THE HISTORIA MONASTICA

OF THOMAS, BISHOP OF MARGA

A.D. 840

EDITED BY E. A. WALLIS BUDGE LITT. D.

LIBRARY OF PRINCETON
* NOV 19 1910 *
THEOLOGICAL SEMINARY.

Division PJ5671
Section .T45
v.1

Digitized by the Internet Archive
in 2019 with funding from
Princeton Theological Seminary Library

https://archive.org/details/bookofgovernors01thom

MAP TO ILLUSTRATE THE HISTORIA MONASTICA OF THOMAS OF MARGÂ.

London ; Kegan Paul, Trench, Trübner & Co., Limited.

Weller & Graham. L^td. Lithos. London.

Thomas, bp. of Marga

THE BOOK OF GOVERNORS:

THE HISTORIA MONASTICA OF THOMAS

BISHOP OF MARGÂ A. D. 840

EDITED FROM SYRIAC MANUSCRIPTS IN THE BRITISH MUSEUM AND OTHER LIBRARIES

BY

E. A. WALLIS BUDGE, LITT. D., F. S. A.,

FORMERLY SCHOLAR OF CHRIST'S COLLEGE, CAMBRIDGE, AND TYRWHITT SCHOLAR,
ACTING ASSISTANT-KEEPER IN THE DEPARTMENT OF EGYPTIAN
AND ASSYRIAN ANTIQUITIES, BRITISH MUSEUM.

LIBRARY OF PRINCETON
NOV 19 1910
THEOLOGICAL SEMINARY.

VOL. I.

THE SYRIAC TEXT, INTRODUCTION ETC.

LONDON:
KEGAN PAUL, TRENCH, TRÜBNER & Co., LTD.
PATERNOSTER HOUSE, CHARING CROSS ROAD.
1893.

GULIELMO · EWART · GLADSTONE ·

CUI · SUMMAM · IN · IMPERIO · BRITANNICO · POTESTATEM · QUATER ·
ADEPTO · IN · REBUS · AERARII · PRAETER · ALIOS · FELICI ·

INTER · TOT · TALISQUE · LABORES · NIHILOMINUS · NON · DEFUIT · OTIUM ·
QUO · QUAESTIONES · A · PRIORIBUS · PARUM · EXERCITAS ·
LIBRO · SUO · EXIMIO · «JUVENTUS MUNDI» · ILLUSTRARET ·
MULTISQUE · ALIIS · SCRIPTIS · STUDIA · HOMERICA · PROMOVERET ·

CUIUS · ET · FAVOR · ET · CONSILIA · ULLO · IN · GENERE · STUDIORUM ·
VERSATIS · NUNQUAM · DEFECERUNT ·

HUNC · LIBRUM ·
UTPOTE · VIRO · ILLUSTRISSIMO · BENIGNISSIMO · IN · ME · IPSUM ·
MULTOS · PER · ANNOS · MAECENATI ·

D. D.

E. A. W. B.

PREFACE.

The object of the present work is to give in a convenient form the complete Syriac text of the "Book of Governors", together with an English translation and necessary notes.

The "Book of Governors", better known as the "Historia Monastica of Thomas of Margâ", was written in the Syriac language in the first half of the ninth century of our era. Its author Thomas was originally a monk in the famous Nestorian Monastery of Bêth ʿÂbhê, which was founded at the end of the sixth century by Jacob of Lâshôm, the modern Lasim near Kerkûk. Bêth ʿÂbhê was practically an offshoot of the "Great Monastery" of Mount Îzlâ near Nisibis, where the first Christian ascetics of Mesopotamia, under the direction of Mâr Awgîn of Clysma near Suez, established themselves in the early part of the fourth century. It was a building half fortress, half monastery, and it stood in a forest (hence the name Bêth ʿÂbhê, *i. e.*, "house of the forest") upon a mountain peak between two valleys on the right bank of the Great Zâb river. This monastery had been endowed with large estates and many possessions by several Persian noblemen, and

to it was given the proud title of the "King of Monasteries"; its society generally contained several members of noble Persian families. The monks of Bêth ʿÂbhê were renowned for their learning, and under the shadow of its walls the revision and re-arrangement of the "Ḥudhrâ" or Service-Book for all the Sundays of the Year were made, and the famous recension of the Syriac version of the "Paradise" of Palladius was completed. Attached to the monastery was a fine ecclesiastical library in which were preserved copies of histories and other works which are no longer extant. Four, if not five, of the Patriarchs of the Nestorian Church were educated at Bêth ʿÂbhê, and during the period of which we have any written record of its existence, *i. e.*, A.D., 595—850, at least one hundred of its sons became Bishops, Metropolitans, and Governors of Nestorian dioceses in Mesopotamia, Arabia, Persia, Armenia, Kurdistan and China.

Thomas, afterwards Bishop of Margâ and Metropolitan of Bêth Garmai, entered Bêth ʿÂbhê A. D. 832, and for a few years he acted as secretary to Abraham the Patriarch and Catholicus, who sat at Seleucia from A. D. 837 to 850. He was a diligent student of the accounts of the lives of famous Nestorian ascetics who had been educated in or connected with Bêth ʿÂbhê, and having acquired an intimate knowledge of all matters concerning their lives and triumphs while they lived there, and of the details of their subsequent careers, he was persuaded by the monks severally and collect-

ively, and especially by his friend ʿAbhd-Îshôʿ, to write a history of their monastery and of its past inmates. After many entreaties Thomas undertook the work, and by making use of histories which are no longer extant, and of the traditions which he collected from aged men who were then living in Margâ and other places, he produced a narrative which forms a history of Nestorian monasticism and asceticism in the countries east of the Tigris for nearly three hundred years, and which is also a most precious supplement to the history of the Nestorian Church during a period of its existence of which little is known. He describes at some length the occasions upon which the Nestorian Church came into contact or conflict with the Persian kings, and he casts some new light upon events of contemporary history. The dispersion of the monks from Mount Îzlâ, the mission of the Nestorian Patriarch to Heraclius, the apostasy of Sahdônâ, the stagnation of the Nestorian Church in the seventh century, the foundation of sixty schools and the introduction of church-music in Margâ, the conversion to Christianity of the peoples on the eastern and southern shores of the Caspian Sea, the missions of the Nestorian propaganda to southern Arabia, Persia and China, the decline of the Persian and the growth of the Arab power, *etc.*, are set forth with much clearness.

Like many Oriental writers Thomas is sparing in his use of dates, but his allusions to events, the periods of which are known, enable us to arrange a chronology of his monastery which is tolerably correct.

The geography of the Book of Governors is a difficult subject, chiefly because Thomas did not usually take the trouble to describe the positions of the villages and towns which he mentioned, assuming that his readers were well acquainted with them. In the map to this volume an attempt has been made to indicate roughly the position of many of the places mentioned therein, and this has been made possible chiefly by the help of the invaluable papers upon Mesopotamian and Persian geography by that illustrious Oriental scholar and traveller Sir H. C. Rawlinson, and by Prof. Hoffmann's *Auszüge aus Syrischen Akten Persischer Märtyrer*, Leipzig, 1880, in which the geography of the Nestorian dioceses is worked out with masterly ability. Many places mentioned by Thomas occur in no other book.

The Syriac text of the Book of Governors has been edited from four manuscripts, all of which agree in the general arrangement of the text and of its contents. The differences, be they true variant readings, or mis-spellings of words, or mistakes or omissions by the scribes, have been given at the foot of the text, and in no case has the text been altered without due notice of the fact being given. The peculiarities of the Nestorian system of vowel-points and punctuation and spelling have been reproduced from the MSS. as carefully as possible; emendations of the text and corrections of a few misprints are given in the notes to the translation.

The English translation has been made as literal

as possible, my chief aim being to reproduce what Thomas has said; new words or those of rare occurrence are discussed in the notes.

In the Introduction an attempt has been made to put together a series of facts concerning the origin and growth of Christian asceticism in Mesopotamia, which will, it is hoped, be useful to the student, for they bear directly upon the period which immediately precedes that with which Thomas, Bishop of Margâ, begins his history; a brief account of the founding of the Monastery of Rabban Hormuzd at Alkôsh, based upon new information, has also been added. In places where the facts given by Thomas, Bishop of Margâ, could be advantageously supplemented, the text of contemporary letters by the Patriarch and Catholicus, Îshô'-yahbh III. of Adiabene has been given; his letters concerning the apostasy of Sahdônâ and the schism in the Persian Nestorian Church are of the first importance for the history of these events. They are also excellent examples of epistolary compositions in Syriac by a fluent and able writer, and linguistically they are of much value. The extracts from the Syriac version of the "Paradise" of Palladius explain Thomas' narrative, and form specimens of the contents of a work of which, so far as I know, nothing has hitherto been printed.

To Prof. Guidi of Rome, I am indebted for a collation of the Vatican MS. of the Book of Governors with the MS. B, and for marking the variants, and to Prof. Ugolini

of Rome for the copy from the Vatican MS. No. 157, foll. 52, 55, of part of a letter of Îshô'-yahbh III. concerning Sahdônâ the apostate. Prof. Hoffmann of Kiel has generously supplied me with a number of valuable notes upon points of history and geography and many suggestions concerning faulty readings of the text which I have most gratefully adopted. My thanks are also due to Messrs. Kegan Paul, Trench, Trübner and Co. for undertaking the publication of this work, and to Mr. Drugulin of Leipzig and Dr. Chamizer for the care which they have taken in printing it.

E. A. WALLIS BUDGE.

LONDON, June 29, 1893.

CONTENTS OF VOLUME I.

	PAGE
PREFACE	ix
INTRODUCTION:—	
THE MANUSCRIPTS OF THE BOOK OF GOVERNORS	xvii
THOMAS, BISHOP OF MARGÂ	xxiv
THE BOOK OF GOVERNORS AND ITS PLAN AND CONTENTS	xxvii
THE MONASTERY OF BÊTH ʿÂBHÊ	xli
THE ABBOTS OF BÊTH ʿÂBHÊ	lxx
CHRISTIAN MONASTICISM AND ASCETICISM IN MESOPOTAMIA	cxvii
RABBAN HORMUZD AND HIS MONASTERY AT ALKÔSH	clvii
A LIST OF THE PROPER NAMES WHICH OCCUR IN THE SYRIAC TEXT OF THE BOOK OF GOVERNORS	clxxiv
SYRIAC FORMS OF GREEK AND LATIN WORDS OCCURING IN THE HISTORY OF THOMAS OF MARGÂ	clxlix
THE BOOK OF GOVERNORS, SYRIAC TEXT:—	3
BOOK I	15
BOOK II	65
BOOK III	139
BOOK IV	192
BOOK V	252
BOOK VI	325

INTRODUCTION.

THE MANUSCRIPTS OF THE BOOK OF GOVERNORS.

The text of the "Book of Governors" by Thomas of Margâ as contained in this volume is edited from four MSS., indicated respectively by the letters A, B, C and Vat.

The MS. A belongs to the British Museum, where it is numbered Oriental 2,316. It was probably written in the early part of the XVIIth century, and consists of 182 paper leaves, measuring about $12\frac{1}{2}$ in. by $8\frac{1}{2}$. Each page is occupied by one column of writing, generally containing 26 lines. The MS. is stained and damaged by water in places, and the text at the corners of some of the pages has been rubbed away. The quires were originally twenty-four in number, and are signed with letters; the 1st, 9th, 12th, 13th, and 14th—18th are defective, and quire no. 2 is wanting. Leaves are wanting after folios 6, 16, 23, 93, 111, 112, 113, 115, 116, 117, 119, 126, 148 and 180, and in several pages there are lacunae of one, two and more lines. The volume is written in a fine, bold Nestorian hand, with numerous vowel-points. The headings of the chapters and their numbers are written in red ink, and the ornamental designs at the end of each of the six books of the *Historia Monastica* are in green, red and yellow.

The volume comprises:

1. The History of the Heads of the Monastery of Bêth ʿÂbhê. Foll. 1—148. Table of Contents. Fol. 1.

Book I. Fol. 5*a*. Chapters 3—16, 33, and 34 are wanting, and chapters 17, 25 and 32 are defective.

Book II. Fol. 17*a*. Chapter 11 is wanting.

Book III. Fol. 53*a*. This book is in two sections; the first contains the life of Mâr Bâbhai, and the second that of Mâr Mâran-ʿammeh. The metrical homily on Mâr Mâran-ʿammeh begins on fol. 69*b*.

Book IV. Fol. 77*b*. Chapter 19 is wanting.

Book V. Fol. 106*b*. Chapters 6, 7, 11 and 17 are wanting, and chapters 8, 9, 10, 12—16 are defective.

Book VI. Fol. 118*a*. This book is in two sections; the first contains the life of Mâr Cyprian, and the second that of Mâr Gabriel. In the first section chapters 2, 3, 4 and 5 are wanting, and chapters 1, 6 and 7 are defective; in the second section the second and last chapters are defective.

On fol. 148 the MS. ends abruptly with the words ܘܠܘܩܒ ܓܒܪܐ (see the printed text p. 407). On fol. 46*b* is written on the margin ܣܘܦ ܗܘܐ ܕܟܬܒܘܗܝ; on fol. 54*b* (Book III. chap. 1) is the remark, ܣܘܦ ܠܡܘܠܟܢܐ ܕܠܡܠܟܐ ܕܡܕܝܢ ܐܢܘܢ ܕܢ ܡܢ ܡܠܟ ܗܘܢܐ; on fol. 67*a* (Bk. III. chap. 8) is a verse of poetry (see the printed text p. 166); and on fol. 122*a* (Book VI. chap. 7) is written on the margin ܣܘܦ ܕܡܘܫܐ ܕܡܠܟܘܬܐ.

The following glosses occur: ܩܘܦܕܝܢܐ is explained by ܢܩܦܝܢ ܕܢܩܐ (fol. 25*a*); ܡܘܥܕܐ is explained by ܡܕܝܢܐ (fol. 25*a*); ܦܘܢܟܐ is explained by ܩܘܫܐ (fol. 45*b*); and ܕܝܠܝܬܐ and ܝܠܕܬܐ are explained by ܕܝܠܝܬܐ (fol. 178*b*).

2. The Introduction to a history of Martyrs—incomplete. Fol. 149*a*. Begins ܐܡܪܐ ܘܡܡܠܠܘܗܝ. ܕܗܐ ܒܡܐܡܪܗܘܢ

ܦܢܝܬܐ ܥܪܒܝܐ ܡܥܠܝ ܘܠܝܬ ܕܕܘܟ ܘܠܝܬ ܕܢܠܝ ܘܫܪܐ ✲, and ends ܕܠܐ ܢܫܢ ܢܫܒܚ ܡܢ ܐܢܫܝܢ ܕܦܪܫܝܢ ܒܡܫܝܚܘܬܐ ܗܠܝܢ. ܘܢܬܡܫܟܢ ܘܢܬܒܪ ܕܠܐ ܦܪܐ ܗܘܐ ܕܢܗܘܐ ܐܠܗܐ ܡܢܢ. ܕܢܬܠܟܡ ܒܐܝܕܐ ܕܟܘܪܦܐ ✲

3. The History of the persecution and slaughter of the holy Martyrs whose names we have mentioned above. Fol. 150*a*. ܫܪܒܐ ܒܗ ܗܘܐ ܒܡܫܝܚܐ ܕܕܘܪܦܝܗܘܢ ܘܕܒܛܠܢܘܬܗܘܢ ܕܣܗܕܐ ܩܕܝܫܐ. ܐܝܠܝܢ ܕܡܢ ܠܥܠ ܫܡܗܝܗܘܢ ܐܬܕܟܪܘ ✲ ܒܫܢܬ ܬܠܬܝܢ ܘܚܕܐ ܘܫܒܥܝܢ ܘܫܒܥ ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܫܒܘܪ ܡܠܟܐ. ܕܗܝ ܗܘܬ ܫܢܬ ܬܠܬܡܐܐ ܘܬܫܥܝܢ ܘܚܕܐ ܕܡܢ ܒܬܪ ܙܩܝܦܘܬܗ ܕܡܪܢ. ܕܐܬܩܛܠܘ ܫܢܬ ܡܐܐ ܘܫܒܥܝܢ ܫܢܝܢ ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܦܪܣܝܐ ܕܗܝ ܫܢܬ ܬܠܬܝܢ ܘܫܒܥ ܕܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ ܡܠܟܐ ܒܪܗ ܕܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ ܡܠܟܐ ܕܗܘ ܡܢ ܒܬܪ ܕܫܘܡܠܝܐ ܕܗܘܪܣܝܐ. ܘܐܬܩܛܠܘ ܠܗ ܐܝܟ ܡܫܒܚܐ ܕܢܦܫܬܐ ܕܩܕܝܫܐ ܒܡܘܫܐ ܕܝܘܡܐ ܗܘܐ ܐܝܟ ܕܟܠܗܘܢ ܣܗܕܐ ܕܢܨܝܚܘ ܥܠ ܐܪܥܐ ܕܕܗܘܫܬܐ ܗܠܝܢ ܗܘܐ ܘܫܪܐ ✲

For other versions of this History of the Martyrdom of Simeon bar-Ṣabbâʿê, Archbishop and Catholicus of the Eastern Church see Wright, *Catalogue of Syriac MSS. in the British Museum*, p. 1133, col. 2. No. 60, and p. 1140, col. 2. No. 2; and compare Assemânî, *Bibliotheca Orientalis*, tom. I. p. 2 ff.

4. The History of Joseph, the son of Jacob, by Mâr Basil. Fol. 176*a*. Incomplete at the end.

The MS. B is on paper, and is in my possession. It was written in 1888, and consists of 186 leaves, measuring $13\frac{1}{2}$ in., by 9. Each page is occupied by one column of writing, generally containing 25 lines. The quires are nineteen in number, and are signed with letters. The volume is written in a fine, bold Nestorian hand, with numerous vowel-points. The headings of the chapters and their numbers are written in red ink.

The volume contains the History of the Heads of the Monastery of Bêth ʿÂbhê. Foll. 1—185.

The colophon reads:—

"[Here] endeth, by the help of our Lord and by the sustaining of His power, this book which is called the 'Book of Governors', that is, the histories and noble acts and excellent stories concerning the holy men and solitaries who have lived in the holy Monastery of Bêth ʿÂbhê, [containing] the separate chapters of the books which set forth all the histories, which was composed by the pious man of God and spiritual philosopher, Mâr Thomas, Bishop of Margâ. May his prayers, and those of his master Mâr Jacob, and those of the saints whose triumphs he hath written down be a high wall [of defence] for all believers, but especially for the poor scribe, and for him that hath taken care for and hath paid for the copying of this spiritual work; and may the Lord God hold them worthy of the forgiveness of sins in the Day of Judgment, Amen."

"This book received ending and completion in the blessed month of Nîsân, on the thirteenth day, on the fifth day of the week, on the eve of the sixth [day] of the fast which is called '[The fast] of Lazarus',[1] in the year one thousand, eight hundred and eighty-eight of the birth of Christ our Lord. And to

[1] *I. e.*, the Thursday evening before Palm Sunday. The Greek Church celebrated the raising of Lazarus on the Saturday evening before Palm Sunday, but the Nestorians celebrate it on the Friday. For the "Saturday of Lazarus," or the "Saturday of the Resurrection of Lazarus" see Wright, *Catalogue of Syriac MSS. in the British Museum*, p. 162, no. 37; p. 168, nos. 88, 89; p. 170, no. 27; and for the "Friday of Lazarus" ܥܪܘܒܬܐ ܕܠܥܙܪ see Wright, *op. cit.*, p. 189, no. 49. Compare also Du Cange, *Glossarium*, coll. 781, 1314; Payne Smith, *Thes.*, 1963; and especially Hoffmann's exhaustive note on this subject in Feige, *Die Geschichte des Mâr ʿAbhdîshôʿ*, Kiel, 1890, p. 57.

God, the Lord of the universe, the Strengthener of our feebleness, and Sustainer of our weakness, be praise and confession and worship for ever and ever, Amen."

"It was written under [the shadow of] the Church of the triumphant martyr, the glorious man among the saints, the strenous athlete, Mâr Cyriacus,[1] which is [situated in] the blessed village of Tell Kêphê;[2] may its inhabitants be preserved from all harm by the prayers of him and his companions, yea and Amen."

"The priest Phransîs,[3] the man who is priest in name only, the most despicable and contemptible of all the human race, the son of Shamô,[4] the son of the deceased Phâghô of the family of Bêth-Dâbbesh, the man of Tell Kêphê, blackened and defiled these pages. It is not meet that his name should be mentioned in holy books because of the wickedness of his deeds and the abominableness of his manner of life, and he only maketh known his wretched name that he may pluck prayer for forgiveness from the mouth of pious readers. Prithee pray for him that he may be worthy

[1] The Church of Mâr Cyriacus is mentioned with that of the Virgin by Sachau, *Reise in Syrien und Mesopotamien*, p. 359.

[2] More correctly Tell Kêf. When Rich visited this village he found the ruins of seven churches here (see *Narrative of a Residence in Koordistan*, vol. ii. p. 103 ff.), but Sachau only mentions the Church of Mâr Cyriacus and the Church of Mart Maryam el-ʿadra (Mary the Virgin). According to Sachau (*Reise in Syrien*, p. 359) the place contains seven hundred well-built houses. I visited Tell Kêf in 1889 and 1890 and was very hospitably entreated by the priests.

[3] Perhaps "Francis" or a form of the Persian name ܦܪܢܣܝܣ mentioned in Bk. ii. chap. 32 (Syriac text, p. 109, l. 6).

[4] Hoffmann thinks that Shamô may be a *hypocoristicon* for شَمْس الدين.

of mercy at the last day; that he may stand with open face before the tribunal of the Creator; and that he may be placed in order in the series of the priests of the Lord Jesus, Amen."

"Blessed be God for ever and ever, and may His holy name be glorified from generation to generation for ever and ever, world without end."

The MS. C is on paper, and is in my possession. It was written in 1888, and consists of 316 paper leaves measuring $9\frac{1}{4}$ in., by $7\frac{1}{4}$. Each page is occupied by one column of writing, generally containing 19 lines. The quires are thirty-two in number, and are signed with letters. The volume is written in a small, clear Nestorian hand, with numerous vowel-points. The headings of the chapters and their numbers are written in red ink.

The volume contains the History of the Heads of the Monastery of Bêth ʿÂbhe. Foll. 1—316.

The colophon reads:—"This book received ending and completion in the blessed month of the latter Kânôn, on the twenty-third day, on the Sabbath, on the eve of the third Sunday of Epiphany,[1] upon which day they sing the ܟܘܢܝܬܐ, "Come let us marvel", in the year one thousand, eight hundred and eighty-eight of the birth of Christ our Lord. And to God, the Lord of the universe, the Strengthener of our feebleness, and the Sustainer of our weakness, be praise and confession and worship for ever and ever, Amen. O reader, my master, pray for the sinful scribe Phransîs of Tell Kêf who is indued with the grade of the priesthood of

[1] The Gospel for the day is St. John I. 29—40; see Brit. Mus. Egerton MS. No. 681, fol. 25*b*, col. 2.

Aaron. Blessed be God for ever, and praised be His holy name from generation to generation for ever and ever, world without end."

The MS. Vat. belongs to the Library of the Vatican,[1] for which it was acquired by Andrew Scandar, and bears the number CLXV. It was written in the latter half of the XVIIth century, and consists of 328 paper leaves, measuring about 8 in. by 6 in. Each page is occupied by one column of writing, generally containing 19 lines. The quires, which usually consist of five leaves, are thirty-two in number, and are signed with letters; the 22nd quire is signed ܒܟ instead of ܟܒ. The volume is written in a modern Nestorian hand, and generally speaking has few vowel-points.

The volume contains the History of the Heads of the Monastery of Bêth ʿÂbhê. Foll. 1—328.

"This book was finished on the sixth day (Friday[2]) of the Week of Summer [Sundays], after the Sunday [in which they sing the ܥܘܢܝܬܐ] "The life full of joys", in the blessed month Âbh (July), in the year one thousand, nine hundred and seventy-four of the Greeks (=A. D. 1663)".

The other principal MSS. of the *Historia Monastica* of Thomas of Margâ preserved in Europe are:—

[1] For a description of this MS. see Assêmânî, *Bibliothecae Apostolicae Vaticanae*, tom. iii. p. 331 ff.

[2] The ܥܘܢܝܬܐ for the first Sunday of the Week of Summer Sundays began with the words ܚܝܘܗܝ ܕܡܫܒܚܘܬܗ; that for the second ܠܟ ܡܢ ܣܢܝܐ; that for the third ܒܠܒܢܐ ܕܫܘܠܡܐ; that for the fourth ܚܘܣܝܐ ܡܢܟ; that for the fifth ܦܘܩܕܢܐ ܡܠܟܝܐ; that for the sixth ܒܘܡܕܢܐ ܕܡܠܟܐ ܒܫܘܩܠܐ and that for the seventh ܦܘܫ ܡܕܡܟ. See Brit. Mus. Egerton MS. No. 681, fol. 158*b*, col. 1. For the "seven Fridays of Summer" ܥܪ̈ܘܒܬܐ ܕܩܝܛܐ, see *B. O.*, iii. ii. p. 383, No. 37.

1. A paper MS. in the Bibliothèque Nationale at Paris consisting of 307 leaves; it is incomplete, and the end of the work from Book VI. chap. 6 is wanting. It was copied from MS. No. CLXV in the Vatican Library, and was collated with two other MSS. (CCCLXXXI and CCCLXXXII) which contain the entire work of Thomas. See Zotenberg, *Catalogue des MSS. Syriaques*, p. 216, col. 2. No. 286.

2. The paper MSS. Nos. CCCLXXXI and CCCLXXXII (A. 124, and A. 125) in the Vatican Library; the former contains the first four books of Thomas's *History*, and the latter the last two. See Mai, *Scriptorum Veterum Nova Collectio*, tom. v. pp. 47, 48.

3. A paper MS. which forms No. 179 of the collection acquired for Berlin by Dr. Sachau; it was copied for him in 1882.

THOMAS, BISHOP OF MARGÂ.

Thomas, better known as "Thomas of Margâ", was the son of one Jacob, a native of the village of Bêth Shârônâye[1] which was situated in the diocese of Salâkh. This province was divided into two parts, Inner Salâkh and Outer Salâkh, and was under the jurisdiction of the Metropolitan of Adiabene; Outer Salâkh was also called Salâkh dhĕ Narsê, or Salâkh dhĕ Babânes. Inner Salâkh was separated from Âdhôrbâîjân by Mâr Mâran-ʿammeh, and was placed under the jurisdiction

[1] Probably identical with the village of Shîrwân in the district of Shîrwân; see Hoffmann, *Auszüge*, p. 220.

of the Bishop of Salâkh, in the place of the province of Dêbhwâr which he had taken from under his dominion.[1] According to Thomas of Margâ[2] we may safely assume that Inner Salâkh lay on the border of Âdhôrbâîjân, and that it was identical with Salaḳ al-Audî; we are then also probably correct in placing the bishopric of Salâkh in the territory round about Rawandiz, between Jebel el-Ḳandîl and the mountains which divide Persia from Turkey, that is to say about thirty or forty miles N. E. of Ḥazza or Irbîl (Arbela), and about eighty miles N. E. of Môṣul, the town on the right bank of the Tigris exactly opposite the mounds of Kouyunjik and Nebi Yûnus, which mark the site of Nineveh. The village of Bêth Shârônâyê, or Bêth Sherwânâyê, was situated in Inner Salâkh, and together with Bêth Nĕwâ,[3] Bêth Wark, or Bêth Warek,[4] Gôlâi,[5] and other villages, formed the home of the *Shahrîghân*, a class of wealthy hereditary, landed proprietors, "who, although they were nominally Christians, made confession that Christ was an ordinary man, and said, 'He was as one of the Prophets'".[6] In ancient days there lived in this district a number of these noblemen who professed the religion of the Magians. Nowhere in the Book of Governors does Thomas give the family name of his father, and we cannot therefore decide whether he was descended from a Persian family or not; it is, however, both possible and probable that he was. There is no doubt that his father's ancestors dwelt among heathen, for Thomas tells us that they had a

[1] See Vol. ii. p. 316.
[2] See Hoffmann, *Auszüge*, p. 245.
[3] See Vol. ii. p. 308.
[4] See Vol. ii. p. 309.
[5] See Vol. ii. p. 243.
[6] See Vol. ii. p. 310.

tradition that there were people living in the villages round about them who worshipped a magnificent tree which they called the "King of the forest",[1] because of a demon which appeared in it. Of the rank and position of Thomas's parents we also know nothing, but as Thomas became Bishop of Margâ, and as his brother Theodosius attained the dignity of Catholicus, we shall probably be right in assuming that they were the sons of parents of some wealth and standing, and that their family formed a part of that section of the inhabitants of Salâkh who in ancient times were Magians and who had embraced Christianity, and who had struggled to build and to maintain churches for the worship of Christ.

The exact date of the birth of Thomas is unknown, but as he himself tells us that he came to the Monastery of Bêth ʿÂbhê when a youth (ܛܠܝܐ), in the 217th year of the Hijra, *i. e.*, A. D. 832, he must have been born after the beginning of the ninth century. In Book I. chap. 31, of his Book of Governors, and in other places, Thomas tells us that he used to act as secretary to Mâr Abraham,[2] the Catholicus and Patriarch who sat from A. D. 837 to 850. Mâr Abraham was originally a monk in Bêth ʿÂbhê, and he afterwards became Abbot of that monastery; when he went down to Seleucia to occupy the patriarchal throne he took Thomas with him. Here Thomas performed his duties satisfactorily, and a few years later he was appointed Bishop of Margâ by his friend and patron the Patriarch Mâr Abraham. Within a very few years Thomas was raised by Mâr Abraham to the dignity of Metropolitan of

[1] See Vol. ii. p. 242. [2] See Vol. ii. pp. 103, 448, 462.

Bêth Garmai, a large and important church-province,[1] and it was in this capacity that he was present in 852[2] at the ordination of his brother Theodosius, who had been appointed Bishop of al-Anbâr by Sabhr-Ishô, and later Metropolitan of Gundê-Shâbhôr.

Of the date of the death of Thomas, nothing is known.

THE BOOK OF GOVERNORS AND ITS PLAN AND CONTENTS.

The Book of Governors is the largest and most important of the works which were written by Thomas, Bishop of Margâ and Metropolitan of Bêth Garmai, and as all the existing MSS. of the work agree in their arrangement of chapters and general contents we may

---

[1] For its extent and boundaries see Hoffmann, *Auszüge*, p. 253f.

[2] The authority for these statement is ʿAmr ibn-Mattai; see Assemânî, *B. O.*, iii. 1. p. 210. ثاداسيوس من باجرمى واسامه سبريشوع اسقفاً على الانبار ونقله الى مطرنه جنديسابور۞ Compare also وحضر اسيامبد ثاداسيوس توما مطران باجرمى۞ Theodosius was thrown into prison by the Khalîfa Mutawakkil because of an accusation brought against him by Sergius the physician, who said that he was perpetually sending ambassadors with information to the Byzantine Greeks. Theodosius was afterwards examined and was asked to deny the truth of this statement upon oath, but he declined to take the oath on the ground that his law did not permit him to swear, whereupon he was taken back to prison. Theodosius remained three years in prison; he lived two years after he was liberated, and died in October A. D. 858, and was buried in the Monastery of Kĕlîl-Îshôʿ. See Bar-Hebraeus, *Chron. Eccles.*, ii. coll. 194, 198.

conclude that it has come down to us in the form in which it left the hands of its author. In one place Thomas records that he has written accounts of certain saints in "another book",[1] but it would seem that this work, which is no longer extant, unless a copy exists in some remote village in the mountains between Môṣul and Urmî, was merely a supplement to the Book of Governors, and not a composition of the length and importance of that of which the complete text is now published for the first time. It is evident too that Thomas considered the Book of Governors to be the most important of his writings, for beyond this solitary allusion to "another book" he makes no mention whatever of any other work by him, and all his references and quotations are made to chapters in the Book of Governors. His homily upon Mâr Mâran-ʿammeh, written in three hundred and seventy-eight lines in dodecasyllabic metre, is included in the third section of the Book of Governors, and as the words "Here endeth the third book" follow at the end, it is clear that its position is not accidental. That so able and learned a writer as Thomas, who flourished at a period notorious for its paucity of authors, both Nestorian and Jacobite, should have limited himself to the production of the Book of Governors, the Metrical Homily upon Mâr Mâran-ʿammeh, and the other work referred to above, is incredible; nevertheless other writings by him are unknown, and none of the enquiries which I made of priests and scribes at Môṣul and in the villages round about, elicited any information on this matter.

The composition of the Book of Governors must

[1] See Vol. ii. p. 655.

have extended over a period of several years. We know from Thomas himself that when he entered Bêth ʿÂbhê in 832, none of his lives of the holy men of that house had been written,[1] and as he tells us several times[2] that he obtained the information which he is giving from Mâr Abraham while he acted as secretary to him, the Book of Governors could not have been finished before Thomas was appointed Bishop of Margâ. As Thomas is described as "Bishop of Margâ" in the title of his work, and not as "Metropolitan of Bêth Garmai", it is tolerably certain that it was completed, and that copies of it were in the hands of the scribes, before Mâr Abraham raised him to the latter dignity, which must, however, have taken place not later than 850, for in that year the Patriarch died.

The Book of Governors occupies an unique position in Syriac literature, and it fully deserves the veneration with which it has been and is still regarded by all classes of Nestorians to whom it is known. It must not be classed with compendious works like the "Chronicle" and "Ecclesiastical History" of Bar-Hebraeus, or with the ordinary "Lives of the Saints", in which the writer's only care is to exalt at every cost the characters of the saints, and to revel in narratives of miraculous events[3] and visions, or with the smaller histories of monasteries and their founders, which are frequently characterized by narrowness of mind and party spirit. Thomas was a monk in the Monastery of Bêth ʿÂbhê,

---

[1] See Vol. ii. p. 266. [2] See Vol. ii. pp. 480, 477, 497.

[3] For miracles recorded by Thomas see especially pp. 243, 260, 305, and 647—655. That he believed in the appearance of angels and devils in bodily forms seems certain from pp. 84, 319, 404, *etc.*

and he shows great love for that house throughout his work. He was moved to write the histories of its holy men by the admiration which he felt for them and for their stern lives, and although in the course of his work he loses no opportunity of recording any fact which redounds to the glory of his house or to the praise of its past inmates, he is at the same time anxious to record the noble deeds of other ascetics in the countries round about Margâ, and wherever possible to give full and trustworthy accounts of matters which had a bearing upon the history of the Nestorian Church generally. A perusal of the Book of Governors will show that Bêth ʿÂbhê was no ordinary monastery, and that its inmates were often as famous for their high social position as for their asceticism and learning. Many of the monks and ascetics therein belonged to noble Persian and Arab families, and the far-reaching influence of its sons who had gone forth into all parts of Armenia, Kurdistan, Babylonia, Arabia, Persia, and even into remote China, gave that house a reputation which must have eclipsed that of all others during the period of its greatest glory. The glory of the monks of the Scete desert and of the Egyptian solitaries and ascetics of the Thebaïd was greatly enhanced by the sympathetic history of Palladius, Bishop of Hellenopolis, who traversed all Egypt, from Alexandria on the Mediterranean sea-coast in the north to rocky Syene in the south, in quest of materials for his work; and there is no doubt that Thomas of Margâ's ambition was to write a lasting memorial of the learned and ascetic band of monks of his beloved Monastery of Bêth ʿÂbhê which should be similar in every respect to the "Paradise" of Palladius. From his earliest youth the

traditions of the wonderful things which Rabban Mâr Îshô-ᶜzĕkhâ, Bishop of Salâkh, had wrought in that country had been instilled into him,[1] and having come to Bêth ᶜÂbhê he used to listen to the histories of certain of its past inmates, and by reason of the fervour which burned in him, he never failed to make enquiries concerning them, and endeavoured to learn about each one of them from the old men who were to be found there.[2] We may be certain from the general accuracy of his work that he kept careful notes of these traditions, and that whenever he met aged monks from other monasteries, or visited districts where Nestorian monasteries existed, he lost no opportunity of correcting his facts or of supplementing them with new matter obtained as far as possible at first hand.[3] The library of Bêth ᶜÂbhê contained a large collection of books, many of which had been bequeathed by pious benefactors,[4] and his frequent quotations prove that Thomas made good use of them. With one book especially he was well acquainted, I mean the redaction of the "Paradise" of Palladius, made by ᶜĂnân-Îshôᶜ in the second half of the seventh century of our era. This learned monk was originally an inmate of the Great Monastery of Mount Îzlâ near Nisibis, and as his mind was continually fixed upon the lives and works of the ascetic fathers, he determined to visit Jerusalem and the Scete desert, where "he learned concerning all the manner of the lives of the ascetic fathers, whose histories and questions are written in books, and concerning their dwellings,

[1] See Vol. ii. p. 267. [2] See Vol. ii. p. 266.

[3] See Vol. ii. p. 462.

[4] See Vol. ii. pp. 174, 179, 239, 282, 299.

and the places in which they lived".[1] Having returned from Egypt he came to his old monastery, but soon after he left it on account of the dissensions which were taking place there, and came to Bêth ʿÂbhê where he devoted himself to study. His fame for learning became so great that when the Patriarch Îshô-yahbh III. wished to have the ʿḤudhrâ', or Service-book for the whole year, drawn up, he selected ʿĂnân-Îshôʿ for the work. In addition to this he wrote a book upon philosophical divisions and definitions, a treatise upon the difficult words which occur in the writings of the fathers, and a work upon the different pronunciation and meaning of words which are spelt with the same letters. At the request of the Patriarch George, who sat from A.D. 661 to 680, he undertook to redact the "Book of Fathers", *i. e.*, the "Paradise" of Palladius, and the example of his work and his personality as exhibited in it so affected Thomas that in speaking of him he says, "the love of him is very dear and sweet to me",[2] and, "being inflamed by love for him I have written down his honourable memorial among the histories of the holy men who were his fellow-workers and associates".[3] ʿĂnân-Îshôʿs work consisted of six hundred chapters divided into fifteen books,[4] in each of which were fifteen sections, four hundred and thirty chapters upon general matters, and a large number of chapters which he neither numbered nor arranged in any definite order. He divided all these chapters into two volumes; in the first were the histories of ascetics compiled by Palladius and Jerome, and in the second were the

[1] See Vol. ii. p. 175.
[2] See Vol. ii. p. 177.
[3] See Vol. ii. p. 192.
[4] See Vol. ii. p. 190.

narratives of the Fathers and the 'Questions' which he himself had collected. The "Paradise" of Palladius must have been known in eastern monasteries long before ʿĂnân-Îshô undertook to edit, revise it and add to it, nevertheless it was ʿĂnân-Îshôʿs redaction of it which was "handed down and received in all the monasteries of the East", and Thomas says that "the fathers everywhere praise his ability and applaud his work". It was this redaction which Thomas knew thoroughly, it was from the "Questions"[1] in the second volume that he made so many quotations, and it was its concise and easy arrangement which influenced Thomas in the ordering of his own book. Making the necessary allowance for differences of climate and racial characteristics, there is scarcely an account of the life of a holy man

[1] The following are specimens of the 'Questions' asked by a 'brother', and answered by an 'old man'. Who is the pure monk? He who is remote from the delights of his body, and who rejoiceth in the love of his neighbours in the love of God; for as long as need ruleth in the soul, the expansion of the soul is produced. With what can we overcome desire? By the remembrance of the good things of the Spirit. If the desire for the good things which are to come doth not annul [that for] the things which are here, a man cannot overcome desire. How doth a man go forth from the world? By forsaking the happiness of his desire and by running as much as he is able in the fulfilment of the commandments; he that doeth thus shall not fall. By what is love made manifest? By the fulfilment of works, by the meditation of the spirit, and by the knowledge of belief. What are works? The keeping of the commandments of the Lord, and purity of the inner man, together with the labour of the outer man. What is remoteness from the world? The mind which overcometh the lust of the body. For if the body be not trampled down by the desire for endurance a man cannot conquer in his strife.

at Scete which does not find its counterpart in that of an ascetic at Bêth ʿÂbhê; and when we consider that the monasticism of Mesopotamia and the surrounding countries was derived directly from that of Scete and of the deserts of the Red Sea and of the Thebäid it is clear that it could not be otherwise. The monks and ascetics of Egypt found their historian in Palladius, and a true and enduring memorial of those of Bêth ʿÂbhê has been handed down to us by Thomas, Bishop of Margâ.

From several notices scattered throughout the Book of Governors we may obtain an idea of the plan and system of the work and how it came to be written. For many years before Thomas began to write the histories of the holy men of Bêth ʿÂbhê he had been accustomed to rehearse them before a fellow-monk called ʿAbhd-Îshôʿ, who on hearing them entreated Thomas to put them in writing to prevent their falling into oblivion. For many years Thomas declined to do this, and urged by way of excuse that the Catholic Church abounded in histories of holy men, and that a work on this subject by him was unnecessary; he also pleaded "inexperience of speech". ʿAbhd-Îshôʿ refused to accept these excuses, and whenever Thomas touched upon the histories of holy men of Bêth ʿÂbhê in conversation, he renewed his pleadings for a collected history of them; after Thomas had left Bêth ʿÂbhê ʿAbhd-Îshôʿ sent "many-lined epistles" to him repeating his request. At length the gentle water of his entreaty softened the clay of Thomas's understanding,[1] and by the united entreaties of Abhd-Îshôʿ (who came speci-

[1] See Vol. ii. p. 18.

ally to the monastery where Thomas lived to urge them), of Rabban Paul, and of the congregation of monks of Bêth ᶜÂbhê, he undertook the work, attributing all their earnestness in the matter to the Divine Will. That Thomas fully appreciated the difficulties of his task we may learn from one of his remarks in the second book,[1] wherein he tells ᶜAbhd-Îshôᶜ that for many years he could not be persuaded to write down the histories which he had been accustomed to sow in his ears, because such work entails "severe labours", and cessation from daily duties, and the constant urging of the mind to make it bring into remembrance the things which have been stored up in it for a long time. Thomas began his task with the intention of writing the histories of the holy men of Bêth ᶜÂbhê only, but[2] in the course of the work he found that in order to give his narrative historical sequence it was necessary to add to it accounts of some famous men who had not lived in that monastery.[3] Moreover, he felt bound to include in it the lengthy histories of Mâr Mâran-ᶜammeh, Bishop of Adiabene, and of Bâbhai the Musician, which he wrote at the special request of Mâr Ḥasân, "the member of Christ", and son of Mâr Sabhr-Îshôᶜ, Governor of Adiabene and Âthôr.[4] Thomas intended as far as possible to write an original work, but he states in his 'Apology' that although he will turn aside from the writings of others, yet wherever it is necessary he will add the record and narrative of others, in order to piece together and to harmonize the histories, and also such repetitions as show forth the style and manner

[1] See Vol. ii. p. 263.
[2] See Vol. ii. p. 286.
[3] See Vol. ii. p. 83.
[4] See Vol. ii. p. 286.

of the lives of the holy men. The histories which he records are of two classes:—(i) those which he found scattered here and there in the narratives of others, and in the ecclesiastical histories of ancient authors,[1] and (ii) those which did not exist in writing, and which were neither inscribed in works specially devoted to them, nor in other places, and which he learned from the aged men[2] who were to be found in Bêth ᶜÂbhê while he lived there, and from other belief-worthy men from other monasteries. In short, Thomas was obliged to have recourse to written narratives for certain data, but like Palladius he added to these a series of facts of general importance which they had omitted to describe, together with many forgotten unwritten traditions: "and since", he says, "in the stories which are my own I do not repeat untrue things, I shew forth the trustworthiness of theirs."[3] As, however, other historians have omitted certain matters at their discretion, Thomas warns the reader that he claims the right to do the same.[4] To preserve a strictly chronological order in the arrangement of his histories Thomas finds a matter of no small difficulty, and he entreats the reader not to blame him when he finds that "one narrative is in advance of its correct position, and another is after it. For not all narratives will admit of being written down in chronological order, lest peradventure the root of history being severed, the narrative should lean to one side, and become like an animal which trieth to walk upon two of its four legs, a thing which it is not in any way possible to do."[5] And a little

[1] See Vol. ii. p. 21.
[2] See Vol. ii. p. 377.
[3] See Vol. ii. p. 21.
[4] See Vol. ii. p. 83.
[5] See Vol. ii. p. 217.

farther back[1] addressing ᶜAbhd-Îshôᶜ, to whom he dedicates his work, Thomas says, "Now although the order of the narratives of our work is destroyed and they do not possess the chronological sequence which it was expected they should possess, nevertheless according to my own opinion and according to the historical tradition which I have received from my fathers, I have preserved the order of the times, and of those who lived in them. And even if one person should be placed a little too late, and another a little too early, this is not a matter for blame and reproach, inasmuch as thy wisdom, O ᶜAbhd-Îshôᶜ, did entreat me to go round the whole circle of the ascetics who have lived in this monastery and through all the mass of their histories, and to bring them to light before thee."

At the very outset Thomas disclaims any wish to write a history of miracles,[2] his intention being to set down in writing only such things as are accepted by discreet and prudent men, always provided that they are not prejudicial to the truth in any particular. The credibility of the things which Thomas relates must, he thinks, rest with the reader and be dependent upon his faith, for "all things which have been, and which are, and which shall be, inasmuch as we have not been spectators of them, we must accept the saying concerning them in faith, for without it no single one of the things which are related, without seeing could we accept.[3] Those who have themselves laboured in the virtues of holy men, and have participated in the smallest degree in the great joy which is bestowed upon

[1] See Vol. ii. p. 213. [2] See Vol. ii. p. 24.
[3] See Vol. ii. p. 23.

prosperous toilers in the ascetic life, possess from within a firm conviction concerning these things, inasmuch as experience has taught them that these things which are stated are true."[1]

Although Thomas never loses an opportunity of praising monks and the profession of the ascetic life, he likewise when truth requires never shrinks from recording events which would certainly provoke adverse criticism on the part of the scoffer or unbeliever. Thus he gives a long and apparently just account of the circumstances which gave rise to the expulsion of the monks who lived in the outer cells of the Monastery of Îzlâ, and had married wives,[2] and of the causes which led to the departure of Jacob[3] the founder of the Monastery of Bêth ᶜÂbhê; and although these things reflected no credit upon any of the principal movers in the matter Thomas tells the truth concerning them in plain, unmistakeable language. Another instance of his fairness is his care to record the history of the nun who after having "led the life of holy angels for forty years, fell through the working of Satan."[4] The deceit practised by certain members of the Church in raising Gregory of Seleucia to the dignity of Catholicus instead of Gregory, Metropolitan of Nisibis, as Khusrau had commanded; the quarrels which took place between Îshôᶜ-yahbh III. and the monks of Bêth Âbhêᶜ; the schism in the Persian Nestorian Church caused by Simon, Metropolitan of Rew-Ardashîr and Ḳaṭar, who refused obedience to Îshôᶜ-yahbh as his diocesan; the heresy of the Mĕṣallĕyânê or monks who, refusing to

[1] See Vol. ii. p. 23.
[2] See Vol. ii. p. 53.
[3] See Vol. ii. p. 59.
[4] See Vol. ii. p. 74.

labour with their hands, professed to be able to obtain the salvation of their souls by prayer alone; the conversion of Sahdônâ to the doctrine of the Jacobites, etc., are described with an impartiality which is very unusual in a work like the Book of Governors.

It has been stated above that Thomas modelled his own work after the manner of that of Palladius, and it is clear that he was indebted to it for his knowledge of the lives of the principal ascetics of the deserts of Egypt. From his quotations, however, we see that he was well acquainted with all the principal Nestorian writers upon the ascetic life, and that he must have had access to Syriac translations of works—for there is no evidence that Thomas knew Greek—containing traditions not commonly found. Among the traditions may be mentioned those which assert that Manasseh "established[1] in the holy temple an idol with four faces" ܐܩܝܡ ܒܗܝܟܠܐ ܩܕܝܫܐ ܦܬܟܪܐ ܕܐܪܒܥ ܐܦܝܢ; and that Plato built for himself "a cell in the heart of the wilderness, beyond the habitation of man, and that he took the covenant of the blessed Moses, and meditated on the verse, 'Hear, O Israel, the Lord thy God is One', for three years, until God the Lord of all saw his toil and trouble and granted His mercy unto him, and he wrote saying, 'The God of the Jews is one in nature, and three in Persons', and behold this composition on His similarity of nature and unity, and on the Trinity of Persons and their attributes is in the books of the Church."[2] Usually Thomas gives his authority for every quotation; the greater number of those to which no names are

[1] See Vol. ii. p. 58. [2] See Vol. ii. 532.

attached are to be found in the "Questions of the Fathers."

The version of the Scriptures used by Thomas was the Pĕshîṭṭâ, and his quotations from it are generally made with such care that we may assume that he did not rely entirely upon his memory. A quotation made by him from St. Matthew's Gospel (xxviii. 19, 20) has, however, an interesting variant,[1] for we read, "and behold I am with you all the days in which the world maintaineth the course of its generations" ܘܗܐ ܐܢܐ ܥܡܟܘܢ ܐܢܐ ܟܠܗܘܢ ܝܘܡܬܐ ܕܒܗܘܢ ܡܩܝܡ ܥܠܡܐ ܒܡܘܫܠܡܢܘܬܗ܀; here ܕܒܗܘܢ ܡܩܝܡ ܥܠܡܐ ܒܡܘܫܠܡܢܘܬܗ is the equivalent of the words ܥܕܡܐ ܠܫܘܠܡܗ ܕܥܠܡܐ[2] in the Pĕshîṭṭâ=ἕως τῆς συντελείας τοῦ αἰῶνος.

The Book of Governors is divided into six sections, in which there are 35, 44, 14, 25, 17 and 18 chapters respectively. The first section begins with the history of the founding of the Monastery of Mount Îzlâ at the beginning of the VIth century, and ends with an account of the murder of Khusrau A.D. 628; and the second section treats of events which took place between 630 and 754, *i. e.*, of the period of the greatest wealth and glory of Bêth ʿÂbhê. The third section records the lives of Bâbhai the musician and founder of schools, and of Mâran-ʿammeh, Metropolitan of Adiabene, which were written at the request of Mâr Ḥasân, a wealthy Persian noble; Bâbhai and Mâran-ʿammeh flourished in the middle of the VIIIth century; at the end of the third section the wonderful deeds of Mâran-

---

[1] See Vol. ii. p. 26.

[2] Compare the reading in *Evangeliarium hierosolymitanum*, ed. Lagarde, p. 318 ܘܗܐ ܐܢܐ ܗܘܐ ܥܡܟܘܢ ܒܟܠܗܘܢ ܝܘܡܬܐ ܘܥܕܡ ܫܘܠܡܗ ܕܐܣܛܘܟܣܝܐ ܕܥܠܡܐ.

ammeh are recounted in a poem of four hundred and sixteen lines. The fourth section deals chiefly with the lives of Rabban Îshôʿ-yahbh and of Mâr Cyriacus, heads of the Monastery of Bêth ʿÂbhê; these distinguished ascetics lived in the VIIIth century. The fifth section contains the lives of Shûbhḥâl-Îshôʿ, Yahbhlâhâ and Ḳardagh his brother, Elijah, Bishop of Môḳân and Narses, Bishop of Shennâ; the sixth section is devoted to the lives of Rabban Cyprian, and Gabriel the Abbot of the Monastery of Bîrtâ, in the country of Margâ, and to a general summary of the names of the ascetics who flourished in other parts of Margâ.

THE MONASTERY OF BÊTH ʿÂBHÊ.

The exact situation of the Monastery of Bêth ʿÂbhê is unknown, but it is quite clear that it must have stood in the mountains at a short distance from the Upper or Great Zâb, on its right bank, for when Basṭôhmagh the Persian nobleman and friend of Jacob, the founder of Bêth ʿÂbhê, went to visit him, he rode from his estate of Bêth Zîwâ, which lay on the left bank, and crossed the river by the King's Bridge, and passing by the village of Esṭwân so came to Bêth ʿÂbhê.[1] The monastery was built in the mountains to the south of Ḥerpâ in Saphsâphâ under Mount Niphates,[2] about sixty or seventy miles to the N. E. of Môṣul, and it is probable that a town or village also called Bêth ʿÂbhê was situated near it. The country in its immediate neighbourhood seems not to have been suitable for growing fruit or vegetables which required

[1] See Vol. ii. p. 84.

[2] See *B. O.*, ii. p. 420; and Vol. ii. p. 153.

much heat, for Thomas particularly mentions that Rabban Ezekiel, who founded the monastery called after his name, used to send to Bêth ʿÂbhê "fruits and any good things which were not to be found here". On the other hand it enjoyed a milder climate than Dâsen, the district which extends from Dâ'ûdîjâ along to the Upper Zâb, for Thomas tells us that when Mâr Abraham of Bêth Rabban Zĕkhâ-Îshôʿ became an old man, he left his monastery on account of the cold and came to live at Bêth ʿÂbhê.[2] Like the ancient monasteries in the mountains near Nisibis, and the Monastery of Rabban Hormuzd near Alķôsh, and the Monastery of Rabban Mâr Mattai on Jebel Maklûb, it must have stood some considerable way up in the mountains. Unlike many Nestorian monasteries, however, it enjoyed the great advantage of having near it a spring of water which flowed by a channel into a tank near the monastery buildings;[3] thus the monks were able to obtain fresh water daily, and had no need to collect rain water in stone cisterns hewn out of the rock. From two passages[4] in the Book of Governors we are able to see that the Monastery of Bêth ʿÂbhê was built upon a mountain peak between two valleys; in one flowed the river Zâb and in the other some tributary thereof. On one occasion, probably in the spring of the year (*i. e.*, February and March), when the snows on the mountains melt, and torrents of water pour themselves into every channel leading to the Tigris, both valleys were flooded, and the water rose and

[1] See Vol. ii. p. 103. [2] See Vol. ii. p. 214.

[3] For the account of the monk who opened the channel in order to lead water to his olive tree, see Vol. ii. p. 426.

[4] See Vol. ii. pp. 83, 404.

threatened to sweep away the monastery buildings; at this moment Rabban Jacob went forth and by his miraculous power he adjured the flood until its waters abated. These two valleys are also mentioned in the account of the vision which Abbâ Îshôᶜ-dâdh saw when he was going up from the monastery to "his cell which was situated on the top of the ridge of the mountain which is between two valleys, to the right as thou goest up to the head of the spring, and opposite to the fortress which is called the "Little".[1] From this it is clear that the Zâb flowed on the eastern side of the monastery and it is probable that the Little Fortress was on the other side of the river. The mountain whereon Bêth ᶜÂbhê stood must have been well wooded, hence the name of the monastery Bêth ᶜÂbhê, ܒܝܬ ܥܒܐ "the house in the forest."[2]

The exact date when Bêth ᶜÂbhê was founded is unknown. It is usually assumed (upon the authority of Thomas, Bishop of Margâ), that it was established by Rabban Jacob, who was originally a monk in the Monastery of Mount Îzlâ, and who was born at Lâshôm, a village on the great road from Bagdad to Môṣul about thirty miles south of Kerkûk, in the middle of the sixth century of our era. Assemânî thought that Bêth ᶜÂbhê was founded by Rabban Bar-ḥadh-bhĕshabbâ, who, when Rabban Jacob came to him on his way to Bêth ᶜÂbhê, went with him to that monastery, and also tarried with him there until he was established as head therein.[3] It is difficult to under-

[1] See Vol. ii. p. 404.

[2] ܒܝܬ ܥܒܐ renders בֵּית יַעַר and בֵּית־הַיַּעַר in 1 Kings vii. 2, and Isaiah xxii. 8.

[3] See Vol. ii. p. 69.

stand why Thomas says nothing about the earlier foundation, if it existed. In the life of Rabban Hormizd it is said that after he had lived in the Monastery of Bar-ʿIdtâ for thirty-nine years he decided to depart from thence, and that he communicated his decision to a pious monk called Abraham, who had lived in the Monastery of Bêth ʿÂbhê[1] for thirteen years before he came to the Monastery of Bar-ʿIdtâ.[2] The Monastery of Rabban Hormizd was consecrated by "the Patriarch Tômarṣâ the Second", of whom the lists of Patriarchs say nothing, for they only mention *one* Tômarṣâ or Tamûzâ who sat from A. D. 384—392. Now Rabban Hormizd died at the age of eighty-seven years, having lived in his own monastery for twenty-two years—for he finished building it when he was sixty-five years of age—and in the Monastery of Bar-ʿIdtâ for thirty-nine years, and in the Monastery of Rîshâ for six years. From these facts it is clear that if the Monastery of Rabban Hormizd was consecrated by the Patriarch Tômarṣâ, the saint must have been living at the Monastery of Bar-ʿIdtâ in the middle of the fourth century; and as his friend Abraham had lived at the Monastery of Bêth ʿÂbhê for thirteen years before he came to the Monastery of Bar-ʿIdtâ it follows that the Monastery of Bêth ʿÂbhê must have existed at that early date, and that it flourished contemporaneously with the Monastery of Mâr Awgîn near Nisibis, and with the Monastery of Rîshâ, which was one of the oldest monastic foundations in the country round about Nineveh. This, however, is impossible, for it is a notorious

---

[1] ܒܥܘܡܪܐ ܕܒܝܬ ܥܒܐ.

[2] See *infra*, 'Rabban Hormizd and his Monastery.'

fact that Christian monasticism was first introduced into Mesopotamia by Mâr Awgîn the Egyptian, who forsook his occupation as a pearl fisher in his native place on the "island of Clysma" near the modern Suez, and went to live at the Monastery of Pachomius in Egypt. After a short time he departed for Mesopotamia, and built a monastery in the mountains near Nisibis. The period of this saint's life is well known, for he was a friend of James of Nisibis, he watched the siege of Nisibis by Sapor, and in his days the Emperor Constantine died; Mâr Awgîn himself died A. D. 362, being an old man. It must be remembered that Saint Anthony, the founder of Egyptian monasticism, did not die until A. D. 356, and it is not credible that the Monasteries of Rabban Bar ʿIdtâ and Bêth ʿÂbhê were flourishing institutions before that date; moreover, if Bêth ʿÂbhê had existed in the fourth century the fact would certainly have been known to Thomas, Bishop of Margâ, and we have sufficient experience of his desire to relate matters which redound to the glory of his monastery to know that he would never have omitted to place before us the facts which would prove that Bêth ʿÂbhê was not only the "King of Monasteries",[1] but also that it was one of the most ancient. That Bêth ʿÂbhê was an older foundation than Rabban Hormizd is almost certain, and that some form of monastic life was led by monks there before the arrival of Jacob of Lâshôm is also nearly certain; it is very doubtful, however, if the foundation of Rabban Hormizd is older than the latter part of the sixth century, if as old.

The Monastery of Bêth ʿÂbhê is also mentioned

[1] See Vol. ii. p. 212.

in a very interesting collection of ecclesiastical histories from which Prof. Guidi has published some extracts,[1] but the notice is not sufficiently definite to help us in assigning an exact date to the founding of Bêth ʿÂbhê. After recording the capture of Dârâ in the fourteenth year of Khusrau, and certain particulars concerning the period in the history of the Nestorian Church when it was without a patriarch, and concerning Jazdîn the "advocate of the Church", the writer says ܡܬܚܫܢܝܢ ܗܘܘ ܕܝܢ ܒܗܘ ܙܒܢܐ ܒܕܘܒܪܐ ܕܡܫܬܘܬܪܬܐ ܡܪܝ، ܒܒܝ ܕܐܝܙܠܐ. ܗܢܐ ܕܒܬܪ ܪܒܢ ܡܪܝ، ܐܒܪܗܡ ܟܫܟܪܝܐ: ܗܘ ܕܡܕܒܪ ܗܘܐ ܠܗܘ ܥܘܡܪܐ. ܘܣܓܝܐܐ ܐܚܐ ܥܡܠܬܢܐ ܢܦܩܘ ܡܢ ܗܘ ܥܘܡܪܐ. ܐܡܪܐ ܐܢܐ ܕܝܢ ܡܪܝ، ܝܥܩܘܒ. ܕܐܝܬܝ ܥܘܡܪܐ ܕܒܝܬ ܥܒܐ. ܘܡܪܝ، ܐܠܝܐ ܕܒܢܐ ܥܘܡܪܐ ܥܠ ܟܐܦ ܕܓܠܬ ܠܘܬ ܚܣܢܐ ܥܒܪܝܐ.[2] ܘܡܪܝ، ܒܒܝ ܒܪ ܢܨܝܒܢܝܐ ܘܙܗܪ

"Now in those days Mâr Bâbhai of Îzlâ (who ruled that monastery after[3] Rabban Mâr Abraham of Kashkar),[4] and many toiling brethren who went forth from that monastery, I mean Mâr Jacob who founded the monastery of Bêth ʿÂbhê, and Mâr Elijah who built a monastery[5] on the bank of the Tigris near the Hebrew Fortress,[6] and Mâr Bâbhai bar-Nĕsibh[n]âyê, were shining brightly with the life of excellence".

About the date when Jacob of Lâshôm first came

---

[1] *Un Nuovo Testo Siriaco sulla storia degli ultimi Sassanidi* (Tiré des Actes du 8e Congrès International des Orientalistes, tenu en 1889 à Stockholm et à Christiania).

[2] Guidi's emendation of ܥܒܪܝܐ for ܥܒܪܐ is certainly correct.

[3] This is a mistake, for Dâdh-Îshôʿ succeeded Abraham as head of Îzlâ; see Vol. ii. p. 42.

[4] See Vol. ii. p. 37.

[5] *I. e.*, دير السعيد near Môṣul.

[6] See Vol. ii. pp. 337, 368, and 461.

to Bêth ᶜÂbhê there is no doubt, for Rabban Îshôᶜ-zĕkhâ, Rabban Bar ᶜIdtâ and Thomas, Bishop of Margâ, all agree in saying that he arrived there in the fifth year of the reign of Khusrau, *i. e.*, A. D. 595 or 596.

The Monastery of Bêth ᶜÂbhê consisted of a church and of a number of buildings which were gathered close around it. In these buildings certain rooms were set apart for the kitchen and other domestic offices, for the refectory and "common-room" of the brethren, for the library, for the entertainment of strangers, etc. A special "cell" was reserved for the use of the head of the monastery. It is impossible to form any exact idea of the size of the church of Bêth ᶜÂbhê, and our only information concerning the building itself is derived from the allusions to it made by Thomas, Bishop of Margâ. During the lifetime of Rabban Jacob, that is at the end of the sixth century, the monastery contained eighty men,[1] and it is hardly likely that the church would be a large one; judging by the churches of monasteries which I have seen in the East the rough dimensions would be 70 feet×50 feet. In the days of Îshôᶜ-yahbh III., *i.e.*, about A. D. 650, when the number of monks had risen to three hundred,[2] it was found necessary to build a new church, and it seems unlikely that this work would have been undertaken unless the old church had fallen into ruin or had become too small for the use of the community. The ܗܝܟܠܐ or church first built at Bêth ᶜÂbhê was of clay and unbaked brick, and during the life-time of Rabban Jacob it was once almost swept away by a flood which filled both valleys and threatened to destroy it.[3] The constant

[1] See Vol. ii. p. 101. [2] See Vol. ii. p. 131.
[3] See Vol. ii. p. 83.

wear and tear of the walls by wind and weather, and the unsettling action of the river floods each spring upon the foundations induced the monks to build their second church in another place.

The second church at Bêth ᶜÂbhê was built by Îshôᶜ-yahbh III., the Patriarch and Catholicus, and son of Basṭôhmagh of Kuphlânâ the friend of Rabban Jacob the founder (or re-founder) of the monastery, soon after he became Catholicus, *i. e.*, between 647—657. Thomas describes it as a "splendid temple" and built at "great expense",[1] and Mâr Sabhr-Îshôᶜ, Metropolitan Bishop of Bêth Garmai, and Mâr George, Metropolitan of Adiabene, and all the Bishops of Âthôr and Adiabene were present at its consecration. About a century later this second church had fallen into decay and "had become old through the lapse of years",[2] and Îshôᶜ-yahbh the head of the monastery, a kinsman and namesake of Îshôᶜ-yahbh III., the Catholicus, determined to pull it down and to build one of lime in its place. He seems to have set about the work in an able manner, for having gathered together workmen and hewers of stone, he took them to a quarry in the mountain of Dĕbhar Ḥephtôn near the Zâb, and showed them where to hew the stone. He next made rafts for transporting to the foot of the mountain the blocks of limestone intended for building the great buttress on the side of the rock upon which the new church was to stand, and he carried them on the backs of mules and donkeys to the site of the church. He then burned the limestone and pounded it into lime, and collected stones and burned bricks. Having removed

[1] See Vol. ii. p. 121. [2] See Vol. ii. p. 396.

the altar and the coffins and bodies of the holy men who were buried in the martyrium to the library, he began to pull down the "wide and massive old walls",[1] which had been built of stiff clay brought from Ḥadhattâ, a town on the left bank of the Tigris, a little below the mouth of the Upper or Great Zâb. When the monks of Bêth Âbhe saw their church being pulled down they murmured greatly against Îshôᶜ-yahbh and offered the keenest opposition to his work, and to add to his troubles at this critical juncture the governor of Môṣul, "a greedy and avaricious man", fined the monastery fifteen thousand pieces of silver, a sum equal to about £375 of our money. Thomas tells us that Îshôᶜ-yahbh begun to build in "difficult times", and for monks to do such a thing in such times was a sure sign to the Muḥammadan ruler of Môṣul that they had more money than they knew what to do with, and he therefore acted in the usual manner. Meanwhile the work was going on, and the walls were rising, and the day fixed for the payment of the builder drew nigh; the first contract was for seven thousand *zûzê*, a sum equal to about £175 of our money and Îshôᶜ-yahbh had not the wherewithal to pay. By a miracle, however, the money was produced, and when Îshôᶜ-yahbh paid it to the builder he made a second contract for the completion of the work which was estimated to cost thirteen thousand *zûzê*, *i. e.*, about £325 of our money. This large sum was paid in a most providential manner,[2] and the rebuilding of the church was completed. Îshôᶜ-yahbh waited for a year so that the foundations and walls might settle, and then he put on the roof. He

[1] See Vol. ii. p. 400.   [2] See Vol. ii. p. 410.

had the intention of building the porter's lodge and the general buildings of the monastery with stones and lime, but unfortunately, he died on the second Friday after the Easter following the completion of his work.

Each of the three churches of Bêth ʿÂbhê must have had a flat roof, above which rose either rectangular projections or domes, and each must have been lighted from windows cut high up in the walls.

As no plans or detailed descriptions of these churches have come down to us we are obliged to have recourse to the allusions to the various parts of them scattered through the work of Thomas of Margâ, and to the descriptions[1] of churches of monasteries now standing, to obtain an idea of their internal divisions and arrangements. The church of a monastery was oriented to the east, and contained three main divisions in its longitudinal base. At the extreme east end stood the altar,[2] ܡܕܒܚܐ or ܦܬܘܪܐ, raised upon a step or steps, which was approached from the ܒܝܡܐ—ܩܢܟܐ=κόγχη—βῆμα; this part of the church was kept closed by means of the "gates of the κόγχη" ܬܪ̈ܥܐ ܕܩܢܟܐ and the vail ܒܝܠܐ=βῆλα, *velum*. Strictly speaking, the ܩܢܟܐ was the circular projection from the east wall of the church in which the altar stood, and the ܒܝܡܐ was the space which was raised above the rest of the floor of the church to the height of three steps and by which the ܩܢܟܐ was approached[3]; we may see, however, that the word ܩܢܟܐ included both places, for the doors which led to the ܒܝܡܐ are called ܬܪ̈ܥܐ ܕܩܢܟܐ and not ܬܪ̈ܥܐ

[1] See Badger, The *Nestorians*, vol. I., p. 94ff.; and Petermann, *Reisen*, t. ii. p. 317.

[2] And upon the altar stood a cross; see Bk. V. chap. 15, Vol. ii. p. 543.

[3] Compare ܘܡܣܩܬܐ ܕܩܡ ܒܝܡ ܠܩܢܟܐ Bk. V. chap. 15, Vol. ii. p. 543.

ܕܒܝܡܐ. Above the "gates of the ܡܕܒܚܐ" stood the ܦܪܓܡܐ *i. e.*, φράκτης, or screen. The ܡܕܒܚܐ-ܕܒܝܡܐ portion of the church was approached by three steps called ܕܪ̈ܓܐ ܕܡܕܒܚܐ, and on each side of them was the bench-shaped wall called ܩܛܣܛܪܘܡܐ[1]=κατάστρωμα.

Below the ܡܕܒܚܐ ܕܒܝܡܐ was the ܢܘܣܐ, *i.e.*, ναός, which was set apart for the performance of choral services by the monks, and into which the laity were not allowed to enter. In the ܢܘܣܐ stood two lecterns; from that on the south side the ܩܪ̈ܝܢܐ, or extract from the Old Testament or from the Acts of the Apostles, was read by the deacon, and from that on the north the ܫܠܝܚܐ, or extract from the Epistles of St. Paul, by the sub-deacon. The ܢܘܣܐ, or place of the choir of the monastery,[2] or chancel, was raised the height of one step above the remaining portion of the floor at the west end of the church, (like the ancient Σωλεα),[3] and was divided from it by gates (=πύλαι ὡραῖαι), over which curtains ܬܪ̈ܥܐ ܢܘܣܐ were hung.

Below the ܢܘܣܐ, in that portion of the church called by the Greeks πνόναος, sat the male portion of the laity, and on the south or north side, or on both, but separated from the πρόναος by a lattice or grating, was the ܒܝܬ ܢܫ̈ܐ or place set apart for women.[4]

In the south-east corner, in the ܡܕܒܚܐ-ܕܒܝܡܐ, stood a

[1] See Vol. ii. pp. 342, 544.

[2] A part of the ܢܘܣܐ, or all of it, probably formed the ܒܝܬ ܬܫܡܫܬܐ or "place of the service" of Thomas of Margâ; see the Syriac text p. 312, l. 8, and Vol. ii. p. 551. That it must have been near the ܒܝܬ ܣܗܕܐ or martyrium we know from Bk. VI. chap. 7 (Vol. ii. p. 621).

[3] See Du Cange, *Glossarium*, col. 1513.

[4] In the larger churches the women also sat in galleries;

smaller altar dedicated to some saint, and close by stood the font; in or near this corner was the ܒܝܬ ܥܡܕܐ or place of baptism. In the north-east corner was a chamber called ܒܝܬ ܩܕܝܫܐ "house of the saints", or ܒܝܬ ܣܗܕܐ "house of the martyrs", where the monks were buried; a door on its west side led into the ܒܝܬ ܣܘܒܥܐ or place where the after-supper service was said. The martyrium of Bêth ʿÂbhê contained a casket in which were preserved the relics of some of the Apostles which Îshôʿ-yahbh III. had stolen from Antioch,[1] and in it were buried five metropolitans and eighteen bishops.[2] When Îshôʿ-yahbh III. built the second church at Bêth ʿÂbhê their bodies were not disturbed, but when his namesake built the third church a century later they were removed to the library temporarily.

In front of the church was a portico ܐܣܛܘܐ, *i. e.*, στόα which usually extended along the entire length of the front of the church; the space between the pillars or supports of its roof was called ܒܝܬ ܐܣܛܘܢܐ, "the place of pillars", and the portion of the church immediately inside the west wall was called ܒܝܬ ܫܗܪܐ, or the place where the office for the night was sung.[3]

The plan of the arrangement of the various parts of an ancient Nestorian Church will be better understood from the following rough plan.[4]

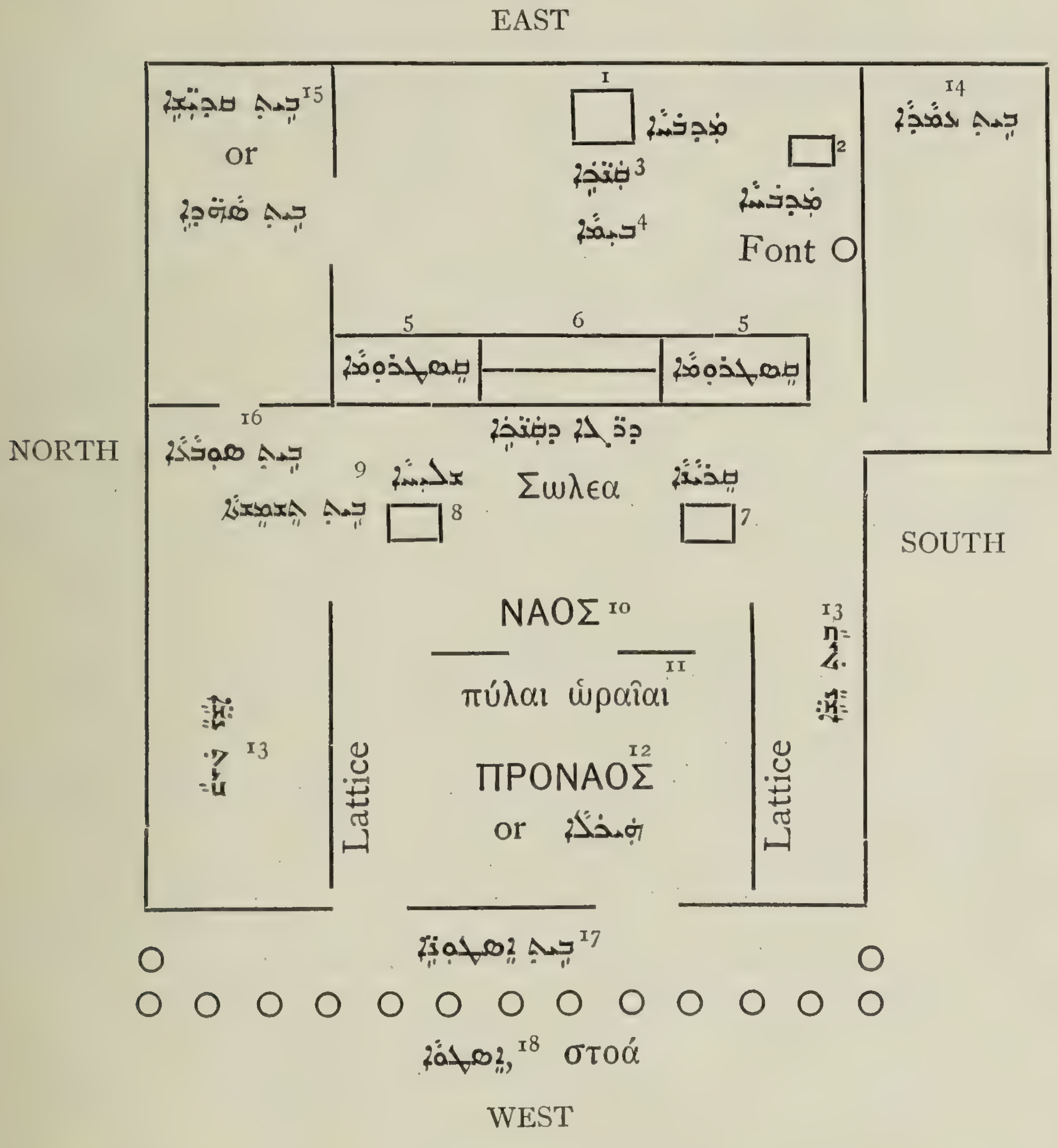
---

compare κατηχούμενα γυναικίνης Du Cange, *Glossarium*, col. 621.

[1] See Vol. ii. p. 127. [2] See Vol. ii. p. 238.

[3] The positions of these places are indicated by Thomas, who tells us that as Rabban Cyriacus was going into the portico from the temple, and as Sergius was going into the temple from the colonnade, they met each other in the "place of the watchers" *i. e.*, ܒܝܬ ܫܗܪܐ. See Vol. ii. p. 431.

[4] An excellent account of oriental ecclesiastical architecture



1 Altar raised on steps or platform. 2 Altar dedicated to some saint. 3 The apse, κόγχη. 4 The *bîmâ*. 5 Bench-like wall, καταστρωμα. 6 The steps of the apse. 7 The lectern from which the extracts from the Old Testament or Acts are read. 8 The lectern from which the extracts from St. Paul's Epistles are read. 9 The place where certain services were performed. 10 The naos, chancel, or choir of the monks. 11 The naos gates. 12 The *haiklâ* or 'temple' where the male portion of the laity sit. 13 The place set apart for women. 14 The place of baptism. 15 The martyrium. 16 The place where compline was said. 17 The colonnade. 18 The portico.

by Brockhaus will be found in Herzog, *Encyklopädie für Protestantische Theologie und Kirche*, under the heading Baukunst, Vol. ii. Leipzig, 1878.

About the middle of the seventh century the altar of Bêth ʿÂbhê was dressed with cloths which had been specially woven for the purpose in the island of Dîrên in the Persian Gulf by the command of George the Catholicus,[1] and in the days of Timothy the Catholicus (A. D. 780—820), the monastery received a gift of curtains for the choir, vestments, *etc.*, which had been specially woven in Gîlân and Dailôm for Mâr Shubhḥâl-Îshôʿ who was originally a monk at Bêth ʿÂbhê. This zealous man had been carrying on the Nestorian propaganda among the heathen living in the mountainous districts near the Caspian Sea, and was returning to his beloved monastery laden with gifts, "and everything which befitted the honour of his monastery",[2] when he was set upon by robbers and murdered.

Of the internal decoration or ornament of the church of Bêth ʿÂbhê we know nothing, but it is very probable that the interior of the first church was quite plain; whether the wealthy Îshôʿ-yahbh III. brought back from Asia Minor pictures for the second church which he built or not is an open question. The modern Nestorian churches are, in my opinion, greatly disfigured by the bad oleographs of saints which are hung about the walls.

The congregation of monks was summoned to the church by the sacristan by the sound of a board struck, and this means of assembling the monks was also used on all

[1] See Vol. ii. p. 188. [2] See Vol. ii. p. 484.

[3] Some interesting descriptions of modern Nestorian churches are given by Perkins, *A Residence of Eight Years in Persia*, p. 177; Southgate, *Narrative of a Tour through Armenia, Kurdistan, Persia and Mesopotamia*, vol. ii. p. 235; and Smith and Dwight, *Researches in Armenia*, vol. ii. p. 210.

special occasions, as for instance when Mâr Elijah exposed the monks who had been living with their wives in the outer cells of the monastery,[1] and when the Catholicus Ṣĕlîbhâ-zĕkhâ attempted to steal the Evangeliarium set with gold and precious stones from the monastery.[2] The order for striking the board was, however, only to be given by the head of the monastery.[3]

The daily services in the church were seven in number, and the monks were careful to imitate the Psalmist who said,

> "Seven times a day do I praise thee,
> "Because of thy righteous judgments".[4]

The principal times of prayer were just before sunset, at dusk, at midnight, at day-break, and in the morning; the recluses and ascetics considered it to be their duty to pray always. At the services extracts from the Old and New Testaments were read; collects were said, and hymns, anthems and responsories were sung.[5] The Psalter was divided into a number of *Cathismata*[6] or ܗ̈ܘܠܠܐ a certain number of which were sung each day. At Bêth ᶜÂbhê particular attention was paid to the singing, and several of its inmates were famous for their fine voices and for their knowledge of music. At the consecration of the second church at Bêth ᶜÂbhê a young man called Jacob of Bêth Nûhâdhrâ was sent up to the ܒܝܡ *i. e.*, βῆμα, or raised portion of the church before the altar, to sing the psalms for the day, and his sweet

[1] See Vol. ii. p. 55.
[2] See Vol. ii. p. 229.
[3] See Vol. ii. p. 55.
[4] Psalm cxix. 164.
[5] Badger, *Nestorians*, vol. ii. p. 23.
[6] See Vol. ii. p. 292.

voice and fine singing so attracted the attention of a learned doctor, who had gone out to the porch to meditate upon the points of his discourse, that he was afterwards fain to confess that all the thoughts which he wished to gather together had been driven out of his mind.[1] When Îshô‘-yahbh III. was Metropolitan of Arbela and wished to draw up in order the Canons of the Ḥudhrâ or service book, he was obliged to send to Bêth ‘Âbhê to obtain the help of ‘Ănân-Îshô‘ because he found that he alone possessed in a sufficient measure the art of literary composition and a good knowledge of music.[2] To these two able monks of Bêth Âbhê‘ the Nestorian Church owes the arrangement of its "Cycle"[3] of services for every Sunday in the year, and for Lent and for the Fast of Nineveh, which has remained in use with comparatively little alteration until the present day. The condition of the services in the days of Îshô‘-yahbh III. must have been very low, and no systematic arrangement of hymns and anthems seems to have existed; it is possible that he obtained new ideas on these subjects when he visited the churches at Antioch and Apamea, and that on his return to his diocese he endeavoured to introduce a system of choral services resembling that which was in use in the Byzantine churches.[4] But if the services of the church were in a relaxed and confused condition in the days of Îshô‘-yahbh III., their state was worse

[1] See Vol. ii. p. 120.

[2] See Vol. ii. pp. 177, 189. [3] ܚܘܕܪܐ.

[4] On the origin of church poetry and music see the valuable work of Krumbacher, *Geschichte der Byzantinischen Litteratur*, Munich, 1891, pp. 288, 323 ff.

when Bâbhai the musician took them in hand; this man was of commanding stature and fine presence, and had a "high, sweet voice like a trumpet".[1] He lived in the early part of the eighth century and was a native of Gĕbhîltâ, a town situated on the east bank of the Tigris, about eighteen miles from Karḥ Sâmarrâ on the road to Môṣul. The condition of the musical portions of the services was deplorable: all the tunes, melodies, airs, musical signs and accents (?), the final clauses of the prayers, the "stations" in the Psalms, the responses and anthems were confounded.[2] Each country and town and monastery and school had its own tunes and sang them in its own way, and if a teacher or a scholar happened to be away from his own school he was obliged to stand silent like an ignorant man. In those days the people were like the Jews when they were in Babylon, for they did not know how to perform the praises of the Lord.[3] Into this confusion Mâr Bâbhai, who must have been endowed with considerable musical talent, infused order, and he succeeded in making the nobles of the districts round about provide money to found and maintain at least twenty-four schools,[4] wherein the pupils were especially taught to perform the musical portions of the services of the Church in a careful and accurate manner. Every six months he made an inspection of each school and took care that the teaching and discipline were not relaxed; his method of teaching became so famous that it was called the "musical system of Rabban Bâbhai". Notwithstanding all the care and attention which Bâbhai

[1] See Vol. ii. p. 289.
[2] See Vol. ii. p. 293.
[3] See Vol. ii. p. 290.
[4] See Vol. ii. p. 296.

had given to the musical education of scholars within a very few years the effect of his labour had disappeared and his teaching was forgotten. Even in the well-kept Monastery of Bêth Âbhê the standard of musical learning was sinking very low, and one night Mâr Cyriacus had a vision[1] in the refectory in which it was shown to him that his monastery, which was at that period flourishing with wise and understanding men, and teachers, and expositors, should be brought low and humbled in everything, until the time when on account of the ignorance of the monks, it would be necessary to hire men to sing the nocturns and the other musical portions of the service, and to revise and arrange the tunes with refrains which were sung to the psalms and hymns. And this state of things actually came to pass, for the monks of Bêth ᶜÂbhê were at length obliged to hire Solomon, surnamed Mâhdî, of Bêth Garmai, and Bâᶜûth to teach the brethren how to read the service-books, and how to sing the hymns and responses, and also how to sing the hymns of consolation which were to be sung at the vigils of the dead. It is difficult to understand why the singing of the services in the churches of towns and villages should have become poor, for the clergy were permanent, and there were excellent male voices in each congregation with which a good choir could be formed, as any one who listens to the singing in such a church as that of Tell-Kêf near Môṣul will understand. With the monasteries, however, it was different. The voices available for the choir must usually have been chosen from among the young men who were serving their

[1] See Vol. ii. p. 445.

three years' probation in the monastery; at the end of their period they would depart to their separate cells, and their places might or might not be satisfactorily filled. The habits of the ascetic life were not calculated to promote good singing, and unless the vacancies in the choir could be filled from the novices the music of the services must necessarily suffer. Without some strong and energetic outside influence it was morally impossible for good singing to be maintained in any Oriental monastery for a length of time.

One of the most interesting portions of Bêth ʿÂbhê must have been the Library, ܒܝܬ ܣܦܪ̈ܐ, of the Monastery; we have, unfortunately, no list of the books which were preserved there, but we may gain some idea of its contents from the allusions to it made by Thomas, Bishop of Margâ. That it would contain copies of the Old and New Testaments (some of them being probably written upon vellum), and Psalters and Service-Books of all kinds is only to be expected, but this would not be at the beginning of its formation. The first gift of a book to the Monastery of Bêth ʿÂbhê was made by Shamṭâ the son of "Yazdîn (or Yezdîn), the tax-gatherer", the "advocate of the Church, like Constantine and Theodosius, who built churches and monasteries in all the world, who was more beloved by Khusrau than was Joseph in the eyes of Pharaoh, from which cause he was renowned and famous in the kingdoms of the Greeks and Persians, and of whom it is said that he sent every morning regularly one thousand staters to the king".[1] When Khusrau had built his convent in honour of his Greek wife Shîrîn, "the Christian woman",[2]

[1] For the text see Guidi, *Un Nuovo Testo*, p. 17.

[2] See Vol. ii. p. 80.

he sent Shamṭâ, the son of Yazdîn, to the city of Edessa to bring from thence copies of the Scriptures, and Prayer Books, and Lectionaries to place in it. On his return with these he also brought back as a gift for Rabban Jacob of Bêth ʿÂbhê a large Service Book from which Rabban Jacob with his own hands made a number of copies for use in his monastery; and Thomas relates that in the greater number of them might be found written, "Mâr Shamṭâ, the son of Yazdîn, the prince of believers, gave this service book".[1] From this it appears that these copies existed in Thomas's days. Many of the books in the Library were written in the Great Monastery of Mâr Abraham at Îzlâ near Nisibis, and these must have been copied from manuscripts which had either been copied from works in the libraries of the monasteries founded by the disciples of Mâr Awgîn, or brought direct from Egypt by Mâr Abraham when he returned from his visit to the Desert of Scete.[2] Among these must be mentioned the works of ʿĂnân-Îshôʿ[3] the redactor of the "Book of Paradise", the editor of the Ḥudhrâ, and the author of (1), a volume of philosophical divisions and definitions, with a copious commentary, which he dedicated to his brother and entitled, "A Letter which a brother wrote to his brother; to the excellent and holy Mâr Îshôʿ-yahbh the Bishop [of Shennâ dhĕ Bêth Râmmân]": (2) a work on the correct reading and pronunciation of difficult words in the writings of the Fathers; (3) a work on the different pronunciation and signification of words that are spelt

[1] See Vol. ii. p. 82. [2] See Vol. ii. p. 39.
[3] See Vol. ii. pp. 174—177.

with the same letters.[1] ᶜĂnân-Îshôᶜ and his brother Îshôᶜ-yahbh wrote many original works and it is very probable that they possessed many books which they had copied with their own hands; all their literary possessions came into the hands of their nephew John, who afterwards became Metropolitan of Adiabene, and he transferred them as a gift to the Library of Bêth ᶜÂbhê.[2] Mâr John had a syncellus called Dindowai, whom he appointed Bishop of Maᶜallthâ and Ḥĕnâithâ,[3] and he also bequeathed his library to the Monastery of Bêth ᶜÂbhê. His successor Mâr Sergius, a pious and learned monk of Bêth ᶜÂbhê, forsook his episcopal charge on the occasion of a raid made in his district by the savage dwellers in the country to the east and south-east of the Caspian Sea, and hoping for the repose of peace and for refreshing of spirit, he took all his books and came to Bêth ᶜÂbhê,[4] where he died and was buried, having bequeathed his books to its library. Another benefactor of the Library of Bèth ᶜÂbhê was Bâbhai, the musician and founder and organizer of schools, who wrote twenty-two funeral Orations arranged alphabetically, and Consolations, and Epistles, and Hymns of Praise, and "Blessings" upon brides and bridegrooms, and twenty-two hymns upon Rabban Jacob of Bêth ᶜÂbhê, and a metrical homily upon Nestorius, *etc.;* all these works were to be found at Bêth ᶜÂbhê.[5] But apart from books bound in ordinary leather the Library possessed at least one the binding of which was sufficiently valuable to arouse the cupidity

[1] See Vol. ii. p. 178; Wright, *Syriac Literature*, p. 843; and Hoffmann, *Opuscula Nestoriana*, pp. 2—49.

[2] See Vol. ii. p. 236.

[3] See Vol. ii. p. 238.

[4] See Vol. ii. p. 282.

[5] See Vol. ii. p. 299.

of the Catholicus himself. This book was a "Golden Evangeliarium", ܟܬܳܒܳܐ ܕܐܶܘܰܢܓܶܠܝܳܘܢ ܕܕܰܗܒܳܐ, "splendid and beautiful", bound in fine gold and set with precious stones, ܡܨܰܒܬܳܐ ܒܕܰܗܒܳܐ ܛܳܒܳܐ ܘܒܟܺ̈ܐܦܶܐ ܝܰܩܺܝܪ̈ܳܬܳܐ, which had been bequeathed to the monastery by Îshô'-yahbh III. the Catholicus. The Patriarch Ṣĕlîbhâ-zĕkhâ,[1] "a proud and avaricious man", heard of the book, and went to Bêth 'Âbhê, intending to take it away with him to his seat at the Mĕdhînâthâ dhĕ Bêth Armâyê, *i. e.*, Seleucia and Ctesiphon.[2] The monks received him with the honour due to him and to themselves, and when he asked them to show him the book, Rabban Joseph, the head of the monastery, had no power to refuse to do so, for by the order of the Patriarch Îshô'-yahbh II. of Gĕdhâlâ,[3] Bêth 'Âbhê had been removed from the jurisdiction of the bishop of the diocese[4] in which it was situated, and was placed under that of the Patriarch. When the Patriarch had taken the book in his hands he was "consumed with desire for it, and he took it and placed it in his saddle-bags". Rabban Joseph remonstrated, but the Patriarch replied, "Ye solitaries have no need of this Book", and gave his men orders to set out on their journey as soon as possible. Meanwhile the board by which the congregation was assembled was struck, and the young men ran after him with sticks, and when they came up with him they buffeted him with their hands, and took the book away from him. The elders of the monastery apologized to him for the acts of their young brethren, and Rabban Joseph resigned the headship of the monastery.

[1] He sat from A. D. 701—729.

[2] See Vol. ii. p. 229.

[3] He sat from A. D. 628—644.

[4] See Vol. ii. p. 21.

From the bequests recorded above it is clear that a monk had the power to dispose of his books as he pleased, and that they did not belong by right to his monastery, which had, no doubt, a common library; it is also clear that it was not the custom of the monks to approve of the sale of books. The only mention of such an act in the Book of Governors is found in the history of John of Dailôm,[1] where we read that after the death of this ascetic in the mountains of Dâsen one of his disciples took the books which he had written, and went down to the villages to sell them. On the other hand, the monks of the Scete desert held the view that monks ought not to possess many books, and "once when Abbâ Serapion the bishop went to visit one of the brethren he found [in his cell] a window full of books. And that brother said to him, 'Speak one sentence to me in which I may live'. And the old man said, 'What have I to say to thee? Thou hast taken that which belongeth to the orphans and the widows and hast laid it up in the window'. Abbâ Theodore of Pharme (?) brought down some beautiful books and went to Abbâ Macarius and said to him, 'Father, I have three books and they are superfluous for me, and the brethren ask me for them and they are superfluous for them: tell me then what I shall do'. The old man answered and said. 'The virtues of the ascetic life are beautiful, but the greatest of them all is poverty'. And when Theodore heard this he went and sold them and gave their price to the poor".[2]

[1] See Vol. ii. p. 227.

[2] ܐܡܪܝܢ ܗܘܘ ܥܠ ܐܒܐ ܣܪܐܦܝܘܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܕܐܙܠ ܠܘܬ ܚܕ ܡܢ ܐܚܐ. ܘܐܫܟܚ

When we consider the number of the Syriac writers who flourished during the first eight centuries of our era it seems very probable that when Thomas was an inmate of Bêth ʿÂbhê early in the ninth century the Library contained between seven hundred and a thousand volumes.

In the buildings at Bêth ʿÂbhê which surrounded the church and formed the monastery proper, ܒܝܬ ܟܢܘܫܐ, *i. e.*, "house of the community", a special cell was set apart for the head of the monastery, and apartments for the porter near the gate, and sleeping accommodation for the novices; it is also certain that a guest chamber was reserved for the use of strangers. The food for the monks was cooked in the kitchen ܒܝܬ ܫܒܬܐ,[1] which was cleaned and attended to by the ܫܒܬܢܐ, who may be compared to the ἑβδομαδάριοι whose duties lasted a week at a time; in an oven ܬܢܘܪܐ, in the kitchen the bread was baked.[2] Near the kitchen was the butler's pantry ܒܝܬ ܡܕܒܪܢܐ where those who laid the tables and took the food to them obtained supplies, and close by was the wine cellar ܒܝܬ ܚܡܪܐ wherein the wine was stored in skins.[3] The brethren sat together and ate their

ܟܘܡܪܐ ܚܕ ܕܡܠܟܐ ܠܗ ܒܐܚܐ. ܘܐܡܪ ܠܗ ܗܘ ܐܚܐ. ܐܡܪ ܠܝ ܚܕ ܦܬܓܡܐ ܕܢܚܐ ܒܗ.
ܘܐܡܪ ܠܗ ܣܒܐ ܡܢܐ ܐܝܬ ܠܝ ܕܐܡܪ ܠܟ: ܕܐܫܬܠܡܬ ܕܐܚܐ̈ ܘܕܐܘܟܠܬ ܘܫܩܝܬ ܒܟܘܪܬܐ*
ܐܚܐ ܠܐܘܪܚܐ ܕܦܬܘܪܐ. ܢܦܩ ܗܘܐ ܠܗ ܒܐܚܐ ܕܐܫܬܟܚ ܘܫܪܝ ܠܡܐܟܠ ܐܚܐ ܡܣܬܟܠܘ
ܘܐܡܪ ܠܗ. ܐܚܐ ܐܝܬ ܠܝ ܬܠܬܐ ܒܐܚܐ. ܘܢܦܩ ܐܚܐ ܡܣܬܟܠܘ. ܘܐܦ ܐܢܬ ܬܠܬܝܢ ܠܗܘܢ ܡܢܝ
ܘܡܬܬܝܢ. ܐܡܪ ܠܝ ܗܒܐ ܡܢܐ ܐܟܠܬ. ܘܐܡܪ ܗܒܐ ܘܐܡܪ. ܐܫܬܟܚ ܡܢ ܕܡܘܬܐ. ܐܠܐ ܕܐܝܬ ܡܢ
ܒܠܚܘܕ ܡܣܟܢܘܬܐ ܗܝ. ܘܟܕ ܐܡܪ ܗܕܐ ܙܠܠ ܘܢܦܩ ܐܟܘܬ ܘܗܒ ܠܡܣܟܢܘܬܗ ܠܡܣܟܢܐ*

From the *Sayings of the Fathers* by Palladius. On Poverty, Nos. 160, 161.

[1] See Syriac text pp. 60, l. 9; 67, l. 6; and Vol. ii. p. 442.

[2] See Vol. ii. p. 108. [3] See Vol. ii. p. 437 f.

food in the common-room ܒܶܝܬ ܐܰܚ̈ܶܐ, and here on feast-days also came the ascetics who lived in separate cells.

The Monastery of Bêth Âbhê seems to have been supported by endowments made by pious benefactors, and not by a system of collecting alms from the faithful. As a large number of the monks who lived there from generation to generation were related to noble Persian families it is more than probable that they handed over to the common funds, lands or vineyards or olive trees or cattle or money for their maintenance. In the days of Rabban Jacob the monastery seems to have had few or no possessions, for Gabriel, the Metropolitan of Kerkûk, taunts the monks with the remark that Jacob "left them no possession in the land".[1] Basṭôhmagh, the Persian nobleman, was a friend of Jacob, and often visited him in his monastery, and his son Îshôʿ-yahbh, who afterwards became Catholicus, endowed the monastery with great and valuable possessions. A close friend of Îshôʿ-yahbh, George of Kaphrâ in Bêth Garmai, who likewise became Catholicus,[2] also endowed it with one of his estates called Bêth Ḥabbâ,[3] which seems to have been situated near Bêth ʿÂbhê; as long as these friends were alive, or their immediate relatives, it is unlikely that the monks would ever be in want. The Monastery of Bêth ʿÂbhê was in the zenith of its glory in the middle of the seventh century, but towards the end of it its prosperity dwindled and evil days drew nigh. The Muḥammadan power was in the ascendant and that of Persia on the wane, and although Muḥammadan rulers might leave an ancient

[1] See Vol. ii. p. 247.
[2] He sat from A. D. 661—680.
[3] See Vol. ii. p. 180.

Christian monastery unmolested, or even tolerate its existence, they would never supply funds for its maintenance. Moreover, the favour of local chiefs and governors which, in the East, is as subtle and as fleeting as a breath, would be suspended or quietly withdrawn, until it was seen how the Christian monasteries were treated by the victorious followers of Muḥammad the Prophet. Making allowance for exaggeration or overstatement of the case, we may obtain an idea of the state to which Bêth ᶜÂbhê had come in the beginning of the eighth century from the following description of Gabriel, Metropolitan of Kerkûk:—"Of everything which they possessed, that is to say the estates which their fathers Mâr Îshôᶜ-yahbh the Catholicus, and Mâr George the Catholicus, bequeathed to them, behold they are entirely destitute. No person is so utterly destitute as are they, and although they labour, that is to say, although they gather in and carry out, in seed time and in harvest, there is no profit to him that toileth therein".[1] Now Gabriel was appointed Metropolitan by the Catholicus Sĕlîbhâ-Zĕkhâ, and if he reported such a state of affairs at Bêth ᶜÂbhê there is small wonder that the Catholicus thought that its monks had no need of an Evangeliarium bound in fine gold and set with precious stones. Truly the glory of the "king of monasteries" had departed!

One of the chief causes of the decay of the Monastery of Bêth ᶜÂbhê was the levying of taxes and tribute upon it by the Muḥammadan governors; thus when Îshôᶜ-yahbh the head of the monastery was straining every nerve to find the means for building

[1] See Vol. ii. p. 248.

the third church at Bêth ʿÂbhê, the governor of Môṣul mulcted the congregation of fifteen thousand pieces of silver, a sum equal to about £ 375 of our money.[1] In the earlier parts ot the history of Bêth ʿÂbhê Thomas makes no mention of the payment of taxes, but in the days of Mâr Cyriacus, the head of the monastery at the end of the eighth century, we read that this ascetic was himself obliged to carry the "imperial tribute" ܡܕܐܬܐ ܡܠܟܝܬܐ, due from the monastery to Yazdînbadh, a village of Margâ;[2] the monk who accompanied him on his journey speaks of it as "all this money", but we cannot say how much it was. And on another occasion George, the head of the monastery, was obliged to go to Môṣul about the taxes,[3] but whether it was to beg for their remission or to pay what was due is not said. Mâr Cyriacus was greatly troubled by an Arab chief called ʿAmran bar-Muḥammad, who had by force taken many of the villages of Margâ, and who also wished to gain possession of the Monastery of Bêth ʿÂbhê by forcing the monks to sell both it and its estates[4] on very disadvantageous terms; Cyriacus, however, rejected his advances and put him to shame. One day when this Arab chieftain had sent horsemen to bring certain of the monks to him that he might negotiate with them for the possession of the monastery without being hampered by the presence of Mâr Cyriacus,[5] before the horsemen arrived with them at Amran's habitation, Mâr Cyriacus was carried there miraculously, and hid himself; when the monks had entered the room Cyriacus suddenly revealed himself,

[1] See Vol. ii. p. 402.
[2] See Vol. ii. p. 441.
[3] See Vol. ii. p. 465.
[4] See Vol. ii. p. 451.
[5] See Vol. ii. p. 452.

to the great astonishment of the horsemen who had left him standing in the porch. "At that time", says Thomas, "when there was no king, the Divine power worked on behalf of this poor monastery".[1]

After the death of Mâr Cyriacus, and during the lifetime of Mâr Timothy the Catholicus, an attempt was made to lift the Monastery of Bêth ᶜÂbhê out of its troubles by Shûbhḥâl-Îshôᶜ. This man was descended from an Arab family of Ḥêrtâ-dhĕ-Naᶜmân, near Meshed ᶜAlî, which had removed to the "Hebrew Fortress",[2] where Shûbhḥâl-Îshôᶜ was born. He entered Bêth ᶜÂbhê as a monk, and when he had served three years in the monastery he asked the brethren to allow him to farm their estate of Bêth Ḥabbâ, which had been given to them by George of Kaphrâ, who afterwards became Catholicus,[3] and he promised to give them farm produce of all kinds equal in amount to that which they obtained from Bêth Zîwâ. He next bought oxen, and hired ploughmen for whom he built a farm house, and he began to sow and to reap; his work was crowned with success and he began to give gifts to the monks in addition to what he had agreed to give, and the poor and the needy found in him a benefactor. When he had done this for a few years, and the monks had forgotten their times of stress, they began to cheat him by making their corn-measures larger than those in use among the merchants; but this he endured cheerfully.[4] One year, however, when the harvest was nearly ripe the monks made a plot to kill him, and had he not been warned of their intention, his life

[1] See Vol. ii. p. 453.

[2] See Vol. ii. pp. 337, 461.

[2] See Vol. ii. p. 470.

[4] See Vol. ii. p. 473.

would have paid the penalty for his kindness to them; as it was the man who had spent all his wealth on the Monastery of Bêth ʿÂbhê was obliged to flee, having with him nothing but his tunic and cloak and a wallet with three cakes of bread which had been given to him by a friendly monk. When Mâr Timothy the Catholicus heard this he was sorry, for he loved Bêth ʿÂbhê, and "honoured it with many gifts",[1] because it was first pointed out to him there[2] that he should become Catholicus; and when the monks went down to him as usual to ask for help he enquired of them how they and their crops did. They appear to have gained nothing by the flight of Shûbhḥâl-Îshôʿ which was caused by their attempt to murder him, for as soon as the crops of Bêth Ḥabbâ were ripe a cloud of locusts came and devoured them; this happened year after year and in a short time the monks were in their old destitute condition. Soon after the beginning of the ninth century the thievish Kurds from Kartaw plundered Bêth ʿÂbhê and carried away every thing of value from the monastery and from the cells. Under the rule of the Abbots Shubhḥâl-Mâran and Joseph the power and resources of the famous house practically disappeared, and there is little doubt that when Thomas entered it as a monk in 832 the disbanding of its society was close at hand. Of its subsequent history we know nothing, but it is probable that its buildings would afford a home for a few ascetics for many years.

---

[1] See Vol. ii. p. 477. [2] See Vol. ii. p. 383.

THE ABBOTS OF BÊTH 'ÂBHÊ.

I. JACOB OF LÂSHÔM IN BÊTH GARMAI.

Jacob, the first Abbot of Bêth ʿÂbhê, was born at Lâshôm[1] in Bêth Garmai about the middle of the sixth century. Having studied the Scriptures for many years and taught them to other people, he became a monk in the Great Monastery of Mount Îzlâ when Dâdh-Îshôʿ was the head thereof; during seven years of his stay here he was the syncellus of Jacob, Bishop of Nisibis. He was a meek, humble man, and made himself the servant of his monastery. During the rule of Mâr Bâbhai, the third head of the Great Monastery, it was found that a number of the monks who dwelt in the outer cells there, following the custom of earlier times in Mesopotamian monasteries, had married wives and that they were living with them and their families in them. Mâr Bâbhai expelled these men and burnt their cells with fire, and believing that Jacob had known of their practices for some time past, he at once drove him out of the monastery with denunciations and execrations; Jacob took with him an old friend and disciple called Bâr-Nôn and set out for the mountains of Ḳardô, which were situated on the left bank of the Tigris, over against Gezîret ibn ʿOmar, to lead the life of an anchorite. The ban which Mâr Bâbhai laid upon Jacob was of such a nature that Thomas, Bishop of Margâ, gives no details of it on account of his respect for Mâr Bâbhai, but refers the reader to the letter which Îshôʿ-yahbh of Gĕdhâlâ, who afterwards became Catholicus (he sat from A. D. 628—644), wrote to Jacob. The monks of Mount Îzlâ were perhaps a little tired

[1] In the days of Khusrau, the bishop of this town was called ܣܒܪܝܫܘܥ Sabhr-Îshôʿ; see Guidi, *Nuovo testo*, p. 8.

of the violent temper of Mâr Bâbhai, and when they saw the act of injustice which had been done to the meekest and most longsuffering of men they rebelled, and told their superior that either he must send and bring Jacob back or they would leave the monastery; as Bâbhai knew not whither Jacob had gone his position was one of difficulty. This quarrel in the Great Monastery cansed more serious dissensions to arise, and finally a number of the monks left it and went and built monasteries of their own at Nineveh and Erzerûm and in the country which lies between the Upper and Lower Zâb rivers; six of the brethren went to the Monastery of Bêth ʿÂbhê, from which statement we may probably assume that that monastic house was at that time already in existence. When Jacob arrived at Mount Ḳardô he took up his abode on a rock near the dwelling of another ascetic, and one day when he had gone down from his dwelling his neighbour went down and placed therein some of the herbs upon which he lived. On his return Jacob found the herbs, and thinking that they had been placed there by an angel he began to praise God; as he took up his Book of the Gospels to read therein a serpent, which he believed to be the Devil, dropped out, and by reason of his terror the book fell from his hands. Jacob's neighbour ran down to him, and rebuking him for being so soon overcome by the Enemy, told him to go from mountain to mountain until he should find a woman who would tell him what to do; when he had found her she told him to go back to the Great Monastery, and to be of good cheer, for it was decreed that he should found a monastery which should be great and famous throughout the East. She then gave him her much-worn Book of the Gospels

and took his in return; and Jacob returned to his cell on Mount Îzlâ. After he had lived there a short time, strife again broke out, and Jacob left his old home, and together with nine brethren set out for Bêth ʿÂbhê; on his way thither he came to Rabban Bar-ḥadh-bhĕ-shabbâ, who had been a monk in the Great Monastery, and who had left it among those who went forth therefrom after the expulsion of Jacob, and he tarried with him in the large monastery which he had built above his native village of Ḥadhôdh until he went to Bêth ʿÂbhê. Rabban Bar-ḥadh-bhĕ-shabbâ accompanied Jacob and his disciples to Bêth ʿÂbhê, and he helped them to found (or refound) that monastery; when his own monastery was becoming a ruin, his body, which had been buried there, was removed to the martyrium of Bêth ʿÂbhê. When Jacob arrived at Bêth ʿÂbhê he was welcomed with great joy by the brethren Benjamin, Peter, Paul, John, Adâdâ and Jesse, his old friends at the Great Monastery, who had set out for Bêth ʿÂbhê soon after he had left that house with his disciple Bar-Nôn on his way to Mount Ḳardô.

According to Thomas, Bishop of Margâ, and the authorities which he relies upon, Jacob came to Bêth ʿÂbhê in the fifth year of Khusrau II. Parwêz, *i. e.*, A. D. 595. Jacob was a friend of several Persian noblemen, and Basṭôhmagh, the father of Îshôʿ-yahbh III., the Catholicus, and Shamṭâ, the son of Yazdîn, helped him to provide for the needs of his monastery. In the days of Jacob the church of Bêth ʿÂbhê was built of mud, and both it and the monastery were nearly destroyed by fire and flood; in the extinguishing of the fire Jacob took an active part, and his adjurations[1] caused the

[1] In Vol. ii. p. 83, l. 6, for "he set bounds to it", read "he adjured it."

waters of the flood in the two rivers to subside. During the life-time of Jacob, the Monastery of Bêth ʿÂbhê was visited by Mâr Bâbhai the Great, who had been appointed by the Metropolitans of Nisibis, Adiabene, and Kerkûk, to inspect the Nestorian monasteries and to root out from them all such monks as held the doctrines of the Mĕṣallĕyânê or "praying" monks, who professed to pass all their time in prayer, and who refused to do any work whatsoever; these men wandered about the towns and villages with women who were attached to their sect, and were a disgrace to the Church. At Bêth ʿÂbhê Bâbhai found all things satisfactory, and he contented himself with suggesting certain alterations in the service, which, owing to a miracle which was worked in the church there, were not carried out.[1] Jacob died when he had ruled Bêth ʿÂbhê for about twenty-five or thirty years, *i. e.*, probably between 615—625, at which time the monks in his monastery were numbered at eighty. He was a man of humble mind and gentle temper, and the first success of the Monastery of Bêth ʿÂbhê was due to his personal influence over those with whom he came in contact there. His life and labours were written by many Nestorians, among whom may be mentioned Aphnî-Mâran, a disciple of Ḳâm-Îshôʿ, the fourth Abbot of Bêth ʿÂbhê, about A. D. 630;[2] Solomon bar-Gârâph, of the Monastery of Bar-Ṭûrâ near Bêth ʿÂbhê, who lived about A. D. 690;[3] Îshôʿ-zĕkhâ who lived "in the days of the last Mâr Îshôʿ-yahbh, who built the new temple"[4] (about A. D. 650?); Sahdônâ the

[1] See Vol. ii. p. 97f. [2] See Vol. ii. pp. 74, 83.

[3] See Vol. ii. p. 72.

[4] I am not certain whether Thomas refers to Îshôʿ-yahbh III., the Catholicus, who built the second temple at Bêth ʿÂbhê, or

Apostate, a disciple of Jacob, who also wrote a funeral oration upon him;[1] Gabriel, Metropolitan of Kerkûk, who lived at the end of the eighth century;[2] and Bâbhai the musician.[3]

During the lifetime of Jacob the Nestorian Church suffered greatly through the harsh treatment which it received at the hands of Khusrau II. Parwêz. When this king ascended the throne of Persia Îshô῾-yahbh of Arzôn was Catholicus,[4] and between him and Khusrau there was great friendship, but since the Catholicus refused to go with Khusrau to the Greek emperor Maurice in Asia Minor, the king was wroth with him and all his love for him turned to hatred. Soon after Khusrau had gained the victory over Vararanes Îshô῾-yahbh went down to visit Nu῾mân, the Arab king of Ḥêrtâ, and when he arrived at the village of Bêth Ḳûsai he fell sick and died; when Hind the sister of Nu῾mân heard this she went out and brought his body to the new convent which she had built, and buried him therein with great honour. Khusrau then appointed Sabhr-Îshô῾, Bishop of Lâshôm, Catholicus, and he was much honoured by him and by his two Christian wives,[5] Shîrîn the Aramean woman and Mary the Greek. When Sabhr-Îshô῾ died[6] Khusrau ordered that Gregory of Kashkar, Metropolitan of Nisibis, should be appointed Catholicus. Now this man had shown his zeal by attempting to correct the lives of certain members of the clergy, and

to Ishô῾-yahbh, the Abbot of Bêth ῾Âbhê, who built the third temple of stones and of lime.

[1] See Vol. ii. p. 112. [2] See Vol. ii. p. 247.

[3] See Vol. ii. p. 299. [4] He sat from A. D. 581—595.

[5] ܢܫ̈ܘܗܝ ܟܪ̈ܣܛܝܢܝܬܐ; see Guidi, *Nuovo testo*, p. 10.

[6] He sat from A. D. 596—604.

by driving out from the mountains round about Sinjâr the Mĕṣallĕyânê or "praying" monks, and he incurred great displeasure by applying some opprobrious epithet to a well-known man of Nisibis, called the "son of foxes", whom he found sacrificing a cock in a wood outside the city. Accusations against him poured in from all quarters, and at length Khusrau sent for him and ordered him to dwell in the Monastery of Shahdost; Sabhr-Îshôʿ wished to get rid of him from the church, but the bishops would not agree to the proposal. Finally the king ordered that he should go back to Kashkar, and there he built a monastery in a place called ܛܘܪܐ ܕܡܗܪܘܬܐ. When Shîrîn the wife of Khusrau knew of her husband's order to appoint Gregory Catholicus she exerted her influence and succeeded in obtaining the election of her countryman Gregory the Parthian to the headship of the Church; but her nominee behaved improperly and died after holding his office a few years.[1] When Khusrau saw what had been done by his wife he swore an oath[2]

---

[1] He died A. D. 607.

[2] The following is the text of a letter written by Îshôʿ-yahbh III. to Ḥĕnân-Îshôʿ a monk "his brother" soon after Khusrau had taken this oath; it forms no. 3 of the series written whilst Îshôʿ-yahbh was Bishop of Môṣul.

ܕܠܘܬ ܚܢܢܝܫܘܥ ܐܚܐ ܘܡܫܡܫܢܐ ܡܫܠܡ ܫܘܒܚܐ ܡܫܝܚܝܐ ܕܒܠܘܬ ܠܫܘܒܚܐ ܗܘܐ. ܠܐܚܘܢ

ܡܫܒܚܐ ܒܟܠ ܡܢ ܝܫܘܥܝܗܒ. ܒܪܝܟ ܡܫܝܚܐ ܕܐܚܝ ܐܠܗܐ ܕܦܪܩ ܠܟܢ ܕܥܡܟܘܢ ܡܫܒܚܘ

ܐܪܐ ܠܡܗܝܡܢܘܬܐ ܠܘ ܠܗܘܢ. ܘܡܫܡܫܘܬܐ ܚܝܠܐ ܕܡܫܝܚܐ ܡܠܟܐ ܕܒܝܬܐ ܡܫܬܡܥܢܐ. ܘܒܬܪ

ܗܘ ܡܢܟܠ ܐܢܫ ܕܫܠܝܛ ܐܢܬ ܕܦܪܨܘܦܐ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܒܟܠ. ܗܘܐ ܠܗܢ ܡܗܝܡܢܐ ܕܡܫܝܚܐ

ܘܐܝܟܢܐ ܕܐܡܝܢ ܠܝ ܕܡܢܐ. ܘܡܢܐ ܕܡܢ ܟܠ ܕܡܫܝܚܐ ܠܡܗܝܡܢܐ ܕܒܡܫܝܚܐ. ܘܦܪܝܢ ܠܡܗܝܡܢܘ

ܡܫܒܚܐ ܕܒܪܫܠܝܚܘܬܐ ܒܟܘܠܐ ܕܠܠܡܘܬܐ ܒܗܘܢ ܕܡܫܠܡ ܠܫܘܒܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ.

ܘܕܐܬܐܡܪ ܒܫܘܒܚܐ ܚܝܠܐ ܒܟܠܗܘܢ ܕܟܠ ܟܢܫܬܐ. ܐܝܟ ܕܟܠܗܘܢ ܐܦ ܐܘܪܚܗ ܕܡܪܐ ܗܘ ܫܡܥ

ܗܝܡܢܘܬܐ ܡܢ ܫܡܝܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܟܕ ܢܦܩܬ ܒܗ ܐܢܫܐ ܐܦ ܡܬܚܙܝܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܗܘ ܕܪܘܚܐ

by the Sun that there should never be another Catholicus appointed as long as he lived, and so for many years the Nestorian Church was without a head. At this juncture the archdeacon Mâr Abbâ from Ctesiphon was elected to carry on the business of the patriarchate in the south, and Mâr Bâbhai the Abbot of the Great Monastery directed affairs in the north. In this unsatisfactory state the Nestorian Church languished until A.D. 628, when Khusrau was murdered by his two sons at the instigation of Shamṭâ,[1] the son of Yazdîn, whose property Khusrau had confiscated, and whose wife he had maltreated.

II. JOHN OF BÊTH GARMAI.

John of Bêth Garmai, the second Abbot of Bêth Âbhê, was a friend and companion of Rabban Jacob, but it was only by his express command that he undertook the rule of the monastery. He was probably one

ܕܡܫܠܡܐ ܐܠܗܐ. ܗܢܐ ܕܝܢ ܕܗܘܐ ܕܡܬܚܫܒܐ ܕܢܦܩ ܡܢ ܗܕܐ ܕܝܚܝܕܝܘܬܗ ܕܟܠ ܡܫܒܚܘܬܗ ܕܝܫܘܥ.
ܘܗܢܘܢ ܐܬܚܙܝܬ ܒܫܡܝܐ ܠܗܘܢ ܐܢܫܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܘܩܕܡ ܕܗܘܢܕܘܢܐ ܐܝܟܢܐ ܕܡܕܒܪܢܝܢ ܠܥܡܡܐ
ܕܦܘܪܣܐ ܥܠ ܐܬܪܐ ܕܝܠܗ. ܘܡܫܬܪܝܐ ܡܠܘܗܝ ܐܝܟ ܕܐܡܪܬ ܥܠ ܐܘܪܐ ܕܟܘܠܗ ܘܕܠܡܐܗ
ܕܟܘܠܗ. ܘܐܬܐ ܕܝܢ ܡܢ ܒܬܪܟܢ ܡܬܚܫܒ ܠܦܘܪܣܝܐ. ܗܘܝܘ ܕܡܬܕܡܪܢܘܬܐ ܕܫܠܝܚܐ ܒܪܘܚܐ
ܕܡܕܝܢܬܐ. ܘܗܘܐ ܡܬܚܠ ܡܫܬܡܥ ܠܟܠܗܝܢ ܕܐܬܘܬܐ ܕܒܗ ܢܬܬܠܝܢ ܒܗܘܢ ܘܗܘܬ. ܐܠܐ ܐܦ
ܗܕܐ ܕܡܢ ܒܗܘ ܐܬܩܒܠܬ ܠܡܫܡܫܘ. ܕܠܐ ܦܘܬ ܐܝܟ ܐܠܗܐ ܚܠܦ ܕܫܡܝܢ ܒܐ ܐܒܗܬܐ ܐܫܬܪܪ.
ܕܒܪ ܐܝܟ ܠܫܡܝܐ ܕܐܒܗܘܬܗ ܒܬܘܕܝܬܐ ܕܐܒܗܬܐ ܕܠܗܘܢ. ܐܫܬܪ ܒܬܫܠܛ ܕܗܒܘܬܐ ܕܒܗܬܐ
ܡܢ ܗܝܡܢܘܬܐ ܕܫܡܥܘܬܗ ܕܐܠܗܐ ܒܪܒ ܐܦܠܐ ܕܫܠܘܬܗ. ܘܡܢ ܚܝܠܐ ܘܡܗܝܡܢܘܬܐ ܐܝܬܝܐ
ܕܡܬܚܫܒܐ ܚܫܘܟ. ܐܦ ܠܒܪ ܥܘܕܪܢܐ ܦܘܫ ܠܥܒܕܗ ܐܠܗܐ ܕܐܒܗܘܬܗ. ܢܬܚܠ ܠܒܪܐ ܕܫܠܡ
ܦܘܪܩܢܐ ܕܟܠ. ܕܒܗ ܡܢ ܥܘܠܐ ܕܢܘܡܘܣܗ ܠܗܘܢ ܥܘܠܬܐ ܕܐܒܕܘܫܝܐ ܕܡܦܪܢܣܝܢ ܐܢܬܬܐ.
ܒܥܘܠܬܐ ܗܟܢܐ ܕܐܬܪ ܕܟܠ ܡܬܟܬܒܐ. ܕܟܠ ܢܚܬܐ ܒܥܘܬܕܐ ܕܡܠܟܘܬܗ ܡܢ ܝܠܘܦܐ ܕܐܒܗܘܬܗ.
ܕܝܠܗ ܐܢܬܘܢ ܕܡܥܒܕܐ ܕܡܘܬܒ ܒܢܝܐ ܕܡܫܡܠܝܢ ܠܝܘܒܠܝܢ ܕܐܠܗܐ ܐܡܝܢ ✡

[1] See the account in Guidi, *Nuovo Testo*, p. 24.

of the six monks who went to Bêth ʿÂbhê when the great quarrel between the Abbot Bâbhai and the congregation took place, and when Jacob died he was nearly seventy years of age; he had taught in the schools of Mesopotamia for at least thirty years, and had been a monk for thirty years. He was an author of some repute and had written:—a brief chronicle, rules for novices and certain maxims, a history of Mâr Khodhâhwai the Persian, the founder of the Monastery of Bêth Ḥâlê near Môṣul, *etc.* When he had been Abbot for about six months he left Bêth ʿÂbhê secretly and went to a mountain near Dâḳôḳ, where Mâr Ezekiel afterwards built his monastery: he entered this house and led a life of contemplation there until he died.[1] Thomas, Bishop of Margâ, gives no reason why John left his monastery, but from a long and interesting letter which Îshôʿ-yahbh of Adiabene wrote to the monks of Bêth ʿÂbhê when he was Bishop of Môṣul before A. D. 628, it is clear that certain of them resisted the appointment of the pious old man; this letter gives an insight into the connexion which existed between the son of Basṭôhmagh and Bêth ʿÂbhê, and helps us to understand the part which he took in the direction of its affairs. The Syriac text is printed in Vol. ii., pp. 104—106, and the translation is as follows:—

"To the brethren in his monastery concerning the appointment of a Head, to the dear and beloved God-loving brethren, Simon, John, Ḳâm-Îshôʿ, Bar-Denḥâ, Daniel, Berăz-Sôrîn, Bar-Nôn, Îshôʿ-zĕkhâ, Aphnî-Mâran, and to all the holy brethren who are in the Monastery of Bêth ʿÂbhê, individually and collectively, Îshôʿ-yahbh your brother in the Lord, Peace.

[1] See Wright, *Syriac Literature,* p. 843, note 22.

"I have been waiting to be informed, O men [and] brethren, through the earnestness of your love, of the glorious departure of that holy head from this life in the flesh to the haven of everlasting life, and if I had not been fully acquainted with the wont of [your] community, and if I could have subdued with a mighty hand [my] love for those by and with whom I have been brought up, I might easily have been justly offended by such an act of contempt as this, not because of [the insult to my] position in the Church and to my renown, but because of the [breach of a custom] usually observed by those who are brethren and who have been brought up together. O [my] God-fearing brethren, may our Lord forgive and pardon you all these things in which ye have fallen short of the law of divine love in this matter, and may He confirm your hearts in true love always, Amen.

"Now as concerning that which I have heard that the matter of the headship of the monastery is still in the shipwreck (ܢܘܘܓܝܐ = ναυαγία) of doubt as far as ye are concerned, and that which was delivered to you in an everlasting covenant with the living word by your holy father ye have not unanimously confirmed and ratified, and that other [plans] have, by your consent, been considered and thought upon among you, I was anxious to come myself to you that we might discuss what was best for the community and also what was most glorious for God's holy name. But inasmuch as I was not able to do this, for I had already decided upon [going] a journey to the Patriarch, it appeared to me that I might be of service to you by [writing] a hurried epistle according to the law of spiritual love. Remember me, then, O pious men, me the participator in your love and the fellow disciple of your rules—for according to what I think, it is necessary for you to remember these things, because, as it seemeth, the affairs of [your] brotherhood are in an unhealthy state. Why hath the appellation of "Bishop" prepared for me alienation [from you]? Why hath the laying on of hands separated me from mingling with [your] community? Why hath the departure from the place [wherein ye are] begotten the departure of [your] minds [from me]? Why, I say? Hath any man among your number ever meditated or spoken or wrought

in those things which were beneficial for your community and which conduced to the glory of God more than myself? I speak as a fool, but everything which any man among you would have dared to do in those things which were meet for your glory and honour I myself have done, not merely in the measure which was your due, but in a much more glorious manner. Why then in this matter, which at the present moment is more worthy of anxious thought and care than any other, have ye allowed yourselves to be so overcome by [your] accustomed neglect [of myself] as not to invite me, your brother, to the general council of [your] monastery at the time which was proper? For I have in my possession the living testament which was made by the blessed mouth of your holy father, with steadfast speech, a few days before his death, concerning him who was fit to stand in the place of his ministration, and concerning whom—according to what I have heard—he also commanded on the day of his death. For fearing lest it might happen that his death would take place suddenly in such a way that he might be prevented from saying what he had meditated doing, he had delivered to me privately beforehand words concerning this matter—for he never imagined that after his death ye would allow yourselves to do anything without me, even as ye have at this present neglected to do what was necessary. And although I laid up in my mind our blessed father's speech that I might utter it at the proper time, yet nevertheless the grace of God which led him peacefully into the path of life gave him quietness of mind and understanding to tell it to you also on the day of his departure. And inasmuch as ye lived with him in peace for a long time he was already a head and a governor to you, and inasmuch as he hath appointed and established him to be your head (read ܪܫܟ) ye have acquired a head and a governor peacefully. Let no man, then, among you imagine that he left him without the secret armour of prayer and departed, nay, from the time when he set his heart upon him, and appointed him by his word, he committed to him the discipleship of his piety, by the hands of God. And if any man shall voluntarily alienate himself from the guardianship of this man, it must arise from fear, and if he doth not destroy the succour of the

prayer of the righteous man—even if he doth not also meditate any opposition and resistance—to which of the prudent and understanding men will he not appear a shameful and blame-worthy person, besides [having to suffer] the torturing pain of the soul which smiteth him without advantage [to himself]? But God forbid that the pure sons of a righteous father, and of the pure discipleship of a holy head, and my own beloved brethren and fellow disciples should ever suffer such things at all, or that they should be heard of among them; nay [concerning them let there be heard at all times] those things which are fair and which appertain to brethren, and which produce benefit for the community and praise to God's name. Take heed then, O beloved brethren, to your God-loving brother Mâr John the elder—to the testing of whose virtues a period but little short of seventy years hath been given, of these he hath passed [the last] thirty in leading blamelessly the life of a solitary, and the other years before these he hath passed in leading the perfect life of an instructor in the schools—and to yourselves, but especially to the old and honourable man who is in your midst. He was a receiver of instruction and a teacher who was associated with our blessed father, and now, by the command of our father, he hath been crowned over all these things with the crown of headship. Receive then this man as one who hath been appointed by God by an excellent election in the Lord with all joy like pure children of God, and with your hands and lips, but especially with your hearts, confirm to him the matter of headship by the help of God. And the God of peace shall be with you, and He shall confirm you in the monastery in which ye shall live unmoved all the days of your lives; and in your inner man Christ shall dwell in belief, and in your hearts in love; and your root and foundation shall be firm, so that ye may be able to attain with all the Saints the hope of everlasting life by the grace and mercy of our Lord Jesus Christ, to Whom be glory for ever, Amen. But now since the Enemy of our good deeds is accustomed to cast the seeds of his wiles and crafts upon clean fields, the matter is one worthy of fear lest he also cast among you a stumbling-block to your merit as [he did] among the Apostolic band.

Take heed then, O my brethren, lest any one of you be overtaken by such folly, and he rend your worthy dignity discordantly, and the God-loving head who hath been appointed to you by our Lord, do ye who are in the Spirit establish with a humble spirit, until he be delivered from the snare of Satan in which he hath been snared by his own will; and be ye perfect in one spirit for the work of righteousness, even as ye have been called with the one hope of your calling to the glory of God and for our consolation. And as for myself, inasmuch as I am well acquainted with the multitude of obstacles which are wont to come in the way in matters like unto this, and because also I cannot remain here [merely] to be able to administer, according to my power, healthful corrections of each matter which breaketh out in a refractory manner among you, I am compelled to write you a brief letter, not in my capacity as head and governor, but as an elder brother. If any man would contend with the God-loving head who hath been appointed to you by the command of Rabban and by the will of God, let him not continue in Bêth ʿÂbhê, that he may neither disturb his brethren nor do harm to himself, but let him depart quietly and in peace and without anger, to the place where he can find rest and profit. And if it happeneth that such an one shall, through lack of understanding, be able to speak against this word because of myself, saying, "Who is this [man] who hath commanded us to do these things?" he will afterwards learn from events [themselves] and become informed, if he be a fearer of God; perhaps also he may be in need of some little repentance that he may be able to find the freedom of speech of the children of peace. God hath called us, O men and brethren, to peace, therefore let us pursue peace and the building up one of another. And let these few things which I have written to you be sufficient to show you the wish of my mind in the desire for your welfare, and that all my anxious care is that ye may be fair and that ye may speak fair, and that God may be praised in you, that I also may be glad. Whatever is necessary concerning this matter I will make known in a letter to our God-loving father Mâr Metropolitan, and I am also about to inform our father Mâr

Patriarch with the living speech, God helping me. And ye yourselves, knowing these things, be diligent both to preserve the unity of the spirit in the bond of peace, and to excel in the work of the Lord. May He in His grace perfect you in every good work so that ye may do His will at all times, Amen. Pray also for me that I may pass the rest of my days in a life pleasing to the will of God."

III. PAUL.

Of Paul, the third Abbot of Bêth ʿAbhê, we know nothing, except that he was one of the first party who left the Great Monastery and came to Bêth ʿÂbhê; he must have been an old man when elected to the headship of the monastery, and as Thomas, Bishop of Margâ, says nothing about him except that he was the third Abbot, we may conclude that he was neither remarkable for learning nor ability. From the twelfth letter of the series which Îshôʿ-yahbh of Adiabene wrote while he was Bishop of Môṣul we may gain some idea of the difficulties of Paul as Abbot of Bêth ʿÂbhê, and we may see that he was a little angry that Paul did not come and discuss them with him and take his advice upon them. Paul, it would seem, had been in the habit of speaking the truth plainly to the brethren concerning the manner of their lives, and he had acted the part of a master overmuch. "As regards the brethren", says the Bishop, "be not to them a teacher as unto thyself, but only a monitor of the commands of our Lord and of the doctrines of the Fathers; and when thou hast reminded them persuade them to keep them. If they are negligent judge them in love, and if they are contumacious testify to them concerning thy departure. If they entreat thee to remain, persuade

them to keep the commandments; and if they do not keep them, they have then already informed thee that it is unnecessary for thee to remain with them. If it be necessary to depart, lay before them plainly the causes of [thy] departure, and depart blamelessly and without anger, and without leaving behind thee any just cause of accusation for hasty tongues . . . . And as regards the former customs of the place which it may be necessary to change, fight against them by degrees, first of all permitting to remain that which is good, and then abrogate that which is less good."[1]

[1] [illegible]

Here must be given a brief record of the life of Îshô-yahbh, the son of Basṭôhmagh, the Persian nobleman of Kuphlânâ in Adiabene. Basṭôhmagh had been an intimate friend of Rabban Jacob, and a supporter of his monastery, and the welfare and glory of Bêth ʿÂbhê depended for many years upon the frequent gifts which this enlightened man and his generous son made to it. With the management of the internal affairs of the monastery Basṭôhmagh had probably little to do, but his son Îshôʿ-yahbh took a very active and personal part in its administration, and whenever possible he tried to keep the appointment of Abbot in his own hands. The history of the advancement of Îshôʿ-yahbh is practically the history of the progress of Bêth ʿÂbhê.

Îshôʿ-yahbh was a disciple of Rabban Jacob of Bêth Âbhê in the early part of the seventh century, and he had studied at Nisibis where his syncellus bore the name of Hormizd;[1] at a comparatively early age he

[illegible]

[1] [illegible]

was appointed Bishop of Môṣul, where he lived until at least 628. After this period he became Metropolitan of Arbela and Môṣul, and in 644, on the death of Mârʿammeh, he was elected Catholicus. He lived through many of the troubled years of the wars of Khusrau with the Greeks,[1] and he was an eye-witness of the calamities which befell the Nestorian Church on the death of Yazdîn,[2] the "advocate of the Christians", and he was

[illegible]

[1] [illegible]

[2] [illegible]

well acquainted with the events which led to the murder of Khusrau; his letters to his friends upon these and other matters are of considerable interest, and have in addition philological value. At Môṣul he was very zealous in the cause of the Nestorians, and he succeeded in preventing the Jacobites from building a church there; according to Bar-Hebraeus he effected this by bribery. In 630 he was sent on a mission to Heraclius by Bôrân, the daughter of Khusrau, under the direction of Îshô῾-yahbh II. the Catholicus, the object of which was to promote peace between the Persians and the Greeks, and with him was Sahdônâ the Apostate. The mission was successful in every way, and Îshô῾-yahbh took the opportunity while passing through Antioch of carrying off a chest containing relics of the

---

[illegible]

Apostles, which he brought to Bêth ʿÂbhê and deposited in the martyrium. On the return journey an event took place which disturbed the Church for many years, that is the conversion of Sahdônâ, Bishop of Arîwân in Bêth Garmai, to the opinion of the Jacobites and to the Monophysite doctrine. While they were passing through Apamea they set out with John, Bishop of the Scattered of the country of Damascus, to hold a discussion with the monks of a certain Jacobite monastery there, and having been beaten in argument the monks invited them to go into their monastery to see their abbot; John the Bishop and Îshôʿ-yahbh declined to enter, but Sahdônâ feeling himself equal to the occasion went in, and after a very short time was converted by the abbot. Thomas, Bishop of Margâ, thinks that Sahdônâ was bewitched by the abbot, who is reported to have been a sorcerer, and that as soon as he bowed his head under the old man's hand, he lost his reason. Sahdônâ was a disciple of Rabban Jacob of Bêth ʿÂbhê and the author of several works, and the adoption of the dogma of the Jacobites by a man of such ability, and by one who stood in such a position, was a serious blow to the Nestorian interest. Îshôʿ-yahbh his friend appears to have had some influence in appointing him to the orthodox city of Mâḥôzê dhĕ Arîwân, and his defection was a great grief to him. In five very interesting letters[1] written by Îshôʿ-yahbh while he was Metropolitan of Arbela and Môṣul, he explains the circumstances which led up to his apostacy, and from one of them we are able to see clearly that Sahdônâ's doubts about the dogma held by the Nestorians of the two Natures of

[1] The text is given in Vol. ii. pp. 132—147.

Christ, were not of long standing. Îshôʿ-yahbh accuses him of having held secretly the views which afterwards made him so infamous to the Nestorian Church until he saw that there was no possibility of his being appointed to the post which he most desired, *viz.*, the bishopric of Adiabene, and that when he saw that this prize had slipped through his hands he cast in his lot with the Nestorian community of Arîwân and became their bishop. After stating in brief what is the substance of the doctrine of the two Natures of Christ, Îshôʿ-yahbh goes on to refer to the "absurd composition" which Sahdônâ wrote, entitled the "Fictitiousness of Faith", and which he hid from him. But Îshôʿ-yahbh heard rumours of the work and asked him if he had written it, and when he admitted that he had, he asked him to produce it; when he had read it he privately rebuked Sahdônâ, who straightway promised amendment. Shortly afterwards Îshôʿ-yahbh heard that he had not fulfilled his promise, whereupon he sent two dear brethren to him with a letter of further rebuke; when Sahdônâ had read this he brought forth his work and expunged sixteen chapters in their presence, and wrote a letter of grateful thanks to Îshô-yahbh. Notwithstanding this recantation Sahdônâ betook himself to his chief supporter, who appears to have held a high position in the Church, and according to Îshôʿ-yahbh, endeavoured to stir him up to enmity against himself. Îshôʿ-yahbh refers to his work ܗܘܦܟ ܣܘܪ̈ܗܒܐ "Refutation of heretical opinions", and advises the clergy and people of Arîwân to read both it and another work which he had written against Sahdônâ's opinions when they first appeared in the Church, and he urges them to dismiss that "silly man" from his office of bishop. The letter

in which the whole matter is briefly described is of great interest for the study of the ecclesiastical history of the time, and a running version of it is as follows:—

To my beloved brethren the God-loving, venerable, believing and renowned Clergy in the holy Church of Mâḥôzê dhĕ Arîwân, Îshôʿ-yahbh your brother in the Lord. Peace.

O my brethren, we have committed a fault, both ye and I, which is worthy of absolution. And now that this fault hath through itself become revealed, and hath, although having perceived it I tried to hide it, kicked out, causing great confusion and tumult, and hath cast away from it the covering of its shame, and hath stood forth impudently in the sight of all, it is necessary that I myself should come to you that we may together meditate upon what it is needful to do, and that we should give a healthy mending to the injury which hath been done. For we erred when we raised to the exalted position of headship, by reason of a small outward manifestation of excellence of conduct and a hope [for further excellence], a man lacking in understanding, who varied the instability of his thoughts by a multitude of changes of opinion, [through] not having perceived beforehand his defection from the orthodox faith which happened in a secret chamber a short time before, when by the evil desire of the love of dominion he was drawn to corrupt [p. 133] the confession of truth by his stupid subtleties. Only in this he was very crafty, and he hid in secret that silly treatise on the perversion of his opinion until he had, with an abandonment worthy of suffering, seized the dominion over you. But, as I have said,[1] we deserve forgiveness because we were carried away by error, and because the disease of changeableness of the man was not of long standing, and because this changeableness took place suddenly and was wrought in a secret chamber, and because we never had been acquainted with this evil habit of instability in him, and because also with diabolical craft he manifested his foul belief only before those who were able to bestow upon him in return that which he was most

[1] Read ܕܐܡܪܬ.

anxious to possess, namely the Bishopric of Adiabene. And having fallen from this with the loss of his hope, an evil fate cast him into an orthodox city, that is to say to you, who have with strivings even unto blood, cleansed through a length of years the evil seed of Satan from among you. And ye have purified the dwelling-place of your habitation and your believing Church from all the error of a plurality of forms of those who with the oneness of Person (ܩܢܘܡܐ), that is to say oneness of Nature (ܟܝܢܐ), destroy the confession of our belief with the corruption of their blasphemies. And behold ye are this day by the grace of God one body of orthodox men which shineth gloriously with the rays of the vivifying light of the one adorable and glorious Person (ܦܪܨܘܦܐ) of our Lord Jesus Christ; Who is God over all; Who hath equality of utterance with His Father in a perfect Person (ܩܢܘܡܐ), and Who hath also equality of utterance with us in the perfect speech of Person (ܩܢܘܡܐ); Who showeth forth the unity of the manifestation of Lordship perfectly in the glorious Person (ܦܪܨܘܦܐ) of two forms; Whose human body when shining with the rays of Godhead appeareth to the eyes to be man, but to the mind God, the sustainer of the universe. And in the unity of the Divine Image (ܨܠܡܐ) every one shall recognize God, and every knee shall bow, and every tongue shall confess Him. No man then shall teach his fellow-citizen, or his brother, and say, "Know the Lord (ܡܪܝܐ)", for we all know Him and we all adore Him. This then, in a few words, is the name and power and scope of the unity of our Lord. But certain erring men in time past through their lack of understanding, that is to say audacity, having fallen from this mystery, have set many stupid obstacles against the word of truth, and having become foolish in their mind have become aliens from the life of God. And moreover also the written and unwritten Divine word, which is in the Holy Church, hath in the mouth of her ministers in all generations led the objection of daring men from the pasture of the inheritance of the Lord, until this time of our sojourning, which is the old age of the world. And I was thinking, O my beloved brethren, that now that the world hath become worn out and old and very aged, and hath already declined, that is to say [now that] the human

understanding hath also perished and can no longer be a discoverer of evil, that is to say a silly receiver of vain imaginations, such stumbling-blocks as these must remain of necessity, and we, that is all of us who are under the wings of orthodoxy and to whom hath come the lot of inheritance in the holy house of God, would rest a little from the injury of their offence. But now that the error of ignorance [p. 134] hath broken out at this time from a foolish, old, worn out and shaken mind through a man void of understanding, whom a temporary fate hath brought [read ܐܝܬܝܗ] to the city of your habitation in the name of governorship, it is necessary for our reconciliation that it be disturbed, and that we should give the necessary explanation for this stupid offender. Now he was a lover of this species of heresies, and [desired] that they should acquire in the world through him the evil fame of renown, and therefore that silly man was himself led astray and turned aside to contemptible folly. And he wrote an absurd composition, entitled "The fictitiousness of faith", without either entreaty on the part of men or the need of necessity, which he hid from myself and from all those who are like unto me until that time of which I have spoken before. And with difficulty and after that he had received the service of dominion over you, when by the command of the rulers of the age time brought us all to the city of your habitation, on remembering slightly some rumour which [I had heard] a short time before I asked him if he had written anything according to what I had heard. And having confessed that he had written something I asked him why he had hidden it from me. Then being near and he having uttered some feeble apology for this I demanded that he should bring before me what he had written. And when he had brought it and I had found it to be of an evil nature, I rebuked him privately and secretly with a severe reproof, and being moved by the severity of the reproof, he promised, but untruthfully, to correct the things which he had wickedly written. And having believed him to be a man who had but recently erred I hoped that he had corrupted his belief not from natural wickedness of mind, but from the evilness of pride; and I defined for him a time for amendment which was more than the

need of the matter required, and I departed from thence, having hidden his error in silence. Now he did not only not fulfil his promise, but he also went to his supporters who made him confident by their speeches, and he was strengthened to confirm his babble (ܒܕܝܗ) by the help of those whom he imagined to be sufficiently powerful to support him. And when I heard of the fraud which he had practised upon truth I wrote an exhortation and entreaty to him in brotherly feeling, and I made two dear brethren and fellow-disciples of his and mine participators in the secret of the matter, and I sent them to him promptly, and I commanded them not to inform any one of you concerning these things, in order that I might not make an evil cause for the man who was seeking an evil cause. And when he had read those things which I wrote to him, and had heard also those things which were said to him by those God-loving brethren, he manifested a deceitful pretence and brought forth this silly book, and at their instigation expunged sixteen chapters in the presence of the brethren, and he dismissed them in peace with a letter of gratitude to myself. And when those God-loving brethren had arrived and had informed me concerning the obedience of the silly man, I rejoiced and thanked our Lord that He had not allowed His feeble servant to fall from the good hope of orthodoxy of belief. And that silly man, wishing to reprove me because I had erred [in believing] in him in vain, and to make known to every man that he was working the will of Satan, rose up straightway after the departure of those God-loving brethren from him [p. 135], and took my letter to him and carried it diligently to that honourable head, through relying upon whom he had dared to fall into that silly wickedness. Now this he did with wicked craft and diabolical artifice that he might stir him up to enmity against me, and to fight against me, and this was, as ye have already heard, the cause of the sedition (στάσις) against me from which arose wickedly all those things which have troubled the world. These things then did that stupid man work by the agency of Satan, and he set himself [to be] an occasion of evil to all those who wished to try and to know if there existed among the children of the Church, that is to say among the supporters of truth, any love

of belief. So then if the zeal of the love of the truth which is in you, that is the zeal of the whole Church of God, be stirred up, and reject and cast out from among you that man lacking in understanding, those [who are like unto him] will be warned and will cease to make manifest themselves in such like things. But if you,' that is the whole Church of God, cease from that silly man, and allow him to remain in the honourable position of headship, like unto one who hath in no way offended, then will those men be strengthened and encouraged to advance in opposition until they dare to attempt greater things. Thus even as now shall be fulfilled that which is said, "Shall the Son of Man come and find faith on the earth?" (St. Luke xviii. 8). It is necessary then, O beloved brethren, those whom God hath reared in a noble discipleship from of old until this present, for you to be a chaste spectacle and a beautiful form to all believing men in every place. For many generations ye have preserved uninjured the surety of orthodoxy, and the fair fame of your correctness of belief hath flown into every soul of the Church, and especially because I, the feeble one, have also preached the testimony of your excellence everywhere, and I have shown my fellow-disciples and companions in orthodoxy to all men, must ye, in very deed, manifest the might of your belief by the proof of deeds, and ye must not allow to exist among you a place for corrupt faith to enter therein through a stupid man whom time and occasion have brought to you. For ye know, O truly wise men, that from a small spark a fire is kindled, and from this evil entrance of the [doctrine of] the unity of the Person of Christ many forms of blasphemies against God and against His government [will arise], and wretched men will lapse into wickedness. For that one Person (ܩܢܘܡܐ) must, of necessity, indicate one Nature, ye all know like teachers of God, although that ignorant and stupid man thought it to be impossible and that by this ܩܢܘܡܐ we should understand the word ܦܪܨܘܦܐ, that is to say ܦܪܨܘܦܐ by the word ܩܢܘܡܐ, even as that silly writer was himself anxious to demonstrate, the necessity of the ancient opinions upon the words forbiddeth, even as ye also know and every man is acquainted with [this fact], although that man void of understanding doth not possess any such opinions. And

that a single constitution and a single ܩܢܘܡܐ are not able to arise from Godhead and manhood, even as that stupid writer hath stated, the impossibility of matters proclaimeth as it were with a loud voice to all men; the silly man then, vainly laboured [p. 136] to beat down the bounds of impossibility with stupid assistance. And had he not been the most ignorant of men he would never have dared to have written error like unto this in a book, but would have kept it in his heart, although he talked freely about the stupidity of his being entrapped by error like unto this, even as others who have fallen sick in such matters have reserved them for their opinion and speech only, and have never dared to commit them to writing. Now therefore, O beloved brethren, inasmuch as the diabolical error against the true belief began to manifest itself among you it is your very right and bounden duty, more than all [other] men to stand mightily against it, that by the little breath of the fire of your zeal ye may quickly persuade the stirrer up of the war [to desist from his] opposition against the truth, and that by the outcome of matters ye may confirm to yourselves all the fair renown which ye have acquired, and that ye may find for me your beloved friend—but rather for the whole Church of God—a subject for boasting against error, and a matter for joy of the soul, and a cause for thanksgiving and praise to God. Behold now ye have with you by the grace of God also that little book which is called *Huppakh Ḥushâbhê*, which was composed many years before this senseless opinion spread abroad, about the time when this error began to appear in the admonition of certain men, and it sufficiently rebuketh the lack of understanding of those who err by the refutation of rational opinions. Behold, moreover, I sent to you with this little book also a copy of that little book which I wrote to correct the writings of that stupid man, at the time when I still had good hope of him, which he like a seditious man who stirreth up strife(?) and who uncovereth his shame, in the madness of his mind carried whither he did carry them with an evil intent, and to such a degree that he became the originator of this tumult which hath been stirred up against me, as well as of that against the whole Church of God. And it is a marvellous thing that

being absolutely ignorant of every thing concerning what was right, there should be found in him sufficient knowledge [to perform] this work of making a tumult in the Church of God. Read then that work in order that ye may know what things happened through my care for him, and of his wicked cunning against the truth, and whatsoever is meet for the fear of God and for the love of the truth which is in you, and for the good hope of the whole Church of God concerning you, be ye diligent to carry out by the help of God. And may that merciful God by Whose hands cometh every good thing with which He maketh those who fear Him to abound, perfect you in all good to work His will always, all the days of your lives, Amen!

Îshôʿ-yahbh became Catholicus in 647, and as soon as he was established in his new office he built at Bêth ʿÂbhê "a splendid temple, at great expense, and provided it with everything necessary for making the service glorious and impressive. Wishing to form a source of supply of monks for the service of the monastery generally and for his new church, he formed the intention of founding a school there near his cell into which he might import "teachers and masters and expositors", and where might gather together "many scholars". The monks, however, objected to this, and Ḳâm-Îshôʿ represented to the Catholicus that the monastery was intended to be a place where they were to pass their lives in weeping and mourning, and not a school for children, and that they could not lead a life of contemplation if the noise of the voices of the boys learning to sing the chants and hymns was always ringing in their ears. Finally, they added, that if he wished to build a school at all, it must be somewhere else in the land of Persia, the whole of which was under his dominion. To this the Catholicus answered that he intended to carry out

his plan, firstly because with his wealth he had endowed the monastery with earthly possessions, and secondly because he was, spiritually, lord of all monasteries and convents. When Ḳâm-Îshôʿ saw that the Catholicus had determined to build a school at Bêth ʿÂbhê, he and Bĕrâz Sûrîn and seventy monks of the congregation went into the martyrium, and taking the coffin of Rabban Jacob they left the monastery by night in tears, and went forth to Ḥerpâ, a village of Saphsâphâ, and gathered together stones to build a monastery there. On the night, however, in which the monks departed, the Catholicus saw in a vision a mighty eagle bearing many eaglets upon his back flying away from the place in the martyrium where Rabban Jacob was buried, and he seemed to hear cries from the young ones as if their food had been taḳen away from them. When he came to himself he sent for the sacristan, who told him that Ḳâm-Îshôʿ and Bĕrâz Sûrîn and seventy monks had already departed, and that the whole body of monks was making ready to follow them; believing this vision to be a Divine indication that he was not to build the school in the monastery, he departed and built it in his native village of Kuphlânâ in Adiabene, and the monks returned to their cells.

Shortly after Îshôʿ-yahbh left Bêth ʿÂbhê, Simon, the Metropolitan of Rew-Ardashîr in Persia and of the Ḳaṭrâyê, or Arabs of Ḳaṭar on the Persian Gulf, refused to acknowledge his authority, and the ingenuity of the Catholicus was taxed to the utmost to keep this important section of the Nestorian Church from breaking away for good and all. In a series of seven letters[1]

[1] The text is printed in Vol. ii. pp. 154—174.

he expostulates with Simon and with the various congregations under his charge, and he succeeded in healing the breach, at least for a time. In spite of the excuse which Îshôʿ-yahbh made when Ḳâm-Îshôʿ asked him to write a life of Rabban Jacob, that the compiling of books required "leisure of mind", he found time to write the history of Îshôʿ-sabhran, a convert from the religion of Zoroaster and a Christian martyr;[1] the "Refutation of Heretical Opinions"; and a number of exhortations, services, hymns, and offices of baptism, absolution and consecration. Three series of letters written while he was Bishop of Môsul, Metropolitan of Arbela, and Catholicus respectively, the texts of many of which are printed in this volume, attest his untiring zeal for the Church, and his careful watchfulness of every part of it even in the most remote lands. One of the greatest services which he did for the Church was the arrangement of the Ḥudhrâ, or Service-book for the Sundays of the whole year, for Lent, and for the fast of Nineveh, which he drew up with the help of Ănân-Îshôʿ, the redactor of the Book of Paradise of Palladius. During the life-time of Îshôʿ-yahbh the Monastery of Bêth ʿÂbhê reached its highest point of glory and renown, and here he was buried when he died in 658.

IV. ḲÂM-ÎSHÔʿ.

Of Ḳâm-Îshôʿ the fourth Abbot of the Monastery of Bêth ʿÂbhê, in the second quarter of the seventh century, we know very little, but Thomas, Bishop of Margâ, tells us that he was Abbot "for many years",

[1] See Wright, *Syriac Literature*, p. 843.

and that he was the teacher of such famous ascetics as Jacob of Bêth Nûhâdhrâ, who became the Abbot of the Monastery of Rabban Îshô'-yahbh at Môṣul, and of Aphnî-Mâran, the author of many works and the founder of a famous monastery.[1] Shortly after he became head of Bêth 'Âbhê he wrote to Îshô'-yahbh, Bishop of Môṣul, saying that he felt unequal to perform satisfactorily the great task which he had undertaken, and among other things asking him to write a life of Jacob, the founder of Bêth 'Âbhê; Îshô'-yahbh's answer is fortunately extant and forms No. 18 of the series of letters which he wrote while Bishop of Môṣul. In it he begs the new head to be of good cheer, and to bear patiently and with courage the load which has been laid upon him, and he declines to write the life of Jacob on the ground of many daily distractions, pointing out that the work of compiling books needs leisure of mind ܫܠܝܐ ܕܪܥܝܢܐ. He refers in slighting terms to the negligent ways of the Metropolitan, and advises him either to bear the temptation and trouble which a certain "neighbour" is causing, or to appeal direct to the Patriarch; in either case he wishes him to make up his mind quickly.[2]

---

[1] See *B. O.*, iii. 1. p. 187, col. 2, at the foot.

[2] ܡܟܬܒܢܘܬܐ ܕܐܓܪ̈ܬܐ ܕܟܬܒ ܗܘ ܩܕܝܫܐ ܐܝܫܘܥܝܗܒ ܒܐܦܣܩܘܦܘܬܐ ܕܡܘܨܠ. ܠܝܥܩܘܒ

ܘܟܕ ܕܠܗܝܢ ܐܝܟ ܡܬܚܫܒܐ ܡܢ ܫܘܬܦܘܬܐ. ܠܫܘܠܛܢܐ ܕܡܪܢ ܐܠܗܐ* ܫܒܝܚܐ ܘܡܫܒܚܐ
ܕܐܠܗܐ ܕܦܩܕܬ. ܐܦ ܚܕܐ ܕܐܬܐܡܪܬ ܕܐܢܫܐ ܕܟܠܗܝܢ. ܘܟܠ ܕܡܬܚܫܒܢܢ ܡܢ ܡܘܬܐ
ܠܡܪܢ. ܘܕܐܬܝܗܒܬ ܐܝܟ ܐܪܙܐ ܕܐܬܚܙܝ ܕܠܗܘܢ. ܗܘܠܝܐ ܕܫܘܒܚܐ ܕܡܢ ܫܘܦܐ. ܫܡ
ܫܘܒܚܐ ܕܫܡܝܢܐ. ܐܕܝܢ ܢܬܦܢܐ ܠܝ ܠܐܪܥܐ ܕܫܠܡܐ ܡܛܠ ܕܐܬ ܠܡܪܢ. ܟܠ ܐܠܗܝܢ
ܕܝܢ ܕܫܘܫܒܢܘܬܐ ܕܦܘܠܚܢܐ ܕܝܠܗ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܠܟܬܒܐ ܕܠܘܬ ܐܝܟ ܕܬܫܒܘܚܬܟ ܠܝ: ܠܐ ܢܫܠܠ
ܬܬܦܝܣܘܢ ܐܝܟ ܠܐ ܡܬܦܢܝܐ ܐܘ ܦܣܘܩܝ ܫܒܩܐ. ܡܛܠܗܢ ܠܡܐ ܕܢܬܠܘܢ ܘܢܬܐ ܕܟܠ

Under the direction of Ḳâm-Îshôʿ, the Monastery of Bêth ʿÂbhê attained a splendour which was never afterwards equalled, and the number of monks which at the death of Rabban Jacob had been eighty now rose to a total of three hundred. For the new church and its furniture, and for continual gifts and support, the monastery was indebted to its generous and wealthy patron Îshôʿ-yahbh, Bishop of Môṣul, the son of the Persian nobleman Basṭôhmagh; but Ḳâm-Îshôʿ, at a very early stage in his rule, showed this excellent man that there

---

[illegible]

were certain matters connected with the monastery which the Abbot and his monks would only allow to be decided by themselves. Thus when Îshô'-yahbh III. determined to build a school there for training boys to become monks, Ḳâm-Îshô' and Bĕrâz Sûrin resisted him boldly, and when the Catholicus persisted in his intention, they, together with seventy of the monks of the congregation, took the body of Rabban Jacob from the martyrium, and departed to Ḥerpâ in Saphsâphâ where they began to build a monastery; warned in a vision Îshô'-yahbh gave up his plan and the monks returned to their monastery. In the days of Ḳâm-Îshô' lived 'Ănân-Îshô' the redactor of the Book of Paradise.

V. BĔRÂZ SÛRÎN.

Bĕrâz Sûrîn, the fifth Abbot of Bêth 'Âbhê, probably lived in the third quarter of the seventh century under the Catholicus George, who sat from A. D. 661—680; he was one of the most active of the monks who opposed the building of a school in the monastery there by the Catholicus Îshô'-yahbh III. George the Catholicus had been a great friend of Îshô'-yahbh III., to whom he owed his promotion in the church, and he had endowed the Monastery of Bêth 'Âbhê with a fine estate called Bêth Ḥabbâ. His care for this house was so great that he took pains while tarrying at Dîrên, a place on the chief island of Baḥrên in the Persian Gulf, to have cloths for the altar specially woven, and when his return from his patriarchal visitation was announced, a deputation of monks, led by Simon the "Beardless", went down to meet and salute him on his arrival at Ctesiphon and Seleucia. George was the author of some hymns

and songs of praise, and prayers, and a few discourses and canons,[1] and he wisely employed the famous ʿĂnân-Îshôʿ, who in his later days became a monk at Bêth ʿÂbhê, to redact the Book of Paradise of Palladius and to make such additions to it as he was able.

About this time there flourished Rabban Sabhr-Îshôʿ, who was surnamed Rôsṭâm, and who wrote histories of many famous ascetics.[2]

VI. RABBAN MÂR ABRAHAM.

Here, for convenience only, for no exact data concerning his period are extant, must be mentioned Rabban Mâr Abraham, the Abbot of the Monastery of Rabban Zĕkhâ-Îshôʿ, who on account of the cold of the country of Dâsen, where it was situated, came when an old man to Bêth ʿÂbhê and was elected Abbot. He was originally a monk in the Great Monastery of Îzlâ, and he afterwards became the Abbot of the Monastery of Rabban Zĕkhâ-Îshôʿ. Thomas, Bishop of Margâ, places his history after that of the Abbot Gabriel, who succeeded Bar-Ṣaumâ, but he tells us expressly that it should have been given earlier in the book.[3] When he came to Bêth ʿÂbhê he directed the affairs of that house and those of his own old monastery with great success, and the arrangement which he made that one steward should minister unto both monasteries continued in force for some time.

VII. BAR-ṢAUMÂ.

Bar-Ṣaumâ, the seventh Abbot of Bêth ʿÂbhê, flourished under the Patriarch Ḥĕnân-Îshôʿ, who sat from

[1] See *B. O.*, iii. 1. p. 153. [2] See Vol. ii. p. 210.
[3] See Vol. ii. p. 213.

686—701. Thomas of Margâ distinctly states[1] that Bar-Ṣaumâ succeeded Bĕrâz Sûrîn, otherwise it would seem that we ought to place Simon the "Beardless" sixth in the list of Abbots of Bêth ʿÂbhê, for when that monastery sent a deputation to its patron George the Catholicus, we read that the elders chose "suitable men to meet him and to salute the father of fathers, and they all entreated this honourable head of the monastery, Abbâ Simon, to be the agent by whose means the homage due to his holy fatherhood might be conveyed to him". Of Bar-Ṣaumâ Thomas says nothing.

VIII. GABRIEL OF SÎÂRZÔR.

Gabriel, surnamed the "Cow", came from the country between Arbela and Hamadân and was educated in the schools at Nisibis, and afterwards became a monk in the Great Monastery on Mount Îzlâ. He was a learned man and a good debater, and wrote several successful treatises against the "shorn[2] followers of Severus of Antioch", who lived in the Monastery of Ḳarṭĕmîn, which lay to the east of Mardîn. When Sahdônâ had been expelled from the Nestorian Church by Îshôʿ-yahbh III., Gabriel went to him at Edessa, and held a controversy with him and defeated him. He wrote a discourse to be read at Easter and several small narratives, but his chief work was a history of the martyrs of Ṭûr Bĕrâʿîn. He loved the Monastery of Bêth ʿÂbhê exceedingly, and revered its founder, for at the end of his life of Narsai, an Abbot of the Great

[1] See Vol. ii. p. 212.

[2] A term of contempt applied to the monks who shaved the whole head.

Monastery, he says, "It is sufficient for me to say in praise of Rabban Mâr Abraham and his congregation, that the holy Rabban Jacob, the founder of the Monastery of Bêth ᶜÂbhê, went forth from it, for the Lord hath builded by his hands the king of monasteries". Gabriel was Abbot of the Great Monastery for a short time, but for some reason he left and came to Bêth ᶜÂbhê.

IX. GEORGE OF NESHRÂ.

Of George of Neshrâ or Nishrâ, a village in Adiabene, who was surnamed "Bar-Ṣayyâdhê", *i. e.*, "son of fishermen", little is known; he lived under the Patriarch Ḥĕnân-Îshôᶜ, who sat from 686—701, and according to ᶜAbhd-Îshôᶜ wrote the "Book of Obedience."[1] The life of George was the first in the "Book of the Little Paradise", which was written by David, Bishop of the Kartaw Arabs, who flourished under the Patriarch Timothy (he sat from 780—828), at the request of Ḥawâz-Nâhêdh, a believer from the village of Bâshôsh near Môṣul. During the rule of George at Bêth ᶜÂbhê three monks, Abhâ, Thomas, and Bar-ᶜIdtâ, from the Monastery of Rabban Ṣĕlîbhâ, which was near Hêghlâ Omêd, a village on the Tigris, were falsely accused by their brethren of belonging to the sect of the hateful heretics called Mĕṣallĕyânê, and letters were sent to the Patriarch Ḥĕnân-Îshôᶜ informing him of this accusation.[2]

[1] ܓܝܘܪܓܝܣ ܢܫܪܢܝܐ ܗܘ ܟܬܒܐ ܕܡܫܬܡܥܢܘܬܐ.

[2] The letters of accusation were sent to Ḥĕnân-Îshôᶜ while he was staying in the Monastery of Jonah near Môṣul. This unfortunate man had been deposed for nearly two years through the machinations of John of Dâsen, Bishop of Nisibis, and after

The Patriarch wrote to their accusers saying that he had personally no knowledge whatever of the matters of which these three men were accused, and that he never interfered in the affairs of monks, but that as the accusation must be enquired into he wished this to be done by the Abbot and monks of Bêth ʿÂbhê. George and his colleagues examined the three monks, and finding that there was no ground for the accusation, reported this fact to the Patriarch, and the men returned to their cells by his order. George was buried at Bêth ʿÂbhê in that part of the church called ܒܶܝܬ ܣܘܼܬܳܪܳܐ, *i. e.*, "place where the after-supper service" (or compline) was sung, which lay to the north of the choir.

X. SÂMÂ OF NESHRÂ.

Sâmâ, the tenth Abbot of Bêth ʿÂbhê, was the brother of George surnamed Bar-Ṣayyâdhê; his life was written in the "Book of the Little Paradise" by David, Bishop of the Kartaw Arabs, and he was buried in the church at Bêth ʿÂbhê near his brother.

XI. NATHANIEL.

Nathaniel, the eleventh Abbot of Bêth ʿÂbhê, flourished under the Patriarch Ḥĕnân-Îshôʿ, and his life was

being thrown into prison for some days, was released and sent to a monastery in the mountains in charge of two of John's disciples. On the way these men threw him down a precipice and injured or broke one or both of his legs; for this reason he was surnamed the "Lame". The men thought he was dead and left him, but he was found by some shepherds who nursed him and brought him to the Monastery of Jonah, where he was buried in 701.

written in the "Book of the Little Paradise" by David, Bishop of the Kartaw Arabs; he was buried in the church of Bêth ʿÂbhê. He wrote polemical treatises against the followers of Severus of Antioch, and the Manicheans (ܡܢܝܚܝܐ), and the people of the Arab district of Kanda (ܩܢܕܝܐ), and the Mândârâyê,[1] and a commentary on the Psalms of David.

XII. ṢĔLÎBHÂ THE ARAMEAN.

Ṣĕlîbhâ, the twelfth Abbot of Bêth ʿAbhê, probably came from the country to the north of Bagdad; he flourished under the Patriarch Ḥĕnân-Îshôʿ, and his life was written in the "Book of the Little Paradise" by David, Bishop of the Kartaw Arabs. He was buried in the church at Bêth ʿÂbhê. During the lifetime of Ṣĕlîbhâ a serious famine took place in the country of Margâ, and some of the monks were obliged to retire to the mountainous districts where they could find berries to eat.[2]

XIII. GABRIEL, SURNAMED "LITTLE SPARROW".

Gabriel, the thirteenth Abbot of Bêth ʿÂbhê, flourished at the end of the seventh century, and his life was written in the "Book of the Little Paradise" by David, Bishop of the Kartaw Arabs; he was buried in the church at Bêth ʿÂbhê.

XIV. JOSEPH OF SÎÂRZÔR.

Joseph, the fourteenth Abbot of Bêth ʿAbhê, came from the country of Sîârzôr or Shâhrâzûr, and was a kinsman

[1] The ܡܢܕܪܝܐ took their name from the Arab king المُنذر; see *B. O.*, iii. 1. p. 224, and Payne Smith, *Thes.*, col. 2171.

[2] See Vol. ii. p. 225.

of Gabriel, surnamed the "Dancer", Bishop of Bêth Garmai; he came to the monastery during the lifetime of this old man, probably about A. D. 720. He lived a strict ascetic life, and was a man of lowly mind, and his virtues induced the brethren to make him their abbot. When he had held this office for four years the Patriarch Ṣĕlîbhâ-zĕkhâ, who succeeded Ḥĕnân-Îshô' in 701, came to Bêth 'Âbhê with the intention of carrying off a beautiful Evangeliarium bound in gold and set with jewels,[1] which had been bequeathed to the monastery by its famous patron the Patriarch, Îshô'-yahbh III. of Adiabene. Rabban Joseph resisted the Patriarch and rebuked him for his cupidity, and when he tried to remove it by force, the young coenobites fell upon him and buffeted him and took it away; the elders apologized to the Patriarch for the rough handling which he had received, but Rabban Joseph resigned his office, and left the monastery, and became the Abbot of the Monastery of Bar 'Idtâ. Soon after he came there an Arab called Ayâs, a member of the tribe of Dhûhl, the storekeeper of the monastery, asked and obtained permission from the monks to build a house for his cattle on their estate, and little by little he seized upon the fields round about it, and made them his own. For some reason he slew the steward and cast his body into a well, and next threatened the life of the Abbot Joseph. When Joseph heard this he went to Bâlâdh, a town situated on the east bank of the Tigris, about forty miles north of Môṣul, where he founded the monastery which is called after his name.[2]

[1] See Vol. ii. p. 229.
[2] See Vol. ii. p. 233, note 5.

XV. JOHN.

John, the fifteenth Abbot of Bêth ʿÂbhê, was a nephew of ʿÂnân-Îshôʿ, who redacted the Book of Paradise for the Patriarch George (he sat from 661—680), and he entered the monastery as a youth during his uncle's lifetime. He was admirably constituted for leading the life of an ascetic, and the renown of his piety and abstinence caused him to be elected abbot of his monastery, and later Bishop of Bêth Bĕghâsh on the Upper Zâb, and finally Metropolitan of Adiabene by the Patriarch Ṣĕlîbhâ-zĕkhâ, who died in 728. He bequeathed to the library of Bêth ʿÂbhê all the books which he had inherited from his uncle, and he showed his affection for that house in many other ways. John's syncellus was called Dindowai, and him he appointed Bishop of Maʿallthâ and Ḥenâithâ; this pious man likewise bequeathed his books to the library of Bêth ʿÂbhê. John ruled as abbot for many years, and he was buried by the door of the screen (ܦܪܩܛܝܣ = φράκτης) of the martyrium.

About the period of John's rule the glory of Bêth ʿÂbhê was much diminished, and Gabriel, surnamed the Dancer, a monk there who afterwards became Metropolitan Bishop of Kerkûk, says in a work which he composed that of all the estates which the Patriarchs Îshôʿ-yahbh III. and George bequeathed to them nothing whatever was left.[1]

XVI. AḤÂ.

Aḥâ, the sixteenth Abbot of Bêth ʿÂbhê, was born at Awâkh, in the district of Ṭalânâ, in the country of Margâ;

[1] See Vol. ii. p. 248.

he and his brother Shûbhḥâl-Mâran were educated at Shalmath[1] and afterwards entered Bêth ʿÂbhê; when John was elected Bishop of Bĕghâsh Aḥâ was elected Abbot of Bêth ʿÂbhê. He was a man of fine presence but of humble and lowly mind. He lived a strict ascetic life and ate only a little bread and onion with some water each evening; in church he never lifted his eyes from the tops of his sandals from the beginning of the service to the end. Under the rule of the Patriarch Mâr Abhâ this Abbot was elected Metropolitan of Âthôr and Adiabene; his consecration took place between 740—750. Aḥâ took part in the deposition of Sûrîn the Patriarch in 754,[2] and he seems to have played his part in this difficult business with tact and skill; he lived a short time after this event, and died and was buried at Shalmath in Margâ.

About this time flourished Bâbhai of Gĕbhîltâ in Ṭirhân, who devoted himself to the task of founding schools in the country of Margâ, and of improving the musical portions of the Nestorian church-service; what Îshôʿ-yahbh of Adiabene did for the service-book that did Bâbhai for church music. Each country, town, and monastery had its own hymn and psalm tunes and sang them in its own way, and if a man happened to be in a church away from his home he could not join in the service, but had to stand silent like one ignorant. Bâbhai arranged the versicles, responses, final clauses, tunes for psalms and hymns, and drew up a set of

[1] For his dream in which he foresaw that he would become a bishop, see Vol. ii. p. 263.

[2] ܘܩܕܡ ܡܪܝ ܕܫܠܡܬ. ܠܡܕܢܚ ܠܐ ܘܗܝܡܢ ܒܡܘܡܬܗܘܢ . . . ܘܡܢܗ ܒܟܢܫܐ ܕܢܬܬܩܒܠ ܡܛܪܘܦܘܠܝܛܐ ܕܐܬܘܪ Bar-Hebraeus, *Chron. Eccles.*, ii. col. 155.

directions to teach people how to use them. Being fully aware that any wide-spread system of reform flourishes best when it can be taught in schools, Bâbhai induced various Persian noblemen to supply money, and he succeeded in establishing at least twenty-four schools[1] wherein the "musical system of Rabban Bâbhai" was taught in the days of Aḥâ the Metropolitan. As five of them were founded in monasteries it seems that all monks did not so seriously object to the noise of the boy's voices as did Ḳâm-Îshôʿ, Abbot of Bêth ʿÂbhê.[2] Bâbhai was the author of many metrical compositions arranged alphabetically, and of "Consolations" and "Blessings".[3]

Here must be mentioned Mâranʿ-ammeh of Ḥaṭrê, or Ḥaṭrâ, in Ṭirhân, one of the disciples of Bâbhai the musician. This man was appointed teacher of the school of the village of Kĕphar ʿUzzêl, and his life there was in every way so remarkable that Mâr Aḥâ the Metropolitan elected him to the Bishopric of Salâkh in the room of Mâr Îshôʿ-zĕkhâ. Salâkh, the native country of Thomas, Bishop of Margâ, abounded at that time in Magianism, and the inhabitants thereof worshipped the sun, moon and stars, and trees of beautiful foliage, and here Mâranʿ-ammeh began to work a series of miracles, the narrative concerning which forms an important section of the Book of Governors. According to Thomas, Bishop of Margâ, he converted many of the Shahrîghân, a sect which regarded Christ as "one of the prophets" and as having no divinity; he

[1] For their names see Vol. ii. p. 295.

[2] See Vol. ii. p. 148.

[3] The text of one of his hymns is given on p. 300.

destroyed an ants' nest in the wall of the church at Neḥshôn by having it sprinkled with water in which he had washed the cross which he wore; he raised the son of a widow to life, and performed many miracles of a like nature; and he prophesied the downfall of the Shahrîghân, who were great land-owners in Salâkh, and their utter destruction by Ḥâtim bar-Sâlih, who was as yet unborn. On the death of Mâr Aḥâ he was appointed Metropolitan Bishop of Adiabene by the Patriarch Jacob, who sat from 753—772, and soon after he had taken office he made a re-distribution of the dioceses under his rule. In his day many members of religious houses had given themselves over to a vicious course of life, and Mâran-ʿammeh received a revelation to go and destroy the villages wherein they lived. He pleaded with the angel of the Lord that he could not destroy his own flock, and when he saw that the commands which he brought to him must perforce be carried out he fled to the desert and took refuge in a reedy swamp whither the spiritual being followed him, on the choice of being burned with fire in the reeds or going to fulfill his Lord's behests being placed before him once more, he promised with tears to execute the judgment which was decreed upon the wicked. When he had given his word the angel placed him back in his cell in one moment. Soon after this he set out from his monastery, and crossing the Zâb made his way into the mountainous country east of Margâ; here by his means the village of Bîrtâ was burned with fire; Bêth Ṭĕḥûnai was swallowed up in the earth amid thunders and lightnings; Bêth ʿAinâthâ was destroyed by the blasts of a mighty wind; Ḥabbûshtâ (*or* Ḥebh-shûshtâ) was destroyed by his curses; Bêth Edhrê was

raided by the northern barbarians and its people were slain; Mayâ Ḳarîrê decayed and the estates there passed into other hands; at Bêth Ḳârdâgh the tower in which a Jacobite pillar-saint[1] lived was struck by the lightnings from a storm which rose in Gebel Mâḳlûb, and the pillar-saint himself was killed, according to the prophecy of Mâran-ʿammeh; and the village of Ḥeṭrê became a ruin. In the days of Mâran-ʿammeh there was a great famine, and the good man took a very active part in administering relief to the widows and orphans.[2]

XVII. ÎSHÔʿ-YAHBH OF TELLÂ OF BÎRTÂ.

Îshô-yahbh, the seventeeth Abbot of Bêth ʿÂbhê, was a kinsman of Îshôʿ-yahbh III. the Patriarch, and was born at Tellâ in the province of Bîrtâ, and he entered the monastery when John, Metropolitan of Adiabene, was abbot. When Aḥâ was made Metropolitan of Adiabene in the room of John, Îshôʿ-yahbh succeeded him as abbot, and when Abraham, Bishop of Nineveh, died Îshôʿ-yahbh was elected to fill his place. Here he lived until he became an old man, and he performed the episcopal office with such success that on the death of Ḥĕnân-Îshôʿ II., who sat from 774—780, the Bishops and Metropolitans made all arrangements to elect him to the patriarchate.[3] When

[1] On the origin of pillar-saints see the interesting article on Simeon Stylites (A. D. 395—451) by Nöldeke in his *Sketches from Eastern History*, English translation by J. S. Black, M. A., Edinburgh, 1892, p. 214.

[2] See Vol. ii. p. 338f.

[3] On p. 379, l. 15, for "so that he became the Patriarch", read "so that he might become the Patriarch".

Timothy, Bishop of Bêth Bĕghâsh, saw that it was the general wish to make Îshô'-yahbh the Patriarch, he went to him secretly, and persuaded him that as he was an old man he would not be able to resist the attacks of Ephraim, Metropolitan of Gundê-Shâbhôr, and of Thomas, Bishop of Kashkar, both of whom were, with Timothy, candidates for the patriarchate; Timothy also promised to make him Metropolitan of Adiabene, and thus succeeded in causing him to refuse to be appointed Catholicus and Patriarch. Shortly after this, by some means or other, Timothy became Patriarch and in a few days he elected Îshô'-yahbh Metropolitan of Adiabene. When the people of Adiabene saw that they had not been consulted in the election of Îshô'-yahbh they refused to acknowledge him as their head, and being stirred up to rebellion by Joseph, Metropolitan of Merv, they took Rôsṭâm, Bishop of Ḥenâithâ, and made him Metropolitan of Arbela in the Mud Convent which is on the Tigris, below the Hebrew Fortress in Nineveh, and the Shahrîghân seated him on the Metropolitan throne of Bêth Mâr Ḳardâgh. Rôsṭâm at once seized upon the revenues of the see and gave himself up to a luxurious life, and one day when riding on a mule on his return from a drunken feast the dogs of Bêth Mâr Ḳardâgh surrounded the animal and he could not go on; Rôsṭâm was at last obliged to dismount, and as he did so these animals rushed upon him in a body and bit and worried him to death. When the people of Adiabene saw the fate of their unconsecrated bishop, they repented of their folly and inducted Îshô'-yahbh with great honour.

In the days of Îshô'-yahbh the church of Bêth 'Âbhê, which had been built by his great namesake the Patriarch

from Adiabene, had become old and ruined, and the Abbot saw that it was necessary to rebuild it. He brought workmen and hewed limestone in the mountain of Dĕbhar Ḥephtôn, and brought it in rafts to the foot of the mountain peak upon which the Monastery of Bêth ʿÂbhê stood; from the river it was carried to the site of the church by donkeys and mules. The altar and the coffins and bodies of the men who had been buried in the martyrium were removed to the library, and the walls of the church, massive even in their decay, were pulled down. Notwithstanding the active opposition of the brethren Îshôʿ-yahbh continued his work, and was, by a miracle, enabled to pay the heretic contractor whom he employed, two sums of seven and thirteen thousand pieces of money (*i. e.*, about £500) respectively. When the church was finished he intended to rebuild the other parts of the monastery and the porter's lodge, but he died shortly after Easter and was buried in Bêth Mâr Ḳardâgh in Adiabene. During Îshôʿ-yahbh's abbotship the governor of Môṣul mulcted the monastery of fifteen thousand pieces of silver, a sum equal to about £375 of our money.

XVIII. CYRIACUS OF GĔBHÎLTÂ.

Cyriacus, the eighteenth Abbot of Bêth ʿÂbhê, was born at Gĕbhîltâ in Ṭîrhân, and was the son of wealthy Christian parents; he was a disciple of Gûryâ, a disciple of Bâbhai the musician, and afterwards entered the Monastery of Bêth ʿÂbhê when Mâr Aḥâ was the abbot, probably between 740 and 750. When he had passed through the three years of his novitiate he went to live in a cell by himself, and practised the most rigid

austerities. His daily food consisted of a dry crust which he ate at eventime dipped in salt and water, and when he was sitting, reading, eating or sleeping he used to bind his knees round with a thick leather strap, so that he could not by any means stretch out his legs. At night, when keeping vigil, he used to bend one knee like a camel and fasten a leather strap round the bent foot and thigh, and holding a rod, he stood all night in that painful position, like a crane standing on one foot; worn out by exhaustion he sometimes fell down fainting and when he had recovered himself he fastened the strap round the other foot and leg, and continued his watching until the day breathed. When the abbot Îshô'-yahbh died the choice of the brethren fell upon Cyriacus, who having been appointed abbot, at once deputed the temporal affairs of the house to the charge of one of the brethren, so that his own ascetic manner of life might not be interrupted. For some reason or other at this period of its history Bêth Âbhê fell into great trouble: the locusts ate up the seed corn, and food became scarce, and Cyriacus himself was obliged to go to Môṣul (?) to borrow from the merchants there, eight thousand *zûzê*, a sum equal to about £200 of our money, and to pay interest thereon. While the monastery was in this pitiable condition Cyriacus healed the son of an Arab of Môṣul who was sick unto death, and the grateful Arab in return paid the debt owed by the monks, and left two thousand *zûzê* (£ 50) with them for their most pressing needs. Notwithstanding, however, all the virtues of Cyriacus, the Monastery of Bêth 'Âbhê sank little by little into a deplorable condition under his rule, and within a few years after his

death the house which had educated four Patriarchs,[1] and had produced the editors of the Nestorian service-book for all the Sundays of the year, and the redactor of the "Book of Paradise" of Palladius, and the authors of works which for their learning and excellence were standard authorities on all spiritual and temporal matters throughout the length and breadth of the land, was obliged to hire the services of Solomon of Bêth Garmai and of Bâ'ûth to teach its monks how to read the service-books and to sing the hymns and responses. In a vision one day Cyriacus foresaw that forty-two of the monks were to become rulers in the Nestorian Church at home and abroad, now this actually came to pass, for Cyriacus became Bishop of Bâlâdh, George and Abraham became Patriarchs, ten were made Metropolitan Bishops and Bishops of Gîlân and Dailôm near the Caspian Sea, one became Bishop of Mûḳân, one became Metropolitan of China,[2] one became Bishop of Yemen and

[1] Îshôʿ-yahbh III. of Adiabene, George I. and George II., and Abraham who sat from 837 to 850. It is almost certain that Timothy was educated at Bêth ʿÂbhê.

[2] ܒܝܬ ܨܝܢܝܐ The first Nestorian missionary arrived in China in the early part of the seventh century, although it seems that Christianity must have penetrated that country long before this time. Tradition assigns the evangelization of China to St. Thomas, and although this may be somewhat doubtful there is no doubt that Arnobius, who wrote about A. D. 300, reckoned the people of the Seres as Christians; compare "Enumerari enim possunt, atque in usum computationis venire, ea quae in India gesta sunt, apud Seras, Persas et Medos" *etc.*: *Adversus Gentes*, Leyden, 1651. lib. ii. p. 50. See also Le Quien, *Oriens Christianus*, tom. ii. col. 1269; Assemânî, *B. O.*, iii. ii. p. 403; Kircher, *China Illustrata*, pp. 57, 92; Raulin, *Hist. Eccles. Malabar*, Rome, 1745, p. 7; Du Halde, *Description de la Chine;* and

Ṣan'â, one became Metropolitan of Kerkûk, four became Bishops of Bêth Garmai, one became Bishop of Shôshan in Elam, two became Bishops of Bêth Bĕghâsh, three became Bishops of Margâ, one became Bishop of Nineveh, one became Bishop of Shennâ, and two became Bishops of Khânîshâbhôr.[1] There is little wonder that Thomas, Bishop of Margâ, was proud of the monastery which might be called the "Mother of Patriarchs and Bishops", and we may judge of the old reputation of the house for piety and learning by the fact that its sons were accepted without question as rulers of the churches even in remote Yemen and China.

In the days of Cyriacus an Arab called ʿAmran bar-Muḥammad made his way into Margâ, and having seized many of the villages round about he tried to force the brethren of Bêth ʿAbhê to sell the monastery and its estates to him. The Abbot refused to entertain the proposition, and predicted a wretched fate for ʿAmran,

---

Gibbins, *Authentic Memoirs of the Christian Church in China*, Dublin, 1862, Introduction. The famous bilingual Chinese-Syriac inscription of Singan-fu (see Vol. ii. p. 379) was discovered in 1625, while some excavations were being made, and it is dated A. Gr. 1092 = A. D. 780—781. It is rectangular in shape and measures about $7^1/_2$ ft. × $3^1/_2$ ft. × 9 in., and has upon it a figure somewhat like the Maltese Cross. "5 palmis lata, uno crassa, longa fere decem; . . . . tenet crucisfiguram, non absimilem ei, quam Equites portant Melitenses" (Kircher, *Prodromus*, p. 52). The question of the genuineness of the Chinese part of the inscription has been raised by some writers, but I am assured by the Chinese scholar Prof. R. K. Douglas, Keeper of Oriental MSS. in the British Museum, that there is no doubt about it whatever.

[1] For their names see Vol. ii. p. 447. The names of the eleven others Thomas was unable to give.

whereupon this Arab sent men to lie in wait about the monastery to slay him; the men were unable to carry out their orders, for they were afraid of the miraculous fire which protected the abbot's body and which made his cell full of light. When Cyriacus had lived fifty years at Bêth ʿÂbhê he was elected Bishop of Bâlâdh, but he only ministered in his new office for fifty days; he died about A. D. 800.

XIX. SHÛBHḤÂL-MÂRAN.

The nineteenth Abbot of Bêth ʿÂbhê was Shûbhḥâl-Mâran of whom Thomas tells us little.

XX. JOSEPH II.

The twentieth Abbot of Bêth ʿÂbhê was Joseph, a native of Bêth Mĕshainânê on the Lower Zâbh in Bêth Garmai. He lived a strictly ascetic life and fasted for many days at a time; for forty years he neither lifted up his head nor saw the ceiling of the temple. During the period of his rule Bêth ʿÂbhê was plundered by the Kurds of Kartaw who carried off everything of value while he was peacefully sleeping his mid-day sleep in his cell. Joseph is the last Abbot of Bêth ʿÂbhê mentioned by Thomas, and it is doubtful if he had a successor; he died in the year 832.

CHRISTIAN MONASTICISM AND ASCETICISM IN MESOPOTAMIA.

Of the origin of monasticism and of the causes which first led men to lead an ascetic life nothing

seems to be known with certainty. Thomas, Bishop of Margâ, adopting the opinion of other Christian writers, states boldly that Moses and Elijah the Great were the first ascetics, and that Christ and His Apostles and John the Baptist were their successors, and that the life of "virginity and holiness" (by which he means the "ascetic life") led by Moses und Elijah was the counterpart of that led by Christ and His Apostles.[1] At the same time, however, he says that "virginity and holiness descended from hand to hand among all nations, but especially among the pious armies of monks that exist in all quarters of the earth",[2] and it is clear that he wishes it to be understood that the successors of Moses, Elijah, Elisha, and the "sons of the prophets",[3] and John the Baptist were the Christian monks. In the fifth book[4] of the "Book of Governors" Thomas goes more fully into the question of the life of silence and contemplation led by heathen philosophers, and he quotes examples showing that certain eminent Greeks pursued a life of solitude, and he attempts to prove that they "became gods among men" thereby. The four Greeks to whom he refers are Pythagoras, Homer, Plato, and

---

[1] See Vol. ii. pp. 26, 27. [2] See Vol. ii. p. 27.

[3] In a chapter on the origin of the ascetic life ܥܠ ܗܘ̇ ܕܐܡܪ ܐܝܟܐ ܡܬܝܕܥܐ ܐܘܪܚܐ ܗܕܐ ܕܝܚܝܕܝܘܬܐ ܘܡܢ ܡܢܘ ܫܪܝܬ܀, by ʿAbhd-Îshôʿ of Nisibis it is said distinctly that the band of monks were anciently called "Sons of the Prophets" ܐܦ ܠܟܠܗ ܗܘܐ ܕܝܚܝܕ̈ܝܐ ܒܫܡܗܐ ܒ̈ܢܝ ܢܒ̈ܝܐ ܡܬܩܪܝܢ ܗܘܘ., and that they bore this name until they received the Gospel when they became known as ܢܦ̈ܩܐ *i. e.*, men who had "gone forth from the world". When the belief in Christ grew and increased they applied to themselves the appellation ܡܘܢܘܟܘܣ, *i. e.*, μοναχός.

[4] See Vol. ii. p. 530.

Hippocrates, but many of his statements concerning them are traditions, in support of which there seems to be no evidence forthcoming. Thus he makes Homer an alchemist and states that he could transmute metals[1] and make precious stones; Plato built himself a cell in the heart of the desert and taking the Old Testament with him, meditated for three years upon the verse "Hear, O Israel, the Lord thy God is One";[2] and Hippocrates by means of a life of solitude and silence learned how the child was formed in the womb of its mother. On the other hand his remarks concerning Pythagoras have the appearance of being taken from a more trustworthy source:—"Pythagoras, the master of philosophers, from the experience which he had gained during a long interval of time, said, 'Without the lying fallow of the body in restraint, and the silence of the tongue from speaking, philosophy[3] can never be acquired.' And he commanded all those who were being taught in his school to keep silence for five years, and the entrance to wisdom was taught by him in that school by hearing and sight only". That Pythagoras did inculcate the doctrine of silence for several years is well known, and it seems that his "school", entrance to which was obtained after probation only, which was to all

[1] See especially the excellent article *Chemie* by Hoffmann in Ladenburg's *Handwörterbuch der Chimie*, Breslau 1884, Bd. XVI. p. 2, pp. 516—530.

[2] Deuteronomy vi. 4. On the mythical nature of this and other similar statements concerning Plato see Zeller, *Plato and the Older Academy* (English translation by Alleyne and Goodwin), London 1876, p. 14.

[3] Thomas uses φιλοσοφεῖν to signify the practice of asceticism.

intents and purposes a religious institution wherein many of the members were celibates,[1] and several abstained from animal food, and had all things in common, is a nearer approach to the later Christian monastery than any thing else known to us at that early time.[2]

Coming nearer to the Christian era, the Essenes or Therapeutae,[3] as they are indifferently called, came very near to the ideal of the monastic life. They lived among the palm trees near the Dead Sea,[4] and devoted themselves to the study of divine philosophy, they gave their property to their relatives, they relinquished all business, they ate sparingly, they eschewed marriage, and passed their days in their monasteries celebrating sacred mysteries and praising God[5] Almighty.

[1] On these points see particularly Zeller, *History of Greek Philosophy*, (translated by Alleyne), London, 1881. Vol. I. pp. 306—532; Röth, *Geschichte unserer Abendländischen Philosophie*, two parts, Mannheim, 1846—1858; Chaignet, *Pythagore et la Philosophie Pythagoricienne*, 2 vols. Paris, 1873; and for statements on Pythagoras by classical writers see Ritter and Preller, *Historia Philosophiae Graecae et Romanae*, 1878.

[2] *I. e.,* about the end of the sixth century B. C. On the date of the birth of Pythagoras see Zeller, *op. cit.*, vol. I, p. 325, note I. Compare the description of the lives of Egyptian priests in Porphyry, *De Abstinentia*, lib. iv. § 6 ff.

[3] See Smith and Wace, *Dictionary of Christian Biography*, vol iv. art. **Philo.**

[4] Ab occidente litora Esseni fugiunt usque qua nocent, gens sola, et in toto orbe praeter ceteras mira, sine ulla femina, omni venere abdicata, sine pecunia, socia palmarum. In diem ex aequo convenarum turba renascitur large frequentantibus quos vita fessos ad mores eorum fortunae fluctibus agitat. Ita per seculorum milia (incredibile dictu) gens aeterna est, in qua nemo nascitur, tam fecunda illis aliorum vitae paenitentia est. Pliny, Nat. Hist. v. 17.

[5] Sozomen, *Hist. Eccles.*, i. 12.

Whether these people were Jews as Philo says, or whether they were Christians who had been converted by St. Mark as some have thought, it in nowise disturbs the fact that a set of men[1] lived an ascetic life near the Dead Sea. According to Josephus (*Antiquities*, xviii. 1. 5) they were about four thousand in number.

The home of Christian monasticism was Egypt, and the lives, habits and dress[2] of the strict ascetics of this country were diligently copied by monastic communities in all parts of the world. The first famous Egyptian ascetic was Paul of Thebes, the auctor vitae monasticae, who retired to the desert about A. D. 250 and died about 342, aged 113 years; Paul, however, strictly speaking belonged to the class of monks called "anchorites", and he seems to have trained no disciples; we must therefore consider Antony the Great to be the first Christian who succeeded in reducing the monastic life to a system,[3] and who left behind him a number of followers.[4] Soon after the profession of

[1] See Hospinianus, *De Monachis* (De Ethnicorum Monachis), Zürich, 1609, p. 10.

[2] On this point see Holstenius, *Codex Regularum*, Rome, 1661. Pars. ii. p. 565; Hospinianus, *op. cit.*, p. 58*b*; Evagrius, *Capita Practica* (in Migne, *Patrologiae*, tom. 40, col. 1222ff.); Cassianus, *De Institutis Coenobiorum*, lib. 1, capp. 3, 4.

[3] Verum certum est primo, ante S. Antonium monachorum patrem, nec coenobia, nec coenobitas in Aegypto aut alibi exstitisse; Assemânî, *B. O.*, iii. ii. p. 303. For his "Rules" see Holstenius, *Codex Regularum*, pars. i. p. 1 ff.; for his "*Twenty Discourses to his sons the monks*", and other works see Migne, *Patrologiae*, Ser. Graec. tom. 40, col. 963 ff. and col. 1067; and compare Hospinianus, *De Monachis* (*De Origine et primis authoribus Eremiticae vitae*), pp. 15*b*, 18*a*. See also Vol. ii. p. 30.

[4] Sozomen, *Hist. Eccles.*, i. 13.

the ascetic life became firmly established the monks divided themselves into two great classes,[1] namely, the solitaries or anchorites, and those who lived in communities. The monk μοναχὸς,[2] lived alone in a monastery or cell μοναστήριον,[3] which in Egypt might be made of mats, or reeds, or hewn out of the rock; a collection of such cells was called a laura λαύρα;[4] and the place where a number of monks lived under one roof and under one control was called a coenobium, κοινόβιον.[5] The solitary monk usually established himself in a place at no great distance from running water, and the laura and the coenobium were frequently built near a river or stream, or in some place near a spring; the laura and coenobium always contained a church.

[1] John Cassianus (*Collation* xviii. cap. iv. p. 513. ed. Rome 1588) divides the monks into three classes:—Tria sunt in Aegypto genera monachorum, quorum duo sunt optima, tertium tepidum atque omnimodis evitandum. Primum est coenobitatum, qui scilicet in congregatione pariter consistentes, unius senioris judicio gubernantur, cujus generis maximus numerus monachorum per universam commoratur Aegyptum. Secundum anachoretatum, qui prius in coenobiis instituti, jamque in actuali conversatione perfecti, solitudinis eligere secreta . . . . . Tertium reprehensibile Sarabaitarum est . . . . . (on this last class see *Collation* xviii. cap. 7).

[2] Graeca vox est, et significat hominem solitarium, qui solus vivit, et vitae solitariae genus elegit; Hospinianus, *De Monachis*, p. 1 *a*.

[3] See Du Cange, *Glossarium*, coll. 792, 947, 948. ʿAbhd-Îshôʿ explains ܡܘܢܘܣܛܝܪܝܢ by ܡܕܝܪܐ ܕܝܚܝܕܝܐ; see Mai, *Nova collectio*, tom. x., p. 287.

[4] See the introduction to Gregory Smith's *Christian Monasticism*, London, 1892.

[5] See Hospinianus on the words *monastery* and *coenobium*, in *De Monachis*, p. 3 *b*.

The founding of the first coenobium is attributed to Pachomius.[1] The description of the lives, habits, dress, heresies, beliefs, *etc.*, of the early monks of Egypt has been so often set forth[2] that we may at once call attention to the facts connected with the establishment of Christian monasticism in Mesopotamia.

During the early years of the fourth century Antony the Great of Egypt had a wise disciple called Hilarion, who, having imbibed the system of divine philosophy from his master, set out for his native land of Palestine, and established there the monastic life and institutions similar to those of Egypt.[3] He lived near Gaza in a cell which was so small that he could neither stand

[1] See Vol. ii. p. 396; for his "Rules" see Cassianus, *De institutis renuntiantium*, Rome, 1588, p. 649ff.; and Holstenius, *Codex Regularum*, p. 63ff.

[2] Sozomen, *Hist. Eccles.* i. 12—14; vi. 31; Hospinianus, *De Monachis*, pp. 1—63; Thomassin, *Dictionnaire de Discipline Ecclésiastique*, Paris, 1856; Helyot, *Dictionnaire des Ordres Religieux*, Paris, 1846. (in Migne's *Encyclopédie Théologique*, tomi 20—23); Rufinus, *Vitae Patrum*; Cassianus, *De Institutis renuntiantium*, Rome, 1588; Palladius, *Hist. Laus.* (in Migne *Patrologiae*, Ser. Graec. tom. 34). If we may believe the accounts of those who visited the various abodes of the monks in Egypt, the numbers of men and women who retired to them were very great. Thus in the Monastery of Pachomius in the Thebäid fourteen hundred monks lived; at Oxyrhynchus there were twenty thousand monks and ten thousand nuns; the Natron Valley, Palladius tells us, was inhabited by five thousand ascetics of different kinds; and three thousand monks used to sit at the feet of Abbâ Ôr. Rufinus, who visited Egypt about A.D. 372, says that there were almost as many monks living in the deserts as there were in the towns; Quanti populi habentur in urbibus, tanta paene habentur in desertis.

[3] Sozomen, *Hist. Eccles.*, iii. 14.

upright nor lie down at full length in it, but his teaching was very successful, for in a short time he had a following of two or three thousand monks.[1] Into Syria the ascetic life was introduced by Aones very early in the fourth century, and the life led by his followers lacked nothing of the hardness of that of the monks of Egypt. They lived on grass and ate neither bread nor meat, they drank no wine,[2] they had neither house nor hut to dwell in, but lived on the open mountains day and night praising God. The monk Batthaeus, by long abstinence from food, had worms generally between his teeth; Halas did not taste bread until he was seventy years of age; and Heliodorus passed many nights without yielding to sleep, and only partook of food one day in seven.[3] From Syria Christian monasticism rapidly spread to Mesopotamia and Persia, and on the congenial soil of those countries it grew and throve. Before A. D. 325 James, Bishop of Nisibis, led the life of an ascetic, and in A. D. 330 began the fierce persecution of the Christians by Sapor, wherein monks perished by thousands. In the reign of this tyrant Mâr Mattai, the founder of the famous Monastery of Mâr Mattai on Gebel Maḳlûb near Môṣul, was put to death. These facts prove that many monasteries existed in the East even at that early period.

[1] Necdum tunc monasteria erant in Palaestina, nec quisquam monachum ante sanctum Hilarionem in Syria noverat: ille fundator et eruditor hujus conversationis et studii in hac provincia fuit. Habebat Dominus Jesus in Aegypto senem Antonium, habebat in Palaestina Hilarionem juniorem. St. Jerome. *Vit. Hilarion.*

[2] Sozomen, *Hist. Eccles.*, vi. 33.

[3] Sozomen, *Hist. Eccles.*, vi. 34.

It seems that the first Christian monastic settlement in Mesopotamia was made near Nisibis by an ascetic called Awgîn, and from the life[1] of this remarkable man we may glean some interesting facts which help to fill up gaps in the history of the transplanting of Christian monasticism and asceticism to Mesopotamia. Awgîn sprang from an Egyptian family who came from "Clysma an island of the sea" ܡܢ ܩܠܘܣܡܐ ܓܙܪܬܐ ܕܝܡܐ, which seems to have been situated near the modern town of Suez, and by trade he was a pearl-fisher.[2] One day when he was about to dive into the sea a divine manifestation appeared to him in the form of a fiery star which shone like the disk of the sun and ran along before him on the water, and he understood it to be a sign of divine protection. When he had followed his trade for twenty-five years he was able to still tempests and to save shipwrecked mariners by his spiritual gifts; he determined, however, to set out for another place and so made his way to the Monastery of Pachomius ܠܥܘܡܪܐ ܕܡܪܝ ܦܟܘܡܝܣ, where he became a baker of bread. Here he took his place among the brethren who attended to the table and cooked the food ܒܫ̈ܠܐ, and astonished them one day by going into the red-hot furnace ܦܘܪܢܐ, whence having knelt down and prayed he came forth uninjured; when the congregation knew what had happened all the monks came forth with the abbot at their head, and were blessed by him. On this Awgîn left the monastery and came to Egypt,

[1] The Syriac text has recently been published by Bedjan in the third part of his ܫܪܒܐ ܕܣܗ̈ܕܐ ܘܕܩܕܝ̈ܫܐ (*Acta Martyrum et Sanctorum*), Paris, 1892, pp. 376—480.

[2] ܐܘܡܢܘܬܗ ܗܘܬ ܣܚܝܐ ܒܝܡܐ ܘܡܦܩ ܗܘܐ ܡܢ ܥܘܡܩܗ ܕܝܡܐ ܡܪ̈ܓܢܝܬܐ.

where, having been informed by divine agency of his arrival all the monks came to meet him; having chosen seventy of these men he set out with them to go to "the dominion of the city Nisibis, in the country of Mesopotamia" ܠܐܬܪܐ ܕܒܝܬ ܢܗܪܝܢ: ܠܫܘܠܛܢܐ ܕܢܨܝܒܝܢ ܡܕܝܢܬܐ. When they came near Nisibis they crossed the Maskas river (ܡܣܟܣ,[1] *i. e.*, Μασκᾶς of Xenophon), and "went down and passed over it at the south of the city, and they found a bed of reeds ܥܘܒܐ,[2] by the side of the river wherein they lived for seven days". While here Awgîn worked a miracle which raised a tumult in the city, and he and his brethren departed to Mount Îzlâ, on the south of the city, where they found a cavern wherein they lived for thirty years; his fame spread abroad and monks were gathered together to him from Egypt[3] and from the "remote islands of the sea", and their number amounted to 350 men. The brethren devoted themselves to good works, and they purchased 300 earthen jars ܩܘܠܝܢ which they filled with water each day and gave to thirsty travellers. Awgîn took an important part in the appointment of Jacob, Bishop of Nisibis, and he possessed great influence over several wealthy people in Nisibis whose diseases he had cured. When he had worked several miracles and had wrought many cures the governor of the district wrote to the Emperor Constantine and informed him concerning them, and how his son had been restored to life having been

[1] See Hoffmann, *Auszüge*, p. 171; Wright, *Catalogue of Syr. MSS. in the British Museum*, p. 1129. A variant quoted by Bedjan calls the river ܗܘܪܡܣ.

[2] Var. ܓܙܪܬܐ ܘܠܒܘܟܬܐ ܚܠܦ.

[3] Compare *B. O.*, iii. ii. p. 864.

dead. In reply Constantine wrote:—"There are three persons in the world whom our Lord hath set as pillars in the four quarters thereof, who shine with the heavenly rays of light which have risen upon our manhood, who enlighten darkened minds, who reject and cast out from the understandings [of men] opinions of blackness and all the evil passions which the wicked husbandman hath sown in them, and they cultivate and cleanse the fields of their souls, and sow in them the good seed of the doctrine of Jesus our God; now these three marvellous men, who are in outward appearance feeble folk, pursue and abase the hosts of illustrious mighty men. With these strangers and needy men who make others rich, with these three combatants ܐܬܠܝܛܐ̈, hath our empire been long acquainted, [I mean] Antony in the land of Egypt, Hilarion on the sea-coast,[1] and Mâr Awgîn who hath departed from Egypt and hath come and dwelt in your quarter of the world which he enlighteneth. And we pray and entreat him to pray before our Lord that we and all the dominion of our empire may be preserved, and in the day when the mercy of the Sun of Righteousness, Jesus Christ, riseth upon us, may we be worthy [to receive] with them of the heavenly kingdom through their prayers to God which shall have been answered".[2] A short time before this letter was written Jacob, Bishop of Nisibis, began to build a church for Awgîn, and Mâr Mîlôs of Jerusalem contributed three hundred dînârs towards the expenses.

For some time before Jacob became Bishop of Nisibis he had had the desire to go to Mount Ḳardô

[1] See *supra*, p. cxxiii.

[2] For the Syriac text see Bedjan, *op. cit.*, p. 425.

to seek for the ark of Noah, and now he determined to ask Awgîn to go with him thither in quest of it; Awgîn was unable to accompany him, but he foretold that the search would be successful. Jacob set out on his journey, and when he arrived at the foot of the mountain, an angel appeared to him and led him to the place where the ark was buried, and putting his hand in the earth he drew forth a plank and gave it to him, and dismissed him; Jacob returned to Awgîn and showed him the plank, and from a piece thereof Awgîn made a cross which he placed in his cell, and which he afterwards buried in his monastery. Jacob next built a large 'monastery[1] ܕܝܪܐ on Mount Ḳardô over the spot where the ark was buried, and invited Awgîn and his congregation to assist at its consecration. When Julian the Apostate arrived with his hosts at Nisibis, on the way to Ctesiphon, Awgîn had an interview with Jovianus, the captain of Julian's lifeguards, who promised to help and to protect the Church, and to whom Awgîn prophesied future glory.[2] After the death of Julian, and the cession of Nisibis and the other fortresses and provinces to the Persians by Jovianus in 363, Sapor advanced to occupy Nisibis. On his arrival he at once sent after Awgîn to come to him, and the old man set out with three disciples to go into the king's presence; because he could only walk slowly he sent his disciples on in advance and while awaiting his arrival Sapor

[1] Near this monastery was the village ܦܕܠܘܠܐ whither Sharezer fled when he had slain his father Sennacherib.

[2] The Syriac writer here states that Jovianus come from ܦܝܪܘܙ ܫܒܘܪ or Anbar, to Nisibis to beg Awgîn to pray that God would speedily break the head of the wicked man, *i. e.*, Julian.

questioned them concerning the situation of their monastery. When Awgîn had gone into the presence Sapor treated him with great honour, but the Magians and fire worshippers ܡܘܗܦ̈ܛܐ[1] began to dispute with him on matters of religion. In answer to them Awgîn proposed to the king that a fire should be kindled, and that the god who answered by the fire should be held to be the true God, and on this Sapor commanded that a large fire should be lit and that one of the Magians should go and stand up in it. The Magians tried to obey but were not able to approach the fire, whereupon Awgîn commanded one of the brethren to go into the fire; the monk at once leapt into the flames, but although the tongues of fire played around him on all sides during the long time which he stood in it, he was in nowise injured thereby, neither were his garments scorched. Then Sapor rejoiced and straightway believed in the God of Awgîn. Now Sapor had two sons; one had been slain by the heretic Mânî, and the other was possessed of a devil. When he saw the power of Awgîn he brought him to him, and the holy man expelled the devil, and urged him until he confessed that he was the god of the Magians, and exposed the wickedness of his followers. Sapor then asked Awgîn what he should give him, and the holy man replied:—"O Lord King, we ask neither gold nor silver from the realm of thy empire, but we beg that thou wilt command and that there shall be given to us little places by the roads and ways, that we may build upon them convents and monasteries in which

[1] *I. e.*, Pers. موبد; see Payne Smith, *Thes.*, col. 2045, and Nöldeke, *Geschichte der Perser*, p. 9, note 3.

we may relieve the wants of strangers; and give us power to go to Bêth Lâphât and to the country of the Hûzâyê and to build monasteries and convents where we please;" the king at once gave permission and the monks returned to their monastery with joy. Sapor again sent for Awgîn and gave him the village of ܗܒܝܠ, together with the mill which was attached thereto, and a warrant bearing the king's seal empowering him and his monks to build churches and monasteries wheresoever they went. A few days after this seventy-two brethren gathered together at the foot of the mountain, and having been blessed by Awgîn, each man holding his cross in his hand set out to found a monastery in the place whither Divine Grace should lead him; and these were their names:—Mâr Thomas, Mâr Gûryâ, Mâr Baṭṭâlâ, Mâr George, Mâr Ḳĕdhâlâ, Mâr Dâdhâ, Mâr Ṭâbhâ, Mâr Joannes, Mâr Elisha, Mâr Serapion, Mâr Gregory, Mâr Yâhô, Mâr-yahbh, Mâr Simeon of his pillar, Abhâ Simeon of Khuzistan, Mâr Ôlôg, Mâr Jehosaphat the martyr, Mâr Mîlînôs the martyr, Mâr Olâ, Mâr Joseph Bûsnâyâ, Mâr Bûsnâyâ, Mâr Daniel, Mâr Gabhrônâ, Mâr Isaac, Mâr Shâzî, Mâr Bar-shemesh, Mâr Ḥabbîbhâ, Mâr Gûlâ, Moses, Mâr Ḥadh-bhĕ-shabbâ-yamînâ, Mâr Sylvanus, Mâr Titus, Mâr Andrew, Mâr Ubîl bar-Baʿûth, Mâr Benjamin, Mâr Shabbû, Mâr John[1] of Apamea, Mâr John of Neḥal(?), Mâr John of Dailôm, Mâr John the Arab, Mâr George of Ṭûbam, Mâr Stephen, Mâr Malkâ, Mâr Isaiah, Mâr Yârêth, Mâr Phinehas, Mâr Aḥâ,[2] Mâr John the Little,

[1] One of Awgîn's disciples called John the Egyptian built a monastery at Gezîra; see *B. O.*, iii. ii. p. 864.

[2] He built the Monastery of the Bucket عمر الزرنوق *ibid.*, p. 864. For the finding of his remains see *ibid.* p. 148.

Mâr John of Kemûlâ,[1] Mâr Mĕrôlâ, Mâr Mîkhâi, Mâr Pâpâ, Rabban Salârâ, Abhâ Mîkhâ, Mâr Ḳâwmâ, Mâr Ḳayumâ, Mâr Abraham, Mâr Andrew, Abhâ Pôlâ, Mâr Ukhâmâ, Mâr Solomon, Mâr Amôn, Mâr Luke, Mâr Gĕnîbhâ, Mâr Bâbhai the scribe, Sergius Dôdâ, Mâr Shalîṭâ,[2] Mâr ʿAbhd-Îshôʿ, Mâr John bar-Kaldun, Mâr Shâîn, Mâr Abhûn, and Mâr Jonah. With these missionaries are reckoned Mârt Thecla and Stratonice, sisters of Awgîn.

According to the Syriac text Awgîn died on the 21st of Nîsân A. Gr. 674=A. D. 363, but there is some doubt about the accuracy of this date.

From the above we may see that in the third quarter of the fourth century the monastic life had taken deep root in Mesopotamia, and that one monastery alone had sent forth seventy-two missionaries; from other sources we know that the Monastery of Mâr Mattai on Gebel Maḳlûb near Môṣul, and the Monastery of Rîshâ were also flourishing institutions at that time, for the founder of the former was martyred by Sapor, and to the latter a number of refugees fled for shelter during the reign of Valens[3] (A. D. 364—378). In 385 three monks, ʿAbhdâ, ʿAbhd-Îshôʿ and Yahbh-lâhâ, built monasteries in Babylonia and Arabia.[4]

In the fifth century the increase and spread of the monastic life was very great,[5] and monasteries were founded in Armenia, Persia and the neighbouring coun-

[1] He was originally in the employ of Sapor, but became converted and joined Awgîn after the martyrdom of Shahdost in 332; see *B. O.*, iii. ii. p. 864.

[2] He built a monastery in Bêth Zabhdai.

[3] See Vol. ii. Bk. vi. chap. 1. p. 578.

[4] *B. O.*, iii. ii. p. 869.

[5] See *B. O.*, iii. ii. p. 873.

tries, and in the districts along the shores of the Persian Gulf; by the end of this century, however, a certain amount of laxity had crept into them, and several of the monks were married men who lived openly with their wives. Babhai or Bâbhûyah, by birth a Magian, the twenty-first Patriarch of the Nestorians, who lived during the reign of the Emperor Marcianus (A. D. 450—457), married a wife,[1] and in his days flourished Bar-Ṣaumâ, Metropolitan of Nisibis, Magnâ, the Patriarch who had been deposed, and Narsai a teacher of Nisibis; these men embraced the heresy of Nestorius and proclaimed it far and wide, and they openly allowed the bishops of their Church to marry the women who lived in the monasteries. Bar-Ṣaumâ married a nun who lived in his cell with him, and "he shamelessly proclaimed her to be his legal wife."[2] At a Synod held at Seleucia in 485 the permission for monks and nuns to marry was promulgated[3] الكهنة والديرانيين الذين لا يمكنهم ضبط نفوسهم احتجاجًا بقول فولوس[4] and at another synod held in 499 it was decreed that "the Catholicus and the minor priests and monks might marry one wife and beget children according to the Scriptures" أن يودن للجاثليق فمن دونه من الكهنة والرهبة في تزويج امراة واحدة

---

[1] *B. O.*. ii. p. 387, note 1; Budge, *Book of the Bee*, p. 117.

[2] ܘܐܦ ܗܘ ܠܒܪ ܨܘܡܐ ܕܝܪܝܬܐ ܚܕܐ ܗܘܬ ܥܡܗ ܒܩܠܝܬܗ. ܘܒܠܥ ܚܘܨܦܐ ܩܪܐ ܘܐܟܪܙ ܕܠܗ ܢܡܘܣܝܬܐ ܐܢܬܬܐ ܗܘܬ ܠܗ* See Bar-Hebraeus, *Chron. Eccles.*, ii. 63, and compare وبرصوما تزوّج بماموبه الراهبة واطلق للابا والكهنة التزويج, *B. O.*, iii. i. p. 66. col. 1.

[3] See *B. O.*, iii. ii. pp. 178, 872. [4] 1 Corinthians vii. 9.

[1] وطلب ولدها على ما جا فى الكتب; and the example of marrying set by Babhai and his friends was followed by the Patriarchs Shîlâ and Elisha,[2] and Paul. It is evident that at the end of the fifth and at the beginning of the sixth century the lives of many monks and ascetics had become lax, if not absolutely dissolute; against the corruption which had entered the monasteries the Patriarch Abhâ, who sat from A. D. 536—552, set his face firmly, and he refused to marry a wife that others might follow his example. During his rule also it was decreed at the Synod held in 544 that no Patriarch or Bishop should marry.[3]

For the facts stated in the above portion of this chapter we have drawn upon works other than that of Thomas, Bishop of Margâ, but at this point the evidence of the Book of Governors may be introduced with advantage, for about the period when the Patriarch Abhâ ruled the Church, Abraham, the founder of the Great Monastery on Mount Îzlâ, from which came Jacob, the founder of Bêth ʿÂbhê, was pondering in his mind how to reform the habits of his ascetic countrymen. Abraham of Kashkar is said to have been baptized A. D. 502. He studied at Nisibis under his namesake Abraham, nephew of Narsai,[4] after which he went to Ḥêrtâ or Ḥîrtâ and converted some of the natives there. Later he went to the Scete desert where he took upon himself the order of the ascetic life, and he learned there the doctrine and principles of the strict Egyptian anchorites; he also visited Mount Sinai, and it is pretty

[1] See *B. O.*, iii. i. p. 430, col. 2.
[2] Bar-Hebraeus, *Chron. Eccles.*, ii. 82.
[3] *B. O.*, iii. ii. p. 872.
[4] See Vol. ii. p. 37.

certain that he visited the holy places in Palestine. After a time he returned to Mesopotamia and established himself, like his predecessor Mâr Awgîn, in a cave on Mount Îzlâ near Nisibis. Here he became famous for the sternness of his life, and multitudes of monks flocked to him; according to Thomas, Bishop of Margâ, he was the inventor, *i. e.*, introducer, of the corona tonsure.[1] By great good fortune a copy of the "Rules" or "Canons" laid down by Abraham has come down to us, and as they are important for the study of the constitution of early Mesopotamian monasteries an English version of the Syriac text published in Mai, *Scriptorum Veterum*, Nova Collectio, tom. x. p. 290 ff., is here given.

The Canons which were laid down by Mâr Abraham the Great, the head of the ascetics in all Persia.[2]

CANON I.

First of all a life of tranquillity according to the command of the Fathers, and according to the word of the Apostle [Paul] which he spake to the Thessalonians [saying], "I ask from you, O my brethren, that ye abound more and more, and that ye study to be quiet, and to be occupied in your own matters".[3] And again he spake to them [saying], "We command and we entreat you by our Lord Jesus Christ that ye labour in quietness, and eat your bread".[4] And again Isaiah said, "The work of righteousness shall be peace, and the labour of righteousness quietness".[5] And again Abbâ Antony said,

[1] See Vol. ii. p. 40, note 4. "Regnum quod habent Clerici in Deo, designat Corona in capite"; see Hospinianus, *De Monachis* (De Origine Tonsurae Clericorum), p. 62*a*.

[2] For the Syriac text see Mai, *Scriptorum Veterum. Nova Collectio*, tom. x. p. 290 ff.

[3] Thessalonians iv. 11.

[4] 2 Thessalonians iii. 12.

[5] Isaiah xxxii. 17.

"When a fish is taken out of the water it dieth, even so doth the solitary who is brought outside his cell".[1] And again the holy Mark the solitary said, "If the body be not quiet, the mind cannot be quiet." Quietness then is preserved by these two causes, *viz.*, constant reading and prayer, or by the labour of the hands and meditation, according to that which Abbâ Isaiah spake and according to what the wise man [Solomon] spake, "Idleness begetteth a multitude of evils"; and again, "The man who doeth no work is at all times cast into lust". Therefore let us be constant in our cells in quietness, and let us flee from idleness, which is a thing that causeth loss, being firmly persuaded that if we allow it to remain it will be impossible for us either to bear leaves or to yield fruit, if indeed it happen not that we be altogether cut off from the life of the fear of God.

CANON II.

Concerning fasting [we learn] from the words of our Lord, "When the Son of Man hath been lifted up then shall they fast in those days";[2] and again the Apostle [Paul] said, "In much fasting";[3] and again "they were fasting and entreating God in prayer";[4] and again from the Fathers [we learn] that "fasting shall be a helper for us before God"; and again, "let us not be slack in obedience to fasting". Concerning the fruits of fasting and the helps which arise from it we may learn accurately from Moses, and Elijah, and Daniel and his companions, and our Saviour and the Apostles, and all the Fathers. Let us therefore preserve fasting inasmuch as it is the origin[5] of a multitude of virtues, and a guide to true life.

---

1 Quemadmodum educti extra aquam pisces emoriuntur; ita accidit monacho quoque, si diu morabitur extra cellam suam. And again, Quemadmodum moriuntur pisces in aridam extracti; ita moritur monachus, qui extra cellam in civitatibus degit. See Migne, *Patrologiae*, Ser. Graec. tom. 40, col. 1085.

2 St. Matthew ix. 15.

3 2 Corinthians xi. 27.

4 Acts xiv. 23.

5 Compare ܡܫܡܫܢܝܬܐ ܗܘ ܠܟܠ ܨܘܡܐ ܕܟܠܗܘܢ ܡܝܬܪܘܬܐ. ܘܩܘܪܒܐ ܕܠܐܠܗܐ ܘܩܪܒ Chabot, *De S. Isaaci Ninivitae vita, scriptis et doctrina*, Paris, 1892, p. 80.

CANON III.

Concerning prayer, and reading, and the recital of the offices for the day and night [we may learn] from the word of our Redeemer, for He spake to them a parable that they should pray at all times, and be not remiss. And again, "Watch and pray at all times";[1] and again "Be watchful and pray that ye enter not into temptation".[2] And the Apostle [Paul] spake, "Be ye continual in prayer,[3] and be watchful therein, and give thanks". And also Mark said, "Prayer is the mother of virtues".

Concerning reading, when the Apostle wrote to his friend Timothy[4] he said, "Be zealous in reading, and in praying, and in doctrine until I come; meditate upon these things, and remain in them". And our Lord God said to Joshua, the son of Nun, "Let not this book of the Law depart from thy mouth, and meditate therein day and night".[5] And again Moses said to the people, "It shall be a sign upon thy hand, and a memorial between thine eyes".[6] And from the Fathers [we learn] that "without constant reading and entreaty of God, it is not possible for a fair manner of life to exist in the soul". And Mark the holy man said, "Pray to God and He shall open for thee the eyes of thy understanding, and thou shalt know the profit which [ariseth] from prayer and reading".

Concerning the services of the hours of prayer the Psalmist saith, "Seven times in the day have I praised thee because of thy righteous judgments",[7] and three times[8] in the day did

---

[1] St. Luke xxi. 36. [2] St. Mark xiv. 38.

[3] Colossians iv. 2. [4] 1 Timothy iv. 13.

[5] Joshua i. 8. [6] Exodus xiii. 9.

[7] Psalm cxix. 164. The seven times of prayer in a monastery were:— ܘܒܪܡܫܐ, ܘܒܣܘܬܪܐ, ܘܒܡܫܡܫܢܐ, ܘܒܬܫܒܘܚܬܐ, ܘܒܠܠܝܐ, ܨܦܪܐ, ܒܠܠܝܐ; see Mai, *Nova Collectio*, x. p. 289, col. 2.

[8] Daniel vi. 10. Compare "Quinque sunt opera, quorum adjumento Dei benevolentia conciliatur. Primum, pura oratio; secundum, psalmorum decantatio; tertium, divinorum spiritus oraculorum lectio; quartum, peccatorum et mortis ac magni judicii cum animi dolore recordatio; quintum, manuum labor". Evagrius, in Migne, *Patrologiae*, Ser. Graec. tom. 40, col. 1275. Antony said, "Ante omnia, orationem sine intermissione fundite"; *ibid.*, col. 963. See also the 10th *Collation* in Cassianus, *De Institutis Renuntiantium*, Rome 1588.

Daniel kneel upon his knees and pray and give thanks and praise before God.

CANON IV.

Of silence, and of meekness, and of solitude, and of how a man should not intrude speech when his brethren are talking, and of how he should speak with a gentle voice and not with noise and anger.

Concerning silence Jeremiah the prophet said, "Blessed is the man when he shall take thy yoke upon him in his youth, and shall sit by himself and shall keep silent because he hath taken thy yoke upon him".[1] And again to Abbâ Arsenius was it said in a revelation, "Arsenius, flee, be silent, and live in quietness";[2] and again, "Be silent and count thyself nothing".

And concerning solitude Jeremiah said, "O Lord God, the mighty One, I have not sat in the congregation of the scorners, but I have feared thy hand, and I have dwelt alone".[3]

And concerning meekness Isaiah said, "To whom shall I look, and in what shall I dwell if it be not in meekness, and in the lowly of spirit who trembleth at my word?" And our Lord said, "Learn of me, for I am meek and lowly in heart, and ye shall find rest for your souls".[5]

And that a man should not interrupt the speech of his brethren [we may learn] from the wise man [who said], "Speak not in the midst of narratives";[6] "silence is the fruit of wisdom";[7] and "he that speaketh much himself indicateth his lack of knowledge".

And that a man should speak in a gentle voice and not with noise and anger [we may learn] from the Apostle:—"Let all bitterness, and wrath, and anger, and clamour, and blasphemy

---

1 Lamentations iii. 27.

2 ܘܗܘ ܐܒܐ ܟܕ ܗܘ ܟܕ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܨܠܝ ܠܘܬ ܐܠܗܐ ܘܐܡܪ ܡܪܝ ܕܒܪܢܝ ܠܚܝ̈ܐ. ܘܫܡܥ ܩܠܐ ܕܐܡܪ ܠܗ. ܐܪܣܢܝ. ܥܪܘܩ. ܘܫܬܘܩ. ܘܫܠܝ. ܗܠܝܢ ܓܝܪ ܐܢܘܢ ܥܩܪ̈ܐ ܕܠܐ ܚܛܗܐ ܠܟܠ ܐܢܫ Palladius, *Sayings of the Fathers*, No. 2.

3 Jeremiah xv. 17.

4 Isaiah lxvi. 2.

5 St. Matthew xi. 29.

6 Ecclesiasticus xi. 8.

7 Ecclesiasticus xx. 5.

be removed from you,[1] and let no hateful word go forth from your mouth"; and again, "Cease from wrath and let go displeasure".[2]

Let us then be careful to fulfil these things with all our might, for divine helps are hidden within them, and without them we are not able to please God.

CANON V.

During the forty days' fast a brother shall not go outside his cell without necessity, or without the permission of the community.

CANON VI.

A brother shall have no power to go round about among the monasteries, or in the towns or villages, unless it be on account of sickness, or by the permission of the community; he shall not, moreover, visit among the houses or eat with believers. And to speak briefly, no man shall have the power to leave his cell and to go forth to any place without the permission of the head of his monastery.[3]

CANON VII.

That no man shall murmur against his brother or slander him before his brethren or before any person whomsoever [we may learn] from the Psalmist [who said], "I have hated him that slandered his neighbour in secret";[4] and again, "Thou didst sit and meditate [wrong] against thy brother";[5] and also from the Apostle [who said], "Murmur ye not as certain of them have murmured".[6] Let us then be watchful against slander, that we become not participators with the Evil One.

---

1 Ephesians iv. 31. 2 Psalm xxxvii. 8.

3 Compare the words of Serapion, "Volumus ergo unum praeesse seniorem super omnes fratres, nec ab ejus consilio vel imperio quemquam sinistrum declinare, sed sicut imperio Domini cum omni laetitia obedire". See Migne, *Patrologiae*, Ser. Graeca, tom. 34, col. 971.

4 Psalm ci. 5. 5 Psalm l. 20.

6 1 Corinthians x. 10.

CANON VIII.

On the first day of the week when the brethren are gathered together, whosoever shall come first to the church shall take the Holy Book and shall sit in the place which is set apart, and shall meditate upon it until all his brethren arrive, so that when each of them cometh his mind may be laid hold upon by the hearing of the reading, and they turn not aside to speech upon matters which are alien [to the day], or to narratives and rumours of battles and wars, or to conversation upon worldly matters, or to vain stories which do harm to the soul, or to that which is foreign to this life of excellence.

CANON IX.

Fasting shall not be abrogated except for causes such as these:—sickness of the body, the arrival of strangers, a long journey, or hard manual labour which lasteth the whole day. Let that brother, of whom it is known that he breaketh and maketh of none effect this holy boundary of fasting by reason of his slack and negligent manner of life, and for none of the above causes, know that he is an alien to our congregatien.

CANON X.

When brethren come and they are accepted, let them be tried three years in the monastery, and then, if they have borne themselves in a befitting manner, the brethren shall give them permission to build cells for themselves, or according to what the strength of the community sufficeth, let them help them as is customary. If there be empty cells let them be given to them. If on the other hand, they have not borne themselves in a seemly manner let them be dismissed and go their way in peace.

CANON XI.

If any man perceiveth that his brother despiseth [any] one of these things which are spoken above or below, let him not report the matter among his brethren and trouble them, or to the head of the monastery to vex him, for a troublesome word troubleth the heart of a man, but let him call him, and

speak to him privately according to the word of our Redeemer, "Rebuke him between thee and him only".[1] And if he [mendeth] not, rebuke him before two or three, and if he mendeth not then, let him be admonished before the whole community; and if he receiveth not correction before the whole community, let him know that he is an alien to our congregation.

Rabban Abraham lived until the rule of the Patriarch Sabhr-Îshô^c, who sat from 596—604, but at that time he is described as being an "old man"; the exact date of his death is unknown.[2] He was succeeded in the Abbotship of the Great Monastery by Dâdh-Îshô^c, a man famous as being the author of several works on the ascetic life;[3] he was formerly a monk in the Monastery of Rîshâ in Margâ,[4] and he was the first disciple of Abraham. Like his master he drew up a set of "Rules" or "Canons"[5], from which we may see what important restrictions were introduced into the monastic life by him. Under his direction a monk was bound to accept the doctrines of Diodorus, Theodore of Mopsuestia, and Nestorius,[6] and any one who held views different from them or from those of their followers, or who was attached to the "error of the heresy of those falsely

---

[1] St. Matthew xviii. 15.

[2] For writers of the life of Abraham see Vol. ii. p. 38.

[3] See Vol. ii. p. 42, note 4. [4] See Vol. ii. p. 43.

[5] For the Syriac text see Mai, *Nova Collectio,* tom. x. p. 393 ff.

[6] On the history of Nestorianism the following works give abundant information:—Assemânî, *B. O.*, iii. ii; Badger, *The Nestorians and their Rituals*, 2 vols., London, 1844; Stroza, *De Dogmatibus Chaldaeorum,* Rome, 1617; Doucin, *Histoire du Nestorianisme*, Paris, 1698; Fleury, *Histoire Ecclésiastique*, Paris 1722—1738; Etheridge, *The Syrian Churches; their early history, liturgies and literature*, London, 1846; Smith and Wace,

called 'Mĕṣallĕyânê'", or who did not curse and abominate it, was obliged to leave the congregation. The man who in any way disturbed the peace of the community, or who revealed the business of the monastery to outsiders, or who was disobedient, or who struck one of the brethren was to be expelled, and no boy or brother who could not read was to be received into the congregation. The coenobites were not to interfere in any way with those monks who lived in cells,[1] and they were not to change the times of service without the consent of the steward ܪܒ ܒܝܬܐ, who, however, could only act by the command of the Abbot. The monk

---

Dictionary of Christian Biography, vol. iv. p. 28 ff.; and Khayyath (G. E.), *Syri Orientales, seu Chaldaei Nestoriani et Romanorum Pontificum Primatus*, Rome, 1870. An interesting and good account of the origin of Nestorianism, and of the founding of the Nestorian Church, and of the various American, English and other missions to the Nestorians, is given by D'Avril in his *La Chaldée Chrétienne*, Paris, 1892. This little book should, however, be read in conjunction with Perkins' *Eight Years Residence in Persia,* and with Canon Maclean's recent account of the work done in Urmîâ by the missionaries sent out to that district under the auspices of the Archbishop of Canterbury.*

[1] *I. e.*, κελλιῶται or Anchorites, "qui cum sunt ad labores ineptissimi, et oneribus Monasterii impares, quietè tamen vivere exoptent; extra Monasteria, quae muris undique cinguntur, cellam collatâ pecuniâ cui Templum, vinea, et campus annexa sunt, quorum fructibus vivere possunt, coëmunt, ibique cum nonnullis sociis vivunt; cum dies festus agitur, ad Monasterium procedunt, et Officiis celebrandis assistunt; quibus finitis, ad cellam regrediuntur, et domestica negotia obeunt, et cum libuerit, precibus operam dant". Du Cange, *Glossarium,* coll. 630, 631.

* Maclean and Browne, *The Catholicos of the East and his People; being the impression of five years' work in the Archbishop of Canterbury's Assyrian Mission: an account of the Nestorians, etc.*, London, 1892. 8vo.

who neglected vigils was not allowed to communicate, and no monk was allowed to do work on Sundays, or on festivals or on the eves of vigils lest his fatigue should cause him to be careless during the services; any brother found guilty of neglecting service in the church became a "stranger to the congregation". A brother might only be absent through illness or through fatigue caused by travelling, or by the special permission of the Abbot. The habit of leaving the monastery to visit even among believers was discouraged,[1] and any monk who did so more than three times was not received into the congregation again. It is a remarkable fact that at this period no regulations concerning the dress[2] or food[3] of monks seem to have been laid down, and it is very doubtful if the opinions of Antony[4] and Evagrius[5] concerning women were fully endorsed in any Mesopotamian monastery in the middle of the sixth century. But whatever may have been the strictness of the life led by monks on Mount Îzlâ, it is quite

[1] On the effect upon a monk of the sight of men and worldly conversation see Chabot, *Isaaci Ninivitae*, pp. 90, 91.

[2] In his *Capita Practica*, Evagrius explains the symbolism of the monastic dress: thus the girdle ζώνη, indicated the sign of restraint; the staff ῥάβδος, indicated the staff of life; the sheepskin μηλωτή, indicated the constant bearing of the mortification of Jesus in the body; the covering of the head κουκούλιον, indicated the grace of God, and the naked hands indicated the absence of hypocrisy.

[3] It seems doubtful if they strictly obeyed Antony's dictum, "Carnes ne comedas omnino".

[4] Mulierem ad te accedere ne permittas, nec habitaculum tuum ingredi patiaris; quoniam post illam ira graditur.

[5] Γυνή, ἔστιν ἀφροσύνη λογικὰς ψυχὰς ἐπὶ ἀκαθαρσίαν προσκαλουμένη.

certain that its rigour was much increased under the rule of Bâbhai the third Abbot of the Great Monastery. This man was born at Bêth ʿAinâthâ in Bêth Zabhdai about the middle of the sixth century; he became a disciple of Mâr Abraham, and on the death of Îshôʿ-dâdh succeeded to the rule of the monastery.[1] He was a prolific writer upon ecclesiastical matters, and some eighty-four works[2] were composed by him;[3] he was a wise and learned man, but slightly hasty in speech and harsh in command.[4] His fame as an ascetic and reformer was quickly noised abroad, and his zeal in the cause of his faith was so great that it drew forth a letter of commendation from Îshôʿ-yahbh of Adiabene while he was Bishop of Môṣul,[5] and he is specially mentioned by

[1] See Vol. ii. p. 47.

[2] In the work of Moses bar-Kephâ on the Soul (see Braun, *Moses bar-Kephâ*, Freiburg, 1891, p. 135) is a quotation from the Commentary on the Centuries of Evagrius; Moses bar-Kephâ was born A. D. 815, was made Bishop of Môṣul in 863, and died 903.

[3] See *B. O.*, iii. i. 94 ff.; Assemânî, *Catal. Vat.* iii. p. 367 ff.

[4] See Vol. ii. p. 47.

[5] The text of this letter reads:—

ܐܓܪܬܐ ܕܠܘܬ ܡܪܝ ܒܒܝ ܪܒܐ ܕܡܫܬܒܚܐ ܡܛܠ ܛܢܢܐ ܕܗܝܡܢܘܬܐ ܐܪܬܕܘܟܣܘܬܐ ✡
ܠܡܪܝ ܒܒܝ ܐܒܘܢ ܘܡܕܒܪܢܐ ܡܪܝ ܒܒܝ. ܒܪܗ ܡܫܬܡܗܢܐ ܒܡܪܢ ܫܠܡ ✡ ܐܠܘ ܒܬܘܒܬܐ
ܕܟܠܢ ܡܬܒܝܐܝܢ ܗܘܝܢ ܒܡܠܦܢ ܘܡܕܒܪܢܘܬܗ ܕܥܒܝܕܐ ܠܗ ܐܒܘܢ. ܕܠܗܐ ܗܘܬ ܐܡܠܟ ܕܥܠ
ܐܘܪܗܝܢ: ܐܦ ܠܫܡܥܢ ܕܥܡܠܐ ܒܗܝܠܐ ܡܬܚܫܒܢ ܒܬܠܘܬܐ ܕܡܕܒܪܐ. ܕܗܢܝ ܐܬܒܢܝܬ ܕܡܢ
ܣܓܝܐܐ: ܐܠܗܝܬ ܕܥܘܩܐ ܝܗܒܐ ܗܘܬ ܠܡܫܠܡܢܘܬܐ ܕܢܦܫܗܘܢ. ܘܠܗܘܢ ܠܟ ܕܒܥܝܢ ܗܠܝܢ:
ܐܝܟܢܐ ܕܦܪܗܣܝܐ ܗܘܝܢ ܗܘܘ ܠܡܠܟܐ ܕܡܠܟ ܗܘܫܢܐ. ܘܕܡܠܗ ܒܠܚܘܕ ܕܝܒܪܐ ܐܠܗܘܬܗ
ܗܘܐ ܢܦܫܐ ܕܝܘܡܬܐ ܘܠܐ ܗܘܐ ܕܡܬܡܪܚܝܢ. ܗܪܐ ܕܝܢ ܕܟܠܟ ܦܪܘܦܝܛܘܣ ܕܝܢ
ܒܡܠܦܢܘܬܐ ܕܠܒܟ. ܐܬܐܦ ܗܘ ܡܢܗܒܘ ܐܦ ܥܠܝܐ ܕܝܢ ܒܝܬܝܐ. ܘܕܠܬܐ ܐܝܟ ܗܠܝܢ.
ܒܥܒܘܕܘܬܗ ܕܡܣܝܒܪܐ ܐܝܟܢܐ ܒܬܘܬܒܘܬܐ ܘܒܝܬܐ ܕܐܬܬܩܢܬܗ ܠܐܘܠܨܢܐ ܕܥܠܡܐ. ܐܝܟ ܕܝܢ
ܘܒܢܝܬ ܕܟܠܢ ܡܬܦܠܣܛܝܢܘܬܐ ܕܐܠܗܝܐ ܒܫܠܝܐ. ܘܕܡܫܬܪܐ ܡܢ ܥܒܘ ܚܕܐ ܡܠܬܗ ܕܐܠܗܝܐ.

the ecclesiastical writer whose work has been made known to us by Guidi.[1] About the year 594 or 595 Elijah, a monk in the Great Monastery, discovered that certain of the monks in the "outer cells" were living with their wives and families, and having summoned the congregation he exposed them and their manner of life, and they were at once expelled and their habitations burnt with fire.[2] There is no evidence to show that these men who married wives formed an exception to the rule of celibates, but it seems rather that they were a survival of that class of married monks which was fast dying out under the rule of reformers

---

[illegible]

[1] *Nuovo Testo Syriaco*. p. 19.   [2] See Vol. ii. p. 58.

like Bâbhai. After the expulsion of the married men the zealous Elijah accused Jacob, a fellow monk, of being cognizant of the existence of women in the monastery, because his cell was situated not far from their dwellings, and the tumult raised against him was so great that he was obliged to leave the monastery with the accusations and denunciations and curses of Bâbhai ringing in his ears. Jacob went to Mount Ḳardô, but at the advice of a holy woman[1] he returned to the Great Monastery, where he stayed for a short time; the relations between Bâbhai and himself were, however, so strained[2] that he departed to Margâ, and founded (or refounded) the Monastery of Bêth ᶜÂbhê. The expulsion of Jacob caused a revolt[3] among the monks in the Great Monastery, and in consequence of it several of them left and went to live in Margâ, Bêth Zabhdai, Dâsen, *etc.* When Khusrau refused to allow a Patriarch to be appointed, and the Church was without a head, Bâbhai was appointed inspector of monasteries by the Archbishops of Bêth Garmai, Adiabene and Nisibis, with the special object of rooting out from them all men tainted with the heresy of the Mĕṣallĕyânê; he performed this work with such zeal and success, and ruled the Church with such skill during this difficult period, that on the death of Khusrau in 628 he would certainly have been elected Patriarch had he not declined to accept this dignity. When Îshôᶜ-yahbh II. was appointed Catholicus in 628 Bâbhai returned to his cell in the Great Monastery; the exact

[1] See Vol. ii. p. 76. [2] See Vol. ii. p. 77.

[3] For the attack on Bâbhai by Gabriel the Dancer, see Vol. ii. p. 246.

date of his death is unknown, but it seems to have taken place about 630.[1]

[1] The following is the text of an interesting letter written to the monks of the Great Monastery on the death of Bâbhai by Îshô'-yahbh, Bishop of Môṣul.

[illegible]

In the early part of this chapter the main facts relating to the introduction of Christian monasticism in Mesopotamia, and to its growth in that country until the death of Bâbhai the Abbot of the Great Monastery about 630, have been given; as Thomas, Bishop of Margâ, is our best and only great authority upon the subject from that period until the middle of the ninth century, the reader is referred to the translation of his work in the second volume, and it only remains for us to indicate briefly the manner of a monk's life at Bêth ʿÂbhê.

In Syriac the common residence of monks was called ܕܝܪܐ, ܥܘܡܪܐ, ܣܩܛܐ, and ܩܘܢܘܒܝܢ (κοινόβιον), and the inhabitants thereof bore the names ܕܝܪܝܐ, ܥܘܡܪܝܐ, ܟܢܘܫܝܐ, and ܐܚܐ "brethren". Solitaries were ܝܚܝܕܝܐ, dwellers in deserts were ܡܕܒܪܝܐ, recluses were ܚܒܝܫܐ, weepers were ܐܒܝܠܐ, anchorites were ܢܘܟܪܝܐ, and pillar-saints were ܐܣܛܘܢܝܐ. The habitations

ܕܡܬܕܒܪܢܘܬܗ ܒܗܘܢ ܡܫܬܡܠܝܐ ܠܟܠܗܝܢ ܕܝܘܡܗ ܕܠܗܘܢ ܡܕܒܪܢܘܬܗܘܢ. ܐܬܕܒܪܘ ܗܟܢ
ܠܗܘܢ ܕܒܠܚܘܕ. ܗܢܘܢ ܕܒܗܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܗܘܘ ܡܕܒܪܢܘܬܗܘܢ ܒܝܬܐ ܕܝܠܗ ܡܫܒܚܐ.
ܘܕܗܝܡܢܘܬܗܘܢ ܚܘܪܐ ܕܠܗܘܢ ܡܫܬܠܡܐ ܕܗܝܡܢܘܬܐ. ܘܡܫܬܟܠܠܐ ܕܡܫܬܠܡܢܐ ܒܚܒܘܬܐ
ܡܕܒܪܢܘܬܗܘܢ. ܘܠܐ ܐܢܫܝܢ ܠܗܘܢ ܕܗܘܐ ܕܒܝܬ ܕܝܠܗܘܢ ܕܐܦ ܚܝܠܐ ܗܘܐ ܠܗܘܢ
ܕܝܪܐ. ܐܠܐ ܒܝܠܗܘܢ ܕܝܪܐ ܠܟܘܪܣܝܐ ܕܗܘܝܐ ܕܝܠܗ ܡܢ ܟܠ ܐܢܫܝܢ. ܘܡܢܗܘܢ
ܕܡܕܒܪܢܘܬܗܘܢ ܐܦ ܟܘܪܣܝܐ ܕܒܥܠܕܒܒܐ ܘܐܬܚܙܝܘ ܠܡܕܒܪܘ. ܠܗܠܝܢ ܗܟܝܠ ܥܘܡܪܐ ܕܒܠܚܘܕ.
ܚܝܠܗܘܢ ܒܟܠ ܐܬܪ ܡܕܝܢܬܐ ܕܡܫܬܡܠܝܢ ܒܥܒܕܐ ܡܕܒܪܐ. ܠܡܕܒܪܐ ܥܕܡܐ ܕܗܝܡܢܘܬܐ
ܒܥܘܡܪܐ ܕܕܝܪܐ: ܘܠܡܕܒܪܢܘܬܐ ܒܥܘܡܪܐ ܕܡܕܒܪܐ ܕܝܘܡܐ. ܕܐܬܚܙܝܘ ܐܢܘܢ ܡܕܝܢܬܐ. ܠܗܘܢ
ܕܝܢ ܡܢ ܠܗܘܢ ܡܢ ܐܬܩܪܝܘ ܐܢܫܝܢ ܒܥܘܡܪܐ ܕܐܠܗܐ ܐܝܟ ܐܘܟܠܐ ܕܝܠܗ. ܠܗܘ ܡܫܠܡ
ܡܕܝܢ ܕܝܫܘܥ ܠܗܘ ܗܘܐ ܥܠܡܐ ܘܠܡܫܪܐ. ܘܐܦܠܐ ܡܕܝܢ ܕܝܠܗ ܠܥܠܡܐ ܕܐܠܗܝܢ
ܕܡܫܬܡܠܝܢܘܬܗ ܕܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ. ܐܠܐ ܒܠܡܕܝܢ ܒܟܠ ܥܘܡܪܐ: ܠܡܕܒܪܐ ܡܫܒܚ ܠܗ. ܘܡܬܚܙܐ
ܒܠܚܘܕ ܠܐܠܗܐ ܚܕܐ ܕܐܝܟ ܗܕܐ ܡܢܗܠܐ ܐܢܐ. ܠܡܫܬܡܠܝܢ ܕܡܕܝܢ ܘܠܡܕܒܪܐ ܕܡܬܚܙܝܐ ܡܫܡܫ
ܐܢܐ ܕܝܢ ܠܗܘܢ ܕܐܒܗܘܬܗܘܢ: ܕܒܝܠܗܘܢ ܕܫܡܫܘܬܗܘܢ ܡܕܒܪܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܡܬܝܠܕ.
ܕܝܠܝ ܐܬܩܪܝ ܘܡܕܒܪܐ ܕܝܘܡܐ ܒܫܡܐ ܕܬܫܒܚܬܐ ܠܝܫܘܥ ܕܐܠܗܐ ܐܢܫܝܢ ✡

of solitaries were called ܝܚܝ̈ܕܝܐ, and Dâdh-Îshôᶜ distinguishes between ܐܚ̈ܐ ܕܩܠܝܬܐ "brethren in cells", and ܐܚ̈ܐ ܕܩܘܢܘܒܝܢ "brethren in the coenobium". Each man was obliged to work for three years in the service of the monastery, and after that time he might, by the permission of the Abbot, go and live in a cell by himself; such a man was called ܩܘܢܘܒܝܐ, or 'coenobite', and was for any offence committed rebuked by the ܪܒ ܒܝܬܐ or "steward". The senior members of a monastery were named ܣܒ̈ܐ "grey old men", and the abbot's titles were ܪܝܫ ܕܝܪܐ, ܪܝܫ ܥܘܡܪܐ, ܪܒܢܐ, ܪܒܢ, ܐܒܐ; the ܡܕܒܪܢܐ or "director" had considerable influence in the monastery. The monk in the monastery wore a tunic ܟܘܬܝܢܐ, a girdle ܙܘܢܪܐ, a cloak ܛܠܛܠܐ, a covering for the head ܟܘܣܝܬܐ, sandals ܡܣܐܢ̈ܐ, and a cross ܙܩܝܦܐ; in his hand he carried a staff ܫܒܛܐ. On the tonsure of monks see Assemânî, *B. O.*, III. II. p. 896. Originally the monk was supposed to pray seven times a day, but gradually the habit of praying four times only became common; the solitary brethren usually prayed always. In summer the monk worked from dawn until the day became hot, and from that time to the sixth hour he read and meditated; from the sixth to the ninth hour he ate and rested, and from the ninth hour until evening he worked. In winter he read from dawn to the third hour, from the third to the sixth hour he worked, from the sixth to the ninth hour he rested, and from the ninth to the twelfth hour he worked.[1] Sundays, Festivals and eves of vigils were general holidays. As the coenobites might leave the monastery by the permission of the Abbot it is

[1] For the Syriac text see Mai, *Scriptorum Veterum*, Nova Collectio, p. 290, col. 1.

possible that they sometimes visited their friends and relations,[1] but such visits must have been few and far between. The work of the coenobites consisted of cooking food and serving it in the refectory, of ploughing and sowing the monastery fields, of reaping the harvest, of tying up the vines and of gathering grapes and olives, of waiting upon strangers, *etc.*; it is probable that these duties were taken by bodies of monks in turn. In the church, to which every one was bound to go on Sundays, Festivals and eves of vigils, the ܩܪܘܝܐ or "reader" performed duties connected with the service of the altar; the ܗܘܦܕܝܩܢܐ *i. e.*, ὑποδιάκονος, attended to the keeping of the church; the ܫܡܫܐ or "minister" took part in the celebration of the Eucharist; the ܩܫܝܫܐ read the service; the ܐܪܟܕܝܩܘܢ or archdeacon presided over the arrangement of the service in the church, and was bound to be present at the ordinations of priests, consecration of churches, *etc.*, the ܐܦܝܣܩܘܦܐ *i. e.*, ἐπίσκοπος consecrated churches, and ordained priests and deacons; above him in rank was the ܡܝܛܪܦܘܠܝܛܐ or Metropolitan; and at the head of all the Nestorian Church was the Patriarch or Catholicus.[2]

The life of a solitary dweller in a cell must have been one of great difficulty, for he had not only to combat the foes of his spiritual life, but he was some-

[1] Compare Antony's rule, "Consanguineos tuos ne revisas, nec te conspiciendum ab illis sinas, nec adeas illos."

[2] The head of the Nestorian Church at Seleucia and Ctesiphon was originally consecrated at Antioch, and he was called "Bishop of Seleucia and Ctesiphon"; next "Archbishop of Seleucia and Ctesiphon"; next the "Great Metropolitan", and finally the "Great Catholicus, Metropolitan of Seleucia and Ctesiphon"; the title "Patriarch" was also given to him.

times in danger of suffering bodily harm at the hands of robbers; John of Ḥadhattâ was carried away from his cell to be a captive in the hand of Dailôm or Dêlûm.[1] Whatever may have been done in the coenobium of Bêth ʿÂbhê it is quite certain that the dwellers in cells round about that house reproduced as far as the climate would admit, the austerities of the ascetics of Scete. Antony used to say, "The cell of a solitary is the fiery furnace of Babylon where the three children found the son of God, and it is the pillar of fire wherein God spake with Moses";[2] the cell of Cyriacus was also filled with fire,[3] and the Book of Governors is full of allusions to the protection which a monk's cell affords to him.[4] Abbâ Macarius "told the brethren in Scete to flee as soon as the service in the church was ended, and one of the elders said, 'Father, what place have we to flee to except this wilderness?' Macarius said, 'Flee in this wise', and

[1] Once when thieves came to rob his cell Macarius not only helped them to do it, but rendered them assistance in bearing away their plunder; another father, when thieves had broken into his cell, begged them to be quick about their work before the brethren should arrive to help him. When thieves came into the cell of another father he said to the brethren, "Let them do their work, and let us do ours". On another occasion a father brought to some robbers in his cell a basin and entreated them to wash their feet; they were so ashamed by his kindness that they retreated.

[2] ܐܡܪ ܐܢܛܘܢܝܘܣ ܐܒܐ. ܕܩܠܝܬܗ ܕܝܚܝܕܝܐ ܐܬܘܢܐ ܗܘ ܕܒܒܠ. ܐܝܟ ܕܒܗ ܐܫܟܚܘ ܛܠܝ̈ܐ
ܠܒܪܐ ܕܐܠܗܐ ܚܙܘܗܝ. ܘܥܡܘܕܐ ܕܢܘܪܐ. ܐܝܟ ܕܐܠܗܐ ܥܡ ܡܘܫܐ ܡܡܠܠ܀

[3] See Vol. ii. p. 456.

[4] Compare "quando in cellâ suâ est, cum Deo loquitur; egrediens autem de cellâ, cum daemonibus est". Rosweyde, *Vitae Patrum*, p. 661. col. 1. No. 33.

laying his hand upon his mouth he went to his cell and shut the door and sat there;"[1] with this compare Bâbhai's speech, Vol. ii. p. 98. A monk should guard himself carefully from sin, for although God beareth with the sins of worldly people He will not endure sin in monks.[2] Absolute peace and quietness were necessary for a monk, for "once when Abbâ Arsenius went to visit the brethren in a certain place, the wind whistled through the reeds which grew there, and he said, 'What is this noise?' and they said, 'It is the reeds shaken by the wind'. And he said to them 'Verily, I say to you, if a man dwelling in solitude heareth only the chirp of a sparrow, his heart cannot find that solitude which it requireth; how much less then can ye who have all this noise of these reeds'"?[3]

The strict ascetic slept very little, but the fathers were not agreed about the amount of sleep necessary for a man. Of Arsenius it is said that on Saturday evenings he used to turn his back upon the sun setting in the west behind him, and stretching out his hands

---

[1] ܐܒܐ ܡܩܪܝܘܣ ܐܡܪ ܗܘܐ ܠܐܚ̈ܐ ܕܒܐܣܩܝܛܝ ܡܐ ܕܫܪܐ ܗܘܬ ܥܕܬܐ. ܥܪܘܩܘ ܐܚ̈ܐ. ܐܡܪ ܠܗ ܚܕ ܡܢ ܣܒ̈ܐ. ܐܝܟܢ ܠܐܝܟܐ ܐܝܬ ܠܢ ܕܢܥܪܘܩ. ܝܬܝܪ ܡܢ ܕܡܕܒܪܐ ܗܢܐ. ܘܣܐܡ ܐܨܒܥܗ ܥܠ ܦܘܡܗ ܟܕ ܐܡܪ. ܗܢܐ ܥܪܘܩܘ. ܘܗܝܕܝܢ ܥܠ ܗܘܐ ܠܩܠܝܬܗ. ܘܐܚܕ ܗܘܐ ܬܪܥܐ ܘܝܬܒ ܗܘܐ ✲ Compare also the saying of the fathers ܢܛܘܪܐ ܠܦܘܡܝ ܣܝܡ, and ܡܫܬܩܢܐ ܗܘ ܠܦܘܡܗ ܣܡ ܢܛܘܪܐ.

[2] ܕܐܠܗܐ ܠܣܟܠܘܬܐ ܕܥܠܡܢ̈ܝܐ ܡܣܝܒܪ. ܠܣܟܠܘܬܐ ܕܝܢ ܕܡܕܒܪ̈ܝܐ ܠܐ ܡܣܝܒܪ ✲

[3] ܐܙܠ ܒܙܒܢ ܚܕ ܐܒܐ ܐܪܣܢܝܘܣ ܠܘܬ ܐܚ̈ܐ ܠܕܘܟܬܐ ܚܕܐ. ܘܐܝܬ ܗܘܐ ܬܡܢ ܩܢ̈ܝܐ ܕܡܬܬܙܝܥܝܢ. ܘܢܫܒܬ ܒܗܘܢ ܪܘܚܐ ܘܡܬܬܙܝܥܝܢ ܗܘܘ. ܘܐܡܪ ܣܒܐ. ܡܢܘ ܗܢܐ ܩܠܐ. ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ ܩܢ̈ܝܐ ܐܢܘܢ ܕܡܬܬܙܝܥܝܢ ܡܢ ܪܘܚܐ: ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܣܒܐ. ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ. ܕܐܢܗܘ ܕܐܢܫ ܝܬܒ ܒܫܠܝܐ. ܘܫܡܥ ܩܠܐ ܕܨܦܪܐ ܒܠܚܘܕ. ܠܐ ܡܫܟܚ ܕܢܗܘܐ ܠܗ ܠܠܒܗ ܫܠܝܐ ܗܘ ܕܒܥܐ: ܚܕ ܟܡܐ ܗܟܝܠ ܐܢܬܘܢ ܕܐܝܬ ܠܟܘܢ ܗܢܐ ܩܠܐ ܟܠܗ ܕܩܢ̈ܝܐ ܗܠܝܢ ✲

heavenward he prayed until the sun rose in front of him, when he refreshed his eyes with a little sleep;[1] on the ordinary nights of the week he slept standing. He himself used to say that one hour's sleep was sufficient for a healthy monk.[2] Because the devils came to Pachomius in the night time[3] he entreated God to enable him to do without sleep by day and by night, and this gift was granted to him for a certain time,[4] and because his heart was pure he used to see the invisible God as in a mirror; for fifteen years Pachomius and his syncellus John slept sitting in the middle of their cell and they never supported themselves against the wall. Sisoes to overcome sleep at night placed himself upon the jutting crag of a rock, but an angel removed him from this dangerous position, and commanded him not to do this again, and not to transmit this tradition to any one else.[5]

---

[1] ܒܪܡܫܐ ܕܫܒܬܐ ܕܢܓܗ ܚܕܒܫܒܐ. ܝܗܒ ܗܘܐ ܠܫܡܫܐ ܡܢ ܒܣܬܪܗ. ܘܦܫܛ ܗܘܐ ܐܝܕܘܗܝ ܠܘܬ ܫܡܝܐ ܟܕ ܡܨܠܐ. ܥܕܡܐ ܕܕܢܚ ܗܘܐ ܫܡܫܐ ܠܩܘܒܠܗ. ܘܟܕ ܡܢܝܚ ܥܝܢܘܗܝ ܡܢ ܫܢܬܐ ܩܠܝܠ ܗܘܐ ܗܘܐ ✲

[2] ܗܘܐ ܕܝܢ ܐܡܪ ܕܣܦܩܐ ܗܘܬ. ܕܫܥܬܐ ܠܗ ܠܡܬܚܣܝܢܘܬܐ ܕܝܕܥܝܢ ܚܕܐ ܫܥܬܐ: ܐܝ ܐܝܠܝܢ ܚܠܝܡܐ.

[3] Some very curious information about the temptations of monks in the night time is given in Cassianus, *De Institutis Renuntiantium*, Collation xxii (De Nocturnis Illusionibus).

[4] ܘܡܛܠ ܕܒܠܠܝܘܬܐ ܗܟܢܐ ܐܬܝܢ ܗܘܘ ܫܐܕܐ ܠܘܬܗ. ܒܥܐ ܡܢ ܐܠܗܐ ܕܢܬܦܣܩ ܡܢܗ ܠܫܢܬܐ ܕܐܝܡܡܐ ܘܠܠܝܐ ܕܢܗܘܐ ܒܠܐ ܫܢܬܐ . . . . . ܐܬܝܗܒܬ ܠܗ ܕܝܢ ܗܕܐ ܡܘܗܒܬܐ ܐܝܟ ܕܐܬܠ ܙܒܢܐ ܡܕܡ. ܘܡܛܠ ܕܕܟܝܐ ܗܘܐ ܠܒܗ ܐܝܟ ܕܒܡܚܙܝܬܐ ܚܙܐ ܗܘܐ ܠܐܠܗܐ ܕܠܐ ܡܬܚܙܐ.

[5] ܣܝܣܘܐܣ ܕܝܢ ܟܕ ܗܘܐ ܕܫܢܬܐ ܠܟܝܦܐ. ܘܩܡ ܥܠ ܫܢܗ ܕܟܐܦܐ ܡܢ ܬܚܝܬ ܕܫܢܬܐ. ܘܐܬܐ ܡܠܐܟܐ ܕܡܪܝܐ ܘܐܩܝܡܗ ܡܢ ܬܡܢ. ܘܦܩܕܗ ܕܠܐ ܬܘܒ ܢܥܒܕ ܗܕܐ. ܘܕܠܐ ܠܐܚܪܢܐ ܢܫܠܡܝܗ ܠܡܫܠܡܢܘܬܐ ܗܕܐ ✲

Food and drink should be taken sparingly by a monk, for Abbâ John said, "If a king wisheth to subdue a hostile city he first of all cuts off the bread and water therefrom, and thus the foe is tortured by famine and submits to him; so also is it with the hostile passions of the body, for if a man leadeth a life of fasting and hunger his enemies are starved out of the soul."[1] And Abbâ Daniel said, "In proportion as the body waxeth the soul waneth; and as the body languisheth the soul waxeth."[2] Abbâ Isaac, the priest of the Cells, used to mix the ashes from the censer before the altar with his bread and eat it,[3] and a certain old man denied himself a draught of water for forty days; whenever he became hot he used to wash a potter's vessel, and fill it with water and hang it up before him. The brethren asked him, "Why and for what cause doest thou thus?" He said, "That I may labour the more, and receive the [greater] reward from God."[4] A monk who laughed while he was eating was rebuked by one of the fathers who told him to remember that he was eating by the

[1] ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܥܐ ܡܠܟܐ ܕܢܟܒܘܫ ܡܕܝܢܬܐ ܕܒܥܠܕܒܒܐ. ܠܘܩܕܡ ܠܡܝܐ ܘܠܠܚܡܐ ܦܣܩ ܡܢܗ̇. ܘܗܟܢܐ ܒܥܠܕܒܒܐ ܟܕ ܡܬܐܠܨܝܢ ܡܢ ܟܦܢܐ. ܗܝܕܝܢ ܡܫܬܥܒܕܝܢ ܠܗ. ܘܗܟܢܐ ܐܦ ܚܫ̈ܐ ܕܦܓܪܐ ܒܥܠܕܒ̈ܒܐ: ܐܢܗܘ ܕܒܨܘܡܐ ܘܟܦܢܐ ܐܢܫ ܢܗܠܟ. ܡܬܡܚܠܝܢ ܒܥܠܕܒܒܘܗܝ ܡܢ ܢܦܫܐ ܀

[2] ܒܡܐܐ ܕܦܓܪܐ ܥܳܫܶܢ. ܗܟܢ ܡܬܡܚܠܐ ܢܦܫܐ. ܘܒܡܐܐ ܕܦܓܪܐ ܡܚܝܠ. ܗܟܢ ܢܦܫܐ ܥܫܢܐ ܀

[3] ܐܒܐ ܐܝܣܚܩ ܩܫܝܫܐ ܕܩܠܝ̈ܐ. ܒܩܛܡܐ ܕܦܝܪܡܐ ܕܩܕܡ ܡܕܒܚܐ. ܠܗ ܥܡ ܠܚܡܗ ܐܟܠ ܗܘܐ ܀

[4] ܐܝܬ ܗܘܐ ܣܒܐ ܚܕ ܘܟܠܐ ܢܦܫܗ ܡܫܬܝܐ ܕܡܝܐ ܐܪܒܥܝܢ ܝܘ̈ܡܝܢ. ܐܡܬܝ ܕܝܢ ܕܚܡ ܗܘܐ ܗܘܐ ܚܡܝܡܐ. ܡܫܝܓ ܗܘܐ ܡܐܢܐ ܕܦܚܪܐ. ܘܡܠܐ ܠܗ ܡܝܐ. ܘܬܠܐ ܠܩܘܒܠܗ. ܘܫܐܠܘܗܝ ܐܚ̈ܐ. ܕܡܛܠ ܡܢܐ ܘܡܛܠ ܐܝܕܐ ܥܠܬܐ ܥܒܕ ܐܢܬ ܗܟܢ. ܗܘ ܕܝܢ ܐܡܪ. ܕܐܬܥܡܠ ܝܬܝܪܐܝܬ ܘܐܣܒ ܐܓܪܐ ܡܢ ܐܠܗܐ ܀

grace of God. Pambo never laughed or smiled, except once when the devils who teazed him dragged along a piece of wood to which they attached wings.[1]

The power of weeping while praying was greatly coveted by monks, and the fathers speak often of its salutary influence. Abbâ Poemen said that a solitary should always weep for his sins with such earnestness that all the singers and music in the world could not make him desist;[2] Abbot Isidore wept for his sins and said that if he were permitted to see them all, three or four men could not weep with him sufficiently;[3] a certain old man described tears as the "land of promise";[4] Abbâ Poemen accounted Arsenius blessed because he had wept for himself in this world, and added, "He who weepeth not in this world, shall weep for ever in the next;"[5] and Macarius explained the words, "Flee from mankind", by a man dwelling in a cell and weeping

[1] ܐܡܪܝܢ ܗܘܘ ܥܠܘܗܝ ܕܐܒܐ ܦܡܒܘ. ܕܠܐ ܡܬܘܡ ܓܚܟ ܘܦܪܨܘܦܗ. ܐܘ ܓܚܟ. ܒܚܕ ܡܢ ܙܒܢܐ ܗܘܐ ܕܝܠܗ. ܟܕ ܚܙܐ ܗܘܘ ܫܐܕܐ ܕܡܥܒܕܝܢܘܬܗܘܢ ܕܫܐܕܐ. ܐܝܟ ܕܠܓܦܐ ܩܝܣܐ. ܘܡܬܢܫܐܝܢ ܗܘܘ ܠܗ. ܘܡܬܓܚܟܝܢ ܗܘܘ. ܘܡܫܠܡܢܘܬܐ ܩܝܣܐ. ܗܟܝܠ ܗܘܐ ܟܕ ܐܡܪܝܢ. ܗܝܟܠܐ ܗܝܟܠܐ. ܟܕ ܚܙܐ ܐܢܘܢ ܐܒܐ ܦܡܒܘ ܓܚܟ ܘܐܡܪ ✡

Abbâ Amôn said that laughter drove the fear of God out of the soul.

[2] ܐܡܪ ܗܘܐ ܐܒܐ ܦܘܡܝܢ ܕܡܢ ܒܝܬ ܬܘܒܐ. ܘܫܘܪܐ ܕܬܚܝܬܐ ܕܠܐ ܚܪܝܬܐ ܕܒܟܝܐ ܗܘܐ ܬܘܒܐ ܘܒܟܝܐ ܕܟܠܗ ܕܟܘܠܗܘܢ ܙܡܪܐ ܘܩܠܐ ܕܒܥܠܡܐ. ܠܐ ܢܫܟܚܘܢ ܕܢܒܛܠܘܢܗ ܡܢ ܒܟܝܗ. ܗܘܝܐ ܕܝܢ ܠܗ ܠܡܫܒܚܘܬܐ ܕܗܘܐ ܐܝܟ ܠܗ ܥܡ ܒܟܝܘܬܗ ✡

[3] ܥܠ ܚܛܗܘܗܝ ܕܐܒܐ ܐܝܣܝܕܘܪܘܣ. ܐܡܪ ܠܗ ܬܠܡܝܕܗ. ܘܐܡܪ ܠܝ ܚܛܗܝ ܐܢܘܢ. ܐܡܪ ܠܗ ܗܘܐ. ܕܒܟܝܐ ܒܟܝܐ. ܕܐܢ ܢܬܚܙܘܢ ܕܝܠܝ ܚܛܗܝ. ܠܐ ܡܣܦܩܝܢ ܬܠܬܐ ܐܘ ܐܪܒܥܐ ܕܢܒܟܘܢ ܥܠܝ ܥܠ ܚܛܗܝ ✡

[4] ܕܡܥܐ ܗܘܝܢ ܐܪܥܐ ܕܡܘܠܟܢܐ ✡

[5] ܐܡܪ ܦܘܡܝܢ ܛܘܒܝܟ ܐܒܐ ܐܪܣܢܝ. ܕܒܟܝܬ ܥܠ ܢܦܫܟ ܒܥܠܡܐ ܗܢܐ. ܗܘ ܓܝܪ ܕܠܐ ܒܟܐ ܗܪܟܐ. ܠܥܠܡ ܒܟܐ ܬܡܢ ✡

for his sins.[1] A monk was enjoined to read holy books diligently, "for the devils fear every time he readeth",[2] but he was bound to pray always, whether eating or drinking or journeying or working.[3]

The use of wine was eschewed entirely by strict ascetics: Poemen said that "it was not in the nature of monks", and a certain old man when a cup of wine was offered to him refused it, saying, "Take from me this death."[4]

The entrance of a woman into an ascetic's cell was strictly prohibited, and Abraham and Sisoes fled to the desert because in every other place there was a woman;[5] when Mark's mother came to see him he went out by the Abbot's orders to her, but he kept his eyes closed the whole time she was with him, and when a certain brother wished to carry his mother across a stream he first of all wrapped his hands in his turban cloth lest he should touch her body with them.[6] "A certain

[1] ܐܚܐ ܚܕ ܫܐܠ ܠܐܒܐ ܡܛܘܝܣ ܘܐܡܪ. ܐܡܪ ܠܝ ܦܬܓܡܐ. ܐܡܪ ܠܗ ܣܒܐ. ܒܥܘܬ ܡܢ ܐܠܗܐ. ܐܡܪ ܠܗ ܐܚܐ. ܐܢܐ ܡܢܐ ܐܫܐܠܝܘܗܝ ܕܒܥܘܬܐ ܡܢ ܐܠܗܐ. ܐܡܪ ܠܗ ܣܒܐ. ܕܬܬܠ ܒܫܠܝܘܬܟ ܘܬܒܟܐ ܥܠ ܚܛܗܝܟ ✡

[2] ܐܡܪ ܣܒܐ. ܕܟܠ ܐܡܬܝ ܕܩܪܐ ܐܢܫ ܒܟܬܒܐ ܐܠܗܝܐ. ܕܚܠܝܢ ܫܐܕܐ ✡

[3] ܐܢ ܐܟܠ ܐܢܬ ܐܘ ܫܬܐ ܐܢܬ. ܘܐܦ ܒܐܘܪܚܐ ܡܗܠܟ ܐܢܬ. ܐܘ ܥܒܕܐ ܥܒܕ ܐܢܬ. ܠܐ ܬܬܒܛܠ ܨܠܘܬܐ ܡܢ ܠܒܟ ✡

[4] ܐܬܐܡܪ ܥܠ ܐܒܐ ܦܘܡܢ ܡܛܠ ܐܢܫ ܚܕ ܕܠܐ ܥܒܕ ܫܬܝܐ. ܘܐܡܪ ܗܘܐ ܦܘܡܢ. ܕܗܘ ܚܡܪܐ ܒܟܝܢܗ ܠܐ ܗܘܐ ܕܝܪܝܐ ✡ ܗܘܐ ܗܘܐ ܐܚܐ ܕܒܩܠܝܬܗ. ܘܐܝܬܝܘ ܠܗܘܢ ܟܣܐ ܕܚܡܪܐ ܕܢܫܬܘܢ. ܘܐܝܬܝܘ ܠܚܕ ܣܒܐ. ܘܗܘ ܫܕܝܗ ܠܟܣܐ ܗܢܐ. ܘܐܡܪ ܫܩܘܠܘܗܝ ܡܢܝ. ܗܠܝܢ ܐܡܪܐ ܕܠܘܬܝ ܗܢܘ ܡܘܬܐ. ܟܕ ܚܙܘ ܗܢܐ ܐܦ ܠܐ ܐܚܪܢܐ ܫܬܐ ✡

[5] ܘܐܢܬܬܐ ܐܝܬ ܕܗܘܝܐ ܒܟܠܗ ܐܬܪܐ. ܐܠܐ ܐܢ ܡܕܒܪܐ. ܐܡܪ ܠܗ ܣܒܐ. ܠܡܕܒܪܐ ܗܒܠ ܠܘܬܟ ✡

[6] When she asked him why he did so, he replied, ܕܦܓܪܐ ܕܐܢܬܬܐ ܢܘܪܐ ܗܘ. ܘܡܢ ܕܒܠܒܘܫ ܐܡܟ ܗܘܐ ܕܟܝܪܐ ܕܢܫܝܐ. ܘܡܬܕܟܪܐ ܐܦܟܐ ܗܟܢܐ ✡

old man dwelt in a cell, and his desire said to him, 'Go, take to thyself a wife': and he straightway rose up and fashioned a figure out of clay, and made it in the likeness of a woman, and he said to himself, 'Behold thy wife; thou must now labour with all thy might to feed her.' And he toiled greatly at weaving mats, and after a few days, he rose up and fashioned the likeness of a daughter, and said to his desire, 'Behold thy wife hath brought forth, it is now necessary that thou shouldst labour the more that thou mayest keep alive thy wife and daughter, and that they may be clothed.' And having done this he wearied his body, and said to his desire, 'I am unable to bear this toil, and if I cannot endure labour a wife is not necessary for me;' and God saw his work and removed from him his desire, and he had rest."[1]

---

[1] ܐܝܬ ܗܘܐ ܣܒܐ ܚܕ ܕܝܬܒ ܒܩܠܝܬܐ. ܘܐܡܪ ܠܗ ܪܓܬܗ. ܙܠ ܣܒ ܠܟ ܐܢܬܬܐ. ܘܗܘ ܕܝܢ ܡܚܕܐ. ܩܡ ܓܒܠ ܡܢ ܛܝܢܐ. ܘܥܒܕ ܒܕܡܘܬܐ ܕܐܢܬܬܐ. ܘܐܡܪ ܠܢܦܫܗ. ܗܐ ܐܢܬܬܟ. ܐܠܨܐ ܡܚܝܠ ܕܬܦܠܘܚ ܣܓܝ ܚܠܦ ܡܛܠ ܕܬܬܪܣܝܗ̇. ܘܦܠܚ ܗܘܐ ܟܕ ܓܒܠ ܚܨܝܢ. ܘܒܬܪ ܩܠܝܠ ܝܘܡܬܐ. ܩܡ ܘܥܒܕ ܒܕܡܘܬܐ ܕܒܪܬܐ ܘܐܡܪ ܠܪܓܬܗ. ܗܐ ܝܠܕܬ ܐܢܬܬܟ. ܐܠܨܐ ܡܚܝܠ ܕܬܦܠܘܚ. ܕܬܫܟܚ ܕܐܢܬܬܟ ܘܠܒܪܬܟ ܬܬܪܣܐ ܘܬܬܟܣܐ. ܘܟܕ ܗܟܢܐ ܥܒܕ ܫܢܩܗ ܠܦܓܪܗ. ܘܐܡܪ ܠܪܓܬܗ. ܠܐ ܡܫܟܚ ܐܢܐ ܬܘܒ ܕܐܣܝܒܪ ܠܥܡܠܐ ܗܢܐ. ܘܐܢ ܥܡܠܐ ܠܐ ܡܣܝܒܪ ܐܢܐ. ܘܠܐ ܐܢܬܬܐ ܡܬܒܥܝܐ ܠܝ. ܘܚܙܐ ܐܠܗܐ ܥܡܠܗ. ܘܫܩܠ ܡܢܗ ܪܓܬܗ ܘܐܬܬܢܝܚ ☆

RABBAN HORMIZD AND HIS MONASTERY.

Rabban Hormizd[1] was born at Bêth Lâphaṭ,[2] ܒܝܬ ܠܦܛ, which is Shîrâz, ܫܝܪܙ, in the country of the Huzâyê ܗܘܙܝܐ and he flourished probably in the last half of the sixth or in the first half of the seventh century of our era. His parents were wealthy Christians, and were famous for almsgiving; his father was called Joseph and his mother Thecla ܬܩܠܐ. At the age of twelve he was sent to school, at eighteen he could repeat by heart the Psalms and the New Testament, and at twenty he wished to become a monk. He determined to go to Jerusalem to visit the holy places there and afterwards to retire to the Scete desert to live with the ascetic fathers there. He set out on his journey, but thirty-seven days later he was stopped by supernatural agency at Môṣul. In this town he tarried in a church called Bêth Ḥâlê,[3] where he found three ascetics who belonged to the Monastery of Rabban bar-ʿIdtâ;[4] their names were

---

[1] The following facts are taken from a life of Rabban Hormizd by Simon, the disciple of Mâr Yôzâdhâḳ, which I had copied from a manuscript in his monastery at Alḳôsh in 1892; the title reads ܬܘܒ ܚܝܠܝ ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ. ܟܬܒܝܢܢ ܬܫܥܝܬܐ ܕܕܘܒܪ̈ܘܗܝ ܘܕܘܒܪ̈ܘܗܝ ܕܠܐܒܘܢܐ ܐܒܐ ܪܝܫܐ ܕܕܝܪܐ ܗܘܪܡܝܙܕ ܡܕܢܚܝܐ ܘܦܠܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܝܚܝܕܝ̈ܐ ܠܫܡܥܐ ܕܡܠܬܐ ܕܟܬܒ ܫܡܥܘܢ ܬܠܡܝܕܗ ܕܡܪܝ ܝܘܙܕܩ. ܨܠܘܬܗ ܬܗܘܐ ܥܡ ܟܠܢ ܐܡܝܢ܀ For the translation of an account of this saint by ʿAmmânûêl, Bishop of Bêth Garmai (died A. D. 1080), see Hoffmann, *Auszüge*, p. 19 f.

[2] See Hoffmann, *Auszüge*, p. 41, note 351.

[3] See Vol. ii. p. 102, note 7.

[4] The founder of this monastery was a contemporary of Bâbhai of Îzlâ and Jacob of Bêth ʿÂbhê.

Abbâ Jacob of Kĕphâr Zamrâ,[1] ܐܒܐ ܝܥܩܘܒ ܡܢ ܟܦܪ ܙܡܪܐ, John of Shâmrâḥ ܝܘܚܢܢ ܫܡܪܚܝܐ, and Ḥĕnân-Îshô‘ of Adiabene, ܚܢܢܝܫܘܥ ܚܕܝܐܒܝܐ. On the advice of these men he decided to become a monk in their monastery. Shortly after he set out with them, and on arriving there he was gladly received by Rabban Mâr Sabhr-Îshô‘, the head of that monastery, and by the whole assembly of monks, who were two hundred and sixty-four in number. After he had performed the work set apart for novices for a few months, he was brought before the ܟܘܟܐ (κόγχη) after the celebration of the Mysteries, and he received the tonsure at the hands of Mâr Sabhr-Îshô‘. About this time devils and fiends appeared to him and tried to interrupt his prayers;[2] his manner of life was, however, so pleasing to God that He enabled him to raise a dead boy to life. He was once sent to buy oil for use in the choir, but finding twenty-seven men detained in prison for non-payment of taxes he paid their debts with the money intended for the purchase of the oil, and took back to the monastery oil which he had produced from water.

While Rabban Hormizd was still serving in the monastery Sylvanus, Bishop of Ḳardô, came to the monastery on business,[3] and discovered the virtues of

---

[1] Perhaps the same as ܟܦܪ ܙܡܪܐ, كَفَرْ زَمَّار, a town on the Tigris near Môṣul. See Payne Smith, *Thes.*, col. 1800.

[2] ܐܠܐ ܒܠܠܝܐ ܐܝܟܢܐ ܕܐܬܦܪܣܘ ܕܡܘܬܐ ܕܒܪܢܫܐ ܠܘܬܗܘܢ: ܐܝܟ ܕܐܡܘܬܐ ܕܝܠܗܘܢ. ܗܘ ܠܡܥܡ ܢܐܪ ܘܡܫܡܫ ܘܡܠܘܐ: ܕܒܠ ܘܬܗ ܘܩܪܐ ܠܡܠܐ: ܘܡܬܠܡܝܢ ܠܩܛܠܗ ܡܘܬܐ ܕܡܚܒܘܢ ܚܘܢܐ ܘܗܕܐ. ܘܐܬܒܪܘܒܗ ܠܡܘܒܐ ܡܫܬܡܬܐ: ܐܝܟ ܕܡܬܠܚܡܘܗܝ ܡܢ ܨܠܘܬܗ ܘܡܟܝܟܗ ܕܟܠܗ ܠܐܘܪܚܐ ✲

[3] The following incident happened during his stay. ܡܢ ܕܝܢ ܕܗܘܐ ܐܟܕܐ ܕܐܘܪܚܐ ܥܕܡܐ ܠܡܕܝܢܬܐ. ܩܦܨ ܠܥܠܝܡܐ ܕܡܠܟܐ ܕܡܫܟܢܐ. ܕܢܬܥܠ ܘܢܬܥܠ

the young ascetic. After talking with him upon spiritual mysteries Sylvanus persuaded him that having now worked in the monastery for seven years he had served long enough, and Hormizd straightway prepared a separate cell for himself, and began to lead a very strict life. He fasted for ten days at a time and never lay down to sleep at nights, but prayed with tears the whole day and night and watched vigilantly; when he could not help sleeping a little he leaned against one of the walls of his cell, and so snatched a little sleep just sufficient for his most pressing bodily needs. As his body became emaciated and refined under this treatment, his spiritual vision became more acute and piercing, and he was able to understand "things near and far off."

When Rabban Hormizd had lived in the Monastery of Bar-ʿIdtâ for thirty-nine years an angel appeared to him in his cell, which became seven times brighter than the sun, and emitted a sweet scent. Near at hand there dwelt a pious monk called Abraham who had lived for thirteen years in the Monastery of Bêth ʿÂbhê; to him Rabban Hormizd imparted his decision of leaving the Monastery of Bar-ʿIdtâ, and asked him to go with him. Abraham agreed to go with him on the con-

ܢܛܘܪܐ ܠܟܝ̈ܢܐ. ܘܟܕ ܡܬܟܬܫܐ ܒܬܘ̈ܬܐܝܢ ܢܦܫ. ܘܡܟܢܫ ܒܬܠܡܝܕܘܬܐ ܕܒܪܥܕܬܗ. ܢܦܠ
ܢܛܘܪܐ ܡܢ ܒ̈ܬܦܠܬܗ ܘܢܬܓܪܬܒܟ ܒܗ ܢܦܫܗ: ܘܢܬܡܠܟ ܒܡܫܬܐ ܕܬܠܡܝܕܘܬܐ ܒܡܕܝܢܬܐ
ܕ̈ܒܝܬܗ ܘܕܘܟܬܗ. ܘܐܦ ܗܘ ܒܡܕܝܢܬܐ ܡܕܝܢ ܗܠܘܢܘܣ ܗܘܝܢܐ ܕܝܢܝ̈ܐ ܢܠܗܘܢ ܡܘܗܒܬܐ
ܗܘܝܐ. ܘܟܝܢܐ ܥܒܕܐ ܕܟ ܚܕܝܐ ܗܘ ܒܬܠܡܝܕܘܬܗ ܘܠܘܚ ܒܬܘܡܗ: ܒܬܘܒܬܗ ܕܟܠܡܢܐ ܗܘ ܚܕܐ: ܘܟܝܘ̈ܬܗ
ܕܟܠ ܡܗ̈ܦܟܢ. ܘܗܘ̈ܝܘ ܒܬܗܕܐ ܗܕܐ ܕܟܠ ܕܡܘ ܐܝܟ ܬܠܬ ܫ̈ܢܝܢ: ܘܐܦܘ ܠܘܬ ܢܦܫܗܘܢ.
ܘܟܠܚܕ ܚܕ ܡܢܗܘܢ: ܐܠܦ ܡܕܐ ܕܬܠܠ ܠܗ ܡܢ ܬ̈ܫܡܫܬܗ ܕܡܫܘܚ. ܘܐܦ ܕܬܚܒܪܘ
ܬܐܪܝܗܘܢ ܐܝܟ ܚܕ̈ܕܐ: ܒܗܘ ܕܒܗ ܐܝܬܝܗܘܢ ܠܡܬܘܐ: ܒܗܘ ܚܙܘܐ ܡܫܬܠܛܐ ܘܬܠܗܝܐ:
ܒܬܠܡܘܗ ܚܕܐ ܕܒܕ ܬܠܬܐ ✡

dition that he should serve him all his days.[1] After making this agreement Hormizd and Abraham tarried there other three months, and at the end of this period they had induced Rabban Mâr Yôzâdhâḳ, John the Persian, Îshô'-sabhran, Abbâ Adônâ (ܐܕܘܢܐ), and Rabban Simon, the disciple of Yôzâdhâḳ to leave the monastery and to depart with them by night to that of Abbâ Abraham of Rîshâ.[2] Here they all lived in peace for six or seven years, being supported by the believers who lived in the country of Margâ. They healed the sick and worked wonderful cures; the blind had their eyesight restored to them, and a man bitten by a mad dog in the village of Margâ (ܡܕܝܢܬܐ ܡܪܓܐ) was made whole. Finally the great spring near the monastery dried up, and Yôzâdhâḳ, Adônâ and Simon departed to Mount Ḳardô, and Abraham and Hormizd to Bêth 'Edhrai; but Îshô'-sabhran and John the Persian tarried there, as the supply of water sufficed for two men. In the mountain of Bêth 'Edhrai Hormizd found a rivulet of water, and there he took up his abode with Abraham of Bêth 'Âbhê; after three days, however, Abraham departed by the divine command to Nineveh, where he founded a monastery. When Hormizd had lived at Bêth 'Edhrai[3] near Alḳôsh for a short time, the inhabitants of the district came and offered to build

---

[1] Abraham says:—ܟܕ ܕܝܢ ܫܠܡܬ ܠܗܘܢ ܬܠܬܐ ܒܥܘܡܪܐ ܥܒܪܝܢ ܒܝܬ ܐܒ̈ܐ ܐܡܪܝܢ: ܫܪܝܘ ܠܡܦܝܣܘ ܡܢ ܐܒܘܢܐ ܗܘܐ ܡܫܝܚܐ. ܘܗܘܐ ܫܪܝܘ ܕܢܦܩܘܢ ܗܘ ܡܢܗ ܕܢܦܩܬܐ ܗܘܐ ܡܢ ܡܫܟܢܘܬܐ ܕܝܠܢܘܬܐ. ܠܡܐ ܠܝ ܕܢܬܬܢܝܚ ܦܓܪܝ ܘܢܥܒܕ ܟܠ ܡܠܬܝ. ܘܐܦ ܕܫܠܝܚ ܫܡܥܢܐ ܘܐܦ ܘܠܝ ܐܬܡܣܟܢܬ܀ ..... ܘܡܫܒܚ ܘܐܦ ܘܐܬܘܡ ܗܘ ܐܢܫܝ ܠܡܪܢ ܡܫܝܚܐ ܕܠܗ ܗܘܕܝܬܘܬܐ: ܕܒܗܘܢ ܐܠܗܝܬܐ ܘܡܫܬܒܚܐ ܕܠܗ: ܠܟܠܗܘܢ ܐܩܢܘܡ̈ܐ ܕܐܠܗܘܬܗ܀

[2] This monastery was situated in Margâ.

[3] See Hoffmann, *Auszüge*, p. 197.

him a monastery. Now the town of Arsham ܐܪܫܡ and the Monastery of Bezḳîn were near Bêth ʿEdhrai, and the people and monks thereof were Jacobites. The governor of Môṣul expelled the Jacobites from the district where Hormizd lived, and people from the country of Ḥâzêr went and dwelt there. About this time ʿAbhd-Îshôʿ, Bishop of Bêth Nûhdĕrân, went with Hormizd to Arsham and consecrated a Nestorian church there. The mighty cures which Hormizd wrought provoked the jealousy of the monks of Bezḳîn, and ten of them came one night and beat him severely and left him for dead. Certain of these monks committed fornication with a woman[1] who gave birth to a son,

[1] ܐܢܬܬܐ ܚܕܐ ܐܝܬ ܗܘܬ ܢܨܝܒ ܚܕ ܡܢ ܒܢ̈ܝ ܦܘܠܚܢܐ ܗܕܐ ܒܘܬܪ. ܕܡܬܩܪܝܐ ܒܝܬ ܥܕܪܝ
ܕܒܘܬܪ. ܐܬܐܡܪ ܗܘܐ ܠܕܝܪܐ ܕܒܙܩܝܢ. ܘܡܫܡܫܢ̈ܐ ܕܢܫ̈ܐ ܒܕܘܟܬܐ. ܨܒܘ ܕܝܢ ܕܢܦܩ ܠܕܝܪܐ
ܕܝܠܗ ܒܢܘܬܦܘܬܗ ܒܗܕܐ ܠܒܪܬܐ ܕܗܘܐ ܘܢܘܬܗܘܢ ܠܡܪܝܐ. ܒܗܘ ܕܗܢܘܢ ܠܥܒ̈ܕܐ ܡܬܒܥܝܢ
ܗܘܘ ܡܢܗܘܢ ܕܠܕܝܪܐ ܗܠܝܢ: ܗܦܟܬ ܕܒܡܫܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܠܒܪܬܐ ܐܘ ܐܝܬ ܚܫܝܒ: ܘܠܡܘܬܐ
ܕܡܫܘܬܐ ܠܒܪܬܐ ܘܗܡܝܢܘܬܐ: ܕܠܐ ܒܡܫܚܐ ܕܡܢ ܐܘܬܐ ܘܒܝܫܐ: ܒܫܪܝܫܘܬܐ ܘܕܦܘܢܝܬܐ
ܒܕܡܘܬ ܠܠܒܐ ܦܫܝܛܐ: ܡܬܬܦܝܣܝܢ ܗܘܘ ܒܥܠܬܐ ܥܠ ܐܢܬܬܐ ܗܝ ܘܥܠ ܕܐܒܘܬܗ.
ܒܥܠܡ ܡܢ ܕܒܬܪܗ̇ ܐܢܬܬܐ ܠܒܬܗܘܢ ܘܒܪܐ: ܘܒܥܠܡܐ ܘܠܥܠܡ ܒܒܪܐ ܕܒܢܬܐ ܒܒܝܬܐ ܗܝ:
ܢܦܩܬ ܠܗܝ ܠܕܝܪܗܘܢ ܗܢܘܢ ܕܠܐܬܗܘܢ ܐܬܬܗ ܗܘܬ ܐܢܬܬܐ: ܠܘܬ ܐܝܠܝܢ ܕܒܢܝܢ ܡܢ
ܡܕܝܢܬܐ. ܡܫܝܚܐ ܕܐܬܓܠܝܗ ܘܐܬܠܒܫܗ ܠܐܢܬܬܐ ܗܕܐ: ܕܢܬܠܐ ܡܢ ܥܠܡܐ ܕܐܬܬܐ ܕܕܝܢ
ܢܦܠܬ ܒܗܘܢ: ܘܢܦܩܘ ܢܠܝܗܘܢ ܠܘܬ ܕܝܢܐ ܕܒܪܬܐ ܠܡܘܢܝܗܘܢ: ܘܐܬܓܠܝܘ ܥܠ ܘܢܝܫܐ
ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ. ܕܫܘܡܗ ܐܘܠܠܗ ܠܐܝܬܝ ܡܢܗܝܢ. ܡܛܠ ܕܗܘܐ ܥܒܕܐ: ܠܐ ܡܬܥܒܪܐ
ܕܐܬܬܥܝܪ ܨܐܕܝܢ: ܡܛܠ ܥܡܝܩܘܬܗ ܕܚܠܠܐ. ܕܐܢ ܢܬܓܠܐ ܘܢܦܠܘܢ ܒܝ ܥܠܡܐ: ܥܒܕ ܥܒܕ
ܢܥܒܕ ܠܝ ܘܠܟܢ. ܘܢܫܐ ܕܝܢ ܒܕ ܚܛܝܬܐ ܗܠܝܢ ܡܢ ܠܕܝܪܐ ܗܢܘܢ: ܕܢܠܒܫ ܠܗ ܘܐܡܪ
ܠܗܘܢ. ܟܠ ܕܐܨܒܝ ܐܢܬܘܢ ܢܩܒܘ. ܘܗܢܘܢ ܫܡܘ ܒܠܠܝܐ ܗܘ ܡܫܬܡܥܝܢ: ܘܢܩܒܘ ܐܢܬܬܐ
ܘܒܪܗ ܘܢܦܩܘ ܒܘܬܪܐ. ܘܡܛܠܘ ܢܩܒܘ ܠܒܥܘܠܐ ܡܬܚܙܝܐ ܕܒܪܢ ܗܘܪܡܝܙܕ ܘܡܫܬܠܗ
ܠܘܬܗ ܘܫܩܠܘܗ ܒܐܪܥܐ ܕܠܐ ܐ̈ܢܫܝܢ. ܘܡܩܒܠܐ ܗܕܝܢ ܘܢܣܒܘܗ: ܘܡܟܐܪܗ ܥܠ ܐܪܥܐ
ܕܡܬܒܥܝܢ ܕܫܒܝܩܐ ܥܠ ܒܪܗ ܐܘܠܐ. ܘܐܡܪܘ ܡܚܝܐ ܡܫܬܒܚܐ ܐܘܠܘ ܠܡܕܝܢܬܐ. ܘܐܘܕܥܘ
ܠܥܠܡܐ ܘܐܡܪܘ. ܕܗܘ ܕܡܫܬܒܚ ܠܟܘܢ ܕܐܬܘܗܝ ܘܕܝܫܐ ܕܒܫܘܠܛܢܐ: ܗܐ ܐܬܐ ܠܘܬܗ

and they brought her to Hormizd's cave and cast her down with her child upon the ground in a dying state; they then went and reported to the governor of Môṣul that Hormizd had defiled and slain her. When the governor arrived the woman was dead, but her child was living. Hormizd by his prayers[1] caused her to speak and say who had murdered her, and the child, who was only nine months old, was made miraculously to declare who was his father.[2] At this time the son of the Arab governor of Môṣul who was sick unto death was healed by Hormizd, whereupon the monks of Bezḳîn joined with those of the Monastery of Mâr Mattai[3] on

---

ܐܢܬܬܐ ܚܕܐ ܡܢ ܐܒܢܫ ܡܥܠܝܐ: ܒܥܠܬܐ ܕܒܝܢܬܐ ܕܐܠܗܘܬܗ ܡܫܒܚܬܐ ܗܘܪܡܝܙܕ: ܘܒܠܠܝܐ ܗܘܬ
ܠܡܘܬܐ ܕܐܢܬܬܐ ܐܝܟ ܐܡܝܢ: ܒܨܠܘܬܗ ܕܩܕܝܫܘܬܐ ܘܡܟܠܬܗ ܘܗܘܝܢ ܡܬܠܠܐ. ܘܠܒܪܗ ܘܟܘܬܐ
ܐܒܘܗ. ܐܠܘܗܝ ܕܝܢ ܟܕ ܗܠܝܢ ܐܡܪܘ: ܐܬܬܙܝܥܘ ܘܦܩܕܘ ܥܠ ܒܝܬܐ ܕܡܥܡܪܢܗ ܘܐܬܐ ✡

[1] ܘܡܢ ܕܫܠܡ ܨܠܘܬܗ ܘܐܡܪ ܐܡܝܢ: ܐܬܦܢܝ ܠܘܬ ܐܠܒܪܐ ܗܘ ܘܡܫܠܡܗ ܐܡܪ ܠܗ.
ܐܠܒܪܐ ܡܚܝܬܐ: ܒܫܡܗ ܕܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܦܘܩ ܠܟܝ ܡܢ ܚܫܝܠܘܬܟܝ ܘܐܡܪܝ ܠܦܫܘܠܟܝ.
ܘܟܕ ܡܠܬܗ ܕܝܢ ܗܕܐ ܫܠܡܬ. ܢܦܠܬ ܐܘܚܐ ܒܢܦܫܬܗ: ܘܩܪܒܬ ܕܬܫܒܚ ܕܡܠܟܘܬܐ.
ܐܡܪ ܕܝܢ ܫܪܒ ܠܘܬܗ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܐܡܪܝ ܠܝ ܒܫܪܪܐ ܡܢܘ ܕܚܒܠܟܝ ܒܟܝ ܘܫܠܡܟܝ. ܘܗܝ
ܦܬܚܬ ܠܦܘܡ ܟܕ ܐܡܪܐ ܠܗ: ܫܡܥ ܐܠܗܐ ܘܫܡܥ ܒܢܝ ܗܠܝܢ. ܕܒܥܠܕܒܒܐ ܕܒܝܫܢ ܘܡܠܐ ܒܗ
ܚܡܬܐ ܡܢܗܘܢ ܠܗ ܠܒܪܐ ܕܒܝܬܐ ܕܐܟܠܐ ܕܝܢܐ ܗܘ. ܘܠܐܚܪܝܢ ܘܒܢܐ ܕܒܝܬܐ ܒܗ: ܐܡܪܐ ܗܘܬ
ܗܢܘܢ ܐܬܚܫܒܘ ܠܗܕܐ ܕܢܬܠ ܐܠܠܝܐ ܘܫܠܡܘܢ. ܘܟܕ ܐܡܪܢ ܠܐ ܚܕܐ ܐܢܐ . . . .
ܘܐܬܦܢܝ ܡܢ ܬܡܢ ܘܐܘܬܒ ܠܗ ܒܫܠܡܐ.

[2] ܦܬܚ ܡܪܢܐ ܦܘܡܗ ܕܝܠܘܕܐ: ܘܐܡܪ ܕܐܒܘܗ ܗܘܝܐ. ܕܡܢ ܝܪܚܐ ܕܐܬܐ ܡܢܗܘܢ
ܐܬܒܪܝܗ ܒܡܫܕܪܢܘܬܗ ܕܐܠܗܐ. ܫܡܥܘ ܟܕ ܗܢܘܢ ܗܘܐ ܠܐܡܪܗ ܕܝܠܗ ܕܠܘܩܝܐ ܐܡܪ ܗܘܐ.
ܗܠܝܢ ܡܢܗܘܢ ܫܡܥܘ ܗܘܘ. ܘܐܡܪ. ܕܡܢ ܐܬܝܢ ܡܢܗܘܢ ܗܘܘ ܢܟܠܗ ܒܟܠܡܐ. ܘܫܪܝ ܚܠܡܐ
ܘܐܘܒ ܠܗ ܠܫܠܡܐ✡

[3] This monastery is about four hours' ride from Môṣul; it was founded by Mâr Matthew a disciple of Mâr Âwgîn, and is usually called ܕܝܪܐ ܕܡܪܝ ܡܬܝ ܕܒܛܘܪܐ ܕܐܠܦܦ See *B. O.*, ii. p. xcix; and Hoffmann, *Auszüge*, p. 175. The Persian sage Aphraates was at one time its Abbot, and it is famous as the burial place

Gebel Maḳlûb in making an attempt to slay him. On account of this an angel destroyed the Monastery of Bezḳîn. The fame of Hormizd increased greatly, and fifty of the disciples of Mâr Îth-Allâhâ joined themselves to him and built a church, and the natives of the country round about gave money to build a monastery. Among the contributors were Khôdhâhwai[1] of Bêth Ḳôphâ, "a village in the country of Nineveh", who sent seven talents of silver, and ʿUḳbâ, the governor of Môṣul, who sent three talents of silver by the hands of his son ܫܝܒܝܢ Shâibîn, who had been cured of his sickness by Hormizd. The building of the monastery was completed in twenty months, and both it and the temple were consecrated by the Catholicus Tomarṣâ[2] II (ܬܘܡܪܨܐ ܬܢܝܢܐ). By this dignitary the new monastery was placed under the direct jurisdiction of the Nestorian Patriarch, and no Metropolitan or Bishop was to have any power over it.

During the building of the monastery Hormizd received a revelation to go to the Monastery of Mâr Mattai on Gebel Maḳlûb and to dig up the idol[3] which was buried there in the grave of Mâr Mattai. He set out early one morning and arrived there at sunset, and he succeeded in persuading the porter to allow him to enter, and to take him to the grave of the saint. When the porter had left him for the night

of Bar-Hebraeus, whose grave stands by the north wall in the north-east corner of the church. For descriptions of the monastery and its position see Rich, *Narrative of a Residence*, vol. ii. p. 98; and Badger, *The Nestorians*, Vol. i. p. 97.

[1] ܚܘܕܐܗܘܝ ܒܪ ܐܘܪܚܝ ܡܢ ܒܝܬ ܟܘܦܐ ܡܢ ܒܝܬ ܟܘܦܐ, or ܚܘܕܗܘܝ ܒܪ ܐܘܪܚܝ ܟܘܦܬܐ

[2] On this name see Hoffmann, *Auszüge*, p. 21, note 159.

[3] See Hoffmann, *Auszüge*, p. 21, note 157.

Hormizd prayed to God and He sent His angel to help him, and to open the grave, and to take out "from the deepest depth of the tomb" a little brass idol with eyes of blue beryl, and he gave it to the holy man, saying, "Seest thou this little absurd and despicable idol? In it is the error of the sons of this monastery." The angel then went on to explain to Hormizd that after the faith of the people of that country had been perverted by Cyril, Marcion the sorcerer persuaded them to place idols such as these in their temples and monasteries, and that Cyril, "the priest of demons and deacon of devils", was the first to introduce this practice, which he had learnt from an Egyptian sorceress called Ḳâḳî.[1] When Hormizd

[1] The text of this interesting passage reads:— [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] *
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

* A rare word. Payne Smith (*Thes.*, col. 1728) quotes the sing. [illegible] from a Lexicon, but gives no example of its use.

had taken the little idol, the angel of God lifted him up and set him straightway in his cell. Next day he showed the idol to the one hundred and eleven monks who formed his congregation, and they rejoiced greatly, but the devil who dwelt in it began to complain of being made a sport and a laughing-stock for the people who had hitherto honoured him. After the consecration of the monastery a number of Jacobites and others[1] banded themselves to kill Hormizd, but while they were crossing[2] the Tigris the boat in which they were sitting stopped in mid-stream, and finally capsized and drowned all in it, except Pîthiôn the owner who was a Nestorian.

Hormizd continued to dispute with the Jacobites, and one day he prayed to God to enable him to go into the Monastery of Mâr Mattai and to destroy all

[illegible]

[1] [illegible]

[2] [illegible]

the books in the library there; as soon as his prayer was ended an angel lifted him up and set him down straightway at its door. The divine power next unbolted for him the carefully closed doors, and led him from chamber to chamber until he brought him to the door of the library, which he opened for him and bade him enter therein. Hormizd turned hither and thither, and prayed to God to enable him to invent some means by which he might destroy the books of error, and straightway there bubbled up in the room[1] where he stood "a small rivulet of thick, evil-smelling water", in which he soaked all the books until they were destroyed. When this had been done the rivulet dried up, and the angel who had guided him into the monastery set him outside the door, and he departed to his convent. The fame of Hormizd increased greatly, and he secured the respect and protection of ʿAli,

---

1 [illegible]

the new governor of Môṣul, by healing his son of a sickness.

Hormizd died in his own monastery aged eighty-seven years. He had lived in the world twenty years, in the Monastery of Rabban Bar-ʿIdtâ thirty-nine years, in the Monastery of Rîshâ six years, and in his own monastery twenty-two years.

The Monastery of Rabban Hormizd is situated twenty-eight or thirty miles to the north of Môṣul, and about a mile from the little Chaldean town of Alkôsh, which is famous as the birthplace of Nahum the Prophet. It is built about half way up the range of mountains which bounds the fertile plain of Môṣul on the north, and stands in a sort of amphitheatre, which is approached by a rocky path that leads through a narrow defile. The path has been made and paved by many generations of monks, who must have devoted an enormous amount of labour in bringing and placing the stones which pave it in their places. The view of the church is very imposing. Its building is of a dusky red colour and is supported upon an enormous rock into which solid masonry has been built. The situation of the church built in the Monastery of Bêth ʿÂbhê by one of its abbots called Îshôʿ-yahbh (see Vol. ii. p. 398) must have been similar to this. On the outer wall of the church are a number of inscriptions recording repairs of the fabric and gifts made by pious benefactors, and the dates when they were made, and also the names of visitors to the monastery. It would be interesting to have copies of these, for they would no doubt furnish

data for the history of the monastery,[1] but when I was there no ladders were to be had nor poles and planks to make a scaffolding with which to reach them. In the rocks round about the church and buildings of the monastery are rows of caves hewn out of the solid rock, in which the stern ascetics of former generations lived and died. They have neither doors nor any protection from the inclemency of the weather, and the chill which they strike into the visitor gives an idea of what those who lived in them must have suffered from the frosts of winter and the drifting rain. Some of them have niches hewn in their sides or backs in which the monks probably slept, but many lack even this shred of comfort. The bodies of the dead may have been preserved in these. The cells are separate one from the other, and are approached by narrow terraces, but some of them are perched in almost inaccessible places, and, unless other means of entrance existed in former days, could only have been approached by the monks crawling down from the crest of the mountain and swinging themselves into them. I saw no marks of fire in any of the cells. Some cells have a

---

[1] One inscription which I copied reads:—ܐܬܚܕܬ ܫܘܪܐ ܗܢܐ ܘܬܪ̈ܥܐ ܗܠܝܢ ܒܐܝ̈ܕܝ ܚܛܝܐ ܕܘܝܕ ܒܪ ܐܪܓܘܢܫܗ ܩܫܝܫܐ ܡܢ ܐܬܪܐ ܕܣܠܡܣ ܣܛܝܪ ܒܫܢܬ ܐ....ܨܘ ܠܗ ܘܠܐܠܗܐ ܫܘܒܚܐ* "This wall and these doors were restored by the hands of the sinner David, the son of Argônshah the elder, from the country of Salamâs.* Inscribed in the year one thousand, ...† hundred and ninety-six of the Greeks, and to God be glory!"

* Or Sâlâmas, in Arabic سَلَماس, a district on the western bank of the Sea of Urmî. See Nöldeke, *Gram. der Neusyrischen Sprache*, p. xxii.

† The letter here is indistinct, and I could not be certain what it was intended to be.

second small cave hewn out behind the larger one which is entered through an opening just large enough for a man of average size to crawl through. The view from the monastery is exceedingly fine, and westward the Tigris can be distinctly seen and even the mountains distant three hours' ride from Môṣul.

The monks belong to the order of Saint Antony, and live stern lives.[1] They eat meat at Christmas and Easter, but their usual food consists of boiled wheat and lentils and dark-coloured, heavy bread cakes. All wine and spirits are strictly forbidden. They meet at midnight, daybreak, sunset and at certain times of the day for prayer to which they are called by a bell; they have neither light nor fire. They drink rain water which is preserved in stone cisterns from year to year, and is always cold and good. Their hospitality is truly Oriental, and they share with the guest whatever they have. When Rich visited the monastery on the 19th of December 1820 their number was about fifty;[2] the number there in 1843 when Badger[3] visited it was thirty-nine: when Sachau was there in the winter of 1879—80[4] there were sixteen, and when I passed a night there on the 30th of November 1890 there were five or six less.[5]

[1] The report mentioned by Badger (*Nestorians*, vol. i. p. 103) concerning the life of the monks of Rabban Hormizd is not true of those who live there to-day.

[2] See *Narrative of a Residence in Koordistan,* vol. ii. p. 88 ff.

[3] See *The Nestorians and their Rituals*, vol. i. p. 102.

[4] See *Reise in Mesopotamien*, p. 365 f.

[5] Mr. Nimroud Rassam and myself were most kindly received by Ḳuss Yuannîs in the old monastery, and by Ḳuss Shmû'êl in the new monastery which is built on the plain at the foot

The exact date of the founding of the Monastery of Rabban Hormizd is not known, and some confusion has existed concerning which Hormizd is referred to in the title "Rabban Hormizd." Rich states[1] that this monastery was founded by "Tomarsa, Archbishop of Ctesiphon," A.D. 384—392, that Hormizd lived before the persecution of Jazdegerd, and that he was martyred in the thirty-sixth year of persecution, *i. e.*, the sixty-sixth of Shapur. Now there is mentioned by Assemânî (*B. O.*, I. p. 192, col. 1) a Bishop Hormizd who was martyred in this year, but he cannot have been the founder of the monastery, for as Assemânî says (*B. O.*, II. p. 418, col. 2), and as we may also see from the extracts of the history of Rabban Hormizd printed above (see pp. clix—clxvi), Rabban Hormizd must have been living after the Monastery of Bêth ʿÂbhê was founded, because his friend Abraham the monk had lived there for thirteen years before he went to the Monastery of Rabban Bar-ʿIdtâ. Now Thomas of Margâ the zealous historian of the Monastery of Bêth Âbhê says in his work nothing which would justify us in assuming that the monastery of which he was a member was founded in the fourth century of our era, and he says quite plainly (see Vol. ii. p. 79) that Jacob, whom he and others consider to have been the founder of Bêth ʿÂbhê, arrived in Margâ in the fifth year of Khusrau II, *i. e.*, A. D. 595. It is possible that Jacob may have re-founded Bêth ʿÂbhê, but hardly

of the mountains. The latter priest could read Latin and talked Italian, and was a very intelligent and superior man. In his library I saw a manuscript copy of the *Homilies of Aphraates* which had been taken from the printed text edited by the late Professor Wright of Cambridge.

[1] *The Narrative of a Residence in Koordistan*, Vol. ii. p. 93.

probable, for Thomas, who never misses an opportunity of glorifying the 'king of monasteries', would have mentioned something concerning its earlier period of existence. The history of Rabban Hormizd says that his monastery was consecrated by the Patriarch Tômarṣâ II ܬܘܡܪܨܐ ܬܢܝܢܐ, but here is another difficulty, for the lists of the Patriarchs only mention *one* Tomarṣâ, whom the Jacobites call Tamuza ܬܡܘܙܐ (See Bar-Hebraeus, *Chron. Eccles.*, ii. coll. 41—43; and *B. O.*, ii. p. 400), and who sat from A. D. 384—392.

In ancient days the library of the monastery contained a number of very valuable MSS., but the Kurds destroyed by fire and water a large number of them, and I was told that an inundation of rain swept away about five hundred which had been placed for safety in a vault on the side of a hill.

The remains of Rabban Hormizd are buried under the altar at the east end of the church dedicated to him; close by are two chapels, one dedicated to the Holy Trinity and the other to the Four Evangelists. In a corridor which leads from the church to a kind of upper Chapel are the tombs of several Nestorian Patriarchs. On each tomb is an epitaph which records the name of the Patriarch buried therein, the number of years which he sat and the date of his death; upon each is a confession of faith. The names of the Patriarchs here buried in chronological order are:—

Name	Died	
1. Mâr Shemʿôn	5th of Âbh	A.Gr. ܐܦ̈ܡܛ 1849=A.D.1538
2. Mâr Shemʿôn	In the latter Teshrî ܒܝܪܚ ܬܫܪܝܢ ܐܚܪܝ ܒܥܣܪܝܢ ܘܬܪܬܝܢ ܒܝܪܚܐ	„ ܐܦ̈ܥ 1870=A.D.1558

Name	Died	
3. Mâr Êlîyâ [1]	On the first Wednesday of the Week of the Apostles	A. Gr. [illegible] 1902=A.D. 1591
4. Mâr Êlîyâ	26th of Îyâr	„ [illegible] 1928=A.D. 1617
5. Mâr Êlîyâ [2]	18th of Ḥazîrân [illegible]	„ [illegible] 1971=A.D. 1659
6. Mâr Êlîyâ [3]	17th of Îyâr [illegible]	„ [illegible] 2011=A.D. 1699
7. Mâr Êlîyâ	In the First Kânûn	„ [illegible] 2034=A.D. 1722
8. Mâr Êlîyâ		„ [illegible] 2115=A.D. 1803

1) The first portion of the first epitaph reads:—"In the living and immortal name, in the name of the Father, Son and Holy Ghost. From the time when I, Mâr Shem ôn, became Catholicus and Patriarch of the East, I acknowledged God, the First Light; and I confessed and believed in His Son Jesus Christ, perfect God and perfect Man, two Natures, and two Persons [in] one outward form; and I loved His Spirit; and I adored His Sign (*i. e.*, the Cross); and I partook of His body and blood; and I died [relying] upon hope of Him."[4]

[1] He sat thirty-two years. [2] He sat forty-three years.

[3] He sat forty years. He died four years after he had built the great church of the martyrium in the church of Rabban Hormizd. [illegible]

[4] [illegible]

2) In the second epitaph the confession of faith is the same as in No. 1.

3) In epitaphs 3—8 the confession of faith is somewhat longer and reads:—"I confessed three Persons, the Father, Son and Holy Ghost, one true God, [of] everlasting Nature; and I believed in His Son our Lord Jesus Christ, conjointly perfect God and perfect Man, two Natures and two Persons in one form, of one creation and one will; Who suffered and was crucified and was buried, and He rose the third day as it is written, and ascended into heaven to His Father; and I adored His living and life-giving Cross, and I received His body and His blood [relying] on the hope of the remission of my Sins,[1] *etc.*"

Above the confession of faith in epitaphs Nos. 2—8 is a cross. In No. 4 around the four arms of the cross is written: "Through Thee will we thrust out our enemies, and because of Thy name will we tread down those that hate us. In the living and immortal name, the rich which cannot be made poor. Look to Him and hope in Him;" and in No. 8: "The Cross hath conquered, the Cross will conquer."[3]

---

[1] ܘܐܘܕܝܬ ܒܬܠܬܐ ܩܢܘ̈ܡܐ ܐܒܐ ܘܒܪܐ ܘܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ ܚܕ ܐܠܗܐ ܫܪܝܪܐ ܟܝܢܐ ܡܬܘܡܝܐ. ܘܗܝܡܢܬ ܒܒܪܗ ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܡܫܘܬܦܐܝܬ. ܐܠܗܐ ܡܫܠܡܢܐ ܘܒܪܢܫܐ ܡܫܠܡܢܐ. ܬܪܝܢ ܟܝܢܝܢ ܘܬܪܝܢ ܩܢܘ̈ܡܝܢ ܒܚܕ ܦܪܨܘܦܐ ܕܚܕܐ ܒܪܝܬܐ ܘܚܕ ܨܒܝܢܐ ܗܘ ܕܚܫ ܘܐܨܛܠܒ ܘܐܬܩܒܪ ܘܩܡ ܠܬܠܬܐ ܝܘ̈ܡܝܢ ܐܝܟ ܕܟܬܝܒ: ܘܣܠܩ ܠܫܡܝܐ ܠܘܬ ܐܒܘܗܝ: ܘܠܨܠܝܒܗ ܚܝܐ ܘܡܚܝܢܐ ܣܓܕܬ: ܘܠܦܓܪܗ ܘܕܡܗ ܩܒܠܬ ܥܠ ܣܒܪܐ ܕܫܘܒܩܢܐ ܕܚܛܗ̈ܝ ܘܫܪܟܐ ܀

[2] ܒܟ ܢܢܓܚ ܠܒܥܠܕܒܒܝܢ ܘܒܫܡܟ ܢܕܘܫ ܠܣܢ̈ܐܝܢ ܒܫܡ ܚܝܐ ܘܠܐ ܡܝܘܬܐ ܥܬܝܪܐ ܕܠܐ ܡܬܡܣܟܢ. ܚܘܪܘ ܠܘܬܗ ܘܣܒܪܘ ܒܗ ܀

[3] ܨܠܝܒܐ ܙܟܐ ܨܠܝܒܐ ܙܟܐ.

A LIST OF THE PROPER NAMES WHICH OCCUR IN THE SYRIAC TEXT OF THE BOOK OF GOVERNORS.

ܐܒܐ, founder of Bêth Zĕâṭâ, 329.15.

ܐܒܐ ܒܪ ܒܝܪܐ, the anchorite, 384.18.

ܐܒ, the month, 408. note 3.

ܐܒܘ ܢܘܚ, of Anbar, 97.12.

ܐܒܝܪܡ, the Israelite, 161.19; 181.19.

ܐܒܪܗܡ, founder of Great Monastery, 3.13; 22.18; 31.1; 37.10; 90.3; 91.12.

ܐܒܪܗܡ, Archimandrite of Rabban Zĕkhâ-Îshô῾, 7.7; 23.7; 92.9; 93.17; 97.14; 99.12.

ܐܒܪܗܡ, 'the friend of God', 19.21; 20.1; 22.19; 23.2; 29.20; 31.7; 32.11; 114.11; 157.6; 365.14.

ܐܒܪܗܡ, the Catholicus, 59.9; 163.1; 209.7; 232.10; 238.17; 249.1; 260.17; 265.1; 272.18; 276.9; 277.14; 279.16; 284.1; 290.4; 292.13.

ܐܒܪܗܡ, of Nethpâr, 87.18; 90.5.

ܐܒܪܗܡ, of Bêth Ḳôḳâ, 5.16; 59.15.

ܐܒܪܗܡ, Bishop of Nineveh, 121.8; 194.12.

ܐܒܪܗܡ, Bishop of Ḥadhattâ, 238.9.

ܐܒܪܗܡ, the Doctor, 26.5.

ܐܒܪܗܡ, the Lame, 145.19.

ܐܒܪܗܡ, the Expositor, 195.7.

ܐܒܪܗܡ, disciple of Sisoes, 327.8.

ܐܒܪܗܡ, the solitary, 329.18.

ܐܒܪܡ = ܐܒܪܗܡ, 187.2.

ܐܒܪܘܢ, monk of Bêth ῾Âbhê, 54.7.

ܐܒܫܠܘܡ, son of David, 200.14.

ܐܓܪܝܦܘܣ, Agrippa, 104.12.

ܐܕܐ, monk of Bêth ῾Âbhê, 37.18.

ܐܕܝܐ, 37. note 5.

ܐܕܘܪܒܝܓܢ, Âdhôrbhâîjân, 155.15.

ܐܕܝ, a monk, 329.6.

ܐܕܡ, the first man, 65.5; 115.17; 138.1; 327.11; 362.11.

ܐܗܪܘܢ, high priest of Israel, 19.21.

ܐܘܓܪܝܣ, the Egyptian, 28.16; 81.13; 192.12; 235.16; 272.19; 273.14; 274, 20; 276.6; 291.6; 395.17; 300.3; 334.9.

ܐܘܢ, a city of Ṭalânâ, 115.11.

ܐܘܢ, a city of Ṭalânâ, 115. note 2.

ܐܘܟܡܐ, monk of Bêth ʿAbhê, 37.19.

ܐܘܪܐ, district north of Môṣul, 104.20.

ܐܘܣܛܬܝܣ, Eustathius, 292.13; 293.3; 310.5; 311.11.

ܐܘܦܝܪ, Ophir, 204.16.

ܐܘܪ ܕܟܠܕܝܐ, Ur of the Chaldees, 22.19.

ܐܘܪܗܝ, Edessa, 47.4; 91.5.

ܐܘܪܚܐ ܕܒܝܬ ܥܒܐ, mountain pass near Bêth ʿÂbhê, 243.12.

ܐܘܪܫܠܡ, Jerusalem, 13.15; 21.5; 31.19; 78.19; 142,12; 204.8; 213.8; 223.19; 224.12; 306.11; 311.17; 332.3; 333 8.

ܐܚܐ, Abbot of Bêth ʿÂbhê, 114.10; 115.6; 116.9; 117.2; 118.5; 119.19; 120.13; 121.3; 123 3; 124.10; 125.17; 128.13; 136.17; 134.15; 135.21; 137.7; 144.1; 149.11; 150.4; 153.9; 194.13; 382.11.

ܐܚܐ, an ascetic, 329.20.

ܐܚܝܬܘܦܠ, Ahithophel, 200.17.

ܐܝܘܒ, Job of Uz, 182,11; 189.10.

ܐܝܘܒ ܦܪܣܝܐ, the Persian, 90.6.

ܐܝܘܒ, Monastery of, 314.10.

ܐܝܙܒܠ / ܐܝܙܒܠ, wife of Ahab of Israel, 201.7. 397.15.

ܐܝܙܠܐ, Mount, near Nisibis, 3.13; 22.19; 23.10.

ܐܝܠܘܠ, the month, 391.12.

ܐܝܫܘ, of the tribe Shaibân, 7.19; 104.2.

ܐܝܣܚܩ, son of Abraham, 10.8; 31.8; 96.17; 114.11; 196.12; 189.7.

ܐܝܣܚܩ, a monk, 157.7; 329.10.

ܐܝܣܝܕܘܪܘܣ, friend of Palladius, 87.21.

ܐܝܫܡܥܝܠ, son of Abraham, 32.11; 253.19.

ܐܝܫܡܥܠܝܐ, Ishmaelites, 29.18.

ܐܝܫܘ, monk of Bêth ʿÂbhê, 37.8.

ܐܝܫܘ ܕܠܓܫ, of Lâgesh (?), 328.16.

ܐܠܝܐ, ܐܝܠܝܐ, the Great, 21.2; 22.8; 29.2; 151.4; 177.19; 268.22; 284.22; 365.16.

ܐܠܝܐ, of Ḥîrtâ, 28.10; 30.15; 32.3; 37.14.

ܐܠܝܐ, of Môḳân, 12.15; 238.14.

252.14; 270.19; 271.3; 278.6; 279.3; 281.4; 284.21; 286.9; 289.2.

ܐܠܝܫܥ, Elisha of Israel, 21.14; 27.4; 96.2; 151.4; 243.19; 344.19; 398.18.

ܐܠܝܫܥ, Rabban, of Bêth ʿÂbhê(?), 248.3.

ܐܠܝܫܥ, the ascetic, 239.4.

ܐܠܝܫܥ, the elder, 98.11.

ܐܠܝܫܥ, a monk, 268.6; 270.3.

ܐܠܟܣܢܕܪܝܐ, ܐܠܟܣܢܕܪܝܐ, Alexandria of Egypt, 53.13; 334.6.

ܐܠܛܘܪ ܣܝܢܝ, of Mount Zînai, 113.19.

ܐܡܘܠܚܝܢ, a village of Margâ(?), 395.12.

ܐܡܘܢܝܘܣ, Amonius, 268.19; 269.10; 382.2.

ܐܢܛܘܢܝܘܣ, Antony the Great, 22.8; 86.1; 119.5; 133.22; 334.9; 376.10.

ܐܢܛܝܘܟܝ, Antioch, 6.8; 70.20; 71.15.

ܐܣܛܘܢ, Esṭwân, a village on the Zâbh, 48.12.

ܐܣܛܦܢܘܣ, Protomartyr, 262.2.

ܐܣܛܦܢܘܣ, of Margâ, 24.11.

ܐܣܛܦܢܘܣ, Bishop of Dâsen, 115.17.

ܐܣܛܪܛܝܓܐ, 315.13.15.

ܐܣܩܛܝܣ, the desert of Scete, 23.8; 53.9; 78.20; 135.9.

ܐܣܩܝܛܝܣ, the desert of Scete, 354.12.

ܐܦܠܘܢܝܣ, a Nitrian monk, 254.16.

ܐܦܡܝܐ, Apamea, 71.10.

ܐܦܢܝܡܪܢ, of the Great Monastery, 6.4; 42.9; 48.2; 60.15; 105.4; 130.17; 384.16.

ܐܦܢܝܡܪܢ, of Karkâ dhê Bêth Sĕlôkh, 68.8; 113.19.

ܐܦܪܝܡ, of Bêth Bôrê near Nineveh, 107.4.

ܐܦܪܝܡ, Monastery of, 144.1.

ܐܦܪܝܡ, Metropolitan of Elam, 197.15; 198.11.

ܐܦܪܝܡ, Bishop of Gîlân, 267.17.

ܐܩܪܐ, village of Margâ, 143.16.

ܐܩܪܘܢܝܬܐ, village near the Great Zâbh, 316.19.

ܐܪܒܝܐ, Arabia, 333.22.

ܐܪܒܠ, Arbela near Môṣul, 9.7; 79.16; 114.10; 197.21; 198.17; 382.11.

ܐܪܙܘܢ, Erzerûm, 37.20.

ܐܪܝܘܣ, Arius, 330.2.

ܐܪܠܝܐ, *Arlâyê*, a nickname(?), 238.12.

ܐܪܡܝܐ, the Prophet, 115.12; 282.13; 333.4.

ܐܪܡܝܐ, inhabitants of country round about Seleucia, 82.14; 85.15; 95.16; 102.9; 108.13; 384.2.

ܐܪܡܢܘܫ, the Shahrîgh, 161.4.

ܐܪܝܘܣ = ܐܪܝܘܣ [ܕ ܡܣܩܘܬܐ], 69.12.

ܐܪܣܢܝܣ, Arsenius, 22.13; 243.16; 334.9; 376.10.

ܐܫܥܝܐ, the Prophet, 163.10; 347.6; 369.6.

ܐܫܥܝܐ, of Scete, 119.2; 297.6.

ܐܫܥܝܐ, (ܒܪ ܐܬܠܕܝܐ), 254.18.

ܐܬܘܪ, the district near Môṣul, 74.2; 120.15; 139.14.

ܐܬܘܪܝܐ, Assyrians, 23.14; 186.17.

ܐܬܝܢܘܣ, the city of Athens, 23.21.

ܐܬܢܝܐ, Athenians, 298.6.

ܐܬܢܣ, the historian, 85.2; 88.9; 105.3.

ܒܒܝ, third Abbot of the Great Monastery, 4.2; 5.8; 25.11; 26.3; 30.12; 32.2; 33.18; 36.6; 51.14; 52.4; 54.13; 56.19; 63.22; 79.7.

ܒܒܝ, Bar-Nesîbhnâyê, the musician, 8.20; 140.12; 141.7; 142.1; 143.5; 144.13; 147.4; 148.13; 174.21; 217.16.

ܒܒܝ, Bishop of Bêth Garmai, 238.19.

ܒܒܘܢܘܣ = ܒܒܝܢܘܣ, 227. note 4.

ܒܒܠ, Babylon the Great, 116.16; 142.2; 223.16; 302.21.

ܒܒܠܝܐ, Babylonians, 23. 14.

ܒܒܝܢܘܣ = ܒܒܘܢܘܣ, 227.10.

ܒܓܕܕ, Bagdad, 310.6; 383.7.

ܒܗܝܐܝܠ *or* ܒܗܝܠ, Monastery in Margâ(?), 143. note 3.

ܒܗܪܝܙܘܟ, Bishop of Bêth Garmai, 238.19.

ܒܗܪܘܒ, head of the church at Shennâ, 292.15.

ܒܗܪܝܙܘܟ = ܒܗܪܘܝܙܘܟ, 238. note 5.

ܒܘܪܝܐ, the inhabitants of Bêth Bôrê, 107.7.

ܒܝܬ ܐܕܪܐ, a village in Margâ, 143.17; 162.22; 182.13.

ܒܝܬ ܐܝܠ = בֵּית־אֵל, Bethel, 198.16.

ܒܝܬ ܐܦܐ, a village of Margâ, 144.2.

ܒܝܬ ܐܪܘܢܝܐ, a district in Kurdistân(?), 198.3.

ܒܝܬ ܐܪܡܝܐ, the country round about Seleucia, 82.14; 85.15; 95.16; 102.9; 108.13; 384.2.

ܒܝܬ ܒܓܫ, a district on the Upper Zâbh, 10.4; 106.12; 117.16; 124.9; 125.3: 195.2;

196.9; 213.7; 239.1; 293.14; 352.5; 345.24; 385.4.

ܒܝܬ ܒܓܫ, country of Bêth Bĕghâsh 345.24.

ܒܝܬ ܒܘܙܝ, a district in Kurdistân, 239.16.

ܒܝܬ ܒܘܕܐ, a village near Nineveh, 107.3.

ܒܝܬ ܓܡܘܪܐ, a village of Dâsen, 294.16.

ܒܝܬ ܓܘܡܐ, a village of Bêth Zabhdai, 80.17.

ܒܝܬ ܓܘܪܐ, in the mountains of Dâsen(?), 7.14; 61.6; 98.18; 381.3.

ܒܝܬ ܓܪܡܝ, see Vol. ii. p. 44, 25.3; 58.3; 60.21; 61.9; 66.17; 68.10; 69.12; 73.19; 80.18; 112.14; 238.20; 319.9; 345.12; 361.17; 372.9; 380.14.

ܒܝܬ ܕܪܝܓ, ܒܝܬ ܕܪܓ, a village in Salâkh, 150.20.

ܒܝܬ ܕܪܝܐ, a village in Adiabene(?), 153.17.

ܒܝܬ ܕܘܩܐ, a town on the Lower Zâbh, 239.4.

ܒܝܬ ܙܒܕܝ, a district near Gezîret ibn ʿOmar, 26.3; 37.20.

ܒܝܬ ܙܝܥܐ, a village in Margâ, 254.11.

ܒܝܬ ܙܢܕܐ = ܒܝܬ ܚܠܒ, 329.17.

ܒܝܬ ܚܕܐ, a village in Margâ, 80.20; 81.9.

ܒܝܬ ܚܘܫܒܐܝܠ, a monastery near Dâḳôḳ, 58.18; 59.7.

ܒܝܬ ܚܠܐ, Monastery of, near Môṣul, 58.19; 86.3.

ܒܝܬ ܚܫܡܝܐ, 398.12.

ܒܝܬ ܛܝܘܫܢ, ܒܝܬ ܛܝܘܦܢ, a Shahrîghan village, 161.2; 162.8; 181.7.

ܒܝܬ ܛܝܒܢ, a village of Margâ, 399.2.

ܒܝܬ ܝܘܢܝܐ, Asia Minor, 330.5; 335.1.

ܒܝܬ ܟܠܝܘܢܐ, a village of Bîrtâ in Margâ, 332.5; 338.4.

ܒܝܬ ܡܕܝܠܐ, or ܒܝܬ ܡܕܝܠܐ, see vol. ii. p. 447, 238.11.

ܒܝܬ ܡܕܘܟ, a village of Margâ, 357.6.

ܒܝܬ ܡܕܝܢܝܐ, a district of Bêth Garmai, 319.10.

ܒܝܬ ܢܘܪܐ, a village in Salâkh, 150.11; 176.21.

ܒܝܬ ܢܘܗܕܪܐ, a diocese near the Tigris, 62.2; 66.14.

ܒܝܬ ܢܘܗܕܪܢ, a diocese along the Tigris, 353.4.

ܒܝܬ ܢܘܗܕܪܢ, a diocese along the Tigris, 104.21.

ܒܝܬ ܢܕܒܘܫ, a village in Margâ, 144.4.

ܒܝܬ ܚܠܒ, a village in Margâ, 144.2; 329.17.

ܒܝܬ ܦܘܠܘܣ, 399.13.

ܒܝܬ ܥܒܐ, the Monastery of, 1.2; 3.3; 4.1; 5.1; 15.16; 23.7; 25.2; 32.20; 37.18; 38.13; 41.19; 43.13; 45.11; 54.6; 67.20; 91.14; 139.4; 145.6; 167.2; 224.12; 251.4; 256.19; 293.6; 295.6; 302.9; 319.12; 324.4; 380.10; 389.8.

ܒܝܬ ܥܘܕܒܐ, a village of Margâ(?), 397.11.

ܒܝܬ ܥܝܢܬܐ, a district in Margâ, 26.3; 61.7; 162.12; 182.9.

ܒܝܬ ܥܪܒܝܐ, the district between Nisibis and Eski-Môṣul, 63.21.

ܒܝܬ ܥܫܪܝܐ, a village near Arbela, 145.21.

ܒܝܬ ܨܝܢܝܐ, China, 238.15.

ܒܝܬ ܦܢܝܢܐ, a village of Margâ, 344.17.

ܒܝܬ ܩܘܦ, a village on the Upper Zâbh, 392.15.

ܒܝܬ ܩܘܩܐ, Monastery of in Adiabene, 23.6; 89.15; 90.6; 381.15.

ܒܝܬ ܩܛܪܝܐ, a district on the Persian Gulf, 86.7; 95.13.

ܒܝܬ ܩܪܕܠܝ, ܒܝܬ ܩܪܕܠܝ, ܒܝܬ ܩܪܕܠܝ, a village in Margâ, 144.3; 164.12 198.20; 201.5.

ܒܝܬ ܪܝܫ ܥܝܢ ܥܒܕܝܐ, Monastery of, 380.16.

ܒܝܬ ܪܘܝ, Bêth Rêwâi, 169.20.

ܒܝܬ ܪܗܘܡܝܐ, Asia Minor, 6.6; 69.7; 71.19.

ܒܝܬ ܪܡܢ, a city near Tekrît, 70.23; 292.3.

ܒܝܬ ܪܗܛܡ, ܒܝܬ ܪܗܛܡ, a village in Margâ, 61.2; 144.3.

ܒܝܬ ܫܝܪܘܢܝܐ, the village of Shîrwân (?), 109.21.

ܒܝܬ ܬܠܐ, a village of Margâ, 347.4.

ܒܝܬ ܬܪܥܡܝܐ, a village in Margâ, 144.4.

ܒܝܬ ܬܪܬܪ, a district near Môṣul, 168.8.

ܒܝܢ, Monastery of, 125.9.

ܒܝܫܘܝ, a monk of Scete, 327.10.

ܒܝܢܬܐ, a district in Margâ, 167.10; 181.1; 194.7; 239.17; 325.2; 327.21; 332.4; 345.19; 359.20; 362.17; 395.15.

ܒܟܘܣ ܒܪ ܫܡܫܘܢ, a monk of Bêth ʿÂbhê, 225.8; 226.3.

ܒܠܕ, ܒܠܕ, a town close to Eski-Môṣul, 12.1; 34.19; 63.20; 104.20; 216.6; 238.6; 246.15; 248.10; 251.8; 296.21; 302.4; 383.7.

ܒܠܕܝܐ, ܒܠܕܝܐ, the people of Bâlâdh, 11.22; 246.8; 247.2.

ܒܠܛܫܐܨܪ, Belshazzar of Babylon, 182.17.

ܒܠܥܡ, Balaam, 31.7.

ܕܠܒܫܦܪ, a town in Adiabene, 47.3.
ܕܝܫܢܝܢ, the tribe of, 32.8; 40.17.
ܕܝܫܢܝܢ, a monk of Bêth ʿÂbhê, 37.17.
ܒܢܝܩܝܐ, the people of Bêth Banîḳâ (?), 199.19.
ܒܪܝܐ (ܕܣܠܟ), Outer Salâkh, 109.4.
ܒܣܛܘܡܓ, father of Îshôʿyahbh III., 5.3; 47.13; 48.7; 49.6; 69.11.
ܒܣܝܠܝܘܣ, Basil the Great, 219.1.
ܒܣܝܠܝܣ, Basil the Great, 219 note 2.
ܒܥܘܬ, Monastery of, 237.22.
ܒܥܠܐ, Baal, 29.2.
ܒܪ ܒܥܫܡܝܢ, Bishop of Seleucia, 262.6.
ܒܪ ܥܝܢܒܪܟܐ, of ʿAin Barḳê in Margâ, 59.6.
ܒܪ ܚܕܒܫܒܐ, a monk in the Great Monastery, 4.14; 38.9; 45.15.
ܒܪ ܩܘܛܐ, the Monastery of, 4.19; 41.13; 384.20.
ܒܪ ܢܘܢ, a monk in the Great Monastery, 33.20.
ܒܪ ܚܕܒܫܒܐ, the historian, 23.15; 47.1; 62.1; 73.8; 103.11; 380.16.
ܒܪ ܚܕܒܫܒܐ, the Gnostic, 36.18.
ܒܪ ܚܕܒܫܒܐ, of Haighlâ, 33.
ܒܪ ܥܕܘܡܐ, Abbot of Bêth ʿÂbhê, 91.16.
ܒܪ ܥܕܬܐ, *i. e.*, George of Adiabene, 94.3; 99.10; 145.21.
ܒܪ ܬܘܠܡܝ, the Apostle, 262.4.
ܒܪܥܠܒ, a village on the Upper Zâbh, 329.10; 346.13.
ܒܪܙܘܢ, the warrior, 368.17.
ܒܪܘ ܣܘܒܪܝܢ, Abbot of Bêth ʿÂbhê, 76.8; 77.22; 91.18.
ܒܪܥܝܬ, a village of Margâ, 143.15.
ܒܪܩܘܛܐ, Monastery of, 156.3; 169.17.
ܒܬܘܬ, a village of Saphsâphâ, 94.7; 136.12; 162.12; 163.4; 195.8; 239.17.

ܓܝܠܝܐ, the people of Gîlân, 253.7.
ܓܝܠܢ, a district near the Caspian Sea, 12.10; 259.5; 266.17; 278.10.
ܓܠܝܢ, a village of Margâ, 143.15; 346.8.
ܓܒܥܐ, Gibeah, 30.22.
ܓܒܝܠܬܐ, a village of Ṭîrhân, 141.16; 174.1; 175.2; 217.8.
ܓܒܪܝܐܝܠ, surnamed the Dancer, 8.1; 70.7; 101.10; 112.5; 113.22.

ܓܒܪܝܠ, surnamed the Cow, 7.6; 47.20; 90.12; 91.7; 92.5.

ܓܒܪܝܠ, surnamed Little bird, 54.8; 94.4.

ܓܒܪܝܠ, 14.3; 239.14; 325.2; 328.1; 331.3; 360.2; 362.5; 363.2; 364.2; 365.13; 367.5; 368.8; 369.19; 371.11; 372.14; 373.16; 374.4; 380.2; 381.20; 382.16; 385.16; 386.3; 387.2; 389.19; 390.21; 400.12; 401.2; 403.4; 406.14.

ܓܒܪܝܠ, 375.13.

ܓܒܪܝܠ, Monastery of, 292.18.

ܓܒܪܝܠ, Bishop of Margâ, 239.1.

ܓܓܘܠܬܐ, Golgotha, 261.20; 333.17.

ܓܕܠ, *i. e.*, Gudâl near Môsul, 63.21.

ܓܕܥܘܢ, Gideon, 402.10.

ܓܘܒܝܬܐ, a village in Margâ, 143.19.

ܓܘܓܡܠ, a district near Môṣul, 164.1.

ܓܘܚܝ, a town of Bêth Garmai, 321.4.

ܓܘܠܟ, a village in Inner Salâkh, 110.16.

ܓܘܠܝܬ, Goliath the Giant, 103.2.

ܓܘܪܝܐ, disciple of Bâbhai the musician, 146.13; 217.11.

ܓܝܚܙܝ, Gehazi, 27.2.

ܓܝܘܪܓܝܣ, of Bêth Garmai, 6.20; 80.16; 81.8.

ܓܝܘܪܓܝܣ, Metropolitan of Nisibis, 6.22; 81.21; 82.1; 83.11; 94.17; 95.11; 114.3; 120.7; 209.7.

ܓܝܘܪܓܝܣ, Metropolitan of Pĕrâth dhĕ Maishân, 7.1; 85.5; 86.6; 87.2; 88.6.

ܓܝܘܪܓܝܣ, Metropolitan of Elam, 238.7.

ܓܝܘܪܓܝܣ, Abbot of Bêth ʿÂbhê, 250.20.

ܓܝܘܪܓܝܣ, uncle of Timothy the Patriarch, 195.5.

ܓܝܘܪܓܝܣ, the "son of the fishermen", 54.7; 73.20; 94.2; 99.10.

ܓܝܘܪܓܝܣ = ܡܕܘܪ, George the Catholicus, 165.9; 166.12; 167.7; 185.13.

ܓܝܘܪܓܝܣ, Bishop of Khânishâbôr, 239.4.

ܓܝܚܘܢ, the river Gihon, 31.2.

ܓܝܠܝܐ, the people of Gîlân, 238.10.

ܓܠܝܠܐ, Galilee, 276.19.

ܓܐܠܝܢܘܣ, Galen the physician, 135.2.

ܓܡܠܘܠܘܢܝܬܐ = ܓܡܠܘܗܝ ܘܣܘܣܐ 156. note 1.

ܓܡܠܘܠܘܢܝܐ, a diocese in Adiabene, 156.4.

ܓܡܕܪ, Monastery of, 317.1.

ܓܦܢܐ, a village four miles N. of Bêth ʿÂbhê, 59.21.

ܓܪܝܓܘܪ, of Tell Besmê, 5.5; 49.12; 50.3; 51.1.

ܓܪܝܓܘܪ, 329.9.

ܓܪܝܓܘܪܝܘܣ, Gregory Nazianzenus, 219.2.

ܓܪܓܪܗܐ, ܓܪܓܪܗܐ, a fountain(?) near Bethʿ Âbhê, 108.19; 126.5; 211.18; note 5.

ܓܪܡܩܝܐ, the people of Bêth Garmai, 353.5.

ܕܐܒܘܪ, a district near Dâsen, 155.12.

ܕܐܣܢ, a district along the Upper Zâbh, 294.16; 155.17; 156.1; 355.5.

ܕܣܢ, a district along the Upper Zâbh, 37.22; 92.20.

ܕܒܝܣ, family at Tell Kêf, 409.5.

ܕܕܝܫܘܥ, Abbot of the Great Monastery, 24.8; 25.7; 26.8; 31.2; 37.11.

ܕܘܗܠܝܐ, a man of the tribe Dhuhl, 104.4.

ܕܘܝܕ, דָּוִיד, King of Israel, 37.8; 40.9; 65.16; 103.2, 115.19; 156.18; 158.11; 181.3; 197.3; 198.15; 200.17; 202.17; 204.6; 236.20; 243.18; 277.4; 291.6; 303.4; 377.8.

ܕܘܝܕ, Bishop of the Kartaw Arabs, 94.6; 99.9.

ܕܘܝܕ, Metropolitan of China, 238.12.

ܕܘܝܕ, Bishop of Gîlân, 267.17.

ܕܘܡܛ, a monk of Bêth ʿÂbhê, 380.11; 389.7.

ܕܘܟܐ, a village of Naḥlâ dhĕ Malkâ, 98.2.

ܕܝܘܕܘܪܘܣ, Bishop of Bêth Bĕghâsh, 238.21.

ܕܝܠܘܡ, a country near the Caspian Sea, 12.16; 259.5; 268.8; 278.10.

ܕܝܠܘܡܝܐ, the people of Dailom, 101.4; 136.4; 238.10; 253.6; 266.18; 278.8.

ܕܝܢܚܘܢ, Bishop of Maʿallthâ, 7.22; 107.21; 135.19.

ܕܝܢܘܣܝܘܣ, the author, 292.5.

ܕܝܪܐ ܕܒܪܥܬܐ, a monastery near Ḥadhattâ, 156.3; 169.17.

ܕܝܪܐ ܕܓܝܪܐ, the "Lime Monastery", 90.2; 321.22.

ܕܝܪܐ ܕܛܝܢܐ, the "Mud Monastery", 198.18.

ܕܝܪܐ ܕܩܘܦܢ, a monastery in Margâ, 161.22.

ܕܝܪܐ ܕܪܟܐ, a monastery in Margâ, 155.17.

ܕܝܪܐ ܕܦܪܬܐ, a monastery in Margâ, 24.11; 328.9.

ܕܝܪܡܝܢ, a town of Baḥrên, 86.9.

ܕܝܪܬܐ, a valley on the Lower Zâbh, 319.15.

ܕܢܝܐܝܠ, Daniel the Prophet, 115.20; 116.16; 321.12.

ܕܩܘܩ, a village near Lasim, 58.17.

ܕܪܝܘܫ, Darius the Mede, 182.17.

ܕܪܡܣܘܩ, Damascus, 72.4; 178.4.

ܕܩܠܬ, the Tigris, 53.17; 169.18; 174.2; 198.18; 249.19; 296.20; 293.6; 313.12; 315.1; 316.15; 382.20.

ܕܬܢ, Dathan the Israelite, 84.16; 161.18.

ܗܘܡܪܘܣ, Homer, 297.21.

ܗܘܡܝܪܘܣ, see ܗܘܡܪܘܣ, 297. note 8.

ܗܘܦܩܪܛܝܣ, Hypocrates the Physician, 298.20.

ܗܘܪܡܝܙܕ, Hôrmîzd IV., 5.2; 46.15; 62.21.

ܗܝܟܠܬܐ, a village on the Tigris, 199.5.

ܗܝܟܠܬܐ ܐܘܡܪܕ, a village on the Tigris, 53.16.

ܗܠܡܘܢ, a village on the Upper Ḥâbûr, 62.1.

ܗܝܨܕܐ, the fisherman of Ḥadhattâ, 315.16.

ܘܠܝܣ, Valens the Emperor, 330.2.

ܙܐܒܐ, the river Zâbhâ, 233.8; 313.17; 319.10; 322.2; 329.21.

ܙܪܘܢ ܒܪ ܙܝܕܢܗ, a Persian nobleman, 404.1.

ܙܝܢܒܪܘܙ, a Persian nobleman, 143.2.

ܙܘܪܒܒܠ, Zerubbabel, 142.20; 174.14; 204.18.

ܙܝܢܝ, mount of, 60.13; 130.19; 381.22.

ܙܟܐ ܝܫܘܥ, a monk in the Great Monastery, 37.22; 90.4; 93.7; 97.14.

ܙܟܝ, Zacchaeus, Bishop of Elam, 267.17.

ܙܟܝ, Zacchaeus of Bêth Mûlê, 238.11.

ܙܟܪܝܐ, Zechariah, 223.16; 302.20.

ܙܪܝ, a village of Bêth Bĕghâsh, 293.15.

ܚܠܬܐ, a village of Bêth Garmai, 61.3.

ܚܢܝܢܐ, of the Monastery of Gabriel, 381.12.

ܚܒܝܒܐ, a monk of the Great Monastery, 37.19; 328.20.

ܚܒܩܘܩ, Habakkuk, 159.20; 204.4; 321.12.

ܚܓܝ, Haggai, 204.4.

ܚܕܘܕ, village of, 38.10; 214.6; 238.11.

ܚܕܘܪ, see ܚܕܘܕ, 38.22.

ܚܕܝܐܒ, ܚܕܝܒ, Adiabene, 7.21; 8.5; 9.10; 10.11; 51.18; 67.11; 70.6; 73.20; 74.2; 78.13; 81.14; 89.7; 106,14; 120.4; 121.18; 139.4; 142.22; 153.7; 155.11; 171.19; 178.13; 197.17; 199.4; 216.1; 279.11; 314.6.

ܚܕܝܒܝܐ, the people of Adiabene, 10.14; 201.19; 353.5.

ܚܕܝܬܐ, al-Ḥadîtha, 8.11; 95.21; 130.16; 156.2; 198.7; 238.9; 315.13; 382.17; 385.1.

ܚܘܐ, Eve, 42.18; 393.21.

ܚܘܓܝܪ, ܚܘܓܝܪ, a Persian nobleman, 8.14; 136.10.

ܚܘܓܝܪ ܐܕܝܪ, Monastery of Ḥûgair, 136.15; 137.2.

ܚܘܝܠܐ, Havilah, 204.16.

ܚܘܪܝܒ, Horeb, 31.20.

ܚܙܩܝܐ, Hezekiah, 347.6.

ܚܙܩܝܐܝܠ, Ezekiel, 374.6.

ܚܙܩܝܐܝܠ, Monastery of, 59.2; 58.19.

ܚܙܪ, the river, 393.10.

ܚܛܪܐ, of Ṭîrhân, 143.18(?); 148.9; 167.10; 173.7.

ܚܛܪܐ, "at the end of the earth", 185.18.

ܚܛܪܐ, of Saphsâphâ, 239.17.

ܚܛܪܐ, on the river Ḥâzer, 393.9.

ܚܛܪܐ, 328.15.

ܚܝܪܬܐ, of the Arabs, 28.10; 88.15.

ܚܝܪܬܐ, of Naʿmân, 254.1.

ܚܨܘܪܐ, 321.4.

ܚܠܦܬܐ, a village of Saphsâphâ, 239.17; 240.20.

ܚܡ, Ham, 26.16.

ܚܡܪܢ, of Beni Taimlah, 314.5; 315.9.

ܚܡܝܘܪܐ, a village of Margâ, 312.20.

ܚܡܪܘܢ, (see ܚܠܬܘܢ), 178.13.

ܚܢܐ, Hannah, 96.12; 358.15; 363.13.

ܚܢܝܬܐ, ܚܢܝܬܐ, diocese of, 10.10; 108.1; 135.18; 136.5; 198.2; 383.12.

ܚܢܢܐ, a monk of Bêth ʿÂbhê, 247.1.

ܚܢܢܝܐ, Ananias the liar, 370.16.

ܚܢܢܝܐ, "who ate vegetables", 8.10; 125,16; 126.13.

ܚܢܢܝܐ, Bishop of Gîlân, 267.17.

ܚܢܢܝܐ, Bishop of Gîlân, 238.12.

ܚܢܢܝܫܘܥ, the Patriarch, 37.14; 41.14; 53.21; 68.2; 91.19; 102.4; 194.16.

ܚܢܢܝܫܘܥ, surnamed the Red, 230.9.

ܚܢܢܝܫܘܥ, the author, from Bêth ʿÂbhê, 244.13.

ܚܢܢܝܫܘܥ, a monk, 270.3.

ܚܢܢܝܫܘܥ, a monk of Bêth ʿÂbhê, 218.8; 219.11.

ܚܢܝܣ, ܚܢܝܣ, Hinnis (Bavian), 144.3; 165.13; 167.9; 328.21.

ܚܣܢ, a Persian nobleman, 8.17; 139.12; 191.9.

ܚܣܢ ܒܪ ܥܠܝ, Ḥasan bar-ʿAli, 88.11.

ܚܨܢܐ ܙܥܘܪܬܐ, *i. e.*, "Little Fortress", near Bêth ʿÂbhê, 209.10.

ܚܨܢܐ ܥܒܪܝܐ, *i. e.*, "Hebrew Fortress", near Môṣul, 168.3; 198.18; 248.3; 254.2.

ܚܦܬܘܢ, a town on the Upper Zâbh, 178.13; 200.1; 353. note 2.

ܚܪܒܐ, a village in Margâ, 329.11.

ܚܪܒܬ ܓܠܠ, a village on the Lower Zâb, 66.17.

ܚܪܒܝܣ, a village of Margâ, 143.17.

ܚܪܡ, a village of Adiabene, 89.7.

ܚܪܢ, Harran, 288.12.

ܚܪܦܬܐ, a village of Saphsâphâ, 6.15; 76.6; 239.17.

ܚܬܡ ܒܪ ܨܠܚ, *i. e.*, Ḥâtim ibn Ṣâliḥ, 152.20; 153.2.

ܚܛܪ, a province of Salâkh, 150.20.

ܛܘܪܐ ܕܐܝܙܠܐ, Mount Îzlâ near Nisibis, 93.14.

ܛܘܪ ܒܪܥܝܢ, Mount Berâʿîn in Persia, 92.2.

ܛܘܪܐ ܕܙܝܢܝ, Mount Zinai, 60.13; 130.19.

ܛܘܪ ܙܝܬܐ, Mount of Olives, 21.16; 333.18.

ܛܘܪܐ ܕܢܡܪ, 381.12.

ܛܘܪ ܟܪܡܠܐ, Mount Carmel, 21.13.

ܛܘܪ ܣܝܢܝ, Mount Sinai, 21.13.

ܛܘܪܐ ܕܢܛܪܝܐ, the Nitrian mountain, 254.16.

ܛܘܪ ܬܒܘܪ, Mount Tabor, 21.15.

ܛܝܝܐ, the Arabs, 28.10; 88.11; 125.19; 132.6; 152.19; 153.16; 154.18; 168.1; 229.9; 243.2; 248.6; 281.9; 388.14.

ܛܒܐܝܫܘܥ, Bishop of Bêth Beghâsh, 10.4; 195.2; 196.9; 199.11; 198.11; 199.7; 201.16; 202.22; 207.3; 246.9; 248.1; 252.14; 253.13; 257.2; 258.8; 260.1; 263.9; 265.10; 267.2; 278.10; 279.11; 302.12; 310.15.

ܛܝܪܗܢ, the country about Sâmarra, 141.17.

ܛܠܠܐ, a district in Margâ, 115.11(?); 155.18.

ܛܠܠܠܐ, *i. e.*, ܛܠܠܐ, 155. note 5.

ܛܒܪܝܘܣ, *i. e.*, ܛܝܒܪܝܘܣ, 148.8; 173.7; 217.8.

ܝܗܒܐܠܗܐ, ܝܗܒ ܐܠܗܐ, Metropolitan of Gîlân, 12.13; 238.10; 252.13; 263.14; 264.9; 265.4; 266.11; 267.3; 268.7; 270.3; 278.11.

ܝܗܒ ܡܪܝܐ, of Bêth Bĕghâsh, 345.24.

ܝܗܘܕ, ܝܗܘܕܐ, country of, 198.16; 204.30; 205.4.

ܝܗܘܕܐ, son of Jacob, 156.17.

ܝܗܘܕܐ, Judas Iscariot, 254.22.

ܝܗܘܕܝܐ, the Jews, 223.15; 233.2; 281.9; 286.20.

ܝܘܐܢܝܣ, St. John Chrysostom, 87.17.

ܝܘܙܕܩ, Zechariah vi. 10, 303.1.

ܝܘܚܢܢ, the Apostle, 326.13; 339.18.

ܝܘܚܢܢ, the brother of James, 104.3.

ܝܘܚܢܢ, the Baptist, 21.14; 134.4; 268.22.

ܝܘܚܢܢ, of Adiabene, 7.21; 105.6; 107.5; 112.17; 109.1; 117.15; 118.1; 120.1; 125.12; 135.20; 143.3; 145.19; 194.8.

ܝܘܚܢܢ, of Nêrâbh Barzai, 14.11; 329.12; 368.5.

ܝܘܚܢܢ, of the Monastery of Rîshâ, 369.8; 370.1; 371.19; 372.12; 374.17; 391.10.

ܝܘܚܢܢ, "Bishop of the Scattered", 79.2.

ܝܘܚܢܢ, Ḥadhattâ, 96.7.

ܝܘܚܢܢ, of Bêth Garmai, 5.15; 58.2; 59.1; 66.9.

ܝܘܚܢܢ, of Dailôm, 7.12; 96.10; 98.17; 99.13; 100.7.

ܝܘܚܢܢ, of Damascus, 72.4; 178.4.

ܝܘܚܢܢ, the writer, 23.5.

ܝܘܚܢܢ, the ascetic, 37.17.

ܝܘܚܢܢ, the monk, 375.8.

ܝܘܚܢܢ, an elder, 37.15.

ܝܘܚܢܢ, brother of ʿĂnân-Îshôʿ, 106.3.

ܝܘܢܕܒ, Metropolitan of Adiabene, 51.18.

ܝܘܢ, Greece, 334.21.

ܝܘܢܝܐ, Greeks, 46.16; 330.5; 335.1.

ܝܘܢܢ, Jonah the Prophet, 40.7; 180.11.

ܝܘܢܢ, the ascetic, 4.17; 41.4; 53.21.

ܝܘܣܦ, Joseph son of Jacob, 37.7; 46.8; 84.12; 97.21; 115.17; 116.16; 264.14.

ܝܘܣܦ, of Bêth Ḳôḳâ, 5.16; 59.15.

ܝܘܚܢܢ, of Shâhrâzûr, 101.8; 102.11; 103.11; 104.2.

ܝܘܚܢܢ, of Bêth ʿÂbhê, 113.20.

ܝܘܚܢܢ, of Beth Garmai, 13.10; 319.6; 321.21.

ܝܘܚܢܢ, son of Mari, 197.16; 198.8; 200.16; 201.14.

ܝܘܚܢܢ, Monastery of, 249.21.

ܝܘܪܕܢܢ, the river, 333.17; 339.18.

ܝܘܫܝܐ, the son of Zephaniah, 302.21.

ܝܙܕ, a Persian god, 284.3.

ܝܙܕܝܢ, the tax-gatherer, 47.4; 63.1.

ܝܙܕܝܢܒܕ, ܝܙܕܝܢܐܒܕ, Yazdînâbhâdh, 234.19; 386.16.

ܝܡܢ, al-Yaman, Yemen, 238.17.

ܝܡܢ, mountain of, 381.12.

ܝܢܝܣ, Jannes the magician, 176.13.

ܝܣܪܐܝܠ, *i. e.*, יִשְׂרָאֵל, 19.21; 20.2; 29.19; 32.7; 40.16; 204.12; 298.9; 299.20; 337.14.

ܝܣܪܝܠܝܐ, Israelites, 19.21; 204.14.

ܝܬܪܢ, son of Ḥemrân, 314.5; 315.9.

ܝܥܩܘܒ, Jacob, 10.8; 37.7; 46.8; 84.12; 96.18; 97.21; 100.3; 114.11; 157.7; 189.11; 196.12; 294.3.

ܝܥܩܘܒ, brother of Christ, 262.3.

ܝܥܩܘܒ, the Apostle, 262.3.

ܝܥܩܘܒ, brother of John, 104.13.

ܝܥܩܘܒ, father of John, 58.2.

ܝܥܩܘܒ, the writer of the Epistle, 291.4.

ܝܥܩܘܒ, of Edessa, 250.18.

ܝܥܩܘܒ, founder of Bêth ʿÂbhê, 4.1; 5.14; 25.2; 36.5; 31.8; 32.20; 33.6; 34.3; 35.8; 36.8; 38.17; 41.19; 43.13; 44.21; 46.7; 47.14; 48.4; 49.4; 55.3; 56.14; 57.1; 58.7; 59.13; 60.2; 61.5; 62.4; 65.12; 66.10; 75.6; 76.13; 77.17; 91.13; 92.4; 93.13; 113.1; 114.20; 118.7; 215.12; 227.4; 232.8; 236.1; 271.9; 278.16.

ܝܥܩܘܒ, of Bêth Nuhâdhrâ, 6.3; 66.14; 67.2.

ܝܥܩܘܒ, Bishop of Nisibis, 25.8.

ܝܥܩܘܒ, "the sacristan's son" 227.10.

ܝܥܩܘܒ, the Catholicus, 137.10; 153.13.

ܝܥܩܘܒ, father of Thomas of Margâ, 109.19.

ܝܥܩܘܒ, a monk in the Great Monastery, 37.18.

ܝܥܩܘܒ, a monk of Yânân, 381.12.

ܝܥܩܘܒ, Bishop of Margâ, 239.2.

ܝܫܘܥ, the son of Yôzâdâk, 174.14; 303.22.

ܝܫܘܥ, surnamed "Mâranzĕkhâ", 238.20.

ܝܫܘܥ, of Bêth Garmai, 238.19.

ܝܫܘܥܕܢܚ, a monk of Bêth ʿÂbhê, 10.22; 208.15; 209.6; 210.6.

ܝܫܘܥܙܟܐ of the "Lime Monastery", 90.2.

ܝܫܘܥܙܟܐ, Bishop of Kerkûk, 7.23; 108.8; 110.4; 112.2; 125.11; 126.7; 238.18; 321.22; 384.1.

ܝܫܘܥܙܟܐ, of Bêth ʿÂbhê, 47.16; 49.21; 149.16.

ܝܫܘܥܝܗܒ, of Gĕdhâlâ, 34.19; 61.16; 63.20; 66.6; 67.2; 69.6.

ܝܫܘܥܝܗܒ, of Adiabene, 5.4; 6.5; 10.17; 11.2; 46.18; 47.13; 58.10; 70.4; 71.1; 72.7; 73.6; 77.2; 78.3; 80.2; 81.10; 82.2; 84.6; 87.1; 90.2; 102.8; 114.3; 120.6; 121.2; 142.13; 198.6; 199.4; 200.5; 201.20; 202.22; 203.3; 205.6; 206.4; 207.8; 210.6; 211.9; 213.18; 214.3; 215.10; 225.4; 228.3; 251.2; 382.12.

ܝܫܘܥܝܗܒ, of Tellâ, 10.3; 193.9; 194.4; 197.21.

ܝܫܘܥܝܗܒ, surnamed the "Long", 256.9.

ܝܫܘܥܝܗܒ, brother of ʿĂnân-Îshôʿ, 78.13; 106.6.

ܝܫܘܥܝܗܒ, a monk of Bêth ʿÂbhê, 256.21.

ܝܫܘܥ ܫܒܩܢ, 380.17.

ܝܫܘܥ ܢܣܚܗ, an ascetic of Margâ, 328.18.

ܟܘܪܝܩܘܣ, founder of a monastery near Môṣul, 58.19; 86.2.

ܟܘܦܪܝܫܐ, a native of Bâshôsh, 94.7.

ܟܘܡܪܝܐ, 381.4.

ܟܘܪܟܐ ܕܒܪܘܡ, a town near the mouth of the Lower Zâbh, 239.4.

ܟܘܣܪܘ, Khusrau II. Parwêz, [ܟܣܪܘ 5.2; 46.14;] 5.19; 46.15; 47.2; 49.20; 50.1; 52.3; 62.20; 63.4; 69.15.

ܟܘܣܪܘ, the Jacobite, 250.19. [See ܝܥܩܘܒ].

ܟܘܣܪܘ, a monk at Bêth ʿÂbhê, 226.15; 227.1.

ܟܘܦܠܢܐ, a village in Adiabene, 69.11; 78.5.

ܟܠܕܝܐ, Chaldeans, 22.19.

ܟܠܩܕܘܢܝܐ, people of Chalcedon, 251.7.

ܟܢܘܢ, the month Kânôn, 408, note 2.

ܟܢܥܢܝܐ, Canaanites, 290.1.

ܟܣܘܣܛܘܣ, Xystus Bishop of Rome, 123.5.

ܟܦܪܐ ܥܠܝܐ, a village on the Upper Zâbh, 143.1; 144.10; 145.21; 148.19; 161.5; 174.16; 198.3; 200.3.

ܟܪܟܐ ܕܒܝܬ ܣܠܘܟ, Kerkûk, 8.1; 51.18; 68.10; 70.7; 92.5; 238.19.

ܟܪܟܐ ܕܣܠܘܟܝܐ, Kerkûk, 112.14.

ܟܪܡܠܐ, Mount Carmel, 21.13.

ܟܪܣܛܝܢܐ, Christians, 63.19; 243.4; 263.4; 285.15; 289.5; 315.22; 349.10; 388.4.

ܟܪܬܘܝܐ, Kartaw Arabs, 99.9; 294.6; 321.1.

ܠܗܘܪܐܣܦ, ܠܗܘܪܣܦ, ܠܗܘܪܣܦܘܣ, a Persian nobleman, 143.3; 153.11; 170.4, and note 2.

ܠܘܙ, a village on the Zâbh, 361.18; 372.10.

ܠܘܝܐ, Levites, 190.15.

ܠܝܘܙܕܝܐ, a man of the al-Azd tribe, 386.8.

ܠܥܙܪ, ܠܥܙܪ, Lazarus, 239.1; 408.5.

ܠܒܝܟ, ܠܒܟ, a village on the Ḥâzer, 328.17.

ܠܫܘܡ, a village of Bêth Garmai, 25.3.

ܡܐܪܒ, a monk at Shennâ, 305.13; 308.12.

ܡܓܘܓ, Magog, 205.3.

ܡܓܘܫܐ, Magians, 110.17; 136.15; 322.5; 338.4; 348.18; 344.7.

ܡܕܝܢܝܐ, Midianites, 402.11.

ܡܘܐܒ, Moab, 31.6.

ܡܘܨܠ, المَوْصِل, 168.8; 207.12; 222.6; 250.21; 294.19.

ܡܘܫܪܒܛܐ, ܡܘܫܪܒܛܐ, name of a well, 104.16, and note 4.

ܡܘܟܣ, a district in Armenia, 12.15; 238.14; 270.19; 278.6; 279.5; 281.4; 286.9.

ܡܘܫܐ, Moses the Great, 20.2; 21.2; 22.10; 26.19; 37.8; 65.7; 84.17; 115.18; 116.16; 157.5; 174.6; 192.2; 204.10; 209.14; 240.1; 289.21; 298.8; 334.1; 337.12.

ܡܚܘܙܐ, Ctesiphon and Seleucia, 61.4; 63.9; 69.12; 84.1.

ܡܝܫܒܘܢ, of Bêth Bôzâi, 239.10; 240.5; 386.8.

ܡܝܐ ܩܪܝܪܐ, Maya Ḳarîrê, 144.2; 163.21; 164.20; 182.21; 183.1.

ܡܝܗܢܘܫ, of Ḥennes, 165.12.

ܡܝܗܢܫ, *i. e.*, ܡܝܗܢܘܫ, 165. note 2.

ܡܝܟܐ, 113.2.

ܡܝܠܣ, Milles the writer, 127.16.

ܡܠܟܒܕ, 373.19; 389.4.

ܡܠܟܝܙܕܩ, Melchisedek, 53.11.

ܡܠܟܝܙܕܩܝܐ, Melchisedekians, 53.9.

ܡܗܡܪ, a Persian nobleman, 380.17.

ܡܢܝܚܝܐ, Manichees, 261.14.

ܡܢܫܐ, Manasseh, 32.12.

ܡܣܠܡܢܐ } = مَسْلَمَة 395, note 1.
ܡܣܠܡܢܘܬܐ } 143.3; 153.12; 393.11; 394.16; 395.1.

ܡܥܠܬܐ, ܡܥܠܬܐ, a village near Dehôk, 7.22; 107.21; 108.1; 135.20; 239.16; 383.12.

ܡܥܢܐ, 381.4.

ܡܨܪܝܢ, מִצְרַיִם, 53.10; 87.17; 116.16; 132.4; 187.2; 204.10; 334.7; 354.12.

ܡܨܪܝܐ, מִצְרִים, 115.19; 204.10.

ܡܩܒܠܬܐ, a village of Margâ, 143.18; 332.19.

ܡܩܪܝܣ, Macarius the Egyptian, 28.16; 53.12; 86.2; 275.2; 334.9; 327.10; 376.10.

ܡܪܓܐ, Margâ, 1.4; 3.4; 9.12; 11.15; 24.12; 61.2; 115.11; 143.5; 144.5; 153.10; 155.19; 156.10; 157.3; 160.8; 164.1; 172.3; 178.13; 179.9; 194.4; 200.1; 232.8; 234.19; 238.20; 239.2; 264.11; 271.10; 286.3; 325.3; 328.6; 332.4; 337.19; 344.21; 345.17; 387.13; 388.10; 407.18.

ܡܪܓܐ, Monastery of, 314.11.

ܡܪܕܐ, ܡܪܕܐ, a diocese of Adiabene, 156.4.

ܡܪܘ, Merv, 198.8.

ܡܪܘܐ, 392.17.

ܡܪܘܢ, the ascetic, 383.13.

ܡܪܘܢ, a boy from Nîrâm, 393.4.

ܡܪܝ, Marî, 197.16; 198.8; 200.16; 201.14.

ܡܪܝܗܒ, a monk of Mount Îzlâ (?), 4.21; 42.3; 43.2.

ܡܪܝܡ, the Mother of Christ, 42.18.

ܡܪܝܡ, Magdalene, 39.9.

ܡܪܢܙܟܐ, Bishop of Ḥadhattâ, 8.11; 126.4; 130.14; 131.6; 134.1; 223.3.

ܡܪܢܙܟܐ, Bishop of Shushan, 238.21.

ܡܪܢܥܡܗ, Metropolitan of Adiabene, 9.1; 125.7; 139.3; 140.11; 147.5; 148.6; 150.5; 153.7; 167.4; 169.7; 171.19; 172.2; 173.9; 174.18; 175.1; 191.8; 196.8; 197.20; 382.12.

ܡܪܩܘܣ, Mark the Monk, 221.4; 264.16; 274.13; 276.2; 300.10; 326.4; 384.21.

ܡܪܩܝܘܢܝܐ, Marcionites, 261.14.

ܡܪܩܘܣ, the Apostle, 87.16.

ܡܪܩܘܣ, Rabban, 108.20; 126.6.

ܢܘܗܕܪܐ ܕܒܝܬ ܙܒܕܝ, a district in Bêth Zabhdai, 7.14; 61.6; 99.18.

ܢܘܗܕܪ ܒܪܘܢ or ܢܘܗܕܪܒܪܘܢ, a fortified place in Salâkh(?), 14.11; 143.19; 320.13; 268.5; 269.1; 271.11; 274.17.

ܢܚܛܪܝܐ, a native of Ḥaṭrâ, 393.10.

ܢܘܗܪܒܝܢ, a village of Margâ (??) 346.19.

ܢܘܚ, of Bêth Ḳĕwâz, 392,17.

ܢܝܠ, a village of Margâ(?), 37.19.

ܢܚܠܐ, a district in Margâ, 155.18.

ܢܚܠܐ ܕܡܠܟܐ, a district in Margâ, 98.2.

ܢܚܠܐ ܕܢܗܪܐ = ܢܚܠܬܐ, 328.12.

ܢܝܠܘܣ, the river Nile, 219.21.

ܢܝܢܘܐ or ܢܝܢܘܐ, *i. e.*, נִינְוֵה, 37.14; 53.22; 58.10; 70.10; 79.10; 81.11; 107.3; 121.10; 159.8; 164.1; 180.12; 194.12; 198.18; 199.8; 223.1; 239.3; 381.1; 395.8.

ܢܝܢܘܝܐ, Ninevites, 39.11; 40.12; 194.12; 168.9; 353.4.

ܢܝܣܢ, the month Nîsân, 408.3.

ܢܩܛܪܝܘܣ, Nectarius, 81.13.

ܢܝܪܒ ܕܒܪܘܢܐ, a village of Margâ, 338.14; 344.2; 395.20; 400.9.

ܢܣܛܘܪܝܘܣ, Nestorius, 145.9; 185.2.

ܢܣܛܘܪܝܘܣ, Metropolitan of Adiabene, 279.12.

ܢܣܛܘܪܝܘܣ, Monastery of, 314.11.

ܢܣܛܘܪܝܢܐ, Nestorians, 164.30; 165.7.

ܢܣܛܝܪ, Nastîr the writer, 22.13.

ܢܥܡܢ, Naaman the Syrian, 254.1; 294.17.

ܢܨܝܒܝܢ, Nisibis, 23.10; 28.11; 49.20; 50.3; 51.17; 62.3; 70.6; 78.14; 81.22; 82.8; 83.13; 85.11; 90.17; 112.6; 316.3; 383.6.

ܢܨܝܒܢܝܐ, people of Nisibis, 83.17.

ܢܥܡܐ, see ܩܝܬܪܐ ܕܪܘܚܐ, 109.4.

ܢܪܣܝ, Bishop of Shennâ, 12.21; 13.1; 239.3; 291.2; 292.2; 293.10; 294.21; 296.21; 299.8; 301.17; 304.14; 308.18; 309.12; 310.13; 314.19; 315.11; 316.1; 317.10.

ܢܪܣܝ, pupil of Bâbhai, 79.7.

ܢܪܣܝ, Abbot of the Great Monastery, 89.9; 91.10.

ܢܪܣܝ, "The Harp of the spirit", 145.18.

ܢܪܣܝ, of ʿAin Barḳê, 59.5.

ܢܬܢ, *i.e.*, נָתָן, the Prophet, 40.9.

ܢܬܢܐܝܠ, a monk of Bêth ʿÂbhê, 54.7; 94.3.

ܢܦܪܝܐ, a man of Nephar or Niffer(?), 87,18.

ܣܘܝܪܝܢܐ, followers of Severus of Antioch, 23.20; 91.2; 185.10; 249.5; 352.17; 353.17.

ܣܒܘܪܬ, a monk of Mount Îzlâ, 37.19.

ܣܒܪܝܫܘܥ, of Bêth Garmai, 5.7; 37.21; 49.18; 50.4; 51.3; 73.19; 139.14.

ܣܒܪܝܫܘܥ, surnamed Rôsṭâm, 7.5; 60.15; 89.4; 90.6.

ܣܒܪܝܫܘܥ, 381.16.

ܣܒܪܝܫܘܥ, a Persian nobleman, 191.9.

ܣܒܪܝܫܘܥ, a native of Nîrâm, 394.18.

ܣܕܘܡ, Sodom, 30.12; 180.5; 182.6.

ܣܕܘܡܝܐ, Sodomites, 32.10; 156.16; 157.18; 181.13.

ܣܗܪܘܪܐ, the Apostate, 25.9; 58.12; 61.21; 71.18.

ܣܗܕܘܢ, ܣܗܕܘܢ, a monk of Mount Îzlâ, 37.20.

ܣܘܣܝܐܝܣ, Sisoes, 22.13; 327.7.

ܣܘܪܝܢ, Sûrîn, 137.10.

ܣܛܢܐ, שָׂטָן, Satan, 209.17; 228.9; 253.10; 255.3; 256.4; 261.19; 303.16; 333.22; 345.21; 347.15; 352.6; 353.2; 383.9; 389.11; 390.16; 391.7; 395.12; 397.13; 399.3.

ܣܝܢܝ, Mount Sinai, 20.16; 21.13.

ܣܗܪܙܘܪ, district between Arbela and Hamadân, 90.15.

ܣܠܘܟܝܐ, the people of Salâkh, 112.14.

ܣܠܘܢܐ, Sylvanus, 22.12.

ܣܠܟ, ܣܠܝܟ, Salâkh, 9.2; 108.8; 109.2; 125.7; 126.8; 136.4; 149.14; 155.12; 176.13.

ܣܠܟ ܒܪܝܬܐ, Outer Salâkh, 109.4.

ܣܠܟ ܓܘܝܬܐ, Inner Salâkh, 110.16; 155.16; 384.3.

ܣܡܟܐ or ܣܡܟܐ, the Persian (?), 94.3.

ܣܢܘܛܐ, nickname of Simon, 94.10; 95.1.

ܣܢܥܪ, plain of Shinar, 26.18.

ܣܦܣܦܐ, Saphsâphâ of Margâ, 6.15; 76.7; 116.13; 143.14; 195.8; 239.18; 264.11.

ܣܪܐ, Sarah, wife of Abraham, 96.12.

ܣܪܓܝܣ, Bishop of Ḥĕnâîthâ, 8.13; 108.4; 135.18; 136.1.

ܣܪܓܝܣ, of Bêth Garmai, 5.17; 60.20; 61.5.

ܣܪܓܝܣ, the κανονάρχος, 228.4; 286.15.

ܣܪܦܝܘܢ, Serapion, 334.10.

ܥܩܒܐ ܕܥܒܕܐ, Monastery of, 37.21.

ܥܒܕ ܝܫܘܥ, the friend of Thomas of Margâ, 15.6; 85.1; 90.13; 123,15; 324.5.

ܥܒܕ ܝܫܘܥ, of Kartaw, 381.17.

ܥܒܕ ܝܫܘܥ, 339.1.

ܥܒܪܝܐ, Hebrews, 68.8.

ܥܘܠܣ, a village of Inner Salâkh, 384.3.

ܥܘܪܒܝܐ, "Arab", 316.15.

ܥܘܙܝܡ, the Jacobite, 250.18.

ܥܝܠܡ, Elam, 167.5; 197.15; 198.11; 238.8.

ܥܝܢ ܕܒܪܝܐ, a village in Margâ, 59.6.

ܥܝܢ ܕܩܒܪܐ, *i. e.*, ܥܝܢ ܕܒܪܝܐ(?), 271.9.

ܥܠܝ, Eli the high priest, 27.1.

ܥܡܘܪܐ, Gomorrah, 180.5.

ܥܡܝܩܬܐ, a village of Margâ(?), 328.13.

ܥܡܢܘܐܝܠ, Immanuel, 163.3.

ܥܡܪܡ, father of Moses, 339.16.

ܥܡܪܝ ܒܪ ܡܫܝܚܐ, of Bêth Bôzâi, 11.15; 239.10; 240.5; 241.2; 242.5; 243.2; 244.18; 386.8; 387.4; 388.18; 400.8; 401.5.

ܥܢܢܝܫܘܥ, the redactor of the Book of Paradise, 6.18; 78.8; 79.14; 80.3; 86.12; 87.19; 106.2.

ܥܢܢܝܫܘܥ, an ascetic of Margâ, 328.15.

ܥܢܢܝܫܘܥ, monastery of, 385.2.

ܥܣܘ, Esau, 26.18; 37.7; 294.3.

ܥܩܘܠܐ, a town near Kufa, 85.19.

ܥܪܒܝܐ, "Arabs", 353.5.

ܦܐܝܣܝܣ, Paesius, 254.18.

ܦܦܘ, 409.4.

ܦܘܠܐ, Paul the Hermit, 22.7; 133.22.

ܦܘܠܝܢܝܐ, the followers of Paulinus, 177.21.

ܦܘܠܘܣ, Paul the Apostle, 156.19; 175.8; 178.3; 190.14; 197.5; 217.2; 241.22; 255.2; 257.8; 262.4; 304.20; 311.4; 331.3; 336.1; 339.18; 377.10; 402.12.

ܦܘܠܘܣ, the brother of Gabriel, 14.5; 360.14; 362.5; 363.1; 364.2; 365.5; 367.4; 370.10; 371.11; 372.4; 373.20; 374.13; 375.18; 380.14; 381.2; 390.13; 404.12.

ܦܘܠܘܣ, 70.6.

ܦܘܠܘܣ, a monk of Mount Îzlâ, 37.17.

ܦܘܠܘܣ, 66.11.

ܦܛܪܘܣ, the Apostle, 382.20.

ܦܛܪܘܣ, Bishop of Yemen, 238.16.

ܦܛܪܘܣ, a monk of Mount Îzlâ, 37.17.

ܦܛܪܘܣ, a monk of Bêth ʿÂbhê, 323.18.

ܦܝܢܚܣ, Phinehas of Israel, 31.9.

ܦܝܬܓܘܪܘܣ, Pythagoras, 297.15.

ܦܝܬܝܘܢ, Pethion the Monk, 249.16; 381.8.

ܦܟܘܡ, Pachomius, 226.7; 334.9.

ܦܟܘܡܝܣ, Pachomius, 205.12.

ܦܠܕܝܣ, Palladius of Helleno-polis, 87.21; 308.15; 309.7.

ܦܠܘܫܐ, 321.19.

ܦܠܛܘܢ, Plato, 297.5.

ܦܠܫܬܝܐ, Philistines, 402.9.

ܦܡܒܘ, Pambo, 22.9.

ܦܢܘܐܝܠ, Penuel, 363.14.

ܦܦܢܘܛܝܣ, Paphnutius, 254.17.

ܦܪܘܟܢܕܪܕ, a Persian nobleman, 109.9.

ܦܪܘܟܘܕ, a Persian nobleman, 143.2.

ܦܪܢܪܣܐ = Farr + Narsê(?), 109.6.

ܦܪܢܣܝܣ, of Tell Kêf, 408, note 4; 409.3.

ܦܪܣ, Persia, 82.9; 86.9; 95.13.

ܦܪܣܝܐ, Persians, 23.14; 70.2; 82.1.

ܦܪܬ ܕܡܝܫܢ, a district on the Shatt el-Arab, 81.20.

ܨܗܝܘܢ, Zion, 278.19; 306.12.

ܨܘܒܐ, Nisibis, 84.13.

ܨܘܪܐ, see ܚܕܡ ܕܒܪܘܬܐ, 143.18; 340.18; 348.17; 354.4; 362.18.

ܨܘܪܝܐ, people of Tyre, 204.16.

ܨܡܥܐ, Zeba, who cursed David, 198.15.

ܨܝܕܢܝܐ, Sidonians, 204,16.

ܨܝܡ, a village of Margâ, 346.21.

ܨܠܝܒܐ, a monk of Bêth ʿÂbhê, 54.7; 94.3.

ܨܠܝܒܐ, Monastery of, 53.16.

ܨܠܝܒܐ, the Aramean, 99.11.

ܨܠܝܒܐ ܙܟܐ, the Patriarch, 15.17; 102.2; 103.9; 106.15; 112.15; 118.1; 141.20; 142.1.

ܨܠܚ, see under ܫܠܡ, 152.20.

ܨܢܥܐ, Sanaʿa, 238.18.

ܨܝܦ, a glen near the Zâbh, 381.7.

ܨܦܢܝܐ, Zephaniah the Prophet, 302.21.

ܩܐܝܢ, Cain, 26.15.

ܩܘܐܕ, Kawâdh, son of Pêrôz, 63.11.

ܩܘܣܛܘܣ, a diminutive of Constantine, 225.8.

ܩܘܦ, a village near Aḳrâ, 143.19; 164.7; 329.14; 369.21; 370.4.

ܩܘܦܝܐ, the people of Ḳôph in Margâ, 370.20.

ܩܘܦܪܐ, Cyprianus(?), 394.18.

ܩܘܦܪܝܢܐ, ܩܘܦܪܝܢܐ, ܩܦܪܝܢܐ, Cyprian, 312.15; 314.20; 344.12.

ܩܘܦܪܝܢܘܣ, Cyprianus, 13.12; 14.7; 325.2; 327.20; 330.19; 331.2; 332.2; 334.20; 336.22; 337.18; 338.7; 342.19; 343.20; 353.4; 357.13; 364.4; 368.6; 372.5; 374.12; 375.10; 406.13.

ܩܘܪܝܠܐ, son of Yazdîn, 63.6.

ܩܘܪܝ, Monastery of, 143.16.

ܩܘܪܚ, Korah, of Israel, 84.16; 161.18.

ܩܘܪܢܠܝܘܣ, Cornelius of Joppa, 222.16.

ܩܘܪܝܩܘܣ, Abbot of Bêth ʿÂbhê, 11.6; 12.1; 216.5; 217.6; 221.2; 223.4; 225.5; 228.6; 230.20; 232.7; 238.6; 241.14; 242.9; 243.3; 244.20; 245.5; 246.12; 247.2; 248.12; 249.2; 251.9; 296.10; 299.13; 302.3.

ܩܘܪܝܩܘܣ, of Edessa, 239.2.

ܩܘܪܝܩܘܣ, Bishop of Bêth Garmai, 238.19.

ܩܘܪܝܩܘܣ, Church of at Tell Kêf, 408.10.

ܩܝܘܪܐ, *i. e.*, Cyrus of al-Ḥîrah, 145.18.

ܩܝܪܝܩܘܣ, the expositor, 61.3.

ܩܝܪܝܩܘܣ, Abbot of Bêth ʿÂbhê, 6.12; 66.7; 68.8; 74.13; 76.7; 81.7; 90.4; 91.17; 113.19.

ܩܛܘܪܐ, Keturah, 32.11.

ܩܢܪܢܓ=كنارنك(?), 163.2.

ܩܪܕܓ, the syncellus of Îshôʿ-yahbh III, 90.1.

ܩܪܕܓ, brother of Yahbhlâhâ, 12.13; 253.13; 263.14; 264.9; 265.2; 266.11; 267.11; 268.9; 278.11.

ܩܪܕܓ, a native of Adiabene(?), 382.21.

ܩܪܕܓ, see ܒܪ ܩܪܕܓ, 198.20; 201.5; 216.2.

ܩܪܕܓܐ, see ܒܪ ܩܪܕܓ, 183.5.

ܩܪܕܘ, *i. e.*, Gebel al-Gûdî, 33.21; 41.21; 365.19; 366.10; 397.9; 368.8; 375.3.

ܩܪܛܡܝܢ, Monastery of near Mardîn, 91.2.

ܩܪܕܠܝܒܪܡ, *i. e.*, Shennâ dhĕ Bêth Rammân,

ܩܪܕܝܠܝܒܪܡ, *i. e.*, Shennâ dhĕ Bêth Rammân, 13.3; 292, note 1.

ܩܪܕܝܠܒܪܡ, *i. e.*, Shennâ dhĕ Bêth Rammân, 301.18.

ܫܢܐ ܕܒܝܬ ܪܡܢ, *i. e.*, Shennâ dhĕ Bêth Rammân, 13, note 1.

ܫܢܐ ܕܒܝܬܪܡܢ, *i. e.*, Shennâ dhĕ Bêth Rammân, 292.3.

ܫܢܐ ܕܒܝܬ ܪܡܢ, *i. e.*, Shennâ dhĕ Bêth Rammân, 79.22.

ܪܗܘܡܝܐ, the Byzantine Greeks, 70.2; 197.9; 369.8.

ܪܘܝܐ, people of Bêth Rewâi, 170.17.

ܪܘܚܝܫܘܥ, Bishop of Ḥĕnâithâ, 10.10; 198.2; 199.6; 200.2; 201.2; 202.15.

ܪܘܚܝܫܘܥ, Sabhr-Îshôʿ, 60.16; 89.5.

ܪܘܚܝܫܘܥ, of Bêth Ḳôḳâ. 23.5.

ܪܘܣܛܩܐ, a province of Margâ, 345.20.

ܪܝ, Râi near Teheran, 270.5.

ܪܡܫܐ, Monastery of, 329.6.

ܪܡܫܐ, a deacon at Shalmath, 125.10.

ܪܡܘܢ, the rock Rimmon, 40.18.

ܪܝܘ ܐܪܕܫܝܪ, *i. e.*, ܪܝܘ ܐܪܕܫܝܪ, Rêw-Ardâshîr on the Tâb, 86.9.

ܪܡܫܝܐ, an ascetic, 406.13.

ܪܦܩܐ, Rebecca, 96.12.

ܪܝܫܐ, Monastery of, 24.11; 241.19; 381.11.

ܪܫܐ ܕܥܝܢܐ, 329.16.

ܪܫ ܥܝܢܐ, a village of Saphsâphâ, 264.11.

ܫܐܘܠ, Saul, King of Israel, 37.8; 115.20; 177.2; 197.3.

ܫܒܐ, Saba, 204.16.

ܫܒܘܪ, Sapor, King of Persia, 163.2; 182.18.

ܫܒܘܪܝܢ, a Persian nobleman, 164.7.

ܫܗܪܒܘܟܬ, ܫܗܪܒܘܟܬ, Bishop of Seleucia, 262.6; 294.16.

ܫܗܪܙܘܪ, a district between Arbela and Hamadân, 101.9.

ܫܘܒܚܠܡܪܢ, Metropolitan of Gîlân, 12.5; 238.9; 252.2; 253.17; 254.20; 256.11; 257.6; 259.4; 261.18; 262.10; 265.7; 266.9.

ܫܘܒܚܠܡܪܢ, brother of Mâr Aḥa, 116.9.

ܫܘܒܚܠܡܪܢ, Abbot of Shennâ, 302.7; 305.19; 308.13; 314.18; 315.6; 383.4.

ܫܘܩܐ ܕܚܕܒܫܒܐ, "Sunday Bazaar", 372.21.

ܫܘܫܢ, "Shûshan the Fortress" 238.21.

ܫܝܢܝ, a village in Margâ, 287.15.

ܫܝܒܢܝܐ, a Shaibân Arab, 104.2.

ܫܝܒܢܝܐ, the Shaibân Arabs, 104.5.

ܫܝܓܪ, Sinjâr, 383.4.

ܫܝܕܘܢ, near Bêth ʿÂbhê, 243.12.

ܫܝܘܠ, Sheol, 161.18; 224.4.

ܫܝܠܘܡܝܬܐ, the Shunammite woman, 96.2.

ܫܝܡ ܒܪ ܓܢܒܪܐ, "the son of the giant," 238.11.

ܫܝܡ, Bishop of Gîlân, 267.17.

ܫܝܪܘܝ, Shêrôe, King of Persia, 63.11; 69.13; 70.5.

ܫܝܪܝܢ, Shîrîn, 47.3.

ܫܝܬ, Seth, 115.16.

ܫܠܝܡ, Salem, 21.5.

ܫܠܝܡܘܢ, Solomon, 65.15; 204.15.

ܫܠܝܡܘܢ, bar-Gârâph, 4.19; 41.11; 42.3; 48.3.

ܫܠܝܡܘܢ, Bishop of Ḥadhattâ, 156.2; 198.7; 201.12; 382.18.

ܫܠܝܡܘܢ, of Bêth Garmai, 237.19.

ܫܠܝܡܘܢ, a monk of Bêth ʿÂbhê, 232.3.

ܫܠܡܝ, brother of Narses, 294.4.

ܫܠܡܝܬ, ܫܠܡܝܬ, ܫܠܡܝܬ, a village of Saphsâphâ, 116.12; 124.9; 125.11; 136.12; 137.18; 143.17; 153.10; 163.16; 385.6.

ܫܡܥܘܢ ܕܬܠ ܟܐܦ, of Tell Kêf, 409.4.

ܫܡܘܐܝܠ, Samuel the Prophet, 27.1; 96.18; 97.2; 99.4; 197.3; 333.4; 358.1; 359.13.

ܫܡܘܢܝ, whose sons were martyred, 59.18.

ܫܡܥܝ, Shimei, 181.15.

ܫܡܝܙܕܢ, son of Yazdîn, 47.4; 63.6.

ܫܡܝܪܐ, Monastery of, 143.16.

ܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ, Simon Peter, 21.4; 104.14; 120.17; 178.18; 222.15; 262.4; 351.12.

ܫܡܥܘܢ, Simeon, 247.10.

ܫܡܥܘܢ, Metropolitan of Adiabene, 106.13; 120.7.

ܫܡܥܘܢ, Bishop of Bêth Bĕghâsh, 124.8; 125.7; 385.5.

ܫܡܥܘܢ, the Martyr, 262.6.

ܫܡܥܘܢ, Bishop of Gîlân, 267.17.

ܫܡܥܘܢ, Rabban, the monk, 100.2.

ܫܡܥܘܢ, Monastery of, 314.18; 315.1; 316.8; 345.3.

ܫܡܥܘܢ, surnamed the "Beardless", 7.9; 94.19; 95.11; 96.4; 97.16; 99.15.

ܫܡܥܘܢ, Simeon Priscus (?), 127.15.

ܫܡܥܘܢ, Monastery of at Shennâ, 293.5; 305.12.

ܫܡܥܝ, Shimei, 181 14.

ܫܡܪܓ, a village of Margâ, 347.21.

ܫܡܫܘܢ, Samson, 156.17.

ܫܝܢܐ, of Bêth Rammân, 12.21; 79.22; 239.3; 291.2; 292.3; 296.21; 301.18; 302.7; 305.12; 316.5.

ܫܒܪܘܟܝܬܐ, see ܒܝܬ ܫܒܪܘܟܝܬܐ, 109.21.

ܫܒܘܪܙ, a Persian nobleman, 165.9; 166.12.

ܬܐܘܡܐ, the Apostle, 262.5.

ܬܐܘܡܐ, Bishop of Margâ, 1.4; 3.4; 172.3; 325.4; 407.18.

ܬܐܘܡܐ, Bishop of Gîlân, 267.17.

ܬܐܘܡܐ, of Ḥedhôdh, 238.11.

ܬܐܘܡܐ, a monk, 53.17.

ܬܐܘܕܘܪܘܣ, Theodore of Mopsuestia, 174.8.

ܬܐܘܦܝܠܐ, Theophilus, 53.13.

ܬܒܘܪ, Mount Tabor, 21.15.

ܬܘܡܢܐ, a monk of Bêth ʿÂbhê, 299.12.

ܬܝܒܘܪ, a village of Margâ, 230.11.

ܬܠܐ, Tellâ, 194.6; 391.12.

ܬܠ ܩܢܗ, ܬܠܐ ܕܩܢܐ, the "Mound of Reeds", 80.19.20.

ܬܠܟܦܝܐ, the people of Tell Kêf, 408.11.

ܬܪܫܝܫ, Tarshish, 180.11.

SYRIAC FORMS OF GREEK AND LATIN WORDS OCCURRING IN THE BOOK OF GOVERNORS.

ܐܓܘܢܐ	ἀγών	22.15; 273.15; 355.5; 405.19; plur. ܐܓܘܢܐ 25.18.
ܐܓܘܢܝܣܛܐ	ἀγωνιστής	354.19; plur. ܐܓܘܢܝܣܛܐ 252.6.
ܐܓܘܢܝܣܛܘܬܐ		360.11.
ܐܓܪܘܣܐ	ἀγρός	255.21; 348.16; 367.17; plur. ܐܓܪܘܣܐ 388.20; 398.10.
ܐܝܘ	εὖ	401.9.
ܐܘܢܓܠܝܘܢ	εὐαγγέλιον	44.1; 267.12; 297.17; 366.7; ܐܘܢܓܠܝܘܢ 44 note 1.
ܐܘܢܓܠܝܣܛܐ	εὐαγγελιστής	87.16.
ܐܘܣܝܐ	οὐσία	plur. ܐܘܣܝܣ 144.18.
ܐܘܩܝܢܐ	ὄγκινος	173.18.
ܐܘܪܓܢܘܢ	ὄργανον	142.18.
ܐܘܬܢܛܝܐ	αὐθεντία	155.18.
ܐܝܩܐ	εἰκῆ	247.13.
ܐܟܠܘܣ	ὄχλος	384.22.
ܐܟܣܘܪܝܐ	ἐξορία	33.1; 50.3.
ܐܟܣܢܐ	ξένος	313.4; plur. ܐܟܣܢܐ 364.10; 373.8.
ܐܟܣܢܝܐ	ξενία	289.20; 362.12.
ܐܟܣܢܘܬܐ		332.18.
ܐܟܣܢܕܘܟܝܢ	ξενοδοχεῖον	202.8.
ܐܡܝܢܛܘܢ	ἀμίαντος	273.16.
ܐܢܢܩܐ	ἀνάγκη	58.8; ܐܢܢܩܐ 53.22; 335.20; plur. ܐܢܢܩܘܣ 229.6.
ܐܣܘܛܐ	ἄσωτος	39.8.
ܐܣܘܛܘܬܐ	ἀσωτία	40.1; 128.8.

ܐܣܛܘܐ	στοά	67.8; 227.17; 241.18.
ܐܣܛܘܟܣܐ	στοιχεῖον	159.9; plur. ܐܣܛܘܟܣܐ̈ 252.4.
ܐܣܛܘܡܟܐ	στόμαχος	280.12.
ܐܣܛܘܠܐ	στῦλος	164.11; [ܐܣܛܘܢܐ 165.4].
ܐܣܛܛܝܘܢܐ	statio	plur. ܐܣܛܛܝܘܢܐ̈ 142.7.
ܐܣܛܘܡܐ	στόμωμα	329.2.
ܐܣܟܘܠܝ	σχολή	6.11; 13.15; 61.1; 297.18; plur. (accus. case) ܐܣܟܘܠܣ 8.20; 140.20; 232.8; ܐܣܟܘܠܘܣ 61.1; 140.13; 404.2.
ܐܣܟܘܠܐ		74.7; 350.13; plur. ܐܣܟܘܠܐ̈ 75.8; 340.18; 388.17.
ܐܣܟܡܐ	σχῆμα	22.2; 378.14.
ܐܣܩܛܐ	σκῦτος	135.9.
ܐܦܣܘܢܝܐ	ὀψώνια	plur. ܐܦܣܘܢܝܐ̈ (τὰ ὀψώνια) 356.22.
ܐܦܛܪܘܦܐ	ἐπίτροπος	172.17; 259.9.
ܐܦܝܣܩܘܦܐ	ἐπίσκοπος	1.4; plur. ܐܦܝܣܩܘܦܐ̈ 6.6.
ܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ		9.4; 12.17; 268.5.
ܐܦܝܣܩܘܦܝܘܢ	ἐπισκοπεῖον	(ܒܝܬ ܐܦܝܣܩܘܦܘܣ) 9.13; 158.20; 328.10.
ܐܩܘܠܘܬܝܐ	ἀκολουθία	113.6; ܐܩܘܠܘܬܝܐ 360.16; ܐܩܘܠܘܬܝܐ 92.10.
ܐܩܠܝܣܝܣܛܝܩܝ	ἐκκλησιαστική	85.2; ܐܩܠܝܣܝܣܛܝܩܝܐ 88 note 2; plur. ܐܩܠܝܣܝܣܛܝܩܘܣ 18.1; ܐܩܠܝܣܝܣܛܝܩܘܣ 18 note 1.
ܐܩܡܐ	ἀκμή	407.8.
ܐܪܟܝܕܝܩܘܢ	ἀρχιδιάκονος	292.13.
ܐܪܟܐ	ἀρχή	plur. ܐܪܟܘܣ 21.19; 307.7.
ܐܪܟܘܢܐ	ἄρχων	139.14.
ܐܪܟܝܛܪܐ	ἀρχίατρος	plur. ܐܪܟܝܛܪܐ̈ 298.19.
ܐܪܡܢܘܢ	ἄρμενον	118.15.
ܐܪܬܘܕܘܟܣܐ	ὀρθόδοξος	plur. ܐܪܬܘܕܘܟܣܐ̈ 6.9.
ܐܪܬܘܕܘܟܣܝܐ	ὀρθοδοξία	71.18; 151.10; 166.2; 291.11.
ܐܬܠܝܛܐ	ἀθλητής	180.7; plur. ܐܬܠܝܛܐ̈ 252.6; 278.15.
ܐܬܠܝܛܘܬܐ	ἄθλησις	18.10; 173.2; 406.18.
[ܐܬܢܝ, ܐܬܢܝܐ]	Ἀθηναῖοι	plur. ܐܬܢܝܐ̈ 298.6.

ܒܶܝܬ ܐܪ̈ܟܶܐ	τὰ ἀρχεῖα	102.14.
ܒܶܝܡ	βῆμα	83.15; 306.12.
ܒܰܣܺܝܠܺܝܐ	βασιλεία	139.16.
ܓܘܡܣܐ	κύαμος	plur. ܓܘܡ̈ܣܐ 348.3.
ܓܘܢܝ	γωνία	plur. ܓܘܢܝ̈ܘܬܐ 276.22.
ܓܠܘܣܩܘܡܐ	γλωσσόκομον	6.7; 70.18, plur. ܓܠܘܣܩ̈ܡܐ 206.1; 329.4; 369.16.
ܓܢܘܣܛܝܩܘܣ	γνωστικός	36.18.
ܓܶܢܣܐ	γένος	9.3; 14.5.
ܕܘܓܡܐ	δόγμα	72.14.
ܕܝܰܬܺܝܩܺܐ	διαθήκη	261.19; 298.8; 306.13; plur. ܕܝܰܬ̈ܝܩܘܣ 306.15.
ܗܶܕܝܘܛܳܐ	ἰδιώτης	17.7; 140.16; 271.3; plur. masc. ܗܶܕܝܘ̈ܛܐ 271.7; 402.17;
		plur. fem. ܗܶܕܝܘܛ̈ܬܐ 275.16.
ܗܶܕܝܘܛܘܬܐ		15.17; 150.2; 360.16.
ܗܶܕܝܘܛܐܝܬ		381.5.
ܗܘܠܐ	ὕλη	
ܗܘܠܢܝܘܬܐ		363.17.
ܗܘܦܰܪܟܝܐ	ἐπαρχία	9.9; 74.1; 155.10.
ܗܘܦܘܕܝܩܢܐ	ὑποδιάκονος	plur. ܗܘܦܘܕܝܩ̈ܢܐ 307.7.
ܗܝܘܠܐ	ὕλη	283.20.
ܗܶܢܝܘܟܐ	ἡνίοχος	64.4; 326.9.
ܗܰܦܠܘܣ	ἁπλῶς	234.3.
ܗܰܪܘܡܐ	ἄρωμα	plur. ܗܰܪ̈ܘܡܐ 23.15; 307.13; 334.4.
ܗܰܪܛܝܩܐ	αἱρετικός	plur. ܗܰܪ̈ܛܝܩܐ 72.1; 339.19.
ܗܰܪܣܝܘܛܐ	αἱρετικός	330.2; plur. ܗܰܪ̈ܣܝܘܛܐ 91.1; 330.8.
ܗܶܪܶܣܝܣ	αἵρεσις	53.1.
ܘܶܠܐ	βῆλα	351.17; plur. ܘܶ̈ܠܐ 306.20.
ܙܶܛܡܐ	ζήτημα	plur. ܙܶܛ̈ܡܐ 52.19.

ܛܒܠܝܣ	ταῦλις	pur. ܛܒ̈ܠܝܣ 329.4.
ܛܟܣܐ	τάξις	49.17; plur. 16.12.
ܛܘܓܣܐ	ταγή	7.3; 86.18.
ܡܛܟܣܢܐ	τακτικός	78.8.
ܛܘܦܣܐ	τύπος	306.20; plur. ܛܘܦ̈ܣܐ 20.11; 291.19.
ܛܘܦܣܢܝܬ		plur. ܛܘܦ̈ܣܢܝܬܐ 307.22.
ܛܪܘܢܐ	τύραννος	369.1; plur. ܛܪ̈ܘܢܐ 382.19.
ܛܪܘܢܘܬܐ	ἡ τυραννίς	330.3.
ܟܝܡܘܢ	χειμών	plur. ܟܝܡܘܢ̈ܐ 303.12; 402.1.
ܟܝܪܛܘܢܝܐ	χειροτονία	120.14; 150.8; 279.6; 286.14; 301.13.
ܟܣܘܣܛܘܣ	ξυστός	311.16.
ܟܪܘܙܐ	κῆρυξ	351.17.
ܟܘܬܝܢܐ	χιτών	272.20; 349.22.
ܠܓܝܘܢ	*legio*	392.20.
ܠܝܛܪܐ	λίτρα	plur. ܠܝܛܪ̈ܐ 225.9.
ܠܡܐܢܐ	λιμήν	402.2; 318.17.
ܠܡܦܝܕܐ	λαμπάς,-άδα	plur. ܠܡܦܝ̈ܕܐ 244.6; 269.14; 384.22.
ܠܣܛܐ	λῃστής	plur. ܠܣ̈ܛܐ 169.4; 293.16; 351.3; 399.3
ܠܩܛܝܩܝܢ	λεκτίκιον	311.11.
ܡܓܢܛܝܣ	*magnes*	36.12.
ܡܘܕܝܐ	*modius*	269.15.
ܡܘܢܝܬܐ	μονήτα	81.3; 349.20.
ܡܛܢܘܝܐ	μετάνοια	129.14; 210.1; 220.2; plur. ܡܛܢܘܝ̈ܐ 84.3; 325.11; ܡܛܢܘ̈ܝܣ 43.21; 245.8.
ܡܝܛܪܘܦܘܠܝܛܐ	μετροπολίτης	51.10; 52.18; ܡܝܛܪܘܦܘܠܝܛܝܣ 7.1; ܡܝܛܪܘܦܘܠܝܣ 190.13.
ܡܝܛܪܘܦܘܠܝܛܘܬܐ		216.1.

ܡܝܛܪܘܦܘܠܝܛܐ		8.5; 12.10; 84.13; 119.17.
ܡܝܠܐ	μίλιον	plur. ܡܝ̈ܠܐ 60.1.
ܡܠܓܡܐ	μάλαγμα	71.9.
ܡܠܘܢ	μάλλον	51.3; 264.1; 267.12.
ܡܠܛܐ	μελέτη	72.13.
ܡܠܝܣܛܐ	μάλιστα	21.11.

ܢܘܟܪܝܛܐ	ἀναχωρητής	334.18; 366.8; 384.18; plur. ܢܘܟܪ̈ܝܛܐ 274.2.
ܢܘܡܐ	νομή	30.23; 279.1
ܢܘܣܐ	ναός	176.1; 306.21; 371.6.
ܢܡܘܣ	νόμος	4.7; ܢܡܘܣܐ 65.7; ܢܡܘ̈ܣܐ 65.12.

ܣܘܢܗܕܘܣ	σύνοδος	63.21.
ܣܝܡܝܘܢ	σημεῖον	218.6; 386.5.
ܣܢܓܪܐ	συνήγορος	358.18.

ܦܘܠܝܛܝܐ	πολιτεία	58.5.
ܦܘܪܓܣܐ	πύργος	164.13.
ܦܛܪܝܪܟܐ	πατριάρχης	84.7; plur. ܦܛܪܝܪ̈ܟܐ 102.10; ܦܛܪܝܪ̈ܟܐ 86.20.
ܦܛܪܝܪܟܘܬܐ		10.8; 49.19.
ܦܝܠܘܣܘܦܐ	φιλόσοφος	16.3; plur. ܦܝܠܘܣܘ̈ܦܐ.
ܦܝܠܘܣܘܦܘܬܐ	φιλοσοφία	23.20; 297.18; 298.6.
ܦܝܣܐ	πεῖσις	10.14; 15.16.
ܦܝܣܬܘܬܐ		52.9.
ܦܠܓܐ	φάλαγξ	108.12; 228.21; 302.18.
ܦܢܛܣܝܐ	φαντασία	210.2.
ܦܢܛܩܘܣܛܐ	Πεντηκοστή	248.10; 279.7.
ܦܝܢܩܝܬܐ	πίναξ	79.16; plur. ܦܝ̈ܢܩܐ 53.4.
ܦܩܝܠܐ	φακιόλιον	123.22.
ܦܪܓܡܛܝܐ	πραγματεία	331.11.
ܦܪܗܣܝܐ	παρρησία	68.4; 119.1; 282.10; 340.3: 344.22; ܦܪܗܣܝܐ 119, note 1.

ܦܪܕܝܣܐ	παράδεισος	6.19; 7.3; 78.9; 271.1; plur. ܦܪܕܝܣܐ 15.18; 18.3.
ܦܪܕܝܣܘܣܐ		114.5; 144.5; 303.13.
ܦܪܕܝܣܘܣܘܬܐ		273.9.
ܦܪܘܣ	πόρος	ܦܪܘܣ 11.20; 49.13; 245.2; plur. ܦܘܪܣܝܢ
ܦܪܨܘܦܐ	πρόσωπον	20.18; 24.4; 401.15; plur. ܦܪܨܘܦܐ 71.3; 268.5. ܦܪܨܘܦܝܢ 236.8.
ܦܪܩܛܐ	φράκτης	107.12; 306.19.
ܦܪܬܣܡܝܐ	προθεσμία	400.3.
ܦܪܬܝܩܐ	παραθήκη	289.6.
ܩܐܪܘܛܐ	κηρός	342.8.
ܩܝܒܘܬܐ	κιβωτός	306.13; 392.13.
ܩܛܓܪܝܐ	κατηγορία	plur. ܩܛܓܪܝܐ 34.17.
ܩܘܢܕܘܢܘܣ	κίνδυνος	52.3: 268.3.
ܩܘܩܠܘ	κύκλος	92.15; 263.18.
[ܩܘܪܐ]	χώρα	plur. ܩܘܪܐ 110.5; ܩܘܪܝܣ 11.16; 48.8; 261.10; 286.10; 356.17; 387.13.
ܩܐܛܐ	κῆτος	159.7.
ܩܠܘܪܐ	κολλύρα	plur. ܩܠܘܪܝܢ 257.1.
ܩܠܪܝܬܐ		55.9.
ܩܠܝܐ	κελλα, cella,	22.14; plur. ܩܠܝܬܐ 27.22; 365.4.
ܩܢܘܒܝܐ	κοινόβιος	67.6; 210.6: 352.3; 386.15.
ܩܢܘܒܝܢ	κοινόβιον	60.4; 218.1; 365.3.
ܩܢܘܢܐ	κανών	33.17; 366.16; plur. ܩܢܘܢܐ 56.18; 79.16.
ܩܢܟܐ	κόγχη	171.6; 306.16; 307.8; 351.3.
ܩܢܟܐ		30.7; 77.21; 398.15.
ܩܣܛܘܢܪܐ	quaestionarius	158.7.
ܩܛܣܛܪܘܡܐ	κατάστρωμα	171.6; 273.1; 306.19.
ܩܪܛܝܣܐ	χάρτης	293.2.
ܩܪܛܠܐ	κάρταλλος	394.3.
ܩܬܘܠܝܩܐ	καθολικός	5.7; ܩܬܘܠܝܩܘܣ 19.16.
ܩܬܘܠܝܩܐ		15.19; ܩܬܘܠܝܩܝ 15, note 3; 251.19; 350.11.

ܩܐܬܪܣܝܣ	κάθαρσις	198.13.
ܐܪܪܒܘܢ	ἀρραβών	299.7.
ܬܐܘܪܝܐ	θεωρία	40.4; 174.3; 206.6; 235.5; 298.15; 363.8; plur. ܬܐܘܪܝܣ 13.5; 304.12.
ܬܐܘܪܝܛܝܩܘܣ	θεωρητικός	276.20.
ܬܐܘܪܝܛܝܩܝܐ		plur. ܬܐܘܪܝܛܝܩܝ̈ܐ 220.6.
ܛܓܡܐ	τάγμα	plur. ܛܓܡ̈ܐ 23.3; 349.17; 352.16; 406.16.
ܬܪܘܢܘܣ	θρόνος	218.14; 235.14; 307.2.

ܡܐ̈ܡܪܐ ܘܡܕ̈ܪܫܐ ܘܡܘ̈ܫܚܬܐ

ܕܟܠ

ܐܒܗ̈ܐ ܡܫܒ̈ܚܐ ܘܡܠܦ̈ܢܐ

ܕܗܘܘ ܒܕܪ ܒܕܪ

ܒܥܕܬܐ ܩܕܝܫܬܐ ܕܡܕܢܚܐ ܟܠܗ̇

ܕܟܢܫܗ

ܠܡܠܦܢܐ ܡܪܝ ܛܝܡܬܐܘܣ

ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܡܪܕܐ ❊

ܠܘܬ ܐܦܝ̈ܣ
ܒܫܢܬ ܐܠܦ ... ܘܡܬܩܢܢ

ܐܬܬܣܝܡ ܒܝܕ ܘܠܝܡ ܕܩܘܪܝܠܘܣ
ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܠܘܢܕܘܢ

ܦܬܓܡ̈ܝ ܘܟܬܒ̈ܐ ܡܘܬܒ̈ܐ ܕܟܠ ܐܒ̈ܗܬܐ ܩܕܝ̈ܫܐ ܘܡܫܝܚܝ̈ܐ

ܕܐܬܟܢܫܘ ܒܕܪ ܕܪ ܒܡܘܬܒ̈ܐ ܩܕܝ̈ܫܐ ܕܒܝܬ ܡܕܢܚܐ

ܕܡܬܩܪܒܝܢ ܠܚܣܝܐ ܡܪܝ ܬܐܘܡܐ

ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܡܪܕܝܢ ܀

ܥܠ[1] ܚܝܠܗ ܕܡܪܢܝܬܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܪܝܢܢ ܠܡܟܬܒ ܬܫܥܝܬܐ
ܘܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܥܠ ܐܒܗ̈ܬܐ ܩܕܝܫ̈ܐ ܘܢܨܝܚ̈ܐ ܕܗܘܘ ܒܕܪ
ܕܪ ܒܥܘܡܪܐ ܩܕܝܫܐ ܕܒܝܬ ܥܒܐ ܕܡܚܒܒܢ ܠܚܣܝܐ
ܡܪܝ ܬܐܘܡܐ ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܡܪܓܐ ܀

.:ܩܕܡܝܐ.:

ܕܐܡܝܢ ܕܝܢ ܘܒܥܝܢ ܕܝܠܗܘܢ ܕܡܬܩܪܝܢܐ ܕܕܝܪܐ ܡܚܘܝܢ
ܬܫܥܝܬܐ ܠܟܘܢ ܀

܀ ܕܢܐ[2] ܐܘܟܝܬ ܦܘܩܕܢܐ ܀

.:ܪܫܐ ܕܡܐܡܪܐ ܩܕܡܝܐ.:

ܐ. ܡܛܠ ܥܘܕܪܢܐ ܕܡܬܒܥܐ ܠܗ ܗܘ ܕܟܬܒ ܡܟܝܠ ܕܢܫܬܥܐ ܬܫܥܝܬܐ.

ܒ. ܥܠ ܕܝܠܗܘܢ ܕܬܫܥܝܬܐ.

ܓ. ܡܫܠܡܢܘܬܐ ܕܠܘܬܗ ܕܬܫܥܝܬܐ.

ܕ. ܥܠ ܡܪܝ ܐܒܪܗܡ ܪܒ ܥܘܡܪܐ ܕܛܘܪܐ ܕܐܝܙܠܐ.

ܗ. ܥܠ ܡܪܝ ܕܕܝܫܘܥ.

[1] From ܥܠ ܚܝܠܗ to ܠܚܣܝܐ ܡܪܝ (p. 4 l. 6) is wanting in A.

[2] Read ܕܝܢ.

ܗ. ܫܢܬ ܬܪܝܢ ܐܬܥܒܕ ܕܝܠܗ ܕܝܢܐ ܚܕܬܐ.

ܘ. ܫܢܬ ܣܘܦܪܐ ܡܠܟ ܩܠܝ ܕܟܐ.

ܙ. ܫܢܬ ܐܪܒܥ ܡܫܬܠܛ ܕܝܢܗ ܒܒܘܡܒܐ ܗܘ ܢܕܪܝܐ. fol. 3*a*.

ܚ. ܫܢܬ ܢܕܪܝܐ ܬܪܝܢ ܡܠܟ ܝܠܕܐ.

ܛ. ܕܝܠܗ ܗܘܐ ܣܘܦܪܐ ܡܠܟ ܝܠܕܐ ܠܝܩܪܗ ܕܐܘܡܬܐ.

ܝ. ܕܝܠܗ ܗܘܐ ܣܘܦܪܐ ܡܠܟ ܩܠܝ ܘܥܒܕܘܬܐ ܒܠܗܘܢ.

ܝܐ. [ܫܢܬ ܫܠܘܡܝܐ ܕܟܠ ܒܪ]ܡܘܫܐ[1] ܘܕܝܢܐ ܕܬܫܒܚܬܐ ܡܢ [ܕܒܘܟܐ ܕܐܬܬܠܝܬ][1] ܘܐܬܬܕܝܢ ܢܕܪܝܐ ܡܠܟ ܐܬܥܒܕ [ܕܝܠܗ ܚܕܬܐ][1].

ܝܒ. ܕܝܠܗ ܗܘܝ ܒܒܘܡܒܐ ܗܘ ܩܬܪ ܡܦܩܬܗ ܕܡܠܟ ܐܬܥܒܕ.

ܝܓ. ܫܢܬ ܒܘܪܟܬܗܘܢ ܕܥܒܕܘܬܐ ܢܕܪܝܐ ܠܟܠ ܥܩܪ. ܕܐܦܝܢ ܒܢܝܕܐ ܘܚܕܬܐ ܐܪܒܥܬܐ[2] ܡܫܬܠܛܢ ܗܘܬ ܕܐܬܬܠܛܢ. ܥܠܡ ܡܢܝܢܐ ܗܘܬ ܘܡܠܟܬܐ ܥܠܡܗ.

ܝܕ. ܫܢܬ ܬܪܝܢ ܟܕ ܡܕܒܪܢܐ ܘܫܢܬ ܕܝܢܐ ܕܝܢܐ.

ܝܗ. ܫܢܬ ܐܪܒܥܐ ܗܢܘܢ ܕܐܬܬܠܝܬܘ ܕܠܝܠܝܐ ܥܠܡܗ ܘܐܝܟ ܥܒܕܘ ܠܥܠܡܐ.

ܝܘ. ܫܢܬ ܡܫܬܠܛܗ ܕܠܘܩܒܠܗܘܢ ܕܢܟܐ ܩܕܡ ܒܪܘܢܐ ܡܢ ܒܘܡܒܐ ܕܟܐ.

ܝܙ. ܫܢܬ ܥܠܝܡܘܗܝ ܚܣܝܪܐ ܟܕ ܐܠܦ ܡܢ ܒܘܡܒܐ ܕܒܕ ܣܘܦܪܐ. ܘܫܢܬ ܐܬܦܪܣܘ ܕܐܬܝܒ.

ܝܚ. ܫܢܬ ܣܘܦܪܐ ܡܠܝܘܬ ܘܫܢܬ ܒܒܘܠܐ ܐܪܝܟܐ.

ܝܛ. ܫܢܬ ܡܠܟ ܐܬܥܒܕ ܕܝܠܗ ܚܕܬܐ.

ܟ. ܫܢܬ ܡܫܬܠܛܗ ܕܡܢ ܚܘܪܢܐ ܠܒܘܡܒܐ ܕܟܐ.

[1] The words in brackets are wanting in A. [2] A ܘܚܕܬܐ ܐܪܒܥܬܐ.

ܟܒ. ܥܠ ܥܘܢܝܬܗ ܕܡܢ ܐܒܐ ܠܥܘܡܪܐ ܘܡܣܪܗܒܘܬܐ ܕܟܠܗ ܐܚ̈ܐ.

ܟܓ. ܥܠ ܟܣܪܐ ܡܠܟܐ ܒܪ ܗܘܪܡܝܙܕ.

ܟܕ. ܥܠ ܡܢܝܢܐ ܕܐܦܣܩܘܦ̈ܐ ܐܝܠܝܢ ܕܢܦܩܘ ܡܢܗ ܒܝܘܡܝ ܝܫܘܥ ܝܗܒ.

ܟܗ. ܥܠ ܠܒܝܫܘܬ ܐܣܟܝܡܐ[1] ܘܥܠ ܐܣܟܘܠܝܣܛܝܩܘܬܐ ܕܩܒܝܠ.

ܟܘ. ܥܠ ܥܘܢܝܬܗ ܕܝܫܘܥܝܗܒ ܟܕ ܥܘܡܪܗ ܕܡܪܝ ܐܦܪܝܡ ܣܟܘܠܝܣܛܝܩܘܬܐ.

ܟܙ. ܥܠ ܡܪܝ ܐܒܐ ܪܒܐ ܘܐܣܟܘܠܝܣܛܝܩܘܬܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܩܢܘܢ ܥܠܘܗܝ.

ܟܚ. ܡܛܠ ܥܒܕܐ ܕܡܕܒܪܢܐ ܠܗܘܢ ܗܘܐ ܕܢܣܒܘܢ.

ܟܛ. ܥܠ ܡܬܪܘܬܗ ܕܡܪܝ ܐܒܐ ܠܥܘܡܪܐ ܕܝܠܗ ܕܐܚ̈ܐ. ܘܡܬܡܨܝܢܘܬܐ ܕܐܬܚܙܝܬ ܥܡ ܡܐܡܪܘܗܝ ܕܟܘܠܗܘܢ.

ܠ. ܕܐܝܟܢ ܐܪ̈ܥܢܐ ܣܘܪܝܝܐ ܐܣܬܟܠܘ ܒܝܕ ܪܘܚܗ ܕܪܒܢ ܝܫܘܥ ܒܥܘܡܪܐ ܗܢܐ.

ܠܐ. ܥܠ ܐܚܐ ܫܡܝܢ ܫܒܝܐ.

ܠܒ. ܥܠ ܪܒܢ ܐܝܣܚܩ ܕܝܠܗ ܫܒܚܐ [ܘܥܠ ܐܢܕܪܐܘܣ ܐܚܘܗܝ].[2]

ܠܓ. ܥܠ ܪܒܢ ܫܒܝܠܗ ܕܡܬܩܪܐ [ܡܫܝܚ ܐܒܘܢܐ].[2]

ܠܕ. ܥܠ ܫܒܝܠܬܐ ܘܥܠ ܫܡܥܐ ܕܐܬܬܕ.

[ܠܗ.[3] ܥܠ ܝܫܘܥܝܗܒ][2] ܕܡܠܟܐ ܒܡܫܪܐ܀

[1] C ܐܣܟܡܐ. [2] The words in brackets are wanting in A. [3] C ܠܕ.

ܪ̈ܫܐ[1] ܕܡܐܡܪܐ ܕܬܠܝܬܝ.

ܐ. ܪ̈ܫܐ ܕܟܠܗ ܕܡܐܡܪܐ.

ܒ. ܥܠ ܕܡܢ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘ ܕܫܡܗ ܕܡܢ ܢܨܪܢܝܘܬ݂.

ܓ. ܥܠ ܕܡܢ ܐܢܫܘܬ݂ܐ.

ܕ. ܥܠ ܡܐܬܝܬܗ ܕܡܪܢ ܢܨܪܢܝܘܬ݂ ܒܟܠܗܘܢ ܠܥܠܡܐ ܘܒܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܥܡܡܐ ܠܟܠܗ ܕܬܒܝܠ.

ܗ. ܥܠ ܠܐܘܣܛܘܣ ܕܐܬܚܙܝ ܕܡܫܝܚܐ ܕܐܝܬܝܗ̇ ܥܡܗ ܡܪܢ ܢܨܪܢܝܘܬ݂ ܡܢ ܐܪܝܘܣ ܘܐܬܚܙܝ ܒܟܘܠܗ ܗܢܐ.

ܘ. ܕܐܝܟܢܐ ܐܬܒܢܝܬ ܒܥܕܬܐ ܡܢ ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܕܐܬܟܪܙܬ ܒܥܠܡܐ.

ܙ. ܥܠ ܡܪܢ ܢܨܪܢܝܘܬ݂ ܐܬܚܙܝܬ ܘܥܠ ܕܡܢܐ ܕܐܝܬܝܗ̇ ܐܢܫܘܬܐ ܒܟܘܠܗ ܗܢܐ.

ܚ. ܥܠ ܕܡܢ ܐܬܬܣܝܡ ܘܐܬܚܙܝ ܕܐܝܬܘܗܝ ܠܡܫܝܚܐ ܡܪܢ ܢܨܪܢܝܘܬ݂.

ܛ. ܥܠ ܥܘܗܕܢܐ ܕܡܢ ܐܬܚܙܝ ܘܕܐܝܬܘܗܝ ܕܐܝܬܝܗ̇ ܡܢ ܥܘܗܕܢܐ ܠܐܝܢܐ ܡܢܗ ܕܫܪܪܐ.

ܝ. ܥܠ ܐܝܟܢܐ ܕܐܝܟܢܐ ܡܪܢ ܢܨܪܢܝܘܬ݂ ܒܫܡܐ ܗܘ ܕܫܡܗ ܕܡܫܝܚܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܠܡܢ ܘܒܝܬܗ.

ܝܐ. ܥܠ ܕܡܢ ܒܐܢܫܘܬܐ ܡܠܟܘܬܐ ܘܐܝܟܢܐ ܡܬܩܪܝܐ ܕܐܝܬܝܗ̇ ܕܦܪܨܘܦܐ.

ܝܒ. ܥܠ ܫܡܗܐ ܡܢܐ ܠܡܫܝܚܐ ܩܢܘܡܝܐ.

ܝܓ. ܥܠ ܡܕܒܪܢܘܬܗ ܘܚܫܗ ܕܠܡܫܝܚܐ ܩܢܘܡܝܐ ܘܥܠ ܠܡܫܝܚܐ ܡܬܩܪܝܢܘܬܐ ܕܐܝܬܝܗ̇ ܡܕܒܪܢܘܬܐ.

1 C ܪ̈ܫܐ *sic.*

ܝܓ. ܥܠ ܛܝܡܬܐܘܣ ܐܚܪܢܐ ܡܝܛܪܦܘܠܝܛܐ ܕܦܪܬ ܕܡܝܫܢ ܕܐܦ ܗܘ ܐܬܬܠܡܝܕ: ܘܐܓܪܬܐ ܕܐܫܬܕܪܬ ܥܠ ܡܪܝ ܩܬܘܠܝܩܐ.

ܝܕ. ܥܠ ܥܘܗܕܢܗ ܕܐܓܪܬܐ ܕܦܛܪܝܪܟܐ.

ܝܗ. ܥܠ ܡܘܬܪܗ ܕܫܠܝܚܐ ܛܝܡܬܐܘܣ ܩܬܘܠܝܩܐ.

ܝܘ. ܥܠ ܦܘܪܫܢܗ ܕܦܛܪܝܪܟܐ ܓܘܪܓܝܣ.

ܝܙ. ܥܠ ܪܒܢ ܐܒܪܗܡ ܕܗܘܐ ܒܥܘܡܪܐ ܕܦܛܪܝܪܟܐ ܐܘܪܗܝܐ.

ܝܚ. ܥܠ ܪܒܢ ܡܪܝ ܐܒܪܗܡ ܕܗܘܐ ܒܥܘܡܪܐ ܕܪܒܢ ܘܟܢ ܫܒܘܥ.

ܝܛ. ܥܠ ܪ̈ܒܢܐ ܐܚܪ̈ܢܐ ܕܗܘܘ ܒܥܘܡܪܐ ܗܢܐ.

ܟ. ܥܠ ܐܒܐ ܫܡܥܘܢ ܕܦܛܪܝܪܟܐ ܗܘܐ ܡܪܢ.

ܟܐ. ܥܠ ܡܫܝܚܝܘܬܗ ܕܐܠܗܐ ܛܝܡܬܐܘܣ ܩܬܘܠܝܩܐ ܘܥܠ ܕܘܒܪܗ ܕܐܦܝ ܟܬܝܒܬܐ ܡܕܝܢܬܐ.

ܟܒ. ܥܠ ܡܪܝ ܡܫܝܚܐ ܕܐܠܩܘܫ.

ܟܓ. ܥܠ ܓܒܪ̈ܐ ܕܗܘܘ ܒܡܕܒܪܐ ܒܝܘܡܬܐ ܗܠܝܢ. ܘܡܢ ܕܝܠܗܘܢ ܕܡܫܝܚܐ ܘܕܪܒܢܗ ܠܒܝܬܐ ܕܒܝܬ ܥܒܐ.

ܟܕ. ܥܠ ܗܘ ܕܐܡܪ ܐܬܟܪܝ ܪܒܢ ܡܫܝܚܐ ܡܢ ܟܪܝܗܘܬܗ.

ܟܗ. ܥܠ ܪܒܢ ܝܘܣܦ ܟܕ ܗܘܐ ܒܥܘܡܪܐ ܕܒܝܬ ܥܒܐ.

ܟܘ. ܥܠ ܥܠܝܬܐ ܘܟܢ ܩܬܘܠܝܩܐ ܘܡܬܚܝܒܗ ܕܠܥܘܡܪܐ ܗܢܐ.

ܟܙ. ܥܠ ܫܘܢܝܗ ܕܪܒܢ ܝܘܣܦ ܠܥܘܡܪܐ ܕܪܒܢ ܒܪ ܥܕܬܐ.

ܟܚ. ܥܠ ܐܢܫ ܫܒܝܩܐ[1] ܕܐܝܬ ܕܐܫܬܡܠܝܘ ܠܪܒܢ ܝܘܣܦ. ܘܥܠ ܡܪܢܘܬܗ ܕܪܒܢ ܡܢ ܥܠܡܐ ܗܢܐ.

ܠ. ܥܠ ܡܪܝ ܡܫܝܚܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܡܝܛܪܦܘܠܝܛܐ ܕܚܕܝܒ.

ܠܐ. ܥܠ ܕܢܚܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܡܫܒܚܐ[2].

ܠܒ. ܥܠ ܡܪܝ ܐܒܪܗܡ ܐܚܪܢܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܗܪܬ.

---

[1] C ܫ̈ܒܝܩܐ. [2] A ܕܡܫܒܚܐ.

ܠܓ. ܥܠ ܥܒܕܝܢ ܐܦܝܣܩܘ̈ܦܐ ܡܝܛܪܘܦܘܠܝܛܐ ܕܥܒܕܐ ܕܒܝܬ ܩܠܝܬܐ ܘܡܫܡܫܢܐ ܕܡܕܒܚܐ.

ܠܕ. ܥܠ ܡܪܝ ܐܢܫܐ ܕܒ ܡܫܡܫܢܐ ܗܘܐ ܕܢܦܩ.

ܠܗ. ܥܠ ܥܒܝܕܘ ܕܩܕܝܫܐ ܡܪܝ ܐܢܫܐ ܠܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܡܫܡܫܢܐ ܗܘܐ.

ܠܘ. ܥܠ ܥܒܝܕܘ ܕܡܪܝ ܐܢܫܐ ܠܡܝܛܪܘܦܘܠܝܛܐ ܕܢܦܩ.

ܠܙ. ܥܠ ܕܝܢ ܡܪܝ ܢܘܡܝܢܘܣ ܕܒ ܡܫܡܫܢܐ.

ܠܚ. ܥܠ ܐܢܫܐ ܕܥܒܕ ܡܫܡܫܢܐ ܡܪܝ ܐܢܫܐ.

ܠܛ. ܥܠ ܥܠܡܐ ܘܢܦܩܘ ܗܘ ܕܥܡܡܐ ܗܘܐ ܕܐܬܐ ܠܗ ܠܡܪܝ ܐܢܫܐ. ܘܢܦܩܘ ܥܡܗ ܕܢܦܠܘ ܚܕܘܗܝ.

ܡ. ܥܠ ܐܒܐ ܚܢܢܐ ܐܚܪ ܘܐܬܘܗܝ.

ܡܐ. ܥܠ ܡܪܝ ܡܫܡܫܢܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܢܦܩ. ܘܥܠ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܐܚܪܢܐ ܕܒܥܠܡܐ ܕܢܦܩܘ.

ܡܒ. ܥܠ ܡܪܝ ܫܡܥܘܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܢܦܩ.

ܡܓ. ܥܠ ܚܘܒܐ ܡܫܡܫܢܐ ܕܒ ܚܐܪܐ ܘܥܠ ܕܝܪܐ ܕܒܢܝܢ.

ܡܕ. ܥܠ ܒܘܢܝܗ ܕܡܢ ܚܢܢ ܕܐܒܢܐ ܕܥܘܡܪܐ ܡܪܝ ܐܢܫܐ. fol. 4b.

ܬܘܒ[1] ܕܡܫܡܫܢܐ ܕܐܠܗܐ.

ܐ. ܡܬܥܗܕ ܒܟܘܪܐ ܕܡܬܥܗܕܢܘܬܐ ܠܗܘܢ ܡܫܡܫܢܐ ܚܝܠ ܡܫܡܫܢܐ ܒܪ ܚܐܪܐ.

(*sic*) ܐ. ܥܠ ܥܒܝܕܘܬܐ ܕܡܪܝ ܕܝܪܐ ܡܬܥܗܕܝܢ ܫܡܫܐ ܒܗܘܢܐ.

ܒ. ܥܠ ܐܦܩܘܠܘܣ ܕܢܦܩ ܕܡܪܝ ܕܝܪܐ ܘܡܫܡܫܢܐ ܕܥܠܡܐ.

ܓ. ܥܠ ܦܘܠܘܣ ܕܐܬܐ ܕܡܪܝ ܕܝܪܐ ܘܡܫܡܫܢܐ ܕܢܦܩܘ.

[1] A ܬܘܒ ܡܪܢ.

ܐ. ܬܫܡܫܬܐ ܕܡܪܝ ܡܪܢܫܝܢܘܗܝ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܡܝܛܪܦܘܠܝܛܣ ܕܣܠܝܩ.

ܒ. ܘܕܡܢ ܐܝܟܢ[1] ܒܟܘܪܣܝܐ ܡܪܝ ܡܪܢܫܝܢܘܗܝ.

ܓ. ܟܠ ܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ ܕܐܬܪܘܬܐ ܕܣܠܝܩ ܕܩܕܝܡ ܡܪܝ ܡܪܢܫܝܢܘܗܝ: ܘܟܠ ܬܕܡܘܪܬܐ ܕܟܘܪܣܝܐ ܬܠܬ ܒܫܢܬܗ.

ܕ. ܕܒܗ ܡܫܘܚܐ ܕܐܡܝܢܐ ܐܬܐܬܝܗܒ ܡܪܝ ܡܪܢܫܝܢܘܗܝ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܡܝܛܪܦܘܠܝܛܣ ܠܐܪܒܥܐ: ܘܟܠ ܬܕܡܘܪܬܐ ܥܕܡܐ ܠܫܢܬܐ ܕܒܗ ܒܐܬܪܐ.

ܗ. ܕܐܝܬܝܗ ܒܩܘܫܬܐ ܡܢ ܒܪܬܩܘܡܬܐ ܕܗܘܦܪܟܝܐ ܥܡܠ ܠܐܘܚܕܢܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܕܒܝܬ ܩܘܕܫܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܘܐܝܬܝܗ ܐܚܪܢ ܚܠܦܝܗܝܢ.

ܘ. ܟܠ ܐܠܗܐ ܕܩܕܝܡ ܒܢܘܗܝ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܡܕܢܚܐ: ܕܩܘܪܒ ܒܐܝܕܘܗܝ ܘܕܪܫܐ ܡܕܝܢܬܐ ܘܚܪܫܐ ܡܫܡܫܢ ܕܟܗܢܐ ܕܡܕܢܚܐ.

ܙ. ܟܠ ܗܘ ܕܐܡܝܢܐ ܩܕܝܫܘ ܒܗܘܦܐ ܠܟܠܗ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܘܡܕܒܚ. ܘܟܠ ܡܕܒܚܝܢܘܬܐ ܡܠܟܝܬܐ ܕܟܠܗܘܢ ܡܢ ܗܘ ܕܩܕܝܫܘܬܐ.

ܚ. ܟܠ ܡܢܐܠܗܘܢ ܕܐܘܪܚܐ ܡܪܝ ܡܪܢܫܝܢܘܗܝ ܠܐܬܪܐ ܕܡܕܢܚܐ ܘܟܠ ܐܬܘܬܐ ܕܩܘܡܝ ܒܐܝܕܘܗܝ.

ܛ. ܟܠ ܬܘܕܝܬܐ ܘܫܠܝܚܐ ܕܪܘܚܐ ܒܬܫܡܫܬܗ ܕܩܕܝܫܬܐ ܡܪܝ ܡܪܢܫܝܢܘܗܝ. ܘܟܠ ܐܢܫܐ[2] ܕܝܘܡ ܒܟܠ ܚܘܠܗܘܢ[3].

ܝ. ܟܠ ܒܘܪܟܬܐ ܕܐܦܝܣܩ ܠܩܕܝܫܬܐ ܘܟܠ ܟܗܢܘܗܝ ܕܡܢ ܫܢܝܐ ܕܐܪܒܥܐ ܠܟܗܢܐ ܕܠܥܠܡ.

fol. 5*a*. ܝܐ. ܡܢܐܠܗܘܢ ܕܐܠܗܘܢ ܕܩܕܝܫܬܐ ܡܪܝ ܡܪܢܫܝܢܘܗܝ ❖

[1] Vat. ܐܝܟܢ ܗܘ. [2] Vat. ܐܢܫܐ (sic). [3] Vat. ܚܘܠܗܘܢ.

ܪ̈ܫܐ[1] ܕܡܐܡܪ̈ܐ ܕܟܬܒܐ.

ܐ. ܡܩܕܡܘܬܐ ܕܟܬܒܗ ܕܡܬܩܪܐ.

ܒ. ܥܠ ܗܘܝܐ ܡܬܘܡܝܐ ܕܐܠܗܐ ܘܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܩܕܡ ܥܠܡ̈ܐ.

ܓ. ܥܠ ܗܘܝܐ ܕܫܒܥܐ ܟܝ̈ܢܐ ܕܒܝܘܡ ܚܕܒܫܒܐ. ܘܥܠ ܡܠܐܟ̈ܐ ܕܗܘܘ ܒܗܘܢ ܡܢ ܚܕ ܡܢ ܩܕܡܝܐ ܫܒܝܥܝܐ. ܕܐܝܬ ܒܫܘܡܠܝܐ ܗܕܐ.

ܕ. ܥܠ ܗܝ ܕܐܝܟܢ ܐܬܛܝܒܬ ܥܒܕܘܬܗ ܕܒܪܝܬܐ ܠܡܫܬܟܚܘ ܒܗܘܢ ܕܡܬܩܪܝܢ ܒܪ̈ܢܫܐ ܒܗܕܐ ܥܠܡܐ ܕܐܬܥܒܕܘ ܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܐܝܬܝܗܘܢ.

ܗ. ܥܠ ܒܘܫܠܡ ܥܒܕܘܬܐ ܕܫܡܝܐ.

ܘ. ܥܠ ܡܬܩܢܘܬܗ ܕܥܠܡܐ ܡܬܘܡܝܐ ܕܐܝܟ ܠܒܪܢܫܐ.

ܙ. ܥܠ ܓܒܠܗ[2] ܕܐܕܡ ܘܥܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܬܪܝܗ ܠܒܘܫܠܡܗ ܘܕܐܝܟ ܗܘܐ ܕܫܘܐ ܒܥܕܢܐ ܘܢܦܩܘ.

ܚ. ܥܠ ܡܬܬܘܣܦܢܘܬܗܘܢ ܕܡܠܐܟ̈ܐ. ܘܥܠ ܡܠܟܐ ܡܫܬܒܚܐ ܕܐܬܬܣܝܡ ܠܗ̇ܘܢ ܡܢ ܩܕܡ ܕܢܣܒܘܢ ܠܗܘܢ ܫܘܠܛܢܐ.

ܛ. ܥܠ ܗܝ ܕܐܝܟ ܐܬܬܘܗܒ ܠܗ ܡܢ ܐܠܗܐ ܠܐܕܡ ܫܘܠܛܢܐ ܕܥܠ ܟܠ ܒܪ̈ܝܬܐ ܗܘܐ ܠܗ ܡܠܟܐ ܕܡܬܬܣܝܡ ܠܗ ܫܘܠܛܢܐ: ܘܠܡܫܒܚܘ[3] ܠܐܠܗܐ ܕܐܝܬ: ܘܕܐܝܟ ܡܠܟܐ ܗܘܐ ܠܗ ܕܟܠ ܡܫܬܡܥ ܡܫܬܡܥܢܐ ܕܗܘܐ ܒܬܫܡܫܬܗ ܡܫܬܠܛ ܒܫܘܠܛܢܗ ܕܫܘܒܚܐ.

ܝ. ܕܐܝܟ ܐܬܬܙܝܥ ܡܕܒܪܐ: ܡܛܠ ܗܘܐ[4] ܠܡܫܬܡܥܢܐ: ܕܢܦܠܘܢ ܠܗ ܡܢ ܥܠܡܐ ܕܫܘܒܚܐ ܗܘܐ ܕܟܠ.

ܝܐ. ܥܠ ܚܘܒܐ ܫܡܝܢܝܐ ܕܚܘܐ ܐܟܘܬ ܡܫܬܡܥܢܐ ܚܕ ܡܢ ܫܒܥܐ.

[1] A Vat. ܪ̈ܫܐ ܒܘܟ. [2] A ܒܗܘ. [3] BC ܠܡܒܥܝܘ. [4] C ܘܗܘܐ.

ܝܒ. ܥܠ ܡܘܗܒܬ ܐܣܝܘܬܐ ܕܝܗܒ ܠܗ ܡܫܝܚܐ ܡܪܢ.

ܝܓ. ܥܠ ܬܕܡܘܪܬܐ ܕܣܥܪ ܡܪܢ ܒܐܝܕܘܗܝ ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ.

ܝܕ. ܥܠ ܫܘܡܠܝ ܫܘܟܠܠܗ ܕܗܝܟܠܐ. ܘܫܘܢܝܗ ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ.

ܝܗ. ܬܫܥܝܬܐ ܕܪ̈ܒܢ ܩܘܪܝܩܘܣ ܠܥܝܠܝܬܐ ܕܪܝܫ ܥܘܡܪܐ ܕܒܝܬ ܥܒ̈ܐ.

ܝܘ. ܥܠ ܗܘ̇ ܕܡܢ ܐܝܟܐ ܒܝܬܗܘܢ ܕܐܘܪܚܬܐ ܩܘܪܝܩܘܣ. ܘܥܠ[1] ܡܐܬܝܬܗ ܕܠܥܘܡܪܐ ܗܢܐ. fol. 5b.

ܝܙ. ܥܠ ܡܐܬܝܬܗ ܕܠܐܬܪܘܬܐ ܕܒܝܬܗ ܩܘܪܝܩܘܣ.

ܝܚ. ܥܠ ܬܕܡܘܪܬܐ ܐܚܪܢܝܬܐ ܕܣܥܪ ܡܫܝܚܐ ܒܐܝܕܘܗܝ.

ܝܛ. ܥܠ ܗܘ̇ ܕܐܡܪܝܢ ܐܝܠܝܢ ܗܘ ܢܝܫܐ ܠܥܘܡܪܐ ܗܢܐ ܘܦܪܢܣ ܣܘܟܠܐ ܥܠܝܐ ܐܢܫ ܕܟܝܢܐ ܘܡܬܩܪܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܐܚܪܢܝܐ.

ܟ. ܥܠ ܫܠܡܘܬܐ ܕܩܕܝܫܐ ܗܘ ܡܕܝܢܬܐ: ܟܕ ܥܒܕ ܒܠܗ ܟܘܡܪܐ ܒܒܝܬ ܥܒ̈ܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ.

ܟܐ. ܥܠ ܡܐܬܝܬܗ ܕܩܘܪܝܩܘܣ ܟܕ ܡܫܡܫ[2] ܠܥܘܡܪܐ ܗܢܐ ܕܡܪܓܐ. ܘܕܐܝܟ ܥܒܕ ܩܘܪܝܩܘܣ ܦܘܠܚܢܐ ܕܐܝܟܢܐ ܘܡܬܕܒܪ ܠܡܕܒܪܢܘܬܐ: ܘܒܬܪ ܗܘ̇ ܠܡܫܡܫܢܘܬܐ ܠܥܘܡܪܐ ܘܠܡܕܒܪܢܘܬܗ ܠܥܘܡܪܐ ܗܢܐ.

ܟܒ. ܥܠ ܕܒܬܪ ܗܠܝܢ ܐܬܐ ܐܚܪܢܐ ܐܝܟ ܐܢܫ ܡܬܩܪܐ ܠܡܫܡܫܢܘܬܐ ܠܒܝܬ ܩܘܪܝܩܘܣ: ܘܥܠ ܡܘܬܐ ܕܚܕܐ ܕܐܬܚܙܝܬ ܠܗܘܢ.

ܟܓ. ܥܠ ܬܫܒܘܚܬܐ ܐܚܪܢܝܬܐ ܕܩܕܝܫܐ: ܘܥܠ ܗܘ ܦܪܘܩ ܡܢ ܕܝܠܗ ܐܦܝܣܩܘܦܐ.

ܟܕ. ܥܠ ܡܐܬܝܬܗܘܢ ܕܟܠܕ̈ܝܐ[3] ܠܥܘܡܪܐ ܗܢܐ ܘܬܪܥܘ ܕܡܘܬܢܐ.

[1] Vat. writes ܘܥܠ twice. [2] B ܡܫܡܫ. [3] A ܕܒܟܠܕ̈ܝܐ.

ܝܕ. ܥܠ ܬܫܡܫܬܐ ܕܦܫܛܐ ܠܘܬܐ ܡܢܝ ܘܡܘܬܒܘܗܝ ܕܥܠܡܐ[1]
ܘܫܘܠܡܐ ܕܡܐܡܪܗ܀

ܪ̈ܫܐ ܕܦܘܣ̈ܩܐ ܕܡܐܡܪܐ.

ܐ. ܫܘܪܝܗ ܕܡܐܡܪܐ.

ܒ. ܥܠ ܗܝ ܕܡܢ ܐܝܟܐ ܩܢܝܢܗ ܠܗܘܢܐ[2] ܫܘܚܠܦܘܬܐ. ܘܡܬܝܕܥܗ ܒܝܠܕܘܬܐ ܗܕܐ.

ܓ. ܥܠ ܦܪܘܫ ܕܡܫܟܠ ܒܐܘܣܝܐ ܒܘܪܟܐ ܗܕܐ: ܡܛܠ ܕܒܗܝ ܕܡܫܟܚܐ ܫܘܚܠܦܘܬܐ.

ܕ. ܥܠ ܗܘܢ ܐܢܫܐ[3] ܕܡܫܟܠ ܠܗܘܢܐ ܫܘܚܠܦܐ ܠܡܬܘܐ[4] ܕܡܬܦܪܣܦܘܬܐ ܕܟܠ ܦܪܨܘܦܐ.

ܗ. ܥܠ ܡܬܠܝܗ ܕܫܘܚܠܦܘܬܐ ܘܡܫܘܕܥܢܘܬܐ ܫܟܝܚܐ ܕܟܠܠܗ.

ܘ. ܥܠ ܡܢܐ ܐܝܬܝܗܝ[5] ܘܡܢܐ ܐܢܫܘܗܝ.

ܙ. ܥܠ ܒܝܢܬܐ ܕܐܬܪ̈ܐ ܗܠܝܢ ܡܫܟ̈ܢܐ ܕܠܐܬܘܪܝܐ ܗܘܝ ܐܝܬܝܗܘܢ[6]. fol. 6a.

ܚ. ܥܠ ܡܢܐ ܐܠܗܐ ܐܦܣܘܦܐ ܕܡܘܣܝ ܘܐܬܘܪܝܐ ܕܒܪܒܪܝܐ.

ܛ. ܥܠ ܘܠܝܐ ܡܫܬܡܠܝܢ ܕܝܠܘܦܐ: ܕܝܕܗܘܢ ܐܢܫܐ ܠܢܦܫܗ.

ܝ. ܥܠ ܒܝܬܗ ܕܠܐܦܣܘܦܐ ܕܡܢܐ ܐܠܗܐ ܠܡܘܣܝ ܡܠܟܘܬܐ.

ܝܐ. ܥܠ ܡܫܠܡܢܘܬܗ ܕܝܫܘܥ ܡܢܐ ܐܠܗܐ ܠܡܘܣܝ ܘܥܠ ܟܢܘܫܝܗ ܕܝܠܕܗ. ܘܥܠ ܡܬܝܕܥܗ ܒܝܠܕܘܬܐ ܗܕܐ ܘܫܘܠܡܐ ܕܡܐܡܪܗ.

ܝܒ. ܬܫܥܝܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܡܢܐ ܐܢܫܝ ܐܦܣܘܦܐ ܕܝܗܒ[7] ܡܫܝܚܐ.

---

[1] A ܕܥܠܡܝܢ. [2] B omits ܠܗܘܢܐ. [3] Vat. omits from ܕܡܫܟܠ (l. 7) to ܐܢܫܐ (l. 9).
[4] A Vat. ܫܘܚܠܦܘܬܐ. [5] B ܐܝܬܝܗܝ, C ܐܝܬܝܗܝ. [6] Vat. ܐܬܪ̈ܐ. [7] B ܕܝܗܒ.

ܝܓ. ܕܡܢ ܫܪܝܐ ܒܐܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܡܪܢ ܘܡܬܩܝܡ ܗܘ ܒܟܠܗ ܡܕܢܚܐ ܗܕܐ.

ܝܕ. ܥܠ ܚܒܝܒܐ ܕܝܠܗ ܕܡܫܝܚܐ ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܠܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܡܕܝܢܬܐ[1] ܡܫܝܚܝܐ ܕܗܘܝ ܗܘܐ ܩܢܐ.

ܝܗ. ܥܠ ܣܘܓܐܐ ܕܡܫܝܚ̈ܝܐ ܕܒܬܘܠܬܐ ܡܬܝܕܥܢ̈ܐ ܕܒܬܘܠܬܐ ܬܐܘܕܘܣ ܕܐܒܘܗܝ ܘܕܠܐ ܠܒܘܫ. ܘܕܬܠܡܝܕܘܬܐ ܡܫܝܚܝܐ: ܕܐܒܘܗܝ ܡܬܡܟܝܢ ܗܘܐ ܘܬܪܘܕ ܡܫܝܚܝܐ ܡܪܢ ܝܫܘܥ.

ܝܘ. ܕܐܝܟܢ ܐܫܬܠܛ ܡܢܗ ܕܝܠܗ[2] ܕܡܫܝܚܝܐ ܡܪܢ ܝܫܘܥ[3]: ܡܢܗܘܢ ܡܢ ܒܢܝ ܣܘܓܐܐ ܕܥܡܐ: ܘܡܢܗܘܢ ܕܝܢ ܒܫܘܠܛܢܐ ܕܐܬܘܪܝܐ ܘܥܠ ܒܘܠܒܠ ܚ̈ܝܘܗܝ.

ܝܙ. ܥܠ ܫܢܐ ܦܘܠܘܣ܀

ܫܪܒܐ[4] ܕܡܬܐܡܪܐ ܕܥܕܬܐ.

ܡܫܝܚܝܐ[5]܀ ܬܫܥܝܬܐ ܕܪܒܢ ܩܘܦܪܝܢܘܣ܀

ܐ. ܥܠܬܐ ܕܝܠܗ ܕܬܫܥܝܬܐ.

ܒ. ܕܡܢ ܫܪܝܐ ܒܐܝܫܘܥ ܪܒܢ ܩܘܦܪܝܢܘܣ ܘܥܠ ܕܘܟܬܗ ܕܐܬܟܢܫ ܘܡܬܘܠܕܗ ܕܠܐܘܪܚܠܡ:

ܓ. ܥܠ ܥܘܡܪܗ ܕܡܢ ܡܕܒܪܐ ܘܡܬܘܠܕܗ ܕܠܐܬܘܪܝܐ ܕܝܠܗ.

ܕ. ܥܠ ܡܬܬܝܚܕܗ ܕܪܒܢ ܩܘܦܪܝܢܘܣ ܠܐܬܪܐ ܗܢܐ. ܘܕܐܝܟܢ ܐܬܟܠܠ ܘܐܬܡܝܕܥ[6] ܒܥܘܡܪܐ ܗܕܐ.

ܗ. ܥܠ ܕܝܢܗ ܕܥܘܡܪܐ ܗܢܐ ܒܐܝܕܘܗܝ ܕܡܫܝܚܐ.

ܘ. ܥܠ ܬܘܕܡܪܬܐ ܕܗܟܢ[7] ܡܫܝܚܐ ܩܘܦܪܝܢܘܣ.

[1] A ܕܡܕܝܢܬܐ. [2] Vat. omits this word. [3] Vat. omits this word.
[4] A Vat. ܬܘܒ ܫܪܒܐ. [5] In A Vat. ܡܫܝܚܝܐ comes after ܩܘܦܪܝܢܘܣ.
[6] C omits ܘܐܬܡܝܕܥ. [7] Vat. ܕܗܟܢ ܡܛܝܒܐ ܠܐܒܕܘܗܝ ܕܡܫܝܚܐ:

ܛ. ܥܠ ܫܘܒܠܠ ܕܪ̈ܘܚܗ ܕܡܫܝܚܐ ܘܥܘܗܕܢܐ ܕܒܝܬܗ ܠܥܠܡܘܗܝ[1] fol. 6b.
ܒܟܢܝܫ ܫܘܒܚܗ ❖

ܬܟܫܦܬܐ ܕܒܬܪ ܐܘܟܪܝܣܛܝܐ ❖

ܐ. ܡܫܡܫ ܒܫܠܡܐ.

ܒ. ܕܡܢ ܐܝܕܐ ܕܟܗܢܐ ܒܬܪ ܐܘܟܪܝܣܛܝܐ ܘܦܓܪܗ ܘܕܡܗ.

ܓ. ܥܠ ܫܘܒܚܐ ܕܦܓܪܗ ܘܐܘܟܪܝܣܛܝܐ ܒܫܘܡܠܝܐ ܕܒܬܪ ܩܘܪܒܢܐ.

ܕ. ܥܠ ܫܘܒܚܗ ܕܒܬܪ ܐܘܟܪܝܣܛܝܐ[2] ܠܡܘܕܝܢܘܬܐ ܕܫܘܒܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܠܥܠܡܐ[3] ܕܥܠܡܐ. ܘܐܝܟ ܕܐܬܐ ܠܐܝܟܢܐ ܗܘܐ.

ܗ. ܥܠ ܩܘܪܒܢܐ ܡܟܝܠ ܡܘܗܒܐ. ܘܥܠ ܒܫܘܒܚܗ ܕܥܕܬܐ ܩܕܝܫܬܐ ܕܐܬܐ ܟܠ ܝܘܡ[4].

ܘ. ܥܠ ܡܫܬܘܬܦܝܢ ܕܒܬܪ ܐܘܟܪܝܣܛܝܐ[2] ܠܚܝܐ ܕܐܬܐ ܟܠܗܘܢ.
ܘܥܠ ܬܘܕܝܬܐ ܕܩܕܝܫܐ ܘܥܠ ܫܘܒܚܗ ܕܒܬܪ ܦܓܪܗ ܘܕܡܗ.

ܙ. ܥܠ ܬܘܕܝܬܐ ܕܩܕܝܫܐ ܕܒܬܪ ܐܘܟܪܝܣܛܝܐ[5] ܕܫܘܡܠܝܗ ܕܡܪܢ
ܒܫܘܒܚܐ ܘܐܝܬܘܗܝ ܕܥܠ ܟܠ ܝܘܡ.

ܚ. ܕܐܝܬܝܢ ܥܒܘܕܐ ܘܐܢܫܐ ܩܕܝܫܐ ܫܒܝܚ ܗܘܘ[6] ܒܟܠܗ ܕܟܠܗ:
ܒܡܘܕܝܢܘܬܗ ܕܦܓܪܗ ܕܒܬܪ ܐܘܟܪܝܣܛܝܐ[5].

ܛ. ܥܠ ܫܠܝܚܐ ܕܫܘܒܚܗ ܕܡܢ ܐܠܗܐ ܩܕܝܫܐ ܩܕܝܫܬܐ ܕܒܬܪ ܐܘܟܪܝܣܛܝܐ[1].

ܝ. ܥܠ ܬܫܡܫܬܐ ܘܚܝܠܐ ܕܐܬܬܚܝܒܘ ܒܪܘܚܗ ܕܒܬܪ ܐܘܟܪܝܣܛܝܐ[2].

ܝܐ. ܥܠ ܫܘܒܚܗ ܚܝܠܐ ܕܒܬܪ ܐܘܟܪܝܣܛܝܐ[1] ܘܩܘܪܒܗ ܕܠܥܠܡ
ܐܝܢܘܬܐ ❖

ܫܠܡ ܪܫܐ ܘܡܬܐ ܕܬܟܫܦܬܐ[7].

[1] Vat. ܕܠܥܠܡܘܗܝ. [2] C Vat. ܐܘܟܪܝܣܛܝܐ. [3] Vat. ܠܥܠܡܥܠܡܝܢ. [4] B Vat. ܝܘܡܝ.
[5] A ܐܘܟܪܣܛܐ. [6] ABC omit ܗܘܘ. [7] Vat. omits this clause.

ܟܬܒܐ ܕܡܕܒܪܢܐ[1] ܕܪ̈ܝܫܢܐ.

ܡܬܕܟܪܢܘܬܐ ܠܗܘܢ ܗܘ̇ ܕܢܩܦܐ ܡܢܗ ܕܫܪܒܬܗܘܢ ܠܗ ܕܡܬܢܒܝܢܘܬܐ ܀ ܟܕ ܠܗܘܢ ܢܬܠܠܐ ܕܩܕܡ ܗܘܘ ܘܟܕ ܗܢܘܢ ܚܕܪܐ ܡܬܚܙܝܢ ܗܘܘ܆ ܘܡܬܩܪܝܢܐ ܕܐܒ̈ܗܬܐ ܩܕܝ̈ܫܐ ܕܫܘܠܛܢܐ ܕܝܠܗܘܢ ܕܝܠܗܘܢ ܡܬܬܘܣܦܝܢ ܗܘܘ. ܘܡܬܬܢܝܢܐ ܘܡܘܕܥܐ ܕܥܒܕ̈ܝܗܘܢ ܒܕܡܘܬ ܡܕܒܪܢܐ ܗܘܘ܆ ܐܘ ܐܚܝ ܕܢܬܒܝܢܘܢ܆ ܕܕܪܐ ܡܬܡܠܟܐ ܗܘ̇ܐ ܗܘܐ܆ ܘܠܒܢܝ̈ ܬܫܡܫܬܐ ܕܢܦܠܐ ܡܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܕܠܒܝܬܗܘܢ. fol. 7a. ܒܡܩܦܐ ܬܒܝܪܐ ܘܦܪܝܫܐ ܡܠܝܢ ܕܡܕܪܫܐ ܘܬܘܕܝܬܐ ܡܫܒܚܬܐ ܗܘܬ ܠܝ[2] ܢܡܘܣܐ܆ ܠܡܫܡܫܘ ܕܡܬܢܒܝܢܐ ܐܒܗܬܐ ܕܝܠܗܘܢ ܕܐܝܟܐ ܐܬܪܐ܆ ܘܟܠܐ ܢܬܚܒܫܘܢ ܘܢܬܢܝܚܘܢ ܬܫܒܚܬܐ ܕܠܐ ܒܡܠܬܐ܆ ܐܠܐ ܕܐܢܫ ܡܬܘܕܐ ܥܒܕܐ ܘܬܘܕܝܬܐ ܫܡܥܬܐ ܐܬܬ ܠܝ ܒܡܠܬܐ ܕܝܠܗܘܢ ܕܬܬܗܦܟ ܒܗܘܢ ܢܫܘܢܘܢ܆ ܘܡܬܦܪܫܐ ܒܗܘܢ ܬܫܒܚܬܐ ܐܠܗܝܬܐ. ܘܟܕ ܡܬܚܫܒܐ ܕܐܝܟܢܐ ܠܐ ܫܠܡ ܡܢܝ ܗܘܝܐ ܗܕܐ܆ ܐܠܐ ܟܘܠ ܡܢ ܒܡܠܬܐ ܚܝܐ ܠܝ ܡܬܚܫܒ ܗܘ̇ܐ. ܟܘܠ ܕܝܢ ܕܡܬܢܒܝܢܐ ܐܒܗܬܐ ܗܘܕܥܬܐ ܠܟܠ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܡܫܡܫ ܗܘ̇ܐ. ܐܢܐ ܕܝܢ ܒܟܠ ܒܟܠܗ ܠܦܘܫܩ ܗܕܐ ܠܐ ܐܬܚܫܒܬ ܒܥܒܕܐ ܗܕܐ ܕܟܬܒܐ܆ ܐܠܐ ܗܕܐ ܗܘ ܕܡܬܝܕܥܐ ܡܠܝܢ ܡܬܚܙܝܢ ܗܘܘ܆ ܘܗܕܐ ܕܝܢ ܕܟܠܗ ܐܠܗܝܬܐ ܟܠ ܐܒܗܬܐ ܗܠܝܢ܆ ܒܗܘ̇ ܕܐܝܟ ܦܘܩܕܢܐ ܫܒܩܘ ܒܟܠ ܦܠܚܝܢ ܕܗܝܕܝܢ ܥܒܕܐ ܬܘܠܡܕܘܬܐ[3] ܒܡܬܢܒܝܢܐ ܕܐܒܗܬܐ ܩܕܝܫܐ܆ ܘܩܕܡ ܐܢܝܢ ܗܠܝܢ܆ ܕܡܘܕܝܢ ܢܬܚܙܘܢ ܒܬܫܡܫܬܐ ܕܡܬܢܒܝܢ ܕܟܠ ܩܕܝܫܐ ܡܫܬܠܡܝܢ܆ ܠܐ ܗܘ̇ ܢܬܦܪܫܘܢ ܡܬܢܒܝܢ܆ ܘܟܕ ܢܬܚܙܝܢ ܗܕܐ܆ ܐܠܐ ܐܦ ܕܡܬܢܒܝܢܘܬܐ[4] ܕܐܝܟܢܐ ܗܢܘܢ ܣܘܥܪܢ ܟܠܗ ܠܫܘܠܛܢܐ ܠܡܘܕܝܐ

[1] C omits ܡܕܒܪܢܐ. [2] Vat. omits ܠܝ. [3] A ܬܘܠܡܕܘܬܐ. [4] Vat. ܕܡܬܢܒܝܢܘܬܗ.

ܕܒܪܗ ܐܝܟ ܗܘܝܗ: ܦܪܝܫܐܝܬ ܘܡܬܒܚܪܢܝܬ ܢܬܚܙܘܢ. ܕܝܠܗܝܢ ܕܝܢ ܘܚܫܒ ܡܫܘܚܬܗܝܢ ܢܬܒܚܪܢ ܒܟܠ ܒܘܨܝܐ ܗܢܐ: ܗܘ ܟܝܢܐ ܗܘܢܐ ܘܡܕܥܐ ܘܪܥܝܢܐ. ܡܬܒܨܝܢܐ ܕܝܢ ܦܘܠܘܣ ܫܠܝܚܐ ܘܦܝܠܣܘܦܐ. ܕܠܝܬܘܬܗ[1] ܠܥܘܠܡܢܘܬܗ ܡܕܝܢ ܒܡܬܐ ܥܝܢܐ ܕܦܘܫܩܐ. ܘܡܬܚܠܦܘ ܕܝܢ[2] ܐܦ ܗܢܐ ܟܕ ܠܡܫܬܐ ܐܠܗܘܬܐ ܡܫܒܚܬܗ ܠܗܕܐ ܒܠܚܘܕ ܐܫܬܘܕܥܘ: ܡܬܚܙܝܐ ܒܠܒ ܦܘܩܕܢܗ ܕܗܘܝܘܢ: ܒܚܠܬܐ ܚܘܫܒܐ. ܘܗܘܐ ܡܛܝܒ ܐܢܐ ܒܢܝ ܡܢܝ ܒܢܝܫ ܕܠܠܚ ܗܕܐ: ܒܚܠܬܐ ܒܫܠܡܘܬܐ[2] fol. 7b. ܚܘܫܒܐ ܕܝܠܗ ܠܝܘܢܝܐ. ܘܦܪܝܫ ܐܢܐ ܡܢܗܘܢ ܠܡܫܡܫܘ ܘܠܡܬܒܠܒܠܘ: ܟܠ ܒܘܩܝܐ ܘܡܬܒܨܝܢܐ ܕܗܘܝܘ ܒܡܘܫܐ ܡܬܒܨܝܐ ܕܒܢܝ ܟܝܢܐ: ܒܕܝܠܝܗܘܢ ܘܟܕ ܐܦܫܗܝ ܠܡܬܒܥܘ: ܟܕ ܡܢ ܐܣܟܡܐ ܡܢܗܘܢ[3] ܐܢܐ. ܐܠܐ ܕܝܢ ܐܝܟܢܐ ܕܐܠܗܐ ܡܫܟܚ ܐܢܐ ܒܬܘܗܡܐ ܘܡܛܠܬܐ ܕܐܣܟܡܐ: ܠܡܦܫܩܘ ܘܠܡܬܒܠܒܠܘ ܡܫܬܡܗ: ܐܝܠܝܢ ܕܗܘܝܢ ܐܬܝܢ ܡܬܒܨܝܢ ܕܝܠܗ ܕܡܬܒܪܝܢܘܬܐ ܘܐܣܛܘܟܣܝܐ[4] ܕܒܘܡܠܝܗܘܢ: ܕܒܘܫܝܐ ܡܫܩܠ ܘܗܝ ܕܗܘܦܟܐ ܕܚܝܠܘܗܝ ܕܡܬܒܢܝܢ: ܕܝܠܝܗܘܢ ܐܦܫܗܝ ܡܬܒܫܘܬܐ ܠܡܫܬܠܠܘ. ܐܠܐ ܗܟܝܠ ܒܚܘܒܐ ܘܡܫܘܚܬܐ ܫܪܝܪܬܐ ܘܡܬܒܢܝܢ ܘܡܫܬܡܗ. ܕܒܡܢܬܗ ܢܗܘܐ ܡܢ ܥܘܡܠܢܐ ܠܫܘܟܠܠܐ ܕܐܠܗܘܬܗ ܀

ܦܪܩܐ ܕܬܪܝܢ.

ܢܝܠܐ ܕܝܠܗܘܢ ܕܫܪܒܬܐ ܀ ܟܕ ܒܐܘܟܡܐ ܒܚܫܒܐ ܕܒܘܪܟܐ ܡܬܒܨܝܢ ܕܐܢܫܐ ܡܬܒܢܝܢ ܠܚܘܒܐ ܬܘܒܐ ܠܡܬܪܐ: ܘܠܗܠܝܢ ܕܝܠܗܘܢ ܒܥܘܡܩ ܘܒܠܚܘܕ ܘܡܫܬܡܥ ܠܡܫܘܚܬܐ ܠܫܠܡܐ: ܡܢ ܫܪܝܪܬܐ ܐܢܫܐ ܒܢܝ ܡܫܝܚܐ

[1] A ܕܠܝܬܘܬܗܘܢ. [2] Vat. in two words. [3] A ܡܢܗܘܢ.
[4] Glossed in A by ܥܠܡܐ ܡܬܚܙܝܢܐ. Vat. ܘܐܣܛܘܟܣܝܐ.

ܡܬܦܫܩܢ: ܡܚܘܝܢܐ ܘܡܒܝܢܢܐ ܠܡܫܝܚܐ ܕܐܡܪ. ܘܠܫܠܝܚܘܗܝ ܫܡܥܢ ܗ̇ܘ ܕܐܡܪ. ܕܟܠܡܕܡ ܕܬܫܐܠܘܢ ܒܨܠܘܬܐ ܘܬܗܝܡܢܘܢ ܬܣܒܘܢ[1]: ܘܕܟܠܡܕܡ ܡܫܟܚ ܕܢܗܘܐ ܠܗܘ ܕܡܗܝܡܢ.[2] ܘܡܛܠ ܕܠܡܗܝܡܢܘܬܐ ܦܬܝܚ ܒܗ ܬܪܥܐ: ܫܐܠܘ ܘܬܣܒܘܢ. ܒܥܘ ܘܬܫܟܚܘܢ. ܢܩܘܫܘ ܘܢܬܦܬܚ ܠܟܘܢ.[3] ܟܕ ܠܟܠܗܘܢ ܦܘܠܚܢܐ ܡܬܬܒܥܝܢ ܐܡܪ. ܡܚܘܝܢ ܐܢܐ ܕܟܠ ܕܒܥܐ ܠܗ ܒܗܝܡܢܘܬܗ. ܟܠ ܐܢܫ ܕܢܩܫ ܬܪܥܐ ܡܬܦܬܚ ܠܗ. ܡܛܠ ܗܢܐ ܐܦ ܗܢܘܢ ܒܫܘܒܚܐ: ܛܘܒܢܐ
fol. 8a. ܠܥܠ ܡܢ ܒܢܝܢܫܐ[4]: ܐܝܟ ܕܠܐܠܗܐ[5] ܕܫܪܝܪܘܬܐ ܡܛܠܬܗ ܠܥܠ ܡܢ ܟܝܢܐ. ܐܡܪ ܗܘܐ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܩܕܝܫܐ ܠܟܠ: ܘܟܕ ܡܛܠ ܗܢܐ ܬܡܝܗܘܬܐ ܕܩܕܝܫ̈ܘܗܝ. ܬܕ̈ܡܪܬܗܘܢ ܕܗܝܡܢܘܬܗ. ܬܕ̈ܡܪܬܗܘܢ ܕܒܘܠܗܐ ܕܪܚܡܬܗ. ܒܗܢ ܕܒܘܠܗܝܗܘܢ ܕܡܕܒܪܢܐ: ܒܘܠܗܐ ܗܘ ܕܐܠܗܐ ܡܬܚܫܒܝܢ. ܕܠܚܣܝܢܘܬܗ ܚܕ ܟܠ ܡܕܡ ܐܬܚܝܒܘ. ܐܝܟ ܕܟܠ ܐܘܟܠܐ ܕܐܘܪܚܘܬܐ ܕܟܠ ܐܘܪܚܬܐ[6]. ܕܟܠ ܗܘ ܠܬܚܝܬܗܘܢ ܡܬܡܫܚܢܝܢ ܠܗܘ ܡܕܡ. ܘܐܝܟ ܕܟܠ ܚܝܠܘܬܐ ܕܐܪܥܐ ܒܗ ܚܒܘܫܝܢ: ܘܚܝܠܐ ܗܝ[7] ܠܗ ܕܐܝܟ ܥܡܪܝܗ ܬܗܘܐ. ܡܬܦܫܩܢ ܚܕ ܡܢ ܐܢܫܐ ܩܕܝܫܐ ܒܬܘܡܪܐ ܩܕܝܫܬܐ ܕܒܗ ܟܬܝܒܐ: ܗܘ ܕܒܗ ܥܒܝܕܐ ܫܠܝܛܘܬܐ ܒܫܡܝܐ. ܕܠܐܬܪܘܬܐ ܘܡܕܝܢܬܐ ܡܬܘܬܪܐ ܕܝܘܡܐ ܩܕܝܫܐ ܕܗܘܐ ܒܗ ܘܡܬܬܝܣܝܢ: ܕܬܘܬܪܐ ܬܫܒܚܬܗܘܢ ܘܕܟܠ ܒܗܝܢ: ܐܬܕܪܘܟ ܚܝܠܐ ܕܒܢܝܢܫܐ ܕܘܟܬܗܘܢ: ܕܗܢܘܢ ܡܢ ܕܬܘܬܪܐ ܬܫܒܚܬܗܘܢ ܒܡܠܐ ܕܝܬܒܘ ܫܘܟܝܢܐ: ܘܕܟܠ ܕܝܢ ܒܗܝܢܝܢ ܢܕܪܝܗܘܢ. ܠܗܢܐ ܘܡܘܗܐ ܕܢܬܡܠܐ ܡܢ ܗܘܢܐ ܗܘܕܥܐ ܘܢܟܦܐ ܕܐܬܒܝܬ ܡܢܗ. ܘܐܝܟܢ ܕܡܬܒܪܝܐ ܢܬܒܝܢ ܒܬܫܒܚܬܐ

[1] St. Matt. xxi. 22. [2] St. Mark. ix. 23. In both these passages Thomas of Margâ quotes from the Pĕshîṭtâ. [3] St. Matt. vii. 7.
[4] B ܒܢܝܢܫܐ. [5] C ܕܠܐܠܗܘܬܐ. [6] B ܐܘܕܥܬܐ ܕܐܘܪܚܘܬܐ ܕܐܘܪܚܬܐ.
[7] B ܗܝ.

ܕܐܚ̈ܝܐ. ܘܒܐܒܝܠܘܬܗܘܢ[1] ܕܡܬܬܢܝܚܝܢ ܒܬܫ̈ܒܚܬܐ: ܒܫܘܦܪܐ ܕܦܘܪܩܢܢ ܒܥܕܬܐ ܩܕܝܫܬܐ. ܘܡܫܬܒܚ ܕܠܗ ܡܢ ܕܝܠܗ ܥܒܕ̈ܘܗܝ. ܡܫܝܚܐ[2] ܐܢܬ: ܒܐܒܗ̈ܬܐ ܕܝܢ ܕܝܠܗܘܢ ܡܫܬܒܚ ܐܢܬ. ܗܘ ܓܝܪ ܐܢܬ ܠܦܪܘܫܘܬܐ ܕܢܝܫ̈ܢܝܗܘܢ. ܐܝܟ ܕܐܠܗܘܬܐ. ܘܐܝܟ ܕܠܪ̈ܘܚܢܝܐ ܟܘ̈ܢܫܐ ܘܡܬܢ̈ܢܝܐ ܡܠܝܫ ܐܢܬ ܘܡܬܒܝܢ: ܘܠܐܝܢ ܠܥܕܬܐ ܕܒܢܝܐ ܕܦܘܡܗܘܢ ܡܫܒܚ ܐܢܬ. ܕܡܢ ܬܡܢ ܢܫܬܡܠܐ ܠܥܕܬܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܘܢܬܚܣܢ ܒܚܘܒܐ ܕܦܘܪܩܢܐ. ܘܢܬܟܠܝܢ ܒܡܕܡܐ ܕܪܘܚܢܝܘܬܐ. ܘܢܬܦܩܚܘܢ[3] ܒܛܝܒܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ: ܘܢܬܬܩܝܡܘܢ ܒܗܝܡܢܘܬܐ ܬܪܝܨܬܐ ܥܠ ܡܫܝܚܐ ܗܘܝܐ ܒܥܘܠܐ ܒܗܝܡܢܘܬܐ. ܐܡܪ ܓܝܪ. ܗܘܝܐ ܕܒܝܫܘܬܗ ܟܠܗ ܡܢܬܐ fol. 8b. ܕܝܠܗ ܘܡܫܘܚ ܘܡܬܢܝܚܢ: ܠܡܫܡܫܢܘܬܗܘܢ ܕܒܢܝܢܐ: ܘܠܐܬܠܡܘܢ̈ܬܗܘܢ ܕܪ̈ܝܫܢܐ ܕܒܘܪܟܐ. ܟܕ ܡܘܕܥ ܥܠ ܝܘܒܠܗ ܪܝܫܢܘܬܐ: ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܘ ܕܐܡܪ: ܘܒܬܪܗ ܗܘܐ ܒܪܝܫܢܘܬܐ ܡܪܝ ܐܒܪܗܡ. ܘܒܬܪܗ ܒܡܪܝ ܐܒܪܗܡ ܡܢ ܐܬܪܘܬܐ ܘܕܝܫܢܘܬܐ. ܘܒܬܪܗ ܒܡܢܬܪܘܬܐ. ܘܒܬܪܗ ܗܘܐ ܒܪܝܫܢܘܬܐ ܒܝܬ ܥܒܐ. ܘܒܬܪܗ ܗܘܐ ܒܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ ܣܘܡܡܐ. ܘܒܬܪܗ ܒܡܘܬܗ ܫܢܬܐ. ܘܒܬܪܗ ܒܡܕܢܚܐ ܗܘܐ. ܘܒܬܪܗ ܒܣܘܟܠܐ ܕܫܢ̈ܝܬܐ. ܘܒܬܪܗ ܒܠܫܢܝܬܐ ܣܘܐ. ܗܘ ܕܝܫܘܥ[4] ܒܠܒܠܐ ܕܬܘܡܠܝܗܘܢ ܕܡܐܢ̈ܝܬܐ. ܒܗܠܝܢ ܫܢܝܐ [ܐܘܕܝܢ[5]. ܘܒܠܝܗܘܢ ܫܡܥܐ ܒܬܫܒܚܬܐ ܕܒܠܠܦܢܝ[6]. ܘܒܠܗܘܢ ܕܗܝܢܘ ܘܐܬܦܬܚܘܢ ܘܗܘܝܢ: ܡܢ ܕܢܦܩܘܢ ܠܐ ܗܘܝܢ: ܒܪܝܫܢܘܬܐ ܡܬܚܫܒܝܢ ܡܠܟܐ ܕܥܠܡܝܢ. ܕܠܟܠܕܝܐ ܓܝܪ: ܘܠܐ ܠܚܕ ܡܢ ܬܘܕܝܬܢ[2]: ܕܠܟܠܕ ܣܘܟܠܗܘܢ ܡܬܚܫܒܝܢ ܀ ܢܒܝܐ ܓܝܪ ܕܐܦ ܒܡܐܢܝ ܡܢܗ ܦܠܓܘ ܡܬܘܬܐ ܕܡܬܚܙܝܐ: ܘܡܠܝܠ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܬܩܢܝܢܘ ܒܚܝܘܬܐ ܕܡܬܚܘܝܢ ܠܦܠܘܓܬܐ ܕܥܕܬܐ ܘܬܘܒܢܐ

[1] B ܘܒܐܒܝܠܘܬܗܘܢ. [2] A ܡܫܝܚܐ. [3] A ܘܢܬܦܩܚܘܢ. [4] B ܕܝܫܘܥ.
[5] A omits from ܐܘܕܝܢ to p. 40, l. 13. [6] C omits this clause.

ܕܦܘܪܥܢܐ: ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܠܘܬܗ ܣܝܡ ܠܗ ܠܦܘܫܐ ܐܚܪܢܐ ܕܝܠܗܘܢ ܕܗܠܝܢ: ܕܠܐ ܡܠܘܐܐ ܢܠܘܐܠܐ[1]: ܕܡܢ ܕܘܒܪܐ ܘܫܘܡܠܝܐ ܡܬܓܫܡܝܢ. ܟܕ ܝܫܡܥܢܐ ܐܠܝܦ ܝܕܥ: ܕܗܘܝܢ ܗܠܝܢ ܕܡܬܐܡܪܢ ܐܚܪܢܐ ܝܕܝܥ ܀ ܝܬܝܪ ܗܟܝܠ ܥܠܘܝܐ ܘܫܬܦܢܐ ܥܡܘܢܝܐ. ܕܗܠܝܢ ܕܒܟܠ[2] ܡܦܪܫܢܐ ܡܠܬܗ ܡܬܒܪܢܝܐ: ܠܘ ܒܝܕܥܐ ܗܘ ܕܝܠܗ. ܡܠܘܐܐ ܓܝܪ ܡܬܚܙܐ ܐܢܐ: ܡܢ ܡܬܡܠܠܢܘܬܐ ܕܝܠܗܘܢ ܕܡܠܬܐ ܚܝܬܐ: ܘܡܢ ܕܒܬܪܟܢ ܕܝܫܘܥܢܗ ܕܝܠܗܘܢ ܕܒܬܪܟܢ ܘܡܫܠܡܢܘܬܐ ܕܡܢ ܐܣܪܐ: ܘܠܐ ܓܘܢܐ ܕܦܪܫܬܗ ܠܝܫܢ ܝܕܥܬܐ ܕܐܢܫܐ. ܡܬܚܙܐ ܐܢܐ. ܟܕ ܡܘܫܦ ܐܢܐ ܡܢ ܚܟܡܬܐ ܕܬܪܥܝܬܐ. ܢܚܬܝܢ ܕܒܟܠ ܦܪܘܫܐ ܡܫܬܟܚ: ܟܕ ܠܡܪܕܐ ܒܡܕܝܢ ܠܐ ܢܩܝܡ. ܠܘ ܓܝܪ ܡܪܕܘܬܐ ܕܫܡܥܘ ܡܦܪܫܐ ܗܠܝܢ ܘܬܐܘܪܝܐ ܘܫܬܠܐ:

fol. 9a. ܐܠܐ ܐܘܦ ܠܡܬܐܡܪ: ܘܡܠܬܐ ܕܝܠܗܘܢ ܠܡܦܩܘ: ܚܕܐ ܟܘܪ ܚܕܐ ܕܗܠܝܢ ܕܝܠܗܘܢ[3]: ܠܡܠܝܫܘ ܠܚܕܐ ܢܫܝܦܘܬܐ: ܐܝܟ ܕܡܬܦܢܝܢ ܠܡܬܦܪܫܢܐ: ܘܬܟܪ ܫܡܥܐ ܕܝܠܗܘܢ ܕܬܪܥܝܬܐ. ܟܕ ܠܐ ܡܬܚܙܝܢ ܐܢܐ ܚܟܡܬܐ ܒܟܬܒܐ: ܘܬܪܥܝܬܐ ܒܬܪܥܝܬܐ ܕܡܬܦܠܓܐ ܕܝܢܚܘ ܕܡܪܘܢܐ ܒܡܢܝܢܗ ܚܟܡܬܐ. ܐܠܐ ܒܗ ܚܟܡܬܐ ܡܬܚܘ ܘܠܗ ܢܫܡܥ ܒܫܘܠܛܢܐ ܕܦܫܝܩܬܐ. ܕܬܗܘܐ ܡܢ ܗܪܟܐ ܗܝ ܬܪܥܝܬܐ[4] ܫܬܐܘܬܦܘܬܐ. ܟܕ ܓܘܢܐ ܕܪܘܚܐ ܡܠܬܗ ܐܢܐ ܚܟܡܬܐ ܒܚܟܡܬܐ ܕܡܫܡܥܐ ܡܦܪܫܬܐ. ܘܐܝܟ ܐܢܐ ܟܪܘܗ[5] ܕܡܬܓܠܝܢܘܬܐ: ܡܢ ܡܪܝ ܐܒܪܗܡ[6] ܪܒܐ: ܐܒܐ ܕܐܒܗܘܗܝ[7] ܕܩܕܝܫܐ: ܕܝܠܗܘܢ ܗܢܘܢ ܦܪܫܗ ܠܡܫܡܥܘ. ܐܝܟ ܕܠܐ ܠܡܠܬܐ: ܘܐܝܟ ܕܢܦܫܐ ܠܐܒܗܬܐ ܕܠܒܫܐ ܡܢܗ. ܘܐܝܟ ܕܡܬܬܚܫܒ ܒܓܠܝܐ ܐܒܗܘܗܝ ܠܟܠܗܘܢ ܢܦܫܬܐ: ܘܢܫܬܘܠܛ ܐܒܐ ܕܢܫܬܠܛ: ܘܐܒܗܘܗܝ ܐܒܐ ܕܩܕܝܫܐ. ܟܕ ܩܪܝܒ ܐܢܐ ܡܢ ܗܪܟܐ: ܕܟܪܝܣܛܝܢܐ ܕܝܠܗ ܕܗܪܟܐ

[1] Vat. ܐܠܘܐ. [2] C ܒܟܠ. [3] BC ܕܝܠܗܘܢ. [4] C omits from ܕܬܗܘܐ to ܬܪܥܝܬܐ.
[5] BC ܟܪܘܗ. [6] Vat. omits ܐܒܪܗܡ. [7] Vat. ܕܐܒܘܗܝ.

ܐܒܪܗܡ ܘܒܢܝ̈ܢܐ ܕܩܕܝܫܘܬܗ: ܡܬܚܙܝܢ ܐܝܟ ܘܐܝܟ ܡܢܗ ܕܢܦܩܬ ܠܟ ܡܢ ܟܘܪܐ. ܐܝܟ ܕܠܘܩܕܡ ܕܢܦܩܬ ܡܢ ܗܘ̈ܢ[1] ܕܡܘܩܪܐ. ܕܐܬܚܙܝ ܘܐܬܦܬܚ ܬܪ̈ܥܘܗܝ. ܘܐܫܬܠܠ ܒܥܝܢ̈ܘܗܝ ܒܩܕܝܫܘܬܗ. ܕܬܬܩܕܫ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܟܗܢܘܬܐ ܒܡܬܩܢܐ ܦܘܫܝ: ܘܢܬܚܙܐ ܫܦܝܪܐ ܕܩܕܝܫܘܬܗ ܒܠܒܐ ܕܝܠܗ. ܘܡܢ ܡܬܚܒܪܢܘܬܐ ܘܒܬܘܠܘܬܐ: ܘܡܢ ܥܢܘܝܘܬܐ ܘܡܟܝܟܘܬܐ: ܘܫܘܒܚܐ ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܬܬܒܢܐ ܗܝܟܠܐ ܕܬܫܒܘܚܬܐ: ܠܫܡܗ ܕܩܘܕܫܐ ܠܥܠܡ ܐܡܝܢ ❖

ܪܫܐ ܕܬܠܬܐ.

ܡܫܠܡܢܘܬܐ ܕܠܥܠܡ ܕܡܫܝܚܐ ❖ ܦܪܝܫ ܗܘ ܓܝܪ̈ܐ ܘܩܪܝܫܝܢ ܢܦܫܐ ܠܡܫܠܡܢܘܬܐ ܕܫܡܝܐ: ܒܝܕ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܟܗܢܘܬܐ ܢܬܩܢܐ. fol. 9b. ܘܗܘ ܕܝܢ ܡܬܦܢܐ ܕܡܬܕܒܪܢܘܬܐ ܐܠܗܝܬܐ: ܕܟܝܢܐ ܡܢܗ ܫܦܝܪܐ ܐܬܒܢܝܘ: ܕܡܫܡܫܢܝܢ ܡܬܩܢܝܢ ܒܬܪ̈ܥܐ ܕܠܥܠܡܐ ܐܬܦܬܚ. ܠܗܘܢ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܢܬܐܒ ܕܠܥܠܡܐ ܕܩܕܝܫܘܬܐ[2]. ܒܠܒܗܘܢ ܓܝܪ[3] ܗܠܝܢ ܕܡܫܝܚܐ ܡܪܢ ܕܟܠ ܢܦܫ ܫܦܝܠܐ ܗܘܬ. ܘܐܝܟ ܕܡܢ ܫܡܝܐ ܐܬܝܗܒܬ. ܒܫܘܠܛܢܐ ܕܥܠܡܐ ܫܡܝܢܐ ܐܬܬܚܬܝܬ. ܐܝܟ ܓܝܪ ܒܐܘܪܚܐ ܕܢܦܩ ܒܗܘܢܐ ܐܪܥܝܢ: ܟܕ ܐܬܦܠܓ ܒܡܢܝܢܐ ܐܬܪܐ: ܐܬܥܒܕܘܗܝ ܒܫܠܝܐ ܕܗܘܝܐ: ܘܒܡܫܡܫܢܐ ܕܠܘܬܗ ܐܬܡܪܝܘ[4] ܕܐܒܪܗܡ. ܘܐܝܟ ܐܬܡܫܚܘ ܒܡܘܫܚܐ ܕܠܥܠ ܦܪܘܫܘܬܐ: ܕܡܬܚܙܝܐ ܗܘ ܒܬܘܠܘܬܐ ܘܩܕܝܫܘܬܐ: ܠܡܬܐܒܠܘ ܠܡܫܝܚܐ ܘܠܡܬܬܡܫܡܫܘ ❖ ܘܒܬܪܠܟ ܕܗܕܐ ܗܟܢܐ ܗܘ: ܘܠܐ ܠܝ ܒܠܚܘܕ ܩܘܕܫܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܗ[5] ܕܡܫܝܚܐ ܘܬܩܢܝܢ ܕܦܪܘܫܘ ܘܐܠܗܐ ܕܢܗܝܪܘ ܠܥܠܡܝܢ ܟܕ ܐܢܫ ܐܝܟ

[1] Vat. ܡܢ ܗܘ ܕܡܢ. [2] BC ܕܩܕܝܫܘܬܐ. [3] Vat. omits ܓܝܪ. [4] BC ܐܬܡܪܝܘ.
[5] Vat. omits this word.

ܠܛܘܪܐ ܕܬܒܘܪ[1]. ܘܐܫܬܘܚܠܦ ܠܥܝܢܝܗܘܢ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ. ܘܦܩܕ ܠܐܪܒܥܐ ܘܢܫܒܩܘܢ ܠܥܡܐ: ܘܢܚܬܘ ܠܥܡܐ ܘܢܣܒܘܢ ܠܐܠܝܐ. ܘܗܘܝ ܕܢܗܘܘܢ ܠܗܘܢ ܘܫܡܥܘܢ ܕܒܪܗ [ܩܠܐ: ܒܢܝ ܦܫܘܛܐ ܐܝܟ ܕܢܗܘܘܢ ܠܗܘܢ ܘܫܡܥܘܢ ܕܒܪܗ][2] ܥܡܗܘܢ ܒܟܠܗܘܢ ܡܠܟܘܬܗ. ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܟܕ ܡܫܡܫܐ ܕܡܢ ܥܠܡܐ ܐܪܒܥܝܢ: ܠܐܘܪܫܠܡ ܕܒܫܡܫܐ ܡܫܡܫܢܘܬܗ ܕܡܪܐ. ܟܕ ܐܬܐ ܐܢܫܐ ܡܢܝܢܐ. ܘܟܕ ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܘܦܩܕ ܐܢܘܢ: ܕܦܘܩܘ ܠܟܘܢ ܬܠܡܝܕܘ ܠܟܠܗܘܢ ܥܡܡܐ. ܘܐܡܥܡܕܘ ܐܢܘܢ. ܒܫܡ ܐܒܐ ܘܒܪܐ ܘܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ[3]. ܘܐܠܦܘ ܐܢܘܢ ܕܢܛܪܘܢ ܟܠܡܐ ܕܦܩܕܬܟܘܢ. ܘܗܐ ܐܢܐ ܥܡܟܘܢ ܐܢܐ ܟܠܗܘܢ ܝܘܡܬܐ[4] ܕܥܠܡܐ

fol. 10a. ܡܢܝܢܐ ܫܠܡܐ ܕܥܘܠܡܗ. ܒܬܪ ܕܝܢ ܕܫܘܠܡܐ ܘܫܘܬܦܘܬܐ ܕܐܝܕܐ ܕܟܠܗܘܢ ܥܡܡܐ: ܡܠܝܫܬܐ ܕܝܢ ܠܗܘܢ ܐܝܬܝܐ ܫܡܝܐ ܕܐܝܡܢܐ ܕܐܬܒܠܥܬ. ܘܐܝܟ ܕܐܝܬܘܗܝ ܐܬܕܒܪܢ ܘܐܝܬܝܗܘܢ ܐܝܬܝܗܘܢ. ܒܡܘܫܐ ܡܢ ܒܛܘܪ ܣܝܢܝ[5]: ܒܐܠܝܐ ܕܝܢ ܒܛܘܪܐ ܕܟܪܡܠܐ[6]: ܘܡܢ ܒܬܪܗ ܠܐܠܝܫܥ[7] ܘܒܢܝ ܢܒܝܐ[8] ܘܒܝܘܚܢܢ ܡܥܡܕܢܐ ܒܡܕܒܪܐ[9]: ܘܡܢ ܕܝܠܗ ܕܡܫܝܚܐ ܗܘܝܘ ܒܛܘܪ ܬܒܘܪ[10]: ܘܡܢ ܡܪܢ ܕܝܠܢ[11] ܒܐܪܒܥܝܢ ܝܘܡܝܢ ܕܡܕܒܪܐ[12]: ܘܟܕ ܣܠܩ[13] ܘܒܪܟ ܒܛܘܪ ܙܝܬܐ[14]. ܐܦ ܗܢܘܢ ܣܠܩܘ ܐܝܟ ܗܕܐ ܡܫܝܚܐ: ܠܡܕܒܪܐ ܘܠܛܘܪܐ ܢܦܩܘ: ܠܡܠܟܐ ܕܫܘܠܡܐ ܘܫܘܬܦܘܬܐ ܕܡܢ ܫܡܝܐ ܠܗܘܢ ܐܝܬܝܗܘܢ: ܘܠܡܠܟܐ ܫܡܝܢܐ ܟܕ ܐܬܦܩܕ ܘܐܬܒܪܟܘ[15]: ܘܟܕ ܫܘܝܐ ܒܐܝܟܢ ܕܐܝܬܘܗܝ ܫܠܝܚܐ. ܘܟܕ ܗܘ[16] ܫܘܝܐ ܘܐܝܬܘܗܝ ܐܠܗܐ: ܕܐܠܦܐ ܐܬܐ ܘܫܡܥܘܢ ܗܘܐ: ܫܡܥܘܢ ܐܢܫ ܡܢ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܘܐܡܪ. ܕܝܫܘܥ ܠܟ ܗܘ ܕܝܗܒܗ

[1] St. Matt. xvii. 1. [2] Vat. omits the words in brackets. [3] St. Matt. xxviii. 19. [4] St. Matt. xxviii. 20. [5] Exodus xxiv. 18. [6] 1 Kings xviii. 20, 21. [7] 2 Kings ii. 13. [8] 2 Kings ii. 15. [9] St. Matt. iii. 1. [10] St. Matt. xvii. 1. [11] BC ܘܡܢ ܡܪܢ ܗܘܝܘ. [12] St. Matt. iv. 2. [13] BC omit ܗܘܝܘ. [14] St. Luke xxiv. 50, 51. [15] Vat. ܘܟܕ ܫܘܬܦܘܬܐ Ephes. vi. 23. [16] Vat. ܘܟܕܢܐ.

ܕܦܬܝܪ ܒܡܫܡܫܢܘܬܗ: ܘܣܓܝ ܫܦܝܪ ܒܢܫܐ ܘܐܝܟܢܐ ܠܡܫܬܪܪܘ: ܗܘ ܚܘܒܗ ܕܠܒܘܬܐ ܕܢܫܐ ܒܗܘܢܐ ܕܡܫܬܟܠ ܝܫܘܥܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ: ܘܡܫܬܝܢ ܠܗ[1] ܠܦܠܚܘܬܗ܀ ܘܟܠܐ ܝܬܝܪܐ ܒܚܝܠܐ ܬܫܥܝܬܐ ܢܦܩܐ ܕܡܫܝܚܝܐ: ܡܢ ܕܘܟܬܐ ܕܝܬܝܪܐ ܘܕܡܠܝܫܢܐ: ܥܕܡܐ ܕܗܘܝܢ ܠܦܪܕܝܣܐ ܕܩܫܝܫܘܬܗܘܢ. ܘܗܟܢ ܐܬܚܙܝ ܟܕ ܗܕܐ ܐܢܬܬ ܠܡܫܬܟܚܘ ܒܐܘܪܚܗ ܘܡܫܬܠܡܘܬܗ ܕܝܫܘܥܐ ܗܕܐ ܒܝܘܡܐ ܘܒܠܠܝܐ. ܕܐܝܟ ܐܢܬ ܐܬܡܢ. ܠܐܠܝܐ ܦܘܠܐ: ܕܥܘܪܒܐ ܡܒܝܬܝܢ ܗܘܘ ܠܚܡܐ: ܕܡܢ ܦܪܢܣܬ ܒܪܫܡܘܗ ܐܠܗܐ[2] ܥܒܕ ܡܫܬܡܫ ܗܘܐ. ܘܐܝܟܢܐ ܐܢܬܘܢ܆ ܟܕ ܗܘܐ ܗܕܡܘܗܝ ܦܠܚܐ ܕܐܠܗܐ ܒܚܠܡܗ ܡܬܚܙܝܢ. ܘܐܝܟܢܐ ܦܡܗ[3]: ܕܢܚܘܬܐ ܕܣܝܢܝ ܡܬܝܐ ܡܘܫܐ ܕܡܬܚܙܝܢ ܕܢܘܪܐ ܘܐܝܬܘܗܝ ܦܪܨܘܦܗ[4]. ܗܟܢܐ ܐܦ ܦܪܨܘܦܗ ܕܝܠܗ ܗܕܐ ܐܝܟ ܒܝܬܐ. ܘܐܬܚܘܝܘ ܗܕܐ ܐܝܟ ܡܠܐܟܐ fol.10b.
ܕܚܙܝܢ ܗܘܐ ܒܟܠ ܗܘܪܘܢܝܗ. ܗܟܢܐ ܗܘܬ ܐܦ ܐܢܬ ܫܠܘܬܐ[5]: ܘܐܢܬ ܗܘܝܘܢܝܗ[6] ܘܐܢܬ ܐܬܚܙܝ ܗܘ ܕܒܡܪܘܡܝܢ: ܘܐܝܟܢܐ ܐܢܬܝܗܝܢ ܟܕ ܠܟܠܗ ܢܘܗܪܐ ܢܨܝܚܐ: ܘܐܝܟܢܐ ܕܗܘܐ ܗܘܐ ܝܘܠܦܢܗ ܒܝܠܕܐ. ܐܝܟ ܕܒܡܫܝܚܐ. ܕܒܨܠܘܬܗܘܢ ܢܫܬܘܙܒ ܒܝܘܡܐ ܕܕܝܢܐ ܕܒܥܒܕܝܗܘܢ ܐܡܝܢ܀

ܬܫܥܐ ܕܬܩܠܐ.

ܥܠ ܬܘܕܝܬܐ[7] ܕܐܒܐ ܡܪܝ ܐܒܪܗܡ ܕܐܡܪ ܥܠܝ ܡܘܫܐ ܕܬܘܕܝܬܐ ܕܝܘܠܐ܀ ܐܒܪܗܡ ܗܘ ܕܬܘܕܝܬܐ ܐܒܪܗܡ ܡܢ ܐܘܪ ܕܟܠܕܝܐ[8] ܢܦܩ ܦܪܝܫ ܐܠܗܐ: ܘܫܪܐ ܐܢܬ ܕܡܫܬܘܕܝܐ ܠܫܘܡܠܝܐ ܕܡܫܡܫܐ:

---

[1] Vat. omits ܠܗ. [2] 1 Kings xvii. 6. [3] Vat. ܘܐܝܟ ܦܡܗ. [4] Exodus xxxiv. 29.
[5] Vat. ܐܦ ܫܦܝܪܐ. [6] C ܗܘܝܘܢܝܗ. [7] Vat. omits ܬܘܕܝܬܐ. [8] Genesis xi. 31:

ܗܟܢܐ ܘܠܡܘܕܒܪܢܐ ܗܢܐ ܩܕܝܫܐ ܕܚܣܝܢܘܬܐ ܢܛܪܝܗ ܘܐܘܪܚܗ ܒܕܠܬܗ ܢܦܫܐ ܕܡܕܒܪܢܐ. ܟܕ ܓܒܪܐ ܚܣܝܢܐ ܗܘܐ ܠܐܒܪܗܡ ܒܫܡܐ ܘܒܐܬܪܐ ܘܒܛܟܣܐ. ܕܐܦܩܗ ܐܠܗܐ ܠܐܬܪܐ ܕܝܗܒܠܗ ܘܝܪܬܐ. ܗܟܢܐ ܐܦ ܟܠܗܘܢ ܫܠܝܚܘܗܝ ܩܕܝܫܐ. ܟܠܗܘܢ ܕܝܢ ܐܢܫܐ ܡܗܝܡܢܐ ܡܫܬܒܚܢܐ ܕܐܬܟܢܫܘ ܕܝܠܗܘܢ ܒܪ ܫܒܝܐ. ܘܕܝܠܗܘܢ ܐܘܪܫܠܡ ܡܢ ܫܒܝܬܐ ܕܒܒܠ ܗܘܬ. ܟܕ ܐܬܟܢܫܘ ܕܝܠܗܘܢ ܡܢ ܐܒܪܗܡ ܒܪ ܫܒܝܬܐ ܕܝܠܗܘܢ ܘܗܐ ܡܫܘܚ. ܡܢ ܫܒܝܬܐ[1] ܕܒܒܠ ܫܠܝܐ. ܢܦܩܘ ܠܗܘܢ ܐܦ ܐܢܫܝܢ ܠܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܢܨܚܢܐ. ܘܫܡܥܘ ܡܢ ܐܠܗܐ ܘܐܬܛܠܠ[2] ܢܨܚܢܐ ܕܥܒܘܕܘܬܐ. ܘܐܝܟ ܫܠܝܚܘܬܐ ܢܛܪܘܗ. ܘܢܛܪ ܒܡܕܒܪܢܘܬܐ ܡܫܬܡܠܝܐ ܫܘܬܐ ܕܐܝܠܝܢ: ܒܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܐܝܟ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܝܐ: ܘܐܬܛܠܠܘ ܐܬܝܗܒ ܠܡܕܒܪܢܐ: ܗܘ ܕܐܝܟܢܐ ܕܡܫܬܘܕܥ ܠܟܠܢܫ ܠܬܚܘܡܐ ܚܙܝ ܗܘܐ: ܒܡܬܒܪܢܘܬ ܡܫܒܚܘ ܡܫܬܘܕܥܐ: ܕܗܘ ܕܩܕܝܫ ܦܪܫܗ ܕܒܐܝܕܘܗܝ fol. 11a. ܘܒܡܫܝܚܘܬܗ ܢܬܬܠܡܕܘܢ ܐܚܪܢܐ ܩܕܝܫܐ: ܛܘܒܐ ܕܫܘܡܠܝܐ ܡܬܩܕܡܐ ܕܐܢܫܐ ܕܦܪܫܗ ܘܕܐܬܬܒܝܢ ܘܕܬܠܝܢ. ܘܐܝܟ ܕܢܫܐ ܕܗܘܕܝܐ ܠܚܝܐ. ܟܕ ܦܪܫ ܓܒܪܐ ܕܢܬܬܢܝܚܘܢ ܠܟܠ ܦܩܝܢ. ܢܦܫܗܘܢ ܠܗܘܢ ܗܘܝܐ ܕܬܘܒܬܐ. ܘܢܨܚܢܐ ܗܢܐ ܦܪܝܫܐ ܕܝܠܗ. ܗܘ ܗܘ. ܘܐܝܟ ܟܠܝܠܐ ܦܪܝܫ ܕܢܨܬܦܪ ܒܪܐ: ܕܡܬܬܠܡܕܢܐ ܕܠܡܘܕܒܪܢܐ ܗܢܐ ܩܕܝܫܐ. ܟܕ ܐܝܟ ܠܗܘܢ ܘܐܦܢܐ ܕܡܬܬܠܡܕܗ. ܠܐ ܦܪܝܫܝܢ ܗܘܘ ܒܬܫܒܘܚܬܐ ܒܪܝܟܬܐ ܕܢܨܚܢܐ: ܡܢ ܢܨܚܢܐ ܓܒܪܐ[3] ܕܐܬܚܘܝ. ܘܐܝܟܢܐ ܕܫܘܝܢ ܟܠ ܕܠܦܝܠܣܘܦܘܬܐ ܒܪܝܬܐ ܕܢܦܫܐ: ܐܝܟ ܗܢܐ ܠܡܠܟ ܘܠܡܫܒܚܘ: ܠܐܬܘܬܗ ܡܫܝܚܐ ܡܬܩܪܝܐ ܕܦܝܠܣܘܦܘܬܐ ܐܦ ܗܢܐ. ܗܟܢܐ ܘܗܟܢܐ. ܟܠܗܘܢ ܕܠܦܝܠܣܘܦܘܬܐ ܪܘܚܢܝܬܐ ܕܡܬܬܠܡܕ ܒܪܝܟܐ ܗܢܐ: ܠܡܘܕܒܪܢܐ

[1] Vat. ܘܕܝܠܗܘܢ ܕܒܒܠ ܫܠܝܐ. [2] Vat. omits ܘܐܬܛܠܠ. [3] Vat. omits ܓܒܪܐ.

ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܬܐ ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܐܬܠ ܗܘܬ: ܘܐܝܟ ܫܘܒܚܐ ܕܒܝܬܗ ܢܟܬܒܗ ܡܬܩܒܠ ܗܘܬ. ܘܗܟܢܐ ܟܠܗ ܥܡܐ ܫܠܝܡܬܐ: ܡܢ ܕܐܬܦܪܥܘ ܒܬܫܒܘܚܬܐ ܘܒܬܘܕܝܬܐ ܒܗ ܘܒܬܢܘܗ̈ܝ[1] ܕܢܦܫܐ: ܡܢ ܚܫܘ̈ܗܝ ܕܒܝܬܗ ܦܪܘܩܢܐ ܗܘ ܡܕܝܢܬܐ. ܢܦܩܘ ܡܢ ܒܢܝܢܗ ܐܬܪܘܬܐ ܘܦܢܘ ܠܘܩܒܠܐ ܡܕܝܢ̈ܬܐ ܒܬܫܒܘܚܬܗ: ܐܬܦܪܢܣ ܒܐܝܩܪܐ ܘܩܡܘ ܠܘܬܗ ܚܝ̈ܠܐ ܕܟܠ ܡܬܚܙܝܢܘܬܐ܀

ܦܪܩܐ ܕܫܬܐ.

ܥܠ ܡܪܢ ܕܐܝܬܘܗܝ ܠܡܨܪܝܢ܀ ܗܘܝܠ ܡܪܢ ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܕܗܘܐ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܟܘܡܪ̈ܐ ܕܟܪܝ ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܗܘܝܢܐ ܒܨܠܘܬܐ ܡܢ ܦܬܟܪ̈ܐ ܕܝܠܗܘܢ. ܗܢܐ ܕܝܢ ܡܕܝܢܬܐ: ܟܕ ܟܘܪܐ ܘܫܘܫܡܐ ܘܨܒܝܢܐ fol.11b. ܒܥܠܡܐ ܡܫܬܢܐ ܟܠ ܐܬܩܝܡܘ[2] ܠܘܩܒܠ ܐܬܪܐ ܒܡܨܪܝܢ ܕܢܦܩܘ ܕܢܦܩܬ ܗܢܐ ܕܡܪܝܡ. ܘܟܕ ܚܙܘ ܕܟܬܒܐ ܥܬܝܩ ܢܒܝܐ ܕܐܝܟܘܬܗ. ܥܒܕ ܠܗ ܠܘܬܗ ܕܟܪܝ ܡܪܢ ܝܫܘܥ. ܘܗܘ ܡܕܝܢܬܐ ܐܦ ܕܡܫܬܒܚܐ ܥܠܝ ܠܘܬܗ: ܘܡܚܙܝܢܗ ܘܟܕ ܫܠܡܬ. ܘܡܢ ܕܩܪܒ ܠܗ ܡܢ ܚܝ̈ܠܐ ܕܬܫܒܘܚܬܐ ܠܗܝܟ ܕܢܫܐ. ܗܘ ܡܪܢ ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܕܟܪܐ ܟܘܡܪ̈ܗ ܘܡܕܝܢܬܐ. ܗܢܐ ܕܝܢ ܒܬܫܒܘܚܬܐ ܕܢܦܫܗ ܗܘܐ. ܘܡܣܬܟܠ ܡܢܐ ܕܐܝܟ ܗܘܐ ܠܗ. ܘܬܘܕܝܬܐ ܘܫܘܒܚܐ: ܠܥܠܡܝܢ[3] ܕܐܬܥܒܕܘ ܡܢ ܩܕܡ ܠܗ ܡܬܟܢܫܝܢ ܕܫܡܥ ܗܘܐ. ܘܫܠܡܐ ܘܫܬܩܘܬܐ[4] ܕܡܬܩܪܘܗܝ ܐܠܗܐ: ܒܫܡܗ ܕܝܠܗ ܠܟܠ ܕܗܘ ܐܬܟܢܫ. ܘܐܬܦܪܣ ܒܝܫܘܥ ܗܘ ܡܕܝܢܬܐ ܒܡܫܝܚܘܬܗ. ܘܐܢܫ ܒܐܬܪ̈ܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܠܗ ܐܬܟܢܫܘ܀

[1] Vat. ܘܒܢܘ̈ܗܝ. [2] Vat. ܦܝܠܘܣܘܦܘܣ. [3] C ܠܟܠܗܘܢ. [4] Vat. ܘܡܬܟܬܒܫܬܐ (sic).

ܪܫܐ ܕܫܬܐ.

ܥܠ ܪܒܢ ܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܕܒܢܐ ܕܝܪܗ ܗܢܐ܀ ܛܘܒܢܐ ܕܝܢ ܪܒܢ ܝܥܩܘܒ ܗܘܐ ܕܡܬܝܕܥ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܠܫܘܡ ܕܒܝܬ ܓܪܡܝ. ܟܕ ܗܦܟܬܐ ܕܝܠܝܐ ܒܕܘܒܪ̈ܐ ܡܫܬܠܡܢܐ ܢܣܒ. ܟܘܢ ܡܢ ܒܡܠܠܘܬܐ ܘܕܘܒܪ̈ܐ ܕܡܫܝܚܝܘܬܐ ܠܢܦܫܗ ܘܠܐܚܪ̈ܢܐ. ܟܘܢ ܕܝܢ ܒܫܡܝܫܘܬܐ ܠܫܘܝܐ ܒܕܘܒܪ̈ܐ ܡܠܝܐ ܠܗ ܠܡܫܡܫܘ ܗܘܐ ܗܝܟܠܐ: ܘܡܢ ܕܢܗܘܐ ܪܒܢ ܡܪܝ ܐܒܪܗܡ ܪܒܐ ܕܐܝܙܠܐ. ܘܒܫܡܝܫܘܬܐ ܗܘܐ ܕܫܡܝܫܢܐ ܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܒܐܣܟܝܡܐ ܕܡܢܣܝܢ ܒܕܘܒܪ̈ܝܗܘܢ ܢܣܒ: ܒܗ ܡܫܝܚ ܫܡܝܫܢܐ ܝܥܩܘܒ ܗܘܐ ܕܒܢܐ ܕܝܪܐ ܡܪܟܒܬܐ. ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܗܘ ܕܘܝܕ

fol.12a. ܒܟܠܗܘܢ ܥܒܕ ܥܒ̈ܕ. ܡܢ ܕܝܢ ܕܝܬܒ ܠܗ ܛܘܒܢܐ ܡܪܝ ܐܒܪܗܡ ܐܦ ܗܘ ܠܫܢܝܐ ܕܫܘܒܚܐ ܕܪܘܚܢܝܘܬܐ[1]: ܛܘܒܢܐ ܡܪܝ ܐܒܐ ܪܒܐ ܥܡ ܒܢ̈ܝ ܕܝܪܗ ܕܫܘܡܠܝܐ ܗܘ ܛܘܒܢܐ. ܗܢܘ ܕܝܢ ܐܡܪ ܛܘܒܢܐ ܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܒܗܘ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܝܪܐ ܘܠܐ ܣܓܝܐܬܐ ܕܠܐܬܪܐ ܒܟܠ ܠܗ: ܐܝܟ ܕܐܬܐܡܝܢ ܒܟܠܗܘܢ ܬܘܠܡܝܕ̈ܘܗܝ. ܠܟܠܗܘܢ ܡܫܝܚܝܬܐ ܕܒܟܠܡܐ ܢܟܝܢ ܢܦܫܗ. ܘܐܝܟ ܘܟܗܢ̈ܐ ܕܟܠܗ ܐܣܝܬܐ ܗܘ ܛܘܒܢܐ ܢܦܫܗ ܗܘ. ܘܟܕ ܠܗܘܢ ܐܠܗܐ ܡܪܚܡ ܪܒܐ ܘܡܫܡܫܢܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ. ܒܫܘܡܠܝܗ ܘܡܪܚܡܢܘܬܗ ܥܒܕ ܗܘܐ ܘܡܢ ܗܘܐ ܗܘܐ[2] ܠܗܘܢ ܠܐ ܦܪܘܫ. ܘܐܬܪܗܘܢ ܗܦܟܬܐ ܘܐܘܠܨܢܐ ܐܚܪܝܢ ܡܢ ܕܝܪܐ ܡܪܘܕܐ ܓܘܡܐ. ܗܢܘܢ ܕܟܕ ܠܐܬܪܐ ܠܐ ܡܬܕܡܪܢܐ ܐܬܚܫܒ ܠܗܘܢ: ܒܟܠ ܠܗ ܥܘܡܪܐ ܐܝܟ ܡܢܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ ܒܫܘܡܠܝܗ ܠܡܪܝܐ܀

---

[1] B ܕܪܘܚܢܝܘܬܐ (sic). [2] BC omit ܗܘܐ.

ܪܝܫܐ ܕܚܛܝܬܐ.

ܥܠ ܚܛܝܬܐ ܡܕܡ ܢܐܡܪ܀ ܗܕܐ ܕܝܢ ܚܛܝܬܐ ܡܕܡ ܢܐܡܪ܆ ܡܢ ܕܝܠܗ ܡܫܬܡܥܢܘܬܐ ܒܡܪܝܐ ܕܟܝܢܗ ܘܪܒܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ. ܐܬܬܠܡܕ ܕܝܢ ܐܦ ܗܘ ܐܝܟ ܕܟܠܡܕ ܒܠܘܗܝ܆ ܒܪܫܝܬܗ ܒܚܘܒܐ ܐܕܡ ܕܝܠܢ. ܒܐܝܕܘܗܝ ܕܡܕܡ ܐܬܒܪܝ. ܠܟܠܗ ܡܠܟܘܬܐ ܘܫܠܝܛܘܬܐ. ܐܝܟ ܗܘܐ ܠܗ ܕܝܢ ܐܝܟ ܕܡܢ ܚܙܘ ܘܡܫܘܚܬܐ ܕܡܠܟܐ ܘܫܒܩܗ ܦܘܩܕܢܐ ܡܠܟܐ. ܘܒܥܒܕ ܡܢܗܘܢ ܠܚܘܒܐ ܕܐܢܬܘܬܐ ܐܬܥܒܕ. ܘܟܕ ܥܒܕ ܡܕܡ ܕܐܬܥܒܕ ܘܦܫ ܗܘ ܡܕܡ ܢܐܡܪ ܒܚܛܝܬܗ ܕܟܠܗܝܢ ܐܝܟ ܡܘܬܐ ܠܝܬܝܗ. ܥܒܕ ܚܛܝܬܐ ܕܡܪܘܕܘܬܐ ܕܫܒܩܐ ܗܝ ܒܥܝܢܬܐ ܕܡܢܚܐ ܠܚܛܝܬܐ ܘܡܢܗ ܡܢ ܐܕܡ ܥܒܕܐ. ܘܡܘܬܐ ܠܒܢܝܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܥܒܕܬܗ܀

ܪܝܫܐ ܕܬܝܒܘܬܐ.

fol.12*b*.

ܥܠ ܐܢܫܝܢ ܡܫܬܠܛܐ ܕܡܢܗܘܢ ܒܬܘܩܢܗ ܒܬܘܡܬܐ ܗܘ ܥܒܝܕܐ܀ ܚܛܝܬܐ ܗܝ ܕܐܝܬܝܗ ܕܠܘܩܒܠ ܕܡܫܝܚܐ. ܗܘ ܕܡܢ ܥܘܕܪܐ ܐܡܪ ܠܗ ܐܢܫ ܒܡܠܬܗ܆ ܘܡܢ ܐܠܗܐ ܚܛܝܬܐ ܘܕܝܢ ܕܥܒܕܝܗ ܒܡܠܟܘܬܐ. ܗܘ ܕܩܛܠܗ ܠܗܒܝܠ[1] ܠܐܚܘܗܝ܆ ܘܠܒܢܝ ܐܠܗܐ[2] ܐܢܫܝܢ ܘܢܦܠ ܡܢ ܒܬܘܠܬܐ ܐܠܗܝܬܐ܆ ܘܚܡ[3] ܘܠܒܢܝ ܐܢܫܐ[4] ܕܒܢܘ ܡܓܕܠܐ ܕܒܒܠ܆ ܘܠܐܒܝܡܠܟ ܗܢܘܢ ܥܒܕܐ ܐܝܟ ܠܡܓܕܠܐ ܦܘܪܣܐ ܕܒܫܢܥܪ[5] ܠܡܫܟܢܗ ܥܡ ܐܠܗܐ܆ ܘܠܥܫܘ ܥܒܕ[6] ܡܢ ܒܟܝܪܘܬܗ ܕܡܬܪ. ܘܠܒܢܝ ܐܗܪܘܢ ܢܕܒ[7] ܘܐܒܝܗܘ ܕܠܐ ܚܫܚܘ

[1] Genesis iv. 8. [2] Genesis vi. 2. [3] Genesis ix. 22. [4] C ܐܒܢܝܐ. [5] Genesis xi. 2 [6] Genesis xxv. 34. [7] Read ܐܒܝܗܘ? Levit. x. 1.

ܒܚܒܝܫܘܬܗ ܕܘܒܪ̈ܐ ܕܐܒܗܘ̈ܗܝ: ܘܠܒܢ̈ܝ ܥܠܝ[1] ܘܠܒܢ̈ܘܗܝ ܕܫܡܘܐܝܠ[2] ܗܢܘܢ ܠܡܘܗܒܬ ܫܘܚܕܐ ܘܠܡܣܛܝܘ ܕܝܢܐ ܒܡܣܒ ܒܐܦ̈ܐ: ܘܠܓܝܚܙܝ ܬܠܡܝܕܗ ܡܢ ܗܕܐ ܘܕܘܒܪ̈ܐ ܕܢܒܝܘܬܐ ܗܘܐ ܡܫܡܫܢܗ ܕܐܠܝܫܥ ܢܒܝܐ[3]: ܗܢܘ ܟܕ ܗܢܘ ܒܬܠܡܝܕܘܬܐ: ܟܕ ܚܙܐ ܠܢܥܡܢ ܗܘ ܡܒܪܝܐ. ܕܒܥܘܒܕܢܐ ܕܟܣܦ ܡܢ ܦܓܪܐ ܠܟܠ ܡܢ ܓܒܗܐ ܡܪܕܘܬܐ ܗܘܐ ܒܠܒܘܫ̈ܐ ܫܘܚܕܗ ܕܢܣܒܘܬܐ: ܦܩܕ ܠܗ ܐܠܝܫܥ ܚܪܡܐ ܡܢܗ ܕܓܪܒܐ ܗܘ ܘܡܟܝܠ ܐܝܟ ܕܟܢܐ ܕܘܒܫܘܬܐ. ܘܥܠܝܠܐ[4] ܫܘܬܦܘܬܗܘܢ ܒܫܠܝܚܐ ܒܫܡܐ ܐܡܪܐ ܕܫܠܝܚܘܬܐ. ܗܢܘ ܕܐܠܗ ܥܡܗ ܒܫܡܗ ܡܬܩܢܝܐ ܕܫܘܬܦܘܬܗܘܢ ܠܡܣܒ ܫܒܛܗ ܘܡܫܟܚܐ ܕܦܩܕܐ ܠܫܘܬܦܐ ܕܝܢܐ ܕܐܡܪ ܗܘܐ ܒܗܘܢ: ܗܢܘܢ ܕܐܝܬ ܗܘܘ ܠܗܘܢ ܠܒܪ ܡܢ ܕܡܫܝܚܘܬܗܘܢ: ܠܐ ܗܘܐ ܡܫܒܚ ܗܘܐ ܕܢܣܒ ܠܚܘܒܐ ܕܡܫܝܚܘܬܗܘܢ: ܐܘ ܕܢܬܒܥ ܐܝܟ
fol.13a. ܡܢܬܐ ܡܬܒܥܬܐ ܕܝܗܘܕܐ. ܐܠܐ ܗܟܢ ܠܗܘܢ: ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܪ ܐܝܬ ܦܘܡܝ: ܕܐܬܠܝ ܠܝ ܫܘܠܛܢܐ ܐܦ ܠܗ ܠܡܣܒܐ: ܗܢܘ ܕܐܬܠܝ ܫܒܩ ܟܠܗ ܫܘܦܪܐ. ܘܡܕܡ ܡܢ ܗܢܐ ܕܐܝܬܘܗܝ[5] ܡܫܝܚܐ. ܬܘܒ ܕܝܢ ܡܕܡܢܘܬܐ. ܬܘܒ ܗܕܐ ܐܘܕܐ ܕܡܠܟܐ. ܡܢ ܗܘ ܕܐܡܠܟ ܒܟܠܗܝ ܕܫܚܝܡܐ[6] ܡܫܝܚܐ: ܥܠܠܗ ܠܡܕܝܢܬܐ ܐܠܗܝܐ ܡܢ ܠܒܪ. ܘܐܬܟܠܡܗ ܠܡܕܡܢܘܬܐ. ܕܠܐ ܢܬܬܚܝܒ ܘܢܦܠ ܚܝܘ ܕܕܩܘܬܗ. ܐܬܬܐ ܕܝܢ ܬܘܒܘܗ ܕܐܠܗܐ ܦܪܫܬܐ ܕܦܪܘܫܬܐ: ܘܡܚܐ ܗܘܐ ܠܗ ܒܟܠܗ ܒܪܢܫܐ: ܡܢܬܐ ܕܐܠܗܐ ܠܐܒܪܗܡ. ܡܢܐ[7] ܗܘܐ. ܚܝܬܗ ܦܫܝܛܐ ܕܫܡܝܐ ܗܢܘܢ ܘܡܬܟܪܐ: ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܫܡܝܐ ܕܐܬܠܒܫܢܝ: ܘܡܣܒܪܗ ܠܗܘܢ. ܘܡܛܠܗ ܢܦܫܐ. ܘܠܗܠܝܢ ܐܝܟ ܕܡܬܩܢܝܢ ܠܡܫܝܚܐ. ܐܬܚܝܒܘ ܐܢܫ ܠܫܠܝܚܐ ܒܟܢܫܐ ܕܐܝܬܝܢ ܒܡܠܟܐ ܗܘܘ. ܘܐܫܬܠܡܘ ܒܟܠܗܘܢ

[1] 1 Samuel ii. 22. [2] 1 Samuel viii. 3. [3] 2 Kings v. 20. [4] Vat. ܥܠܝܠܗ.
[5] Vat. ܕܐܬܚܪܡܘܗܝ. [6] Vat. omits ܕܫܚܝܡܐ. [7] Vat. ܡܢܐ (sic).

ܗܢܝ̈ ܡܕܝܢ̈ܬܐ ܘܡܫܬܒܚܬܐ ܘܓܢܣܐ ܡܝܬܪܐ ܘܫܦܝܪܐ. ܐܠܐ ܕܝܢ ܗܘ ܣܓܝܐܐ ܘܫܡܝܥܬܐ ܐܠܗܝ̈: ܗܘ ܕܡܦܠܓ ܪܘܚܗ ܥܠ ܚܣܝ̈ܐ ܘܡܫܪܐ ܒܓܘܕ̈ܝܐ ܘܡܓܢܐ ܕܒܢܝ̈ܢܗܘܢ. ܡܢ ܕܝܠܗ ܐܢܘܢ ܕܐܠܐ ܗܘ ܢܬܠܒ ܠܗܘܢ ܬܘܒܐ ܥܠ ܒܢܝ̈ܢܐ ܕܐܬܐ ܡܡܠܠܝܢ[1] ܗܘܘ. ܘܡܢ ܐܝܬܝܗܘܢ ܫܢ̈ܝܐ ܘܡܫܡܫܢܐ: ܡܡܠܠܝܢ ܕܒܪ̈ܬܐ ܡܕܝܢ̈ܬܐ ܥܡ ܡܕܝܢ̈ܬܐ ܘܠܐ ܡܬܦܠܓܝܢ. ܦܪܘܩ ܐܢܘܢ ܘܢܦܘܫ ܐܢܘܢ ܗܘܢܐ܀

ܪܫܐ ܕܬܫܥܝܬܐ.

ܥܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܒܪܡ ܡܪܝ ܐܠܗܐ܀ ܐܝܟ ܗܘܐ ܕܝܢ ܒܗ ܒܟܘܡܪܐ ܗܘ ܡܕܝܢܬܐ: ܒܥܘܪܢܐ ܕܡܬܕܟܪܐ ܡܪܝ ܐܠܗܐ. ܗܕܐ ܓܝܪ ܒܥܘܡܠܐ ܕܐܠܡܣܬܐ: ܡܢ ܣܘܪܚܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܪܒܬܐ ܕܒܓܠܝܬܐ ܐܬܬܘܗܝ ܗܘܬ. ܐܬܬܪܕܝ ܕܝܢ ܒܥܘܠܦܢܐ ܕܫܡܝܢ ܡܕܝܢܬܐ. ܐܬܬܠܡܕ ܗܘܝ ܠܥܘܡܪܐ ܕܫܘܡܠܝܬܐ. ܒܗ ܒܟܘܡܪܐ ܗܘ ܡܕܝܢܬܐ. ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܒܐܘܪܚܐ ܕܫܘܡܠܝܬܐ fol.13b. ܕܐܠܐ ܢܕܥܠ: ܘܡܢ ܡܨܥܬܐ ܘܪܘܚܐ ܡܢ ܚܕܐ ܚܢܢܐ ܦܓܪ̈ܢܝܐ. ܘܐܝܟ ܕܥܠ ܒܘܬܪܗ ܡܪܝ ܗܘܐ ܒܡܬܥܪܩܘܬܐ: ܘܥܠܢܝ̈ܐ ܕܠܘܩܒܠ ܐܪ̈ܙܐ ܘܚܝ̈ܐ ܦܓܪ̈ܢܝܐ. ܘܥܠܢܝ̈ܐ ܕܐܡܪ ܡܕܝܢܬܐ ܐܢܐ ܡܩܪܝܢ ܚܣܝܐ ܡܬܘܡܥܬܐ ܡܪܝ ܐܘܪܚܝܢ: ܕܐܡܪܝܢ ܕܠܐܬܪܐ ܐܠܡܝܢ ܕܠܐ ܢܥܢܐ ܡܩܦܝܢ: ܗܥܢܐ ܓܝܪ ܐܦ ܗܢܐ ܚܘܒܐ: ܠܚܠܐ ܕܢܣܒܬ ܓܝܪ ܒܡܠܝܗ ܢܓܪܬܗ ܠܥܒܕܐ ܦܫܘܛܐ ܕܡܬܪܕܘܬܐ: ܕܠܐ ܢܥܢܐ ܘܢܫܘܥܐ ܩܘܡ ܒܕܘܒܪܗ ܐܠܗܘܬܐ: ܒܚܘܒܐ ܕܢܬܠܡܕܘܬܐ: ܕܡܬܪܕܘܬܗ ܕܡܢ ܐܠܗܐ ܕܥܒܕ ܚܠܟܐ. ܒܝܕ ܓܝܪ ܓܒܪܐ ܗܢܐ ܗܘܝܘ ܒܕܘܒܪܘܗܝ: ܦܪܘܩ ܐܠܗܐ ܡܕܒܪ ܠܘܐܦܐ ܓܘܢܐ ܕܗܘܐ

ܒܢܡܘܣܘܗܝ ܕܒܥܠܕܒܒܗ ܗܘ ܐܚܐܒ. ܘܢܒܝ̈ܐ ܕܐܝܙܒܠ ܟܘܡܪ̈ܐ ܡܚܕܐ ܕܠܒܐ ܐܘܒܕ ܕܐܠܗܐ ܡܕܒܚ ܠܟܘܡܪ̈ܐ ܒܚܪܒܐ ܘܩܛܠ ܐܢܘܢ[1]. ܗܟܢܐ ܐܦ ܗܢܐ ܟܕ ܚܙܐ ܘܟܕ ܩܛܠܗܘܢ[2] ܕܒܥܠܐ: ܡܫܡܫܢ̈ܐ ܠܡܕܒܚܐ ܠܡܫܬܠܡܘ ܢܘܪܐ ܕܒܥܠ ܘܡܫܬܒܚ ܠܡܣܟܢܘܬܐ ܕܚܘܒܐ ܦܘܠܚܢܐ ܘܗܘܦܟܐ ܚܫܝܫܐ ܕܐܒܗ̈ܬܐ ܗܢܘܢ. ܐܝܟ ܐܡܪ ܕܐܡܪܝܢ: ܕܠܥܠܡܐ ܢܦܠ ܡܢ ܐܠܗܐ: ܘܡܫܘܚܬܐ ܡܬܠܦܢܘܬܐ ܐܬܦܩܕ ܕܢܣܒ ܡܢ ܥܠܡܗ ܕܐܝܟܢܐ ܕܥܠܡܐ: ܘܠܘܬܗ ܥܠܡ̈ܐ ܕܐܒܗ̈ܬܐ ܗܢܘܢ ܐܬܬܐ. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܕܥܠܕܒܒ̈ܘܗܝ ܐܬܬܚܝܒ. ܘܡܥܒܕ ܗܘܐ ܟܕ ܥܡܪܝܢ ܒܛܘܪ̈ܐ ܕܘܟܬܐ ܡܐܬܝܐ. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܕܥܠܡܢܐ ܘܡܘܕܐ ܒܢܦܫܗܘܢ ܕܗܢܘܢ ܐܬܒܣܪ ܟܕ ܡܬܬܚܝܒܝܢ ܣܓܝ̈ܐ ܥܠܡ̈ܐ ܕܐܬܪ̈ܘܬܗܘܢ. ܘܟܕ ܢܦܠ ܐܢܘܢ ܕܒܝܫ ܐܢܘܢ ܘܡܢ ܢܦܫܐ ܐܦܘ: ܦܝܫ ܠܗ ܕܡܢ ܗܕܡ̈ܐ ܐܝܬܝܗ. ܘܐܬܪܗܛ ܥܠܝ. ܘܥܠܝ. ܟܕ ܕܝܢ ܚܙܐ ܗܢܐ ܐܢܫܐ ܕܗܘܐ ܠܗ ܡܬܢܝܚܢܘܬܐ: ܕܟܠܗ ܥܠܡܐ ܕܡܫܘܚܬܐ fol.14a. ܕܐܠܗܐ ܥܒܕ ܡܬܢܛܪܐ ܕܒܥܠܡܗ: ܘܡܬܚܪܝܢ ܒܢܦܫܐ ܕܡܫܚܐ: ܕܒܗ ܡܣܬܒܪܐ ܣܒܝܪ ܕܢܦܩܐ ܗܕܡ̈ܐ ܠܒܢ̈ܝܐ ܥܠ ܦܘܪܫܐ ܕܥܠܡܗ ܕܢܦܩܬ ܡܢܗ ܕܡܫܐ ܗܕܝܐ ܥܠܡܐ ܟܠܗ: ܘܟܢܫܗ ܗܘܐ ܗܦܠܘܣ ܠܡܚܝܒܘ ܥܠܡ̈ܐ ܕܡܣܬܒܪܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܚܙܐ ܘܡܢܒܥ: ܬܘܒ[3] ܬܘܗܝܐ ܕܥܠܡ ܕܥܒܕ. ܘܡܥܠܠ ܕܒܟܢܬܐ ܢܦܫܐ ܡܬܡܣܟܢܐ ܒܥܠܡܐ ܘܡܚܫܒܬܐ ܡܕܒܪܢܐ ܠܥܠܡܐ ܕܡܬܡܟܟܢܐ: ܟܕ ܚܙܐ ܟܗܢ̈ܐ ܘܡܫܡܫܢ̈ܐ ܒܝܫܐ ܘܐܡܪ ܕܥܠܡܐ ܛܢܢܐ ܛܢܢܬ ܠܡܪܝܐ ܐܠܗܐ ܚܝܠ ܗܘܐ: ܕܫܒܩܘ ܒܢ̈ܝ ܐܝܣܪܝܠ[4]. ܕܒܗ ܢܡܘܣܐ ܘܥܠܡܐ ܦܘܩܕܢ̈ܐ. ܘܫܠܛ ܐܬܚܙܝܬ ܕܐܬܦܪܫ ܐܢܘܢ: ܒܟܠܗ[5] ܐܝܟ ܠܡܣܟܢܐ ܕܥܠܡܝܢܐ ܕܥܠܡܐ ܕܬܫܒܘܚܬܐ܀

[1] 1 Kings xviii. 40. [2] Vat. ܘܟܕ ܦܘܠܚܢܗ. [3] C ܬܘܒ. [4] 1 Kings xix. 14.
[5] Vat. ܒܟܠܗ ܠܗܘܢ.

ܦܪܩܐ ܕܫܬܝܬܝܐ.

ܕܐܝܠܝܢ ܗܟܝܠ ܒܕܘܒܪܐ ܕܒܦܓܪܐ ܕܢܡܘܣܐ ܗܘܘ܀ ܡܫܪܝܐ ܓܝܪ ܐܝܟ ܗܘܐ ܒܗ ܒܢܡܘܣܐ ܗܘ ܢܒܝܐ: ܕܢܣܘܩܐ ܕܥܒܘܕܐ ܒܟܠ ܐܝܟܐ ܕܐܝܟ ܗܘܐ: ܕܠܘܩܒܠ ܦܘܩܕܢܐ ܕܒܗ ܒܢܡܘܣܐ: ܠܐ ܡܫܬܡܥ ܗܘܐ. ܘܡܐ ܕܗܘܐ ܕܠܘܩܒܠ ܦܘܩܕܢܘܗܝ ܕܡܪܝܐ ܡܫܬܡܥ ܗܘܐ: ܢܦܫܐ ܘܡܫܝܚܐ ܗܘܬ ܗܘܐ. ܕܠܘܩܒܠ ܢܡܘܣܐ ܡܬܚܫܒܝܢ ܗܘܘ ܡܢ ܦܘܠܚܢܗܘܢ. ܘܟܕ ܗܘܐ ܢܦܩܐ: ܒܕܘܒܪܐ ܗܕܐ ܕܐܝܬ ܥܠܝܗ ܠܟܠܗ: ܘܦܩܕ ܠܡܫܡܫܢܐ ܕܢܦܩܘܢ ܢܦܩܘܢ ܢܣܘܩܐ ܕܥܒܘܕܐ. ܘܟܕ ܥܒܕ ܡܫܡܫܢܐ: ܡܢ ܟܠ ܕܥܘܠܗ ܘܡܬܬܥܒܕܘܬܗ ܕܦܘܩܕܢܐ. ܠܐ ܢܬܚܫܒ ܘܢܝܡܪ: ܕܠܘܩܒܠ ܦܘܩܕܢܘܗܝ ܕܐܝܟܢ ܕܒܢܡܘܣܐ ܗܘܝܐ ܠܐ ܗܘܝܐ ܐܝܬ. ܐܝܟ ܕܐܦ ܦܘܩܕܢܐ ܗܟܝܠ ܗܢܘ ܕܐܡܪ ܠܗ ܒܕܘܒܪܐ ܘܐܬܩܝܡܘ ܒܠܒܗܘܢ ܘܢܛܪܘ
ܠܡܫܟܢܐ. ܢܒܝܐ ܕܝܢ ܗܟܢ ܐܡܪ. ܗܘ ܐܠܗܘܗܝ ܗܘܐ[1] ܕܟܠ ܕܒܬܘܡܐ fol.14b.
ܗܢܘܢ. ܘܬܘܒ ܕܫܡܝܐ ܡܢ ܦܘܩܕܢܐ[2]. ܢܣܘܩܐ ܢܬܥܒܕ ܕܥܘܒܕܐ: ܟܕ ܠܘܬ ܐܝܠܝܢ ܕܠܐ ܐܝܬ ܥܒܝܕܐ. ܘܩܕܡܘܗܝ ܠܡܫܡܫܢܐ ܘܐܡܪ ܠܗ: ܕܐܝܟ ܦܘܩܕܢܐ ܕܡܢܗ ܥܒܕܗ ܢܣܘܩܐ. ܘܥܒܕܐ ܘܐܡܪ. ܕܗܟܢ ܐܠܗܐ ܐܝܬܘܗܝ ܦܩܕܢܝ. ܘܩܕܡܘܗܝ ܘܐܡܪ ܠܗ ܕܢܝܟܠ ܠܗ ܐܝܠܝܢ ܕܡܫܝܚܘܬܗܘܢ ܗܢܘ ܕܟܠ ܒܢܝܢ. ܘܥܒܕܐ ܗܟܢ ܐܠܗܐ ܘܐܡܪ. ܐܡܝܢܐ ܗܘ ܓܝܪ ܐܦ ܐܢܐ ܘܕܒܪ ܕܝܠܝ: ܠܫܘܒܚܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܡܬܚܫܒܝܢ ܘܩܢܝܢܐ ܐܝܟܢ ܠܝ: ܒܝܕ ܕܝܢ ܢܒܝܘܬܐ ܕܐܝܬܗ ܒܢܡܘܣܐ: ܘܡܬܚܙܝܢ ܐܢܫܝܢ ܚܕ̈ܬܝܢ ܡܢܗܝܢ: ܐܡܝܢܐ ܟܕ ܐܝܠܝܢ ܕܠܘܬܗܘܢ ܚܙܝܢ ܥܒܕܝܢ ܕܦܘܠܚܢܘܗܝ: ܕܥܠܝܗ[3] ܘܡܬܚܫܒܢ ܡܢ ܝܘܩܪܐ ܕܫܒܝܚܘܬܗ ܘܕܪܚܡܘܬܗ: ܒܡܕܡܘܬܐ ܗܘܝܐ ܐܠܗܝܬܐ ܡܬܦܢܝܢ ܗܟܘܬ ܘܟܠܢ ܡܬܦܢܝܢ: ܐܡܝܢܐ ܐܝܠܝܢ ܕܩܕܡܐ ܥܒܕܝܢ ܢܣܝܢܐ ܕܩܕܡܘܬܐ: ܒܡܫܝܚܐ ܕܐܠܗܐ

[1] BC omit ܗܘܐ. [2] Vat. ܦܘܩܕܢܐ. [3] Vat. ܘܕܥܠܝܢ.

ܣܓܝܐܐ ܒܢܝܐ ܕܡܣܓܝܢܘܬܗܘܢ: ܐܝܟܢܐ ܗܘ ܕܒܘܪܟܬܗ ܕܐܒܘܗܝ ܐܒܪܗܡ: ܘܒܪܟܬܗ ܕܡܪܝܐ ܕܐܝܬܘܗܝ: ܘܡܠܟܘܬܐ ܕܒܝܬܗ ܕܕܘܝܕ ܕܡܠܟܘܬܗ: ܕܐܦܢܝ ܗܘܠܡܣܕܪܗܘܢ ܒܟܬܒܐ ܠܒܢܝܐ ܒܢܝܐ ܕܝܗܘܕܐ ܣܓܘܠܐ. ܐܢܫܝܢ ܗܦܝܟ ܡܢܗ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܡܬܚܡ ܡܕܝܢܝܐ. ܕܗܘܐ ܟܢܫܝܗܘܢ ܣܘܡ ܘܐܝܕܝܢܗܘܢ ܢܦܩܢ. ܡܢܟܠ ܫܘܠܐ ܘܡܢܗܘ ܝܚܐ[1]. ܘܐܬܚܝܠ ܡܢܐ ܕܠܒܢܝܐ. ܘܐܬܟܠܠ ܡܫܘܕܐ: ܘܦܝܫ ܢܟܢܝܐ ܡܢܘܐܒ. ܒܡܠܟܝܗ ܕܝܠܟܘܢ ܡܬܢܕܝܟܢܐ. ܘܫܟܚ ܠܐܠܗܐ ܕܐܒܪܗܡ: ܘܕܐܝܣܚܩ ܘܕܝܥܩܘܒ. ܕܠܟܝ ܗܘ ܡܚܝܠ ܐܘ ܐܢܐ ܕܝܠܝ: ܕܐܦܢ ܦܝܢܚܣ ܟܗܢܐ ܬܕܥܘܢ ܒܕܘܡܢܐ[2] ܕܚܢܢܝܐ ܘܬܦܢܐ ܐܢܘܢ ܠܗܠܝܢ ܟܢܬܐ ܕܗܡܝܢ ܒܡܬܩܢܐ ܒܟܢܘܫܝܐ ܐܝܟܢܐ ܕܟܠܗܘܢ ܒܢܝ ܡܕܝܢܐ.
fol.15a. ܕܠܟܝ ܗܘ ܡܚܝܠ: ܕܐܡܟܝܢ ܕܠܝ ܒܝܘܡܐ ܐܬܘܚܝ: ܕܬܘܒܢ ܘܬܬܒܕܪܘܢ ܐܢܘܢ ܡܢ ܒܝܬ ܐܝܟ ܒܝܬܗ ܕܡܪܝܐ ܐܠܗܐ ܕܐܒܗܝܢ. ܟܕ ܕܝܢ ܗܠܝܢ ܘܕܐܝܟ ܗܠܝܢ. ܡܢ ܦܘܡܐ ܗܘ ܣܓܝܐܐ ܡܬܡܠܠܢ ܗܘܝ. ܘܟܠ ܒܠܒܐ ܕܬܡܝܗ ܘܐܬܥܝܪ ܢܦܫܗ ܗܘܬ. ܐܡܪ ܠܗ ܣܓܝܐܐ ܡܢܝ ܬܒܢ. ܣܥܘܪܝܢ ܕܡܬܠܝܢ ܗܠܝܢ ܒܟܬܒܐ ܫܡܐ ܠܝ: ܘܗܢܘ ܕܫܠܡܐ ܘܡܬܬܣܝܟܐ. ܐܝܟܐ ܗܟܢ ܐܢܐ. ܘܫܡܥ ܐܢܘܢ ܒܢܘܦܐ ܕܐܝܬܘܗܝ: ܠܐܒܗܬܐ ܗܢܘܢ ܕܩܡܝܢ ܘܦܪܫܝ ܐܢܘܢ. ܘܐܡܪ: ܕܗܠܝܢ ܐܢܘܢ ܐܒܗܬܐ ܕܬܚܬܘ ܘܢܦܩܘ ܡܢ ܬܚܘܡܐ ܕܝܗܒ ܠܡܦܪܫܐ ܒܩܝܢܐ. ܗܠܝܢ ܐܢܘܢ ܕܝܬܒܣܒܘܗ ܠܐܘܪܚܝܗܡ: ܘܟܢܫܗ ܣܘܥܪܢܐ ܕܡܘܕܝܢܘܬܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܥܠܘ ܠܡܕܘܠܬܗ. ܗܠܝܢ ܐܢܘܢ ܕܒܝܬܗ ܢܦܠܘ ܒܥܘܕܪܢ ܘܐܬܚܝܠܘ ܘܠܒܫܘܟܐ: ܘܐܝܟܢ ܐܦܕܪܗܘܢ ܒܝܬܐ ܘܡܕܝܢܬܐ ܚܪܒܬܐ. ܘܗܘܐ ܗܝܟܠܐ ܕܡܠܟܘܬܗܘܢ. ܘܒܢܝܐ ܟܡܪܝܢ. ܗܠܝܢ ܐܢܘܢ ܕܐܬܚܪܬܒܘ ܒܣܘܬܗܘܢ: ܘܦܘܫܪܢܐ ܢܣܒܘ ܘܣܘܟܠܐ ܚܟܡܬܐ ܝܠܦܘ ܦܘܫܪܢܐ ܕܡܣܒܪܢܘܬܗܘܢ܀

[1] Compare Prov. xxii. 8. [2] Numbers xxv. 8.

ܦܪܩܐ ܕܬܪܬܥܣܪ.

ܕܢܫܠܡ ܫܒܥܐ ܡܐܐ ܫܢܝܢ ܘܐܬܒܨܪܬ ܚܝܠܗܘܢ܀ ܟܕ ܕܝܢ ܫܠܡ ܗܦܟܬ ܐܬܡܠܟ[ܘ] ܘܐܬܕܒܪ[ܘ] ܒܝܕ ܐܠܗܐ ܫܦܝܪܐ ܒܫܢܝܗܘܢ: ܐܬܚܠܦ ܠܟܠܗܘܢ ܕܒܢܝܢܐ ܗܢܘܢ. ܘܠܐܣܛܘܡܟܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܐܚܪܢܐ ܡܢܗܘܢ. ܘܐܬܕܒܪܘ ܫܘܦܪܐ ܕܒܢܝܗܘܢ. ܘܠܗܘܢ ܘܠܒܢܝܗܘܢ ܘܠܒܢܝ̈ܗܘܢ ܚܕܪܘ ܘܐܦܩܘ ܡܢ ܐܬܪܐ. ܘܐܘܒܕܘ ܫܘܪܐ ܘܐܘܒܕܘ ܠܐܠܗ̈ܝܗܘܢ. ܘܗܠܝܢ ܒܢܝܐ ܠܒܢܝܢܐ ܗܢܘ ܡܢ ܒܢܬܗܘܢ[1]: ܒܝܬ ܡܫܘܚ ܟܢܝ ܢܫܬܒܠ ܟܕ ܐܬܒܢܝܘ ܒܚܝܠܐ ܕܐܬܪ̈ܘܗܝ ܕܡܕܝܢܬܐ: ܘܠܒܢܝ ܒܢܝܡܝܢ ܚܕܝܘ ܒܥܘܡܩܐ ܕܫܡܝܐ[2]: ܥܠ ܕܩܛܠܘ ܐܘܪܫܠܡ ܘܚܒܠܘ ܕܒܢܝܘܗܝ: fol.15b. ܘܩܛܠܘ ܒܢܬܗܘܢ ܠܚܒܪܐ ܕܫܡܘܐܝܠ. ܘܐܝܟ ܕܐܬܢܟܦܬ ܘܐܬܬܦܣ ܐܒܝܡܠܟ[3] ܡܢ ܒܢܬܗ ܕܐܒܪܗܡ ܘܒܢܝ ܩܛܘܪܐ[4]: ܕܠܐ ܢܐܬܘܢ ܡܠܟܘܬܐ ܐܪܡܝܐ ܥܡ ܒܢܗ ܕܝܫܘܥ. ܘܐܝܟ ܕܐܬܬܫܠܡ ܡܢܫܐ[5] ܕܫܒܩ ܦܠܚܘܬܐ ܟܢܝܫܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ: ܘܐܩܝܡ ܒܐܘܪܫܠܡ ܟܢܝܫܬܐ ܦܬܓܡܐ ܕܐܪܥܐ ܐܦܝܢ: ܒܗܝ ܐܦ ܢܦܠܘ ܒܫܘܚܐ ܗܘ: ܐܝܟ ܡܐ ܕܟܬܝܒ ܗܘܘ ܗܘܦܟܝܗܘܢ: ܐܠܐ ܠܒܢܬܐ ܢܦܠܘ ܗܝܡܢܘܬܐ: ܘܒܢܘ[6] ܠܡܥܒܕܐ ܡܕܡ. ܘܠܐ ܐܫܬܡܥܘ ܚܝܠܗܘܢ ܕܒܢܝܬܐ. ܕܢܫܠܡܘܢ ܒܥܘܡܩܐ ܕܐܬܪܐ ܐܡܘܪܝܐ[7] ܒܝܕ ܐܠܗܐ܀

ܦܪܩܐ ܕܬܠܬܥܣܪ.

ܥܠ ܡܠܘܟܐ ܕܠܐ ܒܢܝܐ ܘܥܠ ܕܝܢܐ ܕܒܢܝܐ ܡܢ ܒܢܘܬܐ

ܕܐܬܟܢܫ ܘܐܬܬܦܝܣ ܒܢܝܬܐ ܡܐܐ ܫܢܝܢ ܕܒܢܝܢ ܕܒܢܘ ܫܢܝܐ܀

[1] Vat. ܡܢ ܠܗܘܢ. [2] Judges xx. 35. [3] Genesis xvi. 6. [4] Genesis xxv. 1—4. [5] 2 Kings xxi. 7, 2 Chron. xxxiii. 7. [6] C ܘܒܢܘ. [7] Vat. ܐܡܘܪܝ.

ܟܕ ܕܝܢ ܗܢܘܢ ܡܫܝܚܐ ܠܐܪܡܘܢܝܐ ܐܬܩܪܝܘ: ܘܠܗܠ ܡܢ ܠܗܠ ܐܬܕܝܫܘ ܒܟܐܒܘܬܐ: ܘܝܘܬܐ ܗܢܐ ܕܐܬܦܢܝܬ ܦܘܠܚܢܗ ܘܐܬܚܝܒܘ ܠܡܫܒܚܘܬܗܘܢ: ܙܟܐ ܕܐܦ ܒܪܒܢܘܬܐ ܘܡܪܕܘܬܐ ܗܢܘܢ ܕܠܐ ܠܦܫܝܛܘܬܗܘܢ ܙܟܝܢ ܫܠܝܚܐ ܘܠܐ ܒܡܨܝܕܬܗ ܡܬܠܟܕܝܢ: ܕܐܦ ܠܗܘܢ ܐܬܟܪܘܟ ܘܢܦܩܘ[1] ܡܢ ܬܡܢ. ܘܐܬܡܢܝܘ ܠܘܩܒܠ[2] ܥܘܡܪܐ ܕܒܝܬ ܡܪܝ ܝܥܩܘܒ: ܐܝܟ ܐܢܫܐ ܕܡܫܒܚܝܢ ܗܘܐ ܒܘܪܟܗ ܠܬܘܕܝܬܐ ܕܐܪ̈ܬܝܬܐ ܗܢܘܢ. ܘܐܦ ܐܝܟ ܒܠܗ ܕܡܬܟܪܗܘܢ: ܘܟܢܘܫܬܐ ܗܢܐ ܒܠܗ[3] ܕܐܝܬܝܗ: ܟܫܝ ܘܠܐ ܦܪܫܝ ܐܢܘܢ. ܘܐܬܥܗܕܘ ܒܥܠܘܗܝ ܥܕܬܐ ܗܕܐ ܐܠܗܐ ܐܝܟ ܒܢܝܐ ܕܐܬܩܢܘܬܗ[4]: ܕܒܠܗ ܠܒ ܫܒܠܘܬܐ ܗܕܐ ܕܒܠܝܐ ܐܝܬܝܗ. ܘܐܚܕ ܠܒ ܢܣܒ ܐܚܕ ܒܠܗ ܢܣܒܐ ܗܕܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܠܗ ܒܥܠܡܐ ܘܫܘܝܢ: ܡܢܗ ܕܟܘܪܗܢܐ: ܐܘ ܡܬܬܪܝܢ ܗܘܘ: ܐܘ ܒܥܒܕܝܢ. ܘܒܗܕܐ fol.16a. ܐܬܩܪܝܬ ܕܥܡ ܒܠܗܘܢ ܕܝܢܐ ܘܡܟܝܟܘܬܐ ܕܒܠܗܘܢ ܒܢܫ̈ܐ: ܗܘ ܕܠܐ ܢܦܩ ܗܘܐ ܡܢ ܕܐܝܬ ܐܢܫܐ ܒܥܒܕܐ ܫܦܝܪ ܡܢܗ: ܘܐܚܝܢ ܗܘܬ ܒܢܝܢܗ ܘܠܐ ܫܘܐ ܗܘܐ ܥܕܬܐ ܒܝܬܐ ܕܡܫܝܚܗ: ܘܠܐ ܠܐܢܫ ܐܚܝ ܒܠ ܬܘܩܢܝ ܢܦܫܗܘܢ[5]: ܘܠܐ ܕܝܢܐ ܘܠܐ ܐܬܒܝܫ: ܐܦܠܐ ܦܢܝ ܦܬܓܡܐ ܠܚܕܘܬܗܘܢ. ܐܠܐ ܟܕ ܫܪܝܗ ܡܪܢ ܠܡܣܒ: ܘܫܢܝܘܗܝ ܡܠܟܝ ܕܡܫܝܚܐ: ܘܬܘܕܝܬܐ ܢܫܝܢܐ ܒܠܒܗ: ܒܫܘܒܚܐ ܘܒܦܘܫܩܐ ܕܡܠܟܗ ܡܪܢ: ܡܢܗ ܕܡܪܝ ܒܪܝ ܐܬܥܒܕ ܘܫܒܩ ܡܢ ܒܘܫܪܐ ܗܘ. ܘܟܕ ܢܒܥ ܐܬܡܫܒܚܐ ܢܒܥܐ ܘܥܕܬܐ: ܗܘ ܕܫܡܝ ܘܒܢܐ ܫܒܝܠܐ ܐܬܕܝܪ ܠܗ ܕܢܫܒܩܗ ܗܕܐ ܒܪܝܟ. ܘܗܢܝܐ ܒܪܝܗܘܢ ܢܦܩܘ ܠܫܘܒܚܐ ܕܡܪܝܐ: ܠܬܘܕܝܬܐ ܕܝܢ ܕܟܘܪܗܢܘܬܐ܀

1 C ܘܢܦܩܘ. 2 C ܠܘܩܒܠ. 3 Vat. omits from ܕܡܬܟܪܗܘܢ to ܒܠܗ.
4 Vat. ܕܬܩܢܘܗ. 5 Vat. ܢܦܫܗܘܢ.

ܬܘܒ ܕܐܠܝܫܥ.

ܕܐܠܝܫܥ ܗܘܐ ܒܬܫܡܫܬܐ ܗܘ ܢܒܝܐ ܪܒܗ ܕܡܫܡܫܢܘܬܗ ܕܡܪܢ ܝܫܘܥ ❖ ܕܠܟܠܗܘܢ ܡܢܗܪܢܘܬܐ ܕܡܢ ܦܓܪܐ ܘܢܦܫܐ ܡܬܦܠܓܝܢ ܘܡܬܝܗܒܢ: ܡܬܚܝܠܢܐ ܚܝܠܘܬܐ ܘܡܥܕܪܢܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ: ܡܢ ܫܠܝܚܘܬܐ ܐܝܬ ܠܗ ܠܐܠܝܫܥ. ܘܕܡܢ ܐܢܫܘܬܐ ܘܡܬܢܟܦܢܘܬܐ ܠܗ ܡܢܝܢ ܕܝܠܗ: ܡܢ ܢܒܝܐ ܘܫܠܝܚܐ ܘܣܗܕܐ ܐܝܬ ܠܗ ܠܐܠܝܫܥ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܟܬܝܒ ܕܒܝܕ ܦܘܡܗ ܡܪܢ ܐܡܪ ܡܫܝܚܐ: ܬܠܡܝܕܐ ܚܝܠ ܘܢܗܝܪ: ܡܢܝܢ ܒܥܝܢܝ ܢܒܝ̈ܐ ܘܡܠܟ̈ܐ ܠܚܕܐ ܗܘܘ ܘܠܐ ܚܙܘ ܕܚܙܝܬܘܢ. ܠܟܠܗܘܢ ܢܒܝ̈ܐ ܕܩܕܡܘܗܝ ܐܬܚܙܝ. ܘܠܫܠܝܚܘܬܐ ܕܒܬܪܗܘܢ ܠܬܫܒܘܚܬܐ ܐܬܚܙܝ. ܘܗܘ ܡܪܢ ܘܐܠܗܢ ܣܗܕ ܠܗ ܕܩܕܡܝܐ ܕܢܒܝ̈ܐ ܟܠܗܘܢ: ܘܐܦ ܒܝܘܡ ܚܙܘܬܗ ܕܬܘܪܐ ܘܡܘܫܐ ܡܬܚܙܝܢ ܕܟܠ ܢܒܝ̈ܐ ܗܘܐ ܐܝܟܢܐ. ܐܝܟ ܕܐܠܝܐ ܗܢܐ ܢܒܝܐ: ܕܟܕ ܐܬܢܨܒ ܕܟܠ ܒܢܝ̈ܐ fol.16b. ܘܐܬܕܟܪ ܕܟܠ ܢܡܘܣܐ: ܘܟܠ ܕܝ ܘܟܠ ܣܒܪ ܢܒܝ̈ܘ ܒܩܕܡܝܐ ܕܢܒܐ ܡܢ ܗܝܕܝܢ ܕܢܚܬܘܗܝ. ܠܟܠܗ ܫܘܒܚܗ ܠܐܠܝܫܥ ܬܠܡܝܕܗ. ܗܘ ܕܒܥܠܗ ܗܘܝ[1] ܐܪܥܐ ܟܠܗ: ܘܡܬܒܥܠ ܒܐܝܣܘܪܐ ܗܘܐ ܫܡܝܐ ܠܡܛܪܐ ❖ ܟܕ ܗܘ ܕܝܢ ܐܬܕܒܪ ܐܠܝܐ ܒܢܘܪܐ ܡܢ ܐܪܥܐ. ܘܐܬܦܪܫ ܫܡܝܐ ܫܘܟܠܠܐ ܐܬܚܙܝ ܠܐܠܝܫܥ ܐܝܟ ܗܘ ܢܒܝܐ: ܕܫܘܒܚܐ ܘܬܫܒܘܚܬܐ: ܗܘ ܕܒܬܠ ܕܠܐܠܝܐ ܕܐܠܝܫܥ ܗܘܐ: ܢܒܝܐ ܕܐܠܝܫܥ ܕܐܬܐ ܠܘܬܗ ܕܡܪܝܐ ܐܠܝܫܥ. ܢܒܝܐ ܡܪܝܐ ܐܠܝܫܥ ܐܬܦܫܩ ܕܟܠܗ: ܗܘ ܕܠܝܫܥ ܗܘܐ ܒܬܘܠܕܬܐ: ܘܡܢ ܐܪܥܐ ܐܬܠܒܫ ܠܗ ܠܚܝܐ ܬܡܝܗܐ. ܗܘ ܕܟܠ ܐܢܫ ܐܬܐ ܠܗ ܗܘܝܐ ܡܬܕܠ ܐܦܩܗ ܕܡܪܝ ܐܬܐ. ܐܦܠܐ ܚܕ ܒܗܢܐ: ܕܢܥܒܘܕ ܠܢܒܝܐ ܕܡܫܚ ܐܦ ܗܢܘܢ ܒܫܢܝܐ

[1] Vat. ܫܡܝܐ ܘܐܪܥܐ.

ܥܡ ܟܠܗ: ܘܣܒܪܝܢܢ ܕܡܛܠ ܕܝܠܦܢܢ ܐܠܗܝܬܐ ܒܫܡܐ ܡܢ ܥܒܕܝܗܝ: ܘܗܘ ܡܥܒܕ ܒܥܒܕܐ ܕܐܝܟ ܕܗܘ ܙܒܢܐ ܡܫܟܚܝܢ. ܐܬܘܬܐ ܓܝܪ[1] ܡܥܒܕܢܐ ܕܗܘܝܘ[2] ܒܥܠܡܐ ܗܘ ܐܡܪ: ܒܗ ܚܝܘܬܗ ܠܐܢܫܐ ܕܡܫܬܡܥܢܐ: ܘܕܡܬܕܒܪ ܦܪܨܘܦܐ ܗܘ ܩܕܡ ܠܡܫܝܚܘܬܐ: ܕܟܠ ܒܥܠܡܐ ܘܕܟܠ ܗܢܘܢ: ܠܥܠܡ ܡܫܟܚܐ ܒܗܘܢ. ܘܠܥܠܡܐ ܗܘ ܕܡܢ ܗܘܐ ܘܡܕܒܪ: ܘܡܥܒܕܝܢ ܗܘܐ ܡܠܘܗܝ ܕܟܠ ܟܠ ܒܥܠܡܐ ܡܦܪܫܐ ܐܢܐ ܠܗܘܢ ܠܐܠܗܘܬܐ. ܐܠܐ ܐܬܚܙܝ ܘܥܒܕܐ ܟܠ ܡܬܚܫܒܐ: ܒܫܘܒܚܐ ܘܡܚܒܬܐ ܒܚܘܒ: ܡܝܬܪܐ ܕܟܠ ܒܥܒܕܘܗܝ ܘܡܬܒܪܝܐ ܒܠܒܘܫ. ܡܟܝܠ ܗܟܝܠ ܠܟܠ ܕܐܝܬܘܗܝ. ܘܐܠܐ ܬܗܘܐ ܡܢܟ ܒܟܠ ܡܬܚܫܒ. ܠܗ ܓܝܪ ܫܘܒܚܐ: ܕܒܬܪܥܝܬܐ ܡܥܒܕܐ ܕܐܠܗܐ ܥܒܕܝ. ܕܐܦ ܚܘܒܐ ܠܡܫܬܘܐ ܐܝܟ ܦܩܘܕܝܢ ܕܝܠܗ: ܕܢܛܪ ܩܘܫܬܐ. ܕܚܝܒ ܥܠ
fol.17a. ܚܛܝܬܐ ܘܡܟܝܠ ܐܢܘܢ ܠܥܘܒܕܐ ܐܠܗܝܐ. ܠܐ ܓܝܪ ܩܠܝܠ ܗܘܐ ܠܟܘܢ ܕܝܢܐ ܘܡܬܒܪܝܢܐ. ܐܠܐ ܟܕ ܕܩܘܫܬܗ ܘܟܐܢܘܬܗ ܗܘܐ ܕܝܢܐ: ܕܢܚܘܗ ܠܐܢܫܐ ܡܢ ܕܝܠܗ ܟܐܢܐܝܬ ܕܐܠܗܐ. ܕܡܛܠ ܡܢ ܒܫܡܐ ܐܝܟ ܠܟܘܢ ܠܡܬܘܒܘ: ܕܦܩܕܝܢ ܠܢ ܕܢܬܟܘܫ ܕܝܢܐ ܕܥܠܡܐ: ܘܣܓܝܐܐ ܕܐܝܬ ܠܢ: ܐܝܟ ܚܕܐ ܕܝܢܐ ܕܠܒܪ. ܗܢܘܢ ܕܡܨܠܝܢ ܒܩܘܩܐ ܘܒܠܥܝܢ ܓܡܠܐ[3]. ܐܠܐ ܟܝܬ ܕܠܡܫܩܠ ܕܗܘܐ ܦܩܝܕܝܢ ܕܢܬܠ ܥܠ ܟܠܡܕܡ: ܘܕܢܫܒܘܩ ܠܟܘܢ ܕܣܒܐ ܠܝ: ܘܠܟܘܢ ܕܢܣܒ ܟܘܬܝܢ ܢܦܠ ܘܢܫܩܘܠ ܟܬܘܢܟ: ܢܫܒܘܩ ܠܗ ܡܪܛܘܛܟ[4]. ܐܠܐ ܕܝܢ ܘܐܦ ܠܚܛܝܬܐ ܗܢܘܢ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܟܘܢ ܠܡܬܒܪܘ ܐܢܘܢ ܡܬܚܫܒܝܢ. ܘܢܦܫ ܗܘܐ ܒܫܡܐ ܕܝܠܗܘܢ: ܘܗܝܕܝܢ ܒܬܘܒܐ ܘܒܢܝܠܘܬܐ ܡܬܝܚܕܝܢ ܗܘܘ: ܐܝܟ ܡܐ ܕܡܢ ܒܥܒܕܐ ܐܠܗܝܐ ܡܠܟܝܢ: ܕܢܫܬܡܥ ܒܗܘܢ ܕܗܘܢ ܥܒܕ ܚܛܝܬܐ ܘܡܬܬܒܪܝܢ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܗ ܩܘܪܒܢܐ: ܕܠܒܝܫ

1 Vat. ܕܝܢ. 2 Vat. omits ܗܘܘ. 3 St. Matt. xxiii. 24. 4 St. Matt. v. 40.

ܗܘܝܐ ܐܢܬܬܗ ܐܡܘܗܝ. ܘܐܬܬܢܝܚ ܘܐܬܬܣܝܒܠ. ܘܐܝܟ ܕܡܬܬܝܒ ܒܫܢܬܐ: ܕܫܢܝܐ ܐܢܐ ܦܘܩܢ[1] ܫܡܥ ܗܘ ܕܡܠܟܬܗ ܐܢܬܬܗ. ܘܦܪܩ ܠܝܠܗ ܘܗܕܝ ܠܒܘܬܪܗ ܕܡܫܝܚܐ. ܘܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܪ: ܕܐܙܠ ܠܘܬܗ ܡܠܟܘܬܐ ܐܠܗܝܘܬܐ: ܘܡܢ ܩܕܡ ܐܦܝܗ ܐܠܗܐ: ܕܠܐ ܨܒܐ ܒܡܘܬܗ ܕܚܛܝܐ: ܐܠܐ ܕܢܬܘܒ ܡܢ ܐܘܪܚܗ ܘܢܚܐ[2]. ܟܕ ܕܝܢ ܚܙܐ ܡܪܢ ܥܠܝ ܕܐܬܒܢܝ ܢܦܫܗ ܡܗܝܡܢܐ ܐܠܗܝܬܐ ܕܡܫܝܚܗ: ܘܠܐ ܗܘܐ ܡܬܒܥܐ ܠܡܬܩܛܠܘ ܒܡܣܐ ܢܦܫܗ ܗܕܐ: ܒܗܝ ܕܠܐ ܡܬܪܨ ܗܘܐ ܕܠܡܠܟܐ ܐܙܠ ܠܡܠܟܘܬܐ ܡܪܢ ܡܫܡܫܝܢ ܒܫܘܒܚܐ ܫܡܝܢܝܐ ܢܦܫܗ܀

ܬܫܥܝܬܐ ܕܐܢܕܪܘܢܝܩܘܣ.

ܕܫܒܠ ܒܘܪܕܘܢ ܕܐܢܕܪܘܢܝܩܘܣ ܡܗܝܡܢܐ ܕܡܠܟܐ ܐܚܪܢܐ: ܕܐܬܪ ܒܚܝܪܘܬܐ fol.17b.

ܘܡܢܝܢܐ ܕܐܘܚܕܢܐ ܡܫܡܫܢܐ ܗܘܐ ܕܐܫܬܡܫ ܐܠܐ ܕܡܫܝܚܐ ܗܘܐ ܘܡܫܝܚܝܐ ܐܠܗܝܬܐ܀ ܐܝܟܢܐ ܗܘܐ ܕܐܝܟܐ ܡܠܟܝܢܘܬܐ ܡܫܝܚܐ ܦܘܠܘܣ ܘܬܘܒܐ ܠܗܘܢ ܘܡܫܬܐܠܐ ܫܠܡܐ: ܘܠܘܩܒܠ ܡܢ ܚܝܠܗ ܗܘܐ. ܗܟܢܐ ܘܐܦܝܣܩܐ ܗܘܢ ܡܗܝܡܢܐ: ܕܐܬܟܢܫܘ ܘܐܬܬܠܝܡܘ ܒܡܫܝܚܐ ܗܘ ܡܗܝܡܢܐ: ܟܪܣܛܝܢܐ ܦܘܠܘܣ ܕܐܠܦܐ ܕܐܬܐܡܪܗ: ܕܐܝܟܢܐ ܗܘܐ: ܕܫܒܩ ܡܢ ܘܫܘܕܥܝܗ ܘܫܒܩܗ ܠܬܘܕܝܬܗ: ܫܪܝܘ ܡܢ ܬܡܢ. ܗܟܢ ܕܐܬܦܪܫ ܠܗ[3] ܣܘܟܠܐ[4] ܐܘܡܢܐ ܕܡܫܝܚܝܘܬܗܘܢ. ܠܗܢܐ ܓܝܪ ܒܘܪܕܢܐ: ܟܕ ܡܗܝܡܢ ܣܘܓܐܐ ܕܫܡܝܐ ܕܪܘܚܐ[5] ܡܗܝܡܢܐ[6] ܡܪܢ ܐܦ ܡܫܝܚܐ ܡܫܘܚܬܐ ܠܐܘܣܛܝܢܘܣ: ܕܫܒܩ ܡܢ ܐܘܡܢ ܗܕܐ ܠܡܫܝܚܐ ܕܡܗܝܡܢܐ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܐܚܝ:

[1] Vat. ܦܘܩܢ.
[2] Ezekiel xxxiii. 11.
[3] Vat. omits ܠܗ ܕܐܬܦܪܫ.
[4] Vat. ܣܘܟܠܐ ܕܝܢ.
[5] Vat. ܕܪܘܚܐ.
[6] Vat. omits ܡܗܝܡܢܐ.

ܫܘܒܗܪܐ ܦܠܓܝܐ ܗܘܘ ܒܟܠܡܕܡ ܘܡܫܬܥܒܕܝܢ. ܕܟܕ ܒܒܘܣܡܝܗܘܢ ܐܘ ܒܥܒܕܘܬܗܘܢ: ܠܐܢܫܝܢ ܡܫܬܥܒܕܝܢ ܕܐܘ ܡܢ ܥܒܕܐ ܕܐܝܬܝܗ ܗܘܘ: ܐܘ ܒܢܝܪܐ ܢܟܪܝܐ ܡܫܬܥܒܕܝܢ: ܘܡܕܝܢ ܐܠܗܐ ܡܛܝܒ ܡܢܗܘܢ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܝܢܚܝܗ ܐܝܟ ܕܗܘ ܡܕܝܢ ܕܦܩܚܐ. ܘܠܚܕܐ ܡܬܥܒܕܝܢ ܠܦܪܘܩܐ: ܕܟܠܗ ܥܠܡܐ ܦܘܩܕܢܗ ܢܫܬܡܥܘܢ: ܐܘ ܒܝܫܘܥܐ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܡܦܩܬܐ ܡܘܗܒܐ ܠܡܫܝܚܘܬܐ ܠܦܪܘܩܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܝܥܩܘܒ ܗܘ ܕܐܬܥܩܒ ܡܢ ܥܫܘ[1]: ܘܡܘܕܥܢܘܬܗ ܕܝܘܣܦ[2]: ܘܫܘܒܚܗ ܕܡܫܐ ܕܩܛܠ ܕܡܨܪܝܐ ܡܘܫܐ[3]: ܘܥܪܘܩܘܬܗ ܕܕܘܝܕ ܡܢ ܫܐܘܠ ܡܠܟܐ[4]: ܘܫܘܒܗܪܐ ܦܠܓܝܐ ܕܐܢܫ ܗܠܝܢ֍ ܗܟܢܐ ܐܦ ܠܗ ܠܗܢܐ ܕܐܬܕܒܪ: ܘܥܠ ܥܘܡܪܗ ܕܩܕܝܫܐ ܐܒܘܢ ܡܪܝ ܐܒܪܗܡ. ܡܛܠ ܕܗܘ ܚܙܐ ܘܡܬܚܙܐ ܡܪܝ ܕܐܝܫܘܥ ܚܒܝܒ ܡܢ ܙܒܢܐ ܕܛܠܝܘܬܐ: ܒܝܬ ܡܫܝܚܐ ܕܢܬܬܢܝܚ ܕܝܠܗ: ܡܬܬܢܝܚܝܢ ܡܢ ܬܡܢ ܐܪܥܬܐ ܦܠܓܝܐ ܠܟܠ ܕܘܟ. ܘܬܡܢ ܥܡܐ ܐܡܪ ܡܬܚܫܒܢܐ ܩܕܝܫܐ: ܗܢܘ ܕܝܢ: ܟܕ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܒܫܢܬܐ ܗܕܐ: ܩܕܝܫܐ ܪܒܢ ܡܪܝ ܐܒܪܐ ܘܡܪܝ ܣܒܪܝܫܘܥ ܟܕ ܫܡܥ ܗܘܐ ܠܫܡܗ fol.18a. ܠܘܬ ܝܘܚܢܢ ܐܒܐ ܩܫܝܫܐ ܫܦܝܪܐ: ܗܘ ܕܡܢ ܩܕܝܫܐ ܪܒܢ ܡܪܝ ܐܒܪܗܡ ܕܐܬܡܪܐ ܠܐܡܪ. ܘܒܬܪܘܗܝ ܠܥܘܡܪܐ ܗܘ ܩܕܝܫܐ ܐܠܗܝܐ. ܘܗܟܢܐ ܐܒܐ ܕܝܘܚܢܢ ܘܦܫܪܘܗ ܘܦܘܠܘܣ ܘܩܫܝܫܐ ܘܐܪܥܐ[5] ܘܐܙܠ ܕܝܢ ܠܚܕܬܐ ܕܒܝܬ ܥܒܪܐ. ܘܐܒܐ ܕܩܛܘܒ ܐܚܪܝܐ ܐܝܟ ܠܘܬ ܐܒܐ ܚܕܝܬܐ. ܘܐܒܐ ܩܫܝܫܐ ܠܚܝܠ ܘܐܘܟܡܐ ܘܫܒܘܩ ܠܒܝܬ ܙܒܢܐ. ܘܐܒܐ ܫܡܪܘܢ[6] ܠܐܪܘܢ. ܘܒܬܪ ܐܡܪ ܒܥܘܡܪܐ. ܘܒܬܪ ܫܒܝܩܘܬܐ ܠܥܘܡܪܐ ܕܟܘܪܐ ܐܬܟܢܫܐ ܘܐܒܐ ܩܫܝܫܐ ܐܒܪܗܡ ܠܒܝܬ. ܘܐܒܐ ܘܫܒܩܘܬ[7] ܘܒܬܪ ܐܒܪܗܡ. ܠܗ ܠܒܝܬ. ܘܒܬܪ ܒܥܘܡܪܐ

[1] Genesis chap. xxvii, xxviii. [2] Genesis xxxvii. 28. [3] Exodus ii. 12.
[4] 1 Samuel chap. xix. [5] Vat. ܘܐܪܥܐ. [6] Vat. ܫܡܪܘܢ. [7] Vat. ܘܐܒܐ ܫܒܩܘܬ.

ܣܒܝܬܐ. ܘܚܕܝܬܐ ܦܠܓܘܬܐ ܠܒܘܫ ܕܒܘܫ. ܘܗܘܝܬܐ ܟܕ ܚܝܠܐ ܐܠܗܝܐ ܡܫܡܫܝܢܘܗܝ[1]: ܠܟܘܢܐ ܕܟܘܪܣܝܐ ܕܡܢ ܠܥܠ ܫܟܝܢ ܗܘܐ ܚܝܠܐ ܘܡܪܘܒܬܐ ܡܢ ܓܘܗܘܢ ܠܡܪܗܛܐ ܗܝܘ ܠܟܘܢܐ ܘܠܟܘܪܣܝܐ ܘܡܫܠܡܘܗ ܠܐܪܥܐ ܕܡܪܝܡܐ ܒܡܘܗܒܬܐ ܘܕܝܪܬܐ ܘܒܘܪܟܬܐ ܕܝܚܝܕܝܐ. ܘܒܪܘܗ ܫܪܟܐ ܕܚܝܝܢ ܗܘܐ ܒܟܘܠܗܘܢ: ܘܢܣܒܘ ܠܐܠܗܐ ܒܟܠ ܐܬܪ: ܩܠܝܬܐ ܕܟܘܡܪܬܐ ܗܘܘ ܡܪܝܡܬܐ. ܕܒܗ ܠܡܬܘܡ ܢܫܬܒܚ ܡܢ ܡܪܢ: ܕܐܦ ܥܒܕܘ ܢܝܚܐ ܒܪܘܚܗ ܒܫܡܝܐ ܐܡܝܢ܀

ܪܝܫܐ ܕܡܫܠܡܢܘܬܗ.

ܕܫܠܡ ܬܘܒ ܟܬܒ ܚܕܢܝܬܐ܀ ܗܘܐ ܕܝܢ ܫܢܬܐ ܬܘܒ ܟܬܒ ܚܕܢܝܬܐ. ܡܢ ܚܕܘܬ[2] ܒܫܢܝܐ ܐܝܟܘܬܗܘܢ ܗܘܬ: ܐܝܟ ܕܟܬܝܒ ܒܟܬܒܘܗܝ. ܢܬܬܠܡܕ ܕܝܢ ܐܦ ܗܘ: ܒܗ ܒܟܘܡܪܐ ܬܒܥ. ܘܒܗ ܒܗܝܢ ܒܘܪܟܐ ܐܦ ܗܘ ܫܝܛ ܡܢ ܬܡܢ: ܟܕ ܫܒܩܗ ܗܘ ܡܪܝܡܐ ܕܢܬܬܢ ܠܒܝܬ ܚܝܐ: ܘܩܒܠ ܒܠܠܠܐ ܕܠܝܠܐ ܡܢ ܚܕܘܬ ܒܫܢܬܗ. ܘܒܝܬܐ ܬܡܢ ܕܝܪܐ ܬܪܝܢ ܘܡܡܪ ܒܗ. ܢܬܟܢܫܘ ܕܝܢ ܠܘܬܗ ܐܢܫܐ ܡܠܝܠܐ: ܘܩܘܡ fol.18*b.* ܢܡܐܠܘܢ ܟܕ ܐܢܫ ܒܕܘܟܬܐ ܕܡܢܬܪܘܬܐ ܒܠܗܘܢ ܡܩܡܬܗ. ܘܐܬܢܒܝ ܠܕܝܪܗ ܘܦܪܣ ܠܗ ܒܠܗ ܡܪܬܘܬܐ ܕܒܝܬ ܐܒܗܘܗܝ. ܘܟܕ ܢܬܬܐ ܥܠܘܗܝ ܬܪܝܢ ܡܫܡܫܝܢ ܕܢܣܒܪ ܠܒܝܬ ܚܝܐ: ܢܬܬܐ ܘܐܦ ܗܘ ܡܫܡܫܗ ܠܟܘܡܪܐ ܗܘܐ ܣܒܝܬܐ. ܘܩܡܘ ܒܕܝܪܐ ܕܩܡ ܡܪܝ ܡܫܡܫ ܒܬܫܡܫܬܗ ܘܦܪܣ ܠܕܝܪܗ. ܘܥܡܪ ܬܡܢ ܒܠܗܘܢ ܝܘܡܬܐ ܕܚܝܘܗܝ. ܩܡܝܢ ܕܝܪܗ ܒܪܫܐ ܦܠܓܘܬܐ. ܟܕ ܡܬܬܢܝܚܐ ܘܡܪܟܐ ܗܘܬ: ܒܐܘܟܠܐ ܘܚܝܠܐ ܕܡܢ ܫܡܝܐ ܠܥܡܘܗܝ ܡܫܬܡܥܝܢ ܗܘܘ. ܡܢܬܡ

---

[1] Vat. ܡܫܡܫܝܢܐ ܕܝܠܗܘܢ.   [2] Vat. ܚܕܘܬ ܒܫܢܬܐ ܐܝܟܘܬܗܘܢ ܫܢܬܐ.

ܕܝܢ ܘܫܢܐ ܕܐܝܬ ܝܗܒܗ ܠܡܫܪܝܗ. ܘܐܫܬܘܕܝ ܦܠܓܘܗ ܩܕܡܝܬܐ. ܘܐܬܬܩܢܬ ܒܟܠܗ ܫܘܘܕܝܐ ܕܒܗܡܢܘܬܐ ܗܘܝܐ ܐܝܟ ܬܪܝܢܘܬܐ ܩܕܡܝܬܐ. ܕܒܝܬ ܟܠܗܘܢ ܢܬܬܥܝܪ ܚܕܐ ܡܢ ܢܟܝܠܐ ܐܡܝܢ ❖

ܡܐܡܪܐ ܕܬܝܒܘܬܐ.

ܕܟܠ ܐܢܫܐ ܗܟܢ ܕܢܬܒܩܘܢ ܡܢ ܚܘܒܐ ܕܝܠܗ: ܕܠܬܝܒܘܬܐ[1] ܢܬܠܘ ܘܢܩܒܠܘ ܥܒܕܘ ܠܬܝܒܘܬܐ ❖ ܠܗ ܠܬܝܒܘܬܐ ܘܠܚܛܝܐ ܐܦ ܠܝܢ ܡܢ ܩܕܡ ܕܢܫܬܠܡܘܢ ܘܢܬܒܩܘܢ: ܚܙܝ ܘܡܬܚܫܒ ܗܘܝܬ ܚܙܝܬ ܕܗܠܝܢ ܕܐܬܡܫܚܢ. ܗܕܐ ܓܝܪ ܠܒܪܐ ܐܘܠܨܢܐ ܠܟܠ ܢܦܫܐ ܢܬܪܚܡ ܘܢܬܚܫܒ ܢܬܩܪܒ ܠܗ[2]. ܘܠܡܚܛܝܬܐ ܫܒܩܬ ܚܛܗܝܗ[3]: ܘܫܡܥܗ ܠܓܝܣܐ ܒܐܘܪܚܐ ܕܢܬܒܥܐ[4]. ܘܠܡܟܣܐ ܕܐܬܡܟܟ ܠܒܪ ܡܢ ܚܝܠܐ ܗܝܟܠܐ[5]. ܘܠܢܝܢܘܝܐ ܦܨܝ ܡܢ ܐܒܕܢܐ[6]. ܗܕܐ ܕܝܢ ܐܦ ܠܢܝܢܘܝܐ ܗܟܢ ܚܝܐ: ܘܠܒܪܢܫܐ ܕܫܡܥ ܟܠܗ ܠܡܬܚܫܒܘ ܢܦܫܗ ❖ ܟܕ ܕܝܢ ܫܡܥܘ ܡܢ ܝܘܢܢ ܗܘܐ: ܨܡܘ ܐܢܘܢ ܠܝܘܡܐ ܕܐܬܒܥܘ ܠܗܘܢ ܒܟܪܝܐ. ܘܐܬܠܘ ܠܬܝܒܘܬܗ ܠܡܠܟܐ ܕܡܠܟܐ fol.19a. ܘܢܦܩܘ ܟܠܗ[7] ܘܫܢܐ ܥܡܗܘܢ. ܟܕ ܕܡܚܝܢ ܘܡܬܟܢܫܝܢ[8] ܘܚܙܘ ܢܦܫܬܗܘܢ: ܘܒܗܝܢ ܕܢܦܫܬܐ ܘܡܬܒܥܝܢ ܕܦܘܪܥܢܘܬܐ ܕܐܝܬܝܗܘܢ: ܚܝܠܘ ܡܢܗܘܢ ܬܠܡܝܕܐ[9] ܕܡܬܒܥܐ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܒܚܘܒܐ ܗܘܘ. ܘܗܘܘ ܡܢ ܐܒܕܢܐ ܡܫܬܘܙܒܝܢ. ܘܡܢ ܢܦܝܠܐ ܠܩܝܡܐ. ܘܡܢ ܚܛܝܬܐ ܡܬܒܪܝܢ. ܘܡܢ ܕܘܒܪܐ ܒܝܫܐ. ܘܡܢ ܚܫܘܟܐ ܘܡܬܟܫܦܝܢ ܩܕܡܝܗ ܘܡܬܬܟܠܝܢ. ܟܕ ܫܠܝܚܐ ܡܢܗܘܢ:

[1] Vat. ܘܠܬܝܒܘܬܐ. [2] St. Luke xv. xii. [3] St. Luke vii. 48. [4] St. Luke xxiii. 42. [5] St. Luke xviii. 14. [6] Jonah iii. 5—10. [7] Vat. ܟܠܗܘܢ. [8] C ܘܡܬܟܢܫܝܢ [9] Vat. ܬܠܡܝܕܐ.

ܠܟܠܗ ܐܘܡܘܬܐ ܕܒܗ ܢܬܟܢܫܘܢ. ܘܢܘܕܐ ܡܕܒܪܢܗܘܢ: ܘܢܬܢܣܒܘܢ ܘܢܐܙܠܘܢ ܠܚܕܘܬܐ ܕܡܠܟܘܬܗܘܢ. ܘܐܝܟ ܒܟܪ̈ܐ ܐܚܝܕܐ ܩܝܡܐ: ܒܟܠܗ ܚܝܠܐ ܡܚܣܢܐ: ܕܡܢ[1] ܦܓܪܐ ܘܢܦܫܐ ܡܬܚܫܒ: ܗܘܐ ܕܝܢ ܒܥܠܡܘܬܐ ܘܬܐܘܬܐ: ܐܝܟ ܚܝ̈ܠܐ ܡܚܣ̈ܢܐ ܕܒܗܘܢ ܠܐܠܗܐ ܡܩܪܒ ܫܡܫܝܢ: ܘܠܫܪܒܬܐ ܡܫܡܫܝܢ ❖

ܬܚܘܝܬܐ ܕܬܝܒܘܬܐ.

ܥܠ ܡܬܬܝܒܢܐ ܕܠܗܘܢ ܕܚܛܝܢ ܐܝܟ ܗܘܝ ܟܝܢܐ ܡܢܝܢܐ ܕܬܘܡܪܬܐ ܕܟܠܗ ❖ ܐܝܬܝܗ ܗܟܝܠ ܕܟܕ ܒܪܗ ܐܠܗܐ ܡܩܪܒ: ܒܣܘܦ ܗܘܝܢ ܕܡܠܟܐ ܕܘܝܕ: ܟܕ ܐܬܐ ܠܘܬܗ ܠܢܬܢ ܢܒܝܐ[2]. ܘܟܕ ܐܚܝܕܬܐ ܕܒܝܬ ܫܒܩܗ ܕܢܥܒܕ ܒܚܛܝܬܗ: ܘܐܘܕܝ ܕܚܛܐ ܡܠܟܐ ܒܢܦܫܗ. ܘܐܡܪ ܕܚܛܝܬ: ܘܐܬܦܢܝ ܠܗ ܕܐܦ ܡܪܝܐ ܐܥܒܪ ܚܛܝܬܟ ܠܐ ܬܡܘܬ: ܘܠܢܝܢܘܐ[3] ܠܗܘܢ ܢܒܝܐ ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܐܪܘܢܐ ܕܝܢܗ: ܘܐܡܪ[4] ܠܗܘܢ ܘܒܬܝܒܘܬܗܘܢ ܐܬܦܢܝܘ ܠܐܠܗܐ. [ܗܟܢܐ][5] ܐܦ ܠܐܢܫܐ ܗܢܘܢ ܕܚܛܘ: ܘܐܬܦܢܘ ܐܢܝܢ [ܐܝܟ] ܕܒܗܘܢ: ܘܐܬܕܟܝܘ ܡܢ ܚܛܗܝܗܘܢ ܘܡܥܒܕܢܘܬܐ [ܕܒܝܫ]ܬܗܘܢ. ܡܢ ܕܒܬܪ ܘܐܬܦܢܝܘ ܠܘܬ ܐܠܗܐ ܡܢ [ܕ]ܒܗ ܢܬܒܗܘܢ: ܐܝܟ ܕܒܢܝ̈ܢ[6] ܒܣܘܪܝܐ ܐܚܝܕܝ: ܘܥܠܝܗ [ܠ]ܒܢܝ̈ ܒܢܝܡܝܢ[7] ܐܪܒܥܡܐ ܕܐܬܦܠܛܘ ܠܫܘܥܐ ܕܪܡܘܢ ܡܢ ܫܬܐ ܝܪ̈ܚܝܢ ܕܐܬܚܒܝܘ: ܘܩܪܒܘ[8] ܠܗܘܢ ܢܫ̈ܐ ܘܝܗܒܘ fol.19b. ܠܗܘܢ ܒܢܬܗ ܕܫܝܠܐ: ܕܢܬܦܩܘܢ ܠܫܘܪܒܗܘܢ ܘܠܫܪܒܬܗܘܢ: ܘܢܬܩܝܡܘܢ ܡܢ ܫܒܛܐ ܕܝܫܪܐܝܠ ܘܟܠ ܕܡܬܚܘܐ: ܗܘ ܕܝܢ

---

[1] Vat. ܘܡܢܦܫܐ ܕܝܢ. [2] 2 Samuel xii. [3] Jonah i. 2. [4] A begins again here (fol. 7 *a*) with ܘܐܡܪ. [5] The words and letters in brackets are torn away in A. [6] BC ܕܒܢܝ̈ܢ. [7] Judges xx. 47. [8] B ܘܩܪܒܘ.

ܥܠܬܐ ܕܩܫܝܫܘܬܗ ܘܡܕܒܪܢܘܬܗ ܡܫܬܡܠܝܐ[1] ܡܢ ܫܠܐ ܕܒܪ̈ܝܬܐ: ܘܒܬܠܠܬܐ ܘܚܘܒ̈ܐ ܕܩܫܝܫܘܬܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ: ܡܛܠ ܗܢܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬܗ ܠܚܘܒܪܐ ܘܠܟܘܪܣܝܐ. ܘܒܫܠܡܘܬܐ ܐܠܗܝܬܐ ܕܩܪܘܗ ܡܢܗ ܚܝܠ ܠܗ: ܐܝܟ ܕܠܡܢܬܐ ܠܘܬܗ ܕܐܒܘܢ: ܦܛܪܝܟܐ ܕܝܢ ܗܘܐ. ܘܐܝܟܐ ܕܐܬܦܪܣܘ ܡܢܗ ܡܢ ܗܘܡܢܐ[2] ܗܘ: ܘܚܙܐ ܘܩܪܐ ܐܢܘܢ. ܘܐܝܟ ܐܢܘܢ ܠܥܠܡܐ ܘܡܢܐ ܕܚܫܒܐ ܕܝܗܘܒܐ ܦܘܫܩܐ. ܘܗܟܢܐ ܒܗܘܢܝܐ ܫܦܝܪܐ ܠܗ ܥܡܗ ܕܐܠܗܐ ܐܬܛܒܥܘ ܠܗܘܢ. ܘܟܝܢܗ ܡܢ ܫܠܡܐ ܗܘܐ: ܒܫܡܝܐ ܥܡܝܐ ܥܡ ܛܘܒܢܐ ܕܫܘܒܚܐ ܕܚܝܝܗܘܢ: ܘܡܫܬܡܠܝܢ ܕܢܘܚܐ ܕܗܘܢ ܡܫܝܚܐ ܡܪܢ. ܕܠܗ ܫܘܒܚܐ ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ܀

ܦܪܩܐ ܬܫܥܣܪ.

ܥܠ ܫܠܝܡܘܬ ܦܪ ܐܝܘܒ ܡܢ ܗܘܡܢܐ ܕܦܪ ܢܘܚܐ. ܘܥܠ ܐܚܝ̈ܢܐ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܐ ܐܚܐ ܚܢܝܢܐ ܕܫܡܗ ܗܘܐ ܫܠܝܡܘܢ ܦܪ ܐܝܘܒ: ܡܢ ܗܘܡܢܐ[3] ܕܦܪ ܢܘܚܐ: ܕܡܫܬܡܥ ܗܘܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܕܫܡܥܘܢܗ ܕܦܛܪܝܟܐ ܡܪܝ ܚܢܢ[ܝܫܘܥ] ܩܬܘܠܝܩܐ[4]. ܗܢܐ ܗܘ ܗܘܐ ܒܟܘܪܣܝܐ ܚܠܦܝܗ ܘܡܫ[ܝܚܐ][4] ܕܡܢ ܒܬܪ ܐܢܫܝܢ ܕܒܬܘܟܗ. ܘܡܢ ܡܛܠ[ܐ] ܕܗܢܘܢ ܕܡܢ ܦܪܘܫܘܬܗ: ܐܝܟ ܐܚܝ̈ܢܐ ܕܚܫܒܘܬܐ ܟܪܝܗܘܬܐ ܡܢܗ ܐܬܚܠܦ: ܥܠ ܐܚܝܢ ܐܝܟܢܐ ܘܚܘܒܪܐ ܕܗܘܐ ܡܢ ܦܪܘܫܘܬܐ ܕܐܝܟ ܐܝܟܐ. ܕܐܝܬܝܢ ܒܬܪܝܢ ܡܫܝܚܐ: ܐܦ ܥܠ ܦܛܪܝܟܐ[5] ܡܪܝ ܡܫܬܘܕܐ ܕܒܬܪ ܕܝܠܗ ܗܢܐ. ܘܗܝ ܐܚܝܢܘܬܐ ܗܘܬ ܕܐܬܦܪܫ ܠܗܘܢ: ܡܬܦܪܫܢܐ ܡܢ ܚܘܒܐ ܕܡܢ ܟܠܗ ܕܐܬܦܪܫ ܡܢ ܗܘܡܢܐ ܕܦܪܐ ܘܐܬܦܠܓ ܠܡܠܟܐ ܦܪܩܘ ܐܬܦܪܫ. ܕܡܛܠ ܡܬܦܪܫܢܐ ܠܝ: ܥܠ

[1] A ܡܫܬܡܠܝܐ.   [2] Vat. ܗܘ ܗܘܡܢܐ ܕܡܫܝܚܐ.   [3] C omits ܗܘܡܢܐ.

[4] The letters in brackets are torn away in A.   [5] Vat. omits this word.

ܡܬܩܢܝܢ ܘܦܘܩܕܢܘܗܝ ܕܐܠܗܐ ܕܡܢ ܟܠܗܘܢ. ܐܢܐ ܕܝܢ ܡܢ ܗܪܟܐ ܐܫܬܝܢܐ ܗܘ ܕܥܠ ܕܟܝ ܕܝܢܝ ܡܬܝܚܕ[1]: ܟܬܒܬܐ ܕܬܫܥܝܬܐ ܗܕܐ ܐܫܬܝܢܐ ܚܢܢܐ ܕܡܬܝܚܕ ܗܘ ܫܠܝܡܘܬ ܥܠ ܥܘܢܝܬܐ ܡܪܝ ܗܘܒ[2] ܘܡܢܘܠܬܐ ܚܕܐ[3]: ܕܡܢܗ ܡܬܚܫܒܢܐ ܠܝ: ܐܝܟܢܐ ܘܦܫ ܠܫܠܡܗ ܕܟܬܒܘܬܐ ܕܝܠܝ ܀

ܪܫܐ ܕܬܠܬܡܫܐ.

ܥܠ ܥܘܢܝܬܐ ܡܪܝ ܗܘܒ[4] ܘܡܢܘܠܬܐ ܐܝܟܢܐ ܐܬܦܪܫ ܩܠܐ ܀ ܡܫܬܒܚܐ ܗܘܐ ܠܗ ܐܢܫ ܡܢ ܐܚܝܢ. ܕܫܡܗ ܡܢ ܥܘܢܝܬܐ ܘܦܪܝܣ ܒܟܢܘܫܬܐ ܫܠܝܡܘܬ ܡܪܝ ܗܘܒ[5]: ܗܘ ܕܐܬܟܬܒܬ ܒܚܝܐ ܗܘܐ ܒܫܘܪܝܗ ܕܬܫܥܝܬܐ ܕܝܢ ܡܪܝ ܐܝܫܘܥܝܒ[6]. ܐܝܟ ܕܐܬܚܙܝ ܗܘܐ. ܕܟܕ ܠܗ ܫܡܥܘܗܝ ܠܥܘܢܝܬܐ ܕܢܣܒ ܠܐܝܠܝܢ: ܗܘ ܕܐܬܟܬܒ ܕܝܢ ܘܟܠ ܒܕܝܢ ܡܫܬܡܠܝܐ. ܢܣܒܘܗ ܠܐܝܢܐ ܚܕܐ ܡܢ ܐܚܐ. ܗܘ ܕܡܬܚܫܒܘ ܡܢ ܚܫܐ[7] ܘܫܡܥܐ ܗܘܘ ܠܗ. ܐܝܟ ܕܗܘܘ[8]. [ܘܗܘ]ܟܝܢܐ[9]. ܡܢ [ܥܘܢܝܬܐ ܘܐܦܝܗ][9] ܕܡܠܬܐ ܐܝܟܢܐ ܗܘܐ. ܠܡܐ ܕܝܢ ܘܫܡܥܘܗ ܠܗ ܫܠܝܡܐ ܟܕ ܡܬܒܥܐ. ܡܫܬܥܝܢܐ ܕܝܢ ܕܐܝܟ ܫܡܥܘܢ: ܐܦ ܠܗܕܐ ܫܡܥܘܗ. ܗܘ ܕܟܕ ܩܪܐ ܐܢܫ ܫܡܥ ܕܗܕܐ ܕܚܕܬܐ ܫܒܚܘܗ. ܫܡܥܘܗ ܕܝܢ ܐܡܪ: ܕܫܠܝܚܐ ܡܫܡܫܢܐ: ܒܫܡܥܬܗܘܢ ܕܫܠܝܚܐ ܫܠܡܐ. ܕܐܝܟ ܕܝܢ ܟܬܝܒ ܐܢܫ. ܠܫܠܝܚܐ ܕܝܢ ܕܡܢܗ ܐܫܬܡܥ ܠܘܩܒܠ ܕܫܡܥܬܐ: ܐܝܟ ܡܫܡܥܐ ܫܠܡ ܗܘܐ. ܫܠܡ ܐܡܝܢ ܫܡܥܢ. ܫܠܡ ܫܠܡܐ ܡܫܡܥܐ ܫܠܡܐ ܫܠܡܐ. ܗܘܐ ܕܝܢ ܠܗ ܫܡܥ: ܘܡܫܡܥܐ ܫܠܝܚܐ fol. 20*b*.

¹ Vat. omits ܕܥܠ ܕܟܝ ܕܝܢܝ ܡܬܝܚܕ. ² A ܡܪܝ ܗܘܒ. ³ Vat. adds ܕܡܠܟܬܐ.
⁴ Vat. ܡܪܝ ܗܘܒ. ⁵ A ܕܥܠ ܥܘܢܝܬܐ ܡܪܝ ܗܘܒ. ⁶ Vat. ܐܝܫܘܥܝܒ in one word.
⁷ Vat. ܚܫܐ. ⁸ Vat. ܕܗܘܘ. ⁹ The words and parts of words in brackets are torn away in A. ¹⁰ Vat. ܕܠܡܠܬܐ.

ܐܡܪܗ ܒܡܘܥܕܐ ܥܒܕܐ ܕܡܫܒܚܝܢ ܠܐܠܗܐ. ܡܫܬܒܚܝܢ ܕܝܢ ܒܡܘܥܕܘܗܝ ܠܐܠܗܘܬܗ ܒܪܝܬܗ. ܡܟܝܠ ܗܘܐ ܕܝܢ ܗܘ ܗܢܐ ܛܘܒܢܐ ܡܪܕܝܬܗ. ܕܝܠܗ ܠܓܡܪܐ ܐܫܠܡܗ ܠܡܘܬܒܢܐ ܗܕܐ ܐܝܟ ܕܠܐܡܪܗ. ܗܘ ܕܟܕ ܒܡܘܥܕܐ ܕܡܪܗ ܐܬܩܪܝ: ܐܦ ܗܕܐ ܐܡܪ ܗܘܐ. ܕܟܕ ܒܫܠܡܐ ܗܘܝܢ ܠܗ ܒܫܠܡܐ ܗܘܝܢ. ܠܓܡܪ ܓܝܪ ܠܐ ܡܫܒܚܐ ܕܐܬܡܠܝ ܒܚܝܘܗܝ ܘܫܘܝ ܦܪܨܘܦ[1]. ܡܢܐ ܗܘܐ ܓܝܪ ܗܘܕܝܬ ܒܫܘܒܚܐ ܕܐܠܗܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܐܬܠܝܬܗ: ܕܝܢ ܡܬܘܣ ܐܢܫܝܢ ܕܐܫܬܒܚܢ ܐܝܟ ܕܠܐܡܪܝܢ: ܗܕܐ ܚܕܐ ܡܠܬܐ ܦܢܝܬ ܒܠܫܢܝ ܚܫܝܒܗ[2]: ܐܝܟ ܕܥܦܪ ܠܝ. ܠܐ ܕܝܢ ܡܠܦܢܐ ܐܡܪܝܢ ܗܕܐ: ܕܠܐ ܢܬܚܝܠ ܥܠ ܥܦܪܐ: ܘܐܦܠܐ ܟܕ ܒܡܫܒܠܢܐ ܢܗܘܐ. ܐܠܐ ܢܘܕܐ ܡܢ ܒܐܝܠܝܢ ܘܢܬܚܘܒ: ܐܝܟ ܡܠܬܐ ܕܐܒܗܬܐ܀

ܦܪܩܐ ܕܬܠܬܝܢ.

ܐܡܪܝܢ ܗܘܘ ܓܝܪ ܥܠ ܗܢܐ ܥܒܘܕܐ ܗܘ ܕܒܗ ܚܒܪܐ. ܢܦܩܝܢ ܕܝܢ ܠܗ ܠܡܘܬܐ ܗܘ. ܘܦܬܐ ܗܘܐ ܒܫܢܝܐ. ܐܢܬ ܕܝܢ ܛܘܒܢܐ ܗܢܐ ܗܘܐ ܣܓܝܐ ܡܬܒܠܗܘ ܕܗܢܐ ܒܡܘܬܐ: ܟܕ ܠܐ ܡܬܝܕܥ ܗܘܐ ܒܗ. ܡܛܠ ܕܒܫܦܝܪܐ ܐܬܚܘܝ ܗܘܐ ܠܟܠ ܡܢܗ. ܘܫܘܐ ܗܘܐ ܐܝܟ ܡܬܦܪܢܣ ܗܘܐ. ܒܬܪ ܡܢ ܩܠܝܠ ܕܝܢ. ܟܕ ܢܦܩܝܢ ܡܢ ܗܢܐ ܡܬܠܘܗܝ ܗܘ ܒܡܘܬܐ ܥܒܘܕܐ: ܒܝܗ ܛܘܒܢܐ ܗܘ ܘܫܡ ܒܗܘ ܡܬܠܘܗܝ. ܐܒܗܬܐ[3] ܕܡܢܗܘܢ ܡܬܦܪܢܣ ܗܘܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܥܠ ܘܢܦܩ ܐܢܘܢ: ܐܡܪ ܕܡܢ ܡܠܐܟܐ ܕܐܠܗܐ ܐܬܬܣܝܡܘ ܠܗ. ܘܥܠ ܕܢܬܟܢܫ ܡܢ ܡܘܬܐ[4]: ܟܕ ܦܪܥ ܬܘܕܝܬܐ ܠܐܠܗܐ. ܟܕ ܕܝܢ

---

[1] Vat. ܦܪܨܘܦܗ. [2] Vat. omits this clause. [3] Vat. ܐܚܝܢܐ, B ܐܒܗܬܐ.
[4] Vat. ܡܘܬܢܐ.

ܡܫܡܫ ܐܘܓܠܝܘܣ ܘܩܪܒ ܠܡܥܡܘܕܝܬܐ: ܡܫܝܚܐ ܗܘܬ ܦܪܫ ܒܡܡܘܢ fol.21a. ܐܝܬܐ ܒܝܗ ܠܗ ܘܠܒܥܕܒܪ. ܗܘ ܕܝܢ ܡܢ ܕܢܣܒܗ ܡܫܡܫ ܐܘܓܠܝܘܣ[1] ܡܢ ܐܒܘܗܝ. ܘܡܫܝܚܐ ܫܡܫ ܥܠܘ ܕܐܡܪ ܐܘܗ. ܐܬܝܘܗܝ ܗܘܐ ܕܝܢ ܥܠܘ ܕܗܘ ܥܒܝܕܐ ܕܒܟܡܝܢܐ[2] ܕܠܥܠ ܡܢܗ. ܒܗ ܓܝܪ ܙܒܢܐ ܗܘܐ ܟܕ ܐܬܬܥܝܪ ܡܢ ܕܥܠܝܢܐ. ܘܡܫܝܚܐ ܗܘܐ ܥܡ ܚܝܘܗ ܠܥܘܗܝ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܗܘ ܥܠܡܢܝܗ ܐܢܫܠܡ ܒܡܥܡܘܕܝܬܐ. ܐܡܪ ܠܗ ܬܘܒ. ܘܠܐ ܒܫܘܪܐ[3] ܫܘܪܐ. ܒܗܡܢܐ ܕܦܠܓܐ ܕܝ ܐܬܢܬܐ. ܘܡܢܗܘܢ ܕܐܡܪܐ ܠܝ ܒܒܢܝܗܘܢ ܕܟܠ ܦܘܠܚܢ. ܟܕ ܕܝܢ ܐܬܚܙܝ: ܥܠܝܢ ܗܘܝ. ܒܥܡܘܕܝܐ ܐܬܚܙܝ ܗܘܐ. ܡܫܝܚܐ ܕܝܢ ܕܢܣܒܗ: ܢܣܒܗ ܘܢܥܡܕܝܗ. ܐܡܪܐ ܠܗ ܕܝܢ ܫܡܥܘܢ ܗܢܐ ܒܪܢܫ ܡܫܠܡܗ. ܟܕ ܗܘܐ ܒܪ ܬܠܬܝܢ ܫܢܝܢ. ܗܘܐ ܒܠܒܗ ܐܘܪܚܐ: ܐܫܬܐ ܟܕ ܡܬܥܒܕ ܐܢܬ ܕܬܬܒܥܪ ܡܢ ܐܝܢܐ ܥܒܕܐ ܕܐܢܫܐ. ܐܝܟ ܥܘܡܪ ܗܘܦܟ ܠܡܫܠܡܘ. ܒܬܡܢ ܗܘ ܓܝܪ ܐܝܟܢܐ ܕܐܢܫܝܢ ܕܒܝܬ ܢܚܬܢ ܒܬܘܡܐ ܕܪܐ ܘܡܥܡܕܢܐ ܒܚܠܗ[4] ܡܕܝܢܬܐ. ܐܝܟ ܚܕ ܠܝ ܗܢܐ ܐܘܓܠܝܘܣ ܕܝܠܗ ܕܠܝܬ ܥܠܝܗ: ܘܬܘܒ ܠܐ ܐܢܬ ܗܘ ܕܝܠܗ. ܗܘ ܕܝܢ ܡܢܬܐ ܗܘܐ ܟܕ ܠܒܥܕܒܪ ܠܐ ܐܬܦܠܓ: ܐܬܡܠܝܢ ܡܢܠܬܗ ܒܬܘܪܐ ܕܟܠ ܡܬܡܠܠ. ܕܝܢܝܢ ܠܗܘܢ ܕܝܠܗ ܘܕܝܠܗ ܘܕܥܠ ܕܝܬܒ ܠܐܠܗܐ ܐܬܚܝܢ ܒܗܘܢ ܕܝܢܐ ܐܡܝܢ ❖

ܦܪܩܐ ܕܬܫܥܝܬܢ[5] ܟܘ.

ܥܠ ܡܬܬܝܬܗ ܕܠܥܘܡܪܐ ❖ ܟܕ ܕܝܢ ܗܠܝܢ ܡܢ ܡܪܝ ܒܪܝ ܥܒܝܕܢ ܗܘܝ ܫܡܫ ܫܘܪܝܐ ܡܪܝ ܐܒܫܘܒ: ܟܕ ܫܒܩ ܓܒܪܐ ܗܘܐ

[1] Vat. ܐܘܓܢܝܘܣ. [2] Vat. ܕܠܥܠ ܕܒܟܡܝܢܐ ܕܠܥܠ. [3] Vat. ܫܘܪܐ ܫܘܪܐ.
[4] Vat. ܒܚܠܗ. [5] Vat. omits ܕܬܫܥܝܬܢ.

fol.21b ܠܗ ܕܚܙܝܢܢ ܕܐܬܝܠܕܬ ܠܟܝ ܡܢ ܐܒܐ ܕܐܬܟܪܝܬܐ ܝܠܕܬ ܐܠܗܐ: ܘܡܛܠ ܚܣܝܘܬܐ ܝܠܕܬ ܐܠܗܐ ܡܬܡܕܪܐ ܘܡܘܠܕܗ: ܕܡܢ ܗܕܐ ܐܬܚܙܝܬ ܡܫܝܚܘܬܗ ܒܢܘܗܪܗ ܘܡܠܟܗ ܕܫܘܒܚܐ ܐܝܟ ܐܠܗܐ. ܘܠܥܠܡܝܢ ܐܡ̈ܝܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܝܠܕܬܐ: ܡܢ ܕܝܠܟ ܒܝܕ ܫܠܝܚܐ ܗܢܘ: ܕܐܬܚܙܝܗ ܕܡܪܢܐ ܗܢܘ: ܕܠܝܬ ܕܒܢܝ̈ܢܫܐ ܝܗܒܘܗ: ܘܐܪܙܐ ܘܡܕܒܪܢܘܬܐ ܝܠܕܬ ܠܟܠܗܝܢ ܘܫܠܝܚܐ ܘܡܬܒܪܟܢܝܬܐ ܒܚܙܘܗ ܫܠܝܚܐ ܕܒܝܬ ܒܘܗܪܐ ܘܡܪܚܡ ܒܘܗܪܐ. ܐܝܟ ܠܐܡܘܪܐ ܡܦܪܫ ܟܠ: ܘܡܛܠ ܐܠܡܝܕܗ ܚܝܠܐ ܘܡܬܚܝܠܐ ܗܦܟ ܠܒܘܡܪܐ ܗܘ ܫܠܝܚܐ. ܘܐܬܐ ܒܒܘܥܝܗ ܘܒܟܐ ܡܢܝܢ ܫܠܝܚ: ܘܫܪܝܗ ܚܝܠܐ ܗܘ ܒܡܫܡܫܢܐ: ܠܗܢ ܕܠܗ ܐܬܠܒܟ ܕܐܬܦܪܫ ܕܠܐ ܗܘܝܢ ܐܬܡܠܟ. ܘܠܗ ܠܡܪܢ ܟܕܝ ܐܘܝܟ. ܘܒܡܢܚܡܢܘܬܗ ܐܦ ܗܢܝܢ ܢܦܫܢ ܡܢ ܓܘܫܡ ܘܐܬܐ ܠܒܝܬ ܢܟܪܝܐ. ܕܐܝܟ ܕܝܢ ܠܝܬܘܗܝ ܡܫܒܚܝܢ: ܕܠܐ ܐܬܟܣܝ ܕܗܘܕܘܬܐ. ܡܬܬܝܗܒ ܒܝܕ ܫܒܝܠܐ ܟܠ ܫܠܝܚܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܢܦܩܘ: ܐܬܟܢܫܘ ܐܢܫܝܢ ܚܣܝܘ ܢܦܫܗ ܡܢ ܚܘܡܪܐ ܗܘ: ܘܢܦܩܘܗ ܘܠܒܝܫܘܬܐ ܕܢܦܫܗ ܫܦܝܪܐ. ܘܟܕ ܡܬܚܙܐ ܐܝܟ ܕܐܝܟ ܟܕ ܫܒܚܬܐ: ܐܝܟ ܕܐܬܚܙܝ ܒܐܬܪܘܬܗ: ܫܠܝܚܘ ܣܘܟܠܗ. ܘܫܡܥ ܒܗ ܕܘܒܪܗ. ܘܟܠ ܢܦܫܗ ܠܒܝܫ ܫܠܝܚܐ. ܘܐܬܢܓܕ ܠܗ ܟܠ ܒܘܟܪܘܬܐ ܕܒܘܡܪܗ ܘܡܫܝܚܘܬܐ ܕܐܬܚܙܝ ܕܦܠܚܬ ܡܟܝܠ ܡܪܝ [1] ܠܚܘܒܗ. ܘܗܘܐ ܡܐܬܘܗܝ ܘܒܬܪ ܡܕܡ ܒܗܘܢ ܘܗܦܟ ܒܘܢܝܐ ܟܕ ܫܒܚܬܐ ܠܫܠܝܚܘ ܘܠܡܪܢܗ ❖

ܪܫܐ ܕܡܐܡܪܐ ܬܪܝܢܐ.

ܟܠ ܫܘܒܚܐ ܘܦܘܫܩܐ ܘܐܝܩܪܐ ܘܬܘܒ [2] ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܐܒܐ ܘ

fol.22a. ܒܪܐ ܕܡܫܒܚܝܢ ܠܗ ܘܐܦ ܠܡܘܠܕܗ ܗܕܐ ❖ ܐܡܘܪܐ ܗܘܝܬ ܕܫܒܝܚܐ

[1] Vat. ܦܠܚܬ ܠܗ ܐܠܗܐ ܠܚܘܒܗ.   [2] Vat. omits ܬܘܒ:

ܢܚܬ ܕܦܪܫ ܡܢܗܘܢ ܐܒܘܗܘܢ ܘܢܦܠ ܠܐܪܥܐ ܕܡܨܪܝܢ ܕܡܬܒܪܐ: ܘܗܘܐ ܐܢܫ ܘܒܢܘܗܝ ܫܒܥܝܢ ܘܚܡܫܐ ܢܦܫܢ ܟܠܗܘܢ ܠܡܨܪܝܢ ܒܥܘܕܪܢܐ ܕܡܪܝܐ. ܘܐܬܟܢܫܘ ܫܒܛܐ ܐܝܟ ܕܡܠܟܘܬܗ: ܘܢܦܩ ܝܘܣܦ ܠܐܒܘܗܝ ܒܡܘܠܕܗ ܦܪܥܘܢ: ܘܦܪܥܘܢ ܡܠܟܐ ܐܝܩܪܗ ܒܐܪܥܐ ܕܡܨܪܝܢ: ܘܐܦ ܗܘ ܐܒܪܗܡ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܟܬܒܐ ܕܒܪܝܬܐ. ܗܢܘܢ ܗܘܘ ܠܗܘܢ ܚܕܘܬܐ ܘܦܘܪܩܢܐ. ܠܐܒܐ[1] ܕܢܚܙܝܘܗܝ ܘܢܒܪܟܘܢܝܗܝ ܒܡܐܬܝܬܗ ܕܝܠܗܘܢ: ܒܫܢܝܐ ܕܟܦܢܐ ܢܚܬܘ. ܘܐܫܬܟܚ ܗܘܐ ܦܪܘܩܐ ܕܫܢܝܬܗ ܘܗܘܐ ܕܝܠܗܘܢ: ܐܝܟ ܕܢܚܬܘܢ[2] ܟܕ ܝܘܣܦ ܠܘܬܗ ܒܐܪܥܐ: ܘܢܦܠ ܥܠ ܨܘܪܗ ܕܐܒܘܗܝ[3]: ܒܟܝܐ ܕܡܢ ܚܕܘܬܐ ܕܥܝܢܐ ܡܬܢܚܬܐ. ܘܐܡܪ[4] ܐܒܘܗܘܢ ܠܗܘܢ ܡܘܬܗ: ܒܥܠܡܐ ܡܘܬܐ ܕܐܝܟ ܗܟܢ ܠܒܢܝ ܐܬܗ. ܕܐܠܗܐ ܠܐ ܡܢܝ[5] ܕܐܢܫ ܐܢܐ ܘܡܬܒܝܢ ܐܢܐ ܒܠܒܐ: ܘܬܫܟܚܘܢ ܢܝܚܐ ܠܢܦܫܬܟܘܢ.

ܦܬܐ ܕܡܘܫܐ ܘܐܠܗܐ.

ܥܠ ܡܘܫܐ ܕܝܠܕܗ ܟܕ ܠܘܬܗ ܗܘܐ. ܘܥܠ ܟܗܢܘ ܡܠܟܐ.

ܐܡܪܝܢ ܗܘܘ ܡܠܟܐ ܒܡܨܪܝܢ ܒܪ ܗܘܪܡܝܙ. ܟܕ ܫܡܥ ܐܬܘܡܐ ܘܚܙܐ ܒܚܠܡܐ ܕܡܠܟܘܬܐ. ܘܩܡ ܒܡܠܟܘܬܗ: ܐܠܗܝܢ ܘܐܬܟܢܫ ܟܠܗܘܢ. ܟܕ ܢܬܐ ܗܘܐ ܕܝܠܗ ܕܒܡܨܪܝܢ: ܐܝܟ ܕܢܬܝܠܕ ܢܘܗܪܐ ܠܒܢܝ ܐܡܘܪܝܐ: ܕܗܘܐ ܟܕ ܐܝܟ ܗܕܐ ܢܬܝܠܕܘܢ ܐܝܟ ܕܫܡܥܬ: ܗܘܐ ܕܝܠܗܘܢ ܠܡܘܠܕܐ ܚܕܬܐ: ܗܝܕܝܢ ܡܬܝܠܕܝܢ ܕܒܝܬ ܢܚܘܬ ܠܡܘܫܐ ܗܘܢܐ. ܘܐܦ ܗܢܐ ܟܕ ܚܙܐ ܢܗܘܐ ܕܘܒܪܐ: ܢܬܝܠܕ ܝܘܠܕܐ ܡܢ

[1] BC Vat. ܐܒܐ. [2] Vat. ܢܚܬܘܢ. [3] Genesis xlvi. 29. [4] Vat. writes ܘܐܡܪ twice. [5] St. Matt. xi. 39.

ܬܫܡܫܬܐ ܕܡܪܢ ܟܕ ܫܡܥܬܐ: ܕܢܦܩ ܡܠܟܘܬܗ ܕܫܡܝܐ ܗܘܘ ܗܘܝܢ
fol.22b. ܐܝܟܘܬܗܘܢ ܘܐܦ ܡܢܐܝܬܝܗ. ܟܕ ܕܝܢ ܫܪܝܬ ܡܠܟܐ ܒܡܫܡܫܘ: ܕܢܫܬܒܩ
ܕܝܗܒܐ ܠܥܒܕܝܢ ܢܦܫܬܗ ܒܐܝܬܘܬܐ ܕܢܬܠܒܟܠܒ: ܟܕ ܗܘܐ ܠܥܠܡܐ ܠܒܘܣܪܢܐ
ܫܒܩܐ ܫܡܫܬܐ ܒܟܪܗ ܕܫܡܝܐ ܡܢܗ [ܐܘܟܝܢ][1] ܠܐܘܪܚܗ ܡܬܒܥܝܐ:
ܕܢܫܬܐ ܡܢ ܬܒܬܐ ܒܬܪܬܐ [ܗܘܟܢܐ][1] ܕܫܒܝܫܐ ܘܕܡܫܡܫܢܐ: ܕܢܗܘܘܢ
ܠܕܝܪܐ [ܗܢܐ. ܘܡܢ][1] ܕܢܦܠ ܠܬܒܬܝ ܘܫܡܠܝ ܫܘܠܡܗ: [ܕܢܦܩ
ܠܥܠܡ][1] ܕܝܠܝ ܫܡܫܗ ܦܘܠܚܢܐ ܫܒܝܩܐ: ܘܫܪܝܠ [ܥܠܘܗܝ][1] ܘܢܦܩ
ܠܐܬܪܗ. ܘܒܠܗܘܢ ܒܬܪܬܐ ܕܝܬܒ ܕܥܠ ܗܘ ܒܐܝܕܘܗܝ: ܡܢܗ
ܡܢ ܦܘܠܚܢܐ ܕܢܦܩ ܠܗ ܡܢܗܕܐ ܫܡܫܐ ܐܝܟܘܬܗܘܢ. ܘܐܝܟ ܠܝ
ܠܡܥܒܕܗ ܗܕܐ ܒܫܘܠܡܗܘܢ ܕܫܒܬܐ ܕܥܒܝܕ ܗܟܢܐ. ܢܗܘܐ ܠܢ
ܦܘܠܚܢܐ ܗܢܐ ܡܢܗ ܫܡܫܬܐ ܒܪܗ ܕܐܘܟܝܢ ܟܕ ܡܬܡܨܝܢ ❖

ܦܪܩܐ ܕܥܣܪܝܢ ܘܬܠܬܐ.

ܥܠ ܡܢܗܕܐ ܕܫܘܟܠܠ ܡܕܝܢܬܐ: ܐܝܟܢܐ ܕܡܢܗ ܐܘܓܢ ܐܪܝܗ ܦܘܠܚܢܐ ❖
ܫܪܒܘܬܐ ܗܕܐ ܕܬܫܥܝܬܗ ܕܫܡܥܐ ܕܡܢ ܡܢܗܕܐ. ܐܝܟܢܐ
ܫܠܝܚܐ ܢܦܠ ܡܢܗ. ܘܒܝܬ ܢܗܘܐ ܒܟܠܗ. ܐܝܟܢܐ ܕܡܐܬܝܬܗ ܕܕܝܪ
ܡܢܗ ܐܘܟܝܢ. ܕܠܘܬܗ ܕܡܕܝܢܬܐ ܗܕܐ: ܘܥܠ ܥܘܕܪܐ ܕܢܦܠܝ
ܕܟܠܗ ܘܬܫܡܫܬܐ ܘܢܬܒܪܟܘܢ. ܘܡܫܡܘܠܝ ܕܗܘܝܐ ܒܐܬܪܘܬܗܘܢ ܠܟܠܗ
ܘܢܦܫ ܠܦܘܠܚܢܐ ܘܬܫܡܫܬܐ. ܘܒܫܠܝܐ ܫܠܡ ܫܡܥܗ ܠܡܢܝܬܗ:
ܕܠܐ ܢܫܦܘܪ ܠܗܘܢ ܥܡ ܚܫܝܟܐ: ܒܟܘܪܗ ܫܒܝܚܐ ܕܥܒܕܐ ܗܘܐ[2].
ܗܠܝܢ ܕܡܕܒܪ ܥܒܕܘܗܝ ܐܝܟܢܐ ܒܡܐܡܪܐ ܕܝܗܒ ܠܒܝܬ. ܟܕ
ܐܡܪ. ܕܢܦܩܘ ܡܢܗܘܢ ܠܥܘܕܪܐ ܕܢܦܠܝ ܒܟܪܗ ܕܒܘܡܢܗ: ܘܠܡܫܡܘܠܝ

[1] The words in brackets are torn away in A. [2] Vat. ܒܟܘܪܗܐ ܕܫܒܝܚܐ ܗܘܐ ܒܗ.

ܕܐܬܦܪܫ ܕܢܫܩܘܠ ܥܡܗ ܡܬܪ̈ܥܝܢܘܗܝ. ܘܟܕ ܢܦܩ ܕܡܬܦܪܫ ܠܟܠܗܘܢ f. 1.23a. ܪ̈ܚܡܘܗܝ ܢܦܫܢܝ̈ܐ: ܐܬܟܢܫܘ ܘܫܡܥܘܗ̱ [ܕܐܝܟܢܐ]ܗܘ[1] ܘܟܕ ܗܘܐ ܕܡܬܦܪܫ ܡܢܗܘܢ ܕܢܫܩܘܠ ܗܘܐ: [ܕܐ]ܬܦܪܫ[1] ܫܠܡܘܗܝ ܟܕ ܐܙܠ. ܕܡܢܗܘܢ ܐܚܪܢܐ [ܡܬܡܢܝܢܐ][1] ܕܟܘܬܗ ܕܐܬܒܕܪܘ ܗܘܘ ܡܟܝܠ ܢܬܦܫܘܢ. [ܗܘܢܐ ܗܘܐ ܒ]ܟܝܢ[1]: ܘܠܗܘܢܐ ܡܬܚܫܒ ܐܢܐ ܕܐܬܦܫܘܢ. [ܐܝܟܢܐ ܕܝܢ ܗ]ܘܢܐ. ܠܟܝܢܐ ܠܡܘܟܠܢܐ ܘܩܝܡܐ[2] ܚܝܐ ܒܡܠܬܐ ܕܢܦܫܐ: ܒܫܠܝܘܬܗ ܟܕ ܡܢܝܢܐ ܡܢ ܐܬܪ̈ܐ ܕܡܫܝܚ: ܐܝܟ ܗܘܐ ܠܗ[3] ܒܐܬܪܐ ܗܢܐ ܩܘܕܫܐ[4] ܘܫܘܒܚܐ: ܕܡܫܝܚܐ ܡܢܗܘܢ ܐܝܟܢܐ ܗܘܐ[5] ܒܗ ܘܚܘܐ. ܘܐܬܚܙܝ ܠܝ ܡܛܠ ܕܢܫܬܘܐ ܩܘܕܫܐ ܕܝܠܗ: ܐܦ ܕܢܬܚܒܪ ܡܢ ܪ̈ܚܡܐ: ܢܦܫܢܝ̈ܐ ܐܝܟ ܗܘܐ ܐܚܝ̈ܢܘܗܝ. ܟܕ ܗܘܐ ܓܝܪ ܠܦܘܠܚܢܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܪ̈ܚܡܐ ܡܢ ܫܘܪܝܗ: ܗܘ ܕܝܢ ܚܣܝܪܐ ܠܥܘܠܡܐ ܡܕܡ ܚܝܝ̈ܗ: ܘܐܝܬ ܗܘܐ ܟܠ ܢܦܫܗ ܫܘܝܘܬܐ ܕܟܠܗܘܢ ܒܐܝܕܐ. ܟܕ ܚܠܝܡ ܗܘܐ ܒܕܘܟܬܗ ܕܡܢܝܢܐ: ܗܘ ܚܘܝܐ ܢܦܫܢܝ̈ܐ ܡܢ ܡܫܝܚ ܡܬܚܙܝܢ ܠܟܠܗܘܢ ܒܐܪ̈ܚܐ. ܘܡܬܝܢ ܠܚܝ̈ܐ ܘܡܬܗܠܟܐ ܒܐܪܥܐ. ܘܥܠܝܡܐ ܕܐܝܟ ܚܕ̈ܝܘܗܝ ܡܬܩܕܫܘ ܡܬܩܒܠ ܗܘܐ: ܚܝܐ ܕܝܘܡܢ ܗܘܝܢ[6] ܘܡܢܗ ܗܘܝܘ. ܟܕ ܕܝܢ ܫܡܥ ܒܐܘܪܚܗ ܠܟܪܝܗܘܢ: ܐܬܚܫܒ ܒܠܒܗ ܫܘܟܠܐ ܘܬܘܩܦܐ ܡܬܝܢ ܫܟܝܢ: ܡܢ ܗܘ ܡܬܝܢ ܕܘܡܝܐ ܘܟܕ ܕܐܝܟܢܐ ܫܟܝܢ ܡܢܗܘܢ: ܟܕ ܗܘܐ ܒܡܬܝܢ ܕܥܡܝܩ: ܘܡܬܚܙܐ ܚܫܘܟܘܗܝ ܒܐܪ̈ܚܐ ܠܐܠܗܐ. ܘܐܬܒܪܝ ܡܢܗ ܘܐܡܪܝܢ. ܕܦܫܘܩ ܠܝ ܡܬܝܢ ܕܢܓܪܐ ܐܢܫܐ ܕܐܝܬܝܗ. ܗܘ ܕܝܢ ܡܢ ܕܢܘܚܐ ܗܘܐ: ܒܕܝܠܗ ܕܟܠܗ ܗܘܐ. ܘܐܬܝܗܒ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܕܟܬܒܘ ܡܢ ܗܠܝܢ ܒܐܪ̈ܚܐ. ܘܫܡܥܘ ܢܗܝܪܐ. ܗܕܡܘܗܝ ܕܐܬܦ ܫܘܐܝܢ ܠܗܘܢܐ ܢܦܫܢܝ̈ܐ. ܘܐܦ ܟܬܒܝ: ܫܘܐܝܢ ܠܢܦܫܐ fol. 23b.

[1] The words and parts of words in brackets are torn away in A.

[2] Vat. omits ܘܩܝܡܐ. [3] Vat. ܐܝܟ ܗܘܐ ܠܗ ܩܘܕܫܐ. [4] Vat. omits ܗܢܐ ܩܘܕܫܐ.

[5] Vat. omits ܗܘܐ. [6] Vat. omits ܗܘܝܢ.

ܕܡܫܬܡܥ ܐܢܐ. ܘܗܘ ܕܒܪ ܡܕܒܪܢܘܬܗ ܒܚܘܕܝܬܐ ܕܥܡܪ ܗܘܐ: ܒܥܡܪܐ ܕܡܬܚܒܫ ܠܡܫܬܠܡܘ ܕܗܘܐ ܚܒܝܫܐ. ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܐܫܬܘܘ ܠܝ ܠܚܘܕܝܬܐ ܗܕܐ ܘܬܒܘܗܝ ܒܥܡܪܐ ܕܫܬܝܩ ܐܢܐ. ܘܥܠ ܡܕܒܪܢܘܬܗ ܟܕ ܕܐܒܗ ܘܫܒܩܘ ܠܡܪܝ ܐܚܝܘܗܝ ܥܠ ܗܢܐ ܕܦܩܕܝܢ ܒܗ. ܘܫܪܝܐ ܕܢܫ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܐܝܟ ܒܪܝܫ ܡܕܝܢ ܕܥܘܡܪܗ. ܘܟܕ ܗܘ ܒܡܫܬܘܡܥܢܘܬ ܐܚܪܝܢܐ ܗܘܐ: ܕܢܫ ܫܒܩ ܗܘܐ. ܒܪܡ ܥܠ ܐܪܥܐ ܡܕܝܢ ܕܥܘܡܪ ܗܘܐ. ܘܡܢ ܕܐܬܒܛܠ ܠܟܠܗ: ܢܦܩ ܕܢܫ ܐܦܢ ܕܡܠܟܐ ܥܠ ܒܬܪܗ ܘܐܡܪ ܠܡܫܬܘܡܥܢܘܬܗ. ܐܝܟ ܐܘܒ ܡܕܝܢ ܕܐܬܝܗܒ. ܘܗܘ ܐܡܪ ܠܗ. ܠܐ ܫܠܝܛ ܐܢܐ ܡܕܡ ܡܕܝܢ ܠܡܐܡܪ. ܘܥܢܐ ܕܢܫ ܟܕ ܡܬܟܢܫ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܗܘܝܘ ܐܘܪܚܐ ܒܚܘܕܝܬܐ. ܡܛܠ ܕܐܪܩܘܗܝ[1] ܘܫܒܩܗ ܀

ܬܘܒ ܫܘܪܝܐ ܕܡܐܡܪܐ.

ܥܠ ܐܪܝܘܣ ܕܣܝܡܐ ܒܕܝܠܗ ܡܬܘܕܥܐ ܠܡܬܚܦܛܢܘܬܐ ܐܘ ܢܣܒ: ܕܡܫܠܡ ܒܠܒܝ[2] ܒܕܡܘܬܐ: ܕܠܐ ܦܪܘܫ ܡܢ ܕܟܕ ܥܠ ܥܕܡܐ ܕܐܦܝܣܗ ܕܝܕܥܘܬ ܡܫܘܕܥܢܘܬܗܘܢ: ܕܐܦ ܠܐܚܪܢܐ ܐܝܟܢ ܕܗܘܝܘ ܡܬܚܒܪܢܐ ܕܝܕܥܬܐ ܒܬܪܥܝܬܗܘܢ: ܡܢ ܕܐܝܬܐ[3] ܡܫܘܕܥܢܘܬܗܘܢ ܐܝܟܐ ܕܐܠܝܨܐ: ܡܬܚܡܐ ܕܡܬܥܒܕܐ ܘܟܕ ܕܒܪܗܘܢ: ܕܡܛܠ ܚܫܝܐ ܡܬܚܒܝܫܘܬܐ ܚܟܝܡܐ ܡܠܟܢܝܐ. ܕܐܝܟ ܠܗܘܢ ܒܬܪܬܐ ܗܕܐ ܡܬܚܝܕܐ ܗܘܐ ܐܝܟ ܕܝܕܥܬܐ ܦܬܘܠܝܩܝܐ. ܟܬܝܒܬܐ ܡܕܝ ܦܪܫܝܢܘܬ ܦܬܘܠܝܩܝܐ. ܐܝܟܢ ܗܟܢ ܐܝܟܢܘܬܐ ܕܦܪܢܣܘܬܐ ܗܡܢܐ ܟܬܝܒ ܐܬܐܡܪ ܐܢܫܝܢ. ܘܐܝܟ ܡܢ ܐܠܗܐ. ܐܝܟܢܐ ܐܪܟܝܢܦܐ ܠܡܠܟܐ ܟܘܫܪܐ[4] ܐܝܟܢܝܢ ܡܕܝܢܬܐ ܘܡܕܝ ܐܝܟܘܢܐ[5] ܐܝܟ ܕܐܡܪ: ܐܝܟܢܐ ܗܠܝܢܐ ܐܝܟܢ ܡܢ

[1] Vat. ܐܪܩܘܗܝ. [2] C ܒܠܒܝ. [3] Vat. ܕܐܝܬܘܗܝ. [4] Vat. ܟܘܫܪܐ.
[5] C ܘܐܝܟܘܢܐ.

ܚܝ̈ܐ ܕܬܘܒܬܐ. ܟܕ ܕܝܢ[1] ܟܢܫܗ̇ ܠܥܕܬܐ ܒܗܕܐ[2] ܟܢܫܐ ܚܡܫܬܥܣܪܬܐ fol. 24*a*.
ܠܕܝܪ̈ܝܗ ܠܕܪ̈ܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܟܠܗ̇ ܐܬܘܪܝܐ. ܐܟܚܕܐ ܒܕܘܒܪܢܐ ܩܬܘܠܝܩܝܐ[3].
ܘܦܩܕ ܡܠܟܐ ܕܢܗܘܢ܆ ܒܬܪ̈ܝܬܐ ܠܦܛܪܝܪܟܐ ܡܢܗܪ̈ܢܘܬܐ ܕܟܠܗܘܢ ܕܒܝܬ
ܡܕܝܢܬܐ܆ ܗܘ ܕܐܬܝܕܥ ܡܪܝ ܐܦܪܝܡ ܠܐܦܣܩܘܦܐ ܠܐ ܘܠܡܛܝܗ܆
ܘܡܕܝܢܬܐ ܠܐܘܡܬܐ ܡܢܗܘ ܡܠܟ ܕܝܠܗ ܒܕܝܪܐ. ܐܬܬܥܝܪ ܗܘܝܠ ܡܢ
ܡܠܟܘܬܐ ܘܡܕܝܢܬܐ܆ ܐܝܟ ܕܟܬܒܘ ܡܢܗܘܢ ܗܘܐ ܒܕܪܐ ܗܢܐ
ܢܬܒܝܠܘ ܥܠ ܒܬܪܬܐ ܠܦܛܪܝܪܟܐ. ܟܕ ܡܫܬܡܠܝܢ ܗܘܘ ܡܢ ܒܬܪܟܢ ܠܐ
ܡܬܟܢܫܐ ܕܝܗܒܐ ܗܘܬ ܒܬܪܬܐ ܗܘ. ܐܝܟ ܗܘܬ ܕܝܢ ܒܫܘܪܝܐ ܡܬܢܩܦܢܐ
ܚܕ܆ ܕܝܠܗ ܗܘܬ ܠܦܛܪܝܪܟܐ. ܠܗܕܐ ܐܬܬܥܝܪܘ ܘܐܡܪܘܗܝ ܩܬܘܠܝܩܐ
ܕܠܐ ܒܬܪܝܗ[4] ܕܪܘܚܐ ܩܕܝܫܬܐ܆ ܐܡܪ ܒܘܝܐܐ[5] ܕܢܕܥܘܢ ܩܕܝܫܬܐ
ܐܝܟ ܬܪܝܢ. ܐܬܬܥܝܪ ܗܘܝܠ ܐܫܬܪܝ. ܐܝܟ ܕܐܦ ܗܢܘܢ ܠܗ ܕܐܬܠܝܗ
ܗܕܐ ܒܐܬܪܗ ܕܦܛܪܝܪܟܐ܆ ܐܠܐ ܘܦܪܘ ܗܘܬ ܠܗܘܢ ܕܢܐܬܘܢ
ܒܐܘܪܚܐ ܕܫܠܡܐ ܡܠܟܐ ܕܝܠܗ܆ ܐܘ ܡܬܝܕܥ ܚܕܗܘܢ ܠܦܛܪܝܪܟܐ ܘܐܟܒܪ
ܡܢ ܥܠܡܐ. ܒܐܝܕܐ ܕܝܢ ܕܝܠܗܘܢ܆ ܘܐܬܪܗܘܢ[6] ܠܦܛܪܝܪܟܐ ܟܕ ܐܝܟ
ܦܛܪܝܪܟܘܬܐ ܕܝܠܢ ܐܬܩܝܡ ܠܡܐܬܘܬܗ[7]. ܘܠܐܦܝܣܩܘܦܐ ܐܬܪܒܝ
ܒܢܝܢܐ ܘܐܚ̈ܐ[8] ܕܠܐ ܦܢܝܐ ܕܢܬܒܛܠܘܢ. ܘܠܗܘܢ ܠܝܘܬܪܐ ܕܢܦܩܘ܆
ܘܠܒܢ̈ܝܐ ܕܥܘܡܪܐ ܥܕܬܗܘܢ ܠܡܠܟܐ ܒܗܕܐ[9]܀

ܪܫܐ ܕܥܣܪ̈ܝܢ ܘܫܬܐ.

ܥܠ ܐܘܚܕܢܐ ܕܢܕܝܐ ܡܢ ܬܪܥ ܐܘܪܫܠܡ ܕܡܪܝ ܐܦܪܝܡ
ܩܬܘܠܝܩܐ܀ ܡܠܟܐ ܗܘܝܠ ܟܕ ܗܘܐ ܝܗܒ ܘܐܦ ܐܡܪ܆ ܘܢܦܩ[10]

[1] Vat. omits ܕܝܢ. [2] Vat. ܒܗܕܐ. [3] Vat. ܡܠܟܐ ܩܬܘܠܝܩܐ. [4] BC ܒܬܪܝܗ.
[5] Vat. ܐܘܒܕܢܐ. [6] Vat. ܡܬܐܡܪܐ ܗܘܐ ܡܢ ܚܝ̈ܐ. [7] Vat. ܠܡܐܬܘܬܗ. [8] Vat. omits ܘܐܚ̈ܐ.
[9] Vat. ܒܗܕܐ. [10] Vat. ܢܦܩ ܘܐܡܪ ܐܦ ܡܠܟ.

ܕܠܐ ܗܘܐ ܠܐܢܛܝܘܟܝ ܕܢܦܩܝܢ ܕܢܬܬܚܝܒ ܩܬܘܠܝܩܐ ܫܡܗ ܒܦܛܪܝܪܟܘܬܐ: ܢܟܠܐ ܐܚܪܢܐ[1] ܢܦܠܬܗ: ܠܥܠܝܗ ܣܘܦܗ[2] ܘܫܠܡܘܬܗ[3] ܕܟܠܗ ܒܦܛܪܝܪܟܘܬܐ fol. 24b. ܒܟܢܐ. ܡܛܠ ܕܝܢ ܗܘ ܕܡܫܬ ܗܘܐ ܢܟܣ ܦܓܪܐܝܬ. ܘܟܪܝܐ ܒܫܠܡܘܬܗ ܕܠܐ ܢܚܘܪ ܠܐܢܛܝܘܟܝ ܕܢܦܩܬܐ. ܘܫܡܐ ܒܫܡܝܐ ܢܟܠܗ: ܕܟܡܐ ܠܡ ܕܝܢ ܐܝܬ ܠܐ ܐܬܡܣܟܢ ܕܝܗܘܒ ܦܛܪܝܪܟܐ ܒܐܬܪܐ ܕܡܕܢܚܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܗܟܢ. ܟܕ ܡܬܦܪܣ ܗܘܐ ܐܠܟܣܢܕܪܘ ܕܡܨܪܝܐ: ܕܢܬܬܒܠܐ ܩܘܒܠܐ ܦܘܩܕܢܐ ܡܢ ܒܦܛܪܝܪܟܐ ܕܐܬܪܐ ܕܐܘܪܫܠܡ. ܐܬܡܛܝ ܟܕ ܢܦܠ ܠܗ[4] ܕܡܘܠܕܗ: ܠܡܕܝܢ ܘܦܪܕܝܣ ܒܢܝܢܐ ܕܢܬܬܝܠܕܘܢ ܒܩܠܝܠ ܩܠܝܠ. ܘܗܟܢܐ ܒܕܡܐ ܕܡܛܝ ܒܐܪܟܘܬܗ ܕܟܢܝܫ ܒܝܬܐ[5] ܒܦܛܪܝܪܟܐ ܕܟܠ ܦܛܪܝܪܟܘܬܐ ܩܘܝܡ ܒܝܬܐ ܡܕܝܢܬܐ. ܟܕ ܠܐ ܡܬܦܪܣܩܘܠܝܬܐ ܡܬܬܚܝܒܝܢ ܗܘܘ ܘܠܐ ܢܦܩܘܢܩܘܢ. ܘܢܦܠܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܗܘܬ ܒܝܬܐ ܡܕܝܢܬܐ: ܒܠܥܘܡܐ ܕܟܢܐ ܘܡܕܒܪܢܐ: ܐܝܟ ܕܐܬܬܘܗܐ ܦܛܪܝܪܟܘܬ ܀

ܦܪܩܐ ܕܥܣܪܝܢ ܘܫܒܥܐ.

ܢܦܠ ܡܪܝ ܝܘܚܢܢ ܘܦܠܓ ܐܬܡܛܝܗ ܒܝܬܐܢܝܐ ܕܡܢܒܓ܀ ܒܗܢܐ ܗܘܐ ܡܬܬܢܝܚ ܗܘܐ ܒܡܠܟܘܬܐ ܘܒܝܘܡܬܐ ܕܡܢܬܘܠܘܬܐ ܒܬܪܡܠܐ ܕܐܚܝܕܐ: ܒܗܝܢܐ ܡܪܝ ܝܘܚܢܢ ܕܟܢܐ. ܒܬܪܗ ܗܘܐ ܡܬܦܪܣܩܘܠܝܬܐ ܗܠܝܢ ܕܦܛܪܝܪܟܐ ܠܐܚܪܢܐ: ܡܪܝ ܩܘܪܝܩܘܣ ܕܡܢܝܡܝܢ. ܘܡܪܝ[6] ܐܝܘܢܢ ܕܐܚܪܢ: ܘܡܪܝ ܐܬܢܐܣ ܕܟܢܟܐ ܕܝܢ ܩܠܝܠ: ܡܛܠ ܕܒܝܘܡܬܐ ܗܠܝܢ ܡܬܬܚܝܒ ܗܘܘ ܒܡܕܝܢܬܐ ܦܛܪܝܪܟܐ: ܘܩܢܘܡܝܢ ܗܘܘ ܡܢ ܡܠܟܐ ܕܐܪܥܐ ܕܡܠܟܘܬܐ: ܘܡܢ ܝܕܥܐ ܕܬܘܕܝܬܐ ܕܗܝܡܢܘܬܐ:

[1] Vat. omits ܐܚܪܢܐ. [2] Vat. ܣܘܦܐ. [3] Vat. ܕܫܘܡܠܝܗ. [4] Vat. ܠܡܐ ܐܢ. [5] Vat. ܡܕܝܢܬܐ. [6] Vat. writes ܘܡܛܠ twice.

ܕܒܪܝܫ ܝܘܡܬܐ ܕܩܢܝ̈ܢܐ ܥܠܝܡ ܡܢ ܐܒܗ̈ܘܗܝ ܕܒܝܬܐ: ܘܥܕܡܐ ܠܐ ܦܪܩܘ ܠܗܘܢ ܡܢ ܝܕܥܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܠܡܫܡܫܘ ܬܕܝ̈ܪܐ: ܕܒܪܝܫ ܢܓܠ ܫܠܝ̈ܚܘܗܝ ܕܒܫܘܪܐ[1] ܕܦܢܛܩܘܣܛܐ ܐܬܬܫܝܡ ܘܠܬܫܡܫܬܗ fol.25a. ܢܬܡܠܟܘܢ: ܕܢܥܒܕܘܢ ܠܥܒܝܕܬܐ ܗܕܐ ܪܒܐ ܡܠܦܢܘܬܗ ܕܒܝܬܐ: ܐܝܟ ܗܘ ܕܠܒܪ ܐܬܐ ܟܠܗ ܕܫܒܝܢܐ ܗܘ ܘܟܠܗ ܐܬܚܫܚܬܐ ܗܘ: ܕܒܟܠ ܗܕܐ ܦܬܝܚ ܗܘܐ ܡܫܬܠܡܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܥܡܗ ܕܒܝܬܗ: ܕܢܫܡܫܘܢ ܒܡܘܡܬܐ ܘܕܡܘܬܐ ܕܫܒܝܢܐ. ܘܥܡܠ ܒܬܫܒܘܚܬܐ ܢܣܒ. ܘܕܠܒܪ ܕܠܒܪ ܘܒܥܒܕܐ ܒܡܬܒܥܢܐ ܢܬܪܥܘܢ ܘܢܦܫܩ[2] ܡܢ ܒܝܬܐ. ܘܡܕܪܫܐ ܗܕܝܢ: ܘܒܗܬܐ ܠܗ ܐܬܟܪܬܐ ܘܡܫܬܥܒܕܘܬܐ ܒܟܠܗܘܢ: ܘܗܟܢ ܐܦ ܐܝܟ ܦܬܟܐ ܕܥܝܕܐ: ܘܐܝܟ ܦܠܚܐ ܘܒܢܝܐ ܬܡܝܡܐ ܠܒܝܬܐ ܘܢܬܡܠܐ ܘܢܬܡܠܐ ܒܕܡܘܬܐ ܠܡܫܡܫܘ ܕܡܠܟܐ ܕܥܠܡܐ ܒܫܘܪܐ. ܒܪ ܕܝܢ ܐܬܬܫܝܡ ܩܕܡܝܬܐ ܫܢܬ ܗܘ ܕܝܠܗ ܕܝܫܘܥ܀

ܪܫܐ ܕܥܣܪܝܢ ܘܬܫܥܐ.

ܡܦܩܝܢ ܒܥܘܬܐ ܕܡܬܚܙܝܢܐ ܠܗܘܢ ܗܘ ܕܡܬܩܪܐ܀ ܐܝ ܐܬܐ ܗܘܐ ܒܪ ܡܬܚܫܒܢܐ ܐܘ ܒܪ ܡܬܩܪܐ ܡܬܩܪܐ: ܕܐܬܐ ܠܗ ܗܟܢܐ ܒܘܠܗܢܐ ܠܡܬܕܟܪܘܬܐ ܥܠܝܡ ܕܘܟܬܐ: ܕܝܠܟܬ ܗܕܐ ܪܒܐ ܒܬܠܡܝܕܘܗܝ ܕܥܡܗ ܕܒܬܪ ܗܟܢܐ ܒܡܫܝܚܘܬܗܘܢ[3]: ܐܝܟ ܠܟ. ܐܠܐ ܠܐ ܒܠ ܡܬܕܟܪܘܬܐ: ܡܢ ܫܘܒܚܐ ܐܦ ܡܠܦܢܐ. ܘܠܐ ܒܠ ܡܠܦܢܐ[4]: ܠܒܠܗܘܢ ܘܐܬܩܢܐ ܗܕܐ: ܐܘ ܠܒܠܗܘܢ [ܕܢܬܠܐ ܐܬܪܐ. ܐܠܐ ܐܝܟ ܕܗܕܝܢ ܐܝܟ ܠܗ. ܘܐܝܟ ܕܗܕܝܢ. ܠܗܘܢ ܡܬܩܪܐ ܕܝܢ ܗܕܐ ܪܒܐ

[1] Vat. ܒܫܘܪܐ ܡܠܟܐ.
[2] Vat. ܢܦܫܩ.
[3] Vat. ܒܐܘܪܚܐ ܕܝܠܗܘܢ.
[4] Vat. ܐܦ ܡܠܦܢܐ and omits ܘܠܐ ܒܠ.

ܡܠܘܢ] [1] ܡܫܚ̈ܢ ܗܘܝ. ܕܗܟܢܐ ܕܠܡܫܩܠ ܗܪ̈ܣܝܣ. ܦܘܪܫܢܐ ܕܒܐܬܪܐ. ܗܘܢܕܝܐ ܕܒܐܬܪܐ ܕܐܪ̈ܗܘܡܝܐ ܘܕܫܝܢܐ ܕܡܘܫܒ̈ܢܝܗܘܢ. ܘܐܝܟ ܠܝ ܠܡܐܡܪ ܥܠ ܗܠܝܢ ܡܠܦܢܘܬܗ ܡܦܩܬܐ [2]: ܟܕ ܒܐܬܪܐ ܕܗܝܡܢ ܠܗ ܣܓܝܐ ܐܢܫ. ܬܡܢ ܓܝܪ ܘܐܬܒܪ ܦܘܠܝܢ ܕܥܠ ܘܗܘ ܘܗܘ ܠܒܝܬܐ ܡܝܬܘ ܘܢܣܒܬܐ ܕܒܝܬܐ ܕܒܝܬܐ ܕܝܪܝܐ. ܘܬܘܒ ܕܐܦ ܗܪ̈ܣܝܣ ܕܢܝܚܬܐ ܕܡܫܝܚܝܢܘܬܐ: ܡܢ ܚܣܝܪ̈ܐ ܕܡܘܬܐ ܘܒܝܬܝ̈ܐ ܚܣܝܪ̈ܐ ܘܕܝܢ ܕܒܬܦܢܘܬܐ: ܐܝܟ ܡܢ ܕܠܗܘܢ ܕܚܝ̈ܠ ܩܕܡܘܬܐ ܕܡܫܒܚܘܬܐ:

fol.25b. ܘܡܫܬܡܠܝܘܬܐ ܕܫܒܠ̈ܐ ܕܢܘܩܐ: ܕܢܗܘܝ ܥܠ ܚܣܝܪ̈ܐ ܕܗܝܕܝܢ ܕܒܠܚܘܕ ܕܝܠܝܐ. ܐܦ ܓܝܪ ܟܕ ܢܒܥܝ ܗܪ̈ܣܝܣ ܕܡܠܟܘܬܝܢ̈ܝܐ ܕܢܣܛܘܪ̈ܝܐ. ܕܐܬܘܬܐ ܕܡܢܝܢ: ܒܡܢܝܢܘܬܐ ܕܚܣܝܪ̈ܐ ܕܟܬܒ̈ܐ: ܕܐܡܪܝܢ ܗܘܘ [3] ܕܡܠܟܘܬܝܢ ܒܗܘ ܗܘ ܕܐܠܗܐ: ܟܕ ܥܒܕ ܐܢܫ ܗܘܘ [4] ܡܠܦ̈ܢܐ ܘܐܦܣܩܘܦܐ ܡܬܚܪܬܐ ܒܬܘܡܗܘܢ. ܠܬܘܪ̈ܝܐ ܐܝܟ ܡܫܒܚܝܢ ܒܢܝ̈ܐ ܐܦܝܢ ܬܐܘܦܝܠܐ ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ [5]: ܕܢܬܒܥܐ ܥܡܗ ܠܬܘܒܢܐ ܗܕܐ. ܗܢܘ ܕܐܦ ܫܟܢܗ ܗܘ ܒܝܬܐ ܘܦܢܝܗ ܠܬܘܕܝܬܗܘܢ. ܗܕܐ ܬܘܒ ܘܗܕܐ ܕܗܘܝܐ: ܒܡܘܡܬܐ ܒܝܬܐ ܕܒܬܪ ܠܒܝܬܐ ܕܥܠ ܟܠܗ ܗܝܡܢܘܬܐ ܐܘܡܝ [6] ܡܠܟܐ ܕܥܠ ܐܘܪܚܐ ܕܫܠܡ: ܕܠܘܬܐ ܚܣܝܪ̈ܐ ܘܡܫܘܬܐ: ܐܢܫ ܬܐܘܡܐ ܘܟܕ ܒܝܬܐ ܕܐܝܟ ܗܘܘ ܒܡܘܡܬܐ ܗܘ. ܟܕ ܐܬܚܝܕܬܘ ܒܡܘܫܐ ܟܕ ܟܠ ܒܝܢܝܢ ܕܡܫܠܡܢܘܬܐ ܐܬܚܝܘܗܝ ܕܟܠܗܘܢ: ܐܬܦܢܝܘ ܒܗܘܢ [7] ܡܢ ܐܪ̈ܥܬܐ ܚܘܦܝܐ ܒܐܘܪܚܬܗܘܢ ܘܡܫܘܚܬܗܘܢ: ܠܗܘܢ ܒܝܬܐ ܡܕܝ ܣܢܝܩܘܬ ܬܘܠܕܬܐ: ܟܕ ܐܬܚܘܝ ܗܘܐ ܒܝܬܐ ܕܡܕܝ ܗܘܝܢ ܡܢܐ ܕܝܒܘܬܐ [8]. ܘܗܘ ܡܢ ܐܝܟ [9] ܐܢܫܐ ܕܝܠܗ ܐܚܪܢܐ: ܕܢܗܘܐ

[1] C omits the clause in brackets. [2] Vat. ܡܠܦܢܘܬܐ. [3] Vat. omits ܗܘܘ.
[4] BC ܗܘܐ. [5] BC ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ. [6] Vat. ܐܘܡܝ, but afterwards cancelled.
[7] Vat. ܒܗܘܢ ܕܡܫܠܡܢܘܬܐ ܐܬܚܝܘܗܝ ܡܢ ܐܪ̈ܥܬܐ. [8] BC ܕܝܒܘܬܐ. [9] Vat. ܘܗܘ ܡܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܝܟ.

ܕܢܬܢܚܡ ܥܠ ܗܕܐ: ܒܙܒܢ ܩܝܡܬܗܘܢ. ܘܢܐܬܘܢ ܠܘܬܗ. ܘܢܐܡܪܐ ܘܢܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܕܐܬܘ ܡܢ ܐܘ ܓܢܒܐ: ܒܗܝ ܕܠܡܘܬܒܐ ܕܡܠܘܫܐ ܠܐ ܐܫܬܠܛܬ: ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܝܬܝܪܝܢ ܡܬܥܕܪܝܢܗܘܢ: ܠܐ ܡܬܝܩܪ ܐܝܟܐ ܒܗܝܢ. ܐܠܐ ܒܐܝܕܝ ܒܢܝ ܐܢܫܐ ܕܐܠܗܘܬ: ܐܬܡܫܡܫ ܗܠܝܢ ܕܝܬܝܪܝܢ ܡܬܥܒܕܝܢ[1] ܐܢܬܘܢ. ܘܒܙܒܢ ܒܐܝܕܝܗܘܢ ܘܡܥܒܕ ܐܢܘܢ ܠܬܘܕܝܬܐ ܗܕܐ ܕܐܝܟ ܕܒܚܝܪ ܚܝܘܬܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܐܬܚܙܝܬ ܗܘܬ ܗܕܐ: ܒܢܝܫܐ ܡܠܝ ܠܡܘܕܝܘ ܟܠ ܫܡܝܐ. ܘܫܪܝܐ ܕܝܢܘܬܐ: ܐܝܟ ܐܬܚܙܝܬ. ܘܐܝܟ ܥܠܝܗ. ܘܐܬܒܪܝ ܘܢܗܪܝܢ ܕܡܬܬܢܝܢ ܗܘܬ ܡܦܪܫܐ: ܥܠ ܐܢܘܫܐ ܚܕܬܐ. ܘܟܕ fol.26a. ܡܬܒܪܝܐ ܡܢ ܐܝܠܝܢ: ܘܡܬܚܝܐ ܒܩܝܡܬܗܘܢ ܚܣܝܘܬܐ ܕܚܝܘܬܐ: ܕܐܬܚܙܝܬ ܡܢ ܟܠܗ ܬܘܕܝܬܐ: ܒܙܒܢ ܒܐܝܕܝܗܘܢ ܠܡܪܝܐ ܬܫܒܘܚܬܐ. ܘܗܟܢܐ ܒܬܘܕܝܬܐ[2] ܕܡܢ ܟܠܗ[3] ܘܐܦ ܕܬܕܡܘܪܬܐ ܕܢܣܝܢ: ܗܘܒܝܗ ܡܘܕܝܢ ܗܘܘ ܒܡܘܬܒܗ ܕܡܪܝܐ ܬܫܒܘܚܬܐ ܠܥܠܡܝܢ. ܗܕܐ ܗܝ ܢܦܠܬ: ܕܐܠܗܝܬܐ ܡܪܝܐ ܝܗܒ ܚܝܠܐ ܙܕܝܩܘܬܐ ܕܢܦܫܗ ܕܒܪܢܫܐ ܠܒܝܬܐ: ܡܛܠ ܕܝܢ ܠܟܠܗܘܢ[4] ܕܚܣܝܪܝܢ ܀

ܬܘܒ ܕܡܐܡܪܐ ܬܢܝܢܐ.

ܥܠ ܡܬܚܙܝܢܘܬܗ ܕܡܪܝܐ ܝܫܘܥ ܕܠܡܘܕܥܘ ܗܕܐ. ܘܡܬܒܪܝܢܘܬܐ ܕܐܬܚܙܝܬ ܒܚܘܒܗ ܕܐܘܪܚܐ ܀ ܟܕ ܕܝܢ ܡܬܚܙܝܐ ܗܘܬ ܗܝ ܡܢ ܡܪܝܐ ܝܫܘܥ ܡܢ ܫܡܝܐ ܠܐܪܥܐ ܘܡܢ ܒܬܪ ܠܡܘܕܥܘ: ܘܣܓܝ[5] ܘܡܬܝܕܥ ܘܡܬܚܫܒ: ܥܠ ܦܘܪܩܢܐ ܕܒܢܝܢܫܐ ܕܚܝܘܬܐ ܘܕܒܢܝܬܐ ܘܫܘܒܚܐ ܕܬܕܡܘܪܬܐ: ܕܒܠܗܘܢ ܢܚܬܝܢ ܘܣܓܝ ܒܢܘܗܪܐ ܕܠܐܠܗܘܬܗܘܢ

[1] A ܡܬܥܒܕܝܢ.   [2] Vat. omits ܒܬܘܕܝܬܐ.   [3] Vat. ܟܠܗ.   [4] Vat. ܠܟܠܗܘܢ.
[5] Vat. ܘܣܓܝ ܗܘܐ.

ܡܬܬܡܨܝܢ ܗܘܐ: ܐܝܟ ܕܢܐܙܠ ܠܡܕܝܢܬ ܐܦ ܠܒܘܡܬܐ[1] ܗܕܐ ܕܝܠܗ. ܗܪܟܐ ܓܝܪ: ܟܕ ܠܐ ܝܕܥ ܗܝܡܢܘܬܐ ܬܘܒ. ܘܐܦܠܐ ܝܠܕܐ ܕܡܫܝܚܝܐ ܐܝܬ ܡܢ ܪܒܐ ܢܛܘܪ: ܡܛܠ ܗܕܐ ܕܝܢ ܐܝܟ ܕܢܗܘܘܢ ܬܪܝܨܐܝܬ ܒܡܠܦܢܘܬܗ ܘܬܪܬܝܢܘܬ ܗܘܦܟܐ ܕܒܢܝܢܘܬܗ: ܘܥܠ ܒܪܢܫܐ ܕܦܪܘܫܘܬܗ ܘܡܝܬܐ ܘܚܝܐ[2] ܕܒܘܟܪܘܗܝ: ܘܐܪܝܚ ܡܢܗ ܪܚܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܗܘ ܕܐܠܗܘܬܗ[3] ܕܢܦܫܐ ܢܓܕ ܘܡܬܒܣܡ ܠܒܠܗܘܢ ܚܫܝܫܘܗܝ: ܐܝܟ ܡܢܗ ܕܪܟ: ܕܐܠܚܣܢܐ ܡܫܠܡܐ ܕܝܨܝܦܐ ܕܡܬܬܨܝܢ ܒܢܘܟܪܝܐ ܩܕܝܫܐ ܠܢܦܫܐ ܕܐܪܘܐ ܡܢܗܘܢܝܐ[4] ܕܢܬܬܓܠܐ ܐܢܘܢ. ܐܝܟ ܡܢ ܕܗܕܐ ܣܘܟܠܐ ܠܗ ܕܢܬܚܙܐ ܐܬܘܗܝ: ܐܠܐ ܕܡܬܓܠܝܢ[5] ܘܕܫܠܡܘܬܐ.
fol.26b. ܢܣܬܟܠ ܓܝܪ ܡܬܟܠܝܐ ܐܢܘܢ: ܘܒܠܗܘܢ ܒܝܫܬܐ ܕܬܬܐ ܢܬܒܢܝܢ: ܘܢܬܒܢܐ ܐܢܘܢ ܠܗܘܢ ܡܨܒܘܬܐ ܕܝܨܝܦܐ. ܠܐ ܓܝܪ ܗܢܝܢ ܐܝܟ ܫܠܡܘܬܐ ܝܕܥ ܦܘܫܩܐ: ܐܘ ܝܕܥ ܡܬܬܪܓܡܢܘܬܗ ܕܐܠܗܘܬܐ ܕܠܘܬ ܫܠܡܘܬܐ ܕܪܘܚܐ. ܘܬܘܒ ܕܢܬܒܢܐ ܗܕܐ ܡܫܠܡܢܐ ܘܡܘܕܥܐ ܘܦܘܩܕ ܦܬܓܡܐ ܐܝܬ ܒܗ: ܘܠܗ ܒܠܚܘܕ[6] ܚܦܝܛ ܕܢܬܓܠܐ ܗܘܝܘ ܘܢܬܚܙܐ: ܘܟܕ ܟܝܢܐ ܒܡܫܡܫܢܘ[7] ܕܡܢ ܢܣܒܗ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܢ ܩܕܡ ܕܢܦܩ. ܐܠܐ ܕܢܫܒܐ ܥܒܕ ܘܩܒܠܐ: ܕܟܕ ܢܬܒܢܐ ܘܫܠܡ ܢܩܫܘܢ ܡܢ ܢܛܘܪܗܘܢ ܠܒܝܬܐ: ܘܢܬܦܩܘܢ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ[8] ܒܝܬܗܘܢ: ܐܝܟ ܕܠܐܝܬܘܪܬܗ ܕܝܬܪܐ ܐܘܪܚܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܐܡܪ ܠܗ ܩܕܝܫܐ ܡܪܝ ܢܛܘܪ. ܗܘܝܘ ܡܢ ܢܬܒܢܐ ܐܪܘܐ ܩܕܝܫܐ ܐܝܟ ܥܢܝܐ. ܘܢܬܒܢܐ ܒܟܬܒܘܬܐ ܕܦܠܚܘܬܗ ܕܡܫܝܚܐ ܡܪܢ ܒܟܘܪܣܝܐ ܕܡܢܗ. ܘܢܫܒܩ ܢܦܫܗ ܘܐܠܐ ܢܬܒܢܐ ܢܬܒܝܬ: ܘܗܘ ܕܬܘܕܝܬܐ ܠܡܪܢ ܢܫܡܘܥ ܥܠ ܢܦܫܗ ܗܪܟܐ: ܘܢܬܟܬܒ ܠܡܪܢ ܟܕ ܡܠܬܗ ܗܕܐ[9]. ܐܝܟ ܗܘܐ ܕܝܢ

[1] Vat. ܠܡܕܝܢܬ ܥܠ ܒܘܡܬܐ. [2] Vat. omits ܘܚܝܐ. [3] Vat. ܕܠܡܐ ܐܠܗܘܬܗ.
[4] Vat. ܡܢܗܘܢܝܐ. [5] B ܕܡܬܓܠܝܢ. [6] Vat. ܒܠ ܐܚܕ. [7] B ܒܡܫܡܫܢܘܗܝ.
[8] Vat. omits ܠܒܝܬܗܘܢ: ܘܢܬܦܩܘܢ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ. [9] B omits ܗܕܐ.

ܒܚܝܠܗ ܕܪܘܚܐ ܡܫܒܚܬܐ ܐܚܕ ܕܡܢ ܡܬܘܡ ܠܐ ܐܬܠܝ. ܐܠܐ ܡܫܬܦܩܘ ܡܫܬܦܩ ܗܘܐ ܘܡܬܟܬܫ ܥܡ ܐܚܘ̈ܗܝ: ܘܡܫܬܒܚ ܗܘܐ ܦܓܪܗ: ܟܕ ܡܫܬܪܐ ܥܡ ܐܚܘ̈ܗܝ ܫܦܝܪ ܗܘܐ. ܘܟܕ ܐܫܬܟܚܘ ܐܕܘܬܐ: ܥܠܝܗ[1] ܕܢܬܐ ܠܡܫܒܚܐ ܗܘ ܕܢܫܬܟܚ ܘܢܩܘܠ ܠܗ ܡܠܬܐ. ܘܩܪܒ ܕܢܬܐ ܒܟܪܝܗܐ: ܡܢ ܦܫܘܫܐ ܗܘ: ܕܐܝܟ ܕܗܘ ܐܡܪܐ ܕܦܫܝܛ ܡܪܝ ܠܡܫܒܚܐ ܕܡܫܪܝ[2]. ܘܐܬܩܪܒ ܠܚܕ ܡܢ ܬܠܡܝܕܘ̈ܗܝ ܘܦܩܕܗ ܕܗܘܐ ܡܫܡܫܢܐ. ܡܫܒܚܐ ܗܠܟ ܐܙܠ ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܠܬܐ: ܩܘܡ ܘܗܠܟ ܒܚܝܠܗ ܕܡܪܢ ܝܫܘܥ. ܘܟܕ ܒܥܐ ܗܘܐ ܘܡܬܚܫܒ ܒܐܬܪܐ ܗܘ ܕܢܐܙܠ[3] ܠܡܫܒܚܐ: ܠܐ ܐܡܪ ܐܢܐ. ܡܫܒܚܐ: ܗܘܢ[4] ܥܡܘܠ ܥܕܡܐ ܘܙܠ ܠܟܢܫܐ. ܥܒܕ ܡܫܒܚܐ ܒܡܠܬܗ ܕܪܒܢܐ: ܘܩܡ ܥܠ ܪ̈ܓܠܘܗܝ. ܘܐܬܐ fol. 27a. ܠܗܘܢ ܘܡܘܕܐ ܠܐܠܗܐ ܒܝܫܐ: ܘܐܫܬܘܕܝ ܩܕܡܝܗܘܢ ܒܬܫܒܘܚܬܐ ܕܐܠܗܐ ܡܪܚܡܢܐ. ܡܛܠ ܕܝܢ ܕܒܠܝ ܒܬܫܡܫܬܐ ܘܬܘܕܝܬܐ: ܗܘ ܡܪܝ ܝܫܘܥ. ܘܐܝܟ ܐܦ ܐܬܬܓܪ ܕܡܢ ܟܠ ܫܦܝܪܐ ܒܝܬܐ ܗܘܐ ܠܗ ܠܡܫܒܚܐ ܡܪܝ ܝܫܘܥ ܒܡܘܒܠܐ ܕܒܝܫܬܐ ܗܘܬ ܕܐܫܬܒܩܬ: ܒܗܘܢܐ ܕܬܪܥܝܬܐ ܐܚܝܕܐ. ܕܐܬܐܘܬܐ ܒܠܒܐ ܘܡܬܚܫܒܢܘܬܐ ܕܪܘܚܐ ܕܗܘܡܢܐ ܠܡܫܬܡܠܝܘ ܒܫܦܝܪ ܕܫܡܥܝܢ ܒܟܪܝܗܘܬܗ: ܒܬܘܚܡܐ ܕܪܒܘܬܗ. ܘܟܕ ܦܢܐ ܘܐܬܐ[5] ܡܪܝ ܝܫܘܥ ܘܐܬܐ ܕܢܚܡܗ: ܢܟܕܘ ܠܐܚܘ̈ܗܝ. ܘܢܚܘܐ ܠܗܘܢ ܓܠܝܐܝܬ ܕܚܝܠܐ. ܘܗܘܬ ܟܕ ܡܠܐ ܚܕܘܬܐ ܘܬܫܒܘܚܬܐ ܠܗܘܢ ܡܪܝ ܝܫܘܥ ܢܦܩ ܡܢ ܗܪܟܐ ܠܡܫܒܚܘ ܒܡܘܬܐ ܚܕܬܐ ܕܡܪܢܐ ܀

[1] Vat. ܥܠܘܗܝ. [2] St. Matt. viii. 6. [3] Vat. ܕܢܐܙܠ ܠܥܡܗ.
[4] Vat. ܗܘܢ ܐܬܠܝ. [5] Vat. ܘܐܬܐ.

ܦܪܩܐ ܕܬܠܬܝܢ.

ܕܐܝܠܝܢ ܐܢܫ̈ܐ ܩܕܝ̈ܫܐ ܕܐܬܬܠܡܕܘ ܒܐܝܕܘܗܝ ܕܪܒܢ[1] ܡܪܝ ܝܥܩܘܒ
ܒܥܘܡܪܐ ܗܢܐ ✤ ܟܕ ܥܠ ܒܢ̈ܝܢܐ ܓܐܒܐ ܕܪ̈ܒܐ ܓܒܐ: ܘܥܠ ܡܕܒܪܢܘܬܐ
ܦܢܝܬܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ ܦܢܝܬܐ: ܘܬܠܡܝܕܐ ܡܫܒܚ̈ܐ ܕܪ̈ܒܐ ܡܫܒܚܢܐ[2]
ܠܡܫܬܒܚܘ ܛܒܐ ܐܢܐ: ܐܬܚܙܝ ܠܝ ܠܡܣܒܪܘ ܠܡܐܡܪ ܡܠܬܗ ܕܫܘܒܚܐ.
ܕܩܕܝܫܐ ܠܗ ܕܡܬܩܪܝܢ ܒܬܫܡܫܬܐ ܕܥܘܡܪܗܘܢ ܠܕܝܪ̈ܝܐ ܡܢ
ܬܘܠܕܬܗ. ܡܛܠ ܕܫܡܥܬܗ ܕܩܕܝܫܐ ܡܕܒܪܐ ܕܫܢܝ. ܘܥܡ ܩܕܝܫܘ
ܡܬܡܠܠ ܡܥܒܕܗ. ܘܡܬܘܒ ܡܕܡ ܠܗ ܦܘܠܚܢ ܐܒܘܗܝ ܕܩܕܝܫܐ.
ܘܗܘܝܢ ܢܚܘܡ ܘܡܚܕܝܐ ܒܗ ܐܒܘܗܝ[3]. ܟܕ ܚܙܐ ܡܬܚܬܘܬܐ ܕܒܢܘܗܝ:
ܕܐܝܟ ܡܪܘܬܐ ܥܒܕܐ ܡܬܢܨܚܐ ܠܒܢ̈ܝܗܘܢ. ܡܛܠ ܩܕܝܫܐ ܡܪܝ
ܝܥܩܘܒ ܘܡܠܟ ܠܐ ܡܚܐ. ܡܛܠ ܕܫܡܥܬܐ ܕܐܒܘܗܝ ܚܙܩܝܐ[4] ܡܢ
ܬܘܠܕܬܗ: ܗܠܝܢ ܕܐܬܟܢܫܘ ܥܡܗ ܡܪܢܐ ܕܐܒܘܗܝ ܡܫܡܫܝ ܗܢܐ. fol.27b.
ܒܬܕܒܘܪܗ ܕܐܒܘܗܘܢ. ܠܐ ܦܣܩܘ ܠܗܘܢ. ܒܗܝ ܕܡܚܝܘܗܝ ܠܐܒܘܗܘܢ
ܒܢ̈ܝܗܘܢ ܒܥܒܕܘܗܝ ܗܘܦܪܢܗܘܢ: ܘܐܬܚܘܝܘ ܠܗ ܕܢܕܪܫܘܢ ܠܐܠܗܐ
ܡܛܠܬܗܘܢ ܦܘܩܕܢ̈ܝܗܘܢ. ܘܒܬܘܪܥܬܗ ܐܦ ܗܘ ܒܪܢܫܐ ܐܢܘܢ. ܘܗܫܐ
ܐܒ̈ܗܝܗܘܢ ܒܩܕܝܫܘܬܐ ܥܠ ܕܒܪܗܘܢ: ܘܡܛܠ[5] ܥܠ ܟܠ ܫܘܒܚܗ ܒܥܘܡܪܐ
ܕܒܘܟܪܝܗ ܕܡܢ ܒܢܬܗܘܢ. ܐܬܬܠܡܕܘ ܗܟܢ ܒܐܒܗܝܗܘܢ ܕܪܒܢ:
ܒܥܘܡܪܐ ܡܫܒܚܐ ܐܝܟ ܕܒܬܝܗ ܒܬܫܡܫܬܗ: ܒܟܘܪܗܢܐ ܕܡܬܟܢܫܝܢ
ܠܒܝܬܝ. ܗܢܘܢ ܕܡܫܬܡܥܝܢ[6] ܒܬܟܝܢ ܒܕܡܬܐ ܕܫܢܝܐ ✤

[1] Vat. omits ܕܪܒܢ. [2] Vat. omits ܡܫܒܚܢܐ. [3] Proverbs xxiii. 24.
[4] Vat. ܚܙܩܝܐ ܡܛܠ ܡܢ. [5] A ܘܡܛܠܗ. [6] Vat. omits ܕܡܫܬܡܥܝܢ.

ܦܪܩܐ ܕܬܠܬܝܢ ܘܚܕ.

ܒܬܪ ܕܝܢ ܡܫܝܚܐ ܣܠܩ ❖ ܬܠܡܝܕ̈ܐ ܗܘܘ ܡܬܟܢܫܝܢ ܟܠ ܕܐܝܬܝܗܘܢ: ܬܠܡܝܕ̈ܐ ܕܝܢ ܡܫܝܚܐ ܣܠܩ ܠܫܡܝܐ: ܡܢ ܐܬܪ̈ܘܬܐ ܕܟܠܗ ܥܠܡܐ. ܒܬܪ ܦܢܝܘܗܝ ܘܒܬܪ ܥܕܬܐ ܕܬܠܡܝܕ̈ܐ ܕܝܢ ܢܬܟܢܫܘܢ ܐܟܚܕܐ. ܗܘܐ ܕܒܬܪ ܠܟܠܗ ܦܘܠܘܣ ܕܡܬܢܒܝܢܘܬܗ ܘܦܘܩܕܢܐ ܠܡܪܝ: ܠܟܠ ܕܐܬܒܪܝܘ ܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܐ: ܡܫܝܚܐ ܡܠܟܢ ܕܟܠ ܥܘܠܡܝܢ. ܒܬܪ ܗܘܐ ܦܠܓ ܬܠܡܝܕ̈ܐ ܟܠܗܘܢ ܢܬܟܢܫܘܢ: ܕܢܬܟܢܫ ܒܝܬܐ ܡܢ ܟܠܗܘܢ. ܗܘܐ ܕܒܬܪ ܐܬܟܢܫܘ ܘܐܦ ܠܗܘܢ ܟܠ ܡܬܬܒܪܝܢ ܗܘܐ[1]: ܒܟܠܗ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܪܥܬܐ: ܐܬܟܢܫܘ[2] ܕܢܬܟܢܫ ܒܒܝܬܗ ܕܝܘܚܢܢ ܗܘܐ. ܘܡܬܬܠܡܕܘܗ ܒܗܘ ܬܠܡܝܕܐ ܟܠܗܘܢ ܢܬܟܢܫܘܢ ܟܕ ܗܘܐ ܐܦܣܩܘܦܐ ܒܝܘܡܐ ܠܡܘܡܪܐ ܗܘܐ: ܟܕ ܡܬܟܠ ܒܝܬܗ ܕܐܡܗ ܕܡܪܢ ܡܫܝܚܐ: ܗܢܘܢ ܠܡܬܚܡܘ ܕܟܠ ܐܢܫܐ ܣܠܩܘܗܝ ܒܫܝܢܐ. ܘܟܠܗܘܢ ܕܒܝܬܗ ܕܡܪܢ ܡܫܝܚܐ ܒܬܪ ܗܘܕܥܘܬܐ ܐܘܪܫܠܡ ܕܐܬܐ: ܕܒܝܬܗ ܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܐ ܒܠܚܘܕ ܟܕ ܠܡܘܪܝܗ ܕܝܠܗܘܢ ܡܠܝܢ ܗܘܐ ❖ ܡܢ ܕܝܢ ܕܩܡ ܗܘ ܠܘܩܕܡ ܐܝܟ ܦܠܓܘܬ ܫܢܝ̈ܐ ܣܓܝ̈ܐ. ܐܝܟ ܕܢܬܠܒܘܢ ܡܢ ܗܠܝܢ ܬܠܡܝ̈ܕܐ ܕܐܬܕܒܪܘ ܗܘܐ ܕܫܢ̈ܝܐ: fol.28*a*.
ܒܬܪ ܘܩܡ ܡܬܚܫܒܝܢ ܠܐܬܪܐ ܕܟܠܗ ܥܠܡܐ. ܠܡܘܬܐ ܕܡܢ ܡܪܝܡ ܐܡܪ ܡܢ ܕܩܘܡ ܡܕܝܢܬܐ. ܒܝܘܡܐ ܕܡܘܬܗ ܠܥܠܡܐ. ܗܢܐ ܕܐܠܝܨܬܐ ܐܬܚܙܝ ܠܗ ܒܝܘܡܐ ܕܡܬܚܫܒܐ ܕܟܠܗ ܡܘܥܕܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܗܘܐ ܡܘܥܕܐ[3]: ܐܬܡܠܝܘ ܐܝܬܝܗܘܢ ܕܝܡܐ ܒܐܘܪܚܗܘܢ ܕܟܠܗ ܫܢܝ̈ܐ. ܘܐܬܕܒܪܘ ܒܫܢܬܐ ܠܐܪܥܐ ܡܫܝܚܐ: ܘܗܟܢ ܐܬܚܙܝ ܘܐܬܦܪܫ ܒܬܪܥܝܬܗ ܘܒܝܘܡܬܗܘܢ: ܡܢ ܕܢܬܒܪܘ ܘܫܘܬܗ ܕܬܠܡܝܕܐ ܗܘ. ܘܗܘܬ ܕܒܝܬܐ[4] ܒܩܠܘܬܗ ܕܝܘܡ ܡܘܥܕܐ: ܘܒܝܠܕܘܬܗ ܕܐܪܥܐ ܡܫܝܚܐ ܐܬܚܙܝ

[1] Vat. places ܠܗܘܢ after ܡܬܬܒܪܝܢ ܗܘܐ. [2] Vat. ܐܬܟܢܫܘ ܗܘܐ. [3] Vat. omits this clause. [4] Vat. ܕܒܝܬܐ.

ܒܗܘܡܢܐ ܗܘ ܕܡܕܝܢܬܐ. ܘܟܕ ܫܡܥܘ ܚܢܢܝܗܝ ܒܢܝ ܡܕܝܢܬܐ ܘܐܬܬܥܝܩܘ ܒܟܠܡܕܡ. ܥܠܘ ܥܡܗ ܗܘ ܒܢܝ ܚܘܫܒܢܐ ܠܒܗܘܡܢܐ ܗܕܐ. ܟܕ ܡܚܝܕܝܢ ܣܘܓܐ ܘܕܚܠܬܐ ܕܐܠܗܘܬܗ. ܕܢܗܘܐ ܐܘܡܢܐ ܚܘܕܬܐ. ܘܡܕܢܚܝܬܐ ܕܗܠܝܢ ܐܝܟ ܒܗܘܡܢܐ ܡܬܚܙܝܐ ܒܩܪܒܐ ܠܚܕܐܬܐ ܡܩܕܫܬܐ. ܘܐܝܟ ܕܡܫܬܐܠܐ[1] ܐܠܗܐ ܡܬܩܪܒ ܐܝܟ ܘܡܬܦܢܝܐ. ܕܗܪܟܐ ܡܠܟܗ. ܡܢ ܩܕܡܝ ܫܢܝܐ ܕܡܬܚܙܝܐ ܗܘܬ ܟܕ ܕܡܬܩܪܒ ܡܢ ܟܠ ܚܕܡܐ ܒܕܘܟܬܐ. ܐܦ ܡܢ ܫܢܝܐ ܗܠܝܢ ܡܢܗ[2] ܕܒܗܘܡܢܐ ܕܩܕܝܫ ܚܘܫܒܢܐ: ܟܕ ܒܫܡܝܐ ܐܠܗܘܬܗ ܫܢܝܐ ܗܘܝܐ ܒܬܫܒܘܚܬܐ ܩܕܝܫ ܒܘܪܟܐ ܦܪܘܣܦܘܪܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܡܪܝܐ ܐܒܪܗܡ ܡܬܝܕܥܢܐ ܦܪܘܣܦܘܪܐ. ܘܐܬܚܙܝܬ ܣܘܓܐ ܗܘ: ܗܢܐ ܟܠܗ: ܕܚܠܬܐ ܕܗܘܐ ܗܘܬ[3] ܒܒܗܘܡܢܐ ܗܘ ܡܢ ܐܪܥܐ ܘܫܘܪܝܐ ܡܢܗ ܕܟܠ ܥܡܡܝܢ ܗܪܟܐ: ܡܬܩܪܒܝܢ ܗܘܘ ܐܢܫܐ ܗܪܟܐ ܠܗܪܟܐ ܘܗܠܝܢ ܠܟܠܗ. ܡܬܚܙܝܐ ܕܐܪܥܐ ܚܘܫܒܐ: ܘܡܬܚܙܝܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܡܪܝܐ ܐܒܗܘܗܝ ܒܬܫܒܘܚܬܗ ܡܢ ܫܡܝܐ ܐܬܝܗܘܢ ܗܘܘ ✥

fol. 28b.

ܪܝܫܐ ܕܬܠܬܝܢ ܘܬܪܝܢ.

ܥܠ ܕܝܢ ܝܘܣܦ ܘܕܝܢ ܐܢܕܪܐܘܣ ܐܚܘܗܝ ✥ ܠܘܬܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܢܫܐ ܗܠܝܢ ܫܘܝܐ ܠܡܘܬܐ. ܐܢܫܐ ܒܫܠܡܐ. ܠܗܠܝܢ ܕܡܬܩܪܒ ܒܗܘܡܢܐ ܕܡܢ ܘܠܝܬܗܘܢ ܕܐܡܕܐ ܥܡܡܝܢ. ܐܢܫ ܐܢܫ ܒܟܠܗ. ܠܟܠܢܫ ܡܢ ܐܢܫܐ ܘܣܓܝܐ ܐܡܪܐ: ܐܝܟ[4] ܕܒܫܡܝܐ ܕܡܬܩܪܒܝܢ ܒܡܘܕܝܢ ܡܬܚܙܝܐ[5] ܘܡܬܥܢܝܢ. ܒܗܝ ܣܓܝܐ ܬܫܒܘܚܬܐ ܐܬܝܗܘܢ ܗܘܘ. ܘܡܢ ܣܓܝܐ ܒܡܬܚܙܝܢܘܬܐ ܡܬܩܪܒܝܢ ܗܘܘ. ܒܣܓܝܐ ܡܠܟܘܬܐ ܕܥܡܡ ܡܬܩܪܒܘܬܐ[6]. ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܡܬܩܪܒܢܐ ܡܢ ܟܠܗܝܢ ܥܡܡܝܢ. ܕܠܡܕܝܢܬܐ ܡܢܗ ܕܒܗܘܡܢܐ ܗܕܐ ܡܬܩܪܒܐ

[1] Vat. ܕܡܫܬܐܠܐ. [2] Vat. omits ܡܢܗ. [3] Vat. ܗܘܬ. [4] Vat. ܐܝܟ ܕܐܝܟ.
[5] Vat. ܡܬܚܙܝܐ. [6] Vat. ܗܘܘ ܡܬܩܪܒܘܬܐ.

ܐܬܚܫܘܢ: ܐܝܟ ܡܕܒܪܢܐ ܪܒܐ ܡܫܒܚܐ. ܘܡܛܠܗ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܐܬܬܠܡܝܕܘ ܠܐܢܫܐ ܗܢܐ ܩܕܝܫܐ ܒܝܘܡܬܐ ܗܠܝܢ. ܘܟܠܗܘܢ ܕܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ ܩܒܠܘ ܘܐܬܪ̈ܐ: ܡܢ ܡܠܦܢܘܬܗ ܕܗܢܐ ܪܒܐ ܗܘܘ ܡܢܗܘܢ. ܣܓܝܐܐ ܕܝܢ ܐܚܪ̈ܢܐ ܗܘܘ ܡܢܗ: ܡܛܠ ܕܡܠܦܢܘܬܗ ܕܡܢ ܩܕܡܝܢ. ܠܥܒܕܐ ܗܕܐ ܢܦܩܘ. ܘܠܗܘܢ ܐܚܪ̈ܢܐ ܐܬܚܫܒܘ ܒܗ. ܟܕ ܗܘ ܐܦܠܐ ܒܗܘܢ ܕܢܝܬܘܢ ܐܢܫܐ ܗܘܐ ܠܡܫܡܠܝܘ. ܐܠܐ ܒܕܘܟܬܐ ܕܡܠܦܢܐ ܒܠܚܘܕ ܡܕܝܢܬܐ ܟܕ ܠܟܘ ܕܐܬܩܪܝ ܒܗ: ܐܢܬ ܗܘܝܬ ܘܡܠܟ ܠܟܠܗ ܥܕܬܐ. ܘܡܢ ܒܬܪ ܚܕܐ ܫܢܐ ܕܡܬܟܬܒܐ ܗܘܝܬ ܬܘܒ: ܗܘ ܕܐܦ ܐܢܐ ܐܬܕܟܪܬ ܒܟܬܒܐ ܥܕܬܐ ܗܘ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܐܦ ܬܘܒ ܠܝ ܐܬܐܡܪ ܡܕܝܢܬܐ: ܕܐܣܬܪܐ ܘܢܦܩܬ ܕܡܢ ܬܘܒܐ ܡܬܬܢܝܚ ܗܘܐ ܒܗ: ܥܕܡܐ ܗܘܐ ܗܘ ܬܘܒܬܐ: ܡܢܗ ܫܘܚܠܦܐ ܘܡܬܝܢ ܗܘܐ ܠܡܕܒܪܢܘܬܗ. ܘܟܕ ܐܬܝ ܡܢ ܥܕܬܐ ܕܬܘܒܬܐ: ܬܘܒܬܐ ܗܢܐ ܩܕܝܫܐ: ܕܢܒܢܝܗ ܒܡܕܝܢܬܗ fol.29a. ܠܐܝܣܘܗܝ: ܘܐܬܐ ܐܬܟܪܝܘܢ ܠܬܘܒܬܐ ܕܝܠܗ. ܘܐܡܪ ܒܫܢܬܐ ܡܬܝܢܬܐ ܘܒܬܪ ܒܗܕܐ ܡܕܒܪ ܡܬܪܥܝܢ ܗܘܘ. ܘܡܛܠ ܕܡܕܒܪܢܐ ܗܠܝܢ ܐܝܟܢܐ ܗܘܘ ܠܐܢܫܝܢ ܥܕܬܢܐ: ܠܒܪ ܐܦܣܩܦܐ ܘܠܒܪ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܡܬܬܩܢܐ ܒܘܚܕܢܐ. ܐܬܒܪܟܬ ܡܬܩܢܢܘܬܐ ܠܝ ܕܐܬܡܗܪ: ܗܘ ܕܐܦ [ܐܢܐ[1] ܐܬܠܒܟ ܟܠܗܘܢ. ܐܠܐ ܐܬܚܙܝ[2] ܟܠܗܘܢ ܡܢ ܩܕܡ ܒܢܝ̈ܢܫܐ ܕܐܬܟܪܝܘܢ ܘܡܟܬܒܢܐ[3] ܡܢܗܘܢ ✣

ܦܪܩܐ ܕܬܠܬܝܢ ܘܬܠܬܐ.

ܥܠ ܕܝܢ ܡܪܝ ܒܪܚܬ ܕܡܬܬܩܢܐ ܡܕܒܪ ܐܬܦܩܕ ✣ ܗܢܐ ܕܝܢ ܡܪܝ ܐܒܐ ܠܬܘܒܬܐ. ܡܢ ܐܬܪܐ ܗܘ ܕܝܢ ܐܬܩܪܝ. ܐܬܪܒܝ

[1] The passage from ܐܢܐ ܐܬܠܒܟ to ܘܒܟܠ ܒܢܝ (p. 64, line 15) is wanting in A.

[2] Vat. ܐܬܚܙܝ ܒܟܠܗܘܢ.   [3] Vat. ܡܟܬܒ.

ܘܥܠ ܒܘܠܦܢܐ ܕܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ[1] ܡܬܢܚܠܦܬ. ܐܬܝܕܥܝܗ ܕܝܢ ܕܐܦܣܩܘܦܘܬܐ ܕܒܝܬ ܢܘܗܕܪܐ[2] ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܒܠܝܬܐ ܕܡܪܓܐ. ܟܕ ܡܦܩܚܢܐ ܗܘܝܢ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܬܡܢ: ܕܪܒ ܠܡܪܝܫܘܥ ܐܦܣܩܘܦܐ ܡܢ ܫܢܝܐ ܢܘܗܕܪܐ. ܘܟܕ ܗܘ ܫܘܒܚܐ ܡܪܝ ܡܪܝܫܘܥ ܒܝܬ ܠܡܫܘܬܐ: ܘܐܬܡܢܝ ܥܒܕ: ܗܘ ܗܢܐ ܦܪܟܝܣ ܐܬܬܠܡܕ ܩܕܝܡ ܕܩܕܝܫܬܐ ܡܪܝ ܝܫܘܥܝܗܒ. ܘܟܬܒ[3] ܡܢ ܟܕ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܕܪܒ ܒܫܢܝܐ: ܘܡܬܡܪ ܒܐܪܕܝܬܐ ܕܒܝܬ ܓܘܪܐ. ܒܩܠܝܬܐ ܕܡܬܦܢܝܢ ܒܗ ܝܡܝܢܐ. ܘܒܦܘܡܗ ܕܪܒ ܝܫܘܥܝܗܒ: ܗܘ ܣܘܦܢܐ ܦܪܟܝܣ ܒܟܠ ܡܬܬܟܝܢܘܬܐ: ܥܠ ܕܫܝܢܐ ܘܫܘܠܛܢܐ ܕܐܒܗܝܢ ܩܕܝܫܐ ܕܗܘܘ ܒܛܘܪܐ ܕܒܝܬ ܥܒܐ. ܗܘ ܕܐܦ ܗܘ ܒܛܘܪܐ ܕܒܫܘܡܠܝܗ ܡܫܬܡܫ ܒܟܠ ܕܘܟ. ܘܡܬܗܕܪ ܐܬܬܣܝܡܗ ܠܡܕܘܪܐ: ܘܠܐܦܣܩܘܦܘܬܐ[4] ܕܐܬܪܐ ܡܘܬܒܝ. ܘܡܛܠ ܕܠܗ ܠܟܠܗ
fol.29b. ܟܝܢܗ ܡܫܝܢܐ ܐܬܩܢܝܬ: ܡܛܠ ܕܠܗ ܥܠ ܐܢܫܝܢ ܪܘܚܢܐ ܕܝܠܗܘܢ ܡܟܝܢ ܠܗ: ܐܝܟ ܡܠܝ ܥܠ ܐܝܠܝܢ ܕܒܝܬܐ ܐܬܦܬܚܘ ܘܒܝܬܐ ܕܫܘܒܚܗܘܢ ܐܬܬܩܝܡܘ: ܒܟܣܝܘܬܐ ܐܫܬܡܫܬ ܘܒܡܠܘܐܫܐ: ܟܝܢܗ[5] ܗܝܟܢܐ. ܘܡܢ ܝܘܡ ܗܘܐ ܐܦ ܗܘ ܐܬܟܬܒ. ܡܫܝܢ ܐܬܩܢܝܬ. ܐܬܬܠܡܕ ܠܗ ܗܘܐ: ܐܦ ܩܕܝܫܬܐ ܡܪܝ ܝܫܘܥܢܘܚ ܘܒܬܪ ܫܡܥܘܢ. ܘܡܛܠ ܕܐܝܬ ܠܗܘܢ ܐܬܬܟܝܢܘ: ܠܐ ܡܫܬܠܛ ܐܢܐ ܗܪܟܐ ܠܡܟܬܒܘܢ: ܥܡ ܐܝܬܘܗܝ ܒܕܘܟܬܐ ܕܝܢ ܕܠܫܘܕܥܐ ܩܠܝܠ. ܕܐܬܬܟܪ ܡܢܗܘܢ ܒܟܝܢܐ ܕܐܠܗܐ ܕܠܐ ܟܠܗ ܡܫܬܠܛ ܐܢܐ ❖

ܦܪܩܐ ܕܬܠܬܝܢ ܘܬܠܬܐ.

ܥܠ ܗܘܕܝܐ ܘܥܠ ܩܘܪܒܐ ܕܐܡܝܪ ❖ ܗܢܐ ܕܝܢ ܗܘܕܝܐ:

[1] Vat. ܕܐܦܣܩܘܦܘܬܐ. [2] Vat. ܢܘܗܕܪ. [3] C ܘܟܬܒ. [4] Vat. ܘܠܐܦܣܩܘܦܘܬܗ.
[5] MSS. ܟܝܢܗ.

ܐܝܟ ܕܡܢ ܬܫܡܫܬܐ ܕܪܘܚ ܟܕ ܡܬܚܙܝܐ ܡܬܚܫܒܐ: ܡܢ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܩܕܝܫܐ ܕܝܠܗ ܒܥܘܗܕܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ. ܟܕ ܐܦ ܗܘ ܗܢܐ: ܡܢ ܕܐܬܬܪܝܨ ܒܡܠܦܢܐ ܕܬܬܝܪܐ ܐܠܗܝܐ ܡܠܐܟܝܗ ܒܡܫܝܚܝܢ: ܘܐܬܬܢܝܚ ܒܗܘܢ ܐܚܝܕ ܡܟܝܠܐܝܬ: ܒܥܘܡܪܐ ܗܢܐ ܡܢ ܐܝܕܝܗܘܢ ܕܪܘܚ ܩܘܕܫܐ ܥܬܝܕ[1] ܐܫܬܡܫܐ ܕܡܠܟܘܬܐ. ܘܐܬܬܠܝܒ ܒܝܬܝܬܐ ܕܒܘܡܪܐ ܐܠܗܝܐ ܫܦܝܪܝܬܐ: ܒܥܘܢܕܢܐ ܘܨܘܡܐ ܘܫܗܪܐ ܘܨܠܘܬܐ: ܟܕ ܡܢܗ ܕܪܘܚ ܡܫܬܡܫܐ ܗܘܐ. ܘܡܢܗ ܗܘ ܕܐܦ ܐܚܪܢܐ ܒܢܣܝܢܐ ܕܢܦܫܗ ܕܥܒܕܐ: ܗܘ ܕܡܫܪܬܐ ܕܡܫܬܐ ܡܬܕܒܪܢܐ: ܡܢ ܫܘܪܝܐ ܕܫܘܬܦܘܬܐ ܕܝܠܗ: ܟܠ ܕܘܪܫܐ ܡܫܬܐ ܕܢܣܝܘܢܐ. ܐܬܬܒ ܓܝܪ ܟܠ ܟܕܗ ܡܠܟܐ ܕܡܬܒܢܝܢܐ ܒܬܪܬܝܢ ܦܢܝܢ. ܐܝܟ ܠܗ ܓܝܪ ܐܦ ܒܩܢܝܢܐ: ܘܡܠܟܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܟܠ ܡܢܝܢ ܡܢܝܢ. ܡܛܠ ܗܘܐ ܐܦ ܬܫܡܫܬܐ ܕܪܘܚ: fol.30a. ܘܫܠܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܒܐܪܥܐ ܕܡܕܢܚܐ. ܡܛܠ ܕܝܢ ܗܘܠܝܬܐ ܗܘ ܕܟܠ ܒܥܘܪܗ ܕܪܘܚ ܩܕܝܫܐ: ܗܘ ܕܥܘܪܗ ܐܢܐ ܐܪܐ ܥܬܝܕ ܡܢܗ ܢܘܗܪܐ ܒܢܝ ܡܘܗܒܬܐ ܢܫܬܒܚ: ܕܡܠ ܕܦܠܓܘ ܒܗ ܡܢܗ ܕܗܢܐ ܡܫܬܡܫܠ: ܐܝܟܢܐ ܕܡܢܐ ܕܫܘܠܛܢܗܘܢ ܘܚܝܠܐ ܕܡܠܟܘܬܗ. ܘܡܬܒܝܢ ܠܗ ܕܐܬܒܪܟܬ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܒܫܘܡܠܝܐ: ܐܠܐ ܠܐ ܕܐܠܗܝܘܬܐ ܒܝܬܐ ܘܢܦܫ ܡܢ ܡܕܝܢܬܗ. ܕܐܡܝܢܐ ܕܝܢ ܐܬܚܒܠ ܡܕܝܢܬܗ. ܠܡܪܢܘܬܐ ܒܥܘܡܪܐ ܕܐܬܒܪ ܒܪܝܬܗ ܡܫܬܡܫܐ ܐܢܐ ܀

ܦܪܩܐ ܕܬܠܬܝܢ ܘܫܬܐ.

ܟܠ ܡܬܚܙܝܢ ܕܡܠܟܐ ܒܥܘܗܕܢܐ܀ ܒܥܘܗܕܢܐ ܕܝܢ ܡܠܟܐ ܟܕ ܗܘܐ ܡܫܬܡܫ: ܟܕ ܠܡܠܟܐ ܬܫܡܫܬܐ ܘܟܢܘܫܬܐ ܕܒܘܝܢ ܕܫܦܝܪ ܥܬܝܕ:

[1] Vat. omits from ܒܥܘܡܪܐ to ܥܬܝܕ.

ܘܫܩܠ ܒܓܠܝܗ ܒܝܫܐ ܘܒܙܘܥܐ: ܘܒܨܒܝ ܕܘܟܬܐ ܡܪܝ ܝܘܚܢܢ ܕܒܪ ܡܬܘܡܝܬܐ: ܗܘ ܕܐܡܪ ܕܟܘܬܐ ܐܠܗܝܬܐ ܒܝܕ ܐܝܟܐ[1] ܐܦ ܒܘܫܡܐ ܒܫܡܝܐ: ܘܐܠܗܐ ܕܘܟܬܐ ܒܫܡܝܐ ܐܝܬ ܠܗ ܠܡܬܪܬܗ ܘܠܡܬܒܪܢܘܬܗ: ܐܟܙܢܐ ܕܘܒܪܐ ܠܟܠܗܘܢ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܪܝ ܝܘܚܢܢ ܘܫܡܥ ܠܟܠܗ ܕܘܒܪܗ ܘܠܟܠܗ ܢܦܫܗ. ܘܒܩܫ ܠܒܢܝܗܝ ܐܝܟ ܠܕܘܒܪܝܗ: ܠܐܡܝܢܐ ܘܫܘܒܚܐ ܡܬܘܡܝܬܐ ܕܠܫܘܒܩܢ. ܣܠܩ ܐܬܐܪܐ ܕܫܠܝܐ. ܘܣܠܩ ܡܬܚܡܝܢܐ ܒܫܘܒܚܐ܀ ܟܕ ܕܝܢ ܚܙܐ ܡܢܕܪܫܐ ܐܡܝܢܐ: ܕܐܝܟ ܕܘܒܪܗ ܕܝܘܚܢܢ ܡܠܟܐ ܫܦܝܪܐ: ܡܕܡ ܒܟܬܒܗ ܘܡܬܬܘܫܐ: ܗܘ ܡܬܥܢܐ: ܘܝܗܒ ܠܗܘܢ ܡܕܝܢܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ. ܘܠܒܢܝܗܝ ܕܝܘܚܢܢ ܢܫܡܥ ܘܐܬܪܬܐ ܕܐܬܪ ܡܬܬܪܝܡ ܗܘܘ: ܒܝܘܡ ܐܢܘܢ ܒܝܪܬܐ. ܘܠܥܒܕܘܗܝ ܒܕܘܟ ܕܝܠܗ ܩܘܪܒ (sic) ܕܐܬܪ ܡܢ ܐܢܫܝܗܘܢ: ܘܢܬܠ
fol.30b. ܠܐܪܥܐ ܕܒܝܬܗܘܢ. ܘܐܬܕܪܝ ܐܢܫ ܐܝܟ ܓܒܪܐ ܘܢܦܩ ܠܟܠܗܘܢ. ܘܐܪܕܝ ܐܢܘܢ ܥܠ ܐܪܥܐ ܘܐܝܟ ܐܢܘܢ ܒܡܠܟܐ ܗܕܝܐ. ܘܐܫܠܡܗ ܠܥܒܕܘܗܝ ܕܠܟܝ ܦܘܩܕܢܐ ܘܡܪܕܘܬܐ ܕܐܒܘܗܝ. ܡܛܠ ܕܡܢ ܐܒܘܗܝ ܘܠܡܪܢܘܬܗ[2] ܕܝܘܚܢܢ. ܐܬܐ ܠܫܠܝܚܘܬܗ ܘܐܬܪ ܐܢܘܢ. ܘܐܡܪ ܡܢܗܘܢ ܐܡܝܢܐ ܐܝܟ ܐܒܪܗܡ ܠܩܠܝܠܝܢ ܕܝܘܚܢܢ. ܘܐܫܬܠܛ ܒܝܪܬܐ. ܘܗܘܐ ܐܝܟ ܠܟܠܗܘܢ ܒܐܪܥܐ ܕܒܝܬܢܝܐ. ܘܥܒܕܘ ܫܠܝܚܘܬܗ ܕܥܒܕܘܗܝ ܒܦܘܩܕܢܗ ܕܐܡܝܢܐ: ܫܡܥܘ ܐܟܙܢܐ ܠܒܝܬܢܝܐ. ܘܦܩܕ ܥܒܕܘܗܝ ܕܢܬܡܠܟܘܢ ܒܡܫܝܚܐ ܩܬܘܠܝܩܐ. ܘܐܬܬܚܝܕ ܡܪܝ ܝܘܚܢܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܟܠܗ ܗܘ ܕܡܬܚܙܝܐ ܗܘܐ ܠܥܠܡܐ: ܡܢ ܥܠܡܐ ܒܪܝܫܐ ܕܐܝܬ ܒܬܪܝܢ. ܒܗܝ ܕܐܟܪ ܐܬܚܙܝܬ ܒܡܕܝܢܬܐ: ܒܠܚܘܕ ܐܬܐܡܪ ܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ ܡܪܝ ܐܒܐ ܕܝܠܗ ܩܬܘܠܝܩܐ ܘܠܐ ܗܘ ܒܝܠ. ܐܬܕܢܚ ܥܠ ܕܐܝܬܘܬܐ ܕܒܘܡܬܗ ܒܒܢܝܐ

[1] BC omit ܐܝܟܐ. [2] Vat. ܘܠܡܪܢܘܬܗ.

ܚܝ̈ܘܗܝ. ܘܟܕ ܕܐܬܟܬܒ[1] ܒܟܬܒܐ ܕܬܫܥܝ̈ܬܐ. ܗܠܝܢ ܥܡܗ ܠܐܬܪܗ ܒܫܝܢܐ ܠܒܝܬ ܡܪܗ. ܗܘ ܩܬܘܠܝܩܐ ܘܐܢܫܝ̈ܢ ܡܢ ܐܦܝܣܩܘܦ̈ܐ܀ ܟܕ ܕܝܢ ܐܬܚܙܝܘ ܒܥܠܡܐ ܘܟܬܒܘ ܘܐܘܕܥܘ: ܡܢ ܥܠܠ ܐܬܚܫܒ ܠܗ ܠܡܪܝ ܐܒܐ ܡܠܦܢܐ ܥܕܬܐ ܕܐܠܗܐ ܒܪܡܫܐ ܕܩܝܡܬܐ: ܕܠܒܝܫ ܚܕܪܐ ܕܢܘܪܐ ܘܪܟܝܒ ܥܠ ܣܘܣܝܐ ܚܘܪܐ: ܘܩܐܡ ܒܬܪܥܐ ܕܗܝܟܠܗ. ܘܡܩܒܠ ܥܡܗ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܕܡܩܒܠ ܕܐܬܐܬ ܠܗ ܡܢ ܦܛܪܝܪܟܘܬܐ ܘܩܡ ܐܚܪܢܐ: ܐܝܟ ܠܝ ܐܝܬ ܒܬܪܗ. ܐܡܪ ܠܗ ܡܪܝ ܐܒܐ. ܘܡܢ ܐܝܟܐ ܡܪܝ[2]: ܐܡܪ ܠܗ. ܐܢܐ ܐܢܐ ܡܠܦܢܐ ܕܩܕܝܫܐ ܐܢܐ ܡܢ ܐܠܗܐ ܡܪܟܒ: ܠܡܬܩܢܘ ܒܘܪܟܐ ܦܛܪܝܪܟܘܬܐ ܕܡܕܢܚܐ. ܘܟܕ ܘܒܬܪ ܕܫܡܥܗ ܐܚܪܢܐ ܕܩܬܘܠܝܩܐ: ܡܢ ܐܢܫܐ ܩܕܝܫܐ ܘܒܪܝܟܐ ܠܗܕܐ ܟܕ ܐܬܚܙܝ ܡܢܗ. ܘܗܕܐ ܐܠܗܐ ܕܐܬܚܘܝ ܕܩܪܒܬܗ ܠܦܛܪܝܪܟܘܬܐ fol.31a. ܗܕܐ ܐܬܚܙܝܬ[3]. ܐܡܪ ܠܗ ܬܘܒ: ܐܝܠܘ ܠܡܐ[4] ܡܢܝܢ ܕܐܝܬ ܥܡܟ: ܒܟܠܗ ܥܡܠ ܦܪܢܣܐ ܡܩܒܠ ܗܘܐ ܠܝ ܬܫܒܘܚܬܐ ܗܕܐ ܕܟܢ. ܡܩܒܠ ܐܢܐ ܒܥܠܡܐ ܘܐܟܠ ܚܠܦ. ܘܐܬܬܠܝܘ ܡܠܦܢܐ ܩܕܝܫܐ ܡܢ ܚܘܒܗ ܕܟܢ. ܕܐܬܟܬܒܗ ܕܡܪܝ ܐܒܐ: ܘܩܒܠ ܒܢܝ̈ ܐܡܪܗ[5] ܐܝܟܢܐ ܫܘܪܐ ܕܡܐ ܠܒܢܝܐ ܩܕܝܫܐ ܘܠܡܠܒܝܫܘ ܐܡܝܢ. ܟܕ ܐܦ ܠܗ ܠܡܐܡܪܐ ܗܢܐ ܚܒܝܒ ܐܢܐ ܫܘܠܡܐ: ܕܢܬܬܩܪܐ ܚܕܬܗ ܒܫܘܒܚܗ ܕܩܕܝܫܐ ܡܪܝ ܐܒܐ܀

ܫܠܡ ܡܐܡܪܐ ܬܢܝܢܐ܀

[1] Vat. ܢܬܟܬܒ. [2] Vat. omits ܡܪܝ. [3] Vat. omits ܐܝܟ ܐܬܚܙܝܬ.
[4] Vat. omits ܠܡܐ. [5] A begins again with the word ܐܡܪܗ (fol. 17).

ܬܘܒ ܡܐܡܪܐ ܕܬܘܪܝܢ.

ܕܪܐ ܥܒܕܡܘܬܐ܀ ܐܝܟ ܘܒܐ ܗܘ ܗܟܝܠ ܕܟܠ ܥܘܡܪܐ ܕܐܝܬ܆ ܡܚܝܠ ܗܘ ܡܢ ܥܘܠܡܐ ܕܕܝܢܐ ܒܐܝܕܐ ܡܬܬܒܪܐ܆ ܒܕܐܝܟ ܐܠܘܦܐ ܠܘܩܕܡ ܥܒܕܐܝܟ ܡܬܗܪܟܐ܆ ܘܡܢ ܙܒܢܐ ܠܙܒܢܐ ܢܦܠ ܥܘܡܪܐ ܘܬܘܗܦܟܐ܆ ܐܚܪܢܐ ܕܟܕ ܐܬܦܪܣ ܦܘܩܕܢܐ ܠܐܕܡ ܕܠܐ ܢܐܟܘܠ ܡܢ ܦܐܪܐ[1]܆ ܘܒܢܐ ܚܛܝܬܐ ܗܘܬ ܫܠܝܛܐ ܒܥܒܕܘܗܝ ܕܠܐ ܡܫܬܥܒܕܘܬܐ ܕܠܒܠܡܘܬܐ܆ ܡܫܝܚܘܬܐ ܕܝܢ ܕܢܡܘܣܐ ܕܒܐܝܕܝ ܡܘܫܐ ܡܘܬܐ܆ ܡܟܝܠ ܗܘ ܡܢ ܗܘ ܕܐܠܗܐ ܐܕܡ܆ ܥܕܡܐ ܗܘ ܒܠܘܚܐ ܠܒܪܐ ܐܬܕܒܪ ܒܝܕܥܬܐ ܫܢܝܐ܆ ܗܘܐ ܕܝܢ ܐܦ ܥܒܝܕܘܬܐ ܒܬܪܟܝܢ ܐܬܬܘܣܦܬ܆ ܘܐܬܒܪܝܘܬܐ ܗܘܬ ܕܟܠ ܒܝܫܬܐ ܕܒܡܘܫܐ ܗܘܐ ܕܢܝܫܝܢ܆ ܒܐܢܫܘܬܗ ܘܒܬܪܗ ܐܬܐܡܪܬ ܐܝܟ ܕܠܡܫܝܚܐ ܕܠܒܪܐ ܡܫܠܡܢܐ ܢܒܝܐ ܠܟܠ ܦܘܩܕܢܐ ܘܢܡܘܣܐ ܢܒܝܘܬܐ܆ ܗܟܢܐ ܘܡܢ ܐܠܗܐ ܡܢܐ ܢܡܘܣ܆

fol.31b. ܟܕ ܒܥܘܕܪܢܐ ܗܢܐ ܡܫܠܡܢܘܬܗ ܒܝܘܡܐ܆ ܒܟܢܘܫܝܐ ܗܝܡܢܘܬܐ ܘܡܥܒܕܬܐ ܒܡܫܝܚܐ ܕܒܘܟܪܘܬܗ. ܢܫܟܚ ܥܘܒܠܢܐ ܒܬܘܗܝܐ ܡܬܬܟܣܝܢ. ܘܐܝܟ ܘܒܐ ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܫܡܝܐ ܒܠܝܡܘܢ. ܡܟܝܠ ܕܢܫܠܚ ܥܘܒܕܐ ܘܬܥܒܘܕܬܐ ܡܠܝܐ ܡܢ ܡܠܟܘܬܗ ܕܐܠܗܐ ܕܡܝܐ܆ ܠܐ ܢܫܟܚ ܢܫܟܚ ܡܠܟܘܬܐ ܕܡܝܐ܆ ܒܗܘ ܕܒܝܬ ܠܒܘܬܗ ܘܒܥܘܕܪܢܐ ܕܗܘܝܘ ܠܟܠܗ ܐܬܥܒܕܬ ܗܘ ܕܥܠܡܐ܆ ܗܟܢܐ ܘܡܟܝܠ ܕܐܬܚܝܒ ܒܥܘܕܪܗ ܘܐܬܬܚܝܒ ܒܥܘܡܪܗ ܕܐܢܫ ܢܐܬܐ ܢܡܘܬܘܬܐ ܕܪܥܘܬܗ ܢܐܡܪ ܡܢ ܕܪܚܡܬܐ ܕܢܦܫܗ܆ ܠܐ ܒܣܒܪܘܬܐ ܐܝܬܝܗ ܒܬܘܕܝܬܐ ܕܐܬܥܒܕܬ܆

[1] Genesis iii. 3.

ܐܠܐ ܡܠܘܗܝ ܢܨܝܚܘܬܐ. ܒܪܫ ܕܬܘܕܝܬܐ ܘܫܒܘܚܬܐ ܕܬܠܡܝܕܘܬܐ: ܫܪܝܪܬܐ ܡܫܟܚܐ ܠܡܪܝܐ ܢܦܫܐ. ܗܟܢܐ ܬܘܒ ܐܦܣܩܘܬ ܕܘܝܢܐ ܕܢܦܫ ܥܠܘܝܬܐ ܕܠܝܬܝܬ ܥܠ ܕܝܪܗ: ܠܐ ܒܡܠܝܐ ܕܪܥܝܘܬܐ ܒܥܠܝ ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܠܗ. ܐܠܐ ܒܫܒܘܩܝܗ ܕܟܒܝܗ ܥܡ ܐܠܝܐ ܗܘܐ: ܕܐܬܒܥܝ ܠܗ ܕܐܠܝܫܥ ܘܐܡܪ ܠܗ ܩܕܝܡ ܕܢܣܬܠܩ[1]: ܗܟܢܐ ܘܫܒܝܩܘܬܗ ܕܫܘܡܠܝܐ ܗܘܬ ܕܒܝܫܐ: ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܕܠܒܝܫܐ[2] ܡܠܝ ܝܡܬܐ ܢܗܪ ܘܫܘܒܚܐ ܕܝܠܗ ܕܫܡܥܘܢ: ܒܫܒܘܩܝܗ ܐܬܒܝܢ ܕܐܝܟܘܬܗܘܢ ܕܘܝܢܐ. ܒܥܡܪܗܘܢ ܕܝܢ: ܠܬܠܡܝܕܐ ܠܝܠܝܐ ܘܡܬܒܪ ܫܡܥܗ ܩܕܝܫܐ ܕܪܘܚܢܝܬܐ ܕܪܘܚܢܝܬܐ ܗܘܬ. ܟܕ ܕܝܢ ܚܙܝ ܕܐܬܪܘܚܬ ܫܘܪܝܐ ܡܘܡܬܐ ܗܘܐ ܗܘ ܕܟܦܝܢ ܕܝܠܗ ܡܬܩܘܒ: ܕܗܘܐ ܦܪܘܫܐ ܕܝܪܐ ܡܢ ܟܠܦܪܗ: ܥܒܕܗ ܠܬܫܡܫܬܐ ܕܪܥܝܘܬܐ ܐܝܟ ܦܘܠܘܣ. ܘܟܬܒܗ ܕܗܢܐ ܕܝܠܗ ܫܡܥܘܢ ܥܡ ܒܪܥܝܘܬܐ ܥܡܢܐ ܫܠܝܚܬܐ ❖

ܪܒܢ ܕܐܒܪܡ.

ܥܠ ܕܝܠܗ ܡܬܩܘܒ ܗܘ ܕܒܝܬ ܒܥܘܕܪܢܐ ❖ ܐܬܬܠܡܕ ܕܝܢ ܒܐܝܕܘܗܝ fol.32a.
ܕܝܠܗ ܫܡܥܘܢ: ܕܝܠܗ ܡܬܩܘܒ ܕܗܘܐ ܐܒ ܒܘܡܕܐ ܒܒܝܬ ܕܝܠܗ ܡܬܩܢܝܗܘܢ. ܗܢܐ ܓܒܪ ܡܢ ܕܪܝܫܐ ܒܘܫܬܐ ܕܐܬܪܐ ܕܒܝܬ ܓܪܡܝ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ. ܦܠܚ ܕܝܢ ܐܫܬܘܐ ܒܫܪܒܗ ܟܠܠ: ܘܐܬܬܕܪܫ ܬܪܝܢ ܫܢܝܢ. ܘܡܢ ܓܠܝܢܘܬܗ ܐܬܬܠܡܕ ܒܒܘܡܕܐ ܗܢܐ. ܟܕ ܗܘ ܕܝܠܗ ܥܡ ܡܬܩܘܒ ܐܒ ܒܘܡܕܐ. ܓܒܪܐ ܕܘܝܢܐ ܘܡܫܠܡܢܐ. ܘܐܬܢܨܚ ܒܕܘܒܪܐ ܕܪܘܚܢܝܘܬܐ ܐܝܟ ܡܢ ܒܠܘܗܝ ܕܝܢ

[1] 2 Kings ii. 9. [2] A ܠܒܝܫܐ.

ܘܒܢܘܗܝ. ܘܗܘܐ ܝܘܡܐ ܕܩܝܡܬܐ ܘܕܡܬܚܢܢܘܬܐ. ܘܐܬܟܢܫ ܡܢ ܬܢܢ ܘܒܢܘܗܝ
ܡܪܝ ܐܝܫܘܥܝܗܒ ܝܘܡܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܬܢܢ ܐܬܦܢܝܬܐ ܡܪܝ ܡܫܝܚܐ ܩܪܒ
ܘܡܛܠ ܬܘܕܝܬܐ ܗܕܐ: ܘܟܬܒ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܘܐܦܣܩܘܦܐ
ܠܩܘܕܫܗ: ܬܫܡܫܬܐ ܕܐܠܗܐ ܡܫܒܚܬܐ: ܟܕ ܙܒܢܐ ܕܢܘܚܐ ܕܟܘܬܐ
ܕܒܝܬ ܡܫܡܫܢܐ ܕܒܝܬ ܩܘܕܫܐ: ܠܘܬ ܟܠܗܘܢ ܕܐܝܬܝܗܘܢ: ܗܘ ܡܫܝܚܐ ܐܝܫܘܥܝܗܒ
ܫܘܦܪܐ ܗܘܐ ܒܝܬ ܐܒܗܐ ܒܬܪܬܝܢ ܗܘܝ. ܘܟܬܒ ܫܡܗܘܢ ܘܦܫܛܗ:
ܕܝܠܗܘܢ ܠܒܝܬ ܘܐܬܦܢܝ ܘܡܫܡܫܢܐ. ܡܠܦܢܐ ܗܘܝܠ ܕܟܐ ܐܝܟ ܗܘܐ
ܐܒܘܗܝ ܕܡܪܝ ܫܘܡܠܝܐ: ܘܫܦܝܪ ܠܝܫܘܥܐ ܕܡܫܟܢܐ ܕܝܘܡܬܐ
ܕܐܬܝܢ ܟܕ ܢܦܩܐ ܬܫܡܫܬܗ ܡܠܦܢܘܬܗ: ܬܫܡܫܬܐ ܕܦܪܘܫܘܬܐ.
ܟܕ ܕܝܢ ܐܝܫܘܥܝܗܒ ܐܠܗܐ ܚܫܒ ܗܘܠܐ ܕܘܡܫܡܫܢܐ: ܗܢܐ ܐܬܐ
ܠܡܫܡܫܢܐ ܘܗܘܢܐ ܕܝܠܗܝܢ ܠܐܠܗܘܬܐ ܕܫܠܗ: ܐܢܫܐ ܕܒܝܬܐ
ܕܝܠܗܝܢ ܒܗ ܡܬܦܢܝܢ ܗܘܘ ܘܫܡܥܘ. ܘܟܕ ܫܠܡ ܘܡܫܡܫܢܐ ܘܦܫܛܗ:
ܫܦܝܪ ܡܠܦܢܐ ܒܫܠܝܐ ܕܗܢܐ ܟܕ ܐܡܪ. ܐܘܗ ܡܢܝ ܫܠܡܐ: ܕܐܠܗܘܬܐ
ܕܫܠܡ ܘܗܝܡܢܘܬܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ: ܦܠܘܛܘ ܡܢܗ ܠܟܬܒܐ ܕܐܝܬܘܗܝ
ܗܘܝܘ ܠܡܫܡܫܢܘ. ܟܕ ܕܝܢ ܗܘܐ ܘܒܢܐ ܘܫܦܝܪ ܠܐܠܗܐ: ܐܠܗܐ ܕܝܢ
fol.32b. ܕܡܫܡܫܢܐ ܚܙܐ ܠܬܫܡܫܬܐ ܕܐܠܗܐ: ܕܗܘܐ ܕܝܠܝܗ ܐܝܫܘܥܝܗܒ ܕܟܪ ܡܪܝ
ܡܫܝܚܘܬܗ ܕܝܠܗ ܘܕܫܡܫܢܐ: ܘܫܡܫܢܝܢ ܗܘܘ ܐܢܫܐ ܗܘܘ ܡܢܗܘܢ
ܠܬܫܡܫܬܐ ܕܐܬܐ ܒܕܝܪܗܘܢ: ܘܗܘܐ ܕܟܪ ܡܫܝܚܘܬܗ ܒܫܡܫܐ ܫܡܫܬܗ
ܢܦܩ ܠܗܘܢ. ܕܟܠ ܐܢܫ ܬܫܡܫܬܗܘܢ ܐܢܫ ܘܒܢܝ ܒܫܡܫܢܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܗܘܢ.
ܕܗܘܐ ܟܕ ܡܫܡܫ ܡܪܢ ܠܐܝܫܘܥܝܗܒ ܡܫܡܫܢ ܢܦܫܗ ܡܢ ܒܝܬ ܫܒܬܐ
ܘܐܬܐ ܠܡܫܡܫܢܘ: ܘܗܘܐ ܠܟܘܢ ܕܝܢ. ܐܘܡܝ ܕܝܢ ܐܠܗܐ ܠܡܫܡܫܢܘܬܗ
ܫܡܫܐ ܫܡܫܠܐ ܒܝܬ ܐܝܬܝܢ: ܐܝܟ ܕܬܫܡܫ ܥܠ ܐܝܫܘܥܝܗܒ ܡܫܡܫ
ܐܒܘܗܝ ܒܬܫܡܫܬܐ ܕܟܐ: ܘܡܫܡܫ ܡܫܡܫܢܘܬܗ ܘܫܡܠ ܠܬܫܡܫܬܐ ܗܘ
ܫܡܫܢܐ. ܘܫܡܫ ܡܫܡܫܢ ܘܐܬܬܫܡܫ ܒܢܝ ܬܫܡܫܬܐ ܗܘܐ ܒܡܫܡܫܢܗ:

ܟܕ ܙܠܝܩ ܗܘܐ ܕܢܘܗܪܦܘܩܕܢܗܘܢ ܠܥܠܡܐ. ܘܫܪܝܘ ܠܗܘܢ ܡܠܟܐ ܣܓܝܕܘܬܐ ܘܩܪܒܘ ܩܘܪܒܢܐ. ܘܦܬܚܘ ܓܙܝܗܘܢ ܐܝܟ ܕܬܘܕܝܬܐ ܕܝܕܥܬܐ: ܘܠܡܠܟܐ ܠܐ ܐܬܗܦܟܘ ܕܢܬܦܢܘܢ. ܟܠ ܗܢܐ ܕܢܕܥܘܢ ܕܢܐܠܦ ܕܟܘܟܒܗ ܘܦܪܘܫܘܬܗ ܩܘܪܒܢܐ ܕܒܗܝܢ ܗܘܬ ܠܗܘܢ ܐܠܗܘܬܐ: ܢܩܪܒ ܒܡܠܟܘܬܗ ܘܢܘܚܡܐ. ܘܡܢܗ ܡܬܬܘܕܐ ܠܡܫܝܚܘܬܗ ܕܐܠܗܐ. ܕܒܪܢܫܐ ܠܐܢܫܐ ܡܢܟܠ ܘܡܘܕܝܢ ܠܦܘܪܩܢܗܘܢ. ܕܠܗ ܫܘܒܚܐ ܠܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ ❖

ܪܫܐ ܕܛܠܐ.

ܥܠ ܗܢܝܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ❖ ܕܢܦܩܘ ܕܒܝܬ ܡܩܕܫܘܬܐ ܐܝܬܘܗܝ ܒܡܠܟܘܬܐ ܘܐܦ ܕܥܒܝܕ ܕܡܥܡܕܢܐ ܗܢܝܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܗܢܐ ܓܝܪ ܡܢ ܥܡܕܐ ܕܥܒܕ ܡܠܘܗܝ ܕܥܡܘܕܝܐ ܕܥܒܕ ܝܘܚܢܢ ܐܝܬܘܗܝ. ܘܡܢ ܡܠܘܗܝ ܗܘ ܗܘܐ ܟܕ ܐ ܕܢܘܗܪܐ ܥܡܝܕ ܟܡܝܢܐ ܗܢܐ. ܘܐܦ ܗܘ ܟܕ ܦܠܚ ܡܬܩܪܐ ܡܠܟܘܬܗ: ܟܕ ܡܬܚܙܐ ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ ܘܠܒܘܫܡܐ: ܘܒܝܬ ܢܘܗܪܗܘܢ ܘܒܡܢ ܚܘܒܗ ܕܒܗ ܩܕܝܫܘܬܐ: ܕܢܗܘܐ ܓܝܪ ܕܢܬܢܚ fol.33*a*. ܗܘܐ ܐܬܠܡܕܐ ܦܪܝܫܬܐ: ܗܘܕܝܗ ܐܠܗܐ ܢܝܫܢܐ ܘܦܪܘܩܘܬܐ ܕܒܗܝܢ. ܘܫܘܒܚܐ ܩܘܪܒܢܐ ܘܡܠܦܢܘܬܐ ܘܡܘܕܝܢܐ ܕܟܠ ܘܢܝܫ ܐܝܟ ܦܠܚܘܬܐ ܕܘܫܡܐ: ܗܢܝ ܘܐܬܝܗܒ ܡܠܟܘܬܗ. ܘܒܪܗ ܐܝܕܘܥܬܐ ܕܡܢܗ ܢܦܩܝܢ ܡܢ ܟܪܣܗ ܐܝܟ ܡܠܘܗܝ ܕܡܪܢ[1]. ܘܐܦ ܗܘ ܗܢܐ: ܒܗܢ ܕܐܝܟ ܥܡܘܕ ܢܘܗܪܐ ܕܡܗܕܐ ܗܘܐ ܠܡܥܒܪܢܐ ܕܝܫܪܝܠ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ[2]. ܘܝܪܬܐ ܒܗ ܐܠܗܐ ܕܢܗܘܐ ܐܦ ܗܘ ܐܝܟ ܐܒܘܗܝ ܐܘܪܚܐ ܕܡܥܡܕܢܐ ܗܠܝܢ ܐܢܘܢܐ: ܐܬܬܘܝܘ ܒܟܠܗܘܢ ܚܘܫܒܐ ܘܬܘܕܝܬܗܘܢ ܒܟܪܝܗܐ

---

[1] John vii. 38. [2] Exodus xiii. 21.

ܕܚܫܚܬܐ. ܘܚܫܡܬܐ ܕܡܢ ܠܥܘܠܡ ܐܦܣܩܘܦܘܗܝ ܒܡܘܬܢܐ ܕܚܫܚܬܐ: ܢܬܪܡܐ ܠܡܪܕܘܬܗ ܕܢܦܠܐ: ܘܗܟܢܐ ܐܦ ܗܘ ܢܫܟܠܠ ܡܟܢܐ ܒܐܝܕܘܗܝ ܒܥܘܡܪܐ ܗܢܐ ܢܨܝܚܐ: ܕܥܘܡܪ ܥܠ ܫܡܗ ܘܒܥܘܒܕܘܗܝ ܡܫܬܒܚ. ܕܫܘܒܚܗ ܕܝܠܗ ܗܘ ܠܥܠܡ ܐܡܝܢ ܀

ܦܪܩܐ ܕܐܪܒܥܐ.

ܥܠ ܡܕܒܪܢܘܬܗ ܕܡܪܝ ܝܫܘܥܝܗܒ ܘܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܫܡܗ ܠܥܠܡ ܕܗܘܐ ܀ ܟܕ ܕܝܢ ܗܘܐ ܝܫܘܥܝܗܒ ܠܪܝܫܐ ܩܬܘܠܝܩܐ: ܠܒܪܐ ܡܢ ܡܬܝܢܐ ܕܒܝܬ ܥܒܐ: ܡܢ ܒܬܪ ܡܘܬܗ ܕܡܪܝ ܐܦܝܣܩܘܦܘܗܝ: ܡܕܒܪܢܐ ܘܪܒܐ ܠܡܪܕܘܬܐ ܕܡܕܝܢܬܗܘܢ ܘܒܟܠܗ ܐܬܪܘܗܝ ܠܡܘܬܒܐ ܡܪܝ ܝܫܘܥܝܗܒ ܬܠܡܝܕܗ ܕܪܒܢ: ܒܪܗ ܕܡܕܝܢܬܐ ܘܟܘܪܐ ܠܒܝܬ ܓܪܡܝ ܒܪ ܚܕܐ ܡܢ ܡܘܦܠܓܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܕܚܕܝܐܒ. ܘܒܬܪ ܡܘܬܗ ܕܐܒܘܗܝ ܡܕܝܢܬܐ ܕܒܝܬ ܓܪܡܝ. ܠܬܠܡܝܕܘܬܐ ܬܠܡܝܕܗ ܕܪܒܢ. ܗܢܐ ܕܐܬܬܪܝ ܥܠ ܥܠܡܐ ܕܗܠܝܢ ܒܟܠܗܘܢ: ܟܕ ܕܝܢ ܗܘܐ ܩܫܝܫܐ[1] ܒܡܕܝܢܬܐ: ܦܩܕܐ ܘܐܬܬܪܝ ܕܢܩܒܠܝܘܗܝ ܒܝܘܡܐ ܒܡܕܝܢܬܗ: ܘܐܬܬܢܝܚ ܡܢ ܫܟܢܐ ܘܡܘܬܒܐ ܘܠܐܚܐ ܘܡܠܦܢܐ ܕܝܠܗ ܒܡܕܝܢܬܐ ܐܬܚܘܝܘܗܝ: ܘܒܬܫܡܫܬܐ ܘܒܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܡܫܝܚܘܬܗ ܗܕܐ ܪܒܐ ܠܡܕܝܢܬܐ ܟܠܗܘܢ ܕܐܚܝܢ ܐܘܚܕܢܐ ܕܦܬܓܡܐ: ܘܐܬܬܚܝܒ ܡܢܗ ܝܫܘܥܝܗܒ ܕܡܕܝܢܬܐ ܦܛܪܝܪܟܐ: ܐܦܝܣܩܘܦܘܗܝ ܠܩܬܘܠܝܩܐ ܗܘ ܡܠܟܐ ܥܒܕܘܗܝ: ܕܝܠܕܐ ܡܢ ܐܘܚܕܢܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܐܚܪܝܢ ܡܫܬܒܚܢܘܬܐ ܘܐܦܝܣܩܘܦܐ: ܘܕܝܢܐ ܘܐܚܝܕܐ ܕܝܠܗ ܕܡܠܟܐ ܝܫܘܥܝܗܒ ܠܥܠܡ ܕܗܘܐ: ܥܠ

fol. 33b.

[1] B ܩܫܝܫܐ.

ܥܒ̈ܕܘܗܝ ܘܡܫܡܫܢܘܗܝ ܕܝܠܗ ܕܡܠܟܐ: ܕܠܡܠܟܗ ܕܠܝܫܘܥ ܚܡܫܐ ܘܕܝܠܝܕܘܬܐ ܕܪܘܚܐ ܕܒܗ ܦܪ̈ܨܘܦܐ ܠܪ̈ܗܘܡܝܐ: ܢܚܒܪܘܢ. ܘܢܣܒܘܢ. ܘܢܘܕܥܘܢ ܥܠܬܐ ܕܢܚܒܘܢܗܘܢ. ܒܐܦ̈ܝܗܘܢ ܦܢ̈ܝܬܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܡܪܝ ܐܝܫܘܥܝܗܒ ܟܕ ܐܬܬܚܝܕ ܠܐܦܝܣܩܘܦܘܬܗ ܕܡܕܝܢܬܐ ܘܡܫܒܚܐ ܚܒܪܘܢ. ܟܕ ܠܡܪܝ ܣܒܪܝܫܘܥ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܡܝܛܪܦܘܠܝܛܐ ܕܚܕܝܒ ܘܠܡܪܝ ܦܘܠܘܣ ܡܝܛܪܦܘܠܝܛܐ[1] ܕܢܨܝܒܝܢ. ܘܠܡܪܝ ܓܒܪܐܝܠ ܕܟܪܟܐ ܕܒܝܬ ܣܠܘܟ: ܘܠܐܦܝܣܩܘܦ̈ܐ ܐܚܪ̈ܢܐ ܡܢܝܢܐ ܘܩܫ̈ܝܫܐ ܗܘܘ ܘܡܕܒܪ̈ܢܐ: ܘܫܐܠܘܗ ܟܠܗ ܕܩܬܘܠܝܩܐ ܡܝܛܪܦܘܠܝܛܐ ܕܒܝܬ ܐܪܡܝ̈ܐ ܥܡ ܐܦܝܣܩܘܦ̈ܐ. ܘܟܠܗܘܢ ܐܦ ܩܕܝܫ̈ܐ ܐܝܫܘܥܝܗܒ ܕܝܠܢ ܕܒܝܬܩ̈ܐ ܘܣܗܕܘܬܐ. ܘܗܟܢܐ ܟܕ ܡܥܒܪܝܢ ܡܢ ܘܡܪܗܘܢ ܕܚܠܬܐ ܘܡܕܒܪܢܘܬܐ ܘܫܘܦܪܐ ܕܒܬܪ̈ܝܗܘܢ ܦܢ̈ܝܬܐ ܘܕܫܠܡܐ ܟܠܗ: ܐܝܟ ܕܝܢ ܠܕܘܟܬܐ ܗܠܝܢ ܒܟܬܝܒܬܐ ܒܦܢ̈ܝ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ. ܘܫܩܠܘ ܦܓܪܗܘܢ ܘܦܩܕܗܘܢ ܐܝܟ ܕܠܡܫܠܡܢܘܬܗ ܕܐܠܗܐ. ܘܗܟܢܐ ܟܠܗܝܢ ܕܡܠܝܢ̈ ܪ̈ܘܚܐ ܘܡܫܡܠܐ ܗܘ ܡܫܒܚܐ ܕܒܐܘܪܚܐ ܗܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܐܬܦܢܝ ܠܗܘܢ ܠܩܕܝܫ̈ܐ ܗܢܘܢ: ܘܗܦܟܘ ܒܫܠܡܐ ܠܐܬܪ̈ܘܬܐ ܗܢܐ ܐܢܫ ܐܢܫ ܠܕܘܟܬܗ ܀

ܡܐܡܪܐ ܬܠܝܬܝܐ.

ܥܠ ܫܘܠܡܐ ܕܚܝ̈ܘܗܝ ܕܩܕܝܫܐ ܕܐܠܗܐ ܡܪܝ ܐܝܫܘܥܝܗܒ fol.34a.
ܐܒܘܢ ܘܥܡܗ ܒܫܘܠܡܐ ܗܢܐ ܒܡܕܒܪܢܘܬܗ ܗܘ ܕܒܗ ܕܩܕܝܫ̈ܐ ܕܐܬܐܡܪܘ ܒܐܝܠܝܢ ܡܕܒܪ̈ܢܐ: ܟܕ ܗܘܐ ܒܫܢܬܐ ܡܢ ܕܒܬܪܗ

[1] C omits from ܕܢܨܝܒܝܢ to ܡܝܛܪܦܘܠܝܛܐ.

ܕܡܫܝܚܝܐ ܗܘܝܐ: ܘܫܘܝܘ ܠܗ ܢܡܘܣܐ ܫܠܝܚܝܐ: ܐܝܟ ܡܢܐ ܡܦܩܕܝܢܗܘܢ ܗܢܐ ܕܐܝܬ ܠܐܘܣܛܘܣܛܐ ܕܒܝܬܐ ܝܘܠܦܢܐ ܕܐܝܟ ܕܝܠܗ ܕܘܡܝܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܫܠܝܚܐ: ܘܠܗܢܐ ܚܕܝܢ[1] ܚܘܣܝܢ ܡܫܡܫܢܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܐܬܪܐ ܦܛܪܝܪܟܐ ܕܡܪܘܬܐ: ܘܫܘܝܐ ܚܝܠܗ[2] ܕܡܛܠ ܡܫܬܡܫܝܢ ܒܡܫܝܚܘܬܗ: ܘܐܝܟ ܕܡܫܘܬܦܐ ܐܝܬ ܒܗ ܡܢ ܟܢܘܫܐ ܘܟܘܡܪܐ ܗܕܡܐ ܕܥܠܝܡܐ ܒܥܝܬܐ: ܟܕ ܒܟܠܗ ܐܝܬܘܗܝ ܐܬܬܣܝܡ ܕܡܫܝܚܘܬܗ ܕܗܘ ܠܠܘܩܘܣܛܐ ܕܡܫܡܫ ܒܗ: ܐܠܗܝܐ ܠܐܠܗܐ ܡܬܒܠܥ ܒܡܘܕܥܬܐ ܫܠܝܚܝܐ ܡܬܝܕܥ: ܕܐܬܚܙܝ ܒܡܘܡܬܐ ܗܢ ܒܡܫܝܚܘܬܗ ܠܟܢܝܫܐ ܗܘܝܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܒܟܠ ܦܘܪܣܝܢ ܡܬܚܙܝܢ ܗܘܐ: ܘܠܐ ܡܬܪܥܐ ܗܘܐ ܡܢܐ ܢܬܬܥܝܕ: ܢܣܬܒܪ ܠܡܫܘܝܘ ܗܘܝܐ ܠܐܠܗܐ[3]. ܕܟܕ ܗܘ ܟܕ ܡܢܐ ܡܦܩܕܝܢ ܢܫܬܘܐ ܐܬܚܙܝܘ: ܢܫܬܘܐ ܕܝܢ ܦܪܝܫܐ ܒܟܠܗܘܢ ܡܫܝܚܐ ܐܠܗܝܐ. ܗܢ ܕܐܦ ܗܘܝܘ. ܘܠܡܢܗ ܘܐܬܚܙܝ ܒܚܕܐ ܠܗܘܢܐ: ܒܟܠܗ ܐܬܚܙܝܬ ܕܡܬܚܙܝܢ ܠܡܬܟܠܝܢܘ ܫܡܝܢܝܐ ܕܡܠܟܘܬܗ. ܘܐܝܟ ܠܗ ܢܣܘܒ ܬܘܒܝܢܐ ܘܫܘܒܚܐ ܕܗܘܝܐ ܢܫܬܡܠܝܢ: ܕܝܢܝܘܬܐ ܠܡܫܝܚܐ: ܡܬܡܠܠܝܢ ܡܠܟܘܬܐ ܕܡܠܟܘܬ ܡܫܝܚܝܐ ܢܫܬܘܐ: ܐܝܟ ܕܐܦ ܒܡܬܠܐ ܕܝܠܗ ܘܬܬܡܠܠ ܠܗܘܢ: ܒܗ ܐܝܬܝܗܝܢ ܕܫܘܝܢ ܠܗ ܒܡܘܡܝܐ ܗܢܐ܀

ܪܫܐ ܕܫܬܐ.

ܕܐܡܝܢܐ ܗܘܐ ܡܘܗܒܬܐ ܕܟܢܫܐ ܡܢ ܐܚܝ̈ܢܘܗܝ ܗܡܟܝܢܐ ܕܐܬܚܙܝ ܒܡܫܘܚܬܐ܀
ܟܕ ܕܝܢ ܐܬܚܙܝܘ ܗܢܘ ܡܫܝܚܐ ܗܠܝܢ ܕܐܘܠܦܘ ܠܟܠܗ ܕܗܘܐ ܡܫܝܚܐ ܕܐܬܚܙܝܬ ܕܐܬܩܪܝܬ: ܘܐܬܟܢܫܘ ܬܡܢ ܢܘܡܘܣܐ ܫܠܝܚܐ ܐܝܟ ܕܐܬܚܙܝܘ: fol.34b.

[1] C wrongly ܚܕܝܚܝܢ. [2] C ܚܝܠܗ. [3] A ܠܡܫܝܚܐ.

ܐܝܟ ܗܕܐ ܐܦܢܝ ܕܝܕܥܐ ܚܕܝܐ ܕܒܬܪܬܢ ܗܘܠܝܢܐ: ܐܝܠܝܢ ܕܡܬܚܒܢ ܐܢܘܢ ܡܢ ܐܘܪܚܐ ܕܬܘܕܝܬܐ. ܘܠܘܬܗܘܢ ܕܗܠܝܢ ܐܬܕܒܪܘ ܠܡܬܚܫܒܢܘ: ܐܝܟ ܕܠܡܫܘܚܘ ܡܠܟܐ ܕܝܕܥܬܐ: ܫܪܝܪܬܐ ܘܡܬܚܒܝܢܬܐ ܗܟܢܐ ܘܐܝܢܐ ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܡܕܒܪܢܐ ܕܒܗܘܢܐ[1] ܕܕܪܡܣܘܩܐ: ܠܥܕܬܐ ܕܕܪܐ ܘܐܠܗܐ: ܗܘ ܕܐܬܘܬܐ ܘܬܕܡܪܬܐ ܥܠܝܢܝܬܐ ܗܘܐ ܒܐܬܘܬܐ ܗܢܘܢ: ܗܘ ܕܐܦ ܚܕܝܡܐ ܠܗܕܐ ܡܬܚܙܝܢ ܕܒܟܠ ܥܘܬܪܗ ܘܫܘܒܚܗ ܡܬܝܠܬܐ. ܘܫܡܗ ܗܘ ܗܟܢܐ ܡܬܩܪܐ ܗܕܐ ܕܝܠܗ ܘܗܘܕܥܬܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܢܦܩܘ ܒܢܝ ܕܝܕܥܐ ܗܢܝ ܠܘܬܗܘܢ: ܘܐܬܦܫܩܘ ܡܠܬܗܘܢ ܕܗܠܝܢ ܐܠܗܐ ܡܘܫܐ ܢܒܝܐ ܐܚܘܗܝ ܘܬܘܒ: ܘܗܘ ܕܠܐ ܟܠ ܟܠܗ ܐܬܦܢܝܘ ܐܝܟ ܫܠܝܚܐ ܠܡܟܪܙܘ ܚܕܘܬܐ ܕܡܠܟܘܬܗ: ܡܫܝܚ ܢܘܗܪܐ ܕܐܬܓܠܝ ܒܢܦܫܗܘܢ ܘܒܬܫܡܫܬܗܘܢ. ܚܠܦ ܐܦܝܗ ܕܡܫܝܚܐ: ܐܝܟ ܗܕܐ ܕܝܢ ܠܗܘܢ ܗܘܐ ܢܦܫܐ ܕܟܐ ܠܝܕܥܬܐ ܗܢܘܢ. ܘܟܠܗ ܠܫܪܒܗܘܢ ܐܬܡܠܝܘܗܝ ܘܢܦܩܘ ܠܗ. ܕܠܟܠܗ ܢܫܠܡ ܘܡܠܟܘܬܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܠܟܐ ܕܒܘܠܚܕ ܕܐܝܬܘܗܝ: ܟܕܘ ܘܟܝܠܗ ܐܦܣܩܘܦܐ ܗܠܝܢ ܕܐܚܘ ܠܗܘܢ: ܡܕܝܢܬܐ ܡܢ ܐܘܠܨܢܗܘܢ ܕܡܠܟܐ ܕܦܪܨܘܦܐ. ܘܗܘ ܗܟܢܐ ܬܫܒܘܚܬܐ: ܗܘ ܕܐܝܟ ܕܐܦ ܐܢܐ ܡܢ ܩܕܡܝܢ ܐܬܠܝܐ ܒܣܘܥܪܢܐ ܕܬܪܝܢ ܒܫܘܠܡܐ: ܢܗܘܐ ܐܬܘܗܝ ܗܕܐ. ܘܦܩܕ ܠܡܬܚܒܢܘܗܝ ܕܢܦܫܗ ܐܢܘܢ: ܕܢܬܠܘܢ ܐܦܝܗܘܢ ܐܝܟ ܕܠܚܘܪܬܐ. ܘܟܠܗܘܢ ܕܝܢ ܕܢܬܡܠܟ ܡܢܗܘܢ ܡܠܟܐ ܥܠ ܒܬܪܐ ܕܐܘܪܚܐ. ܘܟܕ ܚܙܘܢܬܐ ܗܟܢܐ ܡܬܚܙܝܐ ܘܗܟܢܐ ܘܐܝܢܐ ܐܬܚܠܠܘ: ܡܬܟܠܗ ܥܠ ܠܚܘܪܬܗ ܕܬܫܒܘܚܬܐ ܗܘ ܐܝܟ ܕܠܚܘܪܬܐ ܕܒܐܬܐ[2]: ܗܘ[3] ܗܘܕܥܬܐ ܐܝܟ ܡܢ ܕܐܬܓܠܝ ܗܕܐ ܥܠ ܐܘܪܚܬܗ: ܐܡܪܝܢ ܠܡܥܠ. ܘܟܕ ܐܦܫܘܗܝ ܡܢܗܘܢ ܕܟܠ ܡܬܚܬ. ܠܐ ܗܘ ܐܬܚܙܝ ܠܗܘܢ. ܐܡܪܝܢ ܥܠ ܕܟܕ ܥܠܝܐ ܠܘܬܗ:

[1] B ܕܒܘܗܢܐ. [2] C ܕܒܐܬܐ. [3] C ܘܗܘ.

ܘܫܘܪܐ ܠܬܫܡܫܬܗ ܘܠܬܫܒܘܚܬܗ ܕܗܘ. ܐܝܟ ܕܒܗ ܦܝܫ ܡܬܝܒܗ. ܘܗܘ ܐܡܪܝܢ ܕܐܬܚܒܠ ܗܘܝܗ ܕܗܘܕܝܘܬܐ ܡܢ ܐܢܫܘܬܗ ܘܡܫܝܚܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܗܘܐ. ܘܒܐܝܕܐ ܕܐܝܕܐ ܥܡ ܡܫܘܬܦܘܬܗ ܕܒܢܝܐ ܘܗܘܦܟܐ: ܐܬܒܛܠ ܗܘܕܘܝܐ ܗܝܡܢܐ[1] ܕܡܬܢܓܕܝ[2] ܠܗܪܛܝܩܘ ܕܡܫܝܚܐ: ܕܐܬܚܙܝ ܚܕܬܝ ܘܐܬܚܙܝ ܒܡܘܫܐ ܒܥܕ ܦܪܨܘܦܐ ܕܪܒܘܬܗ. ܘܡܢ ܕܡܠܟ ܩܕܝܫܐ ܡܪܝ ܐܝܫܘܥܝܗܒ ܚܕܝܢܐ ܩܬܘܠܝܩܐ. ܐܬܚܘܝ[3] ܠܗܕܘܝܐ ܡܢ ܒܢܝܐ ܐܝܟ ܥܒܕܘܬܐ ܕܗܘܝܐ ܒܠܘܗܝ. ܡܢ ܩܕܝܫܐ ܗܢܘ ܒܪ ܒܢܝܐ ܒܢܘܗܝ ܕܩܘܫܬܐ܀

ܦܪܩܐ ܫܒܝܥܝܐ.

ܥܠ ܡܪܝ ܐܝܫܘܥܝܗܒ ܩܬܘܠܝܩܐ. ܘܥܠ ܕܝܪܐ ܕܒܢܐ ܒܩܘܦܠܢ ܒܡܕܝܢܬܐ ܗܕܐ܀ ܒܬܪܟܢ ܕܝܢ ܡܪܝ ܐܝܫܘܥܝܗܒ: ܡܢ ܕܗܘܐ ܩܬܘܠܝܩܐ ܦܛܪܝܪܟܝܣ. ܘܐܬܐ ܕܠܗ ܡܫܘܠ ܒܥܘܬܐ ܘܫܘܐܠܐ ܕܐܚܝܢ ܠܗ ܕܪܗ ܘܬܪܥܝܬܗ ܘܡܫܝܚܘܬܗ ܕܡܕܝܢܬܐ ܩܕܝܫܬܐ: ܢܚܙܝܘ ܕܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ ܝܠܕܐ ܘܗܘܦܟܐ ܘܡܫܘܕܐ ܕܟܠܗܘܢ ܘܡܕܒܪܢܘܬܗ: ܗܘܐ ܫܦܝܪܘܬܐ ܘܥܒܕ ܪܒܘܬܐ. ܒܠܒܗ ܢܨܝܚܘܬܐ ܕܝܪܐ ܠܡܬܢܫܢܘ ܡܢ ܒܢܝ̈ܐ ܒܐܬܪܘܬܐ ܐܪܡܢܝܐ[4] ܕܒܗ ܬܪܥܝܬܗܘܢ. ܘܒܢܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܗܕܐ ܗܝܟܠܐ ܘܕܝܪܐ. ܒܢܩܦܐ ܡܫܒܚܬܐ: ܘܥܡܘܪܘܬܐ ܕܩܕܝܫܐ ܘܫܘܒܚܐ ܟܠܗ: ܒܬܪܟܢ ܡܪܝ ܡܬܬܢܝܚ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܡܝܛܪܦܘܠܝܛܐ ܕܒܝܬ ܓܪܡܝ: ܘܡܪܝ ܠܐܬܘܪ (fol. 35b) ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܝܠܗ ܡܝܛܪܦܘܠܝܛܐ ܕܚܕܝܐܒ: ܗܘܐ ܕܝܢ ܟܠܗܘܢ

---

[1] Read ܗܝܡܢܐ. [2] Vat. ܕܡܬܢܓܕܝܢ. [3] Vat. ܐܬܚܘܝ. [4] C ܐܪܡܢܝܐ.

ܠܝܕ̈ܥܬܐ ܡܫܬܠܛܢܝܢ ܣܓܝ: ܐܝܟ ܕܐܫܬܥܝܘ̈ܬܐ ܥܠܝܗܘܢ ܕܘܟܪ̈ܢܐ ܗܢܝܢ ܕܐܬܬܘܪ ܘܕܐܬܚܙܝ: ܕܐܬܦܢܝܘ ܗܘܠܟܐ ܘܐܬܓܒܝܘ ܒܟܠ ܟܘܪ̈ܝܗܝܢ: ܠܘܩܒܠܐ ܥܠܝܡܐ ܕܐܬܬܘܪ ܗܠܝܢ: ܚܕ̈ܐ ܕܝܢ ܕܐܬܚܙܝ ܕܫܠܘܚ̈ܐ[1] ܒܕܘܟܬܐ ܝܠܕܬܗ. ܘܐܬܚܙܝܘ ܒܟܠ ܕܘܟܝܬܐ: ܘܐܡܪܐ ܠܗ ܡܠܟܘ̈ܬܐ ܘܟܘܪ̈ܬܐ ܘܡܕܝܢ̈ܬܐ. ܘܐܬܝܗܒ ܫܠܝܚ̈ܐ ܡܫܝܚ̈ܐ: ܘܐܬܦܠܓ ܕܝܠܗܘܢ ܒܟܠ. ܘܐܬܢܦܩ[2] ܒܡܬܢ̈ܬܗܘܢ ܘܐܟܠܘ[3] ܘܦܫܛ ܠܡܣܒܪܘ ܠܒܪ̈ܝܬܐ ܗܢܝܢ: ܒܫܡܗ ܕܟܠ ܐܠܗܘܬܐ ܕܡܬܩܪܐ ܘܡܬܬܒܪܐ ܒܟܠܗܝܢ: ܐܝܟ ܗܘ ܠܗ ܫܘܒܚܐ ܠܥܠܡܝܢ. ܕܐܝܬܘܗܝ ܫܠܝܚ̈ܐ ܘܫܘܒܚܐ ܚܕ. ܕܗܘ̇ ܗܘ ܐܠܗܐ ܘܐܬܪ̈ܐ: ܫܘܒܚܐ ܕܝܢ ܠܐܒܘܗܝ. ܘܠܒܪܗ ܠܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ. ܘܠܡܪܢ ܦܪܩܢ ܘܐܠܗܢ ܠܡܫܬܒܚܘ ܡܢ ܟܠ ܕܝܢ̈ܐ܀

ܦܪܩܐ ܕܬܫܥܐ.

ܥܠ ܕܒܝܬ ܩܘܕܫܐ ܕܝܢ ܫܘܒܚܐ ܘܟܠܗ ܕܐܬܚܙܝ ܠܡܬܠ ܡܪܢ ܡܫܝܚܐ܀ ܒܬܪ ܕܝܢ ܕܒܝܬ ܩܘܕܫܐ ܕܫܘܒܚܐ: ܐܝܟ ܕܐܬܐ ܕܐܬܚܙܝܘ ܫܠܝܚ̈ܐ ܒܟܠ ܐܬܪ̈ܘܗܝ ܘܒܡܕܝܢ̈ܬܗ: ܟܕ ܗܘܐ ܡܬܚܙܐ ܕܡܪܢ ܝܫܘܥ: ܐܬܬܟܢܫܘ ܟܠܗܘܢ ܘܐܡܪܘ: ܘܡܛܠ ܗܕܐ ܠܗܘܢ ܠܡܬܚܙܝܘ ܒܝܘܡܬܐ ܘܒܬܫܒܘܚܬܗ ܕܐܠܗܐ: ܘܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܗܘܦܟܐ ܕܒܝܬ ܩܘܕܫܐ ܗܘܐ ܕܒܬܫܒܘܚܬܐ ܘܒܝܘܡܬܗ ܕܫܘܒܚܐ ܡܫܝܚܐ ܠܗ: ܐܝܟ ܗܘܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܘܐܝܟ ܗܘܐ ܕܐܬܚܙܝܬ ܘܐܡܪܬ: ܕܐܬܟܢܫܘ ܥܠܝܗܘܢ ܠܫܘܒܚܗ ܕܡܪܢ ܡܫܝܚܐ. ܘܒܬܫܒܘܚܬܐ ܕܫܘܒܚܐ ܕܢܬܬܣܝܡ ܕܒܝܬ ܩܘܕܫܐ: ܒܬܫܒܘܚܬܐ ܐܬܩܪܝܘ ܠܡܪܢ ܡܫܝܚܐ: ܕܐܬܚܙܝ ܡܢ ܫܘܒܚܐ ܗܢܐ ܕܐܠܗܘܢ

[1] Read ܫܠܝܚܐ. [2] BC ܘܐܬܢܦܩܘ. [3] Vat. ܐܟܠܘ.

fol. 36a. ܒܡܫܟܢܬܐ ܡܫܬܟܚ: ܟܕ ܐܡܪܝܢ. ܕܠܗ ܢܟܪܝܐ ܗܘ ܕܫܟܝܢܐ ܗܘܐ: ܕܟܕ ܡܬܚܒܫ ܒܫܠܝܘܬܗ: ܐܬܚܙܝ ܠܗ ܚܙܘܐ ܕܗܘܠܠܐ ܘܫܘܒܚܐ ܘܡܫܒܚܢܘܬܐ ܘܩܘܕܫܐ ܕܡܠܐܟܐ ܘܕܟܪܘܒܐ[1]. ܠܐ ܓܝܪ ܒܚܙܬܐ ܐܬܚܙܝ: ܐܠܐ ܡܢ ܐܬܘܬܐ ܐܬܝܕܥ: ܕܗܘܝܘ ܗܘܐ ܒܥܕ ܡܢ ܫܘܡܠܝ ܕܐܬܬܢܝܚ. ܐܠܐ ܚܕ ܠܐܚܐ ܘܠܐܚܪܢܐ ܘܡܫܝܚ ܚܙܐ ܒܚܙܘܐ ܕܫܠܝܘܬܗ: ܐܝܟ ܡܠܦܢܐ ܕܡܢ ܒܬܪܗ ܢܬܚܙܐ: ܐܦ ܡܢ ܐܢܐ ܕܐܠܗ ܡܢܝ ܢܟܬܘܒ ܢܬܝܠܝ. ܠܐ ܓܝܪ ܦܫܝܛ ܒܫܘܥܝܗ ܘܒܬܘܕܝܬܗ ܕܡܫܝܚ: ܕܢܬܠܘܟ ܚܝܐ ܠܚܝܐ ܒܫܡܝܐ ܘܢܗܝܪܐ ܡܫܝܚܐ: ܐܪܥܐ ܓܝܪ ܕܐܬܩܪܒܬ ܐܢܫܘܦܝ ܐܢܫܐ. ܐܠܐ ܒܚܘܒܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܐܠܗܘܬܐ ܠܚܘܒܐ ܕܒܗ ܐܝܬ ܠܢܦܫܗ. ܐܢܫܘ ܡܢ ܕܐܬܩܪܒ[2] ܥܡܗ ܒܗܝܢ ܠܡܫܝܚܐ: ܗܘܐ ܒܠܚܘܕ ܡܫܝܚܐ ܘܒܥܘܗܕܢܐ ܘܐܣܬܪܝܩܘ: ܒܫܘܠܡܐ ܗܘ ܕܐܝܟ ܟܠܗ ܐܢܫ ܦܪܘܫ. ܒܗ. ܒܠ ܟܕ ܕܢܦܩ ܐܢܐ. ܡܝܬܝܠ ܕܝܘܡܢܐ ܗܘܐ ܠܐܢܫ ܢܬܩܪܒ ܠܐ ܡܬܬܒܝܢܐ: ܐܠܐ ܟܕ ܟܠ ܡܢ ܗܘܐ ܡܬܒܝܢ. ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܕܝܢ ܡܪܝ ܡܫܘܠܛܐ. ܠܐ ܡܬܒܥܐ ܠܟܘܢ ܕܬܬܟܢܫܘܢ ܒܫܘܠܡܐ ܕܐܬܚܪܝܢ ܡܢܗܘܢ: ܘܒܝܘܡܗ ܕܝܘܡܢܐ ܗܘܐ ܡܬܦܫܛܐ ܘܡܬܒܗܪܐ. ܐܠܐ ܕܝܢ ܟܕ ܬܪܝܢ ܡܢܗܘܢ ܬܪܥܝܬܐ ܐܝܟ ܬܪܝܢ[3] ܡܬܦܪܫܢܘܬܐ: ܚܙܐ ܕܫܘܬܦܘܬܐ ܕܐܝܬܝܗ ܡܠܦܢܐ ܕܐܬܬܢܝ ܐܠܗܝܐ: ܘܐܚܪܬܐ ܕܬܐܘܪܝܐ ܕܡܬܝܕܥܐ ܡܢ ܦܘܠܚܢܐ ܕܗܘܢܐ ܘܡܚܫܒܬܐ: ܡܬܐܡܪܐ ܒܕܘܟܬܐ ܗܕܐ: ܡܫܘܚܬܐ ܕܡܫܟܢܬܐ ܗܘܬ ܗܘܐ ܠܦܪܘܫܐ ܘܠܡܥܒܕܐ: ܒܘܠܗܢ ܗܢܐ ܕܒܗ ܐܬܩܪܝܢ. ܘܫܪܟܐ ܒܟܘܠܗܝܢ ܕܒܣܝܡܐ: ܡܢ ܐܢܫܝܢ ܕܒܡܠܦܢܐ ܕܐܬܩܪܒܘ ܡܬܬܕܟܪܝܢ. ܘܐܦ ܗܘ ܠܝ ܒܫܘܠܡܐ ܗܢܐ: ܡܢ ܬܪܝܢ ܐܢܫܝܢ ܕܠܟܠ ܒܫܘܪܝ ܘܚܬܡ: ܕܐܝܟ ܗܕܐ ܕܗܘ ܠܫܘܠܡܐ: ܒܐܝܩܪܐ ܘܒܫܝܢܐ ܐܢܫܝܢ. ܘܒܥܘܕܪܢܐ ܕܡܪܢ fol. 36b.

[1] B ܘܕܟܪܘܒܐ. [2] Read ܠܡܫܠܡܘ. [3] A omits ܬܪܝܢ.

ܕܝܢܐ ܢܬܠܝܗ ܥܠ ܟܠܗܘܢ ܒܘܡܪܐ ܘܝܕܥܬܐ. ܦܠܟ ܕܝܢܦܩܬ ܠܒܘܬܢܐ: ܗܕܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܕܡܠܬܐܝܗ ܕܝܠܗ: ܘܐܦ ܠܝ ܠܡܩܒܠܘ ܘܠܡܬܪܥܝܘ. ܡܛܠ ܕܡܫܠܡ ܡܪܝ: ܟܠܗ ܐܢܫ ܡܢ ܕܐܬܘܗܝ ܡܫܘܚܬܐ ܠܐܢܫܐ: ܕܡܢ ܫܒܝܚܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܡܬܡܠ ܐܝܟ ܕܗܘ ✤

ܪܒܐ ܕܡܠܟܐ.

ܥܠ ܐܘܪܗܝ ܕܒܢܝ ܩܡܣܝܘܣ ܘܕܝܢܐ ܡܢ ܐܘܡܢܐ ܠܝܫܪܐ ܡܫܝܚܐ ܕܦܠܣܛܝܢ ✤ ܟܕ ܕܝܢ ܫܘܐ ܗܘܐ ܒܢܝ ܩܡܣܝܘܣ ܘܒܢܘ ܗܘܝܢ ܒܬܐ ܕܡܘܬܢܐ: ܗܘ ܕܐܝܟ ܒܢܝ ܩܡܣܝܘܣ ܗܘܐ ܩܡ ܒܬܫܥܝܬܐ: ܕܡܢ ܟܠܗ ܫܒܝܚܐ ܡܬܚܙܝܢ ܠܡܬܝܘ ܡܢ ܐܘܡܢܐ: ܒܓܠܐ ܡܬܟܢܫܝܢ ܠܡܩܡ ܠܫܘܒܚܗ ܕܡܪܝ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚ ܐܠܗܢܘ ܟܠܗܘܢ ܒܫܠܝܐ. ܟܕ ܢܒܥܝܢ ܠܒܪܐ ܚܣܝܪܐ ܡܛܠ ܕܡܘܬܢܐ ܗܘܐ. ܘܒܥܠܬܐ ܟܕ ܠܐ ܫܠܝܛ ܡܪܝ ܫܘܠܛܢܐ: ܢܦܠ ܠܗܘܢ ܗܘܕܝܐ. ܘܢܫܬܠܡܘܢ ܠܒܝܬܩܒܘܪܐ ܕܒܢܝܐ ܡܪܝ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܢ ܕܡܫܝܚܐ. ܘܗܟܢܐ ܟܕ ܢܚܡ ܘܡܬܠܠܝܢ ܘܫܒܘܚܐ ܠܗܘܢ: ܐܝܟ ܕܡ ܕܠܐ ܡܫܬܟܚ ܒܝܘܡܝܢ ܕܝܫܘܥ ܠܒܘܡܪܐ ܗܕܐ: ܐܠܐ ܡܩܒܠܐ ܗܘܝ ܠܗܘܢ ܕܠܥܠܡ. ܐܘܠܘ ܟܠܗܘܢ ܠܝܬ ܡܢ ܝܕܥܐ ܡܫܝܚܐ ܕܦܠܣܛܝܢ. ܒܬܫܥܝܬܐ ܕܐܝܟ ܕܝܢܝܘܢ ܒܘܡܪܐ: ܘܒܫܡܗܘܢ ܠܒܢܝ ܒܝܬܗ ܘܐܝܟ ܢܦܫܗ ܕܥܡܗܘܢ ܘܡܢܗܘܢ. ܘܐܬܟܢܫܘ ܠܡܬܠܠܘ ܒܐܝܕܐ. ܘܠܡܬܢܝܚܘ ܡܠܐܟܐ ܠܗܘܢ ܕܡܫܝܚܐ ܘܕܫܠܝܚܐ. ܟܕ ܠܐ ܫܠܝܛܝܢ ܒܘܟܪܐ ܗܢܘܢ: ܕܡܬܢܒܝܢ ܡܢ ܠܗܘܢ ܡܪܝ ܠܡܬܘܕܝܘ ܕܡܫܝܚ ܐܠܗܢ ✤

fol.37a.

ܦܪܩܐ ܕܥܣܪܐ.

ܥܠ ܝܫܘܥܝܗܒ ܕܚܕܝܐܒ ܡܪܝ ܡܬܡܢܝܢܘܬܗ ܕܩܬܘܠܝܩܐ ܗܘ. ܕܒܬܪ ܫܘܠܡܗܘܢ ܐܢ̈ܫܐ ܠܒܪܐ ܘܩܕܝܫܐ܀ ܐܦ ܗܢܐ ܠܘ ܡܫܠܡܢܘܬܐ ܗܘܬ ܒܟܬܒ̈ܘܗܝ ܕܩܕܝ̈ܫܐ ܗܢܘܢ ܡܬܟܬܒܢܐ ܥܒܕܘܗܝ ܕܡܪܝ ܝܫܘܥܝܗܒ: ܘܡܛܠ ܕܫܪܝܪܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܗܘܬ: ܕܒܘܟܪܘܬܗܘܢ ܐܒܗ̈ܐ ܕܠܦ ܐܝܬܝܗ̇ ܗܘܬ[1]: ܒܒܝܬ ܥܒܕܘܗܝ ܕܩܕܝܫܐ: ܠܡܦܪܫܘܬܐ ܡܬܬܢܝܚܐ ܗܘܬ ܕܬܗܘܐ ܒܟܘܡܪܘܬܗ. ܘܐܝܟ ܕܠܐܚܪ̈ܢܐ ܬܬܓܒܐ ܕܢܗܘܐ ܕܝܠܗ: ܒܗܕܐ ܓܝܪ ܠܗܘܢ ܠܐ ܢܩܒܠ. ܘܗܘ ܡܪܝ ܡܬܝܬܐ ܕܢܘܪܐ ܠܡܩܪܒܐ ܕܬܪ̈ܝܗܘܢ ܓܒܝܐ: ܕܗܘܐ ܡܢ ܢܬܐ ܕܝܕܝܥܐ ܢܣܒܘܬܐ: ܠܥܒܕܘܬܐ ܒܗ ܡܠܟܘܬܐ ܐܠܗܝܬܐ ܘܬܪܝܢܝܬܐ ܕܡܫܝܚܐ: ܘܠܗܢܘܢ ܕܝܢ ܕܒܪܫܝܬ ܡܢ ܗܕܐ ܡܛܠ ܣܘܥܪܗ: ܕܝܢܘܩܐ ܕܝܢ ܒܠ ܐܚܪܢܐ ܐܝܟ ܕܗ̈ܘܝ ܘܢܫܒܩܘܢ ܠܡܪܘܬܗ: ܐܝܟ ܕܡܠܝܟ ܠܗܘܢ ܣܘܥܪܢܐ ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܒܪ ܚܡܪܝܢ: ܟܕ ܕܡܫܚ ܡܪܝ ܩܬܘܠܝܩܐ: ܒܗ ܒܥܠܡܐ ܗܘ ܕܒܪ ܩܕܝܫ. ܐܬܚܫܒ ܠܗ. ܒܗ ܒܗܢܐ ܕܡܫܚ ܥܠ ܡܥܡܪܐ ܕܩܕܝܫܘܬܗ: ܢܩܪܐ ܚܕ ܕܝܢ ܥܒܕܐ ܠܡܫܡܫܘ ܘܐܙܠ ܒܠܠܝܐ: ܟܕ ܠܥܠ ܡܢ ܚܝܠܗ ܦܪܘܫܐ ܗܠܝܢ: ܘܢܦܩ ܡܢ ܒܗ ܗܘܕܝܐ: ܟܕ ܕܫܚܡ ܬܪܝܢ ܒܚܫܘܒ: ܘܦܪܫ ܘܩܢܐ ܠܐܦܝ ܐܪܥܐ ܡܢ ܒܘܡܪܐ. ܘܡܬܚܙܐ ܗܘܐ ܟܠ ܕܦܪܘܫܐ ܕܠܥܠ ܡܢܗ: ܐܝܟ ܕܬܫܘܒܚܬܗܘܢ ܫܡܝܐ ܗܘܐ ܡܢܗܘܢ. ܘܡܬܩܪܒܝܢ. ܟܕ ܕܝܢ ܐܬܬܥܝܪ ܡܢ ܫܢܬܗ: ܐܬܐ ܗܘܐ ܝܘܡܐ ܘܐܬܕܟܪ ܝܫܘܥܝܗܒ ܕܚܕܝܐܒ. ܘܫܐܠܗ ܟܕ ܐܬܠܡܝܕ ܠܩܕܝܫܐ ܘܐܬܐ ܫܪܝܘܗܝ. ܘܐܡܠܟ ܢܬܐܠܝܗܘܢ: ܘܐܡܪ ܠܗ ܩܕܝܫܐ. ܕܡܢܐ ܝܬܝܪܐ

fol.37b. ܩܠܝܠ: ܐܬܐ ܟܕ ܒܘܡܪܐ ܘܩܪܒ ܒܗܘ ܗܘܝܘ: ܥܡ ܩܕܝܫܝܢ ܠܒܪ̈ܝܐ[2]

[1] BC omit this clause. [2] C ܠܒܪ̈ܝܢ.

ܒܝܬܗܘܢ: ܘܫܩܠܘܗܝ ܠܓܪ̈ܡܝ ܘܐܙܠܘ. ܘܗܕܐ ܡܬܚܙܝܐ ܗܟܢ ܒܗܘܢܐ: ܕܐܬܒܢܝ ܡܢ ܗܪܟܐ ܬܘܕܝܬܗܘܢ. ܘܟܕ ܗܠܝܢ ܐܡܪ ܚܘܫܒܢܐ ܡܪܝ ܝܫܘܥܝܗܒ: ܢܦܩ ܕܠܐܝܗ ܥܒܕܬܐ ܠܐܠܗܐ ܒܫܡܝܐ ܕܐܦܪܝܐ ܕܢܬܢܛܪ: ܘܫܡܥ ܒܗ ܒܡܕܝܢܬܐ ܘܟܬܒ ܠܗܘܢ ܕܢܗܦܟܘܢ ܠܡܬܩܪܝܬܗܘܢ: ܘܗܘ ܫܕܪ ܠܡܦܠܚܢܐ[1] ܥܡܗ: ܘܫܪܝܐ ܠܐܬܩܢܘܬܐ ܕܡܕܒܪܐ ܗܕܐ ܕܒܝܬܐ ܒܡܘܡܬܐ ܗܕܐ. ܘܗܘܦܟܘ ܥܘܡܪܐ ܗܢܘܢ ܘܐܬܘ ܠܐܬܪܗܘܢ܀

[ܦܪܩܐ[2] ܕܚܕܥܣܪ.

ܥܠ ܪܒܢ ܚܢܢܝܫܘܥ ܡܠܦܢܐ ܘܦܫܘܩܐ ܡܫܬܘܕܥܢܐ ܕܟܬܒܐ ܕܦܛܪܝܪܟܐ܀ ܠܐ ܓܝܪ ܕܢܫܬܒܩ ܡܢ ܪܥܝܢܢ ܣܘܥܪܢܘܗܝ ܡܫܒܚܐ ܕܐܒܐ ܚܢܢܝܫܘܥ ܩܕܝܫܐ: ܘܢܗܘܐ ܫܠܘܡܐ ܠܫܘܟܠܠܐ ܕܡܟܬܒܢܘܬܗ. ܐܠܐ ܒܒܥܘܬܗܘܢ[3] ܠܫܘܚܕܐ ܟܕ ܚܝܕܘܗܝ ܕܒܝܬܗܘܢ ܐܦ ܠܗ ܢܟܬܘܒ ܒܫܘܡܠܝܐ ܡܢ ܚܝܘܗܝ ܕܡܪܢ ܒܫܡܝܐ. ܐܦ ܗܕܐ ܕܝܢ ܚܘܫܒܢܐ ܚܢܢܝܫܘܥ ܘܝܫܘܥܝܗܒ ܐܚܝܗܝ: ܐܬܡܠܝܘܢ. ܡܢ ܐܬܪܐ ܕܚܕܝܐܒ. ܐܬܪܒܝܘ ܕܝܢ ܒܡܕܝܢܬܐ ܒܡܠܦܢܐ ܟܕ ܫܒܝܚܝܢ ܡܕܝܢܬܐ. ܒܗ ܐܬܩܘܡܘ ܘܫܪܝܐ ܘܒܕܝܘܬܐ: ܕܝܘܚܢܢ ܡܪܝ ܡܫܘܥܝܗܒ. ܐܬܬܠܡܕ ܗܘܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܪܒܬܐ. ܐܝܟ ܕܐܦ ܫܡܥܝܢ ܒܟܬܒܐ ܕܐܝܬ ܠܗܘܢ: ܒܒܝܬ ܐܪܝܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܗܕܐ: ܕܐܬܐܡܪܘܗܝ ܫܘܒܚܐ ܬܡܢ ܕܐܬܟܢܫܘ. ܐܝܟ ܕܝܢ ܚܢܢܝܫܘܥ: ܟܕ ܐܬܚܕܝ ܡܠܦܢܘܬܗ: ܒܗܕܐ ܪܡܫܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܕܐܪܒܥܝܢ ܫܢ̈ܝܢ[4]: ܐܬܪܥܝ ܠܡܐܙܠ ܘܠܡܫܟܢ ܒܛܘܪܐ ܕܐܝܙܠܐ. ܘܡܢ ܬܡܢ ܥܠ ܠܡܕܒܪܐ ܕܐܬܢܟܦܐ: ܘܐܝܟ ܥܠ ܒܠܗܘܢ ܕܥܘܡܪ̈ܝܗܘܢ ܕܐܪܒܥܝܢ ܫܢ̈ܝܢ: ܕܐܬܟܢܫܘܗܝ ܘܡܬܐܠܨܘܗܝ ܒܫܦܝܪ ܒܡܕܝܢܬܐ. fol. 38a.

[1] BC ܠܡܦܠܚܢܐ. [2] The passage ܦܪܩܐ to ܒܥܘܬܗܘܢ (p. 80, l. 4) i. e., one leaf, is wanting in A. [3] C ܒܥܘܬܗܘܢ. [4] C omits this word.

ܐܦ ܒܗ ܡܫܡܫܢܘܬܗܘܢ ܘܢܛܘܪܘܬܐ ܕܫܡܫܘ ܒܗܘܢ. ܟܕ ܕܝܢ ܘܦܫ ܕܝܬܝܐ. ܟܠ ܡܕܡ ܗܘܢܝܐ ܨܒܝ̈ܢܐ ܢܨܚܢܘܬܐ ܕܡܫܒܚܬܐ. ܗܘ ܕܢܣܒܪ ܩܠܝܠ ܕܝܬܗ ܕܒܥܕܢܗ ܢܥܒܪܘܗ ܠܡܫܒܚܘܬܗ. ܕܢܬܒܪܟ ܡܢ ܨܠܘܬܗ. ܘܢܬܒܛܠ ܕܝܨܝܪܗ. ܘܡܢ ܕܢܐܬܐ ܠܥܘܡܪܗ: ܕܢܒܪ ܠܢܦܫܗ. ܘܢܐܬܐ ܠܥܘܡܪܐ ܗܢܐ. ܒܝܠܕܗ ܒܥܘܬܐ ܘܝܩܝܪܐ ܕܢܦܩܝ ܬܡܢ: ܟܕ ܩܥܐ ܐܠܝܢ ܚܫܝܟܐ ܘܕܠܐܣܘܦܐ ܕܩܕܝܫܐ: ܘܡܕܒܪܢܘܬܗ ܠܩܕܝܫܐ ܗܢ ܢܛܪܝ ܬܠܡܝܕܗ ܕܡܕܡ ܟܠܝ: ܗܘ ܕܠܢܛܪܬܐ ܗܘܝܐ ܟܕ ܒܥܘܡܪܐ ܘܢܬܚܢܢ ܒܟܠܗ ܡܢܛܪܘܬܐ: ܕܡܢܟܠܬܗ ܕܗܢܐ: ܒܗܬ ܩܕܝܫܐ ܡܕܡ ܢܫܘܚܪܘܢ ܟܕ ܗܘ ܢܨܚܢܘܬܐ ܒܢܝܫܐ ܠܥܘܡܪܐ ܕܟܠ ܢܬܒܪܟ. ܘܐܬܐ ܠܗܘܢ ܕܟܠܗ ܒܩܠܝܐ ܫܒܪܬܗܘܢ ܠܦܬܗ ܕܦܪܝܘܦܐ ܗܘ: ܘܡܢ ܒܥܘܬܗܘܢ ܢܫܪܬܘܬܗܘܢ. ܟܕ ܕܝܢ ܐܬܐ ܠܥܘܡܪܐ ܗܢܐ: ܘܢܬܒܥ ܒܝܠܕܐ ܐܢܫ ܩܢܘܢܐ ܕܟܢܘܢܐ: ܗܢܘܢ ܦܠܚܝ ܐܢܘܢ ܠܡܫܝܚܘܬܗܘܢ ܕܫܬܩܐ: ܒܡܢ ܚܢܝܟܘܬ ܢܟܢܫ ܗܘܢܐ. ܕܠܟܠܗܘܢ ܕܥܢܘܗܘܢ ܘܫܬܩܗ ܢܟܢܫ[1] ܒܥܩܠܬܢܘܬܗ: ܘܟܕ ܗܘܐ ܡܕܡ ܢܚܘܢܝܘܬ ܡܢܣܒܦܘܠܝܛܘܣ ܠܐܒܝܠ: ܦܢܝܐ ܕܢܬܟܢܫ ܦܢܫܝܐ ܕܩܘܢܝܐ: ܕܠܟܠܗܘܢ ܢܛܘܪܘܬܐ ܢܟܪܐ ܢܟܫܝܘ ܒܦܬܟܪܘܬܗ. ܠܗ ܠܢܟܫܝܐ ܐܢܐ ܚܢܝܟܘܬ: ܗܢܐ ܕܟܠܝ[2] ܫܠܝ ܢܟܢܫ ܘܒܫܢܫ ܣܘܟܗ: ܒܝܠܕܗ ܓܘܥܘܬܐ ܘܫܡܫܐ ܕܐܝܬ ܠܗ: ܐܘܬܒ ܢܟܝܗ ܒܬܘܕܝ ܩܘܢܝܐ. ܒܕܐܫܟܚܗ ܗܘ ܢܠܚܘܪܘܗܝ ܘܟܕܘ: ܐܝܬ ܗܘܢܐ[3] ܢܗܘܪܐ ܘܡܕܝܢܬܐ ܒܫܡܫܐ ܩܠܐ ܘܫܘܟܠܐ. ܡܢܬܪܐ ܕܝܢ ܘܟܢܫܐ ܕܐܠܗܐ ܢܚܘܢܝܘܬ ܢܣܒܗܝ ܢܬܬܫܝܡ ܢܨܚܢܘܬܐ ܠܫܪܒܠܐܟܐ ܗܝ[4] ܝܫܘܥ ܡܕܝܢܬܐ ܕܒܗ ܕܡܪ. ܐܝܬ ܠܗ ܕܝܢ ܠܡܫܡܫܐ ܚܢܝܟܘܬ ܦܘܠܚܢܐ ܘܬܫܡܫܬܐ ܘܡܢܝܢ

[1] C ܢܟܢܫ. [2] Read ܕܟܠܗܘܢ. [3] Read ܐܝܬ ܗܘܐ. [4] Read ܗܘܝ.

fol. 38b. ܡܢܟܘܢ. ܗܟܢ ܕܪܫܝܥܝܢ ܗܘܘ ܥܠ ܐܢܫܐ ܕܡܫܬܠܛܗ. ܟܕ ܕܝܢ ܐܬܐ ܢܣܒܘܗܝ ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܕܢܬܠ ܒܥܘܗܕܢܐ ܗܕܐ: ܥܣܩܐ ܐܢܘܢ ܠܦܘܠܚܢܐ ܕܝܠܝܕܬ ܦܠܚܘܦܘܬܗ ܕܢܣܒܘܗܝ ܒܬܫܡܫܬܐ ܒܪܬ ܡܢܗ ܕܢܬܒܥܘܢ ܠܗ ܒܗܘܦܟܗܘܢ [1] ܘܡܫܬܘܕܐ ܠܗ. ܗܢܐ ܕܐܦ ܫܡܥ: ܘܥܒܕ ܠܗ ܒܫܘܟܠܠܐ ܫܡܝܢܐ ܕܪܘܚܐ ܕܩܘܫܐ. ܕܟܠ ܕܦܠܚ ܒܗ: ܡܢܝܢܗ ܡܬܝܗܒܐ ܠܗ: ܥܠ ܕܪܚܡ ܫܡܗ. ܪܒܘ ܕܝܢ ܐܫܬܘܚܘܢ: ܘܝܠܕܬܐ ܠܟ ܕܩܕܡܬ ܝܗܒܬ ܠܢܫܘܗܝ. ܠܡܬܚܘܬܐ ܘܫܘܒܚܐ ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܢܗܘܪܗܘܢ: ܡܫܬܒܚܝܢ ܒܡܪܢ ܥܠܡ. ܐܦ ܓܘܪܥܐ ܕܡܬܚܪܐ ܘܕܫܡܝܫܐ ܒܡܫܒܚܬܐ ܕܟܠܝܬܐ ܕܬܪܝܨܘܬܐ ܕܝܠܗ ܒܥܘܡܪܐ ܫܡܝܢܐ ܕܒܗ ܝܬܒܐ ܕܝܘܡܢܐ ܗܢܐ. ܕܠܥܠܡܝܢ ܦܘܫܩܐ ܕܐܘܪܚܬܐ ܡܫܒܚܝܢ ܒܫܒܚܬܗܘܢ: ܐܝܟ ܕܫܠܚܗ ܥܠ ܗܠܝܢ ܕܝܠܗ ܡܢ ܩܕܡ ܫܡܝܫܐ: ܐܡܪܝܢ. ܕܡܢܗ ܡܫܬܠܡܐ ܘܡܬܝܗܒܐ ܠܝ. ܟܕ ܕܝܢ ܫܠܡ ܫܢܝܐ ܕܫܘܒܚܐ ܡܪܬܝ ܡܪܝܡ ܒܬܘܠܬܐ: ܫܪܒܬܐ ܡܪܬܝ ܡܢ ܝܠܕܬ ܐܠܗܐ ܗܕܐ ܦܫܝܩܐܝܬ ܡܢ ܟܬܒܗ ܀

ܡܐܡܪܐ ܬܠܝܬܝܐ.

ܥܠ ܫܘܢܝܐ ܕܡܪܬܝ ܡܪܝܡ ܒܬܘܠܬܐ ܀ ܗܕܐ ܕܝܢ ܫܪܒܬܐ ܡܪܬܝ ܝܠܕܬ ܐܠܗܐ: ܡܢ ܒܬܪ ܕܐܬܥܗܕܘܢ ܕܟܠܗ ܥܠܡܐ. ܢܩܒܐ ܕܟܠܗ ܥܠܡܐ ܢܛܪܘܗܝ. ܫܠܝܚܐ ܟܕ ܐܬܢܛܪ ܫܠܡܘܬܐ ܘܢܝܚܐ ܚܕܬܐ. ܘܟܠܗ ܗܕܐ ܠܒܢܘܗܝ ܠܐܚܘܬܐ ܗܕܐ ܫܡܥܘܢ ܩܪܝܒܐ: ܡܠܟ ܕܡܠܟܐ[2] ܕܗܘܐ ܟܠ ܘܠܗ ܘܟܠܗ ܫܢܝܐ. ܘܡܬܩܪܐ ܗܘܠܝܢ ܡܢ ܐܢܫܘܗܝ: ܕܢܫܘܐ ܘܐܟܪܙܘ ܒܐܬܪܐ ܘܡܫܡܫܢܝܐ ܕܥܠܡܐ ܫܡܥܘܢ. ܟܕ ܕܝܢ

[1] A begins again with the word ܒܗܘܦܟܗܘܢ (fol. 24). [2] Without points in A.

ܐܝܟ ܠܒܘܫܐ ܗܢܐ ܕܝܢ ܕܠܒܝܫܘܬܐ ܘܕܝܬܒܘܬܗ܆ ܡܢ ܐܒܗ̈ܘܗܝ
ܕܝܠܕܘܗܝ܆ ܐܫܬܪܝ ܠܗ ܕܢܬܪܗܒܘܢ ܒܐܢ̈ܫܘܗܝ ܕܒܝܬܗ ܐܝܟ. ܘܡܛܠ ܕܐܦ fol.39a.
ܗܘ[1] ܢܬܦܘܫ ܐܝܟܢܐ ܒܡܘܬܒܐ ܕܦܠܚܘܬܗܘܢ ܐܠܗܝܬܐ. ܐܬܚܙܝ ܕܝܢ
ܕܢܠܒܫ ܡܢ ܐܣ̈ܟܡܘܗܝ ܕܪܒܝܢ ܠܦܬܘܪܘܗܝ ܒܐܘܪܚܗ܆ ܡܢ ܟܬܒ
ܐܘܪܗ ܕܪܒܢ ܐܬܬܠܡܕ܆ ܘܐܦ ܗܘ ܘܐܒܢܐ ܡܫܡܫܢ ܠܗ ܒܫܘܬܦܗ.[2]
ܕܠܐ ܒܪܢܫܐ ܡܢܟܝܢ ܠܫܘܠܡܢܐ ܒܥܘܢܐ ܗܘ. ܕܡܛܠ ܒܕܢ ܕܡܢ
ܥܠܡ ܕܢܥܘܠ ܕܟܪ ܫܡܝܫܘܬܐ ܒܥܒܕܘܬܐ ܕܐܠܗܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܐܬܝܗ
ܐܒܘܗܝ ܡܢ ܐܬܪܗ܆ ܢܦܩ ܠܘܬ ܪ̈ܚܡܘܗܝ ܠܐܢ̈ܫܘܗܝ܆ ܕܠܡܬܝܐ
ܦܠܚܘܬܐ ܕܡܬܚܙܝܢܐ ܠܗ܆ ܬܘܒ ܐܢܐ ܒܛܝܒܘܬܐ ܕܐܠܗܐ. ܘܡܢܗܘܢ
ܠܒܘܫܐ ܗܢܐ[3]. ܟܕ ܕܝܢ ܐܬܐ ܗܘܐ ܗܘ ܒܝܬܐ ܡܪܝ ܡܫܝܚܐ
ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܒܢܝܢܐ܆ ܘܢܦܩ ܗܘ ܐܬܐ ܕܡܠܦܢܘܬܗ ܘܡܫܡܫܢܘܬܗ܆
ܘܡܘܬܒܗ ܕܥܠܡܐ ܠܡܕܒܪܐ܆ ܐܬܕܒܩ ܗܘܐ ܠܐܢܫܘܬܗ܆ ܐܝܟ
ܒܝܬܐ ܕܫܒܝܚܐ ܠܪܘܚܢܐ. ܘܫܡܥܗ ܠܬܠܡܝܕܘܬܗ. ܘܡܢ
ܕܗܘܐ ܗܘ ܡܕܝ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܡܬܒܪܟܐ ܠܟܢܫܐ܆ ܕܪܒܪܒܐ
ܐܢܫܐ܆ ܠܡܬܦܠܚܘ ܘܡܫܡܫܢܐ ܠܪܘܚܢܐ. ܘܡܢ ܕܗܘܐ ܡܕܝ ܐܦܝܣܩܘܦܐ
ܦܘܠܚܢܐ. ܫܡܥܗ ܐܢܫܘܗܝ ܡܬܒܪܟܐ ܠܢܦܫܐ ܗܢܐ.
ܘܒܪܗ ܐܦܝ ܒܐܘܪܚܬܐ ܕܐܒܗܘܬܗ܆ ܠܗ ܠܡܕܝ ܐܦܝܣܩܘܦܐ܆ ܕܢܬܠܐ
ܐܘܪܚܬܐ ܕܫܘܒܚܐ ܕܐܬܕܒܪܘܢ ܡܕܒܪܢܐ ܟܠܗܘܢ ܐܬܬܘܣܦ܆
ܗܘܐ ܠܗ ܬܠܡܝܕܐ ܘܡܫܡܫܢܐ ܦܫܝܛܐ. ܘܡܢ ܡܢܗܘܢ ܠܐܢܫܘܬܗ.
ܘܫܡܥܗ ܡܬܒܪܟܐ ܠܦܪܘܫ ܕܡܫܝܚܐ. ܘܐܝܟܢܐ ܐܦܝ
ܠܐܢܫܘܬܗ܆ ܫܡܥ ܡܢ ܗܢܐ ܕܝܠܗ܆ ܘܫܡܥܗ ܡܬܒܪܟܐ ܠܐܢܫܘܬܗ
ܠܒܝܬܝܗ. ܗܢܐ ܕܠܗ ܒܒܝܬܐ ܦܪܘܫܘܬܐ ܕܫܘܒܚܐ ܕܝܠܗ܆ ܕܒܪܝܬܗ
ܐܘܪܚܐ ܠܬܫܡܫܬܐ ܡܫܝܚܐ ܡܠܟܐ. ܒܗܝ ܕܐܬܚܙܝ ܫܒܝܚ ܡܢ ܟܠܗ.

ܘܫܘܒܚܗܘܢ ܗܘ ܕܪ̈ܘܚܢܝܐ ܐܚܪ̈ܢܐ. ܦܪܘܫܐ ܗܘ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܕܒܝܬܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܚܙܐ ܗܢܘܢ ܘܟܬܒܗ ܠܬܫܥܝܬܐ ܗܕܐ ܡܬܠܡܝܕܗ: ܘܐܦܝܣܗܝ ܐܬܪ̈ܘܬܐ ܕܥܡܪܝܢ: ܕܢܟܬܘܒ ܦܢܝܬܐ ܐܦ ܗܕܐ ܬܫܥܝܬܐ fol. 39b. ܕܫܘܚ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܠܬܫܥܝܬܐ ܡܢ ܟܬܒܐ: ܚܕܐ ܡܟܬܒܢܘܬܐ ܘܐܚܪܬ. ܕܗܘ ܠܗ ܕܝܠܗ ܐܝܟ ܕܠܘܩܒܠ: ܐܠܐ ܕܡܬܬܢܝܐ ܐܦܣܩܘܦܐ: ܒܫܡ ܐܝܟ ܕܠܗ ܡܟܬܒܢܘܬܐ ܡܢ ܟܠ ܕܢܦܫܗ ܠܪ̈ܘܚܢܝܐ ܘܟܠܗ ܕܒܝܬܐ ܩܕܝܫܐ. ܗܢܘ ܕܝܢ ܗܘܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܐܬܟܬܒ ܐܝܟ ܦܘܩܕܢ ܕܟܠܗ ܒܬܫܥܝܬܐ: ܠܪ̈ܘܚܢܝܐ ܦܪ̈ܘܫܐ ܕܫܡܝܢ. ܒܟܬܝܒܬܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ: ܟܕ ܒܫܘܒܚܗ ܢܒܪܐ ܗܕܐ ܡܬܠܡܝܕܗ ܠܬܫܥܝܬܐ ܕܦܪܘܫܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܐܬܐ ܘܥܡܕ ܕܢܦܩܕ ܩܕܝܫܐ ܕܪ̈ܘܚܢܝܐ ܢܗܘܐ ܡܢ ܟܬܒܐ: ܘܠܐ ܦܩܕ ܕܢܗܘܐ ܠܪ̈ܘܚܢܝܐ. ܘܐܬܬܢܝ ܒܦܘܪܫܢܐ ܘܫܘܕܝܐ ܕܠܗܘܢ ܟܕ ܐܡܪ: ܕܠܝ ܠܗ ܚܟܡܬܐ ܗܘܬ ܦܪܣܢܘܬܐ: ܘܕܠܐ ܦܘܠܚܢ ܕܠܝ ܥܒܕ ܕܡܬܒܥܐ ܦܪܣܢܘܬܗ ܕܡܢ ܗܪܛܝܩܝ: ܟܕ ܗܘܝܢ ܡܢ ܦܪܘܫ ܘܡܟܬܒ ܠܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܢܗܘܐ ܐܬܡܕܢ: ܠܐ ܥܒܕ ܠܗ ܠܪ̈ܘܚܢܝܐ ܩܕܝܫܐ. ܐܠܐ ܕܢܗܘܐ ܥܠܘܗܝ ܘܫܒܩܗ. ܘܟܬܒܗ ܒܬܫܥܝܬܗ ܘܐܬܠ ܠܢܝܚܐ ܀

ܟܬܒܐ ܕܬܠܝܬܝܐ.

ܥܠ ܡܟܬܒܢܘܬܗ ܘܡܫܘܚܬܗ ܕܬܫܥܝܬܐ ܕܪ̈ܘܚܢܝܐ ܩܕ̈ܝܫܐ ܀

ܡܛܠ ܗܕܐ ܕܝܢ ܫܠܡܘܬܗ ܟܕܘܢ ܠܢܦܫܗ ܐܝܟ ܚܕܐ ܕܡܟܬܒܢܘܬܗ ܕܬܫܥܝܬܐ. ܘܠܐ ܚܙܐ ܢܦܫܗ ܕܢܫܦܪ ܠܡܟܬܒ ܬܫܥܝܬܐ: ܐܠܐ ܐܝܟ ܕܡܢ ܐܘܠܨܢܗ ܐܝܟ ܡܠܟܐ ܗܘ ܠܢܦܫܗ ܒܬܫܥܝܬܐ ܗܘ: ܠܐ ܗܘ ܒܢܦܫܗ ܘܐܬܛܪܦ: ܕܢܟܬܘܒ ܠܗ ܐܝܟ ܬܫܥܝܬܐ: ܘܐܝܟ

ܠܝ ܫܘܠܛܢܐ ܕܐܫܬܒܩܘܗܝ ܐܦ ܐܢܐ ܠܗܘ ܕܫܒܩܬ. ܘܐܬܪܚܡܘܗܝ ܠܗܘ ܐܝܟܢܐ ܕܡܫܟܚܬ ܗܟܢ. ܘܟܕ ܐܝܟ ܗܢܐ ܠܗ ܕܐܦ ܢܦܠܘܗܝ fol.40a. ܐܦ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܡܢ ܬܫܡܫܬܗ: ܒܚܕܐ ܕܐܢܬܬܐ ܘܢܫܟܚ ܕܘܟܬܐ ܘܢܝܚܬܐ ܬܫܡܫܬܐ ܥܠ ܐܦܝ ܫܘܠܛܢܗ: ܘܠܐ ܒܠܚܘܕ ܡܢ ܗܠܝܢ ܐܬܬܥܝܪ ܒܝܫܬܐ ܐܘ ܘܟܠܗ ܕܡܘܬܐ[1] ܠܟܪܝܐ ܗܘ ܡܟܝܟܐ: ܕܟܕ ܒܡܪܥܝܬܗ[2] ܕܡܫܝܚܐ ܡܠܟܢ[3]. ܘܐܝܟ ܕܡܢ ܡܟܘܢܐ ܕܟܠܐ ܕܪܝܫ ܡܕܒܪܗ ܫܘܕܥܐ ܠܟܠ ܬܠܡܝܕܝܢ: ܢܬܡܢܥܘܢ ܒܐܫܘܬܐ ܗܝ ܕܠܐ ܠܗ[4] ܡܕܒܪ ܒܠܫܘܢ ܘܒܗܢܐ. ܐܠܐ ܢܬܕܒܪܘܢ ܒܡܟܝܟܘܬܐ. ܘܐܝܟ ܡܫܝܚܝܘܬܐ. ܒܕܐܡܪ ܡܢ ܡܪܢ ܕܐܡܪ[5]. ܕܡܢ ܕܨܒܐ ܒܟܘܢ ܕܢܗܘܐ ܪܒܐ: ܢܗܘܐ ܠܟܘܢ ܡܫܡܫܢܐ ܕܟܠܟܘܢ ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܟܠܢܫ. ܘܗܢܘܢ ܚܘܒܬܝܗ ܘܐܙܠ ܠܡܕܝܢܬ ܡܕܝܢܬܐ. ܐܝܟ[6] ܕܐܬܟܬܒܘܗܝ ܠܐܘܪܚܐ ܡܛܪܦܘܠܝܛܐ: ܗܘ ܕܐܠܐ ܒܥܠܝܐ ܕܒܝܬ ܗܢܐ ܘܕܠܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܐܬܦܪܣܝ ܡܢܠܬܗ ܕܡܪܝ ܩܬܘܠܝܩܐ ܠܡܚܙܐ ܕܡܕܝܢܬ. ܟܕ ܗܘ ܐܘܪܚܐ ܘܟܠܗ ܡܕܝܢܬܐ: ܒܝܘܡܐ ܕܐܪܒܥܐ ܕܫܒܬܐ: ܒܬܘܟܠܢܐ ܕܥܠܝܗ ܗܘܐ. ܘܟܕ ܗܘ ܡܛܪܦܘܠܝܛܐ ܒܥܠ: ܘܢܫܩܗ ܠܩܬܘܠܝܩܐ ܕܐܬܐ ܒܐܘܪܚܐ: ܢܝܚ ܡܢ ܒܥܠ ܘܢܦܩ ܡܢ ܬܘܟܠܢܐ ܘܐܙܠ ܠܐܘܠܨܢܗ. ܘܟܕ ܗܘܐ ܒܨܦܪ: ܕܢܦܩ ܠܡܕܝܢܬܐ[7] ܗܘܐ: ܘܐܬܬܥܝܪܘ ܥܠ ܡܛܪܦܘܠܝܛܐ ܕܩܪܝܒܘܗܝ. ܘܫܐܠܘ ܒܪ ܥܡܗ ܠܗܘܢ ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ. ܐܝܟ ܓܒܪ ܠܐ ܡܬܬܢܚ ܐܢܐ. ܐܘ ܐܢܝܢܐ ܚܕ ܢܫܒܘܢ ܕܟܘܬܐ ܘܪܒܐ: ܟܕ ܠܟܠܗ ܚܡܠܗ ܘܡܬܕܒܪ ܘܡܫܡܫܢ ܕܠܗܘܢ ܕܡܪܝ ܩܬܘܠܝܩܐ ܥܠܝܟ ܐܢܐ. ܬܗܘܐ ܗܟܢ ܡܛܠ ܕܐܝܟ. ܠܬܫܡܫܬܗ ܠܐ ܡܬܬܪܥܝ ܐܢܐ. ܘܬܫܡܫܬܐ ܬܡܢܐ ܥܠ ܬܪܥܘܗܝ ܥܩܠܬܐ: ܕܫܡܫܘܗܝ

[1] Vat. ܡܟܝܟܘܬܐ. [2] Vat. ܒܡܪܥܝܬܐ. [3] Vat. ܡܠܟܢ ܗܢܐ. [4] Vat. ܕܐܠܗܐ
[5] St. Matt. xx. 26, 27. [6] Vat. ܕܐܝܟ. [7] Vat. ܠܡܕܝܢܬܐ.

ܒܡܫܘܚܬܐ ܘܗܘܢܐ ܒܡܬܒܝܢܘܬܐ: ܠܐ ܚܙܐ ܕܝܠܝ ܘܠܐ ܐܢܐ[1] ܩܢܝܬ ܐܢܐ ܒܕܝܢܐ[2]. ܟܕ ܕܝܢ ܐܬܚܙܝ ܦܪܝܫܐ: ܘܐܘܕܥܘ ܐܬܘܬܗ[3] ܐܒܪܗܘܢ ܡܚܘܬܢܝܬܐ[4] ܠܡܕܒܪܐ: ܢܡܪܐ[5] ܡܪܝ ܬܐܘܕܘܪܘܣ. ܠܡܢܐ ܢܦܩܬ ܘܦܣܝܩܬ fol.40b. ܚܘܒܐ ܕܡܘܫܐ ܕܪܚܡܐ: ܘܐܬܟܠܝܬ ܟܠܗ ܕܡܘܫܐ ܘܢܒܝܘܬܗ ܠܒܢܝܐ ܕܐܝܣܪܐܝܠ ܠܡܘܕܝܢܐ ܢܒܝܘܬܐ: ܐܡܪ ܠܗ ܡܦܫܩܢܐ[6]. ܕܝܠܝ ܠܝ ܗܕܐ ܕܐܬܐ ܕܝܠܝ[7] ܡܪܝ ܡܬܐܡܪ[8] ܕܐܝܬ ܕܗܘܐ: ܕܡܬܪܐ ܕܒܪܗ ܦܪܘܫܘܬܐ. ܒܕܝܢܐ ܗܕܐ ܦܠܚ ܗܘܐ ܡܢܗܘܢ: ܘܠܟܠܗ ܦܪܫ ܕܝܢܐ ܒܬܪܝܨܘܬܗ. ܐܡܪ ܠܗ ܬܐܘܕܘܪܘܣ. ܐܢܐ ܕܝܢܐ ܕܡܬܚܙܐ ܕܠܗ: ܐܢܐ ܕܝܢ ܟܠ ܒܡܘܫܐ ܕܡܘܫܐ ܕܒܪܬܐ. ܐܬܕܒܪܬ. ܐܦ ܗܘ ܝܥܩܘܒ ܒܡܠܟܬܐ ܕܒܪܬܐ. ܐܦ ܗܘ ܝܘܣܦ ܡܦܫܩܢܘܬܗ. ܠܐܒܘܗܝ ܕܐܬܚܙܝ ܠܗ. ܘܐܝܟ ܝܘܣܦ ܢܦܠ ܥܠ ܨܘܪܗ: ܐܝܟ ܕܟܬܝܒ ܥܠ ܝܥܩܘܒ ܐܒܘܗܝ[9]. ܐܘ ܦܠܛܐ ܡܢܗܘܢ: ܦܪܫܝ ܡܦܫܩܢܘܬܐ ܕܝܘܣܦ ܒܡܕܒܪܐ[10] ܩܘܪܚ. ܗܟܢܐ ܠܝ ܗܕܐ ܘܡܬܚܙܝܢܐ ܗܘܐ ܠܝ. ܕܢܒܝܐ ܡܢܗܘܢ ܐܦ ܦܪܫܘܬܐ ܩܪܝܒ ܗܕܐ ܠܝ. ܐܘ ܕܝܠܟ ܟܕ ܐܬܚܙܝ ܡܚܙܝܢܐ ܐܝܟ ܕܦܫܝܩܝܢ ܕܝܢܐ: ܘܩܪܒ ܐܢܐ ܠܡܬܕܪܫܘ ܥܡܗ: ܐܝܟ ܕܗܘ ܩܘܪܚ ܘܕܬܢ[11] ܥܠ ܡܘܫܐ. ܐܠܐ ܕܝܢ ܕܚܙܝ ܟܕ[12] ܩܘܪܚ ܡܕܢ ܘܐܬܪܘܬܐ ܒܡܕܒܪܐ: ܐܢܐ ܕܝܢ ܕܠܡܘܕܥܘ ܚܘܒܐ: ܒܗܕܐ ܡܬܚܙܝܐ ܕܡܬܒܝܢܐ ܚܫܘܒܬܐ. ܕܐܠܗܐ ܡܕܒܪ ܚܝܝܐ ܠܟܠܢ ܐܝܟ. ܘܗܕܐ ܒܡܬܒܝܢܘܬܗ ܒܝܕܗ ܠܗܘ: ܘܡܬܚܙܐ ܐܢܐ ܕܝܢܐ. ܘܡܬܚܙܐ ܠܗ ܒܚܙܘܐ ܚܘܒܐ ܕܐܬܚܙܐ

---

1 Vat. ܕܝܠܝ ܐܢܐ. 2 Vat. omits ܩܢܝܬ ܐܢܐ ܒܕܝܢܐ. 3 ABC omit ܐܬܘܬܐ. 4 Vat. ܒܡܚܘܬܢܝܬܐ. 5 Vat. ܘܢܡܪܐ (sic). 6 BC ܡܦܫܩܢܘܬܗ. 7 Vat. omits ܕܝܠܝ. 8 Vat. omits ܡܪܝ of this name. 9 Genesis xlvi. 29. 10 Vat. ܒܡܕܒܪܐ sic. 11 Numbers xvi. 1—35. 12 Vat. omits ܟܕ.

ܠܡܫܒܚܘ. ܘܗܠܝܢ ܒܬܪ ܟܠܗܝܢ: ܐܘ ܐܚܝܢ ܗܟܝܠ ܢܬܒܣܡܘܢ ܢܠܦܘܢ ܐܢܫ ܡܢ ܐܦܠܣܘܦܘܬ̈ܐ ܕܢܟܦܬܐ ܗܟܝܠ ܐܢܫܝܢ ܕܡܬܦܢܝܢ ܡܟܝܠ ܕܫܡܥܘ ܡܢ ܥܘܡܩܐ ܕܟܬܒ̈ܐ ❖

fol.41a.

ܥܠܬܐ ܕܦܢܛܩܘܣܛܐ.

ܒܬܪ ܣܘܠܩܗ ܥܣܪܐ ܝܘܡܝܢ ܕܡܫܝܚܐ. ܕܐܦ ܗܘ ܐܬܝܗܒ ܘܪܒܐ ܕܝܠܗ ܒܫܒܬܐ ܒܬܪ ܗܕܐ ܦܢܛܩܘܣܛܐ ❖ ܕܐܘܪܚܬܐ ܐܝܬ ܐܠܗܐ ܦܬܓܡܐ: ܘܒܟܠ ܠܒܝܫܬܐ ܐܬܐ ܠܗܘܢ ܫܠܝܚܐ ܡܫܡܫܢܐ: ܐܝܟ ܡܠܟܐ ܚܕܐ ܦܪܨܘܦܐ ܚܢܢܐ ܐܢܫ ܠܗܘܢ: ܘܐܠܗܐ ܠܒܥܠܐ ܘܡܟܝܠ ܒܢܝܢܗܘܢ ܢܫܘܪܐ. ܦܘܡܗ ܡܠܝܐ ܕܡܫܝܚܐ ܐܡܪ ܐܡܪ ܠܗܘܢ: ܕܐܝܠܢܐ ܠܝ ܗܘܐ ܠܟܘܢ ܐܘܠܨܢܐ[1]. ܘܗܘܒ ܕܝܢ ܠܝ ܪܕܦܘ ܐܦ ܠܟܘܢ ܢܪܕܦܘܢ[2]. ܡܛܠ ܗܕܐ ܡܢ ܕܐܬܚܙܝ ܠܗܘܢ ܕܢܬܚܙܘܢ: ܘܚܝܠܐ ܫܠܝܚܐ ܕܡܫܝܚܘܬܗ ܡܕܒܪܐ ܕܝܗܒ ܠܗ ܦܢܛܩܘܣܛܐ: ܘܠܐܘܪܚܐ ܗܝ ܕܠܡܪܢܐ ܕܝܘܡܢܐ ܘܕܚܡܫܝܢ ܕܝܘܡܝܢ: ܠܐ ܗܘܐ ܕܢܬܩܝܡܘܢ ܠܣܘܦܐ ܗܘ ܕܟܠܐ ܐܝܟܐ ܘܕܥܡܗ ܥܣܪܐ ܫܠܝܚܘܗܝ. ܟܕ ܕܝܢ ܚܙܘ ܦܢܛܩܘܣܛܐ ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܚܙܘ ܢܘܗܪܐ: ܫܡܥܘ ܐܦ ܗܠܝܢ ܒܬܪ ܣܘܠܩܗ ܕܦܪܩܗ ܕܡܫܝܚܐ: ܕܐܝܟ ܡܫܬܒܚܝܢ ܠܗ ܒܝܘܡ ܚܕܬܐ: ܘܕܐܦ ܡܫܡܫ ܕܢܣܒܘ ܒܠܒܘܗܝ ܡܢ ܕܪܐ. ܡܢ ܕܝܢ ܕܐܦ ܥܣܪܐ ܫܡܥܘ: ܚܙܘ ܐܦ ܕܢܚܬܝܢ ܘܡܫܬܚܠܦ ܢܘܗܪܗ ܕܐܝܟ ܒܥܠܕܒܒܐ: ܐܦ ܒܟܢܫܐ ܥܣܪܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܡܫܢܐ ܠܗܘܢ: ܐܦ ܗܘ ܫܠܝܚܐ ܘܫܪܝ ܠܡܗܘܐ[3]. ܘܟܕ ܠܘܩܒܠ ܒܠܗܘܢ ܢܦܩܐ ܫܠܝܚܐ ܕܡܫܡܫܝܢ ܐܝܟ ܐܢܫ ܒܝܬܐ ܗܘ. ܢܦܠ ܠܗ

[1] St. John xvi. 13. [2] St. John xv. 20. [3] Vat. ܠܡܫܬܘܝ.

ܠܡܕܢܚ ܓܘܫܐ ܕܠܒܪܐ ܕܘܟܝܐ: ܡܡܪܐ ܕܒܘܟܪܐ ܕܒܗ ܐܬܚܘܝܘܗܝ ܘܡܫܡܫܝܢ: ܩܕܝܫܐ ܒܡܪܕܘܬܐ ܘܫܘܦܐ ܠܡܬܒܣܝܐ ܕܒܗ ܒܘܪܗܢܝ ܟܕ ܒܡܫܪܬܐ ܕܒܗ ܚܝܠܐ. ܘܗܘ ܡܢ ܩܕܝܫܐ ܗܘ: ܒܥܠܡܐ ܒܡܬܒܪܢܐ ܕܠܐܠܗ ܠܡܫܡܫܘ ܦܩܕ ܟܢܫܐ ܕܝܠܕܘܬܐ: ܣܘܣܝܐ ܢܩܝܐ ܢܛܪܗ ܕܡܪܝ ܥܘܠܝܬܐ. ܘܗܟܢܐ[1] ܒܡܫܝܚܘܬܗ ܕܟܪܝܗ ܒܘܪܗܢܝ: fol. 41b. ܘܒܡܘܗܒܬܗ ܕܡܪܝ ܥܘܠܝܬܐ: ܢܦܩܘܢ ܐܦ ܠܒܘܪܟܬܗ ܗܘ. ܘܡܢ ܟܕ ܗܠܝܢ: ܢܚܘ ܗܘ ܡܪܝ ܥܘܠܝܬܐ ܠܒܗ ܢܚܕܬܐ ܕܢܫܝܢ ܢܫܐ: ܕܦܬܚܝܢ ܒܬܪܝܗܘܢ ܡܢ ܒܘܒܟܝܬܐ ܕܐܝܟܢܐ ܒܘܪܗܢܐ ܕܪܒܘܬܐ ܪܒܬܐ ܕܗܝ ܦܪܗ. ܘܟܠ ܠܕܝܢ ܓܘܪܥܐ. ܘܗܟܢ ܢܬܒܪܟܘ ܐܦ ܗܢܘܢ. ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܡܢ ܒܬܪ: ܘܢܬܐ ܠܒܘܪܟܬܐ ܗܕܐ ܩܕܝܫܬܐ. ܘܢܦܩ ܡܪܢܐ ܠܡܕܝܢܬܐ: ܕܢܬܒܪܟܘܢ[2] ܠܗ ܟܠܗ ܒܢܝܢ ܓܘܪܥܐ ܕܒܗ ܢܚܕܬܐ. ܘܢܦܩܘ ܠܐܪܥܐ ܘܩܕܝܫܐ ܐܢܐ ܒܢܝܬܘܬܐ: ܕܠܬܫܡܫܬܐ ܘܡܪܕܝܬܐ[3] ܘܢܝܫܬܐ: ܡܬܘܪܒ ܘܦܘܪܫ ܦܬܓܡܐ ܕܢܪܘܬܐ ܚܫܝܒܝܢ: ܕܡܬܒܪܟܝܢ ܗܢܐ ܒܫܒܬܐ ܗܕܐ ܡܫܡܠܝܐ ܕܫܢܝܐ: ܕܢܓܠܐ ܟܬܒܐ ܡܬܘܪܒ ܕܫܒܚܢ ܡܒܪܟܝܢܗ. ܘܡܫܒܚܝܢ ܒܠܠܝܐ ܒܡܫܠܡܐ ܗܢܝܢ. ܘܟܠ ܡܘܪܒܐ ܢܬܠܘܢ ܠܗ ܡܘܪܒܐ ܕܐܠܗܐ ܠܗ܀

ܪܝܫܐ ܕܫܒܩܬܐ ܕܟܡܗ.

ܢܦܠ ܫܘܒܚܗ ܕܐܬܠܬܐ ܕܡܫܝܚܝܐ ܦܪܘܫܘܬܐ܀ ܗܘ ܕܝܢ ܐܒܐ ܚܢܢܝܫܘܥ ܕܒܡܕܒܪܗ ܠܟܠ ܒܘܪܟܐ: ܗܕܐ ܕܡܫܪܐ ܫܠܝܛ ܫܘܗܕܝܗ: ܒܪܘܚܐ ܕܐܬܪܗܘܢ ܗܠܝܢ ܦܠܚܘܬܐ ܒܢܝ ܕܘܗܕܐ ܗܘܝܐ: ܘܠܐܬܪܗܘܢ

---

[1] Vat. ܘܗܟܢ.   [2] Vat. ܕܐܬܒܪܟܘ.   [3] Vat. omits ܘܡܪܕܝܬܐ.

ܚܘܝ ܡܫܬܡܥܢܘܬܐ: ܠܡܪܝ ܝܫܘܥܝܗܒ ܟܕ ܒܕܘܟܬܗ ܩܘܝܐ ܕܚܘܕܪܐ: ܠܡܪܝ ܠܐܒܪܗܡ ܟܕ ܒܕܘܟܬܐ ܕܪܝܫܘܬܐ[1] ܕܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ: ܥܠ ܚܝܠܘܗܝ ܕܬܪܝܢ ܗܠܝܢ ܢܨܚܢܐ: ܘܟܕ ܬܠܘܬܐ ܡܢ[2] ܡܪܝ ܬܫܒܘܚܬܐ ܘܩܪܒܢܐ ܥܒܝܕܬܐ ܕܥܘܡܪܗ ܟܠܗ: ܐܡܪܝ ܘܐܬܟܢܫ ܦܘܪܫܢܐ ܗܢܐ ܕܐܬܦܩܕ ܠܗ. ܘܐܬܚܙܝ ܘܠܒܫ ܒܕܡܘܬܐ ܗܝܟܠܐ ܒܪܘܚܢܝܬܐ ܢܗܝܪܐ ܘܡܕܝܢܐ ܚܕܝܬܐ: ܡܛܠ ܕܝܢ ܟܕ ܗܘ ܪܘܚܐ ܚܘܝ ܒܗ ܗܕܐ ܪܘܚܐ ܕܩܕܝܫܘܬܗ: ܝܬܡܢܐ ܪܒܐ ܘܡܫܬܡܫܢܐ ܒܐܪܒܥܬܡܐ
fol.42a. ܩܕܘܫܐ ܘܦܘܪܫܢܐ: ܟܠ ܝܘܡܐ ܘܡܫܬܠܐ: ܗܘ ܕܐܢܫܘܗܝ ܕܚܝܠܐ: ܕܪܒܐ ܕܐܣܛܪܛܝܓܘܗܝ ܡܫܬܒܚ. ܡܛܠ ܕܟܕ ܡܬܬܚܡܠ ܐܢܐ ܒܩܪܒܐ ܐܝܟ ܕܗܘ: ܘܡܢܐ ܠܡܬܚܙܝܘ ܕܗܘܐ ܐܘ ܠܡܬܠܒ ܡܠܟܐ ܠܝ ܕܗܘܬ ܕܡܕܒܪܢܐ ܠܗ: ܥܕܡܐ ܕܝܘܡܢ: ܡܠܟܐ ܕܝܢ ܟܕ ܐܝܢ ܚܙܝܢ ܒܩܒܝܠܐ ܡܠܟܘܬܐ: ܘܠܝܬ ܠܝ ܡܬܚܙܝܐ ܡܢ ܐܠܗܐ ܘܡܬܬܕܟܪ: ܐܦ ܚܘܫܒ[3] ܡܠܟܘܬܐ ܥܠ ܚܘܒܐ ܕܝܠܗ. ܘܐܪܟܒܬܐ ܦܬܟܪ ܐܢܬܬܐ: ܐܝܟܢ ܕܐܬܓܠܝܬ ܩܠܝܠ: ܥܠ ܟܠ ܗܢܝܢ ܕܡܫܬܒܚܢܘܬܐ. ܘܐܢܬܬܐ ܦܬܓܡܐ: ܐܝܟܢ ܕܠܐ ܐܬܠܝܗ ܠܗܘܢ ܡܫܝܚܐ ܘܠܐ ܕܐܦ ܠܗܘܢ ܡܕܝܢܐ. ܘܡܢ ܦܘܡܗ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ ܡܪܝ[4] ܐܘܪܚܠܝܬܐ ܡܫܠܠ ܕܡܢܝܢ ܠܡܪܝ ܘܐܬܝܗ ܥܠ ܫܘܠܛܢܐ ܕܐܣܩܘܦܐ ܕܐܝܬܝܟ: ܘܡܬܠܘ ܡܢ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ[5] ܡܪܝ ܐܒܪܗܡ ܢܬܦܪܩ: ܘܐܬܩܝܡ ܕܝܠܗ ܟܕ ܦܢܝܐ ܐܢܬܬܐ ܕܠܘܬ ܡܢ ܕܟܬܒܐ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ ܗܘ ܐܒܐ[6] ܒܐܝܟܢܘܬ: ܘܐܬܡܢܝ ܒܦܠܚܘܬܐ ܬܪܥܐ ܠܟܠܗ ܒܬܪܐ. ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ ܥܠܝܡܐ: ܕܗܘܝܐ ܠܦܠܚܘܗ ܘܠܐܝܬܘܗܝ[7] ܒܡܫܝܚܐ ܥܠܡܝܢ. ܘܒܗܕܐ ܕܬܪܥܐ: ܐܬܠܝ ܘܩܕܡܐ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܐܝܟ ܠܗܘܢ. ܘܡܕܒܪܐ

---

[1] BC ܕܪ̈ܝܫܐ. [2] Vat. omits ܡܢ. [3] Vat. ܕܚܘܫܒ. [4] Vat. ܡܪܝ (sic).
[5] Vat. ܒܐܘܪܚܐ. [6] Vat. ܡܪܝ. [7] Vat. ܘܠܐܝܬܘܗܝ.

ܠܡܬܒܥܘ ܗܕܐ ܦܪܝܫܘܬܐ. ܘܗܕܐ ܐܬܝܕܥܬ ܘܐܫܬܡܥܬ[1]܆ ܒܓܠܝܘܢ ܒܐܓܪܬܐ ܕܡܕܒܪܢܐ. ܟܕ ܫܠܚܘܗܝ ܠܒܢܝܢܗ܆ ܘܩܒܠܘܗܝ ܠܐܓܪܬܗ ܡܬܦܪܫܬܐ ܕܟܬܒ ܒܗ. ܘܐܦܠܐ ܟܕ ܒܚܝܢܗ ܐܫܬܘܕܥ܆ ܕܡܛܠܬܗ ܠܒܝܬ ܡܪܘܗܝ ܡܫܬܒܚܐ܆ ܒܡܫܝܚܘܬܐ ܕܥܒܕܐ ܟܢ ܫܡܫܗ ܘܫܘܥܒܕܗ܀

ܫܪܒܐ ܕܐܝܫܘܥܝܗܒ.

ܥܠ ܒܘܢܝܐܗ ܕܥܘܡܪܐ ܡܪܝ ܐܝܫܘܥܝܗܒ܀ ܐܝܟ ܡܐ ܕܡܫܬܥܐ ܡܢ ܬܫܥܝܬܐ ܕܒܬܪܟܢ. ܥܠ ܒܢܝܢ ܕܗܘܝܐ ܒܐܬܪܐ܆ ܡܕܝܢ ܡܢ fol. 42b. ܡܢ ܒܬܪܟܢ܆ ܡܕܝܢ ܕܝܢ ܡܢ ܣܘܓܐ ܡܠܟܐ ܘܬܘܒܢܐ. ܕܐܫܬܠܛܘ ܥܠ ܬܫܡܫܬܐ[2] ܕܡܕܝܢܬܐ ܡܪܝ ܐܝܫܘܥ[3]. ܒܬܪ ܟܕ[4] ܫܠܡܘܗܝ ܥܠ ܡܪܝ ܐܝܫܘܥܝܗܒ ܩܬܘܠܝܩܐ. ܕܡܠܟܐ ܕܒܝܬ ܡܕܝܢ ܡܬܟܬܒܐ ܗܘܐ܆ ܚܙܐ ܟܕ ܥܠܝܗ ܒܡܠܟܘܬܐ ܕܦܪܣܝܐ. ܘܗܘܐ ܐܦ ܡܬܒܪܟܬܐ ܗܘ. ܕܒܚܕܐ ܫܢܬܐ ܐܬܝܠܕ ܚܘܪ. ܘܐܬܬܣܝܡ ܡܪܝ[5] ܐܝܫܘܥܝܗܒ. ܘܡܢ ܕܫܪܝ ܗܘܐ ܦܛܪܝܪܟܘܬܐ܆ ܘܗܘ ܡܠܟܘܬܐ܆ ܕܦܪܣܝܐ ܘܐܬܪܘܢ ܒܟܠ܆ ܫܪܝܘ ܡܢ ܫܢܝܐ ܠܡܐܢܘܢ. ܟܕ ܒܫܢܬܐ ܕܦܪܣܝܐ ܘܐܬܪܘܢ. ܐܬܬܩܢ ܕܝܢ ܡܪܝ ܐܝܫܘܥܝܗܒ ܒܫܢܬܐ ܡܫܝܚܝܬܐ ܕܦܪܣܝܐ܆ ܘܐܬܪ ܡܪܝ ܐܝܟܐ ܩܬܘܠܝܩܐ ܘܗܕܪܐ ܐܬܬܣܝܡ܆ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܡܢܗ ܗܘܐ ܠܡܬܩܢܘ ܘܬܫܡܫܬܐ܆ ܕܡܢܗܘܢ ܐܬܬܣܝܡ ܡܠܟܐ ܘܡܫܝܚܐ ܚܠܦ ܕܡܠܟܐ ܕܦܪܣܝܐ܆ ܘܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܒܡܕܝܢܬܗܘܢ ܐܬܬܠܝܛ ܡܢ ܡܪܝ. ܥܠ ܐܘܟܠܣܐ ܗܕܐ ܕܡܠܟܘܬܗ܆ ܘܐܘܟܠܣܐ ܕܡܬܩܢܝܢ ܗܘܐ ܠܗ ܠܡܬܢܣܒ܆ ܡܢ ܗܢܐ ܟܕ ܡܫܘܕܥܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܝܠܗ܆ ܕܒܬܪܗ ܐܬܩܛܠ ܐܬܬܣܝܡ ܕܡܢ ܐܬܘܪܝܐ ܒܝܘܡܬܐ ܡܕܝܢ܆ ܗܘ ܕܡܫܬܘܕܥ

1 Vat. ܘܐܫܬܡܥܬ ܘܐܫܬܥܝܬ. 2 Vat. ܬܫܡܫܬܐ. 3 C omits from ܡܪܝ to ܩܬܘܠܝܩܐ. 4 Vat. ܒܐܫܒܘܥܬܐ ܗܘ. 5 Vat. omits ܡܪܝ.

ܥܒܕܐ ܐܝܬܘܗܝ ܘܡܢ ܥܒܘܕܗ ܠܐ ܡܫܬܚܠܦ. ܘܕܝܠܗ[1] ܒܘܫܠܡܗ ܢܬܒܥ ܠܗ ܒܡܫܝܚܐ ܣܝܒܪܬܐ ܘܬܘܕܝܬܐ ܫܦܝܪܬܐ ܥܡܗ܀

ܬܘܒ ܕܐܢܣܝܡܐ.

ܥܠ ܕܝܢ ܦܓܪܝܡܘܬܗ ܕܡܛܘܒܬܐ ܐܘܢܣܝܡ܀ ܕܝܢ ܦܓܪܝܡܘܬܗ ܗܕܐ ܕܡܛܘܒܬܐ ܗܘܬ ܐܘܢܣܝܡ: ܒܪܬ ܡܠܟܐ[2] ܘܬܫܡܫܬܐ ܕܐܪܙܘܬܐ ܒܬܘܠܬܐ ܕܗܘܬ ܠܡܫܝܚܐ ܗܕܐ ܒܬܘܠܬܐ: ܘܚܣܝܢܬܐ ܕܦܘܩܕܢܘܗܝ: ܡܢ ܛܠܝܘ ܫܘܪܝܐ ܕܚܝܝܗ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܬ. ܥܒܕܬ ܢܦܫܗ ܘܒܬܘܠܬܐ. ܘܡܢ ܥܠܡܝܗ ܐܬܬܠܡܕܬ: ܒܡܫܝܚܐ ܡܪܢ[3]: ܡܢ ܐܝܕܘܥܬܗ ܒܬܘܠܘܬܐ ܕܕܝܢ ܡܚܕܐ ܢܦܫܗ ܠܗ ܠܡܫܝܚܐ[4]. ܘܟܕ ܐܬܡܠܝ ܙܒܢܐ ܡܕܡ ܗܘܐ: ܠܥܠܡ ܡܢܗ ܕܬܬܗܕܐ ܒܙܒܢܐ: ܘܥܒܕ ܥܠܬܐ ܠܡܪܘܕܘܬܐ ܕܐܒܘܗ.
fol.43a. ܡܛܠ ܕܝܢ ܐܦ ܒܬܪܬܐ ܫܡܥ ܡܫܠܠܘ: ܕܚܙܐ ܗܘ ܚܙܝܐ[5] ܕܡܕܒܪܢܐ ܕܠܡܫܟܚ ܗܘ ܥܒܕܐ: ܚܙܐ ܕܝܢ ܥܠ ܕܡܘܬܐ ܒܡܘܬܐ ܕܡܕܝܢ ܡܕܝܢ: ܕܡܠܟܐ ܫܒܝܚܐ ܘܕܚܝܠܬܐ ܕܝܠܗ. ܘܡܢ ܙܒܢ ܫܡܥ ܠܡܫܝܚܐ ܗܕܐ ܕܝܠܗ. ܘܟܕ ܚܙܝܬ ܫܠܝܐ: ܐܦ ܗܢܘܢ ܫܡܥ: ܢܬܘ ܠܘܬܗ ܡܫܡܪܢܐ ܡܢ ܠܡܫܝܚܐ ܒܬܘܠܬܐ ܕܒܗ ܗܘܐ. ܘܟܠܗܘܢ ܕܗܘܘ: ܘܡܠܟܐ ܕܗܕܐ ܕܝܠܗ ܗܕܐ: ܡܛܠ ܡܘܬܪܗ ܕܝܠܗ ܗܘ ܒܬܘܠܬܐ: ܫܡܥ ܡܢ ܗܘܘ: ܟܕ ܫܡܥܬ ܠܗ. ܗܝ ܕܝܢ ܐܘܟܝ ܐܦ ܒܬܪܬܐ ܐܚܪܬܐ: ܕܬܫܡܫ ܡܫܡܫܢܐ ܥܠ ܟܠܗ ܡܕܡ ܕܝܠܗ ܕܡܢܗ: ܘܬܫܡܫܬܐ ܕܐܬܕܟܪܬ ܕܐܬܐܡܪ ܥܠܡܝܢܐ: ܘܥܠ ܐܒܗܬܐ ܘܕܘܟܬܐ ܗܘܬ ܕܚܝܠܘܬܐ. ܗܝ ܗܘܬ ܒܥܠܡܐ ܕܗܕܐ ܒܬܘܠܬܐ

[1] B Vat. ܘܐܝܟܢܐ. [2] Vat. ܒܡܠܟܐ. [3] Vat. omits ܡܪܢ. [4] Vat. omits ܠܗ ܠܡܫܝܚܐ. [5] Vat. (sic) ܚܘܙܝܐ.

ܕܡܘܬ: ܟܠܗܘܢ ܕܝܢ ܕܐܝܟܐ ܚܕܪ̈ܐ ܒܪ ܩܠܝܬܗ ܕܕܝܪܝ̈ܐ ܗܘܘ ܡܬܟܢܫܝܢ ܗܘܘ: ܠܬܫܡܫܬܐ ܕܐܝܟܢ ܗܘܘ ܡܬܟܢܫܢܘܬܐ[1] ܕܒܝܬܐ ܕܐܒܐ. ܘܕܗܘܘ ܡܬܟܢܫܝܢ ܗܘܘ. ܘܕܐܝܟܢ ܗܘܘ ܐܒܪܗܡ ܒܪ ܥܘܡܪܐ ܗܢܐ: ܗܘ ܕܐܬܐ ܠܗܪܟܐ ܡܢ ܥܘܡܪܗ ܕܐܝܟ ܘܟܕ ܡܬܢܚ: ܘܕܐܝܟ ܩܕܝܫܘܬܗ. ܗܘ ܕܝܢ ܐܦ ܐܒܪܗܡ ܕܡܪܝ ܐܒܪܗܡ ܢܬܦܪܫ: ܘܕܐܝܟ ܡܪܝ ܐܝܘܒ ܦܪܘܫܐ. ܘܐܒܪܗܡ ܕܐܝܟ ܡܕܒܪܢܘܬ ܕܒܝܬ ܚܘܒܐ[2]. ܘܗܟܢܐ ܟܕ ܡܬܪܟܢ ܐܦܝܗܘܢ ܕܥܝܢܐ ܠܩܘܠܣܐ ܕܟܪܘܙܘܬܗ ܕܡܫܝܚܐ: ܐܢܫ ܡܢ ܐܠܗܐ ܘܐܬܬܚܝܒ ܒܟܬܒܗ. ܕܐܦ ܐܢܐ ܟܕ ܠܗܘܢ ܕܒܬܫܒܘܚܬܗ ܗܘܝܢ: ܕܟܬܒܬ ܗܕܐ ܒܟܘܢܫܗ ܕܥܝܢܐ ܗܕܐ ܩܕܝܫܬܐ: ܐܫܟܚܬ ܠܝ ܕܐܬܟܬܒܝܗ ܠܐܒܪܗܡ ܗܕܐ: ܒܬܘܕܝܬܐ ܐܝܟܢܐ ܕܬܫܒܘܚܬܗ ❖

ܦܪܩܐ ܬܫܥܣܪ.

ܥܠ ܡܪܝ ܐܒܪܗܡ ܕܡܬܩܪܐ ܬܘܕܝܬܐ[3] ❖ ܕܐܬܡܠܠ ܒܫܡܗ ܕܝܢܐ[4] ܕܐܒܪܗܡ ܗܕܐ: ܠܐ ܡܬܡܢܝܐ ܘܩܕܡܝܐ ܕܐܝܟ ܡܕܝܢ ܡܩܕܡ ܡܬܘܕ: ܐܦ ܡܪܝܗ ܕܒܝܬܐ ܐܒܪܗܡ ܡܪܝܡ ܘܩܕܡ ܘܩܢܘܢܐ ܕܥܘܡܪܐ ܡܕܡܪܢܐ. fol.43b. ܗܕܐ ܕܩܕܡ ܡܢ[5] ܟܘܠܗ ܦܘܪܫܢܗ ܒܢܦܫܐ ܕܡܬܕܘܕ. ܠܐ ܡܬܟܪܝ ܠܗ ܕܐܬܝܬܐ ܗܘ ܡܕܝܢܐ ܘܐܠܨܘ ܡܢ ܕܘܟܬܐ ܕܡܫܠܡܢܐ ܕܡܬܢ. ܚܘܝܘ ܠܗ ܡܢ ܬܡܢ: ܘܐܙܠ ܠܦܝܫܝܫ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܕܗܘܝܐ ܦܠܚ ܘܩܕܝܫ: ܒܩܠܠ ܕܐܬܬܐ ܩܕܝܫܐ. ܢܬܬܠܡܕ ܕܝܢ ܐܦ ܗܘ ܗܕܐ ܒܬܘܕܝܬܗ ܕܟܐ ܕܡܪܝ ܐܒܪܗܡ. ܘܡܩܪܒ ܒܟܘܪܐ ܕܐܬܬܐ ܩܕܝܫܬܐ ܘܡܬܟܪܟ

[1] Vat. in two words. [2] Vat. omits ܚܘܒܐ. [3] A ܬܘܕܬܐ.
[4] AV ܚܕܝ̈ܐ, Vat. omits ܕܝܢܐ. [5] A ܕܩܕܡ ܟܘܠܗ, Vat. ܕܩܕܡ ܡܢ.

ܢܦܫܗ ܡܬܗܕܪܐܝܬ: ܒܐܘܪܚܘܬܐ ܕܕܝܪ̈ܝܐ ܕܠܘܩܒܠ ܗܕܝܘܛܘܬܐ. ܡܕܒܪܢܘܬܗ ܕܝܢ ܐܘܕܝܢ: ܠܘܩܒܠ[1] ܗܘܦܪ̈ܟܝܐ ܠܟܠܗܝܢ ܕܝܪ̈ܝܬܐ ܕܡܫܬܟܚܢ. ܐܝܟ ܠܗ ܓܒܪܐ ܕܟܝܢܐ ܠܘܩܒܠܗܘܢ ܗܕ̈ܡܐ: ܘܦܘܫܝ ܦܘܠܚܢܐ ܕܝܪܗܘܢ ܡܘܬܒ ܠܝܚܝܕܝܐ ܒܝܬܐ ܕܫܒܝܩ ܡܠܩܕܡܝܗܘܢ. ܘܟܕ ܐܬܓܠܝ ܗܘܕܘܥܐ[2] ܡܢ ܢܒܝܘܬܐ: ܐܙܠ ܟܬܒܗ ܢܒܝܡܐ ܠܐܘܪܚܗ ܐܝܟ ܕܗܘ ܕܟܬܒ̈ܐܗ ܗܘܐ ܘܐܡܪ ܗܟܢܐ. ܕܟܬܝܒܬܐ ܠܟܘܢ ܗܘ ܕܝܕܗ ܐܬܓܠܝܬ ܗܘܕܘܥܐ[2] ܕܝܠܗ ܡܢ ܢܒܝܘܬܐ: ܐܢܐ ܐܒܪܗܡ[3] ܐܬܚܙܝܬ ܕܚܝܢܬܐ ܡܫܡܫܬܐ ܕܢܦܫܝ. ܘܐܙܠܬ ܠܐܘܪܚܗ ܠܗܟܢܐ. ܘܐܡܪ ܕܝܢܝ ܢܟܣܗ ܘܫܒܩܗ ܠܗܘܕܘܥܐ. ܘܟܕ ܫܡܥ ܡܢ ܫܢܝܐ ܘܕܟܝܬܐ ܠܗܠܝܢ ܡܣܬܟܠܢܘܬܐ ܘܕܠܐܠܗܝܢ[4]: ܐܒܪܗܡ ܡܪܝ ܐܦܝܣ ܟܕ ܗܘܡܢܐ ܗܘ ܐܒܪܗܡ: ܗܘ ܐܬܬܚܢܢ[5] ܕܐܬܚܫܒܘܗܝ ܗܘ ܗܢܐ ܐܒܪܗܡ. ܘܝܬܝܪ ܠܗܘ ܕܟܝܪ ܗܟܢܐ. ܕܫܦܝܪ ܠܗ ܒܘܠܗܐ ܠܒܪ ܡܪܝ ܐܒܪܗܡ ܘܠܝܢܘܩܝܗ: ܕܢܦܩ ܡܢܗ ܐܒܪܗܡ ܟܕ ܡܫܡܫ ܐܘܕܝܗ ܕܗܘܡܢܐ ܟܠܐ ܕܝܠܗ ܚܕܐ. ܘܒܬܪ ܡܪܢܐ ܒܐܝܕܘܗܝ ܡܠܟܐ ܕܗܘܡܢܐ. ܘܡܢ[6] ܐܡܪ ܘܐܠܦܐ: ܕܝܠܗ ܒܟܠ ܕܘܟ ܘܐܬܚܙܝܘܗܝ ܒܗ ܗܟܢܐ ܡܠܟܐ ܕܗܘܡܢܐ. ܗܘܝܐ ܓܒܪܐ ܐܦ ܐܡܪ ܟܕ ܗܘܡܢܐ ܐܒܪܗܡ ܘܫܢܐ: ܘܡܢ ܐܡܪ ܫܡܥ ܠܗܘܡܢܐ ܗܢܐ. ܘܟܕ ܫܡܥ ܟܠܗ ܡܫܡܫܘܬܐ ܠܗܘܡܢܐ: ܘܩܡ ܟܬܒܗ ܟܘܬܝܬܐ ܒܕܘܫܘܢܝ[7]. ܘܐܦ ܗܢܐ ܫܡܥ. ܘܩܡ ܟܬܒܗ ܟܘܬܝܬܐ ܡܪܝ ܟܕ ܝܘܡܐ: ܗܢܐ ܕܠܗܘܢ ܒܠܒ ܐܬܪܥܐ ܡܪܝ ܡܣܬܟܠܘܬ ܒܥܘܕܝ ܟܘܡܪܐ ܕܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ: ܘܡܛܠ ܐܦ ܗܢܐ[8] ܐܘܡܬܗ: ܗܘ ܕܝܢ ܐܒܪܗܡ ܗܘ ܒܡܢܝܢܗ ܕܗܘܡܢܐ ܗܢܐ ܐܒܪܗܡ. ܗܘ[9] ܕܝܢ ܡܐܡܪܐ

fol. 44a.

[1] Vat. omits from ܗܕܝܘܛܘܬܐ to ܠܘܩܒܠ. [2] Vat. ܗܘܕܘܥܐ. [3] A Vat. ܐܒܪܗܡ. [4] Vat. ܠܗܘܢ ܕܠܐܠܗܝܢ. [5] BC. ܐܬܬܢܝܬ. [6] Vat. ܕܝܢ. [7] BC ܒܕܘܫܘܢܝ. [8] Vat. omits ܗܢܐ. [9] C ܘܗܘ.

ܠܥܢܝܢܗ ܕܒ̈ܠܝܐ: ܕܡܬܚܫܒܐ ܒܗܘܢ ܦܓܪܝܗ ܕܡܪܢ. ܐܡܪ ܓܝܪ ܬܘܒ ܐܦ ܐܢܬܘܢ ܕܒܫܝܢܐ ܕܗܘܝܬܘܢ ܥܕܬܐ ܕܝܠܗ ܒܟܠܢ: ܘܥܒܕܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ. ܡܐܡܪܐ[1] ܗܢܐ ܗܘ ܕܡܬܐܡܪ ܒܦܘܪܫܢܗ ܕܡܪܢ ܢܬܩܘܒ: ܡܕܡ ܕܠܐ ܠܗ ܕܢܦܠܗ ܢܦܘܩܘܢ. ܠܗܕܐ ܓܝܪ ܐܡܪܗ ܡܠܟܐ ܐܠܗܝܐ ܡܥܒܕܢܘܬܗ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܝܠܗ ܥܠܡܐ: ܗܕܐ ܕܡܬܐܡܪܐ ܗܘܬ ܐܠܗܝܐ ܕܥܘܒܕܐ: ܗܘ ܕܐܦ ܥܠܘܗܝ ܡܢܐ ܕܡܫܝܚ ܣܓܝ ܠܥܘܡܪܗ ܕܥܕܬܐ ܥܠܘܗܝ܀

ܦܪܩܐ ܕܬܠܬܥܣܪ.

ܥܠ ܡܪܝ ܐܒܪܗܡ ܪܒ ܥܘܡܪܐ ܕܡܪܝ ܘܟܐ ܝܫܘܥ܀ ܐܦ ܗܢܐ ܡܫܝܚܝܐ ܐܒܗ̈ܬܐ ܕܡܬܒܝܢܝܢ: ܘܠܐ ܩܢܝܢ ܐܢܝܢ ܕܡܬܚܫܒܢܐ ܐܣܟܘܡܐ ܡܠܝܫܘܬܐ: ܐܠܐ ܐܝܟܐ ܐܢܝܢ ܣܓܝܐܐ ܕܡܬܒܝܢܝܢ ܘܦܘܠܚܢܐ ܡܫܝܚܝܬܐ ܕܒܥܠܘܗܝ ܡܢ ܐܚܝ̈ܢ. ܢܚܬܘ ܐܒܗܬܐ ܕܘܟܝܐ ܘܐܝܠܝܢ ܕܥܡܗܘܢ. ܘܐܦ ܐܝܟ ܦܪܨܘܦܐ ܕܡܬܚܙܝܢ: ܘܐܣܟܡܐ ܕܡܬܬܟܝܢ: ܠܗܢ ܒܗܕܐ ܢܚܠܬܐ ܘܟܝܢܬܐ. ܒܗܠܝܢ ܕܗܘܝ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܢܚܡܬܗܘܢ: ܠܐ ܢܘܗܪܐ ܗܘܐ ܘܐܣܟܡܐ ܕܒܥܡܪܐ ܩܕܝܫܬܐ: ܕܥܠ ܩܠܝܗ ܕܩܘܠܣܐ ܕܥܡܘ̈ܕܐ ܕܗܘܝܐ ܒܥܘܡܪܐ ܗܢܐ: ܘܩܠܝܬܐ ܕܝܢ ܥܡܪܝܗܘܢ ܐܬܪܗ ܒܐܢܫܝܗ ܡܬܠ ܘܐܚܝܢ ܒܬܪܥܝܗ. ܥܕܡܬܐ[2] ܗܢܐ ܕܥܡܪܐ ܕܡܬܐܡܪܘ[3] ܡܬܚܣܝܐ ܕܡܫܝܢ: ܘܥܡܪܐ ܗܢܐ ܕܪܝܫܐ ܠܗ: ܥܠ ܡܪܝ ܡܪܝ ܐܒܪܗܡ ܗܘ ܕܒܢܐ ܡܪܝ ܘܟܐ ܝܫܘܥ. ܐܦ ܥܘܡܪܢܝܗܘܢ ܩܠܝܠ ܠܥܡܪܝܗ. ܗܢܐ ܕܝܢ fol.44b. ܠܘܬ ܫܡܥܘܢܗ ܡܢܟܠ ܒܘܥܝܐ ܕܢܬܬܐ ܗܘ ܕܐܬܐ: ܠܥܘܡܪܐ

[1] Vat. omits ܡܐܡܪܐ. [2] Vat. ܥܘܡܪܐ. [3] C ܕܡܬܐܡܪ.

ܗܢܐ ܡܕܝܢܬܐ ܢܬܬܐ. ܘܟܕ ܫܡܠܝܬܗ ܕܠܗܕܐ ܒܝܬܐ ܡܫܡܫܢܘܬܗ ܘܬܫܡܫܬܐ ܡܫܠܡܬܐ ܕܫܡܫܘܬܗ[1]: ܠܗ ܗܘ ܗܝܡܢܝܢ ܢܣܘܬܐ ܗܕܝܢ ܕܢܫܘܩ ܒܫܪܪܗ. ܘܗܕܝܢ ܢܦܩܘܢ ܠܒܪܝܬܐ ܣܓܝܐܬܐ ܒܟܠܗܘܢ ܕܘܟܝܬܐ ܣܦܩܬܐ: ܕܠܫܡܫܬܐ ܡܫܡܫܝܢ ܠܐܣܛܘܡܟܗܘܢ. ܘܫܡܥ ܗܕܐ ܬܕܡܘܪܬܐ ܕܘܒܪ̈ܝܐ ܘܡܫܠܡܢܘܬܐ. ܢܦܠ ܕܝܢ ܬܗܪܐ ܕܢܬܚܬ ܠܘܬܗܘܢ ܡܢܬܐ ܕܘܫܩܐ ܡܬܚܫܒܢܐ. ܗܘܐ ܓܝܪ ܟܕ ܗܘ ܗܕܐ: ܘܢܦܩ ܕܢܫܘܩܬܐ ܗܢܐ: ܘܕܢܫܘܩܝܗ ܕܒܢܝܢ ܘܟܕ ܫܡܥܘܢ ܕܢܦܩ[2] ܡܢܗ. ܘܐܬܟܢܫ ܠܘܬܗܘܢ ܒܢܝܢܫܐ ܣܓܝ ܕܒܝܬܐ: ܘܡܦܪܢܣܢܘܬܐ ܘܝܩܪܐ. ܟܕ ܠܐ ܗܘܘ ܕܠܟܠ ܦܘܫܩܗ ܕܒܝܬܐ ܕܡܢ ܒܢܝܢܐ ܗܢܐ ܫܡܥܘܢ ܗܘܐ ܡܢܗ ܫܡܥܝܢ ܗܘܘ: ܐܦܠܐ ܗܠܝܢ ܕܢܡܢܗܘܢ ܕܡܢ ܒܢܝܢܐ ܗܘ ܡܬܦܪܫ ܕܒܝܬܐ ܡܬܚܙܝܢ ܗܘܘ. ܕܐܬܚܘܝܘ ܗܘܐ ܫܘܒܚܐ ܕܡܘܕܐ ܠܬܫܒܘܚܬܐ ܕܐܠܗܐ ܠܥܠܡܝܢ. ܘܐܬܬܟܬܒ ܗܕܐ ܒܟܠܗܘܢ ܥܘܡܪܐ ܕܒܬܪܗ ܗܢܐ. ܒܗܘ ܕܒܝܬ ܢܚܫܘܒ ܘܕܝܢ[3] ܘܡܫܘܢܐ: ܐܝܬܝܗܘܢ ܡܢ ܥܘܡܪܐ ܗܘ ܢܬܕܪܝܢ ܕܢܬܚܫܒܐ ܕܐܝܟܐ ܢܩܒܥܘ. ܘܠܝܬ ܗܘܐ ܒܝܬܐ ܗܕܐ: ܦܠܚܘܬܐ ܐܘ ܫܒܘܩܘܬܐ ܣܘܓܐ. ܘܗܠܝܢ ܟܕ ܢܦܩ ܡܫܡܫܢ ܠܒܝܬܐ ܕܘܒܪܗ ܘܬܫܡܫܬܗ[4] ܒܡܕܝܢܬܐ ܢܬܬܣܝܡ ܐܦ ܗܘ ܒܬܘܒܕܬܐ ܡܢܝ ܢܣܬܪܗܒ ܒܟܘܪܗ ܕܡܫܡܫܢܐ: ܘܗܢܐ[5] ܢܬܚܙܐ ܦܘܩ ܘܒܢܐ ܗܝܟܠܐ ܒܐܬܪܗ: ܕܢܬܒ ܕܒܝܬܐ ܘܡܦܪܢܣܢܘܬܐ ܢܫܒܚ ܠܐܠܗܐ ܒܥܘܡܪܐ ܗܠܝܢ ܡܕܝܢܬܐ ܀

ܪܫܐ ܕܬܠܬܝܢ.

ܥܠ ܕܚܙܝܐ ܚܙܘܐ ܕܗܘܐ ܒܥܘܡܪܐ ܗܢܐ ܀ ܝܘܚܢܢ ܗܘܐ ܗܘ ܕܥܠ
fol.45a. ܡܠܟܘܢ ܠܡܫܡܫܘ ܟܕ ܗܘ ܗܠܝܢ ܕܢܬܟܬܒ: ܐܦ ܢܘܚܡܐ ܘܢܫܡܫܗ

[1] Vat. ܗܘܐ ܕܫܡܥ. [2] Vat. ܡܢܦܩ ܕܢܦܩ ܘܫܡܥܘܢ ܕܒܢܝܢ, BC ܡܢܦܩ. [3] Vat. writes ܘܕܝܢ twice, A ܘܒܝܬ ܢܚܫܘܒ. [4] Vat. ܘܬܫܡܫܬܗ. [5] BC Vat. ܗܢܐ.

ܕܙܟܘܬܗܘܢ ܕܐܒܗ̈ܬܐ ܩܕܝܫ̈ܐ ܕܗܘܘ ܒܬܪܗܘܢ ܒܬܫܥܝܬܐ ܗܕܐ ܩܕܝܫܬܐ: ܐܡܪ ܐܢܐ ܕܝܢ ܕܒܬܪ[1] ܠܡܘܬܗܘܢ ܣܓܝ̈ܐܬܐ ܕܡܬܬܢܝܢ ܗܘܝ ܥܠ ܫܡܗܐ ܘܕܘܟܪܢܐ[2] ܕܝܠܗܘܢ ܘܐܝܟܢܐ ܡܬܩܝܡܝܢ ܥܠܝܡ̈ܐ: ܘܕܒܪܝܢ ܠܒܒܝܠ[3] ܕܡܬܬܢܝܢ ܗܘܝ ܥܦܪܘܬܐ: ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܕܒܝܘܡܝܗ ܫܘܒܚܐ ܫܡܥܝܢ ܦܓܪ̈ܝܗܘܢ ܩܕܝܫ̈ܐ. ܐܠܐ ܡܛܠ ܕܡܬܒܥܐ ܠܡܐܡܪ ܥܠܝܗܘܢ ܡܢ ܗܪܟܐ: ܠܡܪܝ ܙܟܝ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܡܢܗ ܕܒܥܘܡܪܐ ܘܥܠ ܐܚܪܢܐ. ܕܦܬܝܘܬܗ ܕܡܘܕܝܢܘܬܗ ܡܬܐܡܪܐ ܡܢ ܟܬܒܐ ܗܢܐ: ܠܘܬ ܐܝܠܝܢ ܕܠܐ ܝܕܥܝܢ ܥܠܝܗܘܢ ܐܡܪ ܐܢܐ[4] ܒܬܘܕܝܐ܀

ܪܫܐ ܕܥܣܪܝܢ ܘܚܕ.

ܥܠ ܐܝܟܐ ܝܫܘܥܝܗܒ ܩܪܘܠܝܐ܀ ܡܦܩܗ ܐܢܐ ܠܚܣܝܐ ܕܡܕܒܪܐ ܕܦܘܪܫܢܐ: ܕܐܝܟ ܕܗܘ ܒܗܝܢ ܠܡܦܩܕ ܒܚܕܬܐ ܗܕܐ: ܕܒܥܐ ܚܕܬܐ ܝܫܘܥܝܗܒ ܡܢ ܡܕܒܪܘܬܐ: ܐܡܪܝܢ ܕܡܬܚܫܒܝܢ ܐܬܪ̈ܘܬܐ ܕܡܬܩܕܫܢܐ ܘܡܢܦܩܢܐ ܕܡܬܒܣܪܢܐ. ܒܗܝ ܕܠܐ ܟܠܗܘܢ ܒܪ̈ܝܬܐ ܡܫܚܢ ܐܢܫܐ ܕܒܪܐ ܟܠܗ ܚܕ ܢܬܒܥܘܢ: ܐܝܟ ܡܢ ܡܬܦܝܣܝܢ ܒܢ̈ܝܐ ܕܬܫܥܝܬܐ ܘܢܦܫܐ ܠܚܕ ܒܚܕ. ܘܐܡܪܐ ܠܚܣܝܘܬܐ ܕܥܠ ܬܘܒܝܢ ܕܐܠܗܐ ܗܝܡܢܘܬܐ ܠܡܬܢܛܪܘ: ܗܝ ܕܠܐ ܫܢܝ ܡܬܚܫܒܐ ܕܬܘܕܝܬܐ. ܡܢܐ ܗܟܝܠ. ܒܬܪܥܝܬܗ ܗܟܝܠ ܕܩܕܝܫܐ ܕܡܘܕܝܢܐ[5] ܡܢܗ ܠܡܘܬܗܘܢ ܫܘܠܡܐ ܦܓܪ̈ܝܗܘܢ: ܐܝܟ ܗܝ ܕܡܘܕܝܢܐ ܗܝ ܕܐܝܬ ܐܢܐ ܫܡܥܬ ܩܕܝܫܐ ܕܝܫܘܥ ܗܘܐ ܝܫܘܥ ܕܡܢ ܚܕܝܘܬܐ ܕܢܦܫܗ ܘܣܘܟܠܐ ܕܐܘܪܚܘܬܗ: ܠܐ ܦܢܐ ܡܕܡ ܥܠܘܗܝ ܕܐܚܪܢܐ: ܐܝܟ ܕܢܦܩ[6] ܥܠ ܒܢܝ ܦܪܨܘܦܗ.

---

[1] Vat. ܒܬܪ ܕܝܢ. [2] A Vat. ܘܕܘܟܪܢܐ. [3] Vat. ܠܒܒܐܝܠ. [4] Vat. ܐܡܪܢܐ. This class of variant will not be noticed in future. [5] Vat. ܕܩܕܝܫܐ ܕܡܘܕܝܢܬܐ. [6] Vat. omits ܐܝܟ ܕܢܦܩ.

ܘܡܢ ܗܕܐ ܡܬܚܙܝܐ ܗܘܬ ܦܫܝܛܘܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܝܬ. ܘܐܬܚܙܝܬ ܒܥܒܕܘܗܝ. fol. 45b. ܕܐܝܟ ܡܠܬܐ ܦܘܩܕܢܗ ܥܠܘܗܝ ܕܟܠܗ ܡܬܦܪܫܝܢ ܗܘܘ: ܒܬܫܡܫܬܐ ܕܝܠܝܕܘܬܗ. ܘܐܝܟ ܕܠܒܫ ܦܓܪܐ ܕܐܢܫܐ. ܗܟܢ ܐܘܪܚܐ ܗܘܬ ܡܫܟܚܘܬܗ: ܒܬܫܡܫܬܐ ܕܫܘܒܚܘܗܝ ܘܕܦܘܠܚܢܗ ܡܫܡܠܝܬܐ. ܘܐܝܟ ܬܠܡܝܕܐ ܫܡܫܬܐ ܟܝܢܐ ܡܠܬܗ ܠܢܦܫܗ ܥܠܝܗܝܢ ܦܫܝܛܬܐ ܕܐܟܘܬ ܕܝܠܗ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܠܗܘܬܗ ܦܫܝܛܐ ܒܟܠܗܝܢ ܡܠܝܗܘܬܗ ܕܡܪܢ: ܕܟܠ ܦܫܝܛܐ ܠܗ ܕܡܬܬܠܡܕ ܠܡܠܟܘܬ ܫܡܝܐ: ܕܡܐ ܠܓܒܪܐ ܡܪܝܐ: ܕܡܦܩ ܡܢ ܣܝܡܬܗ ܚܕܬܬܐ ܘܥܬܝܩܬܐ[1]. ܗܢܐ ܕܡܬܠܡܕ ܕܝܘܠܦܢܐ ܠܘܬܗ ܕܝܠܗ ܦܫܝܛ ܥܒܕ ܒܫܡܐ ܕܡܬܬܪܥܘܬܐ ܥܠܝܗܝܢ ܟܠܝܫܬܗ ܀

ܬܘܒ ܕܦܫܝܛܘܬܐ.

ܥܠ ܡܫܝܚܘܬܗ ܕܟܠ ܢܦܫܐ ܠܗܘ ܦܫܝܛܘܬܐ ܦܫܝܛܘܬܐ ܀ ܟܕ ܦܫܝܛ ܦܘܪܫܢܐ ܗܟܢ ܦܫܝܛܘܬܐ ܦܪܝܫܬܐ: ܗܠܝܢ ܡܢ ܬܘܕܝܬܐ ܕܦܪܘܫ ܘܟܠܗܝܢ ܡܫܝܚܝܢ. ܒܗܝ ܕܐܘܪܚܐ ܗܢܝܐ ܗܟܢ ܠܗ ܐܦܢ: ܘܥܠܝܗܝܢ ܕܝܠܗ ܡܕܘܬܐ ܗܘܝ ܘܫܘܚܐ ܠܦܫܝܛܘܬܐ ܗܢܐ ܦܫܝܛܬܐ: ܡܢ ܕܫܡܥܘ ܥܠܝܗܝܢ ܗܟܢ ܦܫܝܛܬܐ ܐܝܟ ܡܬܚܙܝܐ ܗܘܐ: ܕܠܦܘܪܫܢܐ ܢܬܒܪܐ ܕܒܗ ܢܬܩܢܐ. ܢܬܒܥܘܢ ܠܡܫܡܥܘ ܦܫܝܛܘܬܐ ܟܢܘܫܬܐ: ܠܢܦܫܗ ܘܡܠܝܠ ܫܠܡܘܗܝ ܕܢܬܒܐ ܕܢܬܒܪܝܬܐ. ܘܠܗ ܠܗܕܐ[2] ܟܕܐ ܘܫܒܝܚܬܐ[3] ܢܦܫܘ ܥܠܝܗܝܢ: ܕܗܘ ܝܗܘܐ ܡܢ ܫܡܝܐ ܠܗܘ ܦܫܝܛܬܐ ܗܘ. ܒܬܫܡܫܬܐ ܕܐܬܒܪܝܘܬܗ ܡܬܬܚܙܝܐ ܗܘܬ. ܗܢ ܕܐܦ ܦܫܝܛ ܗܟܢܐ ܦܫܝܛܬܐ ܣܘܟܠܗ. ܘܗܘ ܟܕ ܐܢܫܐ ܢܣܒ[4] ܠܬܫܡܫ ܦܘܪܫܢܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܥܒܕܘ ܠܢܦܫܐ ܡܫܝܚܐ: ܦܫܝܛ ܐܢܘܢ ܒܟܠܗ: ܐܝܟܢܐ ܐܝܟ

ܕܢܦܠ ܠܥܠܡܐ. ܕܗܘ ܟܕ ܐܬܐܬܗ ܒܫܘܒܚܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ: ܐܝܟ ܡܫܠܡܢܘܬܐ ܘܡܕܒܪܢܘܬܗ ܕܡܫܝܚܐ ܕܐܠܗܐ: ܕܡܢ ܡܬܠܬܗ ܕܢܒܝܐ ܐܠܝܫܥ fol.46a. ܠܫܘܢܝܗܘܢ: ܐܬܝܗܒ ܠܗܘܢ ܐܠܗܐ ܒܪܐ ܒܝܠܕܘܬܗ ܕܢܒܝܐ[1]. ܟܕ ܕܝܢ ܫܪܝܬ ܐܢܬܝ ܐܢܐ ܡܫܡܥܝ ܠܫܡܥܐ ܗܢܘܢ ܕܡܢܐ ܝܗܒ ܗܘܢ: ܐܠܐ ܟܕ ܕܠܐ ܗܘ[2] ܚܝܝܢ ܚܙܝܢ ܒܪܐ ܡܠܟܐ ܠܫܡܥܬܟ. ܘܡܫܡܥ ܠܗܘܢ ܡܫܝܚܐ ܗܘ ܕܝܠܝܕܬܐ ܡܢ ܒܬܘܠܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܕܗܘܐ ܐܝܬܝ ܠܟܘܢ ܐܠܗܐ ܒܪܐ ܕܢܒܝܐ: ܘܢܬܒܣܡܐ ܟܢܫܗ ܡܫܝܚܐ ܘܗܘ ܢܝܬܐ ܠܬܪܥܗ ܕܐܪܥܐ ܕܐܪܥܬܐ܀

ܬܘܒ ܕܫܘܢܝܐ ܕܡܪܬܢ.

ܢܦܠ ܡܪܢ ܡܫܝܚܐ ܕܐܠܗܘܬܐ܀ ܫܠܡ ܟܬܒ ܐܠܗܐ ܕܒܫܡܫܐ ܠܫܠܝܚܘܗܝ: ܘܫܡܥ ܘܐܡܪ ܒܟܠ ܙܒܢ ܡܫܬܐܠܐ ܒܡܝܬܝܗܘܢ: ܐܝܟ ܕܐܠܗܐ ܗܘܐ ܘܦܩܕܐ ܘܚܙܐ ܘܡܫܠܡܢܘܬܐ[3]: ܗܟܢܐ ܘܥܡܗ ܐܢܫܐ ܗܢܘܢ ܡܬܝܡܢܝܢ ܟܢܫ ܘܡܫܠܡ: ܘܐܝܟ ܕܐܠܗܘܬܗ ܘܢܫܡܬܗ ܕܡܪܝܐ ܒܬܘܠܬܐ: ܠܦܘܩܕܢܗ ܕܥܠܡܐ ܐܬܝܠܕ ܠܗܘܢ ܒܪܐ ܠܫܡܥܬܗܘܢ. ܘܐܝܟ ܦܘܩܕܢܗ[4] ܕܪܒܐ ܟܢܘܫܝܐ ܡܫܝܚܐ. ܐܡܪܬ ܕܐܠܗܐ ܕܝܢ ܒܫܘܒܚܐ ܐܬܝܠܕܘ ܒܬܪ ܐܢܘܢ ܐܠܗܐ ܠܫܡܥܬܗ: ܘܡܫܡܥ ܐܢܘܢ ܕܐܬܦܩܕܗ ܕܢܫܠܡܘܢ ܟܠܗ ܘܡܫܝܚܐ ܒܪܘܚܗܘܢ: ܐܝܟܢܐ ܕܠܐ ܫܘܚܠܦ ܘܠܐ ܫܘܐܠ ܘܠܐ ܫܘܚܠܦܐ: ܗܘ ܟܕ ܗܘ ܕܫܘܚ ܡܬܕܒܪ ܒܗ: ܦܪܝܫܐ ܡܫܘܚܐ ܒܬܘܠܬܗܘܢ ܘܦܐܪܐ ܕܥܘܕܪܐ ܡܢ ܦܓܪܐ ܢܣܒ ܠܗܘܢ. ܐܝܟ ܡܐ ܕܐܦ ܦܪܘܩܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܗܟܢܐ ܫܪܝܢ

[1] 2 Samuel iv. 17. [2] Vat. omits ܗܘ. [3] Genesis xxi. 1; Genesis xxv. 21; 2 Samuel ii. 21; 2 Samuel iv. 17. [4] Vat. ܦܘܩܕܢܗܘܢ (sic).

ܡܢܗ: ܐܣܝܪܘ ܗܘܬ ܕܫܘܥܒܕܗ ܡܫܠܡܝܢ ܡܢ ܟܠ. ܘܐܝܟ ܕܠܫܘܬܦܘܬܐ ܡܝܬܪ ܡܢ ܫܥܒܕܘܬܗ ܡܪܝܡܘܬܐ ܦܪܫܗ. ܘܕܝܠܗ ܐܢܫܝܢܗ ܘܒܢܝܢܗ ܫܡܥܗ. ܟܕ ܓܝܪ ܐܬܚܙܝ ܗܕܐ ܠܐܚ̈ܘܗܝ ܡܬܡܗܝܢ ܒܗ̇ ܫܒܩܘ: ܘܐܝܟ ܫܘܒܐ ܕܢܫ̈ܝܗܘܢ ܒܗ ܡܬܒܣܡܐ ܗܘܬ ܢܦܫܗܘܢ: ܒܗ̇ ܕܗܝܡܢ ܗܘܬ ܥܡܗ ܕܒܘܝܗܘܢ[1]: ܠܒܝܬ ܣܘܠܩܐ ܐܬܟܢܫܘ fol.46b. ܒܫܝܢܘܬܐ ܕܒܢܝ ܕܝܠܗܘܢ. ܘܡܛܠ ܕܝܕܝܥ ܗܘܐ ܠܕܝܠܗ: ܘܕܝܚܝܕܝܐ ܡܢ ܕܝܠܗ ܢܟܪܝ ܕܚܘܠܡܢܐ: ܒܐܪܥܐ ܕܚܘܪ̈ܐ ܢܦܩ ܡܘܬܘܪܐ ܘܡܫܪܪ ܕܣܘܠܩܐ ܕܠܓܠܝܢܐ ܡܚܝܒܝܢ. ܟܕ ܕܝܢ ܡܛܐ ܠܥܕܬܐ ܡܕܝܢܬ ܕܚܘܪ̈ܐ: ܢܟܠܐ ܢܦܩ ܘܫܕܪܗܘܢ ܕܦܠܓܐ ܘܠܘܝܘܬܗܘܢ ܕܢܟܬܐ: ܫܒܩ ܒܠܡܕܝܢܬܐ ܘܠܫܒܬܐ ܗܢܘܢ ܟܘܡܪ̈ܐ ܠܕܘܟܬܐ ܚܕܐ: ܘܝܗܒ ܠܗ ܠܗܘܡܢܐ ܗܕܐ ܫܒܝܚܐ. ܘܡܛܠ ܕܫܡܥܬ ܒܟܠܗܘܢ ܕܗܘܢܐ ܠܫܡܝܢ̈ܐ: ܐܫܬܡܥܬ ܠܐܒܘܗܝ ܡܢܫ ܒܗ ܟܬܒܐ: ܒܘܟܪ̈ܐ ܒܟܠܗܘܢ ܡܬܚܙܝܐ ܐܢܐ. ܐܡܪܬ ܓܝܪ ܕܒܘܟܪ ܡܬܚܙܝܢܗ. ܒܬܘ̈ܚܝ ܫܒܝܚܬܐ ܡܕܝ ܐܬܩܪܝ ܗܘ ܕܒܝܬ ܕܒܪ ܘܫܡܥܬ[2] ܐܬܚܙܝ: ܐܡܪܐ ܕܠܐܝܬܘܗܝ ܡܢܫܢ ܐܢܐ. ܡܫܟܚܐ ܕܝܢ ܐܠܗܐ ܗܢ ܕܐܫܬܡܗ ܠܗܘܢܐ ܒܝܬ ܐܠܗܐ ܕܫܒܝܚܐ ܐܢܐ ܝܫܘܥ: ܟܠ ܓܒܪܐ ܕܢܫܡܥܗ ܕܗܢܐ ܢܝܚܘܬܗ. ܐܝܟܢܐ ܕܗܘ ܕܒܗ ܗܘܐ ܡܬܚܙܐ ܠܡܠܝܘܬܗ. ܗܢܘ ܢܗܘܐ ܫܒܝܠܐ ܘܡܬܒܝܢܢܐ ܠܫܠܝܚܘܬܗ: ܠܕܘܟܬܐ ܡܬܡܪܡܪܢܐ ܕܒܫܘܠܡܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܢܦܩܘ ܕܫܒܩܘ[3] ܘܡܢ ܐܬܪܐ ܗܘ: ܘܫܠܚ ܡܢܫܝܗ ܕܠܗܘܡܢܐ: ܘܐܘܕܥܗ ܫܠܡܐ ܒܐܝܕܐ: ܗܦܟ ܕܚܝܒܗ ܘܢܦܩܗ ܢܦܩܐ: ܒܕܡܘܬ ܢܚܫܘܒ ܗܕܐ ܒܫܘܪܐ ܕܢܟܝܒܗ ܢܘܦܩ. ܘܡܛܠ ܕܒܘܬܗ ܕܗܕܐ ܫܒܝܚܐ ܘܐܬܩܪܝ ܕܒܝܬܘܡܢܐ ܗܢܐ: ܘܢܦܩܘ ܗܕܐ ܫܒܝܚܐ ܟܠ ܡܘܠܕܗ ܕܐܢܫ ܗܘܐ: ܠܐ ܢܘܒܠܘܢ ܡܢ ܫܘܦܪܐ ܒܝܠܗ

[1] Vat. ܕܒܘܐܝܗܘܢ (*sic*). [2] A ܫܘܡܥ ܐܬܚ. [3] A ܢܦܩܘ.

ܐܒܪܘܬܗ. ܟܕ ܕܝܢ ܐܬܬܠܡܕ: ܒܗ ܒܥܘܠܝܢܐ ܕܥܘܡܪܝܢ ܐܫܬܪܪ ܠܡܕܒܪܢܘܬܐ ܡܫܘܚܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ[1] ܕܟܠܗ̇: ܕܐܝܟ ܒܥܘܒܕܐ ܥܡܠܐ ܕܢܨܚܢܐ ܕܡܠܟܐ. ܘܒܬܪ ܐܦ ܫܟܝܚܐ ܗܘܐ ܒܫܠܡܘܬܐ ܗܕܐ. ܟܕ ܡܬܬܟܝܣ ܒܥܘܒܕܐ ܕܡܫܬܪܘܬܐ ܒܚܝܠܐ ܕܐܠܗܐ ܒܟܠܗܝܢ ܒܥܘܒܕܐ ܕܟܐܢܘܬܐ ܡܢ ܒܬܠܡܝܕܘܬܗ. ܘܡܛܠ ܗܕܐ ܒܗ ܒܡܕܝܢܬܐ ܐܟܘܬܗ ܚܕ ܕܒܗ ܡܬܢܨܚܝܢ ܗܘܐ ܘܡܬܕܪܫ ܘܡܬܟܬܫ: ܘܟܕ ܐܦ ܥܠܘܗܝ[2] ܕܐܝܢܐ ܗܘܐ ܐܬܐ. ܗܘ fol.47a. ܕܡܕܝܢܬܐ ܠܗܘܢܬܐ: ܡܫܬܘܕܥܝܢ ܒܗ ܚܝܠܐ ܘܫܠܡܝܢ ܒܡܪܕܘܬܐ: ܒܝܠܘܬܗ ܕܒܝܬܗ ܕܩܕܝܫܐ ܗܘ. ܐܝܟ ܡܐ ܕܐܦ ܡܫܝܚܝܐ ܟܫܝܪܐ ܐܬܚܙܝ ܕܝܠܗ ܕܥܡܠܐ ܫܦܝܪܝܢ. ܕܟܠ ܐܘܠܨܢ ܡܬܬܟܝܠܝܢ ܒܗ. ܟܕ ܒܝܠܘܬܗ ܕܩܕܝܫܐ[3] ܗܘ ܡܬܠܝܢ: ܡܬܦܢܝܢ ܠܗܘܢ ܣܓܝܐܐ ܦܘܪܫܢܐ. ܐܡܪ ܗܘܐ ܗܟܢܐ ܫܡܥܐ ܢܦܩܐ ܐܠܝܨܐ. ܒܬܪ ܟܕ ܠܬܠܬ ܐܬܬܕܝܪ ܡܢ ܟܠܗ ܕܐܬܘܐ ܡܫܘܚܬܐ ܕܝܠܗ ܕܡܕܝܢܬܐ: ܫܡܥ ܗܘܐ ܥܒܕܐ ܕܝܠܗ ܕܥܘܒܕܐ: ܒܬܪܬܝܢ ܕܐܝܟ ܕܗܕܐ ܗܘܐ ܠܡܕܒܪܢܘܬܐ ܗܝ. ܘܟܕ ܐܬܐ ܒܗ ܒܡܕܝܢܬܐ ܠܚܘܝܢ: ܘܐܡܪ ܠܗ ܗܘܐ ܒܚܕ: ܐܬܐ ܗܘܐ ܒܟܠܗܝܢ ܒܥܘܒܕܐ ܕܐܢܫܝܢ ܦܪܘܩܐ ܘܡܬܘܕܝܢܐ ܕܐܝܟ ܗܘܐ ܒܚܕ[4]. ܘܟܕ ܐܬܚܙܝ ܒܗܘܢ ܕܗܘܐ ܐܢܫܝܢ ܫܦܝܪܐ ܘܬܠܝܢ: ܠܗ ܠܩܕܝܫܐ ܡܢ ܡܫܝܚܐ ܫܡܗ ܠܡܘܕܥܘ. ܘܫܘܪܗ ܠܥܒܕܐ ܗܢܐ ܐܬܚܙܝ ܒܥܘܡܪܐ: ܕܫܡ ܥܠ ܬܪܥܗ ܕܡܕܝܢܬܐ. ܗܘ ܕܒܠܥܘܕܘܗܝ ܥܒܝܕܐ ܘܫܘܠܡܗ ܐܬܚܙܝ ܠܝ. ܘܟܕ ܚܙܝܬܗ ܡܫܘܚܬܐ ܐܡܪܬ ܠܝ[5]: ܠܐܒܗܬܐ ܗܠܝܢ ܒܥܠܕܒܒܐ ܐܬܚܙܝ: ܘܚܝܠܗ ܡܢܗܘܢ ܠܡܕܒܪܢܘܬܐ. ܘܗܟܢ ܟܕ ܡܢܗ ܫܩܠ ܘܡܢܗ ܠܐ ܐܬܚܙܝ ܠܗܘܢ: ܥܒܕܘ ܘܐܙܠܘ. ܘܗܟܢ ܒܝܠܘܬܗ ܕܩܕܝܫܐ ܗܘ: ܐܬܒܛܝ ܡܢܗ ܘܠܟܠ ܡܢܗܘܢ

[1] Vat. writes ܕܡܕܝܢܬܐ twice. [2] Vat. ܫܟܝܚܬܐ. [3] Vat. ܡܬܠܠܝܢ (*sic*).
[4] Vat. ܒܚܕ (*sic*). [5] Vat. omits ܠܝ.

ܕܝܠܗܝ. ܢܦܩ[1] ܕܝܢ ܗܘ ܡܘܒܠܢܐ ܐܚܕ: ܐܝܠܢܐ ܚܕ ܕܬܘܬܐ. ܗܘ ܕܐܣܝܡ ܒܩܘܪܒܗ ܕܬܘܬܐ ܕܡܬܒܢܝܢ ܠܐ ܐܬܚܙܝ ܒܩܘܪܒܗ. ܘܟܕ ܗܦܟܘ ܐܝܬܝܗ ܡܢܗ ܘܦܢܝܘ: ܠܐ ܗܘܐ ܐܘܟܝܢ ܐܝܠܢܐ ܡܢ ܟܠܗ. ܘܐܢܫܐ ܕܐܬܚܙܝܬ ܥܠ ܒܢܝ ܟܗܢܘܬܐ: ܐܫܬܡܫ[2] ܡܢ ܗܝ ܘܡܫܡܫܢܐ ܠܒܝܬ ܩܕܫ ܕܐܬܚܙܝ ܟܗܢܘܬܐ[3] ܒܢܝܐ ܠܫܠܝܚܐ: ܗܟܢܐ ܘܐܦ ܥܠ ܗܢܐ: ܐܬܒܠܥ ܡܢܗ ܕܝܠܗܘܢ: ܒܬܫܒܘܚܬܐ ܕܡܢ ܐܠܗܘܬܗ ܗܘܐ ܗܘܬ fol.47b.

ܬܘܒ ܕܫܡܥܘܢ ܩܪܝܢܐ.

ܥܠ ܫܪܒܐ ܕܗܘܐ ܒܦܘܠܚܢܗܘܢ ܕܟܗܢܐ ܗܢܐ܀ ܫܡܥܢܐ ܕܝܢܝܢ ܠܒܝܬܐ ܕܐܝܟ ܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ ܕܟܗܢܘܬܐ[4] ܕܡܫܬܡܫܢܐ ܦܪܝܫܐ ܘܟܗܢܐ: ܕܟܝܢܗ ܡܫܬܡܫܐ ܕܝܠܝܢ ܠܡܫܠܡܘ ܥܠ ܡܕܒܚܐ ܕܟܗܢܘܬܐ: ܒܡܫܬܡܫܢܘܬܐ ܕܝܠܝܢ ܕܝܠܗ ܐܬܪܐ ܡܘܗܒܬܐ: ܕܗܘܝܐ ܫܠܝܚܐ ܕܝܠ ܒܟܗܢܐ ܗܢܐ. ܡܢ ܗܪܟܐ ܕܗܟܢܐ: ܕܡܢ ܐܢܫ ܡܛܠ ܐܒܪܗܡ ܐܣܬܦܩ[5] ܡܘܗܒܬܐ ܡܛܠ ܡܫܝܚܐ. ܒܗܢܐ ܕܐܬܡܠܟܐ ܗܢܐ ܕܫܡܥܢܐ: ܫܡܥܘ ܗܠܝܢ ܡܘܗܒܬܐ ܐܒܪܗܡ. ܟܕ ܕܝܢ ܒܢܝܢ ܫܡܥܢܐ ܫܠܝܚ: ܘܥܠܝܗ ܗܘܐ ܐܝܠܢܐ ܕܐܢܫܐ ܡܢ ܒܩܘܪܒܗ: ܠܗ ܠܐܢܫܐ ܢܣܒܘܗܝ ܐܝܟ ܗܢܐ ܦܘܠܚܢܐ ܟܠܗ: ܘܐܚܕ ܡܢܗܘܢ ܗܘ ܗܢܐ ܡܘܗܒܬܐ ܡܫܝܚܐ. ܘܐܡܪ ܐܢܘܢ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܗܐ ܒܢܝ ܫܠܝܚܐ ܡܢ ܗܪܟܐ: ܘܐܙܠ ܠܐܬܪܐ ܕܡܘܗܒܬܐ ܘܐܬܩܒܠ ܫܪܒܐ ܕܐܝܠܝܢ ܟܠܗ ܫܡܥܗ. ܘܐܡܪ ܐܢܘܢ ܘܫܠܚܘ: ܠܐܢܫܐ ܕܐܝܟ ܟܗܢܐ. ܐܚܪܢܐ ܕܝܢ ܐܡܪܝܢ ܠܐܬܪܐ ܕܫܠܝܚ. ܘܗܟܢܐ ܟܕ ܡܫܬܡܫܝܢ ܦܘܠܚܢ ܐܝܠܝܢ:

ܘܡܫܬܥܠܝܢ ܡܢܗ ܕܫܘܒܚܐ ܒܚܝܠܐ ܠܟܘܪ̈ܗܢܐ ܕܢܦܫܗܘܢ܆ ܫܕܪ ܘܡܛܠ ܕܒܢܐ ܕܟܘܡܪܗ ܕܕܝܪܐ ܩܕܡܘܗܝ. ܘܫܡܥܐ ܢܦܩ ܠܬܠܡܝ̈ܕܘܗܝ ܕܢܦܩܘܢ ܢܩܒܠܘܢ ܠܒܪ̈ܟܬܗ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܗܐ ܒܢܝ̈ ܡܠܟ̈ܐ ܠܩܘܒܠܝ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ܆ ܗܘܝܢ ܕܠܒܫܘܢ ܠܒܢ̈ܝ ܟܢܫܐ ܟܘܪ̈ܣܝܐ ܕܡܢ ܐܒܗܘܢ. ܘܟܕ ܫܕܪ ܐܒܘܗ̈ܝ ܒܢܝܐ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܕܐܝܟܐ ܠܟ ܐܒܘܟ ܠܝ ܕܝܪܐ. ܘܠܐܒܘܗ̈ܝ ܐܡܪ܆ ܕܠܝ ܒܢܝ ܠܐ ܐܝܬ܆ ܗܐ ܐܢܐ܆ ܐܘ ܢܦܩ ܥܒܕܐ ܕܒܗ ܡܢܝܢ ܐܢܐ ܡܢ ܥܠܡܐ. ܘܠܝ ܒܢܝ ܡܫܝܚܐ܆ ܗܘܐ ܡܘܕܐ ܠܝ ܡܢ ܕܢܫܬܠܛ ܘܒܬܫܒܘܚܬܐ܆ ܘܢܬܬܐ ܘܒܢܐ ܢܒܥܐ ܠܝ. ܟܘܠܗܘܢ ܕܢܫܩܘܢ ܒܪ̈ܟܬܗ܆ ܘܒܥܘܬܐ ܕܐܚܘܬܐ ܕܒܚܝܪܘܬܐ. ܗܢܘܢ ܕܐܝܬ ܥܒܝܕܘܬܗ ܕܒܝܬܐ܆ ܐܬܦܬܚܘ ܥܒܕܘܬܗ ܠܗܘܢ ܐܠܗܘܬܗ܆ ܐܝܟ ܕܢܦܩܝܢ ܒܫܦܝܪܘܬܗ܀

ܦܪܩܐ ܕܥܣܪܝܢ ܘܫܬܐ.

ܥܠ ܗܘ ܕܐܬܡܠܝ ܐܬܥܬܕ ܡܫܝܚܐ ܡܢ ܒܪ̈ܟܬܗ܀ ܟܕ ܕܝܢ ܥܒܕ ܗܕܐ ܗܘ ܒܕܝܪܐ ܘܦܠܚ ܐܠܗܘܬܗ ܬܠܡܝ̈ܕܘܗܝ ܒܡܕܒܪܐ[1]܆ ܢܦܩ ܡܢ ܗܘܢ ܦܩܥܬܐ ܕܥܠܝܢ ܚܘܒܢܐ ܕܟܬܒܘܗܝ܆ ܘܢܦܩ ܠܡܘܕܝܐ ܕܢܘܪܐ ܘܢܬܐ ܠܗܘܢ ܫܒܝܠܐ. ܘܡܢ ܕܝܢܐ ܠܥܠܡܐ ܘܦܬܘܪܗ. ܢܦܩ ܠܗ ܢܬܬܐ. ܗܢܘ ܗܘ ܕܢܫܟܚܗ ܕܝܪܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܩܘܡ ܡܘܡܬܐ ܦܠܚܐ ܗܠܝܢ ܐܝܟ ܕܦܩܘ ܘܠܐ ܢܟܪܗܘܢ܆ ܢܦܩ ܡܢ ܚܕܐ ܕܢܦܫ ܡܢܐ ܗܘܐ ܡܢ ܗܘ ܕܝܪܐ. ܘܐܦ ܗܢܐ ܠܐ ܢܦܩ܆ ܟܕ ܠܐ ܐܬܥܒܕ ܡܢܐ ܗܘܐ ܡܢܗ. ܡܬܐܡܪܐ ܐܝܟ ܢܦܩܘܗܝ ܕܐܒܘܢ ܐܝܟ ܗܘܐ ܒܡܘܕܐ ܠܗܘܢ. ܟܕ ܕܝܢ ܐܬܦܠܓ ܡܢܗܘܢ ܡܫܝܚܐ ܡܢ ܐܒܗܘܢ

fol.48a.

[1] B ܒܡܕܒܪܐ.

ܡܬܒܪ̈ܘܗܝ ܘܠܐ ܢܬܦܢܐ: ܡܛܠ ܕܐܦ ܗܘ: ܕܦܪܘܩܐ ܡܪܢ ܗܘܐ ܠܬܠܡ̈ܝܕܝܢ[1] ܢܦܫ̈ܬܗܘܢ. ܘܐܝܟ ܕܡܢ ܗܘܦܟܐ ܡܕܝܢ ܘܦܘܪܫܢܐ ܐܠܗܝܐ: ܕܐܬܦܪܫܘܗܝ ܠܦܪܝܫܘܬܐ ܠܡܫܡܫܘ ܒܦܘܠܚܢܐ ܕܫܠܡܘܗܝ. ܫܡܥܘ ܕܫܠܡܘܬܐ ܠܡܕܒܪܐ: ܘܠܡܬܢܚܘ ܐܬܪܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܒܗ ܫܘܒܚܐ. ܘܗܝܕܝܢ ܐܦ ܠܗ ܕܒܪܘ ܒܟܒܝܫܐ: ܘܐܘܒܠܘܗܝ ܠܐܬܪܗܘܢ. ܘܗܪܟܐ ܕܟܠ ܦܘܪܫܢܐ ܗܘܢܐ ܦܩܝܚ. ܒܫܦܝܪܘܬܐ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܫܠܡܘܗܝ ܘܐܘܪܚܬܐ ܀

ܦܪܩܐ ܕܥܣܪܝܢ ܘܫܒܥܐ.

ܟܠ ܕܝܢ ܣܘܦ ܕܝܢ ܫܘܡܠܝܐ ܀ ܦܘܪܫܢܐ ܕܝܢ ܗܢܐ ܕܝܢ[2] ܣܘܦ: ܐܝܟ ܕܡܢ ܐܬܚܙܝܘ ܣܓܝܐܐ: ܡܢ ܐܢܬܬܐ ܗܝ ܕܐܬܘܪܝܐ. ܐܣܝܪܘ ܕܒܗܘܢܝܐ ܕܝܢ[3] ܐܚܪܢܐ ܕܡܬܦܢܝܐ ܗܘܐ ܠܡܠܟܐ. ܘܡܢ ܢܦܩܘܗܝ ܕܝܠܗ ܕܗܝܟܠܐ ܗܘ ܒܡܕܝܢܬܐ ܢܦܠܐ ܠܗܕܡܐ: ܘܡܢܗ ܐܬܩܠܣܬ. ܐܚܪܢܐ ܡܚܝܢܐ ܘܡܫܝܚܐ. ܘܡܬܟܠܠܬܐ ܘܫܘܒܚܐ. ܕܐܠܗܘܬܗ ܐܪܕܢܝܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ: ܫܠܡܐ ܘܫܒܠܐ ܣܓܝ. ܒܫܘܠܡܐ ܕܫܘܒܚܐ ܕܢܘܗܪܐ. ܟܕ ܗܘܝܐ ܡܬܢܒܝܐ ܗܘܐ ܒܫܘܒܚܐ ܡܬܚܙܝܐ ܕܢܘܗܪܐ ܫܡܝܐ ܕܢܗܪܐ: ܡܢ ܟܠܗ ܕܝܘܡܐ ܕܫܪܝܘ ܟܠܗ ܟܠܗ. ܘܟܠܗܘܢ ܟܠ ܗܢܐ ܦܘܪܫܢܐ: ܗܢܘܢ ܐܚܪܢܐ ܕܒܠܗ ܒܫܘܒܚܐ ܘܐܬܬܩܢܘ ܟܠܗܘܢ ܕܝܢܐ ܘܡܕܒܪܢܘܬܐ. ܗܕܐ ܕܒܫܘܒܚܗ ܥܒܝܕܐ ܐܚܪܢܐ ܘܐܬܬܩܢܘ ܡܢܗ: ܒܪܢܫܐ ܕܢܬܬܩܢܘܢ ܠܡܕܒܪܢܘܬܐ ܀

[1] Vat. ܡܢ ܗܘܢ ܐܚܪ̈ܢ   [2] BC omit ܕܝܢ.   [3] B omits ܕܝܢ.

ܬܘܒ ܕܫܡܥܘܢ ܩܘܩܝܐ.

ܥܠ ܫܠܡܐ ܗܢܐ ܕܬܫܥܝܬܐ܀ ܡܢ ܟܬܒܐ ܥܘܢܝܬܐ ܕܩܪܝܬ[1] ܕܡܫܡܫܢܐ ܗܘܐ ܒܐܝܩܪܐ. ܘܒܗ ܐܬܪܐ ܕܐܬܢܨܒܬ ܐܝܟܢܐ ܕܡܫܚܐ[2] ܡܢܝ ܫܪܝܬܘܢ ܬܫܥܝܬܐ ܦܪܓܡܛܝܐ. ܗܘ ܒܐܝܕܝܬܐ ܕܝܕܥܬܐ. ܫܠܡܐ ܗܢܐ. ܗܕܐ ܕܝܢ ܕܟܬܒܢܢ ܥܠܘܗܝ ܐܣܛܘܪܝܐ: ܐܝܟܢܐ ܗܘܬ ܐܡܪܐ ܘܫܡܥܢܐ[3]. ܗܕܐ ܕܝܢ ܟܕ ܫܡܥ ܥܠ ܒܬܘܠܬܐ ܕܐܘܪܗܝܐ ܕܗܘܝܐ ܕܐܫܬܒ ܠܓܘܢܐ ܗܕܐ ܓܘܬܝܐ ܒܟܠ ܡܕܝ ܡܬܥܗܕ[4] ܕܝܠܗ: ܐܬܐ ܒܥܠܡܐ ܕܐܡܘܬܗ ܕܐܫܬܒܝܘܗܝ ܘܒܬܘܠܘܗܝ ܥܡܗ ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܒܗ ܐܬܟܢܫ. ܟܕ ܕܝܢ ܥܠ ܠܓܘܢܐ ܘܥܒܕܗ ܒܓܘܫܐ ܗܕܐ ܒܐܝܕܝܗ ܐܝܟ ܕܠܦܪܓܡܛܝܐ[5] ܢܦܩܬ ܕܬܐܙܠ ܠܬܫܥܝܬܐ ܘܠܐܘܪܗܝܐ ܕܝܠܗ ܕܒܬܘܠܬܐ: ܐܬܒ ܡܢܗ ܡܢ ܕܝܢ ܒܟܠ ܓܘܫܡܐ: ܕܢܦܩܘܗܝ ܠܐܘܪܚܐ ܗܘ: ܕܢܣܒܐ ܒܣܘܦܗ. ܟܕ ܕܝܢ ܥܒܕ ܗܟܢܐ: ܐܠܐ ܐܢܐ ܡܫܬܥܐ ܗܘܐ ܕܡܢܝܢܘܗܝ. ܘܐܘܕܥ ܠܗ ܐܝܟ ܗܘ ܕܠܝܠܝܗ ܕܬܫܥܝܬܐ: ܐܦܩܗ ܡܢ ܒܗ ܐܬܪܐ. ܘܐܘܕܥܗ ܒܐܝܕܝܘܗܝ. ܬܫܥܝܬܐ ܕܝܢ ܟܕ ܫܡܥ ܥܘܢܝܗ ܘܥܘܦܪܗ ܕܐܘܪܚܐ. ܕܡܢ ܒܗ ܒܕܘܟܬܐ ܚܕܐ ܘܐܝܟܢܐ ܫܠܝܐ: ܐܬܩܠܒ ܒܢܦܫܗ: ܘܫܡܥܗ ܘܗܡܢܗ ܒܟܠܗ ܡܕܡܝܗ. ܫܢܐ ܕܝܢ ܟܕ ܫܘܡܠܐ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܕܠܘ ܒܩܠܝܠ ܗܘܐ ܢܦܫܐ: ܕܠܐܘܪܚܐ ܕܝܠܝ ܡܠܘܐܝܬܐ ܥܡܠ ܢܦܫܐ. ܐܡܪ fol.49a.
ܠܗ ܬܫܥܝܬܐ ܢܦܫܘܗܝ ܚܙܩܢܐ ܥܠ ܒܬܘܠܬܐ ܗܕܐ ܠܐ ܡܫܟܚܝܢ ܐܢܫܘܗܝ. ܐܠܐ ܢܬܒܝܫܘܢ[6] ܒܗ[7] ܡܫܪܝܬܐ. ܘܡܚܙܐ ܦܩܕ ܠܡܕܝܢܬܗ ܕܡܬܩܪܝܢܐ ܢܬܟܢܫܘܢ. ܟܕ ܕܝܢ ܗܘܐ ܐܬܡܠܝ: ܐܬܡܝܬ ܥܒܕܐ

---

1 Vat. ܕܩܪܝܬ. 2 Vat. omits ܘܫܡܥܐ. 3 Vat. ܡܫܬܥܐ ܘܫܡܥܬܐ. 4 Vat. omits ܡܬܥܗܕ. 5 Vat. ܦܪܓܡܛܝܐ. 6 Vat. ܕܢܬܒܝܫܘܢ. 7 After ܒܗ Vat. has ܟܠܗܝܢ.

ܕܒܝܫܬܐ. ܘܐܚܝܕ ܕܫܠܝܛܝܢ ܘܡܫܠܛܢܝܢ[1]: ܡܬܒܣܡܝܢ ܠܦܬܟܪܘܬܐ ܐܝܟ ܕܥܒܕ ܠܦܘܠܚܢ. ܘܡܫܬܒܚ ܒܫܡܗ ܒܓܘܐ ܘܒܚܘܒܬܐ[2]. ܘܡܢ ܕܐܬܕܟܪܘܢ ܫܡܥܘܢ ܡܢ ܒܢܝܗ: ܘܒܥܘܬܐ ܦܫܝܛܐ ܘܡܦܩܬܐ ܦܫܘܩܘܢ ܠܗ ܘܠܐܢܫ. ܟܕ ܫܒܩ ܐܢܫ ܗܘܐ ܠܗܘܢ. ܘܐܦ ܕܠܐ ܡܫܘܚܬܐ ܠܡܬܡܢܝܘ ܠܫܘܒܚܐ. ܕܠܐ ܐܦ ܒܗ ܕܐܫܬܡܥܬ ܡܢ ܐܠܗܐ[3] ܡܬܒܪܟܬܐ[4] ܕܥܠ ܕܠܐ ܕܢܗܘܐ ܗܟܢܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܫܡܥܘ ܗܠܝܢ ܫܠܝܚܐ ܐܝܟܢܐ ܕܐܫܬܡܥܬ ܡܢ ܫܡܝܐ: ܐܬܒܪܟܘ ܘܫܒܚܘ ܠܡܫܝܚܐ ܕܥܒܕ ܫܘܠܛܢܐ. ܘܐܡܪܘ ܒܩܠܐ ܪܡܐ: ܫܠܡ ܗܘ ܕܗܘܝܐ ܒܟܠ ܡܕܒܪܢܐ ܘܡܕܒܪܢܐ ܕܥܠܡܐ. ܘܗܘܝܢ ܫܡܥܘܗܝ ܠܗ ܫܘܒܚܐ ܘܝܩܪܐ ܘܣܓܕܬܐ ܡܢ ܟܠ ܕܪܝܢ ✣

ܡܐܡܪܐ ܕܚܡܫܝܢ ܘܬܠܬܐ.

ܥܠ ܫܘܒܚܗ ܕܡܪܢ ܝܘܣܦ ܠܒܬܘܠܬܐ ܕܡܪܢ ܟܕ ܡܬܚܙܝܐ ✣

ܒܬܘܠܬܐ ܗܘܝܐ ܝܘܣܦ ܒܪ ܒܬܘܠܬܐ: ܟܕ ܚܙܐ ܡܪܝܡ ܕܐܫܬܢܝܬ ܡܢ ܐܢܫܐ ܠܥܠܡܐ ܕܒܪܘܚܐ ܘܒܗ ܫܘܒܚܐ ܩܕܝܫܐ: ܫܒܚܗ ܠܒܬܘܠܬܐ[5] ܘܐܡܪ ܒܩܠܐ ܒܪܘܚܢܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܫܡܥܘ ܐܢܫܐ ܕܒܬܘܠܬܐ[6] ܕܡܪܢ ܟܕ ܡܬܚܙܝܐ: ܒܗܘ ܕܢܗܘܐ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܟܕ ܗܘ ܡܩܪܒ: ܐܬܘ ܠܘܬܗ ܕܒܬܘܠܬܐ. ܘܗܟܢܐ ܟܦܪܘܢ ܘܡܫܬܒܚܝܢ ܕܫܒܚܐ ܕܒܬܘܠܬܐ ܗܕܐ: ܢܗܘܐ ܘܗܘܐ ܐܝܟ ܟܕ ܘܦܘܩܕܢܐ. ܒܟܠܗ ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܬܫܒܚܬܐ ܕܬܫܘܒܚܬܐ ✣

---

[1] Vat. ܕܫܠܝܛܝܢ ܘܡܫܠܛܢܝܢ. [2] Vat. ܘܒܚܘܒܬܐ. [3] Vat. omits ܡܢ ܐܠܗܐ. [4] Vat. ܡܬܒܪܟܬܐ ܕܡܢ ܐܠܗܐ. [5] Vat. ܠܒܬܘܠܘܬܗ ܕܒܬܘܠܬܐ. [6] Vat. omits ܕܒܬܘܠܬܐ.

ܬܘܒ ܕܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ.

fol. 49 *b*.

ܟܕ ܟܐܦܐ ܫܡܥܘܢ ܕܐܫܬܠܡܘ ܠܪܗܘܡ ܦܘܠܘܣ. ܘܟܕ ܡܕܒܪܢܘܬܗ[1] ܕܡܢ ܥܠܡܐ ܗܢܐ܀ ܐܦܢ ܗܟܝܠ ܐܝܬ ܗܘܐ ܒܫܪܒܬܗ ܕܢܡܘܣܐ ܗܘ: ܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܒܗܘܠܐ ܡܢ ܬܪܥܣܪܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܫܠܝܚܐ. ܘܐܬܐ ܗܘܐ ܢܗܘܪܐ ܕܥܕܬܗ ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܗܘ. ܘܒܡܠܬܗ ܐܘܣܦܗ. ܒܬܘܕܝܬܐ ܗܟܝܠ ܐܡܪ ܡܢ ܓܪܡܐ ܗܢܘܢ ܕܢܬܠܘܢ ܠܗ ܕܒܥܝܢ: ܕܝܬܝܪܐ ܒܗ[2] ܒܗܢܐ ܠܦܘܠܐ ܕܡܕܡܘܢܝܗ. ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܕܡܬܬܟܝܠܝܢ ܥܠܘܗܝ ܩܒܠܘ ܠܗ: ܕܟܕ ܕܡܚܐ ܠܗ ܝܕܝܢ. ܟܕ ܗܟܝܠ ܡܫܡܠܝܐ ܣܕܪܐ. ܟܕ ܐܦ ܐܘܪܚܐ ܕܡܫܠܡܢܘܬܐ ܕܢܨܚܢܘܗܝ ܕܡܫܝܚܘܬܐ. ܘܡܢ ܣܝܒܘܬܐ. ܘܡܢ ܐܢܫܝܢ ܕܐܬܟܢܫܘ: ܐܬܦܩܕܬ ܡܫܡܠܝܐ ܕܐܢܫܐ. ܘܒܫܠܡܐ ܫܠܝܡ ܟܕ ܥܬܝܕ ܚܝܠܐ. ܒܗܠܝܢ ܐܘܪܚܬܐ ܕܠܘܬܗܘܢ ܕܫܡܥܘܗܝ. ܘܫܠܝܚܘܗ ܠܪܗܘܡܝܐ: ܕܐܝܟ ܗܘܐ ܒܗ ܒܡܕܝܢܬܐ. ܘܒܝܘܡܬܐ ܐܓܪܦܘܣ[3] ܗܘ ܕܟܕ ܫܕܪ ܠܡܕܝܢܬܐ ܢܒܐܫ ܐܢܫܝܢ ܕܥܕܬܐ: ܐܘܣܦ ܠܡܐܚܕ ܐܦ ܠܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ: ܗܟܢܐ ܘܗܢܐ ܡܥܡܐ ܗܘܐ ܠܡܫܡܫܘ. ܕܡܢ ܕܫܠܝܚܘ ܠܡܕܝܢܬܐ ܗܘ ܘܡܥܠܝܗܘܢ ܠܐܦܪܝܩܝ ܢܦܩܐ ܒܟܠܗ ܕܪܗܘܡܐ ܕܐܬܪܥܬܐ ܕܫܠܝܚܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ: ܗܢܘ ܕܐܝܡܢܘܬܐ ܡܫܠܡܢܘܬܐ[4] ܕܡܫܝܚܐ: ܒܗܕܐ ܢܨܚܢܐ ܕܩܠܝܠܐ ܥܠ ܫܘܪܬܐ ܦܘܠܘܣ: ܕܡܫܒܚܝܢ[5] ܕܡܫܒܚܘ ܘܡܫܬܠܡܢܘܬܗ. ܫܘܪܬܐ ܕܝܢ ܟܕ ܢܫܠܡܗ ܠܗܕܐ ܡܢ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܚܝܝܘܗܝ ܕܡܫܝܚܘܬܐ: ܕܗܘܐ ܠܣܘܦ ܕܟܠܗ ܗܢܐ ܕܐܦ ܠܗ ܢܦܩܐ: ܥܒܕ. ܘܩܒܠ ܠܩܕܝܫܘܬܐ ܕܟܠܗ ܡܕܝܢܬܐ. ܠܐܘܪܫܠܡ ܕܪܘܡܐ ܥܡܗ ܕܟܝܢ ܕܚܕܪܝ. ܘܐܬܐ ܥܕܡܐ ܠܐܪܥܐ ܡܕܝܢܬܐ[6] ܘܐܬܚܙܝ ܕܡܫܝܚܘܬܐ[7]

---

[1] Vat. ܡܕܒܪܢܘܬܗ ܕܡܢ. [2] BC ܒܗ. [3] Acts xii. 1. [4] A ܡܗܝܡܢܘܬܐ, Vat. ܡܗܝܡܢܘܬܐ. [5] BC ܕܡܫܒܚܝܢ ܠܗ. [6] Vat. omits ܡܕܝܢܬܐ. [7] Vat. ܘܡܕܝܢܬܐ (*sic*).

ܗܘ ܡܫܝܚܐ: ܕܟܠ ܫܡܝܐ ܘܐܪܥܢܝܐ ܫܡܠܝ ܫܡܗ ܘܡܫܬܒܚܝܢ. ܐܦܐ ܕܝܢ ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܢܫܬܒܚ ܐܡܝܢ: ܫܠܡ ܬܫܥܝܬܐ ܕܬܪܝܢ ܕܡܫܝܚܝܐ: fol.50a. ܕܡܬܟܬܒܐ ܠܐܘܠܦܢܐ ܡܢܝܢ ܐܠܦܝܢ ܕܚܘܒܐ. ܡܢ ܒܘܚܢܐ ܡܫܝܚܝܐ ܕܒܗܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ܀

ܦܪܩܐ ܕܬܠܬܝܢ.

ܥܠ ܕܒܢ ܡܢܐ ܗܘܝܘ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܡܫܝܚܝܐ ܕܥܕܬܐ܀ ܕܥܠܡܐ ܕܡܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܘܕܡܠܟܘܬܗ ܚܝܐ ܕܡܫܝܚܐ: ܡܪܐ[1] ܕܒܘܦܪܣܢܐ ܡܕܝܢ ܕܒܓܘܝܐ ܥܠܡ ܡܫܘܚ ܐܦܐ ܠܒܢܝܢܫܐ: ܐܘ ܕܥܠܗ ܗܘܡܢܐ ܒܥܘܪܐ ܐܢܫܝܢ ܠܡܦܩ ܠܗܘܡܢܐ ܕܪܘܚܐ ܡܢ ܚܝܠܐ ܘܥܠܝܢ ܡܢܗܘܢ ܐܦܐ ܥܒܕܐ ܘܬܫܡܫܬܐ: ܐܢܫܝ ܕܡܫܟܚ ܕܚܫܒܗ ܐܠܗܐ ܘܦܩܕܐ ܕܡܫܝܚܘܬܗ: ܠܗܘܢ ܠܥܠܡ ܠܒܢܝ ܐܦܐ ܘܒܥܬ ܘܡܢܬܐ. ܕܒܥܠܡܐ ܟܕ ܠܥܒܕܐ ܐܢܫܐ ܕܡܫܝܚܐ ܗܘܝܐ ܕܐܝܟ ܡܐܕܝ ܐܢܫܝܢ ܠܥܠܡ ܕܝܠܗ: ܠܥܠܡܗܘܢ ܕܡܫܝܚܐ ܕܥܠܡܐ ܡܢܗܘܢ ܐܦܐ[2]: ܟܕ ܠܐ ܡܬܬܚܝܒܝܢ ܒܥܒܕܘܗܝ ܕܒܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ. ܐܦܠܐ ܡܬܘܪܗܢܝܢ ܕܒܪܘܚܗ ܗܘܦܟܐ. ܐܦ ܘܪܒܐ ܕܝܢ ܡܢ[3] ܒܢܝܗ ܕܘܟܐ ܢܗܝܪܐ. ܘܟܕ ܠܒܢܝܢܫܐ ܗܘܝܐ ܠܗܘܢ ܡܫܝܚܝܢ: ܒܗܝܕܐ ܠܥܒܕܐ ܕܒܪܢܫܐ: ܠܐ ܡܬܚܒܪܝܢ. ܐܪܐ ܝܗܒ ܐܦ ܗܕܐ ܡܫܝܚܝ ܕܝܠܢܝ. ܕܠܝܠܝܘܗܝ ܕܘܪܒܐ ܗܘܡܐ ܘܝܬܝܪ ܘܥܒܕܐ ܕܘܪܚܐ ܕܡܫܝܚܝܐ ܕܝܢܐ ܘܪܘܚܐ: ܕܡܫܬܒܚܝܢ ܗܘܘ ܒܟܠ ܫܢܐ ܘܪܒܐ ܕܝܢܐ ܗܝܡܢܐ ܘܥܘܕܪܢܐ ܡܫܝܚܐ. ܗܘܝܐ ܠܗ ܕܝܢ[4] ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܗܕܐ ܕܡܫܝܚܝܢ ܘܪܒܐ[5]. ܘܢܫܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܒܟܠ ܟܠܗܘܢ ܘܝܬܝܪ

[1] Vat. ܕܒܗܘܢ. [2] Vat. omits ܐܦܐ. [3] Vat. ܕܒܗ. [4] Vat. ܠܗ ܕܝܢ ܕܒܗܘܢ ܘܪܒܐ.
[5] Vat. omits ܘܪܒܐ.

ܘܬܘܕܝܬܐ. ܕܐܝܬܝܗ ܡܫܬܡܫܢܐ ܒܥܠܡܗܘܢ. ܘܬܐܕܪܐ ܕܡܫܝܚܝܘܬܗܘܢ. ܠܗ ܗܘܐ ܠܒܪ̈ܐ[1] ܒܡܫܝܚܘܬܐ ܗܘ ܕܐܬܒܪܝ ܡܢ ܠܥܠ: ܐܝܟ ܗܘܝܐ ܒܪ ܐܢܫܐ ܕܫܡܗ ܩܘܡܝܐ. ܘܐܬܬܠܡܕ ܒܕܘܒܪܐ ܗܕܐ: ܡܢ ܫܢ̈ܝܗܘܢ ܕܕܝܪܝܗ. ܘܟܕ ܒܕܘܒܪ̈ܝܗ ܕܝܠܗ ܒܡܫܝܚܘܬܐ: ܐܝܟ ܡܕܡ ܕܠܘܬܐ ܕܒܘܩܪ̈ܘܗܝ fol.50b. ܘܕܡܠܦܢܘܬܗ ܗܘܐ ܡܕܡ ܕܫܠܝܛܘܬܐ ܘܕܒܠܗܘܢ ܡܢܗܘܢ. ܘܠܒܝܬܐ ܟܠܗܘܢ[2] ܕܒܝܬ ܘܡܫܒܚ ܒܡܫܝܚܘܬܐ ܘܡܫܘܕܥܝܢ[3] ܐܝܟܘܬܗ: ܗܘ ܘܩܘܝܡܐ ܗܘܐ ܐܝܟ ܠܒܝܬ ܐܢܫܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܚܙܘ ܒܢܦܫܗ ܟܠܗܝܢ ܡܫܝܚܝܐ: ܗܘܝܢ[4] ܕܝܠܗܝܢ ܒܪ̈ܢܫܐ ܡܬܬܒܥܝܢ ܠܫܘܠܛܢܐ ܐܠܗܝܐ: ܡܛܠ ܕܡܢ ܫܘܪܝܐ ܡܫܡܫܢܐ ܐܬܚܙܝ ܒܬܪܝܗܘܢ ܘܡܠܦ̈ܢܘܬܗ. ܒܦܠܓܐ ܘܒܬܪܗ: ܗܘܐ ܠܥܒܕܐ ܕܟܠ ܘܡܫܡܫܢܐ ܕܒܘܡܢܐ ܗܘܐ ܡܫܝܚܐ. ܘܐܬܩܪܝ ܟܢܫܐ ܕܩܘܪܒܢܗ ܠܟܠ ܕܡܢ[5]. ܘܐܬܬܚܝܕ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܠܐܬܪܐ ܕܒܝܬ ܥܪ̈ܒܝ. ܘܟܕ ܫܡܥ[6] ܡܢ ܫܢ̈ܐ ܕܪܘܚܢܐ ܒܘܪ̈ܟܐ ܡܪܝ ܫܡܥܘܢ ܡܛܪܦܘܠܝܛܐ ܕܟܠܗܘܢ ܗܘܐ ܠܒܝܬܐ ܘܐܦܝܣܩܘܦܐ ܐܬܡܢܝ ܘܕܗܘܦܪܟܝܐ ܘܡܛܪܦܘܠܝܛܐ ܕܣܢܝܩܝ: ܘܐܬܬܚܝܕ ܡܛܪܦܘܠܝܛܐ. ܡܢ ܡܪܝ ܫܠܝܚܐ ܘܟܢ ܡܬܘܠܝܬܐ: ܗܘܐ ܕܐܦ ܟܠܗܘܢ ܥܕܡܐ ܩܠܝܠ ܐܬܬܒܝܢ. ܟܕ ܗܘܐ ܒܟܠ ܬܘܩܢ ܝܘܡܘܗܝ ܠܕܝܪܘܬܗ: ܡܢ ܟܠ ܕܗܘܝܢ ܐܘܕܝ ܠܦܓܪܗ. ܟܕ ܠܐ ܠܥܡܘܬܐ ܕܡܫܡܫܐ ܐܬܬܕܝܢ ܐܦܠܐ ܠܡܬܒܠܥܐ ܕܙܘܗܪܬܐ ܐܬܬܚܝܢ. ܥܡܝܢ ܗܘܐ ܕܝܢ ܒܚܫܘ̈ܗܝ ܟܠܗ ܥܘܡܪܗ ܒܐܘܪܚܐ. ܒܗܝ ܓܝܪ ܕܡܢ ܥܡܪܐ ܕܡܠܦܢܘܬܗ ܕܡܫܡܫ ܘܩܕܝܫܐ ܒܫܝܢܐ ܗܘܐ ܕܗܘܐ ܕܡܫܝܚ ܡܢ ܡܕܝܢܬ: ܠܡܠܦܢܘܬܐ ܕܕܝܪܗ ܘܩܕܝܫ[7] ܒܥܡܪܐ ܠܫܘܠܛܢܐ ܥܠܝܡ ܥܒܕ. ܘܡܛܠ ܕܫܡܗ ܕܝܠܗ ܒܗܘܐ ܗܘܐ ܩܕܝܫܐ: ܟܠܗܘܢ ܡܘܕܝܢ ܐܝܟ ܕܐܠܗܐ ܡܪܐ:

¹ Vat. omits ܠܒܪܐ. ² Vat. omits ܟܠܗܘܢ. ³ Vat. omits ܒܗܘܢ.
⁴ Vat. ܗܘܝܢ. ⁵ Vat. ܕܡܘܬܐ. ⁶ Vat. omits ܫܡܥ. ⁷ Vat. ܘܩܕܝܫܗ.

ܗܳܕܶܐ ܒܬܰܠܡܺܝܕܰܘܗܝ ܢܶܬܺܝܒ ܗܘܳܐ ܘܰܟܺܝܠ. ܒܐܺܝ̈ܕܰܝܗܘܢ ܗܳܟܺܝܠ ܕܗܳܢܳܐ ܬܰܫܥܺܝܬܳܐ ܒܶܗ̇ ܗܰܝܡܳܢܳܐ ܙܰܕܺܝܩܳܐ ܘܰܡܫܰܒܚܳܐ ܕܢܶܨܚ̈ܢܶܐ ܡܫܰܡܠܝܳܬܳܐ. ܒܢܰܝ̈ ܒܶܗ ܒܰܘܬܳܐ ܡܬܰܢܝܳܐ ܕܰܒܢܺܝܫܘܬܳܐ. ܘܠܰܗܠܶܝܢ ܐܝܟ ܗܳܢܳܐ ܐܶܦܺܝܣܩܘܦܳܐ ܡܫܰܡܠܳܐ ܐܦܪܶܝܡ. ܡܶܛܽܠ ܕܰܒܬܶܘܕܺܝܬܳܐ ܗܳܕܶܐ ܬܰܫܥܺܝܬܳܐ. ܘܰܟܕ ܒܰܗ̇ ܠܡܶܬܬܰܫܥܳܝܽܘܗ̇ fol.51a. ܠܗܰܝܡܳܢܶܐ ܗܘܳܐ: ܗܘ ܐܦܪܶܝܡ ܐܝܟ ܐܰܚܽܘܗܘܢ ܕܡܶܠܟܶܐ ܡܫܺܝܚܳܐ ܡܕܰܒܪܳܢܘܬܶܗ ܠܬܶܘܕܺܝܬܳܐ ܗܳܕܶܐ: ܘܰܡܦܰܩܳܐ ܕܒܳܬܪܶܗ ܕܐܶܦܺܝܣܩܘܦܳܐ ܘܰܕܗܳܢܽܘܢ ܒܗܳܕܶܐ ܡܗܰܝܡܢܶܐ ܕܒܳܬܪܶܗ. ܐܰܦ ܠܳܐ ܘܰܡܦܰܩܪܶܗ ܠܗܰܝܡܳܢܶܐ ܗܘ ܬܰܫܥܺܝܬܳܐ. ܘܗܳܕܶܐ ܬܠܳܬ ܕܰܒܝܳܐ ܡܫܰܠܡܳܐ ܕܗܘܝ ܒܬܰܫܥܝܬܗ ܙܕܝܩ ܒܬܶܘܕܺܝܬܳܐ ܗܳܕܶܐ ܬܰܫܥܺܝܬܳܐ. ܕܐܝܟܐ ܕܰܐܬܚܙܝ ܒܟܢܘܫ ܘܰܐܬܦܪܫ ܒܟܠ: ܘܰܐܬܟܪܙ ܘܰܐܬܦܫܩ ܒܟܬܒܘܬܐ: ܐܝܟ ܐܢܫܐ ܬܫܥܝܬܐ ܕܝܠܕܬܗ ܒܫܘܒܚ ܡܢ ܬܫܥܝܬܐ: ܘܢܦܩܬ ܐܡܬܗ ܡܢ ܡܠܟܘܬܗ ܐܡܪܬ ܕܒܫܘܒܚܘܗܝ. ܬܫܥܝܬܗ ܕܝܢ ܐܝܟ ܕܐܬܟܬܒܬ ܡܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ: ܗܐ ܗܘ ܡܠܟ ܐܚܪܢܐ ܕܐܦܪܝܡܝܐ ܕܒܝܬ ܫܘܒܚܐ. ܡܛܠ ܐܝܟ ܕܒܝܬ ܫܘܒܚܐ ܕܗܘܐ ܗܘܐ ܒܗ ܐܝܟ ܐܢܫܐ: ܐܬܟܬܒܬ ܒܝܕܗ ܗܝܡܢܘܬܐ ܡܠܬܐ ܗܕܐ ܕܐܬܚܙܝ: ܗܘ ܘܫܡܥܐ ܬܫܥܝܬܐ ܡܦܪܫܢܘܬܐ ܘܐܦܝܣܩܘܦܐ ܐܬܟܬܒܬ ܒܟܬܒܘܬܗܘܢ ܕܟܠ ܡܬܬܫܥܝܢܘܬܐ. ܘܗܝ ܐܝܟ ܕܐܬܟܬܒܬ ܡܢ ܫܘܒܚܐ ܗܕܐ ܐܬܚܙܝ: ܡܠܟܐ ܡܦܪܫܢܘܬܐ[1] ܘܡܬܬܦܫܩܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܙܕܝܩܝܢ[2] ܒܒܝܬ ܫܘܒܚܐ ܗܘ ܬܫܥܝܬܐ܀

ܬܘܒ ܕܐܠܗܘܬܗ ܒܪܝ.

ܥܠ ܡܪܝ ܕܝܠܕܬܝ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܡܫܠܡܢܐ[3]܀ ܠܗ ܕܝܢ ܠܬܫܥܝܬܐ ܡܪܝ ܡܫܝܚܐ ܐܝܟ ܗܘܐ[4] ܒܪ ܐܠܗܐ. ܘܒܗ ܗܘܐ ܕܝܠܕܬܝ. ܘܠܗܕܐ

[1] Vat. ܡܦܪܫܢܘܬܐ (sic). [2] Vat. ܙܕܝܩܝܢ ܐܡܬ. [3] BC ܕܡܫܠܡܢܐ. [4] Vat. ܐܝܬܘܗܝ.

ܐܬܚܙܝܘ ܗܘܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܠܡܪܢܝܬܐ[1] ܘܠܣܗܕܝܬܐ. ܠܒܪܬܐ ܕܒܦܐ ܘܡܕܝܢܬܐ. ܕܐܦ[2] ܗܘ ܒܟܘܡܪܘܬܐ ܗܘܬ ܐܬܬܠܡܕ: ܘܒܬܪ ܗܠܝܢ ܫܠܝܚܘܬܐ ܐܝܬ ܠܗ ܒܝܕ ܐܒܘܗ ܗܘܐ: ܕܫܘܕܥܝܢ ܥܠ ܚܘܒܗ ܘܦܘܠܚܢܗ ܕܠܘܬܗ ܒܝܬܐ ܗܘܐ ܡܕܝܢܬܐ. ܒܬܪ ܟܢ ܐܦ ܗܘ ܥܢܕ[3] ܡܪܝ ܫܡܥܘܢ. ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܡܢ ܩܕܡܘܗܝ: ܗܘܐ ܕܐܦ ܒܟܠܗܘܢ ܡܥܠܬܗ ܚܝܐ. ܒܟܘܡܪܘܬܐ ܗܘܐ ܀ fol. 51b.

ܦܪܩܐ ܬܠܬܝܢ ܘܬܠܬܐ.

ܥܠ ܡܪܝ ܝܘܚܢܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܫܠܚ ܀ ܐܦ ܗܢܐ ܐܡܪܝܢ ܗܘ ܠܝ[4] ܐܚܪܝܢܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܡܪܝ ܝܘܚܢܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܐܬܪܐ ܕܒܝܬ ܕܫܠܚ ܒܥܘܡܪܐ ܐܚܪܢܐ ܘܟܘܢܫܗ: ܒܬܫܒܘܚܬܐ ܕܐܝܬ ܠܐܒܗܬܐ ܠܦܘܬ ܕܐܝܬܘܬܐ ܒܬܫܒܚܬܐ[5] ܗܝ ܬܒܝ: ܕܐܬܠܠܝܗܘܢ ܠܡܫܝܚܐ ܒܝܕ ܦܠܚܐ ܕܝܠܗܘܢ ܕܒܐܪܐ ܐܬܚܙܝܬ ܠܝ. ܗܢܐ ܐܡܪ ܠܘܩܒܠ ܡܢ ܒܝܕ ܐܪܡܝܬ ܐܬܩܘܗܝ ܗܘܐ. ܘܒܟܘܡܪܘܬܐ ܗܢܐ ܡܕܝܢܬܐ ܐܝܟ ܕܐܬܠܩܝ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܗܘܐ ܚܣܝܢܐ. ܡܬܐܡܪܐ ܐܡܪ[6] ܡܠܬܐ ܕܐܠܗܘܢ: ܕܡܬܟܬܒܐ ܕܒܠܚܘܕ ܡܢ ܝܕܥ ܠܝܕܥ ܐܝܬܝܗ ܗܘܬ: ܐܚܪܢܐ ܦܘܡܗ ܡܠܠ ܗܘܐ ܘܡܬܒܪ ܠܚܪܫܗ. ܘܡܕܒܪ ܠܢܦܫܗ ܦܪܝܫܐ ܕܠܝܠ ܡܢܝܬܐ ܗܘܬ ܕܬܦܩܘܕ ܐܡܝܬܝܗ. ܟܕ ܚܘܪܗ ܘܢܪܒܝܘ ܠܝܠ ܡܢ ܦܠܚܘ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ. ܫܦܝܪ ܗܘܐ ܕܝܢ ܒܡܫܬܡܠܝܢܘܬܗ ܡܢ ܟܠ ܥܘܬܦ. ܒܝܠܦܢܗ ܗܟܝܠ ܟܠܗ ܐܘܪܚܐ ܐܝܬܝܗ ܗܘܬ: ܐܝܟ ܕܝܠܦܢ ܡܢ ܐܒܢ ܡܪܝ ܫܡܥܘܢ: ܕܝܬܝܒ ܡܢ ܐܒܘܗ ܐܚܐ ܡܪܝ ܘܝܗ.

---

[1] BC ܠܡܪܢܝܬܐ. [2] B ܘܐܦ. [3] Vat. omits ܥܢܕ. [4] Vat. ܠܝ ܗܘ.
[5] B ܘܬܫܒܚܬܐ. [6] Vat. omits from ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ to ܐܡܪ.

ܟܕ ܕܝܢ ܗܘܐ ܡܪܝ ܚܢܢܝܫܘܥ ܡܝܛܪܦܘܠܝܛܐ[1] ܠܐܬܪܐ ܗܢܐ: ܘܢܦܩ ܡܢ ܚܠܡܐ ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܐܬܪܐ ܕܣܠܟ: ܠܗ ܠܗܢܐ ܐܦܣܩܘܦܗ ܐܦܣܩܘܦܐ ܠܐܘܡܢ. ܟܕ ܕܝܢ ܥܠ ܠܣܠܟ ܗܕܐ ܟܪܟܐ ܕܡܝܛܪܦܘܠܝܢ ܕܐܬܘܪ: ܡܛܪܦܘܠܝܛܐ ܕܝܢ ܐܦ ܕܟܪܟܐ: ܐܝܟ ܗܘܐ ܒܝܬܐ ܚܕ ܕܐܬܪ̈ܘܬܐ ܒܢܝ ܚܐܪ̈ܐ ܕܟ̈ܢܝܐ ܕܒܝܬܗ ܕܣܠܟ ܘܡܕ̈ܒܪܢܘܬܗ. ܒܫܦܝܪ ܡܢ ܩܘܡ ܕܝܢ ܢܟܣܐ ܐܢܫ ܡܢܗܘܢ ܕܘܒܪ̈ܐ[2] ܠܡܪܝ[3] ܦܪܘܫܐ ܒܢܝܐ ܕܒܝܬܗ ܠܟܠܗܘܢ ܐܦܣܩ̈ܘܦܐ ܕܐܘܡܢ. ܐܦ ܓܝܪ ܐܦܣܩܘܦܐ ܗܘܐ ܟܕ ܗܘ ܩܕܡ
fol. 52a. ܕܡܟܐ ܗܢܐ. ܘܟܕ ܒܥܕܢܐ ܘܟܠܗ ܕܡܟܐ. ܒܙܒܢܗ ܕܝܢ ܕܟܪ ܚܐܪܐ ܦܪܘܒܟܕܘܕ[4]. ܘܟܕ ܡܫܠܡ ܚܡܪܐ: ܘܟܬܒܐ ܕܡܫܡܫܢܐ ܫܕܪ ܠܡܪܝ ܐܦܣܩܘܦܐ: ܘܫܠܚܗ ܘܗܘܐ ܚܡܝܢ. ܚܙܐ ܘܐܡܪ ܠܦܪܘܒܟܕܘܕ. ܦܪܘܒܟܕܘܕ: ܘܗܘ ܚܙܐ ܘܐܡܪ: ܒܪܝܟ ܡܪܝ. ܐܡܪ ܠܗ. ܗܢܐ ܚܡܪܐ ܡܢ ܐܝܢܐ ܟܪܡܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܘܗܘ ܐܡܪ ܡܢ ܦܠܢ ܟܪܡܐ. ܐܡܪ ܠܗ ܐܦܣܩܘܦܐ ܗܕܐ ܡܠܬܐ ܘܟܬܒܗ. ܕܗܘ ܠܟ ܟܪܡܐ ܐܢܐ ܝܗܒܬ. ܘܟܕ ܠܘܩܒܠܗ ܕܡܫܝܚܐ ܕܐܙܠ ܠܟܢܫܗ ܠܟܪܡܐ ܗܢܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܗܘܐ ܠܝܣܒܪܗ[5] ܕܐܘܡܢ ܐܣܛܪܐ: ܟܬܒ ܫܘܡܠܝܗ ܕܟܘܪܟܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܡܪܝ ܦܪܘܫܐ: ܘܫܕܪܗ ܗܘ ܐܙܠ ܠܟܢܫܗ: ܐܝܟ ܕܗܘ ܒܟܬܒܐ ܕܫܠܚܗ ܐܦܣܩܘܦܐ: ܐܝܟ ܡܢ ܝܩܪܗ. ܘܗܘܐ ܐܝܬܝܗ ܩܘܡܬܐ ܕܟܠܗ ܣܘܟܠܗ: ܐܦܢ ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܘܩܪܐ. ܘܐܫܟܚ ܕܐܚܠܦܐ ܥܠ ܟܠܗ ܐܬܪܐ ܗܘ. ܡܛܠܬܐ ܗܘܐ ܠܝ ܗܟܝܠ ܐܡܣܘܟ ܐܢܐ ܕܐܠܐ ܦܠܓܘܬܐ: ܕܐܬܦܢܝ ܡܢ ܐܪ̈ܗܘܛܘܗܝ. ܕܐܝܟ ܗܘܐ ܒܪܘܫܠܝܬܐ ܕܫܪܒܝܐ ܕܐܝܟ ܗܢܐ ܕܡܬܚܙܝܐ ܕܒܝܬ ܟܪܘܟܝ. ܐܝܠܝܢ ܚܕ ܕܝܢ ܘܡܬܚܙܝܢܐ ܕܐܪܕܝܐ. ܗܢܐ ܕܐܦ ܟܕ ܥܒܕܐ ܡܛܪܦܘܠܝܛܐ. ܘܐܝܟ ܗܘܐ ܐܢܬܝܢ ܚܝܠܐ

[1] Vat. ܡܝܛܪܦܘܠܝܛܐ. [2] Vat. ܕܘܒܪܐ ܐܝܟ ܡܢܗܘܢ. [3] Vat. ܠܡܪܝ.
[4] In Vat. this name is written always ܦܪܘܒܟܕܘܕ. [5] Vat. ܝܣܒܪܐ.

ܒܡܘܬܢܐ ܕܚܝ̈ܘܬܗܘܢ: ܘܡܬܚܒܠܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܕܝܪ̈ܝܐ. ܘܡܬܟܪܝܢ ܗܘܘ ܒܪ̈ܚܡܘܗܝ[1]. ܘܩܪܝܢ ܗܘܝܢ ܠܡܬܚܡܨܢܘܬܗ: ܘܡܚܠܝܢ ܗܘܝܢ ܐܦ ܡܢ ܝܬܝܪܬܐ ܫܐܠܬ̈ܗܘܢ: ܐܦ ܡܢ[2] ܕܝܘܬܐ ܕܡܬܚܫܚܐ ܗܘܬ ܒܗ. ܟܕ ܕܝܢ ܫܡܥܝܢ ܟܠ ܡܬܠܬܗ ܕܠܐܒ̈ܗܬܐ ܕܝܫܘܥ ܡܪܢ ܡܫܝܚܐ: ܐܡܪ ܕܝܢ ܘܟܠ ܒܪܢܫܐ ܕܐܘܪܚ ܥܡ ܡܬܠܬܗ: ܟܕ ܩܒܠ ܠܡܘܬܢܐ ܕܚܝ̈ܘܬܐ ܐܙܠܘ ܠܘܬܗ ܕܝܠܗ ܕܢܬܐܣܘܢ ܠܗܘܢ. ܘܦܩܕ ܐܢܘܢ: ܕܟܠ ܐܝܠܝܢ ܗܘ ܗܘܢܐ ܡܬܒܪ̈ܝܢܘܬܗ ܥܡ ܐܢܫܘܬܐ ܠܗܘܢ. ܗܢ̇ ܕܐܦ ܫܪܝܘ. ܟܕ ܕܝܢ ܩܪܒ ܚܝ̈ܘܬܗ ܕܐܝܠܝܢ: ܦܫܛܐ ܠܫܘܦܪܗ ܕܝܠܗ ܘܐܬܦܫܛ ܕܝܠܘܗܝ. ܘܡܛܠ ܕܐܠܗܐ ܗܘ ܕܚܝ̈ܐ ܕܒܗܡܬܐ ܒܡܘܬܢܐ ܗܠܝܢ: ܟܕ ܠܐ ܡܢ ܩܪܝܒܘ ܢܦܫܗ: ܐܦܠܐ ܠܒܗܡܬܐ fol.52b. ܡܫܪܪܗ ܒܗܕܐ: ܐܕܝܢ ܚܝ̈ܘܬܗܘܢ ܘܒܥܝܪ̈ܐ ܠܟܠܗܝܢ. ܘܒܬܪ ܠܗܠܝܢ[3] ܘܐܦܢ. ܐܘ ܡܠܬܐ ܕܥܡܡܐ ܘܕܐܟܐ: ܒܡܘܬܢܗܘܢ ܠܗܠܝܢ ܐܠܗܐ ܕܗܒܠ ܚܝ̈ܐ ܫܠܝܚܐ ܘܡܫܡܫܢܐ. ܘܡܚܒܗ ܥܡ ܡܠܟܘܬܗ[4]: ܫܘܒܚܗܘܢ ܕܐܠܗܐ ܗܢ̇ ܗܘ ܦܩܕܗ[5] ܠܗܘܢ ܘܫܡܥܗ ܠܟܠ. ܘܗܟܢ ܒܟܠ ܙܒܢ ܕܡܫܡܫܢܘܬܗ ܕܒܐܬܪܐ ܕܡܕܒܪܐ ܗܘܬ ܒܗ. ܒܫܢܬܐ ܕܝܢ ܚܕܐ ܐܝܟ ܕܡܛܠ ܠܡܐܬܐ: ܕܡܬܟܢܫܐ ܒܗܘܢ. ܕܡܬܩܪܝܢ ܕܘܟܬܐ ܡܢ ܩܕܝܫ ܡܫܬܘܕܝܢ ܐܬܐܡܪܘ ܗܘܘ. ܘܟܕ ܐܬܐܬܠܡܕܘ[6] ܠܡܠܦܢܗ ܕܡܫܝܚܐ: ܘܚܙܘ ܥܒܕܐ ܒܫܘܒܚܗܘܢ: ܦܩܕܘ ܠܗ ܐܝܠܝܢ ܕܓܘܪܐ ܢܩܪ̈ܐ ܩܕܡܝܟ: ܕܝܗܘܢ ܡܠܘܐܐ ܠܡܘܬܢܐ ܘܠܢܦܫܬܗ ܕܥܒܕܬܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܥܒܕܘ ܗܟܢܐ ܗܢܘܢ: ܚܙܝܘ ܐܢܘܢ ܕܢܗܘܘܢ ܠܓܘܪܐ ܘܫܠܡܘܗ ܠܥܒܕܐ ܡܢ ܥܘܕܪܢܗܘܢ. ܟܕ ܕܝܢ ܟܠ ܩܕܝܫܐ ܠܡܕܒܪܐ ܗܢ: ܟܠܝܘ ܡܫܡܫܢܘܬܗܘܢ ܕܗܘܝܬ ܥܒܕܬܐ ܗܢ: ܥܠ ܫܠܡܘܬܗ ܕܡܢ

1 Vat. ܠܗ. 2 Vat. omits ܡܢ. 3 Vat. ܠܗܠܝܢ. 4 Vat. ܘܡܫܡܫ ܕܡܠܟܘܬܗ. 5 Vat. ܒܟܠ. 6 C ܐܬܬܠܡܕܘ.

ܡܕܒܪܢܘܬܗܘܢ. ܟܕ ܕܝܢ ܡܬܚܫܒܝܢ ܗܘܘ ܠܒ̈ܢܝܐ ܬܪ̈ܝܗܘܢ ܥܠ ܣܥܘܪ̈ܐ: ܟܘܪ̈ܣܝܐ ܗܢܘܢ ܐܡܪܝܢ ܗܘܘ ܕܒܕܝܪ̈ܝܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܐܝܠܢ̈ܐ ܗܠܝܢ[1]: ܐܠܡܢ̈ܝܐ ܕܝܢ ܗܕܟܢ ܕܟܠܐ ܗܘ ܗܘܬ ܗܕܐ: ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܗܘ ܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܕܟܠܐ ܠܟܘܢ ܬܬܚܫܒܘܢ ܐܝܟ ܕܥܠ ܐܢܫ. ܒܪܡܫܝܢ ܓܝܪ ܕܡܫܝܚܐ ܡܪܢ ܕܒܝܬܐ: ܕܝܢ ܒܟܪ̈ܟܐ ܕܒܝܬܐ ܗܕܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܠܘܬܐ ܗܢܘܢ. ܚܝܬܐ ܐܢܘܢ ܕܡܘܬܐ ܕܦܘܩܕܢܗ ܠܡܪܬܗ ܕܒܝܬܗ. ܕܟܠܐ ܒܝܫ ܘܕܟܠܐ ܣܘܟܠ. ܐܝܟܢܐ ܕܬܬܒܣܪܘܢ ܐܠܗܘܬܟܘܢ. ܘܐܢ ܕܝܢ ܘܕܐܝܠܝܢ ܠܘܬܐ ܗܢܘܢ ܐܝܬܝܗܘܢ: ܢܦܩܘܢ ܐܦ ܗܢܝܢ ܕܟܠܐ ܒܝܫܐ ܕܒܗ ܒܕܘܟܬܗܘܢ. ܐܠܐ ܕܝܢ ܒܡܘܬܐ ܗܘ ܕܠܒܝܫ ܐܠܗܐ ܒܦܓܪܘܬܗ: ܘܐܝܬܝܢ ܕܟܠ ܐܢܫ ܘܐܦܠܐ ܕܒܗܘܢ ܡܬܬܒܥܝܢ ܡܢ ܦܓܥܝܢ ܠܢܦܫܗ. ܫܡܥܘ ܒܗܠܐ ܕܒܪ ܒܝܬܗ. ܘܠܒܠܗܘܢ ܠܘܬܐ ܗܢܘܢ ܥܒܕ ܠܚܕ̈ܪܝ
fol.53a. ܒܝܬܐ. ܐܝܟ ܗܘܬ ܕܝܢ ܬܡܢ ܗܕܐ ܚܙܝܐ ܡܚܫܒܬܐ: ܕܒܪܝܫܗ ܠܗ ܐܢܫܐ ܗܢܘܢ ܕܒܡܕܝܢܬܐ ܕܝܠܗ: ܬܐܒܘܠ ܦܠܓܘܬ ܕܐܠܗܘܬܐ[2] ܕܠܘܬܐ ܚܕ[3] ܟܕ ܕܐܝܬ ܗܘܬ ܒܗ ܠܘܬܐ ܗܢܘܢ. ܟܕ ܕܝܢ ܗܘܐ ܒܟܝܢܐ ܕܦܫܘܛ ܥܫܘܦܐ ܕܦܠܚܐ: ܗܐ ܚܙܐ ܕܒܠܗܘܢ ܐܝܬܝܗܘܢ. ܒܐܝܕܗ ܠܚܕ̈ܪܝ ܒܝܬܐ. ܘܐܙܠ ܠܗܘܢ ܐܝܟܢܐ ܕܢܦܩܘܢ ܗܘܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܒܣܘܟܠܗ: ܟܕ ܡܫܟܚ ܠܗ ܥܠ ܣܘܥܪܢܗܘܢ ܕܐܝܠܝܢ. ܘܡܢܝܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܕܐܦ ܐܢܐ ܒܟܝ ܡܝܬ ܐܢܐ ܥܬܝܕ. ܟܕ ܗܘܐ ܕܝܢ ܢܦܩܬܐ ܘܠܝܠܝܐ ܗܘܐ ܥܡܗ: ܐܬܟܢܫܘ ܟܠܗ ܒܢܝ̈ ܠܒܘܫܬܐ ܗܘ. ܘܡܪܡ ܗܘܐ ܒܬܫܒܘܚܬܐ ܘܒܬܥܢܝܬܐ. ܘܬܗܪܝܢ ܗܘܘ ܘܡܬܕܡܪܝܢ. ܘܡܫܒܚܝܢ ܠܐܠܗܐ. ܚܙܘ ܗܘܒ ܘܠܘܬܐ ܗܘ ܕܦܠܓܘܬ ܕܐܠܗܘܬܗ[4] ܐܝܟ ܗܘܬ ܗܕܐ ܗܝ ܕܦܠܓܗ ܠܐܠܗܐ: ܘܦܠܓܗ[5] ܐܝܬܝܗ ܥܠ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܠܒܝܬܐ.

[1] Vat. ܗܠܘܢ. [2] A omits ܕܐܠܗܘܬܐ. [3] Vat. ܚܕܐ. [4] Vat. ܕܦܠܓܗ. [5] Vat. ܘܦܠܓܗ.

ܘܦܠܓܗ ܦܬܐ ܒܪܘܚܗ. ܫܟܝܚ̈ܬܐ ܕܝܢ ܐܚܪ̈ܢܝܬܐ ܫܪ̈ܒܐ ܠܗ ܠܡܕܝܢ̈ܬܐ ܗܕܐ ܢܬܚܘܝܢ ܐܝܟ ܦܣܘܩܐ. ܗܢܝܢ ܕܥܠ ܫܟܝܚܬܗܝܢ: ܗܠܝܢ ܐܠܐ ܕܐܝܬܝܗ ܡܫܬܥܝܐ ܥܠ ܕܒܘܬܗ[1] ❖

ܪܫܐ ܕܐܒܪܗܡ ܘܕܐܒܪܗܡ.

ܥܠ ܐܒܪܗܡ ܡܝܫܦܘܛܡܝܣ[2] ܕܒܢܐ ܕܝܪܐ ܕܒܝܬ ܥܒܐ ܕܡܬܩܪܝܐ ܗܘܐ ܕܡܪܕܐ ❖ ܗܢܘ ܕܝܢ ܗܘܐ[3] ܐܒܪܗܡ ܕܡܢ ܢܨܝܒܝܢ ܡܕܝܢܬܐ: ܟܕ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܗܝ ܢܦܩ ܒܝܘܡ̈ܬܐ ܕܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ ܗܘ ܡܕܝܢܬܐ ܗܕܐ ܠܡܘܡܬܐ ܗܘܬ: ܢܦܩ ܒܫܘܒܚܐ ܘܒܫܝܢܐ. ܘܐܬܐ ܠܕܝܪܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܬܪܐ ܐܠܗܝܐ. ܘܟܕ ܚܙܐ ܠܡܬܕܒܪܢܘܬܐ ܐܝܟ ܕܫܠܝܚܐ ܡܬܚܙܝܐ ܗܘܬ: ܒܫܠܝܐ ܘܒܫܝܢܐ ܘܒܪܚܡܬܐ ܕܡܪܝܐ ܐܬܕܪܟ ܘܐܬܚܫܒ: ܘܠܐ ܦܨܐ ܠܢܦܫܗ ܒܪܚܡܬܐ ܕܗܘܝܐ ܕܢܒܝܐ. ܠܟܠܗܘܢ fol.53b. ܗܘܐ ܗܕܐ ܡܢ ܫܠܡܐ ܕܚܘܒܐ ܕܐܘܪܚܐ ܫܦܝܪܐ ܘܡܟܬܒ ܕܐܠܝܐ ܡܢ ܚܝܠܗ: ܠܫܡܝܐ ܗܘܐ ܕܒܗ ܕܝܢ ܗܘܐ ܘܒܫܘܡܠܝܗ. ܐܬܬܣܝܡ ܠܡܕܒܪܢܐ ܠܗܘܢ ܪܒܐ ܒܝܬ ܥܒܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܒܝܬ ܐܒܗ̈ܝ. ܘܐܬܦܬܚ ܠܗܘܢ[4] ܐܦ ܐܬܬܣܝܡ ܡܝܫܦܘܛܡܝܣ. ܡܢ ܥܠܝܡܘܬܐ ܕܝܠܗ ܫܡܫܐ. ܐܦ ܗܢܘ ܥܡܗ ܥܕܡܐ ܕܠܡܕܝܢܬܐ ܗܕܐ ܡܛܝ ܕܢܨܝܚ ܐܬܬܣܝܡ. ܠܘܬܗ ܕܝܢ ܟܢܫܗ ܐܢܫܐ ܠܗܕܐ ܐܝܠܝܢ ܘܕܐܬܬܠܡܕ ܡܢ ܥܒܝܕܘܬܐ ܕܐܪ̈ܥܬܐ ܕܩܪܝܬܐ. ܗܘܐ ܕܝܢ ܒܫܘܢܐ ܕܕܘܒܪܗ ܕܩܕܝܫ: ܘܢܦܩ ܠܥܘܡܪܐ ܐܦܣܩܘܦܐ ܟܕ ܡܬܬܟܝܠ: ܕܟܠ ܟܠ ܝܘܡ ܗܘܐ ܡܟܬܫܐ ܗܘܐ ܒܗܘ ܡܫܡܫܢܘܬܐ: ܕܢܫܬܡܫ ܡܢ

[1] Vat. ܕܒܘܬܗܝܢ. [2] Vat. ܡܝܫܦܘܛܡܝܐ. [3] Vat. omits ܗܘܐ.
[4] Vat. omits ܠܗܘܢ.

ܡܢܗܘܢ ܡܐܡܪܐ ܕܡܠܟܬܐ ܠܟܠܗܘܢ ܕܩܕܝ̈ܫܐ ܡܪܝ ܝܥܩܘܒ: ܐܠܐ ܕܗܕܐ ܕܡܫܝܚܐ ܡܠܦ̈ܢܐ ܕܝܕܝܥܝܢ ܠܗ ܥܠ ܦܪܨܘ̈ܦܐ ܐܚܪ̈ܢܐ: ܐܝܟ ܢܒܝ̈ܐ ܫܠܝܚܘܬܗ ܡܬܐܡܪ ܠܟܠܗܘܢ. ܘܒܗܕܐ ܕܝܢ ܘܠܝܠܘܬܗ ܐܬܓܠܝ ܕܫܘܪ̈ܝܐ: ܥܠ ܠܒܗ ܕܐܒܘܢ ܕܗܘ ܒܪܫܝܬܐ ܒܡܘܬܒܐ ܕܫܠܝܚܐ. ܘܫܡܥ ܠܡܠܬܐ ܘܝܗܒ ܡܐܡܪܐ: ܗܕܐ ܕܗܕܐ ܠܟܠܗܘܢ ܕܝܠܢ ܡܬܐܡܪܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܝܢ[1] ܡܬܕܒܪܝܢ ܐܢܬ ܒܐܦܠܘܬܐ ܕܟܘܪܣܝܗ ܘܐܝܟܢܐ ܕܫܘܠܛܢܗ: ܠܐ ܡܫܟܚ ܐܢܬ ܒܗ ܠܡܕܥܬܐ ܠܟܠܢܫ ܕܒܪܝܬܐ ܐܝܟܢܘܬܗ. ܟܕ ܓܝܪ ܒܟܘܪܗܢܗ ܡܬܠܚܡܝܢ ܒܫܠܡ: ܗܟܢ ܐܫܠܡܗ[2] ܠܡܫܠܡܢܘܬܗ ܗܕܝܐ. ܠܗܢ ܡܢ ܫܪܒܐ ܕܒܝܫܬܐ ܡܪܘܗܝ ܢܫܝܚ ܒܡܫܝܚܘܬܐ ܘܡܪܢܐ. ܘܟܬܒܢܢ ܟܕ ܫܡܥ ܠܩܕܝܫܐ ܡܪܝ ܝܗܒ ܘܠܒܠܗ ܒܝܘܡܐ ܗܘ ܕܡܛܝܗ ܢܦܩ. ܐܡܪ. ܫܡܥܘܗ ܒܗ ܦܣܩܐ ܕܦܣܩܝܢ ܡܢ ܟܠ ܒܢܝ̈ܐ ܕܝܠܕܗܘܢ. ܘܡܪܢܐ. ܠܐ ܓܝܪ ܡܬܕܒܪܝܢ: ܕܠܒܪ ܡܢ ܙܒܢܐ ܕܐܠܗܐ ܐܬܚܙܝ ܡܪܝ ܝܗܒ: ܘܗܘܐ ܐܝܟܢܐ ܠܡܦܩܬܐ ܕܫܘܒܚܐ ܡܢ ܒܡܐܡܪܐ ܗܘ. ܘܐܦ ܕܝܢ ܠܐ ܘܠܐ ܚܕ ܡܢ ܩܕܝ̈ܫܐ ܙܒܢܝܗ. ܥܡܠ ܗܘܐ ܠܟܠܗܘܢ

fol.54a. ܢܡܠܐ ܕܢܪܘܒ ܒܡܐܡܪܐ. ܐܦ ܗܘܕܘܬܐ ܒܬܫܡܫܬܗ ܕܕܝܢ: ܡܫܠܡܘ ܡܫܡܠܝܐ ܘܡܬܘܪܒ ܘܡܬܝܬܝ ܠܗ ܠܒܡܐܡܪܐ ܗܘ ܩܕܝܫܐ: ܕܗܘ ܢܬܝܒ ܩܕܡܝ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܝܘܡܢܐ ܗܘ. ܘܐܦ ܗܕܐ ܡܘܕܝܢܢ. ܕܗܘܐ ܐܦ ܡܢ ܒܡܐܡܪܐ ܗܢܐ: ܒܗ ܒܘܢܐ ܝܘܡܢܝܗ ܢܦܫܘ: ܒܘܟܪܐ ܕܝܢ ܩܡܬܘܠ ܘܩܕܝܫܐ ܡܪܝ[3] ܝܥܩܘܒ ܘܕܝܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ: ܘܐܡܪ ܠܗ ܘܒܬܪ ܘܕܝܢ ܡܫܡܫ: ܘܗܘܐ ܕܡܢܐ ܘܡܬܕܒܪܢܐ ܒܒܡܐܡܪܐ ܐܚܪܢܐ[4]. ܘܠܐ ܩܕܡ ܐܘ ܡܟܝܠ ܠܒܡܐܡܪܐ ܗܕܐ ܒܝܘܡܐ ܕܦܣܩܐ. ܘܝܗܒ ܐܡܪ ܠܟܘܠܗ. ܟܕ ܙܒܢܐ ܠܡܘܕܝܢܘܬܗ ܠܒܡܐܡܪܐ ܗܕܐ: ܡܢ ܙܒܢܐ ܠܡܘܕܝܢܘܬܗ ܕܡܫܡܫܢܘܬܗ: ܟܕ ܐܡܪ. ܡܢ ܦܪܨܘܦ ܡܪܝ ܝܥܩܘܒ.

[1] Vat. ܕܒܝܪ. [2] BC ܐܫܠܡܗ. [3] BC ܕܝܢ. [4] Vat. omits ܐܚܪܢܐ.

ܠܐ ܢܪܕܘܦ ܠܗܘܢ ܡܕܡ ܕܢܪܕܐ ܡܢ ܫܡܝܐ: ܗܘܘ ܕܝܢ ܠܡܣܬܒܪܢܐ: ܘܦܪܝܫܝܢ ܗܘܘ ܗܘܐ ܡܫܬܒܚܝܢ ܡܢ ܟܠܡܕܡ. ܗܘܘ ܕܝܢ ܢܘܟܪ̈ܝܐ[1] ܕܐܘܪܚܐ ܗܘܘ ܐܝܟ ܐܟܣܢܝܐ: ܡܛܠ ܕܡܬܚܫܒܝܢ ܘܡܛܠ ܠܡܠܟܘܬܗ ܕܫܡܝܐ. ܘܗܘܝܢ ܐܡܪܝܢ. ܠܐ ܐܝܬ ܕܦܪܫ ܡܢ ܟܠܡܕܡ ܒܥܘܡܪܐ ܕܒܝܬܗܘܢ: ܦܫܝܛ ܗܘܝܬܐ ܗܘܘ ܕܝܢ ܡܠܐܟܐ ܘܡܩܕܫܐ ܘܛܒܐ ܦܘܪܫܢܐ ܕܠܝܬ ܒܗ ܚܘܒܐ ܠܡܬܬܒܪܘ ܒܗ. ܠܐ ܕܝܢ ܫܒܩܝܢ ܠܡܐܡܪܐ ܗܢܐ. ܘܐܦ ܒܡܫܝܚܘܬܗ. ܐܡܪ ܕܝܢ ܐܦ ܗܘ ܫܘܒܚܐ ܒܡܐܡܪܐ ܗܢܐ ܀

ܬܫܥܝܬܐ ܕܐܒܐ ܡܪܩܘܣ.

ܬܘܒ ܫܘܒܚܐ ܡܛܠ ܐܢܫܐ ܡܫܬܕܠܦܠܝܢ ܕܐܬܒܠܒܠ[2] ܀ ܐܝܬܘ ܡܢ ܗܪܟܐ ܕܐܠܗܗ ܕܐܒܪܗܡ ܐܠܗܗ ܕܐܝܣܚܩ ܐܠܗܗ ܕܝܥܩܘܒ ܕܐܬܐ ܥܡܗܘܢ: ܐܠܗܐ ܗܘ ܕܝܠܗ ܘܠܐ ܗܘܐ ܕܡܬܚܙܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܘܠܗ ܕܟܪܝܗܐ ܐܠܗܢܐ: ܒܕܝܢܝܢ ܗܘܘ ܕܐܢܫܐ ܠܗܘܢ ܘܠܐ ܡܬܚܙܝܢ: ܘܡܫܬܠܛܝܢ ܗܘܘ ܢܦܫܐ ܚܝܠܐ ܘܡܕܒܪ ܒܚܝܠܘܬܐ ܘܥܒܕܐ ܫܝܢܩܐ fol.54b. ܠܐܠܦܐ ܕܪܐ ܐܝܟ ܡܠܟܘܬܗ ܕܡܪܝܐ: ܘܕܐܬܐ[3] ܕܝܢ ܐܒܪܗܡ ܘܕܝܢܐ ܕܒܡܫܝܚܐ ܘܫܒܝܚܐ ܕܢܘܚܡܬܐ ܒܫܡܝܐ ܗܘܘ ܕܡܠܟܘܬܗ: ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܦܘܡܐ ܚܝܐ ܘܐܡܪ ܚܝܐ ܕܝܫܘܥ ܐܠܗܢ: ܕܒܡܠܟܘܬܐ ܥܡ ܐܒܗܝܢ ܡܢ ܡܕܢܚܐ ܘܡܢ ܡܥܪܒܐ: ܘܡܢ ܓܪܒܝܐ ܘܡܢ ܬܝܡܢܐ ܘܢܣܬܡܟܘܢ: ܥܡ ܐܒܪܗܡ ܘܐܝܣܚܩ ܘܝܥܩܘܒ ܒܡܠܟܘܬܐ ܕܐܠܗܐ[4]: ܐܝܟ ܠܐ ܠܡܫܘܐ ܘܢܐܬܐ ܐܒܪܗܡ ܕܒܡܫܝܚܐ ܡܛܠ ܝܥܩܘܒ: ܕܢܬܬܡܫܠܛ ܒܥܘܡܪܐ

[1] Corrected in Vat. to ܠܢܘܟܪܝܐ. [2] BC ܕܡܫܬܒܠ. [3] Vat. ܕܐܬܝܐ.
[4] St. Luke xiii. 29.

ܕܡܫܠܡܬܐ ܡܪܢܝܬܐ. ܟܕ ܓܝܪ ܦܠܚ ܘܡܫܡܫ ܘܡܬܟܫܦ ܒܟܠܗܘܢ ܐܪ̈ܙܐ ܕܟܗܢܘܬܐ: ܘܫܡܫ ܡܫܠܡ ܝܠܦܐ ܕܟܗܢܘܬܗ ܒܟܠ ܬܘܬܒ̈ܘܬܗ: ܘܡܫܡܫܢܘܬܗ ܠܐܦ̈ܝ ܚܘܒܐ ܕܡܬܬܚܡܝܢ ܡܢ ܥܒ̈ܕܘܗܝ ܒܘܝܢܐ ܕܟܗܢܘܬܐ: ܢܨܝܚ ܡܫܡܠܝ̈ܐ ܕܟܠ ܕܪܝܫܗ ܘܗܘܝܢ ܢܗܝܪ̈ܝ ܕܩܘܕܫܐ ܕܡܫܡܫܢܗ ܘܕܘܒܪ̈ܘܗܝ: ܘܡܢܝܬܐ ܗܠܝܢ ܕܝܗܒܬܐ ܠܗܘܢ ܒܪ̈ܝܬܗܘܢ ܚܘܝܢ. ܕܢܣܒ ܡܢܗܘܢ: ܬܫܒܘܚܬܐ ܘܡܘܕܝܬܐ ܡܪܝ ܐܠܗܐ. ܗܢܐ ܕܡܠܘܗܝ ܒܬܘܕ̈ܝܬܐ ܡܘܫܦ ܐܢܐ ܠܡܫܬܥܝܘ. ܗܢܐ ܗܝܕܝܢ ܕܒܢܘܗ̈ܝ ܘܬܫܒܘܚܬܐ ܕܪ̈ܘܚܐ: ܘܟܢܘܫܝܐ ܕܒܠܗ ܫܘܦܪܐ ܕܐܝܩܪܐ ܡܠܟܝܐ ܫܡܝ̈ܢܝܬܐ: ܘܕܝܪܝܐ ܡܢ ܥܡܡܐ ܘܡܠܟܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ: ܐܝܟ ܒܥܠܡܐ ܕܡܢܐ[1] ܘܡܫܡܫܐ ܒܬܘܕ̈ܝܬܐ ܕܠܥܠ ܕܪܘܚܐ ܕܐܠܗܐ. ܟܕ ܓܝܪ ܡܢ ܐܘܦ[2] ܒܪܝܟ ܕܒܪܘܫܠܡ ܕܟܠܝܐ ܕܒܝܬܐ ܕܡܪܝܐ ܒܦܘܫ ܡܘܠܕܗ ܦܓܪܢܝܐ. ܒܬܫܥܐ ܒܢܝܢ ܝܪ̈ܚܐ ܕܦܪܨܘܦܗ ܡܪܢܐ ܡܘܬܐ ܕܗܘܦܟܐ ܠܡܪ̈ܝܐ ܕܡܠܟܗ ܚܬܝܬܝܢ ܠܡܫܬܥܝܘ: ܐܦ ܒܚܘܝܬܗ ܐܦ ܒܪܘܚܐ ܦܓܪܗ ܘܒܢܦܫܗ ܕܗܘܝܢܬܗ: ܘܢܦܫܗ ܘܒܚܝܠܗ ܒܚܝܠܐ ܘܡܫܝܚܐ. ܝܘ ܠܒܘܣܡܐ ܕܫܡܝܢܐ: ܗܢܘܢ ܕܡܢ ܡܪܢܐ ܫܡܝܐ ܡܬܬܦܪܫܝܢ: ܐܝܟ ܕܠܬܚܘܡܐ ܕܒܪܘܚܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܫܡܝܐ: fol.55a. ܘܡܬܬܚܡܝܢ ܠܬܚܘܡܐ ܕܐܢܫܐ ܐܢܫܝܢ. ܗܘܐ ܗܘܐ ܫܡܝܐ ܘܠܫܘܦܪܗ ܒܠܒܗܘܢ ܡܫܝܚܐ ܠܐ ܡܫܟܚ. ܫܘܦܪܗ ܕܡܫܝܚܐ[3] ܐܘܪܚܗ: ܘܚܝܠܗ ܡܫܚܐ ܘܚܘܒܐ ܒܡܫܝܚܐ. ܫܘܦܪܗ ܕܪܘܚܐ ܕܐܠܗܐ ܗܘܐ ܕܘܟܬܐ ܒܝܬܐ ܡܢ ܫܘܒܚܐ. ܫܘܦܪܗ ܕܪܘܚܢܝܐ ܘܡܫܒܚܢܘܬܗ. ܕܝܠܗ ܠܡܠܟܘܬܐ ܘܚܝܠܐ ܦܘܡܐ ܕܪܘܚܢܝܬܐ. ܫܘܦܪܐ ܠܐ ܡܫܟܚܐ ܕܦܓܪܐ: ܝܠܐ ܒܫܡܝܐ ܘܬܫܒܘܚܬܐ. ܟܕ ܠܗܘ ܫܘܦܪܐ ܡܬܚܙܝܢܐ ܕܒܗ[4] ܠܗܘܢ

ܒܫܢ̈ܐ ܘܐܬܡܢܝܘ ܠܗܘܢ ܚܘܒܬܐ: ܐܠܗܝܐ ܗܘܘ. ܐܦ ܗܘ ܕܐܝܟܢܐ
ܘܒܝܬ ܫܢ̈ܐ: ܡܢܗܘ ܠܐܦܪܘܫܘܬܐ ܕܐܠܗܐ. ܐܦ ܠܡܕܒܪܢܘܬܐ ܗܕܐ ܕܐܒܠܘܗܝ
ܒܫܘܪܪܐ ܕܠܝܐ ܡܫܬܠܛܢ: ܗܘܝܢ ܓܢܝܙܐ ܡܢ ܡܬܒܥܝܢܐ ܕܐܒܝܢܘܗܝ.
ܕܒܗ ܐܘܝܘܗܝ ܕܟܠܗܘܢ ܘܫܡܫܐ ܚܝܝܐ ܕܡܠܟܘܬܗ. ܡܛܠܗܕܐ
ܗܘܐ ܐܦ ܒܛܘܒܢܐ ܗܢܐ ܕܐܚܝܢܝܬ ܥܘܡܪܗ ܘܦܘܪܫܗ.
ܟܕ ܕܝܢ ܐܬܬܠܝܕ ܡܢ ܐܪܥܐ ܡܬܝܡܢܝܐ ܘܩܪܝܒ ܐܠܗܐ: ܐܦ ܓܒܪܐ
ܛܒ ܡܫܡܗܐ ܗܘܐ ܥܒܕ ܘܗܕܐ ܒܕܝܠܗ ܡܢܝ: ܡܢ ܐܬܪܐ ܓܒܪܐ
ܢܠܝܗ[1] ܕܒܝܬ ܗܘܐ: ܕܐܝܬܘܗܝ ܠܓܒܝ ܩܘܪܝܐ ܗܝܘ ܟܕ ܒܥܝ ܘܒܢܐ:
ܗܘ ܓܘܝܢܐ ܡܢܝ ܐܢܫܐ ܐܝܟ ܚܕ ܐܚܘܗܝ ܐܣܪܝܐ ܕܐܡܪܗ ܫܘܒܩܠܟܘܢ
ܒܬܘܕܝܬܐ ܐܫܬܡܥܘ. ܚܕ ܓܒܪ ܐܒܘܗܝ. ܟܕ ܗܘܐ ܘܫܘܪܪܐ.
ܘܡܬܚܫܒܢܘܬܐ ܐܡܪܗܘܢ ܕܟܠܗ ܐܝܟ: ܒܪܗܛܐ ܕܡܢܗ ܠܡܬܚܫܒܢܐ fol.55b.
ܕܐܝܬܝ ܘܢܦܩܘ ܡܢ ܒܝܬܗܘܢ ܘܐܙܠܘ ܐܝܟ ܐܡܪܗܘܢ. ܠܥܠܡܐ[2]
ܒܝܬܐ ܕܫܦܝܪܐ ܘܐܬܘ ܠܐܡܘܪܐ ܗܝ. ܘܡܢ ܦܘܠܚܢܗܘܢ
ܘܐܝܟܢܘܬܐ ܕܫܒܝܐ ܐܡܪܗܘܢ ܥܘܢܝܐ ܠܒܘܟܪܝܐ ܓܒܪܐ ܡܬܬܪܝܨܝܢ
ܗܘܐ. ܘܗܪܟܐ ܒܥܠܡܐ ܐܠܗܝܐ. ܟܕ ܗܘ ܚܠܝ ܕܐܬܒܪܗ ܠܥܘܦܪܗ
ܕܐܘܪܚܐ ܘܒܥܘܬܐ ܒܫܘܪܝܐ ܘܒܕܒܝܫܠ ܒܒܒܠ: ܡܢܝܢ ܗܘܐ
ܠܥܘܦܪܗ ܕܓܘܪܓܐ ܡܢܝ ܐܢܫܐ ܡܢ ܐܢܫܘܬܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܡܢܗ ܠܡܬܚܫܒܢܐ
ܕܐܬܠܡܘܬܐ: ܐܙܠܘ ܐܘܪܚܗܘܢ ܘܐܬܬܠܡܕܘ ܒܒܘܡܪܐ ܗܕܐ: ܘܒܢܐ
ܓܒܪܐ ܕܒܗ ܐܝܬܝ ܐܝܟ ܒܫܢ̈ܐ ܠܗܘܢܐ: ܘܒܢܐ ܗܘܐ ܐܝܟ ܕܡܢ ܐܡܪܐ[3]:
ܡܫܒܪܘܗ ܡܘܩܪܐ. ܘܟܕ ܦܠܓܘ ܒܥܘܕܢ ܘܢܦܩܘ ܠܡܠܟܐ: ܐܝܬܘܗܝ
ܠܥܒܕܐ ܐܡܪܗܘܢ ܠܟܠܗܘܢ: ܗܝ ܕܐܬܓܒܪܬ ܒܪܘܚܢܝܘܬܐ ܘܦܠܚܝܢ
ܒܐܝܕܝܗ ܘܟܬܒܐ ܐܝܟ: ܘܒܡܠܟܘܬܗ ܢܬܒܩܐ ܒܠܚܘܕܝܗܘܢ ܡܢ
ܘܠܡܠܟܐ: ܘܒܝܬ ܫܘܦܪܗ ܐܬܬܢܝܚܘ ܒܟܬܒܐ ܒܕܝܢܐ. ܘܦܪܢܣܗ

[1] Vat. ܢܠܝܗܘܢ. [2] B ܠܥܠܡܐ. [3] B ܕܡܐܡܪܐ.

ܚܘܒܐ ܕܝܢܝܐ ܡܬܬܚܣܢܢܘܬܗ. ܘܡܫܪܝܐ ܠܟܘܢܫܗ ܠܐ ܢܬܦܠܓܢܘܢ ܠܗܘܢ، ܐܘ ܢܗܡܝܘ ܒܬܫܡܫܬܗ. ܟܕ ܕܒܪ ܡܪܝ ܢܫܐ ܒܬܪܬܐ ܕܬܒ ܗܘܐ: ܘܢܣܒܗܝ ܐܬܬܘܗܝ ܗܘܐ ܡܕܒܪܢܘܬܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܫܟܒ ܐܦ ܣܠܝܩ ܕܒܪ ܡܪܝ ܢܫܐ ܘܐܦ ܐܬܬܠܝܒ ܒܢܣܝܘܢܐ ܕܘܟܝܐ[1]: ܒܦܠܓܘܬܐ ܘܒܢܝܫܬܐ ܡܢ ܣܝܥܬܐ ܕܗܘܫܥܐ ܡܬܬܠܡܕܝܢ: ܘܡܬܒܝܢ ܠܢܝܢܐ ܘܢܦܩ ܠܓܠܝܬܐ ܘܢܗܘܐ ܠܘܩܒܠ: ܢܬܬܠܡܕܘܢ ܠܗܘܢ ܒܒܬܝܐ: ܡܠܬܐ ܗܝ ܕܢܣܒ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ[2] ܒܒܬ. ܘܠܦܬܐ ܠܗ ܗܘܠ ܕܡܬܠܘܬܐ[3]: ܣܗܕܘܬܐ ܣܓܝ ܢܦܫܐ ܕܝܢ ܘܡܬܚܫܒ. ܘܢܬܒ ܒܛܠܝܐ ܘܒܪܐ ܫܬܝܢܐ: ܟܕ ܦܠܚ ܒܬܕܒܘܪܝܢ ܡܣܬܒܪܢ ܒܢܦܫ. ܘܡܦܠܓ ܐܝܟ ܦܘܫܩܐ ܕܢܛܘܪܬܐ. ܘܡܢ ܦܘܠܚܢܗ ܦܠܓܘܬܐ ܣܓܝ ܠܣܗܕܐ ܘܡܫܒܚ ܠܢܣܝܢܐ: ܘܡܢܗܠܝܢ ܕܒܢܝܐ ܗܘܐ ܘܡܢܗܘܐ: ܘܡܫܬܡܠܐ ܘܡܫܒܚ: ܫܡܥܗ ܐܢܫܐ ܕܢܨܚܘܬܐ: ܘܢܦܩܬܗ ܠܟܘܡܪܘܬܗ܀

ܪܫܐ ܕܐܠܗܝܐ ܒܫܒܝܐ.

ܥܠ ܫܢܝܬܗ ܕܫܘܒܚܐ ܡܪܝ ܢܫܐ ܠܢܨܚܘܬܗ ܕܢܝܫܐ ܗܢܐ ܡܕܝܢܬܐ܀ ܟܕ ܕܝܢ ܫܘܒܚܐ ܡܪܝ ܝܫܘܥ ܒܪ ܣܘܡܟܐ ܕܡܢ ܡܕܒܪܢܘܗܝ
fol.56a. ܢܬܬܠܒ ܠܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ ܕܒܝܬ ܢܘܗܕܪܐ ܟܠܢܫܐ ܕܒܝܬ ܒܓܫ: ܘܦܫ ܒܢܘܫܐ ܗܢܐ ܡܢ ܐܒܗܘܬܗ ܕܐܒܝܬ ܕܒܝܬܐ ܘܕܡܬܩܪܐ ܒܓܒܐ. ܢܕܥ ܕܢܛܘܗܝ ܡܫܟܚܐ ܫܢܝܬ ܕܢܨܚܘܬܐ ܡܢ ܒܛܗܘܢ ܐܝܬ. ܘܥܒܕ ܢܛܠܬܗ ܘܢܣܬܬܪ ܡܫܬܡܠܝܘ: ܒܗ ܒܝܢܬܐ ܫܘܡܠܝܐ ܣܓܝܐܐ.

[1] Vat. ܒܢܣܝܘܢܐ ܕܘܟܝܐ. [2] Vat. ܗܕܐ ܡܕܝܢܬܐ. [3] BC Vat. ܕܡܬܠܘܬܐ.

ܟܕ ܕܝܢ ܐܫܬܡܥܬ ܫܘܥܝܬܐ ܗܕܐ ܡܢ ܛܠܝܬܐ ܗܝ ܦܛܪܝܪܟܘܬܗ ܘܐܬܐ ܠܗܪܟܐ: ܘܩܒܠ ܫܠܡܗ ܘܐܡܪ ܠܗ ܕܒܟܠܗܝܢ ܗܘ: ܐܬܩܝܡܗ ܠܐܝܠܝܢ ܕܡܬܐܠܨܝܢ ܫܠܡܗ ܐܝܟ ܕܐܬܦܩܕ: ܘܐܙܠܘ ܒܐܘܪܚܐ ܐܢܘܢ ܘܐܫܬܘܘ ܡܢ ܡܫܝܚܐ ܕܢܗܘܐ ܡܫܡܫܢܐ ܗܘܐ. ܘܗܘܝܘ ܒܫܘܦܪܐ ܕܡܪܝܐ ܡܫܝܚܐ ܘܒܦܘܩܕܢܐ ܕܟܠܗ ܐܢܫܘܬܐ: ܩܡ ܦܛܪܝܪܟܐ ܡܪܝ ܐܢܫ ܦܩܕ ܝܘܡܐ ܘܦܩܕ ܐܬܟܢܫܘ: ܒܟܢܫܐ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ ܡܠܟܝܐ ܒܢܝܗܘܢ ܕܡܠܟܐ ܒܥܕܬܐ ܡܪܝ ܐܬܥܒܕ. ܘܗܘܐ ܒܟܠܗ ܕܥܕܬܐ ܒܚܕܐ ܕܠܝܘܡ ܠܡܥܢܝܐ. ܟܕ ܠܐ ܕܝܢ ܒܢܦܫܗ ܫܦܝܪ ܦܩܕܢ: ܒܕܡܐ ܐܬܐܘܗܝ ܘܡܕܝܢܬܐ. ܐܠܐ ܟܕ ܠܐܢܫܝܢ ܗܢܘܢ ܡܫܡܫܢܐ ܕܡܘܡܬܐ ܠܩܘܒܠܐ ܘܡܬܘܠܕܐ ܕܠܘܬ ܐܠܟܣܢܕܪܝܐ: ܗܘ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܕܡܕܝܢܬܐ ܕܡܢ ܒܝܬ ܡܕܝܢܐ ܒܫܠܝܛܐ ܕܐܪܥܐ ܒܫܠܡܐ ܐܝܟ ܗܘܐ. ܘܐܝܟ ܗܢܐ ܒܟܠܐ ܕܝܢܐ. ܡܢ ܕܡܬܐ ܠܡܕܝܢܬܐ ܡܬܩܕܫܐ ܗܘܐ ܠܗ ܡܢ ܟܠܐ. ܡܬܟܠܐ ܢܘܚܡܐ: ܠܐ ܡܫܬܢܐ ܕܡܢܗ: ܘܐܦܠܐ ܕܢܚܡܐ ܒܫܡܠ ܡܠܟܐ. ܠܫܡܐ ܫܡܝܐ ܘܡܫܒܚܐ ܘܩܘܕܫܐ. ܐܝܟ ܡܢܐ. ܘܗܟܢܐ ܟܕ ܕܝܢܐ ܐܠܗܐ ܕܡܟܝܟܘܬܗ: ܘܐܬܚܙܝ ܠܗ ܒܪܢܫܐ ܡܬܚܫܒܢܐ: ܟܕ ܢܦܫ ܐܦܝܣܩܘܦ ܕܡܠܟܘܬܗ: ܫܡܥܐ ܗܘܐ ܘܡܕܡ ܠܐܝܠ ܡܢ ܒܠܗܘܢ ܡܫܬܘܕܝܐ ܡܬܚܝܢܐ ܐܠܦܐ ܘܡܫܡܫܢ ܐܢܫܐ ܕܟܠ ܘܗܝܡܢܐ. ܐܡܪܝܢ ܗܘܘ ܠܝ ܗܕܐ ܫܪܝܐ ܐܬܝܬܐ ܕܡܬܟܠܐ ܡܢ ܒܢܝܢܗܘܢ. ܕܡܢܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܐܝܬܝܗ ܗܘܐ. ܘܡܬܒܥܐ ܕܫܡܥܘܢ ܡܢܗ ܗܘܐ: ܡܢ ܬܘܒ ܐܬܡܠܟܐ ܘܡܫܡܫܢܐ ܕܡܫܬܘܕܝܢܐ ܗܘܝܐ: ܠܐ ܗܘܐ ܡܢܝܢ ܗܘܐ ܫܢܝܗ ܘܡܫܬܥܝܢܐ ܗܘܐ fol. 56b. ܒܐܪܥܐ. ܐܠܐ ܟܕ ܒܬܪ ܕܫܠܡܘܗܝ ܘܡܢ ܗܢܘܢ ܕܡܗܝܡܢ ܡܢܝܢܗ ܕܡܘܬܐ ܡܬܚܫܒܐ ܗܘܐ ܫܘܢܝܗ: ܒܚܝܠܐ ܠܐܝܠܝܢ ܐܫܬܐ ܡܬܚܫܒܝܢ ܗܘܐ ܗܟܢ. ܒܬܪ ܐܢܫܝܢ ܕܝܢ ܠܒܪܝܬܗܘܢ ܡܢܐ ܡܬܚܫܒܢܐ: ܘܟܕ ܐܢܫܝܢ ܒܡܫܬܘܕܝܐ ܡܢ ܟܕ ܗܘ ܢܦܫܐ. ܘܐܬܚܙܝ ܠܦܓܪܗ ܡܢܝܢܐ

ܩܕܝܫܐ: ܕܐܬܦܠܓ ܒܗ ܠܗ ܘܠܢܦܫܗ ܒܝܕ ܦܪܘܫܘܬܐ[1] ܐܝܟ ܦܬܓܡܗ ܐܝܟ ܕܦܘܩܕܢܗ ܕܡܪܗ ܐܒܐ[2] ܐܬܬܟܠ. ܘܗܟܢܐ ܟܕ ܒܠܒܗ ܙܕܩܐ ܕܢܬܬܟܝܠܘܢܗ ܐܡܪ: ܠܐ ܫܒܩܝܢ ܗܘܘ ܒܢ̈ܝܐ ܕܥܘܡܪܗ ܐܝܟ ܕܠܦܬܐ ܡܢܗ. ܒܗܘܢ ܕܫܦܝܪ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܫܘܕܐ ܒܛܝܒܘܬܐ ܕܫܘܬܦܘܬܐ ܕܥܘܡܪܗ. ܘܥܡܗܘܢ ܗܘܐ ܐܢܫܐ ܕܫܡܗ ܐܒܪܗܡ ܡܫܡܫܢܐ ܠܗܘܢ ܐܒܐ ܐܝܣܚܩܘܢܝܣ ܟܠ ܫܢ̈ܝܐ ܐܪܟ ܗܘܐ. ܘܟܕ ܐܬܟܪܗ ܐܒܐ ܐܝܣܚܩܘܢܝܣ ܘܐܡܪ ܠܗ: ܒܥܝ: ܗܐ ܡܘܬܐ ܘܕܝܢܐ ܐܬܐ ܐܢܐ ܠܘܬܟ: ܘܟܕ ܐܬܝܐ ܒܠܒܗܘܢ ܡܫܟܠܝܢ ܘܬܠܝܢ: ܐܢܬ ܡܢ ܗܪܟܐ ܐܝܟ ܟܗܢܐ ܡܫܝܚܐ ܐܢܬ: ܘܗܝܘ ܟܕ ܐܡܪ ܠܗ: ܕܐܡܝܢ ܠܝ ܐܘ ܐܒܐ ܕܫܘܐ ܐܢܐ ܠܝ. ܗܕܐ ܕܝܢ ܗܝ ܫܘܬܦܘܬܐ ܡܬܚܫܒܐ ܠܝ: ܕܐܡܪܬܐ ܒܗܠܝܢ ܕܝܠܝ. ܗܟܢ ܗܘܐ ܡܚܘܝܢܐ ܕܥܘܦܕܢܐ ܐܠܗܝܐ ܒܟܠܗܘܢ ܫܘܕܥܘܗܝ: ܐܝܟ ܗܢܐ ܛܝܒܘܬܐ. ܕܟܕ[3] ܐܚ̈ܝܐ ܕܟܠܗܘܢ ܒܢ̈ܝܗܝ ܒܥܘܡܪܐ ܒܗ ܫܕܪ ܗܘܘ: ܘܐܝܟ ܫܘܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܘܡܢܐ ܥܡܡܐ ܡܠܬܗ ܗܘܐ ܦܪܘܩܗ: ܐܬܚܙܝ ܗܘܐ ܐܦ ܗܝܕܝܢ ܟܕ ܡܬܬܥܝܪܝܢ ܗܘܘ ܫܘܒܚܗܘܢ ܘܡܫܬܒܚܝܢ ܠܥܘܡܪܗܘܢ ܛܝܒܘܬܐ ܀

ܦܪܩܐ ܬܠܬܝܢ ܘܫܬܐ.

ܥܠ ܐܒܝܠܗ ܕܐܠܡܝܕܘܬܐ ܕܛܝܒܘܬܐ ܡܪܝ ܐܢܫܐ ܕܥܘܡܪܐ ܀ ܟܕ ܐܡܪ ܒܗܠܝܢ ܘܒܝܐܝܢ ܗܠܝܢ: ܐܘܟܝܬ ܒܟܠ ܐܢܫ ܕܗܘ ܡܪܝ ܐܢܫܐ ܡܬܬܥܝܪܢܐ ܗܘܐ: ܘܠܥܘܡܪܐ ܗܢܐ ܛܝܒܘܬܐ fol.57a. ܠܥܡܪܐ ܒܡܠܟܘܬܗ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܗܘܐ ܥܡܪܐ ܫܦܝܪܬܐ: ܐܘܟܝܬ ܡܪܝ

1 Vat. ܦܪܘܫܬܐ. 2 Vat. omits ܐܒܐ. 3 Vat. ܟܕ.

ܩܘܪܝܩܘܣ ܡܝܛܪܦܘܠܝܛܣ ܕܝܠܢ: ܫܡܥܢ ܗܘܐ ܠܡܘܡܪܐ ܕܐܝܟ ܐܒܗ̈ܬܐ ܘܐܝܟ ܫܠܝܚ̈ܐ ܕܩܕܝܫܐ ܐܬܚܫܒ ܘܐܬܬܢܝܚ. ܒܫܒܬܐ ܚܕܒܫܒܐ ܘܒܝܘܡܐ ܥܠܝܫܝ̈ܐ. ܘܐܬܬܘܣܦ ܥܡ ܐܒܗ̈ܘܗܝ. ܐܝܢܐ ܗܟܝܠ ܟܠܗ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܬܩܢܝ: ܕܦܪܨܘܦܐ ܘܡܠܝ ܚܝ̈ܐ: ܒܡܫܒܚܘ ܒܬܫܒܘܚܬܐ ܒܬܫܡܫܬܗ ܢܝܚܘܗܝ ܕܐܠܗܐ ܡܪܝ ܩܘܪܝܩ ܡܝܛܪܦܘܠܝܛܣ: ܘܫܡܠܝܘ ܗܘܘ ܒܫܘܠܡܐ ܡܢ ܐܝܬܝܗܘܢ: ܟܠ ܫܢܝ̈ܐ ܡܪܝ ܐܒܪܗܡ[1] ܘܫܘܒܚܐ ܡܪܝ ܠܒܝܬ ܩܠܝܫܘ ܘܡܢܝܬܐ ܐܝܟܢܐ ܡܝܛܪܦܘܠܝܛܐ ܕܗܘܐ ܒܬܪܗܘܢ ܡܢ ܫܘܡܠܝܐ[2] ܗܢܐ ܫܢܝܐ: ܘܫܡܫܘܗܝ ܒܟܘܪܣܝܐ ܐܬܪܗܢܐ ܥܡ ܟܠܗ ܩܛܝܪܐ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ: ܕܡܠܟ ܕܝܢ ܘܫܪܝܪ ܡܢܗ ܡܢ ܐܦܪܝܡ ܠܗܘܢ ܒܥܠܡܐ ܕܝܫܢܐ: ܘܥܡܗ ܗܕܐ ܠܟܠܗܘܢ ܠܡܪܝ ܩܘܪܝܩ. ܦܫܝܩܘ ܒܚܝܠܐ. ܕܐܫܬܟܚ ܡܢ ܒܬܪܗ ܕܥܕܬܗ ܕܗܘܬ ܡܫܬܘܕܝܐ: ܒܥܠܡܐ ܕܡܠܘܐ ܠܐ ܢܬܟܪܝܢ[3] ܠܝ. ܘܚܝܠܘ ܠܗܘܢ ܫܢܝ̈ܐ ܘܐܢܐ ܕܐܬܪܗܘܢ ܡܪܝ ܐܢܐ ܫܠܝܡܘܬܐ ܘܐܝܟܢܐ ܗܟܠܗܘܢ ܕܥܠܘܢܝܐ ܟܕ ܡܪܝ ܐܝܫܘ ܐܝܟܢܐ ܕܥܠܡܐ. ܘܗܟܢܐ ܡܢ ܟܠܗ ܐܢܫܐ ܚܝܠ ܘܫܢܝܠ ܒܡܝܛܪܦܘܠܝܛܘܬܐ ܕܐܒܪܗܡ ܥܡܗ ܕܡܝܛܪܦܘܠܝܛܐ ܕܐܬܪܗ ܕܐܬܪܐ ܘܕܡܕܝܢܬܐ. ܘܐܝܟ ܗܠܝܢ ܘܐܢܐ ܠܐܬܪܗ: ܘܐܝܟ ܕܠܫܠܡܘܬܐ ܕܒܘܚܪܐ: ܘܠܐܠܘܗܝܐ ܫܪܝܪܐܝܬ ܒܐܦܐ: ܫܠܡܘܗܝ ܡܢ ܡܫܝܚܘܬܐ ܕܐܘܪܚܗ. ܘܐܝܟ ܠܗܘܢ ܡܬܚܫܒܢܘܬܗܘܢ[4] ܘܠܒܝܬ ܡܢ ܗܘܠܡܗܘܢ: ܗܘ ܐܢܫܘܗܝ ܒܫܒܝܚܘܬܐ ܘܡܬܟܠܝܬܐ: ܒܫܠܡܘܬܗ ܘܫܒܝܚܘܬܗ ܗܘܦܟܘܗܝ ܠܟܠܗ ܕܥܠܡܐ ܠܗܘܢ ܀

[1] Vat. in two words. [2] Vat. ܐܘܠܐ. [3] BC ܢܬܟܪܝܢ. [4] Vat. ܚܘܝܕܐ ܕܡܬܟܠܝܢܗܘܢ.

fol.57b.

ܬܘܒ ܕܐܒܐ ܡܩܪܝܐ.

ܥܠ ܩܕܝܫܐ ܡܪܝ ܡܩܐܪܝܘܣ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ܀ ܟܕ ܕܝܢ ܫܡܥܗ ܠܬܫܒܘܚܬܐ ܕܐܒܘܡܢܐ ܛܘܒܢܢܐ ܡܪܝ ܐܢܫܐ: ܘܡܢ ܫܘܒܚܐ ܠܫܘܒܚܐ ܡܬܥܠܐ: ܘܡܢ ܚܝܠܐ ܠܚܝܠܐ ܡܘܒܠ ܐܝܟ ܕܟܬܝܒ: ܠܬܫܒܘܚܬܐ ܕܝܠܗ ܡܩܐܪܝܘܣ ܡܠܦܢ ܕܝܠܗܘܢ ܕܝܪ̈ܝܐ ܕܒܛܘܪܐ. ܘܕܝܪܘܬܐ ܫܠܝܘܬܗ ܚܘܒܐ ܠܡܘܫܐ ܗܢܐ ܩܕܝܫܐ. ܗܘ ܕܠܝܚܝܕܝܐ ܟܠܗ ܫܡܥܐ ܗܘܐ ܡܢ ܟܠܗ ܡܘܫܒܐ ܕܝܢ ܘܩܕܝܫܐ. ܦܠܚܐ ܫܦܝܪܐ ܕܝܡܐ ܡܢܟܦܐ ܡܪܝ: ܡܪܝ ܐܒܪܗܡ ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܝܠܗ: ܗܘ ܡܩܐܪܝܘܣ ܕܝܢ ܒܘܚܪܢܐ ܕܝܠܗ: ܗܘܐ ܐܦܣܩܘܦܐ ܡܢ ܐܒܪܗܡ ܕܡܪܝ ܐܢܫܐ ܠܗ ܠܡܕܝܢܬܐ ܚܕܐ. ܒܝܘܡܝ ܕܝܢ ܥܠ ܗܢܐ ܡܪܝ ܡܩܐܪܝܘܣ ܒܫܢܝܐ ܠܝܚܝܕܝܐ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܐܚ̈ܐ܀

ܬܘܒ ܕܐܒܐ ܡܘܣܐ.

ܥܠ ܐܚܐ ܕܡܬܩܪܐ ܚܘܒܝܐ ܡܪܝ ܐܢܫܐ܀ ܐܡܪܘ ܥܠ ܗܢܐ ܕܒܚܝܠ ܕܫܡܝܢ ܗܘܐ: ܚܕ ܐܚܐ ܕܒܫܡܗ ܕܥܒܘܕܐ ܒܕܝܢ ܚܕ[1] ܠܐ ܡܬܐܬܐ ܕܝܢ ܗܘܐ[2] ܡܢ ܐܢܫܝܢ ܐܚܪ̈ܢܐ ܕܥܒܘܕܐ. ܘܐܦ ܠܡܠܟܘܬܗ ܐܦܝܣ̈ܐ ܘܦܘܪܫܢܗ ܡܢܟܦܘܬܐ ܡܫܬܡܠܝܐ ܗܘܐ: ܠܐ ܠܚܘܕܐ ܗܘܐ ܥܠܝܗ ܒܫܘܬܐ ܚܕܐ ܕܬܫܡܫܬܗ. ܐܠܐ ܕܝܢ ܟܕ ܠܗܠܝܢ ܕܫܡܝܢ ܚܕ: ܠܬܫܡܫܬܐ ܕܫܡܝܐ ܢܦܫܗ ܢܦܫܗ. ܡܢܘ ܗܘܐ. ܐܝܟܢܐ ܚܕ ܐܢܫ ܗܘܐ ܕܚܕܝܢ. ܘܗܘ[3] ܡܢ ܗܢܐ[4] ܐܬܬܒܥ ܕܫܡܠܝܘܬܐ ܕܡܪܚܘܬܐ ܕܠܐ ܐܠܗܐ ܕܐܫܬܡܥܬܗ

[1] Vat. omits this clause. [2] Vat. omits ܗܘܐ. [3] BC ܗܘ. [4] Vat. omits ܗܢܐ.

ܗܪܟܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܐܬܘ ܡܕܒܪ̈ܢܐ ܘܡܠܟ̈ܐ ܕܦܪܣ ܕܟܢܘܫܬܐ ܠܘܬܗ ܕܪ̈ܣܐ ܗܘ ܐܚܝܢܬܐ: ܟܕ ܫܡܥ ܕܐܘܡܚܟܠܐ: ܢܦܩܘ ܠܩܘܒܠܗܘܢ ܩܕܡܝܗܘܢ. ܘܐܝܟ ܫܥܘܬܐ ܕܡܫܡܠܝܢ: ܕܘܟܐ ܗܘܘ ܚܕ ܒܚܕܝܗ[1]: ܘܡܢܐ fol.58a. ܕܐܬܐ ܚܒܪܘܗ ܟܕܝܫ ܠܗ: ܐܡܪܘ ܟܬܒܗ ܕܡܣܬܟܠܢܐ. ܘܐܡܪܝܢ ܒܡܫܡܠܝܘܬܗ: ܕܐܬܘܗܝ ܒܪܝ ܕܡܣܟܠܗ ܗܢܐ ܣܘ̈ܟܝܐ ܐܘܪܝܐ ܒܗ: ܘܡܬܩܒܠ ܐܢܬ ܡܢ ܐܠܗܐ ܒܬܫܒܘܚܬܐ ܐܝܟܢ ܕܢܨܚܐ ܐܢܬ. ܘܟܕ ܗܘ ܡܢ ܡܬܚܫܒܐ: ܗܟܢ ܕܝܢ ܟܬܒܐ ܕܝܠܗ ܡܩܕܡ ܠܗ: ܘܠܐ ܡܢ ܗܝܡܢܘܬܐ[2] ܕܗܟܢ ܘܠܐ ܡܢ ܡܕܒܪܢܘܬܗ ܕܡܩܕܘܢܝܐ ܐܬܦܪܫܬ: ܒܟܠ ܡܬܟܬܫܢܘܬܐ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܡܛܠ ܕܗܟܢܐ ܥܠ ܟܠܗ ܥܡܡܐ ܠܐ ܡܬܬܚܝܒܢܘܬܐ: ܘܡܛܠ ܐܢܫ ܕܡܢ ܒܢ̈ܝܢܫܐ ܠܐ ܡܬܦܠܓ ܐܢܬ: ܡܠܟܐ ܐܬܟܢܫ ܣܓܝܐܬܗ ܕܡܫܬܠܡܢܘܬܐ ܡܢܢ. ܘܠܘܬܗ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܡܠܟܐ ܐܢܬ ܕܡܬܢ ܗܘ ܕܐܝܬܝܟ ܐܝܟܢ̈ܝܐ ܕܡܬܢܒܐܬ: ܘܡܬܚܫܒ ܟܘܠܗܢ̈ܬܐ ܕܟܠ ܕܐܬܗܘܐ ܘܢܟܣ̈ܐ ܟܡܠܟܐ ܘܟܠܗܘܢ ܥܡܡܐ: ܕܐܬܝܗܒܘ ܡܢ ܕܢܚܬ ܐܢܬ: ܬܩܒܠ ܡܘܗܒ ܒܟܪܟܐ ܕܝܩܪܐ ܐܢܬ[3]. ܘܐܦ ܕܝܢ ܘܐܣܬܪܗܒܬ ܬܬܚܠܘܦ ܒܟ ܡܠܟܘܬܐ ܡܢ ܫܡܝܐ. ܘܟܕ ܡܛܠܬܗ ܕܡܩܕܘܢܝܐ ܥܘܠܡܢܐ ܡܢ ܦܘܡܗ ܠܐ ܐܫܬܠܝ: ܢܦܠ ܡܢ ܚܘܫ̈ܒܐ ܕܢܦܫܗܘܢ ܕܦܪ̈ܣܝܐ ܐܡܬܐ ܕܐܡܬܐ ܠܟܠ ܡܢ ܟܢܫܗ ܕܕܪܝܘܫ ܗܘ: ܘܗܟܢܐ ܟܕ ܡܬܟܢܫ ܘܡܬܒܕܪ ܢܦܠ ܕܦܪ̈ܣܝܐ ܩܕܡܘܗܝ ܕܡܩܕܘܢܝܐ ܘܡܢܬܐ ܗܘܝܐ ܩܛܠܐ: ܘܡܬܒܕܪܘ ܢܦܫܗܘܢ ܘܥܒܕܘ ܘܡܬܟܠܝܢ ܕܐܝܠܝܢ. ܒܠ ܒܠܥܕ ܡܢ ܩܕܡ ܡܠܟܘܬܗܘܢ ܕܡܩܕܘܢܝܐ ܡܢܝܐ ܐܢܫ ❖

---

[1] Vat. ܒܚܕܝܗ ܚܕ.

[2] Vat. writes ܘܠܐ ܡܢ ܗܝܡܢܘܬܐ twice.

[3] ABC ܐܢܬ ܠܗ.

ܦܪܩܐ ܕܬܠܬܝܢ ܘܬܠܬܐ.

ܥܠ ܐܠܗ̈ܝܬܐ ܘܡܕܝܢܬܐ ܕܗܘܐ ܕܐܬܚܙܝ ܕܒܗܘܢ ܠܗ ܠܡܬܚܪܪܢܐ

ܡܪܝ ܐܢܫܐ ܩܕܝܫܐ ܘܕܝܪܝܐ ܒܗܘܢ ܕܐܬܟܠܝܗ ܚܣܝܘܬܗ ܘܡܬܬܟܝܢ܀ ܡܚܕܐ ܗܘܝܘ ܠܗ ܕܐܠܗܝܬܗ ܕܡܕܝܢܬܐ ܕܥܡܗ ܠܗ ܐܠܗܘܬܐ. ܐܝܟ

fol. 58b. ܡܠܟܗ ܕܡܪܝ ܒܡܫܡܫܢܘܬܗ܆ ܘܡܕܝܢ ܕܗܘܐ ܘܡܕܝܢ ܕܐܬܟܠܝ ܕܒܗܘܐ ܡܪܝܐ ܒܕܝܪܝܬܗ܆ ܘܗܘܐ ܕܐܠܗܝܬܗ ܕܡܕܝܢܬܐ ܡܢ ܗܪܟܐ ܠܐܠܗܐ ܘܐܠܗܝܬܗ ܕܡܕܝܢܬܐ ܚܘܝܐ ܠܐܠܗܐ܆ ܒܕܐܝܟ ܕܝܠܗ ܡܢ ܐܪܥܐ ܒܕܡܘܬܗ܆ ܗܘܝܐ ܐܦ ܠܐܠܗܝܬܗ ܕܩܕܝܫܐ ܡܪܝ ܐܢܫܐ ܦܠܚܐ ܣܒܐ ܕܝܪܝܗ܆ ܚܠܝܐ ܠܗ ܡܫܝܚܐ ܚܣܝܘܬܗ ܘܕܗܒܐ ܒܗܘܢܗ ܘܒܗ ܟܘܪܗ. ܘܐܝܟ ܢܦܫܗ ܘܐܘܣܦ ܥܠ ܕܘܒܪ̈ܘܗܝ. ܐܪܥܐ ܕܝܪܝܠܐ ܕܝܢ ܠܘܬܗ܆ ܠܐܠܗܐ ܕܡܕܝܢ ܡܢܝܢ ܐܠܐ. ܘܡܫܝܚܐ ܐܝܟ ܠܚܝܐ ܒܗܘܢ܆ ܐܢܫܝܢ ܕܡܫܘܪܝܢ ܡܘܗܒܬܐ ܣܓܝܐܐ ܡܕܝܢ ܡܢ ܒܡܫܚܐ ܗܢܐ ܩܕܝܫܐ܆ ܘܐܬܬܢܝܚ ܡܬܝܠܝܢܗܘܢ ܡܢ ܚܝܠܘܬܐ ܘܠܐ ܐܬܦܠܓܘ. ܕܐܦ ܐܢܐ ܡܕܝܢܗܘܢ ܐܢܐ. ܕܗܘܐ ܠܝ ܟܢܝܐ ܘܡܫܘܚܐ ܕܡܫܚܐ. ܐܘ ܚܣܝܐ ܠܡܪܝܗ ܘܩܘܡܬܐ ܕܩܕܝܫܘܬܗ ܡܪܝ ܐܠܗܝܬܗ܆ ܕܐܬܥܒܕܘ ܒܟܠ ܐܬܚܙܝܢ ܘܒܗܘܢ ܬܘܕܝܬܐ܆ ܕܠܐܠܗܝܢ ܕܐܬܚܙܝܬ ܘܩܘܠ ܗܘܘ ܗܐ ܕܐܝܢܝ܆ ܒܡܠܬܐ ܐܝܢܐ ܕܩܕܡܝܢ܆ ܘܠܐ ܐܬܦܠܓܘ ܒܗܘܢ ܕܐܦ ܐܬܦܠܓܘ ܠܡܫܠܡܢܐ ܒܚܘܝܐ ܡܬܠܠܝܢ ܡܬܠܝܢ ܠܐܠܗܐ. ܕܡܠܟܐ ܕܡܢ ܗܘܢܟܢܐ. ܘܠܡܫܝܚܗ ܠܗܘܢܐ ܕܐܝܟ ܘܐܢܫܐ ܠܡܗܘܪܐ܆ ܕܗܘܝܐ ܘܡܫܝܚܐ ܕܐܬܚܙܝܘ ܒܒܗ ܠܗܘܢ ܗܘܐ ܡܢ ܗܘܝܐ ܕܡܢܐ. ܡܢ ܥܠܡܐ ܕܐܬܚܙܝ ܗܘܐ ܥܠܡܐ ܘܐܝܟ ܕܐܝܬܘܗܝ ܕܐܠܗܝܐ ܡܠܟܗ ܚܘܝܐ ܕܠܡܠܟܐ ܐܝܟ ܠܡܬܠ ܠܐܠܗܘܢ ܕܡܪܗ ܐܢܫܐܝܬ. ܘܡܫܝܚܐ ܕܐܬܚܙܝܢ[1] ܘܗܘܐ ܐܠܗܝܐ܆ ܘܐܝܟ

[1] BC ܒܡܫܚܠܐ This word is glossed in A by ܡܘܫܚܐ.

ܠܗ̇ ܠܡܕܝܢܬܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܢ ܕܒܪܗ ܕܡܫܝܚܐ ܐܬܝܐ ܗܘܬ: ܘܡܢ ܠܘܬܗ ܡܬܬܒ ܒܬܪܗ ܕܪܘܚܢܐ ܗܘ. ܘܩܡ ܐܙܠ ܠܘܬ ܡܪܝܗ[1] ܕܝܬܒ ܥܡܝܣ. ܘܚܙܝܗ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܕܡܛܠ ܕܗܘܐ ܠܘܬܟ ܐܬܝܬ ܘܡܛܠ: ܐܚܝܕ ܡܢܝ ܒܡܠܐ ܘܡܬܘܕܩ ܒܗ ܪܘܚܢܐ ܗܢܐ. ܘܫܡܥ ܐܢܘܢ ܠܡܠܝ ܬܫܡܫܬܐ[2] ܘܐܡܪ ܠܗ. ܕܡܢ ܡܛܠ ܒܥܘܕܐ ܕܐܫܟܚܝ. ܘܒܫܠܡܘܬܗ ܠܝܘܡܐ ܗܢܐ ܠܐ ܐܫܬܘܕܥܬ. ܡܢ ܕܝܢ ܕܫܡܥܬ ܕܒܚܘܬ ܕܗܘܝܬܐ: fol.59a. ܐܬܒܩܝܬܗ ܠܝܠܝܐ ܘܒܗ ܗܘܝܬ ܗܘܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܥܘܠܝܬܐ ܕܟܠ ܡܫܡܠܝܢ ܡܠܦܢܐ ܩܕܝܫܐ: ܗܢܐ ܕܠܢܝܫܐ ܗܘ ܐ ܐܘܣܛܘܦܐ ܕܥܡܗ ܒܟܢ. ܠܪܘܚܢܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܐܠܗܝܐ ܟܢܐ ܗܘܐ ܒܥܠܡܐ ܘܒܥܠܡܐ: ܘܗܘ ܩܕܝܫܐ ܡܪܝ ܐܢܐ ܡܥܒܕ ܐܝܟ ܒܡܕܝܪ ܠܬܫܡܫܬܗ ܕܡܕܝܢܬܐ ܐܝܟ ܕܠܡܪܝܐ: ܘܟܠܗ ܒܪܘܚܢܐ ܗܘ ܟܕ ܠܐ ܡܫܡܠܝ ܒܥܘܡܠܐ: ܐܬܚܙܝ ܐܬܚܘܝ ܠܗ ܒܚܙܘܐ ܘܐܡܪ. ܩܕܝܫܐ ܕܝܢ ܒܪܘܚܢܘܬܗ. ܬܫܡܫܬܐ ܕܝܢ. ܫܒܩ ܐܬܪܘܚܢܗ. ܠܗ ܕܝܢ ܠܒܪܗ ܕܝܘܡܐ ܠܐ ܫܠܡܗ. ܘܠܝܬ ܦܬܪܗ ܕܝܘܡܐ ܟܕ ܫܒܩ ܠܗܘܢ ܡܠܦܢܐ ܗܘ ܩܕܝܫܐ. ܬܒܪܗ ܕܝܘܡܐ ܠܟܢ ܐܦܝܗ ܫܦܝܪܐ[3] ܫܒܩ ܪܘܚܢܐ ܗܢܐ. ܐܡܪ ܠܗ. ܗܟܢܐ ܘܗܟܢܐ ܐܦܝܗ. ܐܡܪ ܠܗ[4]. ܘܟܕ ܡܛܠ ܐܝܟ ܕܐܡܪܬ ܐܪܕܝܟܐ ܡܬܥܒܕܐ ܠܡܫܠܡܘ. ܐܡܪ ܠܗ ܘܦܠܚ. ܘܐܦܝܣ ܒܥܘܡܩܐ ܡܢ ܠܗܘܢ ܘܚܙܐ ܠܗ. ܘܚܢܢ ܘܐܡܪ. ܡܢ ܡܪܢ ܐܬܚܙܝܬ ܠܝ: ܕܟܠܗ ܪܘܚܢܐ ܗܢܐ ܡܪܟܒ ܐܢܐ ܠܫܡܐ ܫܡܝܢܐ. ܘܗܘ ܗܘܐ ܠܝ ܒܗ ܬܘܒܐ ܒܥܘܡܩܐ ܠܫܡܝܐ ܕܡܪܝ. ܘܚܙܐ ܡܠܦܢܐ ܡܬܦܪܣܢܗ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܚܙܘܬܐ ܕܟܠܗ ܡܬܥܒܕܐ. ܕܟܠܗ ܗܢܐ ܪܘܚܢܐ ܕܐܬܚܙܝ ܡܢ ܫܡܝܐ: ܐܬܚܙܝܬ[5] ܒܗܘܢ ܒܥܘܡܩܐ ܠܗܘܢ ܫܡܝܢܐ ܕܡܢܚܡܢܐ[6] ܕܫܒܝܚܐ. ܐܡܪ ܠܗ

[1] Vat. ܡܕܡ. [2] Vat. ܠܡܫܬܐ ܕܬܫܡܫܬܐ. [3] Vat. ܫܦܝܪܐ ܐܦܝܗ.
[4] Vat. omits ܗܟܢܐ ܘܗܟܢܐ ܐܦܝܗ. ܐܡܪ ܠܗ. [5] Vat. ܐܬܚܙܝ. [6] Vat. ܕܡܪܝ ܡܢܚܡܢܐ.

ܡܝܛܪܦܘܠܝܛܐ. ܠܗ ܗܘܝܢ. ܐܡܪ ܠܗ ܡܪܝ ܐܡܪ: ܘܐܡܪܐ ܡܢܘ ܐܢܬ.
ܐܡܪ ܠܗ ܕܝܢ. ܐܝܢܐ. ܐܡܪ ܠܗ. ܐܡܪ ܐܢܬ ܗܘ[1] ܠܝ ܗܫܟܚܬ ܐܚܪܬܐ
ܕܝܠܗ ܡܬܬܚܝܕ ܐܡܪ: ܕܐܢܬܬܐ ܕܝܢ ܕܒܬܘܠܬܐ ܕܝܠܟ ܟܕ ܐܦܝܣܩܘܦܐ
ܐܢܬ ܠܝ ܕܬܗܘܐ ܡܢ ܡܛܪܦܘܠܝܛܐ ܕܗܘܐ ܬܗܘܐ. ܘܬܘܒ ܡܩܒܠܬ
ܐܡܪ ܕܗܝܡܢܐ ܡܬܬܚܝܕ ܕܕܘܟܬܐ ܚܕܬܐ. ܘܗܘܝܢ ܗܘܬ ܐܝܟ ܡܛܠܬܗ
ܕܡܕܝܢܬܐ ܡܪܝ ܐܢܐ. ܡܢ ܬܘܒ ܒܥܘܕܪܢܗ ܕܝܠܗ: ܩܡ ܬܘܒܢܗ fol.59b.
ܒܥܕܬܐ ܡܪܝܡܝܢܘܗ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܫܠܝܚ. ܘܩܡܢܗ ܠܡܪܝ ܦܛܪܝܩ
ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܠܒܝܬ ܟܢܫܐ: ܘܩܒܠܬ ܚܫܘܗܝ ܬܘܒ ܗܠܝܢ ܒܥܕܢ:
ܘܐܬܬܚܝܕ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܝܢ ܡܬܬܚܝܕܐ ܕܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ ܕܝܠܗ ܟܠܗ. ܗܘܝܢ
ܗܘܐ ܢܬܠܦܘܢ: ܡܢ ܕܡܪܐ ܫܡܝܐ ܒܬܫܒܚܬܐ ܘܩܕܝܫܬܐ ܕܝܠܗ ܕܡܕܝܢܬܐ
ܕܥܠܡܝܢ ܒܫܝܢܐ. ܘܡܢ ܕܩܕܝܫܬܐ[2] ܡܪܝ ܡܬܘܡܬܐ ܗܘ ܕܐܬܝܠܝܕ
ܒܝܠܕܗܘܢ: ܕܡܢ ܡܪܝ ܩܝܪܝ ܡܝܛܪܦܘܠܝܛܐ ܢܬܬܚܝܕ ܠܒܬܘܠܬܐ
ܕܫܠܡ ܥܡܗ ܒܥܠܡܐ: ܗܘ ܡܪܝ ܐܢܐ ܐܫܟܚ ܐܢܬܬܐ ܚܠܦܘܗܝ
ܡܪܝ ܡܪܢ ܝܫܘܥ܀

ܦܪܩܐ ܕܐܬܒܠܒܠܡ.

ܥܠ ܐܝܟܢܐ ܕܚܙܐ ܐܢܬ ܝܘܚܢܢ ܘܦܛܪܘܣ ܥܡ ܫܡܥܘܢ. ܕܐܝܟ ܗܘܐ
ܒܥܘܡܪܐ ܗܘܐ. ܒܝܘܡܘܗܝ ܕܩܕܝܫܬܐ ܡܪܝ ܐܢܐ܀ ܡܛܠ ܐܡܪ ܕܝܢ
ܐܝܟ ܥܠܡܐ[3] ܐܝܟܢܐ ܠܒܝܬܡܪܐ ܗܘܐ ܩܕܝܫܬܐ: ܒܫܢܬ ܡܢ ܐܬܐ ܘܩܕܝܫܘܬܐ
ܠܦܛܪ ܡܢ ܐܬܐ[4] ܠܒܝܬ ܠܚܡܐ[5] ܕܚܙܝܬ ܕܗܘܝܢ ܐܝܬܝܗܘܢ ܒܥܕܢܐ:
ܘܟܕ ܗܘܐ ܐܬܓܠܝ ܕܐܬܟܬܒ ܡܢ ܩܕܝܫܬܐ: ܒܐܝܠܝܢ ܕܡܬܬܚܝܕܝܢ

[1] Vat. omits ܗܘ. [2] Vat. ܩܕܝܫܬܐ. [3] Vat. ܐܝܟ ܥܠܡܐ. [4] Vat. omits ܡܢ ܐܬܐ.
[5] Vat. ܠܒܝܬ ܠܚܡܐ.

ܗܘܬ ܒܝ ܡܚܫܒܬܐ ܗܘܦܟܐ ܠܒܝܬܗܘܢ: ܘܡܠܟܬ ܗܘܦܟܐ ܥܠ ܚܕ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܡܢ ܗܕܐ ܕܗܘܝܐ ܥܬܝܕ ܗܘܐ. ܡܛܠ ܓܝܪ ܕܗܕܐ ܕܝܢ ܡܢܝ: ܐܝܟ ܗܘܐ ܠܗ ܕܝܢ ܗܕܐ ܐܦܢ ܒܓܠܝܐ ܬܘܕܝܬܐ ܕܥܒܕܗ ܐܒܐ ܡܕܒܪܢܐ: ܗܘ ܕܫܠܡܘܬܗ ܒܪܡܫ ܫܠܡܘܬܗ ܐܝܟ ܕܟܬܒܢ ܠܥܠ[1]: ܚܙܝܬ ܓܝܪ ܒܚܠܡܐ ܐܝܟܢܐ. ܘܗܐ ܐܡܪ ܗܘܐ ܠܝ ܚܕ ܒܪܢܫ ܕܐܬܐ ܠܟ ܡܠܐ ܘܐܢܫܝܢ ܡܕܒܪܢܗ ܕܐܒܐ ܡܕܒܪܢܐ: ܗܘ ܕܝܢ ܡܢܝ ܫܐܠܬ ܠܝ ܥܠ ܕܝܢ ܡܢܘ ܡܕܒܪܢܐ: ܗܘ ܕܗܘܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܐܬܪܐ ܕܝܠܢ. ܟܕ ܓܝܪ ܥܠ ܡܕܒܪܢܘܬܗ ܕܗܘܝܘ ܠܗܘܢ ܒܬܠܬ ܡܕܝܢܬܐ ܗܘܦܟܐ ܒܕܘܒܪܗܘܢ: ܟܕ ܐܝܬ ܠܐ ܡܦܠܚ ܗܘܦܟܐ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ

fol.60a. ܗܘܬ ܗܘܬ. ܐܡܪ ܠܝ. ܕܗܘܬ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܐܝܟ ܥܒܝܕܘܬܗ: ܡܢ ܒܬܪܟܢ ܗܘܬ ܐܝܬܘܗܝ. ܘܫܠܡܬܗ ܒܥܕܢ ܕܘܪܫܐ. ܘܐܝܟ ܗܘܬ[2] ܠܗ ܚܙܝܘܗܝ ܕܠܐ ܕܘܪܫܐ ܒܡܕܒܪܢܘܬܐ ܘܒܬܘܕܝܬܐ ܥܒܝܕܬܐ ܚܕ. ܕܐܒܐ ܚܒܝܒܐ ܡܫܒܚܐ ܗܘܬ ܕܐܬܝܗܒܬܗ. ܐܡܪܬ ܕܡܢ ܗܕܐ ܕܝܠܟ ܡܕܒܪܢܐ ܠܥܠ[3]: ܐܡܪ ܗܘܬ[4] ܕܝܢ ܕܐܢܬ[5] ܚܙܝܬܘܗܝ ܕܒܪܗ. ܒܢܝܫܐ ܕܠܗܘܢܐ ܒܠܒܗ ܡܫܟܚܢܐ ܡܕܝܢܐ: ܕܚܙܝܐ ܠܚܙܝܐ ܐܘ ܠܓܢܒܐ ܥܒܕܘܗܝ: ܚܙܝܬ ܗܘܦܟܐ ܠܗ ܒܡܕܒܪܢܐ ܘܫܡܫܐ ܗܘܦܟܐ ܠܗ ܠܡܫܒܚ ܒܘܪܟܬܐ. ܕܒܟܝܪܗ ܕܝܢ ܕܗܘ ܗܠܝܢ ܗܘܬ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܬ ܠܟܘܠܗ ܕܝܠܢܐ. ܕܠܝܬ ܗܘܬ ܠܗ ܠܐ ܚܘܒܐ ܘܠܐ ܓܕܫܐ. ܘܠܐ ܫܘܒܩܢܐ ܘܠܐ ܦܘܠܚܢܐ ܡܕܝܢ. ܐܠܐ ܗܘ ܒܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܐܬܟܪܗܬ[6] ܕܡܢܗ ܚܙܐ ܗܘܬ: ܥܠ ܠܚܡܐ ܘܡܝܐ ܕܡܬܦܢܝܢ[7] ܗܘܬ ܠܗ ܒܠܚܘܕ: ܟܕ ܡܟܘܠ ܡܢܗ ܥܡܐ ܒܠܐ ܡܢܬܐ ܐܝܟ ܠܗ ܘܠܐ ܫܘܒܩܢܐ: ܐܠܐ ܥܠ ܟܠܐ ܡܣܟܢܐ ܥܒܕܐ ܒܢܝܬܐ ܕܠܐ ܡܫܟܚ: ܐܝܟ ܚܫܟܐ ܕܫܡܐ ܒܗ ܒܪܘܚܐ ܕܒܝܫܬܐ: ܗܘܝܘ

1 Vat. ܕܠܥܠ ܟܬܒܢ. 2 Vat. ܗܘ (*sic*). 3 Vat. ܡܕܒܪܢܐ ܠܥܠ.
4 Vat. ܐܡܪ ܗܘܐ ܠܝ. 5 Vat. ܘܐܢܬ. 6 Vat. ܐܬܟܪܗܬ. 7 BC ܕܡܬܦܢܝܢ.

ܐܬܚܝܠܘ ܗܘܘ ܚܝ̈ܠܘܗܝ ܐܦ ܕܗܕܐ ܗܘ ܥܘܬܪܐ ܠܟܠ ܚܘܫܒܝܢ. ܐܠܐ ܟܕ ܝܠܠܬܐ ܠܒܪ ܒܕܝܪܐ ܦܫܬܐ ܗܘܬ: ܘܟܕ ܚܫ̈ܘܫܬܐ ܕܒܬ ܗܘܬ ܕܒ̈ܢܝ ܕܡܪܝܐ: ܡܢ ܠܒܘܫܐ ܕܒܪܘܪܐ ܘܕܒܡܠܟܘ: ܡܫܬܘܬܐ ܗܘܬ ܕܘܟܝܐ ܘܫܘܦܪܐ ܘܟܡܝܘܢ ܡܬܬܚܝܣ ܗܘܬ. ܟܕܘܠ ܚܝܐ[1] ܝܗܒܘܗܝ ܐܦ ܚܫ̈ܘܫܬܐ. ܘܠܐ ܦܬܓܡܐ ܗܘ̈ܘ ܡܢܗ. ܐܝܟ ܗܘ ܚܘܒܬܐ ܕܒܛܝܒ ܠܦܪܘܫܘܬܐ: ܕܢܚܠܒ ܠܗܘܢ ܐܠܗܐ ܕܢܬܚܫ̈ܚܘܢ ܟܠܗ ܚܫ̈ܘܫܬܐ ܘܗܢܐ ܗܘܐ ܗܟܢܐ. ܘܫܘܒ ܢܚܠܒ ܕܢܬܚܫܚܘܢ ܟܠܗ ܒܗܕܐ ܘܗܢܘܢ ܐܦ ܗܘܝܐ ܠܗܘܢ. ܘܡܬܒܝܢ ܗܘܬ ܥܬܝܪܐ ܘܡܢܗܪܐ ܗܘܬ ܒܗܘܢ. ܒܗܕܐ ܘܫܠܛܐ ܘܫܘܒ ܠܟܠ ܡܢܗܘܢ. ܡܐ ܗܟܝܠ ܕܡܬܒܪܟܐ ܠܒܪ ܕܡܕܝܢܬܐ: ܡܢ fol.60b. ܗܠܝܢ ܚܡܫ̈ܐ[2] ܘܫ̈ܢܝ ܕܚܝܘܬܗ: ܕܚܝܐ ܒܫܦܝܪܐ ܘܒܪܘܚܗ ܒܪܟܐ ܘܒܓܠܗ ܦܓܪܐ: ܘܡܢ ܒܘܠܝܐ ܘܒܘܡܘܬܐ. ܚܡܫܐ ܐܝܬܝ ܗܠܝܢ ܕܐܝܟ ܗܘܐ ܠܗ ܠܬܠܡܝܕܐ ܗܘ ܕܡܬܬܠܡܕ ܗܘܐ ܒܥܘܠ. ܐܝܟ ܕܦܩܕ ܐܒܐ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ: ܠܚܠܦܘ ܒܪ̈ܝܐ ܚܕܬܐ ܡܬܬܚܝܣ. ܠܚܫ̈ܘܫܬܐ ܠܐ ܡܬܟܠܝܢܬܐ. ܠܗܢܐ ܡܚܝܠܐ. ܐܝܟ ܡܐ ܕܡܢ ܬܫܥܝܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܐܠܦܝܢ. ܕܒܡܘܬܗ ܗܘ ܚܘܒܬܐ ܝܗܒܘܢ ܠܬܫܡܫܬܐ ܕܡܢ ܐܒܗܬܐ ܡܬܬܪܥܝܢ ܗܘܬ: ܘܗܘܐ ܒܘܚܪܢܐ ܕܐܝܟ ܒܬܫܡܫܬܐ ܕܪܘܚܐ ܡܕܝܢ ܡܢܗܘܢ ܕܫܡܥ ܗܘܐ ܟܠܗ ܬܫܒܚܬܐ ܘܠܐ ܐܦܪܗ. ܘܠܗܘܢ ܠܡܠܐܟܐ: ܚܙܝܐ ܘܡܫܒܚܐ ܒܟܠ. ܘܡܢܐ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܡܠܐܟܐ. ܐܠܐ ܠܗ ܠܬܫܒܘܚܬܐ ܡܪܗ ܚܠܡܬܐ ܒܘܡܪܐ ܗܘܬ. ܐܡܪܐ ܕܐܦ ܠܚܘܒܬܐ ܗܕܐ ܐܝܟ ܕܝܠܗܘܢ[3]: ܕܚܕܬܐ ܗܘܝܐ[4] ܩܕܡ: ܘܬܘܕܝܬܐ ܚܫ̈ܘܫܬܐ ܘܫܒܘܚܗ ܕܡܪܝܐ ܡܢ ܟܠ ܡܘܟܝܗ ܕܐܠܗܐ ܚܝܐ. ܐܦ ܗܕܐ ܒܫܢܬܐ ܐܝܟ ܕܡܬܬܪܥܝܢ ܐܝܬ ܗܘܬ ܠܗ. ܕܡܢ ܫܘܪܝܐ ܠܡܦܪܫܘ ܐܢܫܘܗ ܗܘܬ ܝܕܥ: ܕܒܪܗ ܡܘܪܝܐ ܢܛܪ

[1] Vat. ܗܘܡܟܠ. [2] Vat. ܐܘ ܫܢ̈ܝܢ ܚܡܫܐ. [3] Vat. ܕܝܠܗܘܢ. [4] Vat. omits ܗܘܐ and adds ܚܝ̈ܐ ܕܒܗܘ.

ܗܘܐ. ܡܬܕܠܩ ܗܘܐ ܗܘܝܠ ܡܢ ܨܦܪ ܠܨܦܪ: ܘܡܬܒܥܐ ܗܘܐ ܒܢܗܪܐ ܘܪܡܫܐ ܥܠ ܡܦܩܬܐ ܘܥܠ ܦܠܚܘܬܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬܗ ܚܝ̈ܠܘܗܝ ܡܫܡܫ ܗܘܐ. ܘܗܘܝܐ ܗܘܬ¹ ܡܬܬܠܡܕ ܘܡܬܕܡܪ ܒܬܘܕܝܬܗ. ܕܝܢ ܒܥܕ̈ܢܐ ܗܘܝ ܐܝܟ ܗܘܬ: ܘܐ ܟܕ ܢܦܩܐ ܗܘܐ ܕܝܢܚܐ ܥܠ ܕܘܟܬܗ ܘܡܬܬܢܝܚ ܗܘܝܢ ܡܢܝܢ ܗܘܐ: ܠܐ ܚܙܐ ܐܢܫ: ܘܐܦܠܐ ܗܘܐ ܕܢܦܩܘ ܠܗ ܦܩܕܘ ܗܘܝܐ. ܟܕ ܓܝܪ ܥܒܕ̈ܘܗܝ ܡܬܢܟܦܝܢ ܗܘܘ ܒܗ ܘܡܬܒܝܢ ܒܫܘܠܡܐ: ܕܢܫܒܩܘܢ ܠܗ ܠܥܕܬܐ ܗܢܐ ܒܫܡܝܐ ܬܘܕܝܬܐ ܡܬܓܡܪܐ ܚܝ̈ܠܘܗܝ ܠܐܘܪܚܘܬܐ: ܟܕ ܥܠ ܣܘܓܐܐ ܕܠܚܡܐ ܕܒܘܪܟܬܐ ܗܘܝܐ ܦܠܚܝܢ ܗܘܘ. ܕܫܒܩܬ ܗܘܝ ܕܝܢ ܡܢ ܡܬܘܠܡܗ ܘܫܒܩܬ ܚܝܐ ܠܗܘ ܡܢ ܡܕܒܪܢܘܬܗ ܠܐ ܡܬܦܫܩ²: ܒܠ ܐܝܬܘܗܝ ܕܠܡܥܒܕܬܐ ܐܢܫ ܗܘܘ ܒܡܫܡܠܝܘܬܗܘܢ ܕܫܒܩܬ ܫܒܝܩܬܐ ܡܬܚܝܢ ܗܘܘ ܘܡܬܢܨܚܝܢ. ܕܠܫܘܡܠܝܐ ܠܗ ܕܦܘܩܕܢܐ ܘܡܬܒܪܟܬܗ fol.61*a*. ܗܘܦܩܐ: ܡܢܐ ܘܡܬܗܦܟ ܠܗ ܥܒܕܘܗܝ ܕܫܒܩܬ ܗܘܝ. ܟܕ ܓܝܪ ܡܢ ܙܒܢܝܢ ܟܕ ܐܬܪܚܩ ܫܒܝܩܬܐ ܗܟܢ ܐܢܫܐ ܡܬܬܪܦܐ ܘܡܬܚܠܠܐ: ܫܒܝܩܘ ܫܒܝܠܬܐ ܫܘܡܠܝܗܘܢ ܒܠܠܗܘܢ ܥܠ ܫܒܩܬ ܗܘ ܫܒܝܩܬܐ. ܘܫܒܩܐ ܘܐܬܪ ܠܗܘܢ. ܘܠܐ ܒܐܬܪܗ ܘܢܬܬܐܘܗܝ. ܘܙܕܝܩܘܬܗ ܕܠܐ ܢܬܪܘܨ ܠܗ ܡܢܗܘܢ. ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܟܕ ܗܘܝܐ ܥܡܝܗ: ܒܩܘܪ ܒܡܬܠܬܐ ܫܠܝܚܘܬܐ ܘܐܪܬܘܗܝ ܘܠܒܫܘܗܝ. ܘܫܡܠܝ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܡܬܦܩܕܘ ܘܥܒܕܐ ܒܫܘܠܡܗ. ܘܗܢܘܢ ܐܚܝ̈ܐ ܡܬܚܫܚܝܢ ܡܢ ܐܬܪܗ: ܟܕ ܐܬܡܢܝܢ ܠܗ ܡܬܘܣܦܢܝܗ. ܒܐܘ ܫܒܩܐ ܫܡܠܐ: ܒܪܡܫܐ ܠܐܢܫܝܢ ܡܬܚܝܢ ܠܥܒܕܝܗܘܢ: ܠܐ³ ܡܬܦܫ ܗܘܝܢ ܕܠܐܢܫܝܢ ܕܗܘܐ ܠܡܬܚܙܝܘܬܐ ܐܝܟ ܗܘܐ ܠܗ ܒܠܒܝܢ ܠܡܬܚܙܝܘ: ܫܪܝܪ ܘܠܡܬܚܙܐ ܕܡܫܝܚܐ ܡܬܚܙܐ ܠܝ. ܘܟܕ ܗܘܐ ܡܢ ܘܠܐ ܒܚܕܐ ܡܦܩܐ ܗܘܬ ܠܗܘܢ ܡܠܐ⁴: ܫܪܝܪ ܘܡܬܚܙܐ ܒܪܡܫܐ

¹ Vat. omits ܗܘܬ. ² Vat. ܠܐ ܡܬܦܫܩ ܗܘܘ. ³ Vat. omits from ܒܪܡܫܐ to ܠܐ. ⁴ Vat. ܠܐ ܡܦܩܐ ܗܘܬ ܦܘܡܗ.

ܠܚܒܝܫܐ ܗܢܐ ܕܡܬܚܒܫ ܠܗ ܒܒܝܬ. ܘܚܙܐ ܚܙܘܗ̈ܝ ܕܡܠܐ ܕܦܬܘܪ̈ܝܐ[1] ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܫܠܡܐ ܫܠܡܟܘܢ ܫܠܡܘܬܗܘܢ ܕܒܢ̈ܝܢܐ: ܘܒܢ̈ܝܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܚܒܪ̈ܝ. ܟܕ ܕܫܠܡܐ ܗܘܝܢ ܥܡ ܚܒܪ̈ܝܢ: ܠܐ ܡܦܪܫܐ ܗܘ̣ ܒܚܒܪܘܬܗ ܐܘ ܢܬܦܪܫܘܢ ܡܢ ܚܒܪ̈ܝ. ܘܗܟܢܐ ܕܝܢ ܕܠܟܠܗܘܢ ܐܚ̈ܐ ܠܒܢ̈ܝܐ ܕܒܐܝܬܗ: ܒܗܘ̇ ܕܐܬܒܗܬܘ ܡܢ ܢܦܫܐ ܠܟܠܗ ܐܚ̈ܐ: ܐܝܟ ܥܡ̈ܡܐ ܫܡܥܐ ܘܬܘܕܝܬܐ. ܗܘ ܒܐܘܠ ܐܢܫܐ ܠܚܡܗ ܕܒܝܬܐ[2]. ܕܡܛܠ ܕܚܘܒܐ ܕܥܡܐ ܕܡܫܝܚܝܐ[3] ܣܓܝ: ܣܓܝ ܒܟܠܗ ܡܛܠ ܗܝܡܢܘܬܗ. ܠܒܪܐ ܓܒܪܐ ܕܟܠ ܚܕ ܒܗܘ̇ ܕܥܒܕ ܠܐ ܡܬܒܥܐ. ܗܘ ܗܢܐ ܕܥܡܗ ܕܡܪܢ܀ ܟܕ ܕܝܢ ܗܘܘ ܐܚ̈ܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܗܠܝܢ ܕܠܥܡܘܪܝܢ ܕܒܝܬܐ: ܘܠܡܫܡܫܢܘܬܐ ܗܢܘܢ ܕܒܕܒܪܬܐ ܠܗܘܢ ܐܢܫ̈ܐ: ܘܒܡܕܝܢܬܐ ܟܠܗܝܢ ܕܠܥܘܡܪܐ ܚܘܝ ܠܡܕܒܪܢܘܬܗܘܢ ܡܕܒܪܝܢ ܐܢܫ̈ܝܢ ܘܡܬܢܨܚܝܢ ܒܡܘܬܪ̈ܢܘܬܗܘܢ ܡܢ ܟܠ ܚܘܒܬ̈ܝܢ: fol.61b. ܘܚܘܒܗܘܢ ܠܡܫܝܚܐ ܗܘ: ܐܘܦܝ ܡܢܗ ܐܢ̈ܫܝܢ[4]. ܟܕ ܐܬܒܥܝ ܡܢܗ ܥܘܒܕܢܐ ܥܠ ܗܘ̇ ܕܡܢܗܘܢ ܐܬܚܙܝ. ܘܟܕ ܒܥܠܡ ܒܝܬܘܬܗܘܢ ܒܡܨܥܬܐ[5] ܘܗܟܢܐ: ܠܐ ܚܙܐܘܗܝ ܥܠ ܥܠܡܐ. ܘܗܘܝܐ ܢܦܫܐ[6] ܡܢ ܐܢܫ̈ܝܢ. ܘܠܐܝܟܐ ܢܐܙܠ ܘܐܝܟܐ[7] ܢܥܒܕ ܒܕܡܘܬܐ ܠܗܘܢ ܠܐ ܢܬܦܪܫ ܠܐܢܫ. ܘܟܕ ܢܚܙܘ ܠܗܘܢ ܕܡܬܚܫܒܝܢ ܒܚܫ̈ܐ ܘܟܢܫܘܬܐ: ܘܥܡ ܒܝܬܗ ܐܚ̈ܐ ܕܬܠܡܝܕܘܬܐ ܗܘ̣ܬ ܠܗܘܢ: ܘܡܬܘܪܟܝܢ ܡܢ ܕܝܠܗ: ܢܬܕܒܪ ܒܫܠܝܘܬܐ ܫܒ. ܘܚܢܢ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܟܕ ܐܚܪ̈ܢܐ ܕܝܠܗܘܢ ܒܡܫܡܫܢܘܬܗܘܢ ܒܒܘܥܝܐ ܗܢܐ ܕܒܗ ܡܬܡܪܢܝܢ: ܫܘܪܐ ܠܟܠ ܦܬܓܡ̈ܐ ܗܡܘܗܝ ܠܡܠܬܐ ܗܢܐ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ: ܘܟܕ ܠܗܘܢ ܐܘܟܝܬ ܐܢܫܝܢ ܗܘܘ ܒܟܠ ܢܦܫܬܗܘܢ ܘܡܬܬܦܪܫܝܢ ܗܘܘ[8]. ܐܢܬܘܢ ܕܝܠܟܘܢ

---

[1] This word is glossed in A by ܕܝܘܩܐ ܕܦܬܘܪܐ. [2] Vat. ܠܥܠ ܟܡܐ ܕܒܝܬܐ.
[3] Vat. ܕܡܫܝ̈ܚܝܐ. [4] Vat. ܡܢܗܘܢ. [5] Vat. ܒܡܨܥܬܐ. [6] Vat. ܢܦܫܐ.
[7] Vat. ܘܐܝܟܐ. [8] BC Vat. omit ܗܘܘ.

ܠܬܪܥܘܗܝ ܕܡܠܟܘܬܐ ܘܒܣܘܪܟܐ ܕܥܕܬܐ: ܐܝܟ ܕܡܥܒܕܝܢ ܗܢܘܢ ܕܒܗܝܢܐ ܗܒܠܐ ܘܫܪܝܪܐ: ܕܠܐ ܢܬܪܦܘܢ ܕܢܬܚܘܪܘܢ ܠܬܝܒܘܬܐ ܕܥܕܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܢܐ: ܕܠܐ ܡܠܝܢ ܒܚܘܫܒܐ ܕܢܦܫܬܗܘܢ. ܘܡܬܚܙܝܢܘܬܐ ܕܬܪܥܝܬܗܘܢ: ܡܬܬܒܪܝܢ[1] ܡܛܠ ܕܒܢܝܢܐ ܘܡܬܡܟܟܝܢ. ܕܠܐ ܢܬܒܥ ܡܕܡ ܡܢܗܘܢ: ܠܡܪܕܘܬܐ ܕܠܐ ܕܡܝܐ ܕܐܘܪܚܘܬܐ ܡܢ ܗܘܡܢܐ ܗܢܐ ܕܠܠܘܬܗܘܢ. ܐܦ ܐܢܬ ܠܗܘܢ ܠܡܢܝܢܐ ܒܟܠܗ ܗܘܐ[2] ܒܫܢܬܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ: ܡܢܐ ܕܐܠܨܘܬܐ ܬܬܠܝܠܐ ܘܥܘܕܪܐ ܕܢܦܫ ܡܫܡܫܢܗ ܐܘܠܨ ܐܚܘܗܝ ܘܡܬܬܢܝܚ ܒܬܘܩܢܐ ܬܘܪܨܗ. ܗܢܐ ܓܒܪ ܐܦ ܡܢ ܬܠܡ ܘܗܕܝܬܗܘܢ: ܕܐܘܚܕܢܘ ܕܠܐ ܢܬܦܠܓ ܡܢ ܐܚܪܢܘܬܗܘܢ: ܕܡܫܬܥܢܝܬܐ[3] ܒܘܪܟܬܐ ܘܫܠܡܘܬܐ. ܒܬܪ ܗܕܐ ܠܗ ܘܡܝܬ ܗܘܐ ܒܫܪܝܪܘܬܗ ܠܡܕܒܪܢܘܬܗܘܢ: ܐܝܟ ܕܥܒܕܐ ܕܟܠ ܕܢܦܫ ܗܠܝܢ ܟܠ ܫܢܝܢ ܐܦܠܐ ܐܡܝܢ ❖

ܦܪܩܐ ܕܐܪܒܥܝܢ ܘܫܬܐ.

ܥܠ ܟܘܪܝܐ ܡܪܕܘܬܐ ❖ ܘܥܠ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܒܝܬ ܓܪܡܝ ❖ ܒܬܪ fol.62*a*.
ܕܝܢ ܗܘ ܥܕܬܐ ܡܪܝ ܐܝܫܘ ܡܫܒܪܦܠܝܛܘܣ[4]: ܡܛܠ ܗܕܐ ܥܠ ܒܘܪܟܬܐ ܥܕܬܐ ܕܒܒܝܬܐ ܕܚܕܬܐ ܡܒܝܥܬܐ: ܚܫܒܬ ܘܐܗܝܬ ܡܪܝ ܡܪܕܘܬܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ[5]: ܬܠܡܝܕܗ ܘܒܪ ܦܠܚܘܬܗ ܕܪܒܢ ܐܦܝܣܩܘܦܝ: ܘܠܗܢܐ ܟܘܪܝܐ ܡܪܕܘܬܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܥܡܪܐ: ܕܝܫܘܥܝܬܐ ܥܕܬܐ ܕܝܘܚܢܢ[6] ܕܡܪܝ: ܐܝܟ ܗܘܐ ܘܗܘܐ ܒܗܘܢ ܒܝܠܕܐ: ܒܟܘܪܐ ܕܦܢܝܐ[7]

[1] Vat. ܡܬܬܒܪܘܢ. [2] Vat. omits ܗܘܐ. [3] C omits from ܕܡܫܬܥܢܝܬܐ to ܕܐܘܚܕܢܘ. [4] Vat. ܡܫܒܪܦܘܠܝܛܝ. [5] Vat. writes ܐܦܝܣܩܘܦܐ. [6] Vat. omits ܕܝܘܚܢܢ. [7] Vat. omits ܕܦܢܝܐ. By the side of the above six lines in A is written ܚܣܝܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܒܝܬ ܓܪܡܝ.

ܡܕܒܪܐ. ܒܬܪ ܓܝܪ ܡܢ ܙܒܢ̈ܝܢ ܟܕ ܕܪܐ ܘܢܦܠ ܒܥܘܕܪܢܐ ܕܓܠܝܘܬܐ ܗܘܐ. ܚܙܐ ܒܠܠܝܐ ܕܐܡܝܢ ܚܙܐ: ܕܡܫܘܚܬܐ ܕܓܒܝܬܐ ܕܒܐܬܪ ܘܐܦܩܘܗܝ ܠܡܕܝܢܬܐ[1]. ܘܒܡܠܬܐ ܕܡܬܢܒܝܢ ܗܘܬ ܠܘܬܗ: ܡܛܠ ܕܡܢ ܡܕܒܪܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܚܘܪܐ ܗܘ: ܡܕܒܪܗ ܟܕ ܫܠܡ ܒܥܘܡܪܐ ܕܩܕܝܫܘܬܐ ܕܐܒܘܬܐ ܕܡܬܕܒܪܢܐ: ܕܒܪܗ ܗܘ ܒܠܒܗܘܢ ܡܬܡܛܐ ܚܘܒܐ ܫܦܝܪܐ. ܘܡܫܠܡ[2] ܡܫܠܡ ܫܠܡܐ ܘܡܬܒܪ ܠܘܬܗ. ܘܐܡܪ ܗܘ ܡܕܒܪܢܐ ܫܪܝܪ ܕܡܬܕܒܪ ܒܗ ܗܘܐ: ܕܐܝܟ ܒܥܘܡܪܐ ܗܢܐ ܕܗܘܢ ܒܢܦܫ ܘܠܐ ܒܠܒܗ ܐܚܝܕ ܒܠܘܗܝ. ܗܢܐ ܕܝܢ ܡܬܠܐ ܡܢ ܐܝܟܐ ܢܛܝܦ[3] ܠܗ. ܘܟܕ ܚܙܐܘܗܝ ܗܘ ܐܒܘܗ. ܘܐܡܪܐ ܒܠܘܗܝ ܥܠܡܐ ܡܬܚܙܐ ܡܕܒܪܢܐ ܐܝܟ ܒܣܦܪܐ. ܘܗܘܐ ܒܥܘܡܪܐ ܩܕܝܫܐ ܦܪܝܫܘܬܐ ܒܠܒܐ ܠܟܠܗܝ. ܟܕ ܕܝܢ ܒܐܘܪܚܐ ܕܝܠܝܕܘܬܐ ܢܟܦܘܬܐ. ܘܡܫܬܠܡ ܒܪܘܚܗ ܡܕܒܪܢܐ ܢܡܘܣܐ ܟܕ ܡܬܚܝܒ ܒܣܘܥܪܢܐ: ܕܠܐ ܚܝܡ ܐܝܟܐ ܒܪܘܚܐ ܕܬܫܒܘܚܬܐ ܠܝ ܕܠܐ ܡܬܚܙܝܐ ܐܝܟ ܡܢܗ ܡܢܗ ܐܢܫ. ܘܗܘܐ ܕܒܬܪܗ ܟܕ ܘܢܦܩ ܒܗ ܢܟܦܘܬܐ ܒܠܒܐ ܫܦܝܪܐ: ܕܣܘܡ ܐܝ ܕܥܘܪ ܡܐ ܠܝ ܘܠܝܢ[4]. ܡܛܠ ܕܫܠܡ[5] ܡܢ ܡܕܡ: ܘܗܢܘ ܡܪܝ[6] ܡܕܒܪܢܐ ܕܝܪܝܐ ܡܬܚܝܒ ܠܗ: ܕܝܢ ܡܫܬܠܡ ܠܐ ܐܫܘܡ ܒܪܘܚܐ ܕܬܐܡܪ ܠܝ ܐܒܪܗܡ. ܒܥܘܡܪܐ ܓܝܪ ܕܩܕܝܫܘܬܗ ܕܡܪܝ. ܕܠܗܘܢ ܕܠܝܠܝܐ ܡܬܬܥܝܪ ܓܒܪܐ ܕܫܒܝܚܘܬܗ. fol.62b. ܕܝܢ ܒܥܘܡܪܐ ܐܢܫ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܢܫ[7]: ܗܢܐ ܡܢ ܐܝܟܐ ܢܛܝܦܘܗܝ. ܘܠܡܕܝܢܬܐ ܕܐܬܝܢ ܘܫܘܕܥ ܠܡܢܐ ܦܪܝܫܝܢ. ܟܕ ܕܝܢ ܗܠܝܢ ܫܡܥ ܐܒܝܢܐ ܗܘܐ: ܘܚܙܐ ܕܐܬܬܥܝܪ ܡܢ ܒܥܘܡܪܗ ܘܬܘܕܝܬܐ ܕܫܡܗ ܒܠܒܗܘܢ ܐܒܝܢܐ ܗܘܐ: ܒܟܝܐ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܐܡܪ ܠܝ ܒܟܢ ܘܠܐ: ܕܡܛܠ[8] ܕܗܘܝܐ ܐܢܫܝܢ: ܠܐ ܐܬܚܙܝ ܒܥܝܢܝ. ܘܠܐ ܬܬܐ ܥܕܡܐ ܢܡܘܣܝܗ. ܐܠܐ

[1] Vat. ܠܡܕܝ (sic). [2] Vat. ܒܫܠܡ. [3] BC ܢܛܝܦ. [4] A ܘܠܝܢ.
[5] A ܫܠܡ. [6] Vat. omits ܡܪܝ. [7] Vat. ܕܐܡܪܬ. [8] Vat. omits ܕܡܛܠ.

ܕܝܢ ܐܦܠܐ ܡܕܡ ܫܡܥܬ ܠܝ. ܗܘܝܐ ܕܝܢ ܐܡܪ: ܟܕ ܡܬܬܢܝܚ ܗܘܐ ܕܡܠܝܠܘܬܗ ܡܫܒܚܐ ܡܢ ܟܠܢܫ: ܡܛܠ ܕܐܟܘܬ ܐܠܗܐ ܕܚܠ ܗܘܐ. ܘܦܝܫ ܟܕ ܐܡܪ. ܕܝܢܐ ܠܟ ܐܘ ܡܪܝ: ܐܬܦܪܥܬܗ ܗܘܐ ܡܢ ܥܢܝܢܐ ܐܠܗܝܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ[1] ܠܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܐܬܪܘܬܐ ܕܡܝܦܪܩܝܢ. ܘܟܕ ܗܘܝܘ ܒܗ ܒܐܬܪܘܬܐ ܗܠܝܢ ܕܝܢܐ. ܗܘܐ ܗܘ ܐܦ ܒܝܕܘܗܝ ܡܛܠܬܐ[2]. ܘܟܕ ܗܘܐ ܠܡܬܘܡܬܢܐ ܘܡܫܒܚ ܠܐܪܥܐ ܠܡܫܡܫܘ ܟܗܢܘܬܐ. ܘܗܘܐ ܚܣܝܐ ܗܠܝܢ ܒܡܕܝ ܡܚܫܒܬܐ ܘܡܕܒܪܢܘܬܐ. ܘܟܕ ܒܠܚܘܕ ܐܫܬܦܠ: ܘܫܘܐ ܐܢܐ ܕܐܫܬܡܥ ܕܠܐ ܟܬܒܝܢ ܠܝ ܡܕܡ ܕܝܠܝ. ܥܒܕܘܢܝ ܘܐܫܬܘܝ ܠܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܘܦܫܛܘܢܝ ܕܐܗܘܐ ܟܗܢܐ. ܕܗܠܝܢ ܚܫܠܐ ܕܫܢܝܐ ܐܢܐ. ܘܡܛܠ ܕܫܡܫܬܗ[3] ܠܗܘܝܐ ܠܡܚܝܘ ܕܡܪܢ: ܘܐܘܒ ܕܢܡܝܕܡ ܕܦܪܫ ܠܝ ܡܢ ܕܘܟܬܐ ܕܫܠܡܘܬܐ ܠܐ ܐܫܬܟܚ ܒܡܕܡ ܐܠܐ ܒܠܚܘܕܝ ܒܕܪܕܐ ܐܝܟ. ܡܘܕܐ ܐܢܐ[4] ܠܐܠܗܐ ܐܡܝܢܐܝܬ. ܘܚܕܘ ܐܢܐ ܠܫܦܝܪܐ ܡܢ ܬܟܝܠܐ ܕܗܘܝܘ ܕܒܟܘܬܐ ܘܡܫܬܒܚ ܐܢܐ. ܘܡܘܕܐ ܕܐܘܡܢܐ ܥܡܝܩܐ: ܗܢܐ ܒܝܫܬܐ ܐܝܟ ܠܝ: ܕܒܠܚܘܕ ܚܕ ܒܐܪܥܐ ܡܕܒܪܐ ܡܫܡܫܢܐ ܐܢܐ ܘܟܗܢܐ. ܘܗܘܝܘ ܥܡܗ ܒܐܪܥܐ ܕܫܡܫܬܗ ܕܡܪܢ: ܘܐܝܟ ܗܘ ܕܒܪܘܚܢܝܘܬܐ ܫܟܝܢ ܡܕܡ ܕܡܚܒܠ ܕܡܪܢ ܩܐܡ ܐܢܐ: ܫܠܝܚܐ ܒܦܘܡܐ. ܘܗܘܐ ܠܝ ܡܛܠ ܐܢܫܝܢ ܥܒܕܝ: ܕܗܟܢܐ ܐܝܟ ܕܫܢܝܐ ܐܢܐ ܠܝ ܐܝܬܝ. ܘܐܬܝܕܥܬ ܡܢܝ ܡܢ ܟܠ ܕܝܠܝ. ܘܐܝܟ ܕܠܫܦܝܪܐ ܘܐܢܫܐ ܕܝܠܗܘܢ ܢܬܬܒܥܘܢ: ܒܗܘܢ ܕܐܬܟܣܝܘ ܫܘܒܚܐ ܘܡܬܬܐܡܪܢܐ: ܠܝܬ fol.63a. ܠܝ ܡܕܡ ܒܝܬܐ ܠܗܘܢ ܡܕܒܪܐ ܡܕܡ. ܟܕ ܡܫܒܚ ܐܢܐ ܠܐܘܠܨܢܐ ܕܫܢܝܢ. ܕܐܝܟ ܠܚܝܘ ܕܡܪܢ ܐܬܚܫܒܬ. ܟܕ ܕܝܢ ܗܠܝܢ ܫܡܥ ܦܘܠܚܢܐ ܡܕܒܪܢܘܬܐ: ܫܘܚ ܠܗ. ܘܐܬܬܘܚܕ ܘܐܬܡܬܝܚ ܠܚܢܢܐ. ܟܕ

[1] Having reference to this Bishop is written on the margin of BC ܚܘܒ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܗܢܐ ܒܥܠܡܐ. [2] Vat. ܒܝܕܘܬܐ ܕܡܛܠܬܐ. [3] Vat. ܕܫܡܫܬܗ.
[4] Vat. omits ܐܢܐ.

ܒܬܪ ܗܕܐ ܗܘܐ ܡܬܒܥܐ ܗܘܐ ܠܡܘܬܒܗ. ܘܟܕ ܐܡܪ ܠܗ. ܗܦܘܟ ܐܢܐ ܡܢܟ ܘܡܬܚܢܢܐ ܐܢܐ ܕܬܗܘܐ ܡܩܪܒ ܐܢܐ ܒܨܠܘܬܟ. ܘܟܕ ܗܘܐ ܡܫܟܚܐ ܘܡܦܝܣ ܠܝ ܕܬܟܘܢ ܐܢܐ ܠܟ. ܐܡܪ ܠܗ ܒܨܝܢܐ ܗܘ. ܘܠܐ ܫܠܝܚܐ ܠܟܘܪܗܢܝ ܘܠܝܚܝܕܝ ܡܢܟ ܡܬܬܥܐ: ܘܟܠ ܗܠܝܢ ܡܟܐܒ ܕܚܕܐ ܡܢ ܗܠܝܢ. ܒܗܘܢ ܕܝܠܗ ܒܢܝܢ ܢܦܫܐ ܒܘܨܪܐ ܡܠܟܗ[1] ܕܡܫܡܫܢܐ: ܕܐܘ ܕܢܬܒܠܩܘܢ ܐܘ ܢܫܬܡ ܢܦܫܝ ܫܡܥܬܐ ܗܕܐ ܠܝ. ܢܦܠ ܗܘܐ ܗܘ[2] ܡܢܗ ܕܢܬܝܗܒ[3] ܗܕܐ ܕܐܬܝܬ ܒܗ. ܘܫܐܠܘܗܝ ܠܡܬܬܥܐ: ܕܠܐ ܥܠܡܐ. ܘܠܫܘܒܚܐ ܕܐܠܗܐ ܡܢ ܕܝܢ ܒܘܣܡܐ ܠܡܫܝܚܐ ܐܢܫ ܐܢܐ: ܐܢܐ[4] ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܘܫܪܐ ܐܢܐ ܠܝ܀ ܟܕ ܕܝܢ ܢܦܩ ܘܗܦܟ ܠܥܘܡܪܗ ܡܫܒܚ ܕܐܬܐܡܪ: ܫܪܐ ܐܪܥܐ[5] ܒܬܘܟܗ ܕܗܘ: ܘܫܡܥ ܕܒܝܬܗ ܘܩܒܠܘ[6] ܠܗܘܢ. ܘܟܕ ܚܙܝܘܗܝ ܘܫܠܡܘܗ: ܫܐܠܘܗ ܕܐܝܟܘ ܠܗ ܗܘ ܗܢܐ ܕܐܬܐ ܗܕܐ ܐܠܝܐ ܗܠܝܢ ܩܪܝܒ ܢܦܫܟ. ܘܗܘ ܐܡܪ ܠܗ ܕܡܢܗ ܠܗ. ܘܐܬܬܚܝܒ ܡܬܬܥܐ ܚܕܐ ܕܢܦܩ ܡܢܗܘܢ. ܘܐܡܪ ܠܗ ܕܢܐܡܢ. ܘܗܘ ܐܡܪ ܠܗ. ܕܢܗܘܐ ܗܟܢܐ. ܘܢܦܩ ܡܢܟܘܢ ܡܢ ܒܝܬܗ: ܘܚܙܐ ܠܗ ܟܕ ܐܡܪ. ܫܒܩ ܗܢܐ. ܘܠܐ ܫܘܐ ܠܝ ܕܢܬܒܥ ܒܗܘܢ ܕܒܫܡܝܐ ܕܝܠܟ ܐܚܘܗܝ ܗܘܐ. ܘܟܕ ܢܦܩ ܒܬܪܗ ܘܫܐܠܘܗܝ ܠܡܢܐ ܡܢ ܒܝܬܐ: ܢܦܩܘܗ ܠܒܪܝܐ. ܘܐܡܪ ܠܗ. ܘܠܐ ܗܢܐ ܫܡܥ ܐܢܫ ܐܚܪܢܝܢ. ܐܡܪ ܕܢܗܘܐ ܠܗ ܢܗܘܐ ܠܡܢܚܐ. ܘܢܦܩ ܒܟܠܗܘܢ ܕܢܚܘܐ ܘܐܬܐ ܗܘܐ ܡܚܡܕܬܗ: ܐܝܟ ܐܪܡܠܬܐ
fol.63b. ܕܡܬܒܥܐ ܠܚܝܘܗܝ. ܘܐܡܪ ܗܘܐ. ܐܘ ܐܚܝ ܐܘ ܐܚܝ. ܠܡܢܐ ܫܒܩܬ ܡܢܝ ܦܘܪܫܢܝ. ܘܠܐ ܐܬܦܢܝܬ ܕܢܬܚܫܚ ܒܝܘܡܗ: ܢܦܠ ܗܟܝܠ ܡܢ ܐܪܥܐ: ܐܝܟ ܕܢܗܘܐ ܒܨܝܢܐ ܦܘܠܚ ܠܐܪܥܐ ܐܝܟܢܐ. ܘܟܠ

[1] Vat. ܒܘܨܪܐ ܡܠܟܗ. [2] Vat. ܗܘܐ. [3] Vat. ܕܡܢܗ. [4] Vat. omits ܐܢܐ ܐܢܐ.
[5] Vat. omits ܐܪܥܐ. [6] Vat. ܠܗ ܘܩܒܠܘ.

ܒܬܪܟܢ ܡܛܠܘܬܐ ܘܐܙܠ ܠܚܪܢ. ܘܝܬܒ ܐܝܟ ܚܡܪܐ ܒܐܪܥܐ ܕܐܘܪܗܝܐ. ܘܒܬܪ ܡܟܬܒܢܘܬܐ ܘܡܢ ܠܒܝܫܬܐ ܕܒܗܘܢ ܘܡܗܝܡܢܘܬܐ ܫܒܝܩܐ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܗܐ ܐܙܠ ܠܡܕܒܪܐ: ܘܫܬܐ ܡܢ ܬܡܢ ܠܐܬܪܐ. ܗܐ ܝܗܒ ܠܚܘܪܢܐ ܕܦܘܫܘܢ ܠܗܘܢ ܡܫܡܠܝܐ. ܗܐ ܝܗܒ ܘܐܢܐ ܡܬܝܒ ܐܢܐ ܠܟܘܢ: ܦܓܪܐ ܩܕܝܫܐ ܗܘ ܕܡܬܢܟܠ ܡܢ ܕܝܘܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܒܕܚܠܬܐ ܐܙܠܘ ܥܡ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܩܕܝܫܐ ܗܘ: ܘܫܐܠܘ ܠܒܘܚܢܗ ܕܩܕܝܫܐ: ܥܢܐ ܠܗܘܢ ܘܐܫܬܥܝܬܐ ܕܟܠ ܚܕ ܦܪܨܘܦܐ. ܘܟܕ ܥܢܝܘ[1] ܗܘܢܐ ܒܟܠܗ ܘܐܝܠܝܢ ܕܐܬܐܡܪܘ: ܥܢܐ ܠܡܠܟܐ[2] ܘܠܡܫܠܡܢܘܬܗ ܠܩܕܝܫܐ. ܘܟܕ ܡܢ ܠܦܓܪܐ ܗܘ ܩܕܝܫܐ[3]: ܠܐ ܐܫܬܟܚܘ ܗܘܐ. ܐܫܟܚܘ ܕܝܢ ܐܢܫܝܢ ܒܟܬܒܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ: ܚܙܝܐ ܕܐܠܗܘܬܗ ܘܚܝܠܬܐ ܕܫܘܒܚܗ. ܘܗܘ ܐܬܚܙܝ ܒܥܝܢܐ ܠܗܘܢܝܢ. ܘܒܟܠܗ ܦܪܘܫܐ ܥܒܕܗ ܠܡܫܡܫܢܘܬܐ ܗܠܝܢ. ܘܥܒܕܘ. ܟܕ ܐܬܩܒܠ ܡܢܝܢܗ ܕܩܕܝܫܐ[4] ܠܒܘܚܢܗ. ܐܘ ܠܘܩܒܠ ܗܢܐ ܕܩܕܝܫܐ. ܕܗܐ ܐܬܩܕܫܘ ܠܗ ܐܬܟܢܫܘ ܒܐܬܟܢܫܘܬܗܘܢ: ܘܐܫܬܡܫܘ ܡܠܝܢ ܒܫܬܩܐ ܚܠܦܝܗܘܢ ܗܢܐ ܘܐܝܟܢܐ ܐܦܝܣܩܐ ܕܩܕܝܫܐ: ܕܐܬܬܢܝ ܥܠ ܐܬܪܘܢ ܕܦܘܪܩܢܗ. ܐܬܟܢܫܘ ܕܩܕܝܫܐ ܡܛܠ ܐܝܟܐ ܒܗ ܩܠܝܢܗܘܢ: ܕܝܗܒ ܡܬܗܘܢ ܥܡ ܐܬܪܘܢܐ[5] ܕܢܚܐ ܗܘܐ ܘܡܕܝܢܬܐ: ܘܐܚܪܢܐ ܠܐܠܗܐ ܕܢܚܐ ܗܘܐ ܘܥܡܗܘܢ ܡܬܬܘܦܝܢ: ܘܠܐ ܫܘܐ ܕܢܫܬܪܐ ܠܫܒܝܠܐ ܕܦܓܪܗܘܢ. ܠܗܠܝܢ ܕܠܐ ܥܒܕܝܢ ܚܝܠ ܗܘܐ. ܘܠܐ ܒܫܘܢܝܐ. ܘܠܐ ܒܡܪܕܘܬܐ[6] ܘܠܐ ܡܬܪܕܝܢ ܘܠܐ ܦܘܪܩܢܐ. ܐܬܟܢܫܘܢ ܐܢܫܐ. ܦܘܪܫܢܗܘܢ ܒܡܕܒܪܗܘܢ. ܒܡܪܕܘܬܗܘܢ[7] ܘܦܘܪܫܢܐ. ܠܐ ܘܒܬܪܗܘܢ fol.64a. ܒܪܢܫܐ ܒܡܫܝܚܘܬܗ.[8] ܠܐ ܐܬܚܙܝ ܐܢܘܢ ܕܠܐ ܒܫܘܬܦܘܬܗ. ܠܐ

---

[1] Vat. ܥܢܝܘ. [2] BC Vat. ܠܡܠܟܐ. [3] Vat. omits ܩܕܝܫܐ ܗܘ. [4] Vat. omits ܕܩܕܝܫܐ. [5] Vat. ܐܬܪܘܢܐ. [6] Vat. ܒܡܪܕܘܬܐ but afterwards cancelled. [7] Vat. ܒܡܪܕܘܬܐ ܕܒܗܘܢ. [8] A. ܒܡܫܝܚܘܬܗ.

ܡܫܠܡܘܗܝ ܣܡܝܟܬܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ: ܕܟܠܗ ܐܘܪܚܐ ܕܡܦܣܩܬܐ. ܠܐ ܐܫܬܡܥܘ ܥܠ ܦܘܩܕܢܐ ܕܪ̈ܒܢܐ ܓܠܝܙܘܗ. ܠܐ ܦܫܝܓܘܗܝ ܚܘܒܐ[1] ܘܡܕܪܫܬܐ ܐܝܟ. ܠܐ ܐܬܪܘܗܝ ܠܗܕܐ ܡܬܚܫܒܬܐ: ܕܐܬܚܫܠܬ ܒܝܬܐ ܕܟܠܗ ܐܝܟ. ܘܠܐ ܕܝܠܗ ܕܫܡܥ ܦܘܪܫܐ: ܦܘܠܚܢܐ ܗܢܝܐ ܡܫܠܡ ܡܘܬܐ. ܠܐ ܐܬܪܘܗܝ ܒܘܪ̈ܟܬܗܘܢ ܠܡܕܒܪܢܘܬܗ ܕܡܢܝܢ: ܕܐܬܚܫܒܘܢ ܘܐܬܛܝܒܘܢ. ܠܐ ܐܬܩܝܡ ܚܡܪܐ ܘܐܬܦܪܣܝܘ. ܘܐܬܟܢܫܘ ܡܢ [illegible]: ܕܡܢ ܩܕܡ ܐܬܚܙܝ ܗܕܐ ܥܘܡܪܗܘܢ. ܠܐ ܐܬܪܘܗܝ ܠܐܪ̈ܥܬܐ ܥܒܝܕܬܐ ܒܝܘ̈ܡܬܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܥܘܡܪܐ. ܠܟܠܗ ܠܐܘܡܢܘܬܐ ܕܐܪ̈ܙܐ ܗܘܝܘ. ܠܐ ܚܝܘ ܐܫܬܟܚ ܕܒܡܠܟܬܐ: ܘܥܒܪܘ ܡܢ ܥܠܡ ܡܪ̈ܕܘܬܐ. ܕܝܠܗ ܥܘܡܪܗ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ ܣܓܝܐܐ. ܒܗܢܐ ܥܘܡܪܐ ܚܕ ܒܫܢ̈ܬܐ ܥܣܪܝܢ ܗܘܐ. ܘܗܠܝܢ ܒܠܚܘܕ. ܥܠ[2] ܡܕܒܪܢܐ ܕܐܬܬܘܕܝ. ܗܘ ܕܟܠܐ ܣܘܓܐܐ ܘܪܘܚܢܐ. ܗܘ ܕܥܢܝܢ ܘܪܚܡܘܗܝ ܩܕܝܫܐ ܚܫܝܒܘܬܗ. ܐܝܟ ܠܗܘܢ ܐܝܟ ܦܪܨܘܦܐ ܕܥܠܡܐ. ܕܡܬܦܪܥ ܐܝܟ ܒܥܠܡܗ: ܠܐ ܐܢܫ ܕܝܕܥܘܗܝ: ܐܠܐ ܐܢܫ ܕܝܕܥܗ: ܗܘ ܕܒܪܝܢ ܟܠ ܟܘܪ̈ܝܢ ܘܥܠ ܚܫܚܬܐ ܠܟܘܪ̈ܗܢܘܬܗ. ܕܐܦ ܠܢ ܢܥܘܕ ܒܨܠܘܬܗܘܢ ܘܒܬܘܕܝܬܗ ܕܝܠܗܘܢ ܐܡܝܢ܀

ܪܫܐ ܕܐܪܒܥܝܢ ܘܬܠܬ.

ܥܠ ܚܘܒܬܐ ܡܪܝ ܫܒܝܚܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܚܕܬܐ܀ ܒܬܪ ܕܝܢ ܕܢܚ ܡܢ ܚܝܐ ܗܠܝܢ ܕܟܠܗܘܢ: ܫܒܝܚܐ ܡܪܝ ܕܚܕܬܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܡܕܝܢܬܐ. ܗܢܐ ܕܐܬܬܣܝܡ ܡܢ ܫܒܝܚܐ[3] ܡܪܝ ܝܘܚܢܢ ܡܝܛܪܦܘܠܝܛܐ: ܐܫܬܟܚ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܠܟܘܪܣܝܗ ܗܘ ܚܘܒܬܐ ܡܪܝ ܐܢܫܐ: ܠܐܝܟܢܐ

1 BC ܚܘܒܐ. 2 Vat. omits ܥܠ. 3 Vat. omits ܫܒܝܚܐ.

fol. 64b. ܦܪܫܝܢ ܚܣܝܢܐ ܘܫܒܝܚܐ ܡܢܗ ܕܫܘܒܚܐ ܗܢܐ. ܠܚܒܪܐ ܡܕܒܪܢܐ ܒܝܬ̈ܝܐ ܘܚܘܒܐ ܕܥܡ ܟܠܗܘܢ. ܘܒܬܪܟ ܠܚܝ̈ܘܗ ܫܢܝܗ ܒܫܠܡܗ ܡܬܒܝܬܘܬܐ ܕܦܢܝܬܐ ܗܕܐ ܠܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܥܘܡܪܗ ܕܡܫܝܚܐ. ܘܬܫܒܘܚܬܐ ܡܢܝܢ ܫܠܝܡ ܕܗܘܐ ܒܬܪܗ ܡܢ ܥܡܐ ܕܡܠܘ̈ܐ ܕܢܦܩܘ ܠܫܠܡ[1] ܘܠܚܝ̈ܐ: ܫܦܝܪ ܠܟܠܗܘܢ ܒܬܘܕܝܬܗ ܘܢܦܩ ܠܗܕܪܐ: ܟܕ ܡܫܒܚܐ ܗܘܐ ܠܢܦܫܐ ܕܫܠܡܐ ܘܕܟܝܘܬܐ. ܘܗܟܢܐ ܟܕ ܠܐ ܐܫܟܚ ܠܡܢܝܢ ܕܢܫܬܟܚ: ܫܠܡ ܚܝ̈ܘܗܝ ܘܐܬܬܢܝܚ ܐܦ ܗܘ ܒܫܘܡܠܝܐ ܗܢܐ ܕܒܝܬ ܐܒܗ̈ܘܗܝ ❖

ܬܘܒ ܕܚܘܓܝܪ ܘܕܝܪܗ

ܥܠ ܚܘܓܝܪ[2] ܡܪܙܒܢܐ ܒܪ ܚܐܪ̈ܐ ܘܥܠ ܕܝܪܐ ܕܒܢܐ ❖ ܐܝܟ ܗܘܐ ܐܢܫ ܡܪܙܒܢܐ. ܫܡܗ ܠܗܢܐ ܚܘܓܝܪ. ܡܢ ܩܘܪܝܐ ܕܒܢ̈ܝ ܚܐܪ̈ܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܕܝܪܐ ܒܢܐ ܒܟܘܪ ܒܪܢܫ ܠܩܢܘܡܗ. ܠܐ ܕܝܢ ܒܫܘܒܚܐ ܘܒܬܘܕܝܬܐ ܕܐܠܗܐ: ܐܠܐ ܡܛܠ ܕܒܫܘܒܚܐ ܘܒܢܘܡܘܣܐ. ܟܕ ܨܒܐ ܕܢܫܬܒܚ ܒܥܒܕ̈ܐ ܘܒܫܒܝܚܘܬܐ. ܘܫܡܗ̈ܗ ܥܠ ܫܡܗ ܦܪܣܝܐ. ܐܝܟ ܥܝܕܐ ܕܡܫܒܚܢ̈ܐ ܕܡܠܘܗܝ ܡܢܗܘܢ. ܡܬܚܫܒ[3] ܗܘܐ ܚܘܓܝܪ ܐܬܪܐ. ܟܕ ܕܝܢ[4] ܥܒܕܗ ܒܥܠ ܨܘܒܝܗ[5] ܘܨܒܐ ܕܢܬܒܢܐ ܒܡܢ ܫܘܬܦܗ ܕܒܕܝܪܐ ܗܕܐ ܐܢܫܐ: ܫܟܢ ܠܘܬܗ ܡܬܚܫܒܗ ܕܠܬܚܬܐ ܗܢܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܢܦܩ ܠܘܬܗ ܘܐܬܦܢܝܗ ܕܢܫܬܥܠ: ܫܡ ܡܠܦܢܐ ܘܢܫܬܥܠܐ ܢܫܒܘܩ ܥܒܕܝܗ ܠܕܝܪܐ ܗܢ ܕܒܢܐ: ܚܘܪܗ ܡܢܝ ܐܢܫܐ ܥܒܕܝܗ ܡܬܚܫܒܠܗ ܒܒܝܬܐ ܕܥܒܕ: ܕܠܐ ܨܒܐ ܗܘܐ ܡܢܝܢ ܐܝܟ ܕܐܦܠܐ

---

[1] BC ܕܫܠܡ. [2] Arab. حُجَيْر. The Syriac form is perhaps ܚܘܓܝܪ.
[3] Vat. ܡܬܚܫܒ and omits ܗܘܐ. [4] Vat. omits ܕܝܢ. [5] Vat. ܨܒܝܢܗ.

ܒܕܝ̈ܢܐ ܕܦܬܓ̈ܡܐ. ܘܡܢܝܢܐ ܘܐܡܪ ܠܟܠ ܕܫܡܥܝܢ. ܕܕܝܪ̈ܐ ܠܟܡ ܗܕܝܢܐ ܣܘܠܩܐ ܐܢܕܪܬ: ܫܪܟܬ ܠܗ ܡܢ ܫܪܒܘܬܗ[1]. ܘܒܚܠܦܗ ܗܘܝܬ ܒܟܣܝܘܬܗ. ܘܐܡܝܢ. ܗܢܐ ܕܠܐ ܗܘܐ ܢܬܬܕܟܪ ܡܢ ܒܬܪ ܟܢ. ܐܦܠܐ ܫܠܡܬ ܒܗ fol.65a. ܒܬܫܒܘܚܬܐ ܠܐܠܗܘܬܐ ܡܫܒܚܬܐ. ܗܢܐ ܕܐܦ ܒܕܝܪܐ ܠܝܘܡܢܐ ܢܬܒܥ ܘܢܫܡܥ ܒܪܟܬܐ ܕܨܠܘܬܗ[2] ❖

ܬܘܒ ܕܐܒܪܗܡ ܕܡܪܓܐ.

ܥܠ ܡܘܬܗ ܕܡܢ ܚܕܐ ܕܪܒܢܐ: ܕܒܝܬ ܥܒܐ ܡܪܝ ܢܪܣܝ ܡܝܛܪܦܘܠܝܛܐ ❖ ܡܟܝܠ ܗܢܘܢ ܗܟܝܠ ܕܐܘܪܚ ܥܠ ܢܣܝܒܘܬܗܘܢ ܕܩܕܝܫܐ ܡܪܝ ܢܪܣܝ. ܦܠܘܬܐ ܒܣܒܪܬܐ ܕܚܒܝܒܘܬܗ ܕܐܠܗܐ: ܒܬܫܒܘܚܬܐ ܦܢܛܩܘܣܛܝ ܕܥܠܡܐ ܒܢܘܟܪܝܘܬܗ: ܕܥܘܡܪܐ ܘܕܝܪܘܬܐ ܩܬܘܠܝܩܝܐ. ܘܕܝܠܝܬܐ ܚܝܐ ܥܠ ܐܦܝܣܩܘܦܘܬܗ. ܘܒܬܪ ܕܡܘܬܗ ܘܟܗܢܐ ܚܕܐ ܕܡܕܒܪܘܬܗ ܒܚܠܦܗ ܠܥܘܡܪܐ ܒܕܝܪܐ ܡܢ ܩܬܘܠܝܩܘܬܐ[3]. ܘܡܕܒܪܗ[4] ܠܡܥܘܠ: ܘܣܓܝ ܒܥܡܪܐ ܗܢܐ ܘܠܐ ܗܘܐ ܐܢܫ ܕܫܡܥ ܠܥܘܡܪܗ. ܐܠܐ ܡܢ ܟܠ ܕܒܬܫܒܘܚܬܐ ܕܢܣܟܐ ܕܟܝܢܐ ܒܗܘܢ ܗܠܝܢ: ܘܗܘܝ ܕܢܕܒܪܘܬܐ ܕܝܢܐ ܠܗ ܒܝܬܐ ܠܡܐܡܪ ܒܗܘܢ ܐܝܟ ܕܥܠ ܫܒܪܘܗܝ: ܒܒܪܬܗ ܒܟܡܐ ܠܗܕܝܢ ܒܠܗ. ܘܡܬܚܫܒ ܠܗܘܢ ܒܘܠܩܐ ܣܓܝܐܐ ܕܢܘܡܘܣܗܘܢ ܢܬܐ ܠܡܫܩܠܘ. ܟܕ ܕܝܢ ܡܚܝܢ ܠܡܥܪܒܐ ܥܠܡܐ ܒܗ ܒܡܕܒܪܘܬܗ: ܫܪܝ ܐܦ ܢܬܠܐ ܕܢܥܒܕ ܠܗ ܡܬܚܫܒ ܠܗܘܢ ܣܘܠܩܐ ܕܢܬܩܘܡ ܕܫܪܝܘܬܗܘܢ. ܘܒܬܫܒܘܚܬܐ ܘܒܘܬܐ ܐܝܟ ܦܬܓܡܐ:

[1] Vat. ܡܢ ܟܠܗ ܕܫܪܒܘܬܗ. [2] Vat. ܢܒܥܐ ܕܨܠܘܬܗ and omits ܕ ܘܢܫܡܥ ܒܪܟܬܐ.
[3] Vat. ܩܬܘܠܝܩܝܐ. [4] BC Vat. ܘܡܕܒܪܗ.

ܐܦ ܗܘ ܢܝܚ[1] ܒܢ̈ܝ ܐܕܡ ܕܡܢܗ ܘܢܦܩܘ ܒܫܡܗ ܕܡܘܬܐ. ܘܢܝܚ ܠܥܠܡܐ ܘܝܘܩܪܐ ܕܩܝܡܘ ܢܫܠܘܗܝ ܒܥܠܝܬܗ ܘܒܫܡܫܘܬܗ: ܢܬܬܚܫܒ ܦܠܚܘܗ ܢܦܫܐ: ܒܗܘ ܗܝܡܢܐ ܗܘ ܥܕܬܐ ܕܒܫܒܝܐ ܗܕܐ. ܘܐܬܩܘܗܝ ܠܥܠܡ ܕܡܘܕܝܢ ܠܥܠܡܘ ܕܡܫܬܥܡܝܢ ܒܗ. ܕܢܬܠܗܐ ܡܢܗܘܢ ܐܦܠܐ ܢܬܦܩܘܢ ܒܚܠܘܬܗ[2] ܕܢܦܫܬܐ ܡܢ ܢܛܝܪܘܬܐ ܗܕܐ. ܒܦܩܕܐ ܫܠܡܐ ܕܡܫܝܚܗ. ܟܕ ܡܫܬܒܚܝܢ ܒܚܕܘܬܐ. ܠܐܒܐ ܘܠܒܪܐ ܘܠܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ. ܗܫܐ ܘܒܟܠܙܒܢ ܘܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ ܀

܀ ܫܠܡ ܡܐܡܪܐ ܬܢܝܢܐ ܀

---

[1] Vat. ܘܗ ܢܝܚ.   [2] BC Vat. ܕܒܛܠܬܗ.

fol. 65b.

ܬܘܒ ܡܐܡܪܐ ܕܬܠܬܐ.

ܡܦܩ ܒܪܘܫܐ ܕܡܟܬܒܢܘܬܐ[1] ܐܦ ܡܛܠܬܗ ܕܦܫܝܛܘܬܐ ܘܕܚܠܬܗ ܡܢ ܫܪܟܐ ܕܡܟܬܒܢܘܬܗ: ܠܦܫܝܛܘܬܗ ܕܗܝܡܢܘܬܐ ܡܚܘܐ ܡܫܪܪܢܘܬܗ ܘܦܫܝܛܘܬܐ ܡܬܦܪܣܢܘܬܗ ܕܫܠܝܚܐ: ܐܢܫܐ ܡܠܦܢܐ ܕܒܗܝܡܢܘܬܐ ܕܟܠܗ ܢܦܫܐ: ܘܠܐ ܢܫܬܐܠ ܠܡܣܟܠܘ ܗܘܢܝܐ ܕܥܒܕܘܬܗܘܢ: ܒܗܘ ܕܠܡܫܝܚܐ ܟܠܢܫ ܕܐܝܬܘ ܒܗܝܡܢܘܬܐ ܗܘ ܡܫܝܚܐ ܢܚܘܐ ܕܢܬܠܠ ܒܡܠܬܗ: ܟܕ ܡܢ ܕܡܬܐ ܐܘܪܚܐ: ܐܠܐ ܐܝ ܠܐ ܢܫܬܡܥ[2] ܗܕܐ. ܘܬܘܠܡܕܘܗܝ ܒܗܝܡܢܘܬܐ[3] ܐܠܗܐ: ܕܐܦ ܐܢܘ ܠܗܝܡܢܘܬܐ ܐܝܟܢܐ ܬܫܬܡܥ. ܘܡܢ ܗܝ ܕܡܫܬܠܡܐ ܡܬܬܥܠܠ ܬܫܡܫܬܐ ܕܟܠܗܘܢ. ܟܬܒܬܐ ܐܝܟܢܐ. ܕܬܗܦܟ ܒܘܝܐ ܕܬܫܡܫܬܐ ܕܡܫܒܚܬܐ ܕܗܘܝܐ ܒܥܘܡܩܗܘܢ[4] ܘܫܬܦܗ: ܐܘ ܗܕܐ ܐܚܪܬܐ ܕܡܫܝܚܐ: ܘܥܠܬܐ ܗܢܝܐ ܕܢܣܒܘܗ ܡܫܒܚܐ ܘܟܕ ܚܙܝܢ ܠܟܢܐ: ܡܫܬܡܥܐ ܐܡܪ ܚܘܪ: ܒܗܘ ܘܡܕܒܪ ܕܪܒܐ ܕܐܠܗܐ ܘܢܦܩ ܠܟܠ ܣܘܟܠܐ: ܦܪܘܩ ܒܕܡܘܬܗ ܘܚܘܝܘܗܝ: ܡܚܘܐ ܫܪܝܪܘܬܐ ܐܪܒܥܝܢ ܕܫܠܝܚܐ ܘܕܐܬܘܪ. ܗܢܐ ܕܝܢ ܡܢܝܠܟ ܒܬܪܗ ܘܫܢܝܢܘܗܝ ܒܒܘܬܪܐ ܥܠܝܬܐ: ܕܐܝܠ ܝܕܥ ܚܢܢ ܕܡܬܚܫܒܢܘܬܐ ܒܪܫܠܢܐ ܢܦܠܐ: ܟܕ ܡܫܡܫܢܐ ܕܠܗܘܢܝܗܝ ܕܝܕܝܥܬܗܘܢ ܡܨܝܒܝܢ ܦܣܩܬܐ ܕܟܘܪܗܢܘܗܝ. ܝܕܥܢܐ ܓܝܪ ܗܘܐ ܘܡܬܒܥܐ ܐܝܟܐ: ܕܟܕ ܒܟܠܡܕܡ ܡܬܕܒܪܝܢ ܐܢܘܢ[5] ܡܠܟܝܢ: ܘܒܬܘܕܝܬܐ ܕܠܐ ܚܫܒܢܐ ܗܘܝܐ ܗܝ: ܘܫܠܡܐ ܠܟܠ ܒܢܝܐ: ܠܟܘܢ ܡܫܒܚܐ

[1] Vat. makes this chapter I. ܐ. [2] B ܠܐ ܢܫܬܡܥ. [3] Vat. ܒܗܝܡܢܘܬܐ.
[4] Vat. ܒܥܘܡܩܗܘܢ ܕܗܘܝܐ (sic). [5] Vat. ܡܬܕܒܪܝܢ.

ܘܦܪܘܫܐ. ܠܗܘ ܚܕܐ ܡܢ ܗܠܝܢ ܠܐ ܥܒܕܬ. ܐܠܐ ܐܢܬܘܢ ܡܢ ܥܒܕܝܗܘܢ ܘܡܢ ܫܘܚܠܦܝܗܘܢ. ܕܠܐ ܢܗܘܐ ܐܠܗܟܘܢ ܐܝܟ ܕܠܫܒܝܠܐ ܘܚܠܦܝܢ. ܐܠܐ ܐܢܬܘܢ ܐܠܗܘܗܝ. ܠܡܬܬܪܥܝܘ ܕܝܢ ܐܬܬܘܝ: ܕܐܝܟ ܕܒܪ ܒܐܢܫܐ ܘܒܗܘܢ ܕܡܬܠܡܕܐ ܐܬܝܠܕ: ܒܒܪܬܗ ܕܡܫܒܚܬܐ ܕܡܪܝܡ fol.66a. ܕܢܚܬܘܢ ܐܝܟ ܗܕܐ ܗܘܐ ܗܝܟܢ ܐܢܬ: ܘܫܟܚܬ ܐܢܬ ܠܡܚܙܝܗ ܥܒܕܐ ܘܡܬܒܪܢܘ ܘܝܕܥܬܐ ܕܫܒܝܚܬܐ: ܠܗܕܐ ܕܢܦܫܢ ܗܝ ܕܥܡܝܡܘܬܗ ܠܗ: ܕܬܫܒܚܬܗ ܚܘܪܐ ܘܢܝܚܐ ܠܩܘܝܡܗ: ܘܬܫܬܘܕܥ ܫܘܒܚܐ ܩܕܡ ܡܢ ܟܠܗܝܢ. ܡܢܬܐ ܗܟܢܐ ܫܩܠ ܥܘܬܪܐ. ܘܡܛܠ ܡܥܒܕܢܘܬܐ ܕܒܫܘܠܡ ܡܫܡܠܝܐ ܟܗܢܝܢ ܘܪܚܡܝܢ. ܐܝܟܢܐ ܕܒܬܘܠܘܬܐ ܫܪܝܪܬܐ[1]: ܕܦܘܪܫܢܐ ܕܡܥܒܕܢܘܬܐ ܒܟܬܒܐ ܐܬܥܒܕ: ܘܐܝܟ ܠܝ ܢܛܠܬ ܕܒܝܬܗ ܕܟܗܢܐ ܠܟܘܪܐ ܡܪܝ ܡܪܕܘܬܗ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܡܛܪܦܘܠܝܛܐ: ܐܡܪ ܕܝܢ ܘܐܦ ܥܠ ܟܘܪܐ ܕܟܠ ܟܢܫ ܡܠܦܢܐ ܗܟܢ ܝܘܗܒܐ ܥܠ[2] ܡܬܬܢܝܚ ܕܠܐܬܪܐ ܗܢܐ: ܘܥܠ ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܝܠܕ. ܐܝܟ ܡܒܢܝܢ[3] ܒܘܟܪܘܬܗ ܟܬܒ ܐܢܐ. ܘܐܢܫܐ ܕܡܠܦܐ ܡܢ ܐܢܬܐ ܥܬܝܩܬܐ ܕܐܒܗܬܗ: ܒܝܘܡܐ ܒܝܘܡܐ. ܟܬܒ[4] ܐܢܐ. ܟܕ[5] ܡܬܟܢܫ ܐܢܐ ܠܐܠܗܐ ܡܪܝܐ ܘܡܬܚܢܢ ܐܢܐ. ܕܐܦ ܒܝ ܢܬܒܝܐ ܘܠܐ ܢܬܒܩܐ. ܚܘܐ ܡܥܒܕܢܘܬܗ. ܘܢܬܠ ܕܡܢ ܟܕܘ ܐܬܟܬܒ: ܘܡܢ ܗܠܝܢ ܕܐܬܟܬܒܢ ܕܢܬܬܟܬܒܢ: ܬܫܥܝܬܐ ܕܐܠܗܘܬܗ ܬܐܡܪ ܒܟܘܡܪܐ ܕܦܪܘܩܢ. ܘܥܠ ܕܒܪܐ ܕܬܘܫܒܚܬܐ. ܘܠܝ ܝܠܗܘܢ ܒܡܘܕܝܢܐ ܘܒܡܘܕܥܢܘܬܐ ܕܝܗܒܘܬܗ: ܐܝܟ ܕܠܐܠܗܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܝܠܗܘܢ ܘܡܫܬܒܚܢܐ ܕܡܬܝܕܥܢܘܬܐ. ܕܥܠ ܟܠܗܘܢ ܘܡܢܝܢ ܢܬܒܝܐ. ܘܐܬܡܠܝ ܦܡ ܡܡܠܠܝܢ ܐܝܟ ܕܐܦ ܢܫܬܡܠܐ ܬܒܥܬܐ. ܥܠ ܟܘܪܝܐ ܕܟܢ ܟܢܫ: ܘܥܠ ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܝܠܕ ܘܢܬܪܗ: ܕܢܬܩܛܠ ܗܘܐ ܡܢ[6]

---

1 Vat. ܕܒܬܘܠܘܬܐ ܫܪܝܪܬܐ (sic). 2 BC ܘܥܠ. 3 BC ܡܒܢܝܗ.
4 Vat. ܟܬܒ ܐܢܐ. 5 Vat. omits ܟܕ. 6 Vat. omits ܡܢ.

ܠܐ ܡܠܦܢܐ ܘܡܗܝܪܐ: ܒܬܪ ܕܝܢ ܠܘܬ ܝܘܚܢܢ ܕܐܬܬܠܡܝܕܘ ܕܝܠܗ ܕܩܕܝܫܐ ܡܪܝ ܡܪܬܝܪܝܘܣ ܐܝܬܝܗ ܐܫܡܫܗ ܒܫܠܝܐ ܒܡܕܒܪܝܘܬܐ. ܟܕ ܡܢ ܡܕܒܪܝܘܬܐ ܕܐܢܫܘܬܐ ܕܐܒܗܝܢ ܕܝܪܐ ܡܪܘܡܐ ܐܦܐ[1]. ܕܠܐ ܢܘܩܕܐ ܢܦܩܬ ܢܣܒܘܗ ܠܐܒܝܬܗ ܝܬܝܪ ܟܕ ܢܗܘܐ ܕܠܐܢܕܝܐܘܣ ܒܟܪܟܐ ܕܠܘܬܗ ܐܦ ܠܗܘܢ ܒܡܢܘܪܬܐ ܡܢܝܢ ܐܦܐ ✣ ܫܠܡ ܡܐܡܪܐ ܬܪܝܢܐ ✣

fol.66b.

ܡܐܡܪܐ ܬܠܝܬܝܐ.

ܬܘܒ ܥܘܢܝܬܐ ܕܡܢ ܕܒܝ ܡܠܦܢܐ ✣ ܡܫܝܚܐ ܕܡܢ ܕܒܝ ܡܠܦܢܐ ܠܒܝܬܐ ܗܘܐ ܗܝܟ ܢܘܗܪܐ. ܚܠܝܬܐ ܒܡܘܠܕܐ ܚܠܝܡܐ ܕܦܓܪܗ: ܘܡܫܬܒܗܪܢܘܬܐ ܕܗܘܕܡܘܬܗ. ܐܝܟ ܗܘܐ ܠܗ ܕܝܢ ܐܦ ܕܡܢ ܐܡܪܐ ܡܕܒܪܐ: ܩܠܐ ܚܠܝܐ ܘܪܡܐ ܒܪܡܙܘܬ ܢܒܝܘܬܐ. ܠܘܬܗ ܗܘܐ ܠܗ ܕܝܢ ܒܚܫܘܬܐ ܘܕܝܘܬܐ. ܘܣܘܦܢܐ ܘܟܝܡܘܬܐ. ܘܡܟܝܟܘܬܐ ܘܡܬܢܚܡܢܘܬܐ ܗܕܝܘܬܐ. ܕܡܢ ܗܠܝܢ ܥܒܝܕܬܗ: ܒܘܚܢܐ ܐܣܓܝ ܐܝܟ ܡܠܦܢܐ ܕܗܘܐ ܒܪܘܚܐ ܩܕܝܫܬܐ ܐܬܚܙܝ. ܠܥܡܠܗ ܕܝܢ ܡܫܘܕܥ ܗܘܐ ܫܘܒܚܐ ܕܡܬܚܫܒܢܘܬܗ. ܘܠܐܘܢ ܩܢܘܢܐ ܘܛܘܟܣܐ ܕܕܘܒܪܐ. ܕܡܢ ܫܪܝܘܬܐ ܘܡܕܗܕܡܘܬܐ ܐܬܚܟܡ. ܒܗ ܐܬܚܙܝܘ ܘܡܢܗ ܩܢܘ ܥܘܒܕܐ ܩܕܝܫܐ: ܕܚܝܠܗ ܦܝ ܗܟܝܠ ܐܬܒܘܗܝ ܗܘܐ: ܡܢ ܚܕܝܟܬܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ ܕܒܣܘܪܝܐ. ܒܗܕܐ ܗܢ ܩܕܝܫܐ ܦܠܚ ܦܘܠܚܢܐ ܪܘܚܢܝܐ: ܘܐܘܠܨ ܒܟܢܫܐ ܕܝܪܝܐ ܡܦܪܫܐ ܕܬܒܥܘܗܝ. ܘܡܢ ܙܒܢܐ ܗܟܘܠܗܝܢ ܡܢܘܬܐ ܠܒܢܝ ܐܬܚܙܝܘ. ܘܚܝܘܗܝ ܕܝܢ ܡܫܬܒܚܝܢ ܕܐܝܬܘܗܝ. ܒܩܘܡܬܗ ܕܐܝܠܢܐ ܘܓܐ ܫܘܡܠܝܐ ܦܠܗܛܪܘܦܘ. ܘܗܫܐ ܕܝܢ

[1] Vat. writes ܐܦܐ twice.

ܩܘܪ̈ܒܐ ܕܝܠܗ ܕܩܕܡ ܟܪܝ. ܕܐܠܗܘܬܗ ܕܡܫܝܚܐ ܘܓܒܐ: ܕܝܗܒ ܡܩܕܡ ܡܩܕܡ ܕܝܗܒ. ܘܐܡܪܢܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܡܬܕܠܠܐ ܕܝܠܗ ܟܕܠ: ܡܬܝܗܒܢܘܬܐ ܗܝܘܢ ܘܡܠܟܘܬܐ ܬܫܒܚܬܐ ܐܠܗܝܬܐ: ܒܝܠܐ ܡܦܩ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܕܬܫܒܚܬܗ ܕܡܪܢܐ ܕܐܪܥܐ ܟܘܟܒܬܐ ܐܝܟ ܕܬܬܝܗܒ ܢܬܡܠܟܘܢ: ܗܟܢܐ ܐܦ ܒܢܩܘܫܗ ܕܩܕܝܫܐ ܟܕ ܟܪܝ: ܡܬܟܠܟܠܐ[1] ܒܘܟܪܐ ܘܩܘܕܫܐ ܘܚܝܐ ܘܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ[2] ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܐܠܗܝܬܐ ܡܬܝܗܒܢ. ܡܪܢܐ ܒܢܝܢܐ ܘܩܘܕܫܐ ܘܬܘܕܝܬܐ ܘܡܫܡܠܝܘܬܐ ܘܫܘܒܚܐ ܘܫܘܠܛܢܐ
fol.67a. ܒܠܥܘܡ ܕܐܢܫܐ ܡܬܝܗܒܢ. ܟܠ ܐܝܟ ܘܡܬܝܗܒܐ ܘܡܫܡܠܝܐ ܘܡܫܡܠܝܐ: ܒܠܝܕ ܚܕ ܡܢܗ ܘܠܗ ܐܝܟ ܗܘܐ ܠܗ ܩܢܝܐ ܘܡܘܗܒܬܐ. ܘܟܕ ܡܬܥܒܕ ܗܘܐ ܡܠܟܘܬܐ ܐܘ ܫܘܠܛܢܐ ܠܒܪ ܡܢ ܫܘܠܛܢܐ ܕܝܠܗ: ܐܝܟ ܟܠ ܡܕܡ ܩܕܡ ܗܘܐ. ܘܐܡܪܢܐ ܕܡܢ ܕܫܠܝܛ ܒܝܕܗ ܠܐܘܪܥܠܡ: ܒܠܥܘܡ ܡܫܬܥܝܢܘܬܗܘܢ ܕܡܫܬܡܫܝܢ ܩܕܡ ܗܕܐ ܘܡܬܒܠܗܢܘܬܐ: ܐܝ ܕܝܢ ܩܪܝܒ ܐܢܫ: ܐܡܪܢܐ ܕܡܢ ܩܕܡ ܡܪܝ ܡܬܢܨܚܢܝܢ ܒܬܫܒܘܚܬܐ ܣܓܝܐܬܐ ܒܠܫܢܗ ܒܟܠ ܐܝܟ ܡܫܬܢܝܐ ܡܬܩܢܝܢ ܗܘܘ: ܒܢܝ ܢܫܘܬܗ ܕܝܢ ܕܗܘܝܐ ܘܡܬܒܪܟܢܘܬܐ ܩܕܡ ܡܪܝܐ ܡܫܝܚܐ ܒܠܥܘܡ ܢܦܫܬܐ: ܗܟܢܐ ܐܦ ܟܘܠܗ ܕܩܘܕܫܐ ܡܬܝܗܒ ܠܗܝܟܠܐ ܗܘܐ: ܘܐܠܗܐ ܚܝܐ ܝܗܒܬܐ ܘܡܘܗܒܬܐ ܗܝܢܐ ܕܩܘܫܬܐ ܟܠܗ. ܘܡܬܠܝܗ ܡܢ ܡܘܗܒܬܗ ܘܐܬܚܙܝܗ ܡܢ ܫܡܝܐ: ܘܢܬܝܗܒ ܐܘܪܚܬܐ ܕܢܘܠܦܢܗ ܘܡܢܬܐ ܕܡܫܬܐ. ܘܗܘܐ ܐܝܟ ܠܡܠܟܘܬܐ ܘܟܕ ܠܚܝܘܬܐ. ܘܐܬܝܗܒܗ ܡܪܢܐ ܠܠܝܬܗ ܐܝܟ ܕܠܘܩܒܠ. ܘܝܗܒܗ ܠܬܝܒܘܬܐ ܘܠܫܘܠܛܢܐ ܕܢܦܫ ܒܐܝܕܝ ܬܠܡܝܕܐ ܟܡܝܪܐ ܕܐܝܟܢܐ[3] ܐܡܪ: ܘܫܠܝܛ ܘܐܝܟܐ ܠܐܦܝܐ ܗܘܐ ܕܢܝܬܝ. ܘܡܬܡܠܝܐ ܗܘ ܩܪܝܒ ܫܘܠܛܢܐ ܕܡܢܐ ܘܡܬܝܗܒܢܘܬܐ ܕܡܢܝܢ

[1] On the margin of the MSS relating to this matter is written ܣܘܒ ܠܩܘܪ̈ܒܢܐ ܕܠܩܘܕܫܐ ܕܡܬܡܨܝܢ ܐܢܫ ܩܕܡ ܟܕ ܗܘܐ ܗܘܝܐ. [2] Vat. ܘܒܠܥܘܡ. [3] BC ܘܐܝܟܢܐ.

ܕܝܠܕܬ̈ ܚܐܪ̈ܬܐ ܓܠܝ̈ܬܐ ܒܫܢܬ ܝܘܒܠܐ[1]. ܒܬܘܩܦܗ ܕܝܢ ܘܒܢܨܝܚܘܬܗ ܕܡܫܝܚܐ ܘܕܢܦܪܘܩ ܐܒܗ̈ܘܗܝ ܕܦܘܪܩܢܗ ܒܪ ܚܐܪ̈ܬܐ: ܐܒܗ̈ܘܗܝ ܕܒܢ̈ܝܢ ܢܦ̈ܫܬܐ ܠܦܘܪܩܢܗ ܘܡܫܠܡܢܘܬܗ. ܟܕ ܡܫܝܚܐ ܡܪܢ ܡܫܝܚܐ ܢܦܫܘܬܐ ܡܫܒܪܦܠܝܘܬܗ. ܟܕ ܢܦܠ ܒܗ ܒܬܫܒܘܚܬܐ ܗܕܐ: ܗܘ ܒܘܬܐ ܕܟܠ ܟܠܢ: ܥܒܕܐ ܫܠܝܚܬܐ. ܘܫܪܟܢ ܒܟܠ ܠܐܠܗܐ ܕܡܪܝܡ: ܘܡܢ ܕܝܠܕܬ ܗܘ ܒܫܒܪܝܢ ܘܐܪܒܥ ܬܫܒܘܚܬܗ. ܡܫܒܚܝܢ ܗܝ ܚܕܐ ܚܕܐ: ܡܫܒܚܝܢ ܕܝܢ ܐܝܟܢ ܕܫܪܝܪܝܢ ܗܘܝ. ܘܡܫܬܠ ܕܐܝܬ ܒܟܠ ܐܢܫܝܢ ܕܟܠ ܦܠܓܝܢ ܒܬܫܒܘܚܬܐ ܗܠܝܢ: ܡܠܟܝܢ ܠܗ ܗܦܘܟܐ ܘܦܠܛܝܢ: ܠܗܘܢ ܠܬܫܒܘܚܬܐ ܒܥܡܘܕܝܗܘܢ ܡܕܡ ܐܢܐ. ܐܦ ܥܒܕܐ ܡܠܟܘܬܐ ܗܕܐ ܡܛܠ ܕܦܩܝܕܘܬܐ܀

fol.67b.

ܦܪܩܐ ܬܠܝܬܝܐ.

ܥܠ ܬܫܒܘܚܬܗ ܕܝܠܕܬ ܗܘ ܕܒܪ ܘܡܥܡܪܢܘܬܐ ܕܝܠܗܝܢ܀ ܡܢ ܕܢܝܫܐ ܗܟܢܐ ܒܬܘܠܬܐ ܠܐܠܗܐ ܕܡܪܝܡ: ܒܕܡܘܬܗ ܟܝܢ ܬܫܒܘܚܬܗ ܘܒܢܬܐ ܣܘܓܐܐ ܘܦܬܝܚܝܢ ܥܒܕ̈ܝܢ: ܒܡܫܘܚܬ ܡܕܝܢܬܐ ܕܦܢܩܝܣܐ[2]. ܒܗܕ ܗܕܐ ܒܐܝܕܐ ܕܒܬܪܝܥܠ[3] ܕܢܒܪܘܫܬܐ ܕܓܠܝܢ. ܘܐܚܪܬܐ ܒܐܝܕܐ ܕܡܥܡܕܢܐ. ܘܐܚܪܬܐ ܒܐܝܕܐ[4] ܕܥܘܪܒ. ܘܐܚܪܬܐ ܒܝܥܕܐ. ܘܐܚܪܬܐ ܒܢܒܝܐ. ܘܐܚܪܬܐ ܒܫܠܡܘܬܐ[5]. ܘܐܚܪܬܐ ܒܐܝܕ ܢܒܝ̈ܐ. ܘܐܚܪܬܐ ܒܚܠܡܐ. ܘܐܚܪܬܐ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܘܐܚܪܬܐ ܒܨܘܪܬܐ ܕܝܬܒܝܢ[6] ܕܒܬܘܠܘܬܐ. ܘܐܚܪܬܐ ܒܥܘܦ. ܘܐܚܪܬܐ ܒܐܪܒܥܝܢ. ܘܐܚܪܬܐ ܒܠܘܝܐ. ܘܐܚܪܬܐ

[1] BC ܝܘܒܠ. [2] A Vat. ܕܦܢܩܝܣܐ. [3] BC ܕܒܬܪܝܥܠ, Vat. ܕܒܬܪܐܝܥܠ.
[4] Vat. omits ܘܐܚܪܬܐ ܒܐܝܕܐ ܕܡܥܡܕܢܐ. [5] Vat. ܒܫܠܡܘܬܐ. [6] Vat. ܒܝܬܒܝܢ.

ܒܝܢܬܐ ܕܡܕܝ ܢܦܪܣ. ܘܐܚܪܢܐ ܒܝܢܬܐ ܕܡܕܝ ܢܬܐ[1]. ܘܐܚܪܢܐ ܒܡܨܥܬ ܥܪܒܝܐ. ܘܐܚܪܢܐ ܒܝܢ ܐܟܪ. ܘܐܚܪܢܐ ܒܝܢ ܗܢܕܘ[2]. ܘܐܚܪܢܐ ܒܝܢ ܥܪܒ. ܘܐܚܪܢܐ ܟܘܫܝܐ. ܘܐܚܪܢܐ ܒܝܢ ܬܘܪܟܝܐ. ܘܐܚܪܢܐ ܒܝܢ[3] ܥܪܒܝܐ. ܘܐܚܪܢܐ ܒܝܢ ܦܪܬܡܐ. ܗܠܝܢ ܐܝܟ ܐܬܘܡܝܗܘܢ ܕܒܝܬ ܘܡܢܝܢ ܒܐܬܪܐ ܕܡܕܢܚܐ: ܗܠܝܢ ܦܪܕܝܣܐ ܡܢܚܢܐ. ܐܝܟܢ ܠܗܝ ܕܝܢ ܕܡܥܪܒܐ ܦܠܫܬܝܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ. ܘܐܝܟ ܐܬܘܡܐ ܕܝܠܗ[4]. ܘܟܠ ܚܕܐ ܡܢܗܝܢ ܐܬܘܡܐ ܗܘܢܝܐ. ܘܦܠܓ ܠܗܝܢ ܐܟܘܪ̈ܚܐ ܘܡܘܫܐ ܕܡܫܝܚܝܘܬܗ ܕܠܡܫܝܚܘܬܐ ܟܣܦܐ ܢܠܗܘܐ: ܕܢܣܒܘܢ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܟܠ ܡܠܟܐ ܐܠܗܐ. ܘܗܘܝܢ ܐܦܐ ܠܗ ܠܗ ܠܡܠܟܐ ܡܘܫܐ[5] ܟܕ ܗܟܢ[6] ܐܬܪܝܢ ܘܒܢܝ ܒܢܝܢܐ ܒܠܚܘܕ ܐܬܘܡܝܗܘܢ[7]. ܕܟܠ ܐܢܫ ܕܐܝܬܘܗܝ: ܘܐܫܬܟܚ ܒܫܡܝܐ ܘܡܠܟܐ ܘܡܫܒܚܐ ܕܢܣܒ ܐܢܫ ܠܐܠܡܝܢܘܗܝ. ܘܗܟܢܐ ܐܫܬܠܡ ܒܡܠܟܐ ܒܫܡܝܐ ܕܡܢ ܟܠ܀

ܦܪܩܐ ܕܡܠܟܘܬܐ.

fol.68*a*.

ܥܠ ܫܘܡܗܐ ܕܐܬܘܬ ܗܘ[8] ܕܡܢ ܟܠ ܘܡܠܟܘܬܐ ܕܝܫܘܥ܀

ܕܟܠ ܗܟܢܐ ܐܝܬܝܗ ܐܢܫ: ܕܟܕ ܒܫܡܝܐ ܟܠܗ ܐܢܫ ܗܘܐ ܥܠܝ: ܡܢ ܗܘܟܐ ܕܝܢ ܕܒܬܪܟܢ ܠܟܠܗ ܗܘܐ. ܐܘ ܐܦ ܒܬܪܟܢ ܗܘܝܘ ܡܢܝܢ ܗܘܐ. ܡܢ ܕܡܠܟܐ ܠܗܢ ܕܐܝܟ ܗܘܐ. ܐܦ ܠܗܢܝܢ ܕܘܝܬܐ ܗܠܝܢܐ ܡܢܚܝ ܠܝ. ܐܝܟ ܠܗ ܠܗܢ ܡܐܡܪܐ ܘܡܠܟܘܬܐ ܗܠܝܢܐ:

[1] In Vat. this and the preceding clause are transposed. [2] C omits this and the preceeding clause. [3] Vat. ܒܝܢ. [4] Vat. ܐܝܟ ܕܝܠܗ (sic). [5] BC ܡܘܫܐ, Vat. ܡܘܫܐ. [6] Vat. omits ܗܟܢ. [7] After this word A adds ܗܟܢ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܠܐܬܘܡܝܗܘܢ. [8] Vat. omits ܗܘ.

ܕܓܒܝܢ ܡܢ ܦܠܓܗ ܐܢܫ: ܡܫܬܒܚ ܠܗ ܕܝܠܗ ܒܟܬܒܐ ܗܢܐ ܘܪܘܚ ܒܬܐܘܪܝܐ: ܐܝܟ ܠܗ ܗܘܪܟܢܐ ܒܫܡܝܢ ܘܬܘܢ ܥܠ ܐܠܦ ܒܝܬ: ܕܡܢ ܫܠܝܐ ܡܬܐܡܪܝܢ ܒܓܢܢܐ ܕܐܘܣܛܪܢܝܐ: ܘܒܗܝ̈ܢܐ ܘܒܗܘܦܟܐ ܕܟܠ ܐܬܘܬܐ. ܘܢܟܣܬܐ ܦܫܝܛܬܐ ܠܗܘܢ ܦܪ̈ܘܦܐ ܡܦܪ̈ܫܐ. ܘܒܗܘܦܟܐ ܕܟܠ ܚܘܒܐ ܘܫܠܡܘܬܐ ܒܐܘܪܚܐ ܦܫܝܛܬܐ. ܘܡܛܠ ܕܡܟܝܢ ܗܘܐ ܐܘܠ ܠܒܘܫܕܪܗ ܕܩܕܝܫܬܐ ܡܪܝ ܐܒܫܘܥ ܕܒܝܬ ܥܒܪܐ: ܕܒܝܬ ܥܠܘܗܝ ܕܦܪܝܘܦܐ ܥܘܬܪܗܐ ܒܐܪܥܐ ܪܒܐ ܒܫܡܝܢ ܘܬܪ̈ܬܝܢ ܒܣܦܪܐ ܕܟܠ ܐܬܘܬܐ. ܘܒܝܬ ܒܘܫܠܦܐ ܠܬܘܡܝ ܗܘ ܐܢܐ ܦܩܝܕ: ܗܘ ܠܡܬܒܐ ܬܪܬܝܢܡܐ ܥܘܬܪܗ. ܘܥܠ ܡܪܝ ܝܫܘܥܝܗ ܥܘܬܪܗ ܒܫܒܝܠ ܓܒܪܐ. ܒܝܬ ܥܒܪܐ ܡܢܝܢ ܕܝܘܡܝܢ ܠܗ ܠܫܘܕܥܐ ܡܠܦܢܐ ܗܠܝܢ ܕܡܫܬܒܚ ܠܗܘܢ ܐܢܫ ܢܝ ܥܡܐ: ܒܗܘܡܢܐ ܩܕܝܫܐ ܕܝܠܗ[1] ܕܒܝܬ ܥܒܪܐ: ܘܡܢ ܬܘܒ ܒܠܘܝܢ ܗܠܝܢ ܡܢܬܪ̈ܬܗ ܡܢ ܥܕܢ ܘܡܟܬܒܢܐ: ܘܡܘܠܕ ܘܡܕܒܪܐ: ܘܡܫܟܚ ܘܡܢܠܝܢ ܘܡܬܒܢܐ: ܐܟܒܪܗ ܠܬܪܬܝܢ ܗܢܐ: ܘܢܘܪ ܠܡܫܝܚܝܗ. ܘܬܡܢ ܒܫܟܘܢܬܐ ܐܢܫܝܢܐ ܕܐܬܐܡܝܢ ܡܢ ܐܢܫܠܘܗܝ ܘܡܬܘܪ̈ܦܘܗܝ ܡܢ ܡܫܬܠܠ ܒܟܠܗܘܢ ܕܘܟܝܢܐ[2]
fol.68b. ܐܠܗܝܐ: ܡܕܒܪܢܝ ܠܡܪܝܗ. ܘܡܫܝܢ ܒܢܟܦܐ ܕܐܒܪܗܡܝܗܘܢ. ܘܝܬܬܥܝܪ ܦܓܪܗ ܒܚܦܐ ܘܩܕܝܫܐ ܒܟܒܬܐ ܕܟܪܗ ܢܦܠ ܘܐܬܟܠ. ܘܢܚܬ ܠܗ ܦܘܪܫܢܐ ܡܢܟܪܝܐ ܒܗܘܢ ܫܠܡܝܗ ܕܡܪܢ: ܥܡ ܫܝܘܪܐ[3] ܘܐܢܫܝ ܘܡܫܝܢ ܘܐܒܪܗܡ. ܕܝܫܘܠܦܢܗܘܢ ܢܬܒܪܗ ܘܐܬܬܪܝܪ[4]. ܘܒܝܘܡܬܗܘܢ ܥܒܕ ܡܬܕܢܚܘܬܐ. ܐܡܪܝܢ ܓܝܪ ܥܠܘܗܝ. ܕܥܠ ܗܘ[5] ܡܠܦܢܐ ܒܟܦܪ ܥܘܝܠ[6]. ܢܨܒܗ ܕܡܪܝ ܐܒܪܗܡ ܣܓܝܐܐ ܡܢ ܒܝܬ ܢܗܪܝܢ:

[1] Vat. omits ܕܝܠܗ. [2] Vat. omits ܡܢ ܡܫܬܠܠ ܒܟܠܗܘܢ ܕܘܟܝܢܐ. [3] A ܫܝܘܪܐ, Vat. ܫܝܘܪܐ. [4] Vat. ܘܐܬܬܪܝܪ. [5] Vat. ܕܥܠ ܐܬܝܘܗܝ, but ܐܬܝܘܗܝ has been added afterwards. [6] BC ܥܘܝܠ.

ܡܕܒܪܢܘܬܗ ܠܒܪܝܬܐ ܘܦܘܪܢܣܗ ܠܥܠܡܗ: ܟܕ ܒܨܒܝܢܐ ܕܐܒܘܗܝ ܘܐܡܪܐ ܕܡܪܝ ܚܠܦ ܚܝܠܘܗܝ ܕܗܢܐ ܦܘܠܚܢܗ ܒܪܢܫܐ ܕܡܫܝܚܐ[1]. ܘܟܕ ܡܥܕܪܗ ܒܐܝܕܘܗܝ: ܗܢܐ ܘܐܡܪ. ܕܗܢܐ ܗܘ ܦܘܠܚܢܗ ܒܪܢܫܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܗܢܐ ܗܘܝܘ ܕܝܕܘܥ ܐܢܐ ܕܒܪܢܫܘܬܐ ܘܕܐܢܐ ܕܡܠܟܘܬܐ. ܘܐܬܦܪܫ ܥܡܗ ܘܫܠܡܗ ܒܟܠܗ ܡܕܒܪܢܘܬܐ: ܗܝ ܕܐܦ ܗܘܝܘ ܐܝܟ ܕܠܟܠܢܫ ܚܠܦܝܢ. ܘܟܕ ܫܡܥܘܗ ܡܢ ܕܝܠܗ ܠܡܕܒܪܢܘܬܗ: ܐܝܟ ܥܘܠܐ ܚܕ ܠܬܠܡܝܕܐ ܫܠܝܚܐ ܕܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ: ܗܘ ܕܟܠ ܠܐ ܝܕܥ. ܘܠܐ ܢܫܟܚ ܐܢܫ ܡܢ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܠܡܦܩܗ ܠܗ ܥܒܕܐ[2]. ܘܟܕ ܗܘ ܒܥܠܡܐ ܟܕ ܡܫܦܩ ܢܦܫܗ ܘܡܬܢܟܦ ܫܒܩܐ ܕܝܠܗ. ܘܟܠܗ ܘܐܡܪ. ܫܠܡ ܠܫܡܥܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܕܟܕ ܫܒܩ ܐܢܐ ܕܡܬܠ ܫܘܠܛܢܐ ܒܢܘܟܪܝܐ ܒܥܒܕܐ ܥܒܕܐ ܐܢܐ. ܘܐܢܫ ܗܘ ܕܢܘܟܪܝ. ܘܠܐ ܚܙܝ: ܗܘܝܐ ܠܟܢܫܐ ܠܥܘܠܐ ܘܕܝܢܘܬܐ. ܕܠܐ ܢܫܬܟܚ ܒܬܘܠܡܕܗ. ܐܝܟ ܗܘܐ ܕܝܢ[3] ܒܐܡܘܗܝ ܕܡܫܝܚܐ[4] ܚܠܦܝܢ ܚܕ ܫܒܩ ܒܥܘܠܐ ܕܥܒܕܗ ܗܘܐ ܠܥܠܡܐ. ܘܐܝܟܢ ܕܡܬܚܙܝܐ ܗܝ ܫܘܠܛܢܐ ܐܠܗܘܬܐ ܠܡܫܝܚܘܬܐ ܠܕܝܠܗ: ܘܦܪܩܢܐ ܠܒܪܢܫܐ[5] ܕܝܫܘܥ ܐܘܣܝܐ: ܟܠ ܕܫܘܠܛܢܐ ܢܬܬܠܝܗ ܚܠܦܝܢ. ܘܐܡܪ ܠܟܠ. ܕܠܐ ܗܘܐ ܗܘ ܥܘܠܐ ܕܢܬܠܐ ܡܢܗ. ܘܗܢܐ ܫܠܡ ܟܕ ܡܬܬܠܝܗ ܒܐܝܕܘܗܝ. ܘܐܡܪ. ܐܘܢܐ ܡܢܘ ܗܢܐ. ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܠܥܠܡܐ. ܘܦܩܕ fol.69a. ܕܢܬܦܪܫ ܠܥܠܡܗ. ܘܫܡܥ ܐܝܕܘܗܝ ܘܩܘܡܗ ܟܠ ܥܒܕܘܗܝ ܕܚܠܦܝܢ. ܘܗܢܐ ܒܦܘܪܫܢܐ ܘܐܡܪ. ܠܐ ܚܠܘܗܝ ܕܗܢܐ ܠܥܠܡܐ: ܕܚܠܦܝܢ ܟܠܗ ܗܘܐ[6] ܡܢܗ. ܗܝ ܕܐܦ ܠܥܠܡ ܗܢܐ ܗܘܐ ܐܝܟ ܡܠܟܗ ܕܫܡܝܐ ܒܟܠܗ. ܘܡܢ ܟܠ ܥܒܕܘܗܝ ܕܒܟܠ: ܗܘ ܒܟܠ ܠܥܠܡܐ ܗܘܐ ܟܠܗ[7]

1 Vat. ܕܐܬܚܘܝܘܗܝ. 2 Vat. ܠܡܦܩܗ ܠܗ ܦܘ ܠܥܠܡ ܘܥܒܕܐ. 3 Vat. omits ܕܝܢ.
4 Vat. omits ܕܡܫܝܚܐ. 5 Vat. ܠܒܪܢܫܐ. 6 Vat. ܟܠܗ ܗܘܐ ܕܝܢ ܗܘܐ.
7 Vat. omits ܟܠܗ.

ܡܠܦܢܐ. ܘܡܫܬܠܛܝܢ ܘܡܫܬܒܗܪܝܢ ܒܕܒܪܗ ܡܪܢ. ܘܗܢܐ ܫܘܠܡ ܬܫܥܝܬܗܘܢ. ܟܠܗ ܒܡܕܝܢܬܐ ܗܝ ܩܕܝܫܬܐ. ܕܒܥܘܬܗܘܢ ܠܡܘܪܒܬܐ ܘܚܝܐ ܕܡܬܡܛܝܢ ܒܝܠܕܘܬܗܘܢ ܐܡܝܢ ✢

ܫܠܡܬ ܬܫܥܝܬܐ ܕܪܒܢ ܡܪܝ ܡܠܦܢܐ[1] ✢ ܬܘܒ ܬܫܥܝܬܐ ܕܩܕܝܫܐ ܡܪܝ ܡܪܢܥܡܗ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܡܝܛܪܦܘܠܝܛܐ ✢

ܦܪܩܐ ܟܙ ✢ ܥܠ ܡܫܝܚܘܬܗܘܢ ܕܐܒܗ̈ܬܐ ܩܕܝܫܐ: ܒܘܚܪܢܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܕܒܢܝܢܐ ܩܕܝܫܐ ܘܬܘܕܝܬܐ ܕܚܝܐ ܕܐܠܗܘܬܗܘܢ ܕܡܢ[2] ܕܒܪܐ ܐܝܬܘܗܝ ܕܠܐܒܘܗܝ. ܘܡܘܕܝܢܐ ܒܫܪܪܐ ܕܟܠ ܐܝܢܐ ܡܢܗܘܢ: ܡܬܕܟܪܝܢ ܓܝܪ ܕܢܚܬܘ ܡܢܗܘܢ. ܘܕܝܢܐ ܥܒܕܝܢ ܕܐܠܗܘܢ ܘܐܒܗܬܗܘܢ ܡܢܗܘܢ: ܥܘܬܪܐ ܕܒܢܝܢܗܘܢ ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܥܘܠܡܐ[3] ܡܬܩܝܡܝܢ ܠܡܫܝܚܐ. ܘܡܘܕܝܢܗܘܢ ܕܢܚܬ ܥܠܝܗ: ܡܬܒܥܝܢ ܡܢܗܘܢ[4]: ܕܗܘ ܚܝܠܐ ܕܡܪܝܐ ܗܘܐ ܐܢܘܢ: ܘܢܚܬ ܐܢܘܢ ܒܫܘܒܚܐ: ܘܩܝܡܝܢ ܐܢܘܢ ܕܥܡܗܘܢ ܕܢܨܚܬܗܘܢ: ܘܬܘܒ ܢܗܘܐ ܡܬܬܣܝܡܝܢ ܒܥܘܒܕܐ ܕܐܠܗܘܢ ܢܬܝܬܐ. ܕܗܢܘܢ ܗܘܐ ܕܗܘܐ ܡܬܟܢܫܐ ܗܘܘ[5] ܒܝܠܕܘܬܐ: ܘܡܫܬܘܕܝܢ ܡܢܗܘܢ ܕܢܨܚܐ ܡܢܗܘܢ ܦܪܝܫ ܗܘܐ: ܘܥܠܝܗ ܐܘܪܚܐ ܡܬܩܪܝܢ ܗܘܘ: ܘܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ ܒܥܘܬܐ ܗܘܕܐ ܗܘܘ. ܕܐܠܗܘܢ ܗܘ ܠܡܐܡܪ ܠܗܘܢ ܐܠܗܐ: ܕܠܐ ܕܝܢ ܒܬܫܒܘܚܬܗ ܡܫܡܫܢ: ܘܐܬܚܫܒܘ ܒܪܘܚܐ ܠܡܠܟܐ. ܘܡܫܬܠ ܕܐܦ ܐܢܐ ܕܝܢܐ ܘܢܣܒܐ. ܡܬܚܙܐ ܐܢܐ ܒܦܓܪܗܘܢ ܠܡܬܒܥܘ ܒܝܫܢܐ ܘܡܩܕܫܐ ܕܚܝܐ ܡܢܗܘܢ: ܒܝܠܕܘܬܐ ܡܢܗܘܢ ܡܢܠ ܐܢܐ[6]: ܕܒܥܘܬܐ ܐܝܬܘܗܝ ܠܡܘܕܝܢܗܘܢ. ܘܐܬܠ ܠܝ ܡܪܝ ܕܐܦ ܠܗ ܐܝܟ ܕܐܦܐ: ܐܝܟ ܚܝܠܐ ܕܡܬܡܠܟܝܢ ܐܡܠܟ ܩܝܡܐ ܥܠ ܚܠܬܗܘܢ: ܘܗܘܐ

fol. 69b.

[1] Vat. ܗܝ ܬܫܥܝܬܐ ܕܡܠܦܢܐ ܡܠܦܢܐ ܒܬܫܥܝܬܐ ܕܪܒܢ. [2] Vat. omits ܕܡܢ.
[3] Vat. ܒܡܠܟܘܬܐ ܕܥܘܠܡܐ. [4] A ܡܬܒܥܝܢ. [5] A ܗܘܘ. [6] Vat. ܡܢܠ ܐܢܐ ܡܢܗܘܢ.

ܕܐܢܫ ܫܡܠܝ: ܡܕܡ ܐܝܟ ܐܝܟ ܡܢܗ ܒܣܘܥܪ̈ܢܘܗܝ[1] ܒܕܘܒܪ̈ܘܗܝ[2]. ܕܒܕܘܒܪܗ ܫܡܘܥܐ ܐܢܫ ܕܐܬܡܠܠܬ. ܘܒܬܠܡ̈ܝܕܘܗܝ ܕܒܣܡܐ ܕܚܘܒܗ: ܟܢܫܐ ܘܒܥܕܬܐ ܕܐܠܗܘܗܝ ܡܠܟܘܗܝ ܠܡܬܥܡܪܘ ܡܕܪ̈ܫܐ: ܠܣܘܥܪܢܐ ܢܗܘܐ ܠܝ ܡܬܒܥܝܢܘܬܐ ܕܠܗܘܢ ܒܨܠܘܬܗܘܢ ܘܠܐ ܠܣܘܟܠܐ܀

ܦܪܩܐ ܕܬܪܝܢ.

ܕܡܢ ܐܝܟܢܐ ܐܬܓܠܝ ܗܘܐ ܒܚܙܘܐ ܡܪܝ ܡܪܢܥܡܗ. ܘܕܐܝܟ ܐܬܬܪܝܡ ܒܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ ܕܣܠܟ. ܘܕܐܝܟܢܐ ܫܢܝ ܡܢ ܀ ܒܘܝܢܐ ܕܝܠܗ ܡܪܝ ܡܪܢܥܡܗ. ܒܚܙܘܗ ܗܘ ܐܬܚܙܝ ܗܘܐ ܡܢ ܫܘܪܝܐ ܕܪ̈ܒܢܘܬܗ. ܡܕܝܢܬܗ ܕܝܢ ܡܬܩܪܝܐ ܣܠܟ̈ܐ. ܗܝ ܕܒܐܘܡܬܐ ܣܘܪܝܝܬܐ. ܒܥܕܢܐ ܓܝܪ ܕܐܬܬܠܡܕ ܘܐܬܪܒܝ ܡܢ ܐܒ̈ܗܬܐ ܡܕܒܪ̈ܢܝܬܐ: ܘܐܫܬܡܫ ܡܢܗܘܢ ܡܪܢ ܥܡܗ. ܫܡܥܐ ܕܡܠܟܐ ܥܠܝܗ ܘܫܘܒܚܗ ܕܐܒܘܗܝ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܫܡܥܗ ܘܒܗ ܢܗܘܐ ܡܫܝܚܐ ܡܪܢ. ܐܝܟ ܗܘܠܟ ܠܘܠܦܢܐ ܕܐܒܗܘܬܗ. ܟܕ ܗܘ ܒܚܕܐ ܕܡܕܝܢܬܗ. ܘܐܝܬܝܗ ܕܐܒܘܗ̄ ܘܒܢܐ ܫܡܝܢ ܗܘܬ ܕܟܐ ܟܒܝܪ[3] ܢܦܩ ܡܢ ܫܪܒܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܒܒܝܠܐ ܡܕܝܢܬܐ: ܫܒܩ[4] ܠܐܒܗ̈ܘܗܝ ܘܠܐܚ̈ܝܢܘܗܝ. ܘܠܗܘܢ ܡܠܟܘܬܐ ܗܕܐ ܒܟܝ. ܘܒܕܡܘܬܗܘܢ ܐܬܕܪܟ ܘܐܬܒܪܝ ܒܟܠܗ ܡܠܟܘܬܐ ܕܣܠܟ. ܘܐܬܒܣܡ ܘܐܬܚܫܚ. ܘܟܕ ܫܠܡ ܗܘ ܒܘܝܢܐ ܕܟܐ ܟܒܝܪ[5] ܠܐܒܗܬܐ ܗܕܐ ܒܟܠܗ ܫܠܡ ܒܘܝܢܐ ܡܪܢܥܡܗ. ܟܕ ܚܕܐ ܡܢ ܫܢܝܢ ܐܬܡܟܪ̈ܘܗܝ ܡܥܡܘܪܐ ܘܡܠܟܘܬܐ ܗܘ ܐܬܚܙܝ ܗܘܐ ܗܕܐ. ܘܟܕ ܒܥܐ ܠܡܫܬܘܠܐ ܒܟܦܐ ܒܩܘܠܐ[6] ܒܕܝܢܐ.

[1] Vat. ܒܣܘܥܪܢܐ. [2] A ܒܣܘܥܪܢܗ ܒܕܘܒܪܗܘܢ, Vat. omits ܒܕܘܒܪܗܘܢ. [3] Vat. ܗܘܐ ܢܦܫ ܟܒܝܪ ܕܟܐ and omits ܢܦܩ ܡܢ ܫܪܒܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ. [4] Vat. ܘܫܒܩ. [5] Vat. omits ܟܒܝܪ. [6] BC ܒܩܘܠ.

ܠܗ ܠܡܪܢ ܒܝܕܗ ܐܫܝܡ ܡܠܦܢܐ ܒܩܕܝܫܬܐ ܗܕܐ[1]. ܘܢܦܫܗ ܕܝܠܗ ܕܫܒܝܚܘܬܗ ܒܟܠܗ ܐܬܪܐ ܗܢܐ ܕܒܗܝܢ ܕܡܬܩܪܝܐ ܗܘܬ ܡܠܟܘܬܗ: ܒܐܬܘܬܐ ܕܥܘܗܕܢܘܗܝ. ܢܛܪܗ ܓܝܪ ܠܦܓܪܗ ܡܢ ܟܠ ܡܐ ܕܢܩܒ. fol. 70a. ܘܒܠܚܘܕܝ ܘܒܬܪܟܢ ܘܫܘܐ ܠܥܘܡܪܐ ܕܐܢܫܘܗܝ ܡܬܒܝܬ ܗܘܐ: ܘܡܢ ܐܠܗܘܬܗ ܫܡܥܗ ܠܗܕܐ: ܕܟܠ ܐܝܢܐ ܕܗܘܐ ܒܫܡܝܢܘܬܗ. ܒܕܝܠܟ ܕܡܢ ܕܡܬܦܢܝܐ ܒܐܠܗܘܬܗ ܐܒܕܐ ܐܝܢܐ. ܘܒܐܚܪܢܘܬܗ ܢܬܬܢܝܚ. ܕܡܬܐ ܓܝܪ ܕܐܠܗܘܬܗ ܒܬܡܝܗܬܐ ܡܫܬܡܫ ܗܘܐ ܠܐܢܫܐ ܕܐܬܝܢ: ܕܒܕܡܘܬܐ ܕܪܐ ܕܗܘ ܝܘܡܐ ܕܐܬܬܚܝܕ ܒܟܠܗܘܢ ܒܥܠܘܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ. ܫܦܝܪ ܕܐܬܚܙܝ ܕܡܬܐ ܒܗܢܐ ܕܡܫܡܫܘܬܐ ܒܫܘܡܠܝܗ ܕܐܕ. ܗܘܐ ܓܝܪ ܡܠܟܐ ܐܝܟܢܐ ܫܦܝܪܬܐ. ܟܕ ܒܐܘܪܚܐ ܡܢܝ ܐܢܫܐ ܡܬܒܪܟܘܬܝܢ. ܟܕ ܐܡܝܢ[2] ܘܫܒܚ ܐܠܗܐ ܕܡܐ ܗܘܬ ܐܠܦܐ ܕܐܡܝܢ: ܒܥܘܬܪܐ ܕܒܘܟܪܐ ܕܪܒܘܬܗ ✤

ܪܫܐ ܫܬܬܐ.

ܥܠ ܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ ܕܡܪܝ ܝܘܚܢܢ ܕܐܬܪܐ ܕܫܠܚ[3]. ܘܥܠ ܐܬܘܬܐ ܕܐܝܟ ܗܢܐ ܒܝܘܡܘܗܝ ✤ ܐܦ ܗܘܐ ܗܟܢ ܒܐܬܪܐ ܕܫܠܚ[3] ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܢܨܦܐ ܘܩܕܝܫܐ ܡܪܝ ܝܘܚܢܢ. ܗܘ ܕܐܦ ܗܠܝܢ ܐܬܚܙܝ ܒܐܘܪܚܬܗ ܕܩܕܝܫ ܗܕܐ. ܗܘ ܕܢܫܒܚ ܘܐܬܡܕܪܐ ܗܟܝܠ ܒܐܝܕܘܗܝ ܒܐܬܪܐ ܗܘ. ܟܕ ܕܝܢ ܥܒܕ ܡܢ ܫܢܝܐ ܕܒܬܘܠܘܬܐ ܠܐܢܫܐ ܕܒܒܝܬܐ ܕܒܡܥܢܝܢܐ: ܒܗܢܝ ܕܐܬܪܐ ܗܘ ܫܒܩܗ ܗܘܐ ܒܡܬܒܥܢܘܬܐ: ܠܗ

[1] Vat. ܒܩܕܝܫܬܐ ܗܢܐ. [2] Vat. omits ܐܡܝܢ. [3] BC ܕܫܠܚ.

ܒܠܚܘܕ ܕܩܕܝܫܐ ܚܘܝܕܐ: ܐܝܟ ܐܦ ܠܚܝ̈ܠܘܬܐ ܚܒܝܒ̈ܬܐ ܡܘܗܒܬܐ
ܕܡܬܝܗܒܐ ܗܘܬ ܠܗܘܢ ܩܕܝܫܬܐ ܡܪܢ ܗܘܘ: ܐܡܝܢܐ ܕܐܦ ܡܢ ܗܕܐ
ܕܝܠܗ ܝܠܝܦܐ: ܕܝܕܝܥܬܐ ܠܬܫܡܫܬܗ ܫܡܝܐ ܗܘܬ ܩܕܝܫܐ ܐܚܝ̈ܬܐ:
ܐܫܟܚܬ ܒܬܘܕܝܬܐ ܡܕܝ ܐܝܟ ܡܬܒܪܟܢܘܬܗ. ܕܠܗ ܠܬܫܒܘܚܬܐ
ܡܪܢܝܬܐ ܣܓܝܐ ܢܬܝܪ ܠܗܘܢ. ܗܘ ܕܒܐܝܕܐ ܗܘܐ ܡܠܦܢܐ
ܘܡܕܝܢܬܐ[1]: ܕܒܝܕܗ ܘܒܬܘܬܒܘܬܗ ܢܣܒܘ ܙܘܓܐ ܡܢ ܐܘܪܚܐ ܗܘ.
ܘܗܟܢ ܐܫܬܘܫܛ. ܘܠܐܘܪܚܐ ܗܘ ܚܘܫ. ܟܕ ܢܦܩ ܡܢ ܪܘܚܐ ܩܕܝܫܬܐ fol. 70b.
ܒܡܪܗ ܕܒܕܒܪܘܬܐ: ܕܡܫܬܘܕ ܚܝ̈ܠܐ ܘܚܘܒܐ ܒܬܫܡܫܬܐ. ܚܘܒܐ
ܕܝܢ ܐܠܗܝܐ ܕܒܗܢܘܢ: ܘܕܒܗܘܢ ܗܘܬ ܕܠܗ ܡܢ ܒܛܠܢܗ ܐܦܠܝܐ[2]:
ܒܛܠܢܗ[3] ܒܪ̈ܟܘܬܐ ܕܗܘܝܢ ܘܫܒܘܪ̈ܬܐ ܕܪܘܚܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܢܦܩ
ܒܫܒܘܪܬܐ ܕܡܘܪ̈ܝܣ: ܡܚܒ ܠܩܕܝܫܐ ܕܝܥܘܪܗ. ܒܗ ܢܦܫܐ.
ܘܒܗܕܐ ܐܝܟ ܗܘܐ ܐܒܪܗܡ ܚܕ. ܕܢܝܚ ܐܢܫܝܬܐ ܐܠܗܝܬܐ ܒܟܠ ܐܢܫܝܗܘܢ
ܡܫܘܚܬܐ. ܘܡܕܝܢܝ ܠܡܪܡܝܘܗܝ ܘܠܐ ܝܗܒܐ. ܘܐܝܟܢܐ ܕܢܦܩ
ܘܢܦܩ ܡܢ ܒܝܬܗ ܘܠܐ ܗܕܐ. ܘܠܒܝܬ ܟܕ ܐܡܪ. ܡܗܡܢ ܐܢܐ ܒܡܪܝ
ܕܝܗܒܐ ܡܠܝܢ ܪܘܚܢܐ ܐܠܗܝܐ: ܘܢܬܬܪܡܐ ܬܪ̈ܥܝܬܗܘܢ ܢܚܝܢ.
ܘܠܒܪܬܗ ܕܗܘܝܐ: ܐܪܝܡ ܗܘܠܬܐ ܕܢܦܫܗ ܒܫܡܝܐ. ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ
ܐܠܗܝܬܐ. ܡܫܡܫ ܠܝܘܡܗ ܕܫܡܝܐ ܘܢܦܠܝ ܡܢܗ. ܘܢܦܩ ܒܝܬܗ
ܕܡܢܗ ܘܡܢܗ. ܐܝܟ ܡܠܬܗ ܕܩܕܝܫܐ ܕܐܠܗܐ: ܘܢܦܠܝ ܕܡܠܬܐ
ܒܫܡܗܘܢ ܐܠܝܢ ܕܝܥܪܘܗ. ܘܡܢ ܗܕܐ ܚܙܐ ܠܩܕܝܫܐ ܣܓܝ ܕܝܥܘܪܗ
ܒܗ ܘܒܗ[4]: ܗܢܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܪܘܚܢܝܬܐ ܕܝܠܗ[5]. ܘܒܗܕܐ ܐܝܟ ܗܘܐ
ܐܢܫܝܬܐ ܐܪܡܠܬܐ: ܕܐܝܟ ܗܘܐ ܠܗ ܒܪܐ ܘܚܘܒܐ ܘܡܣܬܝܪܢܐ. ܠܒܪ
ܕܝܢ ܘܡܢܗ ܟܠܗ ܒܡܫܠܡܢܘܬܗ ܕܬܘܕܝܬܐ. ܟܕ ܒܝܘܡܝ ܫܒ̈ܝܐ ܘܟܕܡ.

[1] Vat. ܘܡܕܝܢ̈ܬܐ. [2] Vat. omits ܡܢ ܒܛܠܢܗ ܐܦܠܝܐ. [3] Vat. ܐܢܫܝ ܒܛܠܢܗ.
[4] A Vat. ܒܗ ܘܒܗ. [5] BC Vat. ܕܝܗܒ.

ܘܟܕ ܚܙܐ ܥܠ ܡܫܡܫܢܘܬܗ ܕܫܡܥܘܢ ܗܘ[1] ܒܪܝܫ ܠܗ ܫܠܝ. ܘܦܩܕ ܕܢܬܬܘܣܦ ܠܥܠܡܐ ܠܟܪܝܐ. ܘܢܦܩ ܠܓܠܝܐ ܠܟܪܐ. ܘܟܕ ܠܡܬܟܬܫܘ ܠܐܠܗܐ ܥܠ ܐܦܝ ܚܛܗܘܗܝ ܕܥܠܡܐ. ܐܠܗܐ ܕܝܢ ܗܘ ܕܟܠ ܦܬܝܚ ܠܚܢܢܗ: ܕܡܢܝܚ ܐܠܦܐ ܘܐܠܦܝܢ ܡܢܝܢܐ ܠܚܛܝ̈ܐ ܐܦܝ: ܥܗܕ ܠܗ ܠܡܬܟܪܝܘ ܐܠܗܐ ܒܢܘܚܡܗ ܕܥܠܡܐ. ܘܚܙܐ ܥܠܡܐ. ܘܥܗܕܗ ܠܐܡܗ. ܘܐܬܬܘܚܕ ܥܡܗ ܠܗ ܠܥܕܬܐ ܘܬܫܡܫܬܐ. ܗܘܝ ܕܝܢ ܐܝܟ ܗܘܐ ܕܐܬܕܪܐ ܐܢܫܝܢ ܟܗܢ̈ܝܢ[2]. ܕܐܦ ܟܗܢܐ ܒܬܫܡܫܬܐ[3] ܐܬܬܚܝܠܘ ܗܘܘ: ܠܡܫܝܚܐ ܟܕ ܢܬܟܢܫܘܢ ܒܫܡܗ ܡܫܒܚܝܢ ܗܘܘ. ܘܐܦ ܚܕ ܠܗ ܡܢ ܚܟܝܡ̈ܐ ܐܬܬܘܣܦ. ܘܡܫܬܠܡ ܒܗܘܢ ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܗܘܐ ܕܐܬܕܪܐ. ܘܠܐ ܢܦܠܘ ܡܬܠܦܢ̈ܐ ܩܕܡܝܐ ܕܐܬܟܪܝܘ ܒܐܚ̈ܐ. ܘܟܕ ܚܙܐ ܢܦܠ ܠܩܕܡܝܗܘܢ ܒܟܠ ܫܢܝܢ. ܕܡܫܡܫ ܚܕ ܟܢܫܐ ܠܩܕܡܝܗܘܢ: ܘܡܢ ܠܗ ܫܠܝܛܘܬܐ. ܘܐܬܬܚܡ ܐܝܟ ܫܡܗ ܕܬܫܡܫܬܐ. ܟܕ ܡܢ ܠܗ ܒܟܪܗ ܠܗܘ ܡܕܡ ܫܠܝܛܘܬܐ. ܕܢܦܩܘܢ ܒܗܘܢܗ ܒܟܢܘܫܝܗܘܢ.

ܟܕ ܕܝܢ ܐܬܟܪܝܘ[4] ܒܥܠܡܐ ܒܪ̈ܐ ܫܡܥܘܢ ܒܟܪܝܐ ܗܘ: ܘܟܕ ܗܘܘ ܗܘܝܐ ܕܡܢܐ ܠܦܪܝܫܐ. ܘܠܐܬܚܡܝܘ ܠܟܠ ܚܕܝܬܐ: ܢܬܦܠܓܘܢ ܚܕܬܐ ܘܐܬܒܟܝ ܗܘܝܐ ܕܟܠܟܠ ܗܘܐ ܠܗܘܢܗ ܕܐܡܬܐ. ܘܬܚܘܬܗ ܒܟܠܟ ܘܐܬܦܪܫܘ. ܘܡܛܠ ܚܕܝܬܐ ܘܐܬܟܠ ܠܗܘܢ. ܗܢܐ ܕܫܘܚܠܦ ܡܫܡܫܢܐ ܡܢܗ ܗܘܝܗ. ܘܐܬܒܩܝ ܒܟܠܗ ܒܟܢܘܫܝܗܘܢ ܡܢܘܗܝ ܐܬܦܠܓܘ ܕܡܫܡܫ ܕܡܫܡܫ ܗܘ ܘܐܠܗܐ ܕܫܡܥܘܢ ܫܡܫܐ: ܐܦ ܕܐܠܗܐ ܡܬܚܡܝܢ ܕܐܚܕܬܐ ܫܘܒܚܐ. ܒܢܗ ܘܐܬܟܪܝ ܠܗ. ܡܢܗܘܢ ܡܢ ܐܢܫ: ܡܢܗܘܢ ܕܐܬܦܠܓ ܡܫܡܫܢܐ ܒܪܗ ܗܘ ܕܐܠܗܐ ܘܐܠܗܐ ܗܘ. ܘܡܬܟܢܫܐ ܕܐܚܪܢܐ ܚܕܬܐ ܗܘ ܘܦܪܫܐ ܐܢܫ. ܘܗܘܘ ܒܚܕܐ ܚܕܝܬܐ ܠܟܢܫܐ ܐܢܫܝܢ ܗܘܘ: ܡܢ ܐܬܟܢܫܘܬܐ ܕܫܡܥܘܢ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܡܫܡܫܢܐ ܒܟܢܝܫܐ ܕܦܪܝܫܘܬܐ. ܠܒܪ

[1] Vat. ܗܘ̇ܝ. [2] Vat. ܟܗܢ̈ܝܢ. [3] Vat. ܒܬܫܡܫܬܐ ܕܟܗܢܐ. [4] Vat. ܐܬܟܪܝܘ ܗܘܘ.

ܕܝܢ ܡܢܗܘܢ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܒܥܕܢܐ ܚܕܐ[1] ܠܪܥܘܬܐ: ܘܟܠ ܫܢܝ ܡܫܬܡܫܢܐ[2] ܠܗ. ܘܫܪܝ ܚܫܝܫܐ ܗܘܐ ܠܗ ܠܡܪܗ ܡܛܠܬܗ: ܕܢܦܝܪܐ ܗܘܐ ܘܗܕܝܪܐ: ܘܐܡܪ ܠܚܘܪܢܐ ܡܛܠܬܗ. ܘܦܣܩܗ ܕܢܬܒܪܗ ܠܒܢܝܐ ܘܠܦܬܘܪܬܗ. ܘܫܩܠ ܦܬܘܪܬܐ ܗܝ ܩܕܝܫܬܐ. ܘܢܬܡܪܗ ܒܐܝܕܐ ܕܥܠܝܬܐ. ܘܐܢܫ ܕܠܡܠܝܬܐ ܐܡܪ ܠܗ: ܕܡܛܠ ܡܪܝ ܦܬܘܚ ܦܘܡܟ ܘܩܒܠ ܠܛܥܡܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܦܬܚ ܦܘܡܗ ܘܩܒܠܗ[3] ܒܟܠܗ ܡܫܝܚܘܬܐ. ܘܒܠܥܝ ܠܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܐܠܗܐ fol.71b. ܢܬܬܘܟ. ܒܟܒܬܐ ܕܝܢ ܕܪܡܫܐ ܕܒܬܪ ܢܣܒܘܗܝ: ܫܒܩܐ ܕܒܬܐ ܕܥܘܡܪ̈ܐ ܒܫܦܝܐ ܕܡܕܪܐ ܗܘܐ: ܘܟܠ ܕܥܠܝܗ ܗܘܐ ܠܡܫܬܡܫܢܘ ܒܫܘܪܝܗ. ܒܗܝ ܕܢܦܠܬܗ ܢܦܫܗ ܡܢܗܝܢܐ ܗܘܐ ܒܕܡܐ ܠܝ ܠܒܐ. ܘܡܛܠ ܕܒܢܝܢܐ ܗܘ ܒܕܘܩܐ ܡܢܝܚܐ ܡܛܠܬܐ ܘܡܫܒܚܬܐ: ܒܪܚܐ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܒܗܘ ܕܝ ܫܒ. ܘܒܪ ܐܢܐ ܢܕܝܫܐ ܠܦܓܪܗܘܢ ܐܝܟܘ ܠܗ ܡܛܠܬܗ. ܘܫܒܩ ܩܪܝܬܐ ܡܢ ܥܠܝܬܐ ܕܢܟܠܘܗܝ: ܘܦܩܕ ܕܢܪܗܛܘܢ ܒܬܪܗ. ܘܠܗܘܡܐ ܕܐܬܐ ܠܗ: ܠܐ ܢܫܬܟܚ[4] ܐܦܠܐ ܚܕ ܡܢܗܘܢ. ܒܗܘܡܐ ܗܢܘܢ ܟܘܬܝܢ ܢܫܒܢ ܗܘܘ ܦܠܛܘܬܐ ܕܘܪܫܐ ܘܕܢܚܡܬܐ: ܘܕܠܒܘܫܐ ܘܕܡܚܟ ܕܝܠܐ ܡܢ ܕܪܗܛܝ. ܘܫܪܝ ܫܒܐ ܗܘܐ ܒܠܘܡܝܗܘܢ. ܘܡܬܝܒܐ ܗܘܐ ܥܠܝܗܘܢ. ܘܩܒܠܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܠܢܝܫܐ ܕܦܫܘܩܗܘܢ: ܒܠ ܢܟܠܐ ܘܡܬܪܐ ܕܒܠܗܘܢ. ܘܟܕ ܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܢܬܒܥ ܗܘ[5] ܘܟܕ ܒܢܐ: ܕܡܫܬܒܩܝܢ ܒܟܠ ܚܛܗ̈ܐ ܒܠܗܝܢ ܒܘܪܫ ܗܠܝܢ. ܘܫܩܠܘܗܝ ܗܠܝܢ ܟܘܬܝܢ ܒܠܗܘܢ. ܐܠܐ ܗܝܟܠ ܕܫܡܗ ܢܚܬ ܒܪ ܥܠܝܢ ܗܘܐ ܒܪܘܟܗܘܢ[6] ܘܡܫܘܪܗܘܢ. ܘܒܠܒܘܢ ܠܗ ܒܬܫܒܘܚܬܐ ܠܡܫܡܫܢܘܬܗ. ܒܗܝ ܕܡܬܢܨܚ ܒܢܘܟܠܐ ܡܢ ܐܝܠܝܢ: ܘܡܪܗ ܡܢ ܦܪܘܩܗܘܢ ܐܢܫ

[1] Vat. ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܟܘܠܐ ܐܘܚܕܢܐ ܒܥܕܢܐ ܚܕ. [2] Vat. ܡܫܬܡܫܢܐ ܗܘܐ.
[3] BC Vat. ܘܩܒܠܗ. [4] A ܢܫܬܟܚ. [5] Vat. ܢܬܒܥܘܢ. [6] Vat. ܕܘܦܐ.

ܕܐܡܝܢ. ܗܕܐ ܕܐܠܝܨܘܗ ܠܢܦܫܐ ܗܘ ܕܠܐ ܨܒܐ ܚܛܝ̈ܬܐ. ܘܕܐܡܪܐ ܕܐܦܠܐ ܒܥܒܕܐ ܗܘ ܐܠܝܨ ܗܘܐ ܚܝܠܗ ܒܪ ܐ̱ܢܫ. ܐܠܐ ܡܛܠ ܕܒܘܝܢܐ ܕܝܗܒ ܠܢܦܫܐ ܡܢ ܬܘܒܐ: ܒܚܝ̈ܠܐ ܕܒܘܝܢܐ ܢܦܩܝܢ ܐܘܟܝܠ. ܡܢܗܘܢ ܕܝܬܝܪ ܠܡܛܝܐ ܗܘܐ܀

ܬܘܒ ܕܐܒܓܪ.

ܕܒܗ ܡܫܬܥܐ ܕܐܡܬܝ[1] ܐܬܬܩܝܡ ܕܝܪܐ ܡܪܝ ܡܪܝܢܗ ܐܦܣܩܘܦܐ ܡܢ ܦܪܘܛܘܡܟܣܐ ܠܩܕܡܝ. ܘܥܠ ܕܡܬܘܢܐ ܕܩܡ ܕܒܝܬ ܢܗܪ̈ܝܢ܀

fol.72a. ܐܬܢܝܚ ܗܘܐ ܚܕ ܡܢ ܕܝܪ̈ܝܐ ܕܐܬܪܐ ܘܕܝܪܐ ܡܪܝ ܐܢܫ ܡܢ ܦܪܘܛܘܡܟܣܐ: ܟܕ ܡܟܠܠ ܒܟܠܗܝܢ ܕܘܒܪ̈ܐ ܕܝܠܗ ܒܢ̈ܘܗܝ ܕܝܪܝܐ ܕܡܕܝܢܬܐ: ܘܐܬܬܣܝܡ ܦܠܓܗ ܕܝܪܐ ܕܟܠܗܘܢ ܩܕܝܫܐ: ܗܘܐ ܠܗ ܕܝܠܗ ܕܝܪܐ: ܡܠܦܢ ܕܝܢ ܕܠܐ ܗܘܘ ܕܠܐ ܘܡܬܬܠܡܕܘ ܘܡܬܠܡܕܢ ܕܐܢܫܘܗܝ ܐܚܝܗܘܢ ܕܩܕܝܫܐ ܡܪܝ ܡܪܝܢܗ ܦܪܘܛܘܡܟܣܐ. ܐܬܬܩܝܡ ܕܝܢ ܡܢ ܐܚܪ̈ܢܐ ܡܪܝ ܐܢܫ ܟܢܘܫܝܐ ܦܘܠܚܢܐ ܘܬܘܪܓܡܘܗܝ. ܘܟܕ ܐܬܐ ܘܐܬܚܙܝ ܒܝܘܡܐ ܚܕܐ ܘܒܫܘܠܡܐ ܕܝܘܡܐ ܗܘܐ ܠܩܕܝܫܘܬܗ: ܐܝܟ ܘܐܝܟ ܐܝܟ ܒܢܘܡܘܣܐ ܕܐܒܗ̈ܬܐ. ܐܬܬܚܝܬ ܗܟܢܐ ܚܕܝܐ ܘܐܬܦܩܕ ܕܐܢܫ ܗܘܐ ܒܗ ܒܕܝܪܐ: ܐܬܟܢܫ ܟܢܫܐ ܡܢ ܐܘܪܫܠܡ[2] ܕܒܗ ܐܬܪܐ: ܗܘ ܕܡܬܬܩܝܡܝܢ ܕܒܗ ܦܘܪܝܐ. ܒܗܘ ܙܒܢܐ ܕܐܬܬܪܫܝܡ ܟܕ ܚܕ ܡܪܝ ܐܢܫ: ܫܡܗ ܗܘܝܘ ܡܦܪܫܢܐ ܘܒܝܬ ܫܠܝܐ ܡܛܠ ܕܘܟܬܐ ܕܐܬܩܪܝ ܢܗܘܪܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܐܬܬܩܝܡ ܕܝܪܐ ܡܪܝܢܗ. ܒܬܪ ܦܘܪܩܢ ܐܝܟ ܗܘ ܘܡܫܡܫܢܐ ܒܥܐ ܚܝܠܐ ܐܝܬܘܗܝ: ܕܢܬܩܝܡ ܡܢ ܕܝܪܐ ܗܘܝܘ ܘܠܐ

[1] Vat. ܐܡܬܝ. [2] Vat. ܐܘܪܫܠܡ.

ܐܬܡܟܟܘ. ܘܟܕ ܗܘ ܩܡ ܐܡܪ ܗܘܐ. ܕܒܝܫܐ ܕܝܢܗ ܡܬܚܪܬܘܬܗ ܗܝ ܘܠܝ ܐܝܬܝܗ. ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܡܬܚܫܒܝܢ ܗܘܘ ܕܠܐ ܟܠ ܟܠܗ ܡܬܚܝܢ ܠܗ ܗܘܝܐ. ܚܕܐ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܡܢ ܕܗܘܝܘ ܡܬܚܫܒܝܢ ܐܢܬܘܢ: ܘܠܐ ܗܘܐ ܡܬܬܪܫܝܢ ܐܢܬܘܢ ܡܢ ܚܘܠܐ ܗܢܐ: ܗܘ ܓܝܪ ܠܘܬܗ ܕܒܝܫܐ: ܘܡܛܠܗ ܡܠܦܢܐ ܕܩܕܡ ܐܬܐܡܪܬ. ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܟܕ ܡܬܒܘܣܝܢ ܒܦܬܓܡܘܗ ܕܡܠܬܐ: ܘܠܐ ܫܒܩܝܢ ܘܡܬܡܗܡܝܢ ܒܚܠܐ ܕܠܡܐ ܠܗ ܠܡܘܬܪܢܐ. ܐܬܐܡܪܘ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܗܕܐ. ܘܫܘܝܘ ܚܕܕܐ. ܘܐܡܪܝܢ ܚܕ ܠܚܕ ܕܬܡܝܗܝܢ ܕܝܢ ܗܘܝܢ ܗܠܝܢ: ܕܝܫܘܥ ܡܪܢ ܗܘܐ ܡܢ ܦܘܩܕܢܗ. ܘܐܠܗ ܠܗ. ܘܚܙܐ ܘܐܡܪ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ. ܡܟܝܠ ܐܢ ܕܝܠܟܘܢ ܗܝ ܦܘܩܕܢܐ ܕܫܘܐ ܠܝ ܕܝܠܟܘܢ ܐܝܬܘܗܝ. ܘܗܟܢܐ ܬܠܡܝܕܝܢ ܠܗ ܒܐܝܕܝܗܘܢ. ܘܡܟܝܢ ܚܙܝ. ܘܚܙܘ ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ. ܐܢܬ ܐܡܪܬ ܠܗ: ܕܗܝ ܡܫܘܚܬܐ ܕܒܗܝܢ ܗܝ. ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܗܘ. ܘܐܢܫܘ ܕܦܬܚ ܐܢܐ ܠܗ ܘܡܟܬܒܐ ܦܘܩܕܢܐ ܡܬܦܫܩܝܢ ܠܗ ܘܡܬܬܪܫܝܢ: ܐܡܪܝܢ ܠܗ.
fol. 72b.

ܡܢܐ ܕܫܘܝܢ ܕܒܐܦܐ ܗܕܐ ܡܬܚܫܒܬܐ ܠܦܘܩܕܢܝ: ܠܬܠܡܝܕܝ ܠܗ ܠܝ ܕܝܗ ܡܟܝܠ. ܐܠܐ ܒܪܫܟܘܗ ܡܫܬܢܝܢ. ܘܕܝܠܝ ܬܗܘܐ. ܘܗܫܐ ܒܥܒܕܐ ܘܢܛܠܒ ܠܐܝܠܝܢ ܘܢܬܦܫܩ ܠܗܘܢ ܕܒܝܫܐ ܘܐܡܪ. ܐܘ ܒܐܦܐ ܕܠܐ ܕܥܒܕܝܢ: ܒܫܘܠܐ ܕܪܟܐ ܘܡܫܪܝܬܐ ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܡܪܝܐ: ܗܢܘ ܕܐܬܠܝܕ ܒܥܘܡܪܐ ܘܒܬܘܠܘܬܐ: ܐܝܟܢܐ ܡܢ ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܫܝܚܐ ܐܬܓܠܝ: ܐܢܫ ܕܡܘܕܐ ܒܫܘܪܝܐ ܡܫܝܚܐ. ܐܢܫܝܢ ܐܣܬܟܠܘܗ. ܘܠܗ ܕܗܘܝܢ ܐܬܓܠܝ ܐܝܟ ܡܬܩܪܒܢܬܐ ܕܡܬܚܪܬܦܘܬܗ ܕܐܬܚܝܒܬ ܗܘܬ. ܐܬܚܫܒܬ ܒܣܘܥܪܢ ܠܡܫܝܚܐ[1]. ܘܟܕ ܐܡܪ ܗܘܝܐ: ܥܠܝܗ ܡܬܚܫܒܐ ܢܦܫܗ ܗܝܟܢܐ ܕܒܝܫܐ ܘܡܬܚܙܝܐ ܠܗ ܡܫܝܚܐ. ܘܡܬܦܫܩܢ ܒܠܒܐ[2] ܠܡܫܠܡܘ ܘܠܬܘܕܝܬܐ ܕܐܠܗܐ. ܘܚܙܐ ܘܐܡܪ ܠܐܢܫܐ ܗܢܘܢ. ܘܐܦ ܗܕܐ ܐܢ ܕܝܠܟܘܢ ܐܝܬܘܗܝ: ܦܘܩܕܢܐ

---

1 Vat. ܠܡܫܝܚܐ. 2 Vat. ܠܒܐ ܒܠܒܐ.

ܠܗ̇ ܘܐܬܚܫܠܦ ܡܫܡܥܢܐ ܠܢܡܘܣܐ. ܘܐܬܘܗܝ ܗܕܝܘ ܘܐܫܬܘܕܝܘ ܘܢܦܩܘ ܐܒܗ̈ܝܗܘܢ ܡܢܬܗ ܕܩܢܐ ܒܡܘܫܚܬܐ ܚܕܬܐ. ܘܢܦܩܘ ܠܗ̇ ܘܡܢ[1] ܡܫܡܥܢܐ ܠܢܡܘܣܐ ܕܐܬܩܪܝ ܒܫܡܗ ܠܝܘܚܢܢ. ܘܦܩܕ ܡܢܗ ܗܢܐ ܒܟܠܗܘܢ ܐܬܪ̈ܘܬܐ. ܐܘܟܝܬ ܠܗܘ ܡܪܝܐ ܡܫܡܫܢܐ: ܕܫܒܩܘܗܝ ܘܫܒܩ ܠܗ ܗܢܐ ܠܗ ܠܡܫܡܫܘ: ܘܠܐ ܗܘܐ ܫܒܩ. ܐܘ ܫܒܩ ܢܦܫܗ ܕܠܐ ܗܘܐ ܠܗ: ܐܠܐ ܡܫܟܚ ܡܫܡܫܢܘ ܠܒܢ̈ܝܐ ܗܕܟܢ ܚܝܠܐ. ܘܡܛܠ ܠܗܘܢ ܐܬܪ̈ܘܬܐ ܡܢ ܟܢܫܐ ܕܝܠܗ: ܘܚܝܠܐ ܘܫܘܒܚܐ ܘܬܫܒܘܚܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܐܬܪ̈ܘܬܗܘܢ ܡܚܝܠܐ ܒܐܒ̈ܗܝܗܘܢ ܀

ܪܫܐ ܕܚܡܫܐ.

ܕܐܢܫܝܢ ܕܐܘܪܬܕܘܟܣܐ ܡܢ ܒܘܪܣܛܘܣ ܕܗܘܦܪܟܝܐ ܥܠ ܠܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ ܕܝܠܗ ܕܒܘܪܣܛܘܣ ܕܐܢܛܝܟܝܐ ܘܐܢܫܝܢ ܐܚܪ̈ܢܐ ܥܠܘܗܝ ܀ ܡܢ ܐܬܪܐ ܗܘܐ ܕܦܠܝ[2] ܥܠ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܐܢܛܝܟܝܐ ܘܟܬܒ ܐܢܛܘܢܐ ܘܗܘ ܒܗ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܝܠܗ: ܟܬܫܘܫܐ ܕܠܐ ܐܬܠܝܛ ܡܛܠ ܘܠܗ̇ܘܠ:

fol.73a. ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܦܠܝ[2] ܒܠܚܘܕ. ܐܬܦܢܝ ܕܝܢ ܘܕܠܐ ܐܬܚܙܝ ܥܡܗ ܟܢܫܐ ܡܢ ܒܝܬܗ. ܥܠ ܕܝܢ ܡܢ ܒܘܪܣܛܐ[3] ܕܐܢܛܝܟܝܐ ܗܠܝܢ[2] ܠܐܬܪܐ ܘܐܚܪܢ ܠܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܦܠܝ[2]: ܐܝܟ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܗܘ ܕܐܢܛܝܟܝܐ. ܘܠܐܦܝܣܩܘܦܘܬܗ[4] ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܒܪܫܝܬ ܐܚܪܢܐ ܕܝܠܗ ܕܢܗܘܐ ܕܟܬܒ: ܘܟܬܒ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܢܚܘܐ ܘܡܬܠܠܐ[5]: ܕܐܬܬܘܗܝ ܗܘܐ ܡܢ ܐܘܪܚܐ ܕܡܪܬܐ. ܘܟܬܒ ܠܗ ܐܢܛܘܢܐ[6] ܕܠܐ ܐܬܠܝܛ ܡܫܬܪܥܠܝܬܐ

1 Vat. ܡܢ. 2 BC ܕܦܠܝ. 3 Vat. ܒܘܪܣܐ. 4 Vat. ܘܠܐܦܝܣܩܘܦܘܬܗ.
5 Vat. ܘܡܬܠܠܐ. 6 BC ܐܢܛܘܢܐ.

ܕܡܢ ܥܠܡܗ: ܕܪܚܡܬܐ ܘܫܘܒܗܪܗܘܢ ܡܢ ܚܕܘܬܐ ܕܢܦܫܬܐ ܕܪܘܚܢܝܢ. ܘܡܢ ܚܘܒܐ ܘܩܪܝܒܘܬܐ ܩܕܡ ܥܠܡܗܘܢ ܐܣܛܘܟܣܐ ܕܪܘܚܢܝܬܐ ܢܩܘܡ. ܕܢܗܘܐ ܕܒܪܢܫܐ: ܘܢܗܘܐ ܠܗ ܬܪܥܝܬܗ ܥܘܕܪܢܐ ܡܢ ܐܘܪܚܐ ܕܪܘܚܢܝܬܐ. ܠܡܬܠܘܠܝܘ[1] ܘܡܕܝܢܬܐ[2]. ܘܡܛܠ ܫܦܝܘܬܗ ܘܢܩܝܘܬܗ ܕܠܒܘܗܝ[3]. ܠܐ ܐܦܢ ܢܚܫܘܒ ܐܘ ܢܬܠ ܠܒܐ ܥܠ ܗܠܝܢ. ܐܠܐ ܐܝܟ ܕܡܢ ܡܬܠܝܐ ܕܡܕܢܚܐ: ܒܠܒܗ ܕܦܠܚ ܗܘܐ[4] ܘܡܬܒܥ ܒܢܦܫܗ ܡܢ ܬܫܒܘܚܬܐ ܗܘܐ. ܘܗܘܐ ܒܝܬܝܐ ܠܡܘܬܒܐ ܢܗܝܪ ܦܪܨܘܦܐ ܕܐܠܗܐ ܀

ܦܪܩܐ ܕܫܬܐ.

ܥܠ ܡܐ ܕܥܠ ܚܘܫܒܐ ܕܡܬܠܘܠܝܐ ܕܡܕܢܚܐ. ܕܢܗܘܐ ܒܐܝܕܘܗܝ

ܙܢܝܘܬܐ ܡܚܪܒܐ ܘܥܒܕܐ ܡܢܟܦܘ ܕܒܪܝܬܐ ܕܡܕܢܚܐ ܀ ܠܗ ܕܚܫܒܘܢܐ ܕܡܬܬܚܝܒܝܢ ܡܢ ܐܢܫܐ: ܕܡܬܚܙܐ ܘܡܬܒܥ ܡܢ ܬܠܬ ܦܢܝܬܐ. ܗܕܐ ܕܝܢ ܠܥܠܡܗ ܥܒܕܘܬܐ. ܢܦܩܐ ܠܗܢ ܕܡܢܗ ܡܬܚܙܝܢ. ܘܠܥܠ ܡܢ ܡܠܬܗ ܘܠܒܐ. ܒܚܝܠܘܬܐ ܩܢܝܐ ܠܗ. ܘܩܘܫܬܐ ܗܝ ܡܬܚܙܝܐ ܒܝܬܗ ܢܦܫܢܝܬܐ. ܕܚܝܠܘܬܐ ܘܥܘܒܕܐ ܡܠܟܐ. ܒܗܝ ܕܡܫܚܬܐ ܕܠܒܝܫܘܬܐ ܘܡܬܝܩܪܢܘܬܐ[5] ܡܬܚܙܝܐ. ܗܕܐ ܓܝܪ ܦܘܠܚܢܐ ܓܡܝܪܐ: ܠܒܝܬܗ ܕܟܠܐ ܕܡܬܘܡܐ ܒܗ ܠܡܚܒܠܘ ܒܣܪܐ[6]. ܘܠܗܦܘܟܝܐ ܒܢܘܪܐ ܘܟܒܪܝܬܐ[7]. ܘܠܝܗܘܕܐ ܒܚܝܠܘܬܐ ܕܬܡܪ[8]. ܘܠܫܡܫܘܢ ܢܚܬ ܡܢ ܒܬܝܡܢܬܐ fol:73b. ܦܠܫܬܝܐ ܕܠܘܬ ܗܘܬ ܠܗ[9]. ܘܒܢܘܝܕ ܡܠܟܐ ܥܠ[10]. ܘܡܢ ܗܕܐ ܠܡܬܩܢܘ ܦܫܩܐ. ܐܝܟ ܕܐܠܘܗ ܦܠܫܬܝܐ: ܕܢܗܘܘܢ ܡܢ

---

[1] Vat. ܠܡܬܠܘܗܝ ܠܡܫܐ. [2] BC ܘܡܕܝܢܬܐ. [3] Vat. ܕܒܠܒܘܗܝ.

[4] Vat. writes ܕܦܠܚ ܗܘܐ. [5] Vat. ܘܡܬܝܩܪܐ. [6] Genesis vi. 12. [7] Genesis xix. 24, 25. [8] Genesis xxxviii. 18. [9] Judges xiv. 1. [10] 2 Samuel xi. 2.

ܙܢܝܘܬܐ[1]. ܘܐܦ ܕܡܚܒܠ ܗܝܟܠܗ ܕܐܠܗܐ. ܡܚܒܠ ܠܗ ܐܠܗܐ[2]. ܗܝܟܠܗ ܓܝܪ ܕܐܠܗܐ ܩܕܝܫ ܗܘ[3]. ܕܐܝܬܝܟܘܢ ܐܢܬܘܢ ܠܗܕܐ ܣܘܟܠܐ ܘܡܘܫܚܬܐ ܟܕ ܐܬܦܬܚܘ ܐܢܫܝܢ ܒܙܒܢ ܕܢܘܚ ܕܒܬܘܪܬܐ ܕܡܕܢܚܐ: ܟܕ ܦܘܠܚܢܐ ܘܗܘܦܟܐ ܐܚܪܢܐ ܕܠܗܘܢ ܡܕܒܪܝܢ[4]. ܐܝܬܝܗ ܡܢ ܕܒܟܠ ܐܚܪܢܐ ܒܝܕ ܡܘܬܐ[5]. ܘܐܦ[6] ܐܚܪܢܐ ܕܟܠܐ[7] ܢܚܬܝܢ ܒܡܘܬܐ[8] ܒܕܪܐ ܒܢܝܐ ܐܬܚܪܒܘ[9] ܠܗܘܢ. ܐܪܥܐ ܕܦܠܣܛܝܢܐ ܕܗܘܘ ܒܗܘܢ ܐܪܒܥܗܘܢ ܘܐܬܚܣܢܘ ܘܐܬܚܫܒܘ ܐܢܫܐ ܩܕܝܫܐ: ܗܘܘ ܐܦ ܗܢܘܢ ܥܡ ܐܚܪܢܐ ܟܕ ܒܢܝܐ ܕܐܬܚܠܛܘ ܗܘܘ ܟܢܥܢܝܐ. ܡܛܠ ܗܢܐ ܒܢܝܕ ܡܢ ܠܚܠܩ ܟܕ ܩܕܝܫܐ ܒܝ ܠܘܛ ܚܙܐ ܒܫܠܡܐ ܕܡܘܠܕܗ: ܐܬܚܙܝ ܠܗ ܡܠܐܟܐ ܕܡܪܝܐ ܐܢܫܝܢ ܠܡܦܠܓ ܐܢܫܝܢ: ܒܚܘܙܝܐ ܥܒܝܕܐ ܕܟܠܝ ܡܕܒܪܢܐ. ܘܢܚܬ ܗܒܠܐ ܐܬܡܠܟ ܗܝܟܠܗ ܕܫܘܒܚܐ. ܘܐܬܬܘܝ ܠܘܬܗܝܢ. ܘܚܙܐ ܘܐܡܪ ܠܩܕܝܫܐ. ܡܢ ܐܢܬ ܡܪܝ. ܚܙܐ ܡܠܐܟܐ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܐܢܐ ܡܠܐܟܐ ܐܢܐ[10] ܕܡܪܝܐ. ܕܡܫܬܕܪ ܐܢܐ ܒܘܪܟܬܐ ܗܢܐ ܥܠܡܢܐ ܕܐܪܥܐ. ܚܙܐ ܩܕܝܫܐ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܡܢܐ ܦܩܕ ܡܪܝ ܠܥܒܕܗ. ܚܙܐ ܡܠܐܟܐ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܒܥܝܢ ܦܘܩܕܢܐ ܡܢ ܩܕܡ ܡܪܝܐ ܕܢܗܘܐ ܒܝܕܝ ܘܢܚܪܘܒ: ܟܡܐ ܚܛܝܬܐ ܟܕܡܐ ܟܕ ܕܒܗ ܒܐܬܪܐ ܕܡܕܢܚܐ[11]. ܫܠܚܢܝ ܓܝܪ ܠܡܚܙܝܗܘܢ. ܩܕܡ ܡܪܝܐ ܐܝܟ ܕܫܡܥܘܬܐ[12]. ܘܐܚܙܝܗܘܢ ܡܬܚܒܠܝܢ ܡܢܗܘܢ ܒܕܪܐ ܕܒܝܢܬܐ[13] ܡܬܚܫܚܢܐ ܒܡܘܩܕܢܐ. ܚܙܐ ܠܘܛ ܘܐܡܪ. ܬܠܝܬ ܗܘ ܡܪܝܐ
fol.74a. ܐܠܗܐ. ܕܢܗܘܐ ܐܢܬ ܒܝܕܐ ܚܕܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܢܗܘܐ ܠܚܠܩܬܐ ܕܐܬܘܕܝܬ.

[1] 1 Corinthians vi. 18. [2] 1 Corinthians iii. 17. [3] Vat. ܩܕܝܫܘ.
[4] Vat. ܠܗ ܗܘܘ ܡܕܒܪܝܢ. [5] A has ܐܬܚܒܠܘ ܡܢ ܦܠܚܝ ܒܝܕ ܡܠܟܗ ܕܒܒܠ in the place of ܐܝܬܝܗ ܡܢ ܕܒܟܠ ܐܚܪܢܐ ܒܝܕ ܡܘܬܐ. [6] BC ܘܐܦ. [7] Vat. omits from ܐܝܬܝܗ to ܕܟܠܐ. [8] Vat. ܒܡܘܬܐ. [9] BC ܐܬܚܪܒܘ, Vat. ܐܬܚܪܒ. [10] Vat. omits ܐܢܐ.
[11] Vat. ܕܡܕܢܚܐ. [12] Genesis xviii. 21. [13] BC ܕܒܝܢܬܐ.

ܠܡܢܐ ܡܬܒܥܝܐ ܡܢ ܚܝܘܬܐ ܕܐܢܫܘܬܟ. ܠܗܘ ܕܒܪܝܬܗ ܩܢܝܬ ܐܠܗܐ: ܘܐܢ ܡܬܚܙܐ ܠܗܘܢ ܐܢܫܝܢ ܒܥܝܢܝܟ: ܘܡܢ ܚܘܒܗ ܕܥܠܝܟ ܫܒܘܩܬ ܘܫܒܘܩ ܐܒܕܐ. ܐܡܪ ܠܗ[1] ܕܘܝܕ. ܐܢܐ ܐܢܐ ܡܠܟܐ ܕܥܠܡܐ ܐܢܐ ܠܝ ܒܥܠܬܗ ܡܬܒܪܝܢܘܬܐ. ܘܥܠܬܗܘܢ ܕܗܠܝܢ ܡܬܕܡܝܢ: ܘܐܡܪ ܗܢܘܢ ܕܡܢ ܟܬܒܐ. ܒܬܪܟܐ ܕܟܬܒܐ ܘܟܘܡܪܐ[2] ܐܚܕܝܢ ܘܩܪܒܐ ܘܡܬܟܬܫܝܢ. ܘܐܡܪ ܗܘܐ ܐܢܐ ܒܡܠܝ ܐܘܬܐ ܕܐܬܒܪܝܬ. ܒܢܝܐ ܫܘܒܚܐ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܠܐ ܒܐܢܐ ܘܠܐ ܦܐܝܐ: ܕܐܢܐ ܐܢܐ ܐܬܝܬ. ܒܫܘܒܚܘܬܐ[3] ܕܐܒܝ. ܘܕܒܘܫܐ ܕܐܢܫܝܢ ܕܡܢܝܢ ܐܬܟܬܒܘ ܒܟܬܒܐ[4] ܘܒܫܘܡ ܐܢܫܐ. ܘܐܬܚܙܝ ܐܢܘܢ ܡܢܐ ܐܝܟܢܐ ܕܢܘܠܦܘܢ ܕܡܥܒܪܢܐ. ܚܙܝ ܠܟ ܠܐܝܠܝܢ ܕܗܘܐ ܐܣܟܝܡܐ. ܚܟܡܬܗ ܕܐܠܗܘܬܐ ܘܚܟܡܬܗ ܕܒܪܢܫܐ ܕܐܬܓܠܝܬ ܕܗܘܬ ܒܥܘܡܩܐ ܕܡܪܝܐ: ܘܡܬܕܡܝܬܐ ܒܓܠܝܢܐ ܕܗܘܦܟܐ: ܘܚܙܝܬ ܐܘܪܚܐ ܕܢܒܥܝܢ ܐܠܗܐ ܒܪܚܡܝ ܕܪܝܫ: ܟܠ ܒܐܢܫܐ ܒܢܝܢܫܐ ܐܝܟ ܒܢܝܢ ܡܠܟܘܬܐ ܐܫܬܟܚܘ. ܘܠܐ ܐܢܐ ܘܐܣܟܝܡܐ ܗܘ ܡܢ ܐܝܟ ܕܠܝ ܦܠܛ ܐܢܐ ܠܡܬܒܥܝܘ. ܐܡܪ ܠܗ ܡܠܟܐ. ܠܐ ܐܬܚܙܝ ܠܡܣܒܠ ܦܘܪܥܢܐ ܐܠܗܝܐ. ܕܠܐ ܐܬܚܙܝ ܒܗܠܝܢ ܘܡܬܥܢܐ. ܐܢ ܒܡܢ ܚܝܘܬܐ ܕܐܠܝ ܠܐ ܡܬܬܕܝܢ: ܠܐ ܡܬܚܙܝܢܐ ܕܒܐܪܥܐ ܡܬܦܠܗܕܝܢ ܘܐܬܐܝܢ. ܘܡܬܚܕܝܢ ܘܗܘܐ ܐܦ ܠܥܒܕܐ ܕܠܐ ܢܬܚܫܒܘܢ ܠܗܘܢ. ܘܟܕ ܫܡܥ ܐܢܫܐ ܡܠܟܐ ܗܠܝܢ[5]. ܐܬܬܠܝ ܡܢܗ ܘܡܚܝ. ܠܐ ܢܚܘܬܘܢ ܀

ܦܪܩܐ ܫܒܝܥܝܐ.

ܥܠ ܗܝ ܕܐܫܬܥܝܘ ܥܒܕܘܗܝ ܒܚܟܡܬܐ ܠܐܝܟ ܐܢܛܝܦܛܪܘܣ ܘܡܠܟܐ.

ܘܥܠ ܡܬܒܥܝܢܘܬܐ ܡܠܟܐ ܕܐܠܗܐ ܡܢ ܗܝ ܕܐܬܚܙܝ ܀ ܡܢ

[1] Vat. omits ܠܗ. [2] BC omits ܘܟܘܡܪܐ. [3] Vat. ܫܘܒܚܘܬܐ.
[4] Vat. ܒܟܬܒܐ ܡܢܗܘܢ. [5] Vat. ܟܠܗ ܗܠܝܢ.

fol.74b. ܕܝܢ ܕܗܦܟܬܐ ܢܬܥܛܦ ܠܗ[1] ܠܫܒܝܚܘܬܐ: ܘܡܢ ܕܢܦܩ ܦܬܓܡܐ ܡܢ ܦܘܡ ܡܪܢܐ: ܐܝܟ ܕܟܬܝܒ ܘܐܝܟܢܐ ܕܐܡܪܬ: ܐܟܚܕ ܥܡܗ ܢܫܬܠܡܘܢ ܘܢܦܩܘܢ ܠܥܠܡܐ: ܕܐܝܟ ܕܗܘܐ[2] ܠܐܘܪܚܘܬܐ ܠܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܡܢ ܟܠ ܐܢܫ: ܘܠܐ ܕܗܘܐ ܡܠܟܐ ܕܫܘܒܚܐ ܗܘ ܕܐܬܒܪܝ ܡܠܐܟܐ. ܘܐܚܕ ܚܙܘܐ ܠܡܘܬܐ ܕܥܠܡܢܐ. ܒܪܗܛܐ ܕܥܠܡ ܘܥܠܡ. ܟܕ ܡܬܠܝܢ[3] ܒܢܝܢܗܘܢ ܕܟܠܗ: ܘܥܠܡܐ ܒܟܘܡܪܗ ܘܒܪܘܚܐ. ܐܠܐ ܕܝܢ ܐܚܪܝܢ ܕܠܚܕܐ ܒܪܝܟܬܐ ܐܪܡܝ ܡܪܢܐ ܒܟܪܣܗ ܕܟܢܫܐ[4] ܠܟܪܘܙܘܬܐ ܕܫܠܝܚܐ: ܘܡܫܬܠܡ ܒܗ ܗܝ ܕܡܬܐܡܪܐ ܗܘܐ: ܗܟܢܐ ܘܠܗܢܐ ܟܘܪܐ ܒܪܘܟܐ: ܐܪܡܝܗ ܠܗ ܒܝܬ ܫܘܪܐ. ܐܠܐ ܕܒܥܕܢܐ ܕܡܘܬܐ ܕܚܝܠܗ ܘܪܚܡ ܠܬܫܡܫܬܗ. ܟܕ ܕܝܢ ܐܬܦܠܓ ܣܘܥܪܢܐ ܒܟܠܗ: ܕܠܐ ܦܘܪܫܢܐ ܘܕܠܐ ܡܢܝܢܐ: ܡܛܠ ܠܐܢܫܐ ܚܕ ܕܐܬܐ ܗܘܐ ܒܗ ܐܝܟܢܐ ܕܡܢܗ. ܘܐܠܐ ܚܙܝܢܗܘܢ ܘܐܬܐ ܠܟܢܘܫܬܐ ܗܘ: ܕܡܢ ܩܢܝܢܐ ܘܡܢܐ ܕܚܙܝܢܗܘܢ ܒܟܠܗ ܕܦܘܩܕܢܗ. ܡܠܐܟܐ ܕܝܢ ܩܕܝܫܐ ܗܘ ܕܠܘܬ ܗܘܐ ܠܗ: ܐܝܟ ܕܡܢ ܩܕܡ ܩܡ ܠܘܬ ܡܢܗ. ܘܐܡܪܐ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܠܐܝܟܐ ܐܢܬ[5] ܠܡܬܒܥܘ ܡܢ ܩܕܡ ܡܪܢܐ: ܕܗܐ ܐܚܝܢܐ ܘܪܒܝܬܐ[6] ܡܠܝܢ ܡܢܗ[7] ܟܕ ܐܢܐ ܗܘ ܕܫܡܝܐ ܘܐܪܥܐ ܡܡܠܐ ܐܢܐ ܐܢܐ ܕܫܡܥ. ܐܡܪ ܠܗ. ܐܢ ܡܬܚܫܒܐ ܐܢܬ ܐܢܐ ܟܕ ܐܢܫܐ ܠܐ ܗܘܝܐ ܐܢܬ ܕܟܠܗ ܥܠܡܐ: ܘܡܬܚܫܒ ܐܢܬ ܩܘܪܒܐ ܕܫܡܝܐ: ܘܗܘܝܐ ܐܢܬ ܕܪܘܚܐ ܕܐܝܬܝܗ ܒܐܪܥܐ ܕܗܘܡܢܐ ܕܠܥܠܡܐ ܐܝܟ ܩܕܝܫܐ. ܐܡܪ ܠܗ ܡܠܐܟܐ. ܡܬܟܢܫ ܗܘܝܘ ܗܢܐ ܕܐܢܫ ܕܠܫܘܡܠܝܐ[8] ܐܢܫܝܢ ܘܐܦܝܣܢ ܒܥܠܡܐ: ܐܘ ܚܙܝܐ ܦܢܝܬܐ: ܐܠܐ ܠܐ ܐܬܐ ܐܢܐ ܕܒܫܘܠܡܐ ܗܘܐ

1 BC omit ܠܗ. 2 Vat. ܘܐܙܠ. 3 BC ܡܠܝܢ. 4 A ܕܒܐܬܪܐ. 5 Vat. ܐܙܠ ܐܢܬ. 6 Vat. ܘܐܬܐ ܐܡܪ ܡܪܢܐ and omits ܡܠܝܢ ܡܢܗ. 7 Jeremiah xxiii. 24. 8 Vat. ܕܠܫܘܡܠ (sic).

ܬܫܡܫܬܟ ܐܝܟ ܕܒܥܝܢܢ. ܘܟܕ ܗܘܐ ܒܐܘܪܚܐ ܡܬܗܠܟܐ: ܚܙܝܗܝ ܢܘܪܐ ܕܡܢ ܢܚܝܪ̈ܘܗܝ ܕܪܘܚܢܐ: ܘܟܕ ܚܙܐ ܗܕܐ ܠܡܐܢܐ. ܐܡܪ ܠܗ ܡܠܐܟܐ. ܐܘܠ ܢܣܒ ܗܢܐ ܐܘ ܐܟܡ ܡܫܘܚܬܐ ܗܠܝܢ ܡܘܬܒ ܐܢܐ ܠܟ. fol. 75a. ܘܟܕ ܐܡܪ ܠܡܫܡܫܢܗ ܕܗܢܐ ܠܡܢܝܢ: ܟܕ ܬܢܐ ܐܫܬܘܕܝ ܕܐܙܠ ܒܟܘܪܗܢܗ. ܘܫܡܠܝܗ ܡܠܐܟܐ: ܘܚܙܐ ܐܒܘܗ ܗܕܝܗ ܒܝܠܕܬܐ ܕܡܘܠܕܗ܀

ܦܪܩܐ ܕܛܘܒܢܐ.

ܥܠ ܡܐܬܘܠܕܗ ܕܛܘܒܢܐ ܡܪܝ ܡܪܝܫܘܥܝܗ ܠܝܫܘܥ ܕܡܕܒܪܐ ܘܥܠ ܐܬܘܬܐ ܕܥܒܕ ܒܐܝܕܘܗܝ܀ ܟܕ ܕܝܢ ܐܬܟܢܫ ܛܘܒܢܐ ܡܢ ܒܥܘܡܪܗ ܘܩܘܡ[1] ܛܠܝܐ: ܐܬܐ ܐܒܘܗ ܠܡܐܙܠ ܠܥܕܬܐ ܡܟܐ ܐܝܟܐ ܘܡܥܡܘܕܝܬܐ. ܕܥܠܘܗܝ ܐܣܬܝܪ ܘܥܒܕ ܪܐܙܐ: ܘܬܘܒ ܠܘܩܕܡ ܠܡܥܒܕܗ ܕܥܡܕ ܪܐܙܐ. ܕܐܬܘܗܝ ܡܢ ܡܕܒܪܢܘܬܗ[2] ܕܡܕܒܪܐ. ܘܫܡܝܫ ܠܡܪܝܐ ܕܥܝܢ. ܕܐܬܚܙܝ ܒܟܘܪܐ ܘܡܠܐܟܐ ܒܪܟܐ. ܘܗܘ ܒܟܕܝܢ ܐܬܐ ܒܫܢܝܐ. ܘܐܬܚܫܒ ܠܗ ܒܝܠܕܐ: ܕܢܚܬܐ ܡܢ ܐܠܝܢ ܕܡܕܒܪܢ ܠܡܪܝܐ ܒܥܝܢ ܗܘܐ ܐܬܚܙܝ. ܥܒܕ ܟܕ ܐܬܝܐ ܕܠܐܝܬܝܗܘܢ ܘܒܢܝܢ ܦܘܡ ܡܢܗ. ܘܟܕ ܕܢܦܩ ܥܡܕܐ ܥܠ ܐܪܥܐ: ܕܥܒܕ ܚܙܝܗ ܘܢܦܫܗ ܠܟܠ ܡܢܗ. ܘܐܦܝܢ ܐܦܘܗܝ ܠܘܬܗ. ܘܐܡܪ. ܐܘ ܥܒܕܐ ܕܡܠܟܐ ܫܡܝܐ. ܠܐ ܢܥܒܕ ܒܟܝ ܬܪܬܝܢ ܡܫܒܚ ܒܠܚܘܕ: ܘܠܐ ܢܬܦܠܓ ܒܟܝ ܩܠܗ[3] ܠܥܠܡ ܘܢܬܒܕܪܘܢ ܫܘܡܪ̈ܝܢ ܘܢܬܦܫܛܘܢ ܡܢ ܟܘܪܝ: ܘܗܘܐ ܠܐ ܬܬܛܥܝܢ ܠܥܠܡܝܢ. ܘܟܕ ܡܠܬܗ ܕܪܒܬܐ ܢܦܩܬ ܢܘܪܐ ܡܢ ܐܪܥܐ ܘܩܛܠܬܗ: ܘܫܒܩܘ ܟܠܗ

[1] Vat. omits ܘܩܘܡ. [2] Vat. ܡܕܒܚܐ. [3] Vat. omits from ܡܫܒܚ to ܩܠܗ.

ܒܠܒܗܘܢ ܕܚܕܝܐ ܥܡܗ. ܘܗܢܐ ܒܕܡܘܬܐ ܠܬܘܡܢܝܐ ܠܐ ܒܡܕܡ ܟܪܝܗ ܕܕܝܪܝܐ ܀ ܘܡܢ ܗܪܟܐ ܐܬܐ ܠܗ ܠܒܝܬ ܚܣܘܢܝ: ܕܟܪܗ ܐܢܫܝܢ ܒܗܘܕܝܐ ܫܡܕܝܢ ܗܘܘ: ܘܒܘܪܟܝܗܘܢ ܦܬܟܪܐ ܐܝܟ ܗܘܘ ܠܗܘܢ ܒܗ ܒܦܬܟܪܐ. ܠܒܝܬ ܕܝܢ[1] ܡܢܗܘܢ ܕܒܡܕܒܪܗ ܗܘܐ ܐܬܡܬܢܘܗܝ: ܐܝܟ ܗܘܐ ܠܗ ܐܬܬܐ: ܕܐܬܬܥܝܪ ܗܘܐ ܡܢ ܒܩܪܐ ܠܥܘܝܠ[2]. ܒܪܫܝܬܐ ܗܪܟܐ ܡܩܒܠܐ ܗܘܐ
fol.75b. ܠܗ ܒܡܕܝܢܬܐ ܚܕܐ. ܘܐܬܚܫܒܬܐ ܗܘܬ ܕܚܪܬ ܒܝܬܐ. ܘܐܝܟ ܗܘܐ ܕܒܗ ܕܡܕܝܢܬܐ ܒܝܬ ܚܣܘܢܐ ܕܝܗܒܐ ܕܝܪܝܬܗ ܒܗܦܟܐ ܘܡܘܬܐ ܗܘܐ ܕܒܠܒܗ ܕܗܪܟܐ ܕܚܕܝܐ ܡܢ ܟܠܗ ܒܗܦܟܐ ܗܪܟܢ. ܟܕ ܕܝܢ ܥܒܕ ܚܘܣܢܐ ܠܒܝܬܗ. ܐܬܐ ܠܗܘܢ ܐܬܚܫܒܬܐ ܗܢܐ ܐܝܟ ܕܠܘܬ ܐܒܘܗ ܘܡܕܒܪܢܘܬܗ. ܘܡܫܒܚ ܗܘܐ ܒܟܠܗܘܢ ܕܒܥܠܘܗ: ܥܠ ܥܢܘܬܐ ܒܥܝܢܐ ܕܗܕܐ. ܘܟܕ ܝܕܥ ܘܩܒܠ ܪܘܚܐ. ܘܒܪܝܟ ܠܡܪܝܡܘܬܗ ܘܫܒܚ ܡܪܝܐ ܠܗ ܘܡܠܟ: ܕܟܠ ܠܢ ܐܒܘܢ ܗܢܐ ܐܬܐ: ܕܢܠܟ ܘܢܦܩܐ ܢܡܘܣܐ ܡܢܝܢܐ ܐܬܐ ܠܗܦܟܐ ܒܥܘܢܝܬܐ[3] ܢܘܟܪܝܐ: ܘܡܢܝܚ ܐܬܐ ܠܢܩܫܐ ܒܕܝܢ ܐܠܗܐ ܘܡܬܬܪܝܐ. ܐܬܐ[4] ܡܢ ܒܝܬܘܬܗ. ܗܘ ܕܝܢ ܚܠܦ[5] ܕܝܬܒܐ ܒܐܬܐ ܘܗܘܐ ܕܚܕܬܗ: ܘܢܬܪܠ ܠܗܘܬܐ ܘܢܬܗܘܐ ܡܬܬܘܣܦܬܐ. ܢܚܬܗ ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܡܘܫܠ ܒܫܝܢܐ. ܘܐܦ ܐܝܟܢ ܐܬܩܪܝ ܠܡܣܩܬܐ ܕܝܠܗܘܢ. ܘܟܕ ܡܕܝܢܬܐ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܡܫܒܚ ܐܢܐ ܠܡܪܝ ܕܐܬܐ ܘܟܠܗ ܒܪܝܫܐ ܫܪܝܐ ܕܝܕܗ[6] ܠܡܘܠ: ܒܕܡܘܬܐ ܒܝܬ ܘܟܢ ܘܐܬܒܕܪ. ܐܬܚܫܒܬܐ ܕܝܢ ܗܢܐ: ܟܕ ܫܘܐ ܠܐܠܗܘܬܗ ܕܗܕܐ ܡܕܝܢܬܐ ܘܐܝܕܝܗ ܢܦܠܬ: ܢܦܠܬ. ܕܒܪ ܥܡܗ ܡܢ ܐܠܡܐ ܦܘܫܩܗ. ܘܥܢܬ. ܘܐܡܪܬ ܠܗ. ܘܐܬܐ ܐܢܫ ܘܗܠܝܢ ܗܟܢ ܟܕ ܡܢܐ ܢܥܒܕ. ܐܡܪ ܠܗ. ܒܝܬ ܦܘܫ[7] ܚܕܘܬ[8] ܠܥܝܢܐ ܕܒܘܥܝ. ܘܠܐ ܗܟܢܐ

[1] Vat. omits ܕܝܢ. [2] BC ܠܥܘܠ, Vat. ܠܥܘܝܠ. [3] Vat. ܒܥܘܢܝܬܐ.
[4] C omits from ܠܢܩܫܐ to ܐܬܐ. [5] Vat. ܕܚܠܦ. [6] Vat. ܝܕܗ, BC ܝܕܗ.
[7] A Vat. omit ܦܘܫ. [8] Vat. ܚܕܘܬܐ.

ܗܕܡܐ ܬܘܒ ܚܙܝ ܕܠܐ ܡܬܒܥܝܢ. ܘܒܥܒܕܐ ܢܦܩܬ: ܟܕ ܫܝܘܕܝܐ ܕܢܩܠܘܬܐ: ܢܬܡܠܟ ܥܠܝ ܒܝܬܘܗܝ ܕܟܬܒܐ ܕܫܘܝܐ: ܕܐܪܥܐ[1] ܕܡܬܦܫܛܐ ܗܘܦܟܗ ܕܥܕܬܐ. ܘܫܪܝ ܒܫܘܪܐ ܕܠܘܬ ܡܕܝܢܬܐ ܥܠܝ ܐܢܫ ܕܡܬܩܠܣܐ ܕܢܦܫܗ[2] ܘܟܕ ܫܡܥ ܫܠܘܡܝܐ ܕܒܗܘܢܐ ܡܢ[3] ܠܘܬ: ܣܘܗ ܗܢܝܢ ܦܬܓܡܐ ܕܐܡܝܢܝܢ ܕܟܬܒܐ ܕܒܗܘܢܐ ܘܫܡܥܐ ܕܒܗܘܢܐ ܕܐܢܫܝܘܬܗܘܢ ܘܩܥܝܢ ܐܝܟ ܠܝܕܝܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܥܘܕܢܐ[4] ܘܐܝܟ ܠܬܘܝܬ ܡܕܝܢܬܗ[5]. ܘܡܟܝܠ fol.76a. ܒܝܬܢܐ ܘܐܡܪ ܠܬܘܝܬܐ. ܢܦܩܘ ܡܢ ܠܬܝܬ ܗܫܐ ܘܐܙܠܘ ܡܢ ܠܝܕܝܐ. ܘܗܘܝܢ ܡܬܒܥܝܢ ܕܐܪܥܐ ܒܗ ܒܗ ܫܘܒܚ ܥܕܬܐ ܐܝܟ ܢܡܘܣܝܗ ܕܟܢܘܫܬܐ ܠܗܘܡܢܘܬܐ. ܐܡܪܝܢ ܗܘܘ ܠܝ ܒܡܐ ܐܬܠܝ ܕܐܬܗܝܡܢܝܢ ܗܘܘ ܠܗܠܝܢ. ܕܪܒܢܐ ܒܠܗ ܕܬܗܝܢ ܐܒܗܝܢ[6] ܬܝܢܐ ܘܡܬܒܥܐ ܫܡܥܐ ܫܠܡܐ ܗܘܐ ܡܕܝܢܬܗ. ܘܗܘܐ ܡܬܠܐ ܘܬܘܒܐ ܕܥܕܬܐ ܠܫܠܝܚܐ܀ ܘܡܢ ܗܕܐ ܫܪܝ ܠܗ ܘܐܬܐ ܠܒܗ ܫܝܢܬܐ ܥܕܬܐ ܕܡܬܚܙܝܢ ܟܢܘܫ ܥܕܬܐ. ܘܐܬܚܫܒ ܠܗ ܡܬܓܠܝܬܐ. ܘܟܕ ܕܡܟ ܥܡ ܐܦܠ ܕܡܢܐ ܕܠܝܕܝܐ ܡܕܝܢܬܗ. ܘܐܕܟܪ ܐܝܟܢܐ ܠܥܘܒܕܗ ܘܠܐܬܪܗ ܟܕ ܐܡܪ. ܡܕܡܐ ܢܥܒܕ ܒܠܒܢ ܕܘܟܐ ܬܫܒܘܚܬܐ ܘܡܫܬܘܕܝܢ ܕܬܢܝܢ ܒܠܗܘܢ ܘܐܒܕܘܢ ܢܡܘܣܐ. ܘܬܘܒ ܠܐ ܬܗܘܝܢ ܒܥܕܬܐ ܠܥܘܠܡܗܘܢ ܕܘܟܝܐ. ܘܐܬܕܟܪܢ ܬܐܒܐ ܟܢܘܫ ܥܕܬܐ. ܘܒܝܠܝܐ ܕܬܘܒ ܗܘܡܐ ܢܬܬܐ ܒܠܝܗܘܢ ܕܘܟܐ ܬܫܒܘܚܬܐ ܬܡܝܢܘܬܐ: ܘܫܝܠܬܗ ܘܡܬܒܥܝܬܗ[7]. ܘܗܘܐ ܡܬܚܙܝܐ ܠܒܝܬ ܟܢܘܫ ܥܕܬܐ ܠܗܘܡܢܘܬܐ܀ ܥܕܬܐ ܕܝܢ ܐܬܚܙܝܬ ܘܫܡܥܬܗ ܡܬܩܪܝܢܐ ܫܪܝܬܗ ܕܒܠܝܗ ܕܟܢܘܫ. ܘܐܦ[8] ܥܠ ܗܕܐ ܢܬܦܩܕ ܡܢ ܕܘܟܬܐ ܘܗܫܟܬܗ ܘܐܦ ܠܗܕܐ ܕܡܬܠܝܢ ܕܘܟܬܐ ܘܫܪܝܬ ܥܠܝܬܗ܀ ܘܫܪܝܬ ܐܦ ܠܗܕܐ. ܘܐܬܚܫܒ ܠܗ ܕܢܐܙܠ ܠܒܝܬ[9] ܐܝܟܢܐ ܥܕܬܐ. ܗܕܐ ܕܝܢ

1 Vat. ܘܐܪܥܐ. 2 Vat. omits ܡܢܗ ܥܠܐ ܐܢܫ ܕܡܬܩܠܣܐ ܕܢܦܫܗ. 3 Vat. ܕܒܗܘܢܐ ܡܢ ܡܬܩܠܣܐ ܕܢܦܫܗ. 4 Vat. ܕܥܘܕܢܐ. 5 BC ܡܢܗ. 6 Vat. ܕܐܒܗܝܢ. 7 BC ܘܡܬܒܥܝ. 8 Vat. ܘܐܦܠ. 9 Vat. omits from ܠܗܕܐ to ܠܒܝܬ.

ܐܚܝܕܗ ܗܘܐ: ܡܕܝܢܬܐ¹ ܕܐܝܬܘܗܝ ܕܡܫܝܚܝܐ ܡܪܝ ܝܘܚܢܢ ܩܬܘܠܝܩܐ
ܗܘܬ ܕܒܢܝܢܩܕܝܫܐ. ܘܡܢܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܥܒܕܐ. ܘܕܐܚܘܗܝ: ܫܡܥܘܢ.
ܡܛܠ ܗܕܐ ܗܘܐ ܥܒܕ ܚܝܠ ܕܥܡܗ ܗܘܐ ܒܡܕܝܢܬܐ. ܡܢ
ܕܐܬܐ ܡܕܝܢܬܐ ܡܬܚܙܝܐ ܗܘܬ ܠܗ: ܕܒܝܬܐ ܠܗ ܒܠܗ ܕܢܬܡܘܗܝ
ܠܡܥܠܐ ܡܛܠ ܗܘܬ. ܘܒܦܪܩܐ ܗܢܐ ܕܝܢ ܗܘܐ ܠܡܕܝܢܬܐ. ܘܒܥܠܕܒܒܗ
ܕܗܘܡܢܐ ܡܛܠ ܗܘܐ ܠܫܡܝܐ². ܘܕܡܘܬܐ ܠܡܪܕܘܬܐ. ܠܥܠܡܐ ܕܝܢ
fol.76b. ܗܘܐ ܗܘܐ ܠܗ ܚܙܘܐ. ܘܗܘܐ ܡܪܕܘܬܐ. ܠܡܕܝܢܬܐ ܗܘܐ ܕܗܘܠܝܢ
ܐܝܟ ܕܒܪܢܫܐ. ܘܐܡܪ ܗܘܐ ܥܠܗ ܩܬܘܠܝܩܐ ܘܥܠܡܐ. ܘܐܬܬܥܝܪܬ
ܩܬܘܠܝܩܐ ܘܡܠܟܘܬܗܘܢ. ܘܐܡܪ ܠܗ: ܐܢ ܡܬܒܥܝܐ ܡܠܟܘܬܐ ܠܡܕܝܢܬܐ
ܢܫܐ. ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܓܒܪܐ ܡܢ ܫܡܝܐ. ܘܐܡܪܗ ܒܢܝܢܐ ܕܐܝܬܘܗܝ
ܢܫܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܫܠܝܐ. ܐܡܪ ܠܗ ܥܒܕܐ ܗܢܐ ܢܫܐ ܗܘܡܢܐ: ܘܐܡܪܐ
ܡܢ ܢܒܝܐ ܕܡܫܝܚܐ ܐܡܪ ܠܗ. ܘܦܪܘܩ ܒܟܐܒܐ ܘܐܡܪ: ܢܝܠܠܝ³ ܡܕܝܢܬܐ
ܙܥܩܝ⁴ ܡܕܝܢܬܐ. ܐܬܬܙܝܥܝ ܦܠܫܬ ܟܠܟܝ. ܡܛܠ ܕܡܢ ܓܪܒܝܐ
ܐܬܐ ܬܢܢܐ⁵: ܘܠܝܬ ܕܡܫܬܚܪ ܒܙܒܢ ܡܘܥܕܘܗܝ. ܘܐܬܒܟܝ ܢܫܐ
ܕܓܒܪܝܗ. ܘܡܢ ܕܚܙܝܬ. ܚܙܝܐ ܘܐܡܪ ܠܡܠܟܘܬܐ ܘܠܩܬܘܠܝܩܐ. ܒܬܪܗ⁶
ܠܒܪ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܗܘܝ⁷: ܘܥܠܘ ܠܒܪ ܠܥܠܡܐ ܕܠܝܬ ܡܢܗܘܢ.
ܡܛܠ ܕܡܕܝܢܬܐ⁸ ܗܘܝ⁹ ܡܟܣܠܘܬܗܘܢ¹⁰ ܕܡܪܝܗ ܕܡܕܝܢܬܐ. ܘܒܗܘܡܢܐ
ܕܓܒܪܐ ܗܢܐ: ܢܦܩܘ ܐܬܝܢ ܡܢ ܓܪܒܝܐ ܐܝܟ ܕܡܠܟܐ: ܘܩܛܠܘܗܝ
ܠܥܒܕܐ. ܡܪܝܗ ܕܡܕܝܢܬܐ. ܘܗܘܐ ܚܘܪܒܐ. ܘܡܬܘܡܐ ܠܗܘܡܢܐ ܠܐ
ܢܦܩ ܟܠܗ ܒܪܢܫܐ ܘܡܢ ܗܘܝܐ ܐܬܐ ܠܡܢܐ ܡܕܝܢܬܐ. ܡܕܝܢܬܐ ܕܡܢܝܢܬܐ
ܘܕܝܢ. ܘܐܝܟ ܗܘܐ ܟܠܗ¹¹ ܩܬܘܠܝܩܐ ܡܬܚܡܠܐ¹². ܘܡܬܚܝܢ¹³ ܘܦܘܪܩܢ

¹ Vat. omits from ܗܘܐ to ܡܕܝܢܬܐ. ² Vat. ܠܡܥܠܢܐ ܠܫܡܝܐ (sic). ³ Vat. ܢܝܠܠ. ⁴ Vat. ܙܥܩܘ. ⁵ Isaiah xiv. 31. ⁶ Vat. ܒܬܪܗ ܡܢܐ. ⁷ Vat. omits ܗܘܐ ܡܕܝܢܬܐ ܡܢ ܠܒܪ. ⁸ Vat. ܕܡܕܝܢܬܐ (sic). ⁹ Vat. omits ܗܘܝ. ¹⁰ Vat. ܡܟܣܠܬܐ. ¹¹ Vat. omits ܟܠܗ. ¹² Vat. ܡܬܚܡܠܐ ܟܠܗ. ¹³ Vat. ܘܡܬܚܝܢ ܐܩܬܘܠܝܩܐ.

ܡܘܪ̈ܝܗܝ ܐܝܟ ܗܘ̈ܝ ܠܗ[1] ܒܡܕܒܪܐ ܘܒܬܘܠܘܬܗ[2] ܘܚܣܝܘܬܐ. ܒܪܡܫܐ ܕܝܢ ܫܒܠܘܬܐ ܐܬܝܗ ܠܗܪܬܐ: ܟܗܢܐ ܡܢܝ. ܒܟܬܒܐ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܡܢ ܒܠܝܗ ܗܘܬ ܡܘܒܠܐ ܕܐܪܚܐ ܒܗ ܢܦܠ ܐܪܚܐ. ܘܡܘܕܐ ܡܢܟܬܒܢܝܬܐ ܡܢܗ. ܘܦܝܣܬܗ ܒܟܠܝܬܐ ܬܫܡܫ. ܗܢܘ ܕܗܘܝܬ ܒܬܘܡܪܬܐ ܕܪܒ. ܐܘܟܠ ܒܬܘܬܒܗ ܘܡܬܒܣܝܗ ܘܒܠܗܘܢ ܡܘܪܝܐ ܕܢܦܠܗ ܗܘ̈ܝ ܠܡܬܒܪܢܐ. ܘܟܕ ܗܘܐ ܚܝ ܘܡܬܪܥܐ ܚܘܫܝ. ܡܢܫܬܒܚܐ ܗܘܬ ܠܝ ܕܝܢ ܡܢܫܠܡܗ ܕܗܘ̈ܬ: ܒܬܘܕܝܬܝ ܒܗܕܝܟ ܡܢ ܡܘܦ ܡܪܢܐ: ܕܠܗܘܕܝܐ ܒܠܗ[3] ܡܬܩܒܘܬܐ ܢܡܝܣܐ ܡܢܝܬܐ ܒܫܝܒܘܬܗ: ܕܡܬܢܝܢ ܥܘܡܪܐ ܕܠܐ ܠܫܡܐ ܢܒܠܝܗ. ܐܬܐ ܗܟܝܠ ܡܢ ܒܪܬ ܒܬܐ[4] ܕܢܒܠܗ ܐܘܟܠ ܠܗ ܡܘܦܬܐ ܐܝܟ ܕܡܢܝܬܐ. fol.77*a*. ܘܐܢܝܚ ܢܦܫܗ ܒܬܘܡܪܬܐ ܕܒܘܪ̈ܐ ܘܗܘܐ ܢܒܠܗ ܠܥܘܡܪܐ ܕܢܪܒܝܢ ❖

ܐܬܐ ܗܟܝܠ ܗܒܝܠܘܬܐ ܐܬܪ ܗܘܬ ܥܠ ܢܘܗܪܐ ܕܓܒ̈ܝܐ. ܒܟܪܝܗ ܕܐܡܪܬ ܒܗܕ ܡܪܝ̈ܐ. ܘܐܢܫܐ ܗܘܬ ܠܗ ܫܒܝܚܘܬܐ ܕܚܣܡܐ ܗܘܬ ܥܠ ܦܘܪܫܢܗ ܗܘ. ܗܘ ܕܦܘܠܚܢܐ ܒܠܗ ܘܡܬܡܘܪܝܗ ܕܐܬܡܢ: ܒܝܘܡܐ ܗܝ ܕܒܚܫܐ ܕܐܝܬܝܗ ܒܡܝܬܐ: ܡܢ ܡܗܡܡܢܘܬܐ ܒܠܒܠܐ ܕܢܦܫܐ ܒܠܗܘܢ ܒܐܝܩܪ̈ܗܘܢ ܕܒܢܝܢܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܚܙܘܗܝ ܡܢ ܪܘܚܩܐ ܠܚܘܒܟܐ: ܘܒܢܗܘ ܟܝܢܬܐ ܫܒܝܚܬܐ: ܕܢܪܟܢܝܢ[5] ܗܘܐ ܠܗ ܡܢ ܬܘܕܡܪܬܐ ܕܫܡܪܪ ܗܘܬ. ܡܬܐܡܪܐ ܓܝܪ ܕܟܪܟܝܢ ܐܢܫܝܢ ܕܒܗܘܪ̈ܝܢ ܘܕܝܘܡܬܢܐ ܠܘܩܝܡ ܗܘܐ ܠܗ: ܢܫܬܟܚ[6] ܒܡܬܚܪܦܘܬܗ ܐܬܘܗܝ. ܘܫܪܝܬ ܒܪ̈ܟܐ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܢܬܒܠܒܠ ܒܗܘܦܟܐ ܗܘ ܠܟ ܠܡܥܒܪ ܡܬܚܪܦܘܬܗ ܕܢܬܚܪܦܘܢ. ܕܗܐ ܡܢ ܟܡܐ ܫܢܝ̈ܢ ܐܢܐ ܘܡܢܠܟ ܡܢܝ ܬܠܡܝܕܗ. ܘܐܡܪ ܠܗ. ܕܪܒܐ ܡܪܝ ܢܕܥ: ܢܗܘܐ ܕܐܝܟ ܒܗ: ܕܠܐ ܕܠܝܬ ܠܝ ܠܡܥܪܬܐ ܒܬܠܡܝܕܝ. ܕܠܐ ܡܬܝܗܒ ܐܢܐ ܠܝ

[1] Vat. ܠܗ ܠܡܕܒܪܐ ܗܘ. [2] Vat. ܘܒܬܘܠܘܬܐ. [3] Vat. omits ܒܠܗ. [4] Vat. ܗܘܝܐ ܒܬ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ. [5] Vat. ܕܪܟܝܢ. [6] BC ܐܫܬܟܚ.

ܒܫܘܒܚܗ ܕܡܪܢ: ܕܐܬܬܥܝܪ ܠܗܘܢ ܕܢܫܒܚܘܢ ܘܐܬܕܪܟ ܡܢܗ. ܟܕ ܚܙܝܗ ܕܝܢ ܒܪܘܚܐ ܩܛܝܠܐ ܫܐܠ ܠܗ. ܘܫܐܠܘܗܝ ܕܡܢܘ ܗܘ ܠܗ. ܘܐܡܪ ܗܢܐ ܨܒܥܐ ܐܢܐ. ܕܢܦܠܬ ܠܝ ܥܠܡܐ ܡܢ ܡܒܕܪܗ ܕܝܠܕܘܗܝ ܕܝܠܗܘܢ ܥܒܕܐ. ܐܫܬܘܕܥܬܐ ܗܕܐ ܟܕ ܚܙܐ ܕܦܬܟܪ ܡܫܬܪܦܝܢ ܒܐܘܪܚܐ ܗܢܐ ܕܠܝܫܢܗ ܐܘܠܐ: ܘܐܬܬܠܝܬ ܕܗܘܐ ܐܢܐ ܒܐܘܪܚܐ. ܐܬܝܬ ܕܝܢܗ ܒܟܘܠܗ[1] ܘܐܡܪ ܠܒܢܝ ܨܒܥܗ. ܚܙܘ ܒܡܐ ܡܫܬܠܡ ܕܘܟܬܐ ܠܗܘܢ ܐܠܗܐ. ܕܒܥܐ ܕܝܫܬܘܕܥܘܢ ܕܥܒܕܐ ܗܘܐ ܐܢܐ ܠܡܬܢܨܚܘ ܡܢܗ: ܘܐܡܪܘ ܥܡܗܘܢ ܐܢܬܘܢ ܠܝ ܘܥܡܗܘܢ ܐܢܬܘܢ ܒܫܡܝܐ. ܐܡܪܘ ܗܝܕܝܢ ܗܘ ܕܠܝܡܝܢܐ ܒܫܒܝܠܗ ܐܬܥܒܕ ܠܗ ܠܦܘܪܩܢܢ
fol.77b. ܘܗܘܐ ܩܛܘܠܐ: ܗܘ ܘܡܪܕܘܬܗ ܢܦܫ ܗܘܐ ܠܢܝܚܐ. ܘܟܕ ܚܙܘܗܝ ܠܡܫܬܪܦܢܘܬܐ ܚܝܐ ܡܢ ܫܘܫܠܗ ܘܐܬܕܪܟ ܡܢܗ. ܘܐܬܠܗ ܕܒܪ ܡܢ ܐܢܬ ܐܒܝ: ܐܡܪ ܠܗ. ܕܝܠܕܗ ܐܢܐ ܠܟ ܕܡܥܢܘܬܗ[2] ܡܢ ܚܝܠ ܒܪܐ. ܐܡܪ ܠܗ ܪܒܘܢ ܫܘܫܢ ܘܐܢܐ ܒܪܡ[3]: ܡܝܬܠ ܕܠܝܫܢܗܘܢ ܐܘܠܝܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܐܬܐ ܘܩܡ ܥܠܘܗܝ ܐܫܬܘܕܥܬܐ: ܚܙܐ ܘܐܡܪ ܠܢܝܚܐ. ܠܡܢܐ ܡܝܬܪ ܦܘܪܫ. ܐܡܪ ܠܗ ܕܐܬܐ ܠ ܥܠܡܝ[4] ܘܐܠܩܘܬ ܡܪܝ ܡܫܬܪܦܝܢܐ. ܐܡܪ ܠܗ ܦܘܪܫܢܐ. ܬܘܟܠܢܐ ܐܝܬ ܠܝ ܥܠ ܥܒܕܘܗܝ ܕܡܪܝ. ܕܐܚܘܗܝ ܕܝܠܝ ܡܢܠܬ ܠܥܠܡܐ[5] ܘܫܘܒܚܐ ܒܥܕܬܗ: ܕܡܪܝܡ ܡܪܝ ܠܒܪܝ[6] ܡܢ ܦܘܪܩܢܐ ܕܥܠ ܐܢܫܘܬܗ. ܕܐܬܬܚܠܦܘܗܝ ܐܠܗܐ ܘܐܒܪܗܡ: ܒܝܕ ܦܪܨܘܦܐ ܕܝܠܕܬܐ ܒܬܘܠܬܐ. ܘܥܒܕܬ ܠܡܫܝܚܘܬܐ[7] ܒܐܪܥܐ ܕܠܝܠܝܢ ܚܢܢ. ܘܟܕ ܗܘ ܢܡܠܠ ܕܡܢܝܢܐ[8] ܠܗܘܢܐ: ܐܫܬܡܥ ܘܐܬܬܟܠ ܒܪܝܚܗ. ܘܐܡܪ ܢܦܩ ܒܬܘܠܬܐ ܠܒܘܫܐ ܕܡܠܟܘܬܗ. ܐܢܝܢ ܘܐܚܪܢܝܬ[9]: ܘܐܡܘܢܐ

[1] Vat. ܒܟܠܐ (sic). [2] Vat. ܕܡܢܝܗܘܪܘܢ. [3] Vat. ܬܡܢ. [4] Vat. ܒܥܠܡܝ.
[5] Vat. ܠܥܠܡܝ. [6] Vat. ܠܟܠܢ. [7] Vat. omits ܘܥܒܕܬ ܠܡܫܝܚܘܬܐ. ܒܬܘܠܬܐ.
[8] A writes ܕܡܢܝܢܐ twice. [9] BC ܕܐܚܪܢܝܬ.

ܕܟܘܟܒ̈ܘܗܝ ܡܫܬܒܗܪ̈ܢܝܬ ܫܦܝܪܐ. ܢܬܚܙܘܢ ܡܕܡ̈ܐ ܠܦܘܪܥܢܐ[1] ܗܢܘܢ ܕܢܒܠܗܘܢ ܠܓܒܐ ܡܢ ܡܘܠܦܢܗ ܕܐܪܥܐܕܘܟܬܐ ܐܓܒ ܐܢܐ ܒܢ̈ܝ ܕܝܪܐ. ܘܡܝܟܐܝܠ[2] ܘܡܫܡܫܢܐ. ܘܐܝܣܚܩ[3] ܗܘܐ ܡܢ ܕܝܪܐ ܘܐܬܒܐܠ ܦܓܪܝ̈ܗ. ܘܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܠܝܫܘܥ ܘܠܐܘܢ̈ܐ ܕܟܠܗܘܢ ܕܝܪ̈ܐ ܕܒܬܪܟܢ ܐܬܝܢ. ܐܡܪܝܢ ܗܘܘ ܠܝ ܐܢܫ ܐܢܫܝܢ ܕܝܢܘ. ܕܟܕ ܡܛܠܬܗ ܕܗܕܐ ܕܟܬܝܒܐ: ܐܬܚܙܝ ܐܝܟ ܚܕܢܐ ܘܫܦܝܪܐ ܐܘܟܡܬܐ: ܟܕ ܫܠܡܐ ܘܐܬܡܐ ܡܢ ܛܘܪܐ ܕܩܕܝܫ. ܘܢܚܬܘܗܝ ܒܝܬܐ ܢܘܗܪܐ. ܘܟܪܗܬܐ ܡܘܡܢܝܬܐ. ܘܐܬܐ ܘܐܫܬܒܩܬ ܠܟܠܗܘܢ ܕܐܬܚܪܐ. ܘܒܢ̈ܝ ܕܝܪ̈ܬܐ ܘܫܟܝ̈ܚܐ ܕܒܝܬܐ: ܐܬܐܬܚ ܐܬܚܪܐ ܘܐܬܒܕܪ ܒܢ̈ܝ ܕܝܪܗ. ܘܢܦܩܝܢ ܗܘܐ ܡܢ ܕܝܪܐ: ܘܠܦܫܝܢ ܟܠܗܘܢ ܕܐܘܚܐ ܗܘ ܘܐܬܒܣܡܬܗ[4]. ܘܗܘܐ ܗܘܐ ܫܘܝܐ ܘܐܬܘܚܕܬ ܐܝܟ ܠܐܚܪܬܗ ܕܗܕܐ ܕܝܗܠܗܘܢ. ܬܪܘܢ ܕܝܢ ܕܗܘ ܐܝܣܪܛܝܣ[5]: ܟܕ ܚܙܐ ܘܐܬܢܐ ܘܐܢܫܝܢ ܕܗܘܝ: ܚܕܐ ܘܐܡܪ ܠܡܚܪܒܘܬܐ. ܡܢܝ ܗܢܐ ܕܠܗ ܢܫܡܝܢ ܚܝܠܐ ܕܐܠܗܐ ܠܚܘܒܐ. ܐܡܪ ܠܗ: ܘܡܢܐ ܒܕܝ ܚܝܠܗ ܕܒܪܢܫܐ[6] [fol. 78a.] ܡܢ[7] ܫܘܒܚܪܐ ܕܠܚܝܢܐ: ܐܡܪ ܠܗ ܐܝܣܪܛܝܣ. ܕܟܕ ܗܢܐ ܗܘܐ: ܚܝ ܗܘ[8] ܡܪܢܐ ܕܚܝܒܐ ܗܘܐ ܐܢܐ. ܘܐܡܪ ܐܢܐ ܒܟܠܡܐ ܘܒܫܠܡܝܢ ܕܐܝܬ ܠܝ. ܐܡܪ ܠܗ ܩܕܝܫܐ. ܐܢ ܗܟܢܐ ܗܢܐ ܐܢܐ ܘܚܝܒܐ ܒܥܕ ܐܢܐ ܢܦܫܝ. ܥܒܕ ܠܝ ܡܪܝ ܕܢܐ ܠܟܠܗ ܚܝܠܗ[9]. ܗܢ ܕܐܦ

[1] Vat. ܠܦܘܪܥܢܝ. [2] A ܡܝܟܠ. [3] BC Vat. ܘܐܝܣܚܩ. [4] On the margin of the MSS is written the following verse:—

ܠܝܫܘܥ ܕܒܫܠܡܐ ܘܒܛܝܒܘܬܐ ܡܢܒܝܐ ܗܘܝܘ:
ܡܪܝܒܫܐ ܚܕܐ ܕܫܡܝܐ ܡܚܕܪܘܬܝܗ
ܕܒܝܬܗ ܘܐܬܝܕ ܠܗܘܢ ܕܢܣܩܘܢ ܥܡ ܗܘܐ* ܘܡܫܒܚ:
ܘܢܬܒܠ ܒܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ ܕܢܐ ܗܢܝ ܬܫܒܘܚܬܐ☆

[5] Vat. omits ܐܝܣܪܛܝܣ ܘܕܗܘ. [6] Vat. ܒܕܝ ܚܝܠܐ. [7] A omits ܡܢ. [8] C Vat. ܗܢܘ. [9] Corrected in Vat. into ܚܝܠܐ.

* Vat. ܗܘ ܥܡ.

ܠܗܘܢ ܗܢܐ ܡܘܬܢܐ ܠܒܢ̈ܝ ܥܕܬܗ ܕܩܕܝܫܐ. ܐܘܦ ܓܝܪ ܘܐܬܬܠܡܕ ܒܝܘܡܬܐ ܕܝܠܗ ܢܦܩܬܐ. ܘܡܢ ܕܗܘܐ ܒܪ ܝܘܡܬܐ: ܐܡܪ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܠܫܒܪ̈ܐ ܕܒܝܘܡܬܗ. ܕܥܒܕܢܐ ܕܓܠܠ ܠܡܕܪܫܐ ܒܢܘܗܪܐ ܕܩܕܝܫܘܬܐ ܐܝܟ ܡܠܬܗ[1] ܕܡܘܬܢܐ ܡܪܕܘܬܗ. ܘܡܢ ܗܝܕܐ ܡܬܕܪܫܘܠܝܗ ܠܥܠܡ: ܒܫܢܝ̈ܢ ܘܢܝܫܝܢ ܚܝ̈ܐ. ܘܐܠܒܫ ܠܒܢ̈ܝ ܟܘܡܪܘܬܗ. ܕܪ̈ܥܝܐ ܐܣܪܢܐ ܕܚܝܪ ܠܝ. ܐܝܟ ܡܠܬܗ ܕܩܕܝܫܐ[2]. ܘܡܢ ܕܢܚܒܒ ܕܝܢ ܡܬܘܟܒܪܬܗܘܢ. ܗܝܕ ܠܒܘܫ̈ܝܗ. ܗܘܐ ܟܠܗܘܢ ܦܓܪ̈ܢܝܬܐ. ܘܐܠܒܫ ܠܟܘܡܪܘܬܗ ܕܢܫܘܐ ܐܢܬ ܕܢܬܬܠܡܕܘܢ ܒܡܕܒܪܐ ܥܕܬܗ ܕܝܠܗ ܕܡܪܢ ܡܪܕܘܬܗ. ܐܠܐ ܕܝܢ ܡܘܬܢܐ ܡܪܢ ܡܪܕܘܬܗ ܢܦܩ ܡܢ ܚܝܘܗܝ. ܘܫܠܡ ܠܥܘܡܪܐ ܕܢܟܪܝܐ ܒܥܘܠܐ. ܥܠ ܡܕܝܢܬܐ ܒܪܝܬܐ. ܘܐܦ ܥܠ ܗܕܐ ܥܕܬܐ ܓܒܝܬܐ ܕܠܘܩܒܠܗ ܐܝܟ ܐܡܪ ܠܗ[3]. ܕܠܐ ܫܡܥܬ ܠܐ ܢܗܘܐ ܒܝܢ. ܘܟܠ ܕܡܬܥܢܐ ܘܐܡܪ ܒܝܢ: ܢܘܗܪܐ ܒܟܦܝܢܐ ܘܒܝܘܡܢܐ ܢܬܠܒܫܘܢ ܘܐܦ ܠܗܕܐ ܠܒܢ̈ܝ ܠܘܬܗܐ: ܘܗܘܝܬ ܢܦܩܬ ܠܥܠܡ. ܘܡܢ ܗܠܝܢ ܗܘܝܢ ܡܘܬܢܐ ܠܡܬܐܬܝܗ ܐܝܟ ܦܠܓܐ ܘܩܪܒܐ: ܕܢܬܒܪ[4] ܒܝܠܕ̈ܝܢ ܡܪܕܘ: ܘܗܘܝܢ ܒܝܘܡܬܗܘܢ ܠܥܠܡ. ܘܠܕܝܢܚܬܢܝܬܐ ܒܪܐ ܠܟܠ ܥܕܢ ܀

---

fol.78*b*.

ܦܪܩܐ ܕܬܠܬܐ.

ܥܠ ܥܘܡܪܐ ܘܩܦܠܢܐ[5] ܕܗܘܐ ܒܥܘܡܪܗ ܕܩܕܝܫܐ ܡܪܝ ܡܪܕܘܬܗ ܘܥܠ ܐܬܪܐ ܕܫܘܒ ܒܝܬ ܣܘܟܪܗ ܀ ܒܬܪܟܢ ܗܟܝܠ ܕܫܟܝܚܗ ܒܘܬܬܐ ܕܫܘܪܝܐ ܕܩܕܝܫܐ. ܗܘܐ ܥܘܡܪܐ ܫܒܝܚܐ ܒܐܬܪܘܬܐ ܕܒܘܠܝܗ. ܗܢܐ ܕܡܬܩܪܐ ܗܘܐ ܡܢ ܩܫܝܐ ܥܘܡܪܐ ܥܕܡܐ: ܡܢ

---

1 Vat. ܡܠܬܗ ܕܟܠܗܝܢ. 2 Vat. ܡܠܬܗ ܕܡܘܬܢܐ. 3 BC Vat. ܠܗ.
4 Vat. ܕܢܬܒܪ ܗܘ. 5 Vat. ܥܠ ܩܦܠܢܐ.

ܕܪܘܝܐ ܗܘܬ ܕܒܬܪ ܡܢܐܬܗܘܢ ܘܐܬܒܪ ܥܒܝ ܠܡܠܝ̈ܢܐ. ܘܥܒܕ ܒܗ ܟܠܗܝܢ ܗܠܝܢܐ: ܘܠܗܠܝܢܐ ܐܡܪ ܒܬܫܥܝܬܗ. ܟܕ ܕܝܢ ܣܓܝ ܗܘܐ ܒܥܘܬܪܐ ܠܐܬܘܪܝܐ[1] ܘܠܐܪܡܠܘܬܐ ܕܡܬܗܢܝܢ ܠܡܣܟ̈ܢܐ: ܗܘ ܐܦ ܠܝܫܘܥ ܢܒܝܐ. ܘܒܬܪ ܫܢܝܢ ܘܐܬܒܪ ܒܘܪܟܬܐ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܡܬܬܪܥܐ[2] ܠܐܬܘܪܝܐ[3] ܘܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܐܬܪܗ. ܘܡܛܠ ܕܡܦܩܝܢ ܗܘܘ ܒܪܘܚܗ: ܘܐܬܕܡܪܬܐ ܘܡܫܟܚܢ ܐܠܝܨ̈ܐ ܕܗܪܟܐ[4] ܐܫܬܪܝܘ ܐܘܪܚܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܡܕܝܢܬܐ ܕܡܫܢ ܐܠܗܐ: ܘܟܕ ܐܬܐ ܒܝܬ ܒܗܢܐ ܗܠܝܢܐ ܘܐܬܩܢ ܕܐܢܫܐ. ܢܛܪܘܗܝ ܐܒ̈ܗܐ ܠܡܠܟܐ ܕܒܫܘܝܘܗܝ ܡܢܗܘܢ ܕܡܫܝܚ: ܠܗܘܢ ܒܗ ܬܫܬܪ ܕܝܫܘܥ. ܘܒܬܪܗܠܝܢ ܚܕ ܪܒܝܐ ܘܐܠܦܝܢ ܕܝܫܘܥ. ܘܟܕ ܫܒܩ ܗܘܐ ܘܡܫܬܝܫܝ ܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܡܛܠ ܕܢܟܦܘܬܗ ܕܝܠܗ ܠܗ ܡܢܗܘܢ. ܘܡܢ ܕܢܟܠܐ ܐܬܠܡܝܕ̈ܘܗܝ ܠܥܘܡܪܐ ܗܘ ܗܝܕܝܢ ܐܢܬܬܐ. ܘܐܬܚܙܝܘܗܝ ܠܝܘܡܬܐ ܕܫܘܬܦܘܬܗܘܢ. ܗܝܕܝܢ ܕܝܢ ܫܩܠ ܠܗܘܢ: ܘܐܘܕܥ ܣܓܝܐ ܝܬܝܪ: ܕܡܬܚܙܝܢ ܠܡܫܡܫ ܥܠ ܡܕܝܢ ܕܢܟܦܘܬܗ. ܘܐܡܪ ܠܬܠܡܝ̈ܕܘܗܝ ܕܢܬܒܥ ܠܗ ܣܘܥܪܢܐ ܕܝܠܗ. ܘܟܕ ܐܫܬܘܕܥ ܠܗ: ܫܪܝ ܒܣܥܪܗ ܡܫܬܒܪܗ[5]. ܘܫܪܪܗ ܠܡܦܩ ܥܡܗ ܒܝܬܗ. ܘܒܬܪ ܗܠܝܢ ܟܕ ܐܬܐ. ܡܐܢܝܢ ܢܦܫ ܒܡܫܬܡܫܢܘܬܐ. ܘܟܕ ܠܗ ܩܕܝܫ ܥܘܬܪ. ܒܟܠ ܝܘܡ[6] ܠܗ ܡܬܒܥܐ: ܕܠܐ ܡܬܒܥܐ ܐܢܐ ܠܝ. ܕܠܐ ܝܗܒܬ ܡܬܒܥܬܐ ܒܝܬܐ. ܕܗܘܐ (fol. 79a) ܐܦ ܗܘܬ ܠܝܘܡܐ ܕܝܘܡܢ ܠܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܢܬܒܠܡܘܗܝ ܒܝܘܡܐ ܬܘܒ. ܣܘܥܪܢܐ ܕܝܢ ܗܘ ܒܗ ܐܬܪܐ ܠܥܡܐ. ܘܬܘܒ ܗܢܝܐܝܬ[7] ܠܗܘܢ ܐܢܫܐ ܗܘܬ. ܘܦܪܢܣܘܬܐ ܕܝܘܡܐ ܡܢ ܫܘܫܠ ܡܫܬܒܚܐ ܐܠܦܝܢ ܗܘܘ: ܘܠܬܠܡܝܕܐ ܕܦܪܘܩܘܬܐ ܡܫܬܢܐ ܗܘܘ. ܘܟܕ ܚܙܐ ܐܬܒܣܡܬܐ ܗܘܬ: ܗܝܕܝܢ ܒܝܘܡܬܐ ܕܪܒܐ. ܘܐܬܪܘܡ ܐܝܟܢܐ ܡܢ ܒܗ̈ܝܢܘܬܐ:

1 Vat. ܠܡܣܟ̈ܢܐ ܒܗܘܢ. 2 BC Vat. ܕܢܬܪܥܐ. 3 Vat. ܘܠܐܪܡܠܬܐ.
4 BC ܕܗܪܟܝܢ. 5 Vat. ܡܫܬܒܪܐ ܕܝܠܗ. 6 BC omit ܒܟܠ. 7 Vat. ܗܢܝܐܝܬ.

ܘܒܘܪܟܬܐ ܐܝܟ ܕܒܥܐ ܫܐܠܝܢ ܗܘܘ ܠܗ. ܕܐܫܬܘܕܝ ܐܦ ܠܝ ܠܘ ܡܘܬܪܢܐ ܐܝܟ ܗܢܘܢ ܡܫܡܫܢܐ ܕܠܗܘܢ ܡܘܕܥ ܐܢܐ ܒܫܦܝܘܬܐ ܗܕܐ: ܘܗܒܠܝ ܡܢܗ ܒܘܪܟܬܐ: ܕܐܦ ܚܕ ܡܢ ܒܢܝ̈ܐ ܫܒܝܩܝ ܗܘܝܢ. ܘܦܩܕ ܘܐܗܒ ܠܗܘܢ ܬܫܡܫܬܗ[1]. ܘܗܦܟܘ ܠܡܫܟܢ̈ܝܗܘܢ ܠܕܘܟܝܬܗܘܢ: ܘܗܢܘܢ ܟܕ ܒܐܘܪܚܗܘܢ ܒܚܕܘܬܐ. ܘܡܢ ܕܝܠܗ ܠܡܬܘܬܪܘ: ܠܗ ܠܬܘܕܝܬܐ ܕܐܫܬܘ ܡܘܬܪܢܐ: ܗܢܘ ܥܕܬܐ ܒܥܠܡܐ ܐܢܬܬܐ܀ ܗܠܝܢ ܐܝܟ ܡܣܬܒܪܢܘܬܐ ܕܫܡܥܬܐ ܡܢܗ ܡܕܒܪܢܘܬܗ: ܘܗܠܝܢ ܐܬܘܬܐ ܕܐܫܬܘ. ܟܕ ܐܠܗܐ ܕܡܬܘܬܐ ܡܢܗ ܡܢܗܘܢ ܒܐܝܕܝܗ: ܕܟܠܗܘܢ ܐܬܬܥܝܪ ܒܗܘܢ ܕܗܘܝܢ ܒܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܐܒܗܬܐ: ܕܐܢܗܘܢ ܘܟܠ ܒܐܝܕܗ ܠܝ ܒܝܬ ܚܝ̈ܘܗܝ ܕܡܘܬܪܢܐ܀

ܡܐܡܪܐ ܕܚܡܫܐ.

ܥܠ ܒܘܪܟܬܐ ܕܢܦܩܬ ܠܡܕܝܢܬܐ. ܘܥܠ ܫܘܒܚܗ ܕܡܢ ܫܡܝܐ ܘܕܢܚܐ ܠܗܘܢ ܕܠܟܠܗܘܢ܀ ܡܢ ܗܕܐ ܕܡܢܗ ܡܘܬܪܢܐ ܠܫܡܥܬܐ ܡܢܘܬܐ: ܡܢ ܒܬܪ ܕܦܠܓܝ ܒܓܘܡܪܐ ܕܡܕܒܪܐ ܕܥܒܕܝܗ ܡܢ ܗܕܝܢ ܘܡܢ ܫܦܝܪܐ ܕܟܢܫܬܐ: ܒܕܡܘܬܐ ܠܕܡܘܬܗ ܕܫܡܥܬܐ ܒܡܬܒܣܬܐ: ܡܕܝܢ ܘܡܢܗ ܫܘܠܡܐ ܡܣܬܟܠܐ ܕܐܬܘܬܗܘܢ[2]. ܘܐܕܠܝܩ ܒܫܘܒܚܗ ܒܘܪܟܬܗ: ܘܦܩܕ ܘܐܬܦܢܝܘ ܠܗ[3] ܕܒܗܘܢ: ܘܐܙܠ ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܒܪܘܢܐ. ܒܡܕܒܪܐ ܕܐܡܪܗ: ܕܡܬܬܥܝܪܐ ܡܢ ܫܘܒܚܐ[4] ܕܡܪܢܐ ܕܒܝܥܬܗ. ܘܡܢ fol.79b. ܕܐܬܠܬ ܒܗܕܐ ܒܥܕܢܐ ܢܩܡܝܢ: ܘܝܘܡܐ ܕܒܠܘܗܝ ܐܙܠ ܠܡܫܬܪܝܗ: ܥܡ ܢܦܫܐ ܠܐܬܪܗ. ܘܡܛܝ ܠܒܝܬ ܕܘܟܐ ܕܡܕܝܢܬܐ: ܘܥܠ ܕܐܬܚܝܣ ܠܟܠܗ ܗܘ. ܕܘܝܐ ܕܝܢ ܟܕ ܚܙܘ ܕܡܕܒܪ ܗܘ ܫܘܒܚܗ ܕܡܢ ܐܒܐ:

[1] Vat. ܬܫܡܫܬܗܘܢ ܠܗܘܢ. [2] C omits this clause. [3] Vat. omits ܠܗ.
[4] Vat. omits ܫܘܒܚܐ.

ܠܐ ܡܫܟܚܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܕܢܐܙܠ ܡܢ ܠܘܬܗܘܢ. ܟܕ ܒܟܠ ܢܬܠܠܢ ܘܡܦܝܣܝܢ ܠܡܠܟܝܢ ܗܘܘ: ܕܠܘܬܗܘܢ ܢܣܬܒܪ ܕܪܘܚܗ[1]: ܘܒܒܝܬܗܘܢ ܢܬܬܘܣܦ ܦܓܪܐ ܗܘ ܩܕܝܫܐ. ܘܫܠܝܚ ܒܫܐܠܬܗ ܠܡܢܝܢܬܐ ܠܐܦܝܣܩܘܦܐ[2] ܘܢܐܬܐ ܠܘܬܗ. ܘܟܕ ܐܬܐ ܠܐܦܝܣܩܘܦܐ[3] ܠܡܦܩܬܗ: ܒܗܝ ܕܝܘܡܬܗ ܕܡܢ ܒܬܪ ܫܒܥ ܒܝܘܡܝ ܕܩܒܘܪܬܐ: ܢܦܩܗ ܗܘ ܩܕܝܫܐ ܘܠܘܝ ܠܗ. ܟܕ ܒܟܐ ܐܦܐ ܠܟ ܘܦܪܝܫ ܡܢܟ: ܕܒܒܝܬܐ ܕܫܠܡ ܢܦܫܝ. ܘܐܦ ܗܢܐ ܚܘܝܘ ܕܡܪܢ ܕܒܬܪ ܢܬܬܘܣܦ: ܒܗܝ ܕܠܒܘܟܪܐ ܕܟܝܐ ܘܡܢܚܡܢܘܬܐ ܩܕܝܫܬܐ[4] ܒܬܫܒܚܬܐ ܣܓܝܐܬܐ ܕܬܬܐ. ܘܗܠܝܢ ܒܢܝ ܣܒܝܬܐ ܗܢܐ ܡܬܦܪܣܝܢ ܒܟܠ ܝܘܡ. ܕܠܐ ܢܬܪܦܘܢܝ ܕܢܐܙܠ ܡܢ ܗܪܟܐ. ܘܠܐ ܐܡܪ ܐܢܐ ܕܐܝܬ ܠܝ ܚܝܠܐ ܕܐܫܡܥ ܐܠܦܝܢ ܘܪܒܘ. ܐܡܪ ܐܢܘܢ ܕܝܢ[5] ܕܢܬܠܘܢ ܠܝ ܕܐܫܡܥ ܐܠܦܝܢ[6] ܕܡܬܥܡܠܝܢ ܠܗܘܢ: ܐܘ ܕܫܬܡܥܘܢ ܕܬܘܟܠܢܐ ܒܫܡܝܐ ܠܡܫܒܚܘ[7]. ܘܟܬܒ ܠܐܦܝܣܩܘܦܐ ܒܗܠܝܢ ܐܟܡܢܐ ܘܐܡܪ ܠܡܬܦܪܢܣܢܘܬܐ. ܕܡܛܠ ܗܘ[8] ܕܡܟܐ ܕܫܡܥܐ ܐܠܦܝܢ ܕܢܬܦܩ ܡܢܝ: ܡܢ ܩܕܡ ܟܘܪܣܝܐ[9] ܗܘܝܬ ܠܟ. ܡܬܠ ܕܬܘܬܒܘܢܐ ܕܟܢ̈ܫܐ ܐܬܬܘܡܝ. ܘܐܫܬܘܕܝ ܡܬܦܪܢܣܢܘܬܐ[10] ܕܒܫܡܝܐ. ܐܢܬ ܠܝ ܚܝܠܐ. ܕܐܬܡܨܝ ܕܐܙܠ[11] ܢܦܩܬ ܠܝ. ܘܟܕ ܐܬܐ ܕܟܝܐ ܠܡܫܡܫܢܘܬܗ. ܐܡܪ ܠܗ[12] ܗܘ ܩܕܝܫܐ. ܕܝܢ ܚܙܝܬ ܐܢܬܘܢ ܕܬܬܠܘܢܝ. ܗܐ ܠܗ ܠܡܢܝܢܬܐ ܗܕܐ. ܕܫܡܥܐ ܐܠܦܝܢ ܘܪܒܘ ܕܐܝܬ ܠܗ ܚܝܠܐ. ܐܘ ܦܪܘܩܘ ܠܟܘܢ ܡܢܝ: ܕܟܕ ܐܬܘܢ ܒܡܥܬܐ ܕܐܙܠ ܢܦܩܬ ܠܗ. ܗܝܕܝܢ ܕܝܢ ܡܫܡܫܢܐ ܗܘܘ ܘܠܐ ܡܫܬܟܚܝܢ ܗܘܘ ܗܕܐ ܠܡܫܡܥ ܠܥܠܡܐ. ܘܦܩܕ[13] ܕܢܬܩܒܪ ܠܗ ܒܟܘܟܐ. ܘܟܕ fol. 80a.

[1] Vat. ܢܦܫܗ. [2] BC ܠܐܦܣܩܘܦܐ. [3] B omits this word. [4] Vat. omits ܘܡܢܚܡܢܘܬܐ ܩܕܝܫܬܐ. [5] BC ܕܐܘ. [6] Vat. ܐܠܦܝܢ ܘܪܒܘ. [7] Vat. ܠܡܫܒܚܘܗܝ. [8] Vat. ܗܢܐ. [9] Vat. ܟܘܪܣܝܐ. [10] BC ܡܬܦܪܢܣܢܘܬܗ. [11] A ܐܙܠ. [12] BC Vat. ܠܗܘܢ. [13] C ܘܦܩܕܘ.

ܡܛܒ ܠܦܘܩܛܝܘܣ ܐܘܦܛܐ ܚܒܝܒܐ ܠܗ ܝܬܝܪܘ ܕܚܘܒܬܐ. ܘܕܐܝܬܝ ܡܠܟܐ ܩܕܡܝܐ ܕܗܘܦܛܘܣ ܕܬܪܬܝܢ[1] ܠܦܪܕܢܘܬܐ ܙܘܒܢܐ. ܘܐܬܬܐܣܝܚ ܟܕ ܕܬܪܬܝܢ ܘܐܦܩܬܗ ܕܒܬܪܐ ܕܐܬܬܠܡܕܘ. ܠܩܘܠܩܝܢܘ ܕܝܢ ܩܕܡܝܐ ܐܫܬܘܕܝܘ ܚܝܐܐ ܘܡܪܗܒܢܐ ܕܡܫܝܚܝܐ: ܟܕ ܫܢܝܐ ܕܬܘܐ ܡܢ ܗܘܝܘܗ ܕܚܝܠܘܬܗ: ܘܫܘܟܠܗ ܐܝܟ ܕܙܕܩܐ ܠܕܚܘܩܝܗ ܕܦܪܝܘܩܐ: ܘܩܛܠܘܗܝ ܒܐܓܘܢܐ ܟܕ ܒܡܨܪܝܘܬܐ. ܕܡܬܚܫ ܒܓܒܐ ܕܐܡܝܢܐ ܕܝܗܘܒ ܒܬܠܡܐ ܗܢܐ ܕܝܢ ܐܦܝܗܝ ܕܡܪܢܐ ܒܐܓܘܢܐ[2] ܩܕܝܫܐ. ܒܬܪܗ ܡܬܚܝܢ ܕܒܬܠܡܐ. ܐܝܟ ܕܐܬܚܙܝ ܕܝܗܘܒ ܡܢ ܐܡܝܢܘ ܕܡܠܟܐ ܡܠܟܐ ܝܬܝܪ ܡܬܒܝܫܐ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ[3]: ܒܗܘ ܬܠܡܐ ܕܠܐ ܒܗ ܡܬܚܝܢ ܕܡܬܦܪܣ ܒܦܘܪܢܐ ܘܕܝܢܐ. ܘܐܬܚܘܝܘ ܦܓܪܗ ܩܕܝܫܐ ܢܒܥܐ ܕܒܡܘܕܥܢܐ ܠܐܠܗܐ ܘܡܫܒܚܝܢ. ܘܡܘܕܐ ܢܫܝܢܐ ܠܒܠܗ ܩܕܝܫܐ. ܘܡܘܕܝܢ ܢܦܫܗ ܠܐܠܗܐ ܡܫܒܚ ܡܫܬܒܚܝܢ ܕܩܕܝܫܐ. ܘܟܠ ܡܫܒܚܐ ܢܦܫ ܡܫܬܦܝܢܐ ܕܟܠ ܐܬܡܢܝܢ ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܬܘܠܬܐ. ܘܠܐ ܢܟܪܘܢ ܡܫܬܝܢܘܗܝ[4] ܒܗܘܢ. ܐܠܐ ܕܒܠܚܘܕ ܗܠܝܢ ܠܐܚܪܢܐ ܢܬܬܟܪܝܢ. ܟܕ ܠܐܦܘܗܝ ܢܬܕܒܪ ܒܬܠܡܐ ܗܢܐ ܡܢ ܟܠ ܢܒܝܝܢ. ܘܠܗܘܢ ܩܕܝܫܐ ܢܦܘܩ ܒܒܘܫܡܐ ܕܡܬܢܒܝ ܠܗ[5] ܠܩܕܝܫܐ. ܘܟܠܗ ܐܟܘܬ ܬܫܥܝܬܐ ܗܢܐ ܘܡܬܚܘܝܢ ܠܡܪܢ ܒܬܘܕܝܬܐ. ܘܡܫܒܚܝܢܗ ܘܬܫܒܘܚܬܗ ܟܕ ܟܠܢ. ܗܢܐ ܘܡܫܒܚܢ ܘܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ[6] ܀

ܫܠܡܬ ܬܫܥܝܬܗ ܕܥܕܬܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬܗܘܢ ܕܫܠܝܚܐ ܘܬܫܝܥܝܐ ܡܐܡܪܐ

ܡܬܚܝܠܐ ܬܘܒ ܡܫܬܘܕܥܢܘܬܐ[7] ܕܥܣܝܪܝܐ. ܘܠܐܠܗܐ ܡܫܒܚܐ ܘܫܘܒܚܐ ܕܠܥܠܡ [ܬܫܒܘܚܬܗ[8]] ܐܡܝܢ ܀

[1] The words ܕܗܘܦܛܘܣ ܕܬܪܬܝܢ are wanting in A. [2] BC Vat. ܒܐܓܘܢܗ. [3] BC ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ. [4] A ܡܫܬܝܢܘܗܝ. [5] BC omit ܠܗ. [6] A omits ܐܡܝܢ. [7] BC ܡܫܬܘܕܥܢܘܬܗ. [8] The words in brackets are wanting in A. On the margin of A is written ܫܠܡܬ ܬܫܥܝܬܐ ܕܥܕܬܐ.

ܟܬܒܐ ܕܠܩܘܛܐ ܕܕܒܘܪܝܬܐ.

[ܬܘܒ ܡܐܡܪܐ]¹ ❖ ܕܥܒܕ² ܠܗ ܡܪ ܠܗ ܠܡܪܝ ܫܠܝܡܘܢ
ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܒܨܪܐ ❖

ܒܫܡܐ ❖ ܡܕܪܫܐ ܕܥܘܒܕܢܗ ܕܥܠܡܐ ܘܓܠܝܢܗ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ.

ܩܠܐ ܕܒܪܘܢܝ.

ܫܡܥܘ ܫܘܒܚܐ ܦܫܝܛܐ ܕܫܘܒܚܐ ܠܡܘܗܒܬܐ ܫܘܕܥܐ:
ܕܐܬܒܘܠ ܒܡܠܬܐ ܡܠܝܠ ܫܘܠܛܢܗ ܕܡܠܟܐ ܚܕܬܐ³ ❖
ܚܕܐ ܚܕܘܬܐ ܕܟܢܫܬܐ ܘܫܒܚ ܕܡܫܝܚܐ:
ܘܐܝܟ ܐܝܬܘܗܝ ܕܡܠܟܐ ܡܠܟܗ ܚܘܒܗ ܕܒܪܬܐ ❖
ܘܡܚܝܬܐ ܕܥܘܗܕܢܐ ܘܡܬܓܠܝܢܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܚܝܐ:
ܡܡܠܠܐ ܐܝܟܢܘܢ⁴ ܕܫܪܒܪܒܢܘܬܗ ܕܦܠܚܐ ܐܝܟܐ ❖
ܚܕܐ ܐܡܝܢܐ ܒܚܝܘܬܐ ܠܐܡܝܢ ܠܐ ܡܬܦܪܫܐ:
ܕܐܝܟ ܕܢܛܪܐ ܕܐܬܝܕܥܘܬܗ ܕܡܠܟܐ ܫܘܦܪܐ ❖
ܠܟܠ ܡܠܠܬܐ ܘܪܙܐ ܕܟܬܒܐ ܡܕܒܪܢܘܬܗ:
ܐܝܟܢܐ ܕܢܚܫ ܒܟܠܗ ܫܘܒܚܐ ܕܬܘ ܕܐܬܒܪܝܘ ❖
ܠܟܝܢܐ ܚܕܬܐ ܘܠܦܬܓܡܐ ܕܐܠܗܐ ܟܘܠܐ:
ܗܟܢܐ⁵ ܦܘܪܥܢܗ ܒܡܠܬܐ ܕܡܠܟ ܐܠܗܐ ܟܠܗ ❖
ܠܡܠܟܘܬܐ ܚܕܬܐ ܘܐܒܕܐ ܕܡܠܟܐ ܫܘܒܚܐ ܕܝܠܗ:
ܗܘܝܘ ܘܢܗܐ ܢܗܘܐ ܡܠܝܠ ܚܝܐ ܕܥܠܡܐ ❖

¹ The words in brackets are wanting in A. On the margin of A is written ܡܐܡܪܐ ܕܡܠܟܐ ܕܠܘܩܒܠ. In BC ܕܠܘܩܒܠ ܕܡܠܟܐ is written in red after ܕܒܪܘܢܝ (line 6), and in Vat. it is wanting. ² Vat. ܕܥܒܕܐ. ³ BC ܕܗܘܐ. ⁴ BC ܐܝܟܢܘܗܝ. ⁵ BC ܗܟܢܐ.

ܘܥܡ ܗܘܦ̈ܟܐ ܘܢܝܫ̈ܐ ܕܗܘܦܟܐ ܕܐܬܐ ܒܫܘܪܗ:
ܡܐܡܪ̈ܐ ܢܦܩܝܢ ܕܡܫܘܕܥܢܘܬܐ ܒܗ ܐܬܓܠܝܘܬܐ[1] ܀
ܘܟܕ ܒܓܠܝܘܬܗ ܠܥܘܠܐ ܠܒܝܫ ܐܝܟ ܕܡܘܡܝ ܘܒܡܕܝܢ̈ܝ:
ܢܟܒ ܠܟ̈ܝ ܡܐܡܪܐ ܚܝܠܐ ܕܝܫܘܥ̈ܝܬܗ ܀
ܢܟܡ ܦܫܝܛܬܗ ܦܘܪ̈ܫܐ ܡܠܟܐ ܒܝܢܬܗ ܚܕܬܐ:
ܘܒܐܝܕܐ ܒܐܝܕܐ ܝܗܒܐ ܢܟܝܢܘܬܗ ܐܝܟ ܕܢܦܫܘܬܗ[2] ܀
ܒܝܫܬܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܢܩܘܫܝܗܿ ܢܦܩ ܩܕܝܫܬܐ:
ܡܢ ܡܘܬܐ[3] ܘܒܝܫܐ ܡܩܕܫܬܐ ܕܐܢܫ̈ܐ ܒܢܝ̈ܐ ܀
ܡܪܝ ܢܦܫܗ ܢܬܦܢܐ ܗܘܐ ܡܢ ܐܢܫ̈ܘܬܗܘܢ:
ܘܐܝܟ ܕܢܦܫܗ ܒܥܡܐ ܚܕܐ ܦܪܫ ܦܪܘܫܘܬܗ ܀
ܗܝܕܝܢ ܗܘܐ ܢܦܫܗ ܡܪܝ ܡܢܝܢ ܘܐܚܪ̈ܢܝܗܘܢ ܕܡܛܠܗ:
ܘܡܢ ܚܠܝܘܬܗ ܦܪܫܗ ܘܩܕܫܗ ܠܢܦܫܘܬܗ ܀
ܠܢܦܫܘܬܗ ܢܩܫܐ ܐܝܟ ܗܘܐ ܩܕܝܫܬܐ:
ܘܟܕ ܦܪܫܬܗ ܒܫܠܡܐ ܚܕܐ ܡܬܩܢܐ ܗܘܐ ܀
ܘܡܢ ܕܡܫܟܚ ܗܘܐ ܚܠܫܐ ܕܚܝܠܐ ܠܚܠܝܡܘܬܐ:
ܢܟܝܢ ܠܐܢܫ̈ܘܬܗܘܢ ܘܢܫܡܬܐ ܘܦܓܪܐ ܘܐܝܟ ܡܢ ܚܕܐ ܀
fol.81*a*. ܢܦܩ ܘܢܟܐ ܠܫܘܒܚܗ ܕܚܠܝܡܐ ܡܬܦܬܟܪܬܐ:
ܘܐܝܟ ܕܐܬܩܪܝܬ ܐܦܫܗ ܠܫܘܒܚܗ ܚܙܝ ܗܘ ܕܢܦܫܗܘܢ ܀
ܢܫܡܬܗ ܡܪܗ ܢܟܪ̈ܝܬܗ ܠܗܘܢܗ ܕܦܠܚܬܐ ܚܕܬܐ:
ܘܡܪܟ ܟܝܐ ܒܥܒܝܕ ܚܕܬܐ ܐܝܟ ܕܠܥܡܪܐ ܀
ܒܗܘܢ ܠܗܕ ܘܒܝܬܐ ܒܪܡ ܟܒܝ ܫܠܚ ܥܘܗܕܐ:
ܡܢ ܫܠܚܬܐ ܡܬܦܫܚ ܗܘܐ ܒܡܫܠܡܢܘܬܗ ܀

---

[1] BC Vat. ܐܬܓܠܝܢܘܬܐ. [2] C ܘܢܦܫܬܐ. [3] A ܢܫܐ ܩܕܝܫܬܐ ܡܢ.

ܒܬܒܝܠܬܐ ܡܕܝܢܬܗ ܥܡ̈ܝ ܐܘܪܫܠܡ ܡܠܟܐ ܗܘܐ:
ܘܒܝܘܡܘܗܝ ܕܫܠܝܗ ܕܪܬܐ ܡܢ ܒܪܘܫܗ ܡܕܡ ܫܘܒܠܐ܀
ܒܬܐܘܪܝܬܐ ܘܫܪܒܪܘܢܬܐ ܕܡܠܟܘܬܗ:
ܢܘܟܪܝܐ ܐܪܥܐ ܕܢܗܘܝܢܘܢܗ ܠܗܘܢ ܫܒܝ̈ܬܐ܀
ܠܗܘܢ ܕܗܘܬܐ ܢܣܒܪ ܢܐܬܐ ܒܥܘܕܝ ܐܘܪܝܫܗ:
ܕܢܬܬܠܡܕ ܠܗ ܒܝܘܡܘܗܝ ܢܥܘܒ ܠܡܘܫܐ ܕܪܬܐ܀
ܗܘܕܝܬ ܗܘܬܐ ܢܬܢܒܪ ܗܘܐ ܒܫܠܕܝ ܕܘܟܬܐ:
ܘܒܟܘܪܣܝܗ ܕܬܐܘܕܘܪܘܣ ܫܠܕܐ ܕܗܘܪܬܐ܀
ܐܝܟ ܕܒܣܘܗܕܐ[1] ܡܬܬܗܕܝܐ ܗܘܐ ܒܥܒܕܘܗ ܗܘܕܝܗ[2]:
ܘܠܘܠܦܢܗ ܕܢܒܝܐ ܗܘܝܬܐ ܥܡܝܠ ܡܠܝܐܝܬ܀
ܒܕ ܕܝܢ ܡܕܢܐ ܢܚܒܪ ܠܟܢܘ ܕܕܒܪ ܟܠܝ:
ܕܢܣܒ ܠܢܗܪܝ ܘܢܘܪܘܗܝ ܒܟܘܗ ܐܘܠܦ ܢܝܢܐ܀
ܢܟܪܗ ܥܘܬܬܗ ܠܡܠܟܝ ܢܟܪܗ ܒܗܝ ܡܬܚܫܬܐ:
ܒܝܘܡܘܗܝ ܢܥܘܒ ܒܪ ܐܘܪܝܫ ܢܟܡ ܘܘܪܕܝܠ܀
ܡܢܗܘ[3] ܐܬܝܗܘܢ ܢܟܡ ܫܒܝ̈ܬܐ ܠܢܗܪܐ ܕܢܗܪܝܠ:
ܘܢܩܒܠ ܠܘܫܒܝܡ ܐܘܪܫܠܡ ܕܟܢܝܐ ܒܟܦܪ ܒܘܪܝܠ[4]܀
ܘܡܢ ܕܐܬܬܚܪܒܬ ܕܐܘܪܫܠܡ ܘܒܒܝܬܘܩܕܫܐ:
ܢܟܣܬܗ ܒܐܝܕܝ ܡܪܢܟܢܗ ܘܟܢܫ ܡܢܝܢܗ܀
ܕܢܐܙܠ ܢܝܒܐ ܠܐܣܪܘܢܬܐ ܒܝܘܡܘܗܝ ܗܕܝܐ:
ܘܥܡܪ ܒܟܘܗܝܢ ܐܦ ܡܠܟܘܬܐ ܡܢ ܬܠܡܝܕܘܗܝ܀
ܫܐܠܝܢ ܐܘܪܫܠܡ ܥܝܪ ܩܕܝܫܬܐ ܕܒܪ ܟܠܝ:
ܘܫܐܠܝܢ ܠܒܒܢܐ ܡܠܟܘܬ ܗܘܢܬܐ ܒܟܘܗܝܢ ܐܩܝܡ܀

[1] BC ܕܒܣܗܕܘܬܐ. [2] BC Vat. ܗܘܝܬ. [3] B ܡܢܢ. [4] BC ܒܘܪܝܠ, Vat. ܒܘܪܝܠ.

ܠܡܕܒܪܢܘܬܗ ܒܗܕܐ ܕܢܚܬ ܩܘܡܗ ܐܦܝܣ:
ܘܗܘ ܕܢܚܬ ܠܗ ܠܘ ܟܝܢܗ ܠܐܢܫܘܬܐ[1] ܘܫܡܥ ܐܬܬܢܝܚ:
ܗܢܐ ܡܠܦܢܐ[2] ܡܫܬܥܝܢܘܬܗ ܒܗܕܐ ܒܡܠܬܐ:
ܕܦܓܪܗ[3] ܢܦܫܐ ܕܠܗܘܢ ܐܬܬܣܝܡ ܒܟܘܠܗ ܚܝܘܗܝ[4] ⁘
ܒܥܠܡܐ ܒܚܝܝܢܐ ܕܡܠܦܢܘܬܗ ܘܒܕܘܒܪܘܗܝ:
fol.81b. ܒܗܘ ܟܠ ܣܘܥܪܢܘܗܝ ܒܚܝܠ ܐܠܗܘܬܐ ܕܠܘܬܗ ܗܘܬ ܠܗ ⁘
ܗܢܐ ܡܠܦܢܐ ܐܦ ܠܒܪܢܫܐ ܠܡܫܝܚܐ:
ܘܐܟܪܙ ܘܐܠܦ ܫܠܝܚܐ ܡܪܗ ܒܫܡܗ ܦܘܠܘܣ ⁘
ܟܕ ܐܬܓܠܝܬ ܠܡܫܝܚܘܬܐ ܒܚܝܠܐ ܒܡܠܬܐ:
ܘܪܡܙ ܐܢܫ ܒܡܫܒܚܬܐ ܘܡܠܐ ܕܡܢ ܫܦܝܪܘܬܗ ⁘
ܣܗܕ ܗܢܐ ܦܓܪܗ ܡܢ ܦܘܪܫܢܐ ܕܥܠ ܒܦܘܫܩܐ:
ܘܒܫܘܡܠܝܐ ܕܡܢ ܕܘܒܪܐ ܢܣܒܗ ܠܡܫܝܚܘܬܗ ⁘
ܟܪܘܙܐ ܒܚܝܠܐ ܗܘܐ ܕܒܫܡܐ ܡܠܟܐ ܠܡܐܠܦ:
ܟܕ ܡܢ ܗܘܐ ܗܘ ܒܪܝܫܐ ܒܢܒܝܘܬܐ ܐܬܐܡܪ ⁘
ܥܒܕ ܒܫܡܗ ܐܝܟ ܒܣܘܥܪܢܐ ܠܟܠ ܟܪܘܙܐ:
ܘܥܒܕܗ ܠܫܡܗ ܡܢ ܟܠ ܥܡܡܐ ܕܦܓܪܐ ܘܢܦܫܐ ⁘
ܒܗܘ[5] ܣܘܥܪܢܘܗܝ ܒܫܡܗ ܒܡܘܗܒܬܐ ܠܐ ܡܬܡܠܠܢܐ:
ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܐܢܫ ܚܘܒܐ ܢܦܫܐ ܘܡܫܡܫܢܐ ܕܟܝܢܐ ⁘
ܒܝܬܗܘܢ ܒܠܒܒܐ ܒܡܦܩܢ ܕܘܟܪܐ ܐܚܕ ܐܢܫ:
ܐܦ ܠܥܒܕܐ ܒܟܠ ܙܒܢܝܢ ܥܒܕ ܐܢܫ ⁘
ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܒܫܘܒܚܐ ܘܒܬܕܡܘܪܬܐ ܩܘܡܐ ܗܢܐ ܠܗܘܢ:
ܐܡܪܐ ܕܐܬܚܙܝ ܒܟܠ ܕܝܢ ܦܘܩܕܢ ܒܡܦܩܢ ܕܘܟܪܐ ⁘

---

[1] BC ܠܐܢܫܘܬܗ ܟܝܢܗ ܠܗ ܕܢܚܬ, Vat. ܠܐܢܫܘܬܗ ܠܘ ܢܚܬ. [2] BC omit this clause. [3] BC ܦܓܪܗ. [4] BC ܚܝܘܗܝ ܡܢ ܢܦܫܗ ܐܬܬܣܝܡ. [5] BC ܒܗܘ.

ܗܘܐ ܗܘܐ ܥܡܠܐ ܘܡܘܬܐ ܕܟܠܗ ܐܝܟ ܦܘܩܕܢܐ:
ܘܠܐܟܢܐ ܘܠܒܪܐ ܘܕܘܢܐ ܕܫܘܒܩܢܐ ܗܘܐ ܐܘܪܚܐ⁘
ܐܝܟ ܕܐܫܬܘܕܝ ܡܪܢ ܢܚܘܬ ܠܫܝܘܠ ܚܘܒܗ:
ܕܢܗܘܘܢ ܒܡܘܬܐ ܠܐܠܗܘܬܗ ܒܕܘܒܪ̈ܘܗܝ⁘
ܐܦ ܐܬܚܘܝܬ ܕܟܠ ܒܘܪ̈ܘܒܝܢ[1] ܢܗܒܠܗ ܡܪܢܗ:
ܘܒܪܗ ܠܢܒܝܗ ܐܦ ܠܝ ܠܒܢܐ ܕܡܪ̈ܢܝܫ ܗܘܐ⁘
ܡܢ ܢܡܘܣܗ ܢܟ̈ܒܘ ܒܘܪ̈ܘܒܐ ܕܟܠ ܐܬܚܡܢ:
ܘܒܒܘܪ̈ܟܬܗ ܐܦܢܝ ܠܟܡܪ̈ܐ ܘܪ̈ܟܝ ܡܪ̈ܘܬܐ⁘
ܘܟܕ ܒܟܠ ܚܘܦܪܝܢ ܐܠܗܝܐ ܡܬܬܢܝܚ ܗܘܐ:
ܚܘܒܐ ܠܡܪܢܗ ܡܢ ܟܠ ܦܘܡܝܢ ܡܫܘܕܥ ܗܘܐ[2]⁘
ܘܡܢ ܦܘܠܚܢܐ ܕܡܠܠܦܘܬܐ ܢܟܠܗ ܕܘܢܐ:
ܠܚܘܒܐ ܪܒܐ ܕܬܚܘܡܬܐ ܕܢܒܝܐ ܫܘܒܩܢܐ⁘
ܠܒܘܪܚܢܐ ܕܚܠܝܢ[3] ܢܬܒܪܗ ܕܢܝܚ ܫܒܝܒ ܠܟܠܝܬܐ:
ܦܪܝܗ ܡܪܢܗ ܠܐܒܕܢܐ ܡܠܟܐ ܕܝܠܕ ܒܢܝܗ⁘
ܢܚܝܒ ܒܪ̈ܢܝܢ ܚܝܠܟ ܡܢ ܕܘܢܐ ܕܬܐܢܐ ܡܠܟܐ:
ܘܐܝܟ ܕܢܚܬܐ ܗܘ ܢܚܡܢܐ ܦܪܝܫ ܐܝܟ⁘ fol.82*a*.
ܦܪܫܐ ܕܘܟܢܐ ܦܪܝܫ ܚܟܝܡ ܢܚܡ ܚܟܝܡ:
ܘܢܬܠܘܢ ܠܗ ܚܘܒܗ ܕܡܪܢ ܗܘ ܕܒܫܡܝܢ ܢܦܠܬ⁘
ܟܠ ܗܘܐ ܠܢܬܪܗ ܘܟܪܝ ܫܠܡ ܠܘܬܝ ܡܪܢܗ:
ܘܠܡܪ̈ܢܘ ܘܠܡܘܫܐ ܐܝܟ ܦܘܩܕܢܐ⁘
ܚܘܫ[4] ܠܡܪܢܝ ܚܡܪܗ ܒܢܗ ܒܗܐ ܘܚܡܪ ܘܢܝܠܦ:
ܕܢܝܢ ܘܚܘܪܐ ܚܡܠ ܡܘܚܢܐ ܒܢܗ ܢܝܚܐ⁘

---

[1] BC ܒܘܪ̈ܘܒܝܬܐ. [2] C omits this clause. [3] Vat. ܕܚܠܝܢ. [4] BC Vat. ܚܘܫ.

ܥܒܕܘܗܝ ܠܒܪܐ ܡܢ ܡܘܠܕܗ ܠܥܘܠܐ ܙܩܦܘܗܝ:
ܘܗܝ ܠܥܘܡܪܗ ܗܘܐ ܩܛܘܠܐ ܕܢܦܫܗ ܫܐܘܠ[1] ܀
ܢܓܕ ܠܐܣܟܝܡܐ ܘܡܦܩ ܫܠܡܐ ܟܕ ܐܬܡܠܝܬ:
ܟܕ ܡܫܬܠܛܐ ܠܡܥܒܕܐ ܕܡܛܝܐ ܒܐܝܕܐ ܕܝܠܗ ܀
ܣܘܦܗ ܠܕܘܝܕ ܕܝܠܗ ܫܘܒܩ ܡܢܝܚܬܐ ܦܓܪܗ:
ܘܥܡܗ ܒܕܡܘܬܐ ܐܬܬܢܝܚܬ ܥܠ ܐܘܪܚܗ ܀
ܘܠܐ ܘܠܐ ܒܕܝ ܐܚܝܕܐ ܥܡܗ ܗܘܐ ܟܠܗ[2]:
ܕܠܝܬ ܠܝ ܕܐܦܝܣ ܐܘܟܠܐ ܘܐܬܪ ܐܣܟܡܐ ܟܠܗ ܀
ܢܦܠ ܡܡܠܠ ܩܕܡܐ ܐܡܝܢ ܘܠܐ ܡܦܘܩ ܟܠܗ:
ܕܠܐ ܬܩܘܡ ܕܡܠܟܐ ܡܘܬܐ ܒܗܘܘܢ ܢܝܚܗ ܀
ܫܦܝܪ ܗܘܐ[3] ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܟܠܗ ܢܒܝܐ ܠܘܬܒ ܢܦܫܗ:
ܘܢܦܩ ܕܐܘܪܚܬܗ ܫܠܝܐ ܠܥܕܬܐ ܕܝܠܗ ܒܥܠܡܗ ܀
ܠܥܠܡܐ ܐܦܩ ܘܗܝ ܒܠܚܘܕܘܗܝ ܦܪ ܢܘܪ ܡܢܝ:
ܘܫܒܩ ܒܕܡܘܬܐ ܘܚܕܝܘܬܐ ܢܡܘܣܝܐ ܀
ܡܪܗ ܕܝܘܐ ܐܠܗܐ ܘܒܕܡܘܬܐ ܕܡܬܚܫܒܢ[4] ܠܗ:
ܦܬܚ ܠܢܦܫܗ ܕܫܠܡܐ ܠܦܓܪܗ ܘܢܦܩ ܠܥܠܡܗ ܀
ܒܝܕܐ ܐܠܝ ܒܪܐ ܡܗܘܢܐ ܥܠ ܗܘ ܕܐܡܪ:
ܘܒܥܘܡܪܗ ܢܫܡܬܗ ܐܦܩ ܠܫܠܡܐ ܐܝܟ ܕܠܐܠܝܐ ܀
ܐܣܪܗ ܒܐܝܕܗ ܘܐܚܕܗ ܠܐܡܗ ܐܝܟ ܐܠܝܐ[5]:
ܘܐܬܦܬܚ ܣܠܩܐ ܠܥܘܡܪܐ ܕܡܪܗ ܒܝܕܘܗܝ ܠܟܐ ܀
ܫܡܥܝ ܥܠ ܐܬܪܝܢ ܦܘܠܘܣܝܐ ܕܐܝܟ ܟܘ ܒܐܘܪܚܐ:
ܕܠܐ ܡܘܬܝܢ ܗܘܐ ܕܐܠܗܘܬܗ ܕܡܪܢ ܢܘܚܐ ܀

[1] 1 Samuel xxxi. 4. [2] BC ܥܡܗ ܠܗ. [3] BC ܗܘܐ. [4] BC Vat. ܗܘܝ.
[5] 1 Kings xvii. 23.

ܚܙܘܩ ܥܠ ܐܒܗܘܗܝ ܘܓܢܒ ܐܢܘܢ ܠܒܢܝܐ ܕܝܠܗܘܢ:
ܘܦܬܚ ܥܠܝܗܝܢ ܐܦ ܡܣܟܢܘܬܐ ܕܚܠܦܝܗܘܢ ❖
ܘܐܬܒܢܝ ܡܕܝܢ ܒܡܘܗܒܬܗ[1] ܕܟܢܫܐ ܐܝܟ ܕܥܬܝܕ[2] ܦܘܠܘܣ:
ܟܕ ܚܙܘܩ ܗܘܐ ܕܢܬܒܢܘܢ ܒܢܝܢܐ ܕܢܛܪܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ❖ fol.82b.
ܦܬܚ ܐܦ ܗܢܘܢ ܒܬܘܕܝܬܗ ܦܘܠܘܣ ܥܡܗ ܘܠܘܬܗ:
ܘܐܘܕܥܘܗܝ ܠܝܘܚܢܢ ܐܠܗܐ ܒܠܚܘܕ[3] ܘܒܪ ܐܠܗܐ ❖
ܠܡܘܬܐ ܢܦܩ ܠܗ ܡܢܨܚܢܐ ܦܬܓܡܐ ܢܨܚܢܐ:
ܒܡܫܝܚܘܬܐ ܘܒܬܘܕܝܬܐ ܐܝܟ ܦܘܩܕܢܗ ❖
ܫܡܥܢ ܡܢ ܐܚܪܢܐ ܕܗܝܡܢ ܩܘܕܫܐ ܐܝܟ ܬܘܟܠܢܐ:
ܘܢܨܚܐ ܒܟܠܐ ܢܦܫܗ ܒܠܒܘܗܝ ܒܫܘܠܡܗ ❖
ܟܕ[4] ܒܐܝܠܝܢ ܗܠܝܢ ܡܬܚܫܚܝܢ ܗܘܐ ܐܘܪܚܐ ܒܚܝܐ:
ܢܦܩܘ ܐܚܪܢܐ ܠܡܕܝܢܬܐ ܠܚܕܬܐ ܕܒܪܬ ܡܢ ܗܪܟܐ ❖
ܡܫܬܒܚܘ ܠܐܝܠܝܢ ܠܒܠܥܗ ܚܝܠܐ ܘܡܕܒܪܐ ܘܢܛܪܗܘܢ[5]:
ܘܣܡܟܗ ܐܚܪܢܐ ܠܡܬܐܡܪ ܠܝܘܡܐ ܕܝܘܡܐ ܒܚܝܐ[6] ❖
ܘܟܕ ܒܫܠܡܗ ܡܢ ܕܪܓ ܠܕܪܓ ܕܒܢܝܢܐ ܐܢܫ:
ܐܦ ܠܐܘܪܚܐ ܕܩܘܕܫ ܡܬܟܠܠ ܡܫܬܡܠܐ ܗܘܐ ❖
ܩܕܡ ܡܫܠܡܘܬܗ ܕܡܫܝܚܐ ܚܝܠܐ ܕܠܐܘܪܚܐ ܗܢܐ:
ܐܬܒܢܝ ܐܢܫܝܢ ܘܩܕܫܗ ܕܢܫܐ ܕܡܘܬܒܐ[7] ܕܝܠܗ ❖
ܘܗܘ ܡܢ ܕܚܙܐ ܠܐܬܠܡܕܘܬܗܘܢ ܘܬܫܡܫܬܗܘܢ:
ܠܟܢܫܐ ܕܢܫܐ ܐܘܩܝܪ ܐܢܘܢ ܚܝܠܐ ܒܫܘܒܚܗ ❖
ܢܛܘܪ ܗܘܐ ܠܟܢܫܐ ܕܢܫܐ ܘܗܘܝ ܡܠܦܢܐ ܠܗ:
ܕܢܦܩ ܐܢܫܝܢ ܘܠܫܡ ܘܒܪܐ ܐܢܘܢ ܠܗ ܘܐܢܘܢ ܠܥܡܗ ❖

[1] Vat. ܒܡܘܕܥܬܐ. [2] BC ܕܥܬܝܕ. [3] A ܒܠܚܘܕ. [4] BC ܘܟܕ. [5] Vat. ܘܢܛܪܘܢ.
[6] Vat. ܒܚܝܐ ܕܝܘܡܐ. [7] Vat. ܕܡܘܬܒܗ.

ܡܬܦܫܩܢܐ ܚܕܪܐ ܐܦ ܡܢ ܫܘܒܚܐ ܕܘܠܗ ܢܚܙܝܗ:
ܕܢܫܘܩ ܢܚܡ ܘܡܢܬܐ ܗܘܬ ܗܝ ܕܡܢܫܬܒܚܬܐ܀
ܐܫܬܪܗ ܠܒܢܝܐ ܘܣܠܩ ܒܩܝܢܐ ܢܨܚܢܐ ܢܣܒܝ:
ܘܥܒܪ ܠܗ ܒܪܒܪܒ ܘܣܠܩܝ ܢܨܚܢܐ ܠܒܩܝܢܐ ܕܪܝܐ܀
ܐܬܪܗ ܚܘܒܐ ܟܢܫܐ ܠܐ ܘܚܘܒܐ[1] ܕܐܝܟ ܗܘܘ[2] ܢܚܙܝܗ:
ܒܗܦܘ ܝܠܘܦܐ ܘܡܟܫܘܗ ܠܒܢܝܐ ܒܢܝܢܝ ܕܐܬܐ܀
ܢܝܢ ܕܠܡܘܫܐ ܕܡܬܟܒܫܐ ܗܘܘ ܚܣܝܐ ܢܡܪܝܐ:
ܘܢܦܫ ܡܢܗܘܢ ܚܝܠܐ ܕܐܬܡܗܝܢܐ ܘܕܐܬܡܫܡܠܬܐ܀
ܒܢܝܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܐܝܟ ܗܘܘ ܐܢܫܝܢ ܒܝܬ ܚܝܠܐ:
ܢܬܬܢܝܚ ܡܪܝܐ ܒܥܕܘܢ ܢܫܘܢ ܢܥܝܪܐ ܒܡܘܬܗܘܢ܀
ܠܝܘܡ ܡܢ ܒܝܬܐ ܢܛܪܐ ܐܝܕܘܗܝ ܕܦܠܚܐ ܕܪܘܚܐ:
fol.83a. ܫܘܝܢ ܢܦܫܗ ܘܒܠܥܛܘܗ ܡܛܝܒܐ ܢܫܘܢ܀
ܐܬܐ ܪܘܚܐ ܘܢܬܦܫܛ ܠܗ ܠܦܠܚܐ ܛܒܐ:
ܟܕ ܒܝܠܘܬܐ ܘܡܣܗܕܐ ܣܓܝܐ ܢܝܢ ܕܒܓܒܪܗ܀
ܚܘܒܗܝ ܡܩܒܠܐ ܠܪܘܚܢܐ ܘܬܘܪܐ[3] ܘܬܦܓܪܗ:
ܘܢܐܠܗ ܢܠܘܬܐ ܕܡܬܚܠܬܗ ܠܦܬܘܗ ܢܬܐ܀
ܢܬܐ ܠܟ ܐܝܟܢ ܗܘ ܡܠܐܟܐ ܕܢܚܠܘܬܐ:
ܕܒܪܘܚܐ ܡܥܡܕܐ ܕܢܬܬܐ ܗܝܢ ܒܥܘܫܢܐ ܡܪܝܗ܀
ܘܡܠܝܫ ܕܡܘܬܐ ܡܕܝܢܐ ܢܠܡܬܐ ܘܡܕܒܪܐ ܘܒܢܬܐ:
ܕܬܐܘܠ ܐܘܟܝܢ ܢܚܬܐ ܒܗܝܢܐ ܕܕܝܢ ܐܡܗܘܬܗܘܢ܀
ܢܚܬܐ ܦܓܠܐ ܘܒܠܐ ܢܠܗ ܒܢܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ:
ܕܒܐܝܕܝܗ ܕܒܠܝܢ ܣܓܝܐܝܢ ܡܫܬܐ ܐܦ ܢܒܝܬܐ܀

[1] Vat. ܚܣܝܪ ܠܗ. [2] C ܗܘܐ ܕܐܝܟ. [3] A Vat. ܘܬܘܪܐ.

ܢܣܘܒ ܫܘܦܪܐ ܕܡܠܟܗ ܡܪܢ ܢܛܪ̈ܬܢܝܗ :
ܘܡܕܝܢ̈ܬܐ ܘܒܢܝ̈ܢܐ ܢܦܠܐ ܘܣܦܘܩ ܕܠܐ ܗܘܦܟܐ ܀
ܦܩܕ ܠܫܡܝܐ ܕܠܐ ܫܒܩ ܐܦܐ ܗܕܝܐ ܫܡܝܢܝܬܐ :
ܒܕܠܐ ܫܒܝܒ ܗܘ[1] ܢܚܬ ܒܪܘܩܐ ܠܫܘܒܩܢ ܐܪ̈ܥܬܐ ܀
ܟܕ ܡܚܒܠܐ ܗܘܦܟܗ ܠܣܕܘܡ ܘܠܥܡܘܪܐ[2] :
ܘܗܘܬ ܒܢܝܢܐ ܕܫܡܝܢ̈ܐ ܒܘܩܐ ܢܫܬܒܩ ܗܕܝܐ ܀
ܦܩܕܗ ܫܡܝܐ ܕܠܐ ܠܒܡ ܢܦܣܐ ܠܘܩܒܠ ܡܠܟܝ :
ܕܗܘܐ ܐܢܐ ܥܡܗ ܘܐܢ ܠܐ[3] ܥܡܗ ܕܢܦܘܠ ܐܢܬ ܠܝ ܀
ܘܟܕ ܐܬܦܠܝܘ ܠܗ[4] ܫܡܝܐ ܡܢܗ ܐܦܝ ܘܬܟܝܢ :
ܒܐܝܕ ܒܘܗܬܐ ܕܚܝܠܘܬܐ ܠܟܪ ܡܢ ܐܪ̈ܥܬܐ ܀
ܢܦܩܘܗ ܫܡܝܐ ܟܕ ܢܚܬ ܗܘܐ ܒܚܝܠܐ ܠܬܪܫܝܫ[5] :
ܕܠܐ ܢܦܘܠ ܗܘܐ ܒܥܘܡܩܝ ܡܢܗ ܠܒܝܬܐ ܡܕܝܢܬܐ ܀
ܘܡܢܗ ܫܡܝܐ ܠܫܟܝܢܐ ܒܒܝܬܐ ܘܢܣܒܗ ܒܘܬܐ :
ܟܕ ܠܘܡ ܠܗ ܕܝܢ ܠܐ ܗܦܟܝ ܟܬܗ ܡܘܫܒ ܠܗ ܀
ܠܢܘܢ ܒܟܪܣܗ ܕܒܘܬܐ ܢܦܩܝ ܡܪܢܐ ܠܝܒܫܐ[6] :
ܘܐܪܥܐ[7] ܕܝܠܝ ܒܥܘܬܐ ܕܢܚܬܗ ܘܗܦܟܝ ܘܐܬܐ ܀
ܩܡ ܠܥܒܕܐ ܕܟܝܢ ܗܝܡܢܘܬܐ ܐܟܡܐ ܢܬܠܒܫܬܐ :
ܘܢܐܬܐ ܫܒܩܢܗ ܐܡܬܝܢ ܐܪܡܝ ܢܬܦܠܐ ܡܘܬܐ ܀
ܕܢܦܠ ܥܠܘܗܝ ܒܫܡܐ ܘܒܡܐ ܕܐܢ̈ܫܐ ܒܝܫܬܐ :
ܘܢܚܒܛ ܡܢܗܘܢ ܕܢܩܒܠ ܕܒܘܠܘܬܐ ܢܦܩ ܬܝܒܘܬܗܘܢ ܀
ܒܐܡܘܢ ܢܩܘܫ ܢܣܒ ܢܘܚܐ ܒܒܪܝܬܝܢܝܗ :
ܘܢܚܡܬ ܠܗ ܘܐܡܠܝ ܗܘܦܟܐ ܟܠ ܢܘܟܪܝ ܀

1 Vat. ܫܒܝܒܘ. 2 Gen. xiii. 10. 3 B omits ܠܐ. 4 C omits ܠܗ.
5 Jonah. i. 3. 6 Jonah. ii. 10. 7 Vat. ܘܐܪܥܐ.

fol.83b. ܫܩܠ ܠܥܒܕܐ ܕܡܫܚܗ ܒܥܒܕܐ ܘܗܘܝܗ ܫܒܝܚܐ:
ܕܠܐܚܪܝܢ ܠܥܡܐ ܘܠܐܡܘܬܗ ܒܥܘܠܡܐ ܕܢܬܠܝܢ܀
ܩܡ ܥܠ ܕܡܟܐ ܘܐܢܝܚ ܐܢܝܗ ܒܥܡܕܗ ܕܝܠܗ:
ܢܦܩ ܚܕ ܓܒܪܐ ܡܢ ܠܗ ܢܠܒܫܗ ܘܠܒܫܗ ܘܢܥܒܕ܀
ܡܢ ܟܠ ܣܘܥܪܢܗ ܒܗ ܕܢܓܕܐ ܢܘܪܐ ܢܫܡܫ:
ܘܐܝܟ ܕܠܢܒܝܐ ܠܢܒܝܘܬܗ[1] ܘܫܒܩܗ ܘܐܙܠܗ ܡܢܝܢ[2]܀
ܐܬܐ ܠܒܝܬ ܚܣܝܐ ܫܒܩܐ ܕܢܬܬܠ ܥܠ ܐܝܕ ܢܘܗܪܐ:
ܒܗܕܐ ܐܝܟ ܗܘܐ ܐܟܢ ܘܐܬܐ ܕܦܠܛ ܚܕܘܬܐ܀
ܫܡܗܘܢ ܫܒܝܚܐ ܘܢܥܒܕ ܡܥܒܕܬܐ ܐܝܟ ܕܠܒܢܝܐ:
ܕܠܐ ܠܗ ܒܥܐ ܗܘ ܕܩܝܡܝܢ ܐܢܐ ܕܢܬܢ ܫܒܥ ܢܬܢ܀
ܦܘܫ ܡܢ ܐܘܡܢܐ ܕܠܒܝܬܐ ܡܫܟܢܐ ܘܗܦܘܟ:
ܚܝܕ ܘܠܒܢܐ ܘܡܬܚܫܒܢܐ ܠܝ ܫܡܘܥ ܢܦܫܝ܀
ܗܦܟ ܠܗ ܕܘܟܐ ܕܒܝܬܐ ܠܡܘܬܐ ܕܫܒܘܩܝܢܐ:
ܘܒܥܡܕܗ ܢܣܒ ܠܒܪܐ ܕܘܝܕ ܢܟܦܐ ܥܒܕܐ ܒܗ܀
ܐܘܣܦ ܐܝܬܐ ܒܥܡܕܗ ܢܡܘܣ ܥܠ ܫܒܝܚܐ:
ܘܡܢܟܐ ܕܒܘܣܡܐ ܦܝܫ ܠܕܪܐ ܘܕܝܢܐ ܚܕܬܐ܀
ܩܡ ܘܢܦܫ ܠܗ ܘܢܦܩ ܒܪܬܐ ܕܘܡܝܐ:
ܢܣܒܗ ܘܠܒܫܗ ܘܐܦ ܠܥܒܕܗ ܒܥܘܠܡܐ ܕܪܐ܀
ܒܪܕܝܐ ܕܐܬܟܠܠ ܐܝܟ ܐܒܝܕܐ ܘܒܢܝܐ ܚܒܪܘܗܝ:
ܫܒܩܬ ܕܗܦܟܬ ܐܪܥܐ ܗܢܝܢܗ ܘܠܐܡܘܬܗ܀
ܡܢ ܥܠ ܕܐܬܢܚܡ ܒܢܝܐ ܕܒܘܪܐ ܐܝܟ ܦܓܪܐ:
ܚܕ ܒܦܫܛܘܬܗ ܐܚܪܢܐ ܒܚܘܪܐ ܚܕ ܠܘܫܒܠ ܚܕ܀

[1] Vat. ܢܘܕܐ ܠܣܟܠܗ.   [2] Vat. omits ܡܢܝܢ.

ܚܙܐ ܒܢܝܢܐ ܕܢܦܩ ܠܗ ܡܢ ܠܚܘܕܗ[1] ܘܢܦܠ ܡܢ ܠܥܠ[2]:
ܡܫܒܚܗ ܕܢܦܫܐ ܘܠܡܫܘܚܬܗ ܒܓܘܗ ܢܘܗܪ܀
ܕܥܠܝܗ ܢܦܫܐ ܘܢܚܘܬܗ ܩܠܐ ܒܕܡܘܬܗ ܢܩܦܐ:
ܘܕܢܚܡ ܚܘܒܐ ܕܠܥܠ ܡܢܗ ܒܬܕܡܘܪܬܐ ܗܕܝܬܐ܀
ܘܐܬܦܫܛܬ ܠܗ ܢܦܫܐ ܗܫܘܬܗ ܘܐܬܚܒܒܬ ܠܗ:
ܘܩܒܠ ܫܠܡܐ ܐܦ ܓܢܒܪܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܫܒܘܩ܀
ܟܕ ܐܝܟ ܚܡܪܐ ܡܫܟܚ ܫܘܒ ܢܚܬܐ ܕܠܥܠ ܡܢܗ:
ܦܪܚ ܠܗ ܓܢܚܐ ܐܝܟ ܦܪܚܬܐ ܠܥܠ ܢܬܘܕܐ܀
ܡܛܠ ܘܡܢܐ ܠܒܗ ܒܢ̈ܝܬܐ ܘܠܫܒܘܚܬܐ: fol.84*a*.
ܘܛܥܢ ܓܠܝܢ ܢܦܫ ܒܗܘܢ ܘܐܘܪܚ ܢܦܩ܀
ܪܘܚܐ ܒܫܡܝܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܪ ܢܫܩܠ ܡܢܫܠ:
ܘܢܦܠ ܘܣܓܕ ܕܠܐ ܫܘܟܢܝܢ ܒܣܘܡܐ ܠܥܠܡ܀
ܢܒܥ ܡܢ ܗܠܝܢ ܘܠܒܢܝ ܢܒܥܐ ܒܫܡܝܐ ܘܫܘܒܚܐ:
ܘܢܒܥ ܓܢܒܪܐ ܫܡܝܢܐ ܦܢܝܬܗ ܓܒ ܐܬܒܪ ܠܗ܀
ܢܚܬܝܢ[3] ܒܫܡܝܐ ܢܒܥܝܢ[4] ܒܫܡܝܐ ܢܒܠ ܫܘܒܚܐ:
ܕܢܒܠܐ ܠܒܢܝܢ ܒܬܕܒܪܬܐ ܕܚܘܒܐ ܓܒܝܐ܀
ܐܝܟ ܕܐܬܚܙܝ ܡܢ ܕܢܚܬ ܠܒܢܝܢܐ ܫܚܝܐ:
ܐܬܩܢܬ ܬܒܘܪ ܡܕܪܗ ܘܚܕܬܗ ܒܗ ܕܢܒܠܗ܀
ܣܘܦ ܡܢ ܗܠܝܢ ܘܢܒܠܗ ܒܬܕܒܪܬܗ ܗܠܟܐ ܓܢܒܪܐ:
ܡܫܟܚܐ ܡܬܩܒܠ ܒܫܘܒܚܐ ܕܢܒܝܐ ܘܐܘܪܚ ܢܦܩ܀
ܐܬܐ[5] ܠܒܝܬܗ ܕܫܡܝܐ ܘܢܘܚ ܗܘ ܟܕ ܡܢܐ:
ܫܒܩ ܢܒܝ ܓܢܒܪܐ ܒܫܡܝܬܗ ܡܢܗ ܠܡܕܒܪܢܘܬܗ܀

[1] Vat. ܠܒܒ. [2] Vat. ܠܚܣܐ. [3] Vat. ܐܬܠܠܘ (*sic*). [4] Vat. ܒܢܝܘ.
[5] Vat. ܣܘܦ added after.

ܢܦܫܗ ܒܙܒܢܘܗܝ ܘܐܬܛܝܒ ܠܗ ܗܘ ܕܢܙܕܒܢ:
ܠܒܥܠܗ ܚܘܒܢܐ[1] ܕܡܫܬܡܥ ܢܗܘܐ[2] ܠܡܫܬܥܒܕ ܐܝܟ ܠܝ܀
ܘܚܙܝ ܕܒܟܝܬܐ ܘܒܢܘܘܬܐ[3] ܠܡܚܢܐ ܐܝܟ ܠܝ:
ܗܘ ܕܢܘܗܪܗ ܠܥܠܡܐ ܘܙܒܢ ܢܦܫ ܕܢܫܡܫ ܠܗ܀
ܒܡܕܒܪܢܝܬܐ ܐܝܟ ܕܡܕܢܐ[4] ܥܠ ܐܬܟܘܢܬܐ:
ܒܕܡܘܬܗ ܕܥܒܕܐ ܘܡܥܒܕܢܐ ܢܣܒܐ ܒܟܘܡܪܐ ܐܬܝ܀
ܣܘܪܗܝ ܡܢ ܕܘܟܬܐ ܠܐܘܠܦܢ ܚܘܒܪܐ ܕܥܒܕܘܗܝ ܚܘܗܪܗ:
ܗܡܝܟ ܘܐܬܬܕܝܢ ܕܢܥܒܘܪ ܒܗ ܒܪ ܡܚܘܝܐ܀
ܦܬܐ ܠܬܠܡܝܕܗ ܒܡܗܝܡܢܘܬܐ ܢܫܘܦ ܠܐܘܪܚܗ:
ܘܢܒܥܐ ܡܢܗ ܕܢܫܬܠܚ ܠܗܘܢ ܠܡܬܟܪܟܘ܀
ܝܘܡܐ ܕܗܘܐ ܢܫܬܝ ܫܒܐ ܒܕܒܪܐ ܕܢܒܕܒܪ ܥܠܘܗܝ:
ܠܡܪܗ ܚܘܒܪܗܬܐ ܘܠܬܘܕܝܬܐ ܦܢܐ ܠܥܒܕܗ܀
ܘܡܠܟܐ ܘܐܡܪ ܠܐܘܪܚܐ ܫܒܝܩܐ ܕܠܬܠܡܝܕ ܡܢܗ:
ܕܗܘܐ ܐܦ ܚܢܢܐ ܕܢܫܬܘܕܝܢ ܫܒܝܚ ܗܘ ܠܥܠܡܝܢ܀
ܥܠܝܡܘܗܝ ܕܒܠܝܡܘܗܝ ܫܬܝ ܒܝܕ ܐܢܐ ܘܥܒܕ ܗܘ ܘܫܡܘܥܐ:
ܘܠܐ ܡܘܕܝܬܘܢ ܒܫܠܐ ܒܫܡܐ ܕܝܕܥܐ ܐܢܐ ܒܗ܀
ܫܟܚܐ ܠܗ ܒܫܡܗ ܕܒܪ ܢܒܝܐ ܦܠܚܐ ܘܕܝܘܐ:
ܡܫܟܚܐ ܚܝܠ ܦܪܨ ܒܥܠܡܐ ܒܚܘܒܐ ܥܠ ܗܘ ܕܒܩܕܡܘܗܝ܀
fol.84b. ܘܗܘ ܦܪܝ ܠܗ ܒܟܪܝܘܬܗ ܕܢܦܫ ܕܢܬܒܪܟ:
ܥܠ ܗܘ ܥܒܕܘܬܗ ܕܐܬܐ ܝܐܒ ܠܡܫܘܐ ܢܦܫܗ܀
ܫܒܩܬ ܐܝܟ ܠܝ ܥܠ ܗܘ ܡܪܢܐ ܕܠܗ ܦܠܚ ܐܢܐ:
ܥܒܕܐ ܫܒܝܚܐ ܠܗܘ ܕܫܒܩܐ ܒܟܘܡܪܗ ܒܪܢܐ܀

[1] Vat. ܚܘܒܢܗ. [2] Vat. ܗܘܐ (*sic*). [3] Vat. ܘܒܢܘܘܢܐ. [4] Vat. omits ܕܡܕܢܐ.

ܕܝܢ ܐܝܟ ܡܠܟܐ ܠܗܕܝܐ ܘܬܡܗܝ ܠܡܫܬܥܒܕܘ :
ܢܥܠܘܢ ܡܪܢ ܦܪܝܫܐ ܕܝܗܒܐ ܡܢ ܛܘܒܢܘܬܐ ✣
ܘܢܬܡܪ ܢܘܗܪܐ ܕܡܫܬܘܕܥܘ ܒܟܠ ܕܝܢܝܢ :
ܕܬܘܕܝܬܗ ܘܬܕܡܘܪܬܗ ܢܟܠ ܒܪܢܫܐ ܕܫܪܪܐ ܒܫܘܬܐ ✣
ܢܦܩ ܡܢ ܒܬܪܝܗ ܟܝܐܢܐ ܕܡܫܡܫ ܘܢܘܪܐ ܡܪܕܝܐ :
ܘܐܘܣܦ ܢܘܗܪܗܘܢ ܗܘ[1] ܠܘܠܝܐ ܕܡܢ ܩܕܡ ܙܒܢ ✣
ܫܡܫܐ ܒܝܘܡܐ ܘܣܗܪܐ ܠܠܝܐ ܠܗ ܢܫܡܫܘܢ :
ܡܢܗܘܢ ܠܢܘܗܪܐ ܘܣܓܝ ܠܟܘܟܒܐ ܡܢܗܘܢ ܒܗ ܦܪܝܫܐ ✣
ܕܝܢ ܐܝܟ ܫܡܫܐ ܘܣܗܪܐ ܘܬܡܗܝ ܦܠܓܐ ܕܐܪܥܐ :
ܢܡܫܝܚܘܢ ܡܪܢܐ ܠܟܘܪܣܝܐ ܗܢܐ ܒܐܬܪܐ ܕܫܪܪܐ ✣
ܘܦܬܠ ܐܦ ܐܢܐ ܡܢ ܒܝܬ ܐܬܪܘܗܝ ܕܡܘܬܐ ܒܝܬܐ :
ܘܦܬܚ ܢܘܗܪܐ ܡܢ ܟܠ ܕܪܕܝܢ ܘܐܬܦܠܓ ܠܬܪܝܢ ✣
ܘܐܬܗܘܐ ܫܘܪܐ ܐܦ ܗܘܝܐ ܠܥܠܡܘܢ ܕܪܐ :
ܘܢܚܬܘܢ ܟܕ ܡܨܠܝ ܐܘܪܚܐ ܢܘܗܪܐ ܠܟܠܗܘܢ ✣
ܢܣܒ ܦܬܓܡܘܗܝ ܕܫܡܫܐ ܪܒܐ ܕܡܠܟܝܢ ܡܘܬܐ :
ܒܟܠܐ ܕܝܗܒܐ ܕܡܠܟܐ ܒܪܕܐ ܘܢܘܪܐ ܒܓܘܗ ✣
ܫܪܝܗ ܡܢ ܥܠ ܠܟܘܪܣܝܐ ܒܠܒܗ ܒܪܡܫܐ ܢܫܬܐ :
ܠܡܫܬܢܩܘ ܡܢ ܡܚܘܬܐ ܥܫܝܢܐ ܕܫܡܝܐ ✣
ܘܐܝܟ ܗܕܐ ܠܡܫܘܐ ܡܫܢܝ ܕܬܘܪܐ ܟܠ ܢܫܡܥܘܢ :
ܒܪܡܫܐ ܕܐܦܐ ܕܢܝܚ ܡܪܢܐ ܕܒܫܘܒܚܗ[2] ✣
ܒܠܒܐ ܩܕܡ ܒܪܘܫܡܐ ܘܐܬܪ ܒܗܘ ܕܡܫܡܫܢܐ :
ܘܬܗܘܐ ܘܕܝܠܐ ܡܠܝܢ ܠܢܒܝܘܗܝ ܕܝܬܐ ܕܒܫܡܗ ✣

[1] Vat. omits ܗܘ.   [2] Joshua x. 11.

ܐܬܬܥܝܪܘ ܕܘܡܐ ܘܢܦܩܘ ܥܘܕܐ ܘܐܬܠܝܗ ܦܓܪܗ:
ܘܬܒܥ ܗܟܢܐ[1] ܡܠܟܘܬܗ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ[2] ܡܢܐ ܢܫܬܟܚܘܢ ܀
ܡܠܟܐ ܥܒܝܕܐ ܕܦܪ̈ܣܝܐ ܕܡܢܟ ܢܫܬܡܥ:
fol.85a. ܠܘܬ ܕܝܠܟ ܢܥܒܕܐ ܥܡܗ ܛܒ̈ܐ ܒܐܕܢܐ ܢܫܬܪܪ ܀
ܡܟܝܠ ܒܬܪ ܗܠܝܢ ܦܬܘܪܗ ܘܫܪܝܘ ܒܝܘܡܐ ܕܝܠܗ:
ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܝܠܗ ܠܚܝܠܗ ܥܘܕܐ ܒܝܘܡ ܠܐܪܥܐ ܀
ܗܝܕܝܢ ܗܘܐ ܢܫܬܪܐ ܠܥܠܡܐ ܐܘܟܡܐ ܘܡܬܐܠ ܠܒܪܐ:
ܐܝܟ ܡܐ ܕܟܬܝܒ ܦܘܡܐ ܡܫܒܚܐ ܕܢܒܝܐ ܕܝܠܗ ܀
ܐܬܬܣܝܡ ܕܝܢ ܕܢܗܘܐ ܒܩܘܕܫܐ ܒܗܘܢ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ:
ܘܐܬܡܠܝܬ ܗܘܬ ܗܘܕܥܬܐ ܡܕܝܢܬܐ[3] ܀
ܦܩܕ ܠܗ ܡܠܟܐ ܐܝܟ ܦܘܩܕܢܐ ܠܟܠ ܐܢܫܘܢ:
ܘܐܬܥܒܪ ܗܘܐ ܚܝܠܐ ܟܠܗ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܀
ܘܠܐܟܣܢܕܪܘܣ ܐܬܡܠܟ ܗܘܐ ܠܗ ܒܪܘܚ ܩܘܫܬܐ:
ܕܐܢܐ ܡܫܝܚܐ ܠܝ ܡܢܐ ܢܥܒܕ[4] ܕܡܠܟܘ[5] ܢܒܥܐ ܀
ܗܘ ܕܐܬܩܝܡܬ ܘܐܦ ܢܣܒ ܗܘܐ ܡܕܒܪܢܘܬܗ:
ܘܐܬܬܣܝܡ ܠܢܒܝܐ ܫܘܠܛܢܐ ܕܦܪܘܣܛܝܘܣ ܀
ܢܦܩ ܡܢ ܗܪܟܐ ܥܡ ܡܬܩܪܝܢܐ ܕܝܠܗ ܡܠܟܘܬܐ:
ܠܡܕܝܢܬܐ ܐܟܣܢܝܐ ܕܟܘܫ ܘܐܝܬܝܗ ܕܝܠܗ ܕܡܫܬܥܐ ܀
ܘܗܢܐ ܕܐܬܥܒܕ ܘܢܦܩ ܥܡܐ ܕܝܠܗ ܠܣܘܓܐ ܕܥܡܡܐ:
ܥܒܕܘ ܢܡܘܣܐ ܘܐܬܬܢܝܚܘ ܗܘܘ ܠܟܠ ܐܢܫܘܢ ܀
ܢܦܩ ܡܢܗ ܘܥܒܕ ܐܝܟ ܡܢ ܗܕܐ ܕܚܙܐ:
ܠܚܝܠܐ ܕܢܦܩܘ ܒܕܡܘܬ ܐܘܪܚܐ ܡܢ ܟܠ ܥܕܬܐ ܀

[1] Vat. omits ܗܟܢܐ. [2] Vat. ܕܪܗܘܡܝ ܕܗܘܐ. [3] Vat. ܗܘܕܥܬܐ. [4] Vat. ܡܕܒܚܬܐ. [5] Vat. ܠܡܠܟܘ.

ܘܠܡܘܕܝܬܗܘܢ ܕܚܝܠܬܐ ܒܡܘܕܝܐ ܪܕܦ:
ܘܠܒܐܦܝܗܝܢ ܕܢܝܚܬܐ ܪܫܡ ܒܕܡܘܬ ܨܠܝܒܐ܀
ܝܗܒ ܪܘܚܐ ܠܗ ܦܠܚܐ ܣܓܝܐܐ ܠܡܘܪܒܝܬܐ ܕܝܠܗ:
ܡܫܡܫܝܢ ܕܚܕܘܬܗܘܢ ܒܕܡܐ ܕܐܦܝܐ ܪܝܫ ܕܝܪܘܬܐ܀
ܪܝܫ ܕܝܪܘܬܐ ܕܠܗ ܡܚܝܕܐܬܐ ܕܝܢ ܦܓܪܝܗܘܢ:
ܘܦܪܩ ܐܢܘܢ ܒܐܘܪܚܐ ܕܚܝܝܐ ܘܐܘܠܦ ܐܢܘܢ܀
ܕܢܠܒܫܘܗ ܟܝܣܘ ܐܢܘܢ[1] ܡܢܗ[2] ܒܟܘܠ[3]:
ܘܐܫܬܦܩܘ ܠܗܘܢ ܕܝܢܐ ܕܐܬܬܕܝܪܘ ܒܥܠܡܐ ܗܢܐ܀
ܠܟܠ ܚܝܠܘܬܐ ܫܠܝܚܝܢ ܗܘܐ ܪܡܙܗ ܒܫܡܠܝܐ:
ܘܒܝܕ ܗܢܘܢ ܦܠܚ ܒܐܘܪܚܗ ܕܠܐ ܚܘܫܒܐ܀
ܒܫܡܐ ܡܢܝܢ ܡܬܝܕܥܘܬܗ ܕܡܝܬܠ ܪܘܚܐ:
ܠܣܓܝܐܐ ܘܕܒܪܐ ܒܫܡܐ ܚܡܫ ܠܒܪ ܐܢܘܢ܀ fol.85b.
ܗܘܐ ܒܫܘܡܠܝܗ ܕܒܬܪܐ ܚܕܬܐ[4] ܦܠܚܐ ܕܟܐ:
ܦܪܫܗ ܥܠ ܟܠ ܚܫܝܒܘܬܐ ܕܠܝܬ ܐܝܟ ܟܘܬܐ܀
ܫܩܠ ܗܘܐ ܦܠܚܐ ܐܦ ܡܕܘܪܐ ܡܫܟܢܐ ܘܡܬܩܢ:
ܝܘܐ ܚܘܒܬܐ ܚܘܕܬܗܘܢ ܘܝܥܒ ܘܐܬܐܬܚܝ܀
ܥܠ ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܐܬܘܪܝܐ ܡܚܠܠܬܗܘܢ:
ܥܒܝܕ ܣܥܪܐ ܕܦܘܪܩܢܗܘܢ ܘܚܘܒܪܢܗܘܢ܀
ܡܠܟܐ ܒܐܝܕܐ ܥܕܝܬܐ ܡܠܝܬܐ ܫܪܝ ܗܘܐ ܠܗ:
ܕܐܝܟ ܕܠܒܝܬܐ ܘܐܦ ܠܥܠܡܐ ܠܒܝܫܝܢ ܗܘܐ ܠܗ܀
ܒܗܝܕܝ ܗܘܘ ܥܒܕ ܡܕܒܪܝܗܘܢ ܐܝܟ ܕܫܦܝܪ:
ܕܡܢܗܘܢ ܫܪܝ ܗܘܐ ܒܒܝܬܐ ܕܟܐ ܒܕܘܒܪܝܗܘܢ܀

---

[1] Vat. omits ܐܢܘܢ. [2] Vat. ܡܢܗ ܠܬܠܡܝܕܘܬܗܘܢ. [3] Vat. omits ܒܟܘܠ.
[4] Vat. ܚܡܕܬܐ.

ܫܒܩܠ ܗܘܐ ܟܢܫܐ ܕܐܬܢܨܚ ܠܗ ܒܢܨܚܢܘܬܐ:
ܢܦܩ ܡܢ ܬܡܢ ܒܫܘܠܡ ܐܒܪܡ ܡܢ ܟܠ ܡܕܡ[1] ܀
ܐܒܪܗܡ ܒܐܘܪܚܐ ܥܠ ܠܐܪܥܐ ܐܚܪܬܐ ܒܥܝܢܐ:
ܗܟܘ ܕܢܛܘܪܝܗ ܘܢܫܡܥ ܐܠܗܐ ܠܟܢܫܐ ܕܢܦܩ ܀
ܫܒܩܠ ܗܘܐ ܡܫܬܪܝܗ ܒܝܬ ܒܗ[2] ܡܬܦܪܫܝܢ ܥܡܡܐ ܠܟܠ ܒܪܢܫ:
ܘܡܬܪܬܐ ܠܗ ܘܢܦܫܗ ܘܡܬܚܬܐ ܒܗܘ ܕܢܬܦܢܝܢܬܐ ܀
ܗܢܐ ܕܐܬܚܒܠ ܠܗܘܢ ܦܪܘܩܐ ܥܠ ܡܘܠܕܗ:
ܘܚܙܐ ܕܡܬܚܙܐ ܒܠ ܐܢܫܘܬܐ ܢܒܝܗ ܡܫܡܗܘܢ ܀
ܚܙܐ ܒܥܝܢܐ ܚܝܠܐ ܕܒܪܢܫܐ ܗܘܐ ܡܢ ܕܝܗܘܕ:
ܘܠܐ ܐܬܒܣܡ ܠܝ ܥܡܐ ܘܥܒܕܐ ܒܟܘܫܪܐ ܕܪܘܚܐ ܀
ܡܫܬܪܝܗ ܗܘܐ ܗܘܐ ܘܗܘ ܪܘܚܐ ܕܡܠܟܐ ܗܘܐ ܠܗ:
ܐܬܪܐ ܕܒܘܪܐ ܐܫܬܪܝ ܒܟܠܗ ܡܢ ܒܠ ܐܚܪܢܐ ܀
ܡܬܦܪܫ ܘܡܥܕܐ ܦܘܪܩܢܗ ܕܡܬܒܥܐ ܡܫܒܚܬܐ:
ܘܥܠ ܐܪܥܗܘܢ ܕܒܢܝܢܐ ܗܪܟܐ ܢܗܘܘܢ ܥܡܡܐ ܀
ܫܡܗ ܘܐܬܦܬܚܘ ܒܥܠܡܐ ܒܗܢܐ ܡܢ ܡܫܪܝܐ:
ܒܗܘ ܕܢܬܦܢܘ ܘܠܐ ܗܘܝ ܡܬܗܢܝܢ ܠܡܬܢܒܝܘܬܗ ܀
ܥܡܝܢ ܒܗܘܢܐ ܒܠܒ ܡܢ ܢܒܝܐ ܗܢܐ ܒܪܢܫܐ:
ܐܪܥܐ ܕܝܢܘܠ ܐܢܫ ܕܢܬܡܢܝܢ ܒܗܕܐ ܡܬܘܬܐ ܀
ܥܠܝܐ ܐܠܗܐ ܡܢ ܐܒܪܗܡ ܫܡܥܝܢ ܗܘܝܐ:
fol.86a. ܚܘܫ ܥܠ ܢܒܝܐ ܕܐܘܦܝܘ ܘܒܝܬܗ[3] ܒܢܝܢܗ ܕܥܠܝܐ ܀
ܫܒܩܠ ܡܫܝܚܐ ܐܝܟܢܐ ܡܠܟܐ ܡܢ ܒܘܪܟܬܗ:
ܘܩܘܡ ܐܢܫ ܡܢ ܡܘܥܕܗ ܘܪܕܐ ܒܐܘܪܚܗ[4] ܀

[1] Genesis xiii. 1. [2] BC ܗ̇ܘ. [3] Vat. ܘܒܝܬܗ. [4] Vat. omits ܒܐܘܪܚܗ.

ܟܕ ܫܬܪܝܬܐ ܗܘ ܡܘܬܒܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܩܕܡ :
ܒܫܘܬܦܘܬܗ ܕܐܠܗ ܥܠܐ ܝܬܝܪ ܒܫܝܢܐ ܀
ܦܪܫܗ ܠܟܗܢܐ ܘܕܝܪܝܐ ܕܐܝܬܝ ܒܩܘܪܝܐ ܕܡܠܟܘܬܐ :
ܘܬܪܫܝ ܠܥܘܡܪܐ ܘܠܥܒܝܕܬܐ ܥܡܝܩܬܐ ܀
ܘܟܕ ܒܪܝܫ ܗܠܝܢ ܡܬܬܥܝܩ ܗܘܐ ܟܘܪܐ ܒܚܝܫܐ :
ܐܦ ܫܥܝܢܐ ܡܬܢܟܠ ܗܘܐ ܘܩܪܒ ܘܚܬܡ ܀
ܥܕܪ ܠܗ ܡܥܠܠ ܫܟܝܢ ܡܢ ܟܪܘܒ ܝܬܝܪ ܚܘܬܡܐ :
ܘܥܕܪ ܡܕܝܢ ܗܘܐ ܫܟܝܢܐ ܕܐܘܪܚܗ ܘܡܘܠܟ ܚܝܠܘܗܝ ܀
ܡܚܘܝܐ ܒܘܪܗܢܐ ܘܥܕܪܗ ܠܡܢܝܢ ܚܝܠܐ ܦܪܨܘܦܗ :
ܘܒܐܝܕܐ ܒܐܝܕܐ ܕܐܬܪܝ ܠܘܟܠܝܗ ܘܡܚܘܝܐ ܘܕܚܠܬܐ ܀
ܢܚܫ ܝܠܦܗ ܒܠܒܐܝܢ ܟܠܗ ܡܢ ܡܫܒܚܬܐ :
ܘܫܦܝܥ ܒܬܘܕܝܬܐ ܒܩܘܫܬܐ ܡܢ ܟܠ ܚܠܠܬܐ ܀
ܢܒܝܗ ܠܟܘܡܪܐ ܕܡܫܘܬܦܐ ܒܥܒܕ ܠܚܝܠܬܐ :
ܘܒܐܘܪܚܐ ܥܡܝܩܐ ܕܒܠܗܘܢ ܟܠܗ ܠܥܠܡ ܡܕܒܪܢܘܬܗ ܀
ܒܐܝܕܝ ܒܚܝܠܐ ܢܫܝܩ ܢܦܫܗ ܒܟܘܪܐ ܕܕܐ :
ܢܫܡ ܗܘܠܝܠܐ ܐܦ ܘܡܕܪܫܐ ܕܕܘܪܫܐ[1] ܀
ܠܗ ܦܪܝܫܬܐ ܝܠܦ ܢܫܝܩ ܢܦܫܗ ܚܫܝܫ :
ܘܢܦܫ ܫܡܠܝܗ ܘܦܘܪܥܢܗ ܒܝܕܥܬܐ ܚܕܪܝܢ ܀
ܒܕܝܢܐ ܠܥܘܡܪܐ ܕܡܬܠܟܠ ܡܪܝ ܒܥܘܒܕܗ ܕܕܐ :
ܘܠܗ ܗܡܝܠܬܐ ܒܬܠܝܬܐ ܕܦܩܕ ܘܥܠܝܗ ܥܘܒܕܐ ܀
ܘܣܘܗܝ ܫܒܝܐ ܘܟܠܗܘܢ ܦܩܝܕܐ ܠܦܠܚܗ ܢܟܦܐ :
ܒܘܡܝܬܐ ܘܒܗܘܬܠܟܐ ܕܕܘܫܐ ܕܥܘܒܕܐ ܀

[1] Vat. ܕܕܘܫܝܐ.

ܗܟܘܬ ܕܒܫܘܚܠܦ ܡܢ ܐܢܫܐ ܕܡܥܒܕܝܢ ܗܘܝܢ:
ܐܦ ܗܘ ܗܘܡܐ ܕܡܫܡܫ ܠܗ ܒܦܘܡܐ ܕܥܠܝܠ❖
ܦܠܛܘܗ ܢܦܫܐ ܡܢܝ ܠܡܫܠܡܘܬܝ:
ܘܐܒܕܝ ܛܘܒܐ ܕܝܗܒܬܘܬܝ ܠܝܠܕܐ ܕܒܢܝ❖
ܒܝܕ ܒܥܘܬܗ ܐܡܪܐ ܕܫܦܝܪ ܥܠ ܡܠܬܝ[1]:
ܘܕܝܘܦ ܡܢܗܘܢ[2] ܡܣܒܐ ܘܫܡܫܐ ܘܚܕܪܐ ܘܡܘܢܐ❖
ܒܟܠܗܝ ܚܘܬܐ ܒܡܫܪ ܡܪܗܝ ܐܢܫ ܗܢ ܕܐܬܝܗܒ:
fol. 86b. ܕܐܬܚܘܐ ܠܢܦܫܝ ܗܘܕܝ ܕܟܐ ܐܦ ܕܥܘܡܪܐ❖
ܒܕܝܢ ܡܢܝ ܒܫܡܐ ܕܚܘܕܝܢ ܚܘܪܐ ܕܒܢܝ:
ܕܢܠܒܫܘܢ ܡܢܗܘܢ ܢܚܡܬܐ ܘܟܬܒܐ ܐܢܫ ܗܘ ܕܐܬܝܗܒ❖
ܠܡܬܢܝܬܢ ܒܪܚܡܝܢ[3] ܘܒܕܝܢ ܐܢܫ ܕܠܡܬܚܘܒ:
ܕܒܟܠ ܦܘܪܣܘܗܝ ܩܕܝܫܐ[4] ܕܢܪܬܘܢ ܐܢܫ ܐܒܪܗܡ❖
ܘܠܡܬܚܫܚܢ ܐܢܦܪ ܕܚܘܬܐ ܦܘܪܩܢ ܚܝܐ[5]:
ܕܒܥܒܕܘܬܗܘܢ ܢܘܕܘܢ ܒܠܒܒ ܠܡܫܡܫܘܬܝ❖
ܫܡܥܝ ܗܕܐ ܒܥܘܡܪܐ ܕܢܚܠܝ ܘܒܠܒܝ ܢܨܘܢ:
ܕܢܗܘܘܢ ܡܠܟܝܢ ܠܒܠܝܡܘܬܐ ܒܓܘܫܡ ܚܝܐ❖
ܒܕܝܢ ܒܠܝܡܬܐ ܕܟܐ ܠܒܬܘܠܐ ܘܗܘܫܐ ܡܣܬܒܠ[6]:
ܘܫܒܚ ܓܦܢܐ ܘܢ ܘܠܝܡܬܐ[7] ܕܝܬܒܝܢܘܬܝ❖
ܘܐܦ ܐܢܬܠܬܐ ܢܡܠܠ ܒܝܫܬܗ ܡܢ ܡܘܬܝ[8]:
ܘܠܐ ܢܬܚܫܒ ܡܢ ܚܘܒܬܐ ܕܗܘܡܐ ܢܦܫܗ❖
ܐܘܕܝ ܘܢܦܫ ܠܚܝܘܬܐ ܘܝܘܡܐ ܡܚܡܕܢ ܗܘܝܢ[9]:
ܘܠܡܚܡܕܢܘܬܐ ܡܘܫܝ ܡܕܝܢܝ ܕܘܒܪܐ ܢܠܝܕ❖

[1] BC ܠܡܫܡܠܬܝ. [2] Vat. ܡܢܗܘܢ. [3] Vat. ܪܚܡܐ. [4] Vat. ܩܕܝܫܐ.
[5] Vat. ܚܝܝܢ. [6] Vat. ܠܡܣܬܒܠ. [7] Vat. ܠܝܡܬܐ. [8] Vat. ܡܘܬܗ. [9] Vat. ܗܘܝܢ.

ܢܛܪ ܡܪܝ ܠܗܘܡܢܝ ܗܕܐ ܡܢ ܟܘܬܪܐ:
ܘܟܠܗܘܢ ܕܒܗ ܒܬܫܡܫܝܢ ܢܛܝܪ ܘܒܬܫܒܘܚܬܗ܀
ܕܝܠܠܐ ܡܢܩܝܢ ܫܦܪܐ ܢܫ̈ܝܢ ܡܢ ܟܠ ܐܘܠܨܝ[1]:
ܘܟܠ ܕܡܘܕܝܢ ܥܡܗ ܟܠ ܝܘܡ[2] ܐܕܝܫ ܡܢܗ܀
ܕܡܘܡܢܐ ܕܒܝܬܐ ܕܫܒ̈ܚܐ ܕܥܡܢ ܕܢܘܚ ܡܢ ܥܒܕ̈ܝܢ:
ܘܢܛܪ ܒܢ ܚܝ̈ܠܝ ܟܠܗܘܢ[3] ܠܗܘܢܛܪ ܢܫ̈ܝܢ܀
ܬܡܘܢ ܒܗܘܢ ܗܝܡܢܘܬܐ ܐܝܟ ܫܘܪܐ:
ܘܕܝܠܗܘܬܐ ܗܢ ܕܥܒ̈ܕܐ ܒܕܡܘܬ ܦܐܪ̈ܐ܀
ܫܒܩ ܟܠܗܘܢ ܠܡܫܝܚܘܬܝ ܠܡܫܡܫ ܫܘܒܚܝ:
ܐܡܬܐ ܕܦܝܬܐ ܠܟܢ̈ܫܐ ܕܟܬܒܐ ܡܫܘܚ ܡܪܗܘܢ܀
ܒܥܕܬܐ ܗܕܐ ܕܫܝܡ ܟܗ ܦܠܚܘ ܕܥܝ̈ܬܐ ܒܥܒܕܝܟ:
ܬܘܒ ܟܕܪ̈ܐ ܕܡܘܠܟ ܢܫ̈ܐ ܒܕܘܡܐ ܠܟܠܒ܀
ܢܛܪ ܠܐܒܘܝ ܡܫܪܐܘܠܗܘܢ ܘܪܒ̈ܐ ܒܡܢܗܘܢ:
ܠܗܕ̈ܐ ܕܟܗ̈ܢܐ ܘܡܫܡܫܢܐ ܒܕܡܘܬ ܦܘܠܘܣ܀
ܒܢ̈ܝ ܠܟܗܢ̈ܐ ܘܠܠܐܘ̈ܝܐ ܕܫܡܫܝܢ ܠܗ:
ܘܠܝܬܡ̈ܐ ܥܒܕܘܢ ܒܥܕܬܐ ܕܢܣܒܘ ܡܢܗ܀
ܡܫܡܫܢ̈ܐ ܐܢܫܐ ܘܡܫܡܫܢ̈ܝܬܐ ܘܛܠܝ̈ܐ ܟܠܗܘܢ:
ܕܟܠܝܢ ܒܪܚܡܝܢ ܠܡܫܝܚܘ ܒܬܫܒܚܬܐ ܗܕܐ܀ fol.87*a*.
ܐܡܬܐ ܐܝܟܢ ܕܢܬܠܗ ܢܒܝܐ[4] ܒܫܘܡܐ ܕܠܝܠܐ:
ܥܒܕܝܢ ܠܥܡܝ ܥܡ ܫܒܚܬܐ ܕܡܠܐܟ̈ܐ ܕܢܬܠܡܕܘ܀
ܐܦ ܠܢܦܫ̈ܬܐ ܘܦܘܡܐ ܕܐܬܚܙܝ ܢܝܚܐ ܥܒܕܝܗ:
ܚܘܝ ܒܗ ܕܝܗܒ ܐܢܝ ܕܡܟܠܝܐ ܗܘ ܒܫܘܡܠܝܗ܀

[1] Vat. ܐܘܠܨܢܐ. [2] Vat. ܢ̈ܫܐ. [3] Vat. omits ܟܠܗܘܢ. [4] Vat. ܢܒܝܗ.

ܘܠܒܥܠܕܒܒܘܗܝ ܗܘܐ ܝܠܕܐ ܠܡܬܒܥܕܢܘܬܗ:
ܗܕܪܐ ܢܒܝܐ ܘܐܡܪ ܐܝܟܐ ܠܒܢܘܗܝ ܕܝܗܘܕܐ܀
ܚܙܐ ܚܙܘܐ ܕܒܠܗܘܢ ܥܠܡ̈ܐ ܕܢܚܬ ܩܘܕܫܐ:
ܘܐܬܕܡܝ ܠܗ ܐܦ ܝܘܢܐ ܠܗ ܐܝܟ ܕܘܚܢܐ܀
ܘܡܢ ܦܘܡ ܟܠ ܠܗ ܫܡܥܘܬܐ ܘܠܝܕܘܬܗ ܫܘܕܥܐ:
ܘܠܡܫܝܚܘܬܐ ܚܘܝ ܕܡܡܠܠܐ[1] ܠܐܠܗܐ ܐܡܪ܀

ܫܠܡ ܟܘܬܒܐ ܡܢ ܡܐܡܪܐ ܕܥܠ ܥܡܕܐ ܘܥܘܗܕܢܐ ܡܢܐ ܡܢܝܢܗ ܐܦܘܡܘܢܐ ܡܫܬܘܕܝܢܘܗ[2] ܕܐܬܬܟܝܠ ܘܐܬܩܪܒ ܒܟܘܫܪܗ ܕܡܫܝܚܐ ܗܘܐ ܒܪ ܐܢܫܐ ܡܢܐ ܚܙܝ[3] ܒܪܗ ܕܡܫܒܚܢܘܬ ܡܠܟܘܬܐ[4] ܕܠܫܘܒܚܗ܀

ܫܠܡ ܡܐܡܪܐ ܕܕܢܚܐ܀

[1] Vat. omits here ܘܠܡܫܝܚܘܬܐ ܚܘܝ ܕܡܡܠܠܐ and has ܘܠܡܫܝܚܐ ܠܐܠܗܐ ܐܡܪ ܘܐܡܪ. [2] Vat. ܡܫܬܘܕܝܢܘܗ. [3] Vat. ܚܙܝ ܡܢ ܡܫܝܚܐ. [4] Vat. omits ܒܪܗ ܕܡܫܒܚܢܘܬ ܡܫܝܚܐ.

ܬܘܒ ܬܫܥܝܬܐ ܕܐܚܪܬܐ.

ܓܒܪܐ ܡܗܝܡܢܐ܀ ܐܢܬܬܐ ܚܕܐ ܕܐܠܡܘܕܝܢܘܗܝ ܕܡܕܝܢܬܐ ܒܢܦܫܐ ܒܓܢܒܬܐ܇ ܒܡܫܠܡܢܐ ܡܬܕܒܪܢܝܬܐ ܡܬܕܒܪܐ ܗܘܬ ܟܘܝܬܐ ܒܢܡܘܣܐ ܗܘܐ ܕܡܫܠܡܢܘܬܐ ܕܗܠܝܢ ܕܒܬܪ ܥܡܕܐ܇ ܐܝܟ ܕܡܬܐܡܪ ܠܗ ܒܝܕ ܡܘܫܐ. ܕܟܠ ܡܠܘܗܝ ܠܗ[1] ܡܘܕܝܢ ܒܝܕ ܡܫܠܡܢܐ܇ ܘܠܐ ܡܬܚܡܐ ܒܡܫܠܡܢܐ ܕܥܡܗ̇ ܕܡܕܝܢܬܐ ܐܠܗܝܐ܇ ܐܢܫ ܗܟܢܐ ܕܐܦ ܚܕ ܠܗܠܝܢ ܕܒܗܝܢ ܡܬܕܒܪ ܒܡܫܠܡܢܐ ܡܬܕܒܪܢܝܬܐ[2] ܘܢܦܠܬ ܠܥܒܕܝܢ ܒܥܠ ܕܒܒܐ ܕܬܒܥܐ܇ ܡܢܗܘܢ ܕܬܬܒܥ ܡܘܕܝܢܐ. ܘܡܬܡܘܬܐ ܡܘܕܥܝܢ ܒܓܢܒܬܐ ܕܡܬܢܘܚܐ ܡܬܒܥܐ ܡܢ ܡܫܠܡܢܐ ܢܦܩܝܢ ܗܘܘ܇ ܗܟܢܐ ܘܗܠܝܢ ܕܒܗܝܢ fol.87b.
ܡܬܕܒܪܢ[3] ܒܡܫܬܥܐ ܒܡܬܬܘܡܐ ܕܡܢ ܥܠܡܐ ܚܘܣܢܐ[4]. ܘܡܕܡ ܡܢܗ ܡܢ ܐܢܫܐ ܒܥܬ ܚܘܫܒܗ ܒܡܬܒܥܝܢܘܬܐ ܗܟܢܐ ܕܟܠ ܒܢܝ ܦܠܚܘܬܗ ܡܬܕܒܪܝܢ[5]: ܒܫܘܠܛܢܐ ܐܠܗܝܐ. ܘܡܬܒܥܐ ܠܡܠܟܘܬܗ ܘܡܘܕܝܢ ܒܬܘܕܝܬܗ. ܐܡܪ ܠܝ ܗܟܢܐ ܗܟܢܐ ܚܘܪ ܠܗ[6] ܒܣܘܥܪܢܝ܇ ܕܐܠܗܐ ܡܬܢܛܠ ܝܠܕܐ ܕܡܘܕܝܢܐ ܐܘ ܕܒܗܢ ܚܕܝܐ. ܐܘ ܕܝܗܒ ܠܝ ܕܐܬܦܢܐ. ܐܡܬܝ ܕܟܠ ܡܕܡ ܕܠܐ ܐܠܐ ܠܡܫܬܠܠܘ܇ ܘܡܬܚܙܝܐ ܡܢ ܚܘܕܪܐ ܐܠܗܝܐ܇ ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܪܘܚܢܐ ܡܬܚܙܐ ܗܘܐ ܒܢܝ[7] ܡܠܟܐ. ܡܬܒܥܐ ܗܟܢܐ ܕܢܦܩ ܡܢ ܟܠ ܡܕܡ ܕܠܥܕܡܐ ܢܦܩ. ܘܐܘܕܥܗ ܢܦܩ ܒܓܘܫܐ ܕܡܘܕܥܢܐ ܕܠܐ ܢܦܩ ܡܢ ܐܠܗܐ. ܘܢܦܩܝܢ ܡܬܒܥܐ ܘܚܘܒܐ܀

---

[1] Vat. omits ܠܗ. [2] Vat. ܒܡܫܠܡܢܐ ܡܬܡܕܒܪܢܝܬܐ. [3] Vat. omits ܡܬܕܒܪܢ. [4] Vat. ܒܬܘܒܢ ܡܘܕܝܢܐ. [5] Vat. omits ܒܢܝ ܦܠܚܘܬܗ ܡܬܕܒܪܝܢ. [6] Vat. omits ܠܗ. [7] Vat. omits ܒܢܝ.

ܗܠܝܢ ܕܡܬܟܬܒܢ ܕܢܬܓܠܘܢ ܡܘܬܒܐ ܒܠܒܐ ܕܦܪܘܩܢ: ܗܘ ܕܐܬܢܒܝܘ ܥܠܘܗܝ ܘܡܠܝ ܚܕܘܬܐ ܘܢܨܚܢܐ: ܚܙܘ ܘܡܫܒܚܐ ܡܫܝܚܐ: ܐܝܟ ܡܐ ܕܐܦ ܠܗܘܢ ܕܢܘܗܪܐ ܡܠܝܗ ܦܠܓܘ ܒܥܠܡܐ ܕܦܘܪܫܢܗܘܢ. ܘܠܡܠܝ ܚܕܘܬܐ ܕܒܥܬܗܘܢ ܕܢܘܗܪܐ: ܐܝܟ ܗܢܘܢ ܕܢܣܒܐ ܟܠܗ ܒܝܬ ܕܝܢܐ ܘܐܝܬܝ ܦܘܪܥܢܐ ܢܩܒܠ ܘܢܚܘܐ ✤

ܦܪܩܐ ܕܬܠܬܐ.

ܥܠ ܡܘܠܕܗ ܕܡܪܢ ܝܫܘܥ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܒܝܬ ܠܚܡ ܘܥܠ ܡܓܘܫܐ ܕܐܬܘ ܐܦ ܗܢܘܢ ✤ ܒܡܕܝܢܬܐ ܗܠܝܢ ܕܡܠܟܐ ܗܕܐ: ܕܐܬܗܘܝ ܕܐܬܬܒܪܐ ܫܘܠܛܢܐ ܡܠܟܘܬܐ ܡܢܗ ܠܡܬܩܪܒܘ ܥܠ ܫܡܝܐ ܕܡܫܝܚܐ ܡܢ ܡܓܘܫܐ ܕܬܘܕܝܬܗܘܢ ܠܡܫܒܚܘ: ܘܡܫܝܚܐ ܕܝܢ ܠܐ ܐܬܝܕܥ. ܟܕ ܡܢ ܗܢܘܢ[1] ܡܢ ܕܡܓܘܫܐ: ܡܓܘܫܐ ܗܘ ܡܢ ܕܐܬܚܙܝܘ ܘܐܬܢܒܝܘܗܝ: ܐܘ ܒܬܫܡܫܬܐ ܕܐܣܝܘܬܐ ܐܘ ܡܢ ܚܕܬܐ ܐܬܓܠܝܘ ܠܗܘܢ: ܕܗܢܘܢ ܕܝܢ ܕܠܐ[2] ܡܓܘܫܐ: ܘܠܐ ܕܐܬܓܠܝܘ ܘܐܦܠܐ fol.88a. ܒܕܘܟܬܐ ܐܚܪܢܝܬܐ ܫܡܝܢܐ[3]: ܐܬܟܫܦ ܐܢܫ ܕܝܢ ܡܢ[4] ܐܢܫܐ ܚܕܬܐ ܢܘܗܪܐ[5] ܕܐܬܚܙܝ ܗܘܐ ܒܫܡܝܐ. ܐܢܫܝܢ ܐܢܫ ܡܕܡܐ ܡܠܟܘܬܐ: ܐܝܟ ܕܡܬܒܥܐ ܠܗ ܡܠܟܐ ܘܫܘܒܚܐ ܒܫܡܝܐ. ܘܗܕܐ ܡܢܗ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܡܢܗ ܘܡܢ ܠܘܬܗ. ܥܠ ܐܢܫ ܒܗܘܢ ܒܫܘܒܚܐ. ܒܡܕܝܢܬܐ ܠܡܬܩܪܒܘ ܥܠ ܫܡܝܐ ܗܠܝܢ ܕܡܫܝܚܐ ܡܠܟܐ ܘܡܠܟܘܬܐ ܐܬܚܙܝܘ ܠܡܢܗ ܒܡܕܝܢܬܐ ܗܕܐ ܫܡܝܐ: ܘܥܠ ܡܠܟܐ[6] ܕܐܬܚܙܝ ܐܝܟ ܕܐܬܒܪܝܘ ܐܦܠܐ

[1] Vat. ܒܠܗܘܢ. [2] Vat. ܕܗܢܘܢ ܕܠܐ ܕܝܢ ܕܠܐ. [3] BC ܫܡܝܢܐ. [4] Vat. ܕܝܢ ܒܕܘܟܬܐ ܡܢ. [5] Vat. ܫܡܝܢܐ ܐܚܪܢܐ. [6] Vat. ܒܠܗܘܢ.

ܠܗ: ܡܢ ܥܕܬ̈ܐ ܕܪܘܚܐ ܒܚܘܒܗܘܢ ܘܦܪܫ ܡܢ ܐܚܝ̈ܗܘܢ ܡܬܬܠܡܕܘ[1]. ܒܕܪܬܐ ܕܥܠܝܗܝܢ ܕܬܫܥܝ̈ܬܐ ܥܒܕܝܢܢ: ܢܫܬܥܘܗܝ ܕܥܒܕ̈ܬܐ ܕܒܢܝ ܡܥܘܡܪܢ. ܗܢܐ ܕܝܢ ܡܥܘܡܪܢ[2] ܥܒܝܕ[3] ܕܘܒܪ̈ܐ: ܒܝܘܡܝܗ ܡܢ ܐܒܗ̈ܬܐ ܗܘܐ[4] ܕܡܕܒܪܐ. ܡܢ ܫܘܪܝܐ ܡܬܩܪܝܐ ܕܟܬܒ̈ܐ ܐܬܪܐ: ܐܝܟܢܐ ܕܡܕܝ ܡܥܘܡܪܢ ܕܒܬܐ ܦܛܪܝܪܟܝܣ. ܦܓܪܗ ܕܝܢ ܗܘ ܕܒܥܗ ܐܦ ܐܬܬܢܝܚ ܐܬܬܪܝܡ: ܬܠܬ ܦܓܪܐ ܕܒܪܘܫܬܐ ܕܒܝܬܐ. ܡܬܬܠܡܕ ܕܝܢ ܡܢ ܫܠܝܚܘܬܗ ܕܥܘܡܪܐ ܗܢܐ: ܡܢ ܐܒܝܢ ܡܪܝ ܡܫܝܚܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܡܝܛܪܘܦܘܠܝܛܣ[5]: ܟܕ ܗܘ ܦܬܚ ܥܘܡܪܐ. ܘܟܕ ܐܬܬܣܝܡ ܥܒܝܕܐ ܡܪܝ ܐܝܫܥ ܦܬܚ ܥܘܡܪܐ: ܡܝܛܪܘܦܘܠܝܛܣ ܟܬܒܗ ܕܡܪܝ ܡܫܝܚܐ: ܗܘ ܐܬܬܠܡܕ ܕܝܠܗ ܒܥܘܡܪܐ ܗܢܐ ܥܒܝܕܐ. ܘܡܬܡܢܝܐ ܠܒܪܢܫܘܬܗ ܘܒܬܐ ܦܫܝܛܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܥܒܕ ܫܢܝ̈ܢ ܫܢܐ ܡܪܝ ܐܒܪܗܡ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܒܝܬܐ. ܠܗ ܐܬܩܪܝ ܘܩܒܠ ܝܬܗ ܕܝܠܗ ܠܗܘܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܘܣܡܘܗ ܫܘܒܚܐ ܡܪܝ ܐܢܫ ܠܡܪܝ ܡܝܛܪܘܦܘܠܝܛܣ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܘܥܒܕܘܗ ܠܒܝܬܐ. ܐܬܡܢܝܗ ܗܟܝܠ ܠܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ. ܒܫܢܬܐ ܕܐܬܟܠܠ ܒܫܠܡܘܬܐ. ܟܕ ܕܝܢ[6] ܥܒܕ ܡܫܝܚܐ ܡܪܝ ܚܢܢܝܫܘܥ ܩܬܘܠܝܩܐ ܗܢܐ ܐܚܪܢܐ: ܘܐܬܬܥܝܪ ܩܕܝܫܘܬܗ fol.88b. ܐܬܩܝܡ ܩܬܘܠܝܩܐ: ܒܠܘܩܒܠ ܟܠ ܫܘܒܚܐ ܡܪܝ ܡܥܘܡܪܢ: ܗܝܡܢܐ ܗܘܐ ܘܡܬܩܢܐ ܠܒܝܬܐ ܕܦܛܪܝܪܟܘܬܐ: ܡܢ ܒܬܪܗܘܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܘܡܝܛܪܘܦܘܠܝܛܐ ܘܟܠܗܘܢ ܡܕܝܢ̈ܬܐ ܕܝܠܗܘܢ ܦܛܪܝܪܟܝܣ܀

[1] Vat. ܐܬܬܠܡܕܘ ܒܕܘܒܪܐ. [2] Vat. omits ܗܢܐ ܕܝܢ ܡܥܘܡܪܢ. [3] Vat. ܥܒܝܕܐ. [4] BC omit ܗܘܐ. [5] Vat. ܡܝܛܪܦܠܝܛܣ. [6] BC ܟܕ ܥܒܕ ܗܘܐ ܡܫܝܚܐ.

ܦܪܩܐ ܕܬܠܬܝܢ.

ܥܠ ܡܪܝ ܛܝܡܬܐܘܣ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܒܝܬ ܒܓܫ: ܘܥܠ ܥܒܝܕܬܐ ܕܗܘܝܬ ܥܠܘܗܝ ܡܢ ܚܕ ܡܢ ܫܡ̈ܫܐ ܀ ܐܝܟ ܗܘܐ ܕܝܢ ܒܟܘܡܪܘܬܐ ܗܘܐ ܐܢܫ ܡܫܝܚܝܐ ܫܒܝܐ ܢܦܩܘ ܡܩܕܘܢܝܐ: ܕܒܥܡܗܘܢ ܠܐ ܡܕܝܢ ܐܢܫ ܕܡܬܝܩ. ܘܠܗ ܠܛܝܡܬܐܘܣ ܕܪܒܐ ܐܝܟ ܗܘܐ: ܕܒܥܡܗ ܠܡܘܪܝܗ. ܗܘܐ ܕܝܢ ܐܝܟܘܗܝ ܗܘܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܐܬܪܐ ܕܒܝܬ ܒܓܫ. ܘܡܕܒܪܗ ܠܥܠܡܐ ܛܝܡܬܐܘܣ ܡܢ ܐܒܘܗܝ: ܠܗܢ ܕܝܢ ܡܪܝ ܐܒܪܗܡ ܡܦܫܩܢܐ ܟܕ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ[1] ܒܕܝܪܐ ܩܕܝܫܐ ܕܡܦܫܩܐ. ܥܒܕܗ ܕܝܢ ܠܥܠܡܐ ܠܡܥܒܕܢܘܬܗ ܒܟܘܡܪܘܬܐ ܗܘܬ. ܟܕ ܕܝܢ ܐܬܐ ܫܒܝܐ ܗܘܐ ܥܒܝܕܐ ܠܟܘܪܣܝܐ: ܘܦܘܩܕܢܗ ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܥܪܒ. ܥܠ ܟܠܗܝܢ ܕܒܗܝܢ ܡܬܪܡܪܡ ܗܘܐ ܒܗ ܡܫܝܚܐ ܡܪܢ. ܘܐܦܢ ܕܪܒܐ ܐܝܟ ܠܗ ܕܢܗܘܐ ܒܢܦܫܗ ܕܐܠܗܐ. ܘܟܕ ܐܬܦܪܩ ܡܢܗܘܢ: ܕܢܦܫܗ ܥܡܗ ܠܥܠܡܗ ܘܢܦܫܗ. ܘܫܐܠܗ ܕܡܢ ܐܡܬܐ ܐܬܐ ܒܪܝ. ܘܐܡܪܗ ܐܦܠ ܐܦܗ. ܐܡܪ ܠܗ ܕܐܬܐ ܡܢ[2] ܒܪ ܐܚܘܗܝ ܕܛܝܡܬܐܘܣ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܒܝܬ ܒܓܫ. ܘܡܕܒܪ ܕܐܦܠ ܠܐܦܝܣܩܘܦܐ: ܠܗܢ ܕܝܢ ܐܒܪܗܡ ܠܒܕܝܪܐ ܩܕܝܫܐ. ܘܫܒܝܐ ܗܘ ܐܢܫ ܕܡܢ ܐܬܘܪܝܐ: ܠܥܒܕܐ ܕܫܡ̈ܫܐ ܒܝܕ ܥܒܕܐ ܡܫܘܕܥ ܗܘܐ. ܘܐܦܩ ܚܕ ܥܒܕܐ ܘܩܪܒ ܠܗ. ܘܫܕܪܗ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܥܠ ܗܘܬܐ ܥܒܕ ܫܡ̈ܫܐ ܘܐܬܟܠ. ܘܦܠܛܘ ܡܢܗܘܢ ܒܥܘܕܪܢܐ ܕܐܠܗܐ. ܘܡܢ fol.89a. ܢܦܫܗ ܡܢ ܚܫܘܟܐ. ܒܗܘ[3] ܕܦܪܢܣܘܬܐ ܒܬܪܥܐ ܕܒܝܬܐ ܒܥܠܡܗ ܐܪܥܐ ܕܡܕܝܢܬܐ. ܘܗܘܐ ܒܝܘܡ ܡܪܝ ܠܡܬܢܝܚܘܬܗ. ܕܡܨܡܨܝܢ[4] ܠܐ ܗܘܐ ܐܚܘܬܗ. ܘܡܬܒܪܢ ܐܘܒ ܠܐ ܐܝܘܬܐ. ܘܐܬܒܟܝܢ ܘܬܘܒܢܝܢ ܥܒܕܝܢ

[1] BC ܗܘ̇ܐ, Vat. omits ܗܘܐ. [2] Vat. omits ܡܢ. [3] BC ܗ̇ܘ. [4] C ܕܡܨܡܨ.

ܩܕܡ ܐܢܫ ܒܟܪܟܐ ܒܠܚܘܕ ܡܕܒܪܢܘܬܗ ܕܡܫܝܚܐ. ܘܗܟܢܐ ܕܡܟܝܠ ܐܠܗܐ ܠܗܠܝܢ ܡܫܬܟܚ ܐܢܫ: ܢܗܘܐ ܠܟܝܢ ܚܝܡ ܥܠ ܐܝܩܪܗ ܕܒܥܬܐ ܗܘܬ ܡܕܝܢܬܐ: ܕܒܗ ܐܬܦܪܢܣܬ ܠܝ ܕܠܐ ܒܝܕ ܐܢܫ ܐܘ ܥܒܕ ܡܕܡ ܐܠܗܐ. ܘܠܐ ܗܘܬ ܒܥܠܡܐ ܘܟܕ ܐܢܫܝܢ ܕܦܩܝܕܢܘܗܝ. ܟܕ ܐܬܕܪܟ ܕܝܢ ܡܠܟܘܬܐ ܘܗܘܝܢ ܠܗܘܢ ܕܐܝܬ ܒܝܬܗ ܡܫܟܢܗ. ܐܦ ܟܕ ܡܢ ܐܚܪܝܢ ܕܢܬܕܝܢ ܒܡܕܒܪܢܘܬܗ ܠܟܠ ܐܢܫ ܗܘܝܢ: ܗܢܘ ܕܝܢ ܗܘ ܕܠܐܝܬ ܡܢ ܣܘܥܪܢܘܗܝ ܕܒܝܬܗ ܡܠܟܘܬܐ ܡܫܬܒܚܬܐ ܗܘܬ: ܒܟܠ ܡܫܬܐܠܝܘܬܐ ܡܕܡ ܡܕܝ ܡܕܒܪܢܘܬܗ ܡܬܦܪܢܣܐ ܘܡܬܚܫܒ ܡܢ ܟܗܢܘܬܐ: ܘܐܬܬܚܝܒ ܒܟܠܗܝܢ ܚܫܚܬܐ ܠܡܕܒܪܘ ܠܐܢܫܐ ܕܒܗ ܒܟܠ ܐܦܣܩܘܦܐ ❖

ܡܐܡܪܐ ܕܚܡܫܐ.

ܥܠ ܗܝ ܕܐܝܟܢܐ ܡܬܬܠܝܗ ܒܬܠܬܐ ܫܘܪܝܗ ܠܦܛܪܝܪܟܘܬܐ.

ܟܕ ܡܢܗ ܡܫܬܥܐ ܕܐܢܫ ܐܢܫ ܒܝܠܗ ܠܡܕܒܪܢܘܬܗ ܕܐܘܚܕܢܐ ܐܠܗܝ ❖ ܕܐܦ ܗܢܝܢ ܥܒܕܬܐ ܘܕܡܝܢ ܠܗܠܝܢ ܕܩܕܡ: ܐܝܟ ܐܡܪܢ ܕܐܬܚܙܝ ܥܠ ܦܘܪܫܢܐ ܘܐܝܟ ܐܢܫܐ: ܘܡܬܚܙܝܢ ܐܢܝܢ ܕܡܢܗܘܢ ܕܐܠܗܐ ܘܐܦ ܒܫܒܝܚܘܬܗ ܡܬܒܠܒܠ: ܡܢ ܦܩܝܕܘܬܐ ܐܝܟ ܠܝ ܠܡܐܡܪ ܐܦ ܠܡܫܡܥ. ܟܕ ܐܢܫܝܢ ܐܠܗܐ ܡܕܒܪ ܒܡܫܬܒܚܐ ܐܝܟܢܐ ܕܒܝܬܗ ܠܡܟܣܘ: ܐܘܕܝܢ ܒܬܪܥܝܬܐ ܕܡܬܕܡܪܐ ܕܐܝܟ ܕܒܗ. ܡܢ ܕܟܕ ܢܗܘܐ ܕܚܝܠ ܒܫܡܐ ܢܗܘܐ ܠܗ ܐܢܫܐ ܠܡܫܡܫ ܠܡܫܪܐ ܒܡܕܒܪܢܘܬܐ. ܘܐܝܟܢ ܐܢܫ ܠܗ[1] ܐܡܪ ܗܘܐ ܠܡܪܝܐ ܗܘ ܕܒܗ ܘܡܬܦܪܢܣܐ ܠܟܠܗ. fol. 89b. ܕܒܗ ܒܗܘܢ ܠܗ ܠܒܪܢܫܐ ܚܕ ܡܢ ܚܝܐ ܕܐܬܝܗܒ ܘܡܬܝܕܥܝܢ ܐܢܫܝܢ

[1] Vat. omits ܠܐ.

ܬܒܪܟܟ ܢܦܫܝ[1]: ܐܝܟ ܕܒܪܟܗ ܠܗܘ ܕܒܗܘܢܐ ܠܝܥܩܘܒ ܕܕܗܒܐ ܕܟܠܗ ܢܫܡܬܐ ܦܢܝܬܐ ܘܡܬܢܚܬܐ. ܗܢܝܐ ܘܒܪܝ ܡܢ[2] ܡܪܢܐ ܐܬܦܩܕ ܒܡܘܪܝܐ ܕܐܡܬܝܢ ܠܟܘܡܪܐ: ܘܫܩܠ ܡܢ ܢܦܫܗ ܕܬܘܠ. ܐܬܦܩܕ ܕܢܗܘܐ ܥܠܝܡܐ ܕܬܘܪܐ ܘܐܡܪ ܕܠܡܫܪܝܗ ܠܡܪܢܐ ܐܬܚܙܝ. ܗܢܝܐ ܘܒܪܝ ܚܝܠ ܒܘܝܢܐ ܦܘܠܘܣ ܫܠܝܚܐ ܡܢ ܐܠܗܐ: ܕܢܦܩܬܐ ܕܢܦܫ ܡܢܗܘܢ ܠܐ ܐܬܚܙܝ ܐܠܐ ܐܢ ܐܝܠܝܢ ܕܠܗܘܢ[3]: ܘܩܕܡ ܘܐܡܪ ܠܟܠܗܘܢ ܕܒܥܕܗ: ܕܢܬܒܠܗ ܠܝܘܡܐ ܘܠܐ ܬܬܚܫܒܘܢ: ܡܛܠ ܕܗܐ ܠܝ ܡܢ. ܕܢܦܩܬܐ ܕܢܦܫ ܡܢܝ[4] ܠܐ ܐܬܚܙܝ. ܐܠܐ ܐܝܟܢܐ ܕܠܗܘܢ[5]. ܘܢܩܝܦ ܕܡܬܚܙܝܢ ܐܠܦܝܢ ܠܡܝܬܪܘ. ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܕܒܥܕܗ: ܕܝܢ ܗܠܝܢ ܢܣܒܝܢ ܟܠܗ ܐܢܫ. ܢܗܘܐ ܡܫܬܘܕܐ ܕܠܐ ܐܠܗܐ ܕܢܚܘܐ. ܗܢܝܢ ܐܦ ܗܠܝܢ: ܒܥܠܗ ܠܡܫܬܥܝܘ ܦܢܝܬܐ ܗܢܘܢ ܦܓܪܢܝܘܬܐ ܐܬܚܙܝܬ ܡܫܒܚܬܐ. ܘܡܢ ܟܠܗ ܕܐܟܗ. ܘܒܪܝ ܚܘܝܐ ܦܪܨܘܦܐ ܕܠܒܐ ܥܠ ܡܪܢ ܢܩܘܡ ܢܗܘܐ ܗܢܐ ܕܡܠܟ ܫܡܐ. ܡܠܟܗ ܦܫܝܩ. ܒܚܝܘܗܝ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܕܐܝܟܢ ܠܗ ܐܢܫ ܒܥܕܢܐ ܗܕܐ. ܘܠܐ ܡܢܗܘܢ ܐܝܟܢ ܠܡܫܡܫ ܘܠܡܬܒܪܟܘ ܚܙܩܐ ܕܢܫܡܬܐ. ܐܦܝܣ ܕܚܝܠܐ. ܘܐܘܣܦ ܒܗ ܡܪܝ. ܘܐܣܓܝ ܫܘܒܚܐ. ܐܠܐ ܐܝܟܢ ܗܘ ܐܬܦܠܚ ܘܗܘܐ ܡܢ ܡܫܡܫܢܐ. ܘܠܝ ܫܡܥ ܐܢܐ ܡܬܕܪܫܢܘܬܐ ܠܚܙܝܐ. ܘܕܦܫܝܩܬܐ ܠܡܐܡܪ. ܐܬܚܙܝ ܒܡܫܬܐܘܣ ܫܘܠܚܐ ܦܓܪܢܝܘܬܐ. ܘܐܬܟܪܙ ܒܪܢܫ ܐܪܬܘܬܐ. ܘܟܠܗ ܢܘܡܘܣܐ ܢܦܝܫ. ܒܗܘ ܕܢܚܝܬ ܗܘܐ ܢܦܫܐ ܡܪܢ ܡܪܢ ܢܫܡܗ ܡܬܕܪܫܢܘܬܗܘܢ ܕܐܪܥܝܠ: ܫܡܗ ܠܡܪܢ ܢܩܘܡ ܢܗܘܐ ܘܐܒܕܘܗ ܠܒܝܬܐ ܕܚܙܝܐ ܐܬܦܫܩܬܐ: ܘܠܟܠܗܘܢ ܐܬܕܪܫܘ ܡܬܕܪܫܢܘܬܗܘܢ ܀

---

[1] Genesis xxvii. 4. [2] Vat. ܘܗܢܝܐ ܡܢ. [3] A omits ܕܠܗܘܢ. [4] BC ܡܢܗܘܢ. [5] A ܐܠܐ ܐܢ ܐܠܦܐ.

ܦܪܩܐ ܕܚܡܫܐ.

fol.90*a*.

ܥܠ ܒܘܢܟܡ ܐܣܛܘܟܣܐ ܕܫܡܝܐ ܀ ܡܢܗܪܢܐ ܗܟܝܠ ܕܐܦܠܐ ܒܡܘܥܠ[1]. ܘܓܢܝܢ ܒܘܣܡܐ ܕܒܗ ܐܪܘܥܐ. ܟܕ ܚܙܘ ܕܐܠܗܐ ܠܒܢܝܐ ܕܥܠܡܐ ܐܬܬܣܝܡ ܠܗܘܢ ܐܣܛܘܟܣܐ ܡܢܗܪܢܝܬܐ. ܘܥܒܕ ܐܢܘܢ ܗܘܠܝܢܐ ܐܝܟ ܠܒܘܫܐ. ܠܘܩܒܠ ܒܠܗܘܢ[2] ܒܬܘܩܢܐ ܕܟܠ ܗܢܘܢ ܡܫܬܡܫܢܝܢ ܠܚܝܘܬ ܐܪܥܐ: ܕܐܠܗܐ ܠܒܢܝܐ ܕܥܠܡ ܐܬܬܣܝܡ ܒܠܚܘܕ. ܘܫܘܚ ܠܫܘܦܪܐ ܠܗܘܢ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܐܣܛܘܟܣܐ ܕܥܠܡܐ. ܘܐܬܡܢܝ ܐܫܬܡܥܠ ܐܦ[3] ܢܘܗܪܐ ܓܝܪ ܡܢ ܡܢܗܪܢܘܬܐ ܒܟܠ ܕܡܪܘܡ. ܐܝܟܢܐ ܓܝܪ[4] ܠܬܚܬ: ܒܗܘܢ ܕܒܥܒܕܗ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܒܟܠܗ ܗܝܘܠܐ ܠܐ ܢܦܠ ܠܗܘܢ ܒܩܘܕܡܐ. ܐܫܟܚ ܢܘܗܪܐ ܓܝܪ ܡܢ ܕܢܬܚܙܐ ܒܠܗܘܢ ܕܡܬܚܙܝܢ. ܟܕ ܐܡܪ ܠܗ ܠܟܠܗܘܢ. ܕܗܐ ܐܦ ܐܪܥܐ ܕܝܬܝܪ ܕܟܠܢ ܐܣܛܘܟܣܐ ܘܡܢܗܪܢܘܬܐ[5] ܕܠܐ ܗܘܐ[6] ܒܗܝܢ ܐܝܬܘܗ ܕܡܬܚܙܝܐ. ܕܟܠܢ ܗܦܟܬܗ ܕܝܠܗ. ܘܟܕ ܐܬܬܣܝܡ ܗܘܢܐ ܕܡܢܗܪܢܐ: ܐܝܟ ܢܘܗܪܐ[7] ܡܠܘܐ ܠܟܝܢܗ. ܘܐܬܚܙܝ ܒܗ ܒܚܕܝܘܬܐ ܡܢ ܟܠܗܘܢ. ܐܝܟ ܕܐܬܚܙܝ ܫܡܫܐ ܒܥܠܡܐ. ܘܥܒܕܐ ܕܐܠܗܐ ܟܢܝܫܐ ܕܥܠܡܐ. ܕܐܝܟܢܐ ܡܢ ܚܘܫܒܐ ܠܟܝܢܗ ܐܝܬ. ܘܥܒܕܗܘܢ ܠܥܘܠܡܐ. ܐܣܛܘܟܣܐ ܕܫܡܝܐ. ܘܩܘܡܗܘܢ ܡܢܗܪܢܝܬܐ ܠܐܪܥܐ. ܒܥܝܢܐ ܕܚܙܝܐ[8] ܕܥܠ ܕܡܠܟܐ. ܕܐܠܗܐ ܡܢ ܚܫܘܟܐ ܢܗܝܪܐ[9] ܒܢܨܝܚܘܬܐ. ܘܥܒܕܗܘܢ ܡܢܗܪܢܐ ܘܐܬܚܙܝܘܢ ܒܢܗܝܪܘܬܐ ܡܢܗܪܢܝܬܐ[10] ܕܒܗ ܡܢ ܟܠ ܦܘܪܫܢ. ܘܐܣܝܪܗ ܠܡܬܚܙܝܐ ܘܠܚܠܘܦ ܢܘܟܪܝܐ. ܘܥܒܕ

---

1 BC ܒܡܘܥܠ, Vat. ܒܡܘܥܠ. 2 B ܠܘܩܒܠ ܠܒܠܗܘܢ. 3 BC Vat. ܘܐܦ.

4 BC Vat. omit ܓܝܪ. 5 BC ܘܡܢܗܪܢܘܬܗܘܢ ܐܣܛܘܟܣܝܗܘܢ. 6 C ܗܘܘ.

7 BC Vat. omit ܢܘܗܪܐ. 8 BC Vat. omit ܕܚܙܝܐ. 9 BC omit ܒܢܨܝܚܘܬܐ.

10 A ܡܢܗܪܢܝܬܐ, Vat. ܡܢܗܪܢܝܬܐ (sic).

ܠܡܐܟܠ ܘܠܡܫܬܝܘ ܟܕ ܠܐ ܢܓܪ ܩܘܡܐ. ܕܫܪܪܐ ܗܘ ܡܫܘܚܬܗ ܘܟܠܗ ܗܘܬ ܠܗ ܦܘܪܥܢܐ܀

fol.90b.

ܪܝܫܐ ܕܫܒܥܐ.

ܟܠ ܡܫܡܫܢܘܬܗ ܕܬܫܒܚܬܐ ܗܠܝܢ ܕܐܬܥܒܕܝ ܕܝܠܗ ܠܩܕܝܫܐ܀ ܟܕ ܕܝܢ ܡܫܟܚ ܗܠܝܢ ܕܐܬܥܒܕܝ ܠܡܫܠܡܘ ܗܕܐ ܐܦ ܠܐܘܣܛܪܢܝܐ: ܘܡܫܡܫ ܐܦ ܢܦܩ ܟܠ ܢܦܫ ܕܝܘܡܐ ܒܟܪܝܗܘ ܕܐܘܣܛܪܢܐ. ܒܬܪ ܠܥܠ ܗܠܝܢ ܡܬܚܫܒܢܘܬܐ. ܕܗܘܝܐ ܗܘ ܠܗ ܟܡܫܘܬܗ ܕܟܡܝܪܐ. ܕܢܦܠܬܝ ܘܢܦܫܬ ܒܝ. ܡܢ ܒܪܫܝܬܐ ܓܝܪ ܗܘܐ ܕܝܠܗ ܐܬܚܝ ܗܘܝܬ ܕܡܥܒܕܐ ܢܦܫܬܝ. ܘܡܢ ܗܕܐ ܕܐܬܚܬܬ ܕܬܬܥܠ ܠܝ ܠܐ ܐܬܚܠܡܬ. ܟܕ ܗܘܝܬ ܟܗܢܬܐ ܕܡܗܝܡܢܐ ܠܝ. ܘܐܢܐ ܐܙܠ ܠܡܫܡܫܘ ܕܝܠܝ. ܘܐܡܪܬ ܫܢܝܢ܀ ܘܐܡܪ ܠܗ ܗܠܝܢ ܒܡܬܚܫܒܢܘܬܐ. ܕܠܐ ܠܟ ܐܬܦܪܥ ܘܠܐ ܬܘܪܚ: ܡܢ ܗܘܝܢ ܬܪܥܝܬܐ ܕܩܢܝܢܬܐ ܐܘܪܚܐ ܡܫܝܪܐ. ܕܗܟܢܐ ܡܬܪܥܘܠܝܢܐ ܢܗܘܐ ܦܬܓܡܐ. ܘܠ ܠܩܕܝܫܐ ܘܟܠ ܗܢܘܢ ܕܡܫܬܠܡ ܠܝ ܟܬܒܐ ܗܘ. ܘܟܠܐ ܢܓܪܐ ܗܝ ܠܐ ܬܬܩܢܐ ܒܗܘ. ܫܪܝܢ ܗܘ[1] ܓܝܪ ܡܘܡܝܐ ܕܐܬܬܪܥܝܘܢ ܕܒܡܠܟܘܬܐ[2]: ܘܡܫܬܥܪܝܢ ܡܢܗܘܢ ܕܢܬܦܢܘܢ ܠܗܘܢ. ܡܢܟܠ ܕܒܪ ܡܪܢܐ ܠܦܬܓܡܗ: ܘܦܬܓܡܘܗܝ ܡܬܦܢܐ܀ ܘܟܕ ܗܠܝܢ ܒܗܢܐ ܢܦܫܝܐ ܗܠܝܢ ܗܘܘ ܫܠܝܚ: ܡܬܠܒܟ ܘܫܡܫ ܘܢܓܕܐ ܠܡܬܪܗ. ܘܟܕ ܠܐ ܡܦܣ ܡܗܘܢܝܢ ܠܡܥܒܕܗ. ܘܐܦ ܠܐ ܐܪܘܚܝܐ ܢܦܩ ܬܫܡܫ ܕܝܘܡܐ ܒܫܥܬܗܘܢ: ܫܠܝܚ ܠܟܗܢܝܐ. ܘܡܟܠܘܗܝ ܗܠܝܢ ܒܡܬܘܬܐ[3] ܕܟܪܐ: ܘܒܬܘܕܝܬܐ ܕܫܘܒܚܐ ܡܬܚܫܒܢܘܬܗ: ܗܘܝܢ. ܘܟܠܗ ܕܫܘܦܪܐ ܕܝܠܗܘܢ. ܘܟܠܗܘܢ ܒܢܝ ܓܘܢܐ ܕܩܕܝܫܐ.

[1] Vat. ܫܪܝܢܘ. [2] BC Vat. ܕܒܟܪܝܐ. [3] Vat. ܒܡܬܘܬܐ ܕܟܪܐ.

ܘܚܙܐ ܢܦܫܗ. ܘܐܬܐ ܠܡܪܝܡ. ܘܩܡ ܗܪܟܐ ܟܕ ܫܡܥ ܠܗܠܝܢ ܡܬܘܡܝܬܐ ܘܣܓܝܐ ܒܗ. ܘܐܘܪܫܠܡ ܡܬܦܢܝܐ ܒܬܫܒܘܚܬܐ ܗܘ ܘܚܙܐ ܚܕܬܐ ܕܝܗܒܐ ܠܗ ܒܫܘܒܚܐ[1]. ܟܕ ܡܬܒܪܟ ܐܢܬܬܐ ܡܢ ܡܘܬܒܗ ܠܡܬܗܘܢ܆ ܘܐܬܐ ܦܠܝܓܝܢ ܡܬܒܪܟܝܢ ܟܕ ܫܡܥܝܢ ܘܡܫܒܚܝܢ ܠܡܫܝܚܐ ܠܒܝܬܐ ܗܕܐ ܕܡܬܒܪܟܐ ܡܢ ܦܠܓܘܬ ܐܘܪܫܠܡ ܕܢܚܬ܆ ܟܕ ܟܠ fol.91a.
ܡܠܟܝܢ܆ ܕܐܝܬ ܠܗܘܢ ܠܡܬܬܚܡܘ ܒܚܘܒܗܘܢ ܘܒܬܫܒܘܚܬܗܘܢ ܗܘܐ ܀

ܦܪܩܐ ܫܒܝܥܝܐ.

ܥܠ ܗܘܕ[2] ܕܝܫܘܥ ܫܠܝܚܐ ܕܐܙܕܒܢ ܠܝܗܘܕܝܐ. ܘܐܝܟ ܦܐ[3] ܗܘܝܘ ܕܫܡܥܘܢ ܒܝܬܗ ܘܐܬܦܢܝܘ[4] ܀ ܟܕ ܗܘܐ ܡܠܟܐ ܕܝܘܕܐ ܕܐܬܐ ܕܐܬܟܠܘܢ ܕܝܗܘܕܝܐ: ܗܘ ܠܡܫܡܥ ܡܢܐ ܐܡܪܬ: ܘܠܐ ܐܡܪ ܥܠ ܫܠܝܚܐ ܕܗܘܐ ܘܐܬܡܣܪ[5]: ܕܐܡܪܬ ܐܝܟ ܠܝ ܠܡܫܡܥ ܒܡܬܩܪܒܢܘܬܐ ܟܕ ܡܢ ܫܘܠܛܢܐ ܐܦܠܐ ܐܬܬܚܝܬ ܐܦܠܐ ܐܬܬܡܣܪ: ܘܐܝܟ ܡܫܡܫ ܐܢܐ ܠܡܫܡܥ ܒܗܝ ܕܐܝܬ ܠܝ: ܐܠܐ ܒܕܡܘܬ ܐܬܟܠܘܢ ܥܠܡܐ ܕܝܗܒܐ ܥܠ ܐܪܥܗ ܕܟܪܣܐ ܕܡܪܝܡ: ܘܡܫܡܥ ܗܘܬ ܠܒܢܝܢܫܐ ܕܥܠ ܫܘܠܛܢܐ. ܐܝܟ ܘܐܡܪܐ ܕܐܡܪ ܕܝܗܘܕܝܐ ܡܘܫܐ ܒܪ ܡܠܟܐ: ܐܝܟ ܕܡܫܡܥ[6] ܗܘܬ ܐܬܟܠܘܢ ܒܡܠܟܘܬܗ ܕܐܚܝܬܘܦܠ ܒܥܒܕܗ ܕܕܘܝܕ[7]: ܟܕ ܒܗܠܝܢ ܡܫܬܥܝܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܬ: ܐܬܬܚܝܬ ܡܠܟܐ ܐܝܟ ܕܡܫܡܥ: ܘܡܫܐ ܠܡܬܬܟܠܢܘܬܗ

[1] BC ܒܣܘܥܠ, Vat. ܒܣܘܥܠ. [2] Vat. omits ܗܘܕ. [3] Vat. omits ܦܐ.
[4] A Vat. ܘܐܬܦܢܝܘ ܘܫܡܥܘ. [5] Vat. ܘܠܐ ܐܬܡܣܪܬ and omits ܐܡܪ ܥܠ ܫܠܝܚܐ ܕܗܘܐ ܘ.
[6] Vat. omits from ܗܘܬ ܠܡܬܬܟܠܢܘ to ܐܝܟ ܕܡܫܡܥ. [7] 2 Samuel xv. 12.

ܠܒܝܫܬܗ. ܘܐܬܐ ܠܐܘܪܫܠܡ ܐܬܪܗ. ܘܐܫܬܡܥܗ ܡܠܟܘܬܐ ܥܠ ܡܐܢܗ ܕܢܦܩ: ܟܕ ܐܬܐ ܠܒܝ ܡܢ ܡܘܬܐ ܕܢܦܫܗ ܗܘܐ ܪܘܫܥܐ ܥܠ ܡܘܬܢܐ ܡܢܗܠܠ ܕܡܠܟܘܬܗ. ܘܐܬܐ ܗܘܐ ܠܡܠܟܘܬܗ ܡܢ ܦܘܚܪܐ[1] ܕܦܘܠܚܢܐ[2] ܕܦܘܪܢܣܘܗܝ: ܘܡܠܟ ܠܚܕܐ[3] ܡܠܟܘܬܐ ܕܒܝܬ ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ: ܢܒܝܘܗܝ ܦܠܚܐ ܕܒܝܬܗ ܥܡܠܐ ܕܢܚܬ[4] ܡܢ ܐܒܘܗܝ: ܘܟܕ ܫܡܥ ܕܐܠܗܘܗܝ ܥܠ ܐܝܕܐ ܥܒܕܐ ܥܡܠܘܗܝ ܦܠܚܐ ܒܫܠܝܐ: ܘܒܫܒܚܘܗܝ ܘܢܦܩܘܗܝ ܘܥܒܕܘܗܝ ܠܡܠܟܐ[5]. ܒܡܘܬܐ ܐܚܝܕ ܗܘ ܕܥܒܕܐ ܕܐܪܕܦܗ ܠܢܒܝܐ[6]. ܘܗܘܐ ܗܕܐ ܠܡܘܬܐ ܘܠܒܚܠܬܐ[7] ܠܟܠܗܘܢ ܕܢܡܘܬܘܢ. ܘܟܘܠܗ ܡܫܝܚܘܗܝ ܘܐܢܫܘܢ ܐܦܝܗܘܢ. fol.91b. ܘܟܠܗ ܐܢܫܝܢ ܘܐܬܦܪܣܘ ܕܡܠܟܘܬܗܘܢ. ܘܐܬܪܦܝ ܚܘܒܐ ܚܘܦܝܐ: ܕܥܠ ܕܡܠܟܐ ܡܢܝܢܐ ܕܚܝܠܐ ܡܠܟܝܢ ܗܘܐ: ܘܢܦܩܝܢ ܡܠܟܐ ܥܠ ܐܦܝܗ. ܐܦ ܢܒܝܐ[8] ܡܠܟܐ ܥܒܕܘܗܝ ܟܕ ܡܢ ܐܢܬܬܗ. ܘܡܠܟܘܬܗ ܠܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ. ܘܐܬܐ ܐܝܟ ܒܡܘܬܐ ܕܒܢܝ ܐܢܫܘܗܝ ܥܡܐ ܠܡܠܟܐ ܚܝܠܘܗܝ. ܘܡܘܫܐ ܟܕ ܡܠܟܐ ܥܒܕ ܡܢ ܒܪܫܝܬܗ. ܘܗܘܐ ܚܕܐ. ܘܡܠܟܐ ܒܠܚܘܕ ܗܘ ܕܐܬܐ ܢܒܝܐ ܡܠܟܐ ܒܐܝܕܐ: ܕܒܥܒܕܐ ܗܘܐ ܕܐܬܒܥܝ ܘܡܫܬܥܐ ܡܢܢ ܕܢܬܒܥ ܠܗܘܢ ܀

ܦܪܩܐ ܬܫܝܥܝܐ.

ܥܠ ܡܬܢܘܚܘܬܗܘܢ ܕܢܒܝܐ. ܘܦܘܫܐ ܡܠܟ ܡܘܬܐ ܕܐܬܐ ܠܡܠܟܐ ܐܘܪܫܠܡ ܕܢܦܩ ܠܡܠܟܗ ܀ ܐܬܘܗ ܡܢ ܟܕ

¹ Vat. ܦܘܚܪܐ. ² BC Vat. ܕܦܘܠܚܢܐ. ³ A Vat. ܘܡܠܟ ܚܕܐ. ⁴ Vat. ܕܢܚܬܘܗܝ.
⁵ C omits this clause. ⁶ 1 Kings xviii. 4. ⁷ ܘܠܒܚܠܬܐ. ⁸ Vat. omits ܢܒܝܐ.

ܕܟܠܗ ܕܒܠܝܠܐ ܗܘ ܕܐܬܦܪܣܡ ܚܘܒܐ ܠܡܣܒܪ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ: ܐܝܟ ܕܗܢܘܢ ܕܐܫܬܘܕܥܘ ܒܘܝܢܐ ܦܬܝܚܐ ܢܠܦܝ ܡܠܟܘܬܐ: ܕܟܪܘܒܝܢ ܠܡܬܦܪܣܡܘ ܒܘܠܕܝܗ ܕܡܠܟܘܬܐ: ܒܗܢܐ ܐܦܐ ܚܘܒܐ ܕܘܟܝܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ[1]: ܠܗ ܕܒܠܝܠܐ ܐܬܬܚܝܗ ܕܟܘܬܐ ܠܡܚܘܬܐ ܡܢ ܟܠܗ ܕܢܝܚܘܬܗܘܢ: ܐܝܟ ܕܗܘ ܐܢܫܐ ܕܒܪܘܫܡܐ ܦܓܪܢܐ ܕܒܗܬܐ. ܘܝܫܘܥ ܕܡܫܒܚܘܬܗ ܚܘܒ ܒܠ ܡܩܘܡ ܚܘܬܗܝ ܗܘ ܕܠܡܣܩܒܠܐ ܠܐ ܡܬܦܪܕܟܢܐ ܐܝܟ ܐܝܟ ܡܢܐ: ܘܢܦܩܝܗ ܠܒܠܝܐ ܒܚܢܝܘܬܐ: ܘܥܕܪܗ ܡܢܗ ܠܒܠܝܐ ܒܚܢܘܬܐ: ܘܗܝܕܝܢ[2] ܕܐܬܒܣܪܘܢ ܘܢܦܩ ܥܠܘܗܝ ܕܐܣܘܬܐ ܣܓܝܐܐ: ܘܐܬܩܪܝ ܒܒܠܝܗ ܐܘܟܝܬܐ ܕܐܣܘܬܐ ܕܢܦܫܬܐ: ܘܗܝܕܝܢ ܟܣܝܐ ܠܐܣܘܬܐ ܢܟܝܦܬܐ. ܘܡܢܗܠ ܕܐܦ ܚܒܝܫ ܐܠܗܝܐ ܟܕ ܡܫܬܡܫܢܐ ܣܓܝܐ ܒܢܦܫܬܐ ܕܫܘܚܠܦܐ: ܒܐܝܢ ܗܠܝܢ fol. 92*a*. ܡܫܝܚܐ ܦܘܪܩܢܗ. ܘܦܪܥܐ ܐܣܘܬܐ ܠܡܚܘܬܐ ܕܢܦܫܗܘܢ ܕܝܠܗܘܢ: ܡܢܗ ܕܐܝܟ ܟܕ ܢܐܬܘܢ ܠܡܫܝܚܘܬܐ ܕܢܫܝܐ ܢܗܘܘܢ ܠܐ ܠܡܣܝܒܐ: ܘܡܢܐ ܢܚܘܢ ܒܪ ܒܘܪܟܐ[3] ܕܒܘܠܐ ܚܠܝܬܗܘܢ: ܡܫܘܠܛܐ ܘܐܦܪܝܐ ܕܗܠܝܢ ܕܐܬܢܨܚ ܐܢܫܝܗܘܢ. ܕܘܣܟܡ ܕܝܢ ܒܒܢ ܚܝܐ: ܗܕܐ ܕܝܢܝܩ ܠܗܘܢ ܒܒܢܝ ܐܢܫܐ[4]: ܘܒܬܪܗ ܠܡܠܝܠܘ ܕܕܘܝܩ ܐܠܗܝܐ: ܕܢܚܒ[5] ܠܟ ܠܡܬܬܟܠܘ ܥܠ ܡܪܝܐ: ܢܚܒ ܡܢ ܕܠܡܬܬܟܠܘ ܥܠ ܒܪܢܫܐ. ܕܢܟܣܐ ܕܘܝܗ[6] ܘܗܦܟ ܠܐܪܥܗ ܘܡܪܝܐ. ܟܕ ܡܫܬܡܫܢܐ ܫܘܦܪܐ ܚܝܠܐ ܡܬܓܒܝܢ ܒܠ ܒܣܘܥܪܢܐ ܕܠܒܘܫܗ ܟܝܢ ܘܕܐܣܬܒܪ ܘܚܠܦܝܢ ܗܘܐ ܕܢܒܝܢ: ܢܬܡܣܗ ܡܢ ܚܝܐ ܒܡܫܡܫ ܒܪܢܫܐ ܕܒܘܒܝܬ ܦܠܚܐ. ܘܬܘܒܬܐ ܕܠܒܝܗ. ܕܢܒܗܝܢ ܠܬܘܟܠܗ ܕܡܫܝܚܐ ܡܪܢ ܢܫܘܥ ܘܡܪܢ ܚܒܝܒܘܬܗ ܡܢܝܚ

---

1 C omits this clause. 2 Vat. omits ܠܒܠܝܗ ܒܚܢܘܬܐ: ܘܗܝܕܝܢ. 3 Vat. ܒܘܪܟܐ, BC ܚܘܪܟܐ. 4 Vat. ܒܒܢܝܢܫܐ. 5 Vat. ܢܚܒ. 6 Vat. ܕܘܝܐ.

ܗܘܐ. ܐܬܦܪܫ ܗܿܢܝܐ ܒܚܘܒܐ ܕܠܗ ܦܠܓܗ. ܘܗܟܢܐ ܐܒܘܢ ܐܝܟ ܠܚܝ̈ܐ ܘܐܙܠ ܠܒܝܬܐ. ܡܗܝܡܢܬܐ ܕܝܢ ܘܐܚܝܢܝܬܐ: ܟܕ ܝܗܒ ܡܢܬܐ ܕܝܠܗ. ܐܬܐ ܠܘܬܗ ܕܢܗܘܐ ܡܪܝ ܝܘܚܢܢ ܡܝܛܪܦܘܠܝܛܐ[1] ܘܩܪܒܗ ܠܗ ܠܡܢܘܬܐ. ܘܐܬܟܫܦܗ ܕܢܣܒ ܘܐܬܐ ܢܟܣܘܗܝ ܠܥܘܬܪܗ. ܗܘ ܕܝܢ ܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܕܢܟܪܝܘܬܐ ܕܡܪܝ ܩܬܘܠܝܩܐ ܩܢܝ ܡܩܒܪܐ ܠܝ ܕܐܟܘܠ ܡܢܬܪܐ ܐܢܐ: ܘܗܘܝܢ ܚܒܠ ܐܢܐ[2]. ܘܟܬܒ ܠܗ ܦܬܚܐ ܡܪܝ ܠܦܘܩܕܢܘܗܝ: ܘܗܟܢܐ ܒܘܝܐܐ ܢܟܣܘܗܝ ܠܡܬܠܬܗ. ܐܝܟ ܗܘܡܐ ܕܐܘܪܚܬܐ. ܘܐܫܬܒܩ ܠܝܫܘܥܗ ܒܠܗܘܢ ܒܢ̈ܝ ܐܬܪܐ ܀

ܪܝܫܐ ܕܬܫܥܝܬܐ

ܥܠ ܗܿܘ ܕܐܝܟܢ ܐܬܬܣܝܡ ܩܬܘܠܝܩܐ ܡܪܝ ܝܘܚܢܢ
fol.92b. ܡܝܛܪܦܘܠܝܛܐ[3]: ܠܡܕܝܢܬܐ ܚܕܝܐܒ[4] ܗܘ ܕܡܢ ܕܝܪܐ ܩܕܝܫܬܐ
ܡܪܝ ܝܘܚܢܢ: ܘܠܡܕܝܢܬܐ ܐܚܪܬܐ ܕܢܨܝܒܝܢ. ܘܕܐܝܟ[5] ܡܠܟܐ ܗܘܐ
ܠܗ ܕܟܠ ܐܢܫ ܐܝܟ ܐܚܪܝܢ ܕܗܘܘ ܒܩܫܝܫܘܬܗ ܡܛܠ ܝܘܩܪܗ
ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ[6] ܀ ܕܐܝܟ ܡܢ ܒܠܗ ܗܘܝܐ ܘܫܬܐܣܬܐ ܐܚܪܬܐ: ܡܢ ܦܝܫܘܬ ܡܝܠܬܐ ܐܚܪ̈ܢܐ ܗܠܝܢ ܕܐܝܬܘܗܝ ܕܟܠܗܝܢ ܕܒܪܘܚܐ ܡܟܝܟܬܐ: ܘܟܬܝܒܬܐ ܡܫܝܚܐ ܠܗܘܢܐ ܕܦܪܘܫܐ: ܘܐܫܬܡܘܕܥܐ ܕܡܬܠܝܗܘܢ ܡܕܒܪܢܘܬܗ ܡܘܬܪܐ ܒܟܠ ܐܝܟ ܘܐܬܪܥܝ: ܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܝܗܒ ܗܘܐ ܡܢ ܫܠܝܡ ܒܟܠ ܒܘܫܠܡܐ ܕܡܦܪܢܣܢܘܬܗ ܕܢܦܫ ܡܢ ܒܥܠܬܐ ܐܝܟ

[1] Vat. ܡܝܛܪܦܘܠܝܛܐ. [2] Vat. ܚܒܠܐ. [3] Vat. ܡܝܛܪܦܘܠܝܛܐ. [4] Vat. omits ܚܕܝܐܒ, but has on the margin, in black ܒܡܘܨܠ, added, apparently, afterwards. [5] Vat. ܘܐܝܟ. [6] Vat. omits ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ.

ܠܝ ܠܡܫܘܐ: ܘܐܡܪ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܫܡܥ ܐܢܐ ܠܝ ܠܡܟܬܒܘ. ܕܢܫܘܐ ܕܢܕܠܝܠ ܗܘ ܠܢܦܫܗ ܟܠ ܠܡܫܟܚ. ܕܐܝܟܢ ܕܠܗ ܡܬܚܫܒܐ: ܒܡܘܬܪ̈ܐ ܘܒܫܦܝܪ̈ܐ ܕܡܘܒ̈ܠܢܐ ܐܝܟ ܕܒܕܒܝܠܗ ܡܬܚܫܒܝܢ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܝܕ ܫܠܝܚܐ ܛܘܒܢܐ: ܕܒܝܠܗ ܗܘ ܠܢ ܕܢܘܗܪܐ ܘܕܝܠܗ ܗܘ ܫܘܪܝܐ. ܘܡܢ ܒܗ ܙܒܢܐ ܘܡܢ ܒܘܡܠܝܘܗܝ ܕܝܘܡܐ ܡܐܘܪܝܢ ܘܡܟܝܟ ܘܡܫܬܘܕܥ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܝܕ ܕܘܝܕ. ܘܫܝܢܐ ܠܢܡܘܣܐ ܒܘܚܕܢܐ: ܐܝܠܝܢ ܕܡܢ ܫܪܝܬܗ ܘܫܬܒܗ ܕܚܫܝܢ: ܠܡܬܘܐ ܡܬܡܟܟܢܐ ܕܐܝܠܝܢ ܕܙܕܩܐ ܦܠܚܘܬܗ. ܘܐܝܟ ܕܢܫܬܩܠܘܢ[1] ܒܡܬܕܪ̈ܝܢܘܬܗܘܢ ܘܡܬܟܣܝܢܘܬܗܘܢ: ܘܫܝܫܘܬܗܘܢ ܒܐܡܝܢܐ ܕܒܛܝܠܘܬܗܘܢ. ܟܕ ܠܝܬ ܡܬܒܕܡܢܐ ܗܘܐ ܘܫܘܫܛܐ ܒܢܝܫܬܗ ܡܬܘܡܢܐ ܡܦܩܬܗ ܕܒܟܠܐ ܕܡܢ ܡܬܚܙܝܢ ܒܝܕ ܡܘܡܝܐ. ܘܕܝܪܝܐ ܘܫܐܢܐ ܕܫܝܚܐ ܒܠܒܘܗܝ[2] ܒܡܕܒܪܐ ܬܘܩܢܗ ܕܡܕܒܪ ܙܒܢܐ: ܦܩܕ ܒܝܕ ܡܘܡܝܐ ܠܒܢܝ ܫܘܠܡ: ܠܡܫܒܩ ܡܪ̈ܬܐ ܕܕܝܪܝܐ ܘܡܪ̈ܬܐ ܕܫܐܢܐ ܘܠܒܘܫܐ ܡܒܠܝܐ ܕܟܠ ܠܒܫ ܡܢ ܡܬܕܝܢܐ. ܘܐܦܝ ܙܢܘܢ ܒܕܫܡܐ ܠܫܘܒܚܐ ܒܟܢܫܐ ܡܬܕܝܢܐ ܘܒܝܬܐ ܙܢܘܢ. ܘܐܡܪ ܡܠܟܐ ܫܠܝܡܘܢ ܟܕ ܠܡܟܢܫܐ ܒܚܟܡܬܐ ܠܡܕܒܪܐ ܕܬܚܘܬܗ: ܐܝܟ ܕܠܡܕܒܪ ܠܟܠܗ ܦܣܝܩ ܫܟܝܢܐ ܐܘܪܚ: ܘܠܡܕܒܪܝܢܐ ܘܡܬܕܒܪ̈ܢܐ ܘܫܟܝܢܐ[3] ܘܐܦܩܕ ܘܡܘܕܠ fol.93a. ܠܘܬܗ ܒܫܘܢܝܐ: ܒܟܠ ܕܝܫܬܘܬܦܘܢ ܒܫܢܝܗ ܕܐܘܡܢܘܬܐ ܫܦܝܪܬܐ ܕܐܬܘܪܝܬܐ. ܗܟܢܐ ܘܠܐܘܡܢܘܬܐ ܕܐܬܚܙܝܬ ܡܢ ܘܘܪܝܚܐ ܒܦܪ ܦܘܪܫܐ: ܒܡܬܚܝܢܘܬܐ ܗܕܐ ܡܢ ܫܡܫܐ ܫܦܝܪܐ ܕܒܫܪܪܗܘܢ: ܘܐܘܝܠܘ ܒܢܝ ܡܘܕܐ: ܒܕܐܫܬܕܪܘ[4] ܕܠܐ ܠܢ ܗܘܘ[5] ܦܘܪܫܐ ܕܐܬܒܥܘ ܠܗܘܢ ܙܒܢܐ. ܘܐܡܪ ܕܐܦܠܐ ܡܠܟܘܬܐ ܕܠܫܡܝܐ ܕܕܟܝܗ[6] ܒܝܫܬܗܘܢ ܙܒܢܐ: ܡܠܟܝܢ ܠܗܘܢ ܒܝܕ ܙܒܢܐ ܘܐܡܪ. ܕܫܢܝܐ ܘܟܢ

[1] Vat. ܕܢܫܬܩܠܘܢ. [2] Vat. omits ܒܠܒܘܗܝ. [3] Vat. ܫܟܝܢܐ. [4] BC ܒܕܐܫܬܕܪܘ. [5] Vat. omits ܗܘܘ. [6] BC Vat. ܕܕܟܝܗ.

ܡܙܝܥ ܐܢܐ ܫܡܝܐ ܘܐܪܥܐ: ܘܝܡܐ ܘܝܒܫܐ. ܘܐܙܝܥ ܠܟܠܗܘܢ ܥܡܡܐ. ܘܐܡܠܝܘܗܝ ܠܒܝܬܐ ܗܢܐ ܫܘܒܚܐ ܐܡܪ ܡܪܝܐ ܚܝܠܬܢܐ[1]. ܘܐܙܝܥ ܠܒܢܝܗ ܡܠܟܘܬܐ: ܘܫܠܝܛܘ ܒܥܘܬܪܐ ܘܒܥܘܬܪܐ ܫܒܝܬܐ[2]. ܘܐܘܒܕ ܡܪܝܐ ܠܟܠܗܘܢ. ܘܢܦܩܘ ܒܢܝ ܚܐܪܐ ܒܥܘܬܪܗܘܢ[3]. ܘܟܝܘ[4] ܒܝܬܗ ܕܡܪܝܐ. ܘܐܘܬܪܘ ܒܢܝܗ ܦܪܨܘܦܐ ܕܥܠܝܢ. ܘܕܝܢܗܘܢ ܠܐ ܒܣܒܪܘ: ܒܟܠܗ[5] ܡܪܝܐ ܒܥܘܒܕܐ ܗܘܐ ܐܝܟ ܒܥܒܕܝܗ ܠܒܢܝܐ ܡܢܢ ܡܬܦܪܩܝܢ. ܟܕ ܓܝܪ ܐܬܒܪܝܬ ܠܡܫܒܚܘ ܠܐܝܩܪܐ ܗܘ ܕܒܪܝܘܗܝ ܚܘܒܐ ܡܢܢ ܡܬܦܪܩܝܢ[6] ܥܬܝܕܐ: ܕܢܬܦܢܐ ܒܥܘܬܪܗ ܕܐܦܝܐ ܘܡܬܚܫܐ ܕܥܒܕܐ: ܘܒܚܘܒܗܘܢ ܡܠܟܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܕܟܠ ܝܘܡ ܗܘܐ. ܒܕܠܐ[7] ܐܝܟܢ ܗܘܦ ܐܢܐ ܠܗܘܢ ܒܗܝܟܠܐ ܘܒܝܬܗ. ܡܫܒܚܐ ܕܝܢ ܘܐܝܠܝܢ ܕܠܐ ܡܬܒܪܝܢ ܗܠܝܢ ܐܠܗܘܬܐ: ܐܠܐ ܠܐܢܫܘܬܐ ܡܗܘܕܝܢ ܠܗܘܢ ܐܝܟ ܚܘܒܐ ܘܒܪܐ ܦܪܘܩܢܐ: ܡܟܝܠ ܗܘܘ ܠܗ: ܕܠܐ ܠܟ ܒܥܝܢ ܕܬܫܡܫܘܢ ܐܝܩܪܐ ܕܡܫܝܚܐ ܐܠܗܘܬܐ[8] ܒܚܝܘܗܝ. ܘܡܥܠܝܐ ܐܢܐ ܠܡܫܝܚܐ ܐܝܟܢܐ ܘܠܐ ܡܬܥܠܐ ܐܢܐ ܠܗ: ܘܡܫܪܐ ܐܢܐ ܠܗ ܒܦܠܚܘܬܐ ܕܝܠܗ ܘܡܫܡܫ ܐܢܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܠܡܪܕܘܬܗܘܢ ܠܒܢܝܐ ܚܙܐ ܒܡܬܒܪܢܘܬܐ ܫܦܝܪܘ ܕܒܪܬܐ. ܘܐܡܪ ܦܬܓܡܐ ܘܦܘܩܕܢܐ ܫܒܝܚܐ: ܘܐܙܠ ܒܡܫܘܢ ܠܚܘܒܐ ܕܟܝܢܐ ܚܕܬܐ. ܘܫܘܝ ܠܗܘܢ ܣܓܝܐܐ ܘܐܦܐ fol.93b. ܒܪܩܐ ܕܠܒܢܐ ܕܝܩܘܠܘܢ. ܘܥܒܕ ܫܘܦܪܐ ܘܐܡܪܗ ܠܟܝܢܐ ܠܥܒܕܠܠܐ ܕܡܠܟܗ ܕܒܗܘܡܪܐ. ܘܡܢ ܐܦܠ ܠܚܘܡܪܐ ܒܝܕ ܚܡܪܐ ܘܒܫܪܝܪܘܬܐ ܡܬܦܢܝܐ ܗܘܐ. ܘܐܘܥܕ ܠܒܪܩܐ ܘܕܝܢ ܠܟܝܢܐ. ܘܥܒܕ ܠܒܪܩܐ. ܘܡܠܟ ܠܒܢܝܐ ܫܒܝܚܬܐ. ܘܥܒܕܗ ܠܡܫܡܫܢܐ ܠܒܢܝ ܐܢܫܐ. ܘܥܒܕ

---

[1] Haggai ii. 7. [2] B ܒܪܐ ܫܒܝܬܐ. [3] Vat. ܒܥܘܬܪܐ ܕܟܠܗܘܢ. [4] B ܘܟܝܘ, C ܘܟܝܘ. [5] C ܒܟܠܗ. [6] Vat. omits from ܟܕ ܓܝܪ ܐܬܒܪܝܬ to ܡܢܢ ܡܬܦܪܩܝܢ. [7] Vat. ܘܒܕܠܐ. [8] Vat. ܐܝܩܪܐ ܕܐܠܗܘܬܐ.

ܠܦܛܪ̈ܝܐ ܘܠܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܩܕܝܫܬܐ ܡܢ ܒܝܬ ܗܘܕܝܐ. ܘܗܟܢܐ ܐܟܡܐ ܠܡܕܒܪܢܐ ܕܡܟܠܐ ܗܕܝܒܐ. ܐܘܟܝ ܦܘܠܣ̈ܐ ܘܣܬܘܣܘ̈ܬܐ ܕܝܠܗ ܐܬܪ̈ܚܘܗܝ. ܘܐܬܟܬܫ ܥܠܐ ܕܡܕܝܢܬܐ. ܘܡܠܟܘܗܝ ܠܒܝܬܗ ܣܓܝ ܗܡܟܝܠ. ܟܕ ܣܘܓܐ ܕܩܕܝܫܬܐ ܕܡܐܪܟܢܘܬܐ: ܕܟܕ ܐܬܒܛܠ ܗܡܟܝܠ ܐܠܗܐ ܐܢܫܝܢ ܒܪܘܟܬܐ ܕܝܠܗ ܠܒܝܬ ܡܕܝܢܬܐ ܡܬܘܡܝܬ. ܘܐܬܦܪܣܬ ܒܟܢܫܐ ܒܝܠܝܐ ܗܘܝܐ: ܒܗܘ ܕܠܐ ܐܬܗܘܕܥ ܒܬܐܘܪܝܐ ܕܢܦܠ ܒܒܘܪܟܬܗ ܥܠ ܟܠܗ ܒܝܬܐ: ܐܬܐܡܪ ܚܣܝܐ ܕܠܬܪܥܘܗܝ ܠܡܠܐ ܐܘܬܪܐ. ܘܡܠܬܐ ܕܗܘܢܐ ܕܪܘܚܐ ܘܡܟܢ ܠܚܣܝܪܐ. ܕܡܕܒܪܢܘܬܗ ܐܘ ܥܘܡܪܐ: ܕܐܦ ܒܘܝܐܐ ܕܟܠܗ ܡܬܠܡܕܢܘܬܐ ܡܢ ܕܦܪܘܩܢ. ܕܡܬܒܠ ܕܩܕܝܫܬܐ ܡܠܟܐ ܡܫܡܫܢܘܬܐ: ܠܡܠܡܕܝܢ ܗܦܟܐ ܗܘܐ: ܘܡܢܐ ܗܘܐ ܠܗ ܐܡܬܐ ܘܕܪܟܐ ܕܝܠܗ ܐܬܘܗܝ ܗܘܐ[1]. ܕܗܘܠܝܗ ܕܗܢܐ ܡܕܝܢܬܐ ܡܢ[2] ܣܘܪܝܐ ܐܬܘܗܝ ܘܕܝܪ̈ܝܐ ܡܢ ܣܓܝܐ. ܘܡܕܝܢܬܐ ܗܢܐ ܦܫܛܐ ܠܗ ܠܗ. ܘܟܠܗ ܘܐܬܪܐ ܡܢ ܟܠܗ. ܠܐ ܐܢܫ ܗܘܐ ܗܟܢ ܐܚܪܢ ܡܢܟܘܢ: ܕܢܬܒܢܐ ܡܢܗ ܡܕܝܢ. ܕܡܛܐ ܕܝܘܡܐ ܐܠܗܐ ܟܢܫܝܢ ܗܡܟܝܠ: ܠܟܠܗܘܢ ܟܕܐ ܕܒܠܗܐ ܟܠܗܘܢ. ܘܒܗܢܐ ܡܕܝܢܬܐ ܟܢܫܝܢ ܠܗܘܢ. ܟܕ ܕܝܢ ܗܠܝܢ[3] ܥܒܕܗ ܡܣܬܪܝܢ: ܡܢܗܘܢ ܓܒܪܐ ܘܡܢܗܘܢ ܗܘܦܪܐ[4]: ܢܦܩ ܠܡܬܠܡܕܘ ܠܡܕܝܢܬܐ ܗܘ ܘܠܡܬܒܠ ܒܗ ܩܠܝܬܗܘܢ. ܘܟܕ ܗܘ ܕܐܫܬܘܕܝ ܗܘܝܐ ܢܦܩ ܗܘܐ: ܕܐܬܡܢܝܐ ܡܢ ܩܕܝܫܐ ܘܡܘܗܒܬܐ ܕܟܘܪܝܗ. ܗܘܝܬ ܐܟܡܐ ܗܘ ܠܟܠܗ ܕܡܫܠܡܢܐ ܕܐܬܦܪܣܬ. ܘܐܬܦܪܣ ܥܠ ܒܬܪܗ. ܕܒܟܘܪܗܢܐ ܠܝ ܡܫܡܫ ܐܢܐ. ܘܗܝܕܝܢ fol. 94a. ܟܕ ܠܗܘܝܐ ܚܙܪܘܗܝ ܐܬܒܥܝܘ. ܟܕ ܐܟܪܝܢ ܘܐܬܝܩܪ ܐܠܦܝܢ ܗܘܐ ܠܡܕܝܢܬܐ ܗܘ. ܒܡܠܬܐ ܕܐܦ ܕܡܬܦܪܣܢܐ ܕܝܠܗ ܠܒܝܬܘܟܠܗ: ܘܠܡܠܟܘܬܗܘܢ ܐܬܟܠܝܘܗܝ. ܟܕ ܕܝܢ ܫܡܥ ܥܠ ܗܘܝܐ. ܣܓܝ ܡܬܘܡܝܬ

[1] Vat. ܒܝܬܗ ܣܓܝ ܗܘܐ. [2] Vat. ܕܗܘܠܝܗ ܕܗܢܘܢ ܡܢ. [3] Vat. omits ܗܠܝܢ. [4] Vat. ܗܘܦܪܐ.

ܙܒܢܐ ܕܢܦܩܬ. ܘܟܕ ܚܙܐ ܚܘܐ ܕܐܦ ܡܫܪܝܐ ܒܚܝܠܐ[1] ܘܡܠܟܐ ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܫܡܝܐ. ܘܟܕ ܠܡܫܝܚܐ ܒܚܝܠܐ ܘܫܘܒܚܐ. ܦܢܝ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܕܐܦܠܐ ܢܦܠܐ ܒܢܣܝܘܢܐ ܒܝܕܗ ܕܫܡܝܐ ܗܘ. ܐܠܗܐ ܚܝܐ ܘܡܩܝܡܘܬܗ ܠܥܠܡ[2] ܀

ܦܪܩܐ ܕܬܫܥܝܬܐ.

ܬܘܒ ܗܘ ܕܢܣܒ ܐܠܗܐ ܡܪܢ ܡܫܝܚܐ ܗܘܐ ܠܒܪܢܫܘܬܐ. ܕܢܬܟܫܦܘܢ ܠܗ ܐܢܫܐ ܒܬܪܥܐ ܗܢܐ ܙܒܢܐ ܀ ܟܕ ܕܝܢ ܫܡܥ ܒܪܫܝܬ ܕܐܬܓܠܝܘܗܝ ܕܡܫܝܚܐ ܗܢܐ: ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܠܟܐ ܡܬܝܠܕ: ܥܠ ܗܘܢ ܒܝܘܡ ܡܬܬܘܣܦ ܗܘܐ ܡܠܘܐܐ: ܘܐܡܪܐ ܕܡܫܬܒܚ ܗܘܐ ܠܦܪܓܠܐ[3] ܘܐܝܟܢܐ. ܘܟܕ ܕܐܬܬܥܝܪ ܡܠܟܐ ܗܝܕܝܢ ܠܗܘܢ ܕܢܬܒܝܢܘܢ. ܠܘܬܗ ܕܢܒܥܘܢ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܡܬܚܙܝܐ: ܗܘ ܕܐܬܝܠܕ ܡܢ ܘܐܡܪܐ ܥܠ ܐܘܪܫܠܡ ܕܝܗܘܕ. ܘܒܝܬ ܠܚܡ ܘܡܪܥܝܬܐ. ܘܐܙܠܘ ܠܘܬ ܡܠܟܐ ܗܢܐ ܒܡܬܥܪܝܢܘܬܗܘܢ ܕܟܠܗ ܥܠܡܐ: ܘܫܐܠܘܗ ܠܗܝܕܘܣ ܗܢܐ ܡܢܐ ܠܗܘܢ ܐܠܗܐ ܕܡܠܐ. ܘܐܦ ܡܬܕܡܪܝܢ ܕܢܚܙܘܢ ܐܝܟܢܐ ܠܡܣܒܪܗ ܕܡܫܝܚܐ ܕܥܠ ܡܢ ܠܗ ܡܬܚܙܐ ܡܘܬܒܐ ܡܬܒܪܟܘܬܗ ܘܐܝܟܢܐ ܐܬܚܙܝ ܒܫܡܝܐ ܐܝܟ ܢܗܝܪܐ. ܒܠܚܘܕ ܒܡܠܟܘܬܗ ܕܥܠܡܐ. ܐܦ ܒܚܕܘܬܐ ܗܕܐ: ܟܕ ܢܦܩܘ ܒܥܝܢ ܡܢ ܡܕܢܚܐ[4] ܥܡ ܐܢܫܐ ܒܥܠܡ ܐܢܫܐ[5] ܕܦܪܣܘܝܐ: ܐܬܘ ܠܡܠܟܐ ܗܢܐ ܒܐܘܪܚܐ ܕܐܬܝܠܕ. ܕܢܣܓܕܘܢ ܠܡܫܝܚܐ[6]. ܡܛܠ ܠܐ ܐܝܬ ܕܝܕܥ ܠܗ ܡܫܝܚܐ.

[1] Vat. ܒܚܝܠܐ ܗܘܝܐ. [2] BC ܠܥܠܡ, Vat. omits ܠܥܠܡ. [3] Vat. ܗܘܐ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܘܦܪܓܠܐ. [4] Vat. ܡܢ ܐܘܪܫܠܡ ܕܝܗܘܕܐ. [5] Vat. ܒܥܠܡ ܐܢܫܐ, B omits ܒܥܠܡ ܐܢܫܐ. [6] Vat. omits ܠܡܫܝܚܐ.

ܦܘܩ ܙܠ ܠܟ ܡܢ ܗܪܟܐ. ܣܒ ܗܕܐ ܦܘܩܕܢܝ̈ܐ ܐܝܠܝܢ. ܗܟܢܐ ܠܐܘܣܛܪܛܝܓ ܘܠܐ ܬܬܕܟܪ ܕܝܠܝ. ܗܘ ܕܝܢ ܡܬܚܦܛܐ ܘܡܬܚܫܒܐ. ܟܕ fol.94b. ܐܙܠ ܒܫܢܝܬܐ ܠܡܬܡܪܢܘܬܗ ܕܒܝܬܐ ܩܕܝܫܬܐ. ܐܡܪ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܕܐܬܚܙܝܬ ܚܙܘܐ ܠܟܘܢ. ܠܐ ܓܝܪ ܐܬܬܘܢ ܡܬܡܠܠܝܢ ܗܘܝܬܘܢ[1]: ܐܠܐ ܗܘ ܕܝܢ ܡܣܬܘܟ ܠܐ[2] ܫܒܩܗ ܠܟܝܢܐ ܘܠܐ ܡܬܦܪܢܣܐ ܒܛܠܝܬܐ. ܒܩܪܝܬܐ ܕܐܬܪܝܢ ܐܬܬܘܢ[3] ܠܟ ܒܩܛܝܠܐ: ܠܐ ܡܫܟܚܐ ܐܢܐ ܐܠܐ ܐܢ ܒܝܬܗ ܠܐܘܟܠܐ[4] ܗܘܐ ܒܢܝܢܐ. ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܐܦ ܗܘܢܐ. ܕܟܕ ܒܥܝܬ ܠܡܬܦܢܝܘ ܠܐܘܟܠܐ ܒܢܝܢܐ: ܢܦܩܬ ܡܢܝ ܕܐܙܠ ܡܢܐ ܘܐܡܪܬ ܘܐܢܐ ܐܙܠܬ ܗܟܝܠ. ܘܐܬܗܠܟ ܒܐܘܪܚܐ ܒܠܚܘܕ ܕܐܬܘܬܗܘܢ: ܕܗܘܐ ܡܬܒܥܐ ܠܡܠܟܘܬܗ ܕܝܠܗ ܒܥܒܕ ܠܡܬܦܢܝܘ: ܠܐ ܡܬܒܥ ܐܢܐ ܡܢ ܐܢܫܐ ܐܚܪܝܢ[5] ܡܢܝ. ܒܥܘ ܒܨܠܘܬܟܘܢ ܘܠܐ ܬܫܬܘܩܘܢ ܕܐܢܐ ܘܐܢܬܘܢ. ܡܢܝ ܒܢܝ̈ ܠܗ: ܟܕ ܡܬܒܥܝܢ[6] ܐܘ ܡܢ ܟܠܗ ܕܝܠܟܘܢ ܡܬܝܕܥ ܠܐ ܫܒܩܬ ܐܢܐ ❖

ܡܐܡܪܐ ܕܚܡܫܐ.

ܥܠ ܡܫܬܥܐ ܬܫܥܝܬܐ ܕܒܥܘܬܐ ܗܘܬ ܡܬܡܬܩܢܢܐ ܐܝܟ ܡܢ ܬܫܥܝܬܐ ܕܒܝܬܐ ܗܢܐ: ܘܒܬܫܥܝܬܐ ܕܐܬܥܒܕ ❖ ܟܕ ܕܝܢ ܒܢܝܢܐ ܗܕܐ ܡܬܡܠܝܐ: ܒܝܘܡܝ̈ ܘܒܫܢܝ̈ ܕܒܦܬܟܪ̈ܐ ܐܬܬܘܗܝ ܗܘܐ: ܘܠܡܬܕܒܪܢܘܬܐ ܕܗܢܘܢ ܥܒܕ ܗܘܐ: ܐܚܕ ܗܘܐ ܡܢܗ ܐܢܫܝ̈ܢ ܐܢܘܢ ܘܒܥܠܕܒܒܘ̈ܗܝ ܥܡܐ ܐܠܦܝܢ ܘܐܦ: ܐܝܟ ܒܬܪܐ ܡܬܚܙܝܢܐ ܕܒܥܠ ܡܢܗ: ܣܓܝܐܘ ܐܢܫܐ ܒܥܘܬܐ ܕܐܝܟ ܒܥܘܬܐ ܟܕ ܢܦܩ ܦܪܘܣܦܐ: ܘܡܬܪܥܐ ܠܘܬܗ ܡܢ ܥܡܠܐ

[1] Vat. ܡܬܡܠܠܝܢ ܐܢܬܘܢ. [2] Vat. ܕܝܢ ܡܣܬܘܟ ܫܒܩ ܐܢܫܐ ܘܠܐ. [3] Vat. ܕܐܬܪܝܢܘܢ. [4] C ܠܐܘܟܠܘܬܐ. [5] BC ܐܚܪܝܢ. [6] BC ܘܡܬܒܥܝܢ.

ܘܥܒܕܘܗܝ ܕܟܝܢܐ. ܒܗܝ ܕܠܡܫܪܐ ܕܢܚܬܘܢ ܕܢܬܕܒܪܘܢ ܐܝܟ ܗܘܐ ܘܕܒܪܐ ܕܢܬܦܫܘܛ ܒܥܒܕܐ ܕܠܐܦܝ ܗܘܬ ܠܬܕܒܝܪܐ. ܟܕ ܠܗ ܠܦܫܝܛܘܬܐ ܩܢܐ ܕܡܬܬܐܡܪܐ. ܐܦܠܐ ܚܕ ܗܘܐ ܥܡܝܩ ܗܘܐ. ܐܠܐ ܡܢܐ ܫܒܩ ܗܘ ܕܠܝܫܢܗ ܐܝܟ ܘܠܐ ܡܢܝܢ ܕܥܡܗ. ܐܠܐ ܟܠܗ ܒܫܡܥܘܗܝ ܦܝܣܬܐ ܡܦܣܩܬܐ ܘܡܬܢܝܬܐ ܒܡܦܩܬܐ. ܘܫܪܝ ܒܐܝܕܗ ܕܠܐ ܒܡܠܐ ܘܦܘܠܚܢܐ. ܐܝܟ ܗܘܐ ܕܝܢ ܒܟܘܡܪܐ ܐܒܐ ܡܟܘܢܢܐ ܫܪܪܐ: ܕܒܪܗ ܕܡܪܢ ܒܗ ܕܢܝܚܐ ܦܫܝܛܘܬܐ. ܕܒܪܗ ܕܡܪܢ ܐܒܪܗܡ ܦܫܝܛܘܬܐ[1] ܗܘܬ ܐܒܐ ܕܝܠܗ. ܘܐܝܬܝܗ ܗܘܬ ܡܠܝܢܘܗ ܒܒܪܗ ܕܫܡܥܐ ܕܒܢܘܗܝ ܒܟܠܗ ܠܐܠܗܐ ܠܡܫܡܥܐ ܟܕ ܫܡܥܗ ܐܡܪ ܠܒܪܗ ܡܬܘܡܐ: ܠܦܫܝܛܘܬܗ ܕܝܠܗ ܗܘ ܕܡܬܦܠܓܐ ܘܫܘܚܐ. ܘܟܕ ܐܬܦܫܛܬ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܘܫܠܝܐ ܒܥܘܠܡ ܦܘܩܕܢܐ ܕܢܦܩܬ ܠܦܫܝܛܘܬܗ: ܟܕ ܗܘ ܕܝܢܐ ܘܐܦ ܒܫܒܝܠܐ: ܥܡܝܩܐ ܠܗ ܒܡܘܫܐ ܘܐܡܪ ܠܦܫܝܛܘ ܠܐܦܝ ܡܪܝܐ: ܘܚܙܐ ܒܦܫܝܛܘܬܐ ܣܢܝܐ ܕܐܝܟ ܠܐ ܡܬܝܩܕ ܗܘܐ ܒܗ[2] ܘܣܢܝܐ: ܟܕ ܡܫܬܠܗܒ ܒܢܘܪܐ ܒܟܠܗ ܦܪܘܣܬܗ ܕܝܠܗ. ܘܐܡܪܐ ܕܒܦܫܝܛܘܬܐ ܡܘܫܐ ܐܡܪ: ܐܥܒܪ ܐܚܙܐ ܚܙܘܐ ܗܢܐ ܪܒܐ[3] ܡܛܠ ܡܢܐ ܠܐ ܡܬܝܩܕ ܣܢܝܐ[4]: ܐܦ ܗܘ ܒܦܫܝܛܘܬܐ ܐܬܚܙܝ. ܕܡܢܐ ܗܘ ܟܕ ܢܦܠܬܗ ܕܢܘܪܐ ܗܘܬ ܕܡܬܒܥܝܐ ܗܘܬ ܕܬܠܗܒ ܒܣܢܝܐ ܢܚܪܒܝܗ. ܐܡܬܝ ܠܐ ܝܩܕ ܘܐܬܚܙܝ. ܟܕ ܕܝܢ ܐܬܦܫܛ: ܚܙܐ ܠܗܝܟܠܐ ܒܕܡܘܬܐ ܕܫܠܝܘܬܐ ܗܕܐ ܐܘܟܝܬ ܟܕ ܠܟܠܗ ܠܥܠܡܐ ܕܒܬܪܟܢ ܠܦܫܝܛܘܬܐ ܗܘ ܘܒܗܘ ܕܫܠܝܘܬܐ ܕܒܪܐ ܗܘܬ ܘܫܦܝܪܬܐ: ܐܒܪܗܡ ܕܝܢ ܫܦܝܪܐ ܡܢܐ ܐܒܪܗܡ ܦܫܝܛܘܬܐ ܝܠܦܗ ܥܠ ܗܠܝܢ ܒܠܚܘܕ: ܐܬܚܙܝܗ ܒܝܠܕܗ ܡܢܟ ܕܝܢܐ. ܘܡܢܗܘܢ ܢܬܒܪܟܘܢ ܦܫܝܛܘܬܐ ܗܢ ܠܐܪܥܝܢ: ܘܐܬܦܫܛܝܗ ܡܢ ܟܠܗ ܫܘܠܛܢ ܕܡܠܟܐ ܘܗܘܬ ܠܫܡܥܐ ܕܟܠܗܘܢ ܕܐܒܐ ܡܟܘܢܢܐ.

fol.95a.

[1] BC omit ܦܫܝܛܘܬܐ. [2] Vat. ܒܗ ܗܘܐ ܡܬܝܩܕ ܠܐ ܘܐܝܟ ܣܢܝܐ ܕܡܫܬܠܗܒܐ ܚܙܐ ܒܦܫܝܛܘܬܐ.
[3] Vat. ܚܙܘܐ ܗܢܐ ܡܬܚܙܝܢܐ. [4] Exodus iii, 3.

ܘܡܫܝܢܐ ܐܬܬܓܒܪܬܗ. ܘܦܘܪܩܢܗ ܘܙܘܙܐ. ܘܢܒܪ ܡܚܘܝܢܐ ܠܐܠܗܐ. ܕܒܪܡ ܦܪܢܣܝܐ ܗܘ. ܘܟܕ ܐܬܟܢܫܘ ܠܒܬܝܗܘܢ ܘܐܙܠ[1] ܠܥܕܬܐ: ܕܒܗ ܒܥܕܬܐ ܒܫܦܐ ܐܬܚܙܝܘܗܝ. ܢܦܩܗ ܠܥܠܡܐ ܕܡܫܬܠܗ ܘܢܦܫܗ ܕܢܗܘܢ. ܘܐܚܝ ܐܝܟ ܠܬܪܬܠܬܗܘܢ ܫܢܝܐ ܕܢܘܦܐ. ܘܒܪܗܘܢ ܒܫܠܝܐ ܕܫܠܝܐ ܐܝܟ ܘܡܛܝ ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܒܝܬ. ܘܒܫܦܪ ܘܒܥܢܝܢܗ ܠܡܘܕܝܐ ܬܢܝܢ ܬܘܒܢܐ. ܘܐܡܪ ܠܗ. ܟܘܠ ܐܢܫ ܠܡܪܢ ܡܫܒܚܝܢܢ fol.95b. ܕܡܫܒܚܢܢ ܥܠ ܬܘܒܢܐ. ܘܒܬܪ ܡܫܠܡܢܘܬܐ ܘܐܡܪ. ܡܪܝ ܐܢ ܬܒܥܐ ܡܢܝ ܗܕܐ ܕܒܥܝܬ ܗܘܐ. ܐܡܪ ܠܗ ܗܕܐ ܡܢ ܕܒܥܝܬ. ܩܘܡ ܠܟ. ܐܬܡܠܟ ܥܠܝܟ. ܚܙܝ ܗܟܢܐ ܠܟ[2] ܒܬܫܒܘܚܬܐ ܘܒܫܘܒܚܐ ܕܡܪܝܐ ܗܢܘܢ[3] ܐܦܝܢ. ܘܦܬܚܘ ܕܢܫܒܘ ܐܝܟ ܗܘ. ܘܥܠܘܗܝ ܦܪܩܘ ܠܡܫܝܚܐ ܚܠܦܝܢ. ܕܠܐ ܢܣܒ ܐܦܝܢ. ܘܟܕ ܢܦܩ ܥܠ ܗܘ ܕܪܘܚܗ: ܡܢܐ ܡܪܝ ܡܫܒܚܢܢ ܘܐܡܪ. ܒܟܠ ܦܪܢܣܝܐ ܗܘ ܕܒܐܪܥܐ. ܐܡܪ ܠܗ: ܫܒܩܬ ܡܪܝ ܠܐܠܗܐ. ܐܦ ܐܢܬ ܐܢܫ. ܐܦ ܫܡܥܬ ܕܢܗܘܢ ܚܠܦܝܢ ܕܝܠܟ. ܩܘܡ ܐܙܠ ܒܫܡ ܕܡܫܝܚܐ[4] ܘܐܬܚܙܝ. ܘܕܒܪܘܗܝ ܠܡܘܕܝܐ ܟܕ ܕܗܒܝܢ ܫܠܡܘܗܝ: ܘܫܒܩܘ ܘܙܘܙܐ ܘܐܬܐ ܒܝܬܗܘܢ ܕܒܝ ܠܡܕܝܢܬܐ. ܐܡܪ ܠܗ ܗܕܐ ܠܡܫܒܚܢܘܬܐ. ܒܒܝܬܗ ܗܘܐ ܕܒܝ. ܒܗܢܐ ܐܠܦܝܢ[5] ܐܝܟ ܚܠܦܝܢ. ܐܡܪ ܠܗ ܥܒܕܐ. ܘܟܕ ܐܫܠܡܘܗܝ ܠܫܦܪܐ ܚܒܫ ܒܡܫܬܘܬܐ ܬܪܝܨܐ ܥܒܕܐ ܐܠܦܝܢ. ܗܟܢ ܡܫܬܒܚܝܢ ܒܫܪܪܐ ܡܢ ܙܒܢܐ ܕܫܘܠܡܗ ܕܐܠܗܐ: ܗܘ ܕܟܕ ܒܡܫܝܚܐ ܢܘܚܗ ܒܠܒܝܢ: ܒܟܠ ܙܒܢ ܬܠܝܬܝܢ ܠܡܫܒܚ ܠܗ ❖

[1] Vat. ܘܐܙܠܘ (sic). [2] Vat. omits ܠܟ. [3] Vat. omits ܗܢܘܢ. [4] Vat. ܕܡܫܝܚܐ. [5] Vat. omits ܐܠܦܝܢ.

ܬܘܒ ܕܥܠ ܪܒܢ ܝ.

ܥܠ ܫܡܥܘܢ ܢܣܟܝܐ ܕܝܫܘܥܒܪܗ ܡܥܡܪܐ ܡܪܝ[1] ✣ ܟܕ ܕܝܢ ܥܒܕ ܐܪܝܟܐ ܦܘܩܕܢܗ[2] ܐܒܘܢ ܐܠܝܐ. ܦܩܕ ܐܢܫܐ ܗܘ ܐܒܝܠܐ ܐܝܟܢܐ ܕܫܡܥܘܢ ܢܣܟܝܐ ܐܠܗܝܐ ܐܠܝܐ. ܥܠ ܫܒܚܐ ܥܡܘܕܐ ܕܟܐ ܕܪܘܚܐ ܥܠ ܕܥܠܡܐ ܡܬܬܒܠܝܢ. ܘܟܕ ܢܩܡܬܐ ܘܚܕܝܐ ܒܩܘܡ ܕܡܫܝܚܐ: ܘܪܘܚܢܐ ܗܘܐ ܡܢ ܟܕܘ ܥܕܒ[3] ܠܘܩܒܠ ܢܓܠܝܐ: ܘܡܢܚ ܚܕܝܬܐ ܢܣܟܝܐ ܕܥܒܘܕܘܬܐ ܕܘܟܝܐ ܕܠܐ ܕܒܥܒܕܐ ܕܐܬܐ ܐܒܐ ܐܪܝܟܐ ܐܠܗܝܐ ܐܠܝܐ: ܐܬܦܩܕ ܫܘܪܗ ܡܢ ܕܝܠܗ: ܕܫܡܥܐ ܡܪܝ ܡܬܡܢܗܪ. ܘܐܬܐ ܠܐܠܗܐ ܕܥܠ ܡܫܬܒܚ ܗܘܐ. fol. 96a. ܕܠܐ ܐܗܡܐ ܡܢ ܪܘܚܢܗ ܘܝܗܘܒ ܗܕܐ ܐܢܫ ܐܪܝܟܐ ܫܒܠܐ ܕܥܒܪ ܠܡܥܒܕܐ ܘܠܐ ܢܬܦܫ ܠܡܬܠܡܕܘ. ܟܕ ܕܝܢ ܚܙܐ ܚܕܬܘܬܐ ܥܒܕ ܕܐܡܪ ܐܪܝܟܐ ܠܡܫܬܪܥܠܝܐ. ܕܢܬܬܕ ܠܗ ܘܙܘܓܐ ܘܠܐ ܬܗܘܐ. ܟܕ ܐܦ ܒܗܘܢܐ ܐܬܬܘܣܦ ܠܗ ܚܫܒܐ ܠܡܫܬܪܥܠܝܐ. ܕܐܦ ܐܪܝܟܐ ܝܬܝܪ ܗܘܐ ܒܝܘܡܗ ܟܕ ܪܘܚܢܝܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ. ܘܡܠܝܐ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܠܐ ܬܬܡܨܐ. ܗܐ ܐܫܬܠܛ. ܘܫܬܩ ܘܙܘܥܝ. ܟܕ ܕܝܢ ܚܙܐ ܕܠܘܬܗ ܒܦܘܩܕܢܗ ܡܫܬܐܣ ܗܘܐ: ܒܐܘܠܨ ܓܢܒܗ ܐܒܠܐ ܘܡܫܬܘܕܥܐ ܫܠܝܡ ܗܘܐ[4]: ܫܪܝ ܕܝܢ ܚܕ ܚܕܐܢܐ ܢܩܡܬܐ: ܐܝܟ ܗܘܐ ܠܐܦܐ ܒܘܟܪܐ ܡܢ ܫܪܘܪܐ[5]. ܘܐܬܬܘܚܕ ܐܦ ܗܘ ܡܢ ܫܟܘܬܐ: ܕܢܬܠ ܡܢܝܢ ܕܠܘܬܗ ܠܒܝܬܗ ܕܪܘܚܐ. ܘܓܒܪܐ ܕܐܠܗܐ ܒܥܒܕܐ ܗܘ ܟܕ ܡܬܩܪܒ ܥܠ ܥܘܬܩܗ: ܫܒܚܐ ܕܢܨܚܐ

[1] Vat. omits ܡܥܡܪܐ ܡܪܝ. [2] Vat. ܦܘܩܕܢܐ. [3] Vat. ܗܘܐ ܡܢ ܥܕܒܘ.
[4] Vat. ܫܠܝܡ ܗܘܐ ܡܫܬܘܕܥܐ. [5] BC ܫܪܝ.

ܠܘܬ[1] ܐܒܘܢܐ[2] ܡܫܒܚ ܗܘܐ ܠܡܪܝܐ ܠܥܠܡܝܢ ܠܡܫܝܚܐ ܐܠܗܐ ܡܫܝܚܐ. ܘܡܢ ܒܬܪ ܝܘܡܬܐ ܩܠܝܠ ܐܬܐ ܠܘܬܗ ܐܢܬܬܐ ܕܐܝܬܝܗ. ܘܫܡܥܘܗܝ ܐܡܪܐ ܕܢܒܝܐ ܘܐܘܕܝܬ ܡܛܠܬܗ. ܘܟܕ ܐܬܚܙܝܬ ܡܝܛܪܦܘܠܝܛܐ ܒܫܡܐ ܕܡܬܬܥܝܪܘ ܘܫܦܩ ܠܥܘܕܪܢܗ: ܟܕ ܗܘܐ ܐܡܪ ܠܗ. ܠܡܢܐ ܟܕ ܗܘ ܒܥܬܐ ܕܡܪܬܝ: ܠܡܪܝܐ ܠܐܠܗܐ. ܐܢ ܝܕܥܬ ܡܢ ܗܘ ܐܢܬ ܗܘܐ[3] ܠܝ. ܫܠܝܬܐ[4] ܕܢܒܝܐ ܠܐܠܗܐ ܐܢܬ ܗܘܝܬ. ܐܡܪ ܠܗ ܩܫܝܫܐ. ܐܢܐ ܚܙܝܬ ܘܡܛܘܠܬܐ ܕܐܬܚܙܝ[5] ܒܚܝܠܐ ܕܝܠܗ ܕܡܪܢ ܕܡܫܝܚܐ ܠܡܠܟ ܦܘܪܫܢ ܚܙܝܬ. ܐܠܐ ܡܟܝܠ ܐܢܐ ܠܝ ܕܡܪܬܝ ܐܝܬܝܗ ܘܐܝܬܝܗ ܠܐܠܗܐ ܕܚܙܐ ܐܢܬ ܠܗ. ܐܡܪ ܠܗ ܡܝܛܪܦܘܠܝܛܐ. ܘܗܘ ܟܠܗ ܙܒܢܐ ܝܕܥ ܐܢܐ: ܘܠܐ ܐܝܬܝܗ ܡܢܟ ܠܡܪܝܗ ܠܐܠܗܐ. ܐܠܐ ܟܪܘܙܘܬܐ ܕܟܠܗ ܐܬܩܠܣܬ ܢܦܫܝ fol.96b. ܐܡܪ ܠܗ. ܫܘܒ ܘܠܐ ܬܬܟܪܐ. ܢܦܫܟ ܗܘ[6] ܦܘܪܩܢܗ ܕܥܠܡܐ. ܘܟܕ ܫܡܥ ܡܝܛܪܦܘܠܝܛܐ ܗܠܝܢ: ܐܢܐ ܗܘ ܕܢܣܒܬ ܢܦܫܗ: ܡܢܗܠ ܠܗܠ ܕܡܬܝܕܥ ܗܘܐ ܒܫܡܝܐ ܗܠܝܢ: ܡܢ ܗܘ ܕܐܢܬ ܡܫܬܡܥ: ܫܡܥ ܢܦܫܗ ܢܩܒܠܗ ܩܫܝܫܐ. ܐܡܪ ܠܗ. ܟܕ ܢܦܩܝܢ ܒܥܘܕܪܢܐ ܗܢܐ ܕܫܡܝܢ ܚܕܐ ܒܠܠܗܘܢ. ܘܢܦܫܗ ܐܢܐ ܡܫܠܡ. ܟܕ ܕܝܢ ܐܫܬܥܝ ܠܗ ܫܘܥܝܬܐ ܕܠܐ ܚܣܝܐ: ܘܐܬܐ ܗܘܐ ܠܗ ܠܡܫܝܚܐ ܒܥܘܕܪܢܐ: ܠܐ ܦܫܝܛܐ ܗܘܬ ܒܠܠܗܘܢ ܕܡܝܛܪܦܘܠܝܛܐ. ܘܫܡܥ ܩܫܝܫܐ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܒܫܡܐ[7] ܕܡܪܬܢ ܡܪܝܡ ܐܢܬܬܐ ܠܝ ܕܬܘܕܝܬܗ ܕܝܘܡܢܐ ܗܘܝܬܐ. ܕܝܢ ܕܐܦ ܚܙܐ ܗܘܐ ܕܬܘܕܝܬܐ ܐܬܚܙܝ. ܘܫܡܥܢ ܙܒܢܐ ܕܬܘܕܝܬܐ ܘܡܫܝܚܐ ܒܥܝܢܐ ܕܚܘܒܐ. ܘܡܢ ܕܠܝܬܗ ܘܐܫܬܐܠ: ܐܡܪ ܠܗ ܩܫܝܫܐ. ܡܪܝ ܡܝܛܪܦܘܠܝܛܐ: ܚܘܝܬܢ ܒܥܘܕܪܢ: ܟܕ ܒܟܠܗ ܒܢܝܐ ܡܫܘܚܬܐ ܥܠܝܡ ܗܘܝܬ: ܘܗܟܢܐ

---

1 Vat. ܠܣܓܐ. 2 Vat. omits ܐܒܘܢܐ. 3 Vat. omits ܗܘܐ. 4 Vat. ܠܡܪܢ ܠܐ ܫܠܝܬܐ. 5 BC ܘܡܛܘܠܬܐ ܗܘܘ. 6 Vat. ܢܦܫܗ. 7 Vat. ܒܫܡܐ ܡܢܝܬ.

ܗܘܝܐ ܠܐܝܠܝܢ ܠܟܠܗ̇. ܘܡܕܝܢܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܗܘ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܠܗܘܦܩܝܗ ܕܗܝܡܢܘܬܐ. ܘܐܦܢܐ ܠܐ ܢܬܠܘܬܗ ܕܡܢܐ: ܕܠܐ ܩܢܐ ܐܢܐ ܕܗܕܐ[1] ܘܠܐ ܫܒܩܬܐ. ܡܢ ܦܘܠܚܢܐ ܒܬܪ ܕܐܬܝܢܢ ܐܡܪܝܢ ܐܝܟܢ[2] ܗܘܝܐ ܠܗܘܢ ܕܝܠܗ ܐܝܟ ܐܝܬܘܗܝ ܗܕܝܢ. ܐܠܐ ܐܢܫ ܠܗܘܢ ܒܥܠܕܒܒܐ ܗܠܝܢ: ܕܝܢ ܡܢܗܘܢ ܐܢܐ ܠܡܫܬܥܝܘ ܐܘܟ ܐܢܐ ܠܝ. ܐܡܪ ܠܗ ܡܫܬܥܝܢܘܬܐ. ܘܒܗܕܐ ܗܘ ܒܥܠܕܒܒܐ ܐܢܐ: ܐܡܪ ܠܗ. ܠܐ ܣܘܟܠܗ ܕܠܐ ܡܟܝܠ ܐܢܐ. ܐܬܝܢ ܕܝܢ ܩܕܡܝܐ ܡܢ ܐܬܪܐ ܕܡܠܐ ܕܝܠܗ ܕܟܠ ܐܢܫܝܢ ܠܗܘܢ ܡܢ ܩܕܡ ܥܒܕܐ ܕܫܡܝܢ: ܕܐܬܠ ܗܘܘ ܠܐܘܪܚܐ. ܘܩܡ ܫܡܗ ܩܕܡܝܐ ܗܕܐ. ܗܘ ܡܕܡ ܕܩܡ. ܒܗܕܐ ܗܘ ܕܝܢ ܠܐ ܐܫܬܥܝܘ. ܒܬܪ ܫܠܡܐ ܗܘ. ܘܐܬܠ ܘܠܐ ܦܢܐ. ܘܦܩܕܢܐ ܕܐܬܟܠ ܡܢ ܕܗܦܟܬ: ܗܢܐ ܡܕܡ ܕܝܠܗ. ܐܦ ܕܝܢ ܘܫܘܠܐ ܒܐܘܪܚܐ ܢܦܫ ܠܝ: ܗܦܟܗ fol.97*a*. ܠܒܝܬܐ ܗܢܐ. ܡܢܝܢ ܫܒ ܗܢܐ ܡܕܡ. ܘܐܦ ܡܢ ܐܬܪ ܟܕ ܫܟܒ ܠܐ ܐܬܪ ܦܩܕ ܐܢܐ. ܘܐܦ ܕܝܢ ܘܐܫܬܘܕܝܘ[3]: ܠܗ[4] ܠܝ ܐܬܪܘܢܐ ܐܘܠܐ ܦܘܪܢܣܐ ܗܘܐ ܐܢܐ. ܘܟܕ ܫܡܥ ܡܫܬܥܝܢܘܬܐ: ܒܠܡܕܡ ܒܫܘܪܝܐ ܥܠܠ. ܘܐܬܦܠܓܘ ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܗܘܐ ܐܠܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܐܠܗܝܐ ܘܩܕܝܫܐ. ܘܐܬܐ ܠܐܬܪܗ ܒܫܠܡܐ ܫܘܒܚܐ. ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܫܡܥܢ ܡܢ ܡܫܒܚܐ: ܘܐܡܪܢܐ ܕܐܝܠܝܢ ܗܢܝܢ ܒܫܘܒܚܗ ܕܐܠܗܘܬܗ ܕܩܕܝܫܐ ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܐܡܝܢ ✣

[1] Vat. ܘܐܢܐ ܠܐ ܩܢܐ ܐܢܐ ܕܗܕܐ. [2] Vat. ܡܫܒܚܝܢ ܐܢܐ. [3] Vat. ܘܐܫܬܘܕܝܘ (sic).
[4] Vat. omits ܠܗ.

ܦܪܩܐ ܕܐܠܝܫܥ.

ܥܠ ܬܫܡܫܬܐ ܕܦܛܪ ܡܒܣ̈ܡܐ ܒܐܝܕ̈ܘܗܝ ܕܩܕܝܫܐ ܡܪܝ ܐܝܫܘܥܝܗܒ܀ ܟܕ ܓܝܪ ܒܪܐ ܗܘܐ ܒܐܝܬܐ ܐܝܫܘܥܝܗܒ[1] ܠܬܫܡܫܬܐ ܗܢܐ[2] ܩܕܝܫܐ܇ ܘܒܠܚܘܕ ܡܫܡܫ ܗܘܐ ܠܗ ܒܐܝܕ̈ܐ ܡܢ ܦܘܠܚܢܗ ܘܒܝܘܒܠܐ ܡܢ ܛܒܥܝܗ܇ ܕܒܪܐ ܐܝܟ ܕܒܠܒܗ. ܘܫܡܘܥܐ ܐܝܟ ܘܫܡܘܥܬܗ܇ ܐܝܟ ܗܘܐ ܓܒܪܐ ܚܕ ܒܝܘܡ ܩܕܝܫܐ. ܘܗܘ ܗܢܐ ܐܝܟ ܕܐܠܦܬ ܐܝܟ ܗܘܐ ܕܝܠܗ. ܕܡܢ ܢܦܫܗ ܒܠܚܘܕܘܗܝ ܠܐܝܫܘܥ ܗܕܐ. ܘܟܕ ܩܠܝܠ[3] ܡܛܠ ܕܢܦܫܬܐ ܐܝܟ ܕܐܬܚܙܝ. ܐܬܐ ܥܠ ܫܘܒܚܗ ܗܢܐ܇ ܘܐܦ ܗܘ ܓܝܪ ܥܠܡ ܢܫ̈ܐ ܕܫܘܒܚܐ ܡܠܐܟ̈ܘܗܝ܇ ܢܦܩ ܠܒܝܬ ܐܠܗܐ ܚܕ ܒܪܢܫܐ ܕܒܢ. ܟܕ ܕܝܢ ܢܫܬܘܩ ܠܬܫܡܫܬܗ. ܐܝܟ ܗܘܐ ܗܢܐ ܚܒܝܒܐ ܕܝܠܗ ܗܘܐ ܒܗ. ܘܩܪܒܗ ܘܐܘܕܥܗ ܠܩܘܠܣܐ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ ܠܗܘܢ ܕܡܫܒܚܝܢ ܢܘܗܪܐ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܝܠܗ ܕܡܫܒܚܝܢܗܘܢ. ܐܘܕܥܗ ܕܝܢ ܠܩܕܝܫܐ. ܥܠ ܗܘܢܗ ܕܢܫܐ܇ ܘܟܠܐ ܟܠ ܟܠܗ ܥܒܕ. ܘܫܕܪܗ ܠܘܬܗ ܠܡܫܒܚܘܬܐ. ܘܫܕܪ ܠܗ ܥܡ ܐܝܓܪܬܐ ܡܢ ܬܠܡܝܕܐ ܕܝܠܗ. ܘܫܡܥܗ ܟܕ ܐܡܪ ܠܗ܇ ܕܐܬܚܫܚܬ ܒܗܢܐ ܕܗܢܐ ܠܝ[4] ܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܘܟܕ ܩܪܝܢ ܫܡܥܗ ܘܩܒܠܗ܇ ܘܡܫܚ ܠܦܘܫܩܐ ܡܪܢܝܬܐ fol.97b. ܕܚܝܠܐ. ܫܡܫ ܩܕܡ ܕܐܬܢܨܚ ܟܕ ܢܟܣ. ܘܐܬܬ[5] ܘܐܬܬܙܝܥ. ܘܐܬܐ ܐܬܡܫܚ ܠܗ ܥܠ ܪܝܫܗ ܕܫܡܝܐ. ܘܟܕ ܩܪܝܒ ܠܐܦܝ ܡܕܒܪܐ܇ ܫܡܫ ܩܕܡ ܕܐܬܥܕܠܘ ܘܕܒܠܩܘ. ܟܕ ܡܛܠ ܬܫܡܫܬܐ ܘܐܬܬܠܝܬ. ܘܡܢ ܚܕܘܬܗ ܠܐ ܡܬܦܫܩܢ ܗܘܐ ܠܗܝ ܕܢܗܘܝܗ. ܟܕ ܕܝܢ ܥܠ

1 Vat. omits ܐܝܫܘܥܝܗܒ. 2 Vat. omits ܗܢܐ. 3 BC Vat. ܡܢ ܩܠܝܠ. 4 Vat. omits ܠܝ. 5 BC have ܘܐܬܬ twice.

ܒܬܪܟܢܐ ܕܕܝܪܬܗ ܘܦܘܫܗܘܢ ܚܕ ܡܢ ܒܢܘܗܝ: ܫܡܥܬ ܓܝܪ ܐܡܪ ܓܠܝܢܐ ܠܝܫܘܥ ܕܝܗܒ ܠܗ ܐܒܐ. ܘܐܘܕܥܗ ܠܐܢܫܘܬܗ ܒܠܒܘܫ ܗܠܝܢ. ܘܗܟܢܐ ܐܬܦܪܫ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܕܒܥܠܡܐ ܗܘ. ܘܗܘܐ ܣܠܝܩܐ ܒܪܘܡܐ ܠܒܝܬ ܡܪܝܗ. ܗܕܐ ܕܝܢ ܫܡܥܬܗ ܡܢ ܓܒܝܐ ܕܝܠܢ ܐܬܝܗܒ ܩܕܡܐ ܕܥܒܕܝܗ ܠܒܝܬܪܢܘܬܐ. ܒܝܕ ܗܕܐ ܗܝ ܓܝܪ ܕܐܦ ܠܒܠܗܘܢ ܡܕܝܢܬܐ ܕܝܬܒܝܢ ܒܥܡܪܗܘܢ: ܗܒܠ ܠܗܘܢ ܐܬܘܬܐ ܘܬܕܡܪܬܐ. ܘܢܦܩ ܐܝܟ ܕܐܦ[1] ܒܥܘܬܪܗ ܒܕܟܠ ܐܬܟܢܫ ܡܢ ܐܢܫܝܢ ܕܡܩܒܠܝܢ ܗܘܘ ܒܗ ܒܪܘܚܐ[2] ܀

ܦܪܩܐ ܕܬܪܬܥܣܪ.

ܥܠ ܫܘܡܠܝ ܫܘܒܚܠܦܗ ܕܐܝܣܚܩ ܘܫܘܒܩܢܗ ܕܡܪܢ ܝܫܘܥܝܗܒ[3] ܀ ܟܕ ܕܝܢ ܐܬܟܢܫ ܐܝܣܚܩ ܒܫܘܡܠܝܐ ܗܢܐ ܡܢ ܬܫܠܡܬܐ: ܒܫܢܬܐ ܗܝ ܫܒܥܝܢ ܘܫܬܝܢ ܘܬܪܬܝܢ: ܒܐܝܕܐ ܐܝܟ ܕܡܬܝܬܒ. ܘܠܫܢܬܐ ܐܚܪܬܐ ܫܡܠܝܗ ܘܐܠܝܗ ܗܘܕܝܐ ܘܫܢܝܗ. ܘܫܢܝܗ ܠܩܕܡ ܫܡܥܘܢ ܘܠܡܪܝ ܦܬܘܠܝܐ ܘܠܐܪܕܫܝܪ ܕܫܡܗܘܢ. ܘܫܡܥ ܐܢܫ ܒܥܝܢ ܗܘܕܝܐ. ܘܫܡܠܝ ܗܘܐ ܒܬܪܥܝܬܗ ܕܐܠܗܐ ܘܥܝܢܝ ܐܬܪܥܝܢ[4] ܐܢ ܢܝܚܐ ܐܬܚܙܝܘ[5] ܠܗ. ܕܢܝܚܐ ܕܫܡܝܐ ܕܐܪܥܐ[6] ܘܠܝܡܐ[7]. ܘܡܢ ܒܬܪ ܫܘܡܠܝܗ ܕܡܪܢ. ܒܫܘܠܡܐ ܕܒܬܪ ܚܕܥܣܪܐ[8] ܫܢܝܢ: ܕܫܘܒܩܢܗ ܒܝܬ ܥܒܕܝܗ ܕܡܪܝܫܘܥܝܗܒ ܩܬܘܠܝܩܐ: ܫܠܝܚܐ[9] ܠܒܝܬܢܝܗ ܕܩܠܡܐ ܘܡܫܡܫܢܐ ܕܐܠܘܗܘܬܗ: fol. 98a
ܘܥܒܕ ܠܐܬܪܐ ܕܝܫܘܥܐ ܘܕܝܪܘܬܐ. ܘܐܬܬܫܝܡ ܥܡ ܐܒܗܬܐ

[1] Vat. ܘܒܢܐ ܒܐܝܬܝܗ, BC ܘܒܢܐ ܫܒܝܚܘܬܗ. [2] BC ܢܬܟܢܫ ܡܢ ܦܬܘܪܐ ܕܡܠܟܘܬܐ.

[3] The heading of this chapter in Vat. runs ܥܠ ܫܘܡܠܝܗ ܕܐܝܣܚܩ ܫܒܩ ܡܢ ܬܫܠܡܬܐ.

[4] Vat. ܘܥܒܕ ܗܘܕܝܐ. [5] BC ܐܬܚܙܝܬ. [6] Vat. ܕܐܪܥܐ. [7] Vat. ܘܠܝܡܐ.

[8] Vat. ܚܕܥܣܪܐ (sic). [9] BC ܘܫܠܝܚܐ.

ܚܒܪ̈ܘܗܝ ܒܡܘܬܒܐ ܡܫܒܚܬܦܘܠܝܛܝܬܐ[1] ܕܡܫܝܚܐ. ܗܢܘ ܕܝܢ ܒܟܢܫܗ ܡܪܢ ܡܫܝܚܐ. ܕܠܝܬܘܗܝ ܢܗܘܐ ܠܥܠܡܐ ܗܢܐ ܥܠܡܐ ܚܕܝܬܐ ܡܢ ܟܠ ܕܝܠܢܝܢ ܐܡܝܢ ܀

ܡܐܡܪܐ ܕܚܡܫܐ.

ܬܫܥܝܬܗ ܕܥܢܝܕܬܐ ܡܪܬܝ ܒܬܘܠܬܐ ܘܐܡܐ ܕܐܠܗܐ ܘܦܢܝܬܗ ܕܐܠܗ ܡܫܝܚܐ ܀ ܕܡܢ ܬܪܬܝܢ ܡܢܗܘܢ ܕܠܥܘܬܠܡܐ ܘܒܟܠ ܚܕܐ ܡܢ ܫܢܐ ܗܘ ܠܗܝܢ: ܕܗܝ ܕܟܠ ܚܕܐ ܠܫܥܬܗ ܠܡܠܬܗ ܐܦܐ: ܬܘܩܢܐ ܥܒܠ ܡܢܐ ܡܫܬܐ. ܡܢ ܗܘ ܕܗܘ ܕܠܐܘܪܚܗ ܚܙܝܬܐ ܢܠܗܐ: ܘܟܕ ܗܘ ܕܒܫܢܬܐ ܩܘܕܫ. ܘܕܠܥܘܬ ܠܒܝܬܗܘܢ ܬܠܝܢ ܠܘܡܕܐ[2] ܬܝܢ ܠܗ. ܟܕ ܠܗܢܐ ܕܒܗ ܐܝܬܝܢ ܩܕܡܗ ܐܢܝ ܕܠܒܘܬܒܬܐ ܘܡܘܦܩܐ ܕܡܫܠܝܢܘܬܐ. ܘܐܝܟ ܕܡܢ ܐܠܗܐ ܬܫܬܘܡܫܬܐ ܕܐܠܗܬܐ ܩܕܝܫܬܐ ܢܫܝܢ ܒܗ ܘܢܬܬܒܪ ܐܝܟܢ ܕܠܡܫܠܝܢܘܬܐ[3] ܘܕܝܢ: ܘܠܐܝܩܪܐ ܕܒܗ ܢܬܝܢܢ. ܗܘ ܕܝܢ ܕܡܫܬܒܚ: ܠܒܘܗܪܐ ܢܬܪܘܡ ܘܡܬܘܬܒܘܬܐ ܡܢܠܢܝ ܡܢ ܥܘܬܠܒܐ. ܕܢܗܘܐ ܕܝܢܐ ܠܐ ܡܢ ܐܠܗܘܬܗ ܒܕܘܟܬܐ ܠܡܠܡܝܬܢܐ: ܐܝ ܗܠܝܢ ܕܒܗܢ ܠܐ ܒܟܘܢ: ܠܐܝܠܝܢ ܕܡܢ ܒܢܝܢ: ܢܦܫ ܒܘܠܝܬܐ ܘܚܝܠܐ ܠܦܝܫܬܐ[4] ܕܬܪ̈ܬܝܗܝܢ. ܘܒܗܠܝܢ ܗܝ ܡܬܚܝܠܐ: ܠܐܝܠܝܢ ܕܢܚܬܐ ܘܡܪ̈ܬܘܬܗ ܕܡܬܒܬܘܬܐ ܕܡܫܬܚܠܦܢܐ. ܗܕܐ ܕܟܕ ܢܫܬܒܠܗ ܡܘܪܢܐ ܕܝܢ ܡܪܬܝ ܒܬܘܠܬܐ: ܗܕܐ ܕܟܠ ܥܒܝܕܬܗ ܡܢܢܝܢ[5] ܕܡܥܬܪܬܐ: ܡܠܝܢܗ ܦܠܚ ܒܠܡܘܬܐ ܗܕܐ ܡܠܝܐ ܐܝܬܘܗܝ ܘܫܒܝܚ ܒܬܒܬܘܬܐ. ܘܐܝܟ ܘܩܕܡ ܘܢܬܬܠܕ ܒܗ ܒܗܘܦܟܐ fol. 98b.

[1] Vat. ܡܫܒܚܬܦܘܠܝܛܝܬܐ. [2] B. ܠܘܡܕܗ. [3] Vat. omits from ܘܐܝܟ ܕܡܢ to ܕܠܡܫܠܝܢܘܬܐ. [4] Vat. ܘܦܝܫܬܐ. [5] Vat. ܡܢܢܝܢ ܢܗܘܐ.

ܗܢܘ: ܡܠܟܘܬ ܕܠܒܝܫܬܐ ܫܘܒܚܐ ܘܐܝܩܪܐ. ܗܘ ܕܐܬܐ ܡܠܟܗ ܐܠܗܘܬܐ ܦܘܠܘܣ ܫܠܝܚܐ ܠܢ ܒܟܬܒܐ: ܟܕ ܕܝܢ ܐܬܐ ܡܫܝܚܐ ܚܝܠܢ ܠܡܫܝܚܝܢ ܠܡܪܢ ܒܫܘܒܚܗ: ܗܘ ܕܢܫܚܠܦ ܠܦܓܪܐ ܕܡܘܟܟܢ: ܕܢܗܘܐ ܟܕ ܕܡܘܬܐ ܕܦܓܪܐ ܕܫܘܒܚܗ[1] ܀

ܬܘܒ ܕܡܪܬ ܫܡܘܢܝ.

ܒܬܪ ܗܢܐ ܕܝܢ ܐܬܐ ܒܝܗܘܕ ܝܗܘܕܝܐ ܡܠܟܐ ܐܢܛܝܘܟܘܣ. ܘܒܬܪ ܡܐܬܝܬܗ ܕܐܠܟܣܢܕܪܐ ܗܢܐ ܀ ܗܢܐ ܝܗܘܕܝܐ[2] ܐܢܛܝܘܟܘܣ ܡܬܬܒܥ ܒܝܗܘܕ ܡܢ ܠܥܒܕܐ ܡܬܝܕܥܐ ܕܐܬܟܬܒܘܬܐ ܕܟܬܒܐ ܕܡܩܒܝܐ. ܟܕ ܐܬܐ ܕܗܝܢܐ ܘܡܬܚܦܝܐ ܒܫܠܝܗ ܐܠܗܐ. ܐܬܬܚܝܒ ܡܢ ܗܘܝܐ ܒܡܠܟܘܬܐ ܡܢ ܐܝܬܘܬܐ ܕܐܒܗܘܗܝ ܟܕ ܒܥܒܕܐ ܕܡܬܚܙܝܢܘܗܝ: ܗܘܐ ܕܝܢ ܠܘܬܐ ܡܠܟܘܬܐ ܡܬܚܙܝܐ ܗܘܐ ܒܗܘܢܐ. ܐܬܚܝܒܘܗܝ ܕܗܢܐ ܕܝܢܐ ܕܝܢ ܟܠܗ ܡܠܟܘܬܐ ܘܐܝܬܘܬܐ[3] ܕܐܢܛܝܘܟܘܣ. ܟܕ ܕܝܢ ܠܥܘܠܐ ܚܝܝܢ ܕܒܝܬܘܬܐ: ܘܕܢܦܩܗ ܢܚܬ ܒܦܠܚܘܬܐ ܘܫܘܚܬܐ ܕܡܫܒܚܬܐ ܐܢܫܝܢ ܕܟܠܗ ܠܗܝܡܢܘܬܐ ܦܓܪܐ ܘܕܒܝܬܗ: ܥܡܗ ܟܠ ܥܘܡܪܐ ܗܢܐ ܕܡܢܝܢܐ: ܡܢܗ ܡܢ ܕܝܢ ܠܘܬܐ ܡܠܟܘܬܗ: ܕܐܡܪ ܘܐܝܟ ܡܢ ܕܝܢ ܕܝܢ. ܒܬܪ ܐܢܫܐ ܡܬܚܙܝܢܐ ܘܡܪܝܢܐ: ܘܐܢܫܝܢ ܡܘܠܝܢ ܗܘܐ ܕܘܠܝܬܐ ܕܒܢܝܢܝܗܘܢ: ܘܐܬܐ ܗܘܐ ܠܒܠܝܕ ܠܫܘܬܐ ܕܥܘܗܕܢܐ ܥܒܝܕܐ ܕܡܬܚܙܝܢܗܘܢ. ܘܫܒܩ ܘܐܬܬܙܝܥ ܐܘܪܚܐ ܕܡܪܬܝܢܗ ܘܡܢܗ ܠܥܘܡܪܐ ܗܢܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܡܛܝ ܐܢܫܐ ܟܕ ܥܘܡܪܐ: ܗܢܐ ܕܥܒܕܝܢ[4]

[1] Philippians iii. 21. [2] A omits the second ܗܢܐ, Vat. ܝܗܘܕܐ ܗܘܐ ܡܠܟ. [3] Vat. ܘܐܝܬܘܬܐ. [4] B ܕܥܒܕܝܢ.

ܩܕܡ ܫܠܝܛ ܚܫܚܬܐ ܕܦܘܪܥܢܘܗܝ. ܟܕ ܕܝܢ ܐܫܬܠܡܘ ܠܡܘܥܕܝܢ. ܘܢܦܩܘ ܠܗ ܫܒܝܚܬܐ ܗܕܐ ܢܫܐ ܠܡܦܩܣ ܠܦܠܚܬܐ: ܐܘܪܚܐ ܕܠܘܬܐ ܘܒܘܪܟܬܐ ܘܢܦܩ ܒܫܠܡܐ. ܥܠ ܕܒܘܪܟܬܐ ܢܬܩܒܠܗ ܗܘܐ ܘܫܒܩܘܗܝ fol. 99a. ܢܦܫܬ ܠܡܫܠܡܘ ܘܠܦܘܠܚܢܐ: ܐܝܟ ܐܢܫ ܕܫܡܥܢܐ ܫܠܡܘܗܝ ܠܡܩܒܠܘ ܐܢܐ ܐܬܐ: ܠܫܠܡܐ ܩܪܐ: ܘܐܬܐ ܠܡܫܪܝܐ. ܘܐܬܡܛܝܘܗܝ ܠܡܫܪܝܐ: ܕܗܘܫܢܐ ܐܝܟܢܐ. ܐܠܐ ܟܕ ܫܡܥܘ ܘܐܝܟ ܕܡܫܡܫܝܢ ܐܢܚܕ ܠܥܠܡܘܗܝ: ܘܡܢ ܩܕܡ ܡܪܗ ܠܘܬܗ ܢܦܩ ܐܢܐ ܘܫܡܥ ܐܢܐ ܠܒܘܫܝܗ. ܡܐܢܐ ܗܘܐ ܠܝ ܗܘܝܬ ܫܢܐ ܣܟܝܡܘܬ ܟܕ ܒܘܟܪܐ ܕܐܪܒܥ ܒܕܘܟܬܐ ܗܘܝܐ: ܕܐܬܬܘܗܝ ܗܘܐ ܫܒܝܠ ܗܘܝܬ. ܕܡܢ ܗܘܡܐ ܕܢܦܩ ܠܦܠܚܘܬܗ ܘܠܡܗܡܟܐ ܠܒܘܠܡ ܫܢܘܗܝ. ܝܡܝܐ ܠܐ ܫܒܩ ܠܦܠܚܘܬܗ. ܐܠܐ ܠܗܠܝܢ ܐܝܟܢ ܕܠܐܝܐ ܗܘܬ ܒܨܘܡܐ ܟܠ ܝܘܡܐ ܢܦܫ ܗܘܐ ܕܝܕܥܬܐ ܥܠ ܕܒܘܪܟܬܗ[1]. ܐܢܫܪܗ ܗܘܐ ܗܘܝܬ ܠܦܠܚܘܬܗ ܒܗ ܕܝܢܐ ܕܫܘܠܡܗ. ܘܐܘܬܒܗ ܠܕܝܢܐ ܡܥܝܢܐ ܥܠ ܬܘܕܘܬ ܕܡܪܢܝܗ: ܘܠܥܠܘܗܝ ܘܡܬܬܝܪܐ ܕܫܠܡܝܢ ܗܘܘ ܠܗ: ܡܕܝܢܝ ܗܘܐ ܠܟܢܫܐ. ܘܡܥܒܕܐ ܐܝܟܢܐ ܠܕܝܢܐ: ܘܠܡܩܕܡ ܕܝܢܐ ܒܟܠ ܐܕܪ̈ܘܗܝ ܡܢܐ ܗܘܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܚܙܐ ܠܗ ܐܢܫ ܕܫܡܥܢܐ ܕܟܠܘܗܝ ܡܢ ܡܫܡܫܢܐ ܕܥܕܬܐ: ܘܫܘܝ ܠܗ ܒܝܬܐ ܐܚܝܕ ܐܢܫ ܕܩܕܝܫ ܕܢܦܩܬܐ. ܕܠܐ ܢܣܒ ܡܕܥܐ ܥܠ ܬܫܡܫܬܐ ܕܠܗܐ ܡܢܝ. ܕܠܐ ܢܬܒܛܠ ܡܢ ܕܝܢܐ: ܦܘܪܣܐ ܡܢܐ ܐܬܡܛܝ ܐܢܫ: ܠܡܫܡܫܘܬܗ ܠܦܠܚܬܐ ܡܢ ܡܬܚܙܝܢܘܬܗ. ܥܒܕ ܠܗ ܕܝܢ ܬܪܥܐ ܚܕܪܐ ܚܕ̈ܬܐ ܕܡܥܒܕܐ. ܣܓܝ ܕܫܡܥܢܐ ܗܘܐ ܬܪ̈ܥܘܗܝ[2] ܒܝܘܡܬܗܘܢ: ܕܟܕ ܐܬܐ ܗܘܐ ܘܡܛܐ ܐܘ ܠܒܝܬ ܐܘ ܕܡܢ. ܡܬܕܡܪ ܗܘܐ ܠܬܪ̈ܥܘܗܝ[3] ܒܝܘܡܬܗܘܢ ܟܕ ܒܦܬܟܪ: ܕܠܐ ܢܬܦܬܚܘܢ: ܘܢܬܚܙܘܢ ܠܥܝܢܐ ܕܦܠܚܬܐ ܘܢܬܡܠܘܢ

[1] B ܕܒܘܪܟܬܗ. [2] BC ܬܪ̈ܥܝܗܘܢ. [3] BC ܠܬܪ̈ܥܝܗܘܢ.

ܪܘܚܐ ܘܡܬܬܘܝܐ ܚܙܘܗ ܕܦܓܪܐ[1]. ܐܝܟ ܕܟܬܝܒ ܒܩܕܝܫܬܐ ܩܬܘܠܝܩܘܣ[2] ܠܗܘܢ ܠܥܘܒܕܐ ܐܚܪܢܐ ܕܐܢܛܝܘܟܘܣ[3]: ܕܗܟܢܐ ܠܝ ܕܐܡܪܝܢ ܐܢܫܐ: ܠܐ ܬܬܕܡܪ[4] ܕܝܠܗܝܢ ܘܗܘ ܗܘܬ ܐܬܐ ܒܫܡܝܐ ܡܢ[5] ܡܠܟܐ ܗܕܐ. ܘܐܬܚܙܝܬ fol.99b. ܕܢܚܙܐ ܒܥܝܢܘܗܝ ܡܠܟܘܬܐ ܗܘܬ ܗܝ ܕܡܠܟܐ ܗܘܐ ܒܝܘܡܬܐ ܕܐܘܓܘܣܛܘܣ: ܟܕ ܗܘܐ ܠܡܚܙܐ ܒܥܝܢܘܗܝ ܒܝܘܡܬܗ ܕܡܠܟܐ. ܘܫܪܝ ܗܘܐ ܠܗ ܒܗܝ ܒܫܢܬܐ ܘܒܥܘܪܐ. ܘܒܗܝ ܐܝܟܘ ܕܢܚܙܐ ܒܫܠܝܐ ܗܘܬ. ܒܗܝ ܐܘܠܝܬܐ ܐܝܟ ܗܘܐ ܚܙܝܢܐ. ܘܗܘܐ ܗܘܐ ܒܝܘܡܬܗ ܒܥܝܢܘܗܝ ܕܝܠܗ ܡܠܟܘܬܐ[6] ܟܠ ܚܙܐ ܒܥܝܢܘܗܝ. ܒܫܢܬܐ ܕܡܢ ܬܫܥܝܬܗ ܠܒܪܐ ܗܘܬ ܘܢܦܠ. ܘܗܘܐ ܗܘܐ ܘܡܬܚܙܝܐ ܐܝܟܢܐ ܠܗܝ ܕܝܠܗ ܐܢܫܐ: ܒܫܢܬܐ ܕܡܠܟܐ ܗܘܬ. ܘܗܘܬ ܐܚܪܬܐ ܗܘܬ ܒܫܢܬܐ ܠܡܠܟܘܬܗ. ܐܡܪ ܗܘܐ ܠܝ ܗܘܝܘ ܗܕܐ ܚܙܝܢܘܬܐ. ܕܐܝܬܝ ܕܡܠܟܘܬܐ ܗܘܬ ܕܡܢ ܚܝܠܐ ܡܢ ܕܝܠܗ: ܐܡܪ ܗܘܝܘ ܠܗ[7] ܕܐܬܚܙܝ ܗܘܐ ܕܡܬܬܚܙܐ ܡܢ ܫܡܝܐ. ܘܚܙܐ ܗܘܐ ܗܘܐ[8] ܟܘܟܒܐ ܗܠܝܢ: ܘܡܢ ܠܐܘܬܗ ܠܐ ܡܬܚܙܐ ܗܘܐ ܒܝܘܡܬܗ. ܘܡܬܚܙܝܐ ܕܝܢ ܡܢ ܕܡܢܚܐ ܠܡܕܢܚܐ ܢܦܩ ܗܘܐ ܦܠܘܓܐ. ܘܠܗܢܐ ܓܒܪ ܗܘܐ ܒܡܢܐ ܘܒܫܠܝܐ ܘܡܬܚܙܝܐ ܗܘܐ ܠܗ. ܘܗܢܐ ܗܘܐ ܕܡܠܟܘܬܗ: ܟܠܗ ܘܒܗܕܐ ܕܐܬܚܙܝ ܗܘܐ ܡܬܚܙܝܐ ܗܘܬ ܒܫܠܝܘܬܗ: ܗܢܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܠܒܪܐ ܕܟܠ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܢܫ ܩܕܝܫܐ: ܕܟܬܒܐ ܗܘܐ ܒܗ ܐܠܗܐ: ܘܠܝ ܠܗܘܢ ܘܕܝܢ ܗܘܐ ܕܝܬܡܪ ܐܠܗܐ: ܗܢܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܡܕܝܢܬܐ ܘܗܝ: ܕܟܬܒܐ ܗܘܬ ܒܗ ܠܐܠܗܘܬܐ. ܗܝܕܝܢ ܠܝ ܢܗܘܐ ܠܒܪܢܫܐ: ܘܬܪܥܝܬܐ ܕܡܠܟܐ ܗܘܝܘ: ܐܡܪ ܩܕܝܫܐ ܕܝܠܗܘܢ. ܐܘ ܠܬܫܒܘܚܬܐ[9] ܚܕܬܐ ܕܡܬܚܙܝܢ

[1] BC omit this clause. [2] A Vat. ܩܬܘܠܝܩܘ. [3] C ܠܐܢܛܝܘܟܘܣ. [4] Vat. ܬܬܕܡܪ. [5] BC omits ܗܘܬ ܐܬܐ ܒܫܡܝܐ ܡܢ. [6] BC ܡܠܟܘܬܗܝܢ. [7] The words ܐܡܪ ܗܘܝܘ ܠܗ are wanting in Vat., a space being left blank. [8] BC omit from ܕܡܠܟܐ to ܗܘܐ. [9] Vat. ܠܬܫܒܘܚܬܐ ܩܕܝܫܬܐ.

ܩܕܝܫܐ. ܟܠ ܚܕ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܡܢܝܢ ܚܕܬ ܐܢܫܝܢ: ܕܢܫܡܫܘܢܗܘܢ ܠܦܓܪܐ ܡܘܠܝܐ ܚܝܐ ܘܢܟܦܘܬܐ. ܨܘܡܐ. ܨܠܘܬܐ. ܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܫܗܪܐ ܩܘܡܐ ܕܟܠܗ ܠܠܝܐ ܕܒܠܝܐ. ܟܕ ܟܠܗܝܢ ܥܕܢܐ ܩܪܝܢܐ ܕܠܘܩܒܠ ܣܘܟܠܐ. ܕܝܢܐ ܘܡܚܝܢܐ ܕܟܠ ܢܦܫܬܗܘܢ: ܗܕܐ ܕܥܕܡܐ ܡܘܬܐ. ܗܕܐ ܕܥܕܡܐ ܕܝܢܐ. ܗܕܐ ܕܥܕܡܐ ܩܝܡܬܐ[1]. ܗܠܝܢ ܕܝܢ: ܘܬܠܬܐ ܗܕܐ: ܬܐܘܪܝܛܝܩܝ ܘܡܕܒܪܢܝܬܐ: ܕܠܝܚܝܕܝܐ ܕܒܩܠܝܬܐ ܡܬܦܢܝܢ. fol.100a. ܕܝܠܗܘܢ ܡܬܒܥܝܐ ܚܝܠܐ ܕܟܝܢܐ ܘܩܘܠܣܐ ܠܕܪܓܐ ܕܫܡܝܢܘܬܐ. ܕܗܘܝܐ ܕܗܘܦܟܐ ܡܬܗܦܟܐ ܫܡܝܢܘܬܐ ܠܘ ܠܐ ܡܕܪܟܝܢ ܒܢܝܢܐ. ܚܘ. ܐܠܐ ܕܠܐ ܡܫܬܡܠܝܢܐ ܠܗܘܢ. ܟܕ ܕܝܢ ܙܒܢܐ ܦܠܓܐܐ ܕܗܠܝܢ ܡܬܢܩܦܐ ܗܘܐ ܘܡܬܟܪܟܐ ܗܘܐ ܗܘܝܘ ܕܢܩܘ ܗܢܐ ܩܕܝܫܐ: ܐܬܓܠܝܬ ܐܢܫܝܢܐ ܕܚܝܐ ܡܢ ܕܥܡܗ. ܘܟܕ ܗܘܐ ܗܘܝܐ ܘܐܬܓܠܝܬ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܐܬܚܙܝܬ ܠܡܪܢ ܓܠܝܢ ܒܩܝܡܬܗ ܒܚܝܢܘܬܐ ܕܢܦܫܗ. ܗܢ ܓܝܪ ܕܐܦܠܘܣ ܐܢܫ ܡܬܚܙܐ ܐܡܪ ܐܢܫ ܡܢ ܩܕܝܫܐ ܗܠܝܢ ܦܠܝܚܐ. ܠܡܪܢ ܐܢܘ ܕܝܢ ܡܢ ܐܣܠܘܒܐ. ܕ ܓܠܝܢܐ ܐܝܟܢܐ. ܕܢܓܠܘܢ ܐܦ ܐܠܘܗܐ ܡܕܒܪܢܐ: ܟܕ ܣܘܥܪܢ ܕܢܓܠܘܢ ܠܒܗ ܘܒܓܠܝܢ ܢܦܫܗ ܐܚܝܕ ܗܘܐ ܠܡܪܢ ܦܘܪܩܢܗ ܘܠܡܫܡܠܝܘ ܨܒܝܢܗ: ܡܠܘܗܝ ܘܡܟܝܠܗ. ܒܐܘܟܐ ܕܐܬܐ ܘܠܢܦܫܐ ܕܩܒܠ ܘܡܕܪܫܐ ܕܥܘܠܢܐ: ܕܝܠܗܘܢ[2] ܒܐܝܕܘܗܝ. ܕܐܬܚܙܝ ܒܘܟܪܗ ܠܐ ܐܬܬܚܝܒ: ܐܝܟܢܐ ܕܒܐܝܕܐ ܒܐܝܕܐ ܕܚܝܠܐ ܕܐܬܠܒܫ ܒܗܠܘܢ ܡܫܝܚܐ ܐܡܝܢ ❖

[1] C omits this and the preceding clause. [2] Vat. ܕܝܠܗܘܢ ܐܝܬܝܗܘܢ.

ܦܪܩܐ ܕܫܬܬܥܣܪ.

ܥܠ ܡܕ̈ܝܢܬܗ ܕܠܒܪ̈ܝܬܐ ܕܐܒܘܢ ܕܟܪ ܣܘܪܡܗܘܣ܀ ܟܕ ܓܝܪ ܒܗܠܝܢ ܕܐܡܪܢ ܗܘܐ ܘܐܘܠܝ̈ܢܐ ܕܡܫܡܫܝܢ ܠܦܘܪ̈ܣܐ ܓܒܪܐ ܠܗ ܥܠ ܐܦ̈ܝ ܥܕ̈ܬܐ ܩܕܝ̈ܫܬܐ ܡܢܝ ܣܘܪܡܗܘܣ: ܘܐܝܟ ܡܠܟܐ ܡܪܝܡܘܣ[1] ܥܕ̈ܬܐ ܘܐܘܠܝ̈ܢܐ[2] ܕܡܫܡܫܘܢ ܒ̈ܢܝܐ ܘܚܝ̈ܐ ܫܡܝܐ: ܕܒܐܘܪ̈ܚܬܐ ܕܥܠܝܡܘܬܐ ܟܕ ܐܫܝܪ ܒܪ̈ܥܠܬܐ ܘܡܟܝܠ ܘܫܢܝ̈ܐ ܘܕ̈ܡܐ ܕܬܪܐ ܡܕܝܢܗ: ܗܘܘ ܕܝܢ ܟܕ ܠܟܠ ܚܙ̈ܝܢ ܡܕܝܢܗ ܢܛܪܝ: ܘܠܐܘܠܝ̈ܢܐ ܕܡܢ ܗܘܢܐ ܡܫܡܠܝܘܬܐ[3] ܒܡܕܝ̈ܢܬܐ ܕܝܥܕ̈ܬܐ ܫܡܝܐ: ܒܫܡܝ̈ܐ ܕܫܠ̈ܝܚܐ ܕܡܢ ܬܘܕܝܬܐ: ܠܗܘܢܝܗ ܢܒܝܗܘ ܒܝܡܘܬܐ ܝܥܕ̈ܐ ܩܠܝܠܐ: ܕܒܡܥܕ̈ܘܢܐ ܢܝܠܬ̈ܐ ܒܫܝܢܘܬܐ

fol.100b. ܡܬܠܝܐ ܗܘܐ: ܘܠܒܢ̈ܝܐ ܦܓܪܗ ܒܟܝ ܐܝܟܢ ܝܥܕ̈ܐ ܕܡܬܘܟܠܗ ܕܡܥܒܕܢܐ: ܕܠܐ ܢܣܬܟܠ ܠܝܘܬܐ ܕܝܠܠܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܗܘܝܘ ܒܟܬܒܐ ܥܠ ܟܬ̈ܒܐ ܕܝܗܘܒܝܢ ܟܬܒܘܢ̈ܐ ܗܕ̈ܐ. ܒܠܚܘܕܝ ܗܘܝܘ ܓܒܝܐ[4] ܘܡܠܡܘܬܐ ܕܝܣܘܬܐ ܒܠܗ ܕܐܝܣܘܪ ܕܫܘܬܦܗܘܢ. ܘܒܡܫܠܐ ܗܟܝܠ ܐܬܝܡܘܗܝ ܘܗܝܡܢܘܬܗܝ ܬܘܬܡܘܬܐ ܕܕܘܟܪ ܢܚܝܢܗܘܢ. ܗܘ ܕܝܢ ܐܬܝܒ ܬܘܬܡܐ ܥܠ ܗܘܡܕ̈ܢܐ ܕܠܒܪ: ܘܝܗܒ ܒܗܠܝܢܐ ܕܐܘܪ̈ܚܬܐ ܒܡܢܝ̈ܢܐ ܕܒܪ̈ܝܘܬܐ. ܟܕ ܡܢ ܕܡܕ̈ܝܢܐ ܠܕܡܕ̈ܝܢܐ ܐܝܟ ܗܘܠܐ: ܡܬܬܬܐ ܗܘܐ ܠܗ ܠܚܡܪܐ ܘܒܘܝܠܐ. ܡܢ ܓܘܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܐܠܝܐ ܘܡܡܠܠܗ ܠܗܘܡܕ̈ܐ ܚܘܝܕܘܬܐ. ܟܕ ܠܬܐܡܪ ܠܐ ܡܬܕܚܠ ܗܘܐ ܡܢ ܐܢܫܐ ܚܣܝܢܐ ܢܬܦܪܣܘܢ[5] ܒܗܘ ܕܐܒܠܗ ܒܥܒܕ̈ܐ ܗܘ̈ܝ ܡܗܝܡܢܐ ܠܒܠܗ ܕܟܠܠܗܐ ܕܦܘܪܩܢܐ: ܘܢܬܛܒܝܢܘ ܠܡܘܕܥ ܕܘܣܝܐ ܡܫܚܠܐ: ܥܠ ܠܡܥܒܕܬܐ ܠܡܬܡܚ ܒܗܦܟܐ ܒܕܝܢܐ

¹ Vat. omits ܘܐܝܟ ܡܠܟܐ ܡܪܝܡܘܣ. ² Vat. ܘܐܘܠܝ̈ܢܐ. ³ Vat. omits ܫܡܝܐ: ܘܠܐܘܠܝ̈ܢܐ ܕܡܢ ܗܘܢܐ ܡܫܡܠܝܘܬܐ. ⁴ Vat. ܓܒܝܐ. ⁵ Vat. ܢܬܦܪܣܘܢ.

ܡܢ ܡܠܟܘܬܐ. ܗܢܘ ܕܐܦ ܢܥܒܕ: ܟܕ ܕܝܢ ܕܐܢ ܗܘܐ ܒܠܗܘܢ ܕܣܒܪ̈ܬܐ ܥܠ ܗܕܐ: ܕܡܢ ܐܡܪܐ ܠܗܘܢ ܠܡܦܩܕܘ: ܫܘܒܚܐ ܫܘܝ ܐܠܗܐ ܒܡܫܝܚܘܬܗ ܕܩܕܝܫܬܐ ܟܕ ܦܠܛܗ ܀

ܪܫܐ ܕܐܢܫܐ ܕܟܠܗܪ.

ܥܠ ܬܫܡܫܬܐ ܡܫܝܚܝܬܐ[1] ܕܩܕܝܫܐ ܡܪܝ ܫܡܥܘܢ ܘܥܠ ܥܒܕܐ ܕܐܬܚܘܝܘ ܀ ܐܝܟ ܗܘܐ ܗܟܝܠ ܕܗܘ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܩܘܪܒ ܠܒܝܬܐ ܡܢ ܡܠܟܘܬܐ: ܕܩܕܡܝܬ ܗܘܐ ܒܥܘܡܪܐ ܕܗܘܠܝܗ[2] ܠܗܕܐ ܕܐܒܘܢ: ܘܡܬܝܕܥ ܗܘܐ ܒܥܒܕ̈ܘܗܝ. ܘܡܢܗܘܪܝܬܗ ܠܟܠ ܒܥܕܢܐ ܕܩܢܝܢܐ. ܠܗܕܐ ܒܢܝܐ ܚܟܝܡܐ ܘܡܫܒܚܐ ܐܝܟ ܗܘܐ: ܕܠܥܠ ܡܢܗ ܐܚܪ̈ܢܐ ܠܐ ܫܒܩ ܗܘܐ. ܢܦܠ ܓܝܪ ܗܢܐ ܒܥܘܡܪܢܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ: ܗܘ ܕܐܬܦܫܛ ܡܢܗ ܐܘܟܡܘܬܐ ܫܒܝܠܐ ܕܫܘܠܡܢܐ. ܘܟܕ ܐܢܫ ܠܟܠܗܝܢ ܕܫܒܩ ܗܘܐ ܡܢܗܘܢܝܐ ܗܘܐ ܠܡܬܠ ܦܘܪܫܢܐ ܕܡܫܡܫܢܘ ܕܩܕܝܫܐ. ܡܫܡܫ ܗܘܐ ܓܝܪ ܫܘܟܢܐ: fol. 101a. ܘܠܗܕܐ ܒܠܗ ܫܘܒܚܐ ܕܟܠ ܢܘܟܪ̈ܝ ܡܫܒܚܗ: ܡܢ ܩܠܝܠ ܕܡܫܘܚܬܐ ܩܕܝܡ ܠܡܫܡܫܢܘܬܐ ܠܒܝܬ ܡܢܟܘܢ: ܗܢܘ ܓܝܪ ܡܠܟܐ ܕܐܬܒܥܝ ܒܦܠܚܘܬܐ ܕܐܢܫܐ: ܠܡܬܥܒܪܘ ܠܗܘܢ ܒܡܫܘܢ ܕܫܦܐ ܡܠܟ ܡܫܝܚܐ ܕܐܬܒܥܝ: ܐܡܪ ܕܝܢ ܘܡܠܟܘܬܐ ܠܫܘܪܝܐ ܕܫܡܥܝܢ ܠܗܘܢ ܒܡܫܘܢ ܕܫܦܐ ܕܐܬܐ ܚܝܠܐ ܕܢܘܗܪܐ: ܘܫܪܝܘܗܝ ܒܥܘܡܪܐ ܕܡܘܠܕܗ ܕܡܫܡܫܢܐ: ܐܬܚܘܝ ܠܗ ܠܐܬܡܨܝܢܘܬܐ ܗܢܐ ܒܝܘܡܐ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܕܐܝܟ ܐܢܫ ܡܫܒܚܐ ܒܥܘܡܪܐ ܕܐܝܟ ܚܕܐ: ܟܕ ܐܢܫܘܢ ܘܗܘ ܡܢܗ ܠܟܠܗܘܢ. ܗܘ ܕܝܢ ܟܕ ܗܘܐ[3] ܒܝܘܡ. ܕܠܐ ܫܘܬܦܐ ܒܟܠ ܡܠܟ ܡܫܡܫܢܐ ܐܦܣܩܘܦܐ

ܕܒܝܫܬܐ ܐܝܟ ܐܘܡܢܐ ܕܐܣܛܪܛ ܢܬܡܘܗܝ ܠܗܘܢ. ܟܕ ܕܝܢ ܚܙܐܠܗ
ܕܟܠܗ ܥܡܗ ܠܝܚܝܕܝܐ ܕܐܬܡܢܥ ܠܗ. ܐܘܕܝ ܕܥܡܗ ܠܐ ܐܬܦܠܓ
ܠܗ. ܘܒܬܪ ܩܠܝܠ ܡܢܗ[1] ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܒܟܠ ܐܬܪܐ ܠܗܘܢ
ܕܡܕܝܢܬܐ ܡܢܗ ܒܩܘܪܒܢܗܘܢ: ܕܐܬܟܪܟ ܚܕܬܐ ܠܟܪܟܐ ܗܕܐ. ܟܕ ܕܝܢ
ܐܦ ܐܝܟܢܐ ܕܐܬܡܢܥ ܠܗ ܒܝܘܡܬܐ: ܘܗܝ ܟܘܪܗܢܐ ܕܟܪܟ ܒܥܕܬܐ ܡܢ
ܝܠܝܕܬܐ ܕܒܬܪ ܒܐܝܕܝ ܐܢܫ ܐܢܫ: ܘܗܝ ܐܬܦܢܝ ܠܗ ܠܗܘܢ ܕܫܠܝܚܘܗܝ.
ܟܕ ܕܝܢ ܐܬܦܠܓ ܐܢܫܐ ܗܢܘܢ: ܘܐܬܬܚܝܠ ܚܕܬܐ ܘܫܘܠܛܢܐ ܕܡܕܝܢܬܗܘܢ
ܠܟܪܟܐ ܗܕܐ ܘܐܬܚܦܝ[2] ܟܪܟܗ: ܟܕ ܥܒܕܘܗ ܗܘ ܫܠܡܐ. ܘܐܬܟܪܟ
ܡܢ ܟܘܠܗܝܢ. ܘܐܬܦܢܝܘ ܐܢܫܝܗܘܢ ܠܐܬܪܗܘܢ: ܘܩܒܠܘ ܘܐܘܕܝܘ
ܠܐܠܗܐ. ܘܗܝ ܗܕܐ ܐܬܬܒܢܝܬ ܒܟܠܗ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܐܬܬܟܝܠܬ
ܒܡܫܝܚܘܬܐ ܥܕܡܐ ܘܐܬܬܩܢܬ ❖

ܟܪܟܐ ܕܒܝܬ ܣܠܘܟ.

ܟܠ[3] ܗܝ ܕܐܝܟܢܐ ܟܪܟܐ ܗܕܐ ܐܬܒܢܝܬ ܠܡܠܟܘܬܐ ܗܕܐ: ܘܡܦܪܫܐ
ܘܡܬܩܢܐ ܒܢܝܢܐ ܐܝܟ ܕܦܪܨܘܦܐ ܐܝܟܢܐ ܒܪܐ ܕܟܪܟܐ ܥܠܝܗ ܡܕܝܢܬܐ
fol.101b. ܕܡܬܩܪܝܐ ܕܐܬܩܛܠܘ ܒܗ ܣܗܕܐ ܕܡܗܘܡܢܐ ܡܢ ܟܠܗ ܡܬܚܡܗܘܢ
ܕܡܢ ܟܠܗ: ܒܡܫܚ ܟܢܫܐ ܘܟܢܫܐ[4] ܕܢܐܙܠܘܢ ܡܕܝܢܬܐ[5] ܣܓܝܐܬܐ ܡܕܝܢܬܐ
ܩܪܝܬܐ: ܘܢܐܙܠܘܢ ܣܓܝܐܬܐ ܥܡܡܐ ܣܓܝܐܐ ܠܗܘܢ ܘܢܐܡܪܘܢ: ܗܐ ܢܐܙܠ
ܘܢܬܟܫܦ ܒܐܦܝ ܡܪܝܐ: ܘܢܐܙܠܘܢ ܡܕܝܢܬܐ ܣܓܝܐܐ ܘܡܕܝܢܬܐ ܥܫܝܢܬܐ ܠܡܒܥܐ
ܠܡܪܝܐ ܚܝܠܬܢܐ ܒܐܘܪܫܠܡ. ܘܢܐܬܘܢ ܥܡܡܐ ܣܓܝܐܐ ܡܢ ܟܠ

---

[1] BC omit ܡܢܗ. [2] Vat. ܘܐܬܚܦܝ. [3] Vat. omits ܟܠ. [4] Zechariah viii. 21. [5] Vat. ܡܕܝܢܬܐ ܣܓܝܐܬܐ.

ܠܐܒ̈ܗܝ ܚܣܝܐ ܕܒܝܬܗ ܕܐܒܘܢܐ ܚܘܒܢܐ ܘܬܫܡܫܬܗ ܠܗ: ܢܬܘܠ ܐܡܪ ܠܐܘܪܫܠܡ: ܡܛܠ ܕܫܡܥܝܢ ܕܐܠܗܐ ܫܡܥܘܢ: ܗܕܝܐ ܐܣܛܪܛܝܓܝ. ܘܗܪܟܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܚܙܐ ܐܒܘܢܐ ܗܘ ܕܡܢ ܦܘܡܗ ܕܡܒܘܥܐ ܘܡܢ ܫܘܪܗ ܕܫܘܠ: ܟܕ ܚܙܐ ܕܐܫܬܟܚ ܠܗ: ܫܠܡܗ ܡܛܠ ܐܒܘܢܗ ܫܠܝܚܐ ܘܐܒܪܐ: ܐܝ ܡܟܝܠܘܬܗ. ܕܐܠܗܐ ܠܗ ܕܗܕܐ ܬܫܥܝܬܐ ܥܒܕ ܒܗ: ܘܠܬܘܒ ܠܡܘܪܕܐ ܕܐܝܟ ܐܢܫ ܘܠܡܘܠܕܐ ܕܬܫܥܝܬܗ: ܡܢ ܒܬܪ ܕܝܢ ܕܡܘܬܐ ܦܓܪܗ ܘܐܬܩܒܪ ܠܗ: ܢܬܘܠ ܐܦܣܩܘܦܘܬܐ ܣܘܕܐ ܘܬܫܥܝܬܐ ܥܠ ܐܦ̈ܝ ܗܕܐ. ܘܐܒܘܢܗ ܠܒܝܬܗ ܘܠܬܘܒ ܐܠܐ ܡܢ ܒܬܪ̈ܘܗܝ: ܘܐܝܟ ܡܬܐܡܪܢܝܐ ܕܡܥܕܘܪܐ ܕܟܝܐ. ܘܐܬܐ[1] ܠܬܘܡܕܐ ܗܕܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܕܒܬܪܘܗܝ ܐܬܐ ܠܥܕܬܐ ܠܐܝܠܝܢ ܕܐܬܪܗܘܢ ܠܗܘܢ ܕܒܝܬ: ܡܢ ܕܒܬܪ ܘܫܘܒܚܗ: ܥܕܡܐ ܕܠܥܠܡܐ ܐܡܝܢ. ܘܐܡܪ. ܕܗܢܘ ܗܘܐ ܕܫܡܗ: ܕܡܠܟܐ ܗܘܐ ܥܠܝ ܥܠܡܐ ܘܐܡܪ: ܕܡܢܐ ܠܟܘܢ ܥܒܕܐ ܘܐܢܫܐ ܡܢ ܐܦܝ ܚܣܝܐ. ܘܗܘ ܡܐܡܪܐ ܠܒܝܬܗ. ܘܐܙܠ ܕܩܒܪܐ ܠܥܠܡܐ. ܘܐܦܠ ܥܠܘܗܝ ܐܠܗܐ ܘܩܘܡܐ ܘܐܬܒܪܟ ܠܒܝܬ. ܘܗܘ ܒܝܬ ܐܬܥܒܕ ܡܟܝܠܘܬܗ. ܕܐܝܟ ܗܘ ܟܕ ܕܐܬܐ ܐܢܫܐ ܕܡܫܟܚ ܗܘ ܕܠܗ: ܠܥܘܡܕܐ ܗܘܘ[2] ܡܘܬܒܐ. ܘܡܢܗ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܒܟܠܗ ܢܦܫܗ[3] ܠܐܠܗܐ ܫܒܚܐ. ܘܒܟܠܗ ܢܦܫܗ. ܗܢܐ ܠܝ ܠܐ ܡܬܬܟܝܠ. ܠܐ ܓܝܪ ܡܫܟܚܐ: ܕܐܫܬܘܕܝ ܕܢܬܒܥܐ ܡܢܝ ܒܕܡܘܬܐ ܢܦܫܗ. ܘܗܘ ܟܕ ܡܫܟܚ ܘܐܡܪܐ: ܕܐܢ ܠܗ ܠܐ ܢܫܡܥܘܢ ܠܗܘܢ ܐܝܟ ܐܢܫܐ ܠܗܘܢ. ܒܗܝ ܕܠܐܝܠܝܢ ܕܫܡܥܐ ܕܒܟܝ: fol.102*a*.
ܕܐܝܬܘܗܝ ܢܬܦܢܐ ܠܝ: ܡܛܠܬܐ ܠܗܘܢ ܡܢ ܒܠܗ ܕܫܡܥܐ ܘܒܬܫܥܝܬܐ ܕܚܙܝܐ ܐܢܐ. ܐܡܪ ܠܗ ܐܒܝ. ܘܡܛܠ ܕܗܘܝܐ: ܘܠ ܗܘܝܘܢ ܠܥܠܡ ܐܬܠܬܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܐܒܝ ܥܠܝ. ܘܡܬܚܠܠܐ ܬܫܥܝܬܐ. ܠܗܘ ܐܠܗܐ

1 Vat. ܘܐܬܐ ܠܗ. 2 Vat. omits ܒܫܡܐ ܗܘ ܕܠܗ: ܠܥܘܡܕܐ ܗܘܘ.
3 Vat. ܒܟܠܗ.

ܡܪܝܡ ܘܠܘܬܗܝܢ. ܐܡܪ ܠܗ. ܟܡܐ ܐܝܬ ܠܗ ܒܠܒܟܘܢ. ܐܡܪ ܠܗ ܬܡܢܐ ܐܠܦܝܢ. ܘܢܣܒܗ. ܗܪܟܐ ܬܘܒ ܐܠܦܝܢ: ܘܡܫܪܪܐ ܝܗܒ ܦܪܥ: ܚܘܒܬܐ ܕܠܡܣܟܢܐ ܡܢܟܘ ܗܘܐ[1] ܕܝܢܐ ܕܦܘܪܥܢܘܬܗ. ܘܗܟܢܐ ܐܫܬܒܩܘ ܐܢܫܐ ܗܢܘܢ ܘܐܙܠܘ ܒܫܠܡ ܀ ܡܬܐܡܪܐ ܗܘܐ ܗܟܝܠ ܕܝܢ ܡܫܬܥܝܢ ܠܒܢܝܐ ܗܕܐ ܕܐܬܝܐ: ܕܡܢ ܐܝܕܘܗܝ ܕܡܪܢ ܦܪܘܩܢ ܐܬܦܪܫ ܗܕܝܢܐ. ܕܐܝܟ ܡܢ ܗܘܢܐ ܒܫܘܠܡܐ ܕܝܘܠܦܢܐ ܐܬܦܪܢܣܬ ܡܢ ܒܘܨܝܐ ܕܐܙܠ ܥܠ ܡܕܝܢܬܐ ܘܠܡܕܝܢܬܐ ܡܛܠ ܠܡܬܕܢܘ ܕܒܥܐ. ܘܐܝܟ ܗܘܐ ܗܕܐ ܐܦܠ ܕܡܬܕܒܪܐ ܗܘܐ ܒܝܘܡܬܐ ܒܪ ܒܘܫܠܝ.[2] ܘܐܝܟ ܗܘܐ ܠܗ ܒܨܒܥܘܬܗ ܘܫܡܗ ܚܕ ܓܒܪܐ ܕܫܠܝܡ ܠܨܒܥܐ ܡܨܒܥܢܐ ܕܟܠܗܝܢ ܡܢܐ ܗܘܐ ܡܨܒܥ. ܘܗܘܐ ܝܫܘܥ ܗܘܐ ܘܡܬܚܙܐ ܕܨܒܥܘܗ: ܕܟܠ ܚܕ[3] ܡܢܗܘܢ ܗܘܐ ܠܗ ܡܢ ܙܒܢܐ ܕܐܡܪܐ. ܘܗܘܐ ܗܢܐ ܨܒܥܐ ܗܘܐ ܠܡܬܒ ܘܢܦܩ ܨܒܥܢܐ. ܘܟܕ ܕܡܬܚܙܐ ܗܘܐ ܡܢ ܫܪܟܐ ܨܒܥܘܬܗ: ܢܦܩ ܗܘܐ ܒܫܘܩܐ ܘܡܬܒܥ ܠܗܘܢ ܠܡܪܝܐ ܘܫܩܠ ܠܨܒܥܘܬܗ ܠܡܨܒܥܘ ܡܢܗ. ܘܟܕ ܕܐܬܐ ܗܘܐ ܡܬܒܥ ܐܢܐ ܡܪܝܐ ܠܝܬܗ: ܘܡܨܒܥ ܗܘܐ[4] ܠܡܐܙܠ ܥܠ ܡܪܝܐ ܡܢ ܫܘܩܐ ܕܡܢ ܐܝܬܝܗ: ܕܟܠܝܢ ܕܡܬܕܟܪܝܢ ܕܡܢܨܒܥܐ ܘܡܬܒܥ ܡܪܝܐ ܠܗܘܢ. ܘܟܕ ܚܙܝܗ ܠܡܬܠܝܐ ܗܘܐ: ܘܕܡܫܠܝܢ[5] ܕܡܢ ܒܘܨܝܐ ܣܓܝܐ ܗܘܐ ܒܨܒܥܐ ܕܡܬܚܙܝܢ ܐܬܨܒܥܢܝܗܝ ܠܗ[6] ܠܝ ܫܒܩ. ܘܗܘܐ ܗܝܟ ܒܘܝܢܐ ܒܘܨܝܐ ܒܝܬ ܨܒܥܐ. ܘܫܡܥ ܦܠܓ ܟܕ ܡܬܚܙܝܢ ܐܢܐ ܘܐܬܠܝ. ܡܢܐ ܠܝ ܥܒܕܬ:

fol.102b. ܐܡܪ ܐܢܐ[7] ܠܗ. ܠܐ ܬܨܒܥܝܢ ܚܫܝܒܐ ܠܡܪܝܐ ܕܐܬܝܢ ܠܟܠܗ. ܘܗܝ ܕܝܢ ܕܒܪ ܒܘܨܝܐ ܐܢܫ ܕܒܠܚܘܕ ܫܒܩ ܠܝ: ܚܫܒܬ ܗܘܐ

¹ BC omit ܗܘܐ. ² Vat. ܗܕܐ ܒܪ ܒܘܫܠܝ. ³ Vat. omits ܚܕ.
⁴ The passage ܘܡܨܒܥ ܗܘܐ ܠܡܐܙܠ to ܡܬܒܥ ܒܟܕ (p. 227 line 14), or one leaf, is wanting in A. ⁵ Vat. ܘܕܡܫܠܝܢ. ⁶ Vat. omits ܠܗ. ⁷ Vat. ܐܡܪܐ.

ܘܡܬܬܘܝܢ ܒܝܫܬܐ ܦܓܪ. ܘܠܐ ܡܬܛܠܒܢܐ ܗܘܝܐ ܗܘܐ ܒܡܬܬܘܝܢܘܬܗ. ܘܟܕ ܫܡܥܗ ܐܝܟ ܒܦܘܪܣܢܐ ܡܢ ܐܝܟ ܦܘܩܕܢܐ: ܘܐܙܠ ܫܪܝܗܘܢ[1] ܕܡܢܐ[2]: ܘܐܬܟܢܫ ܕܠܘܬܗ ܟܠܗܘܢ ܚܕ̈ܠܝܢ. ܘܦܩܕ ܘܐܡܪ. ܟܠܗܘܢ ܟܠܗܘܢ[3]. ܟܠܗܘܢ ܕܝܢ ܐܬܟܢܫܘ ܘܩܡܘ ܡܢ ܩܠܝܗ. ܘܦܩܕ ܘܐܡܪ. ܡܛܠ ܕܫܘܬܐ ܐܝܬ ܠܗ ܠܘܬܐ ܗܕܐ: ܕܡܠܟܘܬܐ ܐܬܬܘܗܝ ܠܝ ܡܢ ܕܬܫܬܦܩ ܠܐܠܗܐ: ܒܡܫܘܚ ܗܘ ܬܬܐ ܕܒܚܝܬܗ ܕܒܬܘܠܘܬܐ ܦܓܘܪ: ܘܫܘܠܛܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܠܡܠܟܐ ܦܘܪܫܢ̈ܐ: ܘܦܘܩ ܕܟܕ ܒܠܝܠܐ ܚܕܐ[4] ܕܡܬܟܢܫܐ ܕܦܘܪܫܢܐ: ܘܐܬܐ ܡܬܬܦܝܠ ܐܬܐ ܠܐܬܢܠܡܝܕܐ ܕܬܦܩܢܬܐ ܕܐܬܠܘܗܝ ܕܦܘܩܕܢܐ: ܚܝܒܬܐ ܡܬܒܪܝܢܗ ܕܦܘܩܕܢܐ ܬܬܡܨܐ ܡܢܗ. ܘܐܡܪܬ ܕܐܝܬܝ ܠܟܪܘܡܐ. ܡܠܟܐ ܘܦܪܡܣܐ ܬܗܘܐ. ܘܡܠܟܘܬܐ ܗܕܐ ܕܐܬܢܝܚܘܗܝ ܐܠܗܐ ܘܠܐ ܢܗܘܐ ܠܝ ܡܢܗ ܐܢܫ. ܐܠܐ ܐܝܟ ܠܥܘܪܐ ܦܠܓܬܠܡܐ. ܘܗܟܝܠ ܐܦ ܐܦܪܬܗ ܕܡܢܐ: ܐܬܚܘܝܘܗܝ ܠܦܘܩܕܢܐ ܗܘ ܟܕ[5] ܢܦܩ ܡܢ ܐܦܪܬܗ: ܘܡܛܘܠ ܐܢܝ ܕܦܘܩܕܐ܀ ܦܘܩ ܕܝܢ ܦܓܪܐ ܕܐܬܦܬܚܐ ܕܐܬܬܝܗ ܗܘܐ ܗܘܐ ܦܘܩܕܢܐ ܡܬܬܢܐ ܗܘܐ ܠܝ. ܕܐܝܟ ܗܘܐ ܦܘܩܕܢܐ ܚܕ ܕܐܬܬܝܗ ܠܡܕܝܢܬܐ. ܘܐܝܟ ܗܘܐ ܠܗ[6] ܒܬܪܗ ܕܟܠ ܚܕܐ ܕܐܝܟ: ܚܕ ܦܘܩܕܢܐ ܡܬܦܩܕܢ ܗܘܐ ܠܐܬܬܝܗܘܗܝ ܕܦܓܪܐ ܗܘ ܡܕܝܢܬܐ ܒܥܠܡܗ ܕܒܪܡ. ܘܟܕ ܕܐ ܚܕܐ ܐܬܦܩܕ ܗܘܐ ܒܡܕܝܢܬܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܩܡ ܒܬܪܥܐ ܗܦܟ ܩܘܡܝܢ ܐܘ ܗܠܟܬܐ: ܘܠܐ ܦܩܕ ܘܐܡܪ ܠܥܠܡܐ ܠܗܘܢ ܚܝܒܘܗܝ ܕܟܠ ܒܐܝܕܝܗ ܕܦܓܪܐ: ܡܢ ܕܗܘܝܐ ܕܡܪܢ ܘܡܬܦܩܕ ܦܓܪܐ ܒܐܝܕܐ ܕܡܠܟܐ ܠܗ ܠܫܡܥܐ: ܘܐܡܪ ܘܦܩܕ: ܗܐ ܗܘ ܐܦ ܦܓܪܐ ܐܝܟ ܣܘܦܪܗ[7] ܘܐܬܐ ܠܥܠܡܐ. ܘܗܘ ܒܩܠܝܗ

[1] B Vat. write ܫܪܝܗܘܢ twice. [2] Vat. writes ܕܡܢܐ twice. [3] Vat. omits the second ܟܠܗܘܢ. [4] Vat. ܚܕܐ ܗܘܐ. [5] C omits ܟܕ. [6] C omits ܠܗ. [7] Vat. ܣܘܦܪܐ.

fol.103a. ܢܦܠܬ ܒܐܘܪܚܐ ܘܐܬܒܪܬ ܢܦܫܗ[1]. ܘܡܬܕܡܪܝܢ ܗܘܘ. ܒܗܘܢܐ ܕܗܘܢܐ: ܘܗܘ ܚܝܠܘܗܝ ܕܡܪܝܐ ܝܗܒܬܐ[2] ܢܣܝܒܐ ܠܝ. ܘܦܢܝܗ ܠܗ ܐܡܪ. ܕܬܬܒܠ ܐܢܐ ܥܠ ܡܪܝ: ܕܝܢ ܒܥܘܕܪܢܐ ܠܡܝܬܐ ܠܝ ܝܗܒܬ: ܝܗܘܒܘܢ ܡܪܝ ܘܐܢܫܝܢ. ܒܝܠܕܘܬܗ ܕܕܝܢ ܐܚܣܢܬ. ܐܝ ܕܝܢ ܘܐܬܒܪܥܝܬܗ ܡܠܟܬܐ: ܝܗܒܬ ܬܫܒܘܚܬܐ ܬܘܒ ܐܢܬ ܐܠܗܝ. ܘܡܢܝܗ ܘܡܢܝ. ܘܡܬܚܙܝܢ ܗܘܐ ܒܡܕܡܐ ܗܕܐ ܗܘ ܕܬܬܠ ܠܝ: ܕܥܡ ܐܢܬܬܗ ܐܬܐ ܠܡܫܒܚܘ ܘܠܡܝܩܪܘ. ܘܠܡܬܘܕܝܘ ܠܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܥܠ ܗܢܐ ܓܒܪܐ ܐܝܟ ܐܢܫ ܕܡܬܬܢܚܐ. ܘܡܫܒܚܐ ܗܘܬ ܢܦܫܗ ܠܡܬܒܝܢܘ: ܘܠܐ ܐܬܐ ܕܘܕܝܐ ܒܚܝܠܐ ܠܗ ܒܥܒܕܐ ܡܢܗ ܕܡܝܬܐ: ܘܐܡܪ ܠܗ ܣܒܐ ܘܥܡ ܐܢܬܬܗ ܗܘܢܝܐ ✤ ܘܐܬܐ ܗܢܐ ܐܬܦܢܝܬ ܠܗ[3] ܐܚܣܢ ܥܡ ܐܢܬܬܗ[4] ܡܬܚܙܝܐ ܗܘܐ. ܗܘ ܕܐܦ ܐܢܐ ܐܬܒܪܟܬ ܒܫܠܡܐ ܥܡܐ ܩܕܝܫܬܐ. ܘܦܢܝܢ ܚܝܠ ܕܟܠ ܬܫܒܘܚܬܐ ܒܬܘܕܝܬܐ ܕܝܗܘܐ: ܘܒܠܠܒܐ ܕܫܘܪܐ ܗܘܐ ܠܗ ܡܫܘܬܐ ܗܘܐ ܒܝܘܡܐ ܠܡܫܒܚܘ ܘܐܡܪ. ܕܗܢܐ ܠܢ ܐܚܣܢ ܥܡ ܐܢܬܬܗ ܗܘ ܣܒܐ[5] ܘܦܩܕ ܣܓܝܐܐ. ܘܗܘܝܢ ܐܦ ܚܕ ܡܢ ܒܢܝܗܘܢ. ܐܦ ܝܡܝܢܐ ܡܢ ܕܝܠܗ ܡܢ ܫܡܝܐ: ܕܠܐ ܢܦܠ ܠܟܘܠܗܘܢ ܕܚܙܝܢܗܘܢ ܐܦܠܐ ܢܚܘܬ: ܘܟܕ ܫܡܥܘܗ ܢܫܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܗܘܬ ܥܡ ܒܥܠܗ ܥܠ ܡܥܒܕܐ ܕܥܒܕܬ: ܒܗܘ ܕܐܬܚܙܝܐ ܕܡܫܠܡܐ ܚܙܝܬ ܗܘܐ ܐܡܪܐ ܒܠܒܗ: ܘܢܦܩ ܗܘܐ ܠܡܫܬܥܝܘ: ܟܕ ܚܙܝܢ ܒܥܕܬܐ ܕܠܗ ܦܬܘܪܐ ܥܠ ܡܕܝܢܬܐ: ܐܬܚܙܝ ܗܘܐ ܡܢܗ ܘܚܙܐ ܗܘܐ ܕܠܗ ܒܥܘܒܗ. ܘܗܘܝܐ ܚܕܐ ܘܚܕܬܐ ܫܠܝܬܐ ܘܡܢ ܐܬܪܥܝ ܒܗ. ܘܠܟܠ ܡܠܟܬܐ ܕܡܬܠ ܗܘܐ ܠܗ: ܕܫܒܩܬ ܗܘܐ ܐܢܐ ܕܢܣܒܘܗܝ: ܒܕܝܢܐ[6]

---

[1] Vat. omits ✲ ܢܦܠܬ ܒܐܘܪܚܐ ܘܐܬܒܪܬ ܢܦܫܗ. [2] Vat. ܝܗܒܬܐ. [3] Vat. ܠܗ ܒܥܘܕܪܢܐ ܡܚܣܢ. [4] Vat. ܒܥܘܕܘܪܐ. [5] A begins again with the word ܣܒܐ (fol. 94). [6] Vat. ܕܝܢܐ ܗܘܐ.

ܥܠ ܦܪܨܘܦܗ: ܐܦ ܡܬܕܡܪܝܢ ܗܘܐ ܡܪܗ ܟܠܝܠ ܡܢ ܫܦܝܪܘܬܗ ܡܕܝܢ ܫܦܝܠ ܗܘܐ ܠܗ ܘܫܪܝܪ ܗܘܐ ܕܟܠܗ ܚܘܒܗ. ܘܗܟܢܐ ܕܗܠܝܢ ܐܝܢܐ ܡܢܗ ✣ ܬܘܒ ܕܝܢ ܡܫܬܥܐ ܗܘܐ ܠܝ ܕܝܢ[1] ܝܥܩܘܒ ܕܡܬܬܚܝܢܐ fol. 103b. ܗܘܐ[2] ܐܪܝܢܐ. ܕܐܝܟ ܗܘܐ ܒܕܘܒܪܐ ܗܢܐ ܐܒܐ[3] ܚܣܝܢܐ. ܪܒܢ ܩܘܪܝܩܘܣ ܩܕܝܫܐ ܒܪ ܬܫܡܫܬܗ. ܗܘ ܕܐܦ ܣܓܝ ܐܬܕܪܫܘܗܝ ܒܚܝܠܐ. ܕܐܝܬܝ ܡܢ ܢܘܗܕܪܐ: ܦܠܛ ܒܗ ܗܘ ܗܢܐ ܩܕܝܫܐ ܒܒܝܬ ܩܘܢܘܒܝܘܢ. ܪܒܢ ܟܕ ܥܐܠ ܡܢ ܬܪܥܐ ܠܒܝܬ ܐܣܟܘܡܐ: ܘܗܘ[4] ܟܕ ܢܦܩ ܡܢ ܒܝܬ ܐܣܟܘܡܐ ܠܬܪܥܐ. ܕܐܫܬܡܠܝ ܒܫܘܪܝܐ ܟܠܗ ܒܝܬ ܥܘܡܪܐ. ܘܡܫܒܚܢܘܬܗ ܕܩܕܝܫܐ: ܟܕ ܐܦ ܗܘ ܪܒܢ ܩܘܪܝܩܘܣ ܥܠܝܡܐ ܗܘܐ ܛܠܝܐ ܐܡܪ ܠܗ ܠܪܒܢ ܒܒܝܬ ܩܘܢܘܒܝܘܢ. ܐܘܗ. ܛܠܝܐ ܗܘܝܬ ܐܠܘ ܦܠܛ ܒܝ ܩܕܝܫܐ ܘܠܐ ܐܢܐ. ܐܡܪ ܠܗ ܪܒܢ. ܘܐܦ ܗܢܐ ܡܫܒܚ ܐܒܐ ܒܡܪܢ: ܕܡܫܬܟܠܠ ܒܝ ܩܕܝܫܐ: ܘܡܕܡܪܐ ܠܡܫܡܥܘ. ܠܐ ܡܬܚܫܒ ܐܢܐ ܡܢܗ. ܘܡܚܘܐ ܗܘܐ ܠܝ ܪܒܢ ܝܥܩܘܒ. ܕܝܠܗ ܒܥܝܢܝ ܚܙܝܬܗ ܩܕܝܫܐ ܕܟܠܗ ܒܝܬ ܥܘܡܪܐ. ܘܠܥܝܢܗ[5] ܒܟܘܫܦܐ ܥܠ ܛܘܪܐ ܡܕܝܢܐ ܕܥܠܘ ܐܢܫ̈ܐ ܠܘܬܗ: ܡܢ ܩܠܐ ܕܬܟܬܫܗ. ܘܗܟܢܐ ܡܕܝܢܐ ܠܟܘܠܗܘܢ ܚܘܐܘܗܝ: ܐܦ ܟܕ ܩܪܝܢ ܗܘܐ ܒܬܫܡܫܬܐ ܕܬܪܥܐ ܘܫܡܫܝܢ ܥܠ ܚܘܫܒܢܗ ܟܬܒܐ ܚܕܕܝܢ ܥܝܢܝ ܡܢ ܕܠܐܘܗܝ: ܡܬܚܙܝܐ ܗܘܐ ܟܕ ܩܪܝܢ. ܘܡܕܥܝܬ ܗܘܐ ܘܢܦܫܐ ܗܘܬ ܟܘܬܒܗ. ܘܚܘܫܐ[6] ܗܘܬ ܥܠ ܪܘܚܗ. ܘܠܐ ܐܬܥܝܩ ܚܫܐ: ܟܕ ܛܥܢ ܛܥܝܢܐ ܗܘܐ ܬܫܡܫܬܐ ܡܕܡܪܐ ܠܫܘܡܗ. ܐܢܫ ܡܢܠܗ ܕܩܒܝܠܐ ܕܠܘܬܗ ✣ ܬܘܒ ܕܝܢ ܚܙܝܬ ܚܕ ܐܚܐ ܠܟܘܡܪܐ ܗܢܐ ܥܡ ܩܛܝܢܐ ܦܠܚܐ ܕܥܡܗ: ܕܥܒܕ ܗܘܐ ܡܢ ܬܘܪܐ ܠܡܕܝܢܬܐ.

1 Vat. omits ܕܝܢ. 2 Vat. omits ܗܘܐ. 3 Vat. omits ܐܒܐ. 4 BC ܘܗܘ. 5 Vat. omits ܘܠܥܝܢܗ. 6 Vat. omits ܗܘܐ ܘܢܦܫܐ ܗܘܬ ܟܘܬܒܗ ܘܚܘܫܐ.

ܠܒܒܐ ܕܡܠܐ ܘܡܬܢܟܦܐ[1]. ܘܐܡܪ ܗܘܐ ܕܐܡܪܗ ܡܠܟܐ ܚܕ ܕܢܚܡܪܐ ܕܐܬܬܗ ܕܐܡܪܗ ܒܐܝܩܪܐ. ܠܚܕ ܡܢ ܕܢܒ̈ܝܐ ܕܠܘܬ ܡܢܗ. ܘܟܕ ܐܫܬܘܕܥܘܗܝ ܒܟܠܗ ܦܘܪܣܐ ܒܗܘܢܐ. ܐܝܟ ܕܡܢ ܠܒܒܐ ܐܡܪܐ ܕܗܘ ܐܡܪ ܠܗ ܡܠܟܐ ܗܘ. ܘܡܢ ܕܗܘܐ ܫܦܝܪܐ: ܘܫܘܐ[2] ܕܐܡܪ ܠܗ ܡܠܟܐ: ܐܬܬܚܡܨ fol.104a. ܦܠܛ: ܘܥܒܕ ܠܘܬ ܟܠ ܚܣܝܪܘܬܐ. ܘܗܘܐ ܒܐܒܐ ܗܘܐ ܒܐܘܪܚܐ ܕܐܝܟܢܗ: ܐܝܟ[3] ܡܢ ܕܐܬܦܪܥ ܡܬܦܠܛܘܬܗ. ܘܟܕ ܐܫܟܚ[4] ܚܣܝܪܘܬܐ ܠܐܘܡܢܘܬܗ: ܘܗܘ ܠܘܬ ܘܡܨܥܝܐ ܡܢ ܪܘܚܗ: ܐܙܠ ܠܡܠܟܘܬܗ ܕܒܝܬ ܘܐܘܕܥܗ ܥܠܬܗ ܕܗܕܝܘܬܐ[5]. ܘܫܡܥ ܫܘܥܝܬܗ ܘܬܘܗ. ܘܥܠ ܘܫܐܠܗ ܠܐܘܡܢܐ. ܘܐܡܪ ܠܗ: ܕܠܡܢܐ ܗܟܢܐ ܬܘܕܝܬܐ ܠܝ ܘܠܘܬ ܐܘܡܢ ܥܠܝ. ܐܡܪ ܠܗ: ܥܠ ܕܐܫܬܠܛܬ ܡܠܟܐ ܕܢܣܬܟܠ ܒܒܐ ܐܬܝܗ. ܐܡܪ ܠܗ. ܘܐܢ ܠܐ ܐܡܪ ܡܠܟܐ ܗܟܢ ܐܢܐ ܡܢܝ ܡܕܡ: ܐܡܪ ܠܗ. ܫܡܥ ܠܝ ܡܢ ܐܠܗܐ ܕܐܬܦܠܛܬ ܒܡܕܡ. ܘܐܙܠ ܥܠ ܡܠܟܐ ܗܘ ܫܦܝܪܐ ܒܫܠܡܐ: ܘܫܘܐܠܗ ܟܕ ܥܒܕܐ ܠܗܠ. ܘܐܡܪ ܠܐܘܡܢܐ ܗܘ. ܡܠܟܐ[6] ܠܐ ܐܡܪ: ܐܠܐ ܗܘܝܬ ܥܒܕ ܐܢܐ ܘܫܒܩܬܢܝ: ܘܐܢܐ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܗ ܠܡܠܟܐ ܘܐܙܠ ܥܡܗ. ܘܟܕ ܥܒܕ: ܐܙܠ ܕܫܡܥܗ ܒܥܝܢ ܫܠܡܗ ܟܕ ܐܡܪ. ܡܠܟܐ ܐܡܪ ܗܘܐ ܠܝ ܘܐܡܪ ܠܒܪ ܡܢ ܐܘܡܢܐ: ܘܒܪ ܫܡܥܗ ܗܘ ܡܠܟܐ ܗܘ. ܘܫܘܐ ܒܠܗܘܢ ܦܬܓܡܐ ܗܢܘܢ ܦܬܓܡܘܗܝ. ܘܐܬܕܡܪ ܒܗ ܡܠܟܐ ܘܐܝܩܪܗ. ܘܟܕ ܥܒܕ ܠܐܘܡܢܐ ܕܟܠܗ ܐܡܪ ܠܗ ܡܠܟܐ. ܘܗܟܢ ܫܘܝܘ ܐܢܫܐ ܗܢܘܢ ܟܕ ܡܕܡ ܠܐ ܐܢܫ܀ ܕܬܫܥܝܬܐ ܕܝܢ ܫܢܝܬܐ: ܟܕ ܡܠܟܐ ܗܘܐ ܫܒܘܪܐ ܕܒܒܠ ܚܕܝܐ ܡܢ ܒܝܬ ܘܫܘܐ: ܘܡܢ ܚܠܦ ܫܘܠܛܢܐ ܐܠܗܝܐ ܗܘܘ ܚܘܝܐ ܠܦܪ̈ܨܘܦܐ ܕܡܫܬܡܥܝܢ ܒܟܠܗ: ܦܩܕ ܕܢܬܐ ܐܝܟ ܒܐܘܪܚܐ

ܘܩܢ̈ܘܡܝܢ ܚܕ ܡܢܗܘܢ: ܕܐܬܝܠܕ ܒܥܠܡܐ: ܘܡܢ ܚܝܠܗ ܠܡܘܬܐ ܢܦܩܘ ܠܣܘܓܐܗ ܘܗܠܝܢ ܕܐܝܠܝܢ ܒܩܝܡܬܗܘܢ. ܘܗܘܐ ܗܝܕܝܢ ܡܚܝܐ ܠܦܓܪܗ ܕܐܘܣܝܐ: ܘܗܝܕܝܢ ܐܢܫܐ ܠܓܡܪ. ܘܒܥܐ ܗܝܕܝܢ ܒܩܝܡܬܐ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܒܬܪܗ ܕܡܫܬܪܝܬܘܬ ܗܘ ܕܥܠ ܡܢܗܘܢ ܠܗ ܡܬܩܪܒܢܘܬ: ܕܠܐ ܗܘܝܐ ܡܬܚܫܚܢ ܐܢܫܐ[1]. ܘܐܝܟܢܐ ܕܩܘܡܐ ܐܬܐ ܠܝ ܗܘܝܐ ܒܘܩܪܐ ܠܚܝܝܬܐ fol.104b. ܡܫܘܕܥܐ ܒܥܝܢܐ ܟܠܗ ܐܢܫܐ. ܘܒܥܐ ܘܐܡܪ ܠܦܠܓܘܬܐ. ܡܢ ܥܠ ܘܠܗܘܢ ܠܐ ܦܪܫܘܗܝ. ܘܒܝܠܕܐ ܘܒܐܝܩܪܐ ܕܟܝܢܐ ܘܠܗܘܢ ܗܘܐܬܐ. ܗܝܟܢ ܕܝܢ ܐܝܟ ܡܠܬܗ ܕܩܕܝܫܐ. ܘܡܠܬܗ ܘܒܥܐ ܗܘܐ: ܠܐ ܐܬܚܙܝ ܓܡܪ ܐܢܫܐ ܗܘܐ. ܗܠܝܢ ܗܟܢ ܓܢܝܢ ܠܝ ܦܪܫܐ ܣܓܝܐܘܬ ܕܡܬܓܠܝܐ ܗܘܬ ܒܩܘܡܐ܀ ܘܗܝܕܝܢ ܗܘܬ ܐܦܢ ܡܬܓܠܝܐ ܗܘܬ ܠܝ. ܕܐܝܟ ܗܘܬ ܐܢܫܘܬܐ ܚܕܐ ܡܢ ܐܝܠܝܢ ܒܥܝܢܐ: ܘܡܫܠܡܢܘܬܐ ܗܘܬ ܡܫܡܠܝܐ ܡܬܒܪܢܫܐ. ܟܕ ܚܙܘܐ ܥܡ ܒܪܗ ܘܒܢܘܗ̈ܝ. ܘܗܝܕܝܢ ܗܘܬ ܡܬܚܙܝܐ ܗܘܬ ܠܗ. ܒܩܝܢܐ ܗܘܐ ܘܡܢ ܥܠܝ: ܡܩܪܒ ܥܠܡܐ ܟܠܗ ܕܡܢܟܠ ܡܢ ܕܘܟܬܐ ܕܡܫܬܐ ܕܐܝܬܝܗ̈ܘܢ ܒܗܘܢ ܠܢܦܫܗ ܘܡܢܗ. ܘܠܚܝܠܘܬܐ ܠܒܪܢܫܐ ܕܝܠܗܘܢ ܐܘܟܝ[2] ܘܡܠܟܘܬܗ ܕܫܡܝܐ ܚܙܘܐ: ܕܐܝܟܢܐ ܕܡܘܕܥܐ ܐܢܫܝ ܠܗ[3] ܠܐܘܡܢܘܬܐ ܠܗܘܢ ܒܪܝ ܐܘܡܢܘܬܐ ܡܢܝܐ ܠܗ ܠܒܪܢܫܐ[4]. ܘܐܬܡܢܝܗ ܠܒܪܗ ܥܠ ܣܓܝܐܐ ܒܩܝܡܬܗ. ܘܡܬܦܪܣܝܢ ܕܒܪܝܬܐ. ܘܩܡܝܗ ܥܠ ܐܬܪܐ ܡܠܟܘܬܐ ܕܒܪܝܬܐ: ܒܚܘܒܗ ܥܒܕ ܐܢܫܘܬܗ ܗܘܬ ܗܝܕܝܢ ܡܫܡܠܝܐ ܒܥܠܡܐ ܗܘܐ: ܘܡܢܗ ܣܓܝܐܐ ܒܒܪܝܬܐ. ܘܩܕܡܐ ܗܘܬ ܠܗ ܒܒܪܗ ܘܡܘܡܬܐ: ܕܐܝܬ ܒܦܪܨܘܦܐ ܚܘܒܐ ܚܠܦ ܥܠ ܕܘܢܝܐ. ܚܘܒܐ ܥܠ ܒܪܢܫܐ[5]: ܕܦܘܪܩܢܐ ܕܡܢܗ ܡܫܡܠܝܐ ܗܘܬ ܚܙܝܬܐ[6]: ܒܪܡܘܬܐ ܐܠܗܝܐ ܩܪܝܬܐ ܐܬܦܫܛ ܠܗ ܡܢܝ. ܚܘܒܐ ܥܠ ܐܢܫܐ

[1] Vat. ܡܬܚܫܚܢ. [2] Vat. ܘܠܚܝܠܘܬ ܠܒܪܢܫܐ ܐܘܟܝ. [3] BC ܠܗ ܠܒܪܢܫ.
[4] BC omit ܠܒܪܢܫܐ. [5] Vat. ܒܪܢܫܐ. [6] Vat. ܕܦܘܪܩܢܐ ܗܘܬ ܡܢܗ ܡܫܡܠܝܐ.

ܕܠܡܫܒܚܘܬܐ ܕܝܠܗܘܢ ܣܓܝܐ ܠܐ ܡܬܘܦܝܢ ܐܦܝ̈ܢ ܡܢܗ: ܒܗܘ[1] ܕܐܦ ܗܘ ܠܐ ܡܬܘܦܝܢ ܐܦܘ̈ܗܝ ܡܢ ܟܠܗܘܢ: ܒܟܬܒܐ ܕܢܨܚܢܘܗܝ ܟܬܝܒ ܐܢܫ. ܬܒܥܐ ܠܝ ܟܠ ܐܢܕܘܠܝܐ ܩܕܝܫܐ ܕܥܒܕܐ. ܕܠܐ ܡܬܚܫܒ ܠܝ ܚܝ̈ܐ ܟܬܒܐ ܒܗܘܢܐ ܕܚܝ̈ܢ ܘܫܘܫܛܐ[2] ܕܒܝܫ̈ܐ[3]. ܘܠܡܬܠ ܐܢܫ̈ܐ ܘܗܠܝܢ

fol.105a. ܕܐܬܚܠܒ ܘܬܘܪܥܡܬܐ ܡܢܝܚܐ ܒܝܫ̈ܐ[4]. ܒܗܘ ܚܝܠܐ ܕܠܘܬܐ ܠܝ: ܘܐܢ ܕܡܐ ܐܢܫ ܡܢܗ ܚܝ̈ܐ ܒܗܝ ܡܦܩܐ ܠܝ. ܢܬܘܠܘܢ ܕܚܫܡܝܢ ܘܡܡܠܠ ܒܩܠܐ. ܐܝܟ ܡܪܝܐ ܕܐܡܪܗ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ: ܘܠܐ ܢܫܟܚ ܠܗ ܡܢ ܚܝܠܗ ܕܪܘܚܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܗܘܐ ܟܠ ܬܘܪܥܡܐ ܒܐܝܕܝ ܗܠܝܢ ܡܬܚܫܒܢܐ ܗܘܬ ܟܕ ܒܚܘܒܐ ܘܒܪܘܚܐ ܕܝܠܗ ܕܒܗܘܢ: ܠܡܐ ܗܘܐ ܕܐܪܘܗܝ ܒܬܠܬܐ ܗܢܝ ܒܗܘܢܝܐ. ܘܦܬܚ ܘܝܗܒ ܠܥܠܡܐ ܕܝܠܗ ܟܕ ܫܒܚܐ ܕܝܠܗ ܠܩܘܒܠܗ. ܘܚܝܐ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܡܢܐ ܠܟ ܘܠܝ ܐܢܫܐ: ܡܢܐ ܐܝܬ ܒܐܝܕܝ ܕܐܬܠܒܫܬ. ܘܢܦܩܘ ܠܒܪܗ ܘܐܬܒܠܘ ܠܗܘܢ. ܘܟܕ ܚܙܘܗܝ ܫܠܝܚܐ ܗܘܘ: ܟܕ ܡܢܝܠܐ ܘܡܬܬܦܝܫ: ܢܦܩ ܠܗ ܡܢܐ ܠܡܕܝܢܬܗ ܢܦܫܗ ܕܝܠܗܘܢ ܗܘ. ܘܢܦܩܘ ܠܐܝܕܗ ܟܕ ܚܝ̈ܐ. ܘܒܪܬܗ ܒܚܘܒܐ ܕܪܘܚܐ ܥܡ ܬܫܒܘܚܬܐ ܘܗܦܟܘ ܠܡܫܠܡ. ܘܗܘܐ ܗܕܐ ܕܬܬܒܪܘܟ ܒܟܠܗ ܐܬܪܐ. ܐܦ ܗܕܐ ܐܝܬ ܗܘܬ ܠܬܘܕܝܬܐ ܗܘ ܒܝܕ ܐܠܗܐ: ܒܠܐ ܐܠܝܨܐ ܗܘܬ ܠܗ ܕܚܝܡ ܕܠܒܐ ܢܫܬܘܐ ܠܬܘܗܝ. ܘܡܬܝܒܐ ܗܘܐ ܟܕ ܫܢܝܬ ܗܘܐ ܡܢ ܚܘܒܐ ܒܫܝܢܐ. ܥܡܗ ܕܝܢ ܠܗܘܢ ܚܝܐ ܒܢܝ̈ܐ ܡܢ ܠܐ ܕܪܘܪܐ ܕܣܘܥܪܢܗܘܢ: ܘܠܗܘܠ ܡܢ ܠܗܠܝܢ ܒܢܝܗܘܢ. ܡܬܚܫܒ ܕܝܢ[5] ܕܐܬܡܪܬ ܒܪܝܫ ܩܠܝܠ: ܕܢܫܒܪܘܗܝ ܡܢܗ ܠܡܕܝܢܬܐ ܗܕܐ: ܕܠܐ ܒܪܫܡܘܗܝ ܘܠܐ ܡܢ ܟܬܒܗ ܗܘܐ ܐܢܫܗ: ܐܝܟ ܐܝܬ ܐܚܪܢܐ: ܠܘ ܟܠ ܒܠܝܠܐ ܦܫܝܛܐ ܐܘ ܟܕ ܣܦܠܢ ܠܟܠܗܘܢ

[1] BC ܒܗܘܢ. [2] Vat. ܘܫܘܫܛܝ. [3] Vat. ܕܒܝܫܬܐ. [4] Vat. ܡܢܝܚܐ ܕܒܝܫ̈ܬܐ.
[5] Vat. omits ܕܝܢ.

ܫܒܝܚܬܐ: ܐܝܟܐ ܕܒܟܘܡܪܘܬܐ ܗܢܐ ܒܐܬܘܬܐ ܕܢܘܩܝ ܒܐܝܕܘܗܝ ܠܟܠ ܡܢ ܟܠ ܕܒܟܘܪܗܢܗ ܗܘܐ. ܘܫܡܥ ܡܢܢ ܘܫܟܠܐ ܦܬܓܡܐ ܬܘܒ ܐܘܕܝܬܐ ❖ ܐܝܟ ܗܘܐ ܒܟܘܡܪܘܬܐ ܗܢܐ ܐܢܫ ܡܢ ܗܒܐ. ܕܡܬܬܒܪ ܗܘܐ[1] ܥܠܝܗܘܢ ܒܪ ܗܒܬܐ. ܕܟܕ ܫܘܪܝܗ ܗܘܐ ܕܐܬܐ ܗܕܐ ܕܡܬܬܢܝܚ ܣܓܝ: ܡܢ ܦܘܩܕܢܗ ܐܬܬܨܝܬ. fol.105b ܒܐܡܪܐ ܠܗܘܢ. ܠܗ ܓܝܪ ܠܗܕܐ ܐܝܟ ܒܢܝܐ ܗܠܝܢ. ܠܐ[2] ܐܬܒܛܠܬܗ. ܡܬܬܐ ܗܘܐ ܗܝܕܝܢ ܠܟܠܗܘܢ ܕܡܢܗܘܢ ܐܫܬܡܥܬ ܘܐܡܪ. ܕܟܕ ܗܘ ܒܪܝ ܫܘܒܩܢܐ ܕܒܟܘܡܪܘܬܐ: ܐܝܟܐ ܐܝܬܝ ܗܘܝܬ ܒܪܝܬܐ. ܘܟܕ ܗܘܐ ܕܘܒܪܐ ܕܒܪܝ ܡܫܘܚܬ: ܒܢܝ ܐܫܬܘܠܛ ܕܡܕܒܪܐ ܢܦܫܬܢ ܘܬܒܥܬܢ: ܗܠܝܢ ܕܐܦ ܫܒܝܚ ܕܘܒܪܐ ܘܬܘܕܝܬܐ ܒܟܠ ܙܒܢ ܐܬܒܥܝܗ ܫܬܘܠܝܬܐ ܐܡܪ ܗܘܐ ܠܝ: ܕܐܝܟ ܗܘܝܘ ܒܡܕܒܪܐ ܒܘܪܟܐ ܗܘ ܘܫܬܩܢ ܗܘܝ: ܒܥܘܡܩܐ ܫܬܝܩܐ ܕܠܐ ܡܢܝܢ. ܘܐܦܐ ܐܡܪ ܥܠܝܗܘܢ ܟܕ ܚܙܝܬ ܠܝܠܝܐ ܕܫܢܬ ܫܬܝܩܝܢ ܢܫܒܬ ܠܡܬܒܪܢܘܬܐ ܚܝܘܬܐ ܠܒܝܬ ܫܒܘܪܐ ܢܦܩ ܒܫܦܪܐ. ܘܗܘ ܕܝܢ ܒܝܬ ܫܒܘܪܐ[3] ܢܦܩ ܗܘܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܐܬܐܘ ܫܒܘܪ̈ܐ ܠܘܬܝ ܠܒܝܬ ܚܝܘܬܐ: ܘܐܘܕܥ ܠܗܘܢ ܕܢܫܬܠܡܘܢ ܚܝܘܬܐ ܣܓܝܐ ܘܐܝܟ ܘܬܒܥܬܢ: ܐܝܟܐ ܕܐܬܠܐ ܒܟܘܫܪܗ ܕܒܪܝ: ܘܫܠܝܬ ܠܗ[4] ܕܐܗܘܐ ܡܢ ܚܝܘܬܐ. ܐܦ ܗܘܝܢ ܡܫܬܘܕܥܝܢ ܗܘܘ: ܠܚܕܘܬܐ ܕܡܢܝܢ ܕܟܠ ܚܝܘܬܐ ܗܘܝܬܘܢ. ܘܗܘ ܫܘܒܩܢܐ ܟܕ ܗܘܝܐ ܒܡܕܒܪ: ܗܘܐ ܫܡܥ ܢܦܩ ܫܒܘܪܐ ܘܐܬܐ ܠܘܬܝ ܠܒܝܬ ܚܝܘܬܐ. ܘܐܡܪ ܠܝ. ܐܘ ܒܪܝ ܠܡܢܐ ܠܐ ܡܬܒܪܟ ܚܝܘܬܐ. ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܗ. ܡܢܐ ܫܘܒܩܢܐ ܕܒܗ ܠܐ ܢܫܬܡܫ: ܐܦܠܐ ܠܫܘܬܦܘܬܐ ܕܐܒܘܗܝ ܕܠܡܫܝܚ: ܐܒܪܗܡ ܟܕ ܕܐܝܬ ܠܝ ܒܗܕܐ ܐܚܪܢܐ ܕܫܒܝܩܝܢ: ܘܗܘܐ ܒܟܠ ܝܘܡ ܒܥܘܡܩܐ ܕܐܬܒܥܝܗ ܠܐ ܢܦܩ ܒܟܘܡܪܘܬܐ ܗܢܐ: ܘܐܝܬܝ ܘܐܡܪ ܠܝ. ܟܕ ܐܬܠ ܐܢܐ ܘܡܫܟܚ

[1] Vat. writes ܗܘܐ twice. [2] Vat. omits ܠܐ. [3] Vat. ܒܝܬ ܫܒܘܪ̈ܐ.
[4] Vat. omits ܠܗ.

ܐܬܐ ܠܗܘܢ ܠܓܢܒ̈ܐ ܕܢܒܥܘܢ ܡܘܡܘܬܐ: ܢܦܩܘ ܬܡܢܐ ܒܦܬܟ̈ܪܐ
ܘܙܒ̈ܢܐ ܘܥܩܒ̈ܬܐ: ܕܢܥܒܕܘܢ ܕܝܠܗ ܟܢܫܐ ܕܡܫܒܚܬܐ[1] ܠܓܘܗ ܡܢܟܬܐ[2]
ܕܢܫܟܚܘܢ: ܕܐܙܠܝܢ ܚܕ ܡܘܦܝܢ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܢܡܘܣܐ: ܘܡܢܐ ܕܢܕܥ
ܢܟܦܬܐ ܡܢܝܚܝܢ ܒܠܒܐ ܕܥܒܕܐ: ܡܫܡܫܝܢ ܢܡܘܣܐ ܘܩܪܒܝܢ ܠܗܘܢ. fol.106a.
ܘܢܣܒܝܢ ܘܐܙܠ ܠܡܫܟܢܐ. ܟܕ ܡܬܕܟܪ ܐܢܐ ܘܡܬܗܪ ܐܢܐ ܒܡܠܬܗ.
ܘܒܬܪ ܕܡܢܝܚܘ ܗܘܐ ܠܝ ܒܗܠ: ܐܦ ܗܘܐ ܣܒܝܬܗ. ܢܦܩ ܫܘܠܛܢܐ
ܕܢܒܝܫܘܬܗ. ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܐܝܟ ܡܠܬܗ ܗܘ ܕܠܐ ܢܦܠܐ. ܘܕܢܟܗ
ܗܕܡܝܢ ܡܢ ܦܠܚ̈ܐ ܢܦܫ. ܘܝܥܘܬ ܒܕܘܟܝܢ ܒܐܘܪܚܐ ܕܐܘܠܐ ܠܘܬܢܐ.
ܘܗܘ ܢܦܠܬ ܒܕܘܟܝܢ ܘܣܓܝ ܕܥܒܪܐ. ܘܠܐ ܐܬܪܚܡܘܢ. ܘܟܕ ܡܛܝܢ
ܘܡܢܐ ܕܠܐܦܝ ܘܬܪܬܐ ܢܬܠܝܢ: ܕܝܢ ܒܫܠܗܘܢ ܢܡܘܣܘܢ ܡܢܝܐ ܕܦܫܛܐ
ܡܢܗܘܢ. ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܗ. ܘܗܢܐ ܠܡܢܐ ܡܬܟܪܝܐ ܗܘܐ ܠܝ. ܐܡܪ ܠܝ.
ܕܡܘܦܝܢ ܗܘܝܢ ܒܗ ܢܡܘܣܐ. ܘܩܪܒܝܢ ܗܘܝܢ ܒܗ[3]. ܗܘ ܕܝܢ ܡܢܐ
ܕܬܒܥ: ܕܡܟܠܝܢ ܗܘܝܢ ܒܗ ܙܒ̈ܢܐ ܡܢ ܦܪܝܫܐ. ܘܟܕ ܡܛܝܢ ܠܡܢܐ
ܐܡܪ ܠܝ. ܫܘܐ ܗܘܝܐ ܢܦܩ ܡܢܟܡܝ. ܕܐܘܠ ܙܒܢܐ ܕܝ ܩܫܝܫܐ ܥܒܕܐ
ܗܢܘܢ. ܘܟܕ ܡܬܚܙܝܢ ܣܓܝ ܦܪܝܫܐ ܥܕܐ ܣܓܝܐ: ܗܘܐ ܗܘ ܒܘܠܒܬܐ ܐܬܐ
ܠܘܬܝ. ܘܩܒܠܗ ܡܢܗ ܒܢܝܚܐ ܕܠܒܐ ܕܫܡܝܢ ܢܦܫܗ. ܘܢܦܩ ܢܦܠ
ܬܡܗܐ. ܘܕܚܠܬܐ. ܘܡܛܠ ܐܝܟ ܗܘ ܕܢܦܩܬܐ ܠܗ ܘܐܡܪ ܠܝ. ܐܢܫܐ
ܗܢܘܢ ܒܟܠ ܐܝܟ ܕܢܬܠܘܢ ܢܦܫܘ ܡܢ ܕܡܢܐ. ܘܐܙܠܘ. ܒܗܘ ܕܠܐ
ܬܗܘܐ ܫܢܝܬܐ ܐܘܟܝܢ: ܡܛܠܗ ܐܢܫ ܠܙܒܢܐ ܡܢܐ ܡܢ ܦܪܝܫܐ
ܘܐܘܠ ܠܝ. ܢܦܫܝ ܕܝܢ ܐܝܟ ܡܠܬܗ. ܒܩܘܪܒܐ ܥܡܪ ܕܢܡܘܣ: ܢܦܫܗ
ܡܬܚܣܢ ܒܫܡܝܐ ܘܐܡܪܝܢ: ܕܝܠܦ ܢܡܘܣܐ ܢܦܠ ܡܢܐ ܠܡܬܘܬܒܘ
ܕܢܬܒܪ ܒܕܘܒܪܐ ܡܢ ܗܢܘܢ ܕܒܢܡܘܣܐ. ܘܟܕ ܗܘ ܡܬܚܙܝܢ ܘܕܢܬܐ
ܒܕܡܝܢ: ܣܓܝ ܠܐܦܝܢ ܢܦܠ ܡܢܐ ܕܥܒܕܢܐ ܠܗܘ ܐܝܬܘܗܝ ܒܫܠܝܐ ܣܓܝ.

[1] BC ܕܡܫܒܚܬܐ [2] Vat. omits ܡܢܟܬܐ. [3] Vat. omits ܢܡܘܣܐ ܕܩܪܒܝܢ ܗܘܝܢ ܒܗ.

ܘܐܡܪ ܠܝ ܡܪܐ ܕܡܫܝܚ ܠܟܘܡܪܘܬܐ. ܐܝܟ ܕܚܙܬ ܠܟܠܗ ܥܘܡܪܐ ܘܐܬܕܪܘ ܒܗܘܢ. ܘܡܫܚܢܝ. ܘܐܫܠܡ[1] ܠܗ ܠܩܘܪܒܢܐ. ܘܩܪܒܗ ܐܦ ܠܩܘܕܫܐ ܡܢ ܠܥܠ. ܘܐܬܩܕܫܗ. ܒܠܐ ܩܘܦܠܘܣ ܘܐܝܟ ܕܐܬܡܢ: fol.106b. ܠܥܒܕܐ ܕܟܠܐ[2] ܕܐܝܟ ܗܢܐ ܐܬܬܘܝܬ ܕܢܣܒܬ ܡܢܗ ܡܢ ܘܐܝܬܐ: ܡܢ ܕܫܡܫܘܬܐ ܕܠܒܘܫܘܬܐ ܐܡܪܬ: ܘܩܒܠܬܗ ܐܢܐ: ܘܐܝܬܝܬܗ ܠܡܕܒܪܐ ܗܢܐ ܘܗܘܐ ܗܟܢܐ.[3] ܘܫܡܫܬ ܘܐܬܠܒܫܬ ܟܘܠܠܐ. ܘܦܫܛܬ ܐܝܕܝܐ ܕܝܠܝ ܡܢ ܟܘܪܗܢܐ: ܘܗܘܐ ܩܕܡ ܚܘܪܗ ܕܡܕܒܪܐ: ܐܝܟ ܕܫܒܩܬ ܡܢܗ ܐܬܪܐ ܗܘ. ܟܠܐ ܗܠܝܢ ܡܢ ܡܕܒܪܐ ܢܣܒܬ ܐܢܐ ܗܢܘܢ. ܘܫܩܠܬܗ ܘܐܘܒܠܬܗ ܠܐܘܪܚܗ ܕܡܛܝܒܐ: ܕܝܘܣܦ ܚܠܦ ܡܘܫܬܘܬܐ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܕܡܫܝܚܐ ܕܒܡܘܬܗ. ܐܬܬܝܚܕܬ ܐܦ ܗܢܐ: ܕܠܐ ܟܠܝܢ[4] ܐܢܝܢ ܘܐܦܠܐ ܡܢ ܗܢܐ ܡܕܒܪܐ ܐܬܠ[5] ܕܢܬܠܘܬܐ ܘܡܟܠ ܐܘ ܡܝܬܐ. ܒܝܘܡܐ ܕܐܬܟܢܫ ܗܢܐ ܕܡܕܒܪܐ ܕܐܬܬܝܬܝ ܡܢ ܥܘܡܪܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܐܬܓܡܪܬ ܒܬܫܡܫܬܐ ܕܝܘܡܐ: ܘܫܠܡ ܒܫܠܡܐ ܠܟܠܗ ܐܚܐ ܥܠܝܗ ܠܥܠ. ܕܡܢ ܗܘ ܡܕܒܪܐ ܩܕܝܫܐ ܕܐܝܬܝܗ ܠܝ ܐܢܐ ܠܟܠܗ ܐܚܐ: ܘܐܦܩܬ ܚܘܒܬܐ ܕܐܬܬܕܝܪܗ ܒܝܠܕܐ. ܘܐܦ ܒܗܕܐ ܗܘܝ ܗܝܕܐ ܐܬܬܘܝܬܗ ܠܗܘܢ ܒܬܫܥܝܬܗ ܕܐܠܗܐ ܡܒܪܟ: ܕܐܦ ܐܝܟ ܗܢܐ ܕܚܙܝܬ ܬܫܡܫܬܗܘܢ ܒܟܝܢܐ ܕܒܝܫܐ ܩܕܝܡ ܚܙܐ ܘܐܡܪ: ܒܟܬܒܐ ܚܕܐ ܐܬܟܬܒܬ ܕܡܬܕܢܚܐ ܒܬܫܡܫܬܐ ܕܡܬܬܕܟܪܐ ܗܕܐ ܡܢ ܒܘܡܪܐ ܗܢܐ. ܕܗܘ ܒܬܫܡܫܬܗ ܠܘܠܝܗ ܠܐܘܪܫܠܡ ܒܟܝܢܐ ܕܡܕܒܪܐ. ܕܟܕ ܗܘܐ ܚܝܠ ܒܡܪܬܐ ܕܢܦܩ[6] ܡܢ ܒܬܫܡܫܬܐ. ܘܐܬܠ ܠܗ ܒܘܡܗ. ܟܕ ܕܝܢ ܗܘܐ ܩܠܝܠ ܒܟܝܢܐ[7] ܒܟܠܗ ܫܢܘܬܗ ܘܡܣܬܟܠ ܗܘܐ ܒܟܝܢܐ ܗܕܐ ܚܕܬܐ. ܘܒܬܫܡܫܬܐ ܕܟܕ ܒܥܬܗ: ܐܬܚܙܝܬ ܒܬܫܡܫܬܐ ܗܘ ܡܚܙܝܢܐ. ܕܟܠ ܟܡ ܐܚܪܢ ܚܕܐ ܢܟܘܡܪܐ: ܕܟܕ

[1] Vat. ܘܐܬܠ. [2] Vat. omits ܟܠܐ. [3] B omits ܗܟܢܐ ܘܗܘܐ. [4] Vat. ܕܟܠܐ ܐܢܝܢ. [5] Vat. ܐܬܠ (sic). [6] BC ܢܦܩ. [7] Vat. omits ܒܟܝܢܐ.

ܠܫܡܥܐ ܗܢܐ ܒܠܒܗ ܢܫܒ[1] ܢܦܫܗ ܠܬܠܡܝ̈ܕܬܐ: ܘܩܪܝܐ ܒܥܠܐ ܘܠܬܫܒܚܬܐ: ܕܠܐ ܢܓܗܘ ܢܦܫ ܢܡܘܣܐ ܐܢܬܘܢ ܐܣܝܪܝܢ: ܕܝܢ ܢܩܪܒ ܒܗ ܡܕܝܢ ܫܡܘܥܐ: ܘܠܐ ܡܬܒܣܝܢ ܠܡܫܡܥ ܠܡܘܥܝܗ. ܘܢܬܩܪܒ fol.107a. ܬܠܡܝܕܐ ܗܘ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܒܫܘܦܪܐ. ܘܐܡܪ ܠܗ. ܠܡܢܐ ܪܒܝ ܦܠܓܬ ܠܝܗ ܥܠ ܡܠܘܐܐ ܚܫܐ ܕܠܝܬ ܢܦܫ: ܘܐܡܪ ܗܘ ܕܡܬܚܫܒܬܐ ܕܪܡܐ ܡܦܪܢܣܢܘܬܗ ܕܐܠܗܐ. ܗܠܝܢ ܒܬܘܠܘܬܐ ܕܥܠ ܐܠܗܐ ܡܪܕܝܬ ܘܠܐ ܬܬܒܥ. ܗܢܘ ܡܪܕܝܬܐ ܗܢܘܢ ܘܕܝܢܐ ܢܦܫܐ ܒܚܝ̈ܐ ܕܗܘܘܢܗ ܕܬܠܡܝܕܐ ܗܘ ܀

ܡܐܡܪܐ ܕܥܣܪܐ.

ܥܠ ܓܠܝܢܐ ܕܬܠܡܝܕܐ ܗܘ ܬܠܡܝܕܐ. ܟܕ ܥܡ ܒܠܒܗ ܒܫܘܠܡܐ ܒܟܠܗ ܥܒܕܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܝܐ ܀ ܡܢܐ ܗܟܝܠ ܕܡܢ ܫܪܘ ܗܘܝܐ ܠܗ ܡܫܝܚܐ ܡܕܒܪܢܐ ܕܥܠܡܐ: ܘܫܡܫܘܗܝ ܒܪܘܚܗ ܠܗܘܢ ܕܠܐ ܥܠܡܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܕܘܫܡܫܐ ܘܗܘܠܟܐ ܢܦܫܐ ܗܘܝܘ ܠܐܠܗܘܬܐ ܡܕܒܪܢܘܬܐ[2]: ܒܫܡܝܐ ܕܢܦܫܝ ܟܘܠܐ: ܗܢܘܢ ܕܠܐ ܡܬܦܫܩܝܢ ܐܦܪܐ ܕܗܘܠܟܝܗܘܢ ܫܒܝܠ ܗܢܐ ܬܪܥܘܬܐ ܕܐܠܗܘܬܐ: ܐܝܟ ܗܘܢ ܕܢܦܠܘ ܟܘܫܪܐ ܡܬܡܪܚܐ ܘܡܬܗܪܘܢ: ܒܓܠܝܢܐ ܕܥܠܘܗܝ ܕܠܐ ܓܠܝܢ ܡܕܝܢܝܢ. ܘܫܘܐ ܠܕܝܢܐ ܘܡܬܦܪܫܐ ܕܥܬܝܕܝܢ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܫܠܝܚܐ ܐܦܠܝܛܘܣ. ܘܡܩܒܠ ܠܢܦܫܐ ܕܡܕܒܪܗ ܥܡ ܕܟܘܬܐ[3] ܘܐܡܪ. ܗܘ ܓܒܪ ܕܫܠܡ ܥܠܡܐ ܗܢܐ ܫܠܡ ܬܪܝܢ. ܘܡܢ ܒܬܪ ܓܒܝܐ ܡܬܬܪܥܐ ܘܕܠܐ ܢܥܠܘܢ

[1] In Vat. ܘܒܠܒܐ was first written and then cancelled. [2] Vat. ܡܕܒܪܢܘܬܐ.
[3] Vat. ܥܡ ܕܟܘܬܐ.

ܡܫܘܚܬܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܒܫܘܠܡܐ ܕܫܢ̈ܝܐ ܕܘܒܪܗ ܕܩܕܝܫܐ ܗܢܐ ܡܬܬܣܝܡ: ܕܝܠܗ ܡܬܐܡܝܢ ܐܦܝܢ ܒܠܗܘܢ ܐܚܪܢܐ ܠܚܣܕܐ ܒܕܡܘܬ ܪܒܬܐ ܘܡܬܚܫܒܝܢ ܠܥܠܡܐ ܗܢܐ ܒܡܫܘܡܠܝܐ ܘܕܡܫܒܚܢܘܬܐ ܕܪܘܚܐ: ܘܟܕ ܡܛܝܗ ܠܫܘܠܡܗ ܕܡܫܝܚܐ ܠܐܠܗܐ ܢܦܩ: ܘܠܐܬܪܐ ܕܪ̈ܚܝܩܝܢ ܕܡܫܒܚܘܬܗ ܒܫܘܡܗ: ܐܬܚܫܒ ܗܘܝܘ ܕܩܕܝܫܐ ܐܝܟ ܕܐܬܐܘܪܚܐ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܐܝܟܢܐ ܒܪܘܚ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܠܗ ܒܟܠܗ ܐܚܪܢܐ ܐܬܘܗܝ: ܐܠܐ ܒܟܠܗ ܗܢܐ ܗܘܐ ܩܕܝܫܐ. ܘܐܝܟܢܐ ܕܐܬܦܠܓܘ ܡܢ ܚܝ̈ܐ ܗܠܝܢ ܘܒܠܚܘܕܝܗ ܕܐܝܟ[1] fol.107b.

ܗܘܘ ܒܡܕܝܢܬܐ: ܐܝܟܢܐ ܘܐܬܦܪܫ ܦܪܨܘܦܐ. ܘܐܫܬܡܠܝ ܒܡܫܡܫܢܘܬܗ ܩܠܐ ܕܡܫܒܚܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܬܐܡܪܐ ܒܥܢܝܢܐ ܒܐܬܪܐ ܡܫܝܚܝܐ: ܘܒܩܠܐ ܕܡܬܐܡܪܐ. ܒܩܠܐ ܦܪܝܫܐ ܒܫܡܐ ܐܝܟܢܐ ܕܢܛܠ ܐܘܣܝܣܐ ܡܢ ܕܡܬܬܣܝܡܝܢ: ܒܡܫܘܕܥܐ ܕܡܬܚܘܝܢܐ: ܘܐܝܟܢܐ ܟܕ ܡܢ ܒܗ ܫܘܒܚܐ ܡܬܐܘܣܝܐ[2] ܠܗܘܢ ܒܗ ܡܪܟܒܬܐ ܚܘܒܐ ܫܘܒܚܬܐ ܕܫܡܝܐ ܐܝܟܢܐ. ܘܟܕ ܗܘ ܒܐܪܥܐ ܗܘܐ ܫܘܒܚܐ[3] ܒܠܒܝܒ ܗܘܐ[4] ܒܫܘܠܡܐ ܕܫܘܒܚܐ ܐܝܟܢܐ: ܫܘܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܚܝ̈ܐ ܕܠܒܝܒ ܗܘܐ ܦܪܨܘܦܗ ܒܟܠܗ ܗܘ ܡܬܚܫܒܐ ܕܡܫܒܚܘܬܐ ܐܝܟܢܐ. ܘܚܙܝܬܗ ܕܫܘܒܚܘܬܐ ܐܝܟܢܐ ܢܘܗܪܐ ܠܡܕܝܢܬܗ. ܟܕ ܕܝܢ ܐܬܬܠܝܬ ܘܚܙܝܗ ܡܢ ܒܘܠܝܐ ܗܘ. ܐܬܐܬܝܢ ܒܘܟܪܐ ܒܝܬ ܚܘܫܒܐ ܟܕ ܒܡܬܒܘܢܐ ܕܝܢܐ ܐܝܟܢܐ ܡܫܡܫ ܗܘܐ. ܘܟܕ ܙܒܢ ܠܡܬܝܠܕܘܬܗ ܐܘ ܠܡܫܬܒܩ ܠܗܘܢ ܒܚܝܠܗ ܗܘܐ: ܕܚܝܠܗ ܘܐܬܚܙܝ ܡܢܗ. ܟܕ ܕܝܢ ܒܗ[5] ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܗܘܠܟܐ ܘܡܠܟܐ ܦܪ̈ܘܫܐ ܗܠܝܢ ܘܡܬܚܙܝܢ ܒܗ ܒܪܘܚܐ: ܘܡܛܝܗ ܠܐܬܪܪܒ[6] ܡܪܝܐ ܠܪܘܚܐ ܘܠܒܪܗ ܡܫܒܚܗ: ܗܘܝ ܐܠܗܝܐ ܐܚܪܢܐ ܒܚܝܠܗܘܢ ܕܫܘܒܚܐ. ܘܟܕ ܗܦܟ ܡܢܗ ܕܝܘܡܐ ܠܗܘܢ ܘܪܚܝܩ ܕܢܦܫܗ: ܐܢܫܝܢ ܘܪܡܫܐ

[1] Vat. ܘܒܠܚܘܕ (sic). [2] Vat. and omits ܠܗܘܢ ܒܗ ܡܪܟܒܬܐ ܡܢ ܒܗ ܡܬܐܘܣܝܐ ܟܕ ܚܘܝܐ. [3] Vat. ܗܘܐ ܫܘܒܚܬܐ. [4] Vat. omits ܗܘܐ. [5] Vat. omits ܒܗ. [6] BC ܐܬܪܪܒ.

ܘܐܦ ܐܬܬܢܝܚ. ܘܗܕܐ ܡܫܬܡܠܝܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܐܫܬܟܚܬ ܬܫܡܫܬܐ ܕܝܠܗ ܥܠܡܐ ܘܐܬܬܚܕ ܒܠܠܝܐ ܠܡܠܟܘܬܗ: ܘܒܦܠܓܘܬܐ ܗܘܬ ܐܝܟ ܕܡܢܐ ܟܠܗ[1] ܐܢܫܐ ܠܦܘܪܣܐ[2]: ܘܗܘ ܗܒܐ ܒܕܝܢܐ ܒܢܦܫܗܘܢ. ܐܝܟ ܦܘܪܐ ܕܡܫܝܚܝܢ ܠܗ ܡܘܡܝܢܐ: ܚܝܐ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܐܝܟ ܡܐ ܕܡܫܝܚܝܐ: ܣܘܦܛܘܢܐ ܒܡܠܟܘܬܐ ܗܕܐ ܒܐܝܠܝܢ ܕܗܘܘ ܐܢܕܪܝܣ. ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܐܢܫ ܡܕܝܢ. ܐܬܪܐ ܕܐܢܬܘܢ ܡܫܡܫܝܢ ܕܗܘܘ ܠܗܘܢ ܣܘܦܛܝܢ[3]. ܕܡܢܐ ܕܝܢ ܐܢܬܘܢ ܡܫܡܫܝܢ ܕܗܘܘ[4] ܠܗܘܢ ܠܐ ܡܕܒܪܝܢ. ܗܕܐ ܕܟܝܢܐ (fol. 168a.) ܕܐܢܫܐ ܠܝ. ܘܡܢܐ ܗܘܐ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܒܝܘܡܐ ܕܒܫܡܝܐ ܣܘܦܛܐ: ܕܐܒܕܢܢ ܘܐܬܝܢ ܒܟܠܗܘܢ ܡܢܗ ܕܒܗܘܢܐ ܗܕܐ ܕܒܐܪܥ. ܡܢ ܗܫܐ ܘܠܥܠܡ ܥܕܡܐ ܘܠܥܠܡܝܢ: ܡܬܦܪܫܝܢ ܕܢܦܫܐ ܠܒܝܬܐ ܕܒܝܫܬܐ. ܡܢܗܘܢ ܕܝܢ ܦܪܕܝܣܐ. ܡܢܗܘܢ ܕܝܢ[5] ܡܬܚܒܨܝܢ ܠܓܗܢܐ. ܡܢܗܘܢ ܕܝܢ ܐܦܣܩܘܦܐ. ܘܐܡܪ ܒܝܘܡܐ ܕܐܬܐ: ܐܬܚܫܒ ܠܟ ܕܡܢ ܗܕܐ ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܗ ܒܡܫܝܚܐ ܗܢܐ: ܕܡܬܚܝܕ ܒܡܠܟܘܬܐ ܘܡܦܫܩܢܘܬܐ ܘܕܝܚܝܕܝܐ ܘܫܘܒܚܐ: ܡܫܬܒܚ ܘܡܬܡܠܟ ܘܡܬܩܕܫ ܒܟܠܗܘܢ ܕܝܠܗ: ܡܫܬܒܚܐ ܡܢ ܡܠܟܘܬܐ: ܒܟܢܫܐ ܕܡܠܟܐ ܘܒܢܝܐ: ܕܝܠܗ ܡܬܩܠܣܝܢ ܠܡܫܠܡ ܠܗܘܢ ܒܗܕܐ ܕܢܡܠܘܢ ܠܗܘܢ ܣܡܝܟܐ ܘܫܘܒܚܐ ܒܥܕܬܐ. ܘܗܢܘܢ ܗܠܝܢ ܕܒܪܝܟ ܐܬܬܣܝܡ ܡܢܗ ܕܫܘܒܚܐ ܗܘ. ܐܢܫܐ ܗܘܘ ܣܓܝܐܐ ܡܩܪܝܢܐ ܘܡܢܦܩܝܢ ܘܡܫܬܒܚܢܐ. ܠܐܢܫ ܗܝܟܠ ܕܐܡܪܗ ܒܫܡܗ ܡܫܝܚܐ ܗܟܝܠ ܒܗܘܢܐ ܕܡܫܒܚܐ ܗܢܐ[6] ܡܢܗܘܢ ܐܡܪܝܢ ܒܟܠܝܘܡ: ܕܡܫܝܚܐ ܢܗܘܐ ܘܡܫܠܡ ܒܟܘܠܗܘܢ ܠܐܢܫܐ: ܒܟܠܗܝܢ ܗܘ ܕܢܚܙܐ. ܘܡܬܚܕܝܢ ܒܥܘܗܕܢܐ ܕܗܘܐ. ܘܐܡܪ ܠܐܢܫܐ ܗܟܝܠ ܒܗܘܢܐ ܐܫܬܠܡ ܕܢܗܘܐ ܠܗܘܢ ܒܫܡܗ ܟܠ ܗܕܐ.

[1] Vat. ܒܟܠܗ ܠܟܝܢܐ ܐܢܫܝܐ. [2] Vat. omits ܠܦܘܪܣܐ. [3] Vat. writes ܣܘܦܛܝܢ before ܡܫܡܫܝܢ. [4] Vat. omits ܕܗܘܘ. [5] Vat. ܡܢ. [6] Vat. omits ܗܢܐ.

ܘܠܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܐܬܪܐ ܕܐܬܩܛܝܢ ܕܐܝܬܘܗܝ ܐܪ̈ܒܥܝܢ ܘܬܪܝܢ: ܠܗܠܝܢ ܡܢ ܕܐܝܬܐ ܢܘܓܪܗܘܢ ܗܘܝܘ. ܘܠܗܘܢ ܕܝܢ ܐܣܓܝܐ ܢܛܦܬ ܕܒܗ ܒܗܘ ܒܙܒܢܐ ܒܦܢܝܬܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ. ܘܐܬܦܪܫܘ ܐܦ ܗܢܘܢ ܟܬܒܐ ܟܬܒܐ. ܠܡܕܒܪܢܘܬ ܕܝܢ ܥܕܬܗܘܢ. ܕܠܐ ܢܒܥܘܢ ܗܟܢܐ ܐܢܫ. ܘܐܬܓܡܪܬ ܡܢ ܗܕܐ ܠܗ ܠܬܫܥܝܬܐ ܕܡܕܒܪܢܐ ܩܕܡܝܐ ܘܬܢܝܢܐ ܕܐܝܠܝܢ ܕܡܠܟܘ: ܕܒܗ ܗܢܐ ܕܝܢ ܒܡܕܒܪܢܘܬܗ ܐܬܦܪܫ ܠܟܠܗ ܡܕܝܢܬܐ ܐܝܟ ܕܒܝܬ ܐܪ̈ܡܝܐ fol.108*b.* ܡܫܘܚܬܐ ܟܠܗܘܢ. ܐܬܦܪܫ ܕܝܢ ܠܐܘܪܚܐ ܡܝܛܪܦܘܠܝܛܐ ܠܟܠܗ ܘܡܢ ܠܩܛܪܝܩܘܬܐ. ܘܡܢܗ ܐܪܒܥܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܠܣܢܗܕ ܘܡܢ ܩܛܪܝܩܘܬܐ. ܘܡܢܗ ܒܡܕܝܢܬܐ[1] ܘܡܬܒܪܟܐ ܘܡܕܒܪܢܐ ܡܝܛܪܦܘܠܝܛܐ[2] ܠܐܬܪܐ ܘܐܠܗܝܐ. ܘܐܦܝܣܩܘܦܐ ܒܥܕܬܗܘܢ ܬܫܥܝܬܐ ܡܢ[3] ܣܢܗܕ. ܘܐܦ ܡܢ ܒܗ ܡܕܝܢܬܐ ܘܒܝܬ ܟܪ ܐܪܟܐ. ܘܐܬܦܪܫ ܘܫܡܗ ܘܚܢܢܐ ܘܫܘܒܚܐ: ܕܒܥܕܬܗܘܢ ܐܬܩܠ ܡܢ ܒܡܕܝܢܬܐ ܗܕܐ: ܘܐܬܬܚܝܒܘ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܠܐܬܘܪܝܐ ܗܢܘܢ. ܘܡܢܗ ܐܠܝܢ ܗܕܐ ܕܐܬܩܛܝܢ ܠܡܕܒܪܢܘܬ ܐܬܩܛܝܢܗ ܠܡܘܫܐ. ܘܫܘܒܚ ܡܝܛܪܦܘܠܝܛܐ ܠܒܝܬ ܓܪܡܝ. ܗܕܐ ܕܡܢ ܐܠܦܐ ܕܡܢܗ ܒܝܬ ܓܪܡܝ ܐܝܟ ܐܢܐ ܒܟܠܗܘܢ. ܘܦܪܕܘܣ ܐܠܡܢܝܗ: ܗܕܐ ܕܒܝܬ ܐܢܐ ܕܬܘܪܐ ܕܡܢܗ ܐܪܒܥܐ. ܒܝܬ ܗܘܐ ܕܢܝܫܐ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܐܬܪܐ[4] ܕܡܢ ܘܕܝܢܟܐ. ܘܡܬܩܪܝܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܡܝܛܪܦܘܠܝܛܐ ܠܒܝܬܐ ܕܒܗ ܚܠܘܢ. ܘܡܬܟܪܝܣܐ[5] ܘܒܩܪܝܢܐ ܘܐܚܝ. ܘܡܬܩܪܐ ܗܕܐ ܕܐܝܟܐ ܠܡܕܝܢܬܐ: ܗܠܝܢ ܒܠܗܘܢ ܠܒܗ ܐܬܪܝ. ܘܡܬܩܪܐ ܕܐܬܢܝܚܐ ܗܘܬ ܡܕܝܢܬܐ[6] ܠܟܠܗ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܬܒܢܝܬ. ܘܐܝܟ[7] ܕܡܬܝܕܥܘܢ

1 Vat. ܒܡܕܝܢܬܐ. 2 Vat. omits ܡܝܛܪܦܘܠܝܛܐ ܘܡܬܒܪܟܐ ܠܒܝܬ ܗܘ. 3 Vat. ܡܢ. 4 Vat. omits ܕܐܬܪܐ, BC Vat. ܕܡܢ. 5 BC ܘܡܬܟܪܝܣܐ. 6 BC ܕܡܕܝܢܬܐ. 7 BC Vat. ܐܝܟ.

ܘܡܫܬܒܚܝܢ ܠܟܠܗ ܕܚܙܐ ܗܘܐ ܚܝܐ. ܘܡܘܕܝܢ ܘܡܫܒܚܝܢ ܘܡܘܕܝܢ ܗܘܘ[1] ܠܐܠܗܐ ܘܠܡܪܬܝ. ܘܡܘܬܪܢܘܬܐ ܣܓܝܐܬܐ ܠܒܢܝܐ. ܘܡܟܐ ܢܦܩܘ ܠܒܝܬܐ. ܗܢܘ ܕܝܢ ܟܠܗܘܢ ܡܫܝܚܐ ܡܫܠܡ ܠܡܫܝܚܘ. ܘܐܠܝܨܐ ܘܡܬܘܪܬܐ ܠܡܫܡܫܬܘܢ: ܕܗܢܝܢ ܒܗ ܗܘܝ. ܐܪܥܐ ܕܝܢ ܕܐܬܪܐ: ܠܐ ܐܫܬܟܚܬ ܠܗܘܢ ܕܢܗܘܐ ܡܢ ܐܬܪܗ ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܫܡܝܐ. ܘܐܦ ܐܢܐ ܒܗܢܝ ܕܟܠ ܡܠܬܐ ܗܢܘܢ ܕܡܫܝܚ ܗܢܘܢ ܠܡܫܡܥ ܡܡܠܠܐ ܕܫܘܒܚܐ ܕܐܫܬܥܝܘ ܕܡܪܝܡ[2]. ܠܐ ܡܫܬܪܝܐ ܐܢܫ ܕܢܫܬܥܐ ܡܢ ܬܕܡܪܬܐ ܕܡܪܢ ܡܫܝܚܐ ܗܘܐ ܠܝ ܐܝܟ ܕܐܬܟܢܫܘ❖

fol. 109a.

ܡܐܡܪܐ ܕܚܡܫܐ ܗܘ.

ܥܠ ܡܦܩܬܗ ܕܡܪܢ ܒܪ ܡܫܝܚܐ[3] ܠܡܨܪܝܢ ܗܘܬ. ܘܕܐܝܟ ܟܕ ܩܘܪܝܐ ܦܬܟܪ̈ܐ ܕܝܠܗܘܢ ܘܢܦܠܘ ܠܡܬܒܪܝܢ: ܡܢ ܗܘܐ ܠܡܬܒܪܝܢ ܠܦܬܟܪ̈ܐ ܘܠܡܬܒܪܢܘܬܗ ܠܡܨܪܝܢ ܗܘܬ❖ ܐܝܟ ܗܘܐ ܗܘܝܘ ܐܢܐ ܐܫܬܥܝܬ ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܫܡܗ ܗܘܐ ܡܫܝܚ ܒܪ ܡܫܝܚܐ[3]: ܗܘܬ ܕܝܢ ܒܡܫܝܚܘܬܗ ܕܡܪܢ ܡܫܝܚܐ ܒܗ ܠܝ ܡܠܟܐ: ܡܕܝܢܬܐ ܡܕܝܢܬܐ ܘܡܬܩܪܝܐ. ܠܐ ܡܬܡܫܚܢܐ ܘܡܫܬܟܚܐ. ܗܘܬ ܗܘܝܐ ܟܕ ܐܢܐ ܠܡܦܩܬܐ ܕܡܨܪܝܢ ܗܘܬ[4]: ܡܢ ܒܝܬ ܠܚܡ. ܘܡܫܬܠܡ[5] ܠܐܪܥܐ ܕܡܨܪܝܢ: ܡܫܝܚ ܠܡܫܝܚܘܬܐ ܕܒܝܬܐ ܘܢܦܫܐ ܘܡܕܝܢܬܐ ܘܟܪܘܙܐ ܘܡܨܪܐ ܩܘܪܝܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ: ܟܕ ܐܝܬܝܗ ܒܛܠܝܐ ܛܠܝܐ: ܗܝܕܝܢ ܕܢܦܩ ܐܪܥܐ ܕܡܘܫܐ ܗܘܬ ܡܨܪܝܢ: ܕܠܘܬܐ ܕܟܠ ܒܥܘܬܗܘܢ[6] ܘܗܢܘܢ ܦܬܟܪ̈ܐ ܡܢ ܡܕܝܢܬܗ: ܐܝܟ ܗܘܬ ܡܨܪܝܢ. ܒܝܘܡܬܐ ܗܠܝܢ

---

[1] BC Vat. omit ܗܘܘ. [2] Vat. ܕܡܫܝܚܐ ܡܪܢ. [3] BC ܡܫܝܚܐ. [4] A Vat. omits ܗܘܬ. [5] BC ܕܡܫܬܠܡ. [6] Vat. ܕܟܠܗ ܒܥܘܬܗܘܢ.

ܡܘܬܐ ܘܚܘܫܒ ܘܕܝܢܐ ܕܥܒܕܝ̈ܗܘܢ. ܟܕ ܕܝܢ ܫܡܥ[1] ܡܐܬܝܬܗ ܠܕܘܡܪܐ ܗܢܐ: ܐܬܠܝ[2] ܠܟܠܗܘܢ ܐܢܫܐ ܕܫܡܥܘܗܝ ܠܗ ܐܬܚܡܨܐ[3] ܘܦܢܝܘܗܝ. ܩܡ ܐܬܟܪܟܬ ܒܕܝܪ̈ܘܗܝ ܘܐܡܪܗ ܘܟܬܒܗ ܒܡܦܩܢܘܬ ܡܠܟܘܗܝ ܘܕܝܢܐ ܕܐܬܥܒܕܬ ܗܘ ܥܕܐ ܫܘܪܝܐ ܟܕ ܐܡܪ ܠܗ. ܘܐܡܪܐ ܘܡܫܬܡܥ. ܕܠܐ ܥܒܕܘܗܝ ܕܝܘܢܝܐ ܕܡܕܡܢ: ܐܘ ܢܐܡܪ ܒܪ ܡܫܡܫ. ܠܟܠܗ ܫܘܡܪܐ ܗܢܐ ܕܢܠܐ ܠܐ ܗܘܐ[4]. ܘܠܐ ܕܝܢܝ ܘܠܐ ܕܝܢܝ ܒܢܝ. ܗܢܐ ܒܠܗ ܐܬܪܐ ܒܕܡܝܢ ܐܬܕܢܚ ܡܢ ܫܡܝܐ ܗܢܐ ܥܕܡܐ. ܘܚܝ ܗܘ ܡܪܢܐ[5]: ܕܝܢ ܡܬܕܢܚ[6] ܐܢܐ ܥܠܝܟ ܫܡܥ ܠܝ. ܘܩܒܠ ܐܢܐ ܠܢܦܫܝ ܒܫܡܝܐ ܥܠܝܡܐ. ܐܢ[7] ܕܝܢ ܡܬܡܪܚ[8] ܐܢܐ ܘܩܒܠܐ ܐܢܐ fol.109b. ܠܡܫܬܠ ܠܗ ܒܚܠܐ ܕܐܬܘܡܝ. ܐܝܟ ܗܘ[9] ܠܝ ܠܡܫܬܠ ܡܘܪܢܐ ܕܦܘܪܫ ܒܝܬܗ ܥܡܟܝܢ. ܗܢܐ ܢܘܗܪܗ. ܘܗܢܐ ܡܠܟܘܬܗ ܠܟܠ. ܦܘܫ ܡܢ ܠܘܬܝ ܘܫܡܥ ܠܝ. ܕܠܐ ܓܐܘܠ ܒܡܘܕܝܢܐ ܠܟܝܬ ܡܢܗ. ܘܐܦ ܗܕܐ ܕܝܢ. ܕܝܠܟ ܒܠܗ ܕܡܐ ܕܐܬܟܪܟ ܕܡܫܝܚܝܐ ܕܐܦܐ ܕܡܫܬܠܐ ܘܡܫܡܥܐ ܒܬܪܝܗܘܢ: ܒܫܡ ܫܒܠ ܓܐܦܐ ܕܫܡܝܢܐ ܒܫܡܝܐ ܕܦܪܘܫܐ: ܒܫܡ ܐܒܪܐ ܕܐܬܝܠܕܗ ܕܐܠܗܐ: ܘܗܕܝܢ ܠܝ ܐܢܐ. ܕܡܐ ܕܡܢܗ ܐܢܐ[10] ܠܐ ܡܫܬܠܐ ܠܝ ܐܪܥܐ: ܗܢܝ ܕܡܪܝܐ ܐܬܚܫܒܬ ܘܠܘܬ ܐܝܬܘܦܐ. ܐܠܐ ܥܠܝܟ ܠܟܠ ܥܕܢܐ ܘܠܐ ܡܫܬܠܐ ܠܗ ܠܦܠܚܘ ܕܒܝܬܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܒܗܕܐ ܗܠܝܢ ܐܬܟܪܟܘܬ[11] ܐܘܪܟܠܝܐ[12] ܐܬܠܗܝܐ: ܒܫܡܫܡܘܬ ܡܘܪܝܗ[13] ܘܫܠܝܛܘܬ ܠܟܠܗ ܐܢܘܢܝܗ ܠܢܡܘܣ: ܩܡ ܫܡܠܝܬ ܘܐܙܠ ܠܫܠܝܚܘܬ ܟܕ ܦܩܕܐ ܠܗ ܒܫܡܐ ܕܥܠܝܗ.

1 C ܫܡܥ. 2 Vat. ܘܐܬܠܝ. 3 BC ܐܬܚܡܨܐ. 4 Vat. ܠܟܠܗ ܫܘܡܪܐ ܗܢܐ ܠܐ ܢܐܡܪ ܐܢܐ ܗܘܐ. 5 C Vat. ܡܪܢ. 6 Vat. ܕܝܢ ܠܐ ܡܬܕܢܚ. 7 Vat. omits from ܫܡܥ ܠܝ to ܐܢ ܥܠܝܡܐ. 8 Vat. omits from ܕܝܢ ܡܬܡܪܚ to ܕܐܬܘܡܝ. 9 Vat. ܐܝܟ ܡܐ ܗܘ. 10 Vat. omits ܐܢܐ. 11 Vat. ܐܬܟܪܟܘܢ. 12 BC ܐܘܪܟܠܝܢ. 13 Vat. ܡܘܪܝܢ.

ܠܡܕܒܪܢܘܬܗ ܕܥܘܡܪܗ: ܘܠܡܬܦܠܓܘ ܠܐܘܪܚܬܐ. ܘܟܕ ܗܘ ܐܙܠ: ܡܛܐ
ܐܢܘܢ ܠܡܫܝܚ̈ܝܐ ܕܕܝܢܘܠܬܝܢ ܡܢ ܛܘܪ̈ܘܗܝ ܕܩܪܕܘ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ.
ܠܐ ܠܟܡ ܫܒܝܩܝܢ. ܐܘ ܐܢܫ̈ܐ ܠܡܒܢܝܘ. ܠܐ ܡܢ ܡܠܟ̈ܘܗܝ. ܘܠܐ ܡܢ
ܕܝܠܗ. ܠܥܠܡ ܢܠܒܫ ܡܬܬܢܝܚܢ ܒܘܡܪܐ ܗܢܐ ܡܢ ܗܫܐ ܘܡܢ
ܗܫܐ ܘܠܥܠܡ. ܘܠܐ ܐܢܫ ܢܫܒܘܩ: ܕܡܕܒܪܢܐ ܢܥܒܕ ܠܗܕܕܐ
ܠܡܫܒܩܘ[1] ܠܐܢܫ. ܐܠܐ ܡܢ ܗܕܐ ܡܥܒܪܝܢ ܡܬܬܪܝܢ ܕܢܥܒܕ ܠܟܘܢ.
ܘܗܐ ܥܕܡܐ ܡܥܒܪܐ ܕܐܢܐ ܐܢܫܝܢ ܡܢܟܘܢ: ܘܠܐ ܦܩܕܬܘܢ. ܘܠܐ
ܬܫܡܥܘܢ. ܐܢܐ ܓܝܪ ܚܘܒ ܐܢܫܐ ܕܡܟܘܢ ܘܕܒܘܪܟܐ ܡܢ ܗܠܝܢ
ܕܡܫܝܚܐ ܕܢܦܩܘ ܐܢܫܐ ܒܐܝܕܝ̈ܗܘܢ: ܟܕ ܕܝܢ ܫܡܥܘ ܫܠܝܚܐ ܒܥܕܬܗ[2]
ܕܡܫܝܚܐ: ܥܒܕ ܕܐܢܐ ܗܢܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܢܝܢܘܐ ܒܫܢܬܐ ܩܕܡܝܬܐ. ܘܟܕ
ܫܡܥܘ ܢܨܝܚܐ ܘܐܬܬܥܝܪܘ ܥܠܝܗܘܢ: ܐܬܟܢܫܘ ܒܕܝܠܗܘܢ ܐܢܫܐ ܒܠܗܘܢ: fol.110a.
ܒܗܘ ܕܝܠܗ ܠܗܕܐ ܥܕܬܐ ܠܐ ܥܒܕܘ ܕܢܐܙܠ ܥܡ ܗܕܐ ܡܕܒܪܢܘܬܐ.
ܐܡܪܘ[3] ܓܝܪ: ܕܠܐ ܦܫܝܛܝܢ ܚܢܢ[4] ܠܝ ܕܢܗܘܐ ܠܗܘܢ ܥܡܢ ܠܕܝܢ
ܫܘܪܫܘ: ܟܕ ܕܝܢ ܡܛܐ ܐܢܘܢ ܗܘ ܕܢܘܚܐ ܘܐܬܪܦܝܘ. ܒܬܪ
ܐܢܘܢ ܠܝܕ ܓܒܪܐ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܠܐ ܫܒܝܩܝܢ ܠܡܐܙܠ. ܠܝ ܓܝܪ
ܫܕܪܘܗܝ ܕܩܪܕܘ ܡܬܬܥܝܪܝܢ[5] ܥܠ ܡܘܬܒܗ ܟܕ ܐܬܚܠܨܘ
ܠܘܬܗ. ܘܒܪܘܚܐ ܚܘܠܡܢܐ ܦܩܕܘ ܗܠܝܢ ܘܐܬܕܟܝܘ ܠܡܠܘܫ.
ܟܕ ܗܘ ܗܕܐ ܒܪܝܬܐ ܕܥܒܕܘܗܝ ܩܕܡܝܬܐ ܕܐܬܚܙܝܬ ܕܫܪܝܪ ܗܘܐ ܠܟܠ.
ܘܡܕܝܢܬܐ ܕܒܢܝܢܐ ܕܟܐ: ܗܘ ܘܐܢܫܐ ܒܒܝܬ ܫܘܪܝܐ ܐܬܚܙܝܘ ܗܘܘ.
ܘܟܕ ܒܠܝܠܐ ܗܘܐ ܠܡܠܟܘܬܗ: ܗܘ ܡܠܟܐ ܐܠܗܝܐ ܕܠܒܝܬܐ ܡܫܝܚܐ
ܠܬܒܝܠ ܚܕܒܫ: ܕܒܗ ܐܠܦܐ ܕܬܠܡܝܕܐ ܗܘܝܬ ܡܢ ܥܠܝ ܠܘܬ
ܐܪܒܥܐ ܗܘܝ ܕܐܘܠܝܢ ܗܘܘ ܠܗ: ܘܠܡܘܪܝܐ ܦܘܠܘܣ ܥܠܝ ܠܥܕܬܐ

---

[1] Vat. ܠܡܫܒܩ (sic). [2] Vat. ܒܥܕܬܐ. [3] Vat. ܐܡܪ. [4] Vat. ܦܫܝܛܝܢ. [5] Vat. ܡܬܬܥܝܪܝܢ ܐܢܘܢ.

ܘܠܦܪܕܝܣܐ[1]: ܗܝܕܝܢ ܫܒܩ ܚܝܕ ܒܘܣܡܐ ܗܢܐ ܡܫܒܚܐ ܕܘܒܪܐ ܗܘ: ܕܒܗ ܡܠܟܐ ܠܗ ܗܘܐ: ܘܐܬܪܐ ܗܘܐ ܓܫܡܐ ܗܢܐ ܠܡܬܠܝ ܠܕܘܒܪܐ ܗܢܘܢ: ܕܢܫܬܠܡܘܢ ܠܗ ܒܘܣܡܐ[2] ܘܢܬܒܣܡܘܢ. ܘܡܫܠܡܝܢ ܒܒܘܪܐ ܕܕܘܝܐ ܕܒܘܣܡܐ ܐܝܟ ܕܠܒܪ ܦܠܚܘܬܗ: ܘܢܫܬܡܫܘܢ ܠܫܡܫܘܬܗܘܢ ܕܝܘܡܝܢ: ܫܪܝܘ ܡܬܠܠܝܢ ܕܫܒܚܐ ܗܢܘܢ ܘܕܦܪܝܫܐ ܕܝܘܡܬܗܘܢ. ܘܢܦܩܘ ܡܢ ܚܙܘܗ ܟܕ ܫܡܥܘ ܠܩܠ ܡܢ ܬܪܥܐ. ܚܕܝܡܐ ܕܝܢܝܟܘ ܒܬܕܡܘܪܬܐ ܗܢܘܢ. ܘܡܢ ܐܝܠܝܢ ܐܬܬܠܠܝ[3] ܕܢܦܫܗܘܢ ܘܐܬܚܙܝ[4]. ܘܟܕ ܚܙܝܗܝ ܬܘܒ. ܘܐܦ ܡܬܕܡܪܝܢ ܒܬܘܠܕܬܐ ܒܗܢܘܢ ܕܐܝܟܢܐ ܘܕܫܒܚܐ: ܕܡܬܚܙܝܠ ܡܢܗ ܟܕ ܦܩܕܗ ܕܠܐ ܢܬܚܐ ܫܘܬܦܘܬܗ: ܢܬܟܠܘܢ ܢܚܘܬܘܢ ܢܬܒܝܐܘܬܗ. ܘܐܝܟܢܐ ܒܠܒܗܘܢ: ܕܠܐ ܚܙܐ ܠܗ ܡܢ ܟܕ ܒܒܘܣܡܐ ܫܡܫܬܗ ܐܠܐ ܐܢ ܗܘܐ. ܐܡܪ ܠܗ ܚܕܐ ܡܬܒܪܢܐ. ܐܢܐ ܡܢ ܗܘܝܬ ܠܗܬ ܢܬܝܐ. ܡܢ ܫܪܝܐ ܕܐܬܝܗܒ ܒܚܘܒܐ ܘܐܬܚܒܘܫ ܒܟܢ ܘܒܫܢܝܢ[5] ܠܐ fol. 110b. ܐܬܐܠܘ ܥܠ ܐܪܥܐ ܕܫܢܐ[6]. ܠܐ ܐܡܪܬ ܐܢܐ ܒܘܣܡܐ ܕܥܠܡ ܠܥܠܡ. ܦܘܩ ܡܢ ܗܢܐ ܦܓܪܐ. ܐܬܕܪܝ ܠܟܝ ܒܫܡܐ. ܘܐܬܡܨܝܐ ܒܚܘܒܐ. ܗܘܐ ܕܢܦܩ ܫܦܝܪܐ. ܘܗܘܝܢ ܒܥܒܕܐ ܠܢܦܫܝ: ܕܠܐ ܫܪܝܢ ܠܝ ܐܢܫ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܝܘܡܝܢ ܠܐܘܪܚܐ. ܘܟܕ ܗܢܘ ܫܡܥܢ ܐܡܪܬ ܘܐܬܗܦܟ ܒܫܠܡܘܬܐ ܕܫܡܝܐ: ܘܝܗܒ ܕܗܘܐ ܒܠܒܗ ܦܪܘܫܐ ܕܫܒܝܠܐ ܡܠܟܘܬܐ. ܠܐ ܒܣܝܡܬܐ ܐܝܬܝܗ. ܘܫܘܪܝܐ ܥܠ ܗܘܝܐ ܡܬܚܙܝܐ ܫܘܠܛܢܐ ܘܡܠܟܘܬܐ ܕܠܥܠܡ. ܕܠܐ ܐܫܬܢܝ ܥܠ ܦܘܫܐ ܕܬܕܡܘܪܬܐ ܘܐܬܩܝܡ ܡܢ ܚܙܘܗ. ܚܕܝܡܐ ܠܡܬܠܠܐ ܕܡܫܒܚܘܗܝ: ܕܝܗܒ ܘܩܪܒ ܡܢܗ. ܘܒܥܐ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܫܘܡܘ ܐܠܘ ܕܒܠܘܚܐ ܠܒܘܣܡܝܟܘܢ ܟܕ ܐܝܬ ܠܝ ܚܡܝܟܘܢ ܒܘܠܕܐ ܡܢܝܢ. ܘܗܘܝܢ ܚܙܝܘ ܚܘܪܒܐ ܘܢܦܩܘ ܠܡܫܠܡܘܬܗܘܢ[7] ܀

[1] 2 Cor. xii, 4. [2] Vat. ܠܒܘܣܡܐ. [3] Vat. ܐܬܬܠܠܝܘ. [4] BC ܘܐܬܚܙܝܘ. [5] Vat. ܕܒܣܢܝ ܘܟܣܢܝ. [6] BC ܫܢܐ. [7] Vat. ܠܡܫܠܡܘܬܗܘܢ.

ܬܫܥܝܬܐ ܕܡܪܝ ܐܠܝܫܥ.

ܥܠ ܕܒܬܪ ܗܕܐ ܐܬܕܒܪ ܐܠܝܫܥ ܢܒܝܐ ܠܒܢܝ̈ ܢܒܝ̈ܐ ܕܝܪܝܚܘ

ܚܕܝ ܐܠܝܫܥ ܕܒܬܪ ܣܘܠܩܗ. ܘܐܫܬܠܛܘܗܝ ܘܥܒܕܘܗܝ ܪܝܫܐ ܠܢܒܝ̈ܐ܀ ܐܝܟܢܐ ܕܝܢ ܐܬܦܪܢܣ ܒܫܘܠܛܢܐ ܕܢܒܝܘܬܐ ܕܪܒܗ ܐܠܝܐ: ܘܐܬܕܒܪ ܒܐܝܕܝܐ ܢܒܝܘܬܐ: ܡܠܟܘܗܝ ܠܢܒܝ̈ܐ ܘܐܝܟ ܪܒܗ: ܘܗܘܐ ܠܗܘܢ ܕܢܫܬܡܥܘܢ ܠܡܠܘܗܝ. ܘܟܕ ܕܚܙܘܗܝ ܒܢܝ̈ ܢܒܝ̈ܐ ܒܝܪܝܚܘ. ܡܬܬܥܝܪܢܘܬܐ ܗܘܬ ܕܐܬܦܠܓܬ ܒܪܘܚܗ. ܘܗܕܐ ܕܚܙܘܗ ܠܢܒܝܐ ܐܚܪܢܐ ܡܕܒܪܐ ܗܘܐ ܕܢܚܬ ܐܝܟ ܠܡܬܥܒܕ ܕܡܢ ܘܠܡܬܒܪܟ ܟܠ ܒܢܝܐ. ܘܦܩܕ ܐܢܘܢ. ܕܢܐܙܠ ܥܡ ܠܗܘܢ ܣܥܪܐ. ܘܗܕܐ ܕܐܝܬܝ ܐܠܝܐ ܢܦܩܘ ܒܗܢܝܢܐ ܠܐܠܝܫܥ ܕܒܪܘܚܗ. ܘܩܒܠܘܗ ܗܘܘ ܘܐܡܪܘ ܠܗܘܢ.[1] ܟܕ ܕܝܢ ܐܡܪܘ ܗܢܘܢ ܟܕ ܠܝܬ ܐܢܫ ܕܫܩܠܗ: ܘܟܕ ܡܟܣܦܝܢ ܕܚܕܬܐ ܢܚܬܘ ܒܡܬܚܬܐ ܕܟܠܗܘܢ ܐܘܪܚ ܚܠܦܘܗܝ. ܘܚܙܝܐ fol.111a. ܒܐܝܕܝ ܐܢܬܩܘܡ ܠܕܘܟܐ ܕܡܘܬܐ ܕܐܠܝܐ ܡܢ ܐܠܝܫܥ: ܘܫܐܠܘܗܝ ܟܕ ܡܬܠܘܝܢ ܒܗܕܐ ܕܐܠܝܫܥ ܘܡܦܝܣ: ܒܡܢܐ ܠܗ ܥܠܝܟ ܕܢܦܩ ܕܢܫܬܘܩ ܥܠܘܗܝ. ܘܗܘ ܟܕ ܫܡܥ ܢܒܝܐ ܗܘܐ ܕܐܬܕܒܪ ܠܐܬܪܘܬܗ ܕܪܘܚܐ. ܘܫܕܪܘܗ ܚܡܫܝܢ ܓܒܪܝܢ ܐܝܟ ܠܐܝܬܐ ܥܠܘܗ ܒܐܘܪܚܐ ܡܣܝܥ ܗܘܐ. ܫܠܚ ܠܗ[2] ܠܒܝܬ ܫܘܒܚܐ ܕܥܡܝܩܐ ܐܠܝܫܥ. ܘܐܡܪ ܡܬܘܡܬܐ ܡܢ ܕܒܪܗ ܕܢܘܡܝܢ: ܗܘ ܐܝܟ ܫܘܒܚܐ ܐܠܗܝܐ. ܕܗܘܐ ܠܗܘܢ ܚܘܒܐ ܐܠܝܫܥ ܕܐܬܚܙܝ ܠܥܠܡܐ ܡܬܡܟܟܝܢ. ܫܠܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܕܒܝܬܗܘܢ ܕܟܘܟܒܐ. ܘܕܒܝܬܗܘܢ ܕܟܘܟܒܐ. ܘܡܢܝܢ ܠܒܝܬܗ ܐܬܬܐ ܕܒܪܗ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܐܠܝܫܥ[3] ܗܟܢܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܕܒܪܘܟ

[1] Vat. ܘܐܙܠܘ ܢܦܩܘ ܩܒܠܘ. [2] BC Vat. omit ܠܗ. [3] 2 Kings ii, 12.

ܚܝܠܗ ܚܣܝܢ ܠܟܠ: ܐܝܟܢܐ ܕܗܘܐ ܠܟܠܗ ܒܗ ܒܘܝܐܗ ܕܫܡܥܐ ܗܕܐ ܫܦܝܪܬܐ. ܘܫܩܝܢ ܗܟܘܬ ܠܗ ܠܒܘܝܐܐ ܗܘ ܘܐܬܡܛܝܘܢ. ܘܐܬܬܘܝ ܐܬܬܘܣܦ ܐܬܚܫܒ ܠܗܘܢ ܕܟܠܗ ܒܠܚܘܕ ܒܘܝܐܐ ܠܐ ܡܬܦܪܢܣܝܢ ܕܐܢܫܐ ܠܗ ܘܡܬܡܨܝܢܘܬܐ[1]. ܐܠܐ ܘܠܗ ܠܦܓܪܗ ܕܟܠܗ ܚܘܫܒܘܗܝ ܐܝܟ ܒܘܝܐܐ. ܘܟܠ ܫܒܝܠܬܐ ܕܫܠܡ ܗܟܢܐ ܠܐܪܥܐ ܘܫܡܝܐ. ܘܦܪܣ ܓܕܦܘܗܝ ܠܫܡܝܐ: ܢܟܘܝܢ ܡܢ ܓܢܒܘܗܝ ܒܚܝܠܐ ܠܡܦܠܛܘܬܐ ܕܒܘܝܐܐ. ܘܡܬܬܠܝܢ ܠܫܡܝܐ. ܘܐܬܦܪܫ ܗܠܝܢ ܚܘܐ ܠܐܣܝܪܐ ܕܡܢܘܚܬܗ ܟܕ ܩܝܡ ܡܢ ܡܫܟܢܗ. ܘܗܕܟܢ ܟܕ ܐܬܚܙܝ ܘܐܬܛܫܝ ܘܐܙܠ: ܒܬܪ ܥܡܗ ܢܟܝܢܐ ܡܢܗ ܒܘܝܐܐ ܘܡܚܘܒܬܐ ܠܗܘܢ. ܘܟܕ ܓܕܗ ܠܡܫܝܢܘܬܐ: ܕܒܝܬ ܟܬܘܒܐܘܗܝ ܟܠ ܐܪܥܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܡܠܟܝܢ[2] ܗܟܘܬ: ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܬܘܪܝܐ. ܘܡܢ ܕܐܬܚܙܝܘ ܠܚܕܕܐ ܡܢ ܒܢܝܢܐ ܐܙܠܘ ܠܗܬܡܢ: ܘܟܠ ܕܐܡܪܬܐ[3] ܗܝ ܢܫܠܡܘܢ ܡܩܒܠܝܢ ܗܟܘܬ ܠܗܘܢ. ܐܠܐ ܠܐܡܪܬܐ ܕܐܬܚܙܝܬ ܒܢܗܪܐ. ܥܒܕܐ ܗܟܢܐ ܗܘܬ ܫܒܝܬܐ ܚܕܝܘܬܐ ܢܚܬܬ: ܕܐܪܥܐ ܚܕܐ ܡܢܗܘܢ ܕܒܢܝܢܐ ܕܐܙܠܝܢ ܠܗܘܢ ܐܢܫܐ ܗܢܘܢ. ܟܕ ܕܝܢ ܐܙܠܘ ܓܒܪ fol. 111b. ܗܘ[4] ܕܟܬܒܐ ܐܢܘܢ: ܘܐܬܚܙܝ ܠܗ ܕܠܗܘܢ: ܦܐ ܡܢ ܚܠܩܐ ܕܐܝܟܢܐ ܕܠܗܘܢ ܡܬܚܫܒ ܗܟܢܐ ܕܐܬܒܝܬ. ܘܟܕ ܘܠܘܬ ܚܙܘܗܝ ܦܩܕ ܠܒܢܘܗܝ. ܕܠܐ ܠܟܘܢ ܘܠܐ ܠܡܘܬܐ ܕܒܗ ܚܕܐ ܡܕܝܢܬܐ ܠܥܠܡ. ܘܡܢ ܕܡܟܝܠ ܗܘ ܚܝܕܝܢ: ܠܐ ܓܪܒܐ ܐܪܥܐ ܕܐܬܦܠܛܘܗܝ. ܐܠܐ ܐܠܗܐ ܘܟܝܢ ܐܬܚܙܝ ܘܐܠܗܐ ܘܟܝܢ ܐܬܦܪܝܢ ܠܟܪ ܡܢ ܠܗܘܢ ܐܝܟ ܡܠܬܗ ܡܫܒܚܬܐ[5] ܕܬܫܒܘܚܬܐ ܕܡܘܗܒܬܗ ܕܠܗܘܢ ❖

[1] BC ܘܡܬܚܫܒܢܐ. [2] Vat. ܡܠܟܘܢ. [3] B ܐܡܪܐ. [4] Vat. omits ܗܘ.
[5] Vat. omits ܡܫܒܚܬܐ.

ܡܐܡܪܐ ܚܡܝܫܝܐ ܕܬܫܥܝܬܐ.

ܥܠ ܐܠܝܫܥ ܚܕܝܒܝܐ ܕܐܬܝܠܕ ܘܗܘܐ ܠܗ ܦܘܪܩܗ[1] ܡܢ ܕܝܪܗ

ܘܐܬܬܣܝܡܗ ܘܐܬܡܢܝܬܐ[2] ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܟܪ ܘܣܠܘܟ. ܘܥܡ ܕܫܢܐ ܡܢ ܥܠܡܐ ܀

ܟܕ ܕܝܢ ܥܒܪ ܘܫܠܡ ܕܢܚܘܡܝܬܐ ܐܡܪܐ ܕܥܠ ܬܫܥܝܬܐ ܕܡܝܪ ܩܕܝܫܐ ܐܒܘܗܝ ܩܕܝܫܐ ܡܪܝ ܩܘܪܩܘܡܐ. ܚܘܝܕܘܬܐ ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ: ܘܡܫܘܠܚ ܘܡܠܘܬܐ ܘܡܘܬܪܬܐ ܦܠܚܘܬܐ ܕܝܕܝܥܬܐ. ܗܕܐ ܩܕܝܫܐ ܕܝܬܒܐ: ܗܕܐ ܚܠܦ ܕܟܬܒܬܐ. ܘܡܫܢܝܐ ܕܡܫܡܫܢܝܬܐ. ܕܗܕܐ ܡܘܬܐ ܣܘܓܐܐ. ܥܦܝܐ ܘܦܬܝܟܐ ܕܫܬܝܬܐ ܘܡܬܚܘܬܢܐ ܡܕܝܢ ܕܘܟܬܐ. ܘܐܢܫ ܐܚܘܕܐ ܕܒܕܐ ܕܐܝܟ ܗܢܐ ܠܟܠ[3] ܐܬܬܝܢ ܕܠܐ ܝܕܥܐ ܡܕܡ ܡܢܗ ܡܢ ܕܢܚܘܡܝܬܐ ܚܕܬܐ ܡܢ ܐܬܟܠܡ ܘܡܢ ܕܢܢ ܒܘܡܪܗ: ܟܕ ܐܡܪ ܚܘܕܐ ܕܒܪܝܟ ܗܘܐ ܠܚܘܕܐ ܗܢܐ ܐܠܗܐ: ܘܡܫܡܫܐ ܗܘܐ ܘܡܫܡܫ ܕܡܢ ܟܕܘ ܡܕܒܪ ܐܠܗܐ ܕܠܘܬ ܒܘܬܪܗ ܠܡܬܬܢܚܘ. ܐܦܢ ܠܘܩܒܠ ܐܦܢ ܡܠܘܐ ܡܛܠ ܒܝܬܗ: ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ ܠܗ ܐܝܬ ܠܝ ܠܡܬܗܘܐ ܘܡܢ: ܐܬܬܚܝܣ ܡܢ ܚܘܪܦܢ. ܠܡܫܝܚܐ[4] ܗܟܢܐ ܕܫܠܝܛܐ ܢܡܟܝܢ. ܒܕܘܟܐ[5] ܢܚܘܡܝܬܐ ܕܢܚܘܡܝܬܐ ܗܕܐ: ܢܡܟܝܢ ܡܩܡܝܢ ܐܬܬܩܢܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ: ܘܡܢ ܒܡܘܬܐ ܕܐܢܫܐ ܡܬܬܚܝܣ ܐܝܟ ܒܥܠܡܐ. ܘܗܘܐ
fol. 112a. ܐܝܟ ܢܦܫܐ ܒܠܚܘܕܝܗ ܢܫܒܘܩ. ܐܬܬܢܝܚ ܗܟܝܠ ܫܬܘܬܐ ܘܐܬܬܢܝܚܬ ܢܬܢܝܚܘܬܐ. ܘܡܠܬܐ ܠܢܦܫ ܡܩܡܝܢ: ܐܬܝܢ ܟܗܢܐ ܡܬܩܪܝܢ ܕܟܠܒ ܡܕܝܢܬܐ: ܕܥܠܝܗܘܢ ܦܩܕܝܢ ܟܘܢܐ ܠܡܬܒܕܪܬܐ. ܘܥܠ ܢܦܫܗܘܢ ܕܠܐ ܢܫܬܡܥ: ܟܕ ܡܢ ܡܕܡܐ ܗܘ ܗܘܟܢܐ: ܗܘ ܕܥܠܝܗܝܢ ܕܢܠܟ

[1] Vat. omits ܦܘܪܩܗ. [2] Vat. omits ܘܐܬܬܣܝܡܗ ܘܐܬܡܢܝܬܐ. [3] Vat. omits ܠܟܠ. [4] C omits from ܘܡܢ to ܠܡܫܝܚܐ. [5] BC ܕܕܘܟܐ.

ܗܢܐ[1] ܠܒܝܫ ܫܘܒܚܗ ܗܘܐ ܕܐܬܩܘܝ. ܟܕ ܕܝܢ ܐܬܓܠܝ ܠܗ ܡܠܐܟܐ
ܡܢ ܒܪܘܡܘܗܝ: ܫܩܠ ܚܘܪܐ ܘܩܪܒ ܒܐܬܪܐ ܕܡܫܠܡܢܘܬܗ ܥܠ ܝܘܡܐ
ܗܘ̇ܐ ܕܐܬܢܝܚ ܠܗ. ܘܠܗ ܠܗܘܢܐ ܒܚܝܐ. ܡܢ[2] ܟܕ ܡܬܘܠܕܘ
ܐܬܟܢܫܘ ܝܬܝܪܐ ܘܩܒܪܘܗܝ. ܘܐܡܪ ܗܘܐ ܗܢܐ ܕܝܢ ܐܠܝܫܥ ܕܢܨܚܢܘܗܝ
ܠܥܘܕܪܢܢ: ܕܐܦ ܐܢܐ ܒܟܬܒ ܐܝܟ ܠܬܫܒܘܚܬܐ ܗܢܘܢ ܟܕ ܐܢܐ ܡܫܘܕܥ
ܒܥܒܕ ܗܘܐ ܢܨܚܢܐ ܒܪܡ ܒܐܝܕܐ ܕܝܠܗ ܒܛܝܒܘܬܐ ܗܢܘ ܀

ܬܘܒ ܕܠܘܩܒܠ ܗܪ̈ܛܝܩܐ.

ܥܠ ܡܬܦܬܚܢܘܬܐ ܕܦܠܚܘܬܐ ܠܥܘܡܪܐ ܗܢܐ ܟܕ ܥܡܗ ܕܝܠܗ
ܕܬܘܕܝܬܐ ܘܫܘܒܚܐ ܐܠܗܐ ܕܝܗܒ ܡܪܢ ܒܝܕ ܥܒܕܘܗܝ ܕܝܠܗ.

ܕܐܠܐ ܢܦܩܝܢ ܒܥܘܡܪܐ ܗܢܐ ܡܠܘܢܘܗܝ܀ ܟܕ ܗܘ ܫܩܠ ܒܥܘܡܪܐ ܦܪܘܫܐ
ܡܠܟܘܬܐ ܕܝܪܐ ܠܥܠ ܦܬܝ ܘܡܬܘܡܝ ܦܪܫ ܐܦ[3] ܐܬܝܠܕ ܥܡܗܐ ܡܠܟܐ
ܕܒܟܘܪܗܘܢ ܕܡܫܝܚܐ ܕܬܘܕܝܬܐ ܕܗܠܝܢ ܕܒܢܐ ܒܐܝܕܗ ܕܝܢ ܒܝܬ ܩܘܛܪܘܢ
ܒܥܘܡܪܐ ܗܢܐ. ܘܒܥܘܡܪܐ ܘܒܥܘܡܪܢܐ ܐܬܚܙܝܘܗܝ ܡܬܬܝܗܝܢ ܗܘܘ
ܠܥܘܡܪܢܐ ܕܒܝܬܐ ܩܕܝܫܬܐ. ܥܕܟ ܡܢ ܫܢܝܐ ܕܡܠܟܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ
ܕܠܥܠܡ ܡܕܝܢܬܐ ܒܝܬ ܐܪܡܝ. ܘܡܬܢܨܚ ܒܢܝܫܗ ܕܒܝܬ
ܩܠܝܥܐ. ܕܝܢ ܒܝܬ ܩܘܛܪܘܢ: ܥܒܕܘ ܕܡܬܒܥܐ ܠܗܘܢ ܩܕܝܫܐ ܡܪܝ
ܥܒܕܐܘܗܝ. ܟܕ ܡܩܒܠܝܢ ܠܗ ܘܩܪܝܢ. ܕܐܠܝܫܥ ܕܝܢ ܒܝܬ ܩܘܛܪܘܢ. ܟܕ
ܥܘܡܪܐ ܕܒܗ ܥܕܬܐ ܐܝܟܢܐ ܠܐ ܕܐܬܦܩܕ ܥܠܝܗ ܕܝܪܐ ܘܥܢܝܢܐ ܘܣܝܦܐ[4]
ܘܡܬܕܒܪܢܘܬܐ. ܗܘ̇ ܕܐܦ ܗܘܐ. ܘܐܬܟܠܝܘ ܠܐܬܪܐ ܘܐܬܐ ܥܡܗ fo᾽.112*b*.

---

[1] A omits ܗܢܐ. [2] BC ܘܡܢ. [3] Vat. ܦܪܫ ܐܦ. [4] BC Vat. omit ܘܥܢܝܢܐ ܘܣܝܦܐ.

ܠܗܕܐ. ܐܡܪ ܗܘܐ ܠܝ ܗܘܝܠ ܫܒܝܐ ܐܚܝܢܐ ܕܩܛܝܪܘ ܒܪ ܚܢܢܐ. ܕܒܗܕܐ ܡܬܚܙܝܐ ܐܚܝܕܘܗܝ ܒܠܒܝ̈ܐ ܠܗܘܢ ܒܥܠܬܐ ܕܡܪܝ ܒܘܪܟܬܗ: ܒܡܘܬܘܬܐ ܐܚܝܢܐ ܘܒܪܕܘܝܐ ܘܒܘܪܢܘܬܐ ܕܬܒܥܠܐ. ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܘܫܘܠܛܢܐ ܘܦܘܪܫܢ ܘܚܠܘܨܐ ܕܥܝܢܐ. ܡܫܡܫܢܐ ܕܝܠܝ ܐܡܝܢܐ ܗܘܐ. ܟܕ ܗܘܝܢ ܗܘܘ ܓܝܪ ܒܢܝ̈ ܡܕܝܢܬܐ ܗܕܐ ܒܥܒܕܐ ܗܘ ܡܠܝܠܐ. ܘܡܫܡܫܢܐ ܗܘܐ ܠܝ ܘܫܡܫܬܐ ܡܕܝܢܬܗܘܢ. ܟܕ ܕܝܢ ܐܬܠܘ ܠܡܫܪܐ ܘܡܠܟܐ ܘܐܘܕܥܘ ܐܢܫܐ ܡܬܚܝܬܗܘܢ[1]. ܐܬܩܛܠܘ ܡܢ ܓܘ ܟܝܢܗܘܢ ܕܒܝܬܐ. ܘܟܕ ܚܙܘ ܠܗ ܐܢܫܐ ܕܩܫܝܐ ܠܗ ܡܥܠܬܐ ܕܠܗܘܢ ܒܬܘܠܬܐ: ܫܦܝܪ ܐܚܝ̈ܐ ܕܥܡܐ ܘܒܝܬܐ. ܘܐܬܚܙܝ ܚܡܪܐ ܠܗܘܢ ܐܢܫܐ ܐܝܟ ܐܡܝܢ ܩܕܝܫܐ ܘܐܡܪ. ܡܩܝܡ ܥܠܝܐ ܐܢܬ ܠܐܝܠܝܢ ܡܢܝ ܐܝܟ ܡܢ ܕܐܒܝ ܒܥܠܡܐ. ܕܗܐ ܚܘܪ ܐܚܝ̈ ܘܥܠܝ ܩܘܡܝ[2] ܚܢܢܝ ܟܒܐ[3]. ܗܘ ܕܩܕܝܫ ܬܘܕܝܬܐ ܠܚܘܒܟ ܚܢܢ ܘܥܘܠܡܐ ܕܥܡܝ. ܘܡܢܐ ܘܐܡܪ ܠܡܢܘܚܬܐ ܕܐܢܘ ܬܬܒܪ. ܡܛܠ ܠܟ ܚܝܠܝ̈ ܠܐܚܘܟ[4]: ܘܐܝܟܢܐ ܗܘ ܒܘܪܟܢ. ܠܐ ܐܢܬܘܢ ܚܙܝܢ ܐܢܬܘܢ[5] ܟܕ ܒܥܘܡܪܐ ܕܝܠܟܘܢ: ܘܠܐ ܐܢܬ ܡܬܦܢܝܢ ܐܢܐ ܒܗܘܢܐ ܕܬܪܥܝܬܟܘܢ. ܩܘܡܘ ܓܝܪ ܡܫܬܡܥܝܢ ܚܢܢ ܐܢܐ ܒܡܕܝܢܬܟܘܢ. ܘܟܕ ܝܕܥܐ ܗܘ ܒܠܚܘܕ ܕܐܠܗܐ ܡܫܬܡܥ ܠܗ ܠܡܕܝܢܬܟܘܢ: ܗܝ ܕܗܘ ܐܟܪܗ ܘܡܫܠܡ ܢܬܡܛܐ ܒܟܠܗܘܢ ܘܡܫܠܡܘܬܗ ܕܥܠܡܐ. ܘܫܡܥܢ ܠܟܘܢ ܡܪܝ ܡܢ ܬܚܝܬ ܐܪܘܥܐ ܐܚܪܢܐ. ܘܠܗܘܢ ܐܢܫܐ ܒܘܠܝܐ ܕܚܙܝܐ ܘܚܢܢ[6] ܗܘܝܢܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܐܘܕܥܘܗܝ ܕܐܙܠ. ܐܝܟܢܐ ܕܟܠܗ ܒܥܘܡܪܐ ܗܘܐ ܡܕܝܢܬܐ ܠܐܚܪܢܐ ܫܠܝܐ ܗܘܐ. ܘܩܡ ܠܡܥܡܪܗܘܢ ܘܠܡܬܘܡܪܗܘܢ ܐܘܟܝܢ ܗܘܐ. ܕܡܢ ܐܢܫܐ ܒܬܪ ܘܡܬܕܒܪܢܐ ܕܢܝܫܗܘܢ ܡܬܦܠܓܝܢ

[1] BC ܐܢܫܐ ܕܡܬܚܝܬܗܘܢ. [2] BC Vat. omit ܘܥܠܝ ܩܘܡܝ. [3] BC Vat. omit ܟܒܐ. [4] BC Vat. ܠܐܚܘܟ ܚܝܠܝ̈. [5] BC Vat. ܚܙܝܬܘܢ. [6] BC ܕܚܢܢ.

ܗܘܘ. ܘܗܝܡܢܐ ܕܢܝܚ ܠܗܘܢ ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ[1] ܘܚܘܠܡܢܐ ܕܐܬܐܣܝܘ. ܘܫܒܚܘ ܕܐܬܐ ܠܡܕܝܢܬܗܘܢ. ܐܡܪ ܗܘܐ ܠܗ ܗܝܡܢ fol.113a. ܕܝܢ ܐܠܝܦܐ ܕܟܠ ܡܢܗܘܢ ܐܬܠܬܐ ܕܝܘܡܝܢ ܗܘܐ ܒܗ ܠܥܘܕܪܢܐ ܕܚܒܪܘܗܝ. ܘܚܘܪܢܐ ܠܟܠܐ ܕܥܠ ܦܝ ܡܕܒܪܢܐ ܐܟܪܙܐ ܗܘܐ. ܘܟܕ ܗܘܐ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܕܥܠܗ ܕܡܫܝܚܐ ܘܫܠܝܚܐ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܢܦܩܘ ܗܘܘ ܟܢܫܐ ܣܓܝܐܐ ܕܡܫܝܚܝܐ ܘܕܝܢܐ ܕܐܬܘܕܝܘ ܠܡܫܝܚܐ ܗܘ ܘܕܢܠܒܫܘܢ[2] ܡܢܗ. ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ[3] ܠܡܪܢ ܕܐܠܦܐ ܘܐܝܟ ܫܠܝܚܐ ܕܥܒܕܬ ܦܘܩܕܢܗ ܕܐܙܠ ܗܘܐ. ܘܗܝܡܢܘ ܠܒܪܐ ܕܐܠܗܐ ܚܝܐ ܠܗܢܐ ܕܫܠܝܚܐ ܢܥܒܕ ܐܠܦܘ ܘܫܡܠܝܘ ܠܡܕܝܢܬܗܘܢ. ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܟܠܗ ܠܡܕܝܢܬܐ ܟܠܗ ܒܚܘܒܗ ܕܡܫܝܚܐ ܦܪܘܣܘܦܘܬܐ܀

ܥܠ ܕܫܐܕܐ ܘܐܢܬܬܐ.

ܥܠ ܬܕܡܘܪܬܐ ܕܫܐܕܐ ܠܥܝܕܐ ܡܢ ܩܘܪܝܩܘܣ ܒܟܠܗ ܡܕܝܢܬܐ ܘܡܘܠܕܬܐ[4] ܕܫܟܢܗܘܢ܀ ܡܠܠ ܗܘܐ ܕܝܢ ܕܒܠ ܒܠܒܗ ܕܝܠܗ ܕܥܝܕܐ ܗܢܐ ܒܩܘܪܝܐ ܫܠܝܚܐ ܡܬܦܠܐ: ܒܗܝ ܕܝܠܝܗ ܗܘܐ ܡܠܟ ܘܐܬܩܝܡ ܬܘܒܐ ܕܒܠܗܘܢ. ܘܒܬܪ ܡܢ ܐܝܠܝܢ ܟܕ ܠܟܠܗ ܡܕܝܢܬܐ ܕܝܠܗ ܕܡܫܬܡܥ ܥܘܠܐ: ܘܐܬܠܗ ܟܠ ܥܒܕܘ ܥܕܬܐ ܘܐܬܬܒܪܘ ܡܢܗ: ܢܦܩܘ ܠܐܘܪܚܐ ܕܡܫܝܚ ܗܝܡܢܬܐ ܕܟܐ ܕܝܠܗ ܕܫܡܥܬܐ. ܘܐܬܟܢܫܘ ܐܝܟ ܥܕܬܐ ܚܕܐ ܫܦܝܪܐ ܕܐܦܣܩܐ ܕܥܒܕܘ ܒܫܘܐ. ܡܛܠ ܗܘܝܘ ܒܗܘܢܐ ܟܠ ܕܢܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܡܠܟܘܬܐ ܫܡܝܐ ܐܝܟ ܗܘܝܘ

---

[1] A Vat. omit ܡܫܝܚܐ. [2] BC Vat. ܘܢܠܒܫܘܢ. [3] BC Vat. omit ܠܗܘܢ.
[4] Vat. ܘܡܘܠܕܬܐ.

ܕܩܕܝܫܬܐ ܡܪܝ ܐܒܕܝܫܘܥ ܩܬܘܠܝܩܐ. ܘܫܐܠܬܗ ܠܩܕܝܫܬܐ ܗܕܐ: ܕܐܝܟܢܐ ܠܝ ܒܟܠ ܐܬܘܬܐ ܡܕܝܢ[1] ܘܚܝ̈ܠܐ[2] ܕܫܡܥܬ ܒܕܘܒܪܐ ܡܪܝ ܩܘܪܝܩܘܣ. ܘܟܕ ܫܡܥ ܠܝ[3] ܟܠ ܚܘܠܡܢܐ ܫܟ̈ܝܚܐ ܘܕܝܘ̈ܐ ܕܡܬܕܒܪ ܡܢ ܐ̈ܢܫܐ ܫܟ̈ܝܚܐ[4]: ܐܦ ܗܕܐ ܐܡܪ ܠܝ. ܕܐܝܟ ܗܘܐ ܒܢܘܡܘܣܗ ܕܡܪܝ ܩܘܪܝܩܘܣ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܠܡܬܘܪ̈ܢܝܐ[5] ܒܡܕܝܢܬܐ ܗܕܐ: ܘܐܝܟ ܗܘܐ fol.113b. ܠܗ ܒܥܕܢܗ ܕܩܘܪܝܩܘܣ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܝܠܢ. ܚܘܪܐ[6] ܫܟܝܚܐ. ܘܡܢ ܬܪܥ ܥܘܡܪܗ ܕܡܪܝ ܩܘܪܝܩܘܣ ܡܬܝܕܥ ܗܘܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܗܘ ܗܕܐ. ܕܐܝܢܐ ܠܗ ܡܢ ܢܘܡܘܣ ܫܘܒܚܗ ܒܪܘܚܐ ܘܐܦ ܡܢ ܫܠܝܚܐ ܕܝܠܗ ܠܟܝܢܐ ܗܕܐ ܕܝܠܟܘܢ ܠܡܫܠܡ ܘܠܡܬܟܫܦܘ ܒܨܠܘܬܗ ܘܒܒܥܘܬܗ ܕܩܕܝܫܬܐ ܐܦܝܣܩܘܦܢ ܩܘܪܝܩܘܣ. ܘܟܕ ܐܬܐ ܐܡܪ ܕܐܬܚܙܝ ܒܚܠܡܐ ܕܠܠܝܐ: ܗܐ ܗܘ ܒܕܘܒܪܐ ܥܒܕ. ܘܟܕ ܗܘܐ ܟܕ ܣܓܝ ܘܐܡܪ ܠܝ. ܗܕܐ ܡܪܝ ܠܩܕܝܫܐ ܩܘܡ ܐܙܠ. ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܗ. ܠܣܘܦܗ ܐܬܐ ܘܠܡܬܟܫܦܘ ܡܢ ܩܕܝܫܘܬܗ. ܐܡܪ ܠܝ. ܒܟܝܢܐ ܗܘ ܡܬܚܙܝܢ. ܐܠܐ ܟܕ ܠܗܘܢ ܩܕܡ ܕܐܦܘܩ ܠܒܝܬ ܟܠ ܐܬܪ ܗܘܝܐ. ܐܠܐ ܡܕܝܢ ܕܝܘܡ ܠܟܠ ܐܫܬܡܥܢ: ܗܐ ܟܕ ܐܬܘܠ ܐܚܪܝ: ܠܡܫܠܡܘ ܒܥܘܡܪܗ ܕܒܪ ܦܛܪܘܣ. ܘܐܚܪܝܢ ܐܡܪ ܒܡܟܝܢ ܒܐܝܕܗ ܕܩܘܡܠܝܢ: ܘܗܟܢܐ ܟܕ ܡܬܡܫܟܢ[7] ܡܘܡܘܬܐ ܐܢܐ ܘܗܘ ܡܫܬܒܩ ܠܟܠ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܘܢܦܩ ܠܥܘܡܪܐ ܗܘ. ܘܡܢ ܕܢܦܩ: ܟܕ ܐܬܐ ܠܝ ܒܐܝܕܝ ܒܝܫ ܚܕܝ ܠܗܘ ܕܫܠܡ. ܘܟܕ ܗܘܐ ܟܕ ܣܓܝ ܘܐܡܪ ܠܝ. ܕܗܐ ܡܕܝܢ ܝܬܝܪ[8] ܘܫܠܡ ܒܥܘܡܪܗ ܕܩܕܝܫܬܐ ܒܪ ܣܘܦܐ: ܟܕ ܫܟܝܚ ܚܕܝܐ ܒܟܠ ܥܒܕܘܗܝ. ܕܡܢ ܒܥܘܡܪܐ ܗܘ

1 Vat. omits ܟܠ ܐܬܘܬܐ ܡܕܝܢ. 2 Vat. ܚܝ̈ܠܐ ܘܐܬܘܬܐ. 3 Vat. omits ܠܝ.
4 Vat. omits ܘܕܝܘ̈ܐ ܕܡܬܕܒܪ ܡܢ ܐ̈ܢܫܐ ܫܟ̈ܝܚܐ. 5 Vat. ܠܡܬܘܪ̈ܢܝܐ. 6 Vat. ܦܪܘܫܐ.
7 BC ܡܬܒܣܡܝܢ. 8 Vat. ܕܗܐ ܗܫܐ ܡܕܝܢ ܕܝܬܝܪ.

ܕܢܦܠ ܘܠܐ ܢܬܪܦܠ ܣܘܡܟܗ ܠܒܘܣܡܗ. ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܗ. ܘܡܢ ܗܕܐ ܫܡܥܐ ܗܘܝܬ ܒܬܘܕܝܬܟ. ܠܡܢܐ ܠܐ ܢܬܒܕܢ[1] ܒܡܬܒܕܢܘܬܐ: ܐܠܐ ܡܬܦܬܠܝܢ ܠܡܫܝܚܐ ܠܟܘܢ ܗܕܐ. ܘܐܢܐ ܕܝܢ ܡܢ ܟܠܗܝܢ ܐܡܪܬ. ܘܦܠܓܝܢ ܐܢܬ ܗܘ. ܕܠܐ ܡܬܟܫܦܝܢ ܕܒܝܫ ܐܠܗܐ ܠܡܫܝܚܐ ܐܠܐ ܥܠ ܕܡܘܬܐ ܕܦܫܝܛܐ. ܗܕܐ ܓܝܪ ܐܢܬ ܠܫܡܟܘܢ ܕܡܫܝܚܐ ܡܪܢ. ܘܒܥܒܕ ܢܠܝܕܐ ܥܠ ܐܦܝ ܡܪܢ: ܘܐܣܓܝܐ ܥܠ ܐܦܝܗܘܢ ܘܐܣܓܝܐ ܥܠ ܐܦܝ ܘܐܬܦܢܝ ܠܡܕܒܪܐ. ܘܡܢ ܗܢܐ ܕܫܠܚ ܕܢܦܩ ܡܬܟܬܫܝܢ ܠܝ ܡܪܢ. ܡܪܝܐ ܗܘܝܘ ܕܡܬܟܬܫܝܢ ܗܘܘ ܡܪܢ ܫܠܝܚ ܕܢܦܠܬ ܐܢܫ ܗܘ ܕܒܬܠܝܬܐ ܒܓܒܪܝ. ܗܘܐ ܗܘܬ ܢܒܝܐ ܠܫܠܝܚܘܗܝ ܠܡܫܬܠܡ ܘܢܛܪܝܢ ܠܒܘܣܡܐ ܗܘ. ܘܡܢ ܢܟܦܝܢ fol.114*a.* ܡܢ ܐܢܫ. ܘܡܛܐ ܠܐܪܥܐ ܕܢܩܦܘ ܠܢܦܫܝ ܘܗܦܟܘ ܠܡܫܬܠܡܢܘܬܗܘܢ. ܘܩܘܡ ܩܠܝܠ ܥܠ ܫܦܝܘ ܕܐܘܪܚܐ: ܢܦܩܬ ܕܝܢ ܗܕܐ ܕܡܪܟܒܬܗܘܢ ܘܢܚܘܫܐ ܕܠܐ ܡܬܘܡܝܢ: ܢܬܐ ܬܘܒ ܘܐܡܪ ܠܝ. ܡܢܝܢ ܡܛܠ ܠܒܘܣܡܐ: ܘܐܬܦܠ ܫܠܝܐ ܒܒܘܣܡܪܗ ܕܦܪܝ ܐܘܪܚܐ. ܘܗܝܕܝܢ ܡܫܘܠ ܠܡܕܝܢܬܐ. ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܗ. ܐܝܟ ܕܡܦܩܬܐ ܠܫܒܝܚܘܬܟ ܫܡܘܪ. ܘܒܥܒܕ ܐܦܝ ܕܦܠܓܝܬܐ ܫܪܝܢ ܥܠ ܐܦܝ: ܘܡܢ ܐܢܫ ܒܬܪܝ ܒܡܬܒܕܢܘܬܗ ܠܐܪܘܬܐ. ܘܡܠܟܝܢ ܠܒܘܣܡܐ ܘܫܠܝܚ. ܘܡܢ ܬܘܒ ܢܦܩܝܢ ܘܐܬܐ ܠܡܫܬܠܡܘܬܗ ܕܦܠܓܝܬܐ. ܗܠܝܢ ܗܘܝܢ ܕܬܪܝ ܠܝ ܫܒܚܐ ܗܘ ܦܠܓܝܬܐ: ܡܬܕܟܪ ܠܝ ܒܘܬܡܢ ܡܫܡܫܢܐ ܡܢ ܬܘܕܝܬܐ ܕܡܫܒܚܝܢ: ܗܢܐ ܕܡܬܟܬܫܢܐ ܗܘܝܐ ܒܪ ܒܘܫܪܐ.[2] ܐܡܪ ܗܘܝܐ ܠܝ ܗܘܝܘ ܕܒܪ ܠܡܘܪܝܗ ܒܪ ܒܘܫܡܐ ܕܫܠܝ: ܕܒܣܝܡܐ ܡܢ ܟܘܠ: ܢܦܠܗ ܠܡܕܝܢܬܐ ܡܘܣܝܦ ܡܦܬܟܠ[3] ܡܬܦܬܬܐ. ܘܐܬܦܠܓ ܠܒܝܬܗ ܕܗܢܐ ܡܫܡܫܢܐ ܒܘܬܡܢ ܒܪ ܒܘܫܪܐ: ܕܐܡܪ ܕܦܪܘܐ ܠܝ ܡܦܪܘ ܒܘܢܟܢܐ ܠܗܘܢ ܒܘܠܝܚܢܐ

[1] Vat. ܠܐ ܢܬܒܩܠ ܢܬܒܕܢ. [2] Vat. ܒܫܪܐ. [3] Vat. ܡܘܣܝܦ ܕܒܣܝܡܐ ܡܢ ܟܘܠ ܟܘܠ (sic).

ܒܡܫܠܡܐ ܛܒܬܐ. ܘܐܫܬܒܚܬܗ ܟܕ ܥܒܕܐ ܒܕܬܐ ܕܗܘܦܟ ܣܘܟܝܐ[1]. ܕܥܒܝܕܬܐ ܡܛܠ ܐܫܬܘܕܝܬ ܫܠܝܚܐ ܗܢܐ ܕܝܠܝ. ܘܟܕ ܐܬܟܬܒ ܐܡܪܢ ܠܝ. ܕܡܫܬܐܠ ܐܢܬܘܢ ܒܬܠܬܐ ܡܢܝܢ ܐܢܐ ܠܗ ܠܡܐܡܪܐ ܕܝܠܟܘܢ ܕܟܠܗ ܟܬܒܐ. ܗܢܐ ܕܝܢ ܘܥܒܕܢܘܬܐ ܕܝܠܗ ܡܠܦܢܐ ܗܢܐ[2] ܐܫܬܘܕܝܬ ܬܫܥܝܬܐ: ܒܬܪܬܐ[3] ܕܡܠܦܢܐ ܗܘ ܪܒܐ ܘܩܕܡܝܐ. ܘܗܟܝܠ ܥܒܕ ܒܕܘܟܪܢܐ ܕܐܫܬܘܕܝܬܗ ܠܘܬܟܠ ܐܚܝܢ ܕܐܬܟܬܒܘ ܟܬܒܐ ܕܟܢܫ ܬܫܥܝܬܐ ܕܡܕܒܪܢܐ ܒܠܥܒܕܘܬܢܐ. ܘܐܡܝܢܐܝܬ ܗܘܐ ܐܢܐ ܒܥܒܕܗ. ܕܐܬܪܘܢ ܕܝܢ ܡܢ ܐܚܝܢ ܕܐܬܘ ܠܝ: ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܝܠܝ ܕܗܘܐ ܒܒܠܕ ܒܩܕܡܝܬܗ ܕܢܘܗܕܪܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܝܠܗ ܕܒܠܕ: ܗܢܐ ܕܐܬܪܗܘܢ ܗܘܐ ܡܢ ܒܡܐܡܪܐ ܕܝܠܟܘܢ ܘܡܬܟܬܒܐ ܗܘܐ ܠܬܫܥܝܬܐ: ܘܗܟܝܠ ܠܝ ܟܠܗ ܠܐܚܝܢ ܗܢܘܢ. ܕܢܗܘܐ ܒܬܠܬ ܡܐܡܪܐ ܡܢ ܥܒܝܕܬܐ ܕܝܠܝ ܢܫܬܠܡ. ܡܦܩܝܢ ܟܕ ܕܗܘܢܐ ܕܡܠܦܢܘܬܐ ܐܝܟ ܐܚܝܢ ܘܡܫܡܫܢܐ. ܐܝܟ ܐܡܪܐ[4] ܕܐܝܬ ܒܗ ܬܪܝܢ ܠܐܚܐ ܗܘܝܢ: ܕܡܢܝܢܐ ܡܢܝܢ. ܘܡܢ ܟܠܗ ܡܢ ܟܠܗܝܢ ܠܬܫܥܝܬܐ: ܕܡܢ ܥܒܝܕܬܐ ܕܝܠܝ ܡܫܬܟܚܢ. ܟܕ ܕܝܢ ܥܒܕ ܚܘܒܐ ܕܐܠܗܝܬܐ ܠܡܫܬܟܠܘ. ܗܘ ܒܫܘܒܚܐ ܕܒܘܝܐܗ ܕܐܠܗܝܬܐ: ܢܬܬܥܝܪܢ ܥܒܝܕܬܐ ܡܛܠ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ: ܒܬܫܥܝܬܐ ܡܛܠ ܬܫܥܝܬܐ ܘܡܕܒܪܢܘܬܐ ܛܒܬܐ. ܘܢܬܬܥܗܕ ܒܬܫܥܝܬܐ ܟܠ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܥܒܝܕܬܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬܗܘܢ ܫܦܝܪܐ ܒܡܕܒܪܢܘܬܐ ܗܢܐ. ܕܐܬܟܬܒܬܗ ܐܝܟ ܕܩܕܡ ܟܠ ܫܠܡܐ ܠܟܠܗ. ܘܟܠ[5] ܒܥܒܕܐ ܬܫܥܝܬܐ. ܘܐܬܚܬܡ ܐܦ ܗܢܐ ܟܬܒܐ ܕܒܬܐ ܐܚܪܝܢ ✤

✤ ܫܠܡ ܡܐܡܪܐ ܕܐܪܒܥܐ ✤

[1] Vat. ܣܘܟܝܐ. [2] Vat. writes ܡܠܦܢܐ ܗܢܐ twice. [3] BC ܕܒܬܪܬܐ.
[4] BC ܐܡܪܐ. [5] Vat. ܟܠܗ ܡܢ ܗܟܘ ܘܟܠ.

ܬܘܒ ܡܐܡܪܐ ܕܥܣܪܐ.

ܬܪܥܐ ܩܕܡܝܐ܇ ܕܥܠ[1] ܬܪܥ ܡܪܢ ܠܡܫܠܡܢܘܬܐ܇ ܢܬܩܒܠ ܥܠ ܦܬܘܪܐ ܡܥܡܪܢܐ ܕܦܘܪܢܣܘܬܗ ܐܘ ܐܢܫ܆ ܘܐܦ ܡܢ ܡܐܟܠܐ ܗܘܐ ܠܣܒܪܐ܆ ܕܐܝܬܘܗܝ ܕܢܡܘܣܐ. ܕܐܬܬܦܩܕ ܕܡܬܬܪܝܨܘܬܟ ܗܝܕܝܢ܆ ܕܒܦܘܪܐ ܡܣܟܢܐ[2] ܕܒܥܝܢܘܬܟ܆ ܕܝܠܟ ܚܠܦܝܢܐ ܕܗܕܝܪ ܘܕܗܘܝܐ ܕܡܬܪܓܪܐ ܡܘܬܪܐ ܕܬܫܡܫܬܗܘܢ ܕܐܢܫܐ ܩܕܝܫܐ܆ ܐܬܠܝܛܝ ܕܡܚܠܐ ܘܐܠܘ ܢܦܫܟ ܕܡܘܬܐ܆ ܕܐܝܟܘ ܕܝܢܐ ܥܡ ܦܠܚܐ ܘܚܝܐ ܘܥܠܝܐ ܡܪܘܡܝܐ[3]܆ ܘܩܝܡܘ ܠܥܠܡܐ ܕܩܢܘܡܐ ܘܡܢܝܚܘ ܘܐܬܒܠܠܘ܆ ܒܐܝܠܝܢ ܕܡܚܝܐ ܕܕܘܒܪܗܘܢ ܡܕܒܪܝܢ ܠܐܠܗܐ. ܘܡܘܬܐ ܕܥܠܡܝܢ ܐܬܚܫܒܐ ܕܡܟܬܒܢܐ ܡܬܠܬܐ ܠܡܒܪܝܢܘ ܒܩܝܡ. ܢܦܫܬܗܘܢ ܕܥܘܬܪܐ ܕܒܪ ܡܪܢ ܒܡܫܠܡܢܘܬܐ[4] ܩܢܝܢܐ ܘܫܘܡܠܝܐ܆ ܘܐܦܩܘܣܐ ܡܢ ܦܘܠܚܢܗ ܘܫܪܪܐ ܕܢܦܫܐ. ܘܥܬܝܕܘ ܕܠܝܠܗ܆ ܕܢܦܫܐ ܘܩܕܝܫܐ ܕܡܢܝܢ ܐܬܪܐ ܕܬܘܠܡܕܗ܆ fol. 115*a*. ܡܢܐ ܡܗܝܡܢܘܬܐ ܘܦܪܘܫܘ ܐܝܟܢܐ[5] ܗܘܐ. ܐܢܫܐ ܕܝܢ ܘܕܟܘܬܟܐ ܡܢܐ ܐܠܐ ܐܦܣܩܘܦܐ܆ ܗܠܝܢ ܕܐܬܬܥܒܕܘ ܡܢ ܚܣܝܐ ܡܢܐ ܕܡܫܬܐܠܘܢ ܫܘܠܛܢܐ ܦܘܪܢܣܝܗ܆ ܠܐܬܪܘܬܐ ܕܒܥܝܢܐ ܘܕܝܢ ܐܠܗ ܕܗܢܐ ܘܬܫܒܘܚܬܐ ܗܘܦܟܐ ܕܚܝܝܢ܆ ܟܕ ܕܗܠܝܢ ܚܕ ܡܢ ܟܪܘܙܐ ܢܝܘܬܗܘܢ ܕܥܡܪܐ ܠܥܝܢܬܗܘܢ ܥܠ܆ ܐܘ ܐܬܬܥܒܕܘ ܠܗܘܢ ܡܠܦܢܐ ܕܡܫܒܚܬܗ

[1] BC ܥܠ. [2] Vat. omits ܡܣܟܢܐ. [3] Vat. ܥܡ ܦܠܚܐ ܘܬܠܡܝܕܐ ܦܠܚܘܬܐ and omits ܘܚܝܐ ܡܪܘܡܝܐ. [4] Vat. ܠܫܠܡܘܬܐ ܫܡܝܢܐ. [5] Vat. ܗܪܝܒ ܘܐܬܚܒܠܗܘܢ.

ܕܦܪܘܩܢ. ܐܠܐ ܕܝܢ ܡܢܐ ܐܡܪܢܐ ܕܡܟܝܟܐ ܡܪܝ: ܐܠܐ ܕܝܢ ܘܐܦܠܐ ܐܝܟ ܢܡܘܣܐ ܕܝܗܘܒܝܢ ܐܘ ܥܒܕܐ ܕܫܡܫܬܐ ܩܒܠܗ ܡܢܗ ܕܐܠܗܐ ܟܪܘܒܐ ܕܚܠܝܡܐ ܘܡܕܒܪܢܘܬܗ: ܐܠܐ ܠܐܚܝܢܐ ܕܩܕܡܝ ܠܠܒܝܫܐ ܘܫܘܟܠܐ ܘܩܘܝܐ ܘܪܚܡܐ ܘܫܠܡܐ ܘܦܪܫܘܬܐ. ܘܥܒܕܐ ܕܛܝܒܘܬ ܗܠܝܢ: ܫܠܡܘܬܐ ܩܒܠܘ ܘܗܘܐ ܡܩܒܠܝܢ: ܥܡ ܫܠܡܘܬ ܩܘܡܐ ܘܩܕܝܫܘܬܐ. ܗܢܘܢ ܕܐܬܒܪܘ ܘܠܒܫܘ ܕܡܟܝܟܐ ܒܬܘܕܝܬܐ ܗܢܘܢ ܕܒܬܠܡܝܕܘܬܐ ܘܕܐܬܠܡܕܘ[1] ܘܥܒܕܐ ܕܡܬܒܥܝܢ ܕܐܠܗܐ ܡܢܗܘܢ[2]: ܘܡܛܠܗ ܒܗܘܢ ܒܗܘܢܐ ܕܡܪܝܐ ܕܫܡܥܬܗ ܕܡܪܝ[3]. ܘܥܒܕܘ ܡܢ ܢܦܫܗܘܢ ܒܥܒܕܬܐ ܕܬܫܡ ܠܗܘܢ ܒܗܢܐ ܘܫܘܝܐ ܡܥܒܕܐ[4] ܕܝܒܝܫܐ ܒܝܬܐ: ܕܢܘܪܐ ܫܠܝܐ ܒܫܬܩܘܬܗܘܢ. ܘܬܠܡܝܕܘ ܘܐܬܕܡܝܘ: ܘܫܡܥܘ ܚܝܠܐ: ܘܣܡܘ ܠܒܪܘܬܐ. ܘܐܬܬܚܒܠ ܒܡܟܐ ܕܫܡܥܘܬܗܘܢ ܠܟܠ ܫܘܦܪܗ[5] ܕܡܟܝܟܐ. ܘܐܝܟ ܠܝ ܠܡܐܠܦ ܥܠ ܟܠܗܘܢ ܕܐܝܠܝܢ ܕܗܘܢ ܒܗܕܐ: ܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܡܢܗܘܢ ܠܗܘܢ ܡܢܐ ܡܬܚܫܒܝܢ ܐܢܫܐ ܬܠܡܝܕܐ ܘܡܠܝܐ ܡܠܟܐ ܕܐܬܬܡܪ ܐܪܒܥ ܗܝܘ ܘܚܟܝܡ ܒܬܘܕܝܬܐ ܘܫܡܫܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܀

ܪܝܫܐ ܕܬܪܝܢ.

ܥܠ ܗܘ ܕܡܢ ܐܝܟܐ ܒܫܘܪܝܗ ܕܐܬܚܙܝ ܒܦܘܪܫܢܐ ܠܡܘܬܒ[6]: ܘܥܠ

fol.115b. ܡܐܦܣܗ ܕܠܡܘܬܒܐ ܗܢܐ ܀ ܥܬܝܕܐ ܕܝܢ ܒܫܘܪܝܗ ܥܡܘܪܐ ܘܫܡܫܐ ܟܪܟܐ ܘܡܬܒܢܝܐ: ܡܢ ܥܘܡܪܐ[7] ܕܝܠܗ ܐܝܬܝܗܘܢ. ܡܬܒܥܝܐ ܕܝܢ

---

[1] Vat. ܘܕܐܠܗܐ. [2] Vat. ܘܥܒܕܐ ܕܝܗܒܝܢ ܥܒܕܘ ܗܘܐ ܡܬܒܥܝܢ (sic). [3] Vat. ܕܡܟܝܟܐ. [4] Vat. omits ܡܥܒܕܐ. [5] Vat. ܫܘܦܪܗ ܕܐܠܗܐ ܕܡܟܝܟܐ. [6] Vat. ܒܡܘܬܒܐ ܠܡܘܬܒ (sic). [7] BC ܒܫܘܪܝܗ.

ܚܕܬܐ ܕܝܕܥܘ. ܝܕܥܘ ܕܝܢ ܐܚ̈ܝܢܘܗܝ ܡܢ ܬܡܢ: ܘܐܬܬܘܬܒܘ[1] ܒܝܫܬܐ ܕܥܒܕܘ. ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܝܢ ܗܕܐ ܐܝܟ ܕܐܬܟܬܒ: ܐܬܝܠܕ ܘܐܬܪܒܝ ܗܘ ܩܕܝܫܐ. ܡܢ ܕܝܢ ܕܗܘܐ ܒܪ ܫܢ̈ܐ ܫܒܥ ܒܕܝܠܝܬܐ ܕܐܚ̈ܘܗܝ ܐܬܡܣܪ ܒܝܕ ܡܠܦܢܐ ܘܒܣܦܪܐ ܩܕܝܫܐ ܕܝܠܗܘܢ ܕܒܝܬ ܗܘ: ܐܚܝܘ ܡܢ ܫܢ̈ܝܐ ܕܚܕܝܬܐ: ܘܟܕ ܗܘ ܘܣܕܝܐ ܫܡܗ[2] ܕܡܪܝܗ ܘܠܘܬܗ ܗܘܐ. ܐܬܝܗܒ ܠܗܘܢ ܕܝܢ ܐܚ̈ܘܗܝ ܠܡܕܝܢܬܐ ܩܛܝܪܐ. ܘܠܗܘܝܐ ܦܠܓܘܗܝ ܒܝܬ ܐܒ̈ܗܘܗܝ. ܘܠܚܡܗ ܐܬܝܗ ܕܕܡܐ ܘܠܗܘܢ ܕܝܠܝܬܐ. ܘܐܫܝܒ ܡܢܗ ܕܝܠܗ ܘܐܬܐ ܠܡܕܝܢܬܐ ܗܕܐ. ܘܟܕ ܦܠܚ ܥܡܗܘܢ ܒܥܘܡܠܐ ܐܝܟ ܦܘܩܕܢܐ ܕܐܒ̈ܗܘܗܝ: ܐܦܝܣ ܠܟܘܡܪܐ ܕܢܬܠܘܢ ܠܗ ܒܝܬ ܚܕܐ. ܕܢܬܬܠܡܝܕ ܗܘ ܘܢܐܬܠ ܐܘܪܚܐ ܠܐܒ̈ܗܐ: ܐܝܟ ܕܡܢ ܟܕ ܡܘܟܪܐ ܥܢܘܢ: ܡܢ ܝܠܝܕܘ ܒܝܬ ܐܒܐ. ܗܢܘܢ ܕܐܝܟ ܝܚܝܕܝܐ ܐܬܬܪܒܝ ܠܗ. ܘܒܝܬ ܒܝܬ ܐܒ̈ܗܬܐ[3]: ܠܡܕܝܢܬܐ ܡܢ ܗܕܐ ܕܡܘܬܒܐ: ܗܘ ܕܐܦ ܡܫܝܚܐ ܕܡܪܗ. ܘܥܡ ܦܪܚܬܐ ܕܐܘܪܚܐ ܘܐܝܟ ܐܚܪ̈ܢܐ ܘܟܕ ܠܡܘܪܝܐ ܘܠܡܫܝܚ. ܘܠܡܚܝܘ ܘܠܡܬܒܥܘ ܠܚܝܕܝܐ ܕܒܥܘܡܪܗ: ܘܠܐ ܕܫܡܝܐ ܘܠܡܫܡܫܢܐ. ܒܝܘܡܬ ܗܘ ܐܝܟܢܐ ܕܡܬܐܬܐ ܗܘܐ ܕܫܦܝܪܐ ܒܐܬܪܗܘܢ ܐܠܦܝܢ[4]: ܘܚܘܒܐ ܐܦܠܘܢܝܘܣ[5] ܕܚܘܒܐ ܕܝܠܝܬܐ: ܘܒܝܘܡܬ ܗܘ ܡܫܝܚܝܐ ܕܒܬܪ ܒܐܬܝܗ ܕܚܘܒܐ ܦܦܘܠܝܘܣ. ܘܐܝܟ ܚܕ ܡܢ ܗܢܘܢ ܦܐܫܘܣ ܘܐܬܐ ܒܢ̈ܝ ܡܕܝܢܬܐ ܐܬܪܐ: ܕܠܐ ܒܝܪ ܡܢܗ: ܐܠܐ ܫܡܥܗ ܡܘܕܥܢܐ ܠܐܠܗܐ ܒܢܫܐ ܕܫܡܝܢܐ. ܘܟܕ ܥܒܪ ܫܢܝܬܐ ܗܘ ܚܘܒܐ ܥܘܕܪܢܘܬܐ ܒܗܕܐ ܕܘܟܬܐ ܦܠܚ ܗܘܐ. ܘܡܥܕܪ ܠܡܥܕܪܢܐ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܩܕܝܫܘܬܗ. ܐܝܟܢܐ ܕܒܬܪܝܬܘܬܐ ܗܘܐ. ܘܒܬܠܡܝܕܘܬܐ ܘܡܬܠܡܕܢܐ ܐܝܟ ܦܫܝܛܘܬܐ fol.116a.

[1] Vat. ܘܐܬܬܠܠܘܒܘ (sic). [2] Vat. ܘܩܦܠ ܗܘ ܘܫܠܡܗ. [3] Vat. ܒܝܬ ܠܐܒ̈ܗܬܐ.
[4] Vat. ܕܝܢ. [5] Vat. ܐܦܘܠܘܢܝܘܣ.

ܒܬܪܐ ܡܢ ܕܗܘܘ ܐܠܡܬܝܢܐ ܗܠܝܢ ܘܒܝܫܐ. ܘܡܝܬܝܢ ܡܛܠܗܘܢ ܡܢ ܥܡܐ. ܘܡܛܠ ܕܗܘܘ ܟܐܢܐ ܘܒܪܝܫܐ. ܒܗ ܕܦܘܠܘܣ ܘܐܬܡܠܝܘ ܕܚܠܬܐ ܡܢ ܐܝܬܘܗܝ ܕܒܝܫܬܐ: ܫܡܥܘ ܕܡܠܟܐ ܥܠܘܗܝ ܕܡܬܕܟܪܐ ܕܗܘܝܘ ܐܪܝܟܐ ܕܐܠܗܐ. ܘܗܘܐ ܘܡܢܐ ܕܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܠܐܠܗܘܬܗ: ܐܝܟܢ ܕܢܗܘܐ ܕܡܫܝܚܐ ܗܘܐ: ܘܫܡܥܘ ܒܫܘܠܛܢܗ ܚܕܐ ܕܐܠܗܐ ܗܘܝܐ ܢܦܫܗ ܗܘ ܕܡܢܥܐ[1] ܘܡܬܚܫܒܢܐ. ܘܠܐ ܦܘܠܘܣ[2] ܡܢ ܕܝܢܐ ܡܢܗܘܢ ܐܠܗܐ ܕܠܐ ܕܡܘܬܐ ܘܟܠܗܘܢ ܡܢ ܟܠܐ ܕܐܦܝܢ ܒܟܠ ܕܘܟ ܠܐܠܗܐ. ܘܗܘ ܡܫܝܚܐ ܕܡܫܬܡܥ ܠܗ ܒܗܝܢ. ܐܝܟܢܐ ܕܝܢ ܐܚܐܗ ܡܬܒܝܢܝܢ ܠܗ ܦܩܘܕܐ: ܘܐܬܚܫܒ ܠܗ ܘܐܡܪܢ. ܘܟܕ ܘܟܢ ܘܚܙܐ ܦܢܝܬܐ ܕܒܝܬܐ ܗܘ ܐܚܪܢܐ ܘܐܡܪ ܗܘܐ ܠܡܫܝܚܐ. ܐܝܟܢ ܕܝܢ ܚܙܐ ܗܘ ܠܗ ܘܐܡܪ: ܕܝܠܗ ܚܙܝܢܐ: ܐܬܬܙܝܥܘ[3] ܠܡܫܒܚܘ ܠܡܫܝܚܐ ܗܘ. ܟܕ ܚܙܘ ܠܟܠܗܝܢ ܬܫܡܫܬܐ ܕܐܡܪ ܠܗܘܢ: ܘܗܘ ܕܦܪܥܘܢܝ ܒܝܫܬܐ ܚܠܦ ܛܒܬܐ: ܘܣܢܐܬܐ ܚܠܦ ܪܚܡܬܝ: ܘܐܦ ܕܐܟܠ ܠܚܡܝ ܐܓܕܠ ܥܠܝ ܥܩܒܐ ܥܠܘܗܝ ܗܠܝܢ ܐܬܥܒܕ ܥܠܘܗܝ[4]: ܥܠܘܗܝ ܥܠ ܡܫܝܚܐ ܗܘ[5] ܕܒܬܪܝܢ ܡܬܬܡܠܝܐ ܗܘܐ. ܐܠܐ ܟܕ ܚܙܐ ܗܘܢ[6] ܐܠܗܐ ܕܟܠ ܕܡܢܐ ܘܚܝܐ ܕܡܬܦܠܓܝܢ ܐܢܫܐ ܕܝܢܐ ܗܘܢ. ܟܕ ܠܐ ܡܫܝܚܐ ܒܡܫܝܚܘܬܗ ܕܠܐܠܗܐ ܕܐܬܚܙܝܬ ܒܐܢܫܘܬܐ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܗܘ: ܘܐܦ ܕܡܢ ܕܝܠܗ ܡܢ ܡܕܡ ܐܦ ܒܡܥܒܕܐ ܡܕܡ ܘܡܫܝܚܐ[7] ܕܒܫܘܠܛܢܐ ܕܐܠܗܐ: ܡܠܟܐ ܡܫܝܚܐ ܕܐܠܗܐ ܠܗ: ܠܐ ܐܝܬ ܕܐܬܦܠܓ ܕܐܠܗܐ ܡܫܬܡܥܐ ܒܝܢܬ ܚܒܪܘܗܝ: ܐܠܐ[8] ܡܢ ܩܕܡ ܘܡܬܚܫܒܢܘܬܐ ܠܗܘܢ ܕܡܫܝܚܘܬܗ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܡܪ ܠܗ ܡܫܝܚܐ ܗܘ: ܕܚܙܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܒܬܪܗ

[1] Vat. ܡܚܫܒܬܐ. [2] C ܠܘܩܒܠ. [3] Vat. ܐܬܬܙܝܥܘ. [4] Psalm xxxv. 12; Psalm cix. 5; Psalm xli. 9. [5] Vat. ܗܘܐ. [6] Vat. omits ܗܘܢ. [7] Vat. ܫܡܫܐ. [8] Vat. ܐܠܐ.

ܕܒܘܣܡܐ ܕܦܬܓܡ̈ܐ: ܘܕܠܝܗ ܒܡܫܡܫܢܘܬܗ ܕܒܝܬܐ: ܘܟܕ ܒܠܒܗ ܡܢ ܐܒܘܗ ܐܫܬܘܕܝ ܕܢܬܬܠܡܝܕ ܠܗ: ܘܐܬܐ ܕܢܦܩܘܕ ܕܐܠܗܐ ܘܒܝܬ ܐܒܗ̈ܝܢܐ ܕܢܝܚܝܟ ܘܡܬܡܠܟܢܘܬܗ: ܘܕܒܪܗ ܡܠܦܢܐ ܩܕܝܫܐ ܕܐܠܗܐ fol.116b. ܗܘܐ ܠܗ: ܠܫܘܠܡܐ ܕܡܠܟܐ[1] ܕܦܬܓܡ̈ܐ: ܘܦܩܕ ܠܒܘܣܡܐ ܕܠܐ ܢܬܠ ܠܗ ܒܡܬܐ: ܐܠܐ ܗܘ ܕܝܢ ܢܦܫܗ ܐܫܬܘܕܝ ܘܡܫܒܩܐ ܠܗ. ܒܗ ܗܘܝܠ ܒܘܝܐ ܗܘܐ. ܗܘ ܡܕܝܢ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܝܠܗ ܒܫܘܒܩܢ ܘܡܫܡܫܢܐ ܒܩܘܛ ܘܡܬܝܕܥ ܠܝ: ܒܐܝܕܐ ܕܒܝܬܐ ܟܠܗ ܕܝܠܗ ܦܩܕ ܠܝ ܐܢܐ ܒܚܝ̈ܠܝ: ܒܡܫܠܡܢܘܬܐ ܕܩܝܡܬܐ ܘܡܫܬܦܢܘܬܐ܀ ܡܛܠܬܐ ܗܢܐ ܠܝ ܗܘܝܠ ܒܢܝ ܥܠܘܡܝܐ ܐܪܝܐ: ܗܘ ܕܡܠܟܘܬܐ ܫܠܝܚܐ ܕܬܫܒܘܚܬܐ ܗܠܝܢ ܩܛܠܗ ܡܢܗ: ܕܟܕ ܐܢܐ ܥܢܘܝܐ: ܐܬܬܟܝܠܬ ܒܥܘܕܪܢܗ ܡܢ ܚܢܘܢܐ ܐܠܗܝܐ ܫܡܝܢܐ ܕܒܥܐ. ܕܘܠ ܠܟ ܠܘܬ ܓܒܪ ܥܘܒܕܢܝܬܐ ܠܟܘܢ ܚܝܐ: ܘܟܕ ܠܗ ܘܐܡܪ: ܕܝܢ ܒܗܕܐ ܝܠܦܐ ܠܐ ܡܫܟܚܢ ܐܢܐ. ܢܦܫܝ ܒܟܠܘܗܝ: ܡܬܗܦܟܐ ܡܬܗܦܟܐ ܐܢܐ. ܕܐܝܟܘ ܕܦܠܝ ܘܦܠܝ: ܕܐܦܫܘ[2] ܢܦܫܗܘܢ ܡܢ ܟܠܗ ܘܠܝܐ ܠܐܝܟܢ. ܘܐܡܪ ܗܘܐ ܠܝ ܗܢܐ ܗܘ ܡܫܝܚܐ. ܕܟܕ ܐܫܬܥܝ ܠܗ ܗܠܝܢ: ܡܫܝܚ[3] ܒܒܪܝܬܐ ܡܫܝܚܐܝܬ. ܘܒܢܝܐ ܘܐܡܪ: ܠܗܢܐ ܦܘܪܫܢܐ ܫܘܐ ܐܢܐ: ܕܫܘܬܦܐ ܐܝܬܘܗܝ ܕܐܝܟܘܬܗ ܕܡܫܝܚܐ. ܘܡܢܐ ܐܬܒܥܐ ܠܝ: ܕܐܬܒܥܐܠܗ ܒܠܒܝ ܡܕܒܪܢܘܬܗ ܠܫܡܥܐ ܗܘܢ ܐܠܗܐ ܠܒܘܣܡܐ ܕܠܥܠܡ. ܕܟܕ ܒܘܝܐܐ ܐܚܪ̈ܢܐ ܢܦܠܗ[4] ܠܟܘܢ ܚܢܢܐ: ܘܠܗܢܐ ܕܢܣܬܟܠ ܒܩܘܕܫܐ ܕܡܫܝܚܐ ܐܢܫ ܦܘܪܫܢܗ: ܘܡܢܐ ܐܬܚܫ ܐܢܐ ܡܢܗ ܟܕ ܐܦܠܐ ܬܪܥܝܬܐ ܐܝܟ ܠܝ. ܘܐܡܪ ܗܘܐ ܡܫܝܚܐ ܗܢܐ. ܕܟܕ ܚܙܝܬܗ ܕܢܦܫ ܒܢܘܪܐ ܕܢܚܬܘܢ ܠܡܫܝܚܘܬܐ. ܕܠܐܕܝ ܠܚܡܐ ܘܬܪܥܝܬܐ: ܟܕ ܠܝܬ ܗܘܐ ܒܟܠܗ ܒܝܬܐ ܡܢ ܥܘܬܪܗ ܘܓܒܗ:

[1] Vat. ܕܬܡܪܐ ܗܘܐ. [2] Vat. ܕܐܦܫܘ. [3] Vat. ܡܫܝܚ. [4] Vat. ܠܟܠܗ (?).

ܐܢܐ ܡܘܕܐ ܠܗ ܠܡܪܝܐ ܕܝܠܝ: ܘܗܫܐ ܒܪܗ[1] ܐܠܗܐ ܡܫܠܡܢܝ ܠܡܫܝܚܐ ܘܡܠܟܐ. ܘܦܢܝܘ ܠܗܘܢ ܡܫܝܚܐ ܡܢ ܒܝܬ ܐܬܪܘܬܗ ܕܗܘܠܝܢܐ: ܘܡܪܢܫ ܠܗ: ܕܢܬܦܢܘܢ ܐܢܫܝܢ ܕܗܡܢܘ܀

ܫܪܒܐ ܕܡܠܟܐ.

fol.117a. ܒܬܪ ܗܠܝܢ ܕܡܛܠ ܒܐܬܘܬܐ ܗܘܝܘ ܗܢܐ: ܡܫܠܡ ܐܢܐ ܡܠܦܢܘܬܐ ܕܡܬܢܝܐ ܒܐܪܡܠܘܬܐ ܕܢܗܘܐ ܚܠܦܝܗܘܢ ܠܐܚܝܐ ܕܡܥܕܪܝܐ ܗܠܝܢ: ܐܝܟ ܕܡܠܦܐ ܕܐܬܘܬܐ ܕܐܚܝܢ ܐܡܪ: ܘܠܡܒܥܐ ܥܕܬܐ ܡܒܥܝܢ: ܘܗܕܐ ܐܝܟ ܗܘܕܥܘܬܗ ܕܗܠܟܐ ܕܪܘܚܐ ܥܘܒܕܐ ܦܠܛܘܢ: ܚܕܐ ܐܪܥܐ ܕܐܬܝܐ ܘܐܬܡܠܝܐ ܐܠܗܐ ܥܒܕܐ: ܕܒܝܐ ܘܐܬܒܕ ܘܒܢܝ ܘܡܬܐܬܐ: ܡܥܒܕ ܕܟܠܐ ܟܠ ܟܠܗ ܢܗܘܐ ܠܐ ܡܬܟܠܒܐ: ܟܕ ܠܐܬܪܘܬܐ ܕܡܢܝ ܚܢܝ ܘܠܒܐܬܘܬܐ ܕܟܬܝܒܬܐ ܠܒܪ ܡܢ ܐܪܥܝܗ ܬܪܝܢܝ. ܟܕ ܕܝܢ ܗܘܐ ܕܗܘܐ ܥܒܕܠܗ ܘܗܘܐ ܢܦܩܘ ܠܢܡܠܟܗ ܕܢܬܒܥܐ: ܘܡܬܚܡܢ ܠܡܦܩ ܠܡܬܚܪ ܢܫܬܠܛܐ ܕܟܠ ܘܬܪܘ: ܘܠܡܬܒܥܘ ܐܢܫܝܢ ܕܟܠ ܒܪܢܫܐ: ܐܝܟ ܒܠܒܗܘܢ ܡܬܠܐ[2] ܒܢܝܐ ܕܒܥܡܐ ܗܟܢܐ ܒܠܒܗܘܢ ܒܠܚܘܕܝܗܘܢ. ܘܐܬܒܠܗ ܠܐܘܪܚܐ ܒܠܒܗ ܕܒܝܬ ܚܕܐ ܘܟܠ ܥܒܕ ܠܗܘܢ ܥܕܡܐ. ܘܠܥܒܕܐ ܟܕ ܥܒܕܐ: ܗܝ ܗܘܬ ܡܥܒܕܢܘܬܐ ܥܒܕ ܒܠܒܗܘܢ ܐܠܗܐ. ܒܗܢܐ ܕܐܝܟ ܕܡܢܗܘܢ ܕܒܗ[3] ܘܟܠܐ ܕܒܗܘܢܐ ܗܘ ܐܝܟ ܗܘܐ ܒܡܫܠܡܘ. ܘܐܬܝܘ ܕܠܐܘܬ ܡܠܟܘܬܗ ܘܒܥܒܕܗ ܕܐܪܥܐ: ܘܐܝܟ ܡܫܬܒܚ ܕܢܐ ܐܠܗܐ ܘܐܡܪ: ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܢ ܕܫܡܥܐ

[1] BC ܒܪܗ. [2] Vat. omits ܡܬܠܐ. [3] Vat. ܘܡܢܗܘܢ (sic).

ܢܦܫܬܐ ܐܝܟ ܕܒܫܒܝܠܗ ܡܛܝܐ ܠܘܬܗ ܕܠܒܪܗ: ܘܠܒܪܐ ܡܢ ܟܕܘ ܣܟܝܢ: ܘܗܕܝܐ ܒܫܬܝܬܐ ܗܘܐ[1] ܕܡܫܬܘܬܦܝܢ. ܟܕ ܐܢܫܐ ܒܪ̈ܬܐ ܠܡܣܒܠ ܫܘܦܪܐ: ܗܘ ܕܠܟܠ ܒܫܘܬܦܘܬܐ ܢܣܒܗ ܠܢܦܫܗ: ܘܟܕ ܚܙܐ ܠܚܡܘܬܐ ܐܝܬܘܗܝ ܒܝܫܬܐ ܘܠܒܪܗ ܦܘܪ̈ܫܢܝܢ ܒܢܝܢ ܕܚܛܝܢ ܫܒܘܩܘܗܝ: ܗܢܘܢ ܡܚܛܝܢ ܗܘܘ ܠܡܚܝܕܗ[2] ܐܠܘ ܐܢܬܬ ܒܐܝܕܝܗܘܢ: ܡܬܟܪܝܢܝܬ ܕܗܝܡܢܘܬܐ ܘܚܝܒܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܒܕܝܢܗ ܕܩܕܝܫܬܐ ܗܘ. ܟܕ ܕܝܢ ܐܝܟ ܡܢܘܢ ܐܢܫܝܢ ܗܘܘ ܚܣܝܕܐ ܕܒܘܡܪܐ ܗܢܐ ܠܘܬܗ ܕܒܥܘܪܒܐ ܒܡܚܫܘܒܬܐ ܫܘܠܛܢܐ ܕܐܒܗ̈ܬܐ ܐܢܘܢ[3]: ܫܠܚ ܐܝܟ ܡܫܝܚ ܗܘܐ ܠܒܘܡܪܐ ܗܢܐ: ܘܒܫܘܠܛܢܐ ܠܗܘܢ ܡܫܠܡ ܗܘܐ. ܒܗܢܝ ܕܗܪܟܐ fol. 117b. ܐܬܒܕܩܘ ܠܗ ܕܒܥܐ ܫܘܠܛܢܐ ܠܡܗܘܐ. ܘܡܫܬܐܠ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܕܐܝܟ ܐܝܬܝܗܘܢ ܗܢܘܢ ܘܒܬܠܬܝܗܘܢ[4]: ܡܦܩܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܕܒܥܬܐܝܬ ܡܢ ܕܝܠܗܘܢ ܘܡܢܚܬܢܝܬ. ܕܗܐ ܠܝ ܫܡܝܐ: ܕܒܥܝܢܐ ܐܟܠ ܬܠܬܝܢ. ܦܬܓܡܐ. ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܗܘ ܚܘܒܐ. ܠܐ ܡܢ ܬܪܥܝܬܐ ܡܢܝܗܘܢ ܢܦܩܐ ܒܠܒܐ: ܗܢܐ ܕܐܟܠ ܬܠܬܝܢ ܘܗܘ ܕܐܟܠ ܦܐܬܐ ܒܫܡܐ ܕܢܦܫܬܗܘܢ: ܕܗܝܡܢܘܢ ܐܠܗܐ ܕܒܕܝܠܗ ܕܩܕܝܫܬܐ ܡܪܝ ܫܘܒܚܠܡܪܢ ܡܢ ܒܢܦܫܗܘܢ. ܗܘܝ ܠܝ ܡܪܝ ܘܡܠܐܟܘܗܝ ܩܕܝܫܐ: ܕܐܠܗܝܢ ܡܢ ܚܣܝܪܐ ܗܘܬ ܕܝܠܗ ܕܒܘܡܪܐ ܗܢܐ ܢܦܩܬ[5]. ܘܠܘ ܡܢ ܕܒܥܝ ܟܬܝܒ ܐܝܬ. ܐܠܐ ܕܬܒ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܠܩܕܝܫܐ ܐܒܐ: ܕܝܠܝ ܠܝ[6] ܣܒܠܗ ܕܝܠܗ ܠܥܠܡ[7] ܘܥܠܡܐ ܦܘܪܫܢܝܢ ܚܣܝܪܐ: ܣܒܠܗ[8] ܕܝܢܝܬܐ ܠܚܕܐ ܐܢܫܝܢ ܥܠܡܝܢ ܘܥܠܡܐ. ܘܕܝܠܗ ܚܙܩ ܕܐܝܬܘܗܝ.

[1] Vat. ܗܘ̈ܝ ܕܟܪܘܬܐ ܕܡܫܬܘܬܦܝܢ. [2] Vat. ܠܡܚܕܝܗ. [3] Vat. omits ܐܢܘܢ. [4] Vat. omits ܕܐܝܟ ܐܝܬܝܗܘܢ ܗܢܘܢ ܘܒܬܠܬܝܗܘܢ. [5] Vat. omits ܗܢܐ ܕܒܘܡܪܐ ܢܦܩܬ. [6] Vat. omits ܠܝ. [7] Vat. ܠܥܠܡܐ. [8] Vat. omits from ܣܒܠܗ to ܥܠܡܝܢ ܘܥܠܡܐ.

ܗܘ̇ ܕܡܢ ܚܝܐ ܕܠܥܠܡ. ܕܡܬܒܥܐ ܕܝܢ ܗܘ̇ ܕܢܦܩܘܢ ܟܠܗ ܕܟܠܗ
ܗܢܘܢ ܠܡܬܚܙܝܘ ܥܠ ܝܡܝܢܐ. ܘܗܘܝܢ ܡܢ ܗܕܐ܀

ܪܫܐ ܕܚܟܡܬܐ.

ܥܠ ܗܢܐ ܐܝܟܢܐ ܕܫܦܝܠ ܠܗܘܢܝܐ ܗܕܐ ܒܡܫܝܚܝܘܬܐ

ܕܡܫܬܒܩܢܘܬܐ ܠܬܘܩܢܐ ܕܝܠܗ ܘܕܝܠܗܘܢ܀ ܐܝܟܢܐ ܡܢ ܗܕܐ ܕܐܝܟ ܗܢܘܢ ܕܡܪܐ ܡܫܡܫܢܐ ܐܚܪܢܐ: ܘܐܝܟ ܚܝܠܗ ܡܫܡܫܝܢ ܦܠܚܘܬܐ ܕܐܘܪܚܘܬܗܘܢ ܕܡܫܡܠܝܐ ܒܟܝܢܐ ܕܦܘܩܕܢܘܗܝ: ܘܟܠܗܘܢ ܕܝܠܗ ܠܒܢܝܐ ܘܬܪܒܝܬܐ ܕܡܪܢܐ ܡܬܪܒܝܐ: ܐܝܟ ܠܗ ܗܘ ܕܒܫܘܠܡܐ ܕܡܪܢܐ ܡܫܬܪܝܢ: ܘܥܠ ܟܠܗܘܢ ܠܒܘܗܝ ܐܦܠܘܣܐ ܡܬܬܚܝܒ. ܕܠܘܬܐ ܡܬܬܘܣܦ ܒܫܘܠܡܐ ܘܡܬܚܙܐ ܘܡܫܬܪܪܐ: ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܫܝܒ ܚܝܠܐ ܒܥܒܕܝܢ ܘܡܫܡܫ ܐܝܟ ܒܗܝܢ: ܘܗܘ ܕܬܪܬܝܢ ܘܐܪܒܥ ܡܫܠܡ ܐܝܟ. ܘܬܘܠܕܬܗ ܢܦܫܗ ܗܘ ܕܐܝܟ ܡܠܟܐ ܚܟܝܡܐ ܘܡܬܡܠܟܢܐ:
fol.118a. ܕܥܠ ܡܠܟܐ ܐܬܬܘܕܥܘܗܝ ܦܠܚ ܢܬܦܠܚ ܠܡܠܟܘܬܗ. ܘܕܝܢ ܠܥܠܡܐ ܐܝܟ ܚܝܠܗ ܡܬܬܪܒܝܐ ܡܢܗ: ܗܘ ܕܦܠܚ: ܕܦܠܚ[1] ܦܠܚ ܥܠ ܕܦܠܚ[2] ܥܒܕܐ: ܘܗܘ ܕܪܚܡ ܥܠ ܕܪܚܡܐ ܐܬܝܗܒ ܠܗ. ܐܢܐ ܐܢܐ ܐܝܟ ܚܝܠܗ ܐܡܪ ܡܪܝ ܥܒܕܐ ܠܗ: ܘܗܟܢ ܐܢܐ[3] ܥܒܕܬܐ ܟܕ ܐܡܪ. ܕܐܝܟ ܠܟ ܕܬܬܠܡܕ ܚܟܡܬܐ ܕܝܠܐ: ܘܐܚܪܬܐ ܟܪܝܬܐ ܘܥܘܬܪܐ. ܘܐܝܟ ܕܥܒܕܐ ܢܦܫܗ ܒܠܚܘܕ: ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ ܥܒܕ ܐܢܘܢ. ܠܚܫܐ ܕܝܢ ܗܕܐ ܕܥܠܘܗܝ ܡܫܡܠܝܢ ܚܝܢ. ܡܛܠ ܕܠܦܠܚ ܦܠܚܝ ܦܠܚ[4]

[1] Vat. ܦܠܚ. St. Matthew xxv. 12. [2] Vat. omits ܕܦܠܚ. [3] Vat. omits ܐܢܐ. [4] Vat. ܐܦܠܚ.

ܐܬܟܠܠ ܒܐܝܕܗ. ܟܕ ܕܝܢ ܫܡܥ ܚܕ ܩܕܝܫܐ ܡܪܝ ܝܫܘܥܝܗܒ ܘܢܦܩ ܥܠ ܒܠܚܘܕܝܢ ܕܐܠܗܐ[1] ܘܢܦܫܗܝ ܕܡܫܘܚ ܥܡ ܠܝܬܐ ܘܡܕܒܪܢܘܬܐ ܘܫܘܬܦܢܘܬܐ: ܐܦ ܒܠܝܬܐ[2] ܥܢܝܐ ܘܦܫܝܛܐ: ܐܬܪܥܝ ܕܢܫܡܫܝܘܗܝ ܡܪܫܝܐ ܕܒܐܘܪܚܐ: ܘܢܘܟܪܝܗ ܣܘܓܐܐ ܕܪܚܡܘܬܐ. ܘܢܨܒܬܗ ܕܟܢܐ ܘܡܫܬܠܡܢܘܬܐ ܕܢܡܘܣܐ ܕܫܪܒܐ: ܗܢܘܢ ܕܠܐ ܡܬܘܡ ܡܩܒܠܗ ܒܠܝܗܘܢ ܦܬܘܪܐ ܕܡܘܠܦܢܐ ܕܥܠ ܐܠܗܐ: ܘܠܐ ܥܠ ܠܦܢܝܬܗܘܢ ܡܢ ܐܒܝܗܘܢ ܕܥܠܡܝܢܐ ܘܠܚܡܐ: ܐܝܟ ܡܢ ܟܬܘܒܐ ܘܡܫܡܫܢܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܡܠܟܗ ܕܢܣܒܝܠ ܒܠܘܗܝ ܗܕܝܐ: ܘܐܬܬܟܠ ܥܠ ܡܪܝܐ ܘܒܘܝܢܐ[3] ܐܠܗܝܐ ܕܐܬܬܠܝܬ ܠܗ: ܘܒܐܝܕܗ ܡܦܝܐ ܠܢܡܘܣܐ ܗܢܘܢ ܥܢܝܢܐ. ܒܗܘܢ ܕܝܢ ܡܪܝܐ[4] ܗܘܐ ܒܟܪܝܐ ܕܠܗ ܐܬܚܙܝ: ܩܪܝܒ ܥܡ ܕܝܠܗ ܘܢܝܚܘܬܐ. ܘܢܘܗܪܐ ܕܟܐ ܕܒܟܝܢܝܐ ܡܠܝܐ ܒܗ ܗܘܐ: ܗܘܐ ܐܘܡܢܐ ܕܫܡܥ ܐܝܟܢ ܕܒܬܘܕܝܬܐ. ܘܒܠܗܘܢ[5] ܕܥܝܢ ܡܣܬܡܟܝܢ: ܕܢܩܦܘܢ ܕܠܗܘܬ ܠܡܪܝܐ[6] ܕܢܬܬܘܕܐ ܗܢܘܢ ܩܪܝܒ ܒܠܘܗܝ: ܗܕܡ ܘܡܘܪܝܗܝ ܒܚܘܒܐ ܦܫܝܛܐ ܘܡܪܝܐ ܕܢܥܠܝܗܘܢ ܫܡܫܘܬܐ: ܘܥܡ ܚܠܐ ܐܠܗܝܐ ܘܬܫܡܫܬܐ ܢܟܦܬܐ ܕܢܬܠܘܢ ܠܗ: ܐܬܦܠ ܠܢܬܘܕܝܬܐ ܗܢܘܢ. ܡܛܠ ܗܘܐ ܠܝ ܗܕܐ ܥܠ ܗܠܝܢ ܒܠܗܘܢ[7] ܕܐܝܬܝܗ ܢܗܝܪܘܬܐ: ܩܕܝܫܐ ܕܢܨܚܢܐ ܡܪܝ ܐܒܪܗܡ fol.118b. ܐܬܘܠܝܬܐ: ܐܡܪ ܗܘܐ ܠܝ ܕܝܢ: ܕܡܫܬܡܠܝܢܘܬܐ ܕܥܠܝ ܗܕܐ ܗܘܬ: ܐܒܪܗ ܠܡܫܠܡܘ ܠܗܘܢ: ܐܝܟ ܡܢ ܕܐܬܘܕܝܬܐ ܐܢܘܢ ܕܒܕܪܟܝܐ. ܘܫܒܩܝܢ ܠܢܝܫܐ ܕܪܚܡ ܫܘܒܚܐ ܒܠܥܕܬܐ ܥܠܝܠ: ܐܝܟ ܕܐܬܚܫܒ[8] ܠܗܘܢ ܘܐܬܦܪܫܘܢ ܒܫܡܝܐ ܠܘܬܗ ܕܒܚܝܪܘܬܐ. ܟܕ ܕܝܢ

1 Vat. ܕܐܠܗܝܢ (sic). 2 C ܒܠܥܕܐ (sic), Vat. ܠܥܕܐ. 3 C Vat. ܥܠ ܒܘܝܢܐ.
4 Vat. omits ܡܪܝܐ. 5 C ܒܠܗܘܢ. 6 Vat. ܠܡܘܠܡܕܐ. 7 Vat. ܒܠܗܘܢ ܗܠܝܢ.
8 Vat. ܕܐܬܚܫܒ.

ܥܠܝ ܠܥܠܡ: ܐܡܝܢ ܠܡܫܠܡܘ ܬܘܒ: ܘܠܡܫܬܥܝܘ ܠܗܘܢ ܡܕܝܢܬܐ ܐܚܪܢܝܬܐ ܕܝܘܠܦܢܗ. ܘܟܕ ܗܘ ܒܥܠܡܐ ܗܠܝܢ ܡܬܗܠܟ ܗܘܐ: ܡܫܝܚܐ ܡܪܢ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܡܦܩܕ ܗܘܐ: ܒܐܝܬܘܬܐ ܕܫܠܡܐ ܗܘܐ. ܕܢܗܘܐ ܒܝܬܝܐ. ܫܘܠܡܐ ܕܒܪܢܫܐ. ܦܘܪܫܢܐ ܕܫܡܝܐ. ܗܠܝܢ ܕܡܬܒܥܝܢ. ܡܫܝܚܐ ܕܒܝܬܝܐ. ܦܬܚܐ ܕܡܠܟܘܬܐ. ܡܕܝܢܬܐ ܗܝ ܕܥܠ ܡܬܥܒܕܢܘܬܐ ܐܠܗܝܬܐ: ܠܡܫܠܡܘ ܠܟܪܘܙܘܬܐ[1] ܒܫܘܪܝܗܘܢ ܕܫܘܡܠܝܐ ܐܠܗܝܐ: ܡܠܘܢ ܕܝܢ ܒܟܪܘܙܘܬܐ ܗܢܘܢ: ܕܡܢ ܡܬܚܫܒܢܘܬܗܘܢ ܒܟܠ ܕܪܝܗܘܢ ܥܕܡܐ ܗܫܐ ܠܥܠܡܐ ܒܝܬܐ: ܠܡܫܡܫܘ ܘܠܡܬܠܡܕܘ ܕܝܘܠܦܢܗܘܢ. ܘܡܢ ܣܘܓܐ ܕܫܘܒܚܐ ܕܫܠܡܐ ܗܘܐ ܡܪܢ ܒܝܕܘܗܝ ܕܝܘܚܢܢ: ܡܕܝܢܬܐ ܫܠܝܚܘܬܐ ܘܫܘܒܚܐ ܫܒܝܚܬܐ ܐܠܗܝܐ ܘܐܬܬܝܗܒ ܘܐܬܩܪܝ ܠܡܠܦܢܐ ܕܥܠܡܐ ܐܠܗܝܐ. ܘܟܢܫܐ ܒܝܕܗ ܘܐܬܚܙܝ ܒܗܘܢ ܟܠܗܘܢ ܘܡܬܚܫܒܢܐ. ܘܦܩܕ ܡܢ ܐܝܟ ܕܢܦܩܘ: ܠܡܫܠܡܘ ܬܘܒ ܡܫܘܡܠܝܐ ܘܫܒܝܚܬܐ ܕܩܘܕܫܐ. ܘܥܠ ܘܐܬܓܠܝ. ܒܝܘܡܐ ܠܫܘܒܚܗ ܕܡܫܝܚܐ: ܒܬܘܠܡܕܐ ܕܟܠܗ ܕܡܫܝܚ ܗܘܐ ܒܫܘܒܚܐ ܘܡܬܩܢܢܘܬܐ ܘܡܫܝܚܝܐ. ܘܟܠ ܕܝܠܢ ܘܟܠ ܫܒܝܚܘܗܝ. ܘܠܥܠ ܗܘܐ ܒܡܫܡܫܢܐ ܟܢܝܫܐ ܕܝܘܠܦܢܗ[2] ܕܫܒܚܐ ܐܡܪܐ ܕܫܒܚܐ ܘܕܡܠܟܘܬܐ ܀

ܡܐܡܪܐ ܫܬܝܬܝܐ.

ܥܠ ܡܫܠܡܢܘܬܗ ܕܩܕܝܫܬܐ ܡܪܬܝ ܒܬܘܠܬܐ ܡܪܝܡ ܘܫܘܒܚܐ ܕܒܝܬ ܡܝܬܘܬܗ ܕܡܫܬܠܡܢܘܬܗ ܀ ܐܝ ܕܫܘܠܡܐ ܕܡܫܬܠܡܢܘܬܗ ܕܡܢ ܡܠܘܬܐ ܘܫܠܝܚܐ ܘܫܘܒܚܐ. fol.119a. ܕܡܪܬܐ ܐܝܬܝܬܐ ܒܟܠ ܟܘܡܪܗ[3] ܕܐܠܗܘܬܐ ܒܟܬܒܐ ܕܝܠܗ ܕܢܨܘܚ.

[1] Vat. ܠܡܫܡܫܘ ܫܡܥܗ.
[2] BC Vat. ܕܝܘܠܦܢܗ ܐܡܪܗ.
[3] B Vat. ܐܘܡܪܐ.

ܘܐܬܚܙܝ ܘܫܡܝܥ ܘܐܬܕܪܫ ܠܟܠܢܫܘܗܝ[1]. ܘܐܦ ܗܢܘܢ ܕܟܠ ܐܬܟܢܫܘ. ܟܕ ܡܠܐ ܚܡܬܗ ܠܡܬܪܟܢܘܬܗܘܢ. ܟܬܒܘ ܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܘܫܕܪ ܕܪܗܘ ܕܢܬܬܘܒ. ܐܬܚܝܒ ܡܘܚܪܗ ܕܢܬܬܘܒ ܐܘܪܚܗ ܕܡܪܝܐ. ܘܫܡܥ ܒܡܠܘܗܝ. ܘܣܡܟ ܦܘܠܘܣ. ܒܬܪ ܟܕ ܐܬܩܛܠ. ܐܬܪܐ ܕܦܘܪܐ ܒܐܘܪܗܝ ܕܐܬܘܪܐ. ܕܒܝܬ ܢܗܪ̈ܝܢ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܟܪܟܐ ܕܡܕܒܪܐ. ܡܢܗ ܐܬܡܢܝ ܘܐܬܪܕܦܘ ܘܐܬܬܒܥܘ[2]: ܘܐܣܬܪܩܘ ܒܟܠ ܐܬܪ̈ܘܬܐ. ܡܛܠ ܕܐܬܡܣܟܢܘ ܗܘ ܠܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܒܝܬ ܐܪ̈ܡܝܐ ܐܬܕܪܫܘ. ܒܫܘܬܐ ܕܒܝܬ ܚܠܦ ܡܬܢܚܡܢܘܬܗܘܢ[3]. ܘܐܬܘܕܥܬ ܒܬܪܗ ܚܠܦ ܡܘܒܕܢܘܬܗܘܢ[4]. ܗܕܐ ܕܗܘܬ ܐܦ ܠܗܘܢ ܗܕܐ ܦܪܘܫܘܬܐ ܥܡܐ ܠܡܘܬܐ[5] ܐܢܫ ܡܕܝܢܬܐ ܡܢܗ ܥܘܒܕܠܡܘܬܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܥܡܐ ܗܠܝܢܐ ܩܘܡ ܐܡܪ. ܟܕ ܫܡܥ ܘܡܬܢܚܡ ܘܡܣܒܪ ܐܠܗܐ ܒܡܠܘܗܝ. ܒܡܘܬܐ ܕܡܘܬܐ ܦܠܘܣ. ܘܡܢ ܕܐܬܐ ܠܒܝܬ ܐܝܟ ܐܠܗܐ ܕܐܬܪܘܗܝ ܠܡܘܬܐ ܗܢܐ. ܘܐܬܒܪܘܟ ܐܝܟܢܐ ܕܬܬܚܝܒ ܠܡܘܬܐ ܕܡܝܬܘ ܢܦܫ. ܟܕ ܠܗܝ ܕܗܘܐ ܠܡܘܬܐ ܚܝܒܘ ܐܢܫ ܡܢ ܡܢܬܝܒܘܬܐ ܕܡܘܬ ܕܡܢ ܢܦܫܗ. ܥܒܕ ܐܝܟ ܠܚܕܝܐ ܕܡܘܠܦܢܐ ܕܝܠܗ[6] ܕܗܘܝ. ܘܠܟܢܫܐ ܕܡܝܬ ܘܗܘܝܠܐ ܕܐܬܥܒܪ ܠܡܝܬܐ. ܟܕ ܐܬܐ ܘܐܬܩܛܠ ܘܐܬܦܣܩ ܠܡܘܬ. ܐܠܐ ܕܝܢ ܒܐܠܗܝܘܬܐ ܗܢܐ ܕܒܟܠܗ ܥܠܡܐ. ܟܕ ܚܙܐ ܕܐܬܬܚܝܒ ܘܠܡܦܩܗ ܘܐܬܬܚܝܒ ܒܝܬ ܥܘܗܕܢܐ ܘܐܘܪܚܬܐ[7] ܕܢܘܗܪܗܘܢ. ܒܝܬ[8] ܐܢܫܝܢ ܒܢܝ̈ܐ ܩܠܝܠܐ ܚܕܡܢܐ ܕܦܩܥ[9]. ܐܬܦܩܕܘ ܥܠܘܗܝ ܡܛܠܐ ܕܡܘܬܢܐ. ܘܟܕ ܚܙܘ ܕܗܘܐ ܡܬܘܡ ܒܟܠ ܕܠܡܫܠܡܘ ܕܡܘܡܬܗ ܐܢܘܢ. ܘܟܕ ܢܦܩ ܡܢ ܐܡܪ: ܡܢܡܘܬܗܘܢ ܒܝܘܡܐ

[1] BC ܠܟܠܢܫ. [2] BC ܘܐܬܬܒܥܘ, Vat. ܘܐܬܬܒܥ (sic). [3] BC Vat. ܡܬܢܚܡܢܐ. [4] BC Vat. ܚܠܦ ܡܘܒܕܢܘܬܗܘܢ ܘܐܬܘܕܥܬ. [5] A ܠܡܘܬܐ. [6] BC ܕܡܘܠܦܢܐ ܕܡܢ ܐܢܫܘܗܝ ܕܒܝܬܐ. [7] Glossed in A by ܒܝܬ ܕܡܘܠܦܢܐ. [8] BC Vat. ܒܝܬ. [9] BC ܐܢܫܝܢ ܒܢܝ̈ܐ ܚܕܡܢܐ ܕܦܩܥ ܠܗ.

ܘܝܬܒܘ ܠܗ ܒܡܫܪܝܬܐ. ܘܒܐܘܪܚܐ ܗܝ ܒܝܘܡܬܐ ܕܫܒܠܬܐ ܢܓܕܘܗܝ fol. 119b. ܘܒܫܘܦܐ ܕܟܠܗܘܢ. ܘܗܕܐ ܐܟܙܢ ܕܐܘܕܥܐ ܡܢ ܣܓܝ̈ܐ ܒܡܫܒܚܬܐ ܡܕܝܢ ܕܗܕܐ ܕܝܫܘܥ ܘܢܨܒܬܗ ܕܘܫܦܐ: ܠܐܘܪܚܐ ܕܟܝܢܐ ܕܦܪܕܝܣܐ. ܘܢܦܩܘ ܐܢܫ̈ܝܢ ܡܢ ܒܪܫܝܬܐ ܕܟܠܗ ܐܢܫܠܡܘ ܒܒܟܬܗ ܡܢ ܕܢܦܩܘ: ܘܐܫܬܠܡܘ ܦܓܪܗ ܒܫܝܢܐ. ܘܐܝܟ ܫܠܡܗܘܢ ܘܡܢܝܢܗܘܢ ܒܦܝܫܘ ܒܒܪܘܗܝ ܒܒܝܬܐ ܚܕܐ: ܘܐܬܢܝܚܘ ܟܠܗܘܢ ܒܘܒܝܢܬܗ. ܠܡܪܢܐ ܕܝܢ ܕܝܒܒܢܢ ܗܘܐ ܠܗ: ܘܐܠܐ ܘܐܦ ܐܘܣܐ ܘܡܫܒܚܢܐ ܕܐܘܚܕܘ ܐܢܘܢ ܗܝܡܢܘܬܗܘܢ ܒܝܫܘ ܐܢܘܢ[1] ܡܢܗܘܢ: ܘܡܝܬܘ ܐܢܘܢ[2] ܠܗܘܢ ܕܡܪܢ ܒܡܦܩܬܗܘܢ. ܐܬܢܒܝܘ ܕܝܢ ܠܒܘܪܟܬܐ ܗܕܐ ܡܢܝܢ ܡܢܗܘܢ. ܕܠܡܫܒܚܘ ܡܪܢ ܡܢ ܫܡܝܐ ܕܐܬܓܠܝܬ ܗܘܐ ܒܢܝܫܐ. ܐܬܒܘܣܡܬ ܘܐܬܒܗܪܬ ܘܐܬܘܕܝܬ ܘܐܬܝܕܥܬ. ܘܟܠ ܚܝܠܐ ܕܩܕܝܫܘܬܗ ܕܡܫܘܗܝ ܘܡܫܒܚ ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ ܘܐܡܝܢ[3] ܀

ܟܬܒܐ ܫܬܝܬܝܐ.

[ܥܠ[4] ܡܢܐ ܐܬܠܚܡ ܘܡܢܐ ܥܒܕܬ ܐܣܘܗܝ ܀ ܕܠܐ ܗܘ ܡܬܐܡܪܐ ܐܣܘܬܐ ܕܕܘܟܪܢܐ ܕܩܕܝܫܐ ܡܬܦܠܚܝܢ: ܘܢܩܕܬܐ ܒܠܒܝܢ ܕܢܦܫܬܐ ܕܩܕܝܫܘܬܗ ܡܬܠܡܕܢ ܒܒܝܬܢܝܬܐ ܒܫܡܐ. ܠܗܢ ܒܠܒܐ ܡܕܝܢ ܡܚܝܐ ܐܠܗܐ ܕܠܒܫ ܦܓܪܗ ܡܬܩܒܠܝܢ ܡܢ ܐܢܫܐ ܕܐܬܐ ܘܩܕܝܫܬܐ. ܡܢ ܒܠܗ ܗܘܝܘ ܕܝܕܥܬܐ ܐܠܗܝܬܐ ܐܝܟ ܠܝ ܠܡܬܠܝ.

---

1 C omits ܐܢܘܢ. 2 B Vat. omit ܐܢܘܢ. 3 A omits ܘܐܡܝܢ. 4 The passage ܥܠ ܡܢܐ ܐܬܠܚܡ to ܡܬܡܠܟܝܢ ... (p. 271 line 21) four leaves, is wanting in A.

ܡܠܘܗܝ ܕܝܢ ܡܢ ܦܘܡܗ ܚܝܐ ܕܦܪܘܩܢ. ܡܐ ܠܟ ܕܡܫܬܠܡ ܐܓܪܐ ܐܡܪ: ܗܒ ܠܛܘܒܝ. ܘܢܣܒ ܛܘܒܝ. ܘܨܠܝ ܠܐܒܘܟ ܕܒܟܣܝܐ[1]. ܘܐܒܘܟ ܕܚܙܐ ܒܟܣܝܐ ܢܦܪܘܥܝܟ ܒܓܠܝܐ. ܟܕ ܡܘܕܐ ܘܡܫܒܚ ܠܗܘܢ ܠܬܪ̈ܝܗܘܢ ܒܬܠܡܝܕܘܬܐ ܗܕܐ. ܘܡܫܬܒܚܢܝܬܐ ܘܪܒܬܐ ܕܝܠܗ ܡܫܘܚܬܐ ܕܐܝܬܝܗܘܢ. ܒܛܘܒܬܐ ܕܡܢܗܘܢ ܘܚܝܠܐ ܕܦܫܝܛܘܬܐ ܕܒܐܝܢܝܗܘܢ ܡܫܬܡܠܝܢ ܒܟܠ ܐܫܟܚܘ: ܟܕ ܦܩܕ ܠܗܘܢ ܒܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ fol.120a. ܫܪܝ ܦܪܘܩܢ ܠܡܐܡܪܐ ܒܬܫܡܫܬܐ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ. ܗܕܐ ܕܐܫܬܡܥܬ ܒܡܘܬܐ ܥܒܕܐ ܕܐܝܣܘܕܐ ܒܥܕܬܐ ܕܦܠܛܐ ܘܕܡܘܫ: ܕܟܕ ܐܬܒܠܥܬ[2] ܘܐܬܐ ܡܪܝ ܐܝܫܘܥܝܗܒ ܡܢ ܒܝܬ ܩܘܠܝܢܐ ܕܐܬܪܘܬܐ ܕܐܬܦܩܕܘ ܒܦܛܪܝܪܟܘܬܐ. ܐܠܨܗܘܢ ܠܒܪ ܗܠܝܢ ܫܘܪܢܐ: ܡܢ ܒܪ ܚܝܠܐ[3] ܫܠܝܐ ܕܫܦܝܪܐ ܕܒܐܬܪܐ ܗܢܐ ܕܡܕܒܪܐ ܐܝܬܝܗܘܢ. ܘܐܬܬܠܡܕܘ ܐܟܘܬܗܘܢ ܐܚܪ̈ܢܐ ܒܡܘܡܬܐ ܗܕܐ ܩܕܝܫܬܐ. ܘܐܬܦܢܝܘ ܒܫܠܝܘܬܐ ܘܒܢܟܦܘܬܐ ܒܠܒܗܘܢ ܕܐܦܪܝܡ ܕܡܝܬܐ[4] ܡܚܠܬܐ ܕܒܣܝܡܘܬܐ ܒܟܠ ܐܫܟܚܘ. ܒܢܝܘܬܐ ܕܠܒܢܝܐ ܘܕܒܢܬܐ. ܢܘܗܪܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܐܝܟܘܬܐ ܕܒܝܬܗ ܕܐܠܗܐ. ܘܠܐܘܬܐ ܒܢܝܟܐ ܘܢܝܚ̈ܐ. ܕܥܡܘܬܐ ܡܫܡܫܢܐ ܕܐܠܗܘܬܐ. ܘܐܢܫ ܡܢܝܗ ܕܒܬܘܠܐ ܡܪܥܘܬ ܫܘܡܐ. ܕܐܠܒܝܗ ܕܘܟܬܐ ܕܝܬܒܘܬܐ ܒܫܠܝܐ ܗܠܝܢ ܡܢܗܪܬܐ ܫܡܝܗ: ܗܢܘ ܕܝܢ: ܕܐܒܪܗܡ ܐܒܐ ܚܘܒܒܗܘܢ. ܘܕܡܫܬܐܠ ܕܠܐ ܥܠܬܐ. ܘܕܡܫܬܒܚ ܐܢܫ ܕܐܬܐ: ܒܬܠܬܝܗܝܢ ܡܬܦܪܫܝܢ ܗܢܘ. ܫܒܐ ܕܝܢ ܩܕܝܫܐ ܥܠܝ ܗܢܐ ܡܢ ܐܢܫܘܗܝ. ܘܩܕܝܫܐ ܐܬܝܗܘܢ ܗܢܐ ܫܒܐ ܫܒܫܒܐ: ܘܐܡܪ[5] ܐܠܗܐ ܡܫܒܚܢ ܗܢܐ. ܒܫܡܗ ܫܘܒܚܐ ܡܪܢ ܐܢܫܐ ܘܐܢܫܘܗܝ. ܟܕ ܕܝܢ ܒܥܕܢ ܨܠܘܬܐ ܡܬܬܟܝܠ ܗܘܐ: ܐܝܟ ܕܐܬܐ ܠܝ ܩܕܝܫܐ ܡܪܝ

[1] St. Matthew vi. 4. [2] Vat. ܥܒܕ ܕܠܗܐ. [3] Vat. ܚܝܠܢ. [4] Vat. ܕܡܘܡܬܐ.
[5] Vat. ܘܐܒ (sic).

ܐܬܕܒܪܘܢ: ܕܐܢܬܘܬܐ ܠܝܬ ܟܕ ܐܬܦܢܝܬ ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܣܝܕܘܢ ܘܫܦܝܪܬ
ܡܢܘܬܐ ܒܠܒܗ ܘܒܢܬܐ ܕܐܬܠܗ ܥܠܝܗ: ܠܐ ܢܦܩܬ ܐܢܬܬܐ ܕܐܬܪܗܡ ܡܢܗ
ܒܡܩܒܠܢܘܬܗ ܐܘ ܦܠܚܝ ܐܢܫ ܡܢܗ. ܘܡܬܒܪܬ ܒܠܒܗ ܐܡܪܐ ܗܘܬ
ܠܝ. ܕܐܒܒܐ[1] ܡܫܡܫܢܐ ܗܘ. ܒܥܒܕܐ ܕܝܢ ܘܡܢܘܬܐ[2] ܠܒܬܝ ܐܝܟܢܐ[3]
ܐܝܟ ܗܘܬ ܐܡܪܐ ܥܒܕ ܡܢ ܢܦܫܗ. ܒܠ ܚܕ ܓܝܪ ܡܢܗܘܢ[4] ܐܝܟ
ܗܘܬ ܚܕܐ ܕܡܬܚܙܝܐ ܗܘܬ ܒܗ ܡܢ ܚܒܪܬܗ. ܡܢ ܕܝܢ ܕܩܕܝܫܬܐ ܡܪܝ
fol.120b. ܟܘܪܚܢܝܘܬܐ ܥܒܕܬ ܕܗܘܬ ܕܥܡܘܕܝܘܬܗ: ܐܬܠܝܬ ܒܚܘܒܐ ܕܡܫܝܚܐ
ܐܚܪ ܡܢ ܟܢܫܬܗ: ܕܐܬܐܠ ܥܡܗܐ ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܥܡܗ ܐܦܝܣܩܘܦܗ ܕܩܕܝܫܬܐ
ܗܘ ܠܡܗܝܡܢܐ ܐܬܬܠܡܝܕܬ ܕܡܫܝܚܐ. ܘܟܕ ܠܟܠܗܝܢ ܕܝܡܢܐ[5] ܕܝܗܒ ܗܘܐ
ܡܬܚܙܝܢ ܣܓܝ ܕܡܫܒܚܬܐ ܡܪܝ ܒܡܫܝܚܐܘܬܗ: ܠܐ ܗܘܬ ܐܚܪ ܕܩܕܝܫ
ܒܠܗܘܢ ܒܡܠܬܐ ܕܡܠܟܐ ܐܠܗܐ ܕܒܡܘܬܗ ܕܗܘ. ܘܐܬܬܢܝܚܬ
ܒܫܝܢܐ ܡܪܝ ܩܕܝܫܬܐ ܕܒܬܪ ܗܠܝܢ ܗܟܢ ܐܢܫܐ ܒܫܘܒܚܐ ܕܒܪܝܬ
ܠܡܘܡܬܐ ܗܕܐ: ܘܒܚܝܐ ܘܠܥܠܡܐ ܗܢܘܢ ܕܒܪܝܬ܀

ܢܒܐ ܕܝܩܠܐ.

ܥܠ ܒܬܪ ܕܐܬܢܚܬ ܗܠܝܢ ܩܕܝܫܬܐ ܕܠܐܠܗܘܬܐ ܗܢܘܢ ܐܬܩܪܒܘ܀
ܕܡܢ ܒܘܡܪܐ ܗܕܐ ܩܕܝܫܬܐ ܐܬܓܠܝܘ ܕܒܗܘܬܐ ܫܠܝܚܐ ܠܟܠ ܦܢܝܢ:
ܘܐܦ ܕܗܢܐ ܫܒܚܘ ܥܠ ܡܕܒܪܢܘܬܗ ܕܒܬܘܠܐ ܒܥܝܢܝܗܘܢ ܐܬܚܙܝܘ
ܒܐܕܝܢܗܘܢ: ܘܒܥܝܬܐ ܟܗܢܝܬܐ ܘܐܒܪܐ ܕܒܬܘܠܘܬܐ ܕܒܬܘܠܬܐ ܩܕܝܫܬܐ
ܐܬܒܪܝ ܡܢ ܩܕܝܫܘܬܐ: ܒܗܠܝܢ ܐܢܫܐ ܕܐܒܘܠ ܕܪܐ ܢܦܩܘ[6] ܘܥܢܘܬܐ

---

[1] Vat. ܕܒܒ. [2] Vat. ܕܡܘܒܒܐ. [3] Vat. ܐܝܟܢܐ ܗܘܐ. [4] Vat. ܒܠ ܡܢ ܣܓ
ܡܢܗܘܢ. [5] Vat. ܘܒܠ ܒܠܝܐ ܕܡܢܝܐ (sic). [6] Vat. ܢܦܩܘ ܡܢܗ.

ܠܬܐܘܪܝܗܝ ܕܡܫܝܚܐ ܐܬܬܚܝܕܘ. ܐܝܟ ܕܠܝ ܠܡܐܠܦ ܘܠܡܬܪܓܡܘ. ܘܠܐ ܕܢܬܚܙܐ ܠܡܬܪܓܡܢܘܬܐ ܕܒܝܫܬܐ ܘܠܪܫܥܬܐ ܕܡܫܬܪܝܢܘܬܐ ܕܗܝܡܢܘܬܐ ܘܠܬܘܕܝܬܐ ܡܫܝܚܝܬܐ[1] ܢܬܚܠܐ ܒܚܝܠܗܘܢ: ܐܠܐ ܐܦ ܠܬܘܕܝܬܐ ܕܡܢ ܫܠܝܚܐ ܡܬܚܙܝܐ ܐܠܗܘܬܐ ܘܐܢܫܘܬܐ ܒܡܫܝܚܐ ܚܕ ܡܫܬܘܕܝܢ: ܗܟܝܠ ܕܝܢ ܒܬܪܥܝܬܐ ܘܒܦܪܨܘܦܘܬܐ ܘܗܘܦܟܐ ܕܒܠ ܥܒܕܘܗܝ ܘܡܠܘܗܝ: ܠܡܒܣܪܘ ܒܥܝܢܐ ܘܠܡܫܘܕܥܘ ܫܪܪܐ: ܘܠܡܦܪܫܘ ܚܝܠܐ ܕܫܘܒܚܐ ܘܠܡܚܘܝܘ ܒܗܘܢܐ ܒܝܫܐ ܕܐܘܠܨܢܗܘܢ: ܘܠܡܬܒܪܘ ܥܒܕܐ ܡܠܝܠܐ ܕܒܥܠܕܒܒܘܬܐ. ܘܕܗܕܝܐ ܗܕܟܢܐ ܗܘ. ܡܢ ܦܘܠܚܢܐ ܡܕܡ ܒܘܪܣܠܝܐܘܒ ܢܫܟܚܘܢ: ܘܡܢ ܦܘܠܚܢܐ ܗܠܝܢ ܕܡܢ ܚܟܡܬܗ. ܘܟܕ ܒܡܠܬܐ ܕܦܫܝܛܐ ܘܠܐ ܢܘܟܠܘ: ܒܡܛܘ ܠܗܕܡܐ ܕܢܦܫܗܘܢ ܠܗܘܢ: ܦܘܠܚܢܐ ܡܬܒܠܬܐ[2] ܘܫܪܝܘ: ܐܝܟ ܗܝ ܕܐܘܠܨܢܗ ܕܡܕܝ fol.121*a*. ܒܘܪܣܠܝܐܘܒ: ܐܝܟ ܡܬܚܙܝܐ ܥܒܕܐ ܕܡܢ ܢܫܐ ܠܐܚܘܗܝ ܠܗܘܢ ܘܕܝܠ ܕܢܝܚܐܢ ܘܒܢܝܢ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܪܬ: ܕܐܢ ܡܝܬ[3] ܐܚܘܗܝ ܕܓܒܪܐ: ܘܫܒܩ ܐܢܬܬܐ ܘܒܢܝܐ ܠܐ ܫܒܩ: ܢܣܒ ܐܚܘܗܝ ܐܢܬܬܗ[4] ܘܢܩܝܡ ܙܪܥܐ ܠܐܚܘܗܝ: ܐܝܟ ܗܘ ܕܦܪܫܬܗ[5] ܠܗܘ ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܕܡܫܬܐܠܢ. ܕܒܝܫܘ[6] ܗܠܝܢ ܕܒܟܠܗܘܢ ܐܬܪܗܘܢ. ܘܡܫܒܚܝܢ ܐܢܘܢ ܡܬܚܙܝܢ ܠܬܪܥܝܬܗܘܢ. ܘܩܕܡ ܠܐܚܪܢ. ܘܐܝܟ ܐܠܗܐ ܠܡܬܠܘܡܝܢ. ܘܟܕ ܫܐܠܘ ܠܒܘܫܪܐ ܗܢܐ ܕܢܟܠܘܗܝ ܒܡܠܬܗܘܢ: ܐܝܬܘܗܝ ܒܡܠܗܘܢ ܡܢ ܗܕܐ ܐܝܟ ܕܢܟܠܘܗܝ: ܡܬܒܩܐܢܘܬܐ ܕܢܟܠܘܗܝ: ܐܢܫܐ ܒܝܫܬܐ ܘܐܦܘܗܝ: ܕܝܠܗ ܕܐܦ ܗܢܘܢ. ܐܬܦܪܫܘ ܒܡܠܗܘܢ: ܒܦܬܓܡܐ ܕܡܫܪܝܬܐ ܕܐܘܟܡܗ ܕܡܫܝܚܐ.

[1] C omits from ܡܫܝܚܝܬܐ to ܐܦ ܠܬܘܕܝܬܐ. [2] Vat. ܘܫܪܝܘ ܬܠܬܐ. [3] Vat. ܕܡܢܐ ܕܐܡܪ. St. Matthew xxii. 24. [4] Vat. ܕܐܢܬܬܗ. [5] Vat. ܦܪܫܬܗ ܠܗ. [6] Vat. ܕܒܝܫ.

ܠܐܬܘܪ̈ܝܐ [1]ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܐܬܬܣܝܡܘ ܗܢܘܢ ܐ̈ܢܫܐ ܐܝܢ ܕܡܕܝܢܬܗܘܢ ܘܐܬܟܢܫܘ ܠܘܬܗ ܕܡܪܝ ܐܠܝܐ ܘܐܡܪ ܠܗ ܐܦ ܗܘ ܡܕܝܢܬܗܘܢ. ܕܠܐ ܬܗܘܐ ܡܫܡܠܝܐ ܕܒܝܬ ܡܘܩܢ ܕܡܪܝ ܐܠܝܐ ܘܦܢܐ ܠܒܝܬ ܡܘܩܢ ܡܕܝܢܬܗ ܕܡܪܝ ܬܘܠܡܝܐ ܕܒܝܬ ܡܘܩܢ. ܐܡܪ ܡܪܝ ܠܟ ܐܢܐ ܕܒܪܘܚ ܡܫܡܠܝܐ ܩܕܝܫܐ: ܐܬܬܣܝܡ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܠܐܬܪܐ ܕܡܘܩܢ. ܘܫܕܪܘܗܝ ܡܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܠܘܬܗ ܕܒܝܬ ܡܪܝ. ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܡܪܝ ܕܒܝܬ ܡܘܩܢ ܗܢܐ. ܡܢ ܕܝܢ ܕܠܐ ܦܪܘܩ ܗܘܐ ܐܢܫ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ ܡܢ ܕܪܬܐ ܐܢܐ ܘܐܬܘ ܠܘܬܗ ܡܫܡܫܢܐ ܘܩܕܡܘܗܝ ܡܢ ܩܕܡ: ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܡܫܡܠܝܐ ܡܢ ܫܠܝܐ ܕܡܕܝܢܬܗ ܕܡܪܝ: ܗܘ ܕܗܘܐ ܥܠܡ ܒܠܥܕܝܗ ܘܡܢ ܦܘܩܕܢܐ. ܦܘܩܕܢܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܐܢܬ ܕܐܬܬܣܝܡܬ. ܘܫܡܥܘ ܩܕܝܫܐ: ܘܫܠܚ ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܐܬܬܣܝܡܬ ܒܗ ܡܢ ܒܝܬ ܒܕܝܢܐ ܕܡܪܝ ܐܠܝܐ

fol.121b. ܕܡܪܝ ܐܠܝܐ ܐܬܐ ܠܡܕܝܢܬܐ ܗܕܐ ܕܒܐܬܪܐ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ ܐܬܐ: ܘܗܘܐ ܒܗ ܐܬܐ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܘܐܬܐ ܒܝܬ ܩܕܝܫܐ ܘܡܫܡܠܝܐ. ܘܫܡܥ ܐܠܝܐ. ܘܩܪܐ ܒܝܬ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܢ ܒܝܬ ܡܘܩܢ ܕܡܪܝ ܘܐܡܪ ܐܝܟ ܕܡܕܝܢܬܐ. ܕܝܢ ܡܢ ܡܫܡܠܝܐ ܕܒܝܬ ܡܘܩܢ ܡܢ ܒܝܬ ܐܠܗܐ ܕܒܝܬ ܩܕܝܫܐ: ܬܘܕܝܬܐ ܘܫܘܒܚܐ ܘܩܕܝܫܘܬܐ ܘܡܫܡܠܝܘܬܐ ܘܡܪܝܐ ܘܩܕܝܫܐ ܘܐܬܬܣܝܡܘ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܠܐܬܘܪ̈ܝܐ ܕܐܬܬܣܝܡܘ ܒܡܕܝܢܬܗܘܢ: ܟܕ ܐܬܐ ܘܫܠܡ ܕܡܕܝܢܬܐ ܡܫܡܠܝܐ ܩܕܝܫܐ. ܐܝܟ ܕܡܢ ܡܕܝܢܬܗܘܢ: ܘܫܡܫܘܗܝ ܠܐܬܘܪ̈ܝܐ ܕܐܬܬܣܝܡܘ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܘܐܬܬܣܝܡܘ: ܠܐ ܐܬܬܣܝܡܘ ܕܐܬܪܐ ܗܘ ܡܕܝܢܬܗ ܕܐܝܟ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܘܡܕܝܢܬܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܐܘ ܡܫܡܠܝܐ: ܐܘ [2]ܐܢܫܐ ܦܘܩܕܢܐ ܕܐܬܬܣܝܡܘ ܒܗ

[1] Vat. omits ܐܦܝܣܩܘܦܐ.   [2] Vat. ܐܢܫ.

ܐܣܘܦܬܐ ܐܘ ܐܬܢܦܫܘ ܡܢܗܘܢ ܒܐܝܕܐ ܘܡܢܘܝܗܬܐ. ܘܕܐܬܦܫܩܘܢ ܣܝܡ ܘܡܬܒܥܝܢ: ܘܡܬܝܠܕ ܢܓܠܝܐ ܕܐܬܘܬܐ ܕܟܠ ܓܠܝܢ ܠܢ: ܫܒܥܬܐ ܕܒܫܘܒܚܝܗܘܢ ܕܟܠ ܡܫܬܐ ܡܫܘܚܬܐ ܗܕܐ ܥܠ ܗܘ[1] ܕܡܬܚܙܐ ܡܢܝܢ ܕܟܠ ܡܕܡ ܒܗ. ܐܦ ܓܒܪ ܦܪܨܘܦܐ ܕܢܬܓܠܐ ܘܢܬܡܪܚܘ ܡܢܗܘܢ ܠܐܣܛܘܦܘܬܐ. ܒܡܕܝܢܬܗܘܢ ܢܬܒܠܥ ܠܗܘܢ ܡܢ ܢܚܬܐ ܗܕܐ ܢܚܬܬܐ. ܡܛܠ ܕܝܢ ܡܢ ܢܚܬܐ ܗܕܐ ܐܠܝܨ. ܒܡܕܝܢ ܓܒܪ ܡܢܗ ܡܢ ܦܘܡܗ ܕܡܠܟܐ ܢܛܠܗܐ ܒܠܒܗܘܢ: ܒܗܝ ܕܐܬܚܙܝ ܘܒܬܪ ܐܓܪܐ ܡܢ ܕܢܛܘܪ ܠܒܘܡܐ ܗܢܐ ܚܕܝܬܐ[2]: ܟܕ ܦܪܥ ܐܝܟܢܐ ܕܡܬܚܫܒ ܠܒܘܡܐ ܚܕܝܬܐ ܕܐܪܒܥܬܗܘܢ. ܡܟܝܠ ܚܪܒ ܕܝܢ ܒܗܝ ܕܡܬܚܙܐ ܗܕܐ ܒܐܬܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܡܢ ܐܣܘܪܝ ܠܐ ܫܡܥ ܘܦܩܝ ܠܗܕܐ. ܐܝܟܢ ܓܒܪ ܐܢܐ ܠܡܐܠܦ ܡܢܗܘܢ ܥܠ ܬܘܡܟܬܐ ܕܐܝܟ ܒܐܝܕܝܗܘܢ: ܐܝܟ ܠܟܠܢ ܕܠܗ ܫܒܝܚܬܗ ܘܫܘܚܠܦܗ: fol.122a. ܒܡܠܐ ܡܫܬܠܡܢ ܡܢ ܒܚܕܐ ܗܦܟܝܢ ܗܘܘ ܢܡܘܣܐ ܗܢܘܢ ܒܪܒܝܬܐ ܘܡܕܝܢܬܐ ܘܐܬܩܪܝܢ ܘܡܛܝܢ ܦܠܚܝܢ ܠܒܢܝܐ: ܡܢ ܫܝܢܐ ܡܫܒܚܬܐ ܕܐܠܗܘܢ: ܕܟܠ ܢܡܠܐ ܕܪܘܡܐ ܘܕܝܠܘܬܐ ܡܫܒܚܝܢ ܗܘܘ. ܘܡܫܟܚܝܢ ܗܘܘ ܒܚܝܐ ܕܦܘܠܚܢ ܫܡܝܐ ܘܡܬܕܡܝܢ ܗܘܘ ܒܪܘܚܗܘܢ ܠܥܘܒܕܐ ܕܒܢܝܐ ܕܪܘܡܐ ܘܕܝܠܘܬܐ: ܘܒܚܕܘܬܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܘܒܚܒܝܒܘܬܐ ܕܡܢ ܟܠ ܡܫܬܠܡ ܕܪܘܡܐ ܡܬܚܫܒܐ ܘܐܢܫܐ ܚܕܝܬܐ. ܒܗܢܐ ܠܚܡܐ ܠܚܝܘܗܝ ܒܗܘܦܟܐ ܗܕܐ: ܡܢܠܗ ܕܚܕܝܬܐ ܐܡܘܒܝܢ: ܒܐܘܪܚܐ ܘܐܬܦܫܛܘܬܐ ܓܒܪܐ ܒܒܝܬܗ ܕܐܠܗܐ: ܕܬܗܘܐ ܚܒܪܐ ܡܢ ܐܠܗܘܬܗ ܠܡܫܡܠܝܘܬܗ. ܐܡܪ ܓܒܪ ܗܟܢܐ. ܡܢܟܠ ܗܕܐ ܠܟ ܐܪܒܥܬܐ ܒܡܕܒܪܢܘܬܐ ܗܝܕܝܢ ܡܫܘܚܠܦܢܝܬܐ: ܐܝ ܐܠܗܐ ܕܡܢ ܬܚܘܒ ܘܐܝ ܡܘܣܦ: ܠܐ ܬܫܒܘܩ ܠܢ ܕܗܠܝܢ ܕܐܬܬܗܘܢ ܘܕܝܢܐ ܒܗ ܒܝܘܡܢܐ:

[1] Vat. ܗܘܐ (sic). [2] Vat. omits ܚܕܝܬܐ.

ܕܟܕ ܚܙܐ ܗܘ ܒܗ ܕܒܢܝܢܐ: ܐܬܚܫܒ ܦܠܚܝ ܠܗ ܠܬܘܕܝܬܐ. ܐܠܐ ܒܝܠܢܐ ܦܫܝܛܐ ܗܘܐ ܒܦܘܠܚܢܐ: ܘܗܟܢܐ ܡܫܠܡ ܚܝܠܐ ܕܐܠܗܐ[1] ܕܝܗܒ ܒܗܘܢ. ܘܗܕܝܢ ܥܒܕ ܐܝܟ ܠܒܗ ܕܒܢܝܢܐ: ܟܕ ܥܕܝܢ ܒܠܒܝܢ ܡܬܢܟܦܢ. ܕܝܗܒܘܗܝ ܡܦܪܢܣܢܐ ܕܐܠܗܐ: ܘܐܝܟ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܕܒܢܝܢܐ. ܐܠܐ ܗܟܢ ܗܘ ܡܫܬܥܒܕܝܢ ܐܢܫ ܕܒܠܗܘܢ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܡܬܬܐܣܝܢ. ܠܐ ܡܫܬܟܚܐ ܢܦܫܐ ܕܡܫܬܥܒܕܐ ܠܒܗ ܕܒܢܝܢܐ ܠܚܝܠܐ. ܟܕ ܐܝܬ ܠܗ ܡܢܝܢ ܒܥܘܕܪܐ. ܘܐܦ ܐܢܐ ܐܢܘܢ ܐܡܪ. ܕܢܬܒܥ ܠܗܘܢ ܗܠܝܢ: ܐܬܘܬܐ ܡܫܝܢܐ ܡܫܒܚܐ ܒܡܥܒܕܢܘܬܐ ܘܒܛܘܒܬܐ. ܘܡܢ ܐܬܝܗ ܠܗܕܐ ܡܬܟܘܢܬܐ. ܗܟܢܐ ܘܐܦ ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ ܐܬܒܝܬ: ܘܟܠܐ ܗܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܠܡܫܒܚ. ܐܬܚܙܝ ܗܘܝܘ ܘܒܝܬܐ ܓܘܐ ܕܟܢܫܐ ܒܡܣܬܝܪܘܬܐ ܕܝܠܗ ܘܡܫܡܠܝܐ ܕܒܢܝܢܘܬܐ ܒܥܘܡܪܐ ܗܢܐ ܩܕܝܫܐ: ܘܡܢ ܐܬܚܙܝܘ ܡܢ ܐܠܗܐ ܘܐܫܬܥܒܕܘ ܠܡܬܬܙܝܥܘܬܐ fol. 122b. ܕܚܝܠܐ ܠܡܢܚܘ ܢܦܫܬܗܘܢ. ܘܗܟܘ ܐܦ ܩܠܝܠ ܥܘܗܕܢܐ ܕܡܢ ܟܕ ܐܘܡܢܐ ܕܥܘܒܕܘܗܝ: ܢܗܝܪܝܢ ܗܟܘ ܠܡܫܒܚܢܐ ܕܟܠܗ ܕܡܠܟܘܬܗܘܢ. ܟܕ ܫܡܥܐ ܠܗ ܒܝܫܐ ܡܘܕܝܢܐ ܘܫܪܪܐ ܕܚܝܝܢܘܬܐ ܐܠܐ ܥܠ ܡܢܝܢܐ. ܘܡܥܗܕܢܐ ܠܟܠܗܘܢ ܫܘܦܪܗ ܕܡܥܒܕܢܐ. ܘܒܥܘܡܪܐ ܕܐܠܗܝܐ ܒܫܘܦܪܐ ܒܡܘܒܠܗܘܢ: ܐܬܠܡܝܕܘ ܘܐܦ ܚܙܝܗ ܒܡܥܠܬܐ ܥܝܢܐ ܒܝܫܘܬܗ ܗܘܦܟܗܘܢ. ܒܥܘܒܕܘܬܐ ܕܡܢ ܟܠ ܡܐܟܠܢ ܐܢܫ ܕܬܒܥ ܩܘܪܒܐ ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܡܪܢ: ܕܟܕ ܐܡܠܝܗܝ ܬܠܡܝܕܐ ܕܡܢ ܟܠ ܡܪܢܐ ܣܓܝ ܠܐ ܐܬܚܫܒ ܠܡܬܦܫܘܩܗ: ܦܘܫܩܐ[2] ܠܗܘܢ ܘܐܡܪ: ܕܗܢܐ ܓܢܣܐ ܠܐ ܢܦܩ ܐܠܐ ܐܢ ܒܨܘܡܐ ܘܒܨܠܘܬܐ[3]. ܐܦ ܓܒܪܐ ܠܚܡܐ ܕܒܬܘܕܝܬܐ ܗܕܐ ܡܢ ܕܘܟܬܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ. ܠܐ ܓܒܪ

[1] Vat. ܐܠܗܐ. [2] Vat. ܦܫܩܘ (sic). [3] St. Matthew xvii. 21.

ܥܒܝܕ ܗܘܐ ܥܕܬܐ ܒܟܢܫ̈ܐ ܕܝܘ̈ܡܐ ܘܕܥܐܕ̈ܐ[1]. ܐܝܟ ܕܝ ܕܚܘܒܐ ܘܕܝ̈ܢܐ[2] ܚܕ̈ܝܐ ܕܡܥܠܡܐ. ܘܗܕܝܐ ܗܘ ܡܬܦܩܕ. ܡܢ ܦܘܡܗ ܕܡܫܝܚܐ ܕܢܘܗܪ̈ܐ ܡܢܝ ܕܡܠܘܗܝ. ܐܡܪܝܢ ܗܘܘ ܠܝ ܐܢܫ ܣܓܝܐܐ ܘܐܠܦܝܢ ܗܕܐ: ܕܡܬܡܢܐ ܗܘܐ. ܕܟܕ ܟܠ ܐܢܫ ܒܡܕܝܢܬܐ ܠܡܬܐ ܠܗܘܕܐ ܡܫܝܚ ܠܗܘܢ ܚܘܫܒܐ ܡܢܝ ܚܕܝܬܐ ܡܫܬܒܗܠܝܢ ܕܗܝ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܟܕ ܐܬܚܙܝܬ ܒܡܬܟܢܫܢܘܬܐ ܘܠܚܡܐ ܕܝܘ̈ܡܐ. ܐܬܟܪܗ ܒܗܘܢ ܒܝܬܐ ܫܠܝܐ. ܒܗܝ ܕܡܬܚܫܒ ܗܘܐ ܕܐܬܪ̈ܘܬܐ ܗܢܘܢ ܒܡܬܟܢܫܢܘܬܐ ܕܠܝܬ ܕܘܒܐ. ܘܟܕ ܣܒܝܐ ܫܠܝܢܘܬܐ ܦܠܚܘܗܝ ܠܐܪܥܐ ܗܝ ܟܪܝܬܐ ܘܟܬܒܘܗ ܠܡܫܠܡܘܬܗ ܕܡܪܝ ܕܐܪܥܐ ܡܫܠܡܢܝܬܐ: ܘܐܦܣܘ ܘܫܠܝܚܘ ܘܐܬܡܢܘ ܘܫܒܩܘ[3] ܠܫܠܝܚ̈ܐ: ܫܠܡܘ ܢܦܫܗܘܢ ܒܝܕܘܗܝ ܕܡܪܢ. ܘܐܬܬܒܥܘ ܟܠ ܒܢܝ̈ܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܒܩܒܘܪܐ ܒܫܦܝܪ ܕܡܫܠܡܢܘܬܐ. ܘܗܫܐ ܠܗܘܢ ܒܢܘܗܪܐ ܟܠ ܩܕ̈ܝܫܐ ܘܡܠܦ̈ܢܐ ܘܣܗ̈ܕܐ. fol.123a.
ܕܒܐܠܗܘܬܗܘܢ ܥܡܝܢ ܗܢܘܢ ܕܗܘܝܢ ܟܠ ܡܫܠܡܢܘܬܐ. ܘܢܬܒܪܟܘܢ ܫܪ̈ܟܐ ܡܢ ܨܠܘܬܗ ܕܐܪܥܐ. ܘܢܬܠ ܠܢ ܡܪܢ ܠܫܠܡܐ ܒܟܠܗ ܡܢ ܥܡܗ: ܘܠܘܬ ܕܝܢ ܠܡܬܐ ܩܕܝܫܬܐ: ܒܢܝܐ ܘܫܠܡܐ ܕܝܢ ܟܠ ܡܬܚܙܝܢ. ܘܟܠܢ ܢܫܒܚ ܒܚܕܝܐ ܠܐܒܐ ܘܠܒܪܐ ܘܠܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ ܠܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ ❖

ܡܐܡܪܐ ܫܬܝܬܝܐ.

ܥܠ ܫܘܪܝܐ ܗܢܐ ܕܠܐ ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܡܘܨܠ ❖ ܟܕ ܡܢ ܕܝܠܝ ܠܕܝܠܝ ܐܝܟ ܕܝܗܘܒܐ ܗܘܠܟ ܒܣܒܝܒ ܡܠܬܐ ܒܥܒܕܘܗܝ ܕܩܕ̈ܡܝܐ ܡܕܝ̈ܢܬܐ: ܘܐܬܚܙܝܬ ܐܝܟ ܫܦܝܪܘܬܐ ܕܡܕܒܪܢܘ ܫܠܡܘܬܐ ܡܕܝܢ ܡܕܝܢ

[1] Vat. ܘܥܐܕ̈ܐ. [2] Vat. ܘܕܝ̈ܢܐ. [3] Vat. ܘܫܒܩ (sic).

ܡܢ ܐܝܟ ܡܫܘܚܬܗܘܢ: ܐܬܡܪܢܝܬ ܗܘܐ ܘܐܬܦܪܢܣܬ ܠܡܐܟܠ: ܠܦܘܪܢܣܗ ܡܐܟܠܐ ܗܢܝܐܐ ܗܘܝܢ ܕܡܫܬܐ: ܕܒܘܪܟܬܗܘܢ ܕܩܕܝܫܐ ܕܐܢܘܢ ܒܝܬܐ ܡܟܐ ܐܠܗܐ ܗܝܡܢܘܬܐ ܘܡܬܒܣܡܐ. ܒܗܕܐ ܘܡܐܟܠܐ ܣܘܓܐܐ. ܠܐ ܡܛܘܠܐ ܕܡܝܬܐ. ܘܢܗܘܐ ܗܘܢܐ[1]. ܠܐ ܓܝܪ ܡܬܒܛܠܐ ܒܡܘܠܕܗ. ܕܡܬܚܫܒܐ ܡܐܟܠܐ ܕܬܕܡܘܪܬܗܘܢ ܠܥܠ ܡܢ ܡܠܐܟܐ. ܐܦ ܓܝܪ ܢܫܡܬܐ ܦܓܪܐ ܥܠܡܝܐ ܐܬܕܪܟܘܗܝ. ܟܕ ܚܙܘ[2] ܐܢܘܢ ܗܟܢܐ ܘܒܥܘܬܐ ܕܠܐ ܡܫܟܚܝܢ ܗܟܢܐ ܘܡܬܡܝܬܝܢ ܐܢܘܢ: ܚܕܝܢ ܗܘܘ ܕܟܘܠ ܡܐܟܠ[3] ܥܡܗ ܕܡܪܢܘܗܝ[4] ܕܝܫܘܥ. ܐܦ ܗܢܐ ܓܝܪ ܐܡܪܐ ܒܥܒܪܐ ܐܬܐܡܪ ܗܘ ܕܦܪܢܣܘܬܗ ܕܐܠܗܘܬܐ ܡܟܐ ܡܫܬܡܠܝܐ. ܒܥܒܕܗ ܕܝܢ ܚܕ ܒܫܒܬܐ ܕܐܬܚܙܝ ܕܡܪܓܐ. ܗܢܘ ܕܝܢ ܥܘܗܕܢܐ ܘܠܐܪܥܐ ܟܠܗ: ܘܡܢܬܐ ܐܬܡܢܝܬ ܡܕܝܢܬܗ ܩܕܡܝܬܐ. ܘܒܬܪܗܘܢ ܕܝܢ ܩܕܡܝܐ ܕܥܠܡܝܐ ܘܗܘܝܢܐ.

fol.123b. ܘܟܠܗܘܢ ܐܢܫܘܬܐ ܚܕܬܐ ܐܝܟ ܕܒܫܘܒܚܗܘܢ ܩܕܝܫܐ ܐܬܒܪܟ. ܟܕ ܗܘܐ ܠܒܘܪܟܬܐ ܕܒܝܬܘܬܐ ܥܠܐ ܠܗ ܕܢܦܠܘܚ ܠܐܬܪܗ: ܐܝܟ ܕܒܘܪܟܬܐ ܦܬܝܟܬܐ: ܘܢܚܬܗ ܡܢ ܬܘܪܐ ܐܘܠܨܢܗ. ܠܐ ܓܝܪ ܗܘܐ ܠܗ ܡܠܟܐ ܘܟܢܫ ܫܦܝܪܐ. ܘܐܦܠܐ ܕܟܝܢܐ ܕܡܫܚܐ ܕܚܝܠܐ ܘܡܬܠܠܝܐ ܒܥܒܕܝ̈ ܐܢܫܐ ܘܡܕܘܪܐ ܥܒܝܕܐ. ܐܦܠܐ ܕܩܕܝܫܐ ܥܠ ܒܪܬܐ ܘܢܦܫܬܐ ܘܫܦܝܪ ܕܒܘܪܟܬܐ ܘܡܬܒܪܟܐ. ܐܠܐ ܐܢܫ ܗܘܐ ܕܝܕܥܝܢ ܠܗܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܒܪܝܬ ܘܒܝܬܐ ܘܠܒܢܐ. ܡܢ ܫܢܝܐ ܘܝܠܕܐ ܘܐܫܬܐ ܕܒܘܪܟܐ ܕܡܢ ܐܠܦܢܐ. ܡܛܠ ܕܠܦܪܢܣܗ ܡܫܡܫܐ ܗܘܐ: ܘܫܦܝܪܐ ܠܗ ܠܡܣܒ ܘܠܡܬܠܗ: ܘܠ[ܡܬܡܠܟܘ[5] ܗܠܝܢ ܕܠܐ ܦܪܘܣ [ܡܢܗܘܢ. ܠܟܠ ܐܢܫܝܢ][6] ܒܝܫܬܐ ܘܫܘܚܠܦܗ: [ܫܦܝܪ]

[1] Vat. ܘܡܐܟܠܐ ܗܘܐ ܡܬܚܫܒܐ. [2] Vat. ܚܙܘܗܝ. [3] Vat. ܕܚܠܦ.
[1] Vat. omits ܕܡܪܢܘܗܝ. [5] A begins again here with ܡܬܡܠܟܘ.... [6] The words and parts of words in brackets are rubbed away in A.

ܕܝܢ ܐܒ[ܪ]ܗܡ ܠܗ ܠܡܬܬܠܡܕܘ: ܡܢ ܒܢܝ̈ܐ ܘܒܢܬܗ[1] [ܕܒܝܬܐ]. ܐܦܕܪܐ ܕܝܢ ܡܕܝܢܬܗܘܢ ܕܒܢܝ̈ܢܐ: ܐܝܟ ܗܕܐ [ܕ]ܐܬܒܝܢ ܠܥܡܪܐ ܕܚܝ̈ܐ. ܘܐܬܡܢܝ ܕܠܒܝܬ ܘܠܒܪ ܐܝܬܘܗܝ [ܗܘ]ܐ: ܟܕ ܗܘܐ ܗܘܐ ܐܦܘܕܪܐ ܘܐܣܝܐ. ܠܐ ܕܝܢ ܒܝܬ ܐܦܠܐ [ܡܕܝ]ܢܬܐ. ܒܗܝ ܕܥܕ[2] ܠܥܠܡܗ ܒܘܣܡܐ ܕܡܫܒܚܘܬܐ [ܐܢܫ]ܐ ܠܢܦܫܗ. ܡܫܬܒܚܐ ܐܬܩܘܝܡ ܠܗ ܗܠܝܢ [ܕܠ]ܗܘܢ ܐܣܝܪ̈ܐ ܡܢܝܢ. ܝܡܝܐ ܓܝܪ ܚܕ ܡܬܬܕܟܪܐ [ܐܝܟ] ܗܘܐ ܠܗ ܕܒܠܝܘܗܝ ܡܬܪܡ ܗܘܐ ܦܠܚܘܬܐ ܕܡܝܬܘܗܝ [ܡܢ]ܡܬܬܒܥ ܗܘܐ. ܘܐܬܟܢܫ ܣܓܝܐ ܕܦܣܩܬܐ ܗܕܝܐ ܕܟܠܗ [ܡܢ]ܟܠ ܡܟܪܟܝܢ ܡܢ ܥܠܡܐ ܕܢܦܫ ܗܘܐ ܕܗܝ[3]. ܟܕ ܕܝܢ [ܐܝ]ܟ ܗܘܐ ܠܗ ܒܥܠܡܗ: ܕܠܐ ܕܢܦܠ ܐܢܫ ܗܘܐ ܠܗ. ܘܠܐ [ܚܒ]ܠܐ. ܒܫܢܬܐ ܕܝܢ ܚܕ ܐܢܫܐ ܐܬܦܠܓ ܕܢܦܠ ܠܗ ܚܠܦ ܚܝܠܐ. ܘܒܒܝܬܗ ܕܗܢܐ ܐܟܪܐ ܗܘܐ ܒܩܘܒܐ ܘܟܘܪ̈ܐ: ܘܡܢ ܕܩܕܡܐ ܠܕܝܪܐ ܢܦܩ ܗܘܐ ܦܠܚܘܬܗ ܘܠܘܬܗ ܒܪܐ ܥܠ ܗܘܐ. ܘܡܫܡܫ ܗܘܐ ܡܢܗ ܘܩܕܡ ܥܠ ܦܠܚܘܬܗ ܘܠܒܫܗ ܘܫܒܩ fol. 124a. ܗܘܐ ܠܗ. ܥܕܡܐ ܕܝܢ ܕܡܫܬܒܠܐ[4] ܐܘ ܕܡܬܒܥܐ ܕܝܡܕܐ ܒܠ ܒܥܠܡܐ ܠܐ ܥܠ ܠܡܫܬܡܥܘ ܐܦܠܐ ܐܬܦܠܓ. ܡܛܠ ܓܝܪ ܕܥܠ ܠܡܫܡܫܘ: ܕܫܒܩ ܗܘܐ ܐܬܒܥܘܗ ܐܬܡܛܝ[5] ܘܐܬܟܢܫܘܗ. ܟܕ ܥܠ ܐܦܠܐ ܥܠ ܐܬܟܢܫ ܥܒܕܐ ܗܘܐ ܐܬܒܠܥܘܗ. ܒܡܘܬܐ ܕܝܢ ܕܥܠ ܐܢܫ ܐܝܟ ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܢ ܚܘܒܐ ܘܡܫܝܚܐ ܩܕܝ ܐܬܪܘܗܝ. ܕܘܟܬܐ ܡܬܡܪܚܐ ܡܬܩܛܠ ܗܘܐ ܠܗ. ܘܐܝܟ ܡܬܠܬܗ ܕܩܕܝܫܐ ܩܕܝ ܐܘܠܨܢܗ. ܕܡܫܒܚܘܬܐ [ܠܗ ܗܘܝܐ ܗܘܐ: ܕܠܒܝܬ ܡܢ ܥܠܠܐ ܘܡܫܬܡܥܢܐ ܘܡܬܒܥܐ ܘ]ܡܬܟܢܫܐ ܠܐ ܢܫܒܘܩ ܐܢܫ. ܗܘ ܗܘܒܠ [ܕܠܒܘܫܬܐ ܒܥܘܡܩܐ ܦ]ܬܝܟܐ ܐܚܐ ܗܘܐ: ܘܩܒܠ ܗܘܐ [ܟܕܝܘ ܠܥܒܕܐ ܕܩܝܡܐ] ܗܘܐ

[1] Vat. ܒܢܝ̈ܐ ܘܒܢܬ̈ܐ. [2] Vat. ܕܥܠ. [3] BC Vat. omit ܒܗ. [4] Vat. omits ܕܡܫܬܒܠܐ. [5] A omits ܐܬܡܛܝ ܘܐܬܟܢܫܘܗ.

ܕܝܠܗ ܒܬܘܕܝܬܗ: ܘܟܕ ܦܫܝܩܘܬܐ [ܕܦܘܡܠܐ] ܦܣܩ ܗܘܐ ܠܗ ܒܝܘܡܐ ܕܠܚܡܝܢܘܬܗ ܗܦܟ ܗܘܐ: ܘܡܩܒܠ ܗܘܐ ܠܗ[1] ܒܚܕܘܐ. ܘܡܘܕܐ ܡܕܒܪ ܗܘܐ [ܠܗ] ܕܠܐ ܦܫܝܩܐ. ܐܝܟ ܡܠܬܗ ܕܒܠܗ[2] ܕܡܘܕܝܢ ܐܘܠܨܢܐ. ܕܒܚܢܐ ܠܗ ܕܒܪܚܡܬܐ ܚܕܐ: ܐܝܟ ܗܕܐ ܕܠܡܫܬܒܗܪܘܬܐ [ܢܬܬܪ] ܢܦܫܗ. ܘܗܘܐ ܕܒܝܕܗ ܕܡܫܬܒܗܪ ܫܘܒܚܐ ܗܘ ܦܠܚܘܬܐ. ܘܟܕ ܐܝܟܢܐ ܕܒܥܐ ܕܠܐ[3] ܦܫܝܩܐ ܚܙܐ. ܘܫܠܡ ܕܡܫܬܒܗܪܘܬܗ ܘܚܝܘܬܗ ܒܚܕܘܬܐ ܕܐܝܟ ܫܠܡ ❖

ܪܫܐ ܕܬܫܥܐ.

ܬܘܒ ܘܐܦ ܡܫܒܚܬܐ ܕܝܠܗܘܢ ܕܓܒܪܐ ܐܚܪܢܐ[4] ܠܢܦܫܗ ❖

ܠܗܢܐ ܕܡܢܐܬܐ ܗܠܝܢ ܡܢ ܕܒܫܒܝܬܐ ܡܢ ܦܠܛܝܢ[5]: ܕܒܬ ܘܡܫܬܒܚ[6] ܡܢ ܒܚܕܪܘܗܝ ܐܡܝܢܐ ܕܝܠܗܘܢ[7]. ܗܕܐ ܓܝܪ ܠܗܘܢܐ ܕܝܠܗ ܒܟܠ ܐܠܗܐ ܡܫܬܕܪܐ. ܘܠܒܒܗ ܒܕܚܠܬܐ ܡܫܠܡܐ ܘܕܚܝܠܐ ܚܕܒܐ ܠܗ. ܘܐܦܢܐ ܕܠܐܡܢܘܬܗ ܐܝܟ ܢܦܫܗ. ܡܚܘܝܐ ܠܗ ܡܢ ܐܕܢܐ ܘܡܢ
fol.124b. ܕܝܢܐ ܕܒܝܬܗ. ܗܕܐ ܡܢܝܚܐ ܠܟܠܢܫ. ܗܕܐ ܡܫܬܒܚܐ[8] ܠܟܠܢܫ.
ܗܕܐ ܒܗ ܗܕܐ ܝܕܥܐ ܠܐܠܗܐ ܕܟܠ ܐܫܬܡܥܝܢ[9]. ܘܒܗ ܕܝܢ ܠܓܘܢܐ ܕܡܠܟܐ. ܘܠܝܩܪܐ ܕܫܡܝܐ. ܗܕܐ ܝܗܒܗ ܐܝܟ ܐܡܝܢܝܬܐ[10] ܒܗܝܢ ܥܘܠܐ. ܘܐܝܟ ܚܘܒܐ ܘܫܝܢܐ ܕܠܐ ܢܦܫܐ ܒܡܫܬܒܚܢܘܬܗܘܢ

---

[1] C omits ܠܗ. [2] Vat. omits ܕܒܠܗ. [3] Vat. writes ܕܠܐ twice. [4] Vat. ܒܟܪܗ. [5] BC ܕܒܝܢ ܦܛܝܬܐ, Vat. ܡܢ ܦܛܝܬܐ. [6] Vat. omits ܘܡܫܬܒܚ. [7] Vat. ܡܢ ܒܚܕܪܗ ܕܝܠܗܘܢ. [8] Vat. ܡܫܬܒܚܐ. [9] BC Vat. ܐܫܬܡܥܝܢ. [10] B ܐܡܝܢܝܬܐ, C ܐܡܝܢܝܬܐ, Vat. ܐܡܝܢܝܬܐ.

ܗܘܘ ܒܪܡ ܫܢܝܐ ܡܦܩܬܐ ܕܟܠ ܐܘܠܨܢܝܢ[1]. ܗܘܝܐ ܡܬܢܟܦܝܢ ܠܐܪܒܥܐ ܘܡܬܚܫܚܢܐ ܘܒܢܘܗܝ ܕܐܬܪܘܬܐ ܚܕܪܝܗܝ ܘܕܡܠܝܢ ܡܠ ܬܘܦܝܢ: ܕܐܪܥܐ ܘܕܚܘܫܒܐ ܕܒܢܝܬܐ ܘܕܕܘܟܝܬܐ ܡܚܣܝܐ. [ܟܕ[2] ܓܝܪ ܡܢܗ ܢܗܘܐ ܢܚܠܬܐ ܕܦܘܪܩܢܗ[3] ܕܡܪܢ. ܒܬܘܕܝܬܐ ܕܡܫܒܚܢܘܬܗ ܕܡܫܠܡܝܢ ܒܐܪܥܐ ܢܛܘܦܢ: ܘܠܥܠܡܝܢ ܡܢܗܪܬܐ ܕܒܫܒܪܘܬܗ ܡܢ ܦܘܡܗ ܗܢܐ ܡܠܟ ܗܘܐ ܘܡܦܫܩ ܘܡܬܪܓܡ ܠܫܘܬܦܘܬܗܘܢ: ܠܦܘܠܚܢܗ ܕܡܢܚܬܐ ܕܐܠܗܐ ܒܫܘܡܠܝܗ ܡܫܡܫ ܗܘܐ. ܟܕ ܓܝܪ ܡܢ ܠܫܘܪܝܐ ܕܫܘܦܪܐ: ܘܓܘܪܢ ܕܝܢ ܠܚܕܕܐ ܡܚܫܚܐ ܘܡܚܕܕܐ ܚܫܝܢ ܡܢ ܐܬܪܐ ܡܥܡܪܐ ܗܘܐ ܒܘܪܟܗ ܕܫܠܡܐ: ܕܒܫܠܡܘܬܗ ܡܢܗ ܐܢܫܐ ܠܒܢܝܢܐ ܐܠܗܝܐ: ܒܫܘܒܩܢܗ ܕܡܢ ܚܛܗܐ ܘܚܘܣܝܐ ܡܦܠܚܘܬܢܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܕܒܗܠܝܢ ܐܦ ܐܬܒܪܝܬ ܒܪܝܬܐ ܚܕܬܐ. ܐܡܪ ܡܢ ܟܠ ܡܢܗܘܢ. ܒܠܒܗ ܐܟܦܐ ܠܗܘܢ. ܘܠܐ ܐܠܦܘ ܠܡܫܡܫ ܒܡܘܗܒܬܗܘܢ. ܐܡܪ ܗܟܝܠ ܒܘܝܢܐ ܡܪܕܘܬܐ ܚܕܘܬܐ. ܟܕ ܠܝܬ ܚܘܫܒܐ ܚܢܢ ܠܡܫܠܡܘ ܟܠܐ ܘܕܢܬܡܠܟܘܢ. ܗܘ ܕܒܟܘܡܪܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܟܢܝܫ ܡܬܢܝܚ ܐܬܓܒܝܬܐ ܗܘ ܚܒܝܒܐ. ܕܒܗܝܢ ܡܬܓܪܫܢܘܬܗ ܕܡܢ ܡܬܬܟܢܫܬܐ. ܐܬܟܬܒܬ ܒܥܢܝܐ ܐܠܗܝܬ ܡܫܘܝܐ. ܗܘܒ ܠܗ ܠܟܡ ܡܢܝܢ ܕܫܠܡܘ ܠܥܘܡܪܐ ܐܢܫ ܐܠܗܘܬܐ. ܘܠܗܘܬ[4] ܫܡܝܐ ܕܐܪܥܢܝܐ ܠܗ ܕܡܬܘܪܐ ܐܬܩܦܬܗ. ܒܠܗ ܓܝܪ ܦܘܠܚܢܐ ܕܦܘܪܥܢܐ ܕܝܠܗ ܐܣܝܪ. ܐܠܗܘܬܐ ܕܠܐ ܦܣܩܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܫܡܝܐ ܐܪܥܢܝܐ ܠܐܢܫܐ (fol.125*a*.) ܕܡܬܢܚܡܝܢ. ܘܗܘܒ ܒܡܫܝܚܐ ܐܘܠܨܢܐ ܐܡܪ. ܕܦܠܛܘܣ ܠܟܡ ܒܠܘܒܢ ܘܚܝܠܐ ܘܢܘܗܪܐ ܠܐ ܦܣܩܝܢ. ܕܐܡܫܝܚܗ ܕܝܢ ܡܢܐ

---

[1] Vat. ܐܘܠܨܢܝܢ. [2] The passage ܟܕ ܓܝܪ to ܒܡܫܡܫܢܘܬܗ (p. 278, line 10), *i. e.* two leaves, is wanting in A. [3] Vat. omits ܕܦܘܪܩܢܗ.
[4] Vat. omits ܐܠܗܘܬܐ. ܘܠܗܘܬ.

ܢܡܘܣܐ ܚܕܬ ܠܝ. ܡܛܠ ܕܗܢܘܢ ܕܡܢܝܢ ܕܫܡܘܫܘܬܐ ܡܬܚܫܒܝܢ: ܥܠ ܦܘܠܚܢܐ ܕܦܓܪܐ ܚܫܝܫܝܢ. ܘܗܘܝܬ ܡܘܕܝܢܐ ܐܦ ܡܫܡܫܝܢ ܗܘܘ ܟܕ ܡܬܦܪܫ ܡܢ ܐܢܫܐ: ܕܠܐܝܬ ܡܢ ܦܘܠܚܢܐ[1] ܕܟܗܢܘܬܐ ܐܝܟ ܦܘܪܫܢܐ ܘܗܟܢ ܐܡܪ. ܕܠܐ ܢܫ ܕܡܬܟܠ ܡܢ ܢܡܘܣܘܬܐ ܕܐܠܗܘܬܐ. ܠܗܕܐ ܓܝܪ ܡܢܗܘܢ ܠܫܡܫܐ ܘܡܚܫܒܝܢ ܒܐܪܥܐ ܠܡܬܟܢܫܘ. ܐܡܪܝܢ ܓܝܪ ܕܐܝܟ ܡܬܓܡܠܝܢ ܦܘܪܫܢܗܘܢ. ܘܡܬܚܙܐ ܐܦ ܒܐܝܕܐ: ܡܬܩܝܡܘܬܐ ܠܗ ܕܐܠܗܘܬܐ: ܠܟܠ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܕܘܟܝܬܐ[2] ܒܟܝܢܐ ܗܘܝܐ. ܘܐܝܟܢܐ ܘܡܬܦܪܫܐ ܡܬܩܪܒܢܐ ܐܡܪ ܒܗܘܢ ܩܕܝܫܐ ܕܐܪܥܐ: ܟܠ ܐܠܗܘܬܐ[3] ܠܗ ܕܝܢ[4] ܕܐܢܫ: ܘܠܦܬܐ ܐܝܟܢܐ ܕܥܠ ܚܝܐ: ܠܟܠ ܐܢܫܐ ܕܢܬܬܠ ܠܗ ܘܢܚܬ ܕܢܣܒ ܒܗܠܝܢ. ܘܗܘܝܬ ܗܘ ܓܝܪ ܕܡܫܒܚ ܛܒܬܐ ܕܡܬܚܫܒܘܬܐ ܘܢܬܠ ܠܗ ܕܢܬܠܝܢ ܒܩܘܕܫܐ ܠܐܠܗܐ[5] ܢܫܡܥ ܢܬܒ ܡܢ ܟܠ ܡܢܝܢ. ܕܐܠܗܘܬܐ ܡܢܟ. ܗܘ ܕܝܢ ܕܐܦܠܐ ܥܠ ܚܕܐ ܡܢ ܡܬܚܫܒܬܐ ܒܛܒܬ ܠܗ: ܘܠܐ ܡܫܒܚ ܛܒܬܐ ܕܢܬܠܝܢ ܒܩܘܕܫܐ ܠܐܠܗܐ ܢܫܡܥ: ܐܠܗܐ ܗܘ ܕܐܦ ܠܗܘܢ ܠܐܠܗܘܬܐ ܚܝܠܬܐ ܐܬܚܘܝ. ܕܒܝܬܗ ܘܐܦ ܡܫܝܚܐ ܕܝܢ ܡܪܢ ܐܠܗܐ. ܗܢܐ ܕܠܐܢܫܘܬܗ ܡܩܪܒܝܢ ܚܝܐ ܒܬܘܕܝܬܗ ܘܒܪܘܚܐ[6]: ܟܕ ܠܡܫܝܚܐ ܚܝܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܡܫܝܚܐ: ܡܛܠ ܕܝܢ ܟܕ ܒܡܫܝܚܐ ܕܡܬܩܪܒܘܬܗ ܢܬܚܫܒܘܢ: ܘܡܚܐ ܗܘ ܟܠܗܘܢ ܠܐܝܠܝܢ ܗܦܝܟܝ ܒܩܘܫܝܐ ܒܛܝܒܘܬܐ ܕܡܘܬ[7]. ܘܢܬܠ ܘܐܢܫܝܢ ܕܢܬܦܪܫܘܢ ܐܢܐ ܕܝܗܘܐ ܡܬܚܫܒ ܒܦܘܠܚܢܐ[8] ܕܟܗܢܘܬܐ ܠܐ ܡܬܦܢܐ: ܗܘ

fol.125b. ܟܕ ܗܘ ܠܢܦܫܗ ܡܢ ܥܒܕܝ[9] ܡܬܚܫܒ ܕܠܝܬܝܗ. ܘܠܗܕܐ ܐܬܐ

[1] Vat. ܕܟܠ ܦܘܠܚܢܐ. [2] Vat. ܟܠܗܘܢ ܠܗ ܕܘܟܝܬܐ. [3] Vat. writes ܟܠ ܐܠܗܘܬܐ twice. [4] Vat. omits ܕܝܢ. [5] Vat. ܘܢܬܠ ܠܗ ܟܠ ܐܠܗܐ. [6] Vat. ܗܢܐ ܠܐܢܫܘܬܗ ܡܩܪܒܝܢ ܒܬܘܕܝܬܗ. [7] Vat. ܕܡܘܬܐ. [8] Vat. ܒܗܝ ܦܘܠܚܢܐ. [9] Vat. ܥܒܕܝܢ and omits ܡܢ.

ܢܡܘܣܗ ܢܡܘܣܝܐ ܦܓܪ̈ܢܝܐ. ܘܫܘܢ̈ܝܐ ܕܪ̈ܘܚܢܝܐ: ܟܕ ܢܦܩ ܡܢ ܫܘܪ̈ܝܐ ܡܕܒܪܢܘܬܗ ܢܟܦܬܐ: ܕܟܠ ܝܠܘܕܐ ܕܦܓܪܐ ܠܐ ܫܡܫܬ ܪܘܚ ܢܫܡܬܐ ܡܬܢܫܡܢܐ ܕܠܐ ܡܬܡܛܠ ܕܦܓܪܢܘܬܗ. ܘܪܘܚ ܕܗܠܝܢ ܗܟܢ ܣܓܝܐ ܐܬܝܗܒܬ ܥܢܝܢ ܠܫܘܒܚܗ ܕܒܪ̈ܝܬܐ ܕܠܫܘܢ̈ܝܐ ܕܒܬܘܠܘܬܐ ܕܒܝ ܗܘܝܘ: ܗܢܘ ܕܝܢ: ܦܘܪܫܐ ܥܡܝܩܐ ܘܕܘܘܕܐ ܦܬܝܟܐ: ܠܘܩܒܠܗܘܢ ܢܣܠܐ ܐܬܬܝܗ ܐܘܕܝܢ. ܒܥܡܡܫܗ ܠܫܘܒܚܐ ܐܘܠܕܝܗ ܕܐܬܡܪ. ܕܢܐܡܘ ܠܗ ܕܠܒܗܘܢܐ ܐܘܒܐ: ܦܬܓܡܐ ܕܗܟܢܐ ܒܠܗܘܢ: ܘܐܫܬܐܘ ܐܬܢܡܪܘܬܐ: ܐܡܪ ܗܕܐ ܠܝ ܐܒܐ[1] ܢܫܡܐ ܘܩܕܝܫܐ ܡܪܝ ܐܒܪܗܡ ܦܬܘܠܝܩܐ ܡܢܠܬܗ: ܕܒܥܘܒܕܐ ܢܬܥܒܕܐ ܒܫܘܒܚܗ ܢܫܡܬܗ ܠܒܥܝܗ: ܘܒܠܐܗ ܡܬܡܡܫ ܗܕܐ ܒܠܗܘܢ ܢܬܕܢܚܘܢ. ܘܠܟܠ ܦܬܓܡܐ ܕܐܡܪ ܗܕܐ. ܡܦܝܩ ܗܕܐ ܗܝܠܘܬܐ. ܫܘܒܚܐ ܠܗ ܐܠܗܐ. ܡܛܠ ܕܝܗܒ ܠܝ ܡܪܢܐ ܒܗܕܐ ܕܦܬܓܡܐ ܕܥܒܕ: ܘܠܐ ܢܛܪܬ. ܗܢܘ ܗܕܐ ܕܝܢ ܠܗܕܐ ܕܠܐ ܒܝܬܗ ܦܫܝܛܘܬ[2] ܫܡܥܬܗ ܕܦܬܓܡܐ: ܢܗܘܐ ܕܠܝܬ ܠܡܪܢܐ ܕܢܛܪܬ ܘܢܫܡܥܝܗ ܐܦ ܠܦܬܓܡܐ. ܐܠܐ ܟܕ ܦܘܡܐ ܦܢ ܡܦܝܩ ܒܫܘܠܡ ܒܠ ܦܬܓܡܐ ܗܝܠܘܬܐ ܫܘܒܚܐ ܠܐܠܗܐ: ܡܪܢܐ ܝܗܒ ܠܝ ܕܢܛܪܗ ܦܬܓܡܐ ܟܠܗ ܢܫܡܬܗ. ܘܡܛܠ ܕܝܠܗ ܒܫܡܘܬܗ ܕܗܘܢܐ: ܬܐܘܪܝܐ ܐܠܗܝܬܐ ܠܐ ܗܘܬ ܢܬܟܪܗ ܠܡܪܢܐ ܠܡܬܠܬܐ ܕܠܬܗ ܡܢ ܫܘܪܗ: ܘܠܐ ܡܬܥܒܕ ܢܣܒܐ ܐܢܫܐ ܒܠܒܠܐ ܕܠܐ ܫܠܠܐ: ܢܒܥܘܗ ܠܡܪܢܗ ܬܐܘܪܝܩܘܢ[3]. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܚܕ ܡܢ ܩܕܝܫܐ. ܕܬܗܘܪܐ ܠܒ ܒܝܬܗ ܡܢ ܟܠ ܢܘܟܪܝܘܬ ܫܘܐ. ܢܬܬܠ ܕܝܢ ܠܝܚܝܕܝ ܗܘܢܐ ܕܒܝܬ ܠܘܬܐ. ܐܝ ܐܝܟ ܐܠܘܗܬܐ ܒܢܦܫܗܘܢ. ܘܡܛܠ ܕܐܡܪ ܠܩܕܝܫܐ[4]

[1] Vat. omits ܐܒܐ. [2] Vat. ܠܗܕܐ ܡܠܬܐ ܦܫܝܛܘܬ. [3] Vat. ܬܐܘܪܝܩܘܬܘܣ.
[4] Vat. omits ܠܩܕܝܫܐ.

ܐܪܬܘܬܐ. ܕܢܦܩ ܗܘܐ ܠܗ ܓܒܪ ܚܕ ܦܛܠܡܐ ܕܩܘܪܝܐ ܡܢ ܐܠܦ fol.126a. ܒܪܘܚܐ. ܠܐ ܫܠܝ ܒܥܠܝܠ ܗܘܐ ܠܗ ܢܛܠ ܫܠܝܐܘܬܐ ܕܡܘܡܘܪܐ: ܐܝܟ ܡܐ ܕܢܛܠ ܒܘܝܐܐ ܘܥܝܢܘܗܝ ܣܘܥܪܢܐ ܕܥܒܪܬܐ ܢܩܦܐ ܗܘܐ. ܢܛܝܪܐ ܗܘܐ ܓܒܪ ܠܘܬܗ ܘܗܘ ܕܠܐܣܛܝܐ ܐܬܐ ܕܘܝܕ ܢܦܫܗ ܠܠܝܐ ܐܝܡܡܐ: ܟܕ ܗܘܝܘܗܝ ܟܢܐ ܘܥܒܕ ܘܪܓܙ ܘܡܬܢܝܚ ܘܫܪܐ ܘܡܫܪܐ. ܗܠܝܢ ܒܡܥܒܪܢܐ ܢܛܝܠܐ ܠܡܫܝܚܐ: ܦܪܝܘܩܢ ܗܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܠܟܠ ܒܘܠܗܝܢ[1]: ܕܟܕ ܢܟܠܬܐ ܠܐ ܫܠܝ ܦܠܚ ܗܘܐ: ܐܠܐ ܡܘܡܘܪܐ ܘܒܘܝܐܐ ܕܗܘܡܐ ܘܚܘܫܒܐ ܒܣܝܡܐ. ܘܠܟܠܗܘܢ ܦܘܩܕܢܐ ܕܣܒܪܐ ܫܡܝܐ. ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܝܢ ܒܟܠ ܘܫܘܠܡܗ ܕܗܘܢܐ ܠܡܫܬܠ ܒܠ ܣܘܥܪܢܐ. ܘܟܕ ܒܐܬܘܪܐ ܕܟܐ ܠܒܢܝܐ ܫܟܝܢܬܐ ܐܬܚܙܝ ܡܢ ܗܢܐ ܝܘܡܐ ܕܦܘܪܢܐ. ܢܥܒܪܗ ܘܢܦܩܗ ܠܠܒܪ. ܘܡܛܐ ܘܠܗܝܠ ܒܥܒܕ ܠܒܘܫܬܐ ܕܡܘܡܐ ܘܠܡܘܡܘܪܐ ܕܠܐ ܢܠܐܐ ܢܓܠܝܗ ܠܒܘܪܟܗ. ܟܕ ܠܐ ܒܠܠܝܐ ܘܠܐ ܒܐܝܡܡܐ[2] ܢܬܬܒ ܗܘܐ ܡܢ ܡܘܡܘܪܐ. ܐܡܪ ܗܘܐ ܠܝ ܓܒܪ ܚܠܘܗܝ ܒܥܝܢܐ ܡܪܝ ܐܒܪܗܡ: ܗܘ ܕܗܘ ܢܛܝܪ ܡܢ ܫܒܝܢܐ ܡܟܝܟ ܗܘܐ ܒܟܠܗܝܢ ܕܝܠܗ: ܕܐܦ ܟܕ ܒܥܒܕܐ ܡܬܬܟܝܠ ܗܘܐ: ܦܘܡܗ ܡܢ ܡܘܡܘܪܐ ܒܫܝܢܐ ܠܐ ܢܬܬܒ[3] ܗܘܐ. ܐܠܐ ܟܕ ܢܥܢܗ ܒܗܘܦܠܓܐ ܒܥܝܢܐ ܚܕܢܐ ܗܘܐ. ܒܗ ܒܫܠܡܗ ܦܘܡܗ ܡܘܡܪ ܗܘܐ. ܘܟܕ ܒܗܢܐ ܒܠܒܗ ܦܘܠܚܢܐ ܟܡܐ ܘܠܠܝܐ ܕܪܘܚ ܢܟܝܐ[4] ܗܢܐ ܥܒܝܕܐ ܒܦܓܪܐ ܗܘ ܡܢܘܠܐ ܘܡܘܬܐ ܚܡܪܐ ܗܘܬ: ܢܠܝܗ ܡܪܘܬܐ ܗܢ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܠܒܪܢܫܐ ܚܟܡ ܝܘܡܐ ܘܠܝܘܡܐ ܚܟܡ ܒܪܢܫܐ. ܘܝܬܒܠܗ ܒܐܢܘܢ ܒܒܢܝܢܘܗܝ. ܒܢܝܢܐ ܒܘܫܡܐ ܕܝܚܝܐ ܕܝܚܝܕܝܐ. ܘܟܡܐ ܕܦܓܪܐ ܐܢܝܚ ܗܘܐ ܘܡܬܒܝܪ

[1] C Vat. ܒܘܠܗܝܢ. [2] Vat. ܠܠܝܐ ܘܠܐ ܐܝܡܡܐ. [3] Vat. ܢܬܒ. [4] BC write ܒܟܝܐ twice.

ܒܡܫܝܚܗ: ܐܝܟܢܐ ܕܒܩܦܐ ܕܕܘܢܝܐ ܠܗܝܡܢܘܬܐ[1] ܡܬܚܫܠܢܐ ܗܘܬ ܐܝܟ fol.126b. ܕܡܬܒ ܗܝܡܢܬܐ[2] ܐܝܟ ܐܡܪܐ. ܕܢܦܩܬ ܠܗ ܕܒܫܝܢܗ ܕܡܫܝܚܐ ܐܬܠܒܟ ܘܡܢ ܫܠܡܐ ܥܡܟ: ܒܗܠܝܢ ܐܬܚܙܝܬ ܡܬܬܒܥܐ: ܟܕ ܕܐܬܟܕܢܬ ܕܟܠ ܫܘܥܒܕܗ ܒܢܡܘܣܘܬܗ ܀

ܬܘܒ ܕܝܠܗ.

ܥܠ ܐܦܝܣܩܘܦܘܗܝ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ ܕܩܕܝܫܬܐ ܡܪܝ ܐܠܝܐ ܠܡܘܫܐ ܡܩܕܫܢܐ ܕܒܪܘܪܝܐ ❖ ܐܝܟ ܡܩܕܫܢܐ ܚܕܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܘܫܐ: ܘܐܬܬܘܗܝ ܕܐܬܕܐ ܕܠܐܟܪܝܐ ܡܕܝܢ. ܘܩܪܝܬܐ ܗܝ ܠܐܪܡܘܬܐ ܕܐܢܫܝܢ ܕܐܠܘܡܝܢܐ. ܫܡܘܥܝܗ ܕܝܢ ܕܒܪܘܪܝܐ. ܘܫܠܝܚܘ ܠܕܝܪ̈ܝܐ ܫܒܚܢܝܬܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܡܠܝܚ ܘܟܕ ܠܐܝܠܝܢ ܘܠܐܝܠܝܢ ܫܡܥܐ ܡܪܝ ܚܢܢܝܐ][ܐܘܣ[3]: ܠܩܕܝܫܬܐ ܡܪܝ ܫܒܠܬܐ ܘܩܕܝܫܐ ܡܢܗܪܐ]ܦܘܠܝܛܐ: ܗܝ [ܕܐܦܝܣܩܘ ܗܘܐ][4] ܫܠܝܡܬܐ: ܕܐܦ ܠܡܩܕܫܢܐ ܡܘܫܐ ܐܡܪܝܢ [ܠܗ ܕܟܝܢܐ] ܘܐܚܪܢܐ ܕܫܡܝܐ: ܕܐܬܟܪ[5] ܐܢܫܝܢ ܥܠܝܠܝܢ ܕܡܬܚܘܐ: ܕܡܫܝܚܢ ܗܘܘ ܠܐܬܩܠܩܠܘܬܐ ܗܝ ܡܢ ܫܠܒ. ܘܡܛܠ ܕܡܩܒܠ ܒܝܫܬܐ ܘܐܦܪܫ ܡܢܗܘܢ: ܕܬܠܬܐ ܕܚܠܬܐ ܘܐܬܠܝܢܝܢ ܕܒܡܘܫܐ ܕܢܦܩܘ ܡܢ ܒܡܘܫܗ ܐܬܚܙܝ ܕܩܕܝܫܐ ܡܪܝ ܐܢܣܛܣ: ܘܦܪܫ ܡܢܗܘܢ ܡܪܝ ܣܬܘܠܝܢܐ ܠܥܠ ܦܝܣܝ ܘܡܕܝܢܬܐ ܦܪܝܘܦܐ ܫܒܝܬܐ: ܘܐܬܚܫܒܘ ܒܗܘܢ ܐܝܬܠܐ ܗܡܝܢܬܐ ܘܐܬܚܫܒܬܐ ܡܬܩܪܝܢܬܐ: ܕܐܦ ܠܗ ܠܡܩܕܫܢܐ ܗܝ ܡܢܗ ܡܢ ܒܝܥܪܬܐ ܗܟܢܐ ܢܬܒܥ ܘܢܬܕܥ: ܣܘܓܐܐ ܕܒܡܘܫܐ ܐܝܟ ܕܡܢ ܝܗܘܢ:

[1] Vat. ܠܗܝܡܢܘܬܐ. [2] Vat. ܕܡܬܒ ܠܗܝܡܢܬܐ. [3] A begins again here with the letters ܐܘܣ (fol. 113 *a*). [4] The words in brackets are rubbed away in A. [5] Vat. ܐܬܟܪ.

ܕܢܫܬܠܛ ܒܡܫܩܠܐ[1] ܘܡܐܪ̈ܐ ܕܒܡܕܝܢܬܐ ܗ̇ܘ ܕܡܘܨܠ: ܢܘܟܪܝܐ ܕܢܚܬܠܐ ܢܚܬܘ. ܘܒܕܝܡܘܢ ܥܠ ܕܘܟܪ̈ܢܘܗܝ ܥܒܕ̈ܝ ܠܛܒܘܬܐ[2] ܕܚܘܒ̈ܝܐ ܐܠܗܐ: ܒܗܝ ܠܗ ܐܝܬܘܬܐ ܣܘܥܪ̈ܢܝܗ ܘܡܬܒܪ̈ܢܝܬܗ.[3] ܐܝܟ ܐܒ̈ܐ ܡܕܒܪ̈ܢܐ fol.127a. ܠܒܪ̈ܝܐ ܢܦܝܫ ܡܬܚܦܝܛܘܬܐ: ܕܢܚܘܬ ܠܘܬܗ ܘܢܬܒܣܡܘܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܠܡܘܨܠ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܦܩܕ ܠܗ ܡܫܝܚܐ ܐܠܗܐ. ܕܟܠ ܡܦܩܕ ܐܢܐ ܡܢ ܬܚܘܬܝ: [ܐܝܟ ܕܝ ܕܗܘܡܢܠܐ ܥܕܬܐ ܕܒܗ ܐܝܬܝ[4]. ܘܗܕܐ ܕܡܬܕܟܪܐ ܥܕܬܐ ܕܦܝܠܘܣܘܦܘܬܐ ܐܦܢܐ ܠܝ ܕܢܫܬܘܡܠܐ ܠܘܬܝ. ܕܐܡܪ ܕܐܫܬܘܕܥܘܗ: ܕܢܘܡܘܣܐ ܕܥܕܬܐ ܕܠܐ ܡܫܬܢܐ ܒܡܘܢ̈ܐ ܡܘܗܝ̈ܒܢܐ ܕܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ. ܘܡܢ[5] ܥܕܡ ܕܢܣܒ ܗܘܐ ܘܡܕܝܢܐ ܕܢܘܢܐ ܕܫܡ ܡܢܝ ܐܠܗܐ: ܠܡܘܩܪܗ ܡܬܚܫܒܐ ܕܩܬܘܠܝܩܐ: ܬܗܘܐ ܡܢܝ ܡܬܟܪܟܘܬܐ ܠܥܠܡܐ ܒܠܘܚܐ ܠܗܘܢ ܦܝܠܣܘܦܘܬܐ.] ܘܒܬܪ[6] [ܠܡܫܝܚܐ ܢܫܬܘܕܝܘ ܡܬܟܪܟܝܢ ܕܢܬܪܬܝ:] ܘܐܦܢܐ ܠܗܕܢܐ. [ܘܩܒܠܗ ܕܗܘܡܢܠܐ ܗܢܐ. ܐܝܟ ܕܡܪܝܐ] ܕܟܬܒܘܬܗ. ܘܣܡܗ ܠܘܬܗ ܡܢܝ ܡܬܟܪܟ[ܐܘܦ] ܘܡܫܬܠܡܢܗ. ܘܡܩܪܒܗ ܥܡ ܐܢܫܝܢ ܬܠܡܝܕ̈ܐ: ܕܐܬܠܝܢ [ܗܘܘ] ܠܐܬܪܘܬܐ ܕܝܗܘܢ ܡܘܡܢ[7] ܡܢܬܪܐ. ܡܬܘܪܐ ܗܘܐ ܠܝ [ܓܝܪ] ܥܠܘܗܝ ܡܘܪܐ ܡܢܝ ܐܬܪܘܢ ܩܬܘܠܝܩܐ: ܕܡܠܟ ܡܠܟܐ ܕܒܡܫܪܬܗ. ܐܘܥܠܝܢ ܡܥܠܝܐ ܒܡܫܡܫܢܐ ܘܡܘܕܝܐ ܐܝܟ ܗܘܐ ܕܟܠܗ ܥܘܕܪܗ. ܘܥܡܪ ܥܡܗ ܡܠܟܐ ܕܡܫܝܚܐ: ܕܢܬܚܘܐ ܕܡܫܬܡܠܝܐ ܗܘܐ ܠܡܬܡܛܝܘ ܐܝܟ ܕܒܐܬܐ[8] ܗܘܐ ܗܘܐ ܠܗ ܒܟܪ ܣܘܥܪܢܐ[9] ܕܒܐܝܕܗ: ܘܟܕܝ ܗܘܐ ܠܗ ܕܐܬܟܪܐ ܒܕܡܘܬܗ[10] ܘܡܢ ܕܝܠ

[1] In the place of the passage ܡܢܗ ܗ̇ܘ to ܒܡܫܩܠܐ Vat. has ܕܢܫܬܠܛ ܠܗ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܠܡܘܨܠ ܡܕܝܢܬܐ ܘܐܦܢܐ ܠܗ ܐܒܘܢ ܕܡܘܨܠ ܕܒܪ̈ܝܐ, recopied, by mistake, from above; see p. 278, l. 12. [2] Vat. ܠܛܒܘܬܐ. [3] C Vat. ܘܡܬܒܪ̈ܢܝܬܗ. [4] Vat. ܐܝܬܝܗܝ. [5] Vat. omits ܡܢ. [6] A fol. 113b. [7] Vat. ܡܘܡܢ. [8] Vat. ܕܒܐܬܐ ܗܘܐ. [9] Vat. ܣܘܥܪܢܗ. [10] BC ܘܡܢ ܗܘܐ ܒܕܡܘܬܗ.

ܗܘܐ. ܘܒܗ ܒܪܘܚܐ ܚܝܬܐ: ܡܢܐ ܕܕܝܢܐ ܗܘܐ ܒܬܘܕܝܬܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ[1] ܩܒܝܠ ܗܘܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܕܒܪܐ ܗܘܐ ܒܐܘܪܚܐ ܥܡ ܦܠܓܬܐ ܕܫܡܫܬܐ ܫܠܝܚܬܐ: ܘܗܘ ܟܬܒ ܐܙܠ ܗܘܐ: ܕܢܗܘܐ ܠܗ ܢܛܪܐ ܠܡܘܡܬܐ: ܠܚܒܪܐ ܚܕ ܟܕ ܠܚܘܕܝܗ ܥܡ ܕܝܕܥܘܗܝ ܢܦܩ ܗܘܐ. ܘܐܝܟ ܗܘܐ ܥܠܘܗܝ ܚܒܪܐ ܫܠܝܚܐ: ܟܕ ܫܩܠܗ ܕܢܬܦܢܐ [fol. 127b] ܕܢܘܚܐ ܚܕ ܟܡܐ ܘܡܕܘܚܐ: ܢܕܪܝܐ ܕܛܠܠܗ ܡܢ ܐܣܟܝܡܐ[2] ܡܘܬܒܬܐ. ܘܡܬܚܙܐ ܦܪܨܘܦܐ ܕܛܠܠܗ ܘܢܦܫܗ ܡܢ ܕܘܟܬܗ. ܟܕ ܕܝܢ [ܡܛܠ ܐܬܝܕܥܘܗܝ[3] ܕܡܫܝܚܐ ܡܕܝ ܐܠܗܐ: ܘܐܬܠܗ ܝܠܗ ܦܘܩܕܗ ܕܡܢ ܚܒܪܘܗܝ. ܗܘ ܟܕ ܚܒܪܐ ܘܡܫܠܠ ܘܡܢ ܕܐ ܠܚܘܫܒܘܗܝ. ܘܡܫܢܝܐ ܗܘܐ ܠܐܣܝܐ[4] ܕܘܢܝܐ. ܦܪܨܘܦܐ ܕܚܒܪܗ ܕܝܠܗ ܡܢ ܕܘܟܬܗ. ܘܡܬܚܙܐ ܕܗܘ ܫܒܐ ܡܫܝܚܐ ܠܘܬ ܫܟܘܬܗ: ܡܢ ܝܠܗ ܡܫܝܚܘܬܐ ܘܡܣܝܒܘܬܐ ܕܐܪܕܝܐ ܠܐܣܛܘܡܟܗ ܕܝܠܗ ܠܚܡܐ ܡܫܝܚܐ ܘܡܠܘܐ: ܡܬܚܝܒܐ ܗܘܐ ܒܡܫܝܚܐ ܕܘܝܬܐ ܒܦܠܓܘܬܗ: ܘܐܝܟ ܗܘܐ ܕܠܘܗܝ ܒܬܪܡܝܠܗ ܡܣܬܘܣܝܐ ܕܡܫܝܚܐ: ܚܝܐ ܘܐܡܪ ܠܡܪܗ ܕܚܘܕܝܐ. ܠܐ ܠܟܡ ܬܒܬܐ ܕܪܝ ܘܠܐ ܬܬܬܣܩܐ. ܡܐܣܐ ܠܗ ܐܠܗܐ ܠܚܘܕܝܢܐ ܦܫܝܩܐܝܬ. ܘܐܡܪ ܠܗ[5] ܢܐܬܐ ܠܝ ܠܦܪܨܘܦܐ ܗܢ. ܘܐܬܚܙܝ ܘܐܪܡܝ ܒܗ ܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܘܬܗ ܘܡܠܘܐ ܕܫܒܬܐ ܕܡܫܘܚܬܐ ܐܟܠ ܗܘܐ. ܘܐܝܠܝܢ ܒܫܒܠܗ ܕܚܘܕܝܐ ܘܪܓܫܬܗ ܒܠܒܐ ܕܠܒܐ ܘܐܡܪ ܠܚܒܪܐ: ܕܒܪ ܡܫܘܚܬܐ ܒܫܡܗ ܕܡܪܝ ܕܟܠ ܒܣܘܪ ܡܢ ܚܒܪܘܗܝ. ܘܗܪܟܐ ܚܙܝ ܣܘܠܩܐ ܠܚܒܪܗ ܘܚܙܘܬܐ ܠܡܪܗ. ܘܗܘ ܗܕܐ ܐܬܚܙܝܬ ܠܚܒܪܗ ܗܝ ܐܢܫܘܬܐ ܕܫܒܬܗ

[1] B ܒܡܫܝܚܘܬܐ. [2] Vat. ܐܣܟܡܐ. [3] The passage ܡܛܠ ܐܬܝܕܥܘܗܝ to ܐܢܫܐ ܡܗܝܡܢܐ (p. 294, line 2) *i. e.* six leaves, is wanting in A. [4] Vat. ܗܘܐ ܠܗ ܠܐܣܝܐ. [5] Vat. ܘܐܡܪ ܠܗ ܐܠܗܐ ܦܫܝܩܐܝܬ ܘܐܡܪ ܠܗ.

ܠܗܘܢ ܫܪܫܐ ܗܘܬ. ܘܫܒܩܘ ܘܐܙܠܘ ܒܢܝܫܗܘܢ ܦܠܓܐ ܕܡܫܝܚܐ[1]: ܕܝܠܗ ܫܡܥܘܢ ܘܡܫܪܪܐ ܡܬܬܚܝܕ ܒܡܘܕܝܢܘܬܐ ܒܐܝܕܝ ܬܠܡܝܕܘܗ̇ܝ ❖

ܦܪܩܐ ܕܐܪܒܥܝܢ.

ܥܠ ܡܫܠܡܢܘܬܗ ܕܒܘܪܟܬܐ ܡܪܝ ܝܠܗܐ ܠܡܕܝܢܬܐ ܡܘܨܠ ܘܥܠ

fol.128a. ܬܘܕܝܬܗ ܕܪܥܝܢܗ ❖ ܟܕ ܕܝܢ ܒܥܐ ܝܠܗܐ ܡܫܡܫܢܘܬܗ ܕܩܕܝܫܐ ܡܪܝ ܝܠܗܐ: ܡܛܠ ܠܡܕܝܢܬܐ ܗܝ ܕܢܝܢܘܐ. ܘܥܠ ܠܬܪܥܗ ܘܩܪܐ ܕܢܦܬܚ ܠܗ ܠܗ ܒܗ ܥܡ. ܝܠܗܐ ܡܥܡܠ ܘܡܫܬܘܕܝܐ ܕܥܬܗ: ܝܠܗ ܠܢܦܫܬܐ ܚܕܬܐ ܘܠܒܝܬܐ ܕܠܐ ܕܒܝܫܬܐ ܫܒܝܚܬܐ ܡܫܬܒܚܝܢ ܗܘܘ ܘ ܕܢܫܡܬܐ ܒܠܒܗܘܢ ܕܕܝܗ: ܟܕ ܐܦ ܡܢ ܚܣܝܐ ܘܫܘܒܚܐ ܡܬܩܝܡ ܒܥܐ ܝܠܗܐ ܢܚܘܬܐ ܕܥܘܬܐ ܘܕܪܫܐ ܒܠܝܘܬܐ ܗܘܬ: ܝܠܘܦܐ ܕܟܠܐ ܐܠܗܐ ܠܡܫܝܚܐ ܡܪܝ ܡܬܢܒܝ ܗܘܬ ܫܠܝܚܘܗܝ. ܟܕ ܗܘ ܐܢܫ ܫܪܝܐ ܕܫܡܫܘܬܗ. ܘܡܬܠܬܠ ܕܥܝܗ ܐܢܫ ܕܝܢܐ ܒܠܝܬܐ ܩܕܝܫܬܐ. ܩܪܒ ܠܟܠ ܢܡܘܣܝܢ ܠܫܒܝܚܬܐ ܕܝܠܗܘܢܗ: ܗܘ ܐܦ ܒܡܢ ܕܚܝܘܬܐ ܕܝܠܗ: ܢܦܠ ܠܐܪܥܐ ܗܢܘܢ ܠܟܐ ܚܝܠܐ. ܘܪܘܚܐ ܚܝܠܐ: ܕܢܦܠܘܢ ܠܚܠܫܐ ܘܕܝܘܬܐ ܕܟܠ ܚܝܐ ܕܫܒܝܚܘܬܗܘܢ: ܘܢܦܩܘܢ ܠܚܕܪܝܗ ܕܪܒܐ ܘܕܝܪܐ[2] ܘܕܪܘܫܐ ܕܩܘܕܫܐ. ܘܥܡ ܒܠܗܝܢ ܕܫܠܝܚܘܬܗܘܢ ܥܩܒܠ ܗܘܐ ܒܚܝܐ ܕܠܝܠܗ: ܒܐܡܬܘܬܐ ܫܦܪ ܗܘܐ ܠܝ ܠܡܪܐ ܕܒܪܝܗ ܒܪܐ ܚܘܒܒܐ ܕܒܐܝܕܗ: ܘܡܬܦܪܣ ܗܘܐ ܒܩܘܫܬܐ ܘܒܪܒܘܬܗ ܕܡܕܝܢܬܐ ܒܠܚܘ[3]. ܘܡܛܠ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܒܟܠܐ ܕܡܪܐ ܠܐܡܘܪܝܗ

[1] Vat. ܠܐܪܥܐ ܘܐܙܠܘ.　　[2] Vat. writes ܘܪܒܐ (sic) twice.　　[3] Vat. ܒܩܘܪܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܒܠܚܘ.

ܘܐܡܪ: ܐܘ ܒܢ̈ܝܢܫܐ ܕܫܒܩܝܢ ܡܢ ܐܝܟܢܐ ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܐܠܗܐ: ܐܠܗܐ ܡܕܒܪ ܒܝܕܘܗܝ ܠܗܘܢ: ܕܢܦܫܗܘܢ ܡܢ ܫܘܒܚܐ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘ. ܒܪܡ ܠܗܘܢ ܕܢܦܠܣܘܢ: ܠܗܢܘܢ ܕܝܢ[1] ܕܡܢ ܚܝܠܗܘܢ ܠܐ ܗܘܘ ܐܠܗܐ: ܐܠܐ ܐܝܟ ܐܝܠܝܢ ܕܡܕܒܪܐ ܐܦܝܗ[2] ܠܡܫܒܚܘܗܝ: ܘܐܢܬܘܢ ܟܠܟܘܢ ܐܝܟܢܐ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܐܘܪܚܐ ܡܕܒܪܢܐ: ܫܒܚܬܐ ܕܐܠܗܐ ܡܕܒܪܢܘܬܗ ܡܫܬܡܫܢܐ ܡܫܬܒܚܝܢ ܠܗ. ܘܟܕ ܗܘܬ ܒܠܚܘܕ ܒܗܕܐ ܟܕܘܢܝܐ ܕܫܢܝܐ ܡܬܚܙܝܢ[3] ܘܐܡܪ: ܒܠܚܘܕ ܕܡܪܝܐ ܝܗܒ ܗܘܐ ܠܗ ܠܒܪ ܡܢ ܡܫܬܘܕܥܐ ܘܫܪܝ ܗܘܐ ܠܡܒܥܐ ܘܡܫܬܐܠ ܘܡܬܚܫܒ ܒܪܘܚܐ ܠܡܕܒܪܢܘܬܐ. ܘܟܕ ܕܗܘܐ ܗܘܐ ܠܦܬܐ: ܘܦܬܚ fol.128b. ܗܘܐ ܬܪܥܐ ܘܢܦܩ. ܟܕ ܫܡܥ ܗܘܐ ܠܗ ܕܗܘܝܢ ܒܡܫܪܝܬܐ ܡܬܐ[4] ܫܪܝܪ ܠܡܒܥܐ: ܬܘܕܝ ܗܘܐ ܘܡܬܡܪܚܝܢ. ܒܬܫܡܫܬܐ ܓܝܪ ܕܝܠܗ ܠܗܬܘܢ ܠܡܚܬ. ܡܫܬܠܚܝܢ ܗܘܘ ܒܠܒܗܘܢ ܒܫܘܡܠܝܐ ܐܠܗܝܐ[5] ܕܐܬܪܐ ܕܡܟܐ ܐܝܟ ܠܡܚܙܗ ܕܐܬܘܡܢܐ. ܘܠܟܠ ܕܠܒܪ ܡܢ ܫܘܒܚܐ ܡܫܬܡܫܝܢ ܗܘܘ: ܕܠܐ ܕܢܩܘܫ ܡܬܟܠܝܢ ܗܘܘ. ܘܐܡܪܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܠܡܫܡܫܢܐ ܐܝܟ ܕܢܩܘܫ[6] ܒܠܚܘܕ. ܒܪܡ ܠܗܢ ܕܟܠܗ ܫܘܒܚܐ. ܕܠܐ ܡܬܟܠܡܝܢ[7] ܕܐܬܪܐ: ܘܗܘ ܡܢ[8] ܡܟܝܠ ܗܘܐ ܠܗܘܢ: ܕܐܠܗܐ ܕܝܠܗ ܦܠܚ ܐܢܐ ܗܘ ܡܬܢܛܪ ܠܝ ܡܢ ܕܐܬܪܐ[9]. ܘܐܝܬܝܗ ܗܘܬ ܠܗܘܢ ܗܕܐ ܕܬܗܪܐ ܪܒܐ. ܘܟܕ ܫܠܚܐ ܒܠܚܘܕ ܦܠܚ ܘܒܥܐ ܘܨܠܐ ܘܐܡܪ ܦܘܪܩܢܐ ܕܢܦܫܐ ܫܪܝܪܐ ܕܡܬܠܒܫ ܕܟܠ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܘܫܒܩ ܘܬܒܥ. ܠܐ ܡܬܚܫܒ ܡܕܡ ܦܘܪܩܢܐ ܕܫܘܒܚܗ. ܐܠܐ ܗܘܝܐ ܗܘ ܡܬܟܢܫ ܡܬܟܢܫܝܢ ܗܘܘ ܒܗ. ܘܗܘܝܐ ܕܝܢ ܡܬܟܢܫܝܢ. ܡܬܟܢܫܝܢ ܗܘܘ ܒܗ[10].

1 Vat. omits ܕܝܢ. 2 Vat. omits ܐܦܝܗ. 3 Vat. ܗܘܐ ܡܬܚܙܐ. 4 Vat. ܡܬܐ ܗܘܐ. 5 Vat. omits ܒܫܘܡܠܝܐ ܐܠܗܝܐ. 6 Vat. ܐܝܟ ܗܘ ܕܢܩܘܫ ܗܘܘ, C ܢܩܘܫ. 7 Vat. ܡܬܟܠܡܝܢ. 8 Vat. omits ܡܢ. 9 Vat. ܐܠܗܐ ܕܝܠܗ ܦܠܚ ܐܢܐ ܡܬܢܛܪ ܠܝ ܡܢ ܕܐܬܪܐ ܘܗܘ. 10 Vat. omits ܡܬܟܢܫܝܢ ܗܘܘ ܒܗ.

ܐܠܐ ܕܝܢ ܚܟܝܡܐ ܘܡܪܚܡܢܐ: ܕܝܕܥ ܢܨܚܢܗ ܘܝܘܬܪܢܗ ܕܫܠܝܚܘܬܗܘܢ: ܐܦܩ ܫܠܝܚܘܗܝ ܒܥܘܕܪܢܐ ܕܡܬܦܢܝܢܐ ܒܪܘܚܢܝܬܐ. ܘܦܘܩܕܢܐ ܘܥܘܕܪܢܐ ܦܠܓܘܗܝ ܢܬܬܡܫܚܘܢ. ܘܟܕ ܝܕܥ ܐܢܘܢ ܕܗܘ ܟܠܗ ܥܘܡܠܐ ܦܪܨܘܦ[1] ܠܡܘܬܐ: ܐܡܪ ܐܢܘܢ ܫܠܡ ܫܘܠܡܢܐ ܕܦܓܪܝܗܘܢ ܒܚܒܬܐ ܕܐܠܗܗ. ܘܫܒܩ ܡܢ ܐܘܠܨܢܐ ܕܒܗ ܢܦܩܝܢ ܗܘܘ. ܢܬܬܘܣܦܘܢ ܕܝܠܗ ܥܠܡ ܠܗܕܐ ܢܦܩܝܢ ܚܙܝ. ܘܗܘ ܐܠܗܐ ܕܡܬܚܫܚ ܐܘܪܚܐ ܠܡܬܠ ܠܝ: ܢܦܫܐ ܗܕܝܢ ܠܗ. ܘܠܟܠ ܫܢܝܢ ܡܫܠܡܝܢ ܘܕܝܠܗ ܐܢܝܢ. ܘܢܦܩ ܡܚܫܐ ܡܢ ܡܫܪܘܚܝܬܐ ܕܫܠܡܘܬܗ. ܘܟܕ ܐܬܠܝܬ ܘܪܘܚܐ ܘܡܘܡܪܗܐ ܕܐܢܫܐ ܘܒܪܝܬܐ ܘܪܘܚܢܐ ܕܡܘܠܕܐ ܠܟܠܗܘܢ ܡܬܢܚܐ

fol.129a. ܗܘܬ. ܟܕ ܕܝܢ ܒܫܠܡܘܬܗ ܕܐܠܗܐ ܐܬܥܢܝ ܡܢ ܥܘܡܪܐ ܗܢܐ. ܕܝܘܡ ܫܒܬܐ[2] ܘܐܬܩܒܪ ܕܢܦܩ ܗܘܐ ܒܥܕܡܪܐ: ܘܕܢܝܚܐ ܕܢܦܩ ܗܘܐ ܡܢ ܦܓܪܐ: ܐܬܒܪܟܘ ܠܥܦܪܗܘܢ ܠܡܫܟܢܐ ܕܡܠܟܘܬܗ. ܘܟܕ ܠܡܐܡܪ ܒܦܪܣܘܦܘܢ ܟܠ ܐܠܗܐ ܡܒܪܟ: ܘܟܠ ܡܐܬܝܬܗ ܕܡܪܢ ܡܫܝܚܐ ܕܐܠܗܝܬܐ. ܘܐܬܦܢܝܘ ܠܒܝܬܐ ܕܡܠܟܘܬܗ ܘܫܘܒܚܐ ܕܐܠܗܗ. ܘܦܢܘ ܠܗ ܟܠܗܘܢ ܐܘܫܝܢܐ: ܕܐܝܟ ܠܝ ܝܘܡܐ[3] ܕܫܒܩܘ ܠܗ ܐܒܗܬܗ. ܘܐܒܗܬܐ ܕܐܒܗܬܗ ܘܚܙܝ: ܘܫܕܪܘܗ ܡܢ ܚܝܠܘܗܝ: ܕܟܝܢ ܐܘܪܚ ܫܢܝܢ ܒܡܫܘܚܬܐ ܕܝܢ. ܐܠܐ ܡܬܝܠܕ ܐܢܐ ܡܬܚܙܐ ܐܠܗܐ ܕܦܩܕܢ ܟܠܗܘܢ: ܕܢܦܫܗ ܘܠܝܬ ܐܣܝܐ ܠܟܠ ܡܕܝܢ[4]: ܘܐܦ ܚܢܢ ܐܝܬܐ ܠܝ ܕܒܝܬܗ ܢܗܘܐ ܢܦܫܐ ܘܫܘܒܚܐ: ܕܢܘܟܪܝܘܬܗܘܢ ܘܢܫܬܒܚܘܢ. ܗܢܐ ܚܙܝ ܒܪܘܡܝܐ. ܐܝܟ ܗܘܘܐ[5] ܒܝܘܡ ܐܘܡܢܐ. ܐܬܠܒܫ ܗܘ ܠܝ ܕܡܬܒܪܟ ܠܗܘܢ. ܐܝܟ[6] ܩܒܝܢ. ܡܛܠ ܗܘܐ ܠܟ ܕܝܢ ܦܓܥܬܐ ܡܪܢ

---

[1] Vat. ܒܗܘ ܐܘܠܨܢܐ ܦܪܨܘܦ. [2] Vat. ܒܫܒܬܐ and omits ܝܘܡ. [3] Vat. ܝܘܡܢ (sic). [4] Isaiah xlvii. 8. [5] Vat. ܗܘܘܝܐ, C ܗܘܘܝܐ. [6] Vat. omits ܐܝܟ.

ܐܒܗ̈ܘܗܝ. ܐܝܟ ܕܡܫܒܚ ܐܠܗܐ ܡܒܪܟ ܘܡܫܬܒܚܢܘܬܗ ܒܩܕ̈ܝܫܘܗܝ: ܕܠܗ ܠܡܠܟܘܬܗ ܩܪܐ ܐܢܫܐ ܕܠܐ ܫܘܚܠܦ. ܟܕ ܗܟܝܠ ܐܬܡܠܟܘ ܠܗ ܐܒ̈ܗܬܐ ܗܢܘܢ ܠܡܫܡܫܢܘܬܐ ܗܘ: ܫܦܝܪ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܕܢܐܬܘܢ ܗܢܐ ܝܘܪܐ[1] ܒܪܗ ܕܐܝܫܘ: ܕܦܠܚܝܢܘܗܝ ܠܗ ܐܢܫܘܗܝ ܘܐܚܝܢܘܗܝ. ܘܐܙܠܘ ܫܠܚܘܗܝ ܘܐܝܬܝܘܗܝ ܠܗ ܡܢ ܟܪ ܥܘܡܪܐ ܕܒܝܬ ܥܒܕܐ ܚܕ: ܐܝܠܢܐ ܥܒܕܐ ܕܐܬܪܐ. ܗܘ ܕܟܪ ܚܕܐ ܡܬܩܪܐ. ܕܡܢ ܫܘܬܦܘܬܐ ܕܥܒܕܐ ܘܡܫܬܘܬܗܘܢ ܕܟܘܠܢܝܗ: ܐܝܟ ܗܘܐ ܥܘܡܪܐ ܕܩܘܡܬܗ: ܘܦܬܝܐ ܫܟܝܢܬܐ ܕܟܝܢܗ: ܘܡܘܗܒܬܐ ܡܬܝܚܬܐ ܕܩܕܡܘܗܝ. ܘܥܠ ܐܬܪܐ ܘܐܝܬܝܘ ܠܗ. ܘܐܩܝܡ ܡܫܝܚܘܗܝ ܘܟܕ ܒܫܒܬܐ ܕܟܘܪܣܝܗ: ܘܫܠܡܗ ܠܐܬܪܐ ܠܡܕܒܪܢܘܬ ܘܟܘܪܗ ܕܐܝܢܘܗܝ ܕܥܡܪܐ. ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܥܠ ܐܝܟܢܐ ܕܟܘܠܗ fol.129b. ܐܡܪ ܗܘܐ. ܘܐܬܚܙܝ ܫܡܗ ܒܥܠܝܡܘܬܐ ܕܒܘܠܝܗ ܟܕ ܐܡܪ. ܕܫܡܗ ܠܗ ܕܡܪܝܐ[2] ܕܡܬܒܪ ܐܪ̈ܙܐ ܘܡܦܩܕ ܥܒܕܐ. ܘܐܬܚܙܝ ܐܬܪܐ ܘܐܬܒܪܟ ܥܠ ܐܝܠܢܐ: ܘܦܐܪܐ ܘܛܠܠܐ ܘܥܦܐ. ܘܠܒܝܬܗ ܗܢܐ ܫܘܒܚܐ ܘܬܫܒܘܚܬܐ ܕܡܬܝܚܒܝܢ ܗܘܘ: ܒܡܠܟܘܬܐ ܡܫܝܚܗ ܕܐܬܪܐ ܗܟܢ ܘܟܒܪ. ܘܠܡܕܒܪܢܐ ܕܝܢ ܕܥܬܝܕܐ ܕܢܗܘܐ ܗܘܐ ܕܐܦ ܗܢܘܢ ܒܢܘ̈ܗܝ ܕܥܘܪܐ ܫܡܥܝ ܗܘܘ ܠܗܘܢ ܐܦܝ̈ܣܩܘܦܐ: ܡܛܠ ܘܦܫܛ. ܘܐܬܚܙܝ ܫܡܗ ܘܒܝܬܗ ܐܡܪ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܠܐܢܫܐ ܗܢܘܢ. ܕܢܝܚܘܢ ܡܢ ܟܠ ܘܐܬܪܘܢ ܠܗܘܢ. ܗܢܘܢ ܕܐܦ ܫܡܥܘ. ܘܟܝܢܗ ܫܟܝܢܐ ܘܡܫܬܡܠܝܐ ܘܫܩܝܐ ܥܒܕܐ: ܘܫܡܥܘ ܥܠܘܗܝ ܕܐܝܠܢܐ ܗܘ. ܘܕܒܪܘܗܝ ܘܐܬܩܝܡܘ ܐܝܟܢ. ܘܗܟܢܐ ܐܬܚܙܝ ܥܒܕܘܗܝ ܕܐܝܟܐ ܗܘ[3]. ܘܐܬܚܙܝܘ ܫܡܗܘܢ ܒܟܠܗܘܢ. ܘܦܬܚܘ ܠܐܠܗܐ ܕܡܥܒܕܘ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܚܘܒܬܐ ܡܛܠ ܐܝܟܢܐ. ܐܝܟ ܗܢܘܢ ܕܐܬܩܪܝܘ ܐܝܟܢܐ ܥܒܕܐ: ܟܕ ܟܢܫ[4] ܒܗ ܒܥܒܕܐ ܘܫܒܩ[5]

[1] So also in Vat. [2] Psalm xxix. 5. Vat. ܕܡܪܝܐ ܥܠ ܡܝ̈ܐ ܘܡܬܒܪ.
[3] Vat. ܗܘܐ (sic). [4] Vat. ܟܢܫܘ. [5] Vat. ܘܫܒܩܘ.

ܠܟܠܗܘܢ ܒܡܐܡܪܘܗܝ. ܐܝܟ ܕܐܬܟܬܒ ܒܡܐܡܪܐ: ܘܗܕܪܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܕܡܠܟܐ: ܕܐܬܒܪܝ ܒܡܠܬܐ ܒܪܘܚܗ ܕܦܘܪܩܢܗܘܢ: ܠܬܫܒܘܚܬܐ ܘܠܬܘܕܝܬܐ ܕܡܫܬܡܠܝܢܘܬܗܘܢ. ܘܡܢ ܒܬܪ ܫܢܝܐ ܕܬܫܒܘܚܬܗܘܢ ܕܡܠܐܟܐ ܠܥܠܡ. ܫܠܡܘ[1] ܟܠܗܘܢ ܠܡܫܡܫܢܘܬܐ ܗܝ. ܟܕ ܫܡܥܝܢ ܘܚܙܝܢ ܒܝܘܡܢܐ ܕܫܒܬܐ ܦܠܚܘ ܕܡܫܝܚܐ: ܕܐܬܬܪܝܪ ܠܦܘܪܩܢܐ ܘܚܝܐ ܕܢܦܫܬܗܘܢ. ܘܐܬܚܙܝ ܟܠܗܘܢ ܒܒܢܝܐ ܕܒܝܬܐ ܕܡܫܝܚܐ: ܘܥܠܡܗ ܒܟܠ ܥܠܡܝܢ. ܘܐܬܩܝܡ ܡܢܗܘܢ ܩܠܝܠܐ. ܘܥܠܡ ܡܢܗܘܢ ܚܒܝܒܐ ܘܡܫܬܡܠܝܢܐ. ܘܫܠܡ ܠܗܘܢ ܡܘܡܬܐ. ܘܐܟܠ ܐܢܘܢ ܒܣܘܥܪܢܐ. ܘܗܘܝܐ ܐܝܟ ܒܢܝܐ ܡܬܚܪܢܝܢ. ܗܢܘ ܘܩܠܝܠ. ܘܐܬܚܪܝ ܒܗܘܢ
fol.130a. ܘܐܡܪܬ ܥܠܝܗ ܕܡܫܝܚܐ. ܘܫܠܚܘ ܦܬܓܡܐ ܒܒܪܝܬܗܘܢ ܕܗܢܐ: ܕܐܬܒܪܝܬ ܡܢ ܥܠܡܝܢ ܠܥܘܗܕܢܐ ܕܚܝܐ ܐܬܦܬܚܘ. ܘܐܬܚܘ ܥܠܡܐ ܕܒܪܝܬܐ ܕܝܠܗ. ܘܡܫܒܚܐ ܕܐܒܘܐ ܩܕܝܫܐ. ܘܐܬܩܕܫܘ ܒܗܘܦܪܗܘܢ. ܘܡܫܝܚܐ ܟܠܗܘܢ ܫܡܥܐ ܕܬܒܪܝܬܗ ܕܐܠܗܐ. ܕܝܠܗ ܩܕܝܫܐ ܘܩܕܝܫ ܘܚܝܐ ܐܢܘܢ.[2] ܟܕ ܕܝܢ ܐܫܬܪܪܘ ܒܗܝܡܢܘܬܗܘܢ ܘܐܬܒܛܠܘ ܠܗܢܐ ܒܟܠܗ ܥܠܡܐ ܕܡܬܚܫܒܝܢ: ܐܘܪܝ ܘܥܒܕ ܥܘܗܕܢܐ ܗܘ ܘܩܝܡ ܥܠܡܗ ܕܡܪܢ: ܕܦܘܪܩܢܐ ܥܒܕܗ ܕܐܒܘܗ: ܫܠܡܐ ܒܫܘܠܡܐ ܘܐܘܠܝ ܝܕܥܐ ܘܫܡܥ ܝܬܝܪܐ ܘܐܘܠܝ ܚܕܘܬܐ. ܘܒܬܪ ܒܢܝܐ ܗܠܝܢܐ ܕܫܡܥ ܡܢܗܘܢ. ܐܬܚܙܝ ܩܕܝܫܐ ܕܒܬܪ ܠܒܬܘܠܬܐ ܗܕܐ. ܘܐܫܬܠܡ ܒܥܘܗܕܢܐ ܩܕܝܫܐ ܕܟܠܗ ܐܬܥܒܕܘ ܘܐܬܦܩܕ. ܟܕ ܕܝܢ ܫܠܡ ܗܕܐ ܘܐܬܐ ܠܗܕܐ: ܫܡܥ ܠܟܠܗܘܢ ܐܝܟܢܐ ܦܘܩܕܢܐ ܕܡܫܡܫܢܐ ܗܢܘܢ ܥܠܝܡܐ: ܕܒܛܝܒܘܬܗ ܠܥܠܡܐ ܘܦܘܪܩܢܐ ܐܬܦܬܚܘ. ܘܐܬܡܠܝ[3] ܒܗܐ ܠܗܘܢ ܒܟܠܗ ܘܐܬܩܝܡ ܘܩܕܝܫ ܐܢܘܢ. ܘܫܘܘ ܬܫܒܘܚܬܐ

[1] Vat. ܫܠܡ. [2] Vat. omits ܘܚܝܐ ܐܢܘܢ. [3] Vat. ܘܐܡܠܝ.

ܕܡܕܝܢܬܗ ܘܕܝܘܬܒܠ ܚܕܘܬܐ ܐܠܗܝܬܐ ܕܡܠܟ ܗܘܐ. ܘܐܬܐ ܠܗܘ ܠܟܘܡܪܐ ܗܘܐ ܡܢܐ ܐܢܫ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܝܠܗ ܕܐܬܪܐ ܕܡܪܓܐ ܐܝܟ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܐܝܬܐ ܕܝܠܗ ܕܐܬܪܐ. ܘܐܦܝܣܩܘܦܘܗܝ ܐܝܟ ܒܢܘܗܪܐ[1]: ܕܟܠ ܕܫܟܝܚܝܢ ܗܘܘ ܠܐܬܪܐ ܗܘܐ ܘܕܝܘܩܢ ܠܐܘܪܚ[2]: ܡܢ ܒܟܬܒ[3] ܕܐܬܦܪܢܣ ܒܗ ܘܡܫܬܪܪ ܠܡܫܘܠܡܘܬܗܘܢ: ܘܐܢܝܚ ܒܗ ܒܡܕܒܪܐ[4]. ܘܐܫܬܘܕܥ ܡܦܩܢܘܬܐ ܕܐܝܬ ܒܗ. ܘܐܬܦܪܣ ܠܗ ܐܢܫܐ ܡܢܗ ܕܢܦܘܩܢܐ ܫܢܬܐ ܒܝܬܐ. ܕܐܬܦܪܣܘܢ ܐܚܝܗ ܡܢ ܒܬܪ ܠܒܬܪ. ܘܐܬܬܒ ܚܫܝܐ ܐܒܘܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ: ܠܟܠܗܘܢ ܡܫܡܫܢܐ: ܕܗܘܐ ܠܗ ܐܦܝܣܩܘܦ[5] ܠܚܫܝܐ ܘܩܕܝܫܐ ܡܪܝ ܐܠܝܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܡܪܓܐ: ܦܠܚܐ ܚܝܐ ܕܡܬܢܚܡܢܘܬܐ fol.130r. ܫܢܝܢ ܚܝܠܐ: ܕܐܬܟܠܠ ܘܐܬܦܪܣ ܒܡܘܗܒܬܐ[6] ܟܠܗܝܢ ܕܬܘܠܡܕܘܬܗܘܢ ܕܐܬܬܪܡܝ ܡܢ ܩܕܝܫܘܬܗ. ܡܫܟܚ ܟܠ ܡܕܡ ܡܢܗܘܢ ܕܐܝܬ ܠܗ ܕܝܢܐ ܡܢܝܢ: ܐܘ ܓܘܢܐ. ܕܡܬܟܢܫ ܫܡܝܢܐ ܕܕܘܟܝ ܐܝܟܢܐ ܩܕܝܫܬܐ. ܐܠܝܐ ܗܘ ܠܗ ܒܥܘܡܪܗܘܢ ܕܩܕܝܫܐ ܡܪܝ ܐܠܝܐ ܕܢܫܬܪܐ ܒܥܘܗܕܢܐ ܕܡܪܝܗ: ܘܕܡܬܟܢܫ ܒܟܢܘܫܝܐ ܐܝܟ ܐܚܘܬܐ. ܐܡܪ ܗܘܐ ܠܝ ܗܢܐ ܐܒܐ[7] ܗܝܡܢܐ ܕܫܢܝܢ ܠܝ ܚܕ ܡܢ ܗܢܘܢ ܕܐܬܟܠܡܘ ܠܗ ܡܢ ܒܘܡܪܐ ܗܘܝܐ. ܕܟܕ ܠܝ ܐܡܪܘ ܡܫܡܫܢܐ ܒܠܗܘܢ: ܢܦܫܝ ܗܘܐ ܠܡܘܒܠܘ ܡܢ ܐܘܪܚܐ ܗܕܐ: ܘܒܬܫܡܫܬܐ ܘܒܐܝܩܪܐ ܡܢܟܠ ܗܘܐ ܠܝ ܠܝܬܝܗܘܢ. ܘܡܢ ܒܬܪܗܐ ܠܐܣܝܪܐ: ܥܡܝܪܐ ܡܬܟܠܗ ܗܘܐ ܠܝ ܗܘܝܐ. ܟܕ ܠܟܠ ܒܥܕܢܐ ܘܡܫܡܫܢܐ ܐܝܟ ܗܘܐ ܘܡܫܟܚ. ܘܐܬܡܢܝ ܡܢܗܘܢ ܗܘܐ ܕܡܩܒܠ ܦܘܩܕܢܗ[8]. ܘܫܡܥܬ ܘܡܗܝܡܢ̈ܐ. ܐܦܝܢ ܗܘܘ ܠܡܬܬܪܓܡܘ ܡܢܗ. ܘܐܬܚܫܒ ܐܝܬܘܗܝ ܕܐܠܗܐ

---

1 Vat. ܐܝܟ ܟܠܗ ܒܢܘܗܪܐ. 2 Vat. omits ܗܘܐ ܘܕܝܘܩܢ ܠܐܘܪܚ. 3 Vat. ܘܐܦܝܣܩܘܦܘܬܗ ܐܝܟ ܟܠܗ ܒܢܘܗܪܐ ܡܢ ܟܬܒ. 4 Vat. ܘܐܢܝܚ ܒܗ ܘܡܬܒܪܢ ܒܡܕܒܪܐ. 5 Vat. ܕܗܘܐ ܠܗ ܡܫܡܫܢܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ. 6 Vat. ܒܡܘܗܒܬܐ. 7 Vat. omits ܐܒܐ. 8 Vat. ܒܦܘܩܕܢܗ.

ܒܡܫܝܚܘܬܗ ܒܐܬܪܐ ܗܢܐ ܒܟܘܡܪܐ ܕܐܡܘܪܘܗܝ. ܕܢܦܘܩ ܗܘܐ ܒܕܝܪܐ ܕܡܫܬܚܠܡܝܢ. ܘܕܘܟܝܐ ܘܦܐܬܐ ܕܐܟܡܝܢ ܗܘܘ ܘܡܬܛܠܠܝܢ. ܕܡܢ ܟܠܗܘܢ ܬܘܕܒܪܬܗ ܘܚܝܠܐ ܕܫܒܩ ܒܐܬܪܐ ܗܢܐ ܚܕܐ ܒܠܚܘܕ ܐܘ ܬܪܬܝܢ ܡܫܟܠܠ ܐܢܐ ܘܟܬܒ. ܕܡܛܠܗܝܢ ܐܝܟ ܠܗ ܠܫܘܪܥܐ ܕܢܫܬܟܠܠ: ܥܠ ܚܝܠܐ ܕܟܠܗܘܢ ܬܫܒܘܚܬܗ ܘܦܪܗܣܝܐܘܬܗ ܕܝܠܗ ܡܟܝܢܐ ܡܢ ܝܠܕܗ. ܡܛܠ ܗܢܐ ܠܝ ܗܟܢܐ ܗܘ ܥܒܕܐ ܦܪܓܠܝܣ: ܕܐܡܪܗ ܠܡܫܠܡܘ ܒܟܠܗ ܐܬܪܐ: ܕܠܐ ܠܗ ܗܘ ܝܬܒ ܥܠ ܡܫܪܐ: ܒܟܠܗ ܒܪܘܟܝܢ[1] ܕܒܐܬܪܐ ܗܢܐ: ܗܢܘܢ ܕܟܠܗܘܢ ܚܕܘܗܝ ܗܘܢ ܫܒܩ. ܐܠܐ ܕܗܠܝܢ ܕܡܫܝܚܐ ܒܐܬܠܬܘܗܝ ܡܬܝܠܝܢ ܗܘܐ[2]. ܟܕ ܡܫܡܫܬܐ ܗܝ ܠܐ ܒܫܠܠ[3] ܡܢ ܦܘܡܗ. ܘܠܟܘܒܫܐ fol.131a. ܕܝܢܗ ܡܫܡܝܢܐ ܠܚܫܝܒܘܬܗ: ܕܐܪܥܐ ܘܚܕܐ ܘܫܘܚܐ ܕܟܘܒܫܐ: ܒܡܫܟܢܬܐ ܘܡܟܘܠܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܠܐܪܒܥܐ ܡܢܝܢܐ ܗܘܐ. ܟܕ ܠܐ ܡܫܬܟܚ ܗܘܐ ܡܢ ܗܕܝܐ. ܘܚܝܗ ܕܐܦܐ ܐܘ ܚܡܫܐ ܐܘ ܥܣܪܐ ܕܝܘܡܬܐ: ܘܥܠ ܕܘܟܐ ܕܡܫܬܟܚܠܐ ܗܘܐ ܒܝܘܡܘܗܝ: ܒܪܝܫܐ ܠܒܘܫܐ ܩܪܐ ܥܠ ܐܪܥܐ ܡܫܬܟܚ ܗܘܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܡܢܝܚ ܠܒܘܫܐ ܢܦܫܗ: ܣܘܐܒ ܐܝܟܢ ܘܢܦܫܗ ܠܫܘܒܚܗ: ܡܢܗ ܕܠܒܘܫܐ ܗܢܐ. ܘܟܕܘ ܡܢܗ ܘܐܦܝܣܘܗܝ. ܒܥܠܗ ܐܢܬܬܐ ܚܡܝܢܬܐ: ܕܡܢ ܫܢܝܐ ܒܗܢܐ ܡܫܬܪܝܐ ܗܘܬ. ܕܝܢܘܬ ܠܒܝܬܗ. ܘܡܢ ܝܠܕܐ ܒܛܢܬ. ܗܢܝ ܕܝܠܗ ܫܢܝܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܚܠܡܝܢ: ܦܩܕܝܢ ܠܗ ܕܢܦܩ ܥܠܡܐ. ܘܢܦܠ ܗܘܐ ܘܥܒܕ ܝܠܕܐ ܠܫܘܒܚܗ ܕܐܢܬܬܐ ܗܢܝ. ܗܝܕܝܢ ܗܕܐ ܒܥܘܠܝܬܐ ܪܒܬܐ. ܘܒܫܘܪܩܐ ܚܡܝܬܐ: ܡܢܗ[4] ܕܐܢܬܬܐ ܗܘ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ: ܕܢܬܒܥ ܝܗܒ[5] ܠܝܠܕܐ ܗܘܘ ܠܗ ܘܚܕܝܢ

---

[1] Vat. ܒܪܘܟܐ. [2] Vat. ܡܬܝܠܝܢ ܗܘܐ ܒܟܠܗ. [3] Vat. ܗܝ ܠܐ ܕܡܫܬܐ ܗܘܐ ܠܐ ܒܫܠܠ. The ܕ of ܕܡܫܬܐ has been added later. [4] Vat. ܡܢܗ. [5] Vat. omits ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ. ܕܢܬܒܥ ܝܗܒ.

ܒܟܝܢܗ. ܕܠܐ ܒܠ ܒܠܒܗ ܡܬܒܥܐܝܢܗ ܟܐܢܐ ܗܘܐ ܒܥܘܒܕܐ[1] ܘܬܦܢܝܬܐ ܕܬܟܫܦܬܗ. ܟܕ ܕܝܢ ܟܐܢܐ ܒܦܘܡܗ ܕܢܒܝܘܬܐ ܗܘ: ܒܝܘܡܬܐ ܕܟܬܒܐ. ܘܡܢܗܪܐ ܥܕܬܐ: ܒܕܝܪ̈ܝܐ ܚܦ̈ܝܛܐ ܒܠܒܘܗܝ ܕܫܘܒܚܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܒܗܘ ܕܐܘܪܫܠܡ ܣܠܩ ܠܢܒܝܐ ܐܝܟ ܗܘܐ[2] ܒܡܫܟܢܗ: ܐܝܟ ܡܐ ܕܐܬܚܙܝ ܒܠܒܘܗܝ ܒܬܠܡܝܕܐ: ܐܦܝܗ ܡܢ ܒܘܝܗ ܘܫܘܝܗ ܥܠ ܚܘܒܗ ܕܢܒܝܘܬܐ ܗܘ. ܟܕ ܡܚܕܐ ܘܡܚܝܬ ܠܟܐܢܐ ܕܢܦܘܩ ܡܢ ܢܒܝܘܬܐ ܗܘ. ܘܟܕ ܫܠܡ ܐܬܚܙܝ ܘܠܘܩܒܠ ܦܘܩܕܢܗ ܕܡܕܝܢܬܐ ܕܫܘܚܠܦܐ ܗܘܐ: ܗܘ ܡܕܝܢܬܐ ܒܫܘܠܛܢܐ ܦܩܕ ܗܘܐ ܠܗ ܕܢܬܒܥ ܡܢܗ. ܘܟܕ ܣܢܩ ܐܢܫܐ ܒܐܢܫܐ ܘܡܟܝܢ ܦܘܪܥܢܗ. ܘܟܕ ܕܟܐܢܐ ܚܫ̈ܝܫܐ ܘܐܡܪ ܠܫܘܒܚܐ. ܘܠܐܢܫܐ ܠܗ ܦܩܕ ܐܢܐ ܠܟ ܐܘ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܐܘܠ. ܘܟܕܐ ܘܐܡܪ ܠܗ ܫܘܒܚܐ. ܕܡܛܠ ܡܢܐ ܠܐ ܡܬܒܥܐ ܐܢܐ[3] ܒܕܡܘܬܐ ܕܐܘܠ ܐܢܐ ܠܚܕ[4]. ܘܫܒܩ ܕܝܢ ܒܡܠܬܗ ܡܢܐ ܐܡܪ ܐܢܐ ܕܠܐ ܬܗܘܦܘܟ ܥܡ ܢܒܝܘܬܐ ܗܕܐ. ܘܟܕ ܒܫܝܢܐ ܫܟܝܢ ܒܠܒܗ ܡܢ ܫܘܒܗ: ܘܐܡܪܐ ܦܬܓܡܘܗܝ[5] ܕܫܘܒܚܐ ܘܦܘܢܝ ܡܠܘܗܝ ܕܒܝܬܐ[6] ܗܘ: ܐܝܟ ܒܡܦܩܬܐ ܕܡܠܬܗ. ܘܫܪܐ ܚܙܝܢܗ ܟܕ ܐܡܪ. ܕܗܘܝܐ ܐܢܗܘ[7] ܐܠܐ[8] ܚܕ. ܗܘܝܐ ܐܢܗܘ ܐܠܐ[8] ܚܕ. ܘܒܬܪ ܫܟܝܢ[9]. ܐܠܗܢܝܬܐ ܡܢ ܢܒܝܘܬܐ[10]. ܕܗܘܝܐ ܢܗܘܐ ܐܠܐ ܚܕ. ܘܡܫܡܫ ܫܠܡܗ ܟܕ ܫܡܐ ܒܐܪܥ ܘܐܘܠ ܠܐܪ̈ܥܐ ܡܢܕܝܢܬܐ: ܒܕܡܘܬܐ ܠܐܪ̈ܥܐ[11] ܘܒܕܝܐ ܫܟܝܢܐ. ܟܕ ܒܫܠܝܐ ܫܠܝܐ ܡܬܩܪܝܢ[12] ܗܘܐ. ܘܡܬܕܒܪܢܘܬܐ ܫܠܡܗ ܡܢ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܘܢܣܒܗ ܕܢܣܒܗ ܘܐܘܝܢܝ.

fol.131b.

[1] Vat. ܒܝܕ ܥܘܒܕܐ. [2] Vat. omits ܗܘܐ. [3] Vat. omits ܐܢܐ. [4] Vat. ܠܡܬܒܥܝܘܬܐ ܚܕ. [5] Vat. ܦܬܓܡܐ. [6] Vat. ܘܒܝܬܐ. [7] Vat. ܗܘܝܢ. [8] Vat. ܐܠܐ (الى). [9] Vat. ܫܟܝܢ. [10] C ܢܒܝܘܬܐ, Vat. ܢܒܝܘܬܐ. [11] Vat. ܕܐܪܥܐ (sic). [12] Vat. ܡܬܩܪܝܢ (?).

ܠܓܠܗܘܢ ܕܓܘܢܐ. ܘܫܪܝܘ ܠܡܫܒܚܘ ܠܡܫܝܚܐ. ܘܠܡܘܕܝܘ[1] ܠܦܠܚܝܗ ܒܬܫܒܚܬܐ ܡܪܢ ܕܠܗ. ܐܢܬܬܐ ܕܝܢ ܗܝ ܕܡܫܬܠܚܐ ܚܘܠܡܢܐ ܒܡܫܝܚܐ: ܘܐܘܕܝܬ ܒܚܝܠܗ ܕܡܫܝܚܐ. ܘܚܙܬ ܒܐܪܘܚܬܐ ܕܡܢ ܒܬܫܡܫܬܗ ܕܝܠܗܿ: ܘܒܝܫܬܐ ܕܒܗܘܠܟ ܫܘܬܦܘܬܗ[2] ܕܡܫܝܚܐ ܡܪܢ. ܟܕ ܡܫܒܚܐ ܗܘܬ: ܕܠܝܬ ܗܝܡܢܘܬܐ ܘܫܪܪܐ ܐܠܐ ܐܢ ܒܐܠܗܐ[3] ܚܝܐ[4] ܕܒܪ̈ܢܫܐ ܚܝܐ ❖

ܗܘܬ ܕܝܢ ܐܢܬܬܐ ܐܚܪܬܐ ܐܒܝܠܬܐ ܦܬܝܟܬܐ ܒܡܕܢܚܐ ܕܡܢܐ ܠܣܪܘܬܗ. ܘܟܕ ܗܕܝܬܗ ܡܢܗ ܒܥܘܬܐ ܠܗ. ܕܠܐ ܠܡ ܒܚܝܠܬܐ ܡܢܗ ܡܫܪܝܐ ܠܝ. ܘܠܐ ܕܐܦܪܘܩ ܫܡܥܬ ܐܢܐ. ܒܠܝܠܝܐ ܕܝܢ ܗܘ ܠܐܘܗ ܕܒܚܘܒܐ ܗܘܐ ܒܦܪܩ. ܘܟܕ ܘܫܡܥܬ ܠܐܢܬܬܐ ܗܝ[5] ܘܐܡܪ ܠܗ. ܕܗܐ ܒܚܝܠܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܠܟܝ ܫܪܝܬܟܝ ܫܠܡ[6] ܒܫܝܢܐ[7] ܒܡܘܗܒܬܐ ܦܠܚܝܗ. ܗܕܝܢ ܠܗ. ܘܠܐ ܐܫܬܠܡܬܗ. ܕܠܐ ܪܘܚܐ ܡܢ ܡܪܢܐ ܐܬܐ ܒܠܝܠܝܐ. ܗܝ ܕܝܢ ܟܕ ܚܙܬ ܕܐܬܒܣܡܬ. ܟܪ ܫܡܥܬܗ ܕܠܐ ܐܦ ܒܐܪܥܐ ܕܐܚܪܢܝܬܐ ܐܬܦܪܩܬ. ܦܢܝܬ ܠܐܢܬܬܐ ܗܝ ܡܢܗ ܕܒܝܬܗ. ܘܐܫܬܥܝܬ ܫܒܚܐ ܠܗ ܠܡܫܝܚܐ. ܕܠܐ ܐܬܕܟܪ ܠܝ

fol.132a. ܠܡܬܒܥ ܐܢܫ. ܒܗܝ ܕܒܡܘܪܕܝܐ ܡܢܗ ܢܦܩ ܐܢܐ ܡܢ ܫܪܝܫܘܬܗܘܢ ܕܡܫܝܚܐ ܗܠܝܢ. ܘܟܬܒ ܐܢܐ[8]. ܟܕ ܕܝܢ ܐܬܦܪܫ ܒܟܠܗ ܐܘܪܚܐ ܗܕܐ: ܘܐܬܟܪܟ ܒܦܘܠܚܢܗ ܡܫܝܚܝܐ: ܘܫܒܚܐ ܕܝܢܐ ܘܫܡ ܡܫܝܚܐ ܘܡܫܒܚܢܐ: ܢܦܠ ܠܗ ܠܬܘܫܒܚܬܐ ܗܕܐ. ܐܠܗܐ ܕܝܢ ܡܪܢܐ: ܟܕ ܚܙܐ ܐܘܠܨܢܗܘܢ ܘܬܘܕܝܬܗܘܢ: ܘܚܘܒܗܘܢ ܕܝܩܢܗܘܢ ܘܚܘܫܒܬܐ ܕܗܝܡܢܘܬܗ: ܕܠܐ ܢܫܘܐ. ܒܪܘܚܐ ܕܐܒܘܬܐ ܠܒܪ ܡܢ ܒܗ ܐܬܓܠܝܘ ܒܗܘܢ: ܒܡܫܘܐ ܒܬܫܒܚܬܐ ܡܘܫܐ: ܕܒܚܝܠܗ ܒܬܘܕܝܬܐ ܕܐܝܬܘ: ܕܠܐ ܐܬܦܪܥ ܒܥܕܪܐ

[1] Vat. ܘܡܘܕܝܢܘ. [2] Vat. ܫܘܬܦܘܬܐ. [3] Vat. ܒܐܠܗܐ (sic). [4] Vat. ܚܝܐ ܕܡܪܢܐ. [5] Vat. writes ܠܐܢܬܬܐ twice. [6] Vat. ܘܫܠܡ. [7] C omits ܫܠܡ ܒܫܝܢܐ, Vat. omits ܒܫܝܢܐ. [8] Vat. ܘܟܬܒܐ ܡܢܗܘܢ.

ܕܢܦܫ̈ܬܐ ܘܒܝܬܝܘܬܐ ܕܡܠܟܐ ܡܪܘܡܐ. ܝܗܒ ܕܝܢ ܠܗ ܠܗܘܢܐ ܗܕܝܐ ܚܕܝܬ ܡܢ ܫܢܬܐ ܕܡܠܟܐ ܕܪܘܚܐ. ܘܐܬܟܪܟܘ ܒܚܘܫ̈ܒܘܗܝ ܘܒܗܘܢܐ: ܘܗܘܝܬ ܥܝܪ ܡܢ ܫܢܬܐ ܕܘܡܟܐ: ܠܒܘܫܡܐ ܕܚܙܘܐ[1] ܕܐܠܗܝܐ܀ ܐܡܪ ܗܘܐ ܠܝ ܗܘܝܬ ܐܢܫ ܥܒܕܬܐ ܡܕܝ ܐܬܚܙܝܬ ܥܠܘܗܝ ܐܘܠܨܢܐ. ܕܟܕ ܠܐ ܡܬܦܢܐ[2] ܗܟܝܠ ܠܗܘܢ ܒܫܢܬܐ ܒܚܠܡܗ: ܝܕܥ ܘܡܬܡܠܠ ܗܘܐ ܥܡܝ ܥܠ ܦܘܪܥܢܗ ܕܡܢܝ. ܘܦܩܕ ܠܝ[3] ܠܡܐܡܪ: ܒܗܘܢܐ ܕܡܫܝܚܐ: ܐܬܚܙܝ ܕܐܝܠܝܢ[4] ܕܫܡܝܐ ܡܬܦܢܝܢ ܠܥܘܡܩܐ ܕܟܪ̈ܝܘܬܐ. ܘܟܕ ܗܘ ܡܢ ܐܬܐ ܘܫܡܥܬ[5] ܐܬܪܘܗܝ ܥܠ ܒܘܝܘܢܘܗܝ: ܫܪܝ ܕܝܢ ܡܬܚܝܠ ܗܘܠܐ ܡܬܦܠܓ ܒܚܘܫܒܐ ܠܥܘܡܩܐ ܗܢ ܕܐܬܓܠܝܬ ܠܟܘܢ ܦܬܓܡ ܦܘܩܕܢܗ ܗܠܝܢ ܘܕܝܢ: ܘܫܪܝ ܢܦܩܗ ܡܢ ܦܓܪܗ: ܒܥܘܡܩܐ ܕܡܫܬܒܚܐ ܠܗ: ܘܐܫܬܟܠܠ[6] ܟܕ ܐܬܦܫܛ: ܕܐܝܟܢܐ ܕܡܫܬܒܚܐ ܠܗ[7] ܥܡ ܚܝ̈ܠܐ[8] ܒܟܢܫܐ ܒܕܝܫܝ̈ܢܘܗܝ: ܘܐܬܒܪܟ ܡܢܝ ܐܡܬܘܐ ܕܒܗܘܢܐ ܗܘܐ: ܕܐܝܬܝܗ ܕܡܫܝܚܐ: ܘܫܒܝܠܐ ܦܪܝܫܐ ܕܐܝܟܢܐ ܘܕܒܘܫܡܐ ܕܐܬܐ ܠܡܫܝܚܐ: ܒܘܪܟܐ ܕܐܒܐ ܕܡܬܬܚܬܝܢ ܒܥܡܡܐ[9]. ܘܐܬܚܙܝ ܘܐܬܩܪܝ ܘܐܬܦܨܝ ܡܢ ܚܠܡܗ[10] ܒܗܘܢܐ ܕܝܢ̈ܘܗܝ ܘܐܣܬܟܠܘܗܝ.
fol.132b. ܘܐܬܬܚܫܒ ܥܡ ܢܦܫܐ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ ܘܡܬܚܪܦܠܝܛܐ ܕܟܢܘܫܬܗܘܢ ܒܢܘܗ ܗܘܝܢܐ ܕܒܘܫܡܐ ܗܢܐ. ܘܒܬܪ ܠܗ ܒܘܫܡܐ ܕܒܥܡܐ: ܥܡܗܘܢ ܕܝܢ ܐܡܪܗ ܘܐܫܬܦܪܗ. ܕܐܢܐ ܘܕܝܠܝ ܕܒܛܘܒܬܗܘܢ ܘܠܝ: ܘܒܝܘܡܬܗܘܢ ܐܬܒܢܝ. ܒܘܝܐܐ ܠܡܫܝܚܐ ܡܪܢ ܡܕܝܢܬܗ. ܘܠܝ ܢܬܒܛܐ ܒܗܘܢ ܕܢܠܗܘܢ ܒܟܠܡܕܡ ܗܢܐ. ܘܕܗܘ ܕܒܬܪ ܢܗܘܐ ܒܒܘܫܡܗ ܐܡܝܢ܀

[1] Vat. omits ܕܚܙܘܐ. [2] Vat. ܕܟܕ ܗܟܝܠ ܡܬܦܢܐ. [3] B omits ܠܝ. [4] Vat. ܐܝܠܝܢ ܕܫܡܝܐ. [5] Vat. ܘܟܕ ܗܘ ܫܡܥܬ. [6] Vat. ܘܐܫܬܟܠܠ (sic). [7] Vat. writes the phrase ܟܕ — ܠܗ twice. [8] Vat. ܐܝ (sic) ܚܝ̈ܠܐ. [9] Vat. ܒܥܡܡܗܘܢ. [10] Vat. ܚܠܡܗܘܢ.

ܪܫܐ ܕܬܠܬܥܣܪ.

ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܥܘܗܕܢܐ ܕܡܪܝ ܢܪܣܝ ܐܦܝܣܩܘܦܐ[1] ܕܫܝܢܐ ܡܕܝܢܬܐ ܀ ܗܢܐ ܓܝܪ ܐܝܟ ܕܟܠ ܡܥܒܕܢܘܬܐ[2] ܕܥܒܕ ܡܢ ܠܥܠ ܐܡܪܢ: ܡܢ[3] ܐܪܥܐ ܕܢܘܗܕܪܐ. ܐܝܟ ܡܠܬܗ ܕܢܒܝܐ ܐܠܝܫܥ ܕܒ ܒܝܬܐ ܫܘܡܠܝܐ[4]: ܘܒܗܕܐ ܕܡܕܒܪܐ ܒܗܝܡܢܘܬܐ ܡܫܝܚܝܐ ܒܝܫܬܐ ܚܠܦ ܕܐܝܬܝܗ ܕܘܒܪܐ: ܐܝܟ ܦܘܩܕܢܗ ܕܐܘܪܚܐ ܦܠܛܘܣܐ ܕܘܒܪܐ: ܘܢܘܗܪܐ ܕܕܘܒܪܐ ܕܘܒܪ ܐܡܪ ܠܗ ܐܠܗܐ: ܕܫܪܓܐ ܗܘ ܡܠܬܟ ܠܪܓܠܝ ܘܢܘܗܪܐ ܠܫܒܝܠܝ[5]: ܘܡܢܗܘܢ ܕܐܢܫܐ ܘܕܐܠܝܨܝܢ ܦܓܪܐ ܕܪܘܚܐ ܒܢܗܝܪܗ ܕܫܠܡܐ: ܘܗܘ ܕܡܗܝܡܢ ܒܗ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܟܬܒܐ[6]: ܢܗܪܘܬܐ ܕܡܝܐ[7] ܚܝܐ ܢܪܕܘܢ ܡܢ ܟܪܣܗ[8]: ܢܗܝܪܐ ܗܘܐ ܡܟܝܠ ܕܡܠܬܗ ܕܢܒܝܐ ܕܗܘܝܘ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܥܠܡܐ ܣܓܝܐܐ ܕܐܬܬܕܟܪܘܢ[9]: ܐܦ ܬܫܒܘܚܬܗ. ܘܐܦ ܡܠܦܢܘܬܗ ܘܐܦ ܝܠܘܦܘܬܗ ܘܐܦ ܡܕܒܪܢܘܬܗ. ܡܢ ܣܓܝܐܐ ܐܢܫܝܢ ܕܝܠܦܘܗ ܕܐܬܬܠܡܕܘ: ܗܘ ܕܐܝܬ ܠܡܫܒܚܘ ܕܝܠܗ ܟܕ ܠܘܬܢܐ ܕܡܬܒܪܟܝܢ ܗܘܘ. ܘܡܠܐܟܐ ܠܒܝܬܐ ܕܥܘܗܕܢܐ ܕܘܒܪܐ: ܕܢܡܘܣܐ ܥܒܝܕܝܢ ܕܦܬܘܠܡܐܘܬܗܘܢ: ܘܢܗܪܘܢ ܠܒܢܝܐ ܕܝܠܕܘܗ: ܐܦ ܚܣܝܡܘ ܐܦ ܦܝܠܐ ܐܢܘܢ: ܕܢܗܝܪܝܢ ܒܬܠܡܝܕܐ ܟܕ ܡܬܚܟܡܘܢ: ܕܡܠܠܝܢܗܘܢ ܒܗܡܘ ܒܫܒܝܠܐ ܡܬܝܒܒ ܠܕܘܟܐ ܕܠܥܠ: ܠܟܠ ܕܡܬܒܝܢ ܡܢܗ
fol.133a. ܡܠܦ ܡܢ ܐܢܫܝܢ ܘܟܝܢܐ ܣܠܩܝܢܗܘܢ. ܘܐܦ ܠܐ ܗܘܡܢܐܘܬܗ ܚܕܬܐ ܡܫܡܫܢܐ ܠܡܕܢܚ. ܐܠܐ ܟܕ ܒܥܘܬܐ ܘܒܨܘܡܐ. ܘܐܦ ܐܢܐ

[1] Vat. ܢܪܣܐ. [2] Vat. ܕܡܥܒܕܢܘܬܐ. [3] Vat. ܡܢ ܠܥܠ. [4] Vat. ܘܫܠܡ. [5] Psalm cxix. 105. [6] Vat. ܕܐܡܪ ܟܬܒܐ. [7] Vat. omits ܕܡܝܐ. [8] St. John vii. 38. [9] C ܕܐܬܬܕܟܪܘܢ.

ܗܟܝܠ ܡܫܬܥܒܕ ܠܟܠ ܚܫܝܢ: ܕܐܬܚܝܒܘ ܡܢ ܦܘܡܐ ܕܫܠܝܚ̈ܐ: ܠܡܫܬܒܗܪ ܐܦ ܒܚܫܘܗܝ ܘܟܘܪ̈ܗܢܐ ܘܡܕܝܢ̈ܬܐ ܡܢܝ ܢܦܫܗ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܡܫܬܠܒܒܝܢ[1] ܡܕܝܢܬܐ ܕܗܝ ܗܢܐ ܕܟܠܗ ܥܡܐ. ܘܠܡܠܟܘܬܗ ܕܝܢ ܕܡܕܝܢܬܐ ܚܒܝܒܘܗܝ: ܡܛܠ ܕܡܢ ܩܠܝܠ ܒܬܫܥܝܬܐ ܐܬܝܢ ܕܚܘܫܒܐ: ܡܢܗ ܡܢ ܥܘܗܕܢܐ ܐܢܐ ܕܥܘܗܕܢܐ: ܐܝܟ ܡܠܬܗ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ ܡܕܝܢܬ ܒܟܠ ܘܫܟܢ. ܡܘܪܕܝܢ ܚܝܠ ܐܢܐ ܘܥܘܕ ܫܠܡ: ܠܗܘ ܡܠܬܐ ܘܡܬܠܢܐ ܕܠܟܢ ܥܘܕܪܢܐ ܕܬܫܒܘܚܬܗ ܕܡܕܝܢܬܐ: ܕܡܠܟܘܬܗ ܡܠܬܗ ܦܩܕܢܝ ܠܡܬܒܥܘ. ܟܕ ܡܬܡܟܟ ܐܢܐ ܕܐܝܟ ܕܠܐܢܫܐ ܥܒܝܕ ܡܘܪܕܝܢ ܠܥܘܕܪܢܐ ܘܥܘܠܡܢܐ ܕܡܕܝܢܬܗ: ܘܐܦ ܠܝ ܚܝܠܐ ܢܓܠܝ[2] ܕܥܠܡܗ ܢܥܕܪ ܡܘܪܕܝܢܗ ܕܐܡܠܠ ܐܦ ܒܡܥܢܝܢܐ. ܡܢܢ ܡܢܢ ܡܢ ܬܫܒܘܚܬܗ ܕܒܪ ܒܝܬܗ ܕܥܘܕܪܢܐ ܡܪܝ ܢܦܫܝ. ܟܕ ܡܘܕܐ ܐܢܐ ܗܘܝ ܠܐܠܗܐ ܕܦܠܚܝܢ ܒܥܘܒܕܐ ܘܠܝܢ: ܕܐܝܟ ܕܝܠܗ[3] ܡܢ ܥܝܢ ܢܦܩܬ ܐܬܚܙܝܘ ܐܬܪܒܣܡܘ[4] ܕܡܕܝܢܬܐ ܡܪܝ ܐܒܪܗܡ ܩܬܘܠܝܩܐ: ܒܫܢܬܐ ܕܐܝܟܐ ܘܒܗ ܒܡܕܝܢܬܐ ܩܠܝܠܬܗ ܕܒܠܠܗܐ ܡܬܡܟܟܢܘܬܗ[5] ܕܩܬܘܠܝܩܐ: ܕܐܢܘܦܬܐ ܕܡܘܕܝܢ ܐܬܚܘܝ ܟܕ ܒܕܝܠܐ ܕܒܠܗ ܕܝܠܗ: ܡܢ ܫܢܬ ܥܘܢܝܢܗ ܕܠܒܢܐ ܘܡܕܝܢܬܐ ܡܪܝ ܢܦܫܝ: ܠܒܝܬ ܐܒܘܢ ܠܬܫܒܘܚܬܗ ܘܡܕܝܪ ܐܒܘܢ: ܠܗܘ ܕܟܢ ܚܟܝܡܐ ܡܠܦܢܐ ܕܕܝܪܐ ܕܡܪܝ ܐܒܪܗܡ. ܕܐܬܒܝܘܣ ܐܒܘܢ ܒܟܠܗ: ܘܡܘܪܕܐ ܐܒܘܢ ܒܚܫܝܦܬܐܝܬ. ܘܗܝ ܡܢ ܕܟܢ ܚܟܝܡܐ. ܟܕ ܥܒܝܕ ܠܐܕܪܐ ܕܡܠܠܐ ܕܒܐܝܕܐ ܒܚܫܝܫܐ. ܫܡܪܗ ܒܡܬܥܗܕܢܐ ܕܡܐܡܪܐ ܒܡܫܡܥܬܐ ܕܐܢܫܝܢ. ܗܘ ܕܠܐ[6] ܟܠ ܟܠܗ: ܡܬܕܟܪ ܐܝܟܢܐ ܠܥܘܕܪܢܐ ܕܢܫܡܬܐ ܘܕܡܠܬܐ ܕܚܝܠܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܓܒܪ ܗܢܐ ܚܣܝܐ: ܠܬܫܒܘܚܬܐ ܘܠܡܬܕܡܪܢܘܬܐ ܚܝܠܬܢܐ ܕܥܘܕܪܢܐ ܠܗ fol.133b.

[1] Vat. ܕܡܫܬܠܒܒ. [2] Vat. ܢܓܫ (sic). [3] Vat. omits ܕܝܠܗ. [4] Vat. ܐܬܪܒܣܡܘܢ. [5] Vat. ܡܬܡܟܟܢܐ. [6] Vat. ܡܢ ܕܠܐ.

ܕܝܢ ܕܬܫܡܫܬܗ. ܗܢܘ ܕܒܗ ܣܘܟܠܗ ܐܡܪ: ܫܠܝܛܘܬܗ ܘܠܐ ܦܩܘܕܘܬܗ. ܘܐܬܬܠܝܣܘ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܡܢ ܡܬܘܡܐ ܕܘܟܬܐ. ܟܕ ܠܐ ܢܛܥܝܢܬܐ ܗܘܬ ܠܐ ܐܝܢܫܐ ܠܥܡܢܐ. ܐܢܐ ܕܝܢ ܠܡܕܢܚ ܡܕܢܚ ܡܢܗ ܕܐܘܣܛܝܢܘܣ ܡܠܟܐ: ܘܡܢ ܚܣܝܕܐ ܕܗܘܘ ܒܥܘܡܪܐ ܩܕܝܫܐ ܕܐܢܫܐ ܥܡܗܘܢ ܕܝܠܗ ܕܝܪܝܐ[1]: ܡܠܗܘܢ ܕܝܢ ܐܦ ܡܢ ܚܣܝܕܐ ܗܠܝܢ ܕܐܬܚܣܝܘ ܗܘܘ ܒܥܘܡܪܗܘܢ ܒܥܘܡܪܐ ܩܕܝܫܐ ܕܒܗ ܟܬܒܐ: ܘܡܢ ܐܢܫܐ ܐܠܦܝܢ ܕܝܠܗ ܘܫܪܝܢ ܒܗܢܐ ܕܣܘܓܐ: ܟܡܐ ܐܢܐ ܟܬܒܬܐ ܠܥܢܝܐ ܕܐܠܗܝܢ ܕܦܩܘܕܘܗܝ. ܘܟܕ ܡܬܬܠܘܫ ܐܢܐ ܒܟܠܗܘܢ ܕܡܬܬܢܝܢ ܘܦܘܩܕܢܐ: ܘܫܘܪܝܐ ܘܫܘܡܠܝܐ: ܚܕܠܬܐ ܠܥܝܢܗ ܕܢܫܐ ܕܦܕܝܫܘܬܗ[2] ܕܩܕܝܫܐ ܡܕܝ ܢܕܫܝ. ܘܒܘܟܘܪܝܬܐ ܐܝܟ ܕܐܦ ܕܝܕܥܘܗܝ: ܟܬܒ ܐܢܐ ܡܠܘܐܐ ܘܫܘܡܠܝܐ ܠܥܘܗܕܢܐ ܕܩܕܝܫܘܬܗ܀

ܪܝܫܐ ܕܐܠܦܒܣܪ.

ܕܡܢ ܐܝܟܢܐ ܒܛܝܒܘܬܗ ܕܡܪܝܐ ܡܕܝ ܢܕܫܝ ܘܡܬܐܡܪ ܕܐܠܗܘܡܝܐ ܗܘܐ܀ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܟܬܒܐ ܕܒܝܬ ܟܬܒܐ: ܗܕܝܢ ܚܙܝܐ ܕܒܝܬܐ ܕܝܪܝܐ ܘܢܝ. ܗܢܘ ܕܐܬܡܘܕܝܬ ܠܥܒܕܝܢ ܗܘܘ. ܘܐܠܗܘܢ ܠܐܢܫܐ ܚܝܠܐ ܕܐܬܝܗܘܢ ܗܘܘ. ܕܠܘ ܒܠܚܘܕ ܠܩܫܝܫܐ ܕܕܝܢ ܗܘܘ ܘܡܫܡܫܝܢ: ܐܠܐ ܐܦ ܠܗܘܢ ܡܠܦܢܘܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܐܒܪܗܡ ܕܐܝܟܢ ܕܐܝܠܝܢ ܕܠܐ ܒܗܕܐ ܚܝܠܝܢ ܗܘܘ. ܗܟܢܐ ܘܠܐ ܡܬܬܚܝܢܬܐ ܗܘܝܢ[3] ܗܘܘ. ܘܠܥܒܕܐ ܡܢܗܘܢ ܒܡܫܘܚܬܐ ܕܟܢܝܢ ܗܘܘ ܕܠܐ ܗܝܟܠܐ. ܡܢܗ

[1] Vat. writes ܕܝܠܗ ܕܝܪܝܐ twice. [2] Vat. omits ܚܕܠܬܐ ܠܥܝܢܗ ܕܢܫܐ ܕܦܕܝܫܘܬܗ. [3] Vat. omits ܗܘܝܢ.

ܘܢܦܠ ܡܢ ܩܕܡܝܟ ܗܘܝܬ: ܠܚܘܒܐ ܕܐܝܠܝܢ ܕܗܝܡܢܘ ܡܛܠܬܐ ܠܬܐ ܩܘܡܝ.
ܡܢ ܐܪܥܐ ܡܬܩܝܡܝܢ] ܘܫܪܝܘ[1] ܟܠܗܘܢ. ܗܝܕܝܢ ܫܡܥ ܝܫܘܥ ܕܫܡܥܗ
ܗܘܐ ܬܐܘܡܐ. ܘܫܕܪܗ ܠܗ. ܘܒܬܪܟܢ ܠܚܘܒܐ ܕܡܫܝܚ ܘܫܡܥܘ:
fol. 134 a. ܘܗܘ ܦܪܝܫ ܗܘܐ ܕܡܫܬܥܝܢ ܕܗܘܐ ܡܢ ܗܘܐ. ܟܕ ܬܐܘܡܐ ܠܒܝܬ[2]
ܐܢܬܬܐ ܘܡܫܦܪܐ ܕܡܐ ܠܘ ܕܒܫܪܐ. ܐܠܐ ܕܒܢܬܐ. ܘܩܥܬ ܕܬܐܡܪ
ܫܠܝܚܐ ܕܝܠܗ ܕܡܫܝܚܐ ܗܘ ܒܫܘܒܚܐ ܘܒܬܘܕܝܬܐ. ܐܢܐ ܫܠܝܚܗ ܬܐܘܡܐ
ܘܐܝܟ ܠܗ ܩܪܒܬ: ܘܐܬܬܢܝܬ ܡܢܗܘܢ ܕܫܠܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ
ܕܢܐ ܡܬܚܙܐ ܗܘܐ. ܡܛܠ ܐܡܪܐ ܠܗܕ ܡܢܟܐ ܕܢܬܠܘܢ: ܕܟܠ ܐܘܡܢܐ
ܕܟܠ ܩܪܩܦܬܐ ܕܩܘܪܒܢܐ ܕܒܝܬܐ ܕܐܢܫܘܗܝ ܠܐ ܐܢܐ ܗܘܐ[3] ܐܝܟ
ܕܟܠ ܕܡܢܝܢ: ܠܐ ܗܘܝܬܐ[4] ܘܐܠܐ ܐܒܐ ܢܝܚܐ ܗܘܐ ܠܗ
ܡܢ ܕܡܠܟܗ. ܟܕ ܒܫܡܥܗ ܕܫܡܥ: ܗܘܐ ܐܒܐ ܕܢܝܚܐ ܐܒܐ
ܕܒܢܝܐ. ܝܫܘܥ ܕܝܢ ܩܕܡܘܗܝ ܐܬܐ: ܒܫܘܒܚܐ ܘܗܘܦܟܐ ܐܒܐ ܠܗ
ܠܡܫܡܥ ܬܫܒܘܚܬܗ. ܟܕ ܡܢ ܠܗ ܘܐܡܪ ܐܝܟ ܐܒܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܘܐܡܪ
ܕܚܘܒܐ ܢܚܡܬ. ܢܝܚܘܬܐ. ܘܬܫܒܘܚܬܐ. ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ[5]
ܡܬܟܢܫܬܐ ܕܢܦܩ ܐܬܪܘܬܗ. ܫܡܥܘܢ ܕܝܢ ܗܘܐ ܐܬܬܐ ܠܡܬܩܪܒܐ
ܗܘܕܥܘܬܗ ܡܢ ܐܬܪܐ ܕܐܬܘܢ[6]. ܗܘ ܕܡܢ ܐܘܪܚܐ ܕܝܠܗ ܠܘܩܒܠ.
ܘܐܬܠܝ ܡܢܗ ܡܫܬܥܝܢܐ ܢܦܫܗ: ܗܘ ܕܝܠܐ ܘܡܫܬܡܠܝܐ. ܗܘ
ܕܒܥܘܬܐ ܫܒܝܚܬܐ ܩܕܝܫ. ܘܡܫܬܡܠܝܢܘܬܐ ܕܟܠ ܐܘܪܚܬܐ ܫܒܝܚ:
ܡܢ ܙܘܥܐ ܘܐܬܪܘܬܗ ܫܠܝܚܘܬܐ ܕܡܫܝܚ ܘܒܥܠܗ ܠܥܠܡ. ܗܘ
ܕܐܫܬܝܢ ܟܘܟܒܐ ܦܠܓ ܠܒܢܬܐ ܘܫܠܝܚܘ ܘܡܬܩܪܒܢܗ ܒܘܪܟܬܐ
ܕܫܘܠܛܢܗ. ܗܘ ܕܝܢ ܟܕܐ ܡܟܝܠ ܢܦܫܝ: ܟܕ ܡܢ ܐܬܚܙܘܬܐ
ܕܐܬܪܘܬܗ ܘܫܒܠ ܚܕܬܐ ܕܝܠܗ: ܕܬܫܒܘܚܬܐ ܒܡܫܝܚܐ ܩܕܝܫܐ ܟܠܗ

---

[1] A begins again with the word ܘܫܪܝܘ (fol. 114 a). [2] Vat. ܠܒܝܬ ܗܘܐ.

[3] Vat. omits ܗܘܐ. [4] Vat. ܗܘܝܬܐ. [5] Vat. ܘܡܫܡܫ. [6] BC ܕܐܬܘܢ.

ܒܥܒܕܐ ܕܡܫܡܫܝܢ ܗܘܘ: ܡܢ ܕܗܘܝܐ ܒܟܠܝܘܡ: ܕܥܒܕ[1] ܟܠܢܫ ܠܢܦܫܗ ܡܫܘܚܬܐ ܒܡܐܟܠܐ ܒܦܘܪܢܣܐ ܕܓܘܫܡܗ ܕܠܘܩܒܠ ܐܢܐ ܠܡܐܟܠܬܐ ܘܐܢ ܠܡܫܬܝܐ: ܘܡܟܘܬ ܚܕܘܬܐ ܐܘ ܘܠܝܠܘܬܐ ܕܗܘܦܟܗ: ܗܘ ܠܡܫܘܚܬܐ ܕܐܡܪ ܠܗ ܕܐܬܛܠܡܬ. ܘܡܫܡܫܝܢ ܠܗܝܢ ܐܝܟ ܕܐܢܘܢ ܘܠܒܠܗ ܒܡܣܒܥܬܐ fol. 134b. ܕܐܟܣܢܝܐ: ܘܢܦܩܬ ܥܠ ܚܒܝܒܐ ܕܐܝܬ ܘܡܬܒܥܐ: ܘܐܦܠܐ ܠܡܘܫܒܥܐ ܡܬܒܥܐ ܕܟܝܢܐ ܚܕܐ. ܘܦܠܓܐ ܡܢܗܝܢ ܐܝܟ ܕܦܩܕܝܢ ܡܢܗܘܢ ܕܡܫܬܘܬܐ. ܘܐܚܪܢܐ ܐܝܟܢܐ ܠܡܢܘܚܬܗ: ܘܠܐܘܪܚܗ ܕܦܬܓܡܐ ܕܐܬܚܙܝ ܗܘܐ. ܟܕ ܓܝܪ ܚܙܐ ܡܢܗܘܢ ܐܚܪܢܐ ܕܒܗ ܗܘܐ ܙܢܝܐ ܕܦܓܪܢܝܬܐ ܕܒܐ ܕܐܬܐ: ܒܣܓܝ ܡܢ ܙܢܝܐ ܟܕ ܚܠܝܨ[2]: ܢܦܩ ܒܗ ܦܬܓܡܐ ܕܐܠܗܘܬܐ. ܘܐܬܪܓܝ ܒܟܠܗ. ܘܢܦܩ ܒܡܘܬܪܢܐ ܕܚܘܒܐ: ܘܐܬܦܢܝܘ ܗܕܡܘܗܝ ܗܠܝܢ ܡܢܗ ܠܐܬܪܐ. ܘܗܘܝܐ ܡܬܡܫܟܢܐ ܐܝܟ ܕܐܟܝܢ ܥܠ ܗܕܐ ܕܐܬܚܙܝ: ܥܠ ܐܝܠܝܢ ܕܦܩܕܝܢ ܗܕܡܘܗܝ: ܕܐܡܪܗ ܡܢ ܕܡܢ ܒܡܘܬܪܢܐ ܐܘ ܡܢ ܐܢܫܐ ܒܥܒܕܐ ܐܬܛܠܡ: ܠܐ ܡܫܟܚ ܠܗܘܢ ܡܢܘܬܐ: ܐܠܐ ܒܣܓܝ ܕܥܠܝ ܟܢܘܫܬܐ ܘܢܦܫܗ: ܘܗܘܝܐ ܠܗ ܗܕܐ. ܠܐܬܠܡܕܘܬܐ ܕܒܫܘܠܡܐ. ܟܕ ܓܝܪ ܗܘ ܕܐܡܪ ܡܫܝܚܐ ܕܗܘ ܠܟܠܒܐ ܕܡܬܥܒܕ ܥܠ ܥܪܣܬܗ[3]: ܘܡܢ[4] ܗܘ ܕܡܬܢܦܚ ܒܫܢܐ ܐܘ ܠܒܪܗ: ܕܡܬܕܒܪܐ ܠܗ ܕܐܬܒܬܘܬܐ ܕܢܚܫܘܬܐ ܢܬܚܢܩ ܡܢ ܕܠܡܐܬܘ ܥܡܪ ܚܫܝܫܝܢ ܐܢܫܝܢ ܕܫܒܝܢ ܡܢܟܝ: ܘܡܢ ܗܘ ܕܡܢ ܚܘܒܐ ܕܗܠܝܢ ܗܕܡܐ ܦܩܕܝܢ ܐܝܟ ܕܫܬܘܬܐ: ܕܡܢ ܚܘܒܗܘܢ ܡܬܬܢܝܚ ܒܗ ܒܡܬܐ ܕܒܟܠܗ[5] ܕܫܬܝܐ ܒܗ: ܘܐܬܕܢܚ ܕܠܐ ܡܬܬܟܢܫܝܢ ܗܦܝܟܝܢ ܒܕܝܢ ܚܝܠܗ ܕܒܣܡܐ: ܘܡܢ ܡܫܬܐ ܘܐܝܬܝܗ ܐܢܫܐ ܕܐܬܦܠܓ ܒܡܘܫܚܬܐ ܗܘ ܒܟܠܗ ܕܒܟܠܘܬܐ: ܚܙܝܗ ܡܟܢܫܐ ܡܢܗܝ ܒܡܘܬܪܢܐ ܕܐܬܩܢܗ. ܒܟܠ

[1] BC ܕܥܒܕܘ. [2] Vat. omits this and the following clause. [3] Amos vi. 4. [4] Vat. writes ܘܡܢ twice. [5] Vat. omits ܒܟܠܗ.

ܕܝܢ ܟܕ ܡܫܬܡܥܐ ܚܕܐ ܡܬܬܢܝܢܘܬܐ ܐܠܗܝܬܐ ܒܗܠܝܢ ܕܝܠܗ. ܕܒܘܟܪܐ ܕܠܒܝܫܘܬܐ ܡܬܦܢܝܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܡܕܒܪܢܘܬܗ: ܒܫܢܬܐ ܝܬܝܪ ܗܘܐ ܡܢ ܣܘܓܐܐ ܕܥܘܦܕܢ ܐܠܗܐ ܘܫܘܥܒܕܘܗܝ. ܟܕ ܕܝܢ ܢܦܩ ܡܢ ܥܠܘܗܝ: ܢܝܚܬܐ ܘܫܘܒܚܐ ܒܝܬ ܠܗ ܒܟܘܫܦܐ ܡܢ ܐܠܗܐ. ܗܢܘ ܕܝܢ[1] ܐܘܡܢܐ ܢܦܝܫܐ ܘܫܩܝܠ ܒܐܠܗܐ ܘܝܬܐ ܕܝܬܝܪ ܟܠܗ ܗܘ ܩܕܝܫܐ. ܠܡܕܝܢܬܐ ܡܢ ܐܠܗܐ ܐܬܬܚܝܒ ܚܝܘܬܐ ܢܦܫܬܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܢܦܩ ܟܠܗ: ܢܒܕܝܗ ܒܗ ܟܠܗ ܕܥܘܡܪܐ. ܘܐܝܟ ܗܘ ܕܡܫܡܫܢܐ ܟܢܝܐ ܗܘܐ (fol. 135*a*.) ܕܐܝܬܘܗܝ: ܗܘܐ ܒܥܘܡܪܐ ܘܡܬܒܝܠܐ ܟܠܗ ܡܬܒܛܠ ܗܘܐ. ܟܕ ܐܦ ܡܢ ܚܒܝܫܘܬܐ ܕܢܦܠܝܢ ܕܝܢ ܠܡܬܒܝܬܘ ܒܡܪܢܝܬܐ ܘܫܒܩ ܕܘܫܡܝܐ ܢܥܬܝܠ. ܘܡܬܚܫܒ ܕܢܬܒܝܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܕܩܕܝܫܐ ܡܪܢ ܥܘܪܩܣܘܣ ܗܘ ܕܫܡܝܪ ܢܦܝܠ ܥܒܝܕܗ ܢܦܩܬܗ: ܐܝܟ ܕܘܗܝ ܕܗܢܐ ܐܬܪܝ ܗܘܐ[2] ܘܟܕܘ. ܒܗܢܝ ܕܒܢܝ[3] ܥܘܠܡܝܢ ܘܒܢܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ. ܒܢܝ ܚܕ ܣܘܟܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ ܕܒܢܝ ܣܓܝܐܐ ܡܠܟܘܬܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ. ܒܢܝ ܣܓܝܐܐ ܕܝܡܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ: ܕܟܬܒܐ ܐܝܬ ܠܗܘܢ ܠܡܗܘܐ ܒܝܡܐ ܕܒܥܘܡܪܐ. ܣܓܝܐܐ ܗܘܬ[4] ܐܘܫܦܝܗܘܢ: ܕܬܫܡܫܬ ܣܓܝܐܐ ܕܟܬܒܘܬܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ. ܣܓܝܐܐ[5] ܗܘܬ ܡܠܦܢܘܬܗܘܢ: ܕܡܢ ܗܘ ܕܟܠܐ ܕܡܠܦܢܐ ܢܬܚܫܒܘܢ. ܒܢܝ ܚܕ ܥܡܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ. ܕܒܚܣܝܐ ܦܟܪܐ ܘܫܬܩܐ ܢܟܪܘ ܬܘܒܝܗܘܢ. ܬܟܝܢ ܕܟܢܫܐ ܫܠܝܚܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ ܕܚܕ ܦܠܚܐ. ܘܬܘܒܝܢ ܒܢܝܐ ܢܗܝܪܐ ܕܚܕ ܠܘܩܒܠܐ. ܘܬܒܝܗܘܢ ܟܬܒܬܐ ܢܬܦܢܐܘ[6] ܕܡܕܝܢܬܐ. ܕܒܟܠ ܚܕ ܢܗܘܐ ܟܕ ܕܫܠܡ. ܗܘ ܓܝܪ. ܠܟܠܗ. ܗܢܐ ܕܝܢ ܠܥܕܬܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܒܗܘܦܟܐ ܢܩܕܫ ܗܢܝ ܢܗܘܐ ܠܢܦܫܗ ܠܥܠܡܐ: ܕܟܠ ܐܬܡܠܟ ܠܟܠ ܡܢ ܒܗܘܢܝܗ ܡܬܚܣܢܐ ܗܘܐ.

1 Vat. ܕܝܢ ܡܢ ܠܗܘܐ. 2 Vat. omits ܕܗܢܐ ܐܬܪ ܗܘܐ. 3 Vat. omits ܕܒܢܝ.
4 BC ܗܘܬ. 5 Vat. omits ܣܓܝܐ ܗܘܘ. 6 Vat. ܒܬܟܫܦܬܐ ܐܬܚܫܒܘܢ ܗܘܘ.

ܣܘܓܐܐ ܕܝܢ ܕܢܩܘܫܬܐ ܐܝܟ ܕܡܣܬܒܪܐ ܠܟܠܗܘܢ ܒܣܘܟܠ ܡܠܬܐ ܕܡܢ ܚܕ ܠܚܕ: ܕܐܦܠܐ ܠܗ ܠܐܪܣܛܘܛܠܝܣ ܢܦܩ ܗܘܐ. ܦܐܠܝܦܘܬܐ ܓܝܪ ܘܚܠܘܦܬܐ ܕܡܢ ܗܕܐ ܠܘܩܒܠܬܐ ܒܟܝܢܐ ܐܢܫ ܘܡܬܦܪܫܐ: ܗܢܘܢ ܒܠܚܘܕ ܡܦܣܝܢ ܘܠܗܘܢ ܠܟܠ: ܐܝܟܢ ܕܡܫܬܡܘܗܝ: ܘܡܬܬܠܡܐ ܒܚܘܫܒܐ ܕܒܘܝܢܐ ܕܡܢ ܐܘܟܝܬ ܡܬܒܠܒܠ: ܡܛܠܗܢܐ ܠܗ ܓܝܪ ܕܦܝܠܘܣܘܦܐ ܐܡܪ ܒܘܚܕܢܐ ܐܝܬ ܐܝܬܝܗ: ܗܘ ܠܡܛܠܬܐ ܕܡܕܡܢܬܐ ܡܘܠܕ. ܕܡܛܠܗ ܓܝܪ ܕܡܕܡܢܬܐ ܘܒܚܘܒܪܗ ܕܦܝܠܘܣܘܦܐ ܕܗܘܝܐ[1]: ܐܝܟ ܠܘܬܐ ܘܡܬܚܡܢܐ: ܘܡܕܒܪܐ ܕܦܘܠܚܢܗ ܕܡܫܝܚܝܐ: ܣܓܝܐܬܐ ܩܢܝܐ ܢܦܫܬܐ ܒܟܠ ܡܟܝܢܐ[2]. ܘܗܘܝܐ ܒܟܢܗ ܣܓܝܐ ܒܢܝ. ܒܥܘܒܕܘܗܝ ܠܗܘܢ ܕܒܪܗ ܒܟܠ ܐܢܫ ܠܝܫܘܥܗܘܢ. ܕܒܗ ܡܚܠܠ ܒܚܠܝܠܘܬܐ ܕܒܘܗܕܢܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܠܟܡܢܐ ܚܕܐ. ܠܐ ܓܝܪ ܠܦܪܘܫܐ ܕܝܕܥܬܐ ܘܦܘܪܫܢܐ ܕܒܥܘܬܐ ܐܘܟܝܬ ܐܝܠܝܢ ܘܡܬܚܫ: ܘܗܘܝܘ ܐܠܗܐ ܕܝܠܗ ܒܬܫܒܘܚܬܐ: ܐܝܠܐ ܐܦ ܦܝܠܘܣܘܦܐ ܚܝܠܬܐ ܕܥܘܕܪ ܡܬܬܠܡܗ ܕܡܕܡ ܘܡܬܟܠܝܢܘܬܐ ܕܡܬܡܕܪܢܘܬܗ: ܒܬܪܗ[3] ܡܢܗ ܒܥܘܬܐ ܕܡܬܕܡܪܬܐ ܕܡܟܬܐ ܘܡܬܩܠܣܢ: ܘܒܬܪܗ[4] ܐܦ ܠܐܝܣܛܘܝܐ. ܦܬܓܡܘܗܝ ܓܝܪ ܕܐܦܐ ܕܦܝܠܘܣܘܦܐ[5]: ܟܕ ܥܒܕ ܡܢ ܝܘܡܢܐ ܕܐܘܪܚܐ ܫܠܝܬܐ: ܕܝܠܟܘܢ ܡܬܐܠܨܢܘܬܗ ܕܦܝܠܘܣܘܦܐ ܒܣܘܟܠܐ: ܘܡܬܚܫܒ ܕܠܝܬܐ ܡܢ ܡܬܡܠܠܐ[6]: ܠܐ ܡܬܦܫܩܐ ܦܝܠܘܣܘܦܘܬܐ. ܦܫܝܩ ܠܟܠ ܕܐܣܛܘܟܣܐ[7] ܕܝܠܗ ܡܬܩܪܝܢ ܗܘܐ ܠܡܬܕܪ ܐܘܣܝܐ. ܣܟܡ ܐܢܫ. ܘܕܡܢ ܐܝܬܝܐ ܒܠܚܘܕ ܘܚܘܫܒܐ: ܕܐܣܛܘܟܣܐ ܗܢܘܢ ܡܬܬܕܪܝܢ ܗܘܐ ܠܗ ܡܬܠܬܐ ܕܠܗܘܢ ܐܝܬܝܗ. ܘܗܘܡܘܣܐ ܢܩܝܛܐ[8] ܟܕ ܒܗܘܢ ܗܘܐ ܐܡܝܢ ܕܢܩܦܐ ܣܩܠܘܬܐ

[1] C Vat. ܕܗܘܝܐ. [2] Vat. ܡܟܢܐ (sic). [3] Vat. ܒܬܪ ܕܝܢ. [4] Vat. ܘܐܦ ܒܬܪ. [5] Vat. writes ܓܝܪ ܕܐܦ ܕܦܝܠܘܣܘܦܐ twice. [6] The passage ܡܢ ܡܬܡܠܠܐ to ܠܡܬܕ (p. 311 line 6), *i. e.* six leaves, is wanting in A. [7] Vat. ܕܐܣܛܘܟܣܐ. [8] Vat. ܘܗܘܡܘܣܐ.

ܟܕ ܡܦܩܕ ܠܗ ܠܗܘܢܗ ܠܚܘܒܐ ܡܕܒܪܢܐ: ܐܝܟ ܕܒܫܘܠܛܢܘܬܐ ܕܐܬܝܗܒ ܡܢ ܐܠܗܐ ܘܡܬܚܙܝܐ: ܘܡܫܡܠܐ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܬܡܝܡܘܬܐ ܘܥܘܕܪܐ ܘܚܘܒܐ: ܐܝܟ ܕܐ ܠܬܐܘܡܐ ܘܢܫܐ ܠܐܘܪܚܐ. ܘܬܘܒܥܬܐ ܕܒܐܦܐ ܕܬܒܬܐ ܒܗ ܚܘܒܫܐ ܕܡܢ ܒܝܬܝܐ: ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܫܬܩܘܬܐ ܘܐܪܒܥ ܕܡܢ ܡܠܘܐܐ ܐܣܛܪܝܐ. ܦܠܛܘܢ[1] ܕܝܢ ܗܘ ܕܡܢ ܡܠܗܘܢ ܡܬܝܩܪܬܐ ܒܦܝܠܣܘܦܘܬܐ ܘܒܥܕܐ ܒܚܝܫܐ ܒܥܒܕ ܒܗ ܐܬܢܝܢ: ܐܡܪ ܐܦ ܒܟܬܒ ܡܫܠܡܢ: ܕܒܝܢܐ ܠܗ ܒܐܢܫܐ ܒܡܕܒܪܢܘܬܐ ܠܟܠܗ ܕܠܒܪ ܡܢ ܝܬܒܐ ܘܚܝܐ. ܘܒܥܒܕ ܕܟܬܝܒܐ ܕܬܘܪܬܐ ܡܘܫܐ: ܘܗܘܝܘ ܒܟܬܒܐ ܕܒܪ ܗܘ ܕܐܡܪ ܠܗ ܠܝܣܪܐܝܠ: ܡܪܝܐ ܐܠܗܟ ܡܪܝܐ ܚܕ ܗܘ[2]: ܟܢܫܐ ܗܠܝܢ ܒܕܡܘܬܐ ܕܝܠܗ ܐܠܗܐ ܡܕܒܪ ܒܡܠܬܗ[3] ܘܡܬܘܕܥܐ ܘܝܗܒ ܒܠܗܘܢ ܒܢܦܫܬܗܘܢ. ܘܐܚܝܕ ܕܐܠܗܐ ܠܟ ܕܬܘܕܝܬܐ ܚܝܕܐ[4] ܒܚܝܐ ܘܬܠܝܬܝ ܗܝ ܒܦܪܨܘܦܐ. ܘܗܘܐ ܦܘܪܥܢܗ ܗܕܐ: ܕܒܟܠ ܒܝܘܡܐ ܒܡܠܐ ܘܡܬܚܘܝܢܗ[5]: ܘܒܟܠ ܫܠܝܛܘܬܐ ܦܪܨܘܦܐ ܘܕܝܠܢܝܬܗܘܢ. ܒܟܬܒܐ ܕܢܒܝܐ. ܡܬܐܡܪܐ ܠܡܐ ܒܠܗܘܢ ܘܟܬܒܐ ܐܦ ܐܣܛܪܐ. ܕܒܘܟܢ ܗܢ ܝܬܝܪܝܢ ܒܬܐܘܪܝܐ ܡܢܗܝܢ ܕܝܘܡܬܐ. ܘܒܥܒܕ ܕܗܘܝܐ ܘܐܬܚܒܫܝܢ fol.136a. ܘܗܘܝܐ ܒܡܠܬܐ ܘܡܬܘܕܥܐ ܡܠܝܐܬ: ܘܟܕ ܢܦܩ ܕܠܬܗ ܘܢܦܠ ܡܬܬܘܚܕܘܬܐ ܒܬܐܘܪܝܗ ܘܥܒܕ ܦܢܝܐ ܡܢ ܠܬܡܢ: ܕܒܥܕܬܐ ܐܕܪܟܗ ܡܢܗ. ܦܝ ܒܚܕܘܬܗ ܗܠܝܢ ܠܟܠ ܐܡܬܝ ܒܝܬܝܐ ܕܠܐ ܡܬܬܘܚܕܘܬܐ ܡܢܗܝܢ. ܘܗܕܐ ܕܐܣܛܘܟܣܐ ܘܡܠܦܢܐ ܕܐܪܡܝܐ ܗܘ ܦܠܣܘܦܝܣ ܦܝܠܣܘܦܐ: ܒܗ ܡܠܬܐ ܝܕܥܝܢ ܕܡܢ ܐܠܗܐ ܘܡܬܚܙܐ ܩܢܝܢ: ܝܕܥܝܢ ܒܡܕܝܢܗ ܣܘܟܠܝܗ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܒܘܚܢܐ ܗܘܢܝܗ: ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܬܬܒܥܝܢ ܒܗܠܝܢ ܒܟܢܫܐ ܕܐܡܪܝܢ. ܘܐܦ ܠܒܢܝܐ

[1] Vat. ܠܦܠܛܘܢ. [2] Deuteronomy vi. 4. Vat. ܚܕܘ. [3] Vat. ܒܡܠܬܐ.
[4] Vat. ܗܘ ܚܝܕܐ. [5] C ܘܡܬܚܘܝܢܗ.

ܕܠܒܪ: ܕܡܢ ܒܪܝܫܝܬ ܕܘܫܢܝܬܐ ܕܚܝܠܝܢ ܗܘܘ: ܐܠܗܐ ܡܕܒܪ ܡܒܝܢ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܒܝܕܥܬܐ ܕܒܛܝܠܘܬܗܘܢ. ܐܘ ܡܛܠ ܚܘܒܝܗܘܢ ܕܡܫܝܚܐ ܐܢܘܢ: ܐܘ ܐܢܫ ܕܠܡܬܬܪܕܘ ܕܐܣܛܪܕܐ ܒܡܠܬܐ ܕܡܘܡܝܬܗ ܕܝܠܗ̇ ܘܝܩܝܪܐ ܘܠܡܘܦܬܐ ܕܡܢ ܐܟܘܬܐ: ܗܟܢܐ ܓܝܪ ܠܬܘܕܝܬܐ ܬܚܝܬܝ ܦܘܫܩ̈ܘܗܝ ܘܢܩܦܬܐ ܟܠܗ ܒܪܝܬܗ: ܒܟܦܢܐ ܘܨܗܝܐ ܘܚܡܡܐ ܘܕܡܝܟܬܐ ܘܡܫܠܘܬܐ ܕܟܠܟܠ ܐܢܫܐ. ܗܘܝܢ ܠܗܘܢ ܠܐ ܢܣܒܝܢ ܚܠܡܐ ܗܢܘܢ ܕܠܐ ܬܪܝܨܘܗ ܐܠܐ ܡܬܠܟܘܬܐ. ܕܒܟܠ ܐܦܝ̈ܗ ܫܪܝܢ[1]: ܘܒܪܗ ܒܘܬܗ ܗܢܝ[2] ܡܬܒܥܝܢ ܠܗܘܢ[3]. ܚܙܐ ܕܝܢ ܗܘܐ ܩܕܝܫܐ ܡܪܝ ܢܪܣܝ ܡܘܗܒܬܐ ܡܢ ܦܐܪܘܗܝ ܕܝܠܗ: ܗܢܘ ܕܒܟܠ ܒܠܗܘܢ ܐܪ̈ܥܬܐ ܚܣܝܐ: ܘܒܘܡܠܝܐ ܐܝܬܝܗ ܕܒܠܗ ܡܬܕܒܪܢܘܬܐ. ܗܢܘ ܕܝܢ ܕܝܢܐ ܐܡܝܢܐ ܕܝܡܝܢܐ. ܕܠܐ ܠܒܪܐ ܡܢ ܦܩܘܕܐ ܗܘܘ ܡܢܗ. ܐܡܪ ܗܘܐ ܠܝ ܕܝܢ ܗܕܐ ܚܕ ܡܢܗ ܕܝܠܗ ܡܢܗܘܢ ܗܢܐ ܕܐܬܡܢܝ ܒܘܦܪܐ. ܗܘ ܕܐܬܚܙܝ ܒܐܬܐ ܕܝܠܢ ܒܘܕܩܐ. ܕܒܘܟܪܐ ܠܗ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܠܓܘܢܐ ܗܢܘ ܚܘܒܐ ܢܦܫܐ: ܒܐܣܟܝܡܐ ܕܩܘܕܫܐ ܡܢܝܐ ܗܘܐ ܠܩܘܡܗ: ܕܠܐ ܢܬܚܫܐ ܕܝܢܐ ܕܒܝܡܝܢܘܗܝ. ܘܐܦ ܡܢܗܘܢ

fol.136b. ܕܡܬܪܚܡܢܐ ܕܝܠܗ. ܗܝ ܗܕܐ ܡܬܡܠܠܐ ܗܘܬ ܒܠܗܘܢ. ܟܕ ܐܡܪ ܕܐܝܬ ܚܕ ܡܢ ܐܚܐ ܠܡܕܝܢܬܐ ܚܕ ܘܐܡܪ ܠܗ: ܕܐܝܬܝܟ ܐܒܝ ܪܒܐ ܢܦܫܝ ܕܝܡܝܢܐ ܘܠܐ ܡܬܡܪܚܝܢ ܠܝ: ܦܩܕ ܠܗ: ܕܝܡܝܢܐ[4] ܠܟ ܒܪܝ ܐܬܬܘܣܦ ܐܪܒܥܐ ܕܡܘܠܕܬܐ. ܗܟܢܐ ܐܡܪ ܕܝܡܝܢܐ ܠܟ ܠܐܪܒܥ: ܒܡܕܝܢܬܐ ܪܒܬܐ ܒܟܠ ܒܝܬ ܢܫܒܘܩ. ܟܕ ܕܝܢ ܠܡܘܗܒܬܐ ܕܝܡܝܢܐ ܡܛܐ ܒܝܕ ܠܗ ܠܐܪܒܥܐ ܕܡܘܠܕܬܐ. ܘܡܛܠ ܕܫܒܩ ܚܘܒܐ ܒܟܠ ܡܘܬܪܬܐ ܕܡܢ ܡܬܒܥܝܢܘܬܐ ܡܘܗܒܬܐ ܗܕܐ ܕܪܒܐ ܕܠܐ ܡܠܝܐ[5]

[1] Vat. ܫܪܝܢ ܗܘܘ. [2] Vat. ܗܢܘܢ. [3] Vat. ܡܬܒܥܝܢ, and omits ܠܗܘܢ.
[4] Vat. ܕܡܪܢܐ. [5] Vat. omits ܡܠܝܐ.

ܗܦܟܬ[1] ܠܗ: ܒܡܫܠܡܘܬ ܟܝܢܐ. ܘܒܫܘܬܦܘܬܐ ܕܟܠ ܟܠܡܕܡ ܕܝܕܥܬܗ ܠܐܒܘܗܝ: ܡܛܠ ܕܠܐ ܢܫܬܠܛ ܡܢܗ ܒܥܘܬܪܐ ܘܒܥܘܡܪܐ ܗܢܐ ܕܟܝܐ. ܕܝܗܒܗ ܠܡܠܟܐ ܕܦܩܕ ܠܗ ܒܥܘܬܪܐ ܐܘܪܫܠܡ. ܐܡܪ ܓܝܪ: ܕܐܦ ܡܒܘܥܐ ܕܝܡܡܢܐ ܢܗܘܐ ܠܝ ܒܝܠܘܬܟ ܠܐ ܬܬܒܨܪ ܠܡܐܡܪ ܒܐܒܪܝ: ܕܡܢ ܫܟܝܢܐ ܪܒ ܢܦܩ. ܒܥܘܬܪܐ ܓܝܪ ܕܡܢ ܟܠܘܬܐ ܗܠܝܢ: ܕܐܬܝܗܒ ܢܦܫܬܗ ܠܡܘܬܐ ܒܡܪܕܘܬܗ: ܘܠܡܫܝܚܐ ܠܡܪܗ ܒܗܝ ܕܡܛܝܠ. ܠܐ ܗܘܬ ܠܗܘܢ ܗܟܢܐ ܕܥܡܘܬܐ ܐܦܝܗ: ܠܗܘܢ ܕܐܬܝܬܘ[2] ܡܬܦܠܠܝܢ ܕܝܫܘܥ. ܕܠܡܢܐ ܡܬܡܟܢܝܢ ܐܢܬܘܢ. ܠܗܘ ܕܝܗܒ ܠܝ ܦܬܓܡܐ. ܡܛܠ ܕܐܝܬ ܫܟܝܢܐ ܕܝܗܒ ܟܠ ܣܘܟܠܘܗܝ. ܘܡܬܚܝܠ ܠܡܪܐ ܕܝܡܡܢܐ ܒܛܝܒܘܬܐ ܒܠܚܘܕ. ܘܒܥܘܬܪܐ ܡܢܟܪܘܬܗ ܒܚܘܒܐ ܐܡܪ. ܟܝ ܐܝܬ ܠܝ ܕܝܡܡܢܐ ܒܝܠܘܬܟ ܠܐ ܬܬܒܨܪ. ܡܒܪܢܐ ܓܝܪ ܥܒܕ ܠܐܒܗܝ ܘܒܫܘܠܛܢܗ ܢܦܫܗ ܒܥܘܕܪܢܐ: ܘܡܛܠ ܕܝܗܒܐ ܕܡܬܢܟܠܝܢ ܐܦܝ̈ܐ ܠܪܘܚܐ[3] ܕܡܬܚܙܝܐ ܗܟܢ ܒܪܘܟܐ ܕܦܪܝ ܢܫܡܬܐ ܐܪܥܝܢ ܠܗ: ܐܝܟ ܡܠܟܐ[4] ܕܝܗܒܗ ܕܒܥܘܬܪܐ ܐܘܪܫܠܡ: ܒܥܘܡܪܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܗܘܕܥܗ ܠܐܒܘܗܝ: ܒܡܘܬܐ ܕܡܢ ܟܠ ܣܘܥܪܢܘܗܝ ܡܬܢܝܚܝܢ. ܕܒܗ ܓܝܪ ܠܡܠܟܐ ܢܘܚܐ ܕܪܚܡܘܬܐ ܗܘܐ ܕܐܦ ܘܥܡܗ ܒܡܝܬܐ ܕܢܦܫܗ. ܢܬܒܪܐ ܡܢ ܒܢܝܐ ܠܗܘܢ ܒܪܚܡܘܬܗ ܕܝܫܘܥ.[5] ܘܐ ܐܦ ܓܝܪ ܠܗܢܐ ܢܫܟܚ: ܒܗܘܢ ܕܫܘܚܠܦܐ ܘܒܘܪܟܬܐ ܬܩܠ: ܐܘ ܐܦ ܓܝܪ ܡܢ ܗܠܝܢ ܢܬܚܫܒ ܠܡܫܘܬܐ ܘܠܫܘܒܚܐ ܗܒܝܒܐ ܢܬܬܪܒܠ. fol.137a. ܠܡܕܝܢܬܐ ܢܦܩ ܓܝܪ ܠܡܬܚܦܝܐ ܒܫܡܐ ܗܘ ܡܢ ܦܘܠܣܛܪܝܢ.[6] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܠܦܢܐ ܐܬܘܣ: ܕܢܗܘܐ ܠܟ ܕܬܫܒܚ ܒܠܚܘܕ ܢܦܫܟ.

---

1 Vat. ܗܦܟ. 2 Vat. writes ܠܗܘܢ ܕܐܬܝܬܘ twice. 3 Vat. ܠܪܘܚܐ ܕܡܬܚܙܝܐ.
4 Vat. ܡܠܟܗ. 5 Vat. ܕܝܫܘܥܗ. 6 Vat. ܦܘܠܣܛܐ ܕܦܠܛܪܝܢ.

ܕܡܬܢܗܪܘܬܐ ܒܝܕ ܐܒܐ ܘܡܫܝܚܘܬܐ ܒܝܕ ܒܪܐ[1] ܡܫܘܕܥܢܘܬܐ ܢܘܗܪܐ ܡܢܚܡܢܘܬܐ ܗܘܢܠ ܕܒܘܝܐܘܗܝ ܘܪܚܡܘܬܐ ܕܠܒܢܝܗ: ܘܠܦܘܬ ܫܠܝܚܘܬܐ ܕܢܒܝ̈ܢܘܬܗ ܡܬܒܗ: ܗܢܘ ܫܒܝܠܗ ܡܟܝܠ ܠܐܒܘܗ̈ܐ ܗܠܝܢ: ܕܢܗܘܐ ܠܗ ܢܘܗܪܐ ܕܡܢܐ. ܗܢܘ ܐܝܟ ܗܢܐ ܗܘ ܡܕܡ ܕܫܘܡܠܝܐ ܕܟܠ ܡܕܡ ܬܡܢ ܕܦܠܚܝ ܒܐܘܪܚܐ ܕܫܘܒܚܗ. ܐܟܘ ܡܢ ܕܢܛܪ ܕܡܐ ܡܢܝܚ ܡܫܬܒܩ ܠܗ ܠܡܫܘܚܬܐ ܕܡܫܝܚܗ[2]. ܘܡܬܝܗܒ ܠܗ ܒܢܘܗܪܐ ܡܫܬܡܥܢܐ: ܕܫܠܝܚܘܬܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܗ. ܘܡܢܐ ܕܫܠܝܚܐ ܠܡܫܝܚܗ ܩܪܒ ܡܢ ܐܬܘܬܐ: ܕܟܠ ܡܬܛܒܥܝܢ ܟܬܒܐ ܦܫܝܛܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܠܒܗ ܡܢ ܡܢܚܡܢܘܬܐ ܕܩܘܕܫܐ ܘܗܝܡܢܘܬܗ: ܡܛܠ ܠܗ ܡܬܕܟܪܝܢ ܕܫܠܝ̈ܚܘܗܝ. ܘܡܬܩܪܝܢ ܠܗܘܢܐ ܒܩܘܪܒܐ ܩܘܕܫܐ ܠܒܐ ܕܠܒܗ: ܕܗܘܦܟܐ ܒܩܘܕܫܐ: ܡܬܚܢܢ ܠܩܘܕܫܐ ܕܪܘܚܐ[3]. ܟܕ ܕܝܢ ܫܡܥܐ ܩܕܝܫܘܬܐ ܒܐܝܕܝ ܗܠܝܢ ܡܬܒܪܟܢ ܗܘܢܐ ܘܡܬܢܦܚ ܩܕܝܫܐ ܗܘܐ ܕܢܛܠܒܘܗܝ ܡܛܠܬ ܦܬܓܡܐ ܡܫܬܥܢܐ: ܩܕܝܫ ܠܗ ܡܢ[4] ܟܕܘ ܘܟܕ ܘܕܥܐ: ܕܡܬܕܟܪܢܘܬܐ ܕܡܫܒܚܢܘܬܗ ܟܬܒܐ ܢܣܒ ܘܦܬܓܡܐ ܐܝܟ ܫܪܒܐ ܫܘܒܚܐ ܐܟܘܬ ܡܪܢ ܠܐܒܐ ܒܪܗ܀

ܡܐܡܪܐ ܕܫܬܝܬܝܐ.

ܥܠ ܐܒܗ̈ܬܐ ܕܒܝܬܗ ܕܡܕܝܢ̈ܬܐ ܡܕܝ ܢܪܣܝ ܠܐܦܣܩܘܦܘܬܐ ܕܡܬܕܟܪܝܢ[5] ܡܕܝܢ̈ܬܐ ܕܗܝ ܥܕܬܐ܀ ܡܛܠ ܐܝܟ ܕܪܘܚܐ[6] ܕܐܝܟܢܐ

[1] Vat. omits ܘܡܫܝܚܘܬܐ ܒܝܕ ܒܪܐ. [2] Vat. ܠܡܫܝܚܗ and omits ܠܡܫܘܚܬܐ. [3] C omits from ܠܒܐ ܕܠܒܗ to ܕܪܘܚܐ. [4] Vat. ܡܫܡܠ ܡܢ. [5] Vat. ܕܡܬܕܟܪܢ. [6] Vat. ܢܦܕ ܪܘܚܐ (sic).

ܠܥܒ̈ܕܐ ܡܫܬܥܒܕܢܐ: ܘܠܠܫܢ̈ܐ ܐܝܟ ܗܘܐ ܙܒܢܐ ܕܫܘܥܒܕܗܘܢ
ܡܦܩ̈ܢܐ ܐܚܪ̈ܢܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܥܘܠܐ ܕܦܘܠܚܢܐ ܡܬܢܛܠ ܘܡܫܬܥܒܕܗܘܢ.
ܐܦ ܚܘܒܐ ܥܘܫܢܝܐ ܕܝܢ ܫܢ̈ܝܐ ܚܘܒܐ ܓܘܒ̈ܝܐ ܡܢܗ ܒܘܕܩܘܗ.
ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܒܠܕ: ܐܝܟ ܕܥܘܕܪܢܗ ܡܢ ܠܥܠ: ܐܟܠ ܓܒܪܗ ܕܡܕܒܪܢܐ fol.137b.
ܡܢܗ ܢܦܫܗ ܘܕܡܟܝܟܘܬܐ ܐܚܪ̈ܢܝܬܐ: ܒܥܒܕ ܘܡܟܝܟ ܙܒܢܐ ܕܐܬܦܪܥ
ܠܥܬܝܕܐ ܕܒܝܬܘܬܐ. ܐܬܓܠܝ ܗܘܐ ܟܕ ܐܠܗܐ ܒܐܝܕܝ̈ ܓܘܒܝܐ
ܐܝܟ ܕܐܘܪܫܠܡ[1] ܒܥܘܬܐ ܘܬܟܫܦܬܐ ܕܒܠܗ ܕܒܝܬܐ: ܗܢܐ ܕܒܟܠ
ܡܚܠܗ[2] ܒܡܫܒܚ ܠܡܫܒܚܘ ܒܬܫܒܚܬ ܗܘܐ: ܘܩܘܪܒ ܠܡܬܩܢܢܘܬܐ
ܗܢܘܢ: ܕܩܕܝܫܐ ܢܦܫܗ ܒܥܘܬܐ ܡܢ ܒܬܪ ܐܚܪܢܐ ܦܪܫ ܥܘܠܐ ܡܛܠܐ
ܕܠܐ ܘܡܬܪܥܝܢܐ ܠܒܝܬܗܘܢ. ܘܐܦ ܐܬܝܕܥ ܐܢܘܢ ܡܫܡܫܐ ܒܐܝܕܘܗܝ.
ܕܝܠܗ ܐܘܪܚܐ ܒܐܘܠܨܢ ܐܬܕܪܗ ܘܫܝܦܘ ܠܗܘܢ ܐܘܫܥܢܐ ܡܢܗ
ܒܡܬܐܘܗ ܘܩܘܕܫܘܗܝ ܕܐܠܗܐ ܠܗ ܢܦܫܗ ܒܫܒܚܐ ܘܒܥܘܬܐ
ܐܚܪܝܗ ܒܠܒܗܘܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܘܓܠܝ ܒܐܝܕܝܗܘܢ ܐܠܗܐ ܩܢܘܢܝܬܐ
ܕܠܐ ܢܬܚܫܒ ܠܘܩܒܠ ܓܒܪܐ ܐܠܗܝܬܐ. ܘܟܕ ܩܕܡ ܓܘܒܝܐ ܗܢܐ:
ܘܚܙܐ ܕܗܘܐ ܐܚܝܕ ܡܢ ܟܠ ܫܘܒܚܐ ܘܓܠܐ: ܒܐܪܥܐ ܕܩܕܝܫܐ ܒܘܟܪܐ
ܦܬܓܡ̈ܐ ܐܬܚܙܝ: ܐܡܝܢ ܫܡܥܗܘܢ ܟܕ ܡܒܥ ܠܡܓܠܝܢܐ ܐܠܗܝܐ.
ܘܐܬܩܪܒ ܒܐܝܕܝ̈ܐ ܦܬܓܡ̈ܐ ܘܐܠܗܝܬܐ ܕܗܝܟܠܐ ܕܩܕܫܐ. ܘܐܬܬܟܝܠ
ܐܝܟ ܡܠܬܐ: ܒܚܘܒܐ ܘܦܠܚܐ ܕܒܘܠܚܢ ܒܝܬܐ. ܒܗܢܐ ܓܝܪ ܠܡܬܠܘ
ܒܒܘܟܪܐ ܗܘܐ: ܡܛܠܗ ܐܠܗܝܬܐ ܕܐܬܡܠܠ ܡܢ ܡܠܬܐ ܠܗܘܢ ܐܢܫܐ
ܩܕܝܫܐ ܘܦܠܚܐ: ܕܝܠܗ ܠܗ ܡܢ ܐܚܪܝܢ: ܡܢ ܚܘܠܝܐ ܘܡܢ ܓܘܒܝܐ
ܘܡܢ ܒܝܫܬܐ: ܘܥܘܠ ܠܒܝܬ ܚܘܫܒܐ ܟܕ ܡܦܩܐ ܕܝܘܡܐ ܡܢ ܓܒܠ[3]:
ܩܕܝ ܩܘܡܗ ܘܢܘܪܗ: ܘܒܥܝܢ ܒܠܒܐ ܘܫܒܩ ܒܟܢܫܗ ܕܝܘܡ

[1] Vat. ܐܘܪܫܠܡ ܠܡܕܝ. [2] Vat. ܕܠܡܚܠܠܗ. [3] Vat. ܕܐܕܐ ܡܢ ܓܒܠ.

ܒܪ ܝܘܪܕܢܢ ܠܗܘܢܐ[1] ܕܒܪܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܫܡܥ ܠܡܕܝܢܬܗ ܘܐܬܦܢܝ ܒܫܘܫܐ ܘܒܚܕܘܬܐ ܕܪܘܚܐ ܗܘܬ ܚܙܝܬܗ ܣܘܥܪܢܘܬܗ: ܐܬܟܠܝ ܐܢܫܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܦܝ ܡܕܝܢ̈ܬܐ ܠܣܘܥܪܢܗ. ܘܐܝܟ ܗܘ ܕܐܘܡܢܘܬܗ ܕܐܬܘܪܝܐ ܕܥܒܕ ܥܠܝܗܘܢ ܡܬܬܐܡܪܐ ܗܘܬ. ܕܐܘܪܒ ܠܗ ܡܪܝܐ ܠܡܥܒܕ ܥܡ ܗܠܝܢ[2]. ܘܗܘܝܢ ܚܕܝܢ ܗܘܝܢ. ܕܐܘܪܒ ܠܗ ܡܪܝܐ ܠܡܥܒܕ ܠܝ. fol.138a. ܘܗܘܝܢ ܒܚܕܘܬܐ. ܘܐܗܦܟ ܡܪܝܐ ܫܒܝܬܗ ܕܥܠܝܢ ܥܡ ܫܒܝܬܗ ܐܝܟ ܦܨܝܚܐ ܕܡܬܡܠܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܩܕܝܫܐ: ܐܝܟ ܐܒܘܗܐ ܚܢܢܐ ܕܒܢ̈ܝܐ ܕܡܬܒܠܒܠ ܠܗ: ܠܟܠ ܐܢܫ ܕܪܚܡ ܗܘܐ ܘܡܬܒܥܐ ܒܨܠܘܬܐ ܚܢܢܗ. ܕܠܐ ܢܬܪܦܐ ܡܢܗ ܡܢ ܘܠܝܬܐ ܡܢ ܡܥܡܕܢܘܬܐ ܗܢܘܢ ܕܒܢܝ ܡܕܝܢܬܗ. ܘܐܝܟ ܐܒܐ ܚܢܝܢ ܗܘܐ ܠܐܘܪܚܐ ܗܘ: ܘܐܝܟ ܐܠܦܢܐ ܪܘܚܢܝܐ: ܠܟܠܗܘܢ ܗܘܐ ܠܝܠܦܢܐ ܕܐܠܗܐ ܗܘ ܪܘܚܢܝܬܐ: ܘܡܕܒܪܢ ܗܘܐ ܡܢ ܟܠ ܒܝܡܡܐ ܘܒܠܠܝܐ ܕܫܠܡܐ ܘܡܛܒܪ ܠܐܘܪܚܐ[3] ܕܫܡܝܐ. ܘܐܝܟ ܦܪܢܣܐ[4] ܚܟܝܡܐ: ܡܫܩܠ ܗܘܐ ܘܡܕܒܪ ܐܝܟ ܕܡܢ ܐܠܗܐ. ܠܟܠܗܘܢ ܐܢܫܐ ܒܢ̈ܝܐ ܘܡܫܡܫܢܐ ܡܪܝܢܐ. ܠܐܒܗ̈ܬܐ ܕܝܢ ܦܪܘܫܐ: ܕܠܐ ܢܦܠܘܢ ܒܢ̈ܝܐ ܡܪܥܝܬ ܗܘܐ ܘܡܕܒܪܢܐ. ܘܐܝܟ ܦܪܘܫܘܬܗܘܢ: ܢܬܟܫܦܘܢ ܒܗܝܢ ܡܢ ܙܢܝ ܒܟܘܪܗܢܝܗܘܢ ܕܫܘܬܐ ܫܘܥܪܢܗܘܢ. ܗܘ ܕܡܠܟ ܕܠܝܠܝܐ ܐܒܗ̈ܬܐ ܠܫܪܒܬܐ ܒܫܠܝܐ. ܘܐܝܟ ܗܘ ܕܗܘܐ ܒܥܒܕܐ ܡܗܝܡܢ ܗܘܐ ܦܬܓܡܐ ܚܠܝܡܘܬܗܘܢ: ܘܡܬܠܒܒ ܚܝܠܗܘܢ ܘܚܘܫܒܗܘܢ: ܕܠܐ ܢܬܢܫܐ ܡܢܗܘܢ ܗܘܐ ܘܩܢܝܢ ܘܚܘܪܐ ܒܟܠ ܫܘܒܩܢܗܘܢ ܕܒܢܝ ܡܕܝܢܬܗ. ܘܟܕ ܒܟܢܝܫ ܗܘܐ[5] ܡܝܢܘܬܐ[6] ܫܦܝܐ ܗܘܐ ܘܡܕܝܢܐ ܘܦܠܚ. ܘܡܬܬܥܝܪ ܒܟܠ ܙܒܢ: ܐܘܟܝܬ ܠܗ ܕܒܚܐ ܩܕܝܫܐ ܒܗܘܢܐ ܚܪܝܦܐ ܕܫܠܐ ܕܐܘܪܚܐ[7]. ܕܠܟܠ ܒܗܘܢܗ

[1] Vat. writes ܗܘܢܐ twice. [2] Psalm cxxvi. 3, 4. [3] Vat. ܘܐܠܦܢ. [4] Vat. ܦܪܢܣܝܐ (sic). [5] Vat. ܗܠܝܢ. [6] Vat. omits ܡܝܢܘܬܐ. [7] Vat. ܕܐܬܐܬܐ.

ܘܒܐܝܕ ܕܒܘܪܟܬܗ ܘܡܥܕܪܢܘܬܗ ܩܕܝܫܬܐ ܡܬܬܥܕܪܐ ܗܘܬ: ܕܟܠ ܬܘܒܘܗܝ ܡܟܝܠ ܗܘܐ ܡܢ ܦܓܪܐ ܕܒܗ ܐܬܚܘܝ ܗܘܐ. ܘܪܘܚܐ ܕܠܡܠܐܟܐ ܩܒܠ: ܘܡܘܬܪܢܐ ܕܫܘܠܛܢܐ ܫܩܠ. ܘܐܝܟ ܫܒܝܐ ܘܫܠܝܚܐ ܠܘܩܒܠܗܘܢ: ܠܘܩܒܠܐ ܗܠܝܢ ܕܝܕܗܘܢ ܒܐܝܕܬܐ ܘܦܘܪܩܢܐ ܫܩܝܠ ܡܢ ܫܠܝܚܐ: ܘܢܛܪܬܐ ܘܚܘܣܝܐ ܕܩܘܪܒܐ. ܢܒܥܘ ܫܠܝܚܐ ܥܠ ܠܟܠܢܫ ܘܟܬܒܘ[1] ܘܐܬܦܢܝ ܩܕܝܫܐ. ܘܐܝܟ ܡܘܗܒܬܐ ܕܐܬܬܘܬܐ ܕܐܬܠܝܘ ܡܢ ܫܠܝܚܐ ܠܡܘܬܗ. ܘܐܬܬܥܝܪ ܫܡܗ ܕܡܫܝܚܐ ܒܟܘܪܐ ܕܐܬܪܐ: ܘܐܬܦܪܣ ܐܒܘܗܐ ܠܚܕܘܬܐ ܘܫܘܡܠܝܐ: ܕܝܠܗ ܕܦܪܓܝܢ ܩܕܝܫܘܬܗ. ܘܒܦܪܣܐ ܠܟܘܠܗ ܐܝܬܘܗܝ: ܕܟܠ ܥܒܕܐ ܡܢ ܩܘܪܒ ܩܘܕܡ ܡܕܝܢܬܗ fol.138b. ܡܢ ܗܪܟܐ ܕܐܢܫܐ ܘܡܢ ܗܠܝܢ ܠܥܠܡܐ܀

ܦܪܩܐ ܕܫܒܥܣܪ.

ܥܠ ܚܘܒܬܐ ܕܐܫܟܚܬܐ ܘܡܘܗܒܬܐ ܡܬܡܪܢܝܬܐ ܕܡܛܠ ܬܐܘܕܘܣܝܣ:

ܕܠܐܘܡ ܘܟܠ ܠܚܘܪ. ܘܐܬܠܚܡܘܬܐ ܩܕܝܫܬܐ: ܕܐܝܟ ܡܬܡܪܢ ܗܘܐ ܘܬܪܝܢ: ܩܕܝܫܐ ܡܪܝ ܐܬܘܢܝ܀ ܒܐܝܕ ܠܐܝܬܘܗܝ ܡܢ ܐܝܢܐ ܕܐܬܟܢܫܘܢ: ܕܐܝܟ ܒܠܚܘܕ ܠܟܠ ܡܢܘܬܐ ܡܬܡܪܢܝܬܐ ܫܒܝܚܬܐ: ܕܐܒܝܗ ܠܒܪܝܗܘܢ ܕܐܝܬܝܗ ܡܢܗܘܢ ܕܐܝܬܝܗ ܠܗܘܢ ܕܐܒܝܢ ܡܬܚܘܝܢܐ ܘܡܬܡܪܢܝܬܐ: ܠܐܝܩܪܐ ܕܟܠ ܕܝܠܗ ܠܩܘܪܒܗ. ܘܠܫܒܝܚܬܐ ܕܟܠ ܡܬܚܘܝܢܘܬܗ. ܘܒܐܝܕܗ ܐܝܩܪܐ ܘܚܘܒܐ ܘܫܘܡܠܝܐ ܕܒܠܗܘܢ ܡܢܗ. ܘܩܕܝܫ ܠܗ ܐܝܕܝܬܐ ܫܘܦܪܐ ܕܩܘܡܝܢ. ܘܡܢ ܒܬܪܟܢ ܦܘܠܘܣ ܡܬܬܒܝܢ ܒܝܬ ܕܝܘܪܐ. ܘܡܢ ܡܠܟܝܢܐ ܒܝܬ ܕܫܠܝܚܐ[2]. ܘܡܢ ܚܟܝܡܐ ܒܝܬ ܕܡܬܟܢܫܐ. ܘܡܢ ܐܚܪܢܐ ܒܝܬ ܕܚܝܘܬܐ.

[1] Vat. ܫܠܝܚܐ ܠܬܠܡܝܕܐ ܘܟܬܒܘ. [2] Vat. ܕܫܠܝܚܐ.

ܕܒܪܗ ܢܡܘܣܐ ܗܘܝܐ ܕܫܘܬܦܐ ܒܢܝܢܐ ܕܩܕܝܫܠ ܡܢ ܒܬܘܠܬܐ ܩܕܝܫܬܐ: ܘܒܓܠܝܗ ܕܝܢܐ ܥܘܗܕܢܐ ܕܓܡܠܘܬܐ. ܘܐܡܬܝ ܕܓܡܪܗ ܠܗܕܐ ܡܣܘܝܐ ܡܕܒܪ[1] ܥܘܩܒܐ ܡܢ ܓܡܠܘܬܐ ܕܢܩܝܐ ܘܣܓܝܐ: ܘܣܓܝܗ ܘܐܬܦܢܝܗ ܒܬܦܢܝܬܐ ܩܕܝܫܬܐ ܕܝܢ ܒܩܒܪܗ: ܒܬܠܡܝܕܐ ܕܡܠܟܗ ܥܒܕܝܢܐ: ܚܘܐ ܠܟܠܗܘܢ ܕܥܣܪܐ: ܕܢܦܩܝܢ ܠܓܢܒܐ ܘܡܬܒܥܝܢ ܕܝܕܥܝܢ ܕܡܣܒܐ ܘܩܕܡܝܐ: ܘܐܡܝܢ ܗܘ ܕܩܪܒ ܒܡܢܝܢܗܘܢ ܗܒܝܒܝܢ ܡܬܒܥܝܢ ܒܗܘܢ ܕܟܠ ܓܘܫܡܝ ܒܡܣܟܢܐ ܓܒܝܐ ܕܕܘܪܐ ܩܕܝܫܐ. ܘܗܢܐ ܕܕܝܪܐ ܡܬܒܠܒܠܘܬܗ ܥܠ ܢܦܫܢ ܕܩܕܝܫܐ ܒܠܒܗ ܓܒܪܐ ܘܡܠܟܐ. ܠܗܕܐ ܡܘܗܒܬܐ ܕܕܝܪܐ ܩܕܝܫܐ ܘܠܗܝܕܐ ܥܘܕܪܢܐ ܡܠܟܝܢ ܒܗܝܪܐ. ܘܡܥܒܕܐ ܚܝ̈ܠܐ ܘܒܘܝܐܐ ܕܠܠܟܠܗܘܢ: ܥܡܐ ܐܦ ܩܕܝܫܐ ܕܥܠܘܗܝ ܡܠܟܐ: ܠܟܠܗ ܕܝܡܢܗ ܥܠ ܗܠܝܢ ܕܒܠܗ: ܡܢ ܚܝܠܐ ܕܥܒܝܕܬܗ. ܐܝܟ ܗܘܐ

fol.139*a*. ܗܠܝܢ ܒܥܘܗܕܢܐ ܕܩܕܝܫܐ ܐܝܟ ܥܡܠܗܘܢ ܕܒܠܗ ܕܝܢܐ: ܩܕܡ ܚܕ ܕܥܒܕܗ ܗܘܐ ܡܕܒܪ. ܘܗܘ ܗܢܐ ܡܠܟܐ ܗܘܐ ܠܝ ܡܬܠܠܬܗ ܕܩܕܝܫܐ. ܕܡܬܚܠܠ ܕܡܬܚܡܠܢܐ ܗܘܐ ܗܘ ܓܘܒܝܐ ܘܡܬܚܫܒܐ ܗܘܐ ܗܘܝܘ ܠܗܘܢ ܐܠܗܐ ܐܡܝܢܬܐ: ܘܟܠ ܡܬܒܥܐ ܗܘܐ ܕܢܬܠܐ ܗܘ ܠܗ ܡܢ ܐܬܘܪܝܐ ܗܕܐ ܩܕܝܫܬܐ: ܡܬܚܒܠ ܗܘܐ ܐܡܝܢ ܕܒܗܘܠܐ: ܠܡܢܗ ܠܡܬܥܢܝܢܘܬܐ ܕܓܘܢܐ ܩܕܝܫܐ ܒܬܘܕܝܬܐ ܕܢܦܫܬܐ. ܘܠܡܬܘܡܢܝܐ ܡܬܚܙܝܢܐ ܗܘܬ. ܕܡܬܚܠ ܢܘܗܪܐ ܕܥܒܕܘܗܝ ܗܢܐ ܗܘܐ ܗܕܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܐܬܚܙܝ[2] ܡܢ ܓܒܪܐ ܕܐܠܗܐ ܕܝܢ ܥܘܒܕܢܐ ܠܡܬܒ[3] ܟܕ ܒܘܡܪܐ ܕܒܠܝ: ܕܗܘܝܐ ܒܥܕܗ ܒܢܝܢ ܡܢ ܚܕ ܒܥܒܕܐ ܒܥܠܡ ܒܓܒܝܬܐ ܕܢܦܫܬܐ: ܘܫܘܐܗ ܕܝܢܐ ܗܘܐ ܒܐܘܪܚܐ ܗܕܐ: ܘܗܘܝܐ ܟܕ ܠܟܠ ܡܢ ܕܒܥܝܐ ܘܡܬܚܘܝܢܘܬܐ ܠܟܬܒܐ: ܐܡܝܢܐ ܕܡܬܦܣܩ ܡܬܚܝܒ ܗܘܐ ܠܗ: ܠܟܠܗ[4]

[1] Vat. ܡܕܒܪ. [2] Vat. omits ܐܬܚܙܝ. [3] Vat. ܥܘܒܕܢܐ ܠܡܬܒ. [4] Vat. omits ܠܟܠܗ.

ܐܠܗ̈ܐ ܕܥܡ̈ܡܐ ܦܬܟܪ̈ܐ: ܠܡܗܘܐ ܒܫܘܬܦܘܬܐ ܘܠܡܥܒܕܗ ܥܘܠܐ: ܘܣܦܩ ܗܘܐ ܠܗ ܕܢܬܒܢܐ ܗܘ̈ܝ[1] ܢܛܘܪܘܗܝ ܘܠܐ ܡܫܬܡܥ ܗܘܐ[2] ܕܢܛܪ ܐܝܬܘܗܝ. ܡܢ ܕܫܡܥܘ ܢܛܪܘ ܠܡܠܟܘܬܗ: ܥܒܕܝ ܢܒܠ ܕܚܠܬܗ ܘܢܦܩ ܗܘܐ ܠܗ: ܕܠܐ ܠܡ ܬܢܐ ܐܢܐ ܡܢ ܡܟܬܒܢܘܬܝ[3] ܒܚܪܬܐ ܕܡܫܠܡܢܐ ܠܝ: ܢܒܠ ܣܘܓܐܐ ܕܐܬܬܣܝܡ ܠܝ ܒܟܬܒܐ. ܗܟܝܠ ܐܬܒܢܝ ܕܢܬܚܙܐ ܠܗܘܢ ܒܚܪܬܐ ܠܡܫܬܡܠܝܘ. ܘܒܗܢܐ ܗܘ ܡܬܚܙܝܐ ܘܡܬܒܪܐ ܠܡܫܡܠܝܘܬܐ. ܒܗܠ ܐܬܡܠܝ ܗܟܝܠ ܕܡܥܒܕܐ ܗܘܐ ܐܢܐ ܒܟܪ̈ܝܐ[4] ܕܐܬܘܐ: ܡܢ ܣܘܓܐܐ ܕܗܠܝܢ ܕܡܬܬܠܡܕܝܢ ܒܗܘܢ. ܡܬܚܙܐ ܠܗ ܕܐܝܬܝ ܡܢ ܒܟܬܒܐ ܘܒܦܘܫܩܗ ܠܗܠܝܢ ܕܫܡܥܝܢ[5]. ܟܕ ܡܬܦܪܣܝܢ ܠܝ ܗܠܝܢ ܕܡܫܡܥ[6] ܢܦܫܝ. ܒܗܠܝܢ ܕܦܩܕܢ ܘܡܢ ܥܠܡܐ ܠܚܘܒܐ. ܟܕ ܗܝ ܢܦܫܐ ܡܬܬܚܝܒܐ ܒܕܡܝܢ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܘܪܚܐ ܕܚܐܪܘܬܐ ܐܝܬܘܗ. ܘܟܠܗ ܕܡܠܘܗ̇ ܠܗܘܢ. ܘܡܕܡܢܐ ܕܡܠܘܗ̇ ܠܥܒܘܕܐ ܕܢܬܗܘܐ ܢܦܫܐ. ܘܐܝܟܢܐ ܕܡܠܘܗܝ ܘܐܘܟܠܝܢ: ܠܥܒܘܕܐ fol. 139b ܫܪܝܐ. ܘܡܬܪܥܝܢ ܕܡܫܡܥܝܢ: ܒܘܫܢܐ ܕܡܫܬܡܠܝܢ ܕܝܠܗ. ܘܢܬܦܩܘܢܐ ܕܦܩܕ̈ܝܢ ܥܠ ܚܕܪ̈ܐ ܐܬܓ̈ܠܝܢ ܕܢܬܢܛܪܘܢ. ܐܝܟܢܐ ܕܝܢ ܕܡܬܚܙܐ ܕܡܠܘܗ̇ ܠܥܒܕܐ ܕܫܠܝܚܐ[1]. ܘܥܒܝܕܐ ܕܡܢ ܐܝܟ ܠܢܦ̈ܫܬܐ ܘܦܓܪܐ ܢܬܚܝܒܐ ܕܡܫܡܫܐ ܠܥܠܡܐ: ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܕܪ̈ܘܚܐ ܕܢܦܫܐ ܢܦ̈ܫܬܐ: ܗܘܠܝܢ ܕܥܠܡܐ: ܟܕ ܕܢܬܚܝܠܢ ܡܫܪܪܐ ܦܘܠܚܢ. ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ ܢܦܫܐ[7] ܕܡܢ ܗܢܐ ܠܥܠܡܐ[8]. ܦܘܠܚܢܐ ܕܝܢ ܕܢܒܠ ܐܝܟ ܢܦܫܐ ܘܐܝܟ ܕܡܠܘܗܝ ܡܫܪܪܐ ܕܝܢ[9] ܡܬܚܙܐ ܠܝ ܕܥܠܡܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܢܦܫܐ. ܢܬܚܙܐ ܕܢܛܪ ܡܢ ܥܠܡܐ. ܢܬܚܙܐ ܕܝܢ: ܥܠܡܐ ܥܠܡܐ.

1 Vat. ܗܘܐ (sic). 2 BC omit ܗܘܐ. 3 Vat. ܣܘܥܪܢܐ. 4 Vat. ܗܘܐ ܒܟܪ̈ܝܐ ܕܟܬܒܐ. 5 Vat. ܕܗܠܝܢ ܕܫܡܥܝܢ. 6 Vat. ܕܫܡܥ. 7 Vat. ܢܦܫܐ ܕܫܡܥܬܐ. 8 Vat. omits ܕܡܢ ܗܢܐ ܠܥܠܡܐ. 9 Vat. omits ܕܝܢ.

ܘܡܚܫܒܬܐ ܐܠܗܝܬܐ. ܘܩܢܝܢܐ ܕܥܠܡܐ ܕܝܠܗ. ܕܪܫ ܡܢ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܠܚܒܪܐ ܐܠܗܝܘܬܐ. ܡܕܒܪܢܐ ܕܝܢ ܬܘܕܝܬܗ[1] ܕܐܠܗܘܬܐ. ܗܘܝܐ ܕܝܢ ܡܕܒܪܢܘܬܐ. ܟܕ ܠܬܠܬܝܗܘܢ ܚܙܝܬܐ ܕܠܥܠ ܕܡܬܚܙܝܐ ܬܚܘܡܝܢ: ܒܕܘܒܪܐ ܩܡ ܘܗܕܪܐ ܘܡܘܬܒܐ: ܚܙܝܐ ܩܕܡܝܬܐ ܡܬܚܙܝܐ ܠܗ ܦܓܪܢܝܬܐ ܘܡܬܕܒܪܢܘܬܐ ܘܢܦܫܢܝܬܐ. ܚܙܝܐ ܕܝܢ ܬܪܝܢܝܐ: ܪܘܚܢܝܐ ܘܡܬܢܗܪܢܝܬܐ ܘܠܐ ܡܬܚܙܝܢܝܬܐ. ܡܬܝܕܥܢܐ ܘܡܬܩܢܝܢܝܬܐ ܘܡܬܩܪܒܢܝܬܐ ܘܡܬܚܠܦܢܝܬܐ. ܚܙܝܐ ܬܠܝܬܝܐ[2] ܬܠܝܬܝܬܐ: ܐܠܗܝܬܐ ܘܟܠܢܝܬܐ ܘܡܕܒܪܢܝܬܐ: ܘܦܫܝܛܬܐ ܘܩܕܡܝܬܐ ܘܡܬܚܡܝܢܬܐ. ܒܚܙܝܐ ܕܝܢ ܩܕܡܝܐ: ܡܬܚܙܝܢ ܕܘܟܝܬܐ ܬܪܝܢܝܬܐ ܐܠܗܝܬܐ. ܘܚܙܝܢܝܗ ܐܠܗܝܐ ܒܟܠ: ܘܚܙܝܢܗ ܡܢ ܬܚܘܡܝܢ ܘܗܘܕܝܢ: ܬܪܬܝܢ ܡܠܟܘܬ ܕܩܘܕܫܐ. ܦܪܘܫܘܬܐ ܕܝܢ ܕܒܬܪܝܢ ܗܘܝܐ ܡܬܬܚܒܠ ܒܬܪܬܝܢ: ܡܢ ܩܕܡܝܬܐ ܠܬܪܝܢܝܬܐ ܘܡܢ ܬܪܝܢ ܗܘܝܢ ܠܬܠܝܬܝܬܐ: ܡܘܠܦܢܐ ܕܡܬܚܙܝܢܐ ܘܕܐܠܗܝܬܐ[3] ܕܡܬܕܒܪܢܘܬܐ ܐܠܗܝܬܐ ܐܚܪܢܐ: ܕܡܬܚܙܝܢ ܡܕܒܪܢܐ ܒܡܘܠܦܢܐ ܡܢ ܬܚܝܬ ܠܬܠܝܬܝܬܐ[4]. ܘܡܬܬܚܡܝܢ ܗܘܝܐ ܕܦܪܝܫ ܡܢܗܘܢ ܒܬܘܪܬܢܝܢ ܩܕܡܝܬܐ. ܗܢܘܢ ܠܗܠܝܢ ܚܕܝܢ ܕܡܬܚܙܝܢܐ ܘܡܬܩܪܒ[5] ܕܡܬܦܪܫܢܐ: ܟܕ ܒܗܘܢܝܐ ܘܚܕܘܬܐ ܕܡܢ ܐܘܪܚ ܡܬܚܙܝܢ. ܒܡܬܚܙܝܢܘܬܐ ܕܒܠܚܘܕܝܗ: ܠܡܬܩܪܒܢܐ ܡܠܟܝܢ ܕܚܕܝܢ ܦܪܘܫܘܬܗ ܕܡܢܗ ܒܕܘܒܪܐ ܥܠܝܐ. ܠܚܕܪܐ ܕܚܠܝܢ ܕܚܕܝܢ ܒܚܕܝܢ: ܘܡܬܬܡܨܝܢ ܕܡܬܦܪܫܢܘܬܐ ܒܬܕܡܘܪܬܗ ܠܗܘܢ: ܡܬܚܙܝܢ ܗܢܘܢ ܕܒܚܙܝܢ ܗܘܐ[6] ܗܕܐ ܠܗܠܝܢ[7] ܘܡܬܩܪܒܝܢ: ܚܕܝܢ ܚܕܝܢ ܚܕܝܢ ܡܬܚܙܝܢ ܚܠܝܨܘܬܐ. ܘܡܬܚܙܐ. ܡܢ ܬܘܕܝܬܐ ܗܕܐ ܕܗܠܝܢ ܕܡܬܚܙܝܢ ܚܙܝܢ: ܐܘ ܠܚܕܗ ܕܡܬܚܙܝܢܐ ܡܬܚܙܝܢܐ ܐܢܐ ܠܗܘܢ ܚܙܝܐ ܠܐ ܡܬܚܙܝܢܝܬܐ ܕܦܪܘܫܘܬܐ. ܘܡܬܚܙܝܢ ܐܢܐ ܐܢܐ ܠܝ: ܘܡܬܚܙܐ ܐܢܐ ܕܗܘܢܝܘܬܐ ܕܚܙܝܢ ܐܢܐ ܡܢ ܗܘܝܢ ܒܡܬܦܪܫܢܘܬܐ. ܡܢ ܬܘܕܝܬܐ

fol.140a.

1 Vat. ܬܘܕܝܬܗ. 2 B omits ܬܠܝܬܝ. 3 Vat. ܘܐܠܗܝܬܐ. 4 Vat. ܡܢ ܬܚܝܬ ܠܬܠܬ. 5 Vat. ܘܡܬܩܪܒܢܐ. 6 Vat. omits ܗܘܐ. 7 Vat. omits ܠܗܠܝܢ.

ܕܡܬܬܚܝܒ ܒܡܕܝܢܬܐ: ܒܗܠܝܢ ܕܠܒܪ ܡܢ ܥܠܡܐ. ܘܡܫܬܠܛܢܗ ܕܝܠܗ ܕܗܘܢܐ ܒܡܐ ܕܟܝܢ: ܡܬܬܚܙܐ ܐܝܟ ܡܢ ܡܥܠܬܐ ܕܠܗܘܢܐ ܦܫܝܛܐ. ܒܝܘܡܬܐ ܕܡܘܗܒܬܐ ܕܬܐܪܬܐ ܦܫܝܛܬܐ. ܐܝܟ ܕܐܦ ܠܗ ܠܡܘܗܒܬܐ ܗܕܐ ܒܟܠ ܡܥܒܕܢܘܬܐ ܢܦܫܐ ܐܝܟܐ: ܕܠܐ[1] ܠܐܝܠܝܢ ܕܡܣܒܪ[2] ܐܝܟ ܕܡܛܐ ܘܕܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܘܡܚܫܒܬܐ ܕܣܝܡܐ ܕܡܢ ܗܠܝܢ ܕܡܫܡܫ ܘܡܬܕܒܪܝܢ: ܦܘܫ ܐܝܟܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܠܐ ܡܬܚܫܒܐ ܒܕܐܝܟ ܗܠܝܢ. ܐܘ ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܟܝܢܐ ܘܕܟܝܐ ܕܦܫܝܛܐ. ܡܛܠ ܕܐܦ ܦܩܕ ܐܝܟ ܡܪܢ ܛܘܒܝܗܘܢ: ܕܢܚܙܘܢ[3] ܠܗ ܠܐܠܗܐ ܕܕܟܝܢ ܒܠܒܗܘܢ: ܕܝܠܗܘܢ ܝܗܒ ܠܐܠܗܐ ܚܙܝܐ. ܘܐܡܪ ܕܝܠܗ ܘܐܒܝ ܐܪܚܡܝ: ܘܠܘܬܗ ܠܘܬܗܘܢ ܐܬܝܢ ܚܢܢ[4]. ܘܐܡܪ ܕܐܥܡܪ ܒܗܘܢ ܘܐܬܗܠܟ ܒܗܘܢ. ܘܐܗܘܐ ܠܗܘܢ ܐܠܗܐ: ܘܗܢܘܢ ܢܗܘܘܢ ܘܐܒܐ ܐܒܝ[5] ܥܡܗ ܚܢܢ[6] ❖ ܘܐܡܪ ܕܝܢ ܫܠܝܚܐ ܗܘܐ ܠܝ ܗܘ ܗܕܐ ܡܬܐ ܥܠܬܐ ܕܡܫܠܡܐ: ܕܡܛܠ[7] ܗܠܝܢ ܕܝܠܗ ܡܫܬܡܫܐ ܗܘܐ ܠܝ. ܕܢܘܕܥ ܠܢ ܕܐܝܠܗ ܗܘ ܐܝܟ ܥܡܘܕܐ ܠܡܪܢ[8]: ܥܠ ܫܘܠܛܢܐ ܘܦܘܩܕܢܐ ܦܫܝܛܘܬܐ ܕܫܒܐ: ܕܐܬܚܝܒܢ ܒܚܝܠܐ ܕܦܘܪܫܢܐ. ܕܐܝܟܢܐ ܐܘ ܡܪܝ: ܒܟܘܠܗܘܢ ܦܘܠܚܢܐ ܡܫܬܟܚܐ ܦܠܚܝܢ ܠܡܫܝܚܐ ܫܘܠܛܢܐ ܕܡܪܝ ܡܢ ܡܫܝܚܐ ܘܟܠ ܒܦܘܠܚܢܐ. ܐܡܪ: ܠܐ ܡܫܬܡܠܝܢ ܗܘܘ ܡܢ ܐܝܟ ܕܐܬܬܥܝܪܘ ܡܢ ܐܪܥܢܝܬܐ ܘܡܬܢܛܪܝܢܗܘܢ: ܘܦܩܕ ܠܗ ܗܘ ܦܫܝܛܐ ܡܪܝ ܐܦܣ. ܕܐܬܬܩܝܡܘܗܝ ܡܢ ܕܐܪܥܢܝܬܐ ܦܫܝܛܐ ܐܝܟܢ ܕܐܫܟܚ fol.140b.
ܫܠܝܚܝܢ ܕܝܠܗ ܗܘܝܐ ܡܢ ܐܦܝܗ ܐܬܝܗܒ. ܫܘܠܛܢܐ ܕܝܢ ܘܦܘܩܕܢܐ ܦܫܝܛܘܬܗܘܢ[9]: ܡܫܠܡܝܢ ܠܐܝܟ ܐܝܟܘ ܡܢ ܒܟܘܪܝܐ ܕܐܪܥܢܝܬܐ.

---

[1] Vat. ܐܝܟܐ ܒܡܕܝܢܐ ܕܠܐ. [2] Vat. ܡܬܡܣܒܪ. [3] St. Matthew v. 8. [4] Vat. ܢܥܒܕ. St. John xiv. 23. [5] After ܘܐܒܐ ܐܒܝ Vat. has the words ܐܢܫ ܘܐܬܐ ܠܘܬܗ ܢܥܒܕ from St. John xiv. 23. [6] 2 Corinthians vi. 16. [7] Vat. omits ܕ. ܗܘ ܗܘܐ ܡܬܐ ܥܠܬܐ ܕܡܫܠܡܐ. [8] Vat. ܥܡܘܕܐ ܠܡܪܢ. [9] Vat. ܦܫܝܛܐ.

ܒܗܝ ܕܐܝܟ ܗܕܐ ܠܗܘܢ ܚܙܝܐ: ܕܒܬܘܕܝܬܐ ܩܕܝܫܬܐ ܕܦܪܝܫܐ ܘܚܟܝܡܐ ܘܫܦܝܪܐ: ܕܡܢܐ ܕܐܬܦܫܩ ܗܘܐ ܡܢ ܚܒܘܫܝܐ ܕܦܘܡܐ. ܒܗ ܒܫܥܬܐ ܠܫܥܬܐ: ܡܬܚܙܝܢ ܗܘܘ ܩܕܝܫܐ ܐܬܪܘܬܐ ܘܡܪܘܬܐ ܒܐܝܩܪܗܘܢ. ܘܠܡܫܘܐܠܘ ܕܡܫܬܐܠܝܢ ܗܘܘ: ܘܫܡܥܝܢ ܕܝܠܗܘܢ ܘܡܠܟܐ ܘܦܘܩܕܢ ܦܬܓܡܐ: ܡܬܚܙܝܢ ܗܘܘ ܡܬܘܡܐ ܘܫܡܝܢ ܗܘܘ ܐܝܟ ܕܠܡܘܬܒܐ ܕܝܠܗܘܢ. ܘܕܐܝܠܝܢ ܕܒܬܪܗܘܢ ܗܘܝܢ. ܘܐܝܟܢܐ ܡܬܢܛܪܐ ܐܠܗܝܬܐ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ ܩܕܝܫܐ ܦܠܛܝܢ ܘܡܟܝܟ ܐܢܘܢ. ܐܦ ܐܢܐ ܕܝܢ ܒܗܘܢ ܫܠܝܚ ܚܕܠܡܐ ܡܛܘܠܝ ܗܕܐ. ܘܐܬܚܪܝܬ ܠܝ ܒܡܫܚܠܦܘ: ܕܗܠܝܢ ܗܦܟܬ ܐܬܚܙܝܬ. ܠܢ ܕܝܢ ܐܝܟܢܐ ܕܠܐܠܗܐ ܕܗܕܐ ܘܡܫܬܘܕܝܢܘܬܗ: ܒܝܕ ܡܠܐܟܐ ܩܕܝܫܐ ܕܚܙܝܢ ܗܘܐ ܠܗ ܐܬܚܙܝ ܠܗ܀

ܦܪܩܐ ܕܫܬܬܥܣܪ.

ܕܥܠ ܐܝܠܝܢ ܐܬܚܫܒܘ ܡܢ ܕܝܠܗ ܕܩܕܝܫܐ ܡܪܝ ܐܒܪܗܡ: ܡܢ ܕܗܘ

ܒܝܕ ܚܙܘܐ ܕܒܪܢܫ: ܘܡܢ ܕܗܘ ܕܝܢ ܒܫܠܡܘܬܐ ܕܐܝܬܘܬܐ. ܘܥܠ ܫܘܠܡ ܚܝܘܗܝ܀ ܕܥܠ ܡܠܘܢ ܬܫܥܝܬܐ ܘܚܝܠܐ ܕܐܡܘܬܐ ܕܗܢܐ ܗܘ ܩܕܝܫܐ[1]: ܡܪܝ ܐܒܐ ܕܐܝܬܝܗ: ܐܬܚܙܝ ܗܘ ܠܗ ܕܠܗ ܠܫܥܝܐ ܗܢ ܡܢܬܐ ܥܠ. ܘܐܝܟ ܠܗ ܕܡܫܡܫ ܥܠ ܫܒܝܚܘܬܐ ܡܠܘܢ ܘܥܠ ܡܫܟܢܐ ܕܐܬܚܙܝ ܒܥܝܢܘܗܝ ܕܦܪܨܘܦܐ ܗܢ ܩܕܝܫܐ: ܠܐ ܐܫܬܥܝ ܡܢ ܐܚܪܢܐ ܘܡܫܡܫܢܐ: ܘܫܘܒܚܐ ܕܡܢܬܗܘܢ: ܐܠܐ ܡܢ ܬܠܡܝܕܐ ܕܝܠܗ ܘܐܚܝܢܐ. ܗܢܐ ܓܝܪ ܚܕ ܡܢ ܚܒܝܒܐ ܠܗܘܢܐ.

[1] Vat. ܟܘܪܐ.

ܡܬܬܩܠܠܢ ܒܡܫܡܫܢܘܬܗ ܕܟܠܗܘܢ. ܗܟܢܐ ܕܝܢ ܩܒܠ ܡܢ ܐܒܘܗܝ[1] fol.141a. ܕܡܕܝܢܬܗ ܡܫܠܡܢܘܬܗ: ܟܕ ܠܘܬܗ ܕܥܕܬܐ ܕܡܢ ܡܢܝܢܐ ܐܚܪ̈ܢܐ ܐܒܗ̈ܬܐ[2] ܘܟܗ̈ܢܐ ܐܚܪ̈ܢܐ ܡܬܟܢܫܝܢ ܩܒܠ ܒܡܘܗ̈ܒܬܐ: ܐܝܟ ܕܐܦ ܒܬܫܡܫ̈ܬܐ ܕܩܕܝܫ̈ܐ ܡܢܗܪ̈ܘܗܝ ܦܬܓܡ̈ܘܗܝ ܘܠܘܬܗ ܚܘܠܡܢܗ ܕܬܫܡܫܬܐ ܕܠܘܬ ܐܢܫ ܒܬܫܒܚ̈ܬܐ. ܐܡܪ ܗܘܐ ܠܝ[3] ܗܕܝܢ ܢܒܝܐ ܐܘܫܥܝܬܗܘܢ. ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܐܢܫܝܢ ܡܗܝܡܢ̈ܐ ܒܡܕܝܢܬܗ[4] ܡܠܟܘܬܐ ܒܒܓܕܕ: ܘܠܘܬܗܘܢ ܐܝܬ ܗܘܐ ܒܗܘܢ ܚܣܝܪܐ ܚܕ ܕܚܣܝܪ ܥܝܢ̈ܐ. ܕܡܢ ܟܪܣܗ ܚܕ ܗܠܝܢ ܥܝܢ̈ܐ ܢܦܩ ܒܡܘܕܪ̈ܫܐ ܕܡܫܬܥܝܢܘܬܐ ܘܐܬܚܙܝ ܒܡܘܕ̈ܪܫܐ ܒܣܘܟ̈ܠܐ. ܥܝܢ̈ܐ ܥܒܕ. ܒܬܕܡܘܪܬܐ ܕܐܬܦܬܚ ܡܢ ܐܒܗ̈ܘܗܝ ܒܟܠܗ ܒܡܘܕܥܢܝܬܐ ܗܘ: ܘܐܦ ܕܝܫܘܥ ܦܪܨܘܦܐ ܗܘܐ ܠܗܘܢ. ܒܗܝ ܕܡܢ[5] ܐܘܣܝܐ ܠܐ ܗܘ ܐܬܝܠܕ. ܘܡܢ ܛܠܝܘܬܐ ܘܡܬܗܕܝܢܘܬܐ ܕܒܚܝܪܘ ܐܒ̈ܗܘܗܝ ܚܠܦܘܗܝ ܠܡܫܝܚܐ. ܠܐ ܝܕܥܝܢ ܥܠܝܐ. ܘܠܗ ܠܡܘܗܒܬܐ ܡܪܢ ܢܦܫܗ ܐܝܬ ܠܗ ܡܫܡܫܢܐ ܒܟܠ ܕܐܢܫ ܡܗܝܡܢܐ ܟܠܗ ܕܫܒܩ ܠܐܠܗܐ. ܒܗ ܒܡܕܝܢܬܐ. ܘܚܙܝܐ ܡܢ ܥܝܢ̈ ܚܣܝܪ ܗܘ ܩܕܝܫܐ ܠܣܘܓܐܐ ܕܡܬܩܠܣܝܢ ܡܪܝ ܝܫܘܥܝܗܒ. ܘܟܕ ܚܙܐ ܐܢܫܐ ܗܢܘܢ ܐܦ ܥܡܗ ܡܢ ܩܕܡ̈ܐ: ܥܠ ܬܕܡܪ̈ܬܐ ܕܐܬܚܘܝܬ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܠܡܘܗܒܬܐ: ܫܕܪ ܠܗ ܡܪܝ ܩܬܘܠܝܩܐ[6] ܘܐܦܝܣܩܘܦܘܗܝ. ܕܢܬܟܘܒ ܠܗܘܢ ܠܓܘܗ ܕܩܕܝܫܐ ܡܪܝ ܢܦܫܗ. ܕܢܬܚܙܐ ܕܡܬܬܩܢܐ ܥܠܝܬܐ[7] ܗܘ ܠܓܘܗ. ܕܢܬܒܪܟ ܡܢܗܘܢ: ܕܟܕ ܒܡܘܗܒܬܐ ܕܡܫܝܚ ܡܬܩܪܒ ܐܣܝܘܬܐ. ܘܟܕ ܠܗ ܒܐܝܕ̈ܘܗܝ ܗܘܝܐ. ܕܢܩܒܠ ܕܡܬܚܙܝܐ ܢܣܒܠܗ ܒܩܕܝܫܘܬܟܘܢ ܡܢ ܪܘܚܐ ܩܕܝܫܬܐ: ܕܡܫܡܘܫܘܬܐ ܕܚܣܝܪܐ

[1] Vat. ܩܒܠ ܡܢ ܗܟܢ ܡܢ ܐܒܘܗܝ. [2] Vat. ܐܒܗ̈ܬܐ ܐܝܟ. [3] Vat. writes ܗܘܐ ܠܝ twice. [4] Vat. ܒܡܕܝܢ̈ܬܐ. [5] Vat. ܕܡܢ ܟܪܣܗ. [6] Vat. ܡܪܝ ܩܬܘܠܝܩܘܣ. [7] C omits ܥܠܝܬܐ.

ܘܡܫܘܚܬܐ ܕܐܚܝܘܬܐ ܠܦܘܬ ܕܐܚܝܘܬܗܘܢ ܒܐܬܪܘܬܐ ܗܢܝ ܠܗ: ܒܡܢܝܢܘܬܐ ܕܪܘܚ ܘܕܦܓܪ[1] ܕܐܢܫܝܢ ܩܕܝܫܐ[2]: ܘܡܬܝܕܥܝܢ ܡܢ ܟܠ ܪܒܢ ܕܐܢܫܘܬܗ ܐܦ ܕܒܫܒܒܘܗܝ[3] ܘܒܡܕܒܪܘܬܐ: ܟܕ ܕܝܢ ܩܢܘܡ ܒܕܪܓܐ ܕܠܝܬܐ ܕܡܠܦܢܘܬܐ ܐܝܟ ܕܡܫܒܚ ܦܘܠܘܣ ܫܠܝܚܐ:
fol.141b. ܘܡܬܚܡܬܐ ܡܠܝܢ ܐܟܢܐ ܡܢ ܕܐܬܒܥܝ ܠܡܫܒܚܘܬܗܘܢ: ܕܒܦܘܩܕܢ ܕܐܠܗܐ ܠܟܠܗ[4] ܒܢܦܫ ܡܛܠܬܐ ܕܡܬܠ ܠܦܘܪܩܢܐ. ܡܛܠ ܗܢܐ ܕܒܝܘܡܬܐ ܗܠܝܢ. ܘܒܬܫܒܘܚܬܐ[5] ܕܟܠܢ. ܘܒܬܫܡܫܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܝܐ: ܘܡܪܕܘܬܐ ܐܝܟ ܕܐܦ ܠܥܒܕܐ ܕܡܫܝܚܐ ܐܘܕܝܬ: ܐܦ ܠܗܕܐ ܢܦܩܐ ܡܢ ܡܬܢܚܬܐ[6] ܕܬܫܒܘܚܬܐ ܒܗ. ܘܟܕ ܚܙܐ ܫܘܒܚܐ ܠܥܠܡܐ.[7] ܦܩܕ ܕܢܬܟܢܫܘܢ ܠܟܠܢܐ ܐܝܟ ܐܝܟܢܐ. ܘܡܠܟܐ ܗܘܐ ܗܘ ܐܘܣܛܝܢܘܣ[8]: ܕܐܬܟܢܫܘ[9] ܟܕ ܡܠܟܐ ܟܠ ܐܢܫ ܗܘ ܟܠܢܐ ܗܘ: ܘܠܐ ܡܬܬܘܝܐ ܠܚܕ ܡܢ ܟܠܢ: ܐܘܣܛܘܢ ܠܡܠܟܐ ܕܐܝܟ ܕܫܒܘܚܬܐ. ܘܦܩܕ ܠܗܘܢ ܕܢܐܬܘܢ ܠܡܫܬܡܫܘ: ܘܠܡܠܟܘܬܗ ܕܢܘܪܐ ܗܘ ܕܟܠܗ ܒܟܠܢ. ܟܕ ܕܝܢ ܐܬܘ ܐܝܟ ܦܘܩܕܢܗ: ܘܐܘܕܥܘܗܝ ܡܠܘܗܝ ܕܚܙܝܢ: ܦܩܕ ܠܟܠܢܐ ܘܟܕ ܐܬܟܠܘܗܝ ܟܕ ܫܠܝܡ ܘܡܢܝܢ ܕܢܫܬܠ ܕܢܬܠܘܗ ܕܫܘܒܚܐ: ܒܡܥܕܪܢܘܬܐ ܐܢܫ ܗܘܐ ܒܕܪܓܐ ܕܩܫܝܫܘܬܗ[10] ܒܡܘܬܗ ܗܘ ܡܫܒܚܐ: ܕܐܝܟ ܐܠܗܐ ܒܐܘܪܚܐ. ܘܦܩܕ ܠܟܠ ܐܢܫ ܘܐܙܠ ܠܗܘܢ ܕܢܬܠܘܢ ܒܡܕܝܢܬܐ ܠܐܠܗܐ ܡܢ ܟܠ. ܕܫܡܥܘܗ ܠܡܠܟܐ ܕܫܪܐ ܕܡܫܝܚܐ ܗܢܐ. ܘܗܝ ܗܘܬ ܐܬܢܝܚ ܕܥܠܗ ܡܕܝܢܬܐ܀
ܦܘܩ ܕܝܢ ܟܕ ܒܡܕܝܢܬܐ ܪܒܬܐ: ܐܝܟ ܗܘܐ ܡܬܪܥܡܐ ܚܕ ܡܕܝܢܬܐ:

[1] Vat. ܘܦܓܪܐ. [2] Vat. ܘܩܕܝܫܐ. [3] Vat. ܕܫܒܒܘܗܝ. [4] A begins again here with the word ܠܟܠܗ (fol. 116 *a*). [5] C Vat. ܘܬܫܒܘܚܬܐ. [6] Vat. ܡܬܢܚܬܐ. [7] A Vat. omit ܠܥܠܡܐ. [8] Vat. ܐܘܣܛܝܢܘܣ ܡܠܟܐ. [9] C ܕܐܬܟܢܫܘ. [10] Vat ܕܩܫܝܫܘܬܗ.

ܘܠܗܘܢܐ ܒܪܐ ܕܚܕ̈ܬܐ ܐܝܟ ܗܘܐ. ܘܡܢ ܕܪܘܝܐ ܒܪ ܫܢ̈ܝܐ ܬܡܢܐ ܢܦܩ ܡܢ ܥܠܡܐ ܒܣܘܟܠܐ ܕܝܚܝܕܝܘܬܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܫܡܥ ܥܠ ܬܫܡܫܬܗ ܕܡܬܬܘܒܠ ܒܗ ܒܥܠܡܐ ܠܒܝܬ ܡܫܒܚܐ: ܘܥܠ ܕܘܟܐ ܘܡܕܝܢܬܐ ܕܐܬܪܘܢܘܗܝ: ܫܪܝ ܕܢܦܩܘܗ ܠܬܪܥܐ ܕܡܕܝܢܬܐ: ܗܘܐ[1] ܗܢܘ ܝܘܢܢ ܠܒܝܬ ܐܒܘܗܬܐ ܕܐܬܩܪܝ ܡܫܬܡܗܢܐ ܗܘܐ ܫܡܥܘܗܝ ܘܩܡ ܒܬܪܥܐ. ܘܦܩܕ ܠܗܘܢ: ܕܢܥܘܠ ܠܘܬ ܟܠܗܘܢ ܘܢܣܒܪܐ ܒܝܢܬܗܘܢ: ܕܡܫܡܫܝܢ ܒܐܠܗܘܬܗ ܒܒܝܬܐ ܥܠܝܠ. ܗܢܘ ܕܐܦ ܫܡܥܘܗ ܐܢܫܐ ܗܢܘܢ. ܘܐܬܬܫܝܡ ܒܪܫܐ ܒܒܝܬ ܬܫܡܫܬܐ. ܘܦܩܕ ܠܥܠܡܐ ܕܢܐܬܐ ܠܗ ܒܬܫܡܫܬܐ ܕܫܡܝܐ ܒܡܕܪܐ. ܘܗܢܘ ܝܘܢܢ ܦܩܕ ܠܐܚ̈ܘܗܝ: fol.142a. ܕܢܣܕܪܘܢ ܦܬܘܪܐ ܘܦܣܘܩܝܬܐ ܕܢܫܬܪܐ ܒܗܝܢ ܥܠܡܐ. ܘܐܬܐ ܒܥܓܠ ܘܐܬܐ ܠܗ. ܒܫܡ ܒܣܠܐ ܕܐܠܗܐ. ܘܢܦܩ ܥܠܡܐ ܟܕ ܚܝ. ܘܟܕ ܐܬܐ ܗܢܘ ܝܘܢܢ ܘܐܬܐ. ܕܢܫܬܥܐ ܕܒܪܘܢ ܡܛܠܬܗ ܕܗܘ ܗܘܐ ܕܚܙܝܢܐ. ܘܡܢ ܗܢܐ ܠܐ ܬܫܬܐܠܘܢ. ܠܐ ܓܝܪ ܚܢܢ ܓܕܫܐ ܗܢܐ ܬܫܥܝܬܗ. ܘܩܒܠܘ ܒܚܕܐ ܠܐܠܗܐ ܘܫܒܚܘ ܠܐܠܗܘܬܗ. ܗܘ ܕܝܢ ܠܝܘܢܢܐ ܐܝܟ ܗܘܐ ܬܠܡܝܕܐ ܫܒ ܒܗܢܐ. ܒܫܘܦܪܐ ܫܡܥܗ ܗܘܐ: ܘܗܢܘ ܗܘܐ ܡܬܒܪ ܗܘܐ. ܕܢܝܚ ܡܢ ܥܠܡܐ. ܟܕ ܢܦܩ ܕܠܘܬܝ ܒܬܪܥܐ ܒܪܢܫܐ ܕܢܝܚܘ ܕܐܝܟܢܐ: ܘܗܢܘ ܠܗܘܢ: ܢܦܩ ܠܘܬܝ ܒܫܘܒܚܐ ܘܢܫܬܒܚ ܘܐܬܩܢܝ. ܘܟܕ ܟܕ ܚܙܐ ܠܗ ܘܐܬܐ ܠܝ. ܕܒܫܡ ܟܪܟ ܘܦܩܕ ܢܓܠܐ ܠܥܠܡܐ ܥܠܝܠ ܘܫܘܪܝܐ[2] ܕܡܠܬܐ[3] ܘܢܫܬܠܐ. ܘܟܕ ܢܓܠܐ ܫܡܥܬܐ: ܘܥܠ ܡܬܩܪܒܢܘܬܗ ܠܢܦܫܗ ܫܟܝܢܬܐ ܚܙܝܬܗ. ܘܟܠܗ ܠܒܝܬܐ ܚܙܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܡܫܟܢܐ ܦܠܚܝܗ. ܘܗܘܐ ܐܝܟ ܬܡܢ ܒܪܐ ܡܬܚܫܒܐ. ܘܢܦܠ ܒܪܗ ܓܒܪܐ. ܡܢ ܗܕܝܢ ܩܕܡܝܢ ܕܡܬܐܘܢ ܒܝܬܗ ܓܒ̈ܪܐ. ܟܕ ܢܫܬܡܥܘܢ ܘܫܬܡܫܘܢ. ܒܠܫܢܐ ܘܡܠܬܐ: ܘܢܬܒܥܘܢ

[1] Vat. ܗܐܘܐ (sic). [2] Vat. ܘܫܘܪܝ (sic). [3] Vat. omits ܕܡܠܬܐ.

ܥܠ ܒܝܬܐ ܘܐܬܚܙܝܘܗܝ ܠܟܠ: ܘܒܟܝܗ ܘܐܡܪܗ ܠܗ. ܐܝܟܐ ܡܪܝ ܚܠܝ ܪܘܚܐ: ܘܥܡ ܡܠܦܢܐ ܐܘܠܦܢܐ. ܒܗܘ ܕܫܒܝܠܐ ܕܚܝܐ ܢܗܠܟ ܒܝ ܢܫܡܬܐ ܡܢܝܚ ܒܐܘܪܚܐ ܒܐܘܪܚܗ ܕܫܠܡܐ. ܘܒܟܝܐ ܗܘܝܘ ܣܓܝܐܬܐ. ܘܐܡܪ ܠܝ. ܒܗܘ ܕܗܘܐ [ܘܠܐ[1] ܒܟܝ. ܐܬܓܠܝ ܡܪܢ ܠܗ[2] ܐܝܟ ܕܗܫܐ ܗܘ. ܘܡܢ ܦܠܓܗ ܕܠܠܝܐ ܘܐܝܟܢܐ: ܐܢܐ ܐܡܪܬ ܐܢܐ ܠܟ ܕܟܠܐ ܢܬܒܛܠ. ܩܘܡ ܐܙܠ ܠܡܫܡܫܘܬܐ ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܡܫܝܚܐ ܘܡܢܝܢܗ ܗܘ ܕܦܠܓܝܢ. ܘܢܛܪܗ ܠܥܕܬܐ ܚܕܬܐ ܠܟܠܗ ܐܡܬܐ ܕܝܗܒ ܠܝ: ܘܩܘܡ ܠܥܠ ܡܢ ܒܝܬܐ[3]. ܘܩܡܬ ܘܒܟܝܬ ܗܘܐ ܟܕ ܡܫܬܪܪ ܐܢܐ ܦܓܪܝ. ܘܐܬܠܝܗ

fol.142b. ܐܝܩܪܗ ܘܐܬܚܙܝܘܗܝ ܠܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܐܘܪܚܗ. ܘܩܡܬ ܠܦܘܬܗ ܒܟܝܬܐ ܕܐܬܥܝܩܬ ܡܢ ܚܠܫܘܬܐ ܘܡܦܬܬܢܘܬܐ ܕܩܘܪܡܬܗ. ܘܥܡ ܒܘܪܟܬܐ ܘܪܕܝܗ ܠܘܬܗ ܘܥܒܕܝܗܝ ܡܢ ܠܘܬܗ܀ ܗܘܝܬ ܕܝܢ ܒܬܪ ܡܢ ܬܠܬ ܥܡ ܡܠܦܢܐ: ܫܢܝܢ ܘܐܡܪ ܠܝ. ܒܗܠ ܩܘܕܫܐ ܠܫܡܝܐ ܕܫܠܡ ܘܦܩܕ ܠܡܠܟܝܢ: ܕܟܠܐ ܐܢܫ ܡܢܗܘܢ ܢܟܢܐ ܢܠܟܗ ܘܢܐܡܪ ܠܗܘ ܐܚܪܐ. ܡܛܠ ܕܐܬܟܠܠ ܒܫܡܐ ܗܘܐ ܡܢ ܪܘܚܐ ܚܘܒܐ: ܕܟܠܐ ܢܬܬܒܥ ܐܦ ܢܬܬܟܬܒ ܢܠܦܝܗܘܢ. ܗܢ ܕܐܦ ܗܘܝܘ. ܘܥܠ ܕܟܠܐ ܩܪܒ ܠܡܐ ܕܐܡܪܬ: ܐܦ ܐܠܦܗ ܐܦ ܚܠܡ[4] ܢܝܫܐ ܐܘܪܚܐ. ܘܒܬܐ ܗܘܐ ܝܘܡ ܕܡܫܠܡܢܐ ܒܟܐ ܡܦܩܝܢ ܗܘܘ ܐܚܪܢܝܬܐ. ܕܫܠܡ ܘܐܬܪܐ ܘܚܘܒܐ܀ ܗܘܝܬ ܕܝܢ ܒܬܪ ܐܝܟܢ ܟܕ ܡܘܬܐ ܠܡܪܗܘܢ ܒܗ ܒܡܫܝܚܘܬܗ. ܘܐܬܦܫܩܘܗܝ ܡܬܚܝܢܐ ܕܝܠܗܘܢ ܒܚܘܒܐ ܡܛܠ ܗܝܕܐ. ܘܗܝܕܝܢ ܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܕܐܚܝܢ ܒܚܘܒܐ ܢܟܦܘܬܐ ܫܦܝܪܝܢ. ܒܬܪ ܕܝܢ ܡܘܬܐ ܕܫܠܝܚܘܢ ܡܫܠܚܝܢ: ܕܫܠܡ ܕܬܠܡܝܕܐ[5] ܡܢܗܘܢ

[1] The passage, ܘܠܐ ܒܟܝ to ܡܢ ܒܬܪ, (p. 316 line 20) *i. e.* two leaves, is wanting in A. BC ܒܟܐ. [2] Vat. ܠܗܘ. [3] Vat. ܡܢܗ ܒܒܝܬܐ. [4] Vat. omits ܚܠܡܗ. [5] Vat. ܕܬܠܡܝܕ.

ܢܦ̈ܫܬܐ ܕܡܫܝܚܝ̈ܐ ܕܦܪܝܩܝܢ ܒܐܠܗܘܢ. ܡܢ ܛܠܘܬܐ ܡܪܕܘܬܗܝܢ ܠܐ ܡܬܦܠܓܐ. ܠܗ ܕܝܢ ܠܡܫܝܚܐ ܐܘܕܝܘ ܒܫܪܪܐ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ. ܘܟܕ ܗܟܢܐ ܐܢܫܝܢ ܘܝܠܕܝܗܝ ܡܢܕܥܗ ܕܡܘܬܐ܀ ܐܝܟ ܗܘܐ ܗܟܝܠ ܐܢܫ ܒܫܢܬܐ ܕܡܐܐ ܕܬܠܬ. ܕܟܕ ܗܘܐ ܠܥܠܡܐ ܕܪܘܚܢܐ ܘܕܝܢ ܒܢܦܫܗ ܕܡܫܡܫܝܢܘܬܐ ܘܥܢܘܝܘܬܐ. ܥܒܕܗ ܗܘܐ ܕܝܢ ܡܠܟܐ ܒܪ ܝܘܡܬܗ. ܡܢ ܕܠܐ ܐܬܚܙܝܬ ܕܒܫܘܬܐ ܗܘܬ ܕܝܢܝܐ. ܗܘܬ ܓܝܪ ܠܓܒܪܐ ܕܡܬܘܬܐ[1] ܡܢܝܢܗ ܠܢܦܫܗ: ܕܡܐ ܕܒܫܘܢ̈ܩܐ ܘܕܚܠܬܐ ܕܐܠܗܐ. ܒܕܡܘܬܐ ܕܩܕܝܫܐ ܡܢ ܕܥܘܕܪܢܐ[2] ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ ܣܓܝܐܐ ܗܘܘ ܠܗ. ܘܠܐ ܗܘ ܕܒܢܝܐ ܗܘܘ ܠܗ ܐܬܒܪܟ ܗܘ: ܡܢ ܕܡܐ ܕܩܕܝܫܐ ܕܢܟܪ ܗܘܐ ܡܥܡܪܘܬܗ. ܘܗܘ ܗܘܐ ܐܬܝܗܒ ܠܥܘܡܪܐ ܕܩܕܝܫܐ ܕܒܝܬ ܡܪܝ ܐܘܓܝܢ: ܘܠܥܘܡܪܐ ܕܒܝܬ[3] ܐܒܗܬܢܝܢ ܘܠܥܘܡܪܐ ܕܡܕܒܪܢܐ. ܘܠܕܝܪܝܬܐ ܗܘܠܝܬܐ. fol.143a. ܕܠܐ ܡܫܘܕܥ ܥܒܕܐ ܝܬܝܪ. ܒܝܬ ܗܘܐ ܓܝܪ ܥܠ[4] ܗܘܦܬܐ ܒܪܝܬܐܝܬܐ: ܘܠܐ ܐܢܫ ܡܢ ܥܠܡܝܢܝܐ ܡܥܒܕ ܗܘܐ[5] ܠܡܥܒܕ ܥܠ ܥܒܝܕܬܗ. ܒܗܝ ܕܒܫܝܢ ܠܚܠܐ ܒܟܘܠܗܝܢ ܦܘܪܫܢܐ ܡܬܒܪ ܡܣܒܪ ܡܬܢܗܪܝܢ ܗܘܐ ܟܠܗ ܕܒܪܐ ܗܘܐ: ܘܟܕ ܒܗܢܐ ܬܘܒܐ ܗܘܝܢ ܐܝܟܘܬܗ ܗܘܐ[6]: ܠܥܘܡܪܐ ܕܒܝܬܗ. ܒܚܘܫܒܐ ܦܫܝܛܐ ܡܫܬܡܠܝܐ ܗܘܐ ܒܟܠܗ ܕܐܝܬܘܗܝ. ܗܘ ܕܝܢ ܗܘܐ ܒܫܢܝ ܒܟܠ ܫܢܐ ܠܥܘܡܪܐ ܕܩܕܝܫܐ ܢܦܩ ܡܢܗܘܢ: ܘܡܫܬܥܐ ܗܘܐ ܠܡܬܠܡܕܘ ܕܒܗ ܥܘܡܪܐ ܕܡܠܟܐ ܕܥܘܡܪܐ. ܘܡܫܬܠܡ. ܘܡܬܒܠܥ ܠܗ ܠܡܬܘܪܐ ܡܢܝ ܢܦܫܗ. ܘܐܡܪ[7] ܗܘܐ ܗܘܦܪܢܐ ܬܠܡܝܕܘ. ܕܡܬܦܠܓ ܥܡܐ ܕܡܫܡܫܐ ܥܠ ܐܢܫ: ܟܕ ܟܬܒܐ ܠܗ ܘܟܬܒܐ. ܗܕܝܢ ܘܐܡܪ ܠܝ. ܗܘ ܠܝ ܒܢܝ ܐܚܐ ܒܥܘܠܝ: ܥܘܕܠ

1 Vat. ܒܫܘܬܐ. 2 Vat. ܥܘܕܪܢܐ. 3 Vat. ܕܒܝܬ. 4 Vat. omits ܥܠ.
5 Vat. ܘܠܐ ܐܢܫ ܡܥܒܕ ܗܘܐ ܡܢ ܥܠܡܝܢܝܐ. 6 Vat. ܘܟܕ (C ܗܘܐ) ܒܗܘܐ ܐܝܟܢܐ ܗܘܝܢ ܡܫܬܒܪ ܗܘܦܟܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ. 7 Vat. ܘܐܡܪ.

ܠܐܘܡܢܘܬܐ ܕܢܓܪܘܬܐ[1] ܝܘܣܦ. ܘܐܬܦܢܝ ܡܢ ܚܕܐ ܘܡܛܝ ܠܢܨܪܬ. ܘܝܬܒ ܒܠܒܢܐ ܥܠ ܦܬܐ: ܘܐܚܪܢܐ ܒܐܝܕܗ ܘܐܡܪ ܠܗ: ܐܬܐ ܢܥܒܕ[2] ܘܠܐ ܬܬܒܥ. ܘܥܒܕܗ ܘܫܠܡ ܠܐܘܡܢܘܬܐ. ܘܡܛܝܒ ܠܡܦܠܚܘ ܘܠܡܫܡܫ ܒܐܘܡܢܘܬܐ ܕܢܓܪܘܬܐ. ܘܐܬܦܢܝ ܝܘܣܦ ܘܥܒܕܗ ܝܘܡ ܠܘܬܗ. ܘܐܡܪܬ ܠܗ ܡܪܝܡ ܘܐܡܪܬ ܠܗܘܢ. ܕܗܐ ܠܟܘܢ ܝܫܘܥ. ܕܢܬܬܠܡܕ ܠܗ ܐܘܡܢܘܬܐ ܕܝܠܟܘܢ ܘܢܬܚܫܠ ܒܐܘܡܢܘܬܐ[3]. ܘܫܕܪܘܗܝ ܠܒܝܬܐ ܕܚܕ ܘܬܠܡܝܕܗ ܠܗܘܢ ܗܘ ܒܢܓܪܐ ܡܢ ܡܠܝܢ ܕܢܗܘܐ ܚܟܝܡܐ ܘܡܕܢܚܐ[4]. ܘܗܘܐ ܕܗܘܐ ܥܠ ܗܝܕܝܢ: ܘܗܘ ܫܪܝ ܡܢ ܟܕ ܕܡܝܐ ܣܓܝܐ ܚܕܐ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܝܫܘܥ ܐܬܐ ܢܚܙܐ ܟܕ ܝܫܘܥ. ܘܝܫܘܥ ܫܒܩܗ ܠܒܝܬ ܐܘܡܢܘܬܐ. ܘܠܒܝܬ ܘܥܒܕ ܐܝܟ ܐܬܐ ܘܠܟܠܟܘܢ ܚܕܐ[5] ܐܬܐ. ܐܡܪ ܠܗ ܫܒܘܩܝܢ ܡܪܝ ܢܦܫܝ. ܠܝ ܡܕܘܢ ܦܬܓܡܐ ܠܗܕܐ: ܠܗ ܠܝܫܘܥ ܢܘܗܪܐ ܕܒܝܬܐ ܐܘܡܢ. ܐܠܐ ܢܦܩܬ ܥܠܝܗ ܠܘܬܗ ܡܕܡܢܐ. ܘܡܬܦܠܚ ܐܢܐ ܡܢ ܥܠܝܡܐ ܕܢܓܪܘܬܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܬܚܙܝܬ ܒܥܝܢܝ. ܘܗܘܝܢ ܗܟܢܐ ܡܢ ܠܗܘܢ ܕܫܡܥܘ ܗܘܐ. ܘܟܕ ܝܕܥ ܕܐܘܡܢ ܕܗܘܝܢ ܦܬܓܡܐ ܠܝܫܘܥ: ܘܫܡܥܘ ܥܠܝܡܐ ܕܢܓܪܘܬܐ ܗܘ ܕܐܬܚܙܝܬ ܐܝܟ ܡܠܬܗ ܕܡܫܝܚܐ܀ ܘܐܡܪ ܕܝܢ ܟܕ ܝܫܘܥ ܕܢܓܪܐ ܡܢ ܒܬܪ ܕܝܠܗ ܐܢܐ ܕܗܘܝ: ܥܠ ܗܘܦܟܐ ܕܥܠܡܐ ܥܠ ܝܠܕܐ ܩܠܝܠ ܗܘܢܐ ܡܢ ܐܘܡܢܘܬܐ ܠܫܡܫܐ: ܦܩܕ ܒܗ ܠܥܠܡܐ ܐܝܟ ܫܪܝܪܐ ܕܢܦܫܐ ܠܟܠ ܡܢ ܚܕܐ ܡܕܝܢܬܐ. ܫܡܥܘ ܗܘܐ ܕܝܢ ܗܘܝܬ. ܟܕ ܡܬܚܫܒ ܡܕܝܢܬܗ ܘܒܝܬܐ ܕܢܓܪܘܬܐ ܠܗܘܢ. ܘܐܬܒܥ ܕܡܫܝܚܐ ܘܐܬܦܢܝܘܗܝ ܐܡܪ ܗܘܐ. ܥܠ ܫܡܥܗ ܠܟܠ ܕܐܬܠܗܘܢ ܝܫܘܥ. ܘܒܠܘܬܗ ܕܢܓܪܘܬܐ ܡܪܢ ܢܦܫܝ. ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܗ. ܘܐܡܪܬ ܟܕ ܠܒܝܬܐ ܐܬܐ ܝܫܘܥ: ܠܢܓܪܘܬܐ ܡܪܢ ܢܦܫܝ ܡܫܠܡܐ ܕܒܝܬ ܫܡܫܐ:

fol.143b.

[1] Vat. ܕܡܪܢ. [2] Vat. ܒܥܒܕ. [3] Vat. ܒܐܘܡܢܘܬܐ ܠܡܪܢ. [4] Vat. ܘܡܕܢܚܐ.
[5] Vat. ܡܚܘܒ.

ܠܡܘܪܕܢܝܢ ܕܝܠܦܬܗ[1] ܫܪܝܐ ܢܦܫܗ. ܐܡܪ ܠܝ. ܠܐܢܬܐ ܡܪܝ ܢܦܫܝ ܫܒܩ ܢܦܫܗ ܕܢܫܪܝܗ. ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܗ. ܐܝܟ ܕܐܢܬ ܫܒܩ. ܠܡܪܝ ܢܦܫܝ[2] ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ ܒܢܝܚܝܢ. ܐܡܪ ܠܝ. ܐܢܐ ܠܗܘ: ܘܠܐ ܒܥܡܠܐ ܘܠܐ ܒܫܘܚܕܐ ܡܬܝܗܒܐ. ܐܠܐ ܡܪܝ ܢܦܫܝ ܕܝܠܝ: ܠܡܘܗܒܬܐ ܡܪܝ ܢܦܫܝ[3] ܕܫܡܝܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܒܡܬܝܒܘܬܐ ܝܗܒܐ ܫܒܩܐ ܐܢܐ. ܟܕ ܓܝܪ ܐܢܐ ܒܠܚܘܕܝ: ܟܡ ܐܢܐ ܕܝܠܝ. ܐܬܝܢ ܥܘܕܐ ܫܡܥܝܢ ܗܘܝܢ: ܣܓܝܐ ܗܘܝܢ ܠܗ ܐܦܝܣܩܘܦܘܬܗ: ܕܟܠ ܡܢܐ ܒܝܠܕܐ ܗܒܪܐ ܗܘܐ ܡܢ ܡܬܝܒܘܬܗ: ܠܡܘܗܒܬܐ ܕܪܒܢ ܝܗܒܘܗܝ. ܘܗܘܐ ܡܢ ܗܘܡܢܐ[4] ܠܡܬܝܒܘܬܐ. ܘܟܕ ܐܬܐ ܠܘܬ ܕܐܝܫܘܥܝܗܒ. ܠܚܕܝܬܗ ܕܝܘܡܐ ܐܡܪ ܠܗ: ܐܬܡܠܟܗ ܘܫܕܪܗܝ ܠܐܬܪܗ ܠܘܬܗ. ܘܐܘܕܥܗ ܘܟܬܒܐ ܫܕܪܗ: ܕܠܐ ܢܗܘܐ[5] ܠܐ ܢܬܚܠܦ ܒܗܕܐ ܠܡܘܕܥܘܬܗ ܕܡܬܝܒܘܬܐ. ܘܟܬܒ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܥܠ ܐܝܟܢ ܕܐܫܬܡܠܝܬܘܢ ܐܝܟܢܐ: ܘܡܘܡܐ ܚܕܐ ܕܐܠܗܐ ܡܬܚܪܡ ܡܬܬܪܕܝܬܘܢ ܘܡܘܡܐ ܕܫܘܠܡܬܗܘܢ: ܝܬܩܝܡܐ ܠܟܘܢ ܐܝܟܢܐ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ ܒܡܫܝܚܘܬܐ ܡܬܚܫܒܐ. ܘܡܢ ܗܘ ܙܒܢܐ ܘܠܗܠ: ܥܠ ܐܝܟܢ ܕܠܡܥܡܕܗ ܡܬܬܪܕܝܢ ܕܡܬܝܒܘܬܐ ܗܘ: ܒܐܝܕܐ ܐܦܝܣܩܘܦܬܐ fol.144a. ܡܫܠܡܝܢ ܐܝܟܢܐ ܡܢ ܕܫܠܝܚܐ܀ ܗܘܝܢ ܕܝܢ ܐܝܟ ܗܘܐ ܐܢܐ ܒܚܕܪܐ: ܕܠܐ ܡܫܠܡ ܗܘܐ ܡܬܝܗܒ ܡܢ ܐܢܫ ܕܡܫܠܡܢܐ ܐܘ ܡܪܝܐ. ܘܫܪܝ ܠܗ. ܘܚܒܫܗ ܒܒܝܬ ܡܢ ܠܡܠܟܐ[6] ܕܢܫܘܠ ܢܛܪܘܗ ܘܢܬܒܥܘܢ. ܘܐܡܪ ܗܘܐ ܡܢ ܫܪܒܐ ܡܫܘܬܗ ܕܡܘܗܒܬܐ. ܕܢܩܫܘܗ ܒܘܠܐ ܕܠܫܒܝܬܐ ܟܕ ܢܚܫܪ ܠܗ. ܘܢܬܚܪܗ ܘܟܬܐ ܘܢܐܙܠ ܠܣܝܥܬܐ ܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ: ܐܢܐ ܘܐܬܝܢ ܡܢ ܒܢܝ] ܒܬܗܢ[7]. ܘܕܒܪܝܢ ܡܢ ܐܬܟܢ ܣܓܝܐܐ ܘܡܚܫܒܬܗ ܘܡܠܘܬܐ ܐܘܟܝܢ. ܟܕ ܕܟܒܪܬܐ ܚܝܝܐ ܘܡܢܘܬܐ ܕܒܫܝܢ ܠܡܘܗܒܬܐ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܐܬܟܢ. ܘܟܕ ܚܙܐ ܕܟܒܫܬܗ ܕܠܡܫܟܠ ܝܗܒܐ: ܗܘܐ ܗܘ ܗܘ ܡܘܗܒܬܐ ܟܕ ܐܢܐ

[1] Vat. omits ܕܝܠܦܬܗ. [2] Vat. omits ܢܦܫܝ. [3] Vat. omits ܕܝܠܝ ܠܡܘܗܒܬܐ ܡܪܝ ܢܦܫܝ. [4] Vat. ܡܗܘܡܢܐ (sic). [5] Vat. ܕܠܐܢܗܘܐ (sic). [6] Vat. ܢܘܩܡܝܢ. [7] A begins again here with the word ܒܬܗܢ (fol. 117 *a*).

ܠܐܘܪܚܝ. ܘܦܓܥ ܒܝ ܠܘܬ ܡܢ ܒܢ̈ܝܐ ܕܡܬܬܒܢܐ ܕܒܪ ܐܠܗܐ. ܘܟܕ ܚܙܬܗ ܫܘܫܛܐ ܕܪܓܠܝ ܗܘܝܬ ܒܐܝܕܗ: ܠܠܝܐ ܗܘܐ ܐܡܪ ܝܫܘܥ ܕܠܐ ܫܒܘܩܐ[1]: ܬܪܝܢ ܐܕܢ̈ܝܗ ܘܐܪܡܝܬ ܒܐܪܥܗ. ܘܝܕܥܬ ܕܡܢܝܢ ܡܬܚܣܪܐ ܠܗ. ܘܫܡܥܬ ܠܐܒ̈ܗܬܐ ܕܐܘܡܢܐ ܥܠ ܚܕ ܐܕܢܗ ܘܐܪܦܝܬ ܠܗ ܒܦܬܓܡܐ[2]. ܘܐܬܪܓܝܬ ܠܫܘܒܚܗ ܕܬܘܕܝܬܐ ܐܘܠܐ ܗܢܘܢ: ܘܗܘ ܠܫܘܒܚܝ ܕܠܐ ܕܝܠܝ. ܘܟܕ ܚܙܝܬܗ ܐܪܡܝܬܗ ܠܐܘܡܢܐ. ܘܫܪܝܐ ܗܘܝܬ ܠܡܬܟܫܪܘ. ܘܡܢܗ ܠܟܐܒܐ ܫܘܪܝܐ ܟܕ ܡܦܝܣ ܘܐܡܪ ܠܝ. ܐܘ ܕܐܝܬ ܠܗ ܐܘܡܢܐ ܐܦ[3] ܫܘܫܛܐ. ܠܐ ܬܫܝܢ. ܘܫܩܠܬ ܘܐܝܬܝܬ ܠܗ. ܘܐܚܕܗ ܡܢܝ ܐܝܟ. ܐܡܪ ܠܝ. ܐܢܐ ܐܢܐ ܐܚܘܝ ܐܬܒܣܝܡ. ܘܫܩܠܬ ܡܢ ܫܘܫܛܐ ܘܢܦܠܬ ܥܠ ܪ̈ܓܠܘܗܝ. ܡܛܠ ܗܘܝܬ ܒܗ ܐܡܪ ܘܡܫܘܕܥ[4] ܕܡܬܒܣܡܢܘܬܗ. ܘܐܡܪܬ ܠܗ ܐܘܒ. ܕܒܘܝܐܐ ܗܢܐ ܐܢܫܐ ܐܝܟܢܐ ܠܗܪܟܐ. ܘܐܡܪ ܐܚܪ̈ܢܐ ܐܬܐ. ܘܐܡܪܬ ܗܘ[5] ܐܝܠܝܢ ܕܡܬܚܙܝܢ ܒܝܘܡܢܐ ܗܢܐ ܐܬܚܙܝܬ ܒܐܬܪܐ. ܐܡܪ ܠܝ ܡܛܠ ܦܘܪܫܢܐ ܕܐܝܠܝܢ ܐܢܫܐ. ܘܐܚܪܢܐ ܒܪܒܝܢ

fol.144b. ܕܠܐ ܡܢܐ ܕܬܘܗܐ ܒܡܪܕܘܬܗܘܢ ܒܗܘܦܟܐ ܕܐܬܒܗܬܐ ܘܕܝܚܠܘܬܐ. ܐܠܐ ܐܢܘܢ ܒܠܡܥܒܕ ܕܐܝܬ ܒܗܘܢ. ܘܟܠ ܚܕܐ ܐܦܝܢ ܗܘܘ ܡܢ ܦܓܪ̈ܗܘܢ: ܘܐܬܚܙܝ ܠܗܘܢ ܒܠܒܐ ܕܢܦܫܗ. ܘܠܡܫܪܬܐ ܐܦ ܠܦܘܬ ܠܚܝܠܐ ܕܫܡܝܐ: ܘܐܢܐ ܐܬܝܠ ܠܝ ܕܐܩܘܡ ܡܢ ܡܕܡ ܕܢܦܫܗ ܒܟܘܠ. ܘܟܕ ܫܡܥ ܕܗܕܐ ܟܠܗ ܬܘܒ ܫܘܒܚܐ ܐܝܟ ܠܡܐܡܪܐ: ܕܐܘܪܚܗ ܐܠܗܐ ܥܠ ܒܫܘܠܡܐ[6] ܕܗܘܝܐ ܒܐܝܕܝ: ܘܟܠܐ ܡܢܝ ܐܚܪܢܝܢ ܐܠܗܐ ܕܐܬܬܕܝܡ ܒܡܚܕܐ ܕܠܐ ܦܠܚܝܢ ܗܘܘ ܠܝ ܒܗܘܢ[7] ܡܠܐܟܝ. ܐܬܚܙܝܬ ܠܗ ܕܐܦܫܘܬ ܗܕܝܐ. ܘܝܕܥܬ ܐܝܟ ܡܕܡ. ܠܐ ܦܓܪܗ

[1] Vat. ܕܫܘܪܐ. [2] Vat. ܒܦܬܓܡܐ ܘܐܪܦܝܬ ܗܕܐ ܘܐܪܦܝܬ. [3] Vat. omits ܐܦ ܫܘܫܛܐ. [4] BC ܐܡܪ ܘܡܫܘܕܥ. [5] Vat. omits ܗܘ. [6] BC ܒܫܘܠܡܐ. [7] Vat. ܒܗܘܢ.

ܕܝܢ ܕܝܘܡܐ: ܕܠܐ ܒܘܪܟܐ ܢܦܠܬ ܠܟܬܗ. ܘܐܦܨ ܚܕܥܣܪܐ ܘܩܘܡ ܘܡܗܪ ܠܗ. ܘܐܡܪ ܠܗ. ܘܕܝܢ ܠܝ ܐܬܝܬܝܢ ܦܬܝܬܐ ܕܝܥܩܘܒ. ܘܩܝܢ ܝܬܝܪܐ. ܘܒܘܪܟܐ ܘܬܢܝܬܐ. ܘܗܐ ܡܢܗ ܢܦܩ ܒܛܠܠܬܐ. ܚܕ ܒܡܪܐ. ܘܡܕܡܬܐ ܠܝ ܡܢܝ. ܘܠܐ ܡܫܬܢܝܢ ܢܦܩ ܕܬܦܠܘܣ ܦܠܛܘܬܐ ܗܘܝܐ ܡܫܬܒܩܢ. ܘܗܘܐ ܐܝܟ ܡܠܬܗ. ܘܡܢܗ ܦܬܝܐ ܚܕܥܣܪܐ. ܘܗܘܐ ܒܝܘܡܬܗ ܡܢ ܡܫܬܒܩܢ ܚܬܝܬܐ܀ ܒܥܡܪܐ ܕܝܢ ܒܕܝܪܗ ܢܨܚ. ܘܒܥܡܪܐ ܕܝܠܗ ܒܝܬܐ ܚܒܪܐ ܡܢ ܒܢܝܢܝܐ: ܘܐܝܬܝܗܝܢ ܢܫܘܬܐ ܘܥܣܩܬܐ ܐܟܡ ܒܠܗܝܢ ܥܒܝܕܬܗ ܡܢ ܐܢܫܐ ܒܝܬܐ ܘܡܬܦܪܫܬܐ ܫܒܠ. ܐܦ ܐܟܠ ܒܠܗܘܢ ܕܡܬܒܥܘܢ ܕܝܬܝܬܘܬ ܗܡܢܫ ܐܢܫ. ܠܐ ܫܦܝܢ ܠܗ ܘܕܒܪܐ ܕܒܪܐ ܠܟܬܗ ܗܕܝܐ: ܘܐܦܠܐ ܝܕܥܐ ܫܒܝܠܐ ܕܫܘܒܚܗ: ܐܢܕܝܢ ܠܫܘܒܚܐ ܕܢܣܒܠ ܘܕܬܕܡܘܪܬܐ ܕܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܕܐܝܬܘܗܝ. ܘܐܦܠܐ ܗܕܐ ܗܘܐ ܥܢܝܢ ܡܢ ܥܘܕܝ ܡܬܬܕܝܢܘܬܗ ܘܡܬܝܕܥܐ ܠܗܕܪܐ: ܢܠܐ ܕܒܘܥܘܬܐ ܢܥܬܕܐ ܐܟܠ ܚܕ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܕܢܬܒܗܬ ܥܒܝܕܬܐ. ܐܟܝܢ ܗܟܢܐ ܐܟܡܐ ܕܡܫܡܫܝܢ. ܘܢܬܬܥܝܪ ܒܥܠܡܐ ܐܟܡ ܒܠܗܘܢ ܕܢܬܐ ܘܦܪܝܫܬܐ. ܘܢܬܬܥܝܪ ܦܓܪܗ ܥܒܝܕܬܐ ܒܟܝܢܐ ܥܒܝܕܬܐ ܕܡܥܒܕܢܘܬܐ ܗܢܝ. [ܟܕ[1] ܕܐܬܚܙܝܬ ܥܒܝܕܬܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܡܢ ܥܘܡܪܐ ܥܒܕܝܢ. ܘܐܬܬܗܘܝ ܦܓܪܗ ܥܒܝܕܬܐ ܒܟܝܢܐ ܗܢܝ ܥܒܝܕܬܐ ܕܒܬܪ ܟܕܢ: ܠܡܐܬܐ fol.145a ܕܥܘܒܕܐ ܘܡܫܘܚܬܐ ܕܐܫܘܢܝܬܐ: ܠܟܠܗܘܢ ܐܢܫܝܢ ܕܒܥܠ ܕܝܢܝܢ ܘܢܫܘܩܝܢ ܡܬܬܚܬܝܢ: ܐܦ ܡܢ ܒܥܘܕܪܢܐ ܦܓܪܢܝܬܐ: ܘܐܦ ܡܢ ܡܬܬܪܐ ܕܒܐܪܥܐ ܡܥܕܘܪܐ: ܕܐܦ ܠܐ ܒܗܘܢ ܡܕܡ ܕܢܬܥܩܒܗ ܕܒܝܬܐ ܕܝܩܝܢ. ܠܒܢܝ ܝܥܩܘܒ ܢܬܬܟܣܘܢ. ܘܬܫܡܫܬܐ ܢܦܫܐ ܠܐܪܥܐ ܘܠܥܠܡܐ ܘܠܥܠܡܐ ܕܥܘܬܪܐ. ܗܕܐ ܘܟܠܗܝܢ ܘܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ܀

[1] The passage ܟܕ ܕܐܬܚܙܝܬ to ܕܡܫܡܫܬܐ (p. 327, line 3), *i. e.* four leaves, is wanting in A.

ܡܐܡܪܐ ܕܐܢܩܪܛܝܐ.

ܕܬܫܡܫܬܐ ܗܢܐ ܠܗܘܢܐ ✤ ܢܘܣܦ ܐܦ ܕܚܡܝܣܘܬܐ ܬܫܡܫܬܗ
ܕܝܬܝܪ ܡܢ ܟܠ ܗܕܐ: ܟܠܗܘܢ ܡܢ ܡܬܬܟܝܢ ܒܗ̇: ܘܡܢ ܗܘ̇ ܕܠܐ
ܕܡܢ ܚܕ ܠܚܕ: ܐܬܚܙܝܬ ܒܗܝܢ ܟܠ ܟܠ. ܠܗܕܐ ܕܝܢ ܕܗܢܐ ܒܗ̇
ܐܝܬ ܐܢܫ ܕܡܫܠܡ ܓܒܐ ܠܡܕܡܝܘ: ܟܠ ܚܡܝܣܐ ܘܡܬܟܢܫܝܢ
ܚܝ̈ܐ ܕܟܠ ܢܘܣܦ ܐܢܫ. ܕܒܗ ܒܚܝ̈ܐ ܐܬܕܒܪܘ: ܐܦ ܐܬܬܟܝܠ ܡܢܗ
ܡܢ ܫܠܡܐ ܗܘ ܥܘܗܕܢܐ ܠܐܢܫܘܬܐ[1]. ܟܕ ܐܝܬ ܒܣܘܥܪܢܐ ܚܡܝܣܐ ܕܐܬܡܠܝ
ܠܡܥܡܠܐ ܗܕܐ ܚܡܝܣܐ: ܚܒܝ ܠܟܠܗ ܥܠܡܐ ܒܗܘܢܐ ܡܢ ܗܘܦܟܐ
ܕܡܫܟܚܐ. ܗܢܘ ܕܝܢ ܗܕܐ ܡܬܚܫܒܐ: ܡܢ ܐܬܪܐ ܗܘ̇ ܕܒܗ ܡܬܕܒܪ.
ܡܢ ܟܘܫܦܐ ܕܡܬܬܟܝܠܐ ܕܒܗ ܡܬܚܫܒܢܐ: ܕܟܠ ܙܒܢܐ ܘܫܥܬܐ
ܢܬܒܝܢ ܫܪܝܪ. ܘܡܢ ܡܬܚܫܒܢܘܬܗ ܐܬܬܠܡܕ ܒܡܥܡܠܐ ܗܕܐ ܕܡܠܟܘ
ܕܒܗ ܚܕܐ. ܘܡܢܗ ܡܢ ܒܘܟܪ[2] ܡܬܦܫܩܝܢ ܕܡܢ ܚܠܡܐ: ܐܬܦܫ
ܡܢ ܠܒܗ ܟܠܗܘܢ ܣܘܥܪܢܐ ܘܦܘܪܫܢܐ ܡܬܚܫܒܢܐ. ܘܐܬܬܓܪܫ ܠܡܫܪܝܬܗ
ܡܢ ܟܠܗܝܢ ܗܘܠܢܝܬܐ[3]. ܘܫܪܝܐ ܠܗ ܡܬܠܒܫ ܒܡܠܟܐ ܗܕܐ ܕܡܬܬܚܫܒܢܐ
ܕܒܫܡܝܐ. ܘܫܡܥܐ ܟܕ ܟܠܗ ܘܫܪܐ ܕܢܦܫܗܘܢ: ܒܟܠܗ ܡܬܚܫܒܢܘܬܐ
ܕܟܘܪܝ. ܠܡܢܐ ܗܘܐ ܠܗ ܐܝܟ ܐܢܫ ܕܡܬܬܐܡܪܐ. ܗܝ ܕܡܬܬܚܫܒܢܐ
fol.145b. ܡܚܫܘܫܬܐ. ܟܠܗ ܕܝܢ ܘܫܪܐ ܕܗܘܦܟܐ ܒܚܝ̈ܐ: ܠܐ ܡܬܕܒܪܐ ܚܫܝܫܐ ܘܠܐ
ܬܬܚܫܒܐ: ܐܠܐ ܡܢ ܦܘܠܚܢܐ ܘܚܘܫܒܐ ܕܡܢ ܚܠܡܬܗ ܡܬܒܝܢ ܗܘܐ:
ܐܘ ܬܦܫ ܠܚܙܝܐ ܐܝܟ ܡܬܒܪܘܗܝ. ܡܢ ܗܕܐ ܡܬܬܡܝܕ ܗܘܐ ܚܘܫܒܗ
ܘܒܘܪܟܬܗ. ܐܝܟ ܟܠܗܘܢ ܕܝܢ ܡܬܚܫܒܢܘܗܝ: ܐܦ ܗܕܐ ܕܒܥܘܕܪܢܐ ܕܝܠܗ.
ܚܘܫܒ ܟܠܗܘܢ ܗܘ ܚܡܝܣܐ ܕܟܠ ܡܠܘܬܗ ܚܘܫܒ ܐܢܫ. ܡܢ

[1] Vat. ܠܚܘܒܐ. [2] Vat. ܒܘܟܪ ܘܚܘܒܗ. [3] Vat. ܗܘܠܢܝܬܐ.

ܗܘ̇ ܓܝܪ ܕܐܬܡܢܝܘ ܩܕܡ ܒܫܢ̈ܝܗܘܢ ܚܙܐ ܗܘܐ: ܘܐܦ ܟܕ ܒܚܘܒܪܗܘܢ ܒܡܠܟܗ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ: ܐܬܐ ܘܟܠ ܠܟܐ ܡܘܕܥ ܗܘܐ ܡܕܝܢܬܗ ܘܚܙܐ ܠܟܘܢ: ܢܬܦܢܘܢ ܠܘܬܗ ܕܡܦܩܬܗ: ܗܢܘܢ ܕܠܒܝܬܗ ܫܠܡܝܢ[1]. ܒܝܘܡܬܐ ܦܘܩܕܢܗ ܕܝܠܗ. ܘܒܚܘܒܪ ܗܘ ܡܢܐ ܕܩܕܝܡ ܕܠܐܠܗܘܗܝ ܒܥܒܕܝܗ ܐܝܬܘܗܝ[2] ܚܙܐ ܗܘܐ. ܕܒܪܢܫܐ ܕܝܢ ܕܫܠܝܛ ܩܢܘܡ. ܐܘ ܕܡܢ ܗܢܐ ܓܒܪܐ ܘܡܢ ܗܢܐ: ܠܓܡܪ ܠܐ ܡܬܦܢܝܢܘܬܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܠܗ. ܐܡܪܝܢ ܗܘܘ ܓܝܪ ܚܣܝܪ̈ܐ ܒܬܘܕܝ̈ܬܐ ܕܐܫܬܥܒܕܬ ܡܕܒܪܢܘܬܗ: ܕܐܪܕܟܠܝܢ[3] ܠܗ ܥܒܕܝܢ[4] ܒܢ̈ܦܫܬܗܘܢ ܠܐ ܢܦܩܘܢ ܘܫܘܐ ܥܡܠ̈ܗܘܢ ܕܡܘܬܒܠܐ ܗܢܐ. ܐܝܟ ܕܡܬܚܙܐ ܥܠ ܟܠ ܦܘܩܕܢܗ. ܒܢ̈ܦܫܬܗܘܢ ܕܝܢ ܡܫܬܒܠܝܢ ܗܘܘ. ܘܡܬܠܒܟܘܗܝ ܢܬܦܢܘܢ ܗܘܘ. ܘܠܘܬܗ ܡܛܠܗܘܢ ܡܫܬܒܚ ܗܘܐ ܘܡܫܬܡܗ. ܡܢ ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܥܒܕ̈ܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬܗ. ܘܟܕ ܠܐܢܫ ܠܐ ܡܬܚܙܐ ܗܘܐ ܘܐܦܠܐ ܕܢܗܘܐ ܡܫܬܥܝܢܐ ܥܡܗ ܗܘܐ: ܚܠܝܡ ܢܦܫܗ ܠܢܦ̈ܫܬܗܘܢ ܒܫܠܝܐ. ܒܕܘܒܪܐ ܓܝܪ ܗܘ ܕܒܗ ܐܬܕܒܪܬ ܒܫܝܢܐ. ܐܝܟ ܗܢܘܢ ܕܒܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܫܠܝܬܐ. ܘܠܒܝܬܗ ܕܟܘܡܪ̈ܐ ܒܗܘ ܘܡܫܒܚܝܢ. ܘܠܒܝܬܗܘܢ ܒܫܠܝܐ ܐܬܝܗ: ܘܥܡܗܘܢ ܥܠ ܕܐܬܥܒܕܘ. ܘܟܕ ܗܠܝܢ ܒܝܕܘܥܬܐ ܐܬܓܠܝܘ ܠܟܠ ܐܢܫ. ܐܡܪ ܗܘܐ[5] ܠܗܘܢ ܐܒܐ: ܠܟܘܢ ܗܢܐ ܕܒܗ ܡܠܟܝ ܢܬܝܗܒ ܠܒܝܬܗܘܢ ܟܠܐ ܕܐܠܗܐ ܘܕܢܦܠܘܬܐ. ܐܡܪ ܗܘܐ ܓܝܪ. ܟܕ ܕܝܢ ܢܫܬܠܡ ܡܢ ܒܘܡܕܐ ܘܢܦܩ ܗܘܝܢ

ܗܠܝܢ. ܘܢܩܘܒ ܚܕ ܡܢ ܐܚ̈ܐ[6] ܥܒܕ̈ܘܗܝ ܕܢܝܫܐ ܡܢܐ ܠܒܝܬ ܠܗ fol. 146a.

ܠܫܒܬܐ ܗܘ ܕܡܫܝܚܐ. ܘܐܬܚܙܝ ܟܕ ܕܢܚܝܢ ܡܕܡܕܡܐ ܕܫܠܡܘܬܐ: ܕܐܒܘܠܐ ܘܫܘܒܚܐ ܕܡܘܟܝܗ. ܟܕ ܓܠܝܬܗ ܦܬܚ ܠܗ ܠܫܒܬܐ ܐܝܟ ܕܠܫܘܠܬܐ. ܘܫܠܚܗ ܘܢܦܩ ܠܗ. ܐܢܐ ܠܐܡܪܐ ܡܕܝܢܬܐ ܐܦ ܐܢܐ:

[1] Vat. ܫܠܡܝܢ ܗܘܘ. [2] Vat. ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ. [3] Vat. ܐܪܕܟܠܝܢ. [4] Vat. ܠܗ ܓܝܪ ܥܒܕܝܢ. [5] Vat. writes ܗܘܐ twice. [6] Vat. ܐܚܐ ܐܝܢܐ.

ܡܢ ܣܘܓܐܐ ܕܥܒ̈ܕܘܗܝ ܕܝܘܡܢ ܐܝܟܘ ܢܟܝܠܝܢ ܘܡܫܬܐܠܘ ܥܠ ܕܝܠܢ. ܘܡܛܠ ܟܕ ܬܘܗܝܪ ܘܐܡܪ. ܕܐܦܠܐ ܕܐܝܟܘ ܐܚ̈ܐ ܠܗܕܐ ܐܬܟܢܫܘ ܥܡܝ. ܗܘܝܢ ܐܝܟܢܐ ܐܠܗܐ ܠܟܗܢܘܬܐ ܗܘܐ. ܡܢ ܐܝܢܐ ܘܫܡܫܐ ܕܐܚ̈ܐ ܗܘܘ. ܐܡܪ ܗܘܐ ܠܝ ܗܘܝܐ ܚܡܝܐ ܚܕܝܒܝܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܬܘܪܝ. ܕܐܙܠܬ ܠܗܘܢ ܕܟܘܪ̈ܝܐ ܗܘܝܐ ܒܝܘܡ ܡܢ ܝܘܡܝܢ: ܕܐܙܠܬ ܠܗܘܢ ܘܐܬܟܢܫܘ ܡܢܗܘܢ. ܘܟܕ ܐܫܬܥܝܘ ܘܦܝܣܘ ܠܝ: ܐܬܟܢܫܘ ܠܗܘܢ ܒܠܠܝܐ ܘܥܒ̈ܕܘ ܕܐܦܘܣܐ. ܘܐܝܩܝܣ ܐܝܬܝ ܠܝ ܠܒܝܬܐ ܚܕܐ ܘܚܘܕܬܐ. ܕܐܝܟ ܣܘܦܝܗ ܘܥܘܡܪ̈ܗ ܠܐ ܚܙܝܬ ܒܥܝܢܝ. ܘܡܛܠ ܘܐܡܪ ܠܝ. ܗܘܝܐ ܒܕܝ ܐܘܚܕܗ ܠܟܠܢ ܗܢܐ. ܘܫܕܪ ܠܗ ܐܚܘܬܐ. ܘܐܡܪ ܠܗ. ܕܡܫܬܕܠ ܠܗ ܐܚܘܬܐ. ܕܟܕ ܐܬܚܙܝ ܠܝ ܒܥܕܠܐ ܕܐܠܝܐ ܗܘܝܐ. ܗܠܝܢ ܝܘܡܝܢ ܠܐ ܐܬܟܢܫ ܗܘܐ ܠܝ ܡܢܝܢ: ܗܘܐ ܐܡܪ ܡܐܡܘܠܢܐ[1] ܡܠܐܟܐ ܕܡܪܝܐ ܐܬܚܙܝ ܠܗ: ܐܝܟ ܕܠܐܝܥܐܝܬ ܒܥܝܢܝ ܚܙܝܢܘܗܝ: ܥܕܡܐ ܡܢ ܚܘܒܐ ܠܡܥܠ ܠܥܕܬܐ. ܘܐܣܬܟܪܬ ܠܝ ܕܗܘܝܐ ܗܘܝܐ ܗܘܝ: ܕܟܕ ܐܘܟܠܬܗ ܠܗܘܢ ܗܢܐ ܗܘ: ܘܗܘܠܝܢ ܕܐܡܪ ܠܝ ܚܙܝܬ ܠܗ: ܗܟܢܐ ܗܘܐ ܠܝ ܗܘ ܟܕ ܡܚܝܬܗ ܕܐܬܐܪ ܡܢ ܥܢܝܢܐ ܐܢܐ ܠܝ ܕܟܠ ܐܝܟܠܗ ܠܗܠܝܢ ܕܟܘܪ̈ܝܐ ܗܘ. ܡܠܐܟܐ ܐܡܪ ܕܡܪܝܐ ܒܥܡܗܘܢ ܕܗܢܐ ܗܘ ܐܬܚܙܝ ܠܗ: ܠܗܘ ܕܒܥܒܕܐ ܢܚܬ ܠܗ ܡܢ ܬܪܥܐ: ܘܠܐ ܕܦܫ. ܠܟܪ ܘܡܫܚܝ ܒܬܪܥܐ ܐܢܫܐ ܠܡܥܠ ܥܠܝܢܘܗܝ[2]. ܐܢܐ ܗܘܐ ܐܡܪ ܒܗ ܒܥܘܡܪܐ ܗܘܐ ܐܟܒܪܐ ܚܕ ܕܫܡܗ ܗܘܐ ܦܠܘܣ.

fol.146*b*.

ܘܐܟܪܐ ܗܘܐ[3] ܗܢܐ ܕܝܠܗ. ܘܐܫܬܘܕܥ ܡܢ ܚܘܝܐ ܕܟܘܪܐ ܠܡܦܣܩ ܚܘܒܐ ܒܫܦܝܪܐ. ܘܗܘܐ ܪܒܐ ܝܘܣܦ ܣܓܝܐ ܐܝܠܝܢ ܠܟܪܡܐ ܥܒܝܕܐ ܕܪܒܢ ܡܪܝ ܚܢܢܝܫܘܥ ܘܗܘ ܕܡܬܟܢܫܐ ܕܟܢܫܐ[4]: ܘܠܡܦܪܢܗ

[1] In Vat. ܡܐܡܘܠܢܐ comes after ܐܝܟ ܠܗ. [2] Vat. ܥܠܝܢܘܗܝ. [3] C ܘܗܘ.
[4] Vat. ܕܟܢܫܐ.

ܕܐܘܡܢܐ ܗܘܦܟ ܠܡܕܝܢܬܐ. ܘܐܝܟܢܘܬܗ ܦܠܘܚܐ ܠܡܕܝܢܬܐ ܡܢ ܠܒܪ: ܘܒܕܒܪܗ ܕܗܝܡܢܐ. ܘܐܝܟܐ ܕܡܢ ܕܗܘܝܬ ܠܘܬܟܐ: ܕܟܕ ܚܠܝܨܐ ܘܡܕܒܪܐ ܠܒܝܬ ܡܢ ܐܚܪܢܐ ܕܡܕܝܢ. ܘܗܘܝܬ ܠܡܬܘ ܘܫܠܡܗ. ܘܟܕ ܐܝܟܐ ܗܘܐ ܘܐܝܬ ܕܐܬܬܐ ܒܗ[1]: ܡܫܠܡܗ ܡܕܒܪܢܐ ܘܢܣܬܝܟܐ. ܘܬܚܝܬܗ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܕܢܫܬܠܡܘܢ ܕܡܕܝ ܡܟܝܠ ܐܢܬ: ܕܠܐ ܬܘܕܝܬ ܠܗܘܢܐ ܕܚܝܘܬܐ: ܒܕܡܘܬܐ ܕܡܕܒܪܢܐ ܐܢܬ ܡܢ ܚܝܐ. ܘܡܕܒܪܗ ܘܬܬܐ ܠܚܝܠܬܗ. ܘܗܘ ܟܕ ܠܐ ܠܝܬܘܬܐ ܕܝܢ ܢܦܫܐ: ܘܐܬܠܐ ܡܢ ܡܘܗܒܬܐ ܕܚܝܠ: ܕܬܫܡܫܬܗ ܠܗܘܢܐ ܗܢܘܢ ܟܠܗ ܐܢܫܬܐ. ܟܕ ܓܝܪ[2] ܐܢܐ ܒܫܘܠܡܐ ܕܝܠܝ ܗܘܐܝܬ ܬܘܕܝܬ ܡܛܠ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܠܝ ܒܣܘܓܐܐ ܡܢ ܝܘܡܬܐ ܚܝܐ: ܕܐܬܠܐ ܕܝܠܗ ܕܒܗ ܒܬܘܕܝܬܐ: ܢܦܩܬ ܡܢ ܠܗ[3] ܚܝܐ ܩܠ ܝܕܥܬܐ ܡܕܒܪܬܐ. ܕܐܝܟ ܗܘ ܕܡܚܝܒ ܒܦܘܪܐ. ܘܠܦܠܐ ܕܒܚܝܠ ܡܬܒܬܐ: ܢܦܠܬ ܕܡܫܬܠܡܐ ܘܐܬܬܒܣܬܗ: ܕܢܬܒ ܥܠ ܐܘܪܚܐ ܡܢ ܒܬܪ ܚܡܝܪܘܬܐ ܘܦܘܩܕܢܐ. ܘܒܬܐ ܗܘܐ ܓܝܪ ܕܡܬܚܙܐ ܐܬܐ. ܘܐܝܟܢܐ ܟܕ ܡܬܓܒܐ ܒܝܫܬܐ ܡܬܒܬܐ ܡܢ ܒܬܪ ܗܘ ܕܡܬܝܕܥܐ. ܘܡܫܬܘܕܥ ܠܗ ܒܐܝܕܘܗܝ ܠܡܚܪܡ ܐܦܘܗܝ. ܘܝܗܒ ܠܗ ܝܕܥܬܐ ܡܕܒܪܬܐ. ܘܐܡܪ ܗܘܐ. ܕܟܕ ܐܢܫܐ ܐܝܟ ܐܝܟ ܥܡܪܐ ܢܘܩܘܗܝ[4]. ܘܐܝܟ ܥܡܘܪܐ ܕܝܘܡܬܐ ܗܢܘܢ ܗܢܘ. ܕܡܢܐ ܕܝܬܒܝܢ ܒܗ ܕܥܡܐ ܠܐܢܘܢܗܝ. ܘܐܬܠܐ ܡܬܒܬܐ ܕܥܠܡܗ. ܘܗܘܝܢ ܕܟܕ ܐܢܫܐ ܠܐܠܗܐ ܕܝܠܗ. ܘܝܘܡܬܗ ܕܥܒܪܝܢ ܐܝܟ ܛܠܠܐ[5] ܀ ܘܗܫܐ ܗܘܐ ܠܗ ܥܠ ܐܘܪܚܐ: ܘܗܘܦܟ ܡܕܒܪܐ ܐܚܪܢܐ. ܘܟܬܒ ܕܟܕ ܠܟܠܗ ܗܘ ܕܬܫܒܘܚܬܐ: ܡܬܒܪܐ ܗܘܐ ܐܝܟܢܐ ܕܡܫܡܠܝܐ ܘܡܬܥܒܕ ܠܗܘ ܚܝܘܬܐ.
ܘܐܡܪ ܗܘܐ. ܕܡܫܬܠܡܝܢ ܐܝܟ ܚܘܫܒܐ ܕܚܝܠܬܢܐ ܕܗܠܝܢ ܕܝܕܥܝܢ ܘܗܠܝܢ fol.147*a.*
ܢܦܫܢ: ܗܠܝܢ ܐܝܟ ܕܝܢ ܕܡܫܬܠܡܐ ܘܡܬܐ. ܘܠܗܠܝܢ ܒܡܫܝܚܐ ܚܝܠܬܐ

---

[1] Vat. omits ܒܗ. [2] Vat. omits ܓܝܪ. [3] Vat. ܠܗܘ. [4] Psalm xc. 5, 6. [5] Psalm cxliv. 4.

ܐܝܟܐ ܗܘܐ. ܟܕ ܕܢܚ ܕܝܡܟܐ ܕܢܚܫܬܗܘܢ ܥܡܠܐܝܬ. ܘܩܒܠ ܗܘܐ ܗܘܐ ܡܢ ܗܢܘܢ ܗܢܝܢܐ ܥܡܠܐ: ܘܢܛܪ ܗܘܐ ܒܗܘܢ ܒܗܝܡܢܘܬܐ ܘܡܬܒܬܒܝܢ ܗܘܐ: ܘܠܗܘܢ ܢܬܠܘܢ. ܢܣܒ ܗܘܐ. ܥܘܒܕܠܝ ܒܪܘܢܐ ܕܟܠ ܚܕܐ ܥܡܠܝܢ ܗܘܢܝܢ. ܐܦܐ ܗܟܝܠ ܟܕ ܫܡܥܐ ܠܟܠ ܡܢܗ ܘܡܬܚܫܒ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܝܘ ܒܬܡܗܘܬܐ ܕܫܡܥܐ ܗܘܝܘ[1] ܕܝܠܗ ܐܦ ܡܢ ܥܠܡܐ ܘܒܥܘܠܐ ܒܟܠܗ ܕܐܝܟ ܗܘ[2] ܫܒܐ ܗܘܐ ܗܟܢܐ ܗܘ ܡܕܝܢܬܐ: ܕܐܦܠܐ ܚܝܠܗ ܡܬܩܦܬܐ: ܠܚܕܐ ܗܘ ܬܚܝܬ ܗܘܐ. ܘܡܢ ܬܚܘܬ ܒܬܗ ܕܟܠܐ ܕܡܬܥܒܕܐ ܕܒܫܘܒܠܡܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܐܘܪܚ ܗܘܐ: ܢܟܢܫ ܠܗ ܡܢ ܠܗܘ ܚܝܘܬܐ: ܘܐܬܡܢܥ ܦܘܡܗ ܠܘܚܡܐ ܘܠܫܢܗ ܐܬܟܢܫܬ. ܐܝܟ ܕܝܘܢܐ. ܘܒܥܐ ܡܢ ܦܘܢܝܐ ܗܢܘܢ ܕܢܬܕܡܪܘܢ ܒܐܝܕܗ ܘܫܒܩ ܠܚܝܘܬܗ. ܘܐܬܢܝܚ ܫܠܡܗ ܡܥܡܪܢܘܬܗ ܒܫܡܝܐ ܕܐܘܟܝܬܐ. ܘܢܬܐ ܘܡܫܬܐ ܘܪܘܚܐ ܘܦܘܪܫܢܐ ܥܠܡܐ[3] ܫܒܩ ܕܝܠܗܝܢ ܒܫܡܗܘܢ. ܡܠܟܐ ܥܠܡܝܢ ܕܐܘܫܬܐ[4]. ܐܦܐ ܕܝܢ ܕܟܠܐ ܐܬܦܠܓ ܡܕܝܢܗ ܘܐܬܡܥܠ: ܥܒܕܬܗ ܘܥܡܠܗ ܡܢ ܠܘܬܗ. ܫܘܒܚܐ ܝܗܒ ܐܠܗܐ ܠܗ:[5] ܘܡܢ ܥܠܡܝܢ ܥܠܡ ܐܡܝܢ. ܕܟܠܐ ܗܘܝܐ ܫܘܒܚܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܠܡܪܝܐ ܗܘܐ: ܘܢܛܪܝܢ ܐܘܪܚܐ ܢܫܡܪ ܡܢ ܚܝܠܘܬܗܘܢ. ܟܕ ܕܝܢ ܥܒܕܝܢ ܬܫܡܫܬܐ ܗܘܐ: ܒܡܫܠܡܘܬܗ ܠܣܘܦܗܘܢ ܕܟܠܐ ܡܬܥܡܪܢܝܬܐ ܗܘܝܢ ❖ ܟܠ ܕܝܢ ܢܬܥܒܕ ܒܬܘܕܝܬܗ ܡܢ ܐܢܫ ܠܐܠܗܐ. ܐܟܠܐ ܗܟܢܐ ܬܫܡܫܬܐ ܕܝܢ ܦܪܘܩܘܬܐ ܒܪ ܦܠܚܘܬܗ ܐܝܟ ܐܢܫ ܒܗ: ܘܗܘ ܥܘܕܪܢ[6] ܢܛܠ ܥܘܕܪܢܗ. ܐܝܟ ܒܝܕܥܬܐ ܐܠܗܝܬܐ: ܘܐܝܟ ܡܬܚܫܒ ܕܐܫܬܘܕܝܘܗܝ ܒܫܡܗ ܡܢܝܢ. ܐܬܥܒܕ ܗܕܝܢ ܦܠܚܘ ܢܚܬܐ ܘܐܬܬܚܝܬ ܒܟܠܗ ܫܒܘܚܐ ܕܐܠܗܐ ܚܕܝܢ

[1] Vat. omits ܒܬܡܗܘܬܐ ܕܫܡܥܐ ܗܘܝܘ. [2] Vat. ܗܕܐ. [3] Vat. omits ܥܠܡܐ.
[4] C Vat. omit ܕܐܘܫܬܐ. [5] Vat. writes ܘܡܢ ܠܗܠܗ ܫܘܒܚܐ ܝܗܒ ܐܠܗܐ ܠܗ.
[6] Vat. ܥܘܕܪܗ.

ܒܝܬܗ ܕܥܠܡܐ. ܗܘ ܕܠܗ ܫܘܒܚܐ ܘܝܩܪܐ ܒܟܠܙܒܢ. ܘܡܫܬܒܚܢܘܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ fol.147b.
ܕܥܠܡܝܗ ܐܡܝܢ ܀

ܫܠܡ ܠܡܬܟܬܒ ܦܘܫܩܐ ܕܐܪܒܥܐ ܡܕܝܢܬܐ: ܕܗܘܐ ܒܟܘܡܪܘܬܐ
ܡܕܝܢܬܐ ܕܒܝܬ ܢܗܪܐ ܀

ܫܡܥܘ ܠܝ ܡܟܝܠ ܐܚܝ ܠܡܘܬܒ ܡܢܝ ܚܕܕܐ ܫܡܥܬ: ܘܠܟܠ ܕܒܟܠ ܒܫܘܪܝܐ ܗܠܝܢ: ܕܠܐ ܐܝܬܘܗܝ ܐܢܫܐ: ܡܢܟܠ ܕܠܐ ܐܬܟܢܫ ܕܡܫܡܠܝܐ ܗܝܡܢܘܬܐ ܘܪܘܚܢ ܡܡܠܠܐ ܕܡܫܝܚܐ ܐܬܚܙܝ[1] ܐܢܘܢ. ܠܐ ܓܝܪ ܡܢ ܐܢܫܐ ܐܬܚܙܝ ܗܘܝܐ. ܐܠܐ ܐܝܟ ܚܝܠܐ ܘܐܝܟ ܡܫܡܫܢܐ. ܚܝܠܐ ܓܝܪ ܘܟܠ ܐܠܗܐ ܗܘ ܕܐܝܟ ܚܝܠܐ. ܕܠܗ ܠܐܠܗܐ ܐܝܬܝ ܟܠ ܘܐܝܟ ܟܠ ܘܡܫܬܡܫܝܢ ܟܠ. ܬܫܒܘܚܬܐ ܘܐܝܩܪܐ ܘܬܘܕܝܬܐ ܘܣܓܕܬܐ ܘܗܘܒܠܢܘܬܐ[2]. ܗܫܐ ܘܒܟܠܙܒܢ ܘܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ ܀

܀ ܫܠܡ ܡܐܡܪܐ ܚܡܫܐ ܕܦܫܝܛܬܐ ܕܐܬܪܘܬܐ ܡܕܝܢܬܐ ܀

[1] Vat. ܐܒܠܘܒ.   [2] Vat. ܐܬܚܬܢܡܐ ܘܗܘܒܟܠܢܘܒܬܐ.

ܟܬܒܐ ܕܬܫܥܝܬܐ ܕܫܠܡ.

ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܡܪܢ ܒܦܘܩܕܢܗ ܘܥܕܪܢܐ ܠܓܒܪܐܝܠ ܕܬܫܥܝܬܐ ܩܕܝܫܬܐ

ܕܝܕܥܘܬܗܘܢ ܕܒܢܝܢܐ ܕܒܝܬܐ ܕܫܡܝܐ. ܕܡܚܝܕ ܠܗ ܠܚܘܫܒܐ ܗܐ ܟܡܐ܀ ܗܠܝܢ ܫܡܥܢ ܩܕܡܝ ܢܦܫܐ ܡܠܝܠܬܐ: ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܐܒܗ̈ܝܢ ܩܕܝܫܐ. ܕܐܝܬܝܗܘܢ: ܕܠܐ ܘܝܕܥܬܐ ܘܫܘܪܪܐ. ܘܡܢ ܗܠܝܢ ܐܝܟ ܕܡܢ ܐܬܘܬܐ ܘܐܪ̈ܙܐ: ܘܡܬܚܫܒܝܢ ܫ̈ܒܝܠܐ ܐܣ̈ܝܪܐ. ܕܠܐ ܟܠ ܐܝܬܝܗܘܢ: ܢܒܝܘܬܐ ܘܫܘܒܐ ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܕܝܫܘܥ ܕܝܢ ܚܠܝܨܘܬܐ ܘܡܚܡܣܢܘܬܐ[1]. ܕܫܘܒܚܐ ܕܝܢ: ܩܕܝܫܘܬܐ ܘܝܕܥܬܐ ܘܢܕܥܬܐ. ܘܡܢ ܗܠܝܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܩܕܝܫܐ ܡܕܒܪܢܐ ܕܒܘܪܟܐ ܕܝܘܒܠܘܬܐ: ܡܬܬܕܒܪ ܒܠܒܐ ܕܟܢܫ ܐܠܗܐ. ܒܠܒܝܢ ܬܩܢܬܐ. ܗܠܝܢ ܕܡܬܒܪܝܢ ܐܝܟ ܕܒܕܘܡܝܐ ܡܬܚܙܝܐ ܒܝܫܬܐ ܕܒܗܘܢ: ܕܒܬܪܗ ܠܥܠܡ ܡܢܗܘܢ ܕܡܬܒܠܥ ܕܡܢܗܘܢ ܠܫܡܝܐ: ܠܗܘܢܐ ܢܟܝܢ ܕܐܠܗܝܬܐ. ܕܐܝܬܝܗܘܢ: ܢܦܫܬܐ ܘܐܝܟܢܝܘܬܐ: ܕܒܝܫܬܐ ܕܡܬܒܝܘܬܐ ܡܬܦܠܓܝܢ ܡܢ ܩܕܝܫܐ. ܗܘܝܐ ܒܗܘܢܐ ܡܬܚܙܝܢ ܕܪܘܚܐ ܕܠܒܐ:

fol.148a. ܡܠܘܐܐ ܘܐܕܟܪܐ ܩܕܡܝܬܐ ܕܚܟܝܡܘܬܐ[2]. ܗܝܡܢܘܬܐ. ܚܕܝܘܬܐ. ܕܡܠܟܐ. ܗܘܬ ܢܦܫܐ. ܚܟܝܡܐ ܕܪܗܛܐ. ܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܒܚܝܪܘܬܐ. ܢܚܦܘܬܐ. ܡܫܡܠܝܘܬܐ. ܚܒܝܒܐ ܗܕܐ ܕܐܠܗܘܬܐ. ܡܬܚܙܝܐ ܗܘ. ܡܕܒܪܢܐ ܕܡܢ ܡܠܐܟܐ. ܚܝܠܐ. ܟܠܗ ܕܡܬܚܫܒܢܐ. ܡܠܘܗܝ ܗܠܝܢ ܘܕܝܢܐ

[1] C omits this clause. [2] Vat. ܕܚܟܝܡܘܬܐ.

ܐܬܚܙܝܘ ܡܕܒܪܢܘܬܗܘܢ ܕܡܕܒܪܢܐ ܕܝܢܚ ܦܛܪܝܪܟܐ. ܒܬܪ ܗܠܝܢ ܘܒܬܪ
ܕܐܬܬܢܝܚ ܡܢܗܘܢ: ܩܕܝܫܐ ܦܘܠܚܢܐ ܕܥܢܘܝܐ: ܕܡܬܦܠܚ ܒܥܝܢܐ
ܬܕܡܘܪܬܐ ܣܠܩ ܙܘܓܝܗ ܕܫܠܡܐ ܕܐܬܝܠܕ. ܗܠܝܢ ܕܐܬܡܢܝ ܬܫܥܝܬܐ
ܦܣܩܐ ܫܒܘܩܐ ܕܐܬܓܠܝܬܐ: ܗܢܝܢ ܐܝܟ ܕܟܬܝܒܐ ܡܕܢܚܐ ܢܘܗܪܐ.
ܕܐܝܬܝܗ ܐܢܫ ܕܠܐ ܥܠܡܐ. ܘܡܕܪܫܐ ܣܘܥܪܢܘܗܝ: ܘܕܡܝܩܪ ܐܢܫܝܢ
ܕܥܕܪܢܝ. ܕܡܛܠ ܡܢܐ ܕܠܐܗܠܝܢ ܐܬܥܠܠܬ ܢܦܫܗ ܕܗܘ ܗܘ ܕܐܠܗܐ
ܠܗܘܢ: ܗܢܘ ܠܗ ܡܢ ܥܒܘ ܒܗ ܡܥܒܕܢܐ ܕܟܘܢܫܐ ܕܒܝܬܐ: ܘܕܢܦܫ
ܐܢܘܢ ܠܚܝܐ ܘܐܬܬܠܝܗ ܡܢ ܦܓܪܐ. ܘܡܬܢܣܒܗ ܒܣܘܦܗ ܐܝܟ
ܡܕܒܪܢܐ: ܘܡܢܗܘܢ ܗܘܝܐ ܘܫܘܐ ܕܡܦܩܐ ܟܠܗ ܚܝܐ: ܘܡܬܚܐ
ܕܒܝܬܝܐ. ܘܡܢܗܘܢ ܒܘܟܪܐ ܚܕܐ ܕܒܥܡܪܗ ܕܡܪܝ: ܘܡܢܘܫܢܐ ܠܟܠ
ܬܠܡܝܕܐ ܗܝܕܝܢ ܗܫܘܒܠܝܗ: ܒܐܘܪܚܗ ܚܡܝܡܬܐ ܕܡܫܝܚܐ.
ܘܡܬܡܛܠܐ ܣܘܓܐ ܕܥܠܡܐ ܥܒܝܕܐ: ܕܡܢܗ ܡܬܬܝܠܕ ܗܘ ܐܠܗܐ.
ܗܢܐ ܕܥܠܝܫܐ ܐܠܗܐ ܡܫܝܚ: ܕܢ ܠܒܢܝܐ ܬܘܠܡܘܬܐ ܐܬܐ ܢܛܘܪܗܘܢ:
ܕܡܢ ܠܗ ܕܚܙܐ ܕܚܒܒ ܠܐܠܗܐ: ܘܠܐܚܘܗܝ ܕܡܬܚܙܐ ܠܐ ܚܒܒ:
ܠܐܠܗܐ[1] ܕܠܐ ܡܬܚܙܐ ܐܝܟܢܐ ܚܒܒ. ܣܓܝܐܐ ܕܡܢ ܣܘܓܐ ܕܥܠܡܐ
ܐܬܦܢܝܘ ܡܬܬܝܠܕ ܣܘܓܐ ܕܐܠܗܐ: ܒܨܒܘܬܐ ܕܝܢ ܗܢܝ ܢܦܫܬܐ ܠܡܕܒܪܝܬܐ
ܗܢܝܐ ܘܠܡܠܟܘܬ ܗܘ ܦܘܪܫܢܘܬܐ ܕܒܛܢܐ[2] ܒܫܠܝܚܘܬܗ. ܘܒܗܘܢ ܕܪܘܚܐ
ܐܠܗܐ ܕܒܗ ܠܗܘܢ ܐܝܟܢܐ: ܡܫܬܒܚܐ ܡܢ ܝܬܒܗܘܢ ܘܟܕ ܗܢܐ
ܢܨܚܢܗܘܢ. ܘܐܦܢ ܗܘܐ ܕܡܫܝܚܐ: ܘܗܘ ܘܐܒܘܗܝ ܘܪܘܚܗ
ܐܝܟ: ܘܐܦܢ ܠܗܘܢ ܡܕܒܪ. ܘܡܬܕܒܪܢܐ ܠܐܢܫܐ ܥܡܡܝܐ.
ܘܡܥܒܕܢܐ. ܒܗܘ ܡܕܒܪܢܐ ܐܘܪܚܐ: ܕܒܗ ܚܙܝܘ ܒܟܢܫܘܬܐ fol.148b.
ܕܗܘܢܝܗܘܢ ܕܝܢܐ: ܐܘܪܚܬܐ ܒܣܓܝܐܐ ܕܐܬܓܠܝܘ ܒܐܪܥܗܘܢ ܕܫܠܡܐ

[1] Vat. omits ܘܠܐܚܘܗܝ ܕܡܬܚܙܐ ܠܐ ܚܒܒ. ܠܐܠܗܐ. 1 John iv. 20. [2] Vat. omits from ܒܫܠܝܚܘܬܗ to ܢܨܚܢܗܘܢ, and adds, after this word, ܡܫܬܒܚܐ.

ܡܕܒܪܐ: ܒܣܘܥܪ̈ܢܐ ܡܬܚܫܒܢ̈ܘܬܐ ܕܠܝܠܝܐ[1] ܡܢ ܣܟܠܘܬܐ: ܕܠܐ ܗܘ[2] ܡܬܦܪܥܐ ܡܢ ܓܒܪ̈ܐ ܒܠܠܝܐ ܒܫܢܬܐ. ܘܡܢ ܟܠ ܣܘܓܐܐ ܡܬܦܫܛܐ ܗܘܦܟܐ. ܕܡܢ ܣܘܟܠ̈ܐ ܕܪܘܚܐ[3] [ܢܛܠܝܢ. ܘܡܬܚܒܒ ܗܘܬ ܒܡܣܟܢܘܬܐ ܕܪܘܚܐ ܕܒܬܪܥܝܬܗܘܢ: ܘܢܦܫܗ ܒܡܣܟܢܐ ܕܒܬܚܘܡ̈ܝܗܘܢ. ܘܢܦܫܐ ܠܣܟܠܘܬܐ. ܘܠܟܠ ܕܒܗ. ܘܠܒܪ̈ܝܬܐ ܕܒܗܘܢ ܘܬܚܡܝܢ ܘܬܚܠܝܬܐ: ܡܬܚܟܡܐ ܬܡܢ ܟܕ ܠܐ ܪܓܫܐ: ܐܝܟܢܐ ܕܐܡܪ ܟܠ ܚܕ ܚܕ ܡܢ ܩܕܝ̈ܫܐ. ܐܝܟ ܕܐܦ ܫܡܥ ܐܢܐ ܗܘܝܘܗܝ ܒܬܪܗ: ܕܟܕ ܡܫܬܪܝ ܬܠܡܝܕܗ ܕܢܥܘܠ ܠܩܠܝܬܗ: ܩܥܐ ܠܗ ܟܕ ܐܡܪ: ܕܢܒܥܘܬ ܠܟ ܐܢܬܬܐ ܘܠܐ ܬܥܘܠ ܠܗܪܟܐ: ܠܐ ܓܝܪ[4] ܗܟܝܠ ܐܬܐ ܗܪܟܐ. ܘܐܝܟ ܗܢܐ ܕܝܠܗ ܐܢܐ ܒܣܝܒܘܬܝ: ܘܠܗܘ ܓܘܢܝܐ ܡܫܬܡܥܝܢ. ܘܐܣܟܡܐ ܕܡܬܚܙܝܢ. ܣܘܦ ܗܟܝܠ ܠܐܝܟܢܐ ܡܬܚܙܝܐ ܒܟܦܢܗ[5] ܕܐܢܫ. ܓܒܪܐ ܕܒܫܢܬܐ ܘܡܬܚܙܐ ܒܡܢܐ ܕܡܢ ܥܠܡܝܘܬܐ. ܒܬܪ ܕܡܢܐ ܕܡܬܚܙܐ ܠܗ ܒܪܝܫܐ ܡܢ ܚܝ̈ܐ ܕܠܥܠ ܘܕܠܬܚܬ: ܘܒܬܪܟܢ ܕܠܝܠܝܐ ܡܢ ܒܫܢܬܐ[6] ܗܘܐ ܡܬܒܝܢܘܗ: ܠܟܠ ܒܘܡܝܐ ܡܕܝܢ ܘܡܬܢܗܪ ܠܓܒܪܐ ܒܡܢܝܢܐ: ܗܟܢܐ ܐܝܟ ܕ ܒܫܢܬܐ ܡܬܚܙܝܢ̈ܢ ܕܢܦܫܗ ܡܕܝܢܐ: ܘܡܬܕܡܐ ܠܐܣܟܝܡܐ: ܒܕܡܘܬ ܡܬܚܙܝܢ ܡܢܗܘܢ. ܒܗܢܐ ܕܡܬܚܘܬܐ ܠܘܩܒܠ ܫܢܬܐ: ܐܦ ܗܢܝܢ ܕܡܬܚܙܝܢ ܩܕܝܫܐ ܘܠܓܡܝܪ̈ܐ ܒܒܠܝܐ: ܕܗܢܘܢ[7] ܠܐܚܪ̈ܢܐ ܕܒܪܢܫܐ ܒܫܢܬܗܘܢ. ܠܗܠܝܢ ܡܘܕܥܝܢ. ܘܠܗܠܝܢ ܒܠܒܗ ܒܣܘܓܐܐ: ܡܬܚܙܝܢ ܩܕܝܫܐ ܕܠܒܝ ܡܢ ܣܟܠܘܬܐ ܕܗܘܦܟܗܘܢ: ܗܠܝܢ ܕܒܠܒܗܘܢ ܡܠܝܢ ܣܟܠܘܬܐ[8] ܦܓܪܐ ܠܡܬܚܙܝܘ. ܗܢܘ ܕܝܢ ܕܐܢ ܒܘܦܪܣܘܗ ܐܢܫܐ ܘܡܬܘܡܐ: ܕܒܪܘܚܐ ܕܒܪܢܫܐ ܠܐܦܐ ܒܘܠܗܝ ܡܫܘܐܝܢ: ܒܘܡܝܐ ܩܕܝܫܐ

[1] Vat. ܕܠܝܠܝܬܐ (sic). [2] Vat. omits ܗܘ. [3] A begins again here with the word ܢܛܠܝܢ (fol. 118 *a*). [4] C omits ܓܝܪ. [5] Vat. ܒܟܦܢܐ. [6] Vat. ܒܠܠܝܐ. [7] B ܘܕܡܝ. [8] Vat. omits ܣܟܠܘܬܐ.

ܡܬܒܠܠ ܡܪܝܐ ܒܐܝܕܝܗܘܢ. ܟܡܐ ܕܝܢ ܘܕܚܝܠܐ ܐܝܟܐ ܫܥܬܐ ܠܡܬܒܒܠܘ[1]: fol.149a.
ܗܘ ܕܐܦ ܗܘ ܒܥܘܡܪܐ ܗܢܐ[2] ܢܬܒܣܝܡ: ܩܕܡ ܟܠ ܕܢܬܬܒܥܢܘܬܐ
ܗܠܝܢ ܕܢܬܒܪܘܠ: ܘܢܫܝܚܘܬܗܘܢ ܕܢܥܒܕ ܠܥܒܕܘܗܝ ܕܦܘܪܥܢܐ:
ܢܬܒܝܢ ܠܟܠ ܒܡܠܬܗ ܡܠܝܐ: ܘܢܬܐ ܒܗ ܒܬܫܒܘܚܬܐ ܗܕܝܐ:
ܒܗܘܢܝܐ ܕܐܠܗܐ ܐܝܟܢܐ ܕܗܘܘ ܒܐܬܪܐ ܗܢܐ: ܕܢܬܦܢܘܢ ܦܢܝܬܗ
ܒܘܠܒܫܗܘܢ: ܘܐܬܒܝܘܗܝ ܠܐܬܪܐ[3] ܕܡܪܝܐ ܒܥܘܬܐ ܕܟܠܗ ܗܘܐ
ܠܗ: ܘܡܒܕܘܗܝ ܒܗ[4] ܡܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐܘܬܗܘܢ: ܘܒܗ ܢܘܗܪܐ
ܕܡܬܠܒܫܝܢ: ܒܡܡܠܟܬܐ ܘܒܘܚܪܐ ܘܒܡܚܬܐ ܕܒܐܬܩܢܘ ܒܗ. ܐܡܪ
ܐܢܐ ܕܝܢ ܥܠ ܕܡܐ ܫܒܝܚܬܐ ܕܡܠܐ: ܗܝ ܕܐܝܟ[5] ܕܐܡܪܝܢ ܒܟܬܒܗ
ܡܬܩܢܝܢ ܕܦܘܠܚܢܐ ܘܕܡܠܟܬܐ: ܥܒܕܐ[6] ܢܦܩܘܢ ܒܡܐܪܘ ܒܗ
ܒܥܘܡܪܐ. ܗܝ ܕܠܐܝܠܝܢ ܒܡܐܪܘ[7] ܒܗ ܫܠܝܚܐ. ܗܢܘܢ ܘܕܝܠܗ
ܕܫܒܝܚܐ ܡܪܝܐ ܐܦܪܝܡ ܒܫܘܡܐ. ܗܘ ܕܒܫܠܝܚܐ ܕܝܗܒܐ ܒܥܘܡܐ
ܕܡܬܩܪܝܐ ܒܡܫܝܚܐ ܒܡܫܒܚܬܐ ܐܝܟܢܐ ܒܠܒܗ ܘܒܢܐ ܕܫܡܘܗܝ
ܒܡܪܐ: ܟܕ ܒܫܪܐ ܡܢ ܒܠܒܗ ܫܘܠܛܢܐ ܘܚܝܠܐ ܐܒܗܬܐ. ܗܢܘܢ
ܘܬܘܒܬܐ ܒܫܒܝܚܘܬ: ܗܘ ܕܫܡܝܐ ܘܡܫܒܚܗ: ܠܟܠ ܡܢ ܫܠܝܚܐ
ܡܬܬܩܝܡ ܕܐܝܟ ܒܫܡܝܐ[8] ܘܐܬܬܘܬܐ. ܘܫܒܝܚܐ ܡܪܝ ܐܝܟ ܐܠܗܐ:
ܗܘ ܕܠܟܠ ܡܢ ܥܡܝܢ ܠܥܠܡ[9] ܒܥܘܡܪܐ ܘܒܗܘܢܐ ܐܡܪ ܒܠܒܗ ܡܬܬܚܐ
ܕܫܡܘܗܝ ܒܬܫܒܘܚܬܐ ܕܒܘܪܟܬܐ. ܗܢܘܢ ܘܬܘܒܬܐ ܒܗܘܢ ܒܫܡܗ.
ܗܘ ܕܥܠ ܟܠ ܫܘܒܚܗ ܐܝܟ ܗܘܐ ܐܝܟܐ ܕܐܬܚܙܝ. ܗܘ ܕܬܫܒܘܚܬܗ
ܕܡܫܒܚܝܢ ܒܢܝܐ ܡܬܬܡܠܠܝܢ ܡܢ ܦܘܡܐ. ܗܢܘܢ ܘܬܘܒܬܐ ܒܫܡܝܐ:
ܗܘ ܕܒܫܒܪܐ ܚܝܠܐ ܥܠܝܗ ܡܬܠܬܠܗ ܥܒܝܕܐ: ܘܡܫܒܚܝܢ ܠܥܘܡܪܗܘܢ
ܘܕܫܒܝܚܐ ܚܒܝܒܘܬܗܘܢ ܒܗܘܢܗܘܢ ܒܐܝܕܝ ܐܢܫܝܢ ܢܦܩܘܢ ܢܬܚܠܠܘܢ. ܘܐܝܟ

[1] AC ܠܡܬܒܠܒܠ. [2] Vat. omits ܗܢܐ. [3] ܗܘܐ ܠܐܬܪܐ. [4] B ܘܡܒܕܘܗܝ ܒܗ ܠܐܬܪܐ. [5] A omits ܕܐܝܟ. [6] BC ܥܒܕܝܢ. [7] Vat. ܒܡܐܪ. [8] B ܒܫܡܝܗ. [9] A ܠܥܠܡ.

ܠܝ[1] ܗܕܐ ܕܐܠܗܘܬܗ ܦܫܘܩ ܠܡܫܬܥܝܘ. ܟܕ ܡܫܬܘܕܥܝܢ ܐܢܚܢܢ ܕܝܠܟܝܢ ܒܡܝܢܐ ܕܡܫܒܚܬܐ ܠܐ ܡܬܡܠܠܐ ܠܐܦܣܩܘܦܐ: ܕܝܠܗ ܡܫܒܚܬܐ ܗܘ ܡܠܝܟܐ[2] ܡܫܒܚܬܐ. ܠܦܘܪܩܢܐ ܕܒܢܝܢܫܘܬܗܘܢ ܕܒܫܡܝܐ ܗܘܝܘ. fol.149b. ܘܐܝܟܢ ܠܟܠܗܘܢ ܡܫܬܠܡܢܐ ܥܠ ܠܘܩܒܠ ܦܘܩܕܢܗܘܢ ܘܡܬܒܥܝܢ. ܡܕܘܪܐ ܘܡܘܕܝܐ: ܠܚܝܠܐ ܕܡܠܟܐ ܕܡܢ ܕܫܡܝܐ ܗܘ. ܐܝܟܢܐ ܕܝܢ ܘܦܪܝܩܐ ܡܠܟܐ ܐܢܬ: ܕܡܫܬܡܥܢܐ ܕܝܠܗ ܕܐܠܗܐ. ܗܘ ܕܢܨܚܢܘܬܐ ܕܠܒܗ: ܩܘܪܒܐ ܥܠ ܡܫܘܚܘܬܐ ܕܒܘܠܝܐ ܡܠܟܘܬܗ. ܗܘ ܕܩܛܠ ܚܝ̈ܠܐ ܘܐܬܘܬܐ ܐܝܟ ܕܡܫܬܐܡܪܢܐ ܡܫܬܡܠܝܢ ܗܘܘ ܐܦܢ ܠܡܠܟܐ. ܟܕ ܗܘܐ ܫܠܡܐ ܠܐܢܫܘܬܗ ܘܦܪܝܩܐ ܠܥܠܡܐ. ܗܘ ܕܡܫܪܐ ܒܢܦܫܬܐ ܕܡܬܢܝܚܐ ܒܫܡܝܐ ܕܝܠܗ ܦܪܝܩܐ ܒܫܡܝܐ. ܘܡܫܝܚܐ ܡܠܟܐ ܐܝܬܘܗܝ ܐܝܟ ܕܐܫܬܘܕܥ: ܗܘ ܕܒܐܘܪܚܐ ܕܡܠܟܐ ܒܫܡܝܐ ܚܕܐ ܡܬܡܠܠܐ: ܒܫܡܐ ܕܡܫܝܚܐ ܡܢ ܟܠ ܕܡܫܬܡܥܝܢ. ܗܟܢܐ ܘܡܫܝܚܐ ܡܠܟܐ ܗܘܝܘ: ܗܘ ܕܒܡܘܕܝܢܘܬܐ ܕܡܘܕܝܢܘܬܗ ܒܐܘܪܚ ܒܠܒܐ ܕܡܫܬܡܠܝܢ ܐܝܟ ܕܡܫܒܚܬܐ ܒܠܒܐ: ܘܐܬܘܬܐ ܘܡܫܬܡܠܝܢ ܐܝܟ ܕܡܫܒܚܬܐ ܫܡܝܐ ܒܡܘܕܝܢܘܬܗ ܕܠܐܘܢܓܠܝܘܢ ܕܒܘܩ ܒܫܡܝܐ. ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܗܘܝܐ ܠܡܫܝܚܐ ܡܫܬܡܠܝܢ. ܗܟܢܐ ܘܡܫܝܚܐ ܡܠܟܐ ܐܢܬ: ܗܘ ܕܡܫܬܡܠܝܢ ܚܕ ܒܫܡܝܐ ܒܠܒܐ ܠܟܠ ܡܢ ܒܫܡܝܐ ܕܝܠܗ ܘܐܝܟܐ ܕܗܘܐ ܕܝܠܗ ܦܫܘܩ ܕܡܫܝܚܐ ܒܠܒܐ: ܘܐܝܟ ܢܨܚܢܐ ܚܝܠܗܘܢ ܒܡܫܝܚܘܬܐ ܢܨܚܢܐ ܘܡܫܒܚܬܐ ܐܝܟ ܡܢ ܐܠܗܐ. ܗܟܢܐ ܘܡܫܝܚܐ ܡܠܟܐ ܐܢܬܘܢ. ܗܘ ܕܩܛܠ ܚܝ̈ܠܐ ܕܡܠܟܐ ܠܦܘܠܝܢܐ ܗܟܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܗܘܝܐ ܕܗܘܝܐܗܘܢ ܦܪܝܩܐ. ܟܕ ܗܘܐ ܦܠܣܛܝܢܐ ܐܬܬܘܗܝ ܘܦܪܝܩܐ ܡܠܟܐ ܐܢܫ: ܗܘ ܕܡܫܬܡܥܢܐ ܘܡܘܕܝܢܐ ܒܐܬܪܘܬܐ ܕܡܫܬܡܥܝܢ ܘܐܝܟ ܢܨܚܢܐ ܐ ܠܘܬܐ ܕܐܝܬܝܗܘܢ: ܘܐܬܘܗܝ ܗܘܐ ܡܫܘܚܐ ܕܡܘܕܝܢܘܬܐ ܠܟܠܗܘܢ ܐܬܘܬܐ ܕܡܫܬܡܥܘܗܝ. ܗܘܝܢ ܕܐܝܟ ܕܡܫܬܡܥܝܢ ܒܠܒܗܘܢ ܡܫܘܚܬܢܘܬܐ ܡܫܬܡܠܝܐ: ܐܫܬܘ ܗܘܐ

---

[1] Vat. omits ܠܝ. [2] Vat. ܡܠܝܟܐ.

ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܘܡܝܛܪ̈ܘܦܐ. ܘܕܝܪ̈ܝܐ ܕܡܫܬܡܠܝܢ ܗܘܐ ܕܝܢ ܗܘ ܡܠܦܢܗ ܡܫܠܡܢܐ[1] ܕܐܪܝܘܣ ܗܪܛܝܩܘܬܐ: ܒܝܕܝܗ ܕܩܘܪܝܠܘܣ ܡܠܦܢܐ ܘܕܒܝܬܗ̈ܝܢܐ ܫܪܒ̈ܬܗܘܢ: ܕܢܩܦܘ ܒܫܘܪܝܘܬܗܘܢ ܠܐܘܪܬܕܘܟܣܘܬܐ ܕܠܐ ܫܠܡܘ fol. 150a. ܠܡܠܦܢܘܬܗܘܢ: ܡܢ ܠܥܘܣܩܐ ܕܩܕܡܝܬܗܘܢ ܘܡܟܣܢܘܬܗܘܢ[2]: ܫܪܟܘ ܡܢ ܐܢܛܝܘܟܝܐ[3] ܕܒܗ ܘܩܢܝܐ: ܘܠܐܬܘܪܐ ܗܕܐ ܕܡܕܢܚܐ ܐܬܘ. ܘܠܒܪ ܠܗܘܢ ܕܒܐܘܠܦܢܐ: ܕܐܣܟܘܠܐ ܢܨܝܒܝܢ ܠܘܬ ܡܢ ܐܬܪܘܬܗܘܢ ܘܡܕܘܒܪܢܗܘܢ: ܘܠܐ ܕܢܣܬܒܪܘܬܐ ܕܗܠܝܢ: ܢܬܡܣܟܢ ܒܡܫܒܘܚܘܬܐ ܕܐܠܘܠܦܢܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܗܪܛܝܩܘܬܐ. ܟܕ ܓܝܪ ܚܙܘ ܐܦܝܣܩܘ̈ܦܐ ܘܕܝܢܐ ܠܡܬܒܥܘ ܘܠܡܫܕܠܘ ܒܡܫܝܚܝܘܬܗܘܢ: ܘܠܗܠܝܢ ܥܕܬܐ ܒܕܝܠܗ ܕܟܬܐ: ܘܢܬܒܩܘܢ ܒܐܘܠܦܢܐ ܘܒܬܘܕܝܬܐ ܕܫܠܝܚܘܬܗܘܢ: ܐܝܟܢܐ ܕܗܘܝܢ ܕܒܥܝܢܐ ܕܡܟܡܟܪܗܘܢ ܘܩܪܒܘ: ܗܟܢ ܐܬܕܢܝܘ ܘܗܕܐ ܐܬܐܬܒܝܬ. ܐܢܫܝܢ ܕܝܢ ܐܦ ܢܦܩܘ ܠܡܕܠܦܢܐ ܕܣܟܠܝܢ ܗܘܘ ܒܘܕܝܢܗܘܢ. ܘܡܢܗܘܢ ܐܦ ܒܚܘܬܡܗܘܢ ܐܦ ܒܬܘܕܝܬܗܘܢ ܢܫܬܘܬܦܘܢ ܠܡܫܦܛܢܘ: ܕܠܐ ܐܦܝܣ ܠܗܘܢ ܘܠܝܫܐ: ܘܫܪܝܘ ܠܝ ܡܠܘܐܐ ܡܢܝܢ ܡܢ ܫܠܝܚܘܬܗܘܢ: ܕܐܢܫܐ ܐܢܫܝܢ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ: ܕܠܐ ܐܬܐ ܡܢ ܚܡܫܐ ܒܪܗܛܐ: ܕܐܘܪܚܐ ܫܦܝܪܬܐ ܘܫܠܝܚܐ ܢܬܚܫܒܘܢ ܡܢܗܘܢ ܠܡܬܚܫܒܢܐ ܕܒܝܬܡܘܬܗܘܢ. ܡܢ ܕܝܢ ܕܡܢ ܬܚܘܬ ܗܕܐ: ܗܢܘ ܕܝܢ ܡܢ ܦܪܝܫܐ ܘܫܠܝܚܐ ܕܒܝܬܝܬܐ ܕܡܢ ܠܥܠ: ܢܚܬܘ ܐܦ ܠܡܘܬܒܗ ܕܒܝܬܝܐ ܡܕܝ ܒܩܦܝܣܘܣ ܚܕܘܬܐ: ܕܒܫܬܒܘܬܐ ܕܗܠܝܢ ܒܝܬܝܐ ܫܦܝܪ. ܚܙܝܬ ܕܝܢ ܘܐܦ ܥܠ ܒܝܬܝܐ ܕܒܗ: ܘܟܕ ܐܢܐ ܠܗܘܢ ܬܫܥܝܬܐ ܠܡܬܟܬܒܘ: ܠܡܦܩܐ ܕܠܗܝܡܢܘܬܐ[4] ܕܒܫܠܝܚܘܬܗܘܢ. ܐܫܪܝܬ ܕܝܢ ܐܝܟܐ ܕܒܗ:

¹ Vat. ܫܪܝܘܣ. ² Vat. ܘܡܟܣܘ. ³ Vat. ܐܬܘܪܝܐ (sic). ⁴ The passage ܕܠܗܝܡܢܘܬܐ to ܡܢܝܢܐ ܗܢܐ (p. 348 line 11) *i. e.*, nine leaves, is wanting in A. Vat. has ܕܠܗܝܡܢܘܬܐ.

ܘܢܗܒܘ[1] ܠܝ ܡܨܥܝܐ ܒܝܢܬܐ: ܐܝܟ ܐܝܬ ܒܗܘܢ ܡܠܘܐܐ ܡܢܝܢ ܘܡܘܕܐ: ܕܝܘܡܬܐ ܕܒܪܒܘܬܗܘܢ: ܕܐܝܟܘ ܕܡܩܝܡܢܐ ܕܟܠ ܩܘܦܢܝܘܬܗ: ܘܒܛܘܒܢܐ ܠܒܪܢܫܐ ܘܒܦܘܠܚܢܐ ܢܦܫܗ. ܕܡܢ ܐܝܟܐ ܐܝܟܘ ܘܕܐܝܟܢ. ܘܐܝܟܐ ܐܬܬܠܡܕܘ ܘܐܝܟ ܐܬܕܒܪܘ: ܘܐܝܟܢܐ[2] ܗܘܐ ܘܐܝܟ ܕܡܘܬܠܝܢܗܘܢ. ܗܢܘܢ ܕܒܕ ܦܓܪܗ[3] ܒܗܘܢ: ܐܦ ܗܕܝܘܛܐ ܗܟܝܠ ܗܘܘ ܠܢܟܪܝܐ ܕܐܢܫ ܐܠܗܐ: ܐܘܕܝܬ ܠܡܪܝ. ܘܒܣܒܪܐ ܒܝܬܘܬܐ

fol. 150b. ܕܐܝܟ ܒܝܬܗܘܢ: ܕܐܢܫܐ ܡܫܝܚܝܐ ܕܗܘܘ ܒܡܘܡܪܐ ܗܕܐ ܒܘܪܢܝܗܘܢ ܕܐܬܚܙܝܬ ܗܠܝܢ: ܕܟܠ ܐܢܫܘܢ ܐܢܫ ܡܪܡܝܢܐ: ܘܡܒܪܘܢܗܝ ܒܕܝܬܐ ܠܒܝܬܗ ܕܝܘܡܬܐ ܕܐܒܪܐ ܗܠܝܢ ܡܪܝܡܐ. ܐܡܪܝܢܢ ܕܝܢ ܐܦ ܡܫܠܡܢܐ ܗܝ ܡܕܝܢܬܐ[4] ܕܐܝܟ ܗܕܐ: ܒܗܝ ܕܠܬܚܬܝܬܐ ܕܐܠܗܐ ܡܫܝܚܐ ܠܩܘܫܬܐ: ܕܡܢ ܡܠܘܐܐ ܕܒܘܚܪܢܗܘܢ: ܐܡܝܢ ܦܪܠܡܛܝܐ ܕܘܚܢܢܐ ܒܡܬܢܝܬܐ: ܠܗܘܠܝܢ ܕܐܢܫܐ ܒܘܗܪܐ ܕܒܗ ܒܡܘܡܪܐ ܗܕܐ ܐܝܬܝܗܘܢ. ܐܝܟܢ ܕܝܢ. ܘܒܕܘܟܬܐ ܘܡܕܝܢܬܐ ܕܠܝܠܝܐ ܠܥܡܐ ܕܥܒܝܕܬܗܘܢ ܕܠܒܪܐ ܗܠܝܢ: ܕܟܝ ܚܠܝܡܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܥܠܡܐ. ܘܡܩܝܡܝܢܗ ܡܢ ܟܠ ܗܘ ܐܠܗܐ ܚܘܝܐ ܡܩܝܡܐ ܕܟܠ ܩܘܦܢܝܘܬܗ ܟܕܘܡܐ ܦܪܕܝܣܝܢ ܡܠܟܝ: ܘܐܥܡܝܢ ܚܘܒܐ ܝܘܡܬܗܘܢ ܩܕܡ ܩܕܘܫܐ ܘܡܩܘܫܬܐ ܕܦܘܪܥܢܐ: ܐܝܟ ܗܘ ܡܢ ܡܩܝܡ ܠܟܠ ܒܪܢܫܐ ܘܟܠܗ ܥܠܡܐ. ܘܗܘ ܐܝܬܘܗܝ ܡܠܟܐ ܘܐܝܬܐ ܠܒܘܫܐ ܗܕܐ ܡܩܝܡܐ. ܡܫܬܒܚܝܢ ܕܝܢ ܒܗ ܒܐܫܬܐܝܢ: ܐܝܟ ܕܗܘܐ ܠܝ ܚܘܒܬܐ ܐܠܗܝܬܐ ܒܝܠܘܬܗ: ܕܐܠܗܘܬܗ ܬܗܘܐ[5] ܡܠܟܝ ܕܥܠܘܗܝ ܒܥܕܬܐ[6] ܡܫܝܚܝܐ ❖

❖ ܫܠܡܬ ܡܠܬܐ ܘܐܦ ܩܕܡܝܬܐ ❖

[1] B ܘܢܗܒ. [2] Vat. omits from ܘܐܝܟܢܐ to ܘܐܝܟܢܐ. [3] Vat. ܦܓܪܗ.
[4] Vat. ܘܥܠܬܐ ܡܫܠܡܢܐ ܡܕܝܢܬܗܘܢ. [5] Vat. ܬܗܘܐ ܠܥܕܬܐ ܕܝܠܗ ܡܫܝܚܝܐ ܕܐܠܗܘܬܐ.
[6] Vat. writes ܡܫܝܚܐ three times.

ܟܬܒܐ ܫܬܝܬܝܐ.

ܕܡܢ ܐܡܪܐ[1] ܐܝܬܘܗܝ ܒܥܘܬܗ ܠܘܩܒܠ ܗܘܦܛܝܩܘܣ. ܘܟܠ ܕܘܟܝܗ ܕܐܬܚܘܝܬ ܘܡܬܬܘܠܝܬܗ ܕܐܠܘܦܪܣܝܛܘܣ܀ ܐܝܟ ܕܐܬܐܡܪ ܕܡܪܝܐ ܕܘܟܬܗ ܚܕ ܕܢܫܝܗ ܕܒܝܬܗ. ܒܗܕܐ ܗܘ ܐܝܟ ܒܥܒܕ ܚܕܐ ܕܢܫܘܗܝ ܒܗ ܡܬܚܙܝܐ. ܕܐܝܟ ܕܩܕܡܐ[2]: ܡܢ ܣܓܝܐ ܕܡܪܝܡ ܦܪܘܫܐ ܘܚܘܒܗ ܕܠܘܬ ܡܬܚܙܝܢܘܬܐ: ܦܪܟܢ ܒܘܣܡܐ ܗܕܐ ܘܫܡܥܐ. ܡܢܗܘܢ ܕܝܢ ܡܢ ܗܕܐ ܒܥܒܕ: ܐܡܪܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܥܘܬܗ ܠܘܩܒܠ ܗܘܦܛܝܩܘܣ. ܗܢܐ ܕܝܢ ܡܢ ܐܢܫܐ ܡܗܝܡܢܐ ܐܬܝܠܕ: ܐܬܪܒܝ fol.151*a*. ܡܢܗܘܢ. ܐܬܕܪܫ ܣܦܪܐ. ܘܟܕ ܫܠܡ ܠܗܘܦܛܝܩܘܬܐ ܫܠܝܚܐ: ܕܢܬܬܘܣ ܠܗ ܐܢܫܐ ܠܐ ܐܬܟܠܘܢ ܒܢܟܣܝܗܘܢ: ܐܠܐ ܕܟܠ ܐܢܫ ܒܡܕܒܪܢܘܬܐ ܘܒܝܘܠܦܢܐ ܕܡܪܢ: ܒܟܠܗ ܚܝܠܗܘܢ ܢܗܝܘ ܒܝܘܠܦܢܗ ܕܠܘܩܒܠ[3] ܗܘܦܛܝܩܘܣ. ܘܒܬܪ ܕܐܬܒܝܢ ܚܕܐ ܠܥܠܡܝܢ ܫܢܝܐ: ܘܟܕ ܡܠܝܐ ܠܐܢܫܝܢ ܕܒܝܬܗ ܐܢܘܢ. ܦܪܫܢܝ ܡܢܗܘܢ ܠܡܫܝܚܐ ܒܗ ܒܝܬܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܗ. ܘܟܕ ܒܠܒܐ ܗܘ ܘܚܘܒܐ: ܒܕܪܐ ܡܢܗܘܢܐ ܘܝܘܠܦܢܐ ܕܡܠܝܢ ܟܬܒ ܒܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ ܕܗܘܘ: ܘܐܬܐ ܠܡܪܘܚܝܐ ܕܐܠܗܘܬܐ: ܗܢܘ ܕܟܬܒ ܟܠܗܝ ܡܢܗܘܢ ܠܗܢܐ ܕܐܠܐ ܒܠܚܘܕ: ܗܘ ܠܗܠܝܢ ܕܗܘܝܢ ܠܒܐ. ܘܐܠܗܝܐ ܢܦܫ ܢܦܫܗ ܠܫܠܝܚܘܬܐ ܘܕܐܒܗܝܢܘܬܐ[4] ܢܬܪܦܐ. ܘܗܢܐ ܕܝܢ ܥܒܕ ܠܐܬܘܢܐ ܦܪܝܫܐ ܕܡܦܩܢܐ ܒܥܒܕ. ܡܬܪܥܝܢ ܗܘܐ ܕܝܢ ܟܠܗ ܒܥܘܬܗ: ܘܒܪܘܚܐ ܐܬܟܪܝܗ ܡܠܝܐܝܬ: ܒܟܠܗ ܝܘܠܦܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܐܬܐ ܦܪܝܫܐ. ܒܬܪܐ

[1] Vat. ܐܡܪܘ. [2] Vat. ܐܝܟ ܕܡܪܝܐ. [3] Vat. ܕܡܪܢ ܘܒܝܘܠܦܢܐ. [4] Vat. ܘܕܐܒܗܝܢܘܬܐ.

ܕܡܬܝܚܕܝܘܬܐ ܘܦܘܩܕܢܝܗܘܢ. ܘܟܕ ܠܡܫܘܚܬܐ ܕܥܒܕܐ ܡܫܠܡܢܐ ܡܢܗ: ܡܛܠ ܕܫܡܝܥ ܗܘܐ ܦܘܠܘܣ ܕܡܫܬܘܕܥܐ ܒܫܠܝܐ ܐܝܟ ܗܘܐ ܦܠܚܐ ܘܡܬܬܢܚܐ: ܘܡܠܝܠܝܐ ܘܡܬܦܢܐ ܠܘܩܒܠ ܗܝܢ ܒܘܪܟܐ ܕܡܦܩܢܝܗܘܢ ܕܗܘܢܝܐ: ܐܝܟ ܕܡܘܢܝܐ[1] ܘܐܡܝܢܐ ܘܥܒܕܐ ܕܫܦܝܪܐ: ܠܐ ܒܒܝܫ ܡܘܦܩܐ ܕܒܪܘܚܬܐ ܘܡܬܢܟܦܬܐ ܘܟܢܝܫܘܬܐ ܐܝܟ ܡܬܢܟܪܝܢܐ: ܠܦܪܨܘܦܐ ܗܘ ܗܘܐ ܠܚܘܒܐ: ܕܡܛܠ ܫܠܡܐ ܐܝܟ ܗܘܐ ܘܐܬܬܚܝܒ. ܐܠܐ ܡܢܐ: ܐܡܪ ܠܠܒܗ ܘܡܬܪܥܐ ܗܘܐ ܡܢܗܘܢ ܒܟܢܝܫܘܬܐ ܥܕܡܐ ܡܢ ܢܦܫܐ: ܠܡܫܘܚ ܠܐܘܪܚܐ ܘܢܚܘܬ ܐܬܪܐ ܥܡܝܩܐ: ܟܕ ܕܡܫܬܢܐ ܡܢܗ ܡܬܢܟܪܝܘܬܗ ܦܪܨܘܦܗ ܐܘܒ[2] ܠܐܒܗܝܢܐ ܡܛܠ ܦܘܩܕܢܝܗܘܢ. ܘܟܕ ܒܫܘܪܝܐ ܗܘܐ ܐܬܬܚܝܒ: ܒܚܕ ܝܘܡܐ ܕܡܬܟܢܫܝܢ ܠܡܫܡܫ ܒܗܝܟܠܗ ܡܫܝܚܝܐ ܕܠܐܡܪ: ܘܟܕ ܒܫܘܪܝܐ ܕܝܢ ܫܠܡܘܬܐ:

fol.151b. ܘܒܢܝܫܐ ܕܐܝܟܢܐ ܘܐܢܫܐ ܘܐܚܪܢܐ ܬܘܒܐ: ܠܟܠܗ ܥܝܢܘܗܝ ܐܬܬܥܝܪ. ܘܗܘܐ ܫܠܡܘܗܝ ܒܐܝܕܐ ܕܫܦܝܪܐ ܕܐܘܪܫܠܡ: ܘܗܘܝܢ ܐܬܟܢܫܝܢ ܐܝܟ ܠܡܫܘܚ. ܘܐܝܟ ܗܘ ܕܠܒܝܬ ܐܒܘܗܝ ܐܬܐ: ܕܒܪܐ ܠܗ ܡܢ ܕܠܐ ܣܘܦ ܠܗܘܢ: ܗܘܝܢ ܡܬܡܨܝܢ ܐܢܫܐ ܗܘܐ ܘܐܢܫܗ ܘܡܬܬܢܚ ܐܘܪܚܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܥܒܕ ܠܐܘܪܫܠܡ: ܘܫܡܥ ܒܐܝܠܝܢ ܕܡܬܢܟܦܝܢ ܘܒܢܝܢ: ܒܝܬ ܡܩܕܫܐ ܘܐܘܪܚܬܐ ܘܗܘܝܢ ܘܡܠܐܟܐ: ܘܫܪܝܢ ܘܡܠܝܢ ܘܡܛܐ ܠܗ: ܗܠܝܢ ܕܝܠܗܘܢ ܕܡܬܢܟܪ ܦܪܨܘܦܗ ܕܐܝܟܢ ܒܥܒܕܗ ܕܥܒܪ: ܕܒܝܬ ܩܕܫܐ ܘܐܬܬܚܝܒ ܒܪܘܚܗ. ܘܟܕ ܡܢ ܥܒܕܘܗܝ ܘܡܬܬܦܢܐ ܕܐܘܪܚܐ. ܘܐܘܒܕ ܘܥܒܕ ܠܗܘ ܕܡܠܠ ܥܒܕܗ ܐܒܝܫܐ ܗܘܐ ܠܗ ܠܡܬܢܚܡܘ: ܘܠܡܫܬܐ ܕܦܘܩܕܢܐ ܕܠܟܠܗ ܡܬܝܕܥܐ. ܘܐܦ ܡܢ ܐܝܟ ܐܡܪ ܠܡܫܘܚ: ܠܐܘܪܚܐ ܕܫܡܝܐ ܕܐܬܬܥܝܪ. ܘܐܦ

[1] Vat. ܡܘܢܝܐ. [2] Vat. ܐܘܒ.

ܒܫܢܬܐ: ܕܡܠܟܘܬܗ ܗܝ ܕܒܘܝܗ ܐܚܘܗ ܕܥܙܕܘܠܐ ܡܠܟܐ: ܘܫܘܝܗ ܡܕܝܢܬܐ ܒܓܠܘܬܗ ܗܘܦܟܗ ܕܗܘܐ ܒܗ: ܘܐܬܬܣܝܡ ܐܝܟ ܦܬܓܡܐ ܒܕܘܟܬܐ. ܗܢܐ ܕܐܦ ܐܠܗܐ ܫܢܝܐ ܟܕ ܗܘ ܡܠܠ ܢܒܝܐ ܐܠܗܐ. ܕܢܚܘܫ ܐܘܟܝܢ[1] ܠܡܬܢܝܚܘ ܒܝܕ ܡܢ ܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ. ܘܐܕܢܚ ܡܢܗ ܒܗܘܢ ܒܡܕܝܢܬܗ ܕܝܠܝܬܐ ܕܝܠܗ ܩܕܝܫܐ: ܘܢܬܟܢܫ ܠܡܕܝܢܬܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܒܐܘܪܚܐ ܕܠܗ ܟܕ ܗܘ ܡܢܗܘܢ. ܘܡܢ ܐܝܟ ܢܨܚ ܚܝܠܐ ܕܡܕܝܢܬܗ ܠܐܬܪܘܬܗ ܕܐܬܘܪ. ܘܡܢ ܗܝܕܝܢ ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܡܢܗܝܢ. ܘܗܘܐ ܐܝܟ ܕܝܠܐ ܢܘܗܪܐ ܟܠ ܡܬܗܦܟܝܢ ܒܥܝܕܘܬܐ ܕܩܕܝܫܐ ܕܗܘܐ ܒܡܕܝܢܬܐ. ܘܫܟܢ ܥܠ ܩܕܝܫܗ ܕܢܚܝܢ ܐܝܠܝܢ ܕܐܬܚܙܝܘܗܝ: ܘܦܓܥܘ ܘܐܬܟܢܫܘ ܘܐܬܦܫܩܘ ܘܡܫܡܫܘ ܘܫܬܦܘ ܥܡܗ ܩܕܝܫܐ. ܟܕ ܥܠ ܕܝܢ ܒܝܘܡܐ ܘܫܘܒܚܐ ܥܡܗܐ ܠܒܝܬܗ: ܡܢ ܚܣܕܐ ܕܩܕܝܫܐ ܕܐܝܟ ܕܒܥܠܕܒܒܘ. ܘܐܦܢܐ ܒܕܝܢܬܐ ܚܠܝܡܐ ܒܐܣܟܝܡܗ: ܕܡܢ ܥܠܝܡܐ ܘܡܫܡܫܐ ܡܕܒܪܢܐ fol.152a.
ܘܐܬܬܠܝ ܒܐܘܪܚܗ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ: ܗܝܟܢܐ ܐܦ ܗܘ ܩܕܝܫܐ ܗܢܐ: ܡܕܒܪܢܐ ܗܘܐ ܕܡܕܒܪܐ ܕܝܠܗ ܚܕ ܡܢ ܩܕܝܫܐ: ܘܐܬܬܠܝ ܗܘܐ ܒܠܒܗ ܒܫܘܠܡܗ. ܘܡܢ ܕܐܬܐܠܨ ܠܥܠܡܐ ܗܘܦܟܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܘܐܬܒܠܠ ܒܐܣܟܝܡܐ ܒܥܡܐ ܕܝܠܗ: ܒܚܕ ܡܢ ܝܘܡܬܐ ܕܐܬܬܥܝܕ ܒܐܝܟ: ܘܦܠܚ ܒܠܒܐ ܐܝܟ ܩܘܕܫܐ ܕܐܬܥܗܕܬܐ: ܘܗܘܐ ܒܝܘܡܐ ܗܘ ܘܥܢܐ ܡܢܝܚܐ. ܐܬܬܢܝܚ ܠܗ ܡܪܢܐ ܐܠܗܐ ܕܢܝܚܐ ܝܘܡܬܐ ܢܗܘܐ ܀

ܦܪܩܐ ܕܬܠܬܝܢ.

ܥܠ ܝܘܚܢܢ ܕܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܕܩܕܝܫܐ ܒܘܦܬܝܘܣ. ܠܐܦܘܪܬܐ ܕܝܠܗ ܀ ܝܘܚܢܢ ܗܢܐ ܗܘ ܩܕܝܫܐ ܒܘܦܬܝܘܣ ܥܠ ܚܕܐ ܡܢ

[1] B ܐܘܟܝܢ.

ܠܘܩܒܠܐ ܕܒܗ ܗܘܬܝܢܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܥܠܡܐ: ܘܡܫܝܚܐ ܟܕ ܗܘ ܕܢܬܓܠܐ. ܘܡܘܕܥܢܐ ܠܬܘܕܝܬܐ. ܘܟܕ ܗܘ ܐܢܫ ܕܝܗܘܐ: ܠܐ ܚܫܚ ܥܠ ܬܫܡܫܬܐ ܕܐܢܫ[1]. ܘܐܦ ܗܘ ܠܬܠܡܝܕܐ ܕܝܠܗ: ܘܡܠܡܕ ܗܘܐ ܕܢܠܦܘܢ ܘܢܠܦܘܢ ܠܐܚܪܢܐ. ܘܟܕ ܠܬܘܕܝܬܐ ܥܠ: ܐܘܕܝ ܠܐܒܘܗܝ ܘܐܡܪ: ܕܢܬܝܗܒ ܠܗ ܕܢܥܒܕ ܗܝ. ܘܣܡ ܟܕ ܗܘ ܘܫܩܠܗ. ܘܗܘܐ ܐܣܝܐ ܕܢܦܫܐ ܕܒܢܝ ܕܡܬܚܠܦܝܢ ܒܫܥܬܐ ܐܝܟ ܗܘܝܘ ܗܘܐ. ܘܗܘܐ ܫܠܝܚܐ ܠܟܪܘܙܘܬܐ ܡܫܡܫܢܐ ܗܘܐ: ܘܗܘܐ ܠܟܠܗܝܢ ܘܠܬܫܡܫܬܐ. ܘܡܢ ܗܠܝܢ ܟܪܘܙܘܬܐ ܘܬܫܡܫܬܐ ܕܟܠܗܝܢ ܐܢܫܝܢ. ܫܡܥ ܗܘܐ ܕܢܐܡܪ ܘܐܢܫ ܐܚܪܢܐ ܘܡܒܝܢܐ ܠܡܬܠܡܕܘ ܫܡܥܘܗܝ ܒܐܝܢܐ ܕܡܢ ܟܠ. ܗܘܝ ܕܝܢ ܬܘܒ ܐܚܪܢܐ ܫܠܝܚܐ: ܕܠܐ ܢܝܬܝ ܕܐܢܫ. ܟܕ ܡܬܦܪܫܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܗܘ ܘܡܬܢܟܦ: ܒܟܠܗܘܢ ܥܠܡܐ ܫܡܥܐ ܕܟܘܪܗܢܐ ܕܒܝܬܐ. ܟܕ ܡܢ ܬܫܡܫܬܐ ܘܡܘܕܝܢܐ ܕܡܢ ܐܢܫܐ ܢܦܩܘ ܗܘܐ ܫܘܡܠܝܐ ܕܚܝܠܘܗܝ ܘܫܘܒܚܗ. ܕܐܦܠܐ ܕܝܢ ܐܚܪܢܐ ܫܡܥܐ ܘܐܘܠܝܢܐ ܫܡܥܬ ܬܘܒ ܐܬܬܚܝܒ ܗܘܐ ܐܢܫܝܢ: ܡܢ ܩܢܘ ܕܦܠܚܐ ܘܡܫܘܚܬܐ ܕܐܢܫܐ ܡܟܪܙܢܐ: fol.152b.
ܠܗ ܕܢܝܚܝܢ ܗܘܝ ܠܡܬܦܢܝܘ: ܐܠܐ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܕܒܫܘܠܛܢܘܬܐ ܘܒܐܒܝܫܘܬܐ: ܘܐܦܠܐ ܫܠܝܚܐ ܐܬܬܪܝܡܘ. ܕܐܦܠܐ ܡܟܪܙܐ ܒܫܡܝܐ ܘܐܦܠܐ ܒܫܡܝܐ. ܘܕܐܝܬܝܢ ܒܥܠܡܢܝܬܐ ܬܫܡܫܬܐ ܐܪܥܝܢ ܠܗ ܠܡܫܡܫܢܐ ܕܝܘܡܐ: ܘܡܟܪܙܐ ܕܟܠܗ ܐܢܫܐ ܐܟܠ ܥܡ ܕܡܟܪܙܐ ܕܫܡܫܘܗܝ. ܒܝܘܡܐ ܘܒܚܫܐ ܡܢܗ. ܫܡܝܐ ܘܡܫܡܫܝܢ ܠܗ. ܡܬܦܢܝܢܘܗܝ ܘܠܐ ܢܦܩܘ. ܒܟܠܗ ܕܝܢ ܒܒܝܬܐ ܥܡ ܐܚܪܢܐ ܕܬܫܡܫܬܐ. ܘܫܡܥ ܕܝܢ ܒܫܘܠܛܢܐ ܕܢܬܚܙܐ ܒܗ ܡܬܦܪܫܢܘܬܗ ܢܚܫܒ ܠܗ ܗܘܬܐ: ܘܡܬܦܩܦ ܥܠܡܐ ܡܘܕܝܢ ܟܠܗ ܥܡܗܘܢ ܕܫܡܥܐ ܕܐܢܫܐ. ܒܗܝ ܕܬܫܡܫܬܗ ܠܐ ܗܘܐ ܥܡ

1 Vat. ܕܐܢܫ ܗܘܐ.

ܒܣܪܐ ܘܕܡܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܦܘܠܘܣ:[1] ܐܠܐ ܥܡ ܐܪܟܘܣ ܘܥܡ ܫܘܠܛܢܐ. ܘܥܡ ܐܚܝܕܝ ܥܠܡܐ ܕܚܫܘܟܐ ܗܢܐ. ܘܥܡ ܪܘܚܐ ܒܝܫܬܐ ܕܬܚܝܬ ܫܡܝܐ. ܒܘܟܪܐ ܓܝܪ ܐܬܟܘܢܘ ܠܡܩܒܠܗ: ܕܐܝܟ ܕܗܘܝܐ ܒܒܘܟܪܐ ܡܬܟܬܫ ܘܡܬܢܨܚ. ܐܦܢ ܓܝܪ ܢܦܩ ܒܒܘܟܪܐ ܘܡܬܢܨܚ ܒܡܚܫܒܬܐ: ܕܝܠܗ ܦܓܪܐ ܘܢܦܠ: ܘܗܕܐ ܢܨܚܐ ܘܡܬܟܬܫܢܘܬܐ: ܠܡܩܒܠܘ ܣܘܥܪܢܐ ܕܚܒܝܫܘܬܐ: ܟܕ ܐܘܚܕ ܗܘܐ ܘܐܬܢܨܝܚ. ܗܢܐ ܓܝܪ ܕܡܬܟܬܠܐ ܒܡܫܬܠܡܢܘܬܐ ܘܡܬܟܬܠܐ. ܗܟܢ ܒܝܠܕܘܬܐ ܫܪܝܐ ܐܬܝܢ ܥܠܝܗ. ܒܫܡܐ ܡܕܝܢ ܘܠܒܣܘܬܐ ܡܢܗܝܢ: ܕܝܢ ܕܡܬܟܬܫܐ ܥܠ ܐܠܘܗܝ ܕܠܒܣܬܐ ܗܢܐ ܕܒܘܟܪܐ. ܡܢ ܟܕ ܓܝܪ ܕܝܢ ܕܩܘܡ ܐܦܢ ܡܬܦܫܢ ܕܚܕܝܢ ܫܠܝܛܢܐ: ܘܡܬܚܙܝܐ ܠܥܝܢܝܢ ܐܠܦܝܢ ܟܘܬܐ ܗܢܐ. ܟܕ ܓܝܪ ܟܘܢܝܢ ܠܐܘܪܚܐ ܗܢ ܫܡܝܐ: ܕܚܘܝܘ ܐܠܗܘܬܐ ܘܐܬܬܪܝܡ ܡܢ ܣܘܟܠܐ ܕܐܠܝܠܐ: ܢܦܩܘ ܐܢܫܝܢ ܦܪܘ ܠܟܢ ܘܠܟܐ ܕܪܗ ܟܐܘܪܚܐ. ܐܦ ܓܝܪ ܥܡܠܐ ܗܢܐ ܠܗܘܢ ܣܠܩܘܗܝ: ܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܐܬܟܪܟܘܗܝ ܠܐܦܝ: ܒܣܘܟܐ ܕܡܬܬܚܝܬܗ ܕܠܐܘܪܚܐ ܗܢ. ܚܙܘ ܓܝܪ ܡܢ ܟܘܣܦܐ ܕܫܒܝܠܐ ܕܐܝܬܘܗܝ: ܘܢܦܠܘ ܒܐܦܝ ܣܟܝܪܐ ܐܪܥܐ ܕܐܠܗܐ. ܐܝܠܝܢ ܕܝܢ ܘܐܬܥܩܪܘܗܝ. ܘܐܬܦܠܓܘ ܘܐܬܟܪܟܘ ܡܢܗ: ܕܡܫܝܚܐ ܕܠܗ ܟܕܡ ܗܘܘ. ܥܒܕܘ fol. 153a. ܕܝܢ ܠܦܬܗ ܡܢ ܬܘܪܣܝܐ. ܘܥܒܕܘ ܡܢ ܒܘܪܟܬܗ ܘܥܒܕܘ. ܗܕܐ ܗܟܢ ܢܦܠܬܐ ܗܘܬ ܠܗ: ܕܡܬܟܠܐ ܐܦܢ ܡܢ ܒܡܫܬܐ ܘܡܬܚܪܐ. ܡܢ ܟܕ ܓܝܪ ܐܬܒܬܪܟܘܗܝ ܘܐܬܦܠܓܘܗܝ ܒܐܦܢ. ܐܝܟܢܐ ܗܕܐ. ܒܟܠܗ ܡܬܢܨܚܬܐ ܕܐܬܡܫܚܬ ܒܡܕܒܪܐ.[3] ܘܠܐ ܥܠܝܗܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܠܦܬܗ ܐܝܟܢ ܗܘܐ ܡܬܐܠܨܝܢ ܗܘܘ: ܐܠܐ ܘܐܦ ܟܣܝܐ ܥܡ ܠܐ ܚܙܐ ܠܗܘܢ ܐܡܪܝܢ ܕܥܡ ܐܠܗܐ ܕܒܘܣܡܐ ܕܫܒܝܚܬܐ ܗܘܝܢ

[1] Ephesians vi. 12. [2] Vat. ܒܬܠܬܐ ܡܢ ܫܥܬܐ ܘܐܬܚܠܝܘ ܠܦܬܝܗܘܢ. [3] Vat. ܒܡܫܘܬܦܘܬܐ ܕܒܘܟܪܐ.

ܗܘܘ: ܠܒܪ ܠܒܪ ܡܬܬܟܠܝܢ ܗܘܘ ܐܢ̈ܫܘܬܐ ܠܡܘܕܝܘܬܗܘܢ. ܗܟܢܐ ܕܐܦ ܐܠܦܢܐ ܕܒܝܬ ܒܢܝܐ: ܐܡܪܝ ܕܡܢ ܒܕܒܝܪܘܬܐ ܕܐܠܗܝܬܐ ܕܒܘܠܝܢܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ: ܒܬܗܪܗ ܕܡܕܝܢܬܐ: ܘܒܠܘܬܗ ܡܬܟܬܫܝܢ ܗܘܘ ܐܠܗ̈ܝܐ ܘܡܬܬܢܝܚܝܢ ܗܘܬ ܡܢ ܡܬܟܬܫܢܘܬܗܘܢ. ܡܢ ܕܝܢ ܕܡܟܠܝܢ ܠܗ ܐܬܪܐ ܕܒܪܝܢ ܥܠܝܢ ܕܗܘܝܐ ܒܡܕܒܪܐ ܗܘ: ܘܫܪܝ ܠܡܗܘܐ ܒܡܬܒܢܝܢܘܬܐ ܕܠܐ ܡܬܬܢܝܚܝܢ: ܘܟܠܗ ܫܘܡܠܝܗ ܗܘܐ ܐܝܟ ܡܠܬܐ ܦܪܘܫܬܐ ܒܡܪܕܘܬܐ ܕܠܝܠܐ: ܘܢܦܩܘ ܡܢ[1] ܡܕܒܪܐ ܒܠܘܚܝܢ ܕܢܒܢܘܢ ܠܡܪܝ: ܘܗܘܐ ܣܓܝ ܦܘܪܢܣܐ ܘܡܬܚܫܒܢܐ ܒܕܒܝܪܬܐ ܕܪܘܚ: ܡܟܠܝܢ ܗܘܐ ܒܟܝܢܐ ܕܡܕܒܪܐ ܐܬܢܨܚ ܠܗ ܒܝܘܡܐ: ܕܒܗ ܩܘܡ ܕܠܐ ܐܬܩܢܝ ܠܕܘܟܬܐ ܕܡܪܝܐ. ܘܒܬܫܘܡܫܐ ܕܫܠܝܬܗ ܐܝܟ ܒܫܘܡܠܝܐ ܕܢܒܝܘܬܐ. ܘܐܝܟܢܐ ܕܒܐ ܘܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܝܠܝܕܬܐ. ܒܗܕܐ ܗܘ ܓܒܪܐ ܗܘܐ ܕܒܚܝܘܬܐ ܐܠܗܝܬܐ: ܐܬܡܠܝ ܕܐܦ ܟܕ ܡܘܬܐ ܕܒܪܐ ܚܙܝܬܗ: ܕܡܢ ܩܕܡ ܐܬܪܐ ܕܒܪܝܢ ܥܠܝܢ ܕܗܘܝܐ ܒܥܠܡܐ ܕܫܟܝܢ ܡܕܒܪܢܐ ܐܬܚܙܝܗ ܠܡܕܒܪܐ ܘܠܡܬܕܒܪܢܘ ܠܐܪܥܐ ܘܠܕܝܪܘܬܐ ܕܝܚܝܕܝܐ. ܘܐܝܟܢܐ ܗܝܟܠܐ: ܕܠܡܥܒܕ ܒܠܫܢܝܘܬܐ ܕܡܕܒܪܐ ܘܐܬܘܪ ܐܬܕܒܪܘ ܘܐܬܢܨܚܘ. ܘܡܢ ܠܕܝܪܘܬܐ ܕܝܚܝܕܝܘܬܐ ܘܕܚܝܠܐ ܐܬܩܪܒܘ ܘܐܬܬܫܝܡܘ ܡܢ ܐܠܗܐ܀

ܦܣܩܐ ܕܚܡܫܐ.

fol.153b. ܥܠ ܡܐܬܝܬܗ ܕܓܒܪܐ ܒܩܘܪܒܢܘܗ ܠܐܬܪܐ ܗܢܐ ܕܡܕܒܪܐ.
ܘܐܝܟܢ ܐܬܒܠܝ ܘܐܬܝܒܠ ܒܩܘܒܠܐ ܗܘܝܐ܀ ܟܕ ܓܝܪ ܦܘܫܐ ܕܐܢܫ

[1] Vat. ܘܡܢ .ܕܠܠܠ.

ܗܘܬ ܒܥܠܡ ܡܢ ܡܪܢܐ ܡܬܝܗܒܐ ܗܘܬ: ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܕܡܬܡܪܢܘܬܗ: ܗܘ ܕܫܒܝܢܐ ܢܪܕܘܢ ܒܗ ܐܢܫ ܕܘܠܐ ܟܦܪܐ ܠܐܠܗܐ. ܘܡܬܒܪ ܥܡܗ ܘܠܐܬܪܐ ܗܢܐ ܗܦܩ. ܟܕ ܕܝܢ ܘܡܢ ܩܕܡ ܡܬܬܚܝܛܗ ܕܠܗܘܪܚܐ: ܫܪܝܪܐ ܗܘܐ ܒܗ ܡܠܘܫܐ ܩܕܝܫܐ ܕܒܗ ܐܬܪܘܗܝ. ܡܫܡܫܗ ܗܘܠ ܒܡܘܬܐ ܘܢܚܐ ܒܡܢܐ ܒܟܠܐ ܗܢܐ ܕܠܘܝܐ ܡܢ ܒܘܡܪܐ. ܕܐܡܪ ܗܘܐ ܟܕ ܡܢ ܩܕܝܫ ܗܘܢܐ: ܕܫܘܥܝܬܐ ܒܢܝܫܬܐ ܢܡܪܘܢ ܗܘܘ ܒܗ. ܗܟܢܐ ܕܠܐܦ ܗܘ ܟܘܪܝܐ ܩܘܦܪܣܘܣ ܐܢܫ ܕܝܬܝܒ ܒܠܘܗܝ: ܕܘܒܪܐ ܒܠܗ ܕܗܘܝܐ ܗܘܢܐ: ܟܕ ܢܬܒ ܠܐ ܡܦܩ ܒܗ: ܬܪܝܢ ܐܪ̈ܡܠܬܐ ܒܡܒܥܝܢ ܗܘܘ ܠܡܗܘܐ. ܗܢܘܢ ܕܠܘ ܒܠܚܘܕ ܡܗܘܢܘ ܠܐ ܐܘܪܚܗ ܐܠܐ ܕܐܢܫ ܐܡܪܐ ܬܡܝܗܬܐ: ܗܕܐ ܒܗܝܠܝܗ ܩܕܝܫܘܬܗ ܩܕܡܝܢ ܗܘܘ. ܬܘܪܥܝܗ ܟܕ ܐܬܘܗܝ ܗܘܐ: ܡܢ ܟܢܫܐ ܘܡܘܪܩܐ ܐܣܪܬܐ ܕܒܠ ܟܢܘܫܬܐ ܗܢܐ. ܘܡܛܠ ܕܠܗܘܬܪܐ ܕܬܪܥܝܬܐ ܩܝܡ ܗܘܐ ܘܦܪܝܫ: ܠܐ ܬܚܘܒ ܩܘܒ ܬܢ: ܟܕ ܢܚܦܘܗܝ ܐܢܫܝܢ ܘܥܠܘܗܝ. ܥܠܝܬܐ ܡܢ ܚܒܝܫ ܕܐܪ̈ܡܠܬܐ[1]: ܩܕܡܝܐ ܕܠܚܝܠ ܡܢ ܒܘܡܪܐ: ܢܦܩܘ ܒܫܘܡܠܝܐ ܕܬܠܬܐ ܘܫܒܩܘ ܩܘܪܐ ܩܘܪܐ: ܕܢܥܒܕܘܢ ܥܡܪܐ ܕܫܠܝܐ. ܘܡܬܡܗܘܢ ܟܠܗܝܢ ܒܡܥܢܝܬܐ: ܘܕܩܠܝܬܐ ܘܩܪܝܬܐ ܚܒܝܫܘܗܝ ܠܟܘܚܗ ܕܩܒܪܐ ܒܪܝܟܐ. ܒܕܝܠܘ ܢܩܒܥܬܐ ܕܫܘܥܝܬܐ. ܕܠܗܘܢܗ ܕܩܒܪܐ ܚܢܝܢ ܗܘܘ. ܘܟܕ ܩܝܡܘ ܩܕܝܫ: ܒܩܝܛܐ ܘܕܝܚܠܬܐ ܕܡܢ ܐܪ̈ܡܠܬܐ. ܡܢ ܕܝܘܡ ܕܠܝܗ ܬܘܒ ܐܪܥܐ: ܥܠܝܗ[2] ܒܟܠܒܐ: ܕܩܡ ܢܥܒܕܘܢ ܫܘܥܝܬܐ ܡܕܝܩ ܒܚܝܠܗ. ܟܕ ܕܝܢ ܥܠܝܗ: ܫܘܪ ܡܬܠܬܐ ܘܡܘܪܝܐ ܕܒܣܬܐ ܠܚܠ ܡܢ ܢܩܒܐ ܚܕ: ܐܢܫ ܗܢܐ ܕܒܟܬܒܐ ܫܘܥܝܬܐ ܒܐܪܥܐ. ܘܟܕ ܫܪܐ ܠܒܐ ܘܠܒܐ: ܫܘܪܘܗܝ ܠܟܪܡܐ ܕܐܬܠܗܐ ܒܟܠܗ ܒܝܘܡܗ: ܟܕ fol.154a.

[1] Vat. omits ܕܐܪ̈ܡܠܬܐ. [2] Vat. omits ܥܠܝܗ.

ܢܦܫܟܝ ܡܫܬܡܠܝܐ. ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܐܪܝܚܘ ܟܕ ܐܬܘ ܩܘܛܪܗ̇ ܘܓܙܡܝܢ ܒܩܛܠܗ̇. ܟܕܠܐ ܡܚܘܝܐ ܕܐܝܢܐ ܡܐܟܘܠܬܐ ܛܝܒܬ ܗܘܬ. ܗܝ ܕܝܢ ܕܡܢܬܐ ܛܒܬܐ ܢܛܪܬ ܠܗܘܢ: ܐܦ ܓܠܝܬ ܐܦ ܫܪܟܐ ܕܒܪܗ̇. ܘܠܒܝܬ ܐܢܫ. ܘܐܡܪܬ ܠܗܘܢ. ܟܕ ܫܪܝܪܐ ܐܝܬ ܡܢ ܦܠܓܗ ܕܚܘܒܗ: ܘܓܠܝܬܗ ܐܬܬܐ ܠܗܘܢ ܘܐܘܡܝ ܐܘܠܨܢܐ ܠܟ. ܐܠܐ ܗܟܘܒ ܠܡܫܝܚܘܬܟ. ܘܗܘܐ ܦܠܓܐ ܒܒܣܪ ܐܝܟܢܐ ܐܝܟ: ܐܘܟܝܘܗܝ ܘܦܬܟܠܘܗܝ. ܘܗܘܐ ܕܝܢܐ ܘܠܘ ܠܚܘܒܟܘܢ. ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܢܦܩܘ ܡܢ ܠܘܬܗ ܡܫܬܪܒܠܝܢ: ܕܢܘܕܥܘܢ ܒܠܘܗܝ ܠܐܚܪܢܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܐܬܦܫܛܘ ܡܢ ܒܬܪܗ ܕܗܕܐ ܐܝܟ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܦܐ: ܐܬܚܫܒܘ ܐܝܟܢܐ ܕܐܡܪ ܠܗܘܢ ܒܠܘܗܝ: ܟܕ ܒܗܘܢ ܒܟܢܐ ܠܒܝܬ ܦܪܢܣܗ. ܘܐܝܕܘ ܐܚܪܢܐ ܘܩܛܠܘ ܠܡܪܝܡ. ܘܟܠܗܘܢ ܕܡܕܝܢܬܐ ܗܘ ܦܠܚܐܝܬ ܐܘܪܚܘ ܠܒܢܝ ܡܪܝܡ. ܐܬܦܢܝ ܕܝܢ[1] ܡܪܝܡ ܡܢ ܗܕܐ. ܘܠܘܬܗ ܕܡܕܝܢܬܐ ܗܘ ܕܚܙܝܐ ܕܗܘܝܢ ܗܘܘ. ܕܝܗܘܕ ܘܡܢܕܪܗܘܢ: ܠܡܥܒܕܐ ܐܚܪܢܐ ܕܐܫܬܟܚܬ ܠܒܘܪܟܬܗܘܢ. ܠܐܡܪܐ ܚܙܝܡܬܐ: ܕܡܬܥܒܕ ܡܬܚܙܐ ܒܒܥܘܬܗܘܢ ܟܠܐ ܐܢܫܐ. ܠܡܦܠܐ ܒܗܝܢ ܒܥܒܕܐ ܗܠܝܬܐ: ܕܡܬܚܫܒ ܠܗ ܐܝܟ ܡܪܘܕܘܬܗܘܢ. ܠܐܒܐ ܕܒܢܝܐ: ܕܡܬܥܒܕ ܐܝܟ ܟܕ ܐܡܪܝܢ ܠܡܩܡ ܒܐܦ ܦܘܪܥܢܐ ܕܐܠܗܝܬܗܘܢ. ܠܗܘ ܕܟܠ ܐܢܫ ܡܠ ܗܘܝܐ ܒܬܫܘܒܚ ܦܠܘܣ. ܕܝܘܣܦ ܠܦܘܫܩ ܒܘܪܟܬܐ. ܘܐܫܬܡܥܘ ܩܠܗ: ܡܠܟܬ ܠܚܝܠܘܬܐ ܠܥܘܒܕܐ. ܠܐܠܗܐ ܒܥܠܬܐ: ܕܐܠܗܘܬܗ ܝܗܒܬ ܕܗܘܕܝܐ ܐܝܟ ܕܠܒܢܝ ܒܥܠܐ ܢܘܩܕ ܘܢܦܠܘܢ. ܟܕ ܕܝܢ ܐܬܐ ܠܘܬܗ: ܘܐܡܪ ܘܦܩܕܘܗܝ ܠܥܡܐ ܗܕܐ ܕܩܪܝܬܐ: ܐܬܟܬܒܘ ܒܬܫܥܝܬܗܘܢ ܕܝܡܘܬܐܒܠܐ ܘܟܕܡܐ. ܘܫܢܝܘ ܘܡܢܐ ܗܘܐ: ܠܐܘܫܥܐ ܒܠܐ ܕܠܐ ܕܐܬܝܗܒ. fol.154b.

[1] Vat. omits ܕܝܢ.

ܗܢܘ ܕܝܢ ܫܘܒܚܐ ܕܢܚܬ ܡܢܗܘܢ ܠܐ ܚܙܐ: ܐܠܐ ܟܕ ܢܦܠ ܥܠ ܐܦ̈ܘܗܝ ܘܩܦܠ ܐܝ̈ܕܘܗܝ: ܩܡ ܒܨܠܘܬܗ. ܐܦܠܐ ܓܝܪ ܡܬܬܙܝܥ ܕܢܝܚ ܒܦܓܪܗ ܒܐܝܕܐ ܕܥܝܢ̈ܐ ܗܘܐ ܡܢܗ: ܐܝܟܢܐ ܕܐܬܚܙܝ ܥܡܝܩܐ ܒܠܚܘܕܘܗܝ ܐܝܬܘܗܝ. ܟܕ ܕܝܢ ܡܫܬܡܥ ܗܘܐ ܠܗ ܘܡܬܦܨܝܢ: ܕܢܗܘܐ ܐܝܟ ܠܡܘܪ̈ܟܐ ܕܐܝܠܘܬܗ: ܝܗܒ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܫܘܡܘ ܒܢܝ̈ ܗܢܐ ܘܠܘ ܠܐܬܝ̈ܬܐ: ܡܛܠ ܕܗܘܐ ܐܢܐ ܘܡܬܒܪܟܢܐ ܕܒܥܝܬܗ ܕܐܬܬܐ ܗܢܐ ܐܬܐ ܠܡܕܝܢܬܐ ܠܡܫܒܚܘܢ. ܐܢܐ ܓܝܪ ܘܠܡܫܪܐ ܘܠܒܥܬܗ ܗܪܟܐ ܡܬܬܪ ܐܢܐ. ܘܒܥܝܢ ܘܩܒܠܘ ܐܝܟ. ܥܒܕܘܗܝ ܕܝܢ ܗܟܢ. ܘܒܥܘ ܡܢ ܠܘܬܗ. ܐܝܟ ܡܛܠܬܗ ܕܝܢ ܕܝܠܗ ܕܒܪܝ ܕܠܒܪܡܫܐ ܕܝܠܗ ܕܝܘܡܐ: ܐܬܐ ܠܘܬܗܘܢ: ܢܗܫܐ ܘܥܕܥܬܐ ܡܬܦܪܢܣܢܐ ܕܝܠܗ ܕܐܬܬܐ. ܟܕ ܡܬܒܪܟܝܢ ܘܫܡܥ ܠܘܬܗܘܢ ܘܡܬܒܥܐ ܡܪܢܝܬܗ: ܐܝܟ ܦܘܫܩܗ ܕܡܪܝ ܕܠܘܬܗ. ܟܕ ܕܝܢ ܐܬܟܢܫܘ ܐܝܟ ܕܒܗܘܢ ܕܒܢܬܐ ܗܘ ܥܕܥܬܐ: ܐܝܬܘ ܠܗ ܥܠ ܡܬܦܠܚܘܬܗ ܕܐܝܟܢܐ ܕܢܐ ܕܐܠܗܐ. ܐܢܫܝ ܕܝܢ. ܘܥܠ ܥܢܘܝܘܬܗ ܘܕܚܠܘܬܐ ܕܝܠܗ. ܘܥܠ ܫܘܡܠܝܐ ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܝܠܘ ܒܗ. ܘܒܥܘܬܐ ܐܝܟ: ܕܠܒܪܡܫܐ ܕܝܠܗ ܕܝܘܡܐ: ܗܘܐ ܠܗ ܠܘܬ ܥܕܥܬܗ. ܟܕ ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܫܡܥ ܐܢܐ ܥܕܥܬܐ: ܠܦܪܘܩܗ ܕܝܘܡܐ ܥܡ ܡܢܝܢܐ ܕܒܪ̈ܐ ܕܡܪܝܐ: ܘܕܡܠܟܘܬܐ[1] ܕܐܫܟܚܬܐ ܕܛܘܒܐ ܘܐܫܟܚܬܐ. ܢܣܒ ܠܘܬܗ ܕܥܕܥܬܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܐܬܝܒ ܫܒܬܐ ܒܥܕܬܐ: ܒܡܬܒܪܟܢܘܬܐ ܕܒܥܝܬܐ ܕܐܝܬܐ ܠܘܬܗ: ܥܡ ܕܠܐ ܬܫܒܘܚܬܐ ܘܫܘܒܚܐ ܠܡܫܝܚܗ. ܢܣܒܘܗܝ ܕܝܢ ܥܕܥܬܐ ܐܫܬܘܫܐ ܡܢ ܟܘܪܣܝܐ: ܟܕ ܕܒܫܘ ܘܠܒܫܘܗܝ ܘܡܫܬܘܕܝ ܥܠ ܡܫܒܚܘܬܐ[2] ܘܫܘܒܚܐ ܘܡܫܬܒܚ ܘܢܦܠ ܘܩܢܝ. ܘܐܫܬܪܪ ܠܡܫܝܚܗ ܘܫܒܚ ܥܠ[3] ܐܦ̈ܘܗܝ: fol. 155a.

1 C ܡܠܟܘܬܐ. 2 Vat. ܥܠ ܡܫܒܚܘܬܐ. 3 B omits ܥܠ.

ܡܕܡ ܕܝܠܗܘܢ ܕܝܠܗ ܕܡܝܛܪܦܘܠܝܛܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܚܙܐ ܗܘܐ[1] ܩܕܝܫܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ: ܕܫܘܬܐ ܕܟܠܗ ܥܡܗ ܕܝܫܘܥ ܟܕ ܠܡܘܬܢܐ. ܐܝܟ ܚܠܦܝܗܘܢ ܗܘܐ ܗܘܢܐ ܡܫܬܘܐ ܗܘܐ: ܡܢ ܫܘܬܦܐ ܕܫܘܡܠܝܐ ܕܫܘܠܡܗܘܢ. ܟܕ ܕܝܢ ܚܙܐ ܩܕܝܫܐ ܘܐܡܪ ܠܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܠܡܢܐ ܠܟ ܐܚܝ ܐܝܟ ܕܟܕܘ ܠܟܠܒܐ ܡܠܘܗܝ ܐܢܬ ܡܬܥܒܕ: ܐܠܐ ܐܡܪ[2] ܠܗܘܢ: ܐܘ ܐܚܝ ܩܕܝܫܐ ܘܐܢܐ ܚܙܝܬ ܠܡܫܝܚܘܬܗ ܕܒܪܢܫܐ. ܐܘ ܠܡܘܬܢܐ ܕܥܡܐ ܡܟܠܗ. ܐܘ ܠܗܘܢܐ ܫܠܡ ܫܡܝܢܐ. ܐܡܪ ܗܘܐ ܕܠܒܝܫܘܬܐ ܘܟܠܗ ܐܬܚܙܝ: ܘܡܫܬܠ ܗܘܐ ܒܝܕܐ ܐܡܪ ܠܗܘ ܕܐܬܡܫܡܫܘ ܐܬܚܙܝ. ܘܠܘ ܐܝܟ ܟܕܒܐ ܕܐܬܚܙܝ ܒܐܬܪܐ ܫܘܒܚܐ: ܘܠܐ ܡܟܝܠ ܒܬܘܒܝܢܐ ܕܐܬܩܪܝ: ܐܝܟ ܘܐܬܗܘܝ ܒܫܡܝܐ ܘܠܐ ܫܪܝܪܐ ܕܐܠܗܘܬܗ ܠܡܫܬܪܝܘ ܕܗܘܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܐܬܥܒܪܘ ܡܢ ܫܡܝܐ: ܩܕܝܫܐ ܗܠܝܢ ܐܬܪܗܘܢ: ܐܬܟܬܒ ܡܢܗ ܟܬܒܐ ܗܘ ܡܟܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܠܡܘܬܢܐ: ܕܢܐܡܪ ܠܗ ܟܠ ܚܕܐ ܕܡܬܚܙܝܐ ܕܠܗܘܢܐ: ܘܡܢ ܐܝܟܐ ܠܗܘܢ ܒܟܠ ܡܕܡ ܕܡܬܕܒܪ. ܘܟܕ ܟܠ ܫܘܒܚܐ ܒܪܝܫ ܠܗ: ܡܢ ܕܘܒܪܐ ܐܬܘܒ. ܗܟܢ ܕܝܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܘܐܚܝܕܘ ܒܥܝܕܗ ܠܡܠܟܐ ܘܐܚܕܘܗ ܕܡܠܟܐ ܗܘܐ: ܕܒܪܗ ܗܘܟܠܐ ܘܒܘܡܢܐ ܐܬܚܙܝܘܢ. ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܝܛܪܦܘܠܝܛܐ ܒܫܠܝܛܘܬܗ ܕܡܠܟܘܬܐ ܗܘܐ ܗܘ ܡܢܬܗ. ܒܫܢ ܘܡܫܬܠܛ. ܘܩܒܠ ܐܝܬܝ ܘܫܠܡܝܢ. ܘܡܠܟܘܬܐ ܢܬܬܣܝܣ ܒܫܒܚܬܐ: ܘܒܟܠܗ ܕܗܢܐ ܕܐܘܪܚ ܐܢܐ ܒܦܘܩܕܢܗܘܢ. ܐܝܟ ܠܝ ܚܙܐ ܕܬܐܕܒ ܘܬܬܬܕܪ: ܘܒܐܕܢܐ ܘܡܫܡܥ ܐܬܚܙܝ ܕܡܫܝܚܐ. ܘܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܠܟܐ ܐܢܐ: ܬܫܒܘܚܬܐ ܐܦ ܕܝܢܐ ܒܗܘܢܐ ܕܡܬܚܙܝܢܘܬܗ. ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܘܬܒܐ ܕܗܘܟܠܐ ܘܟܠܗ ܡܫܒܚܐ: ܘܚܕܝ ܡܢ ܠܗܘ ܠܡܘܬܢܘܬܗ܀

[1] Vat. ܒܥܐ. [2] C ܢܣܒ.

ܡܐܡܪܐ ܕܫܬܝܬܝܐ.

fol.155b.

ܥܠ ܩܕܝܫܘܬܗ ܕܥܘܡܪܐ ܗܢܐ ܩܕܝܫܐ ܒܐܝܕܘܗܝ ܕܥܘܢܝܐ܀ ܡܫܡܫܢܐ ܕܝܢ ܕܩܘܪܒܐ ܗܠܝܢ: ܘܕܬܫܡܫܬܐ ܐܠܗܝܬܐ: ܒܟܠ ܥܕܠܝܬܐ ܗܘܘ ܠܗܘܢ ܕܥܘܡܪܐ: ܠܩܕܝܫܐ ܕܡܫܡܫܝܢ ܘܕܒܥܐ. ܘܕܫܘܬܦܐ ܘܚܘܒܐ ܥܡܗ ܩܕܝܫܐ ܥܘܢܝܬܐ. ܘܐܬܦܪܣܘ ܠܗܘܢ ܕܐܬܐ: ܒܗܘܢܐ ܕܐܝܬ ܚܟܝܡܐ ܚܟܝܡܝܢ ܠܡܕܝܢ. ܠܡܕܢܐ ܒܚܟܡܬܐ ܕܬܘܕܝܬܐ[1]. ܐܡܪܐ ܕܐܬܬܫܝܡܐ ܗܘܬ ܒܗܘܢ ܕܒܗܘܢ ܕܐܝܬܘܗܝ ܘܡܫܝܚܐ. ܠܐ ܗܘܬ ܡܬܬܩܢܐ ܒܐܢܫܘܬܐ ܕܡܘܬܐ ܕܐܬܬܩܝܡܬ ܕܢܦܫܐ: ܐܝܟܢܐ ܕܗܕܐ ܐܬܝܗ ܒܗܘܢ ܕܒܪܘܚܗ ܕܩܕܝܫܐ ܦܪܩܠܛܐ. ܒܬܪܡܐ ܕܗܘܝܘ ܒܗܘܢ ܐܡܪܐ ܚܟܝܡܐ: ܕܐܦ ܗܕܐ ܦܪܘܩ ܚܕܝܐ ܩܕܝܫܐ ܒܟܠܡܐ ܗܢܐ. ܐܝܟ ܡܢ ܡܢܝܢ ܘܡܫܬܡܫܝܢ: ܒܠܗܝܢ ܕܠܚܘܫܒܗܘܢ ܡܬܬܪܥܝܢ ܗܘܘ. ܘܒܐܝܕܐ ܒܐܝܕܐ ܐܬܬܩܢܬ ܒܗܘܢ ܗܡܢܘܬܗ ܕܡܪܢ: ܘܒܟܠ ܕܘܟ ܐܬܝܠܕ ܥܡܡܐ ܕܒܘܟܪܗ ܕܩܕܝܫܐ. ܘܐܝܟ ܗܘܐ ܠܡܫܘܐ ܠܥܝܢܐ ܕܬܘܕܝܬܐ: ܕܒܟܠ ܦܢܝܢ ܡܕܒܪܐ ܗܘܐ ܒܗܘܢ ܗܢܐ ܐܝܠܘܗܝ ܕܩܕܝܫܐ ܗܢܐ. ܫܡܥ ܕܝܢ ܗܘ ܕܐܬܐ: ܡܢ ܡܐܬܝܬܗ ܕܠܗܕܪܐ ܠܗܘܢ ܒܥܘܕܪܢܗ: ܥܒܕܐ ܡܫܬܡܫ ܫܠܝܚ ܚܫܝܚ. ܘܐܬܐ ܕܝܢ ܒܥܘܕܪܢܐ ܘܡܬܬܦܝܣ: ܘܡܫܝܚ ܠܫܟܢܘܬܐ ܡܬܦܠܓܐ. ܘܐܝܟ ܗܕܡܬܐ: ܡܢ ܥܒܕܘܬܐ ܕܥܝܢܐ ܗܠܝܢ ܕܐܬܝܢ ܒܠܗܘܢ. ܐܬܚܙܝܘ ܚܝܢ ܗܠܝܢ ܫܡܥ ܒܡܘܪܒܐ: ܘܩܕܝܫܐ ܗܘ ܕܐܬܬܘܕܝ ܡܬܠܗܘܢ ܕܦܘܪܩܢܐ ܘܕܦܐܝܐ ܕܢܩܦܢ ܐܬܬܪܥܝ. ܘܐܫܬܡܥ ܕܗܘܐ ܒܥܘܡܪܐ ܗܢܐ: ܒܠܫܢܐ ܐܢܝܫܐ ܕܠܫܘܢ ܡܫܝܚ

[1] C Vat. ܕܬܘܕܝܬܐ.

ܗܘܐ ܡܢܩܘܗܝ. ܡܢ ܕܡܫܬܐ ܓܝܪ ܠܕܡܫܬܐ ܠܫܡܝܐ ܫܡܝܐ ܥܡ ܫܡܘܥܬܐ ܕܡܢܐ ܫܡܝܢܐ ܡܘܬܒ ܗܘܐ ܠܗ ܒܢܘܗܪܐ ܡܢ ܠܘܬ ܒܠܚܘܕ. ܒܘܢ fol. 156a. ܒܝܢ ܟܕ ܡܬܐܘܗܝ ܐܢܫܐ: ܕܐܦ ܒܡܠܟܘܬܐ ܒܠܚܘܕ ܕܒܘܣܡܐ ܢܫܬܘܬܦ ܥܡܗܘܢ ܘܫܪܟܐ ܕܒܢܝܗܘܢ: ܠܡܘܪܘܬܐ ܗܘܝܬܗ ܫܡܝܢܐ ܗܘ. ܒܝܠܐ ܡܢܝܢ ܗܘܐ ܕܡܬܒܘܠܐ ܕܐܝܟ ܗܘ. ܘܒܝܠܗ ܡܫܠܡܘܬܐ ܕܐܝܟ ܗܘܝܐ: ܫܡܝܢ ܡܢܝܢ ܘܡܢܗܘܢ ܫܘܪܐ ܕܝܬܘܗܝ: ܘܡܢ ܟܕܘ ܣܓܝ ܕܢܬܬܢܝܚ ܡܢ ܥܡܠܗ ܢܫܬܚܠܦ ܕܡܫܝܚܐ: ܕܡܢ ܦܪܫܗ ܕܫܠܡܘܬܐ ܥܠ ܠܡܫܠܡܢܘܬܐ ܕܒܝܬܗ[1]: ܘܡܝܬܪܐ ܠܕܡܫܬܗ ܕܫܡܝܢܘܬܐ ܫܡܝܐ ܡܘܒܠܗ ܕܐܘܪܚܐ ܘܡܘܒܠܗ. ܘܒܡܫܡܠܝܐ ܕܝܬܒܬܐ ܢܬܚܫܒ ܕܘܟܝܬܐ ܕܢܬܢܐ ܢܬܕܒܩ. ܗܘܐ ܒܘܠܡܐ ܕܢܘܗܪܐ ܡܩܕܫܗ: ܕܗܘܝܐ ܦܠܚܐ ܡܬܚܐ ܕܒܗܘܢ ܡܢܢ. ܠܠܫܢܐ ܐܝܠ ܡܢ ܡܬܝܗ. ܘܫܘܠܐ ܘܬܫܡܫܬܐ ܕܝܬܝܪܐ ܘܕܝܠܢܝܬܐ ܫܡܝܐ ܕܢܬܟ. ܗܢܘܢ ܕܘܟܝܬܐ ܗܘ ܡܢܝܢ ܕܢܬܬܝܗܒ ܠܟܠܗܘܢ. ܟܕ ܫܡܠܝܢ ܣܝܡ ܡܬܬܘܒܐ ܡܢܝܢ ܡܢܝܢ ܡܢ ܟܠܗܘܢ: ܘܗܘܝܐ[2] ܠܗܘܢ ܫܘܠܡ ܐܝܠܘܢ ܕܐܝܟ ܗܝܕܝܢ: ܡܬܚܝܢ ܕܗܝܟܠܐ ܕܡܬܝܪܐ. ܡܢܗ ܗܘ ܓܝܪ ܠܩܕܘܫܐ: ܕܡܢ ܡܢܝܢ ܘܡܘܬܪܐ ܕܡܫܬܡܫܢܐ: ܕܦܠܚܝܢ ܒܘܡܝܐ ܕܟܠܗܘܢ ܬܫܡܫܬܗ. ܗܘ ܓܝܪ ܕܟܠ ܟܠܢܫ ܡܗܝܡܢ. ܥܠ ܗܢܝܢ ܢܬܡܠܠ ܐܝܟ ܡܠܬܗ ܕܫܪܝܪ ܐܠܗܐ܀

ܡܐܡܪܐ ܫܬܝܬܝܐ

ܕܒܗ ܡܘܕܥ ܥܠ ܬܫܡܫܬܐ ܕܫܡܝܐ ܚܘܒܐ ܣܘܦܪܢܣܘܣ܀

ܫܡܡܫܐ ܗܘܝܠ ܕܬܫܡܫܬܐ ܕܫܡܝܐ ܚܘܒܐ ܣܘܦܪܢܣܘܣ ܟܢܘܢ.

1 Vat. ܕܒܒܝܬܗ ܕܡܫܝܚܐ. 2 Vat. ܡܟܝܢ ܡܢܗܘܢ ܘܗܘܝܐ.

ܗܕܐ ܗܘܐ. ܘܦܫܩܗ ܕܗܘܝ ܥܒܕܡܫܝܚܗ ܐܪܥܢܝܐ ܒܡܬܬܠܡܝܕܘܬܗ: ܡܢܗܘ ܥܒܕ ܒܡܫܘܕܥܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܦܠܛܝ̈ܢܐ ܕܝܢ ܗܕܝܢ ܡܢܗܘ ܕܢܬܟܬܒ ܒܫܪ̈ܒܐ ܕܢܬܢܚܐ: ܟܕ ܢܦܩ ܦܘܩܕܢܐ ܕܡܠܟܐ: ܠܗܢ ܘܐܬܦܢܝܘ ܡܢ ܕܝܪܐ[1] ܒܫܘܡܠܐ ܚܕ. ܘܟܕ ܠܘܬܗ ܕܩܕܡ ܐܚܘܗܝ ܢܦܩܘ ܐܬܦܢܝܘ: ܟܕܗ ܒܚܕܘܬܐ ܥܒܕ ܡܢܗܘܢ ܚܠܦܗ ܕܒܝܬܐ. ܘܟܠܗܘܢ ܚܢܝ̈ܢܘܗܝ ܒܥܢܝܢܐ fol.156b. ܥܠܝܗܘ ✣ ܘܐܒܐ ܚܕ ܟܕ[2] ܚܒܫ ܒܚܠܡܐ ܒܐܘܪܚܐ ܥܠ ܠܒܗ ܒܗ ܒܘܟܪܐ ܕܡܬܟܬܪܐ: ܐܝܟܢܐ ܕܡܫܬܒܚ ܗܘܐ ܡܢ ܦܓܪܐ: ܢܦܫܗ ܡܟܠܗܘܢ ܕܝܠܗ ܒܡܫܘܚ ܡܥܘܕܪܢܐ ܐܘܟܡܢܐ: ܘܐܬܢܟܠܘ ܒܗ ܘܫܒܩܘܗܝ. ܡܢ ܕܫܡܥܘ ܕܝܢ ܐܚܝ̈ܘܗܝ ܥܠ ܬܘܕܝܬܐ ܕܐܚܝܢܝ ܗܕܐ ܐܬܒܝܫ ܕܝܠܝ ܡܫܬܥܝܢ: ܕܥܒܕܘܗܝ ܕܬܫܥܝܬܐ ܕܢܦܩܘܢܝܗܝ ܠܘܬܗ. ܘܟܕ ܫܡܥܘ ܥܘܕ ܕܗܘܬ ܠܡܠܬܐ ܠܐܘܟܡܢܐ ܗܕܐ: ܫܪܝܘ ܒܥܠܝܐ ܗܘܘ ܘܐܡܪܘ ܠܗܘܢ. ܐܢ ܠܗܘ ܡܚܝܬܢܐ ܒܦܘܩܕܢܐ ܐܘܠܨܢܐ. ܡܛܠ ܗܕܐ ܦܢܝܢ. ܘܗܟܢܐ ܥܢܘ ܘܥܒܕܘܗܝ ܠܐܒܘܢܐ. ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܐܦ ܗܟܢ: ܠܘܬܗ ܕܟܕ ܢܦܩܘ ܗܘܘ. ܘܦܩܕܗ ܕܠܐ ܢܦܠܘܢ ܥܒܕܗ ܡܢ ܐܝܟܢܐ ܕܠܒܝܬܐ ܘܡܫܒܚܐ ܕܐܝܟ ܒܝܬܐ. ܘܠܐ ܐܦܢܝ ܡܢܚܢܝ ܕܝܪܐ ܕܢܗܘܘܢ ܠܘܬܗ. ܘܥܒܕ ܐܒܘܢܐ ܗܘ ܘܢܚܬ ܠܒܝܬܐ ✣ ܒܬܪ ܐܢܫܝܢ ܐܬܦܢܝܘ ܠܘܬܗ ܐܚܪܢܐ ܡܢ ܒܬܪ ܦܘܠܚܢܐ ܒܫܪܒܐ: ܟܕ ܐܫܬܐ ܒܥܒܕܐ ܘܡܬܒܥܐ ܢܦܫܗ: ܡܢ ܡܬܝܪܬܐ ܕܡܬܝܪܬܗ ܕܒܝܬܐ. ܘܡܢ ܕܠܘܬܗ ܕܢ ܐܢܫܠܘܬܗ ܘܡܢܝܢܐ ܕܟܬܒ ܥܠܝܗ ܕܥܕܬܐ ܕܝܠܝ: ܠܡܫܐܠܘ ܐܦܣܩܘܦܐ. ܘܥܒܕܘܗܝ ܐܚܪܢܐ ܘܐܬܠܘ ܒܥܒܕܘܬܐ ✣ ܠܐܒܘܢܐ ܕܝܢ ܚܕ ܡܢ ܩܘܪܒܐ: ܒܟܠ ܡܫܡܫܢܐ ܐܝܟ ܗܘܐ: ܕܡܢ ܟܕܗܘ ܠܐܡܪ ܠܐ ܗܘܝܬ. ܗܕܐ ܟܕ ܫܡܥ ܥܠ ܦܪܘܣܘܦܐ ܕܒܫܢܐ ܠܠܘܬܗ

[1] Vat. ܕܘܪܐ (sic). [2] Vat. ܟܕܐ.

ܕܒܪ ܠܗܘܢ ܐܠܗܐ: ܘܒܬܪ ܡܕܝܢ ܕܦܫܛ ܒܘܡܠܝܐ ܚܕܐ ܐܚܪܝ ܠܗ ܡܪܝ: ܒܬܫܡܫܬܐ ܡܫܬܪܪܬܐ ܐܪܡܝ ܠܫܠܝܐ ܥܠ ܣܡܟܐ: ܘܠܗܘܢ ܗܢܐ ܫܡܥܘܢ ܕܝܠܝ ܐܘܬܐ. ܘܟܕ ܫܡܥܗ ܒܝܬ ܪ̈ܒܠܗܘܢ ܕܫܒܝܐ ܒܥܝܬܐ: ܒܕܡܟܝܢܐ ܡܦܝܣ ܗܘܐ ܠܗ ܕܢܬܒܝܢ ܥܠܘܗܝ. ܒܬܪ ܕܝܢ ܐܬܦܣ ܡܢܝܢܐ ܕܫܠܗܐ ܡܢ ܒܝܬ ܒܘܝܐܐ: ܗܢܐ ܗܘܐ ܠܒܪ ܚܡܝܗ: ܕܒܬܡܬܐ ܒܢܝܫܟܗܬܐ ܫܡܥܐ ܗܘܐ ܒܪܢܐ ܗܘ: ܘܡܢ ܕܡܬܚܝܠ fol.157a. ܠܟܠܗ ܠܘܬܡܗ ܕܫܠܝܐ: ܐܪܝܡ ܡܢ ܠܗܘܢ ܐܝܟ ܒܦܢܐ ܦܫܩܢ. ܘܗܕܝܗܘܢ ܒܬܡܗ ܠܫܠܝܐ: ܕܗܘܝܬ ܠܟ ܘܗܐ ܠܗܘܢ. ܘܟܕ ܒܪܗ ܚܠܝܗ ܥܡ ܦܬܝܟܘܬܗ. ܘܐܙܠ ܠܗܘܢ ܕܒܪ. ܒܬܪ ܕܝܢ ܗܘ ܐܬܪܗ ܥܠ ܒܝܬܗ ܘܒܢܝܢܗ: ܘܫܡܠܝܗ ܐܒܘܗܝ ܘܐܙܠ ܠܒܝܬܗ ܟܕ ܚܕܐ. ܟܕ ܐܬܘܪ ܒܠܒܝ ܘܡܬܒܥܐ ܠܐܠܗܐ܀ ܒܘܬܢܐ ܗܘ ܢܦܠ ܡܘܬܢܐ ܒܐܬܟܠܐ ܒܐܬܪܐ ܕܒܝܬ ܓܪܡܝ. ܘܡܢ ܕܐܬܒܪܘ ܠܗܘܢ ܡܬܡܗܘܬܐ ܗܢܘܢ ܘܒܢܘ ܕܝܢܝܐ ܒܫܠܡܘܢ. ܡܢ ܕܐܬܒܘܡܕܐ ܥܠ ܡܫܬܪܪܘܢ: ܒܗ ܒܡܘܬܐ ܕܢܦܠ ܡܘܬܢܐ ܡܢ ܓܒܠܝܬܘܢ. ܘܟܕ ܢܦܠ ܣܓܝܐܐ ܘܡܝܬܘ: ܐܬܠܘܗܝ ܥܠ ܡܘܬܐ ܕܒܗ ܚܘܫܗܝ ܠܒܪ. ܘܚܙܝܘ ܕܝܒܠܐ ܗܢܘ ܚܘܒ ܐܠܗܐ ܒܘܕܝܗ ܠܗܘܢ. ܘܒܥܘ ܘܐܘܕܝܘ ܠܐܠܗܐ: ܥܠ ܚܝܠܐ ܕܢܦܫܐ ܠܗܘܢ ܕܒܥܝܬܐ. ܕܟܕ ܒܐܬܪܐ ܐܬܝܘܗܝ ܕܡܪܝܐ: ܥܡ ܡܘܬܢܐ ܒܒܝܬ ܓܪܡܝ ܒܪ̈ܝܐ ܚܕܝܐ ܗܘܐ ܠܗܘܢ܀ ܟܕ ܡܢ ܬܘܡܝ ܫܠܝܐ ܚܕ ܐܬܐ ܠܗܘܢ: ܡܢ ܟܦܪܐ ܒܪܝܬܐ ܕܫܠܗ ܕܪܘܚܢܝܬܐ. ܟܕ ܗܦܟ ܒܬܘܡܗ ܠܡܥܒܪܗ ܒܡܫܒܚܘܬܗ ܕܗܝܟܠܐ. ܘܟܕ ܠܗܘܢ ܕܒܪ ܐܬܠܘܗܝ: ܟܕ ܐܡܝܢܗ ܒܥܝܬܐ ܕܐܒܘܢ ܗܢܐ ܒܥܠ ܣܘܠܡܢܐ. ܘܗܘܝܢ ܦܪܝܘܦܗ ܘܗܝܝܐ ܐܝܟ ܕܡܢ ܒܥܝܬ܀ ܒܘܬܢ ܕܝܢ ܝܗܒ ܠܗܘܢ ܕܒܪ ܓܒܪܐ ܚܕ ܡܢ ܐܬܪܐ ܕܒܝܬ ܢܘܗܕܪܐ. ܕܐܡܝܢܗ ܚܝܒ ܡܪܝ. ܐܝܟܐ ܕܟܕ ܒܐܝܠܐ ܫܟܝܢܬܐ

ܗܘܐ[1] ܟܕ ܐܬܕܡܪܘ[2]: ܐܦܐ ܕܒܢܝ̈ܐ ܠܐ ܗܘܐ. ܘܡܬܬܟܬܫ ܗܘܐ ܠܩܕܡ ܕܢܬܩܝܡܘܢ ܠܡܘܗܒܬܐ ܕܐܠܗܘܬܗ. ܟܕ ܕܝܢ ܚܙܐ ܠܗ ܗܠܝܢ ܥܒܕ̈ܐ ܣܓܝ̈ܐܐ. ܘܦܘܩܕܢܗ ܕܐܠܗܐ. ܘܩܪܐ ܠܬܠܡܝܕܗ. ܘܐܬܬܢܝܚ ܠܗ ܐܬܢܝܚ ܒܫܝܢ. ܘܒܬܪܟܢ ܣܓܝܐܐ ❖ ܐܬܕܡܪܐ ܕܝܢ ܣܓܝܐ ܡܢ ܚܕ ܡܕܒܪܐ (fol.157b.) ܕܗܘ̇ ܡܫܒܚܐ ܐܝܟܢܐ ܠܐܠܗܐ: ܕܡܬܢܚܡܝܢ ܗܘܘ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܕܐܬܝܗ. ܘܡܢ ܕܐܬܦܢܝ[3] ܡܬܘܡ ܫܠܝܐ ܒܟܘܡܪܘܬܐ: ܟܕ ܕܟܡܪܐ ܗܘܐ ܒܟܢܫܐ ܫܘܪܝܐ: ܐܦܘܠܘ ܡܢܝ ܚܘܠܡܢܐ ܕܐܠܗܘܬܗ ܕܡܫܝܚܐ ❖ ܗܘܐ ܕܝܢ ܐܝܟܢܐ ܠܐܠܗܐ ܡܢ ܕܘܒܪ̈ܐ ܕܐܬܬܢܝܚ ܐܬܕܡܪܐ ܣܓܝܐ: ܟܕ ܫܡܥܢ ܗܘܘ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܒܫܢܬܗ. ܗܘܐ[4] ܓܝܪ ܗܟܢܐ: ܡܢ ܒܬܪ ܕܟܠ ܕܒܬܠܡܝܕܘܬܐ ܐܬܝܗܒ ܗܘܬ. ܘܡܬܒܪܟܐ ܗܘܬ ܒܚܘܒܗ ܥܠܝ. ܘܗܟܢ ܐܦ ܗܘܐ ܕܐܠܗܐ ܕܡܫܝܚܐ: ܚܘܠܡܢܐ ܡܫܠܡ ܠܡܕܝܢܬܐ ܒܫܘܠܛܢܐ ܘܡܘܦܩܐ ܕܬܠܡܝܕܘܗܝ ܒܫܢܬܗ. ܘܩܛܝܢ ܒܠܒܝܒ ܘܐܘܪܚ ܠܐܠܗܐ: ܟܕ ܚܙܘ ܡܘܕܝܢܘܬܐ ܕܡܫܠܡ ܐܬܕܡܪܐ ܗܘܐ ❖ ܠܥܠܡܐ ܚܕ ܡܢ ܕܡܬܠܒ ܒܥܠܡܐ ܕܝܫܘܥ ܚܒܝܒܗ: ܘܐܬܟܠܗ ܡܫܬܐܠܐ. ܘܠܐ ܦܬܟܪܗ ܕܝܫܘܥ ܥܡܡܘܗܝ ܐܬܪܗܘܢ ܘܐܬܝܘܗܝ. ܘܡܢ ܕܐܠܗܐ ܗܕܐ ܐܬܟܠܘܗܝ. ܚܙܝܬܗ ܒܝܘܡܐ ܕܐܠܗܐ. ܘܢܦܩ ܒܗ ܒܕܘܡܐ ܒܝܘܡܬܐ ܡܢܐ: ܘܟܕ ܒܥܝܢ ܐܢܫܐ ܕܢܘܩܘܗܝ ܢܦܫ ܡܢ ܦܘܡܗ ܒܕܡܘܬ ܒܘܕܝܐ: ܘܦܪܚ ܘܩܪܐ: ܘܢܦܠ ܚܘܠܡܢܐ ܥܠܡܐ ܗܘ. ܘܗܘܐ ܐܦ ܕܡܢ ܫܒܝܠ ❖ ܘܐܬܕܡܪܐ ܣܓܝܐ ܡܢ ܪܘܚܢܝܬܐ ܐܝܟܢܐ ܠܐܠܗܐ: ܕܡܢ ܚܙܝܐ ܕܒܬܪ ܡܬܕܒܪܢܐ ܗܘܐ. ܘܐܦ ܠܗܕܐ ܚܘܕܬܗ ܚܝܠܗ ܕܡܪܢ ܡܢ ܒܫܘܟܢܗ ܕܝܫܘܥ ܗܘ: ܕܐܠܗܐ ܕܡܫܝܚܐ ܗܢܐ ❖ ܘܐܒܕܬܐ ܚܕ ܡܢ ܚܕ ܐܝܟܢ ܠܐܠܗܐ ܕܟܠ ܒܬܐ ܚܘܫܒܢܐ ܕܫܡܗ ܗܘܐ ܠܗ: ܟܕ ܡܬܚܝܒ ܒܟܘܡܪܐ ܡܬܪܢܝܬܐ.

[1] Vat. omits ܗܘܐ. [2] Vat. ܗܘܐ ܡܬܟܬܫ. [3] Vat. ܐܬܦܢܝ. [4] B ܘܗܘ.

ܗܘ ܕܝܢ ܠܐܘܪܥܐ ܕܠܘܬܗ ܡܢ ܥܠܬܗ ܦܫܛܗ ܕܢܣܒܗ ܘܢܫܩܝܗ: ܘܒܪܘܚܐ ܢܒܝܘܬܐ ܠܟܠܗ ܗܘܦܟܗ ܕܡܘܬܒܗ ܗܘ ܕܝܠܗ. ܘܟܕ ܣܠܩ ܕܒܒܪܗ ܐܒܘܗܝ ܒܝܬܘܬܐ ܘܐܬܘܒܝܢ ܕܐܠܗܐ. ܘܫܒܚ ܠܫܡܥܝܗ ܀

fol.158a. ܒܬܪ ܕܝܢ ܐܒܐ ܡܕܒܪܢܘܬܐ[1] ܕܚܝܠ ܐܠܗܐ ܡܠܐܟܝܗ: ܡܢ ܕܒܗ ܗܟܝܠ ܫܢܝܐ: ܢܦܠ. ܒܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܥܘܡܪܐ. ܐܝܟ ܕܡܢ ܕܘܒܪܘܗܝ: ܐܦ ܢܦܫܗ ܫܦܝܪܬܐ ܗܘܬ ܠܡܫܒܚܘ. ܘܒܕܡܘܬܗ ܣܘܥܪܢܐ ܠܘܬܗ ܐܝܟܢܐ ܗܘܐ ܕܐܠܗܐ ܐܒܪܐ: ܕܢܫܬܡܠܝܘܗܝ ܒܝܠܘܬܗ. ܘܟܕ ܢܦܩ ܫܠܝܚܐ ܡܢ ܠܘܬܗ ܕܝܠܗ ܠܡܕܒܪܢܘܬܐ: ܚܘܐ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܗܘ ܡܠܐܟܐ ܕܡܠܟܐ ܟܕ ܥܒܪ ܠܥܠ ܡܢܗ ܒܕܡܘܬܗ ܕܦܪܝܫܐ. ܘܐܝܟ ܗܘ ܕܐܬܠܘܬܗ ܡܬܚܙܐ ܥܠܘܗܝ: ܘܐܬܚܫܒ ܠܡܕܒܪܢܘܬܐ ܘܢܦܩ ܒܦܪܨܘܦܗ. ܘܐܘܕܝ ܘܫܒܚ ܠܐܠܗܐ. ܘܡܢ ܟܠ ܬܫܒܘܚܬܗ: ܢܬܬܘܒܘܢ ܒܢܝ̈ ܒܝܬܗ ܘܫܠܡܘ ܥܡܗ: ܟܕ ܡܫܒܚܝܢ ܒܪܘܚܐ. ܘܡܫܒܚܝܢ ܠܐܠܗܐ. ܘܩܡ ܗܘ ܒܫܦܝܪܘ ܘܫܠܝܢ. ܘܟܕ ܢܦܩ ܫܠܝܚܐ ܠܘܬܗ ܕܝܢ: ܐܘܕܥܗ ܕܢܬܚܣܝܡ ܗܘ ܕܒܕܒܪܗ. ܗܠܝܢ ܘܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ܐܡܪܢܘܬܐ ܡܫܬܡܥܢ ܡܢܗ ܕܦܪܘܫܐ ܗܘܐ܀ ܒܬܪ ܕܝܢ ܢܬܬܣܝܡ ܫܠܝܚܐ ܠܡܕܒܪܢܐ ܥܡ ܫܠܝܚܐ: ܒܕܡܘܬܐ ܕܡܕܒܪܢܐ ܕܒܪܐ. ܘܟܕ ܠܐ ܦܪܩ[2] ܚܘܐ ܘܫܠܡ ܒܡܫܡܫܢܐ: ܟܕ ܥܒܕܐ ܠܗ ܒܡܕܒܪܘ: ܒܢܝ̈ܗܘܢ ܠܡܕܒܪܢܐ ܗܘ ܦܪܝܫܘܬܗ. ܘܟܕ ܡܫܬܠܛܘ ܢܬܬܟܠܠ ܒܗ ܫܒܝܚܐ ܘܫܪܝܐ ܗܘܐ ܠܗ. ܐܬܚܙܝܘܗܝ ܕܝܢ ܐܢܬܬܘܗܝ ܠܘܬܗ ܕܒܪܐ. ܘܡܕܒܪܢܐ ܫܦܝܪܐ ܒܡܢܝܢܘܬܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܗ: ܘܫܡܫܬܐ ܕܝܠܗܘܢ: ܕܐܝܟ ܡܕܒܪܐ ܘܫܘܢܝܐ ܕܫܘܒܚܐ[3]: ܫܒܩ ܐܬܬܘܬܐ ܘܫܒܩ ܥܠ ܐܘܡܢܘܬܗܘܢ ܕܟܠܗܘܢ܀ ܘܡܕܒܪܢܐ ܚܕ ܡܢ ܡܫܡܫܢܐ[4] ܫܢܝܐ. ܟܕ ܡܢ ܫܒܩܐ ܢܬܬܣܝܡ: ܠܘܬܗ ܕܒܪܐ ܐܢܬܬܘܗܝ. ܘܟܕ[5] ܡܢܗ ܥܠܘܗܝ ܦܪܘܫܗ

[1] C ܐܒܗܝܬܐ ܡܕܒܪܢܘܬܐ. [2] Vat. omits ܦܪܩ. [3] C Vat. ܫܘܒܚܐ.
[4] C ܡܫܡܫܢܐ. [5] C Vat. ܟܕ.

ܒܐܘܪܚܬܐ. ܘܐܦ ܗܢܐ ܒܬܠܬܗ ܕܝܘܡܝܢ. ܦܪܩܘܗܝ ܐܢܫܝܢ. ܘܟܕ ܚܕܝܐ ܘܡܫܒܚ ܠܐܠܗܐ. ܗܦܟ ܠܥܘܡܪܗ܀ ܠܠܝܠܝܐ ܚܕ ܐܝܟ ܗܘܐ ܠܗ ܚܙܘܐ ܕܢܘܗܪܐ ܗܘܐ ܠܘܬܗ. ܘܟܕ ܐܬܬܥܝܪ ܦܬܚ ܒܨܠܘܬܐ. ܢܦܠܬ ܓܘܠܬܐ ܒܓܠܝܘܢ ܦܬܪܐ. ܘܡܬܚܙܝܢܐ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܕܠܐ ܫܘܚܠܦ. ܘܟܕ ܢܦܩ ܡܢ ܦܬܪܐ ܥܘܠ ܠܥܕܬܐ: ܚܙܐ ܠܗ ܡܢܐ ܕܫܡܝܫܘܬܐ fol.158b. ܡܢ ܥܠܡܐ ܚܕܝܬܐ ܕܫܠܝܘܗܝ. ܘܦܩܕܗ ܕܢܬܒܥ ܥܠ ܐܠܗܐ ܫܡܝܐ ܗܘ. ܘܡܢܚܬܐ ܫܡܝܢܝܬܐ ܡܫܘܚܬܐ ܗܘ. ܘܐܫܬܘܫܛܬ ܕܐܠܗܐ ܕܝܢܐ ܗܘܐ ܒܡܢ ܡܕܒܪܢܘܬܗ ܘܡܬܝܕܥܢܘܬܐ܀ ܫܘܝ ܕܝܢ ܠܠܝܠܝܐ ܚܕ ܕܐܝܟ ܗܘܐ ܠܗ ܚܙܘܐ ܫܟܝܢܬܐ: ܚܙܐ ܡܢ ܙܒܢܐ ܥܦܝܐ ܒܓܘ ܡܥܠܬܐ: ܘܡܠܐܟܐ ܫܟܝܢܬܐ ܐܘܟܝܬ ܡܢܗ. ܗܝ ܕܝܢ ܠܥܠ ܕܗܘܬ ܗܘܬ ܒܝܬܐ ܐܬܬܐ. ܘܐܫܟܚܗ[1] ܕܐܬܓܠܝ ܥܠ ܐܝܫܘܥ ܗܘ. ܘܗܘܬܐ ܒܗ ܒܥܘܡܪܐ ܕܐܬܚܙܝ ܡܢ ܠܥܠ: ܘܫܢܝܐ ܒܓܘ ܥܠ ܥܠܬܗ: ܕܢܬܠ ܡܘܗܒܬܐ ܗܘ ܒܥܘܒܕܗ ܕܩܕܝ܀ ܐܬܚܙܝܬ ܕܝܢ ܚܕܐ ܒܪܒܐ ܗܘܐ ܕܡܪܗ ܘܒܬܐ ܫܟܝܢܬܐ: ܘܫܪܝܪܐ ܗܘܐ ܢܦܪܗ ܠܡܘܦܩܘ: ܟܕ ܐܬܚܙܝ ܠܗܘܢ ܕܗܘܐ ܢܒܝܗ ܕܐܫܘܥ ܐܠܗܐ ܟܠܗ[2]. ܒܕܡܘܬ ܗܘ ܕܐܪܝܐ ܐܫܘܥ[3] ܐܬܐܪܝܟ. ܒܐܠܗܘܗܝ ܕܫܒܪܐ ܗܘܐ ܒܪܝܬܐ܀ ܒܬܘܕܝܬܐ ܕܐܫܬܡܗ ܐܘܕܐ: ܕܐܠܝܨ ܡܢ ܒܥܘܡܪܐ ܐܬܚܝܗ ܫܒܩ: ܐܝܟ ܗܘܐ ܚܙܝܬܐ ܐܝܟ ܡܫܬܡܥܢܐ ܕܐܬܬܚܝܢ ܡܫܘܕܥܢܐ: ܐܝܠܝܢ ܕܠܐ ܡܬܢܛܪܝܢ ܒܦܓܪܐ ܗܘܘ ܒܠܒܗܘܢ: ܦܓܘܪܐ ܕܫܒܝܚܘܬܗ[4] ܕܐܠܗܐ ܚܝ ܒܠܥܕܘ. ܐܠܐ ܠܒܘܪܐ ܘܠܡܘܪܝܬܐ ܫܟܝܢܬܐ ܗܘܐ ܐܝܟ ܒܫܡܝܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ. ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܗܠܝܢ: ܟܕ ܚܙܘ ܚܝܠܐ ܘܐܬܘܬܐ ܕܡܫܬܡܠܝܢ ܗܘܘ ܒܝܕ ܫܡܝܫܘܬܗ ܕܐܠܗܐ

[1] A begins again here with the word ܘܐܫܟܚܗ (fol. 120 *a*). [2] Vat. ܐܠܗܐ ܕܟܠ. [3] B omits from ܐܫܘܥ to ܐܠܗܐ. [4] Vat. ܕܫܒܝܚܘܬܗ ܕܡܫܝܚܐ and omits ܕܐܠܗܐ ܚܝ ܒܠܥܕܘ.

ܗܘܐ ܓܡܝܪܐ: ܐܘܪܚܐ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܒܟܝܢܗ ܒܘܗܡܐ: ܘܦܪܫܗ ܒܫܘܠܛܢܗܘܢ.[1] ܘܢܦܫܗ ܒܝܘܠܦܢܐ ܥܡܝܩܐ ܕܡܫܬܘܕܥܢܘܬܐ. ܘܠܘܬܗ ܗܘܐ ܥܡܗܘܢ ܕܪܘܚܢܝܘܬܐ ܗܕܐ: ܘܐܦܘܗܝ ܕܡܫܬܡܠܝܢ ܥܒܕܗ ܠܡܫܬܡܥܢܘܬܐ ܕܐܠܗܘܗܝ. ܗܢܘ ܓܝܪ ܐܠܗܐ ܡܬܝܕܥܐ ܐܡܪܝܢ ܗܘܘ ܠܗ: ܕܡܛܠܬ ܐܢܬ ܡܬܦܠܚ. ܘܚܙܝ ܥܒܕܘܗܝ ܘܡܬܕܡܪܘܗܝ: ܒܟܠ ܙܒܢܐ ܕܢܚܬ ܡܦܩܘܗܝ[2] ܠܐ ܒܫܠܡܐ ܗܘܐ ܠܡܢܬܐ. ܒܟܢ ܕܡܫܬܘܕܥܢܘܬܐ. ܘܒܫܠܡܘܬ ܕܬܚܝܬܗ ܥܡܢܐ ܘܡܬܕܢܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܒܢܝܘܬܐ ܡܫܝܚܝܬܐ ܚܘܝ ܠܗܘܢ ܘܐܕܪܫ ܒܪܚܡܘܗܝ: ܒܟܠܗ ܥܘܡܪܐ ܕܪܘܚܢܝܘܬܐ: fol.159a. ܘܝܘܠܦܢܐ ܚܕܐ ܕܡܬܩܕܫ ܕܡܫܬܡܥܢܐ ܡܢܝ. ܘܐܝܠܝܢ ܛܘܒܐ ܕܡܚܝ ܡܢ ܥܠܡܐ: ܢܛܪܝܢ ܠܡܫܬܡܥܢܘܬܐ ܩܕܝܫܬܐ ܒܥܠܡܐ[3] ܕܡܛܪܝ. ܘܐܝܟܢ ܢܦܩܘ ܠܗ ܒܟܠ ܕܝܢ ܐܢܫܐ ܩܕܝܫܐ: ܠܬܪܥܐ ܘܡܕܒܪܢܐ ܕܟܠܗܝܢ ܥܕ̈ܬܐ: ܘܢܟܠܬܐ ܕܟܠ ܗܘܢܝܢ ܘܡܘܫܚܬܐ ܕܐܠܗܐ. ܘܦܩܕ ܘܐܬܚܫܒ ܒܠܡܫܬܡܥ ܕܡܬܢܚܢܐ ܠܐܕܪܐ ܕܡܫܡܫܢܐ ܩܕܝܫܐ: ܘܐܝܟ ܦܘܩܕܢܗ ܕܡܕܒܪܢܐ ܩܕܝܫܬܐ ܐܬܚܫܒ ܗܘܐ ܗܘ ܒܢܝܘܬܗ. ܒܗܝܢ ܐܝܟ ܘܚܕܐ ܘܡܘܬܐ ܕܩܘܕܫܐ. ܠܝܘܬܗܘܢ ܕܝܢ ܘܠܒܢܝܗܘܢ ܦܩܕ ܘܐܬܚܫܒ ܗܘܐ: ܕܗܘ ܒܥܕܬܐ ܕܡܫܘܕܥܐ ܒܥܒܕܘܗܝ. ܘܐܬܚܙܝ ܗܘܐ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܗܘܝܬܐ ܫܠܘܛܐ ܒܢܦܫ ܒܡܫܘܚܬܐ ܐܠܗܝܬܐ: ܒܪܘܚ ܩܘܕܫܐ ܕܡܢܗܘܢ ܕܡܠܟܘܬܐ ܩܕܝܫܬܐ. ܕܝܢ ܒܟܘܪܗܢܐ ܕܢܦܫ ܚܛܝܬܐ ܕܐܬܝܬ: ܐܡܪ ܡܪܢ ܕܥܕܡܐ ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ. ܢܦܫ ܗܘܐ ܒܡܫܒܚܐ ܕܐܝܟܢ ܠܐܬܪܘܬܗ ܕܐܝܟܢܐ ܩܕܝܫܬܐ: ܘܐܬܚܫܒܘ ܘܐܬܚܫܒܘ ܒܡܘܗܒܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ. ܗܘܝܬܐ ܐܬܚܫܒܘ ܒܡܫܡܫܢܘܬܗܘܢ ܥܡ ܒܢܝܢܐ ܕܐܝܬܝ ܒܥܕܬܐ. ܗܘܝܬܐ ܡܫܝܚܝܘܬܗ ܠܫܘܠܛܢܐ ܢܚܬܘܢܐ: ܕܢܦܩܬ ܠܟܘܢ ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ ܕܝܘܡܢܐ.

[1] Vat. ܒܫܘܠܛܢܗܘܢ ܕܢܦܫܐ. [2] BC ܡܦܩܐ. [3] Vat. omits ܢܛܪܝܢ ܠܡܫܬܡܥܢܘܬܐ ܩܕܝܫܬܐ ܒܥܠܡܐ.

ܐܘܡܢܘܬܐ ܚܘܪܬܗܘܢ ܒܢܦܫ̈ܬܐ ܗܢܝ ܕܡܬܚܫܚܬܐ ܗܘܬ ܒܚܝ̈ܠܐ ܥܒܝܕ̈ܬܐ ܒܝܘܠܦܢܗܘܢ ܕܐܒܗ̈ܬܐ ܩܕ̈ܝܫܐ. ܡܛܠ ܚܫ̈ܚܝܢ ܕܐܠܝܨ ܒܗܘ. ܕܐܠܝܨ ܢܬܕܒܪܘܢ ܘܠܐ ܕܢܬܕܒܪܢ. ܢܛܪ ܕܡܫܝܚܐ ܕܠܒܝܫܘܬܗܘܢ ܡܛܒ ܒܫܦܝܪܬܐ. ܡܬܬܘܢ ܠܗܘܢ ܠܒܪ. ܘܚܫܝܒܘܢ ܒܗܝܢ ܚܟܡ ܡܫܝܚܐ ܕܐܠܗܐ. ܘܐܬܛܘܝ ܕܡܫܝܚܐ ܡܬܬܟܠܝܢ ܕܗܘܘ ܚܝܝܢ: ܗܝܟܢ ܐܦ ܢܬܬܘܢ ܬܬܟܠܘܢ ܒܡܪܗ ܒܫܘܒܚܐ. ܐܝܟܢܐ ܗܝܟܠ ܗܕܡܝܗܘܢ ܕܐܬܬܪܒܝܘ. ܪ̈ܚܘܡܬܐ. ܡܚܝܠܘܬܐ. ܠܒܝܫܘܬܐ. ܚܟܝܡܘܬܐ. ܫܝܢܝܗ ܦܬܝܟܬܐ[1]. ܠܡܫܡܫ ܒܗܘܢ ܘܕܢܦܫܢ ܐܢܘܢ. ܘܡܢ ܟܠ ܙܢ ܕܟܢܫܐ ܚܕܘܬܐ. ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܕܫܡܫܘܬܗ ܘܬܫܡܫܬܗ: ܐܡܪܝܢ ܗܘܘ ܘܡܬܚܟܡܝܢ ܒܟܬܒܗܘܢ: ܐܝܟ ܕܩܢܝܢ ܠܗܘܢ ܡܬܬܐܡܪ ܗܘܐ. ܘܐܬܚܟܡܘ fol.159b. ܒܟܬܒܐ ܘܬܘܠܕܬ: ܘܐܬܚܟܠܘ ܡܢ ܗܘܦܟܐ ܕܒܣܬܪܐ: ܕܡܫܒܚܐ ܕܐܡܪܐ ܘܚܕܐ ܘܒܪܬܗ: ܘܐܝܟ ܫܘܪܐ ܕܐܬܚܫܒ ܐܢܘܢ ܕܝܢ ܫܒܝܚܝܢ ܗܘܘ. ܘܐܬܬܘ ܠܗܘܢ ܐܫܬܘܕܝܐ ܚܕ ܐܬܘܪܝܐ: ܘܡܠܟ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܡܘܡܘܬܐ ܘܡܘܬܒܐ. ܘܫܘܒܚܐ ܒܬܫܡܫܬܐ. ܘܗܘܦܟܐ ܐܬܬܡܠܝܘ ܒܬܫܡܫܬܗ ܒܟܢܫܐ ܚܕܬܐ ܕܐܠܗܐ܀ ܘܐܬܬܘܬܐ ܚܕܐ ܦܪܫܬܐ ܠܗܘܢ ܐܚܪ̈ܢܐ[2] ܟܕ ܒܡܬܒܥܘܬܗܘܢ ܚܒܝܒܘܬܗ: ܡܬܕܟܪܢܐ ܡܬܬܙܝܥܐ ܗܘܬ[3] ܕܘܒܪܐ. ܘܒܝܬ ܡܕܒܪܐ ܕܒܝܢܝܐ ܘܒܬܪܟܢܐ ܕܟܢܫܐ ܗܘܬ: ܐܘܪܚܐ ܗܘܬ ܠܟܠ ܕܠܚܝܕܝܘܬܗ ܡܛܝܒ ܗܘܐ. ܠܗܘܢ ܟܕ ܐܬܚܙܝܘܗ ܐܫܬܥܝܘܗ ܠܗܘܢ ܕܟܕ: ܘܗܘܝܐ ܒܝܬܗ ܫܘܪܝܐ ܠܠܝܐ ܒܠܒܗ: ܒܟܠ ܡܠܬܗ: ܡܛܝܒ ܠܗ ܡܪܢ ܠܗܝܟܠܐ ܡܢ ܒܘܣܡܐ ܕܒܪܝܬܗܘܢ[4] ܕܐܒܗ̈ܬܐ. ܘܫܪܝ ܚܘܠܡܢܐ ܡܫܒܚܬܐ ܗܘܬ ܠܬܫܒܘܚܬܐ ܟܕ ܐܡܪܐ. ܕܐܝܟܢܐ ܗܟܢܐ ܐܢܐ ܠܗܘܢ ܒܥܠܡܐ: ܘܐܝܟ ܐܢܐ ܠܡܫܒܚܘ ܗܘܢ ܕܫܒܩܝܢ ܗܘܘ ܠܝ ܘܡܥܝܢ ܐܢܐ.

[1] Vat. ܚܟܝܡܘܬܐ ܕܦܬܟܬܐ. B has ܦܬܟܬܐ (sic). [2] Vat. ܦܪܫܬܐ ܕܐܚܪ̈ܢܐ.
[3] Vat. omits ܗܘܬ. [4] Vat. ܒܒܬܐ.

ܘܐܣܝܪ ܐܢܘܢ. ܕܠܐ ܗܘܐ ܢܬܡܨܪܘܢ ܠܗ. ܘܡܛܪܕܘ ܘܐܠܨܗ ܐܢܘܢ ܗܘܐ[1]. ܘܗܟܢ ܟܕ ܡܠܝܐ ܗܘܦܟܐ ܠܥܘܡܪܗ ܀ ܗܘܐ ܕܝܢ ܒܚܕ ܡܢ ܝܘ̈ܡܝܢ: ܠܡܫܟܢܐ ܚܕ ܐܚܐ ܒܥܠܡܐ: ܘܟܕ ܦܠܚ ܐܢܘܢ ܕܡܢܥܒܕܐ ܕܝܠܗ ܕܒܘܣܡܐ ܗܢܐ. ܕܢܫܟܚ ܒܗܬܐ ܘܡܐܟܠܐ ܕܝܠܗ ܕܒܘܣܡܐ: ܘܟܕ ܡܢܐ ܚܕܐ ܘܦܫ ܘܗܕܒܩ. ܡܢܚܐ ܝܗܒܐ ܠܡܢܝܢܗ. ܘܠܣܦܪܐ[2] ܢܦܠ ܠܗܘ ܕܝܢ. ܘܐܘܕܝ ܒܫܘܒܚܗ[3]. ܘܟܕ ܫܡܥ ܝܕܥܠ ܘܫܡܥ ܐܬܦܪܥ ܡܢ ܠܗܘܢ ܕܫܠܘܚܘܗܝ: ܠܐ ܗܘܐ ܢܦܠ ܚܘܠܡܢܐ. ܘܒܐܬܪܗ. ܠܗܘ ܓܒܪܐ ܕܐܬܩܪܝ ܕܢܬܒܣܡ ܒܗ ܫܠܡܘܬܗ ܕܐܠܗܐ: ܕܢܦܩܬܗ ܐܬܦܢܝ ܘܢܦܩܬܗ ܐܬܦܪܥܘ ܠܗ ܐܢܫܐ ܕܡܫܡܫܢܐ: ܒܡܫܘܚܬܐ ܕܠܐ ܐܢܫ ܘܢܦܫ ܗܘܐ ܕܢܦܩܬ. ܟܠ ܡܘܪܢܐ ܓܒܪܐ ܕܐܠܗܘܬܐ: ܫܒܩ ܢܦܠ ܕܘܟܠܐ. ܐܡܪܬ ܕܢܡܘܬܗ ܕܒܪܘܘܬܐ: ܒܚܝܘܬܐ ܘܡܩܒܠܬܐ ܐܪܡܝ fol. 160a. ܕܚܠܬܐ ܦܬܓܡܗ ܕܒܪܐ ܕܡܠܝܚܐ ܡܢܗܘܢ[4]. ܘܐܦ ܒܗܢܐ. ܕܝܢ ܢܣܒܐ ܠܒܪܬܐ ܒܐܪܥܐ: ܢܦܩܐ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܢܬܐܬܐ ܠܗ. ܘܝܢ ܒܡܕܝܢܬܐ ܢܣܒܐ ܡܢ ܡܕܝܢ ܢܦܩܐ[5]. ܦܪܝ ܓܒܪܐ ܕܘܡܝܐ ܗܘ ܒܡܫܡܫܘܬܐ ܕܝܕܥܗ: ܐܝܟ ܩܢܝܢ ܒܒܪܝܬܐ. ܐܡܪܬܐ ܕܟܕ ܠܐ ܐܬܦܢܝ ܠܗ ܡܘܢܐ ܠܫܘܡܠܝܐ ܕܢܬܘܗܝ: ܒܝܕܥܗ ܕܡܢ ܗܪܟܐ ܠܬܪܥܐ ܘܡܢ ܫܪܟܐ ܠܫܪܟܐ: ܢܗܘܐ ܒܪܘܟܐ ܕܡܫܒܚ ܒܪܘܚܗ ܀ ܒܬܪ ܗܘܐ ܐܚܪܝܢ: ܠܒܪܬܐ ܚܕ ܢܦܩ ܘܠܐ ܕܢܬܒܪܐ ܡܢ ܒܗ ܫܪܝܬܐ. ܘܡܢ ܕܐܬܟܠܗ ܠܥܘܡܪܗ: ܐܬܢܨܚܘ ܡܢ ܕܡܘܬܐ. ܒܠܚܘܕ ܒܢ̈ܘܗܝ. ܘܟܕ ܗܕܐ ܚܙܐ: ܗܦܟܝ ܠܒܘܣܡܐ ܘܐܠܐ ܢܦܫܗ. ܘܫܠܡ ܫܠܡ ܕܝܢ. ܘܐܘܕܝ ܒܫܘܒܚܗ. ܘܢܦܩ ܠܗ ܕܝܢ ܚܢܢܐ ܘܦܫܛܗ ܕܢܦܫܗܘܢ ܠܒܢ̈ܘܗܝ ܒܡܪܢܐ. ܗܘ ܕܟܕ ܫܪܐ ܦܬܓܡܗ ܢܦܠܘ ܐܦܘܗܝ ܀ ܒܗܘܢܐ ܕܝܢ ܐܚܪܢܐ ܢܦܩܐ

[1] Vat. omits from ܢܬܡܨܪܘܢ to ܗܘܐ ܐܢܘܢ. [2] Vat. ܘܠܣܦܪܗ. [3] Vat. ܘܐܘܕܝ ܠܐܠܗܐ. [4] B omits ܡܢܗܘܢ. [5] Vat. ܢܣܒܐ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ.

ܚܕ ܚܕ ܠܒܢܝܗ ܕܒܝܬܐ: ܘܟܕ ܗܘܐ ܕܢܬܟܠܡ ܓܢܒܐ. ܘܡܣܟܢܗܘܢ ܡܪܢܐ ܒܚܝܠܐ ܕܫܡܫܘܬܐ: ܘܫܩܠ ܠܟܠܢܐ ܒܠܒܗ ܟܕ ܕܟܝܪ ܫܡܝܐ. ܘܡܢ ܕܢܓܪܐܝܢ ܘܐܝܟܐ ܫܡܘܥܝܢ ܘܐܬܟܢܫܘܗܝ: ܐܘܕܝ ܒܫܒܠܘܬܐ ܕܝܒܝܒ. ܘܐܟܠܘܗܝ ܠܗܘ ܕܪܒ. ܘܐܬܒܟܪ ܐܝܕܗ ܥܠ ܚܢܘܗܝ: ܘܫܩܠ ܐܣܘܬܐ ܡܠܝܬܐ ܕܗ. ܘܫܩܠ ܥܠܘܗܝ ܕܟܠ ܗܘܝܢ ܫܒܝܐ ܕܒܣܡ ܗܘܐ܀ ܐܟܠ ܕܝܢ ܫܢܝܐ ܐܚܘܗ ܕܒܠܠܘܬܐ: ܗܘ ܕܡܢ ܥܘܕܢܐ ܐܠܝܕ ܥܡ ܐܒܘܗܝ ܒܝܬܐ: ܘܚܝܠ ܕܐܝܟ ܕܫܒܝܠܘܬܐ ܐܚܝܗ ܠܟܢܝܐ: ܘܗܢܘ ܕܪܘܚܐ ܕܩܘܪܝܐ ܡܪܘܬܐ ܚܝܠܗ ܝܬܝܪܐ ܠܟܢܫܐ ܕܚܘܫܒܘܗܝ ܕܡܠܬܐ: ܟܕ ܝܘܪܐ ܠܥܘܡܪܗ ܕܡܠܝܟܐ ܕܐܝܟ ܐܒܝܫ ܕܡܫܬܪܘܬܐ ܡܠܝܗ. ܘܡܬܦܘܬܐ ܕܝܩܪܬܗܘܢ ܒܝܕܥܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ: ܘܬܫܡܫܬܐ ܒܠܗܝܢ ܒܢܝܘܬܐ ܠܡܕܝܢ: ܘܬܫܡܫܬܗ ܕܡܫܡܫܢܐ ܕܡܠܬܐܝܟܐ fol.160b. ܒܠܘܕ ܒܦܘܡܐ ܕܐܢܘܬܐ ܘܬܫܒܚܬܐ. ܝܕܥ[1] ܠܡܬܒܠܠܘ ܐܝܟ ܠܩܢܝܐ ܗܢܘܢ ܚܫܘܟܐ ܡܢ ܬܫܡܫܬܐ ܕܡܫܝܚܝܐ[2] ܒܬܫܡܫܬܐ ܕܦܘܪܩܢܐ. ܘܠܡܬܦܣܘ ܝܕܥܐ ܘܦܘܠܚܢܐ ܘܦܪܝܐ ܕܝܚܝܕܝܗ ܕܡܫܝܚܐ. ܘܠܡܬܒܠܠܐ ܒܬܪܝܨܘܬܗ. ܘܕܢܣܒ ܦܘܡܐ ܕܩܕܝܫ ܐܠܗܐ: ܒܬܫܡܫܬܐ ܕܩܘܕܫܐ ܘܕܠܗܘܢ ܢܛܪܝܢ ܚܠܡܐ: ܕܡܘܫܐ ܡܚܝܐ ܠܥܘܡܪܐ ܗܢܐ ܡܫܒܚܐ. ܡܫܟܚ ܕܝܢ ܒܚܕ ܡܢ ܕܝܪܐ ܡܚܫܒܬܐ ܕܪܘܚܝܐ ܡܫܬܠܛܐ ܕܬܐܘܪܝܐ: ܘܡܚܐ ܚܝܠܗ ܡܝܬܪܐ ܕܬܫܒܘܚܬܐ: ܘܐܝܟܐ ܠܥܘܡܪܐ ܗܢܐ ܓܐܝܐ ܐܝܟ ܕܠܝܬ ܠܗ ܐܚܪܬܐ. ܘܒܗ ܗܪܟܐ. ܘܠܡܦܪܫ[3] ܐܝܟ ܡܢ ܒܝܬܗ ܫܠܝܐ ܘܒܗܪܬܐ ܕܗܘ ܡܫܝܚܐ ܚܝܠܐ ܘܢܣܒ ܠܟܪܝܗܐ ܘܐܝܟܐ ܠܗ. ܕܗܢܐ ܡܫܝܚܐ ܕܝܠܗ ܐܒܘܗܝ ܠܝ. ܟܕ ܐܬܦܬܚ ܡܢ ܐܘܪܚܐ ܕܒܝܬܗ ܚܫܝܠ ܐܢܐ. ܐܢܐ ܕܝܢ ܟܬܒܬܗ. ܕܟܠ ܒܘܚܢܐ ܫܡܠܐ ܠܡܫܝܚܐ:

[1] Vat. ܝܕܥ ܕܝܢ. [2] Vat. ܡܢ ܬܫܡܫܬܐ ܕܡܫܝܚܐ. [3] Vat. ܘܠܡܦܪܫܗ ܕܝܢ.

ܘܡܫܬܡܗ ܒܫܡܐ ܡܢ ܟܘܢܐ ܕܝܠܗܘܢ܇ ܐܝܟ ܐܡܪܐ ܡܕܡ ܕܐܡܪ ܠܗ. ܡܪܢܐ ܕܝܢ ܗܟܢܐ ܗܘܝܢܐ ܒܝܠܕܘܬܗ܇ ܐܟ ܡܫܝܚܐ ܗܘ ܗܕܡܐ ܗܘܕܥܐ ܦܝܢ. ܠܟܠ ܐܬܪܘܬܐ ܐܘܪܚܐ ܘܦܢܝܬܐ܇ ܠܡܕܝܢܬܐ ܘܠܩܘܪܝܬܐ ܒܟܘܠܗ ܕܕܝܪܐ ܒܦܢܝܬܗ. ܘܠܗ ܡܕܒܪܐ ܕܥܒܕ ܠܗܘܢ܇ ܟܠܐ ܘܟܡܐ ܒܗܘܢ ܕܝܪ̈ܝܐ[1] ܘܥܢܘ̈ܝܐ ܘܫܦܝ̈ܐ. ܘܫܠܝ̈ܐ ܘܡܟܬܒ̈ܢܐ ܘܟܡܐ ܕܝܠܗܘܢ ܘܕܝܪܝܐ ܘܡܠܐ ܟܘܗܢܐ[2]܇ ܟܠ ܐܢܫ ܠܗܕܡܐ ܟܝܢܝܐ ܟܝܢܐ܇ ܕܟܠ ܕܝܠܗ ܘܗܟܢܐ ܘܒܦܘܪܫܢܐ ܕܐܢܫܐ܇ ܐܫܬܦܩܘ ܟܝܢܐ ܕܐܘܟܝܢ ܘܫܚܝܢ܇ ܒܣܘܟܠܐ ܡܫܝܚܐ ܡܢ ܝܘܡܐ ܕܗܝܟܠܐ. ܒܬܪ ܕܝܢ ܕܢܘܚܐ ܡܢܗ ܒܦܢܝܬܗ܇ ܐܟ ܣܘܓܐ ܗܘܐ ܕܝܢܝܐ ܗܘܐ ܕܟܠ ܕܝܢܐ܇ ܒܪܬܐ ܠܐܢܫܐ. ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܐܘ ܕܝܢ ܗܟܝܠ ܡܫܪܝܢ ܠܟܠ ܕܘܟܐ ܗܘܐ ܕܒܝܬܗ ܗܘܐ ܒܡܫܠܛܐ. ܡܢ
fol.161a. ܓܒܪܐ ܐܢܫܝ ܘܡܕܝܢܬܐ ܗܘܝ ܘܕܝܠܗܘܢ܇ ܕܠܟܠ ܐܢܫ ܐܘܪܚܐ ܫܟܝܚ ܠܡܫܬܡܥܘ. ܫܡܥܘܢ ܐܢ ܡܕܝܢܬ ܒܝܬܐ ܒܫܡܗܘܢ܇ ܐܘ ܐܢܫ ܒܟܠ ܐܢܫ[3] ܕܐܬܝܐ ܠܡܣܬܟܠܘ ܘܡܠܟ ܡܕܝܢ ܡܢܗܘܢ. ܡܛܠ ܕܐܢܫ ܡܢ ܐܢܫ܇ ܕܐܝܬܝ ܕܗܠܝܢ ܒܡܫܝܚܐ ܠܗ ܐܠܗܐ ܗܘ. ܐܢܫܐ ܕܝܢ ܗܘ ܕܐܢܫ ܡܫܝܚܐ ܡܢ ܗܕܝܘܛܐ܇ ܐܝܟܢܐ ܘܐܫܬܒܚ ܡܕܝܢ ܕܟܢ. ܘܟܕܐ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܡܪܝ ܒܥܘܬܐ ܠܝ. ܣܓܝܐܐ ܗܘܝܢ ܠܝ ܕܟܠ ܒܟܠܗܝ. ܐܢܐ ܕܝܢ ܡܢ ܗܕܡܐ[4]܇ ܥܒܕ ܠܝ ܒܠܚܘܕ ܗܘܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܘܐܡܪ ܠܝ ܡܪܝܗܝ ܠܝ܇ ܐܟ ܕܗܘܐ ܡܢ ܐܘܪܚܐ ܕܐܝܬ ܠܝ. ܡܪܢܐ ܗܘܝ ܕܝܢ ܫܠܡܗ ܠܐ ܡܬܝܕܥܐ. ܒܬܪ ܕܝܢ ܐܟ ܫܠܡܗ. ܗܘ ܡܢܗ ܕܝܢܐ ܘܗܘܝܘܬܐ ܕܟܝܢܐ. ܘܡܕܝܢ ܕܗܘܝܘ ܫܠܡܗ ܕܐܝܟܢܐ ܗܘܐ ܡܫܝܚܐ. ܘܦܠܛ ܘܐܫܬܐܠ ܐܝܟܢܐ܇ ܘܐܬܩܪܝ ܒܫܡܗ ܐܟܡܐ ܡܪܢܐ ܕܝܠܗ. ܘܗܟܢܐ ܕܟܠܗ ܫܠܡܘܬܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܗܘ ܐܢܫܝܢ. ܘܐܢܫܝܢ ܕܐܝܬܝܗܘܢ[5] ܗܘܘ

[1] B ܕܝܪ̈ܝܗܘܢ. [2] Vat. ܟܘܗܢܗܘܢ. [3] Vat. ܐܢܫܝܗܘܢ ܐܢܫ. [4] Vat. ܗܕܡ̈ܝܐ.
[5] Vat. ܘܐܝܬܝܗܘܢ ܐܢܫܝܢ.

ܒܐܘܪ̈ܚܬܐ: ܗܦܟܘ ܠܡܫܪܝܬܗܘܢ. ܘܡܬܢܬܪܝܢ ܗܘܘ[1] ܒܬܪ̈ܥܝܗܘܢ ܠܡܕܝܢܬܐ: ܦܢܘ ܡܢ ܬܘܕܝܬܗܘܢ. ܘܫܒܩܘ ܬܫܡܫܬܐ ܕܐܠܗܐ: ܕܝܬܝܪܐܝܬ ܘܐܦ ܕܗܘܠܦܢܗ ܕܕܝܪܐ: ܒܡܬܚܪܝܢܘܬܗ ܕܐܒܘܢ ܩܕܝܫܐ ܀ ܘܐܫܬܟܚܬ ܚܕܐ ܡܢ ܝܘܡܬܐ. ܟܕ ܐܬܐ ܗܘܐ ܠܗ: ܘܚܙܐ ܡܢ ܩܕܡܝܢ. ܡܢ ܥܘܡܩܐ ܕܐܬܚܙܝ. ܗܝ ܕܝܢ ܠܟܠܗ ܗܕܐ ܕܟܘܦܐ ܕܡܬܐܡܪܐ ܐܬܐܡܪܬ. ܘܟܕ ܫܒܩ ܕܝܠܗ ܒܡܬܢܟܦܘܬܗ ܥܒܕܐ ܗܘܐ: ܩܡ ܘܡܫܟܝܠ ܗܘܐ ܒܥܝܢܗ. ܘܟܕ ܚܙܝܢ ܥܠܝ: ܐܝܟ ܕܒܠܥܕ ܠܘܩܒܠ ܘܡܬܬܢܝܐ ܢܦܫܝܢ ܗܘܘ ܡܢ ܦܘܡܗ. ܘܗܟܢܐ ܡܬܚܬܢܝܢ ܥܡܗ ܠܗ ܡܪܢ ܐܫܘܥ. ܘܢܛܠܩ ܐܬܚܙܝܬ ܗܝ ܟܕ ܥܒܕܬܗ ܘܢܦܠܬ ܡܢ ܒܪܡܫܗ. ܟܕ ܡܬܘܕܝܐ ܘܡܫܒܚܐ ܥܡܗ ܠܐܠܗܐ. ܐܝܟ ܗܢܐ ܠܝ ܠܡܬܚܫܒܘ: ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܪ ܫܦܝܪ ܠܡܬܬܢܝܘ ܥܠ ܬܕܡܘܪ̈ܬܗ ܕܗܢܐ ܩܕܝܫܐ. ܡܛܠ ܕܡܢ ܐܚܪܢܐ ܝܠܦܢ ܕܫܒܩ[2] ܠܬܘܪܥܬܐ ܗܝ ܘܡܬܟܢܫܝܢ ܡܢ ܟܠܡܕܡ ܘܡܫܬܒܚܝܢ: ܕܐܬܬܪܦܝ ܓܒܪ ܐܪ̈ܒܥܝܢ ܫܢܝܢ. ܗܘ ܕܐܦ ܗܠܝܢ ܕܫܒܩ[3] ܗܪܟܐ. ܡܬܚܫܒܢܗ ܫܒܩ ܗܘܐ. ܘܫܠܝܛ ܡܢ ܫܘܒܚ̈ܐ ܕܡܠܟܐ: ܐܝܠܝܢ ܕܫܒܩܝܢ ܐܬܬܩܢ ܒܐܬܪܢ: ܡܢ ܕܡܠܟܐ ܕܝܢ ܐܫܬܡܥܢ. ܒܝܘܡܬܐ ܫܠܝܚ̈ܘܬܗܘܢ ܀ fol.161b.

ܪܫܐ ܕܥܣܪܐ.

ܥܠ ܫܘܒܠܐ ܕܪܘܚܗ ܕܩܕܝܫܬܐ ܘܦܘܪܫܢܐ ܕܒܝܬܗ ܠܒܢ̈ܘܗܝ ܒܟܠܗ ܫܘܒܛܢܗ ܀

ܡܬܚܙܐ ܕܝܢ ܗܟܢܐ: ܥܠ ܫܘܒܠܐ ܕܪܘܚܗ ܕܗܢܐ ܐܒܘܢ ܩܕܝܫܐ: ܘܕܐܡܝܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܡܢ ܫܘܪܝ ܐܘܡܢܘܬܗ:

1 Vat. omits ܗܘܘ. 2 Vat. ܕܫܒܩ ܬܘܒܥܐ. 3 BC ܫܒܩ.

ܕܥܒ̈ܝܕܬܐ ܥܠܝܗܝܢ ܠܐ ܗܘܐ ܠܐ ܢܠܐܐ ܘܠܐ ܢܬܡܚܐ: ܡܢ ܕܡܕܒܪܢܘ ܚܡܝܡܘܬܐ ܕܠܘܬ ܡܪܗ. ܡܢ ܕܡܫܠܡ ܦܘܪܥܢܐ ܥܒܕ̈ܐ ܕܚܫܝܢ: ܡܢ ܕܒܡܪܕܘܬܗ ܠܡܫܡܫܢܘܬܗ ܕܥܒܕܐ ܡܫܬܥܒܕܐ: ܘܒܥܒܕ̈ܐ ܦܩܝܕ̈ܐ ܘܦܩܘܕܐ ܘܡܥܒܕܢܐ[1]. ܐܝܟ ܥܒܕܐ ܕܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܦܩܝ̈ܕܐ[2] ܒܝܬ ܐܝܕܗ: ܦܩܝܕ ܘܡܥܒܕ ܗܘܐ ܕܢܬܬܠܝܚ ܡܢ ܥܡܠܐ. ܘܢܫܬܘܐ ܠܬܘܕܝܗ ܕܠܡܫܡܫܘܬܐ ܡܥܒܕܢܝܬܐ. ܘܢܫܡܥ ܐܦ ܗܘ ܘܐܡܪ: ܕܡܥܕܪܝܢ ܥܒܕܐ ܒܡܝܢܗ. ܘܦܩܕܐ ܠܥܒܕܘܗܝ ܦܩܝܕ̈ܐ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܡܢ ܡܛܠ ܒܝܬ ܦܘܩܕ[3] ܒܥܠܡܐ. ܘܒܝܬ ܕܝܠܝ ܡܬܒܢܐ. ܘܡܕܢܚܐ ܕܝܘܡܐ ܦܩܕ. ܕܢܦܠ ܐܦܐ ܒܐܘܪܚܐ ܕܢܕܚܘܢ ܘܡܥܒܕܢܐ ܕܟܠܗ ܝܘܡܐ ܕܢܕܪܫ[4]. ܐܘܟܝܬ ܒܝܬ ܒܢܦܫܗܘܢ. ܘܒܟܠܗ ܡܘܠܦܢܐ ܕܦܩܠܐܬܘܢ ܡܢܗ. ܘܠܐ ܐܬܡܢܝ ܒܝܘܡܐ ܕܝܠܗܘܢ: ܘܡܗܝܡܢܐ ܕܢܬܩܠܝܬܘܢ: ܘܡܬܚܫܒܐ ܘܐܬܦܪܚܐ: ܕܢܫܠܡ ܥܠܡܐ ܘܢܣܬܟܠ: ܕܐܬܓܠܝܬ ܠܟܘܢ ܘܦܩܕܬܟܘܢ ܕܬܬܚܫܒܘܢ. ܠܐ ܬܦܣܩܘܢ ܗܘܝܬܘܢ ܢܫܬܟܚܘܢ ܒܥܒܕ̈ܐ. ܥܒܕܗ ܓܝܪ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܒܫܡܐ ܡܢܟܘܢ. ܘܗܘܐ ܕܐܬܬܝ ܡܬܬܦܘܩܘܢ: fol.162a. ܒܠ ܗܘܡܟܘܢ ܕܒܕܡܘܬܡܬܐ. ܐܘܕܝܘ ܕܝܢ ܒܟܠܗ ܡܠܟܘܢ: ܡܢ ܡܘܠܟܢܐ ܕܒܪ ܕܫܡܝܐ ܒܫܡܝܐ. ܘܢܬܒܝܢ ܢܦܩܘܢ ܡܢ ܒܟܠܗ ܡܘܠܦܢܘܬܗܘܢ. ܒܝܠܕܘܬܐ ܐܢܘܢ ܓܝܪ ܕܒܘܫܪܟܘܢ. ܘܕܢܚܬܟܘܢ ܒܡܫܬ ܗܝܟܠܐ ܕܝܠܗܘܢ. ܠܐ ܬܫܠܡܘܢ ܒܝܬ ܠܡܫܡܫܢܘܬܗܘܢ. ܘܠܐ ܡܫܠܡܝܢ ܒܗ ܕܗܘܝܐ ܕܝܡܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܟܘܢ: ܢܚܬܐ ܡܫܡܫܢܐ ܕܡܬܥܒܕܢܘܬܗܘܢ. ܦܫܝܛܝܢ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܓܝܪ ܐܬܝܗܘܢ. ܘܡܫܡܫܝܢ ܡܥܒܕܐ. ܘܕܦܩܠܝܬܗܘܢ ܡܫܡܫܢܐ ܗܘ: ܢܬܦܩܘܢ ܡܢܗܘܢ ܒܥܒܕܐ ܕܡܫܕܪ ܘܒܝܬܐ ܡܫܠܡ: ܐܝܟ ܕܠܐ ܒܟܠ ܢܦܩܘܢ. ܐܘܕܝܘ ܕܝܢ ܡܫܡܫܝܢ ܘܡܢ ܡܘܠܟܢܐ ܕܒܪ ܫܠܡܘܬܐ. ܠܐ ܬܫܠܡܘܢ ܡܘܕܝܢ ܕܡܪܢ:

[1] BC ܕܥܒܘܬܐ. [2] BC ܦܩܝ̈ܕܐ. [3] Vat. ܦܩܕ. [4] Vat. ܕܒܟܠܗ ܒܟܠܗܘܢ.

ܒܣܘܓܐ ܕܒܣܡܐ ܘܒܝ ܒܡܪ̈ܕܘܬܗܘܢ ܕܗܘ ܥܒܕܐ ܫܦܝܪܐ[1]. ܠܐ ܓܝܪ ܥܒܕܘ
ܕܝܘܡܐ[2] ܘܠܐ ܫܠܝܐ: ܘܠܐ ܢܬܚܙܐ ܡܟܝܠ ܠܡܫܝܚܘܬܗܘܢ. ܕܠܐ ܡܕܡ ܬܘܒ
ܠܚܘܒ ܓܘܫܡܝܢ ܡܢ ܡܫܬܘܬܗ ܕܡܪܢ. ܟܡܐ ܓܝܪ ܕܒܝܬ ܡܪܢ ܡܢ
ܕܠܒܪ: ܗܟܢܐ ܟܕ ܡܥܝܢ ܒܟܢܫܐ ܕܩܕܝ̈ܫܐ ܦܘܩܕ̈ܢܘܗܝ ܡܢ ܗܘ.
ܐܬܚܙܝ ܓܘܫܡܐ ܦܓܪܐ ܠܡܪܢ ܒܡܘܡܬܐ ܕܡܝܬܐ: ܐܢ ܓܝܪ ܒܟܠ
ܚܕ ܡܢ ܦܘܩܕ̈ܢܐ ܗܠܝܢ. ܘܡܢ ܕܐܬܟܬܒ ܐܝܟ ܘܐܦ: ܦܩܕ ܠܗܘܢ.
ܘܐܬܦܩܕܘ ܒܫܡܗ[3]. ܘܡܬܬܚܡ ܗܘܐ ܠܡܬܚ ܚܕ[4] ܡܢܗܘܢ ܘܡܩܒܠ
ܗܘܐ[5] ܒܐܠܗܐ. ܒܟܢܐ ܕܝܢ ܕܒܪܐ ܒܟܘ ܐܢܫܐ ܒܠܗܘܢ. ܒܦܘܩܕ̈ܢܘܗܝ
ܕܦܓܪܐ ܕܡܢܗܘܢ. ܘܟܕ ܐܬܚܙܝ ܠܟܠܗܘܢ: ܫܦܝܪ ܥܠ ܪܫ ܚܘܛܪܗ
ܐܝܟ ܕܟܬܝܒ[6] ܥܠܝܗ. ܘܣܓܕ ܠܐܠܗܐ ܘܠܐܒܗ̈ܬܗ. ܘܠܒܢ̈ܘܗܝ
ܘܠܡܠܟܘܬܐ. ܘܟܠ ܡܠܟܐ ܘܟܠ ܫܠܝܛܢܐ. ܘܟܕ ܓܠܝܐ ܗܝܡܢܘܬܐ
ܥܠ ܒܘܪܟܬܗ: ܘܗܘ ܟܕ ܡܟܠ ܦܘܩܕ̈ܢܐ ܒܗܘܢ ܕܐܠܗܐ ܘܡܫܒܚܗ
ܐܘܪܚܐ: ܦܩܕ ܕܢܠܟܘܢ ܕܠܐ ܒܡܬܪܐ ܘܕܠܐ ܒܠܚܘܕܝܗ ܘܦܬܝܚ
ܦܘܡܗ ܗܝܡܢܘܬܐ. ܘܐܡܠܟ ܕܝܢܗ ܒܫܡܝܐ. ܘܐܝܟ ܕܒܗ ܗܘܐ ܒܫܘܩܗ fol.162b.
ܘܦܫܝܩ: ܘܠܐ ܘܟܠ ܒܟܬܒܐ ܘܠܐ ܢܬܦܫܩ: ܗܟܢܐ ܐܦ ܕܡܢ
ܒܫܡܥܝܗ. ܟܕ ܢܫܬܡܥܘܢ ܥܠܐ ܡܫܬܡܥܢܗ: ܘܟܕ ܒܠܗܘܢ ܫܦܝܪܐ
ܒܝܬ ܦܠܚܘܬܗ ܠܟܠܡܐ ܡܬܒܥܐ ܠܗ. ܢܬܚܙܐ ܕܝܢ ܒܠܗܘܢ ܥܘܒܕܐ
ܥܡ ܡܠܟܘܬܐ ܘܫܘܒܚܐ ܘܐܝܩܪܐ ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ[7]: ܘܟܕ ܒܘܣܡܐ
ܕܢܦܫܬܗܘܢ: ܘܡܬܚܙܐ ܦܓܪܐ ܕܒܘܪܟܬܗ ܠܟܠ ܐܢܫܐ: ܒܬܫܒܘܚܬܐ ܘܥܘܡܪܐ
ܐܝܟ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܐܬܬܚܝܒ ܒܟܠܗ ܫܘܪܝܐ ܕܡܫܒܚܐ ܕܬܪܝܨ ܠܦܘܩܕܢܗ.
ܘܠܡܘܡܬܐ ܐܚܪܢܐ ܥܘܕܪܢܐ ܠܗ ܓܝܪܗ. ܕܝܗܒ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܠܡܬܒܝܢܘܬܗܘܢ
ܡܟܝܟܘܬܐ: ܒܡܘܡܬܐ ܕܡܬܦܢܝܐ ܐܦܘܩܕܢܐ ܕܫܘܒܚܗܘܢ: ܕܢܒܥܐ

[1] Vat. ܒܥܒܕ ܘܒܢܝܢܐ. [2] Vat. ܘܠܐ ܕܝܘܡܐ. [3] Vat. ܠܫܡܗ. [4] Vat. ܠܚܕ.
[5] Vat. omits ܗܘܐ. [6] Hebrews xi. 21. [7] Vat. adds ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ.

ܢܬܒܣܡܘܢ ܒܛܘܒ̈ܢܐ ܕܡܫܡܠܝܘܬ ܕܘܒܪܐ ܐܡܝܢ܀ ܡܢ ܒܬܪ ܫܘܢܝܗ ܕܝܢ ܕܒܝܬܐ ܗܘܐ ܩܕܝܫܐ: ܫܪܐ ܡܪܝ ܬܐܕܘܕܘܪܘܣ ܡܢ ܩܕܡܘܗܝ: ܐܝܟܢܐ ܕܠܐ ܢܫܬܒܩܘܢ[1] ܡܢܗ ܒܢ̈ܝܢܘܗܝ. ܕܢܬܢܝܚܘܢ ܠܥܠܡܝܢ: ܕܢܚ ܗܘ ܘܠܗܘܢ ܡܪܝ ܐܒܘܗܘܢ ܘܕܒܪܢܐ[2] ܢܝܚܐ ܩܕܝܫ ܠܗ: ܘܫܡܫ ܒܪܥܝܢܘܗܝ ܦܪܘܫܝܐ܀ ܐܫܬܟܚܬ ܕܝܢ ܚܕܐ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܡܢ ܒܬܪ ܡܕܝܢܬܗ ܒܪܝܟ. ܐܝܟܢܐ ܕܒܢ̈ܝܢܘܗܝ ܕܒܝܬ ܢܗܕܪܐ ܢܫܬܠܡ ܕܢܬܒܛܠܘܢ: ܠܗܕܐ ܐܝܟ ܗܝܕܐ ܒܗܐ[3]: ܕܒܝܬ ܠܘܬܗ ܕܒܝܬ ܢܗܕܪܐ ܟܠܗ ܕܫܢ̈ܝܐ ܕܢܫܠܡ ܡܢܗ. ܠܗܕܐ ܐܝܟ ܕܡܕܒܪܢܐ ܩܕܡܐ: ܘܐܦ ܒܟܠܗܘܢ ܡܕܒܪ̈ܢܘܗܝ. ܟܕ ܕܝܢ ܐܫܬܟܚܬ ܐܝܟܢ ܕܡܢܬܐ ܗܘ: ܘܐܦ ܩܕܝܫ ܗܘܐ ܕܝܠܗ: ܒܡܕܒܪܢܘܬܗ ܕܒܝܬܐ ܕܐܬܠܐܟܘ: ܐܬܕܒܪܢܘ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܗܝ ܥܡܝܗ ܠܡܘܬܒܐ ܐܚܪܢܐ. ܘܐܡܪܝܗ ܠܒܝܬܗ. ܒܗܘ ܙܒܢܐ ܠܝ ܥܠ ܐܚܝܢܐ: ܢܐܠ ܐܚܪ ܒܝܬ[4] ܠܗܘܢ ܐܠܝܫܘܥ[5] ܕܝܠܝ: ܒܥܘܢܐ ܡܕܝ ܒܦܘܪܣܘܣ. ܐܒܘܗܝ ܕܒܝܬ. ܘܟܕ ܚܠܝܨ ܡܠܟܐ ܗܘܐ ܠܗ: ܕܢܬܦܣܩ ܡܢ ܚܘܒܬܐ ܗܢܐ: ܒܗܢ ܕܡܢܐ ܕܡܬܟܬܒܢ

fol.163*a.* ܠܘܬܡܢܗ ܕܫܠܝܚܐ ܒܪܘܚܐ ܕܫܡܥܐ ܡܫܝܚܐ ܡܪܢܐ. ܗܝ ܕܝܢ ܠܐ ܗܘܬ ܢܬܦܪܫܝܗ. ܐܠܐ ܐܡܪܐ ܗܘܬ ܗܟܢ: ܐܢ ܡܪܢ ܐܡܪ ܩܕܡܝܐ ܐܢܐ ܠܗ. ܘܐܢ ܡܬܚܫܒ ܕܚܫܝܗ ܗܝ ܕܐܠܗܐ: ܕܒܝܬ ܠܘܬܐ ܕܩܕܝܫܘܗ ܡܬܢܬܚ ܠܒܝܬ ܚܘܠܡܢܐ. ܘܟܕ ܐܪܡܝܗ ܥܠ ܐܚܪܢܐ ܒܝܬܗ ܘܗܝ: ܦܫܩܝܗ ܠܫܠܝܚܗ ܕܡܫܡܪܘܬܝܗ ܢܒܝܬ. ܘܟܕ ܐܬܝܗ ܡܕܝܢܬܐ ܦܪܘܫܝܐ ܗܠܝܢ: ܢܦܩܝܗ ܕܫܠܝܚܐ ܡܢܗ ܥܒܪܝܗ. ܘܢܚܬܝܗ ܒܢܗܪܗ ܘܥܒܪܬܗ: ܟܕ ܠܒܝܬܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬܗ. ܘܐܬܬܝܗ ܠܡܘܬܒܐ ܗܢܐ. ܘܐܝܬܝܗ ܠܒܝܬ ܡܪܕܝܐ ܘܐܪܡܝܗ ܒܝܬ ܩܕܝܫܘ ܕܒܝܬ: ܘܗܝ ܢܗܪܝܗ ܢܦܫܬܗ ܠܒܝܬܐ.

---

[1] Vat. ܡܢܗ ܐܝܬ ܐܚܪܢܝܢ ܡܢ ܐܫܬܒܩܘ. [2] Vat. ܘܪܥܝܐ. [3] Vat. omits ܒܗܐ.

[4] Vat. ܒܝܬܝ. [5] Vat. omits ܐܠܝܫܘܥ.

ܒܕܡܘܬ ܚܢܐ ܢܒܝܬܐ ܐܡܗ ܕܫܡܘܐܝܠ. ܘܗܝ ܐܡܪܐ ܗܘܬ ܡܫܬܐܠܐ ܒܨܠܘܬܐ ܫܡܝܢܬܐ. ܐܡܝܢܐ ܕܐܦ ܠܒܠܥܕ ܕܐܝܬ ܗܘܬ ܚܕܝܘܬܗ ܡܒܕܢܐ ܗܘܬ. ܐܘ ܢܒܥܘ ܕܐܠܗܐ ܡܢܝ ܣܘܦܪܢܘܬܗ. ܡܠܝܐ ܕܡܘܕܝܐ ܠܝ ܒܚܝ̈ܝ: ܗܐ ܒܥܘܬܝ ܦܫܝܛܐ. ܠܘ ܓܝܪ ܡܠܟܐ ܕܠܐ ܢܦܫܐ ܡܢܠܝ ܡܟܝܟ. ܠܘ ܓܝܪ ܗܕܐ ܬܒܥܬ: ܕܡܬܒܠܐ ܕܡܚܝܐ[1] ܐܢܐ: ܘܬܒܥܬܐ ܐܘܚܕ: ܘܣܘܥܪܢܐ ܘܢܘܡܘܣܐ ܕܗܘܘ ܒܢܒܝܐ. ܣܘܦ ܟܠ ܗܢܝ ܕܡܪܕܘܬܐ ܕܐܬܠܘܢ ܠܗ: ܒܚܝ̈ܝ ܐܚܕ ܘܒܡܘܬܝ. ܠܐ ܬܬܠܘܐ ܒܝܬܗ ܕܬܠܡܝܕܘܬܐ: ܡܢ ܡܠܘܐܐ ܕܫܡܝܐ ܒܪܗ. ܒܗܝ ܘܐܦ ܗܢܐ ܐܢܫ ܐܠܝܨ ܡܢ ܡܪܝܐ: ܘܢܦܫܐ[2] ܠܝ ܒܘܪܟܬܐ ܕܐܝܬܝܗ ܡܢ ܫܡܝܐ ܕܒܝܬ ܐܚܪܢ ܒܥܝܢܐ ܕܐܠܗܐ. ܐܦ ܟܠ ܗܘ ܓܝܪ ܕܡܬܝܢ: ܕܡܢ ܥܠܡܐ ܡܢܝ ܚܝ̈ܐ. ܘܐܦ ܠܒܪܗ ܕܐܡܗ: ܡܢ ܥܒܝܕܬܐ ܕܦܓܪܗ ܘܗܘܝܐ. ܬܝܒ ܒܗ ܪܘܚ ܚܘܒܐ. ܒܪܒܝܬܐ ܓܝܪ ܒܪ ܥܒܕܐ ܠܡܪܗ: ܢܛܪ ܥܡܠ ܦܪܘܣܝܐ. ܣܘܦ ܟܠ ܗܢܝ ܕܡܫܬܢܝܢ ܫܢܝܐ ܚܪ̈ܝܢ ܥܒܕܘ ܥܒܝܕܬܐ. ܘܬܒܥܘܢ ܢܒܥܐ ܐܢܐ ܒܪܡ ܡܪܝܐ: ܕܡܫܡܫܢܝܘ ܕܒܬܘܡܪܗ ܗܘܐ ܟܠ ܝܘܡܝ ܚܝ̈ܘܗܝ. ܘܐܝܟ ܫܡܘܐܝܠ ܒܪܗ ܕܚܢܐ:[3] fol.163b.
ܫܘܒܩܢܐ ܠܡܪܝܐ ܗܘܐ ܘܡܫܬܥܒܕ ܟܠ ܝܘܡܬܗܘܢ. ܐܘ ܐܠܗܐ ܕܡܪܝ[4] ܣܘܦܪܢܘܬܐ: ܬܬܦܠ ܒܥܘܬܗ ܕܐܡܬܟ ܒܡܠܝ. ܐܦ ܐܢܐ ܠܐ ܥܒܕܬ ܐܢܐ: ܐܝܟ ܗܝ ܠܝ ܫܘܠܛܢܐ[5] ܣܘܦܪܢܘܬ ܢܒܝܬܐ. ܐܠܐ ܕܝܢ ܐܠܗܐ ܡܟܝܟܘܬܐ: ܗܘ ܕܐܡܪ ܕܡܢ ܝܗܘܒܐ[6] ܒܗܘܢܐ ܐܝܬܝܗ: ܘܒܠ ܡܫܟܚܢܐ ܕܗܘܐ ܠܟܠ ܕܡܬܪܚܡܝܢ: ܘܕܡܬܠܡܝܕܝܢ ܕܬܫܬܠܡܘܢ[7] ܒܝܠܘܬܐ ܘܬܪܚܡܘܢ ܬܫܒܘܚ ܡܠܟܘܬܗ: ܡܛܠ ܕܐܝܬ ܠܗ ܪܒܐ ܕܡܫܒܚܝܢܗ ܠܐܒܐ ܒܪܗ ܒܥܘܬܗ ܢܛܪ ܡܢ ܕܒܝܫܘܬܗܘܢ:[8] ܢܦܫܗ ܕܡܠܟܐ ܠܦܓܪܗ

[1] BC Vat. ܕܡܬܒܠܐ ܕܚܝܐ. [2] Vat. ܕܒܩܒܠܐ. [3] Samuel i. 28. [4] Vat. ܕܡܪܝ ܐܠܗܘ (sic). [5] Vat. ܫܘܠܛܢܗ. [6] Vat. omits ܝܗܘܒܐ. [7] Vat. ܕܬܫܬܠܡܘܢ. [8] Vat omits ܕܒܝܫܘܬܗܘܢ.

ܐܬܦܪܢܣ. ܘܒܬܪܗ ܠܐܚܘܗܝ ܐܝܟ ܢܡܘܣܐ. ܘܟܕ ܚܙܐ ܠܗ ܕܐܫܬܡܠܝ ܒܬܫܡܫܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ: ܘܗܘܐ ܒܥܝܢ ܦܘܪܩܢܐ. ܐܚܘܗܝ ܕܝܢ ܟܕ ܚܙܐ ܠܡܬܘܚܕܢܘܬܗ ܕܡܠܟܘܬܐ: ܒܥܠܬܐ ܗܕܐ ܐܬܟܢܫ ܠܘܬܗ. ܘܫܐܠܗ ܠܗ ܐܢ ܕܝܢܐ ܕܝܗܒܐ ܠܗ ܡܠܟܘܬܐ. ܐܡܪ ܕܝܢ ܠܗ ܘܐܦ ܚܙܐ ܠܒܥܝܢ ܦܘܪܩܢܐ: ܘܐܫܬܡܥܘܗܝ ܟܕ ܡܬܐܢܚ ܒܟܠܗ ܐܚܘܗܝ ܐܝܟ ܕܝܠܗ ܒܟܠܗ. ܘܟܠܗ ܚܝܘܬܐ ܕܐܬܦܪܢܣ ܠܗ: ܐܦ ܚܘܠܡܢܐ ܠܡܣܟܢܐ ܝܗܒ. ܘܝܗܒ ܒܠܒܗ ܠܐܠܗܐ. ܘܐܬܬܢܝܚ. ܘܫܒܩܗ ܐܢܬܬܗ ܠܒܪܬܗ. ܘܐܙܠ ܠܡܕܒܪܗ[1]. ܘܒܠܗܘܢ ܕܝܘܡܝ ܚܝܘܗܝ ܠܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܘܐܬܕܒܪ ܒܬܫܡܫܬܗ ܕܡܪܢ ܒܫܠܝܐ ܗܘܝܐ. ܒܟܠܗ ܐܬܪܐ. ܢܫܒܬ ܕܝܢ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܗܘܐ ܘܫܡܠܝܬ ܢܦܫܗ. ܐܝܟ ܚܣܝܐ. ܘܫܘܒܚܗ ܐܝܟ ܕܙܕܝܩܐ. ܘܟܕ ܕܢܐ ܫܘܠܡܐ ܘܐܬܚܫܒ. ܐܬܬܢܝܚ ܠܫܘܒܚܐ ܘܫܡܫܗ ܘܐܙܠ. ܘܐܬܬܠܡܝܕ ܘܗܘܝܐ ܚܫܝܫܐ. ܘܟܠ ܥܡܐ ܕܝܥܐ ܐܝܬܝ ܗܘܐ ܠܚܙܬܗ. ܘܟܬܒܬܐ ܗܘܐ ܠܗ ܣܓܝܐ ܐܝܟ ܕܠܡܫܡܥܢܝܐ ܚܢܢܐ ܟܬܒܐ ܗܘܐ. ܘܗܘܝܐ ܚܫܝܫܐ ܬܡܢܐ: ܘܫܠܡ ܚܝܘܗܝ ܒܫܘܒܚܐ ܗܘܐ ܐܝܟ ܨܒܝܢܗ ܕܐܠܗܐ fol.164a. ܡܪܢܐ. ܗܘ ܕܠܗ ܬܫܒܘܚܬܐ ܘܐܝܩܪܐ ܘܣܓܕܬܐ ܘܐܘܚܕܢܐ ܘܬܘܕܝܬܐ: ܘܥܠ ܟܠܢ ܢܬܚܢܢ ܒܨܠܘܬܗ ܕܩܕܝܫܐ ܡܪܝ ܣܘܦܪܘܢܝܘܣ: ܘܚܘܒܗ ܘܡܚܝܠܗ: ܗܕܐ ܘܒܟܠܙܒܢ ܘܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ. ܐܡܝܢ ܀

ܫܠܡܬ ܬܫܥܝܬܗ ܕܬܘܕܝܬܐ ܕܟܠ ܡܪܝ ܣܘܦܪܘܢܝܘܣ ܀

ܩܕܝܫܐ ܘܡܬܟܫܦܢܐ: ܐܬܩܪܝ ܕܢܘܡܘܣܐ ܩܕܝܫܐ

ܕܥܒܘܕܗ ܕܥܒܕܐ ܀

[1] Vat. ܠܡܕܢܚܐ.

ܦܪܩܐ ܕܬܡܢܝܐ.

ܬܘܒ ܬܫܥܝܬܐ[1] ܕܒܘܪܟܬܗܘܢ ܬܡܝܗܬܐ ܕܐܒܗܬܐ ܩܕܝܫܐ ܡܪܝ ܐܒܪܗܡ ܢܨܝܚܐ ܕܒܝܬ ܥܒܐ ܀ ܘܥܠ ܒܘܪܟܗ ܕܐܚܘܗܝ ܕܩܕܝܫܐ ܡܪܝ ܣܒܪܝܫܘܥ.

ܡܟܝܠ ܒܥܘܕܪܢܐ ܕܡܫܒܚܬܐ ܠܗ ܫܘܒܚܐ[2] ܀ ܗܕܐ ܗܟܝܠ ܫܪܒܐ ܠܝ ܠܡܫܒܚܘ: ܥܠ ܗܘ ܬܡܝܗܐ ܒܚܝܘܬܐ ܕܒܘܪܟܬܐ ܐܚܪܬܐ ܕܐܬܬܣܝܡ: ܚܘܕܬܐ ܕܐܒܘܢ ܐܒܪܗܡ: ܐܒܪܗܡ ܕܐܬܬܟܠܠ ܒܐܕܘܬܗ ܕܡܫܝܚܐ: ܘܐܬܥܛܦ ܕܝܠܝܬܐ ܘܕܐܠܝܨܬܐ: ܗܟܢܐ ܡܪܝ ܒܐܝܕܘܗܝ. ܟܕ ܓܝܪ ܡܠܘܐܐ ܕܐܬܚܙܝ ܠܩܕܝܫܘܬܐ ܥܠ ܝܬܝܪܘܬܗܘܢ: ܘܡܢ ܐܝܟܢ ܕܐܫܟܚܗ ܕܢܬܬܢܝܚܘܢ ܒܟܠܗܘܢ: ܡܛܘܠ ܗܝ ܓܝܪ ܚܣܝܪܘܬܐ ܕܐܪܕܟܠܘ ܕܢܦܠܘܗܝ: ܡܛܘܠ ܕܝܢ ܓܝܪ ܟܪܘܙܐ ܘܡܠܦܢܘܬܐ ܕܐܬܪܐ: ܐܢܫ ܐܚܐ ܒܥܠܡܐ ܕܐܬܝܕܥܘܬܗ ܒܝܬܟܘܢ ܡܫܬܥܝܐ: ܘܡܪܘܡܐ ܐܚܐ ܥܠ ܦܛܘܪ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܐܝܟܢ ܕܐܚܝܕܝܢ ܚܠܝܦܘܗܝ ܬܫܡܫܬܐ ܕܩܕܝܫܐ. ܟܕ ܡܠܝܐ ܐܚܐ ܠܗܘܢ ܡܠܘܐܐ ܕܐܫܬܡܥܘ ܥܡ ܬܫܡܫܬܗ: ܐܦ ܥܒܕܘܗ ܕܝܢ ܢܨܝܚܐ ܘܡܝܬܪ ܒܗܘܢ ܒܙܒܢܐ ܕܝܠܗ ܦܘܠܘܣ ܫܠܝܚܐ. ܗܠܝܢ ܕܟܕ ܥܠ ܒܘܟܪܘܬܐ ܬܟܝܠ ܐܚܐ ܕܐܬܟܬܒܘ: ܡܫܒܚ ܐܚܐ ܕܐܬܘܒ ܐܚܐ ܦܘܠܘܣ ܠܩܫܝܫܘܬܐ ܐܝܟ ܗܕܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܗܘܢ: ܡܢ ܐܦܣܩܘܦܘܬܐ ܡܫܝܚܝܬܐ ܕܡܬܚܒܪܝܢ: ܕܐܚܐ ܗܠܝܢ ܐܠܗܝܐ. ܟܕ ܡܫܝܚ ܐܚܐ ܠܟܠ ܕܡܬܗܕܪ ܠܡܫܡܫܘ ܒܥܒܕܐ ܗܠܝܢ: ܕܠܐ ܢܬܬܚܝܒ ܒܕܝܢܐ ܒܫܘܠܡܗ: ܐܝܟ ܡܐ ܕܡܫܒܚܢܘܬܐ ܥܒܕܬ ܠܡܫܡܫܘ ܐܚܝܢܘܗܝ. fol.164*a*.
ܡܬܠ ܓܝܪ ܡܪܢ: ܕܠܐ ܡܬܬܠ ܡܘܗܒܬܐ ܟܝܢܝܬܐ: ܐܦܠܐ ܡܬܬܠ ܒܫܠܡܐ ܟܪܝܗܬܐ: ܗܟܢܐ ܗܕܐ ܕܝܠܗ ܠܡܫܒܚܘ ܬܫܡܫܬܗܘܢ.

[1] BC ܬܫܒܚܬܐ. [2] A Vat. omit ܠܗ ܫܘܒܚܐ.

ܡܢܐ ܓܝܪ ܡܘܬܪܬܐ ܢܐܬܐ ܡܢ ܡܫܠܐ ܦܚܡܝܘܬܐ: ܗܝܡܢܘܬܐ ܕܡܫܒܚܐ ܕܢܛܪܝܢ ܢܦܫܗ. ܐܘ ܡܢܐ ܡܘܬܪܬܐ ܢܦܫܐ ܡܫܠܠܐ: ܕܒܗ ܗܘ ܠܗ ܠܐ ܢܣܒ. ܒܬܫܒܘܚܬܐ ܒܢܝܐ ܕܐܠܗܐ. ܚܢܢܐ ܓܝܪ ܗܘܝܢܐ ܠܢ: ܕܠܐ ܢܬܠܝܘ ܒܗܘܢܐ ܘܒܗ ܢܘܗܪܐ ܕܦܠܚܘܬܗܘܢ: ܡܢ ܥܒܕܐ ܕܡܫܝܚܘܬܗܘܢ. ܢܣܒܬܐ ܓܝܪ ܟܠ ܒܢܝܐ ܡܠܘܬܐ ܐܝܬܝܗܝܢ. ܘܡܬܒܬܒܘܬܐ ܗܝ ܠܐܪܥܐ ܕܐܝܬܝܬܐ[1]: ܗܘܠܐܐ ܕܒܢܝܢܗܘܢ. ܐܝܟܢܐ ܕܒܗ ܠܐ ܡܫܬܡܥ ܡܢ ܥܒܕܐ ܕܡܫܝܚܐ ܡܫܡܫܢܐ ܒܡܫܝܚܘܬܗܘܢ: ܠܐ ܦܐܝܐ ܕܠܐ[2] ܢܬܚܙܘ ܒܐܠܗܐ ܘܢܬܡܠܠ: ܢܡܘܣܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܠܒܪܢܫܘܬܗܘܢ. ܡܛܝܢ ܘܠܘܬܗ ܗܝ ܠܡܫܘܚܐ ܕܦܘܪܫܢܐ: ܡܢ ܒܠܗ ܢܬܠܡܐ ܡܢ ܡܬܚܫܒܗ ܒܒܪܬܐ ܠܢܦܫܗܘܢ. ܕܐܝܬܝܗ[3] ܕܝܢܐ ܠܡܘܬܪܬܐ ܕܠܐ ܢܕܒܪ ܠܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܐܬܚܒܠܬܐ ܒܗܘܢ ܕܪܥܝܗܘܢ: ܗܕܐ ܐܦ ܗܘ ܚܙܐ: ܕܐܬܚܙܝ ܘܐܘܕܥ ܠܗܠܝܢ ܕܐܬܚܒܠ. ܐܦ ܓܝܪ ܗܝܡܢܘܬܐ ܡܫܠܡܬܐ ܘܚܘܒܐ. ܢܬܒܥܐ ܒܦܪܘܫܘܬܐ ܕܢܒܝܐ. ܒܠܒܘܫܐ ܘܡܪܐ ܡܢ ܒܢܝܢܐ ܘܗܕܝܐ ܡܢ ܢܗܘܪܐ. ܠܗܘܢ ܕܝܢ ܠܒܢܝܐ ܘܢܗܘܪܐ ܢܦܫܐ ܒܫܘܚܠܦܗܘܢ: ܡܬܒܘܠܐ[4] ܢܗܘܘܢ ܠܡܘܬܐ ܘܢܘܗܪܐ ܠܚܝܐ܀

ܬܘܒ ܕܛܘܒܢܐ.[5]

ܕܡܢ ܐܝܟܢܐ ܐܬܚܙܝܘ ܒܚܝܘܬܐ ܡܕܒܪܢܐ[6] ܗܠܝܢ܀ ܒܐܬܪܐ ܕܒܝܬ ܐܕܪܒܝ ܐܝܬ ܡܕܝܢܬܐ ܚܕܐ: ܕܡܬܩܪܝܐ ܠܗܘ. ܒܗܕܐ ܓܝܪ ܐܝܬ ܗܘܐ ܒܝܬܐ ܚܕ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ: ܐܝܟ ܕܡܫܬܡܥܐ ܗܘܐ ܒܟܝܢܗ ܐܠܗܐ. ܘܐܝܬ

[1] Vat. ܐܝܬܝܬܐ. [2] Vat. ܕܢܬܚܙܘ and omits ܠܐ. [3] Vat. ܘܐܝܬܝܗ. [4] Vat. ܡܬܒܘܠܐ. [5] Vat. ܕܛܘܒܢܐ. A omits from ܬܘܒ ܕܛܘܒܢܐ to ܡܢ ܐܘܚܕܢܐ (p. 363, line 15) *i. e.*, one leaf. [6] Vat. ܐܝܟܢܐ ܕܐܬܚܙܝܘ ܒܚܝܘܬܐ ܡܕܒܪܢܐ.

ܗܘܬ ܕܝܢ ܐܟܙܢܐ ܡܬܝܩܪܢܝܬܐ: ܟܕ ܗܝ ܗܘܬ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܗܝܟܠܐ.
ܘܠܗܘܢܐ ܡܛܝܒ ܗܘܐ ܟܕܗ ܘܨܠܘܬܐ ܕܡܢܗ: ܐܝܟ ܕܟܬܝܒ ܒܦܬܓܡܐ[1]:
ܕܐܢܬܬܐ ܠܐ ܡܦܩܬܐ: ܡܬܬܝܩܪܐ ܠܡܦܩܢܐ ܕܢܦܠ ܐܠܗܐ: ܡܢܛܠ fol.165a.
ܕܦܓܪܗܘܢ ܡܩܝܡܝܢ. ܐܘܠܝ ܕܝܢ ܡܢܗܘܢ ܕܝܢܐ ܐܝܟܢ. ܡܫܟܚ ܗܘ ܡܢ ܕܢܦܩ
ܦܘܠܘܣ. ܘܡܢܨܚܢܐ ܕܝܢ ܡܦܩܢܐ[2]. ܘܟܕ ܗܘܐ ܚܠܡܐ ܘܡܘܬܐ:
ܡܢܝ ܐܢܘܢ ܡܢ ܚܝܐ ܕܥܠܡܐ ܠܗܘܢ ܕܐܠܗܐ. ܟܕ ܠܘܬܐ ܗܘܐ
ܠܗ ܡܬܦܠܚܢܘܬܗ ܡܩܒܠܬܐ ܒܫܘܝܐ ܕܡܟܬܒܢܘܬܗ. ܟܕ ܦܩܕ ܕܝܢ ܒܬܘܬܐ
ܥܠ ܐܝܢܘܢ: ܡܢܗ ܗܘܐ ܗܕܐ. ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܡܬܬܒܪܐ ܡܬܚܫܒܢܬܐ. ܒܝܘܡܢܐ.
ܘܒܠܠܘܬܐ: ܡܫܡܫܢܝܬܐ ܗܘܬ ܕܝܢ[3] ܒܗܝܟܠܐ ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܝܘܡܐ ܗܘܬ
ܠܡܫܡܫܢܐ ܘܠܐܠܗܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܟܬܒ ܚܠܡܐ ܐܚܪܝܢ: ܘܦܩܕܗ
ܠܡܦܩܐ ܘܠܐܢܬܬܐ ܕܢܗܘܐ ܟܕܡܐ ܕܡܢܐ ܕܝܢܗ ܐܚܝܢ: ܕܢܬܪܘܡ ܠܐܬܪܘܗܝ
ܒܝܘܡܐ ܡܬܝܩܪܢܝܬܐ ܗܘܬ ܡܫܡܫܢܝܬܐ: ܘܡܫܬܝܐ ܢܦܫܗ ܠܐܬܪܘܬܐ ܕܡܫܡܫ
ܐܠܗܐ. ܟܕ ܠܒܝܬܐ ܒܡܫܡܫܢܐ ܕܝܘܡܐ: ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ ܒܫܡܫܐ ܩܕܝܫܐ:
ܘܟܕܝܢ ܒܝܬܝܢܐ ܕܠܐܦܝ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܬ. ܐܠܗܐ ܕܝܢ ܗܘ ܕܡܬܝܕܥ ܟܠ
ܒܣܬܪܐ ܗܘܐ: ܟܕ ܚܙܐ ܡܘܗܒܬܗ ܕܡܫܡܫܢܝܬܐ ܗܘܬ: ܘܕܝܢܗܘܢ
ܒܝܬܗ ܕܝܢܬܐ ܗܘܘ ܕܡܫܡܫܢܬܗ: ܠܗܘܢ ܕܝܬܒܝܢ ܟܠ ܒܫܡܫܬܗ.
ܢܛܪܬܗ ܒܟܠ ܒܝܬܗ ܠܡܫܡܫܢܘܬܐ ܗܘܬ ܕܒܗܝܟܠܐ. ܠܐܠܗܘܬܐ ܚܕ
ܕܝܢܗ ܚܘܒܐ. ܒܗܘܐ ܐܝܟ ܗܘܐ ܡܫܡܫܢܬܐ ܡܬܝܩܪܢܝܬܐ. ܘܡܠܟܘܬܐ
ܕܫܡܝܐ. ܒܡܫܡܫ ܠܗ ܗܘܬ ܗܘܐ ܡܢ ܫܡܝܐ ܕܡܫܡܫܢܐ ܕܚܝܠܐ
ܐܠܗܐ: ܕܢܛܪܝܢ ܗܘܘ ܥܠ ܒܝܬܗ ܕܡܫܡܫܢܬܐ: ܘܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ
ܘܡܠܟܐ. ܘܡܢ ܕܠܗܘܢ ܐܠܗܘܬܐ ܚܠܠܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ: ܘܡܫܝܚ
ܕܟܠܗ ܗܘܝܢ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܡܫܡܫܢܝܬܐ ܡܬܝܩܪܢܝܬܐ ܐܡܘܬܗ:

[1] Prov. vi. 29 (?) [2] C ܠܡܒܢܝܐ. [3] Vat. ܗܘܬ ܕܝܢ ܐܡܗܘܢ.

ܒܟܝܢܗ ܠܗ ܕܡܪܕܘܬܐ ܡܫܝܚܝܬܐ ܐܬܝܕ. ܠܒܢܝܢܗ ܕܝܢ ܫܠܝܚܐ ܦܘܠܘܣ ܘܡܟܝܠ: ܐܫܬܠܡܬ ܠܒܢܝ ܗܝܡܢܘܬܐ. ܗܘܝܘ[1] ܕܐܫܬܠܡ ܕܬܫܡܫܬܐ ܡܕܒܪܢܝܬܐ ܗܘܬ ܠܗܘܢ ܘܡܠܦܢܝܬܐ: ܘܡܚܘܝܢܝܬܐ ܘܡܠܟܢܝܬܐ ܠܟܠ ܐܢܫ. fol.165b ܠܡܣܒ ܘܠܡܫܡܠܝܘܬܗ: ܠܟܠܗ ܫܘܡܠܝܗ ܕܫܠܡܘܬܐ ܕܟܢܝܢ. ܟܕ ܠܡܐܬܐ ܠܦܘܠܚܢܐ ܡܢܝܢ ܠܐ ܢܬܒܥܐ ܗܘܬ ܠܗܘܢ ܠܡܬܬܩܢܘ: ܐܠܐ ܐܢ ܠܢܦܠܐ ܕܗܝܡܢܘܬܐ. ܡܫܬܥܒܕܐ ܓܝܪ ܟܒܢ ܟܠܗ ܕܐܫܬܘܕܥܬ ܗܘܐ ܫܦܝܪܬܐ. ܒܕܡܘܬܐ ܕܒܢܝܢܐ ܗܝܡܢܘܬܐ ܐܠܗܝܐ ܐܬܒܢܝܘ. ܘܟܕ ܬܫܥܝܬܐ ܕܡܪܬܐ ܘܫܘܒܚܗܘܢ: ܐܦ ܒܗܘ ܕܫܡܥܘܢܬܐ. ܕܒܬ ܢܬܦܠܓܘܢ ܗܘܘ. ܒܚܘܣܢܐ ܘܒܫܘܠܡܐ: ܘܟܝܘܡܐ ܕܠܐ ܬܘܩܠܬܐ. ܟܕ ܐܡܗܘܢ ܕܝܢ ܠܒܢܝܢܐ ܚܕܬܐ. ܠܐ ܓܝܪ ܦܪܝܫܐ ܗܘܬ ܡܢܗܘܢ ܘܡܬܩܢܢܐ ܠܓܒܪ. ܐܡܗܘܢ ܕܝܢ ܐܡܪܐ ܗܘܬ ܒܡܘܬܢܐ ܕܗ ܕܐܫܬܘܕܥܬ. ܘܐܦ ܒܫܘܡܠܝܐ ܕܩܘܡܗܝܐ: ܒܩܘܪܒܐ ܕܠܐ ܕܝܢܐ ܦܫܝܩܬܐ: ܘܬܘܡܢܝܐ ܕܡܬܒܢܝܢܐ: ܐܡܗܘܢ ܡܢܗܘܢ ܗܘܬ: ܒܡܫܡܫܘܬ ܚܕܐ ܒܪܬܗ ܕܡܫܝܚܐ. ܡܢ ܕܝܢ ܕܐܬܬܩܢܬ ܒܗܝܢܐ ܐܢܫܝܢ: ܘܠܐ ܟܠ ܡܢܝܢ ܡܫܬܚܠܦܝܢ ܗܘܘ ܡܢ ܐܫܬܘܕܥܬ]: ܒܘܢܝܐ[2] ܓܝܪ ܕܡܬܒܢܝܢܐ ܟܢܝܢ ܠܟܠܗ ܗܝܡܢܘܬܐ ܒܬܫܡܫܬܐ ܦܫܝܛܬܐ: ܡܠܟܐ ܠܗܘܢ ܗܘܬ ܒܪܬܐ ܕܐܬܒܪܝܘ، ܡܛܠ ܠܟܠܗ ܗܘ ܠܒܢܝܢܗ ܕܫܠܡܘܬܐ. ܘܠܫܘܡܠܝܐ ܡܛܠ ܕܫܘܡܠܝܗ ܐܫܬܡܠܝܘ ❖

[1] B omits ܗܘ. [2] A begins again here with the word ܒܘܢܝܐ (Fol. 127*a*).

ܦܪܩܐ ܕܬܡܢܝܐ.[1]

ܥܠ ܬܘܠܡܝܕܘܗܝ ܕܩܕܝܫܐ ܦܘܠܘܣ ܘܐܒܪܗܝܡ[2] ܕܒܘܡܪܐ ܕܕܝܪܐ ܕܒܝܬ ܩܘܩܐ܀ ܒܗܘ ܕܝܢ ܙܒܢܐ: ܕܒܗ ܗܘܐ ܗܘܐ ܒܥܘܡܪܗ ܕܕܝܪܐ ܕܒܝܬ ܩܘܩܐ: ܒܢܝܫܐ ܕܒܢܝܐ ܠܡܥܒܕܐ ܘܠܡܕܒܪܐ. ܗܢܘܢ ܕܡܢ ܕܝܪܐ ܥܒܕ ܗܘܐ ܕܪܝܫܘܬܐ: ܒܝܫܐ ܗܢܝܢ ܕܒܩܘܫܬܐ ܕܡܫܠܡܢܘܬܐ ܕܬܠܡܝܕܘܬܐ ܗܘ. ܒܝܬܘܗܝ ܕܝܢ ܕܬܠܡܝܕܐ: ܘܐܒܪܗܝܡ ܕܝܫܘܥܝܗܘܢ ܘܦܠܚܘܬܐ ܕܦܢܝܗܘܢ: ܥܠܘ ܠܗܘܢ ܕܥܒܘܕܐ ܗܘܘ ܢܬܩܕܫܘܢ ܠܡܣܝܒܘܬܐ. ܘܡܢ ܕܬܠܡܝܕܐ ܥܠܘ ܬܪܝܗܘܢ: ܘܥܠܘ ܒܘܪܟܐ ܡܢ ܗܢܐ ܘܬܪܥܝܬܗ ܕܢܫܘܬܐ: ܠܥܠܡܐ ܘܥܢܝܐ ܕܬܘܠܬܐ ܕܝܢ ܕܡܫܬܒܚܝܢ ܠܡܕܒܪܘܬܗܘܢ ܒܟܠܗ ܡܢܗܬܡܠܝܘܬܐ fol.166*a*. ܡܫܬܟܚܐ ܥܠ ܬܠܡܝܕܐ. ܒܢܝܫܘܬܐ ܕܒܝܬܝܐ. ܒܢܝܫܐ ܕܬܠܡܝܕܐ. ܒܬܘܠܡܝܕܐ ܕܠܗ[3] ܕܬܠܡܐ. ܘܐܬܚܙܝܘ ܗܘܘ ܡܫܘܚܐ ܕܟܠܢ: ܠܟܠܗܘܢ ܝܠܕܐ ܕܥܘܡܪܐ. ܘܕܬܠܡܝܕܐ ܕܠܡܘܬܗܘܢ ܥܡܡܐ ܗܘܘ. ܘܦܘܠܘܣ ܗܘ ܓܒܪܐ ܗܘܐ ܥܠܝܡ ܦܘܪܫ. ܐܒܪܗܝܡ[4] ܕܝܢ ܬܠܡܝܕܐ: ܚܕ ܗܘܐ ܦܘܫܝܢ. ܐܒܪܗܝܡ ܕܫܘܒܚܗ ܕܡܫܝܚܐ ܢܒܥܐ ܗܘܐ ܒܗ. ܘܡܢ ܟܠܗ ܢܫܘܬܐ. ܫܒܝܐ ܡܬܩܒܠܐ ܗܘܐ ܡܢܗܠ ܒܫܘܒܚܗ. ܢܦܫܐ ܓܒܪ ܡܫܬܘܕܥܐ ܐܝܟ ܗܘܐ ܕܐܠܗܝܘܬܗ ܦܫܝܛܐ ܗܘܬ. ܢܦܫܐ ܡܢܟܦܐ ܗܘܐ ܗܘܬ ܦܠܚܐ ܚܘܫܒܐ ܕܝܢܐ ܒܠܒܐ ܒܫܡܫܬܗ. ܡܢ ܡܝܬܪܘܬܐ ܓܒܪ ܕܬܫܒܘܚܬܐ ܕܝܠܗܘܢ: ܡܢ ܚܘܒܗ ܦܪܝܫ ܗܘܐ ܠܗ ܘܡܬܚܫܒ: ܢܦܫܗ ܕܡܢ ܡܬܚܫܒ ܠܐ ܚܙܐ ܗܘܐ ܠܗܘܢ. ܚܘܒܐ ܢܦܫܝܐ. ܡܠܝܐ ܕܚܘܒܐ. ܗܠܝܢ ܡܬܠܡܕܢܘܬܐ. ܐܝܟ ܕܝܢ ܡܕܡ ܚܙܝܗ ܠܢܦܫܗ.

ܩܘܡܬܐ ܕܚܝܠܬܐ. ܟܕ ܡܫܬܘܕܐ ܗܘܬ ܒܫܬܩܐ ܩܕܝܫܬܐ: ܒܟܠܗܝܢ ܕܝܢ ܦܘܠܚܢܐ ܕܩܘܕܫܐ ܡܫܡܫܐ ܗܘܬ. ܐܚܪܢܐ ܕܝܢ ܡܠܐܟܐ ܘܟܕ ܡܫܬܡܠܝܐ ܒܡܠܠܗ ܕܩܘܕܫܐ: ܗܝ ܕܡܠܟܘܬܗ ܠܐ ܐܝܬ ܡܬܚܒܠ ܠܥܠܡ ܘܫܘܒܚܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ. ܢܩܒܠ ܠܗ ܠܡܠܟܘܬܐ: ܒܟܠܗܝܢ ܕܝܢ ܒܟܠܗ ܠܗܘ. ܘܢܬܬܠ ܒܠܚܘܕܝܗ. ܡܪܢܐ ܕܝܢ ܦܘܠܘܣ: ܗܘܐ ܡܢܘܦܐ ܕܐܬܚܙܝܬ: ܘܗܘܢ ܕܫܘܒܚܐ ܠܟܠܗ ܠܗ. ܕܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܘܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ[1]. ܠܡܫܝܚܐ ܘܠܐܠܗܐ. ܠܡܫܬܒܚܢܐ ܘܠܥܒܕܝܗ. ܒܗܝ ܕܐܦ ܒܐܢܫܘܬܐ ܦܓܪܢܝܬܐ ܡܫܬܡܫ ܗܘܬ. ܠܗܝ ܕܝܢ ܠܗܕܐ ܕܡܢܗ: ܐܘܬܪܗ ܒܟܘܪܣܝܐ ܚܕܪܘܗܝ ܡܠܐܟܘܗܝ[2]. ܘܗܕܐ ܟܕ ܒܡܫܠܡ ܘܡܫܒܚܐ ܒܫܘܒܚܐ ܕܩܕܝܫܘܬܐ: ܒܕܡܘܬ ܡܠܐ ܕܡܠܟܐ ܘܩܕܝܫܐ:
fol. 166b. ܒܬܘܕܝܬܐ ܠܟܠܗ ܘܡܫܒܚܝܢ ܕܥܘܠܡܐ: ܒܢܝܢܐ ܕܩܘܕܫܐ ܕܝܠܗ ܠܗܘ ܡܪܢ. ܘܡܫܬܒܚ ܠܗ ܥܡܗ ܡܫܝܚܐ ܒܢܘܗܪܐ ܕܡܠܟܘܬܗ. ܥܡܗ ܕܝܢ ܥܠ ܡܪܝܡ[3] ܟܠܗ ܠܗ ܡܘܕܝܢ ܕܡܫܒܚܝܢ. ܘܒܬܘܕܝܬܐ ܕܝܠܕܬ ܐܠܗܐ. ܘܟܕ ܦܘܠܘܣ ܗܢ ܒܕܡܘܬ ܥܡܗܝܢ ܐܬܚܙܝ ܡܫܬܥܐ ܗܘܬ ܕܝܢ ܒܡܠܠܗ ܘܦܘܠܚܢܗ ܡܫܡܠܝܐ ܗܘܬ ܕܡܫܒܚܢܐ: ܗܘ ܕܝܢ ܠܡܪܝܡ ܒܕܡܘܬ ܢܦܫܐ ܕܟܝܐ ܘܠܥܠܡ ܠܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ܀

ܟܪܟܐ ܕܫܘܢܝܐ.[4]

ܥܠ ܫܘܢܝܗ ܕܡܪܬܢ ܡܪܝܡ[5] ܝܠܕܬ ܐܠܗܐ ܕܐܝܬܝܗ ܒܬܘܠܬܐ

ܕܝܠܕܬܗ: ܘܐܝܟܢ ܐܬܬܨܝܒܬ ܒܝܘܡܐ ܗܢܐ܀ ܡܢ ܕܩܕܡ ܕܝܢ[6] ܒܫܘܒܚܐ ܗܢܐ ܘܐܝܟ ܕܐܝܬܘܗܝ: ܟܕ ܫܠܡ ܘܐܬܬܙܝܥܬ ܒܟܠܗܘܢ

[1] Vat. ܢܘܪܐ. [2] Vat. ܡܠܟܘܬܐ. [3] AC ܠܡܪܝܡ. [4] A Vat. ܟܪܟܐ ܕܫܘܢܝܐ. [5] A ܠܡܪܝܡ. [6] Vat. ܡܢ ܕܝܢ ܕܩܕܡ.

ܐܪ̈ܕܘܗܝ ܕܒܘܬܪܐ ܕܝܢܘܬܐ: ܒܨܘܡܐ ܘܒܨܠܘܬܐ[1]: ܒܫܗܪܐ ܕܠܠܘܬܐ: ܒܥܡܠܐ ܣܓܝܐܐ ܕܟܝܢܗ ܕܒܪܢܫܐ: ܚܘܒܐ ܡܢ ܟܠܗ ܐܝܬܘܬܐ[2] ܡܬܚܙܝܐ ܗܘܐ ܠܗ. ܗܘ ܕܝܢ ܡܫܝܚܐ ܕܐܠܗܘܬܗ: ܟܕ ܚܙܐ ܐܢܫܘܬܐ ܕܡܢ ܟܠܗ ܐܝܬܘܬܐ ܡܬܚܫܒܐ[3] ܠܗ: ܘܚܘܒܐ ܕܡܢ[4] ܟܠܢܫ ܠܗ ܡܬܚܙܝܐ: ܐܬܐ ܘܐܬܚܙܝ ܒܠܒܝܬܐ. ܟܠܗܘܢ ܘܫܪܟܗܘܢ. ܘܟܠܡܕܡ[6] ܕܚܫܚܐ ܗܘܐ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܘܫܪܐ ܟܠܗܘܢ ܒܐܪܥܐ ܘܥܡܪܐ ܒܐܬܪܐ ܥܕܡܐ ܕܢܐܬܠܘܢ: ܘܢܦܩܘ ܒܫܠܡܐ ܡܢܗܪܢܝܬܐ. ܟܕ ܠܐ ܐܢܫ ܝܕܥ. ܘܡܚܠܦ ܕܡܬܚܘܝܢ ܒܡܘܪܕܝܢܐ ܢܦܠܘ ܠܟܠ ܡܢ ܐܬܪܐ ܕܐܢܫܘܬܐ: ܘܡܬܝܕܥܐ ܠܟܠܗܘܢ ܡܚܘܝܢܘܬܗܘܢ. ܐܝܟ ܚܙܝܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬܗ ܠܚܘܒܐ ܥܕܡܐ. ܘܟܠܡܕܡ ܚܕ ܕܐܬܦܫܩ ܠܗ: ܟܠܗ ܕܐܬܐ ܚܕ ܚܕܢܝܐ ܒܐܬܪܐ: ܡܡܪܐ ܘܦܘܫܐ ܚܕܐ. ܟܕ ܩܪܒ ܡܢ ܟܠܗ ܦܘܪܫܐ ܕܒܢܝܢܫܐ. ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܒܗ ܕܡܫܟܗ ܚܫܘܫܬܐ ܘܡܬܚܫܒܢܘܬܐ. ܩܪܝܒ ܗܘܐ ܕܝܢ ܡܢ ܟܠܗ ܒܘܝܐܐ ܕܒܢܝܢܫܐ. ܘܠܐ ܗܘܐ ܚܙܝܘܗܝ ܐܬܪܐ: ܐܘ ܠܡܚܙܐ ܐܘ ܠܡܫܡܥ ܡܬܚܫܒ[5]: ܘܒܗܝ ܟܠܗ ܕܗܘܐ ܚܙܐ. fol. 167a.

ܘܡܪܘܚܗ ܐܝܟ ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ: ܡܢ ܒܝܬܐ ܘܠܐܪܥܐ: ܕܒܚܘܫܒܐ ܐܠܗܝܐ ܡܫܬܪܝܐ ܗܘܐ ܒܗܘܢ ܚܝ̈ܘܗܝ. ܐܝܟܢܐ ܕܝܢ ܢܗܘܐ ܕܝܠܝܐ ܕܠܐ ܢܚܙܐ ܢܦܫܗ ܚܙܐ. ܐܝܟܢ ܕܐܦ ܕܡܝܐ ܠܗܝܢ ܡܢܗܘܢ ܢܦܫܐ ܢܦܠ ܒܬܪܗܘܢ: ܟܠܗ ܢܦܫܗ ܕܡܬܚܫܒܐ ܗܘܐ. ܐܬܚܙܝ ܕܝܢ ܚܙܝܐ ܕܡܕܒܪܢܐ ܗܘܐ. ܐܝܟܢ ܕܗܘܐ ܒܠܒܝܫܘܬܐ ܘܚܝܝܢܘ ܚܘܫܒܗ. ܢܦܫܗ ܕܝܢ ܐܬܚܙܝ ܗܘܐ. ܢܚܬ ܚܙܝܗ. ܐܝܟܢ ܗܘܐ ܕܝܢ ܠܗܘܢ ܡܬܚܙܝܢ. ܘܐܝܟ ܕܡܚܙܐ ܢܦܫ ܚܘܒܐ ܒܐܬܪܗ[7] ܕܡܬܚܫܒܐ[8]: ܗܘܐ

[1] Vat. ܒܨܠܘܬܐ ܘܒܨܘܡܐ. [2] Vat. omits ܐܝܬܘܬܐ. [3] B ܡܬܚܫܒܐ. [4] Vat. (sic) ܘܡܢ ܘܚܘܒܐ. [5] C omits from ܡܠܟܗ to ܘܟܠܡܕܡ. [6] Vat. ܘܐܬܚܙܝ ܐܘ ܠܒܝܫܐ. [7] Vat. ܒܐܬܪܗ. [8] Vat. ܕܡܬܚܫܒܐ.

ܡܬܒܬܠܝܢ ܥ̈ܘܠܐ ܗܘܘ ܒܥܒܕܘܗܝ. ܡܛܠ ܕܝܢ ܕܡܢ ܣܓܝܐܐ ܘܡܬܢܨܚܢܘܬܐ ܕܒܪ̈ܢܫܐ ܦܪܝܫܐ ܚܕܘܬܐ ܘܡܬܟܫܠܢܘܬܐ ܚܙܐ ܗܘܐ. ܘܡܢ ܢܡܘܣܐ ܕܫܠܝܐ ܗܘܘ: ܣܓܝ̈ܐܐ ܗܘܘ ܕܢܦܫ ܗܘܘ ܘܐܢܫ̈ܝܢ. ܐܝܟ ܗܢܐ ܕܒܝܬܗ ܐܢܫ̈ܝܢ ܗܘܘ ܠܒܪܐ ܘܡܬܒܥܐ. ܡܫܬܒܩܐ ܕܝܢ ܦܘܠܘܣ ܐܢܫܘܗܝ ܡܢ ܕܘܟܬܐ ܠܐ ܐܝܬ ܗܘܐ: ܒܕܝܪܐ ܕܡܫܬܒܩ ܕܢܚܦܐ ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ[1]. ܐܠܐ ܒܐܝܬܘܬܐ ܘܒܠܚܘܕܝܘܬܐ ܕܝܠܗ ܘܒܫܒܝܩܘܬܐ ܗܘ ܥܡ ܐܢܫܐ ܡܢܗܘܢ ܗܘܐ: ܘܡܟܣܝ ܠܐܠܗܐ: ܕܢܘܟܪܝܐ ܐܝܟ ܡܢܐ ܗܘܐ ܡܢ ܒܪܝܬܐ ܘܐܝܟ ܢܦܫܐ. ܡܢ ܬܚܘܬ ܕܝܢ ܙܒܢܐ ܦܠܓܘܬܐ: ܡܢ ܕܗܘ ܫܘܒܩܢܐ ܕܢܐ ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܐܬܦܢܝ ܠܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ ܕܠܗܘܢ ܕܡܫܬܡܥܘ: ܘܐܬܚܙܝ ܘܫܠܝܐ ܗܘܐ ܡܢ ܕܝܢܗ ܠܡܫܬܐܠܘ: ܘܐܬܦܬܚ ܥܡܗ ܐܦ ܠܐܦܝܣܩܘܦܐ ܦܘܠܘܣ ܐܢܫܘܗܝ. ܘܢܣܒ ܐܝܬܘܗܝ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܡܢ ܒܘܝܢܐ ܕܐܢܫܐ ܕܒܝܘܡܬܐ ܗܢܐ: ܘܥܡ ܘܐܙܠ ܕܢܦܩܘܗܝ. ܘܐܙܠ ܒܬܠܡܝܕܐ ܘܢܒܝܥ. ܘܐܬܒܪܝܗ ܠܗ ܐܝܟܐ ܢܚܬ. ܘܡܢ ܕܡܛܐ ܠܬܡܢ: ܘܩܒܠܗ ܥܠ ܝܘܡܐ ܕܫܬܢܝܐ ܘܒܥܘ: ܐܝܟ ܐܢܫܐ ܚܒܝܒܐ: ܐܙܠ[2] ܢܚܦܐ ܦܘܠܘܣ ܐܢܬܬܐ ܕܒܝܘܡܬܐ ܘܢܫܩ[3] ܠܗ. ܘܥܕ ܫܡܥܗ: ܠܐ ܕܢܐܙܠ ܘܠܐ ܕܠܐ ܢܐܙܠ ܒܥܠ[5] ܠܐܢܫܘܗܝ. ܐܠܐ ܡܫܒܚܗ ܕܝܘܡܐ ܠܐܠܗܐ. ܘܥܡܗ ܐܬܕܒܪܘ ܒܐܝܬܘܬܐ ܠܟܠܢܫ ܡܠܗ. ܕܢܘܟܪܝܐ ܐܝܟ ܡܕܡ ܕܒܝܬܗ. ܘܒܠܚܘܕܝܘܬܐ ܕܡܬܚܙܐ ܥܡ ܕܡܢܝ ܦܘܠܘܣ. ܡܢ ܒܝܬܐ ܕܟܬܒܐ: ܢܬܚܙܐ ܠܗ ܠܘܬ ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ[6] ܡܠܟܘܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܐܝܟ ܕܐܦܝܢ[7]: ܥܡ ܡܠܟܐ ܠܗ ܕܢܬܩܒܠ ܥܡ ܐܢܫܘܗܝ. ܡܛܠ ܕܗܘ ܒܝܬܗ ܕܡܕܝܢܬܐ. ܕܠܡܬܕܒܪܢܘܬܐ ܕܬܐ ܕܡܫܬܠܡ ܗܘܐ ܐܝܟ ܠܟܠܢܫ ܗܘ. ܠܐܬܪܗ ܕܝܢ ܕܡܘܬܐ ܥܡ ܐܢܫܐ ܥܡ ܐܢܫܘܗܝ: ܥܡ ܫܢܝܐ ܦܘܠܘܣ ܘܕܝܢܐ ܘܡܫܒܚ ܠܐܠܗܐ:

[1] A ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ. [2] Vat. ܐܙܠ. [3] Vat. ܘܢܫܩ ܘܣܒܗ [4] Vat. ܕܟܠ ܕܝܢܐ. [5] Vat. ܒܥܠ. [6] Vat. ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ. [7] Vat. ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܐܦܝܢ.

ܥܠ ܦܘܪܩܢܗ ܕܡܫܝܚܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܘܗܟܢܐ ܒܫܠܡܗ ܕܡܕܒܪܢܐ ܡܪܢ܆ ܕܠܡܐ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܢܬܬܘ ܠܐܬܪܐ ܗܢܐ ܀

ܦܪܩܐ ܕܬܠܡܝܕܗ.[1]

ܥܠ ܚܣܝܢܘܬܐ ܕܡܪܝ ܚܢܢܝܫܘܥ ܘܥܠ ܒܝܬܝܘܬܗ ܕܥܕܬܐ ܩܕܝܫܬܐ ܕܒܝܬ ܥܒܐ[2] ܀ ܡܛܠ ܕܝܢ ܕܐܫܬܘܕܝܬ ܒܬܠܡܝܕܘܬܐ ܒܩܫܝܫܘܬܗ ܕܒܝܬ ܡܕܒܪ̈ܢܐ ܕܗܘܐ ܒܡܘܬܪܐ ܗܘܝܐ[3] ܐܝܟ ܗܘ ܐܝܬܝܗ ܕܒܝܬ ܩܕܝܫܐ ܕܝܠܗ ܗܘܐ ܘܡܬܩܪܐ ܒܫܡܗܘܢ ܠܩܕܝܫܐ ܡܪܝ ܕܡܕܒܪ ܒܝܬ ܥܒܐ[4]܆ ܡܛܠ ܕܐܬܩܪܝ ܐܚܐ ܕܝܢ ܠܒܝܬ ܥܒܐ. ܟܕ ܗܘܝܢ ܡܢ ܒܬܪܗ. ܘܟܕ ܡܚܕܐ ܐܬܪܐ ܗܠܝܢܐ. ܘܝܕܥܐ ܗܘ ܡܬܡܠܟ ܕܐܬܚܙܝ ܥܠ ܕܘܟܬܐ ܗܝ. ܗܕܐ ܓܝܪ ܐܝܬܝܗ܆ ܕܗܢܐ ܕܡܢ ܚܕ ܓܒܪܐ ܐܡܝܢܐ ܘܣܒܐ ܡܬܠܒܫܐ܆ ܡܢ ܓܢܒܘܬ ܕܝܢ ܐܝܠܝܢ ܡܢܗܘܢ. ܡܢ ܕܗܘܐ ܕܒܪܐ ܘܢܟܦܐ ܕܡܢ ܩܕܡ܆ ܟܕ ܠܟܠ ܐܢܫ ܕܒܪܐ ܐܝܬ[5] ܗܘܐ܆ ܘܟܠ ܕܒܪܐ ܐܦ ܡܬܠܒܫܐ ܕܐܬܪܗ ܩܕܡ ܗܘܐ܆ ܘܡܫܡܫܢܐ ܗܘܐ ܠܥܒܕܐ ܡܢ ܓܢܒܐ ܘܡܥܒܪܐ܆ ܒܕܘܟܬܐ ܡܫܬܟܚܐ ܕܩܕܝܫܐ ܘܕܝܠܝܬܐ ܘܦܘܠܚܢܐ܆ ܐܝܬ ܠܝ ܠܡܬܒܥܘ[6] fol.168a.

ܚܫܒܐ[7] ܘܡܕܒܪܐ ܘܡܫܘܕܥܐ ܕܒܝܢ ܘܡܫܬܘܕܝܢ ܠܐܪܥܐ ܩܕܝܫܬܐ. ܕܐܬܪܐ ܕܝܢ[8] ܗܕܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܐܢܫ ܕܡܬܬܡܟܐ܆ ܐܝܟ ܓܒܪܐ[9] ܕܡܬܟܬܒ ܗܘܐ ܒܕܘܟ. ܘܠܒܝܬ ܥܒܐ ܗܕܐ ܚܙܝܢ. ܘܐܦ ܓܘܒܐ ܐܘܪܚܐ ܫܦܝܪܐ ܕܐܘܪܚ ܕܡܢܐ ܚܙܐ ܒܗ. ܘܐܬܚܙܝ ܒܗ ܐܦ ܡܕܒܪܐ ܒܫܦܝܪܘܬܐ. ܘܐܫܬܟܚ ܒܗ

[1] A Vat. ܦܪܩܐ ܕܫܡܥܘܢ. [2] Vat. ܕܒܝܬܐܒܐܘܢ. [3] Vat. ܗܘܐ. [4] Vat. ܒܝܬܐܒܐܘܢ. [5] Vat. ܐܝܬܘ (sic). [6] Vat. omits ܐܝܬ ܠܝ ܠܡܬܒܥܘ. [7] Vat. ܘܚܫܒܐ. [8] Vat. omits ܕܝܢ. [9] Vat. ܓܒܪܐ.

ܒܐܬܪ ܕܒܪܘܢ: ܥܠ ܝܕ ܓܒܪܘܬܐ ܗܘ ܕܐܬܚܙܝܬ ܠܝܘܚܢܢ ܡܢ ܫܘܪܝܐ. ܡܢ ܕܝܢ ܕܦܪܫܬܗ ܡܢ ܥܡܗ ܫܡܥܬܗ ܕܡܪܝ ܘܦܪܘܫܝܐ ܡܘܬܒܐ ܕܐܚ̈ܐ: ܘܕܒܝܠ ܗܘ ܠܩܒܠܬܐ ܕܫܘܒܚܘܬܐ ܘܢܨܝܚܘܬܐ ܦܐܝܬܐ ܡܢ ܥܠܡܐ: ܘܡܛܝܒ ܬܫܒܘܚܬܐ ܒܠܗܘܢ ܕܥܝܢܘܗܝ ܕܐܢܫܐ ܠܒܪܘܝܐ ܡܫܝܚܐ: ܒܦܘܡܐ ܕܡܠܝܟܐ ܕܐܒܘܗܝ: ܐܦ ܚܘܒܐ ܡܬܝܗܒ ܬܫܒܘܚܬܐ ܠܐܠܗܐ: ܕܐܝܬܝܗ: ܘܡܫܬܒܚܢܐ ܕܡܬܥܒܕܐ ܒܗܘܢ. ܐܝܟ ܡܠܬܗ ܕܐܫܥܝܐ ܢܒܝܐ: ܕܢܫܒܚܘܢ ܠܗ ܝܬܒ̈ܝ ܫܘܥܐ: ܘܡܢ ܪܫܐ ܕܛܘܪ̈ܐ ܢܩܥܘܢ[1]. ܠܗ ܕܝܢ ܠܒܪܘܝܐ ܗܢܐ ܥܠ ܐܡܪ̈ܝܢ ܐܝܟܢܐ ܡܢ ܦܬܓܡܐ ܕܫܘܥܝܢܐ: ܚܘܒܐ ܡܪܝ ܡܫܝܚܐ ܡܬܚܒܒܢܘܬܗ: ܡܪܝܐ ܘܒܪ ܫܠܝܚܐ ܕܥܒܪܐ ܐܦܣܩܘܦܐ: ܗܢܘܢ ܕܥܡܪܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܡܠܬܐ ܥܠ ܚܕܝܐ ܒܡܕܢܚܐ: ܒܠܗ ܘܒܬܐ ܕܝܠܗܘܢ. ܗܘ ܕܝܢ ܩܕܝܫܐ ܡܪܝ ܡܫܝܚܐ: ܒܥܘܡܪܐ ܕܐܒܝܠܐ ܐܚܝܕ ܗܘܐ: ܘܗܘ ܒܫܬܩܗܘܢ ܒܩܒܪܐ ܚܕܐ: ܕܠܐ ܥܘܗܕܢܐ ܘܕܠܐ ܚܫܘܟܐ: ܐܠܐ ܐܝ̈ܟ ܚܕܐ ܠܡܫܬܐ ܐܘ ܥܕܢ ܥܠܬܐ ܕܐܢܫܐ ܩܕܝܫܐ. ܘܒܠܗܘܢ ܐܚ̈ܐ ܗܘܘ ܡܬܝܩܪܝܢ ܘܐܠܗܝܐ. ܐܝܟ ܕܗܘܝܐ ܡܬܕܟܪܐ ܕܟܠܗ ܫܡܫܝܢ ܗܘܘ ܦܓܪ̈ܝܗܘܢ. ܗܢܘܢ ܕܥܡܪܝܢ ܗܘܘ ܒܫܡܝܢ ܒܡܬܚܘܝܢ ܕܫܡܝܐ. ܘܗܘܐ ܥܠ ܠܥܘܠܒܢܗܘܢ ܟܕ ܐܚܕܐ ܐܢܐ: ܡܛܠ ܐܢܫ ܠܡܫܡܫܐ ܕܟܠܗܘܢ ܟܕ ܒܫܡܝܢ ܥܠ ܩܒܘܪܝܗܘܢ. ܕܡܛܠܗܘܢ ܡܬܚܫܒܝܢ ܕܡܢ ܟܕܘ ܡܬܝܕܥܝܢ fol.168b. ܡܢ ܫܘܒܚܗ ܕܐܠܗܐ. ܐܬܚܙܝ ܕܝܢ ܒܥܘܡܪܐ ܕܒܝܬ ܥܒܕܐ ܗܢܐ ܘܐܬܚܙܝ: ܐܦ ܫܒܝܚܐ ܠܝܘܚܢܢ ܕܩܕܝܫܐ ܕܝܢ ܐܒܪܗܡ[2]. ܘܐܝܟܢܐ ܒܢܘܗܪܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܕܝܢ ܡܢ ܩܕܡܘܗܝ: ܐܙܠܝܢ ܐܒܘܗܝ ܐܢܐ ܗܘܐ ܒܫܡܝܐ ܗܢܐ ܩܕܝܫܘܬܐ: ܕܡܠܬܗ ܕܪܒܐ ܡܪܝ ܡܫܝܚܐ. ܗܢܐ ܕܝܢ ܩܕܝܫܐ ܡܪܝ ܡܫܝܚܐ: ܗܘ ܐܬܠܝܕ ܠܒܪܢܫܐ ܗܘܐ ܚܕܢܐ. ܚܕܢܐ ܕܝܢ ܗܢܐ: ܒܥܘܡܪܐ ܠܝܘܚܢܢ

[1] Isaiah xlii. 11.   [2] AC ܐܒܪܗܝܡ.

ܕܡܪܝ ܡܫܝܚܐ: ܠܐ ܢܫܬܠܡ ܫܘܠܡܕܢܐ ܕܪܘܚܢܝܘܬܐ. ܐܠܐ ܕܢܦܫܐ ܗܘܐ ܘܪܘܡܐ ܒܡܫܟܢܗ ܦܬܓܡܐ: ܘܕܐܝܠܝܢ ܡܬܪܥܐ. ܘܟܕ ܐܠܗܝܐ ܐܠܗܝܐ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܡܫܟܠ ܫܘܠܡܕܢܗ: ܫܡ ܢܦܫܗ. ܡܢ ܣܓܝܐܬܗ ܠܒܪܐ ܗܘ ܐܠܗܝܐ: ܘܢܦܩ ܠܥܘܦ ܥܒܕܝܐ. ܘܐܬܦܪܢܣܘ ܠܗܘܢ ܡܠܘܬܐ ܘܡܚܝܢܝܬܐ ܘܢܛܪܬܐ ܡܡܘܕܝܢܘܬܗ. ܐܝܟ ܕܐܬܡܠܟܘ ܡܠܟܘܗ ܘܢܘܗܪܗܘܢ ܡܢܐ ܡܫܬܠܚ ܠܗܘܢ. ܡܬܘܡ ܗܘܘ ܠܘܬ ܠܡܬܗܦܟܘܬܗ ܕܠܒܪܐ ܘܠܘܬܝܬܘܬܗ. ܘܐܦ ܥܡܟ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܟܠ ܣܘܟܠܐ ܘܐܬܘܬܐ ܕܝܕܥܬ ܗܘܐ ܒܥܡܗ ܕܡܥܡܕܢܐ. ܘܟܕ ܐܬܚܙܝܘ ܕܢܦܫܐ ܠܗܘܢ ܕܚܘܒܐ ܘܠܬܐܝܬܗ ܘܡܬܟܢܫܝܢ ܕܡܢ ܕܝܠܗܘܢ: ܐܝܟ ܡܠܟܗܘܢ ܕܢܘܟܪܝܐ ܦܘܠܘܣ: ܕܐܬܘܬܐ ܡܢ ܠܘ ܐܝܠܝܢ ܕܡܬܚܡܠܝܢ ܕܐܝܢ ܐܠܐ ܐܝܠܝܢ ܕܠܐ ܡܬܚܡܠܝܢ: ܫܘܝ ܐܬܕܝܢܘ ܠܒܪܘܬܗ ܡܫܝܚܝܐ. ܢܐܡ ܠܘܬ ܡܢܗ ܒܪ ܐܠܗܐ ܫܘܡܝܢ ܘܬܘܕܝܬܗ. ܘܬܘܒ ܐܝܠܝܢ ܡܢ ܒܡܪܐ ܕܦܘܫܐ: ܗܘ ܕܒܥܘܦܪܐ ܘܢܒܪܐ ܕܡܥܘܢܝܬܗ: ܘܡܘܬܒܐ ܕܦܐܪܘܗܝ ܘܡܘܕܥܢܐ ܕܡܒܪܦܘܗܝ ܠܡܫܡܫܘܬܗ ܢܦܩ ܐܢܘܢ ܫܟܝܢܐ: ܠܗܘܢܐ ܐܘܪܚ ܒܠܘܚܕܝ ܒܠܥܘܕ. ܘܟܠ ܥܘܡܪܐ ܒܦܘܫ. ܟܕ ܠܘܬ ܘܝܬܒ ܒܠܒܗ ܐܝܟ ܫܒܝܐ ܘܡܒܪܘܗܝ: ܘܡܬܡܪܚ ܠܐ ܐܬܬܟܝܠ. ܘܠܥܡܕܐ ܕܐܠܗܐ ܫܡܥ ܗܘܐ ܠܫܘܒܚܪܘܗܝ. ܒܦܘܫܢܝܗ fol.169a. ܠܥܘܬܪܗ ܐܗܦܟ. ܘܠܡܬܘܡܢܐ ܕܡܢܐ ܐܝܟ ܘܟܠܗܘܢ ܡܢ ܡܪܢܝܬܗ. ܘܡܢ ܐܦܫ ܠܗ ܘܢܦܫ. ܘܟܕ ܐܘܣ ܐܢܘܢ ܘܫܪܝ: ܗܝܡ ܡܘܦܬܐ ܗܟܢܐ ܠܥܘܦܐ ܒܚܝܠܐ ܕܐܬܘܬܗ. ܡܢ ܕܝܢ ܕܝܫܘܥ ܐܢܬܐ ܗܢܘܢ: ܕܠܘ[1] ܒܠܚܘܕ ܒܥܒܕܐ ܕܒܪܬܐ: ܐܠܐ ܐܦ ܒܥܢܬܐ ܕܐܠܗܝܐ ܡܬܝܕܥܝܢ ܠܗܘܢ: ܐܬܚܙܝ ܚܝܠܗ ܕܐܠܗܐ ܒܦܘܫܢܝܗ:

[1] C ܠܐ.

ܐܪܟܢܘ ܟܬܦܬܐ ܕܐܬܪܟܢܬܗܘܢ ܠܡܫܩܠܗ ܢܝܪܗ ܕܡܪܟܒܬܗ ܕܡܠܝܐ. ܘܫܩܠܘ[1] ܐܢܘܢ ܠܡܫܩܠܐ ܫܒܝܚܐ. ܘܩܒܠܘ ܐܢܘܢ ܒܡܫܡܥܬܐ ܕܐܕܢܐ ܡܫܡܫܢܝܬܐ. ܘܡܫܩܠܗ ܠܫܡܥܬܗ ܕܡܠܬܐ: ܘܝܗܒ ܠܗܘܢ ܐܓܪܐ ܗܘܐ ܕܗܢܘܢ ܫܡܥܘ. ܘܐܬܐ ܠܗܘܢ ܡܠܟܘܬܐ: ܘܐܘܪܬܘ ܒܢܝܗ ܐܡܠܟܐ. ܘܫܡܥܘܗ ܘܐܘܪܬܘܗ. ܘܢܚܬ ܕܐܬܬܗ ܗܘܐ ܡܠܟܐ ܕܫܡܝܐ ܘܫܘܕܗ ܕܐܬܠܬܝܢ: ܘܚܙܬ ܐܬܬܗ ܡܠܟܐ ܕܡܠܝܢ. ܘܟܠܗ ܡܠܟܝܢ ܕܢܚܬܗ. ܘܟܢܫܗ ܕܫܡܝܐ ܥܠ ܡܠܟܐ ܡܢ ܟܬܒܐ ܕܢܒܝܐ: ܐܝܟ ܐܢܫܐ ܕܒܐܝܕܘܗܝ ܢܬܦܫܘ: ܠܡܬܒܥܗ ܕܡܪܘܬܐ ܕܫܡܝܐ ܘܐܪܥܐ ܐܠܗܐ ✣

ܪܡܫܐ ܕܬܠܬܒܫܒܐ.[2]

ܥܠ ܡܐܬܝܬܗ ܕܒܪܗ ܕܐܠܗܐ ܠܥܠܡܐ ܕܐܬܒܪܝ ܒܪܘܚ[3] ܘܥܠ ܡܫܝܚܘܬܗ ܕܫܡܥܘܢ. ܘܥܠ ܡܘܠܕܗ ܕܦܘܠܘܣ ܐܝܟ ܗܘܝܘ ✣ ܒܡܫܝܚܐ ܕܗܘܐ ܕܒܪܗ ܕܐܠܗܐ ܒܪܘܚ: ܡܢ ܕܫܡܥܘ ܕܩܒܠܘ[4] ܠܡܫܝܚܘܬܗ ܕܒܪܗ ܕܐܠܗܐ: ܒܗܝ ܕܐܝܬܝܗ ܗܘܐ ܟܠܗ ܕܢܟܠܗܘܢ ܗܝܡܢ ܗܘܐ: ܢܦܩܘ ܠܐܘܪܚܗ ܒܐܘܡܢܐ ܗܕܝܐܐ: ܘܠܒܝܬܗܘܢ ܐܗܦܟܘܢ. ܘܟܕ ܩܡܘ ܐܝܬܝܗܘܢ ܡܫܝܚܐ ܫܠܝܚܐ[5]: ܗܝܟܘ ܟܠ ܡܢ ܡܫܝܚܝܐ ܒܢܝ ܐܡܬܐ ܢܟܦܘܢ ܒܫܡܗܘܢ. ܘܟܕ ܠܐ ܝܕܥܐ ܫܡܝܐ ܟܝܢܘܬܗ ܕܒܪܗ ܗܘܬ ܫܡܝܢܬܐ. ܟܕ ܠܐ ܝܕܥܐ ܕܐܠܗܝܬܐ ܟܝܢܗܘܢ ܢܩܒܠ: ܐܠܐ ܒܡܫܝܚܘܬܗ fol.169b. ܕܫܡܝܢܐ ܡܢܗ ܗܘܢܢ ܟܣܝܢܐ. ܘܗܘܐ ܐܝܟ ܚܕܐ ܗܝܡܢܘܬܐ: ܒܫܡܝܐ

1 Vat. ܘܩܒܠܘ. 2 A Vat. ܪܡܫܐ ܕܬܠܬܐ. 3 Vat. ܕܐܬܒܪܝ ܒܪܘܚ. 4 Vat. ܕܩܒܠܘ. 5 Vat. ܫܠܝܚ ܡܫܝܚܐ ܐܝܬܝܗܘܢ.

ܠܐܦܐ ܘܡܟܝܟܐ ܕܡܫܝܚܘܬܗ. ܟܕ ܦܠܚ ܒܦܘܠܚܢܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ: ܘܡܛܐ ܘܡܫܬܐ. ܘܡܬܢܝܚܐ ܘܡܬܒܣܡܐ. ܘܡܚܐ ܠܐܝܩܘܢܬܐ ܕܦܪܨܘܦܗ ܘܕܐܝܟܘܬܐ ܕܐܬܚܙܝܬ ܠܗ. ܟܕ ܠܐ ܐܫܬܟܚ ܗܘ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܡܢ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܘܡܫܡܫܢܘܗܝ ܘܕܒܝܬܗ ܕܡܬܝܬܝܢ ܕܟܠܗ ܐܢܫ. ܐܦ ܦܠܘܣ ܕܝܢ ܐܚܘܗܝ: ܒܡܘܗܒܬܐ ܕܐܠܗܐ ܒܦܘܪܢܣܘܣ ܐܬܬܣܝܡ ܗܘܐ. ܘܥܠܬܐ ܕܬܘܡܬܐ ܕܚܘܒܐ: ܐܒܗܬܐ ܡܢ ܩܕܡ ܕܐܬܒܪܝ ܠܗܘܢ ܕܐܒܗܬܐ. ܐܝܟ ܕܐܝܟ ܗܘܐ[1] ܒܡܘܗܒܬܐ ܗܘܬ. ܘܐܬܚܙܝܬ ܕܐܒܗ̈ܬܐ ܘܡܢ ܡܫܝܚܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ: ܠܗ ܠܦܘܠܘܣ ܦܪܘܫܐ ܐܝܟ ܡܘܗܒܬܐ ܕܝܗܘܒܐ ܐܝܟ ܘܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܐܒܗܬܐ. ܘܟܕ ܠܗܢܐ ܦܘܠܚܢܐ ܩܪܒ: ܫܪܝ ܠܗ ܠܐܬܪܐ ܕܡܢܗ ܐܬܝܠܕ: ܘܐܬܕܒܪ ܠܘܬ ܩܕܝܫܐ: ܒܝܘܡܬܐ ܕܐܬܬܚܝܒ ܠܗ ܟܕ ܠܐ ܐܬܚܫܒ. ܘܠܡܫܡܫܢܘܬܐ ܗܘܐ ܕܡܢ ܩܕܝܫܐ ܒܡܘܫܐ ܟܕ ܦܘܠܘܣ ܐܬܬܚܝܒ. ܒܗܝ ܕܡܢ ܒܩܘܒܠ ܫܠܝܬܐ ܠܡܘܗܒܬܐ ܘܡܫܘܠܛܐ ܩܕܝܫ ܗܘܐ: ܐܝܟ ܘܡܬܒܪܝܢ ܒܡܘܗܒܬܗ ܗܘܝܢ[2]. ܒܬܪ ܕܝܢ ܘܡܬܕܒܪ: ܐܦ ܠܡܕܝܢܬܗ ܕܡܬܝܬܐ ܩܕܝܫ ܡܫܡܫ: ܟܕ ܕܒܪܗ ܠܡܕܒܪܢܘܬ ܐܚܘܗܝ ܐܝܟ ܐܬܬܣܝܡ ܗܘܐ. ܕܟܕ ܕܝܢ ܕܡܕܝܢܬܐ ܕܦܘܠ: ܐܝܟܐ ܘܡܬܕܒܪ ܠܡܫܝܚܐ: ܕܡܕܒܪܢܘܬܗ ܐܬܬܚܝܒ ܠܗ ܒܡܫܝܚܐ. ܟܕ ܕܡܕܝܢܬܐ ܠܐ ܫܠܝܐ ܗܘܐ. ܐܠܐ ܕܡܬܚܫܒ ܘܡܬܕܒܪܐ ܠܐܝܟܐ ܘܐܠܝܨܐ ܘܡܫܬܢܩܐ ܘܡܬܢܝܚܐ ܕܠܘܬܗ ܐܝܟ ܗܘܐ. ܠܐܝܟܐ ܚܢܢ ܗܘܐ. ܘܠܐܬܪܡܠܬܐ ܡܬܒܪܝܐ ܗܘܐ. ܦܬܘܪܐ ܠܡܣܟܢ̈ܐ ܒܡܘܗܒܬܗ ܠܟܠ ܕܡܬܚܫܚ. ܘܠܐܚܐ ܕܟܕܗ ܐܫܬܡܥ. ܠܥܢܘܝܐ ܡܫܒܚܐ. fol.170a. ܠܐܣܝܪܐ ܫܒܩܐ. ܠܥܪ̈ܛܠܝܐ ܐܠܒܫ. ܠܟܦܢ̈ܐ ܣܒܥ. ܠܝܬܡܐ ܐܒܐ. ܠܐܣܝܪܐ ܕܝܢ ܕܡܬܒܢܝܢ ܗܘܘ ܒܟܠܗ ܡܕܝܢܬܐ ܒܗ ܐܣܝܪܐ ܒܡܘܗܒܬܐ ܕܡܬܕܒܪܢܐ: ܫܒܩ ܗܘܐ ܐܣܝܪܐ. ܟܕ ܡܬܡܠܟ ܗܘܐ ܗܘ ܒܐܝܕܘܗܝ

[1] B Vat. ܕܐܝܟܘܗܝ. [2] Vat. ܐܝܟܢܐ.

ܒܘܪܗܢܗܘܢ ܘܐܣܝܘܬܗܘܢ. ܡܐܢܐ ܠܒܪ̈ܝܟܬܐ: ܘܡܥܕܪܢܐ ܠܟܪ̈ܝܗܐ ܕܒܗܘܢ. ܘܟܡܐ ܠܐ ܠܡܬܢܝܘ ܥܠ ܬܕܡܪ̈ܬܗ ܕܗܢܐ ܩܕܝܫܐ ܟܐܢܐ: ܕܥܡܠ ܗܘܐ ܒܥܢܝܢܐ ܕܡܠܟܘܬܐ. ܠܗ ܡܫܡܫܢ ܡܢ ܒܝܘܡܐ ܗܘ ܕܒܗ ܩܠܐ ܡܫܝܚܝܐ: ܕܩܒܠܗ ܠܟ ܘܡܣܒܪܐ ܠܝ ܠܡܬܒܥܠ: ܘܐܬܦܬܚ ܘܐܫܬܒܝܚ: ܘܒܪ̈ܝܟܬܐ ܗܘܬ ܘܡܫܬܒܚ: ܘܒܪܟܗ ܗܘܬ ܘܫܒܚܬܗ. ܘܟܕ ܐܫܬܡܥܬ ܘܐܬܬܐ ܠܘܬܗ: ܥܠ ܠܡܕܒܪܗ ܕܡܪܢ. ܥܠ ܕܝܢ ܠܡܕܝܢܬܐ ܐܝܟ ܥܝܕܐ ܕܐܝܬܘܗܝ: ܕܬܬܐ ܡܐܢܐ ܠܡܕܝܢܬܐ ܘܠܐ ܕܡܣܒܐ: ܘܐܬܩܪܒ ܬܡܢ ܒܒܩܘܪܝܐ ܥܡܝܩܐ: ܗܘ ܕܒܗ ܥܒܕ ܡܢ ܥܠܡܐ. ܥܒܕܘܗܝ ܕܝܢ ܐܢܫܐ ܕܥܡܗ ܥܠ ܒܒܝܬܐ ܘܐܬܬܘܗܝ ܠܒܘܡܬܐ. ܘܟܕ ܥܠܘܗܝ ܒܩܪܝܬܐ ܗܘ ܥܡܝܩܬܐ: ܘܗܘܝܢ ܟܕ ܡܨܥܝ[1] ܒܩܘܡܬܐ ܕܥܡܠܘܗܝ ܘܥܒ̈ܝܕܢ ܗܠܟܬܗ ܒܪ̈ܘܚܬܐ ܕܥܒ̈ܝܕܬܐ ܕܒܬܘ̈ܠܬܐ: ܐܝܟ ܐܢܫ ܕܒܗܘܢ ܒܗܘܢ ܥܡܝܩܐ[2]. ܘܟܕ ܐܬܬܚܙܝܐ ܕܒܬܘ̈ܠܬܐ ܗܘܬ. ܐܝܟ ܕܝܢ ܐܢܫܐ ܘܟܠܗ ܐܬܪܐ ܒܥܘܬܗ ܕܒܬܘܠܬܐ. ܘܐܬܟܢܫܘ ܐܢܫܐ ܒܠܗܘܢ: ܕܢܫܡܥܘܢ ܕܢܬܒܪܟܘܢ: ܘܦܫܩܘܗܝ ܠܦܬܓܡܗ ܕܒܬܘܠܬܐ. ܘܫܡܥܘܗܝ ܒܡܬܟܬܫܘܗ ܕܥܡܗ ܫܘܪܝܐ: ܒܦܣܝܩܬܐ ܕܐܪ̈ܡܠܬܐ ܒܦܘܩܕܢܗ ܕܐܠܗܐ ܐܬܒܛܠܬ. ܟܕ ܐܝܬ ܒܐܬܪܐ ܕܠܐ ܡܬܕܟܪܐ ܠܓܠ ܡܢ ܦܓܪܗ ܢܦܫܐ ܡܬܪܕܝܐ. ܟܕ ܐܝܬ ܒܥܒܕܐ ܕܡܬܚܫܒܬܐ. ܕܒܝܬ ܠܗܘܢ ܢܬܠ ܡܢ ܒܡܬܕܪܢܐ ܘܒܡܬܘܗܢܐ ܠܡܢ ܘܦܬܘܗܝ ܕܐܝܬܐ ܗܢܐ ܒܬܘܠܬܐ

fol.170b. ܐܡܝܢ܀ ܐܬܐ ܕܝܢ ܡܢ ܡܬܘܡܢܬܐ ܕܥܡܗ ܡܠܟܐ: ܡܢ ܟܘܪܣܝܐ ܕܒܪܐ ܕܟܝܢܐ ܢܘܕܥ: ܟܕ ܚܙܐ ܠܒܪܐ ܦܘܠܘܣ[3] ܕܟܝܢܐ ܠܒܘܡܬܐ ܗܢܐ ܘܡܠܟܗ[4]: ܘܫܒܩ ܥܡܐ ܕܒܪܐ ܒܐܠܘܬܐ ܗܕܐ: ܒܠܚܘܕ ܒܝܘܡܐ ܘܐܡܪܝܢ ܕܢܬܒܥܐ ܠܒܬܘܠܬܐ ܗܠܝܢ. ܘܥܡܗ ܢܦܫܬܐ ܗܠܝܢܬܐ: ܘܒܝܬܐ ܥܡܪܐ[5]

---

[1] B ܡܨܥܝܐ. [2] Vat. ܒܗܘܢ ܕܒܬܘܠܬܐ. [3] Vat. omits ܦܘܠܘܣ.
[4] B ܘܡܠܟܗ. [5] BC ܥܡܪܐ ܕܒܘܡܬܐ.

ܒܝܘܡܬܐ. ܚܕ̈ܝܢ ܨܘܪܐ. ܘܐܬܦܬܚܘ ܟܢܫ̈ܬܐ ܗܝܟܠܐ. ܘܗܕܪܗ ܕܡܠܟܘܬܐ. ܘܡܕܢܚ ܠܒܢܝ̈ܐ ܚܣܝ̈ܪܐ ܡܢ ܡܫܟܢܘܬܐ. ܕܟܕ ܡܠܟ ܡܢܫܐ ܗܘܐ ܐܫܥܝܗܘ[1]. ܘܠܐ ܐܬܦܢܝ: ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܝܗܘܕܝ̈ܐ ܡܢ ܝܗܘܕܝ̈ܐ ܡܬܕܒܪܐ ܘܡܬܦܠܓܐ ܡܬܕܒܪܐ: ܘܠܐ ܡܢ ܒܢܝ̈ ܐܠܗܐ ܘܡܬܕܒܪܐ. ܟܕ ܐܬܕܒܪܬ ܕܝܢ: ܗܘ ܕܡܬܩܪܐ ܐܠܗܐ ܡܬܕܒܪ ܗܘܐ: ܟܕ ܒܟܬܒܐ ܗܘ ܒܡܠܟܘܬܐ. ܕܗܘܐ ܠܗ ܐܝܟ ܫܒܝܐ ܐܝܟ ܗܢ ܕܡܬܕܒܪܐ ܒܢܘܪܐ[2]. ܐܠܐ ܠܐ ܡܬܕܒܪ[3]. ܒܬܪܗ ܕܝܢ ܘܒܝܘܡܬܐ ܕܝܢ ܚܙܩܝܐ ܡܠܟܐ ܗܘܐ: ܘܐܬܕܒܪܘ ܬܘܒ ܡܠܟ̈ܐ ܚܣܝ̈ܪܐ ܕܡܠܟܘܬܐ[4] ܗܘܘ ܒܗ. ܘܟܕ ܒܚܝܠܗܘܢ. ܐܝܟ ܕܐܬܩܛܠܘ ܐܢܫ̈ܐ ܀

ܫܒܝܐ ܕܐܘܪܫܠܡ.[5]

ܥܠ ܫܒܝܐ ܕܒܒܠ ܕܝܢ ܐܬܕܒܪܬ: ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܝܢ ܕܒܢܝ̈ܐ ܝܗܘܕܝ̈ܐ: ܘܐܬܩܛܠܬܗ ܕܟܠ ܥܠ ܗܘܢ ܀ ܡܢ ܫܢܬ ܗܘܬ ܕܝܗܘܕܝ̈ܐ ܕܡܠܟܘ ܐܠܗܐ ܕܒܒܠ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܝܢ ܦܘܠܘܣ. ܐܣܬܪܐ ܒܝܘܡܬܐ ܗܢܐ ܘܐܬܕܒܪܘ. ܟܕ ܐܬܐ ܠܗ ܡܢ ܒܒܠ: ܐܫܥܝܗܘ ܢܒܝܐ ܦܘܠܘܣ. ܘܐܦ ܐܢܫ̈ܐ ܐܬܘ ܠܡܠܟܘ. ܘܐܬܕܒܪܘ ܒܢܝ̈ ܐܬܪܐ ܗܢܐ ܠܡܠܟܘ ܕܐܢܫ̈ܐ ܗܘܘ: ܘܡܠܟ ܕܝܢ ܐܬܕܒܪ ܠܝܗܘܕܐ ܕܡܠܟ ܡܢܫܐ[6] ܕܐܬܕܒܪ ܒܕܘܟ[7] ܐܬܘܠܗ. ܘܡܠܟܘܗܝ ܕܡܠܟܐ ܗܘ ܒܝܘܡܬܐ ܗܢܐ ܠܡܠܟܘܬ: ܐܬܘܗܝ ܕܡܢ ܐܫܥܝܗܘ ܡܬܕܒܪܘ. ܘܐܬܩܛܠܘ[8] ܠܗ.

1 Vat. ܐܫܥܝܐ ܕܠܗܘܢ. 2 Ezekiel xv. 4. 3 In Vat. ܐܠܐ ܠܐ ܡܬܕܒܪ comes before ܐܝܟ ܗܢ ܕܡܬܕܒܪܐ ܒܢܘܪܐ. 4 Vat. ܡܠܟ̈ܐ ܡܠܟܘܬܐ. 5 A Vat. ܟܬܒܐ ܕܫܒܝܐ. 6 Vat. omits ܕܡܠܟ ܡܢܫܐ. 7 Vat. ܕܐܬܕܒܪ ܒܕܘܟ. 8 Vat. ܘܐܬܩܛܠ.

fol.171a. ܕܥܠܝܗܘܢ ܟܠܗ ܐܢܫܐ ܡܬܢܝܚ: ܘܣܓܝܐܐ ܕܒܫܠܝܐ ܗܕܐ ܚܕܝܬܐ: ܕܐܬܐܘܢ ܒܡܠܠܗܘܢ ܒܬܘܫܒܚܬܗ. ܘܟܕ ܐܬܐ ܠܘܬܗ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܕܐܠܗܐ ܦܘܩܕܢܐ ܐܠܗܝܐ: ܗܘ ܕܐܦܝܣ ܠܝ ܘܗܦܟܬ ܡܢ ܥܒܕܘ: ܘܒܕܘܒܪܐ ܗܕܐ ܚܕܝܬܐ ܡܗܕܠܝ ܫܡܫܐ: ܠܐ ܡܬܥܒܪ ܐܢܐ ܕܐܬܬܝܗ ܠܕܘܟܬܐ. ܒܬܪ ܕܝܢ ܗܦܟܗ ܒܠܝܐ ܠܕܝܪܗ. ܘܕܝܠܝܢܐ ܗܢܐ ܐܢܐ ܘܐܢܫܐ ܗܠܝܢ ܡܢ ܠܝܛܐ ܠܡܪܢ: ܘܗܘ ܕܡܫܒܚܬܐ ܡܬܩܪܐ ܠܗܘܢ. ܘܠܬܫܡܫܬܐ ܦܩܕ ܠܐܢܫܐ ܕܡܢ ܠܘܬܐ ܠܘܩܕܡܬܐ ܡܛܠܬܗ ܒܠܗܘܢ ܕܫܘܒܚܐ. ܘܗܘܐ ܫܠܡ ܠܫܠܡܗ ܕܐܬܐ ܡܬܚܙܐ: ܘܡܢ ܠܘܬܐ ܥܕܡܐ ܠܐܠܗܐ ܕܡܠܟܐ ܒܝܬܗ. ܘܐܬܦܬܚ ܬܪܥܐ ܕܢܘܚܐ ܕܒܬܘܟܗ: ܢܬܚܫܒܘܢ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܐܦ ܗܘ ܕܥܒܕܗ ܫܘܕܪܐ ܕܪܥܝܐ ܒܣܦܪܝܘܬܐ ܐܬܚܘܝ ܗܘܐ. ܘܗܘܐ ܪܥܝܐ ܒܣܦܪܝܘܬܐ ܟܕ ܗܘܐ: ܘܡܫܡܫܢܐ ܗܘܐ ܡܫܡܫܢܐ ܗܘܐ ܒܠܫܘܢܗ. ܡܢ ܫܒܩ ܘܡܢ ܬܫܒܚܬܐ. ܠܐܢܫܐ ܡܢ ܕܡܬܩܪܝܢ ܐܚܪܢܐ. ܘܐܦ ܗܘ ܕܐܬܚܙܝ ܗܘܐ ܠܗ ܪܥܝܐ ܒܣܦܪܝܘܬܐ ܠܐܚܐ ܐܬܬܣܝܡ ܕܡܫܡܫܢܐ ܠܫܘܠܡܗ. ܘܟܕ ܐܡܪ ܦܬܓܡܐ ܐܚܪܢܐ: ܡܛܠ ܕܐܬܚܙܝ ܦܩܕ ܡܪܢܐ ܒܘܪܟܬܐ ܘܐܢܫܐ ܒܪܝܫܐ ܠܟܠܗܘܢ: ܢܬܬܥܝܪ ܘܦܬܚ ܠܗ ܬܪܥܗ: ܟܕ ܚܕܝܐ ܘܦܨܝܚܐ. ܘܡܕܝܪ ܕܝܢ ܡܕܡܐ ܗܘ ܝܘܡܐ: ܘܕܫܒܩܠ ܡܦܩܢܘܬܐ ܕܒܘܩܝܗ ܕܝܢ ܚܙܐ: ܠܡܬܚܡܐ ܕܐܠܗܘܬܗ: ܟܕ ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܡܕܝܢܬܐ ܦܘܠܘܣ. ܥܒܝܕ ܫܘܒܚܐ. ܘܫܡܗ ܒܢܦܫܐ ܠܒܝܬܐ: ܘܐܬܡܠܝ ܟܕ ܢܝܚܐ ܫܠܡܘܗܝ. ܟܕ ܐܬܚܙܝ. ܕܠܐ ܗܘܐ ܡܪܕܘܬܐ ܡܢܗܘܢ. ܘܗܘܐ ܟܠ ܐܢܫܐ ܕܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܢܦܩܘ ܠܡܕܝܢܬܐ. ܘܟܕ ܒܬܫܒܚܬܐ ܕܝܘܡܐ ܕܡܫܡܫܢܐ ܘܐܢܫܐ ܕܒܬܫܒܚܬܐ ܒܡܫܡܫܢܘܬܗ ܕܢܦܫܗ. ܐܠܐ ܕܝܢ ܘܟܕ ܡܢ ܗܘ ܫܡܥ ܗܘܐ ܫܡܥܬܐ: ܘܡܬܚܫܒܢܘܬܐ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܗܘܐ. ܐܬܚܙܝ fol.171b. ܠܗ

ܠܒܪ[1] ܡܢ ܡܘܬܒܐ ܕܐܣܛܘܠܝܛ ܟܠ ܫܢ̈ܝܐ. ܘܥܠ ܚܢܢܗ ܘܥܘܕܪܗ ܡܬܚܙܐ ܗܘܐ ܒܢܝܚܘ ܕܝܠܡܝܬܐ. ܘܡܠܝܠܘܬܐ ܡܬܡܠܠܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܡܢ ܐܠܗܐ: ܘܠܪ̈ܘܚܢܝܐ ܐܝܟ ܟܪ̈ܘܒܝܐ ܡܬܚܙܐ ܗܘܐ ܘܚܘܐ. ܝܕܥܘܗܝ ܠܒܪ ܠܘܩܒܠܐ ܕܡܕܡܗ: ܕܡܡܗܡܢܘܬܐ ܡܬܒܥܝܐ: ܘܐܬܦܢܝܬ ܠܡܕܒܪܗ ܕܝܠܡܝܬܐ. ܘܐܝܟ ܕܦܠܓ ܒܦܪܘܫܐ ܕܡܕܒܪܗ ܒܠܗ ܢܘܗܪܐ: ܘܫܪܝ ܝܘܩܕܐ ܘܢܘܗܪܐ: ܘܟܠܐ ܚܘܒ ܕܦܝܘܬܐ ܒܬܐܘܪܝܐ ܕܘܚܕܢܝܘܬܐ: ܐܦ ܡܕܒܪܗ ܢܦܩܗ ܗܘܐ ܕܪܘܚܢܝܘܬܗ: ܒܫܝܢܐ ܘܬܡܝܡܘܬܐ ܕܟܐܢܐ ܗܘܐ ܒܐܝܕܘܗܝ: ܘܒܡܠܝܠܘܬܐ ܟܢܝܫܐ ܡܟܢܫ ܗܘܐ ܠܗ: ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܢܘܗܪܐ ܕܠܗ ܩܕܝܫ: ܕܩܕܡ ܠܗ ܘܡܩܒܠ ܠܗ ܡܢ ܢܦܫܗ: ܒܬܩܢܐ ܕܝܢ ܐܬܚܘܝܬ ܘܡܫܬܟܚܐ ܘܐܬܩܒܠܬ: ܘܟܠܗܘܢ ܕܐܢܫܐ ܒܢܝ ܕܘܪܗ: ܒܦܬܟܪܐ ܠܒܪ ܕܝܫܘܥ: ܘܒܡܗܡܢܘܬܐ ܕܫܠܝܚܐ: ܐܬܩܗܬ ܘܐܬܒܛܠܬ. ܗܟܝܠ ܒܗܡܢܘܬܐ ܗܕܐ. ܘܐܬܒܛܠܘ ܒܥܠܬܗ ܠܗܕܟܐ ܡܫܝܚܝܐ ܗܝܟܠܐ. ܘܥܠ ܐܢܫܐ[2] ܕܡܪܐ ܗܘܐ ܘܐܙܠ ܒܟܢܫܐ ܕܡܫܝܚܝܘܬܐ: ܗܢܐ ܒܠܗ ܠܗܢܐ ܗܘܐ ܡܬܩܪܒ ܫܘܐ ܗܘܐ: ܡܬܢܟܠܐ ܗܘܐ ܘܡܬܢܚܡ ܒܦܘܠܚܢܐ ܕܟܗܢܘܬܐ. ܡܢܗܘܢ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܠܒܪ ܠܐܢܫܐ ܕܐܡܝܢܘ. ܕܗܘܝܘ ܡܗܝܡܢܝܢ ܒܟܬܒ̈ܐ ܕܠܗ ܐܬܦܬܚܘ. ܒܠܝܠ ܗܘ ܠܒܪ ܘܫܢܝ ܡܫܬܡܫܝܢ: ܦܠܚܝܢ ܣܓܝ ܒܝܬ ܡܢܝ ܒܫܢܐ ܗܠܝܢ ܘܡܬܬܒܝܢ[3]. ܘܢܛܪ ܠܢ ܦܘܪܩܢܐ ܕܢܟܣܝ ܘܢܘܟܪܝܐ: ܡܬܚܫܒ ܕܠܐ ܡܬܚܫܚܝܢ ܡܢ ܕܗܘܝܐ ܘܒܪܘܟܝܐ ܕܘܟܝܐ. ܚܘܘ ܡܬܝܕܥܝܢ ܒܡܐ ܟܫܝܪܐ ܘܢܦܘܫܐ ܗܘܠܘ ܒܒܝܬܐ ܩܕܝܫܐ: ܘܒܡܐ ܐܘܠܨܢܐ ܘܡܣܟܢܐ ܗܝܟܢ ܟܠܝܢܐ ܥܘܬܪܐ: ܘܚܝܠܐ ܘܡܕܡܬ ܡܕܝܢܬܐ ܒܗܝܢ ܗܘܝܐ ܒܝܫܬܐ: ܡܬܚܙܝܐ ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ. ܘܐܬܬܦܝܣܘ ܒܐܕܪܫܬܐ ܡܫܝܚܝܐ: ܐܝܟ ܟܬܒܘ ܥܠܡܐ ܘܡܝܬܪܘܬܗ: fol.172a.

[1] Vat. omits ܠܒܪ. [2] BC Vat. ܐܢܫ. [3] Vat. ܒܟܢܘܬܐ.

ܘܐܣܟܡܗ ܒܫܘܦܪܐ ܕܐܪܕܝܘܬܐ ܘܐܝܬܝܐ: ܘܡܕܒܪܢܘܬܗ ܢܩܒܠ ܠܫܘܦܪܐ ܕܠܫܘܦܪܗܘܢ: ܒܫܘܦܪܗ ܕܡܪܢ ܗܘ ܕܐܡܪ ܠܗܘܢ: ܕܟܠ ܕܠܐ ܫܩܠ ܙܩܝܦܗ ܘܐܬܐ ܘܒܬܪܝ ܘܒܠܡܝܬܘܬܐ ܘܫܒܩܐ ܗܘܐ ܠܢܦܫܗ: ܘܫܩܠ ܘܢܣܒܗ ܗܢܘ ܕܝܢ ܐܘܠܨ̈ܢܐ ܘܢܣܝܘ̈ܢܐ ܘܡܟܝܟܘܬܐ: ܘܫܩܠ ܚܠܦ ܟܠ ܕܡܣܝܒܪܢ ܘܦܩܕ ܒܕܡܝܬܘܬܗ: ܕܠܡܣܝܒܪܢܐ ܠܐ ܡܫܟܚ ܕܢܗܘܐ ܠܝ.[1] ܠܐ ܢܗܘܐ ܫܒܘܩܐ ܚܒܝܒܐ ܕܥܡ ܐܢܫܐ ܕܥܠܡܐ. ܟܕ ܕܢܦܩ ܠܐ ܡܬܚܫܒ ܒܬܪܥܝܬܗܘܢ. ܡܛܠ ܕܗܘ ܗܘܐ ܠܗ ܢܦܫܗ ܡܪܕܘܬܐ ܠܡܬܩܢܘ ܢܦܫܗ ܕܪܘܚܐ. ܠܐܝܠܝܢ ܕܠܐ ܡܬܩܢܝܢ ܗܟܢܐ. ܡܢ ܠܝ ܠܗ[2] ܘܠܡܫܬܥܝܘ ܒܦܘܩܕܢܝ: ܕܫܩܠܬ ܝܘܠܦܢܝ ܒܦܘܡܟ. ܐܢܬ ܕܝܢ ܣܢܝܬ ܡܪܕܘܬܝ. ܘܫܕܝܬ ܡܠܝ ܠܒܣܬܪܟ[3]. ܘܗܢܘ ܦܘܠܚܢ ܐܠܗܐ. ܕܗܘ ܕܝܢ ܠܬܓܡܗ ܒܣܝܡܘܬܐ. ܠܐ ܗܘܐ ܓܝܪ ܡܬܘܡܬܐ ܕܢܡܘܣܐ ܕܠܒܝܢ ܠܡܪܝܐ ܐܠܗܐ: ܐܠܐ ܡܬܩܢܘܬܐ ܕܢܡܘܣܐ ܡܬܩܢܢܐ. ܠܐ ܬܬܦܠܓ ܒܠܒܟ ܘܠܐ ܐܘܟܡܐ ܘܫܘܦܪܐ ܘܐܬܡܨܝܐ ܕܥܒܕܝܟܝ: ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܢܝܢ ܐܢܘܢ. ܗܠܝܢ ܒܝܬ ܐܠܗܐ. ܐܝܟ[4] ܗܘ ܓܝܪ ܒܫܠܡܐ ܐܢܫܐ ܡܬܦܢܝܢ: ܕܐܦܠܐ ܗܠܝܢ ܐܝܟ ܠܗܘܢ. ܐܠܐ ܫܡܫܠܝܢ. ܘܡܬܦܠܚܝܢ. ܘܡܫܬܡܥܝܢ. ܘܗܝܡܢܝܢ. ܟܕ ܐܦܠܐ ܠܫܡܐ ܠܢܦܫܐ ܐܝܬ ܠܗܘܢ. ܘܒܗܝ ܕܡܢܝܢ ܒܥܘܒܕܐ: ܠܐ ܡܬܦܢܝܢ ܡܢ ܐܠܗܐ ܡܛܠ ܥܒܕܝܗܘܢ. ܘܡܢܐ ܕܐܣܝܪܝܢ ܘܡܬܝܠܝܢ: ܘܗܪܕܝܢ ܘܦܠܚܝܢ: ܒܥܡܠ ܚܝܠܗ ܦܘܠܚܢܐ ܕܢܦܫܗܘܢ ܕܒܠܗܘܢ ܘܡܬܚܫܒܝܢ: ܠܐ ܐܝܟ ܕܢܬܦܢܘܢ ܐܝܟ ܕܒܫܠܡܘܬܐ ܕܐܢܫܐ ܗܠܝܢ. ܐܢܘܢ ܕܡܬܦܠܚܝܢ ܕܡܬܦܢܝܢ ܚܠܦܘܗܝ ܦܘܪܥܢܐ ܒܫܠܡܐ ܕܡܬܝܒ. ܒܫܘܡܠܝܗ ܓܝܪ ܕܗܘ ܫܠܡܐ: ܠܐ ܡܬܦܠܚ ܢܦܫܐ ܡܫܡܫܢܐ ܠܡܫܡܫܘ: ܐܠܐ ܒܫܘܡܠܝܗ ܡܫܡܫ ܠܗܘܢ ܡܢ ܠܡܫܡܫܘ. ܐܝܟܢܐ

[1] St. Matthew x. 38. [2] Vat. omits ܠܗ. [3] Psalm l. 16, 17. [4] Vat. ܐܝܟܘܬܗ.

ܐܝܟ ܕܝܗܝܒ ܠܫܠܝܚܐ ܐܦ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܕܢܠܒܫܘܢ ܦܓܪܐ. ܕܫܠܝܚܘܬܗܘܢ fol. 172b.
ܐܝܟ ܕܫܒܝܩܐ: ܡܬܩܝܡܝܢ ܒܬܫܡܫܬܗ ܕܢܒܝܐ. ܘܗܝܕܝܢ ܡܬܢܟܦܝܢ: ܠܐ
ܢܬܒܥ ܒܟܠ ܕܡܬܠܐ ܘܠܝܬ ܕܦܠܚܝܢ: ܕܡܬܝܕܥ ܠܝ ܗܕܐ ܢܒܝܐ.
ܝܬܝܪ ܡܬܟܬܒܝܢ ܟܗܢܐ ܢܬܡܠܠ. ܕܗܕܐ ܢܒܝܘܬܐ ܘܢܦܫܗ ܕܡܫܬܪܘܪܝܢ
ܒܢܒܝܘܬܐ: ܘܡܘܕܝܢ ܕܡܫܝܚܐ ܘܥܒܕܝܢ ܕܟܠܗ ܗܕܐ ܝܗܒܝܢ ܕܡܬܚܡܠܐ:
ܘܡܬܢܟܦܝܢ ܠܢܒܝܐ ܘܫܡܝܢ ܠܡܣܟܢܐ: ܘܣܒܪܝܢ ܕܠܐ ܕܢܬܝܗܒ
ܘܕܢܣܒܘܢ: ܢܬܦܬܚܘܢ ܐܦܢ ܗܕܐ ܡܢ ܕܡܬܩܝܡܝܢ ܡܢܗ. ܡܛܠ
ܕܝܗܒ. ܕܛܘܒܘܗܝ ܠܝܗܘܒܐ ܝܬܝܪ ܐܡܪ ܡܢ ܗܘ ܕܢܣܒ[1]. ܠܐ
ܬܟܬܘܒܘܢ ܠܫܘܒܚܐ ܗܘ: ܟܕ ܐܟܠܝܢ ܦܘܠܚܢܐ ܕܡܣܟܢܐ:
ܘܡܛܠ ܕܗܢܐ ܠܡܫܒܚܘ ܠܐ ܫܒܩܝܢ. ܐܝܟܢܐ ܐܝܟ ܕܦܠܚ[2] ܐܫܬܝܗ
ܗܕܐ ܒܢܦܫܗ: ܢܬܝܗܒ ܗܟܢܐ ܠܡܣܟܢܐ ܐܝܟܢܐ. ܘܐܢ ܗܘ ܗܕܐ ܒܥܒܕܐ
ܕܐܡܪܐ ܠܗ: ܘܗܝܕ ܕܠܐ ܢܬܥܒܕ[3] ܠܝܬ ܦܘܠܚܢܗ ܕܠܐ ܐܝܬܘܗܝ:
ܐܝܟ ܕܡܢ ܚܝܠ ܐܡܪ: ܘܠܐ ܠܝ ܕܒܥܒܕܐ ܢܣܬܦܩ ܠܚܡܗ ܕܡܪܝ:
ܘܠܐ ܫܐܠ ܐܝܟ ܕܝܗܒ ܡܢ ܦܘܠܚܢܐ ܘܡܬܠܐ ܕܐܝܟ ܢܣܬܒܥ
ܡܣܟܢܐ. ܢܬܒܥܐ ܝܬܝܪ ܠܗܘܢ ܡܠܟܘܬܐ ܠܐ ܡܫܬܡܠܝܢ: ܘܠܗܘ
ܐܝܟܢܐ ܠܐ ܡܬܠܡܕܐ: ܘܠܗܘ ܫܘܒܚܐ ܠܐ ܡܬܦܪܣܝܢ: ܕܒܗ
ܡܬܒܣܡܝܢ ܡܣܟܢܐ. ܘܡܬܬܒܥܝܢ ܠܗܘܢ ܢܫܘܬܐ ܠܐ ܡܬܚܫܚܝܢ:
ܘܠܗܘܢ ܟܠܡܘܬܐ ܠܐ ܡܬܟܠܟܠܝܢ: ܘܠܗܘܢ ܥܘܬܪܐ ܠܐ
ܡܬܦܠܓܝܢ ܘܠܗܘܢ ܚܝܠܘܬܐ ܠܐ ܡܫܬܒܩܝܢ: ܕܡܢ ܚܘܒܐ
ܕܝܠܗ ܗܟܝܠ ܕܡܣܟܢܐ ܡܬܡܠܝܢ ܠܒܝܬܐ ܕܥܘܬܪܐ. ܘܠܗܘܢ
ܚܝܠܘܬܐ ܠܐ ܡܬܒܨܪܝܢ: ܕܒܝܬܐ ܡܢܝܚܐ ܡܢ ܥܘܡܪܐ ܘܦܘܪܥܢܐ:
ܘܠܗܘܢ ܥܘܬܪܘܬܐ ܠܐ ܡܬܡܫܚܠܦܝܢ: ܕܡܛܠ ܕܗܘܠܝܢ ܗܘܘ

[1] Acts xx. 35.	[2] B ܦܠܚ.	[3] Vat. ܢܟܦܐ.

ܕܡܢܘܠܠ̈ܢܝܬܐ. ܘܠܐ ܗܘܐ ܡܫܒܚܘܬܐ ܠܐ ܡܬܬܪܝܡܢܝܬܐ[1]: ܘܠܐ ܗܘܐ ܡܬܒܘܬܐ ܠܐ ܡܬܬܒܘܥܝܢܐ: ܕܡܬܬܚܝܢ ܒܐܝܕܝ̈ ܒܥܠܕܒܒ̈ܐ ܗܘܝܢ. ܘܠܐ ܗܘܐ ܬܫܒܘܚܬܐ: ܠܐ ܡܬܬܦܫܩܢܝܬܐ: ܕܝܗܒܝܢ ܬܘܒ ܒܢ̈ܘܗܝ ܕܝܘܢܝܐ. ܘܠܐ ܗܘܐ fol.173a. ܡܘܗܒܬܐ ܠܐ ܡܬܢܟܦܢܝܬܐ: ܕܡܬܬܚܝܢ ܟܕܒܐ ܒܟܠܡܕܡ ܡܢܝܢܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܘܠܐ ܗܘܐ ܬܘܒܝܢܐ ܠܐ ܡܬܬܬܩܢܝܬܐ: ܕܡܬܬܘܕܝܐ ܡܢ ܡܠܟ̈ܐ ܟܠܗܘܢ[2] ܠܐ ܒܠܥܕܘܗܝ. ܘܟܕ ܒܗܠܝܢ ܘܕܐܟܝܢ ܗܠܝܢ: ܢܬܗܪܐ ܗܘܬ ܚܝܠܐ ܕܒܟܬܒ̈ܘܗܝ: ܠܐ ܒܚܟܐ ܝܡܝܢܐ: ܬܫܒܚܘܗܝ ܢܫܠܐ. ܘܬܬܡܠܝܘܢ ܠܫܢܝܢ ܘܠܡܫܒܚܘܬܗ ܥܠ ܐܝܕܐ ܕܡܢܝܢܐ ܕܡܬܬܘܕܝܢ ܒܟܘܢ: ܒܚܝܠܗ ܕܝܘܚܢܢ ܘܡܫܒܚܢܘܬܗ ܕܦܠܓܐ ܕܡܬܚܝܢ ܐܒܗܘܢ: ܘܡܢ ܚܠܝܘܬܗ ܕܦܬܓܡܐ ܡܬܬܥܠܝܢܝܬܐ ܕܟܬܒܘܢ. ܘܬܫܘܢ ܠܬܫܒܘܚܬܐ ܡܬܚܢܢܝܬܐ ܕܟܠ ܡܘܗ̈ܒܢ: ܕܡܫܬܝܐ ܥܠܝܐ ܡܢ ܟܠ ܡܚܒܝ̈ܢ ܬܦܫܘܢ ܘܡܬܡܕܘܢ. ܐܝܟ ܫܒܝܗ ܕܚܒܘܕܘܢ. ܘܬܗܘܘܢ ܒܟܠܡܕܡ ܗܕܐ ܗܡܟܠܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܬܫܒܘܚܬܗ ܕܡܪܢܐ ܡܬܓܕܡܐ ܒܗܘܢ. ܘܗܦܝܟܘܢ ܡܫܒܚܢܐ ܡܬܚܢܢܐ: ܕܗܠܝܢ ܕܫܘܒܚܐ ܘܕܘܒܪܐ ܡܫܬܥܝܐ ܡܢܗܘܢ. ܘܬܗܘܘܢ ܐܝܟ ܐܢܘܢܐ ܒܗ ܝܫܘܥܐ. ܕܢܫܘܢ ܒܫܒܝܚܘܬܗܘܢ ܥܕܬܐ ܘܡܬܚܢܘ ܠܐܒܗܘܢ ܕܒܫܡܝܐ: ܥܡ ܟܠ ܒܢܝ̈ܐ ܕܗܘܘ ܘܗܘܝܢ: ܡܬܠܒܟܐ ܬܗܘܘܢ ܒܫܘܒܚܐ ܕܝܗܒ ܠܗܘܢ. ܒܗܠܝܢ ܡܠܝ̈ܐ ܘܕܐܟܝܢ ܗܠܝܢ: ܦܘܡܐ ܗܘ ܡܕܝܢܐ ܡܬܒܪܟ ܗܘܐ ܘܡܫܬܒܚ: ܒܝܘܡܐ ܕܡܫܒܚܝܢ ܕܢܬܬܒܠܥ ܠܗ. ܘܐܝܟ ܘܕܐܝ ܥܕܬܐ ܕܢܗܘܐ ܦܠܝܣܝܐ ܕܐܕܝܐ ܥܕܝܐ: ܗܘܝܢ ܗܘܘ ܦܬܓܡܐ ܫܠܝܚܐ ܢܦܫܬܗܘܢ ܬܠܡܝܕ̈ܘܗܝ ܘܡܬܕܡܝܢ ܗܘܘ ܒܫܒܝܢ ܒܟܝ̈ܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܬܪܘܬܗ. ܘܒܠܥܕܝܢ ܘܐܬܡܠܝܬܗ: ܢܦܠܬ ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܡܪܢܗܘܢ ܐܝܟܢܐ ܗܘܘ: ܒܟܝ

[1] C omits this clause. [2] Vat. omits ܟܠܗܘܢ.

ܒܢܘܗܪܐ ܗܢܐ ܕܢܨܝܚܘܬܗ: ܕܗܢܐ ܦܠܚܐ ܛܒܐ ܘܡܫܡܫܢܐ ܕܟܝܢܗ ܡܘܕܝܐ: ܐܝܟ ܟܠ ܘܬܘܕܝܬܐ ܕܝܠܗ ܠܐܠܗܐ܀

ܦܪܩܐ ܕܚܡܫܬܥܣܪ.[1]

ܕܐܝܠܝܢ ܢܓܘܫܐ ܘܐܪ̈ܙܐ ܛܒ̈ܝܬܐ ܒܟܝܢ ܗܘܘ ܒܕܘܟ ܕܘܟ ܒܥܘܡܪܗ ܕܐܝܠܗ ܕܗܘ ܠܐܠܗܐ܀ ܒܟܝܢ ܗܘܘ ܕܝܢ ܒܥܘܡܪܗ ܕܗܘ ܢܓܘܫܐ ܗܠܝܢ: ܡܛܠ ܡܢ ܚܙܝܢܐ ܕܒܝܬܐ. ܡܛܠ ܕܝܢ[2] ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܘܡܝܛܪܘܦܘܠܝܛܐ. ܐܝܠܝܢ ܕܡܬܚܬܝܢ ܠܗܘܢ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܗܕܐ: ܕܐܬܚܙܝ ܒܥܘܕܪܢܗܘܢ. ܘܐܝܟܢܐ ܐܦ ܟܠܗܘܢ ܕܗܘ ܠܐܠܗܐ. ܕܢܐܬܘܢ ܗܘܘ ܘܡܫܡܫܝܢ ܠܗܘܢ܀ ܒܥܘܡܪܐ ܗܘ ܗܝܟܠ ܛܒܬܐ ܕܟܝܢ ܢܩܦܐ: ܐܝܟ ܗܘܐ ܐܢܫܐ ܛܒܝܐ ܒܡܫܠܡ. ܕܝܢ ܗܘܐ ܐܝܬ ܕܘܟܝܬ. ܠܐܠܗܐ ܘܕܟܝܐ ܘܡܫܡܫܢܐ. ܗܘ ܕܚܒܝܒ ܫܘܒܚܐ ܗܝܢܐ ܗܘܐ ܒܐܢܫܘܬܗ ܡܢ ܚܝܠܐ ܡܢ. ܕܘܟܬܐ ܐܝܟ ܕܡܢ ܡܪܕܘܬܗܘܢ. ܒܕܝܪܐ ܒܝܘܡܝܢ ܗܘܘ ܠܐܠܗܘܬܗ: ܐܝܟ ܗܢܘܢ[3] ܕܡܢ ܢܦܫܗܘܢ ܕܦܠܚܘ. ܘܐܝܟ ܗܢܐ ܕܡܢ ܐܚܪܢܐ ܗܘܐ ܐܦ ܗܘ ܕܟܝܢ ܐܢܫܐ: ܣܓܝܐ ܕܝܠܗ[4] ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܠܘܬ ܐܠܗܐ܀ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܝܢ ܕܟܝܢ ܟܕ ܕܝܠܗ ܐܝܬ ܗܘܐ ܐܢܫܐ ܛܒܝܐ: ܐܢܫ ܡܬܬܟܝܠ ܟܕ ܚܕܐ ܡܬܚܫܒܢ ܗܘܐ. ܠܐܠܗܐ ܛܒܐ ܘܢܘܗܪܐ[5]. ܕܡܢ ܡܢ ܐܚܪܢܐ ܕܐܝܠܝܢ ܡܬܚܫܒܝܢ ܗܘܐ: ܒܥܘܕܪܢܐ ܡܬܬܟܝܠܝܢ ܗܘܘ. ܠܐܚܪܢܐ

[1] A Vat. ܦܪܩܐ ܕܬܫܥܣܪ. [2] Vat. omits ܕܝܢ. [3] Vat. ܗܢܘܢ. [4] Vat. ܫܒܝܬܐ. [5] B ܘܢܘܪܐ.

ܕܝܢ ܐܬܬܣܝܡ ܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܒܝܬ ܕܝܠܡ. ܗܢܐ ܚܙܩ ܠܦܘܠܚܢܐ ܕܫܘܡܠܝܐ ܗܘܐ ܘܩܪܝܗ ܡܢ ܕܘܟܬܗ: ܐܝܟܢܐ ܕܐܡܪ ܦܘܠܘܣ ܩܒܠ ܒܫܘܡܠܝܐ ܗܢܐ ❖ ܟܕ ܐܬܐ ܕܝܢ ܕܢܬܦܢܐ ܕܒܝܬ ܠܘܬ[1] ܐܒܘܢ ܗܘܘ ܐܒܗ̈ܬܐ ܩܕ̈ܝܫܐ: ܟܘܡܪ̈ܐ ܘܐܦܝܣܩ̈ܦܐ. ܐܚ̈ܐ ܘܣܓܝ̈ܐܐ ܐܠܗܝ̈ܐ. ܘܩܠܝܠ[2] ܫܢ̈ܝܐ ܗܘܐ. ܘܒܬܪ ܕܐܬܐ ܩܠܝ̈ܠܬܐ ܐܬܚܘܝܘ ܡܢ ܡܕܝܢ̈ܬܐ: ܟܕ ܐܟܪܙܘ ܥܠ ܐܚܝܗ ܕܐܒܘܢܐ ܐܒܪܗܡ[3] ܕܝܠܗ ❖ ܟܕ ܐܬܐ ܕܝܢ ܗܘܐ

fol.174a. ܕܡܬܬܡܢܐ ܕܥܠ ܕܝܪܐ ܣܓܝܐ ܠܥܘܒܕܐ ܡܬܝܕܥ ܗܘܐ ܒܐܘܡܢܘܬܐ: ܡܠܝܐ ܐܢܐ ܦܬܓܡܐ. ܠܡܕܝܢܬܐ ܒܝܬ ܩܘܕܐ. ܕܐܬܐ. ܘܣܓܝ ܠܐܡܪܐ ܡܬܚܫܒ ܗܘܐ ܠܡܬܒܪܘ. ܡܢ ܠܥܠܐ ܟܕ ܕܡܝܢ ܡܬܒܪܝܢ ܘܡܬܬܓܪ: ܡܛܠ ܘܡܬܦܪܣܐ ܡܕܒܪ ܗܘܐ. ܘܐܬܐ ܡܢ ܬܡܢ ܕܝܪܐ: ܘܐܬܒܢܝ ܦܓܪܗ ܠܥܠܡܐ ܕܐܬܩܪܝ. ܗܢܐ ❖ ܟܕ ܐܬܐ ܕܝܢ ܗܘܐ ܕܝܢ ܫܡܥܝܢ ܗܘܐ ܒܥܠܡܐ ܕܡܬܬܪܥܝܐ: ܐܝܟ ܢܦܫܐ. ܘܡܬܚܫܒ ܐܢܫܘܗܝ. ܗܢܘܢ ܕܠܡܬܒܪ̈ܝܢ ܐܢܫܝܢ. ܘܠܡܬܡܬܩܐ ܡܛܠܗ[4] ܟܬܒ̈ܐ: ܘܠܡܬܚܒܐ ܐܝܟܢ ܕܠܐ ܢܬܬܚܫ ܒܥܒܕܐ. ܘܠܡܬܒܝܢ ܐܬܐܡܪ ܠܡܬܬܩܢܘܢ ❖ ܟܕ ܐܬܐ ܕܝܢ ܕܝܠܗ ܗܘܐ ܡܬܬܚܝܕ ܗܘܐ ܒܡܬܝܕܥܘܬܐ: ܐܝܟ ܦܪܢܣܘܬܐ ܕܡܬܚܫܒܐ ܗܘܐ[5] ܒܟܬܒܐ. ܐܢܘܢ ܒܡܬܬܠܐ ܕܐܬܐ. ܗܟܢܐ ܘܐܦ ܐܢܫܝܢܘܬ ܐܬܬܩܝܢܐ. ܠܗܢܐ ܠܗ ܗܘܐ ܬܪܥܐ ܠܡܬܠܐ. ܡܛܠ ܕܠܐ ܗܘ ܢܬܚܠ ܠܗܘܢ ܐܢܫ: ܘܠܐ ܐܢܫ ܠܗܘܢ ܕܢܬܠܘ ܢܥܒܕ. ܡܬܚܫܒ ܗܘܐ ܐܝܟ ܐܢܫ. ܘܐܬܚܘܝܘܗܝ ܗܘܐ ܡܬܒܪܝܢ ܕܠܐ ܢܬܚܫܒܘܢ. ܗܟܢܐ ܘܡܬܒܪܝܐ ܠܡܬܡܠܐ: ܕܐܢܫ ܡܬܒܢܝܢ ܘܦܬܓܡܐ ܕܡܬܡܠܐ: ܗܟܢ ܕܚܙܐ ܗܘܐ ܘܡܛܠ ܡܢ ܒܘܬܩܐ: ܒܡܬܦܪܣܢܘܬܐ ܕܡܬܒܪܝܢ ❖ ܟܕ ܐܬܐ ܕܝܢ ܕܚܙܝ ܐܢܫ ܗܘܐ

1 Vat. ܟܕ ܐܬܐ ܕܝܢ ܕܢܬܦܢܐ ܠܘܬ ܐܒܘܢ ܡܬܩܪܝܐ. 2 C ܩܠܝܠ. 3 Vat. ܟܕ ܡܬܬܡܢܐ ܥܠ ܕܝܪܐ ܕܐܬܐ. 4 C ܡܛܠ. 5 Vat. omits ܗܘܐ.

ܚܣܝܪ̈ܬܐ ܒܚܝܠܐ. ܘܐܬܒܛܠ ܕܦܘܪ̈ܣܢܐ. ܒܬܪ ܡܢܗܘܢ ܕܐܬܡܢܝ ܗܘܐ ܐܡܘܢܝܣ: ܡܛܪܦܘܠܝܛܐ ܒܬܪܗ ܕܡܛܪܦܘܠܝܛܐ ܗܘܐ. ܒܬܠ ܬܪܘܨܐ ܕܢܦܠ ܗܘܐ ܡܢ ܚܫܝܫܐ ܘܪܘܡܐ ܡܢܝܢ ܘܡܬܬܢܝܚܐ ܗܘܐ: ܠܘܬܗ ܫܪܝ ܗܘܐ ܕܢܬܬܐܡܢ: ܘܟܘܢ ܟܕ ܐܙܠ ܡܕܒܪܢܘܬܗ ܠܟܪܟܐ ܡܕܝܢܬܐ: ܕܢܘܟܠ ܠܗ ܬܘܕܝܬܐ: ܐܡܝܢ ܠܘܬܗ ܬܪܘܨܬܐ ܕܬܫܒܘܚܬܐ ܗܘܬ ܕܟܠܝܗ: ܘܡܢܝܗ ܕܫܒܩܐ ܗܘ ܒܢܝܢܐ ܡܬܬܢܝܚܐ ܗܘܬ[1]: ܘܚܙܩܗ ܐܬܪܡܝ ܒܝܬܗ. ܘܐܝܟ ܕܠܐܦܝܣܩܘܦܘܬܗ ܕܡܬܡܢܝܢܘܬܐ: ܠܒܪ ܡܢ ܒܝܬܗ fol.174b. ܢܦܩ ܡܕܝܢܬܐ ܘܐܙܠ ܠܡܕܒܪܐ. ܘܫܘܝܗ ܐܝܟ ܐܢܫ ܕܫܪܐ ܒܣܘܥܪܢܗ ܠܟܪܡܐ ܗܘ: ܕܐܝܟܢܐ ܒܡܕܒܪܐ ܒܥܡܪܐ ܕܝܚܝܕܝܐ ܫܠܝܚܐ܀ ܡܬܢܨܚܝܢ: ܗܘܐ ܕܝܢ ܒܪܘܚܐ ܗܘ ܒܕܝܪܘܬܐ ܕܡܕܒܪܐ ܐܬܚܙܝܬ ܢܨܝܚܐ. ܒܥܘܪܫܢܐ ܗܠܝܢ ܕܐܬܕܒܪ ܡܣܬܪܦܠܝܢ ܗܘܝܐ ܗܟܢܐ ܐܢܫ. ܘܟܬܒܘ ܐܣܟܝܡܐ ܗܟܢ ܡܟܪܟܝܢܗ. ܘܟܬܒܘܗܝ[2] ܗܟܢ ܡܬܦܪܢܣܢܐ ܡܣܬܪܦܠܝܢܐ. ܒܥܒܪ ܒܪܐ ܕܬܠܡܝܕܘܗܝ ܕܫܘܕܥ. ܗܢܘܢ ܕܥܡܠܐ ܫܠܝܚܐ ܫܪܐ ܒܡܫܝܚܘܬܗܘܢ. ܘܐܝܟ ܡܐ ܕܐܬܐܡܪ ܗܘܐ ܕܐܘܚܕܢܗܘܢ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ: ܫܠܝܚ ܚܘܒܐ ܒܥܝܢ ܗܘܐ ܘܗܘ ܠܘܬܗ ܕܡܠܟܐ ܪܒܐ ܪܒܪܒܢܐ. ܘܟܪܟܐ ܪܒܐ ܘܦܠܚܐ ܕܦܪܢܣܘܬܐ ܚܕܝܬ ܗܘܐ ܠܘܬܗܘܢ܀ ܟܕ ܗܘܐ ܕܝܢ ܕܚܙܝܬ ܡܕܝܢܬܐ: ܢܨܝܚܐ ܘܝܬܝܪ ܠܡܠܟܘܬܐ ܗܟܢ ܥܡܠܗܘܢ ܕܐܣܟܝܡܐ. ܟܪܟܐ ܕܝܢ ܦܠܚܘܬܐ ܕܥܠܝܡܐ. ܗܢܐ ܕܒܡܥܒܪܢܐ ܕܠܐܦܝ ܫܪܝܪ ܗܘܐ ܡܬܝܪܐ ܫܪܟܢܐ. ܕܡܛܠ ܦܠܚܘܬܐ. ܘܟܕ ܚܙܗ ܕܒܥܠܡܐ ܥܘܕܪܐ ܪܒܐ: ܩܕܝܫܐ ܫܠܝܚܐ ܒܫܪܪ[3]. ܘܐܠܗܐ ܠܡܪܝܐ ܐܝܟ ܫܠܝܚܐ: ܘܐܘܣܦ ܒܪܥܡܐ ܒܟܠ ܚܫܘܒܗܘܢ. ܘܡܛܠ ܡܠܟܐ ܐܝܟ ܦܪ̈ܣܝܢ ܒܥܘܗܕܢܐ ܕܫܘܠܛܢܗܘܢ:

ܕܗܘܐ ܒܦܘܩܕܢ ܠܐܠܗܝܘܬܗ ܒܡܘܬܒܐ ܫܠܝܚܝܐ: ܕܗܘܝܐ ܒܪ̈ܢܫܐ ܢܦܫܐ ܠܡܘܬܐ. ܢܦܩܘ ܓܝܪ ܘܙܡܢܘ ܐܬܟܢܫܘ ܡܢ ܡܠܟܐ ܚܣܝܐ: ܒܥܠܡܐ ܗܘܠܡܢܝܐ ܕܟܬܒܘ ܗܘܐ ܒܥܢܝܐ܀ ܒܬܘܗܬܐ ܕܝܢ ܕܐܬܘܪܐ ܕܥܒܪܘ: ܢܒܝܐ ܡܪܝ ܥܒܕܝܫܘܥ ܒܒܝܬܐ ܡܕܒܪܢܐ ܗܘܐ: ܗܘ ܕܠܒܝܠ ܡܢ ܒܡܕܝܢܬܐ ܐܝܢ ܕܠܗܘܢ ܥܒܝܕܝܗ. ܟܕ ܓܝܪ ܐܬܬܣܝܡ ܐܦ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܒܒܝܬ ܗܕܐ ܕܒܝܬ ܢܘܗܕܪܐ. ܘܐܬܩܪܝ ܕܢܣܒܗ ܠܟܘܡܪܘܬܐ ܕܝܢܝ[1] ܦܛܪܝܪܟܘܣ: ܡܢ ܒܬܪ ܠܦܛܪܝܪܟ: ܚܙܐ ܠܠܡܐ ܐܝܟܢܐ ܠܐܦܝܣܩܘܦܐ.
fol.175a. ܐܝܟ ܠܡܫܝܚܐ[2] ܕܝܗܒ ܠܗ. ܠܦܛܪܝܪܟ[3] ܗܘ ܕܡܦܩܣܬܗ: ܚܙܐ ܠܠܡܐ ܐܝܟܢܐ ܠܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܐܬܚܒܪܗ ܠܦܛܪܝܪܟ. ܘܟܕ ܡܛܐ ܦܓܪܗ ܠܐܠܗܝܘܬܗ ܘܦܠܚ ܐܝܢ ܒܝܘܡܘܗܝ. ܐܬܬܣܝܡ ܠܦܓܪܗ: ܘܗܘܐ ܓܒܪܐ ܗܘܐ ܕܐܦܐ ܥܠ ܚܕܘܬܐ ܚܠܦ ܟܠܢܫ ܠܓܢܣܐ ܕܒܝܬܗ܀ ܒܬܘܗܬܐ ܕܝܢ ܕܥܒܪܘ ܒܗܘܢܐ ܡܢ ܥܝܢܐ ܕܠܐܦܐ ܡܢܟܬܐ: ܚܣܝܐ ܗܘ ܐܝܟܢܐ ܢܗܘܐ ܗܘܐ. ܕܢܣܝܗ ܗܘܐ ܡܪܝܗ. ܒܣܘܥܪܢܐ ܓܝܪ ܕܡܫܘܚܬܐ ܗܘܐ ܠܗ: ܐܝܬܝܗ ܗܘ ܒܗܘܢܗ ܢܗܘܐ ܗܘܐ: ܘܟܠܗܘܢ ܐܘܪܚܐ ܗܘ ܐܬܐ ܗܘܐ ܘܡܬܦܠܓ ܡܢ ܒܥܠܬܐ. ܘܟܕ ܐܬܐ ܠܘܬܗ ܐܢܫܐ ܗܢܘܢ ܘܒܟܐ ܒܕܡܥܘܗܝ. ܥܠ ܕܚܙܝܢ ܕܡܢ ܚܣܝܐ ܗܘ ܡܘܒܪܢܐ[4]: ܘܩܪܐ ܥܡܗܘܢ ܠܡܕܒܪܢܘܬܗ ܕܐܝܬܘܗܝ. ܗܘ ܕܟܕ ܡܛܐ ܐܢܘܢ: ܐܬܒܛܠ ܠܡܢܘܬ ܥܠܝܗܘܢ. ܘܠܟܠܗ ܗܕܐ ܗܘ ܢܒܝܐ: ܘܟܕ ܫܡܥܗ ܗܘܐ ܐܝܟ ܕܐܦܐ ܕܟܠ ܕܐܝܬܝܗ. ܘܐܦ ܥܕܡܐ ܠܗܘܢܐ ܢܒܥ ܘܐܬܢܘܚ. ܒܡܫܘܚܬܐ ܓܝܪܐ ܕܝܢܬܐ. ܘܡܬܬܢܝܚ ܕܐܠܗܐ ܥܒܕ ܐܘܪܚܐ: ܟܕ ܐܘܕܝ ܘܡܬܚܒܪ ܠܐܠܗܐ. ܘܡܬܚܒܪ ܠܢܒܝܐ ܗܘ: ܘܐܬܠܝܢ ܠܦܬܓܡܗ܀ ܒܬܘܒܬܐ ܕܝܢ ܕܢܦܩܝܢ ܗܘܐ ܗܘ ܒܢܘܗܪܐ ܥܠܝܬܐ:

[1] BC ܕܝܢܝ. [2] BC omit ܐܝܟ ܠܡܫܝܚܐ. [3] A Vat. omit ܠܦܛܪܝܪܟ.
[4] Vat. ܕܡܢ ܚܣܝܘܬܐ ܒܢܒܥܐ.

ܩܕܝܫܬܐ ܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܡܢ ܐܬܪܐ ܗܘܐ ܓܒܪ ܕܒܝܬ ܐܪܡܝܐ. ܗܘܐ ܠܗ ܠܥܒܕܐ ܚܕ ܒܪܐ ܕܐܢܬܬܗ ܣܒܝܬܐ: ܘܐܫܩܠܗ ܡܢ ܒܝܬܗ. ܘܒܫܠܡ ܠܫܠܝܐ ܐܝܟ ܡܠܟܐ ܚܝܐ ܕܐܬܚܙܝ. ܒܘܠܝ. ܡܬܕܡܪܢܘܬܗ ܕܝܢ ܕܗܕܐ. ܡܫܬܥܝܢܐ ܐܬܟܢܫܘ ܠܘܬܗ ܕܡܫܝܚܐ[1]. ܘܟܕ ܚܙܘ ܢܟܦܐ ܟܠܗ ܒܡܢܝܢܗܘܢ: ܘܐܬܘ ܠܗ ܟܢܫܐ ܣܓܝ ܕܥܠܡܐ ܦܠܚܐ. ܘܟܕ ܚܙܘ ܗܟܢܐ ܗܢܘܢ: ܐܬܦܢܝܘ ܒܝܬܗܘܢ ܟܠ ܥܠܡܐ ܘܒܥܝܢ ܐܢܘܢ. ܘܟܕ ܚܙܐ ܠܗܘܢ ܗܘ ܩܕܝܫܐ: ܟܠܗ ܒܘܝܐܗ ܕܒܕܝܢܐ ܗܘ ܒܡܩܕܫܘܬܗ ܥܠ ܡܬܕܡܪܢܘܬܐ. ܘܡܬܕܡܪܢܘܬܐ ܐܝܬܝܗ[2] ܕܡܚܝܠ fol.175b. ܐܢܘܢ. ܘܟܢܘܫܐ ܐܠܗܝ ܕܒܕܝܢܐ. ܟܠ ܕܝܢ ܗܘ ܩܕܝܫܐ ܘܡܠܟ. ܘܐܡܪ ܒܐܝܕ ܟܠܗܘܢ. ܡܫܬܒܚ ܐܠܗܐ ܒܡܠܟܘ ܕܠܗ ܦܠܚܝܢ ܐܢܚܢܐ: ܕܐܒܘܗܝ ܕܡܬܕܡܪܢܘܬܐ ܐܢܘܢ ܥܠܡܐ ܗܢܘܢ ܒܫܘܡܠܝ ܒܕܘܟܬܗܘܢ. ܘܡܢ ܕܒܕܝܢܐ ܐܢܘܢ: ܢܦܩܐ ܐܢܘܢ ܡܟܝܟܐ ܠܬܪܥܗ ܕܒܕܝܢܐ. ܘܟܕ ܢܦܩ ܠܠܥܠ ܘܒܥܝܢܗ[3] ܐܬܐ ܒܢܘܦܐ: ܗܘܐ ܫܘܪܝ ܕܟܠܗ ܫܢܐ ܗܘܐ ܡܬܢܝܚ ܠܣܓܝܐܘܬܗ ܕܒܕܝܢܐ. ܟܕ ܠܝܬ ܒܝܕ ܡܢܗܘܢ ܢܟܝܢܐ: ܐܘ ܕܢܟܦܐ ܠܡܬܘܡܝ ܒܕܘܟܬܗ ܩܕܝܫܬܐ. ܘܟܠ ܕܝܘܐ ܘܡܟܦܢܐ ܢܟܣܘ ܠܐܠܗܐ܀ ܒܬܘܡܕܐ ܗܘܐ ܕܒܪܝ ܐܦܝ ܡܪܝ ܡܫܝܚܐ ܗܘܐ ܐܬܘܬܐ ܘܚܝܠܐ ܕܥܒܕ ܠܫܡܝܐ: ܢܟܦܐ ܒܥܒܕܐ ܘܩܕܝܫܬܐ: ܐܟܙܐ ܟܕ ܕܝܢܐ ܒܡܩܕܫܘܬܐ. ܗܘ ܕܟܠܗ ܕܒܝܬ ܐܠܗܘܬ ܠܡܬܕܢܚܘ ܥܠ ܗܠܝܢ ܕܝܠܗ. ܐܝܟ ܕܩܕܝܫܬܐ ܕܐܬܒܛܠ ܒܐܝܬܘܬܗ܀ ܒܬܘܡܕܐ ܕܝܢ ܕܟܕ ܚܘܒܐ: ܢܗܘܐ ܗܘܐ ܐܝܟ ܟܘܟܒܐ ܕܢܗܪܐ ܒܢܘܗܪܐ ܕܩܕܝܫܘܬܗ: ܒܘܬܐ ܐܬܐ ܡܬܢܘܩܐ. ܗܘ ܕܐܬܒܪܝ ܠܫܡܝܐ ܘܐܬܚܙܝ ܒܩܕܝܫܘ ܕܒܕܝܢܐ: ܒܝܫܘܥ ܕܒܗ ܡܫܝܚܐ ܩܕܝܫ ܐܬܠܒܫ ܕܫܠܝܐ.

[1] Vat. ܕܡܫܝܚܐ. [2] Vat. ܐܝܬܝ. [3] Vat. ܘܒܥܝܢܘܗܝ.

ܒܬܘܠܬܐ ܕܝܢ ܘܒܘܪܟܬܐ ܗܠܝܢ: ܒܗܕܐ ܘܡܛܠܠ ܒܥܘܡܪܐ ܚܕ̈ܝܢ ܣܓܝ̈ܐܬܐ ܡܫܝܢܬܐ: ܢܨܝܚܬܐ ܘܫܦܝܪܐ ܠܡܘܕܝܢܘܬܐ ܐܝܟ ܟܠ ܐܢܫܝܢ: ܐܦܬܐ ܒܢܟܦܘܬܐ ܢܝܚܬܐ ܘܟܢܝܫܬܐ. ܘܒܥܘܬܐ ܐܚܝܢܗ ܡܫܡܫܢܝܬܐ: ܒܫܠܡܐ ܘܒܡܘܕܝܢܘܬܐ ܕܫܡܥܐ ܗܘܬ ܡܢܗ ܒܐܝܕܘܗܝ. ܒܐܬܪܐ ܕܝܢ ܕܒܝܬܗ ܒܐܝܟ: ܒܕܡܝܘܬܗ ܕܒܬܘܠܘܬܐ ܘܕܩܕܝܫܘܬܗ ܕܐܬܝܐ: ܢܨܝܚܬܐ ܡܢܝܢ ܥܡܗܘܢ ܐܦܣܩܘܦܐ ܡܫܬܒܚ ܗܘܐ: ܗܘܬ ܗܝ ܒܗܕܐ ܠܐܝܬܐ ܕܐܬܠܬܗ ܒܐܢܫܐ: ܟܕ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܬܢܝܢ ܡܠܦܢܐ: ܘܐܣܘܬܐ ܩܕܝܫܬܐ ܚܘܒ ܒܟܠܡܕܡ: ܒܫܡܗ ܕܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ. ܘܒܝܕ ܐܦܣܩܘܦܘܬܗ: ܫܘܒܚܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܒܘܗܕܢܗ ܠܟܠܗܘܢ ܒܢܝ̈ܢܫܐ. ܘܐܦ ܡܢ ܟܕ ܫܘܒܚܗ ܡܢ ܫܪܝܬܐ ܕܬܫܒܘܚܬܗ ܢܨܝܚܬܐ: ܟܠ ܚܘܠܡܢܝܢ ܕܦܓܪܐ fol.176a. ܘܕܢܦܫܐ: ܡܬܝܗܒܝܢ ܗܘܘ ܒܝܕܗ ܡܢ ܐܠܗܐ. ܗܠܝܢ ܘܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ܬܫܥܝܬܐ ܐܬܥܒܕܘ ܒܐܝܕܝ ܢܨܝܚܬܐ ܗܠܝܢ. ܗܢܘܢ ܕܟܠ ܚܕ ܚܕ ܡܢܗܘܢ: ܠܬܫܒܘܚܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܠܐ ܫܠܝܢ ܡܫܒܚܝܢ ܗܘܘ[1]. ܐܬܚܙܝܬ ܕܝܢ ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܡܘܕܝܢܘܬܐ ܡܢܗܘܢ ܕܒܬܘܠܬܐ ܥܕܬܐ. ܐܝܟܐ ܕܝܢ[2] ܡܛܠ ܬܫܥܝܬܐ ܕܥܘܗܕܢܗ ܐܢܘܢ. ܣܓܝ ܓܝܪ: ܕܐܝܬܘܗܝ ܕܐܢܫܝܢ ܠܡܦܩܕܐ ܢܨܝܚܝܢ ܗܘܘ ܒܕܝܬܐ ܒܬܘܠܬܗ ܕܝܠܗ ܐܝܟ ܩܕܡܝܬ. ܕܬܫܥܝܬܐ ܕܝܢ: ܕܐܬܚܙܝܘܢ ܢܨܝܚܝܢ: ܘܠܐ ܐܝܬܘܗܝ ܠܐ ܡܫܟܚܝܢܢ ܐܢܫܝܢ ܕܦܩܕܝܢ ܠܬܫܒܘܚܬܗ ܗܘܬ. ܡܢܐ ܕܐܬܥܒܕܝܢ ܒܐܝܕܝܗܘܢ: ܫܠܡܬ ܕܫܡܥܐ ܗܘܬ ܡܢ ܒܐܝܕܝ ܗܘܐ ܟܕ ܫܠܡܗ ❖

[1] Vat. ܢܨܝܚܝܢ ܗܘܘ. [2] Vat. omits ܐܝܟܐ ܕܝܢ.

ܪܫܐ ܕܚܡܫܐ ܕܡܫܥܪ.[1]

ܥܠ ܐܠܗܝܬܐ ܕܡܬܢܝܚܢܘܬܐ ܕܡܢ ܐܠܗܐ ܥܒܕ ܩܕܝܫܐ ܪܒܢ ܡܪܝ ܐܒܪܗܡ ܀ ܐܝܟ[2] ܕܝܢ ܕܐܡܪܢܢ ܠܥܠ ܡܦܩܢܝܢ[3] ܡܠܟܐ ܒܝܬ ܦܪܣܝܐ: ܒܫܘܦܪܐ ܕܕܘܒܪܗ ܕܡܠܟܘܬܐ ܗܕܐ ܬܡܝܗܬܐ. ܐܝܟܐ ܕܒܥܠ ܕܒܝܬܐ ܕܒܝܬܐ: ܘܐܦ ܕܫܘܠܛܢܗܘܢ ܕܡܫܝܚܝܐ ܥܠ ܐܠܗܝܐ ܕܗܘܘ ܠܗܘܢ: ܘܐܬܚܙܝ ܥܠ ܐܬܘܬܐ ܘܚܝܠܐ ܕܥܒܕ: ܘܗܟܢܐ ܠܗܘ ܕܫܘܠܛܢܗ ܕܬܫܡܫܬܐ ܕܒܝܬܐ ܕܗܝܟܠܐ ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܥܠܡܐ. ܡܛܠ ܗܢܐ ܗܟܝܠ ܕܠܐ ܡܦܩ ܒܫܡܗ ܒܪ ܡܫܝܚܐ ܠܘܬܗ[4] ܕܡܢ ܐܬܪܐ ܕܒܬ ܡܬܝܢܐ. ܡܕܝܢܬܐ ܡܠܟܘܬܐ ܕܚܝܠ. ܗܢܐ ܕܐܬܕܒܪ ܘܐܬܬܝܗܒ ܡܢ ܬܫܒܘܚܬܗ: ܒܡܫܝܚܘܬܗ ܕܟܢܫܐ ܗܢܐ ܩܕܝܫܐ. ܡܢ ܩܕܡ ܗܟܝܠ ܡܢܝܢܬܗ ܕܗܢܐ[5] ܥܡܐ[6] ܕܐܠܗܘܬܐ ܗܢܐ: ܒܗܘ ܕܩܕܡ ܐܢܫ ܐܠܗܐ ܡܢܟܠ ܩܕܡ ܥܠܡܐ ܠܟܠܗ ܕܩܕܝܫܐ: ܒܘܪܟܗ ܕܗܢܐ ܘܒܘܠܒܗ: ܘܥܠ ܒܢܘܗܝ ܘܥܠ ܒܢܝܗܘܢ: ܕܐܡܪܐ ܠܡܫܝܚܐ ܕܝܢ: ܐܬܚܙܝ ܠܗ ܒܚܙܘܐ ܗܢܐ. ܒܚܙܘܐ ܕܝܢ ܕܠܠܝܐ ܪܒܐ ܕܒܗܘܢ ܐܬܘܪܐ ܡܢ ܒܬܪ ܕܒܩܘܪܒܐ: fol.176b.
ܐܝܟ ܕܐܠܦܘܪܢܐ ܘܐܬܟܬܒܬܐ ܕܢܦܫܐ: ܘܥܒܕ ܒܟܘܠܗ ܥܡ ܐܚܪܢܐ ܐܬܘܪܐ ܐܬܬܐ: ܠܟܘܫܐ ܕܟܪܟܐ ܢܘܕܝܢܝܩܢ[7]. ܘܦܩܕܗ[8] ܘܐܡܪ ܠܗ. ܕܐܢܐ ܐܬܘܪܐ ܗܠܝܢ: ܘܙܠ ܠܢܘܕܝܢܝܩܢ. ܘܠܐ ܬܫܬܐܠ ܐܬܘܪܐ ܠܟܘܫܐ: ܐܝܟ ܠܥܠ ܡܢ ܟܪܟܐ ܪܒܐ ܐܙܠ. ܘܗܘܐ ܐܝܟ ܠܗܘܢ ܐܬܘܪܐ ܥܡܐ ܕܪܕܝܢ ܥܠ ܟܘܟܒܐ. ܘܡܬܬܫܝܬ ܥܡܗܝܢ ܕܫܦܝܪܘܬܗܘܢ. ܠܐ ܐܢܫܝܢ

[1] A Vat. ܦܪܩܐ ܕܚܡܫܐ. [2] Vat. ܐܝܟ. [3] Vat. ܡܦܩܢܝܢ. [4] BC Vat. ܠܘܬܗ. [5] Vat. omits ܕܗܘܐ ܗܘ ܡܢܝܢܐ ܗܘ ܩܕܡ ܡܢ ܩܕܝܫܐ. [6] Vat. ܕܥܡܐ. [7] Vat. ܢܘܕܝܢܝܩܢ. [8] Vat. omits ܘܦܩܕܗ.

ܒܚܒܪܗ: ܘܟܠ ܦܬܓܡ ܡܢܗ ܕܡܪܝܗܘܢ. ܘܐܡܪ ܕܐܡܪ ܠܝ. ܕܢܬܠܐ ܕܢܝܬܐ[1] ܠܝ ܒܝܕ̈ܝܗܘܢ. ܐܡܪ ܠܗ. ܕܐܡܪ ܐܒܘܢܐ. ܕܠܐ ܢܡܢܘܢ ܕܡܬܦܪܫܐ ܥܠܝܢ ܥܒܕ ܕܡܪ̈ܝܗܘܢ: ܘܐܦ ܠܗܘܢ ܠܒܝܬܐ. ܘܟܕ ܢܦܠ ܢܟܐ ܗܘܐ. ܘܒܥܕ ܢܘܢ ܕܢܬܦܢܐ: ܗܘܐ ܒܚܒܪܝ ܐܚܐ. ܘܟܕ ܣܓܝ ܐܘܪܚܐ. ܫܕܪܐ ܠܗܘܢ. ܘܟܕ ܫܪܝܠ ܕܡܪܐ ܝܕ̈ܥܘܢ: ܢܐܡܪ ܕܠܡܘܬܗ ܢܬܬܝܗ ܢܗܘܐ. ܘܒܬܪ ܢܟܐ ܘܐܡܪ ܠܚܒܪܝ. ܡܢܘ ܥܒܕܟ. ܐܡܪ ܠܗ. ܠܡܢܐ ܡܫܬܐܠ ܐܢܬ ܥܠ ܫܡܝ. ܐܡܪ ܠܗ. ܐܢܐ ܕܝܠܝ ܒܪܝ ܐܒܘܢܐ ܦܛܪܘܣ. ܕܗܘܐ ܐܢܬܐ ܠܘܬܗ ܐܢܫ ܐܫܬܡܥܠܗ ܕܫܡܗ ܒܚܒܪܝ: ܐܬܠܝܗ ܠܗ ܐܘܪܚܐ ܦܪܘܣܐ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܕܡܢܐ ܐܢܫ ܕܟܠ ܫܡܥ ܠܗܘܢ ܒܝܬܐ ܕܡܬܝܒܘܬܐ. ܠܐܬܐ ܕܝܢ ܕܡܬܚܙܐ ܠܝ ܢܠܗܐ ܥܒܕ ܘܐܦ ܠܗܘܢ ܠܒܝܬܐ ܕܐܚܘܢܝ. ܘܟܕ ܫܡܥ ܗܠܝܢ ܒܚܒܪܝ: ܐܒܕܢܐ ܕܟܠ ܡܠܟܐ ܗܘܐ ܒܗ ܒܫܡܝܐ ܗܢܐ ܡܬܚܙܐ: ܘܐܦܠܐ ܗܘ ܐܟܠܝܠ ܗܘܐ ܡܬܒܥܠ ܠܡܪܟܒܬܐ ܕܫܘܒܚܐ ܕܡܪܝܐ: ܐܬܪܗ ܘܐܬܬܪܝܡ. ܘܡܢܝܢ ܕܝܢܐ ܗܘ ܐܒܕܢܐ ܗܢܐ: ܕܡܬܬܚܝܢ ܠܗ ܕܠܡܘܬܐ ܚܝܐ: ܘܡܢܝܢ ܐܢܐ[2] ܠܚܝܘܬ ܐܘܪܚܐ. ܘܡܢܝܢ[3] ܘܢܕܝܢ ܒܗܘܢܐ ܕܢܦܫܗ: ܕܝܢܐ ܗܘ[4] ܘܡܬܒܠܥ ܕܡܢܐ ܕܡܬܚܫܒܢܐ ܒܝܬܐ ܢܠܗܐ: ܕܗܘܐ ܒܡܬܩܢܘܬܗܘܢ ܚܘܝܢ ܒܥܡ̈ܠܐ ܘܣܒܝܢ. ܕܒܪ ܗܘܝܠ ܐܘܪܚܐ ܘܢܦܠ: ܘܡܫܬܪܐ ܗܘܝܢ ܠܗܘܢ ܟܕܢ. ܘܒܠܗܘܢ ܕܒܡܫܝܚܐ ܐܘܕܝܗ. fol.177a. ܘܡܬܦܫ ܟܕܢ ܘܟܠ ܦܪܝܣ ܦܬܓܡܐ. ܟܬܒܐ ܗܘܝܐ ܕܝܢ ܚܕ ܘܦܬܓܡܝܢ: ܗܘܐ ܒܚܒܪܝ ܢܦܩ ܒܐܘܪܚܐ. ܘܟܕ ܦܬܚܘ ܠܗ ܘܒܥܐ: ܘܫܪܝܠ ܥܠ ܟܕܢ: ܢܦܠ ܒܡܪܩܘܢ ܥܠ ܐܪܥܐ[5]. ܘܫܩܠܗ ܟܕܢ ܥܠ ܟܬܦܗ

[1] Vat. ܕܢܬܠܐ ܠܝ ܒܝܕ ܕܘܥܐ ܕܢܝܬܐ. [2] Vat. ܡܬܚܙܐ ܗܘܐ (sic). [3] Vat. ܠܚܝܘܬ ܐܘܪܚܐ. ܘܡܢܝܢ ܗܘܐ ܥܠ ܕܗܘ ܚܝܘܬܐ ܘܟܠܐ ܐܘܪܚܐ. ܘܡܢܝܢ [4] Vat. ܕܝܢܐ. [5] Vat. omits ܢܦܠ ܒܡܪܩܘܢ ܥܠ ܐܪܥܐ.

ܘܒܪܟܗ. ܘܫܕܪ ܠܗ ܒܫܠܡܐ ܕܡܪܢ ܠܥܘܡܪܐ. ܘܟܕ ܢܦܩ ܘܐܙܠ ܪ̈ܓܠܘܗܝ ܕܕܝܪܐ ܡܬܒܣܡܢܝܗ. ܡܛܠ ܕܗܘܐ ܠܗ ܕܢܝܚܐ ܒܟܠܗܘܢ. ܫܢܬܐ ܕܝܢ ܕܬܪܝܢ. ܘܐܡܪܐ ܠܗ. ܐܝ ܡܫܒܚ ܐܢܐ ܒܪ̈ܚܡܝ ܒܡܠܬܐ[1] ܒܪܡ ܐܠܗܐ. ܕܠܐ ܥܡܠ ܐܢܐ ܒܪ̈ܘܚܢܝܬܐ: ܐܝܟܢܐ ܐܢܐ ܠܝ ܡܢܐ ܕܡܚܝܕ ܐܢܐ ܠܡܪܗܘܢ. ܘܡܢܐ ܐܬܝܬ ܠܒܢܝ̈ܫܐ ܘܠܒܢܝ̈ ܒܢܝ̈ܫܐ. ܘܡܢܐ ܒܪܝܟܘܬܗܘܢ. ܕܡܢ ܗܘܡܢܐ ܘܠܗܠ: ܕܐܝܟ ܒܪ̈ܘܚܢܝܬܐ ܕܐܒܘܗܝ ܠܐ ܡܨܐ ܐܢܐ ܠܗܘܢ. ܒܥܝܢܐ ܠܟ ܓܝܪ[2] ܟܠ ܒܢܝ̈ ܒܥܘܬ: ܗܢܘܢ ܐܫܬܟܚܘ[3] ܒܝ ܘܗܢܘܢ ܡܬܡܪܘܢ: ܒܩܘܕܫܗܘܢ ܘܡܘܗܒܬܗܘܢ. ܘܒܬܪ ܗܠܝܢ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܐܝ ܟܠ ܐܢܐ ܚܛܝܐ ܡܢ ܒܪܘܟܬܗ ܕܐܠܗܐ: ܗܐ ܡܘܕܐ ܠܝ ܐܠܗܐ ܘܠܒܢܝ̈ܫܐ[4] ܘܠܒܢܝ̈ ܒܢܝ̈ܫܐ ܢܬܠ ܗܘܐ ܒܠܗ ܕܡܪܝܐ ܒܫܡܝܐ. ܘܐܬܒܪ ܕܗܘܝܢ ܡܢ ܒܬܪܝ: ܠܥܒܕܐ ܕܗܘܘ. ܘܡܫܒܚܝܢ. ܘܠܐ ܚܣܝܪ ܐܢܐ ܠܡܫܠܡܘ ܘܦܪܥ. ܘܐܝܟ ܕܢܫܡ ܒܪܘܚܢܘܬܗܘܢ: ܘܟܕ ܡܛܐ ܠܣܘܟܠܐܗܘܢ ܗܘܝܢ ܗܘܝܢ ܦܪܝܫܝܢ ܒܫܘܒܚܗܘܢ ܘܒܬܫܒܘܚܬܗܘܢ: ܡܢ ܐܘܠܨܢܐ ܕܚܛܝܬܐ ܕܥܠܡܐ. ܗܘܝܢܐ ܓܝܪ ܐܫܬܠܡ ܠܝ ܡܢ ܐܠܗܐ: ܗܘ ܕܒܟܠܗ ܫܠܡܐ ܕܚܝܡܢܐ ܕܝܘܒܠܗ ܠܐ ܡܬܒܥܐ. ܘܡܛܠ ܗܢܐ ܕܐܬܦܩܕ ܠܒܢܝ̈ܫܐ ܕܢܫܬܡܫ ܡܢܗܘܢ ܐܠܗܐ. ܕܢܬܘܢ ܚܘܒܐ ܠܪ̈ܘܚܢܝܬܐ. ܘܢܬܦܪܢܣܘܢ ܠܫܘܡܠܝܐ ܘܠܓܡܝܪܘܬܐ. ܘܠܚܣܝܪ̈ܐ ܘܠܐܬܬܩܢܘܬܐ. ܘܠܡܫܬܘܕܥܢܘܬܐ ܘܠܡܬܚܫܚܢܘܬܐ. ܘܫܕܪ ܠܗ ܕܢܦܩ ܘܡܬܕܒܪܘ ܕܕܝܪܐ. ܗܕܐ ܗܘܬ[5]. ܘܗܕܐ ܢܚܬ ܘܗܕܐ ܦܩܕ ܠܒܢܝ̈ܗܘܢ. ܗܢܐ ܓܠܝܢܐ ܢܬܚܙܐ ܠܗ ܠܫܒܪܐ ܒܪܝܬܐ܀ ܗܘܐ ܕܝܢ ܐܝܟ ܗܕܐ ܐܬܘܬܐ ܗܟܢܐ: ܚܕܬ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܒܪܝܬܐ: ܘܟܕ ܗܘܐ ܠܗ ܘܐܬܚܫܒ ܠܥܒܕܐ ܗܕܐ fol.177b. ܒܪܝܬܐ. ܒܟܠ ܚܘܒܐ ܘܡܗܝܡܢܘܬܗܘܢ. ܘܟܕ ܡܬܒܥܝܢ ܗܘܐ[6] ܐܢܫܐ:

[1] Vat. ܐܝ ܡܫܒܚ ܒܡܠܬܐ ܒܪܚܡܝ. [2] Vat. omits ܓܝܪ. [3] Vat. ܕܐܫܬܟܚܘ.
[4] Vat. ܠܝ ܐܠܗܐ ܘܠܒܢܝܫܐ. [5] Vat. ܒܚܕ. [6] Vat. omits ܗܘܐ.

ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܦܛܪܝܩܝܣ. ܕܐܝܟ ܠܗܘܢ ܠܡܫܝܚ ܠܡܫܡܫܘܬܗ. ܗܘ ܕܐܦ ܗܢܘܢ. ܘܥܠ ܥܒܝܕܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ: ܕܗܢܘܢ ܗܕܡ ܕܝܠܗ ܗܘܐ ܕܐܝܟ ܢܘܟܪܝܐ: ܕܢܟܣܘܬܐ ܕܥܒܕܬܐ ܗܢܘܢ ܕܝܠܗ. ܘܐܢܫ ܕܐܡܪ ܡܢ ܠܝܠܐ: ܥܠ ܐܦ ܚܘܒܬܐ ܕܫܘܒܚܗ ܕܡܠܟܐ: ܘܡܫܘܠܛܐ ܕܟܠܗ ܕܝܠܗ ܘܫܘܒܚܗ ܕܟܠ ܐܢܫ ܕܫܡܥܗ: ܗܟܢܐ ܘܫܘܒ[1] ܠܐܢܫܐ. ܘܗܘܐ ܣܓܝܐ ܕܡܬܕܟܪ ܗܘ ܫܘܒܚܐ ܥܠ ܡܠܘܗܝ ܕܩܕܝܫܐ. ܘܥܠ ܥܘܕܪܢܗ ܕܡܢ ܒܪܡܫܗܘܢ: ܕܡܬܢܟܦ ܘܐܦ ܦܠܚܘܬܗ ܥܒܘܕܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܢ ܕܝܠܗ ܥܒܕܐ ܗܕܡ ܫܘܒ. ܘܐܦ ܥܒܕ ܗܟܢܐ ܗܘ ܩܕܝܫܐ ܐܡܪ ܠܐܢܫܐ ܕܝܥܘܡܪܗ. ܕܝܠܠܬܐ ܠܗ ܗܘܬ: ܡܬܥܛܦܠܐ ܠܡܫܒܚܘܬܗ ܕܥܘܕܪܢܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ: ܘܡܬܢܟܦܐ ܢܦܫܗ ܠܐܘܪܚܐ ܥܡܝܩܬܐ. ܘܡܬܐ ܕܗܘܐ ܗܝܟܠܐ ܗܘܟܡܬܐ ܕܩܕܝܫܐ: ܕܦܘܠܚܢܗ ܕܡܢ ܝܬܝܪܘܬܗ ܕܥܡܠܗ: ܕܗܝܟܐ ܗܘ ܐܠܗܝܐ. ܡܘܬܐ ܕܝܢ ܐܠܗܝܐ ܗܘܝܘܬܗ ܐܬܚܙܝ ܠܗ. ܕܐܬܒܠܥ ܡܢ ܚܝܘܗܝ: ܟܕ ܡܫܡܠܝܐ ܕܗܝܡܢܘܬܐ ܘܠܐ ܐܬܥܝܩ. ܚܣܝܢ ܕܝܢ ܡܢ ܩܠܝܠ ܕܡܬܐܡܪܢ ܥܠܘܗܝ: ܐܝܟ ܫܘܦܪܐ ܕܡܫܬܪܐ ܡܢ ܥܠܡܐ ܡܫܬܪܐ: ܐܘ ܐܝܟ ܕܐܦܐ ܣܓܝܐ ܡܢ ܥܠܡܐ ܫܘܪܝܐ: ܣܘܟܠܝܢ ܠܐܢܫܐ ܡܥܘܗܕܝܢ ܢܬܩܪܒ ܠܒܪܬܐ ܗܕܐ ܐܠܗܝܬܐ܀

ܟܬܒܐ ܕܐܦܝܛܘܡܐ.[2]

ܥܠ ܬܫܡܫܬܐ ܘܫܘܒܚܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܕܐܬܡܗܝܡܢܘ ܒܐܝܕܝܗܘܢ ܕܒܢܝܗ ܕܕܝܪܐ ܐܝܟ ܥܕܬܐ ܘܥܠ ܘܬܡ ܕܐܠܗܘܬܐ[3]܀ ܢܬܦܢܐ ܠܢ ܡܢ ܥܠ ܟܠ

[1] Vat. ܘܫܘܒ.

[2] A Vat. ܟܬܒܐ ܕܡܟܬܒܢܐ.

[3] BC Vat. omit ܘܥܠ ܘܬܡ ܕܐܠܗܘܬܐ.

ܠܘܬ ܟܠ ܚܝܠܐ ܕܐܠܗܘܬܗ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ ܗܕܐ: ܠܘܬܗ ܚܝ̈ܠܐ ܕܫܡܝܐ
ܘܬܕܡܘܪܬܐ ܕܚܘܒ ܡܫܝܚܐ ܕܐܝܬܘܗܝ. ܠܐ ܓܝܪ[1] ܡܬܚܫܒܐ ܕܬܬܒܥܐ fol.178a.
ܡܬܝܕܥܢܘܬܐ ܕܥܠ ܟܠܗ ܒܪܝܬܐ: ܐܝܟ ܕܠܡܫܝܚܐ ܡܪܢ ܩܕܡܬ. ܘܐܦܠܐ
ܠܡܬܝܕܥܘܬܗ ܡܢܝܚܝܢ[2] ܐܕܪܘܗܝ ܘܠܐܠܗܘܬܗ ܐܝܟ ܦܘܩܕܢܗ.
ܐܦܢ ܓܝܪ ܐܢܬ ܐܢܫܝܢ ܡܢ ܡܕܝܢ̈ܬܐ: ܕܒܗ ܥܕܢ ܐܬܦܢܝܘ ܒܚܕܘܬܐ
ܪܘܪܒܐ[3] ܕܡܬܝܕܥܘܬܐ: ܐܠܐ ܬܕܡܘܪܬܐ ܘܫܘܒܚܗ ܚܝ̈ܠܐ ܠܐ
ܐܬܬܚܡܘ ܒܐܝܕܥܬܗܘܢ: ܠܐ ܡܢ ܒܝܕܥܬܗܘܢ ܘܠܐ ܡܬܚܡܝܢܘܬܗܘܢ[4]
ܗܟܢܐ ܗܘܝܐ: ܐܠܐ ܕܗܘ[5] ܕܠܥܠܡܝܢ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘ ܕܦܫܝܛܐ ܠܗ ܐܝܬܘܗܝ:
ܚܟܡܬܐ ܕܐܠܗܘܬܗ ܐܠܗܐ: ܟܕ ܡܠܟܘܬܐ ܗܘ ܒܟܠ ܐܢ̈ܫܝܢ:
ܘܐܡܝܢܐܝܬ ܪܒܐ ܫܒܝܚܐ ܘܡܫܒܚܐ ܠܡܬܦܠܓܘ: ܡܬܡܪܐܝܬ ܕܝܢ
ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ ܘܕܐܝܠܝܢ ܕܠܒܪ ܫܠܝܚ̈ܐ[6] ܦܫܝܛܐ ܡܬܝܕܥܐ ܘܡܬܚܙܝܐ
ܥܠ ܣܓܝܐܘܬܗ: ܡܛܠ ܡܕܡ ܐܠܗܐ ܡܢ ܐܢܫܝܢ ܡܬܬܦܝܣ ܗܕܐ ܕܐܬܦܠܓܬ.
ܗܘ ܓܝܪ ܣܘܓܝܐ ܠܐܠܗܐ ܦܘܠܘܣ: ܗܘ ܕܠܥܒܕܗ ܗܕܐ ܡܫܝܚܐ:
ܗܘ ܡܬܠܡܕܢܐ ܕܫܠܝܚܘܬܐ: ܗܘ ܒܫܘܒܚܐ ܪܒܐ ܘܐܚܪܢܐ ܕܒܪܝܬܗܘܢ
ܕܒܫܡܝܐ[7] ܕܐܬܦܠܓܘ ܒܐܝܕܥܬܗܘܢ ܒܬܘܕܝܬܗ ܕܡܫܝܚܐ: ܕܐܬܒܠܥ
ܠܗ ܒܪܢܫܐ ܠܚܘܒܗ ܡܠܟܝܗ ܕܫܘܒܚܐ. ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘ ܒܡܪܗܘܢܗܘܢ
ܠܡ ܡܬܚܫܒܢܐ: ܕܡ ܒܐܝܕܥܬܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܘܐܬܗܘܬܐ ܕܫܘܒܚܐ ܗܕܐ: ܣܠܩ
ܕܐܠܐܚܪܢܐ ܐܝܟܢ: ܗܘ ܕܡܠܘܟܗ ܢܬܦܠܓ ܠܗ. ܡܕܝܢ ܦܠܘܣ. ܕܐܝܟ ܕܝܠܗ
ܗܘ ܕܡܬܦܪܢܣܐ[8]. ܕܐܝܟ ܡܬܦܪܢܣܢܘܬ ܢܦܫܗ ܕܟܠ ܡܢ ܒܝܬܐ: ܠܡܬܐ ܕܒܥܠ
ܐܪܘܗ: ܐܝܠܝܢ ܕܐܠܗܘܬܐ ܕܟܠܗ ܡܬܦܢܝܢܘܬܐ. ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܝܢ ܗܕܐ ܐܝܟ
ܡܪܢ ܠܥܒܕܐ ܕܝܠܗ ܒܪܝܬܐ ܐܢܫܐ ܠܡܬܦܪܢܣܘܬܐ ܡܢ ܫܘܪܝ ܗܘܠܡܬܗ.

1 B omits ܓܝܪ. 2 Vat. ܡܢܝܚܝܢ. 3 Vat. ܪܘܪܘܒܐ (sic). 4 Vat. ܡܬܚܡܝܢܘܬܗ. 5 Vat. ܘܗ. 6 Vat. ܕܠܒܪܝܢ ܘܡܬܚܙܝܢ ܫܠܝܚ̈ܐ. 7 Vat. ܕܒܫܡܝܐ. 8 Vat. ܕܡܬܦܪܢܣܐ.

ܠܐ ܡܫܒܚܐ ܘܠܐ ܡܬܝܕܥܐ ܠܒܪܐ ܠܗ ܠܡܕܝܢܬܐ: ܘܦܓܪܐ ܟܠܗ ܕܝܢܩܘܬܗ ܒܗܕܐ ܢܦܫ: ܘܡܕܝܢܬܐ ܠܫܘܒܚܗ ܕܡܫܝܚܐ ܐܠܗܘܬܗ ܐܫܬܡܥܬ ܠܦܪܘܩܗ ܕܒܘܡܒܪܐ ܗܢܐ ܥܒܝܕܐ: ܡܗܝܪ ܗܟܝܠ ܝܬܝܪ ܘܡܘܗܒܬܐ ܕܐܝܩܘܪܗ. ܕܠܐ ܒܫܘܩܢ ܡܢ ܕܐܪܓܘܫܬܐ ܫܘܡܠܝܐ. ܘܫܡܗ ܥܡ ܕܝܢܐ fol.178b. ܘܡܫܘܚܬܐ ܕܐܘܣܝܐ ܕܡܢܗ ܡܫܬܘܕܥܝܢ ܗܘܘ. ܐܘܠܩܝܢܐ ܦܬܓܡܐ ܒܝܕ ܟܠܗܘܢ: ܡܢ ܐܢܫܐ ܒܢܝܐ ܫܦܝܪܐ ܕܒܘܠܚܝܐ ܗܕܐ. ܗܢܘܢ ܕܫܠܝܚܐ ܒܥܠܕܒܒܘܗܝ ܕܕܝܢ: ܒܠܘܩܒܠ ܘܐܡܬܝܢܘܬܐ ܡܬܝܕܥ. ܗܘܐ ܠܗܘܢ: ܘܒܬܘܟܠܐ ܘܠܡܣܟܢܐ ܡܬܦܪܢܣܝܢ ܗܘܘ ܒܟܠܗܘܢ ܠܡܦܪܢܣܘܬܗ ܕܒܘܡܒܪܐ ܗܢܐ: ܐܝܟܢܐ ܕܐܠܡܢܐ ܘܕܡܣܟܢܝܢ ܕܒܐܝܕܐ ܕܐܝܬܝܗ: ܡܫܡܫܝܢ ܒܟܘܪܣܝܐ ܕܐܠܗܐ[1] ✤ ܟܕ ܗܟܝܠ ܐܬܬܘܣܦ ܗܘܐ ܗܘ ܕܝܢ ܒܥܕܬܐ ܕܡܪܝ ܡܫܝܚܐ: ܗܠܝܢ ܕܒܐܝܕܗ ܥܡܪ ܗܘܐ: ܐܬܐ ܠܘܬܗ ܥܒܕܐ ܚܕ ܡܢ ܓܠܐ ܦܕܢܐ ܒܢܦܫܐ ܐܝܠܘܠ. ܘܐܡܪ ܠܗ ܟܕ ܒܟܐ ܠܗ. ܕܒܥܠܡܐ ܕܦܕܢܐ ܐܬܚܡܠܘ ܡܢ ܒܥܒܕܐ ܦܬܓܡܐ. ܦܪ ܕܝܢ ܒܥܡܪ ܒܠܚܘܕܘܗܝ. ܟܕ ܠܐ ܦܩܕ ܠܗ ܢܦܫܐ. ܐܡܪ ܠܗ ܨܠܘܬܐ. ܡܥܒܕܢܘܬܐ ܒܥܡ ܐܬܦܪܫܬ ܒܠܒܗܘܢ ܡܢ ܐܠܗܐ: ܐܝܟ ܕܠܡܦܪܢܣܘܬܗܘܢ[2]. ܘܩܡ ܕܡܩܒܠ ܡܥܒܕܢܘܬܗ ܕܡܪܝܐ: ܢܦܩ ܡܪܝܐ ܠܡܫܡܫܘܬܗ. ܘܐܦ ܥܡܪܝܢ ܐܠܗ ܫܒܩܗ ܒܥܕܬܐ. ܠܡܦܪܢܣܘ ܐܢܬܬܐ ܗܢܐ. ܒܟܠ ܬܘܒ ܗܘܐ ܡܪܝܐ. ܕܐܦ ܕܫܠܡ ܠܐܒܕܢܐ ܟܪܝܗ. ܒܐܝܬܘܗܝ ܕܫܒܝܚܐ ܕܠܘܬ ܐܢܬܬܐ: ܘܐܦ ܡܥܒܕܢܘܬܐ ܕܠܘܬ ܬܘܒ ܗܘܐ. ܐܙܠ ܕܝܢ ܥܒܕܐ ܗܘ ܘܐܝܬܝ ܥܡܪܗ. ܘܐܡܪ ܡܫܡܫܢܘܬܗ ܒܕܝܪܐ ܘܫܬܡܫܗ. ܘܟܕ ܗܦܟ ܕܢܗܘܘܢ ܗܢܘܢ ܠܥܘܡܪܗ ܕܩܘܡܝ: ܗܘܐ ܕܝܢܐ ܗܦܝܟ. ܘܠܝܐ ܒܗ ܡܕܝܢ. ܘܐܬܠܡܕ ܡܠܬܗ ܕܕܝܢ ܕܡܠܟܘܬܐ ✤ ܒܬܪ ܕܝܢ ܟܕ ܗܘ ܒܫܠܡܘܬܗ ܕܡܪܝ ܡܫܝܚܐ: ܟܕ

[1] Vat. ܕܡܪܢ.   [2] Vat. ܐܝܟ ܕܠܡܦܪܢܣܐ ܕܝܠܗܘܢ.

ܡܢܗ ܕܫܠܝܛܘܬܗ ܢܬܝܒ ܘܦܩܕܐ ܕܟܬܒܬܐ: ܐܝܟ ܡܕܝܢܬܐ ܘܡܫܟܚ ܠܥܕܬܐ ܕܝܢܘܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ: ܘܟܕ ܚܙܐܘܗܝ ܕܦܩܚܐ ܠܥܕܬܐ: ܘܡܕܝܢܬܐ ܒܟܠܗܝܢ ܡܢܗܘܢ ܠܗ ܠܡܢܗ ܕܢܬܒܠܒܠܘܢ. ܐܡܪ ܕܝܢ ܠܗܘܢ ܡܕܝܢܬܐ. ܡܢܠܟ ܡܪܝ ܐܝܟܢ ܡܕܝܢ ܕܟܬܝܒ ܐܢܬܐ ܡܕܡܘܬܐܝܬ. ܡܕܝܢܬܐ ܕܝܢ ܐܝܟ ܗܘܐ ܕܡܕܝܢ fol.179a. ܡܕܝܢܬܐ ܢܬܬܠܝܒ ܒܗ. ܒܦܠܓܘܬ ܦܠܓܘܬ ܐܝܟܘ ܠܥܕܬܐ ܕܟܠܐ ܫܘܦܪܢܐ ܘܫܡܥܗ ܥܠ ܐܪܥܐ. ܘܗܘ ܦܪܥ ܘܢܚܬ. ܘܟܠ ܕܫܡܥܗ ܡܢ ܪܘܚܐ ܥܠ ܗܠܝܢ: ܥܒܕ[1] ܠܐܠܗܐ. ܘܒܗܝ ܕܫܘܪܝܐ ܗܘܐ ܗܠܝܢ ܕܐܬܘܬܗ ܕܫܘܒܚܐ: ܐܬܬܙܝܥܘ ܘܐܬܕܪܟܘ. ܘܥܠܬܐ ܥܒܕܘܗܝ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܠܐ ܬܬܕܡܪܘܢ ܐܚܝ ܒܗܕܐ ܕܗܘܬ. ܠܘ ܓܝܪ ܒܚܝܠܐ ܕܝܠܝ ܠܗܘܢ ܗܘܬ ܗܕܐ: ܐܠܐ ܡܢ ܐܠܗܐ ܗܘ ܡܫܬܠܛܢܘܬܐ ܚܘܒ ܗܠܝܢ[2]. ܐܢܐ ܓܝܪ ܡܚܝܠܐ ܐܢܐ ܘܚܛܝܐ: ܘܒܝܠܕܘܬܢ ܐܫܬܥܒܕܬ ܗܕܐ. ܠܥܝܢܐ ܕܝܢ ܘܐܠܗܐ: ܚܝܘܬܐ ܕܠܗ ܘܥܒܕܬܐ: ܘܦܪܝܫܬܐ ܘܪܚܡܬܐ: ܡܫܬܟܚܝܢ ܠܗܘܢ. ܐܝܟ ܕܠܒܘܫ ܒܬܪܥܝܬܐ ܕܥܒܕܘܬܐ. ܒܕܘܟܬܐ ܐܠܗܐ ܕܥܒܕܘܗܝ ܘܕܐܚܪܢܐ܀ ܒܬܪ ܗܠܝܢ ܐܚܪܢ ܐܢܐ ܠܗܘܢ ܠܥܕܬܐ ܚܕ ܡܢ ܡܪܘܡܐ ܦܪܘܫܐ: ܡܢ ܒܗ ܒܗܘ ܒܪܢܫܐ ܕܥܠ ܐܪܥܐ ܪܒܐ. ܟܕ ܕܒܪ ܢܦܫܗ ܐܝܟ ܒܬܘܠܘܬܐ. ܕܡܬܚܙܝܢ ܗܘܘ ܡܢ ܪܘܚܐ ܕܩܕܝܫܐ. ܫܡܗ ܕܝܢ ܝܘܚ. ܘܐܚܪܢܐ ܡܪܘܬܐ. ܘܐܦܝܣܗ ܠܪܒܢ ܕܢܬܠܒܫ ܟܠܝܠܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܪܒܢ ܦܬܝܪ ܘܐܬܛܥܝܢ ܥܠܝܗܝ ܠܗܘܢ. ܘܐܝܬܝܗ ܠܐܬܪܐ ܗܢܘܢ. ܟܕ ܐܡܪ. ܒܫܡܗ ܕܡܪܝ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ: ܗܘ ܕܐܬܦܫܛ ܠܐܝܕܝ ܡܢ ܗܘ ܕܒܗ ܡܫܘܚܬܐ ܢܡܪ ܗܠܝܢ: ܦܩܕ ܐܢܐ ܠܟܘܢ: ܕܬܦܫܘܢ ܡܢ ܟܠܝܢܐ ܗܠܝܢ. ܘܟܕ ܫܡܥܘ ܐܢܫܐ ܡܕܝܢܬܐ ܢܦܩܘ ܡܢ ܦܘܡܗܘܢ ܒܕܡܘܬ ܚܘܝܐ. ܟܕ ܚܙܝܢ ܒܟܠܗܘܢ. ܘܗܟܢܐ

[1] BC ܥܒܕܘ. [2] Vat. ܕܡܫܬܠܛܢܘܢ ܗܠܝܢ ܚܘܒ.

ܒܡܠܬܗ ܕܓܒܪ ܢܦܠܘ ܫܘܠܛܢܐ ܡܢ ܠܘܩܘܒܠܗܘܢ ܕܛܝ̈ܝܐ ܡܪ̈ܘܕܝܐ. ܘܟܕ ܚܙܐ ܓܒܪܐ ܗܘ ܘܡܫܒܚ ܠܐܠܗܐ ܗܦܟ ܠܒܝܬܗ܀ ܒܬܪ ܡܢ ܝܘܡܝܢ ܕܝܢ ܩܠܝܠܐ ܦܩܕܐ ܢܦܩ ܒܫܡܗ ܡܚܕܐ. ܘܟܕ ܢܦܩ ܥܠ ܟܠܗܝܢ ܕܡܕܝܢ̈ܬܐ: ܢܦܠ ܥܠ ܟܠܗܝܢ ܚܕ ܕܫܡܗ ܡܪܘܢ: ܘܫܕܪܗ ܠܓܙܘܬܗ: ܢܦܩܘ ܕܝܢ ܡܟܣܘܗܝ ܕܟܠܗܝܢ. ܕܟܠ ܚܕ ܚܕ. (fol. 179b) ܓܒܝܘܗܝ ܕܝܢ ܐܬܦܪܣܘܗܝ ܘܠܘܬ ܓܒܪܐ ܐܬܬܘܗܝ. ܘܟܕ ܚܙܐܗܝ ܫܠܝܛ ܕܢܦܩ ܠܗ ܥܠܘܗܝ. ܘܦܩܕ ܘܢܦܠܘ ܐܢܘܢ ܠܡܟܣܘܗܝ ܕܡܠܟܐ ܠܓܙܘܬܗ. ܘܥܒܕ ܥܠܝܗܘܢ ܐܝܟ ܕܫܠܝܛܐ. ܘܗܟܢܐ ܥܒܕ ܡܠܬܗ ܕܓܒܪܐ ܐܬܦܪܣܝܬ ܡܢܘܬܐ ܗܝ܀ ܒܫܢܬܐ ܫܢܝܬܐ: ܗܟܢܐ ܕܡܬܐ ܥܠ ܐܘܪܚܐ ܣܓܝܐ[1]: ܐܝܬ ܗܘܐ ܓܒܪܐ ܚܕ ܕܫܡܗ ܥܒܕܐ. ܡܢ ܩܘܪܝܐ ܕܐܘܪܫܠܡ. ܠܗܢܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܒܪܐ ܕܫܡܗ ܡܫܠܡܢܐ. ܘܐܬܡܟܝܟ ܓܒܪܐ ܗܘ ܒܡܣܟܢܘܬܐ ܕܥܘܬܪܐ ܛܘܒܐ[2]. ܥܒܕܘܗܝ ܕܝܢ ܐܢܘܢ ܠܘܬ ܕܒܪ ܠܩܘܕܫܐ ܗܢܐ. ܘܝܗܒ ܠܗ ܫܢܝܐ. ܘܦܩܕܗ ܗܘ ܫܒܝܐ: ܕܢܣܒܘܗܝ[3] ܠܩܘܠܣ ܝܘܡܐ ܕܥܠܝܬܐ ܠܐ ܢܬܟܠ ܕܥܡܐ ܐܘ ܦܓܪܐ ܕܢܦܩ ܗܘܐ. ܘܟܕ ܫܠܡܘ ܝܘܡܬܐ ܚܡܫܐ: ܐܬܚܙܝ ܓܒܪܐ. ܘܦܩܕ ܐܢܘܢ ܠܚܕ ܡܢ ܒܢܝ ܒܝܬܗ ܕܢܗܘܐ ܥܘܕܐ ܡܢ ܐܘܪܚܐ: ܘܢܘܦܠ ܥܡ ܓܒܪܐ ܠܘܬ ܕܒܪ. ܫܡܥܘ ܕܝܢ ܡܢܗܘܢ ܟܠܗ ܒܫܢܬܐ: ܘܡܢܗܘܢ ܫܢܝܘ. ܘܫܒܩܘ ܠܡܢܬܐ ܠܩܘܕܫܐ ܗܢܐ. ܥܠܝܡܐ ܕܝܢ ܕܥܡ ܓܒܪܐ ܫܒܩܐ ܗܘܐ[4]: ܘܟܕ ܫܒܩܘܗ ܠܘܬ ܘܥܠܝ ܕܩܘܕܫܐ: ܒܗ ܒܫܥܬܐ ܕܝܬܝ ܐܬܘܬܐ: ܘܗܘ ܓܒܪܐ ܕܚܙܐ ܗܘܐ ܠܡܫܡܫܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܩܕܝܫܐ. ܡܠܟܗ ܫܦܝܐ ܠܓܒܪܐ ܡܠܟܐ ܘܢܦܩ ܗܘ ܕܫܡܗ[5]. ܕܢܥܒܕ ܠܗ ܗܕܐ ܝܡܐ ܢܥܒܕ. ܘܡܢ ܕܐܦܠ ܢܥܒܕ ܠܗ ܚܠܡܐ. ܡܬܬܚܡܕ ܢܥܒܕ ܕܢܬܐܬܐ.

[1] BC ܣܓܝ. [2] Vat. ܛܒܬܐ. [3] B ܢܣܒܘܗ. [4] Vat. ܗܘ. [5] Vat. ܕܫܡܗ.

ܐܠܐ ܫܡܥܬ ܐܢܐ ܠܝ ܒܪܘܚܐ ܐܝܟܢܐ ܚܕ ܒܘܩܝܐ[1] ܥܡ ܠܚܡܐ. ܕܡܛܐ ܕܪܘܦܬܗ ܬܠܬܗ. ܥܠܡܐ ܕܝܢ. ܠܐ ܫܡܥܗ. ܘܫܡܥܘ ܐܢܫ ܡܢܗܘܢ ܘܣܒܘ ܒܐܘܪܚܗܘܢ. ܘܟܕ ܐܬܘ ܠܘܬ ܫܡܥܐ: ܫܐܠܘܗ ܠܐܢܫܝܬܐ ܕܒܩܪܝܐ ܥܡܪ̈ܝܗ. ܘܦܩܕ ܠܐܢܫܐ ܕܢܬܒܥܘܢ ܐܢܘܢ: ܐܝܟ ܡܥܢܐ fol.180*a*.
ܢܦܩܬܐ ܕܐܬܬ. ܘܟܕ ܚܙܘ ܒܘܩܝܐ ܕܡܥܠܝܢ ܒܝܘܡܐ ܠܘܬ ܓܒܪ ܫܡܥܝܢ ܗܘܘ ܒܠܚܘܕ: ܐܢܫܐ ܫܪ̈ܝܐ ܕܥܠܘܗܝ ܕܓܒܪ. ܘܫܐܠ ܚܕ ܡܢܗܘܢ. ܘܥܢܐ ܓܒܪ ܟܕ ܡܩܒܠ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܠܐ ܬܬܕܡܪܘܢ ܐܚܝ ܡܢ ܐܢܫܐ. ܡܛܠ ܕܡܫܬܥܝܢܐ ܕܒܘܩܝܐ ܠܐ ܡܢ ܠܘܬܢ ܫܡܥܬ[2] ܣܘܠܩܢܐ ܐܠܐ ܒܝ ܠܘܬܗܘܢ. ܐܪܥܐ ܓܝܪ ܕܟܠ ܐܬܪܐ ܒܟܠܗ ܡܪܕܘܬܐ. ܘܟܕ ܡܠܬܗ ܕܓܒܪ: ܫܡܥܘ ܐܢܫܝ̈ܐ ܚܝܠܗ ܠܒܝܬܐ ܘܦܢܝܗ ܠܥܠ. ܘܐܡܪ ܓܒܪ ܠܥܒܕܐ. ܫܡܥܘ ܠܗ: ܠܐ ܡܫܟܚ ܐܢܫܘܬ. ܘܗܘ ܐܚܪܝܗ ܠܐܪܥܐ ܘܫܡܥܗ ܕܟܠ ܐܢܫ. ܬܘܒ ܕܝܢ ܥܠܡܐ ܪܘܚܐ ܥܡ ܐܢܫܐ ܘܐܬܟܪܙܘ[3]. ܘܥܡܗ ܥܡ ܪܘܚܐ ܐܝܟ ܐܢܬܬܐ ܩܪܝܐ ܠܘܬܝܢ ܥܠ ܦܬܘܪܐ ܟܕ ܫܩܠܝܢ. ܟܕ ܕܝܢ ܫܡܥܘ ܐܢܫܐ ܒܘܩܝܐ: ܘܐܬܒܘ ܠܡܠܬܗ ܫܡܥܘܗܝ[4] ܕܡܪܢܐ ܐܝܟ ܠܗܘܢ. ܗܘ ܥܠܡܐ ܥܡ ܚܒܪܗ ܡܬܬܢܝܐ ܠܗܘܢ ܗܘܐ. ܐܡܪ ܓܒܪ ܠܥܠܡܐ ܡܫܠܡܢܘ. ܕܫܘܒ ܒܪܝ ܡܢܐ ܐܡܪ ܗܘܐ ܥܠܡܐ ܕܝܠܟ: ܠܗ ܕܝܢ ܠܫܡܥܐ ܬܠܡܝܕܐ ܐܝܟ ܗܘܐ ܚܕ ܥܠܡܐ: ܕܫܡܗ ܒܘܩܝܐ. ܒܪܗ ܕܫܡܪܝܫܘܥ ܐܢܫ ܡܪܘܡܝܢܐ: ܡܢ ܐܢܫܢ[5] ܒܫܢܬܐ ܕܐܬܬܝܗ. ܗܢܐ ܕܟܕ ܥܡܘ ܒܠܘܬܗ ܒܡܪܘܪܬܐ ܫܠܝܢܐ: ܦܪܫܗ ܐܢܫܘܗܝ ܥܡܢܐ ܠܓܒܪ ܐܢ ܡܬܚܫܒܢ. ܗܢ ܕܐܝܟ ܗܘܐ ܒܡܢܝܢܘܬܗ ܕܗܢܐ ܥܠܡܐ[6]. ܘܐܬܬܠܡܕ ܘܗܘܐ ܫܡܝܢܐ ܘܟܕ ܒܘܡܪܐ ܠܫܢܬܐ. ܗܢܐ ܓܝܪ ܫܡܥ ܗܘܐ ܒܝܬ ܓܒܪ

[1] Vat. ܦܘܩܝܐ. [2] Vat. ܫܡܥܬ. [3] Vat. ܐܢܫܐ ܥܡ ܘܐܬܟܪܙܘ. [4] BC ܫܡܥܘܗܝ. [5] C ܐܢܫܢ. [6] Vat. ܥܠܡܐ ܒܝܬܐ ܕܝܘܡܐ.

ܒܥܢܝܢܐ ܗܢܐ. ܠܗܢܐ ܓܠܝܗܝ ܠܚܙܘܗ ܕܡܠܟܐ ܡܫܠܡܢܘܬܗ[1] ܟܕ ܐܡܪ. ܕܡܠܟܐ ܗܢܐ ܡܢܐ ܠܝ ܕܐܬܦܢܝܬ ܚܕܬܐܝܬ. ܡܛܠ ܕܗܘ ܡܕܡ ܕܐܬܚܙܝܘܗܝ ܒܥܠܡܐ ܒܫܠܡܗ ܢܒܝܐ. ܘܐܡܪ ܡܠܬܗ ܕܪܒܢ: ܗܘܐ ܒܟܠ ܐܬܪܐ ܒܡܕܒܪܐ ܚܕ ܐܘܪܚܐ ܕܝܢܐ. ܘܒܬܫܡܫܬܗ ܠܚܒܪܐ ܘܥܘܢܝܐ ܕܡܕܒܪܘ fol.180b. ܚܠܝܢܐ ܕܥܠܡܐ. ܘܗܘܐ ܠܐܬܪܐ ܚܕܡܢܐ ܕܥܘܢܕܢܐ. ܒܝܘܡܝ ܐܬܪܐ ܕܒܥܘܕܪܢܐ ܘܒܬܫܡܫܬܗ. ܗܠܝܢ ܘܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ܐܫܬܪܝܪܬ: ܒܥܒܕܘܗܝ ܕܥܒܕܐ ܗܢܐ ܕܝܠܗ ܡܫܬܡܠܝܢ ܗܘܘ܀ ܟܕ ܗܘܐ ܕܝܢ ܐܦܢܐ ܠܩܘܒܠܗ ܡܫܡܫܢܐ ܚܕ ܡܢ ܕܝܪܝܐ. ܗܢܐ ܕܟܕ ܚܙܐ ܟܠܗ ܘܥܠܝܗ ܙܒܢܐ ܦܓܥܬܐ ܒܦܘܡܐ: ܐܢܐ ܕܝܢܐ ܠܐ ܐܬܦܢܝ. ܗܘ ܕܝܢ ܐܬܟܪܒܠܗ ܣܓܝܐ ܘܐܘܕܝܗ[2] ܒܠܘܩܒܠܐ ܘܦܪܥܗܘܢ. ܘܐܬܦܠܓܘ ܠܗ ܗܠܟܐ ܒܢܝܢ. ܘܟܕ ܠܘܩܒܠܗ ܕܪܒܢ ܐܦ ܒܢܝܐ ܗܘܝܘ ܠܗ. ܐܦ ܐܢܐ ܕܝܢܐ ܐܬܦܢܝ܀ ܚܕ ܡܢ ܐܚܘܠܣܝܢ ܒܒܢܝܐ ܟܕ ܡܢ ܗܕܐ ܒܥܒܕܐ ܡܬܚܫܒ ܗܘܐ: ܘܐܡܪ ܗܘܐ ܒܠܒܗ ܠܡܠܟܐ ܘܡܫܡܫܢܐ. ܠܩܘܒܠܗ ܕܪܒܢ ܐܬܦܢܝܘ ܐܒܗܘܗܝ. ܘܡܢ ܕܥܕܠ ܠܒܝܬ ܗܘܕܝܐ: ܘܡܫܡܫܗ ܕܪܒܢ ܡܫܡܫܢܐ ܕܥܠ ܠܘܩܒܠܐ: ܐܬܚܙܝ ܘܗܘܐ ܕܠܐ ܢܦܫ܀ ܘܥܒܕܐ ܚܕ ܡܢ ܒܢܝܬܐ ܒܥܒܕܐ: ܡܫܬܘܝ[3] ܗܘܐ ܡܢ ܝܠܕܐ. ܘܐܬܐ ܘܒܥܐ ܒܬܫܒܘܚܬܐ ܒܬܪܥܗ ܕܗܝܟܠܐ ܘܒܥܠ ܒܠܘܩܒܠܐ: ܘܗܘܝܘ ܠܗ ܠܦܓܪܗ ܒܢܝܐ ܐܚܪܢܐ. ܘܦܘܩܕܢܗ ܕܪܒܢ ܕܝܠܝܦ ܕܐܬܚܫܒܬ ܘܕܡܫܚܬܐ: ܣܠܩ ܒܥܘܒܕܐ ܠܘܬ ܒܦܝܣܬܐ ܕܢܗܘܐ ܠܝ ܐܠܗܐ. ܘܢܦܠ ܡܫܡܫܢܐ ܗܘ ܘܗܦܟ ܗܘܐ ܐܝܟ ܦܘܩܕܢܗ ܕܪܒܢ܀ ܐܬܥܗܕܬ ܕܝܢ ܣܓܝܐ ܐܝܟ ܗܘܐ ܒܝܘܡܬܢ[4] ܒܥܒܕܐ: ܕܡܬܡܫܡܫܝܢ ܗܘܘ ܒܐܬܪܐ ܡܕܒܪܝܐ. ܗܕܐ ܟܕ ܣܘܦܐ ܗܘܬ ܚܝܠܐ[5] ܘܐܬܡܕܒܪܐ ܕܗܦܟ ܗܘܐ ܗܘ ܒܪܝܫܐ: ܠܐܬܪܐ ܕܪܒܢܘ ܒܟܠܘܗܝ

[1] B ܡܫܠܡܢܘܬܐ. [2] Vat. ܘܐܘܕܗ. [3] C ܡܫܬܘܝ ܗܘܐ. [4] C ܒܝܘܡܢ. [5] Vat. ܟܕ ܣܘܦ ܚܝܠܐ.

ܩܒܠܐ ܗܘܝܘ: ܕܢܦܫܬܗܘܢ ܘܕܘܒܪ̈ܝܗܘܢ ܡܢ ܥܠܡܐ. ܘܟܕ ܗܘ ܕܝܢ ܡܦܩ ܗܘܐ ܠܗ ܡܢ ܙܒܢܐ ܦܠܚܘܬܐ: ܘܠܐ ܡܬܦܘܩ ܐܢܘܢ ܒܡܕܝܢ ܐܘ ܒܥܘܒܕܐ ܕܟܠܗܘܢ: ܗܟܢܐ ܐܦܢܝܘ ܠܡܫܡܫܘܬܗ ܠܡܪܢ. ܗܢܐ ܕܠܐ ܢܠܡܘܕ ܠܗܘ ܠܐ ܐܫܟܚܢܝ ܒܡܕܝܢ ܠܡܠܟܘܬ: ܐܠܐ ܘܗܝ ܠܗ[1] fol.181a. ܕܐܘܪܚܐ ܐܘܟܡܐ. ܫܒܩܗ ܓܝܪ ܒܚܝܠܗ ܐܦܝ̈ܐ ܕܢܝܚܐ ܝܘܩܪܐ: ܘܐܬܒܝܢ ܠܘܬܗ. ܗܘ ܕܝܢ ܕܟܪ ܫܘܒܚܐ ܡܫܡܫ ܗܘܐ ܥܠ ܬܪܥܐ ܕܒܝܬ ܫܘܥܕܢܐ. ܘܟܕ ܚܙܐܗ ܫܬܩܐ ܠܗ. ܘܒܥܐ ܗܘܐ ܕܢܫܟܚ ܚܘܒܐ ܟܕ ܐܫܟܚܐ. ܕܡܫܟܠ ܠܗ ܕܐܬܐ ܚܕܝܐ ܘܡܫܬܒܚܢܐ: ܠܐ ܡܫܟܚ ܐܢܫ ܒܝ ܕܢܐ ܐܘ ܫܒܩ ܐܢܫ ܠܗܘܢ: ܐܝܟ ܐܢܫܐ ܕܣܓܝܐܐ ܕܡܬܦܢܝܐ ܐܢܫ ܠܗܘܢ. ܗܘ ܕܝܢ ܡܬܠܐ ܕܐܢ ܕܥܬ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܘܠܝ ܕܐܘܪܚܐ: ܐܢܫܝ ܠܐ ܫܒܩܬܝ ܥܠ ܦܬܘܪܐ ܕܝܠܢ ܐܢܫ. ܐܟܘ ܗܘ ܠܟܝ ܓܝܪ ܡܛܘܒܐ ܐܦܪܝܐ. ܗܝ ܕܝܢ ܠܐ ܐܫܬܟܠܠܬ ܕܥܠ ܫܪܪܐ[2] ܕܠܗܘܢ ܦܠܚܐ ܐܡܪܐ. ܡܬܬܥܒܕܐ ܗܘܬ ܠܗ ܓܝܪ ܣܓܝܐܐ. ܕܢܫܒܩ ܚܠܦ ܐܦܝ̈ܐ ܕܐܬܬܠܝ ܠܗ. ܗܘ ܕܝܢ ܥܢܐ ܘܐܡܪ ܠܗ: ܟܕ ܡܦܩ ܕܢܣܒܐ ܒܘܝܐܐ ܕܒܝܬ ܐܢܫ. ܘܠܝ ܠܟܝ ܐܢܬܬܐ: ܠܐ ܒܡܕܝܢ ܐܬܪܒܝܬ. ܡܢܐ ܠܝ ܘܠܟܝ. ܠܡܐ ܓܝܪ ܡܬܒܥܐ ܠܟܘܪܐ ܥܠܝ ܫܘܦܪܐ. ܘܠܐ ܗܠܝܢ ܕܐܣܛܪ̈ܘܬܐ ܡܫܬܘܬܦܝܢ ܠܦܘܠܚܢܐ ܘܫܘܒܩܢܐ ܕܩܕܝܫܐ. ܗܝ ܕܝܢ ܟܕ ܫܡܥܬ ܗܠܝܢ. ܐܬܕܟܝܬ ܘܥܠܬ ܫܘܥܐ ܕܒܝܬܗ ܕܬܪܥܐ ܕܒܝܬ ܫܘܥܕܢܐ ܕܡܝܬܘܬܗܘܢ ܕܫܒܩܐ[3] ܥܠܝܗܝܢ ܐܬܬܠܝ ܢܘܢ. ܘܫܒܩܬܗ ܘܐܙܠܬ. ܘܗܘ ܕܝܢ ܟܕ ܡܫܡܫ ܒܡܘܡܬܐ ܘܫܠܡܘܢ ܕܐܦܝ̈ܐ ܝܠܝܦܐ ܒܟܠ ܣܘܓܐܗ ܢܩܦ ܗܘܐ ܘܡܫܒܚ ܒܦܠܚܘܬܗܘܢ. ܢܬܬܣܝܒ ܗܘܘ ܡܫܬܟܠ ܠܡܕܝܢܬܐ ܐܘܪܚܐ ܘܡܬܢܝܚܐ. ܘܦܪܫܘ ܟܠܗ

[1] Vat. omits ܠܗ. [2] Vat. ܕܟܠ ܡܢܗ ܫܪܪܐ. [3] B ܗܒܐ.

ܗܢܘ ܐܠܗܝܐ ܘܐܬܕܪܒܘܗܝ ܒܐܘܪܚܐ ܘܐܬܢܨܚܘ ܡܢܗ ܝ̈ܠܕܘܗܝ ܕܪܘܚܢܝܐ.
ܘܡܫܬܘܕܥܘܗܝ ܥܠ ܫܘܡܠܝܗ ܘܟܪܝܗ: ܘܡܢܗܘܢ ܟܕ ܡܬܚܙܝܢ ܘܡܬܦܠܓܝܢ
ܒܚܘܒܐ. ܘܐܡܪܝܢ ܗܘܘ ܠܟܠܢܫ: ܒܡܘܬܐ ܡܪܝܪܐ ܕܐܝܟ ܗܢܐ
ܠܕܘܒܪܐ܀ ܗܘܐ ܕܝܢ ܐܢܫ ܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܗܘ ܕܡܬܩܪܐ[1] ܕܝܘܢܘܣ ܒܡܕܝܢܬܗ
ܕܡܨܪܝܢ: ܗܘ ܕܒܪܘܚܐ ܗܘܐ ܘܢܛܪ ܐܝܟ ܕܠܡܫܘܠܡܘ ܕܫܢܝܐ ܗܘ
fol.181b.[2] ܕܝܠܕܬܐ: ܗܘ ܕܟܠ ܫܢܝ ܚܝܘܗܝ ܟܠ ܚܕ ܡܢ ܒܢܝ̈ܬܗ. ܘܐܬܒܬܒ
ܡܘܡܬܐ ܢܨܝܚܬܐ ܐܘ ܦܠܓܘܬܐ: ܕܫܘܬܦܐ ܕܟܠ ܡܢܗܝܢ ܡܢܗܘܢ ܗܘܬ
ܒܠܒܗ ܘܥܠ ܫܘܡܠܝܗ. ܗܢܘܢ ܕܝܕܥܘܢ ܕܒܬ ܡܬܢܚܡܝܢ ܗܘܬ.
ܘܠܒܝܬܐ ܕܝܠܗ ܚܙܘܬܐ ܡܬܦܠܓܐ܀ ܟܘܢ ܡܢ ܟܕ ܚܙܬܗ ܡܪܢܝܬܐ
ܕܐܠܝܢ ܗܘܬ ܠܗ: ܟܘܢ ܕܝܢ ܒܥܣܩܘܬܐ ܐܣܟܝܡܐ: ܐܬܥܩܬܐ ܕܝܢ ܐܝܟ ܗܘܬ
ܕܢܬܗ ܫܘܦܪܐ ܒܫܢܝܐ: ܕܬܚܝܬ ܐܝܟܢܐ ܗܘܬ. ܐܘܦܐ ܠܡܐ ܕܘܪܫܗ
ܒܝܬܐ ܡܫܘܚܬܐ: ܠܗܘܢܠܝܢ ܫܡܝܗ ܕܒܢܝܢ ܠܝܫܐ ܕܒܝܬ ܐܒܗ. ܗܕܝܢ
ܠܡܐ ܡܘܬܒܝܢ ܕܟܠܗ ܫܒܝܢܐ ܠܡܫܘܠܡܘ ܕܠܒܬܐ ܗܢܐ ܐܠܗܝܐ.
ܘܫܡܥܬ ܘܐܬܚܙܝ ܢܦܫܗ ܘܠܝܠܝܐ: ܒܟܠܗ ܝܘܡܐ ܡܫܒܚ ܕܠܐܝܬ
ܒܥܒܕܐ ܥܠ ܢܦܫܗܝܢ. ܘܚܙܝܬ ܚܝܝܗ ܘܐܬܚܫܝܗ ܕܡܢܗ. ܐܝܟ ܐܢܫܝܢ.
ܗܢܘ ܕܐܦ ܗܝ ܐܝܟ ܐܢܫܝܢ ܫܒܝܩܐ ܗܘܬ ܠܡܫܡܫܐ ܟܢܫܐ ܕܒܢܝܢܗ
ܕܡܫܝܚܐ. ܘܐܬܠܝܗ ܫܡܝܗ ܒܠܒܗ ܫܦܝܪܐ ܕܕܘܟܝܐ ܘܕܫܒܝܚܐ. ܘܫܡܥܬ
ܗܟܢܐ ܢܦܩܬ ܡܢ ܫܢܝܐ: ܘܐܬܦܠܓܬ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܠܒܘܫܝܗ ܕܡܪܢ.
ܘܗܝ ܕܝܢ ܒܝܘܡܬܐ ܫܟܝܢܬܐ ܐܬܚܙܘܗܝ ܗܘܬ ܕܒܥܒܕܗ ܘܒܡܫܡܫܢܘܬܐ[3].
ܢܦܠܬ ܕܝܢ ܐܦ ܗܝ ܥܠܡ ܒܠܝܠܐ: ܟܕ ܦܪܫ ܓܒܪܐ ܘܦܠܚܐ ܕܒܝܫܘܬܗ.
ܐܬܟܢܫ ܕܝܢ ܒܡܪܥܐ ܕܒܝܬܐ ܢܦܫܗ ܠܡܬܘܠ. ܘܟܕ ܚܙܝ ܕܗܘ ܟܕ
ܒܠܚܘܕܘܗܝ ܦܫ ܗܘܬ[4]. ܐܡܪܝܢ ܠܡܫܡܫ ܒܪܫܘܬܗ. ܟܕ ܐܬܠܝܗ

[1] Vat. ܕܝܕܥ ܗܘܐ. [2] Vat. ܘܐܬܒ. [3] Vat. ܕܡܫܡܫܢܐ ܘܕܒܟܘܪܗ ܗܘܐ. [4] Vat. omits ܗܘܐ.

ܐܦܝ̈ܗ ܘܟܠܗ ܒܘܣܡܐ ܡܫܘܚܐ ܠܗ ܟܘܦܪܗ. ܘܡܛܠ ܕܝܢ ܐܝܟ ܡܟܝܟܐ ܕܒܫܝܡܘܬܗ ܘܐܡܪ ܠܗ[1]. ܘܕܝܠܟܝ ܡܢܐ ܗܘ ܕܝܠܟܝ. ܘܗܘ ܫܝܠܬܐ ܐܡܪܬ ܠܗ. ܠܘܬܟ ܐܬܝܬ ܠܡܬܒܪܟܘ[2] ܕܨܠܘܬܐ ܗܕܐ ܘܒܬܗܘܐ[3] ܐܡܪ. ܘܗܘ ܕܝܢ ܐܘܕܥܗ ܟܠܗ ܩܕܡܘܗܝ ܘܠܐܬܪܗ. ܘܟܕ ܫܡܥܗ ܢܦܠܬ ܥܠ ܐܦܝ̈ܗ. ܘܡܛܐ ܠܐܢܫܐ ܣܘܦܕܐ ܕܚܠܝܗ ܕܢܛܝܪܝܗ. ܘܦܩܕ ܘܐܙܠܘ ܠܒܪ. ܘܐܬܠܗ ܠܡܣܒܬܗ ܕܒܝܬ ܩܘܪܝܬܐ ܒܝܘܡܐ. fol.182a. ܘܠܐ ܦܪܩܘ ܕܝܘܡܐ[4] ܐܬܦܪܩܬ. ܘܗܝ ܫܒܩܬܗ ܠܟܝܢܐ ܕܡܪܕܝܬܐ ܡܢ ܡܘܬܐ. ܘܗܝ ܗܕܐ ܐܬܦܪܩܬ ܠܟܠܗܘܢ ܟܘܡܪܐ ܐܬܪܐ. ܘܡܫܬܒܚܝܢ ܗܘܘ ܠܡܪܢ ܡܬܪܚܡܢܐ ܕܥܒܝܕܬܐ: ܕܠܗܘܢ ܕܢܟܘܗܘܢܗ ܡܘܗܒܬܐ ܗܕܐ ܝܗܒ ܕܐܠܝܬܐ: ܐܘܣܦܗ ܥܒܝܕܬܐ ܒܠܒܘܬܗ ܘܐܘܪܚܗ ܀ ܟܕ ܡܢ ܩܘܡܝܢ ܕܝܢ[5] ܐܬܘ ܚܙܝܐ ܕܐܬܘܪܝܐ ܕܡܫܪܘܗܝ ܒܨܠܘܬܐ: ܘܒܪܝܬܐ ܘܡܫܬܥܠܝܢ ܕܟܠ ܚܘܫܝܢ: ܢܦܠܘ ܒܟܬܒ ܣܘܓܐܐ ܚܡܪܐ ܕܡܠܝܗ ܕܒܘܣܡܐ: ܘܟܠܗ ܩܘܡܝܢ ܦܩܘܡܝܢ ܗܘܘ ܘܡܕܡ. ܟܕ ܠܘܩܒܠ ܥܠ ܒܘܣܡܐ ܘܐܦܝܢ: ܕܡܘܣܝܦܝܢ ܠܗ ܒܢܘܪܐ: ܘܡܬܚܪܟܝܢ ܠܗ: ܐܝܟ ܕܠܐ ܐܬܚܙܝܘ ܗܕܐ. ܘܟܕ ܢܦܩܬ ܩܕܡܝܐ ܕܡܫܘܚ ܕܝܦܪܐ. ܫܡܥ ܥܠ ܦܘܩܕܢܐ ܘܢܦܩ ܐܘܟܝܬ[6] ܠܒܪ. ܘܗܝ ܩܕܝܫܬܐ ܢܦܩܬ ܠܡܫܠܠܘ ܫܡܥܘܢ: ܘܠܡܫܬܐܠܘ ܐܢܘܢ ܡܢ ܡܪܢܘܬܗܘܢ: ܘܢܡܟܢܐ ܫܡܪܐ ܟܠܗܘܢ ܒܝܫܬܐ ܕܐܚܪܬܐ. ܘܗܝ ܩܕܡܝܗ ܐܠܝܨܐ ܠܟܠܢܝܐ ܠܝ ܐܢܘܢ: ܒܫܬܐ ܡܪܝܬܐ ܕܠܝܠܗ: ܘܡܫܝܚܐ ܡܟܐܪܒܗ ܕܡܪܢܐ ܩܝܠ ܐܢܘܢ. ܦܪ ܕܝܢ ܚܕ ܒܠܝܠܝ. ܕܝܗܘܐ ܡܪܘܬܐ ܕܡܪܢܘܬܗܘܢ. ܗܟܢܐ ܐܡܪ ܫܡܥܐ ܗܕܐ ܝܠܘܬܗ ܘܡܫܬܒܚܢܐ: ܕܗܢܐ ܡܕܝܢܬܐ

[1] Vat. omits ܠܗ ܘܐܡܪ. [2] Vat. ܐܬܝܬ ܠܡܬܒܪܟܘ ܠܘܬܟ. [3] Vat. ܘܬܗܘܐ
[4] Vat. omits ܕܝܘܡܐ. [5] Vat. ܟܕ ܕܝܢ ܡܢ ܩܘܡܐ. [6] Vat. ܘܐܘܟܝܬܗ.

ܕܝܠܗܘܢܐ. ܕܟܕ ܡܬܬܘܡܟܝܢܘܬܐ ܕܐܝܬܠܗ[1] ܥܒܝܕܐ ܡܬܓܠܝܐ ܗܘܬ ܀ ܗܘܕܝ ܕܝܢ ܒܪܢ ܩܕܝܫܐ ܕܐܠܗܘܬܗ ܒܝܬ ܚܒܝܒܐ: ܡܫܝܚܐ ܘܡܫܘܚܐ ܘܡܫܝܚܐ: ܗܠܝܢ ܕܐܠܗܐ ܝܗܒ ܫܡܥܐ ܗܘ ܕܝܕܥܐ ܕܐܒܕܢܘܗܝ: ܕܝܬܗܘܢ ܘܝܗܒܘܢ ܠܡܣܒܪܢܐ ܘܝܕܥܘܢ ܠܗܘܢ. ܘܟܕ ܝܗܒ ܘܫܡܥܢܐ[2] ܡܢ ܐܢܫܐ ܕܐܦܩܕܗ[3] ܡܕܡ ܒܝܬ ܫܠܝܚܐ ܘܐܦܣܩܘܗܝ ܕܐܠܗܘܬܗܘܢ: ܠܗܘܢ ܕܟܠ ܕܡܠܟ ܐܢܫܐ ܘܡܬܕܪܫܝܢ ܒܡܫܝܚܐ ܕܗܢܘܢ ܕܠܐ ܢܐܠܘ. ܘܗܘ ܟܕ ܡܕܒܪܐ ܗܘܐ ܠܐܢܫܐ ܟܕ ܐܡܪ[4]. ܫܡܥܘ ܒܪܢ ܚܠܦ ܡܥܒܕܐ ܡܕܒܪܢ. ܢܚܬܐ ܘܡܫܬܘܕܝܢ ܕܡܢ ܒܝܬ ܡܠܟܘܬܐ. ܒܟܠܗܘܢ ܐܡܪ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܐܘܠܝܬܐ. ܐܡܪܐ ܓܝܪ ܡܢ ܒܬܪܟܢ ܐܘ ܡܢ[5] ܡܕܝܢܬܐ

fol.182b. ܢܦܩ ܡܢ ܢܠܟܘܢ ܕܠܐ ܐܘܠܝܬܐ. ܘܟܕ ܗܘ ܕܝܢ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܢܦܩ ܗܠܝܢ ܠܐܠܡܘܕܥܘܬܗ ܡܕܒܪܐ ܗܘܐ ܘܡܬܒܪܝܢ. ܐܢܬܐ ܗܟܢ ܕܡܢ ܒܝܬ ܚܒܝܒܐ ܫܠܡܘ ܒܥܠܬܐ ܕܐܠܗܐ: ܘܩܒܠܘ. ܘܐܬܚܙܝܘ ܒܟܘܠܗ ܫܢܬܐ ܕܐܠܗܘܬܗ ܒܝܬ ܫܠܝܚܐ. ܕܟܕ ܝܠܕܬܐ ܝܗܒ ܐܢܫܐ ܠܗܘܢ[6] ܝܘܡܐ. ܢܘܟܪܝܐ ܐܘܪܚܐ ܠܟܘܪܣܝܐ ܘܡܘܬܒܗܘܢ. ܟܕ ܕܝܢ ܗܘܐ ܕܡܟܬܒ: ܢܦܫ ܕܟܠ ܡܫܡܫܢܝܬܐ ܠܐܘܪܚܗܘܢ. ܘܢܦܩ ܠܥܠܡܐ ܘܢܟܪܐ ܒܫܡܗ ܐܦܢܝ ܐܪ̈ܥܬܐ ܢܟܝܬܐ: ܘܠܐܘܬ ܗܢܘܢ ܕܘܝ̈ܐ ܒܢܦܫ. ܟܕ ܕܝܢ ܫܡܥܘܗܝ ܘܐܬܪ̈ܥܬܐ ܡܢ ܐܝܬܘܗܝ ܘܡܢ ܫܡܥܘܗܝ: ܘܐܬܡܫܡܫܢ ܕܟܕ ܦܘܩܕܢܗ ܠܟܠ ܠܟܠ ܢܘܟܪܝܘܢ ܐܢܘܢ: ܕܐܬܠܗ ܡܘܡܝܢ ܗܘܘ ܠܗ: ܕܟܕ ܕܡܝܢ ܥܘܬܪܐ ܘܡܬܬܦܪܢ ܒܡܬܩܢܬܐ. ܕܐܝܬܝܗ ܥܠܝܗ ܘܦܘܪܩܢ ܡܢܗܘܢ ܡܢ ܐܪܥܬܐ: ܕܐܝܬܝ ܫܘܦܪܐ ܗܢܝܢ ܡܕܝܢܬܐ. ܟܕ ܡܡܢ ܗܘܘ ܠܗ: ܕܠܐ ܐܘܕܝ ܗܦܟܝܢ ܠܡܘܡܬܐ. ܘܗܘ ܡܕܝܢܬܐ ܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܡܢܦܫܢܘܬܗ. ܡܬܦܪܢܣܬܐ ܕܐܠܗܐ ܕܠܗ ܦܠܢ ܐܢܫ: ܕܡܢ ܡܘܡܐ ܘܠܗܠ.

ܗ Vat. omits ܕܐܝܬܠܗ.[1] B ܫܡܥܢ̈ܐ.[2] BC Vat. ܐܦܩܠܗܘܢ.[3] Vat. ܐܡܪ ܗܘܬ ܠܗܘܢ.[4] BC Vat. omit ܡܢ ܐܘ ܡܕܝܢܬܐ.[5] Vat. ܠܗܘܢ ܡܢ.[6]

ܠܐ ܫܒܩ[1] ܙܒܢܐ ܡܢ ܡܫܡܫܢܘܬܗ܆ ܐܦܠܐ[2] ܫܒܩ ܘܙܒܢܐ. ܘܠܐ ܬܦܣܩܘ ܬܫܡܫܬܗ ܕܡܕܒܪܢܘܬܗ. ܐܠܐ ܒܡܕܒܪܢܘܬܐ ܘܡܢܗ̇ ܬܬܒܝܢܘ ܠܟܠܗܘܢ[3]: ܘܠܐ ܬܬܒܝܪܘܢ ܒܕܡܘܬܐ ܠܦܪܕܝܣܐ ܕܐܝܬ ܒܗ[4]. ܘܩܡܘ ܐܙܠܘ ܠܘܬܗ܆ ܘܢܦܠܘ ܠܡܕܒܪܢܘܬܗ. ܘܐܘܪܒ ܙܒܢ ܡܕܡ ܒܢܨܚܢ̈ܐ ܘܕܒܪܗ. ܘܢܕܒܪ ܡܕܒܪܢܘܬܗ ܠܟܠܗܘܢ. ܘܗܘ ܒܠܚܘܕ: ܒܕܡܘܬܐ ܕܐܦ ܡܬܬܒܝܢܘ ܕܢܬܬܒܝܢ ܫܡܥܗ ܘܕܘܒܪ̈ܘܗܝ ܡܢ ܐܢܬܬܐ ܗܕܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܩܕܝܫܐ ܕܒܪ ܒܣܪܐ: ܘܒܪܡܫܐ ܫܡܥܬܐ ܗܦܟ ܠܥܘܡܪܐ. ܘܗܝ ܗܘܬ ܬܕܡܘܪܬܐ ܐܬܦܪܣܝܬ ܒܟܠܗ ܐܬܪܐ܀ ܒܬܪ ܕܝܢ ܙܒܢ ܫܒܩ ܫܡܥܘܢ ܒܪ ܡܫܡܫܢ ܗܕܐ[5] ܕܡܢ ܠܥܠ ܐܡܪܢܢ[6]: ܘܢܦܩ ܒܛܘܪ̈ܐ ܘܒܡܕܒܪ̈ܐ ܐܦ ܢܥܡܪ[7] ܒܝܚܝܕܝܘܬܐ ܘܢܬܬܒܥ ܒܗ: ܒܗܝ ܕܚܘܒܐ ܫܦܝܐ ܗܘܐ ܠܘܬܗ ܕܢܘܟܪܝܐ ܗܕܐ: ܘܐܙܠܬܗ ܒܝܒܫܐ ܡܕܒܪܐ. ܒܥܐ ܠܗ ܡܢ ܝܕܝܥ̈ܘܗܝ. ܘܐܡܪ ܠܗ. ܘܠܐ ܠܘܬ ܕܟܝܢ ܐܢܫ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܕܝܢ ܚܙܝ ܠܗ ܩܠܝܠ fol.183a. ܒܗܘܢܐ ܢܗܘܐ ܠܝ. ܘܡܢܐ ܕܫܠܡܝܢ ܐܢܫܐ: ܦܪܚܝܢ ܠܗ ܐܝܟ ܦܪ̈ܚܐ. ܘܒܬܪ ܗܕܐ ܥܒܪ ܒܦܘܫܐ: ܕܢܗܘܐ ܥܡܗ ܠܗܝܢ ܚܡܪ̈ܐ ܫܦܝܪܬܐ. ܒܪ ܕܝܢ ܐܠܗܐ ܗܘ ܕܡܬܒܪܟ: ܩܡ ܫܡܥܘܢ ܩܕܝܫܐ ܘܫܩܠܗ ܫܪܝܢܐ ܕܗܘܐ ܠܗܘܢ ܚܕܐ ܕܡܠܝܐ ܝܩܪ̈ܐ. ܘܐܡܪ ܠܗ. ܗܐ ܒܪܝ ܫܩܘܠ ܗܕܐ ܒܟܠܗ ܘܐܘܒܠ ܠܡܕܝܢܬܐ. ܘܗܘ ܗܘܐ ܐܙܠ ܡܢܗ ܕܫܪܘܝܐ ܗܘ ܚܟܝܡܐ. ܒܡܠܐ ܕܗܘ. ܘܟܕ ܦܪܩ ܩܠܝܠ: ܐܬܕܟܪ ܕܠܐ ܢܣܒ ܥܡܗ ܡܕܡ ܡܢ ܒܝܬܗ. ܟܕ ܚܙܐ ܒܐܘܪܚܐ ܫܒܩ ܐܢܫܐ. ܕܠܐ ܢܫܒܩ ܠܗܘܢ. ܘܫܒܩ ܘܐܙܠ ܠܗ ܫܡܥܘܢ. ܘܟܕ ܫܐܠܗ ܕܝܢ ܦܢܝܐ ܕܫܒܩܐ ܕܐܘܪܚܐ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܩܒܠ ܡܢ ܫܘܝܘܬܗ ܕܡܫܝܚܐ: ܕܐܦܩܗ ܠܗ ܐܢܫ ܩܠܝܠ ܟܘܪܗܢܗ:

[1] Vat. ܙܒܢܐ (sic) ܬܫܡܫܬܐ ܫܒܩ. [2] Vat. ܘܠܐ. [3] Vat. ܐܡܕܡ ܠܟܠܗܘܢ. [4] A ܗܘܐ ܕܗܘܐ ܒܗ. [5] Vat. ܠܐܬܪܐ ܗܘܐ. [6] Vat. omits ܠܥܠ ܡܢ ܐܡܪܢܢ. [7] Vat. ܢܫܬܡܫ ܬܫܡܫܬܐ, C ܢܫܬܡܫ.

ܐܝܟ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܕܒܐܣܩܘܦܘܬܐ ܘܕܡܫܒܚܬܐ. ܘܗܘ ܐܝܟ ܕܡܦܣܩ ܗܘܐ ܕܝܢܗ: ܕܐܦ ܗܘ ܟܢܘܫܝܐ ܕܒܗ ܦܘܩܕܢܐ ܢܫܬܒܩܘܢ. ܟܕ ܐܡܪ. ܕܟܠ ܠܢܦܫܗ ܠܐ ܢܬܒܥ ܠܗ ܡܢܗܘܢ. ܘܟܕ ܗܦܟ ܠܘܬ ܡܕܝܢܬܐ. ܬܘܒ ܕܝܢ ܗܘ ܫܘܬܦܘܬܐ. ܘܐܬܬܐ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܕܡܢܐ ܐܘ ܒܪܝ: ܡܠܬܐ ܚܕܘܬܐ ܗܝ ܠܐܘܦܝܐ ܠܢܡܪ. ܠܐ ܗܘܝܬ ܡܬܚܫܒ ܡܬܟܢܫܝܢ ܡܢܗܘܢ ܕܠܐ ܬܘܒ ܢܦܫ ܠܗ. ܟܕ ܕܝܢ ܐܬܦܩܕ ܐܚܪܢܐ[1] ܠܘܬ ܡܠܟܐ: ܦܘܠܘܣ[2] ܘܫܘܪ: ܕܗܘܐ ܡܠܟܐ ܐܝܟ ܕܡܢ ܩܕܡ ܐܚܪܢܐ ܠܟܠ. ܘܚܙܐ ܘܐܬܡܢܝ. ܘܗܦܟ ܟܕ ܚܙܐ ܥܠ ܩܘܪܒܢܐ. ܘܢܦܩ ܠܡܕܝܢܬܐ. ܘܗܘ ܗܘܐ ܗܘܐ ܘܗܘܝܐ ܕܩܘܡܬܐ. ܘܦܬܚ ܗܘܐ ܠܡܫܪܝܬܗ. ܐܘ ܠܚܘܒܐ ܕܐܠܗܐ ܕܠܘܬ ܩܢܘܢܐ. ܕܟܕ ܗܢܘܢ ܕܐܬܦܩܕܘ ܠܗܘܢ ܠܡܫܐ. ܘܟܠ ܬܘܕܝܬܗܘܢ ܘܠܐ ܢܬܦܠܓܘܢ: ܗܢܘ ܕܐܠܟܣܢܕܪܐ ܕܐܬܚܪܡܘ ܡܢ ܡܢܗܘܢ ܕܫܡܠܝܐ. ܘܕܬܗܘܐ[3] ܐܝܟ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܕܫܠܡܗ ܟܠܗ. ܘܐܝܟ ܕܐܠܟܣܢܕܪܐ ܕܩܕܡܝܗ ܕܡܬܚܫܒܢܘܬܗ[4] ܀ ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܟܬܝܒܢ ܒܬܫܥܝܬܗ ܕܝܘܚܢܢ ܕܐܣܝܐ ܗܘܐ ܕܐܬܟܬܒܬ: ܘܐܬܚܙܝ ܬܫܥܝܬܐ

fol.183a ܡܠܝܐ ܬܫܒܘܚܬܗ ܕܡܪܢ: ܐܝܟ ܦܪܘܣܦܐ ܗܘܐ ܕܟܬܒ ܥܠ ܡܪܢ. ܗܢܐ ܗܘܐ ܦܪܘܣܦܘܢܐ ܕܐܬܟܢܫܬ: ܕܐܠܟܣܢܕܪܐ ܕܒܗ ܐܬܚܪܡ ܐܝܟܢܐ ܕܗܘ ܡܬܚܫܒܐ ܕܝܠܗ ܦܘܩܕܢܐ: ܕܠܐ ܢܬܠܘܢ ܢܘܗܪܐ ܒܐܪܥܐ ܕܡܠܟܘܬܗ. ܗܢܐ ܗܘܐ ܐܪܝܟܘܬܐ ܡܢܝܢܐ: ܕܡܠܟܐ ܘܚܝܠܐ ܘܥܡܐ ܣܓܝܐܬܐ ܥܠ ܚܕܐ ܡܬܚܙܝܢܐ ܕܗܘܡܢܝܘܬܐ ܢܦܩ ܒܗ: ܕܠܐ ܢܬܦܠܓ ܡܢ ܡܠܟܐ ܕܩܘܡܐ ܕܟܢܘܫܝܐ ܕܐܘܪܫܠܡ: ܘܢܦܘܩ ܠܐܪܥܐ ܘܢܚܙܐ ܕܡܠܟܘܬܗ ܠܗܘܢ. ܗܢܐ ܗܘܐ ܕܡܠܟܐ ܡܬܚܙܝܢܐ: ܕܐܠܟܣܢܕܪܐ ܕܢܬܚܙܐ ܡܫܡܫܢܐ ܥܠ ܦܪܘܩܐ ܡܢܗ ܡܬܚܙܝܢܐ ܕܒܗ ܡܢܗ. ܗܢܐ ܗܘܐ ܐܠܟܣܢܕܪܐ

---

[1] B ܐܚܪܢܐ ܗܘ Vat. omits ܗܘ. [2] Vat. ܦܘܠܘܣ ܗܘܐ. [3] BC ܕܬܗܘܐ. In Vat. a space is left blank. [4] A ܕܡܬܚܫܒܢܘܬܐ.

ܘܕܝܘܐ: ܕܐܝܠܠܦܐ ܕܒܫܘܒܩܢܗ ܗܘܝܢ ܡܛܝܒܝܢ ܐܠܠܗܐ ܘܡܫܡܫܢܝܬܐ: ܘܒܬܪܟܢ ܘܢܦܩܘ ܠܐܠܡܐ ܠܐ ܡܕܡ ܕܐܢܫܐ. ܗܢܐ ܗܘܐ[1] ܐܬܪܐ ܚܕܐ ܡܫܬܒܚܢܘܬܗ: ܕܫܡܥ ܫܡܥܬܗ ܕܗܘܢܐ ܕܐܝܠܝܢ: ܒܪ ܕܠܐ ܫܕܝܢ ܡܬܦܬܚܝܢ ܕܐܢܬܘܬܐ: ܠܡܫܠܡܘ ܚܘܒܐ ܕܒܟܝܢܐ. ܗܢܐ ܗܘܐ ܦܠܚܐ[2] ܕܠܐ ܡܕܡ. ܕܢܦܩܘ ܠܐܘܪܚܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܡܪܗ: ܘܠܐ ܐܦܢ ܚܝܐ ܒܕܡܐ[3] ܕܐܘܪܚܐ ܐܝܟ. ܗܢܐ ܗܘܐ ܐܚܪܢܐ ܘܫܪܐ ܡܟܝܟܐ: ܕܕܝܪܗ ܠܚܒܠܐ ܕܡܚܝܒܘܬܗ ܡܢ ܟܠܗ ܡܫܬܡܥܢܘܬܗ ܕܙܕܝܩܐ ܡܕܒܪܢܐ: ܘܫܡܥ ܚܫܒܗ ܒܪ ܡܠܬܐ ܐܝܟܢܐ ܐܝܬܝܗ ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܗܢܐ ܗܘܐ ܐܚܪܢܐ ܚܠܝܡܐ: ܕܚܙܝ ܠܟܠ ܫܪܟܗܘܢ ܕܦܠܚܘܬܐ ܒܟܝܢܐ: ܢܟܪܝ ܠܐܬܪܐ ܡܢ ܐܪܥܐ ܕܡܫܠܡܢܐ. ܗܢܐ ܗܘܐ ܐܝܟܢ ܐܝܢܐ ܒܫܪܝܪܗܘܢ ܕܡܕܡܐ: ܕܪܕܦ ܒܬܪ ܡܫܬܡܥܢܘܬܐ: ܘܢܦܩ ܕܗܘܐ ܘܫܘܪܝܐ ܕܒܡܠܟܘܬܗܘܢ: ܘܐܝܟ ܐܝܟ ܒܕܡܐ ܕܐܬܒܪ ܐܝܟ ܡܢ ܠܗ ܐܘܚܕܢܗ. ܗܢܐ ܕܗܘ ܒܠܗ ܐܬܬܚܝܕ: ܘܗܠܝܢ ܘܕܐܝܢ ܗܠܝܢ ܕܐܝܬܝܗ ܫܘܒ: ܐܝܟܢܐ ܡܠܝܐ ܡܢܟܐ ܫܡܥܬܗ: ܘܡܫܟܚܐ fol.184*a*. ܠܐܠܗܐ ܘܡܫܘܚܐ ܕܒܚܘܫܒܗܘܢ: ܡܢ ܫܡܝܐ ܐܝܟ ܘܠܐ ܗܘܐ ܕܝܬܒ ܘܕܝܢܐ. ܗܢܘ ܕܠܐ ܡܠܝܗܘܢ ܒܚܫܐ ܗܘܬ ܘܫܠܡܐ. ܕܡܫܡܫܢܐ ܗܘܬ ܒܫܠܡܐ ܕܐܬܚܫܒܬ. ܠܗ ܡܢ ܗܕܡܘܗܝ ܕܡܫܡܫ[4] ܒܫܬܩܐ ܐܚܪܢܐ: ܘܩܕܡ ܗܘܐ ܕܐܬܬܟܝܠ ܕܝܫܘܥ: ܐܘ ܡܪܢ ܠܥܕܬܗ ܕܚܝܘܬܐ. ܕܐܬܚܫܒܬ ܘܫܬܚܠܦܬ: ܠܫܘܒܚܐ ܦܪܝܫܐ ܐܢܫܐ. ܠܡܫܬܘܕܥܘ ܦܪܝܫܐ ܚܝܘܬܐ. ܠܐܝܫܐ ܕܗܘܝܢ: ܕܢܘܦܐ ܕܚܝܝܐ ܕܫܝܢܐ ܘܒܣܘܦܐ. ܠܩܘܦܐ ܕܫܡܥ ܒܗ ܦܠܓܘܬ: ܕܡܬܬܝܕܥ ܠܦܪܘܫܐ ܘܠܐ ܢܬܬܚܝܕ. ܐܦ ܠܐ ܐܚܪܢܐ ܗܘܝܐ: ܕܐܢܫܝܢ ܘܫܘܬܦ ܟܬܪ

[1] Vat. ܒܬܪ ܗܘ. [2] Vat. ܦܠܚܐ ܗܘܐ. [3] Vat. ܦܢܝ ܚܝܐ ܒܕܡ. [4] A ܒܫܬܩܐ.

ܡܫܒܚܘܬܐ ܕܟܪܣܗ: ܐܠܐ ܠܐ ܡܕܡ ܘܡܫܒܚܘܬܐ ܡܫܝܚ. ܕܢܗܘܐ ܠܗܘܢ ܠܣܘܥܪܢܐ. ܠܝ ܕܝܢ. ܠܫܘܠܡܐ. ܘܠܥܠܡ ܠܡܫܬܘܚܬܐ ❖

ܪܫܐ ܕܬܫܥܝܬܐ.[1]

ܒܬܪ ܗܘܦܟܗ ܗܢܐ ܕܡܢ ܡܨܪܝܢ ܘܡܘܬܒܗ ܕܒܢܨܪܬ ܡܕܝܢܬܐ ❖ ܐܠܐ[2] ܕܝܢ ܒܫܢܬܐ ܠܬܪܬܝܢ ܡܠܟܘܬܗ ܠܗܪܘܕܣ ܒܡܠܟܐ ܒܫܢܬܐ ܕܠܐ ܒܪܝܫܗ. ܒܗܠܝܢ ܕܝܢ ܙܒܢܐ ܗܠܝܢ ܘܝܬܝܪܐ: ܠܗܘ ܒܡܪܕܝܬܐ ܕܪܦܝܗ ܠܦܪܝܫܐ. ܘܐܡܠܝܢ ܗܘܐ ܒܡܪܕܝܬܗ: ܘܗܘܐ ܠܗܘ ܒܥܠܡ ܕܗܘܝܗ ܢܝܫܗ ܗܢܐ ܕܫܘܒܩܢܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܗܠܝܢ ܘܐܝܟ ܗܠܝܢ ܒܡܕܒܪܐ ܡܕܒܪܐ ܗܘܐ ܠܐܢܫܘܬܐ ܟܠܗ ܒܫܘܠܡܐ ܗܘ ܦܪܝܫܐ: ܒܟܝܢܐ ܕܝܠܗ ܕܝܠܗ ܠܒܝܬܐ ܡܦܪܫܢ ܗܘܐ: ܒܥܠܡܗ ܫܠܡܘܬܐ ܘܡܢܝܚܘܬܐ: ܘܥܒܕ ܗܘܐ ܡܢ ܟܠ ܠܡܫܡܠܝܘ ܐܘܪܚܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬܗ ܕܝܕܥܬܐ ܐܠܗܝܐ. ܘܠܡܬܚܙܝܘ ܒܥܒܕܘܗܝ ܕܫܠܡܐ: ܕܐܦ ܗܘ[3] ܢܛܘܪ ܢܕܪܘܗܝ ܒܟܠ ܕܒܗܘܢ ܦܪܝܫܐ ܕܗܘܝܢ ܠܐ ܢܬܠܘܡܘܢ: ܕܝܠܗܘܢ ܘܢܬܠܘܢܗܘܢ

fol.184b. ܕܡܠܟ ܘܟܢܐ[4] ܕܒܠܗܘܢ[5] ܬܘܡܗܘܗ. ܘܢܦܠ ܗܘ ܦܪܝܫܐ ܒܡܪܕܝܬܐ ܕܡܫܝܚܐ[6] ܘܡܫܡܠܝܘܬܐ ܕܟܕܝܫܐ: ܢܦܫܐ ܐܚܪܢܐ. ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ[7] ܕܗܘܝܢܢܗܘܢ ܕܦܪܝܫܐ: ܢܝܚܘ ܘܡܫܬܡܠܝܢ ܡܢ ܟܠܡܐ. ܠܗܘܢ ܕܡܬܚܙܝܢ ܕܝܢ ܕܢܫܩܘܢ ܒܡܪܕܝܬܗ: ܐܬܒܥܠ ܟܠܗ ܕܥܘܢܝܗ ܕܡܢ ܫܡܝܐ ܗܘܝܢ ܠܟܠܗܘܢ ܚܘܪܐ ܘܢܩܒܐ ܕܐܝܬܝܐ. ܘܐܬܦܫܩܘ ܘܚܙܘ ܠܫܘܠܗ. ܡܫܬܢܝܐ ܕܝܢ

[1] A Vat. ܪܫܐ ܕܡܫܒܚܬܐ. [2] Vat. ܐܠ. [3] Vat. omits ܕܐܦ ܗܘ. [4] Vat. omits ܘܟܢܐ ܕܡܠܟ. A ܕܡܠܟ ܗܘܝܐ ܕܒܠܗܘܢ. [5] Vat. ܕܒܠܗܘܢ ܗܘ. [6] Vat. ܒܡܪܕ ܡܫܝܚܐ. [7] Vat. ܒܡܪܕܝܬܐ ܕܗܘܝܢܗܘܢ.

ܘܟܕ ܚܙܐ ܦܝܘܣ ܟܕ ܦܝܫܗ ܗ̇ܢܘ ܠܕܘܒܪ̈ܐ ܫܦܝܪ̈ܐ ܡܢܗܠ ܒܬܫܒܘܚܬܐ ܕܢܘܗܪ̈ܗܘܢ: ܘܢܨܝܚܘܬܗ ܕܟܠ ܐܝܩܪ̈ܘܬܗ ܕܗܘ ܒܛܒܠ ܗܘܐ ܦܪܝܫܐ ܕܦܘܪ̈ܢܣܗܘܢ: ܐܦ ܗܘ ܥܡ ܫܠܝ̈ܚܐ: ܕܢܦܘܩ ܠܕܘܒܪܐ ܠܫܘܬܦܗ ܕܩܕܝܫ̈ܐ. ܘܗܘ ܡܬܒܣܪܐ ܦܝܘܣ ܡܬܚܡܨ ܗܘܐ ܠܗ ܠܪ̈ܒܢ ܒܥ̈ܒܕܐ ܕܩܘܕܫܗ. ܟܕ ܡܢ ܕܫܠܡܬܗ ܝܬܒ ܗܘܬ: ܘܟܬܒܐ ܠܗ ܟܠ ܩܘܕܫܗ ܕܫܒܬܐ ܩܕܝܫܬܐ. ܟܕ ܗܟܝܠ ܒܠܒܗܘܢ ܐܢܫܐ ܫܡܥܝܢ ܗܘܘ ܒܕܪܘܫܗܘܢ ܘܡܬܕܡܪܝܢ ܐܡܪܝܢ: ܒܐ̈ܢܫܐ ܫܠܝ̈ܚܐ. ܘܕܡܝܐ ܡܬܢܒܝܢ̈ܐ: ܡܕܒܪܝܢ ܗܘܘ ܒܢ̈ܦܫܗܘܢ ܕܥܘܡܪܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܚܙܐܘܗܝ ܐܢܫܐ ܕܟܢܫܐ: ܒܟܠܗ ܒܠܗܘܢ ܐܦ ܡܬܗܪܗܪܝܢ. ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ. ܐܦ ܐܢܬ ܐܒܘܢ ܒܝܬܐ ܐܢܬ ܘܡܫܟܚ ܒܥܘܕܪܢܐ. ܣܓܝ ܡܬܚܫܒܐ. ܡܢܐ ܢܥܒܕ. ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܗܘ. ܠܐ ܡܢ ܡܘܬܐ ܕܝܠܝ ܐܢܐ. ܘܐܦܠܐ ܒܥܘܕܪܢܐ ܟܕܡܐ ܠܝ. ܡܢ ܕܝܠܗ ܕܡܪܝ ܕܝܠܝ ܐܢܐ: ܕܐܠܗܐ ܒܥܘܕܪܢܐ ܕܝܢ. ܐܢ ܦܠܚܘܬ ܩܕܝܫܬܐ. ܡܫܬܕܪ ܗܘܐ ܡܢ ܟܡܐ ܕܝܠܗ ܕܐܠܗܐ ܘܐܡܪ. ܕܡܠܟܐ ܗܘ ܕܟܠܐ ܠܡܦܩ ܒܐܝܕ̈ܘܗܝ ܕܐܠܗܐ ܚܝܐ: ܐܢܐ ܡܢ ܐܢܐ ܕܠܐ ܡܬܟܠܝܢܐ ܐܢܐ: ܕܠܐ ܡܬܪܫ ܐܢܐ ܡܢܐ ܡܥܟܒ ܠܝ ܐܢܫ: ܐܘ ܡܟܠܐ ܠܝ ܕܐܙܠ: ܕܠܐ ܓܒܪ ܡܦܩܗ ܐܢܐ ܐܢ ܒܚܕܝܢ ܥܒܕܐ ܒܕܘܒܪܗܘܢ ܐܘ ܠܐ. ܘܠܐ[1] ܡܬܚܫܒ ܐܢܐ ܐܢܐ ܒܐܘܪܚܐ ܕܠܐ ܗܘܠܟܐ ܒܗ. ܘܠܒܢܝܗ ܕܥܠܡܐ ܕܡܫܝܚܝܐ[2] ܕܠܐ ܢܬܠܗ ܠܗ[3]. ܘܐܦܩܘܗܝ ܕܥܝܢܐ ܕܣܒܠܝ ܕܡܢܗܘܢ[4] ܕܫܠܝ̈ܚܐ[5] ܐܝܟ fol.185a. ܘܡܢܐ ܐܢܐ. ܢܠܒܫܗ ܩܕܝܫܬܐ ܕܗܘܐ ܠܝ ܥܒܕܬܐ ܒܡܪܝܐ ܥܠ ܒܘܣܡܗ[6]. ܒܫܒܝܠܗ ܐܝܟ ܐܢܐ ܠܥܠܡ. ܟܕ ܕܝܢ ܒܟܠܐ ܫܒܝܐ ܩܕܝܫܬܐ ܘܡܦܩܝ ܕܡܢܗ[7] ܘܡܬܚܒܒ ܕܥܒܕܗ ܘܢܦܘܩܗ: ܡܢ ܒܠܝܥ ܠܥܠܡ ܫܠܡܐ ܗܘܐ

[1] BC ܐܢܐ ܐܢܐ ܐܘܠ ܗܘܐ Vat. omits ܗܘܐ. [2] BC ܠܐ ܡܫܝܚܝܬܐ ܕܝܢܐ. [3] Vat. ܘܠܟܠܗ ܕܢܐ ܕܣܒܠܐ ܕܠܐ ܢܬܠܗ ܠܗ. [4] Vat. ܥܡ ܐܢܫܝܢ ܕܡܢܗܘܢ and omits ܕܫܠܝܚܐ. [5] BC ܥܡ ܫܠܝܚܐ ܕܡܢܗܘܢ. [6] Vat. ܗܘܐ ܒܝܬܐ ܡܢܗ ܐܢܐ. ܘܡܢܐ, and omits ܢܠܒܫܗ ܩܕܝܫܬܐ ܗܘܐ ܠܝ ܥܒܕܬܐ. [7] Vat. ܕܡܢܗ.

ܒܪܡܫܐ ܠܥܘܡܪܐ. ܡܢ ܒܬܪ ܕܝܢ ܕܢܦܩ ܗܘܐ ܘܢܓܗ. ܐܙܕܠܚ ܥܠ ܦܪܨܘܦܗ ܒܘܣܡܐ ܕܐܝܩܪܐ: ܘܠܛܘܒܢܐ ܪܒܢ ܢܦܩ ܠܓܠܝܐ. ܘܚܙܘܗ ܡܬܕܡܪܝܢ ܗܘܘ ܘܡܬܗܪܝܢ ܟܢܫܐ ܕܐܚ̈ܐ ܘܡܫܒܚܝܢ[1]. ܟܕ ܕܝܢ ܚܙܐܘܗܝ ܒܗܘ ܒܘܚܠܦܐ ܕܘܡܝܐ ܒܦܪܨܘܦܗ: ܘܗܘܘ ܗܘ ܠܗ ܘܐܫܐܠܘܗܝ ܠܗ ܥܠ ܐܘܟܠܗ. ܐܢ̈ܫܐ ܚܣܝܪ̈ܐ. *ܥܢܐ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܥܠ ܡܢܘ ܬܫܐܠ ܐܢܬ ܠܝ ܐܚܝ: ܘܐܡܪܘ ܡܢ ܗܘܕܝܐ ܘܠܗܠ: ܒܗܘܢ ܕܐܦ̈ܝܢ ܗܘܝܬ ܒܚܠܡ̈ܬܐ ܕܡܬܚܙܝܢ ܠܝ. ܗܟܢܐ ܕܟܕ ܐܢܐ ܒܚܝ̈ܐ: ܚܙܝܬ ܟܠܗܝܢ ܗܦܟܘ ܠܝ: ܒܥܘܡܪܐ ܡܢܐ ܕܝܠܝ ܠܐ ܡܫܬܠܡܝܢ ܠܝ: ܘܡܫܬܕܪܝܢ ܠܒܘܣܡܐ ܗܢܐ ܡܫܬܒܚܐ. ܒܬܪ ܗܘ ܓܘܢܝܐ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܐܢܬܘܢ ܠܟܘܢ ܐܚ̈ܝ ܚܙܘ ܕܦܘܪܥܢܟܘܢ ܘܫܘܬܦܘܬܐ ܕܩܘܕܫܟܘܢ. ܘܐܫܟܚ ܫܠܡܘܬܐ ܥܠ ܚܕܐ ܘܥܠ ܫܠܡܘܬܐ. ܘܫܠܘܡܐ ܐܦ ܒܟܠܝ[2]. ܕܝܢ ܛܗܪܐ ܠܝ ܫܠܡܘܬ ܐܦ̈ܐ ܗܢܘܢ ܡܢܝ: ܠܡܫܝܚܝܘܬܐ ܢܘܗܪܐ. ܚܕ ܡܢ ܒܥܠܡ̈ܐܟܘܢ. ܠܐ ܦܪܫ ܒܚܝ̈ܐ. ܗܘ ܕܐܦ ܗܘܝܬ ܐܝܟ ܡܠܬܗ ܕܫܒܩܐ ܗܕܐ ܩܕܝܫܬܐ. ܒܡܫܝܚܘܬܐ ܡܫܝܚܝܘܬܐ ܚܝܝ ܡܢ ܚܝ̈ܐ. ܘܠܡܫܝܚܝܘܬܐ ܢܘܗܪܐ ܗܦܟ ܒܟܠܗܘܢ. ܘܐܬܒܢܝ. ܒܘܬܪܗܘܢ ܚܕܝ ܒܪܡܫܐ ܠܥܘܡܪܐ. ܘܟܕ ܡܠܐ ܦܘܡܗ ܕܪܒܢ ܬܫܒܘܚܬܐ: ܘܡܪܢܐ ܠܐܢܫܐ ܘܡܠܟܐ. ܕܠܐ ܢܫܬܠܡܘܢ ܗܢܘܢ ܠܥܠܡ̈ܐ ܘܚܝ̈ܐ ܘܢܘܗܪ̈ܐ ܕܡܢ ܠܥܠ ܘܡܢ ܠܬܚܬ: ܐܝܠܝܢ ܕܐܬܝܗܒ ܠܡܪܢ ܘܚܝܠܐ ܐܠܗܝܐ ܕܐܬܟܬܒܬܗ. ܘܡܫܝܚܐ ܕܚܝ̈ܐ ܗܢܘܢ ܐܬܡܠܝ ܟܠܗ ܒܝܬܐ ܕܐܬܬܚܝܣ ܒܗ. ܘܟܕ ܚܘܫܒܗ ܕܫܘܒܚܐ. ܐܬܦܢܝܘ ܘܐܬܘ ܡܠܟܘܬܐ ܥܠ ܐܫܬܘܕܝ: ܘܟܘܢܝܐ ܘܡܫܬܡܫܢܘܬܐ. ܕܐܬܦܢܝܢܢ fol. 185b
ܡܢ ܚܕܝܗ ܕܫܒܩܐ. ܫܘܒܚܐ. ܘܡܠܟܐ ܕܝܫܘܥ ܡܪܢ ܗܘܐ: ܘܐܫܬܘܝ

[1] Vat. ܘܡܫܬܒܚܝܢ. [2] Vat. ܒܟܠܝ.

ܘܪܕܝܢ ܥܠ ܦܘܠܚܢܗ ܕܪܒܐ ܠܘܚܡܐ. ܚܝܠܘ̈ܬܐ ܥܠ ܪܒܗܘܢ ܘܡܕܒܪܢܘܬܗܘܢ: ܘܕܚܘܪ ܫܠܛ ܢܦܫܬܗܘܢ. ܐܪ̈ܟܠܝܢ ܥܠ ܡܦܪܢܣܢܘܬܐ ܕܥܝܪ̈ܐ. ܐܬܩܢܬ ܥܠ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܡܫܡܠܝܘܬܗܘܢ. ܡܫܡܫܢܐ ܥܠ ܗܘ ܕܡܫܠܛ ܗܘܐ ܒܝܫܬܗܘܢ ܡܢ ܦܘܪܫܢܗܘܢ. ܐܪܟܢܐ ܥܠ ܡܣܬܥܪܢܘܬܐ ܕܝܘܒܠܗܘܢ. ܐܠܝܬܐ ܥܠ ܡܪܕܘܬܐ ܕܡܫܡܠܝܘܬܗܘܢ. ܡܕܒܪܢܐ ܥܠ ܡܬܒܣܢܐ ܕܝܘܩܢܗܘܢ. ܫܠܝܛܐ ܥܠ[1] ܡܦܪܢܣܢܘܬܗܘܢ ܡܢ ܬܠܡܝܕܘܬܗܘܢ. ܒܝܘܡܐ ܥܠ ܐܘܪܚܗܘܢ ܕܡܢܗ. ܡܠܟܘܬܐ ܥܠ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܒܪܝܘܬܗܘܢ. ܫܘܒܚܐ ܥܠ ܗܘ ܕܡܫܡܠܝ ܗܘܐ ܘܡܬܒܣܡ ܠܥܠܡܐ. ܗܘ ܕܟܠ ܥܡ ܟܠ ܐܝܬܘܗܝ ܐܝܟ ܦܘܠܚܢܐ: ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܡܬܪܥܝܐ ܗܘܐ ܒܝܘܡܬܗ. ܐܘܪܚܐ ܗܕܐ ܦܬܝܐ ܗܘ ܢܗܪܐ ܘܫܠܝܐ: ܘܡܬܒܣܡܢܐ ܐܝܟܢܐ ܕܒܝܘܡܬܐ: ܘܐܬܬܚܝܬ ܒܢܝܗ ܫܘܪܝܐ ܒܟܢܐ ܬܫܡܫܬܐ: ܫܩܠ ܡܢܝܢܗ ܠܟܠܗܘܢ ܕܒܢܘܬܐ ܕܫܘܡܠܝܐ: ܕܝܢ ܟܢܫܐ ܬܠܡܝܕܘ ܕܝܠܗ ܫܘܦܪܢܘܗ. ܟܕ ܦܬܝܚ ܗܘ ܫܠܝܚܐ[2] ܠܒܪܢܫܐ ܘܡܝܬܐ. ܕܝܬܡܐ ܐܝܬܘܗܝ ܫܒܝܠܗ. ܐܝܟ ܕܦܘܠܚܢܐ ܢܣܒܘܗܝ: ܘܠܐ ܬܬܒܥܐ ܒܟܠܗܘܢ ܐܢܫܐ ܡܢܝܢ. ܘܗܟܢ ܐܬܬܟܝܠ ܡܫܬܪܪܬܐ: ܡܢ ܬܠܡܝܕܐ ܒܠܥܕܘܗܝ ܕܐܢܫ ܚܕܐ: ܐܝܟ ܕܫܘܡܠܝ ܗܘܐ ܕܟܘܬܐ ܕܫܡܥܘܢܐ ܗܘ ܫܪܝܪܬܐ. ܘܒܬܪ ܒܟܠܗܘܢ ܫܡܝܐ ܥܕܬܐ ܕܐܬܬܠܡܕܘܬܗ: ܘܢܦܫܐ ܒܗܝܡܢܘܬܐ ܕܫܡܝܐ. ܘܕܠܐ ܐܝܬܘܗܝ ܡܘܬܐ ܕܐܢܫܐ ܡܘܬܐ: ܐܠܐ ܚܝܐ. ܘܫܡܥ ܐܠܗܐ ܬܒܥܘܬܐ ܟܬܒ ܬܘܕܝܬܐ ܕܡܘܬܗ ܘܒܫܘܬܦܗ. ܐܬܬܬܝܗ ܠܫܘܡܠܝܐ ܗܕܐ ܒܝܘܡܐ ܗܢܝܢ ܡܬܚܫܒܐ. ܕܡܢ ܫܪܪܐ. ܘܟܕ ܥܠܗ ܠܒܝܬ ܗܘܦܟܐ ܘܫܪܒܘ ܫܪܝܪ ܩܕܡܘܗܝ ܕܢܦܩ: ܟܕ ܫܡܥܗ ܩܢܘܡܗ ܐܝܟ ܬܘܠܡܕܐ ❖ fol.186*a*.

[1] C omits from ܡܕܒܪܢܐ to ܥܠ. [2] Vat. ܫܠܝܚܐ ܕܝܢ. [3] BC Vat. omit ܕ ܐܬܒܪ.

ܘܬܘܒ ܫܢ̈ܐ[1]]ܥܠܡܐ ܚܕ ܦܪܘܫܐ ܡܪܝܡܐ ܠܟܘܡܪܐ: ܘܡܠܟ ܫܡܪܐ ܡܢ ܠܗܘܢ ܒܫܘܠܡܐ. ܘܡܢ ܢܦܫܢ ܕܐܬܐ: ܡܫܡܫܝܗ ܡܕܝܢܬܐ ܒܒܪܬܐ ܢܒܥܬܐ: ܘܢܗܪ ܒܥܘܒܐ ܫܠܝܬܐ. ܐܘܟܠܗ ܠܫܡܝܐ ܠܡܪܬܐ ܀ ܐܝܠܝܢ ܕܝܢ ܗܘ ܕܚܙܝܢ ܠܗ ܒܥܝܢ̈ܐ: ܘܟܠܗܝܢ ܕܫܡܝܐ ܕܢܘܗܪܗܘܢ ܘܕܡܘܬܗܘܢ ܠܟܘܡܪ̈ܐ ܕܟܢܫܐ: ܘܗܘܝܘ ܕܢܩܝܚ ܠܥܒ̈ܕܐ ܘܫܡܥ ܠܡܪܕܘܬܐ ܘܩܒܠ ܠܐܘܚܕܢܐ: ܬܫܒܘܚܬܐ ܘܐܝܩܪܐ ܘܣܓܕܬܐ ܘܬܘܕܝܬܐ: ܡܢ ܟܠ ܡܠܟ̈ܐ ܕܗܘܐ ܘܗܘܝܢ ܥܡ ܟܠܢ ܗܢܐ ܒܟܠ ܐܬܪ̈ܘܬܗ ܒܬܪ̈ܬܗ ܐܠܗܐ ܘܡܫܒܚܘܬܗ ܐܢܫ ܟܠܗܘܢ ܥܒܕ̈ܐ ܗܠܝܢ ܕܐܬܬܚܡܘܗܝ ܐܢܫܝܢ ܗܕܐ ܘܡܢ ܠܥܠ ܘܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ ܀

ܫܠܡܬ ܡܟܬܒܢܘܬܐ ܕܬܫܥܝܬܐ ܕܪ̈ܝܫܢܐ ܀ ܕܒܝܬ ܥܒܐ ܥܒܝܕܐ ܘܡܟܘܢܫܐ ܕܐܬܟܬܒܬ ܘܡܢ ܒܝܬ ܓܘܡܐ ܀

ܫܠܡ ܒܟܘܪܐܝܬ ܕܡܪܝ ܘܡܫܘܚܬܐ ܕܚܝܠܗ ܠܡܪܓܐ ܒܪܝܬܐ ܗܢܐ ܕܡܪܓܐ ܕܒܪܝܬܐ: ܕܐܬܐ ܘܗܘܝܢ ܬܫܥܝܬܐ ܘܡܢܐܝܬܐ: ܘܡܟܬܒܢܘܬܐ ܕܟܠ ܐܢܫ̈ܐ ܥܒ̈ܕܐ ܘܡܫܡܫܢܐ ܕܗܘܐ ܒܟܘܡܪܐ ܥܒ̈ܕܐ ܕܒܗ ܐܢ̈ܫܐ ܥܡ ܕܝܪܐ ܡܟܬܒܢܘܬܐ ܕܡܐܡܪܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܫܘܚ ܬܫܥܝܬܐ ܟܠܗܝܢ. ܕܡܫܡܫ ܠܢܦܫܐ ܕܐܝܠܝܢ ܘܦܠܘܣܦܐ ܕܪܘܚ. ܡܪܝ ܬܐܘܡܐ[2] ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܡܪܓܐ. ܕܒܠܒܘܬܗ ܕܝܠܗ ܘܕܒܪܗ ܡܪܝ ܢܦܫܘܬ ܘܕܒܥܝܢ̈ܐ ܕܐܬܚܙܝ ܒܝܬܢܝܗܘܢ. ܢܗܘܝܢ ܥܘܕܪܐ ܕܡܪܝ ܠܟܠܗܘܢ ܡܫܡܫܢ̈ܐ: ܐܬܟܬܒܬ ܕܝܢ ܠܟܬܘܒܐ ܡܫܡܫܢܐ. ܘܠܐܒܐܒܘܗܝ

1 A ends with the word ܫܢ̈ܐ. 2 Vat. ܥܠܝܡܐ ܬܫܥܝܬܐ.

ܠܗ ܘܢܝܚ ܒܡܫܡܫܢܘܬܗ ܕܥܘܡܪܐ ܗܕܐ ܕܥܝܢܝܬܐ[1]. ܕܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܡܕܡ ܕܐܠܗܐ ܠܗܘܢ ܫܘܒܚܐ ܒܗܘܢ ܕܕܪ̈ܐ ܐܡܝܢ ܀

ܫܠܡ ܡܐܡܪܐ ܕܫܬܝܬܝܐ ܕܟܬܒܐ ܗܢܐ ܕܡܕܒܪ̈ܢܐ ܕܥܝܢܐ ܀ fol.186b.

ܥܠ ܀ ܒܗ ܀ ܗܘ ܡܫܬܥܝܢܘܬܐ ܀ ܕܥܘܡܪܐ ܕܡܕܒܪ̈ܢܘܬܐ ܕܒܝܬ ܥܒܐ

ܕܡܬܬܘܕܝܢܐ ܕܠܐܠܦܐ[2] ܀ ܕܢܫܪܐ ܐܠܦ ܘܬܡܢܝܢ ܫܢܝܢ ܘܬܡܢܝܢ ܘܬܡܢܐ

ܠܡܠܟܘܬܗ ܕܝܘܢܝ̈ܐ ܡܪܢ[3] ܀ ܀ ܀ ܀ ܀ ܀ ܀

ܘܠܐܠܗܐ ܡܕܒܪܢܐ ܡܫܠܡܢܘܬܐ ܕܡܫܝܚܘܬܗ. ܘܡܥܒܕܢܘܬܐ ܕܫܠܝܚܘܬܗ. ܬܫܒܘܚܬܐ ܘܬܘܕܝܬܐ ܘܣܓܕܬܐ ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ[4] ܀

ܢܬܚܬܡ ܕܝܢ ܟܝܢܐ ܡܬܝܠܕܢܘܬܗ. ܕܢܫܪܐ ܒܡܐܡܪܐ ܫܒܝܥܝܐ ܕܢܬܟܬܒܢ ܡܕܡ ܡܬܒܥܝܢܘܬܐ ܥܘܢܝܬܐ ܕܝܢܚܐ. ܕܢܬܒܥܐ ܒܟܬܒܐ ܬܘܠܕܬܐ ܕܡܬܚܫܒܢܢ ܕܐܬܘܪܝܐ ܡܢ ܟܠ ܕܡܫܝܚܢ ܕܩܕܝܫܘܬܐ ܕܫܠܡܐ ܘܕܒܠܗܘܢ ܒܥܘܕܪܢܗ ܕܝܢ ܘܐܡܝܢ ܀

ܢܬܚܝܠ ܕܝܢ ܐܘܟܝܬ ܢܦܠܛ ܠܫܪ̈ܒܐ ܗܠܝܢ. ܐܢܐ ܕܢܗܝܐ ܘܢܬܚܝܠ ܡܢ ܟܠܗ ܠܡܕܒܪܢܘܬܐ ܐܠܗܝܬܐ. ܗܘ ܕܟܠ ܩܕܝܫ ܕܢܬܒܪܟ ܫܡܗ

[1] From here Vat. reads:— ܕܒܝܬ ܥܒܐ ܥܕܡܐ ܠܗܘܢ ܫܘܒܚܐ ܒܗܘܢ ܕܕܪ̈ܐ ܘܫܠܡ ܐܡܝܢ ܀. [2] C ܥܠ ܬܫܥܝܬܐ ܕܟܬܒܐ ܗܢܐ ܕܡܕܒܪ̈ܢܐ ܗܢܐ ܕܝܢ ܫܠܡ ܐܡܝܢ ܀ ܥܠ ܀ ܒܗ ܀ ܗܘ ܫܒܝܚܐ ܀ ܕܥܘܡܪܐ ܕܡܕܒܪ̈ܢܐ ܕܒܝܬ ܥܒܐ ܀ ܕܒܥܘܕܪܢܗ ܀ ܘܠܗ ܀ ܬܫܒܘܚܬܐ ܀ [3] Vat. ends ܫܠܡ ܡܢ ܟܬܒܐ ܗܢܐ ܕܡܕܒܪ̈ܢܐ ܕܒܝܬ ܥܒܐ ܕܡܬܬܘܕܝܢܐ ܒܫܢܬ ܐܠܦ ܘܬܡܢܝܢ ܘܬܡܢܐ. ܒܝܘܡܬܐ ܕܡܪܢ ܕܝܘܢܝ̈ܐ. ܘܠܐܠܗܐ ܡܕܒܪܢܐ ܬܫܒܘܚܬܐ ܘܬܘܕܝܬܐ ܘܣܓܕܬܐ ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ ܀ [4] After these words C has ܫܠܡ ܟܬܒܐ ܗܢܐ ܕܡܕܒܪ̈ܢܐ. ܘܒܝܕ ܟܬܘܒܐ ܚܛܝܐ ܕܢܨܠܘܢ ܥܠܘܗܝ ܟܠ ܩܪܘܝܐ. ܐܡܝܢ ܒܪ ܐܠܗܐ ܕܒܫܘܒܚܐ. ܥܠܝܢ ܠܟܠܗܘܢ ܘܡܫܡܫܐ ܚܛܝܐ ܕܟܬܒ ܠܟܬܒܐ ܗܢܐ.

ܒܚܕܘ̈ܬܐ ܡܫܒ̈ܚܬܐ ܡܛܠ ܕܝܗܒ ܠܟܪ̈ܘܗܝ ܘܡܫܘܚܬܐ ܕܒܢܝ̈ܘܗܝ.
ܐܝܟ ܕܢܬܡܠܘܢ ܒܠܗܘܢ ܕܫܘܩܠܐ ܡܢ ܦܘܡ ܩܕܝܫܐ ܚܝ̈ܠܐ.
ܡܘܕܝܢ ܥܡ ܕܘܝܕ ܕܐܡܪ ܒܥܡܐ ܡܫܒܚܐ ܦܪܘܩܢ ܒܥܒܕܐ
ܐܦܠܐ ܢܠܡܢܐ ܒܪ ܡܫܝ̈ܚܐ ܢܩܘܡ ܒܪ ܡܢܢܐ ܩܕܡ ܡܢ ܚܘܒܐ
ܕܝܠܗ ܕܡܢ ܥܠܡܐ. ܗܢܘܢ ܐܝܟ ܗܠܝܢ ܕܡܫܬܐܠܝܢ ܠܩܝܡܬܐ
ܕܡܝ̈ܬܐ ܢܚܝܘܢ. ܒܪ ܥܠܡ ܐܝܬܘܗܝ ܕܚܘܒ ܩܕܡ ܕܝܠܗ ܗܘ
ܕܪܒܘܬܐ. ܘܡܫܒܚܐ ܒܝܘܡܐ ܕܩܝܡܬܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܐܡܝܢ ❖

❖ ܫܠܡܬ ܬܚܘܝܬܐ ܕܥܠ ܩܝܡܬܐ ܕܡܝ̈ܬܐ ܘܡܫܒܚܐ ܗܘ ܠܕܪ
ܕܪ ܕܪ ܕܪ ܕܪ ܕܪ ܕܪ ܕܪ ܕܪ ܕܪ ܕܪ
ܕܪ ܕܪ ܕܪ ܕܪ̈ܝܢ ❖ ❖ ❖ ❖ ❖

W. DRUGULIN, ORIENTAL-PRINTER, LEIPZIG.

Date Due

FACULTY

FACULTY

[redacted]

[redacted]

JUN 1 5 1986

JUN 1 5 1987

JUN 1 5 1989

[redacted]

DEC 2 8 1998

FEB 7 2003

PJ5671 .T45 v.1
The book of governors:

Princeton Theological Seminary–Speer Library

1 1012 00027 6271